

NOVO TESTAMENTO Topẽ vĩ rá

Versão Bilingue

Português – Kaingang do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Kaingang – O Novo Testamento na língua Kaingáng (KGP)

2022

NOVO TESTAMENTO

Topẽ vĩ rá

Versão Bilingue

Português – Kaingang

Versão em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Kaingang - Topẽ vĩ rá

2022

Índice dos Livros da Bíblia

Novo Testamento	Topê vĩ rá	
Mateus	Mateus tỹ rá	4
Marcos	Marcos tỹ rá	144
Lucas	Lucas tỹ rá	221
João	João tỹ rá	365
Atos	Apóstolo ag tỹ nén han kãme	467
Romanos	Paulo tỹ carta han: roma tá ke ag mỹ carta	594
1 Coríntios	Paulo tỹ carta han: corinto tá ke ag mỹ carta ve	657
2 Coríntios	Paulo tỹ carta han: corinto tã ke ag mỹ carta ã	716
Gálatas	Paulo tỹ carta han: galácia tá ke ag mỹ carta	751
Efésios	Paulo tỹ carta han: éfeso tá ke ag mỹ carta	771
Filipenses	Paulo tỹ carta han: filipos tá ke ag mỹ carta	791
Colossenses	Paulo tỹ carta han: colossos tá ke ag mỹ carta	805
1 Tessalonicenses	Paulo tỹ carta han: tessalônica tá ke ag mỹ carta ve	818
2 Tessalonicenses	Paulo tỹ carta han: tessalônica tá ke ag mỹ carta ã	831
1 Timóteo	Paulo tỹ carta han: timóteo mỹ carta ve	838
2 Timóteo	Paulo tỹ carta han: timóteo mỹ carta ã	854
Tito	Paulo tỹ carta han: tito mỹ carta	865
Filemom	Paulo tỹ carta han: filemom mỹ carta	872
Hebreus	Hebreu ag mỹ carta	875
Tiago	Tiago tỹ carta	921
1 Pedro	Pedro tỹ carta han vén	938
2 Pedro	Pedro tỹ carta han mãn	955
1 João	João tỹ carta han vén	965
2 João	João tỹ carta han mãn	980
3 João	João tỹ carta ã han mãn	982
Judas	Judas tỹ carta	984
Apocalipse	João tỹ ãg tỹ nén venh ke mũ rá	989

VERSÃO BILINGUE

Português - Kaingang

NOVO TESTAMENTO
Português
Almeida Revista e Atualizada

TOPÊ VĨ RÁ
Kaingang

O evangelho segundo Mateus

Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo
Lucas 3.23-38

¹ Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

² Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

³ Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

⁴ Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

⁵ Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

⁶ Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

⁷ Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

⁸ Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

Mateus 1

Jesus jógióg ve ag
(Lc 3.23-28)

¹ Jesus Cristo jógióg ve ag rán hã vê. Jesus Cristo vỹ tỹ Davi krẽ'krẽ nĩ, kỹ Davi vỹ tỹ Abraão krẽ'krẽ nĩ.

² Abraão vỹ Isaque han. Kỹ Isaque vỹ Jacó han. Kỹ Jacó vỹ Judá han, ti mré ke ag ke gé.

³ Kỹ Judá vỹ Peres han. Zera ti kegé, ti prũ tỹ Tamar fi ki. Kỹ Peres vỹ Esrom han. Kỹ Esrom vỹ Arão han.

⁴ Kỹ Arão vỹ Aminadabe han. Kỹ Aminadabe vỹ Nasom han. Kỹ Nasom vỹ Salmom han.

⁵ Kỹ Salmom vỹ Boaz han, ti prũ tỹ Raabe fi ki. Kỹ Boaz vỹ Obede han, ti prũ tỹ Rute fi ki. Kỹ Obede vỹ Jessé han.

⁶ Kỹ Jessé vỹ pã'i mág tỹ Davi ên han. Kỹ pã'i mág tỹ Davi vỹ Salomão han, ti prũ tỹ tỹ Urias prũ ja ên fi ki.

⁷ Kỹ Salomão vỹ Roboão han. Kỹ Roboão vỹ Abias han. Kỹ Abias vỹ Asa han.

⁸ Kỹ Asa vỹ Josafá han. Kỹ Josafá vỹ Jorão han. Kỹ Jorão vỹ Uzias han.

⁹ Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acáz; Acáz, a Ezequias;

¹⁰ Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

¹¹ Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

¹² Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

¹³ Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

¹⁴ Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

¹⁵ Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

¹⁶ E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

¹⁷ De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

¹⁸ Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

⁹Kỹ Uzias vỹ Jotão han. Kỹ Jotão vỹ Acáz han. Kỹ Acáz vỹ Ezequias han.

¹⁰Kỹ Ezequias vỹ Manassés han. Kỹ Manassés vỹ Amom han. Kỹ Amom vỹ Josias han.

¹¹Kỹ Josias vỹ Jeconias han, ti jāvỹ ag ke gé. Israel ag tỹ ěmã tỹ Babilônia ra sigse kỹ mũ mũ ěn kã tóg ag hynhan.

¹²Ag tỹ ěmã ěn tá vỹnvỹn ke kar kỹ Jeconias vỹ Salatiel han. Kỹ Salatiel vỹ Zorobabel han.

¹³Kỹ Zorobabel vỹ Abiúde han. Kỹ Abiúde vỹ Eliaquim han. Kỹ Eliaquim vỹ Azor han.

¹⁴Kỹ Azor vỹ Sadoque han. Kỹ Sadoque vỹ Aquim han. Kỹ Aquim vỹ Eliúde han.

¹⁵Kỹ Eliúde vỹ Eleazar han. Kỹ Eleazar vỹ Matã han. Kỹ Matã vỹ Jacó han.

¹⁶Kỹ Jacó hã vỹ José han, Maria fi mén ěn ti. Maria ěn fi ki Jesus tóg mur ja nĩ, hã vỹ: Cristo, he mũ.

¹⁷Abraão krě'krě ag tóg 14 (ke) nỹtĩ, Davi mré nĩgrén kỹ. Kỹ Davi krě'krě ag tóg 14 (ke) nỹtĩ gé, ag tỹ ag nĩgrén kỹ, ag tỹ ěmã tỹ Babilônia ra ag tatĩ mũ mũ ěn kã. Ag tỹ tá vỹnvỹn ke ěn kar kỹ ag krě'krě vỹ 14 (ke) nỹtĩ gé, Cristo mré nĩgrén kỹ. Cristo jógjóg ve ag hã vỹ.

Jesus Cristo mur
(Lc 2.1-7)

¹⁸Jesus Cristo mur vỹ ge nĩ, ha mẽ. Ti mỹnh fi vỹ tỹ José prũnh ke fi nĩ. Hã ra fag tóg ver jagně mré nỹ ja tũ nĩgtĩ. Ěn kã Topě kuprĩg tóg fi mỹ gĩr han, hã kỹ fi tóg kufỹ nĩ ha, fi tỹ ũ mré nỹ tũ ra.

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

19Kỹ José tóg mễg mũ sir, kỹ tóg ti mỷ e tĩ. Ừn jykre kuryj vễ mỷr, hã kỹ tóg fi mỷ'a han sỏr tũ nĩ. Kỹ tóg fi pin kỹ fi mỷ: “kỹ inh hỷn ấ tỷ prũg ke tũ nĩ ha,” he sỏr mũ sir.

20Ti tỷ ver fi tovãnh to jykrén kỹ Topễ tỷ jễnễ jafã tóg ti mỷ vễnh ven mũ sir, ti vễnh pẻti kỹ. Kỹ tóg ti mỷ: “José,” he mũ. “Tỷ ấ Davi krễ'krễ ag kã ừ nĩ,” he tóg. “Maria fi to jykrén kỏnãn tũg nĩ. Fi tovãnh sỏr tũg nĩ. Ừ tũ pijẻ', Topễ kuprĩg tỷ fi mỷ gữr han ja vễ.

21Grẻ ti nỷnh mũ, ha vem nĩ. Kỹ ti mỷ: Jesus, hem nĩ. Ầjag krenkren han jẻ tóg ke mũ, ấjag tỷ Topễ vỉ mranh mũ ra,” he tóg.

22Hã ra Topễ tóg vẫsỷ ti vỉ tỏ tĩ ừ mỷ:

23“ừn mẻn ja tũ fi vỷ kufy nỡnh mũ. Fi tỷ ti ve kỹ ag tóg ti to: Emanuel, henh ke mũ,” he ja nĩ. Emanuel to ken hã vễ, hã vỷ: Topễ vỷ ẻg ki rữr há han ke mũ, he mũ.

24Kỹ tóg rữr mũ sir, ti vễnh pẻti kar kỹ. kỹ tóg fi mỷ: “ấ ki sỏg rữr ke mũ,” he mũ. Ti tỷ Topễ tỷ jễnễ jafã vỉ to jykrén kỹ tóg, ti mỷ ki krov nĩ sir, ti tỷ fi tỷ prũg ke ti.

25Hã ra tóg ver fi mrẻ nỷ tũ nỡgtỉ. Kejẻn fi tóg fi kỏsin vẻg mũ. Kỹ tóg ti jijin kỹ ti mỷ: Jesus, he mũ. Tag pẫte tóg vẫhã fi mrẻ nỷ mũ sir.

Mateus 2

Pả'i ag tỷ Jesus venh kãmũ

¹ Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

² E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

³ Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

⁴ então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

⁵ Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

⁶ E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

⁷ Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquireu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

⁸ E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

⁹ Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os

¹Fi tỹ Jesus ve ěn kã fag tóg ěmã tỹ Belém tá nỹtĩ, ga tỹ Judéia tá. ěn kã Herodes vỹ tỹ pã'i mág nĩ. Kỹ kejĕn ũ ag tóg kuvar há tá kãmũ mũ, rã jur ja tá. Ũn estudo mág ag vĕ, krĩg to ag tóg estudar he mág han tĩ.

²Ag tỹ Jerusalém tá junjun kỹ ag tóg sir: “ũ tỹ ũri mur mũ tag vỹ tỹ Israel ag pã'i mág nĩnh ke mũ,” he mũ. “Ti kri ěg krĩg vé, ěg tỹ ěg jamã tá nỹtĩn kỹ. ěg tỹ ti mỹ nĕn ũ há gé kãmũ vĕ,” he ag tóg.

³Pã'i tỹ Herodes tỹ ag vĩ tag mĕ kỹ tóg ti mỹ e tĩ, kỹ tóg krĩ kufy nĩ sir.

⁴Kỹ tóg Topĕ tũ to pã'i ag jé prĕr kỹ ag mỹ: “Cristo nĕji hĕ tá mur ke mũ?” he mũ.

⁵Kỹ ag tóg ti mỹ: “Belém tá ke nĕji, ga tỹ Judéia tá,” he mũ. “Topĕ vĩ tó tĩ ũ vỹ vãsỹ ti to tag rán ja nĩgtĩ, ha mĕ:

⁶“Sĩ ti nĩ, ěmã tỹ Belém ti, ga tỹ Judéia tá. Ti sĩ nĩ ra tóg ěmã mág kar kãfór nĩ, pã'i mág ěn tỹ tá mur ke tugrĩn. Tỹ tóg ěg povo kri pã'i mág jĕnh ke mũ,” he ja tóg nĩ,” he ag tóg.

⁷Kỹ Herodes tóg vĕnh péju kỹ fóg ěn ag mỹ: “kurã tỹ hĕ ri ke kã ģjag krĩg ěn ve vĕn?” he mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ tó mũ.

⁸Kỹ tóg Belém ra ag jĕgnĕg mũ sir. “Vĕnh kar ki ti jĕmĕm nĩ. Ąjag tỹ ti ve kỹ inh mỹ tónh kãmũm nĩ. Kỹ sóg ti venh tĩg ke mũ gé, sỹ ti mỹ nĕn ũ há nĩm jé,” he tóg.

⁹⁻¹⁰Ag mũ ra ag tóg krĩg ěn ve mãn mũ gé sir. Ag jo tóg tĩ nĩ. Ag tỹ tá junjun kỹ krĩg

precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, fuge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

ĕn tóg ũn sĭ nĭgja ĕn kri sa nĭ sir. Kĭ ag fe tóg mĕrin ke mŭ sir.

11 Tá ag tóg ũn sĭ vég mŭ, ti mĕnh fi ke gé. Kĭ ag tóg ti krĕm grĭnhgrĭnh ke mŭ, ti mĕ: “tĕ Ā Topĕ kósĭn nĭ,” he jé. Kĭ ag tóg ti mĕ ag tŭ ti vin mŭ sir, ouro ti, ka jĕnjo tĕ incenso ti ke gé, kar kĭ ka tĕ mirra jĕnjo ke gé.

12 Hã ra Topĕ tóg, ag vēnh péti ki ag mĕ: “Herodes mĕ tó tŭg nĭ,” he mŭ sir. Hã kĭ ag tóg ĕpĕry ũ jagma mŭ kĭ ag jamã ra vĕnvnĕn ke mŭ sir, rã jur ja ra.

José fag tĕ vēnh pigju

13 Ag mŭ kar kĭ José tóg kejĕn Topĕ tĕ jĕnĕ jafã vég mŭ, ti vēnh péti kĭ. Kĭ tóg ti mĕ: “ũn sĭ va tĭg, ga tĕ Egito ra, ti mĕnh fi mré. Herodes vĕ ti tĕn sór mŭ. Kejĕn sóg Ā mĕ: ha vĕn ké, hĕnh ke mŭ. Egito tá inh vĭ jãvãnh nĭ,” he tóg.

14 Kĭ tóg kuty ĕn hã kã fag tatĭn tĭ mŭ sir, vēnh péju jé.

15 Herodes tĕ kejĕn ter kĭ tóg tá vĕn ke mŭ. Hã ra ti tĭg ja tag vĕ rán kĭ nĭ gé, hã vĕ: “ga tĕ Egito ra sóg vēnh vĭ jĕnĕ, inh kósĭn tĕ tá vĕn ke jé,” he mŭ.

Herodes tĕ gĭr ag kãgtĕn

16 Hã ra Herodes tóg fagrĭnh mĕ fóg ĕn ag jãvãnh ja nĭ. Vãhã tóg: “ag tĕ inh mĕ tó tŭg hĕn,” he mŭ. Kĭ ti fe tóg gĕm ke mŭ sir. Kĭ tóg ti porisa ag mĕ: “Belém ra gĭr ag kãgtĕn mŭjĕg, ũn kri prĕg tĕ 2 anos tá krĕg tŭ ĕn ag tãvĭ,” he mŭ. Ag mĕ tóg 2 anos tó, fóg ag tĕ ti mĕ: “1 ano kãfór ti nĭ ha, ĕg tĕ ti kri krĕg ve ja ti,” hĕn kĕ.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista
Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

17Hã ra tag tóg rán kÿ nĩ gé. Vãsÿ Topẽ vĩ tó tĩ tÿ Jeremias tóg tag rán ja nĩ, ha mẽ:

18“ẽmã tÿ Ramá tá ẽg tóg vẽnĥ kygfÿ mẽnh mũ, vẽnÿrénĥ mág ke gé. Raquel fi krẽ ag vÿ tũ' he kãn, hã kÿ fi tóg vẽnÿrénĥ mũ,” he ja tóg nĩ.

José fag tÿ Egito tá vÿnvÿn ke

19Kejẽn Herodes ẽn vÿ ter mũ sir. Kÿ Topẽ tÿ jẽnẽ jafã vÿ José mÿ vẽnĥ ven mũ, ti vẽnĥ pėti ki.

20Kÿ tóg ti mÿ: “ũn sĩ va tĩg, ti mÿnh fi mré, ga tÿ Israel ra. Û tÿ ti tén sór mũ ẽn vÿ hur ter,” he mũ.

21Kÿ fag tóg mũ mũ sir, ùn sĩ ti ke gé.

22Tá junjun kÿ fag tóg pã'i mág tãg jiji jẽmẽg mũ. Hã ra tóg tÿ Arquelau nĩ. Herodes kósin vẽ. Ti panh ri kén tóg tÿ pã'i mág nĩ, ga tÿ Judéia tá. Kÿ tóg ti kamẽg mũ. Kÿ Topẽ tóg ti vẽnĥ pėti kÿ ti mÿ: “ga tÿ Judéia tá nĩ mãn sór tũg,” he mũ. Kÿ tóg ga tÿ Galiléia ra tĩ mũ sir.

23Kÿ tóg ẽmã tÿ Nazaré tá ẽmãn mũ. Hã ra tóg rán kÿ nĩ gé: “ti to ag tóg: Nazaré tá ke vẽ, henĥ ke mũ,” he ja tóg nĩ, Jesus to.

Mateus 3

João Batista tÿ ag jvẽn
(Mc 1.1-8; Lc 3.1-18; Jo 1.19-28)

1Kejẽn João Batista tóg ẽmã tũ ja ra tĩ mũ, ga tÿ Judéia tá ga kórég ẽn ra. Tá jẽ kÿ tóg ag jvẽn mũ sir.

2“Ãjag jykre pãno tovãnh nĩ, Topẽ tÿ tÿ ãjag pã'i nĩ jé,” he tóg.

³ Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

⁴ Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

⁵ Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

⁶ e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

⁷ Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

⁸ Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

⁹ e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

³Hã ra Isaías tóg tag rán ja nĩ: “ẽmã tũ ja tá tóg jẽnh ke mũ, ga kórég tá. Tá tóg ag mỹ jamã há ra: ”ẽg Senhor kãtĩg ke jo vẽn jãnhkrigkrig nĩ,” henh ke mũ. “Ëpřy kurég ãjag tóg tĩ, ãjag pã'i mág jun ken kỹ. Kỹ tag ri ke han nĩ. ãjag jykre pãno tugvãnh nĩ,” he jé tóg ke mũ,” he ja tóg nĩ, Isaías ti. Ti tỹ João mur to hã ti kãmén jan hã vẽ.

⁴ João ẽn kur tóg tỹ kãvãru pãnĩ sór kyki tỹ há nĩ. Kỹ tóg nén ù fár hã tỹ vėsógfĩg tĩ gé. Ópã hã ko ti tĩ, mỹg mré.

⁵Kỹ Jerusalém tá ke ag tóg ti tá junjun mũ sir, ga tỹ Judéia tá ke ag ke gé, goj tỹ Jordão tá ke kar ag ke gé.

⁶Ti tỹ ag mỹ: “ãjag jykre pãno tovãnh nĩ,” hen kỹ ù ag tóg: “Topẽ vĩ mranh ja sóg nĩgtĩ,” he mũ. Ẽn ag kygpég tóg mũ sir, goj tỹ Jordão ki.

⁷Kỹ pã'i tỹ Fariseu ag vỹ ti tá junjun mũ gé sir, pã'i tỹ Saduceu ag ke gé. Ón kỹ ag tóg ti to kãmũ mũ, ti tỹ ag kygpe jé. Kỹ tóg ag jyvẽn tar han mũ sir. “Přn ri ke ãjag nỹtĩ, ãjag jykre pãno nỹtĩn kỹ,” he tóg ag mỹ. “Û nỹ ãjag mỹ: Topẽ vỹ ãjag to jũnh ke tũ nĩ, he tĩ’?

⁸ãjag jykre pãno tovãnh nĩ, ti tỹ ãjag to jũ tũ nĩ jé. Vějykre há han nĩ, ẽg tỹ ãjag jykre tãg hã ve jé.

⁹Hã ra ãjag tóg jagnẽ mỹ: “Abraão vỹ tỹ ẽg jógióg ve nĩ. Kỹ Topẽ vỹ ẽg to jũnh ke tũ nĩ,” he tĩ. Ke tũ vẽ hã ra. ãjag jykre kórég ẽn to ãjag tóg jagtar ke mũ, ha vem nĩ. Topẽ vỹ pó tag tỹ Abraão krẽ'krẽ

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito

hynhan ki kanhró nĩ, ti tỹ Abraão krẽkrẽ ũ ve sór kỹ.

10 Ëg tỹ ka tóg gỹn kỹ tỹ pĩ han ri ke tóg nĩ. Æjag tỹ vỹjykre há han sór tũ nỹtĩn kỹ Topẽ tóg, pĩ ki ãjag vãm ke mũ,” he tóg.

11 Kỹ tóg vẽnĥ kar mỹ: “goj hã tỹ sóg ãjag kygpég tĩ, ãjag tỹ ãjag jykre pãno tovãnh kỹ,” he mũ. “Cristo tóg inh nón kãtĩg ke mũ. Kỹ ti hã tóg Topẽ kuprĩg tỹ ãjag jagrẽ han ke mũ. Kỹ tóg tỹ pĩ ve nĩ. Ti tỹ ãjag kygpenĥ ken hã vẽ. Inh kãfór ti nĩ, jãvo sóg tỹ ti krẽm ke pẽ nĩ,” he tóg.

12 “Ti kãtĩg vỹ ãg tỹ rãgró rẽn ri ke nĩ. Ti rẽn kar kỹ ãg tóg ti fár pũn tĩ. Ti kanẽ hã vin han ãg tóg tĩ. Cristo kãtĩg kỹ tóg ge nĩnh mũ. Ti to há nỹtĩ ag mỹ tóg: “ha kãmũ jẽg,” ĥenh ke mũ. Kỹ tóg ti to há tũ ag vãm ke mũ, pĩ ki, hã ra tóg nĥn kenĥ ke tũ pẽ nĩ,” he tóg, João ti.

João tỹ Jesus kype

(Mc 1.9-11; Lc 3.21-22)

13 Æn kã kejẽn Jesus tóg João tá jun mũ gé sir, goj tỹ Jordão tá. Ga tỹ Galiléia tá tóg kãtĩ mũ. Kỹ tóg João mỹ: “ha inh kypé,” he mũ sir.

14 Hã ra tóg João mỹ e tĩ, kỹ tóg ti mỹ: “ã hã tỹ inh kypenĥ ke vẽ vẽ,” he mũ. “Inh mỹ tóg e tĩ, ã tỹ inh mỹ: ha inh kypé, ĥen kỹ,” he tóg mũ.

15 Hã ra Jesus tóg ti mỹ: “hỹ,” he mũ. “Hã ra tóg isỹ Topẽ tỹ nẽn tó mũ han kãn há tĩ,” he tóg. Kỹ tóg vãhã ti kypég mũ sir.

16 Ti tỹ Jesus kype kar kỹ ag tóg, goj kã tá kãpa mũ sir. Kỹ Jesus tóg, kanĥkã ki

de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

¹⁷ E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

¹ A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

² E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

³ Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

⁴ Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

⁵ Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

⁶ e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos

ẽvãnh kÿ ti nor nĩ ãn vėg mũ, ha mẽ, kÿ tóg Topẽ kuprĩg kãtėre ãn vėg mũ. Sórãg tẽ ri ke tóg nĩ, ti kãtėre ti. Jesus kri tóg góm ke mũ.

¹⁷Kÿ vėnh vĩ tóg mẽ há tĩ, kanhkã tá, kÿ tóg: “inh kósın pir vėgtĩ,” he mũ. “Inh fe pẽ vėgtĩ,” he tóg.

Mateus 4

Japo tÿ Jesus krĩn kónãn sór
(Mc 1.12-13; Lc 4.1-13)

¹Kÿ Topẽ kuprĩg vÿ Jesus mÿ: “ẽmã tũ ja ra tĩg,” he mũ. Kÿ tóg tĩ mũ. Ti tÿ ẽmã tũ ja tá nĩn kÿ Japo vÿ, ti tÿ ti jóg vĩ mranh han sór mũ, hã ra tóg ke jãvãnh nĩ.

²Kurã tÿ 40 han tóg, ẽmã tũ ja tá nĩ ki. Kÿ tóg jėg tũ nĩ, kurã tÿ 40 ãn ki, kuty mrė hã. Kÿ tóg, vãhã kókĩr mũ sir, vėjėn tũ tĩn kÿ.

³Kÿ Japo tóg, ti to kãtĩ mũ sir, ù tÿ ẽg tÿ Topẽ vĩ mranh han sór tĩ ãn ti. Kÿ tóg ti mÿ: “Topẽ kósın vÿ tÿ ã nĩ,” he mũ. “Hã kÿ pó tag tÿ ẽmĩ han, ã tÿ ko jé,” he tóg ti mÿ.

⁴Kÿ tóg ti mÿ: “hã ra tag tóg rán kÿ nĩ, ha mẽ,” he mũ. “Ëg pijé ẽmĩ tãvĩ jamėn kÿ rĩnrĩr mũgtĩ. Topẽ vĩ hã jamėn kÿ ẽg tóg rĩnrĩr mũgtĩ, he tóg, Topẽ vĩ tÿ rán kÿ nĩ ki. Kÿ tóg isÿ ti vĩ mranh jãvãnh tĩ, ẽmĩ to,” he tóg.

⁵Kÿ Japo vÿ ti pére tĩ mũ, ẽmã mág tÿ Jerusalém ãn ra. Kÿ ag tóg tá Topẽ ĩn kri nÿtĩ nĩ. Hã ra tóg tá kãgnó nĩ, Topẽ ĩn mã tá.

⁶Kÿ tóg ti mÿ: “ã hã ne tóg tÿ Topẽ kósın nĩ,” he mũ. “Kÿ kema ki hũm,” he tóg.

ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterrão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

⁷ Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

⁸ Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

⁹ e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

¹⁰ Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

¹¹ Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia
Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

¹² Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

¹³ e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

“Topê vī ki tag tóg rán k̄y nī, hã vỹ: “ti tỹ jěgně jafã ag mỹ tóg tónh mũ, k̄y ag tóg ã jy nĩgã ke mũ,” he mũ. “K̄y ã tóg rỹj ke tũ nī. ã pěn vỹ rỹj ke tũ nī,” he tóg.

⁷K̄y tóg ti mỹ: “hỹ. K̄y tag vỹ rán k̄y nī gé, ha mẽ,” he mũ. “Topê mỹ: “ã mỹ ã tỹ nén tó ja ěn han mũ vỹ?” he tũg nī, ti to é he tũg nī,” he tóg mũ gé. Hã k̄y sóg ti tỹ inh mỹ nén to: “han ra,” he mũ ěn hã han tĩ, hã k̄y sóg hũm ke tũ nī,” he tóg.

⁸K̄y Japo tóg, ti mré tĩg mãn mũ. Pãnónh těj ra ag tóg mũ mũ sir. K̄y tóg, ti mỹ ga kar ven kãn mũ, ga kri mũ kar ag ke gé. Ti sĩnvĩ kar ěn ven kãn tóg ti mỹ.

⁹K̄y tóg ti mỹ: “isũ vễ, tag kar ti,” he mũ. “Hã ra sóg, ã mỹ tovãnh kãn sór mũ, ã tỹ ã jakrĩ tỹ grĩnh ken k̄y, inh krēm, inh mỹ: Topê vỹ tỹ ã nī, he jé,” he tóg.

¹⁰K̄y tóg ti mỹ: “ha tĩg, Satanás,” he mũ. “Ěg pã'i tỹ Topê hã krēm ěg tóg ěg jakrĩ tỹ grĩnh ke tĩ, ti hã to ěg tóg: “Topê vễ,” he tĩ, hã k̄y tóg rán k̄y nī, Topê vī tỹ rán k̄y nī ki,” he tóg.

¹¹K̄y Japo vỹ tóg tĩ mũ sir, ti tovãnh k̄y. K̄y Topê tỹ jěgně jafã ag tóg ti tá junjun mũ sir, Jesus ki rĩr jé. Ti jóg vī mranh ja tũ tóg nī.

Jesus tỹ Galiléia tá Topê vī tó
(Mc 1.14-15; Lc 4.14-15)

¹²Kejěn ag tóg João ség mũ sir, k̄y Jesus tóg mẽg mũ. K̄y tóg ga tỹ Galiléia ra vỹn ke mãn mũ.

¹³Ěmã tỹ Nazaré tá kãkutě k̄y tóg, ěmã tỹ Cafarnaum ra tĩ mũ, tá nī jé, goj nig mág ěn tá, Zebulom ag jamã tá, Naftali ag jamã tá.

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos
Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

14Hã ra tag tóg rán kÿ nĩ gé. Vãsÿ Topẽ vĩ tó tĩ tÿ Isaías tóg:

15“Zebulom ag jamã tá ti nĩnh mũ, Naftali ag jamã tá, goj nig mág tá, goj tÿ Jordão mã tá. Fóg ag jamã tá ti nĩnh mũ, Israel tũ ag jamã tá, ù tÿ Topẽ ki kagtĩg ag jamã tá, goj nig mág tÿ Galiléia fyr ki.

16Tá ag tóg Topẽ ki kagtĩg nÿtĩ, hã kÿ tóg tá ag kri kuty ri ke nĩ. Ti tÿ tá jun kÿ tóg ag kri kurã ên ri ke nĩ. Ag kãgter ke vë vë, hã ra tóg ag kanhrãn mũ, ag krenkren jé,” he tóg, Topẽ vĩ rán ki.

17Ga ên tá nĩ kÿ tóg, ag mÿ Topẽ vĩ tó mũ, kÿ tóg ag mÿ: “ãjag jykre pãno tovãnh ra,” he mũ, “ãjag tÿ ùri ù tÿ kanhkã tá nĩ ên tÿ tÿ ãg pã'i nĩ ve jé,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tÿ ti mré mũ tĩ ag jé prër
(Mc 1.16-20; Lc 5.1-11)

18Kÿ tóg kejën, goj nig mág tÿ Galiléia ên fyr jagma tĩ mũ. Kÿ tóg tá ùn régre ag vëg mũ, hã vÿ: Simão Pedro mré ti jãvy tÿ André, he mũ. Kur tÿ pirã kugmĩ jafã tÿ ag tóg, goj kã ki fón mũ. Ag rãnhraj hã vë.

19Kÿ Jesus tóg ag mÿ: “inh mré kãmũjãg,” he mũ. “Pirã kugmĩ há ãjag nÿtĩ. ãjag kanhrãn jé sóg ke mũ, ãjag tÿ ãprã ke ag tÿ inh ki ge han jé,” he tóg.

20Kÿ ag tóg vësÿmër ti mré mũ mũ, ag tÿ nén tovãnh kÿ.

21Kÿ ag tóg mũ mũ, goj fyr jagma. Ag mũ sĩ han mũ ra tóg, ùn régre ù ag ve mãn mũ gé, hã vÿ: Tiago mré ti jãvy tÿ João he mũ. Zebedeu krë ag vë. Canoa kã ki ag nÿtĩ, kur tÿ pirã kugmĩ jafã ki ag tóg han nÿtĩ nĩ. Ag panh vÿ, ag mré nĩ nĩ. Kÿ Jesus tóg, ag mÿ: “inh mré kãmũjãg,” he mũ.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e além do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

22Kỹ ag tóg vēsýmér, ag tỹ nén tovãnh kỹ ti to kãmũ mũ, canoa tovãnh kỹ, ag panh ti tovãnh kỹ ke gé. Jesus mré ag tóg mũ mũ.

Jesus tỹ ag tỹ há' he
(Lc 6.17-19)

23Kỹ Jesus tóg, ga tỹ Galiléia kar mũ tĩ mũ sir, ag mré. Judeu ag vãnh kanhrãn jafã krēm tóg ag kanhrãn mũ. Ag mỹ tóg Topẽ vĩ sér tó mũ, ù tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ tỹ ãg pã'i nĩ tĩ. Ûn kagyga kar ag hynhan tóg, fag kar ke gé, gĩr kar ke gé.

24Hã kỹ ti kãme tóg vãnh kar kri rũm mũ sir, ga tỹ Síria tá ke kar kri. Kỹ ag tóg sir ùn kagyga ag tatĩ kãmũ mũ, ti to, vãnh kaga vãnh mỹ han mũ ag mré hã, kỹ tóg ag tỹ há' he kãn mũ sir. Vējagrẽ kórég ag pan kãn tóg mũ gé. Û ter tĩ han tĩ ag tỹ tóg há' he mũ gé, ùn kãnhgrĩn kỹ nỹtĩ ag tỹ ke gé, fag kar tỹ ke gé.

25Hã kỹ ùn tỹ hẽn ri ke ag tóg, ti mré mũ mũ sir. Û ag tóg, ga tỹ Galiléia tá kãmũ mũ, kỹ ù ag tóg, ãmã tỹ Decápolis tá kãmũ mũ gé, Jerusalém tá ke gé, ga tỹ Judéia tá ke gé, goj tỹ Jordão mã tá ke gé.

Mateus 5

Jesus tỹ ag kanhrãn
(Lc 6.20-23)

1Ûn e ag tỹ Jesus venh kãmũ kỹ tóg, ag mré krĩ ra tãpřy mũ. Tá tóg nĩ mũ, kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg, ti mré nĩgnĩ mũ, ti rã hã.

2Kỹ tóg ag kanhrãn kỹ ag mỹ:

3“Topẽ vỹ ãjag ve há han mũ, ãjag tỹ: “kórég inh nĩ,” hen kỹ. “Sỹ Topẽ kupřĩg

⁴ Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

⁵ Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

⁶ Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

⁷ Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

⁸ Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

⁹ Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

¹⁰ Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

¹¹ Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

¹² Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

tỹ jagrĕn kỹ nĩ tũ nĩ ra sóg tỹ, ũn kórég nĩnh mũ vĕ,” hem nĩ. Kỹ ājag tóg, ti tỹ tỹ ěg pã'i nĩ venh ke mũ, kanhkã tá,” he tóg.

⁴“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag fỹn kỹ. Kỹ tóg ājag fỹ ěn tỹ tũ' henh ke mũ,” he tóg.

⁵“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag tỹ vĕnh kar mỹ komĕr hã vĩn kỹ. Kỹ ājag tóg ga kar kri tỹ pã'i nỹtĩnh ke mũ,” he tóg.

⁶“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag tỹ vĕjykre kuryj ve sór nỹtĩn kỹ, ti tỹ ājag mỹ ājag kókĩr ri ke nĩn kỹ. Kỹ ājag tóg venh ke mũ,” he tóg.

⁷“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag tỹ jagnĕ jagãgtãn kỹ. Kỹ Topĕ vỹ ājag jagãgtãn ke mũ gé,” he tóg.

⁸“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag jãnhkri nỹtĩn kỹ. Kỹ ājag tóg Topĕ venh mũ,” he tóg.

⁹“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag tỹ jagnĕ krĩ tỹ kãnhvy' hen kỹ. Kỹ Topĕ tóg ājag to: “inh krĕ ag vĕ,” henh ke mũ,” he tóg.

¹⁰“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ag tỹ vĕjykre kuryj to ājag vóg kónãn mũ ra. Kỹ ājag tóg kanhkã tá jun ke mũ,” he tóg.

¹¹“Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ag tỹ isugrĩn ājag mỹ vĩ kónãn mũ ra, ag tỹ ājag vóg kónãn mũ ra. Ag tỹ ón kỹ ājag to vĩ vĩ he kỹ tóg há tĩ, ag tỹ ón kỹ: “jykre pãno ag nỹtĩ,” he mũ ra.

¹²Mỹ sér nỹtĩm nĩ, krĩ kuprã nỹtĩm nĩ. Kanhkã tá ājag tóg nĕn há kar venh ke mũ, vĕnh kato. Ge ja ag tóg nĩgtĩ gé vãsỹ, Topĕ vĩ tó tĩ ag mỹ, ājag jo ke ag mỹ. Ag

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus;

ri kén ājag tóg tag venh ke mǔ,” he tóg, Jesus ti.

Ti tovānh ke tǔ kāme
(Mc 9.50; Lc 14.34-35)

13“Sa ri ke ājag nǔtǐ, ājag tǔ ga kri mǔn kǔ. Sa kǎhór nǐn kǔ ěg tóg tǔ sa há han mǎn ki kagtǐg nǔtǐ. Kórég ti nǐgtǐ, ti kǎhór nǐn kǔ. Kǔ ěg tóg ti vǎm tǐ sir, kǔ tóg tǔ' he tǐ sir,” he tóg, Jesus ti.

Ēg tǔ ěg jykre há ven ke kāme
(Mc 4.21-23; Lc 8.16-17)

14“Ga kri mǔn kǔ ājag tóg, jēngrē ri ke nǔtǐ, ājag tǔ vējykre há han kǔ, ag tǔ ājag ki Topē jykre há ve jé. Ēmǎ mág tǔ pānónh kri nǔn kǔ tóg kuvar há tá ve há nǐgtǐ. Ti pijé vēnh péju kǔ nǔ'.

15Ri ke ti nǐ, néj gru ti. Ēg tǔ grug kǔ ěg pijé lata krēm fēg tǐ'. Ti fēg jafǎ hǎ kri ěg tóg fēg tǐ. Kǔ ĩn kǎ tá nǔtǐ kar tóg ěn vэг tǐ sir.

16Gem nǐ, néj gru ri ke nǔtǐm nǐ. Topē jykre han nǐ, vēnh kar tǔ ājag jykre há ve jé. Kǔ ag tóg, Topē mǔ vǐ há han ke mǔ, ěg jóg tǔ kanhkǎ tá nǐ ěn mǔ,” he tóg, Jesus ti.

Topē tǔ Moisés mǔ vējykre nǐm ja

17“Ājag hǔn iso: “Moisés tǔ ěg mǔ nén tó ja ěn tǔ tóg, tǔ' he sór mǔ,” he mǔ. “Hǎ tǔ vē. Sǔ ki króm kǎn sór vē,” he tóg.

18“Topē vǔ, ti jykre ěn tǔ tǔ' henh ke tǔ nǐ, ga tǔ ver tǔ' he tǔ nǐn kǔ. Sǔ ki króm kǎn ke vē, kǔ tóg ki krov kǎn kǔ nǔnh mǔ, mǔr, ha mē,” he tóg.

19“Kǔ ājag tǔ ti vǐ pir tǔ tǔ' hen kǔ tóg kórég nǐ. Vēnh kar krēm ke vǔ tǔ ājag nǔtǐnh mǔ, gen kǔ. Ājag tǔ hǎ ra han kǎn kǔ ājag tóg tǔ, ũn mág nǔtǐnh mǔ,” he tóg.

aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

**Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio**

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

20“Fariseu ag ri ke nýtĩ sór tũg nĩ. Ón kũ ag tóg Topẽ vĩ ki króm sór tĩ, hã ra ag tóg, ki króm há han tũ nĩgtĩ. Ag jykre pijé kuryj nỹ! Ājag tỹ kanhkã ve sór nýtĩn kũ vỹjyre kuryj han nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ēg tỹ jagnẽ to há nýtĩnh ke

21“Topẽ tỹ vãsỹ Ēg jo ke ag jyvẽn mẽ ājag huri, hã vỹ: “ũ tén tũg nĩ,” he mũ. “Ā tỹ ũ tén kũ ag tóg, Ā senh ke mũ, Ā tỹ ti mré ter jé,” he ja tóg nĩ, Topẽ vĩ tỹ rán kũ nĩ ki.

22Sỹ ũri ājag jyvẽn hã vỹ, ha mẽ. Ā tỹ Ā régre to Ā fe tỹ gỹm ke kũ tóg Ā tỹ ti tén ri ke nĩ, fi ke gé. Ag tỹ tag to Ā se kũ tóg inh mỹ há tĩnh mũ. Kũ Ā régre mỹ féfén tũg nĩ gé. Jãvo Ā tóg, nũgme ki kutěnh ke mũ, pĩ ěn ki,” he tóg.

23“Ā tỹ Topẽ ĩn krēm ti mỹ nén ũ pũn sór kũ, vẽso jykrén vén nĩ. “Inh mỹ ũ to jũ tũ nĩ vỹ? Ũ mỹ iso jykrén kónãn tũ nĩ vỹ?” hem nĩ.

24Ā tỹ ũ to jũ nĩn kũ ti venh tĩg nĩ ver. Ti mỹ: “inh mỹ vėnh pãte fón nĩ,” hem nĩ ver, fi mỹ ke gé. Kar kũ hã Topẽ mỹ nén ũ pũn nĩ sir,” he tóg.

25“Kejėn Ā tóg, Ā mré ke ũ mỹ név jě, Ā mré ke ũ fi mỹ ke gé. Kũ fi tóg pã'i ag mỹ Ā kãmén tĩg ke mũ. Fi tỹ tónh tĩg ke ěn jo fi mré vĩm nĩ, ti mré ke gé. “Kajãm jé sóg ke mũ,” hem nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra pã'i vỹ, Ā

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-

jykre pãno venh ke mũ, kÿ tóg ti porisa mÿ: “ti se ra,” henh ke mũ.

26Ha mẽ, tá ã kãnhmar kãkutẽ mãn ke tũ nĩ. ã tÿ kajãm kãn kar kÿ hã ã tóg, tá kãkutẽ mãn mũ sir, hẽn ri ke mũn,” he tóg, Jesus ti.

Ëg prũ tũ fi mré nÿnh ke tũ

27“Topẽ tÿ vãsÿ ãg jo ke ag jyvẽn ù tag mẽ ãjag huri, ke gé, hã vÿ: “ã prũ tũ fi mré nÿ tũg nĩ,” he mũ.

28Sÿ ùri ãjag jyvẽn hã vẽ, ha mẽ: ã tÿ ùn tÿtá ù fi ki vẽĩ kÿ tóg, ã tÿ fi mré nÿ sĩ han ẽn ri ke nĩ sir, ã tÿ fi ki vẽĩ mũ ti. ã tÿ ùn tÿtá ù fi mré nÿr sór kÿ tóg, ã tÿ fi mré nÿr ri ke nĩ sir, ã tÿ fi to én mũ ti. Ke tũg nĩ.

29ã tÿ nèn ù ki vẽĩ tugrĩn Topẽ vĩ mranh kÿ ã kanẽ tÿ nám kem nĩ, ã tÿ ki vẽĩ mãn tũ nĩ jé. ã kyvó nĩn kÿ tóg, ã mÿ jagy tĩ vẽ. ã tÿ hã ra nũgme ki kutẽ kÿ tóg, ti jagy kãfór nĩ. Kÿ tag hã ve sór tũg nĩ.

30ã tÿ ã nĩgé tÿ nèn ù kórég han kÿ ã nĩgnó kym nĩ gé, ã tÿ ke mãn tũ nĩ jé. ã nĩgnó pir nĩn kÿ tóg, jagy tĩ vẽ. ã tÿ hã ra nũgme ki kutẽ kÿ tóg, jagy kãfór nĩ sir, kÿ tag hã kamẽg nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ëg prũ fón ke tũ

(Mt 19.9; Mc 10.11-12; Lc 16.18)

31“Topẽ tÿ vãsÿ ãg jo ke ag jyvẽn ù hã vÿ nÿ gé, hã vÿ: “ã tÿ ã prũ fi fón sór nĩn kÿ tóg há tũ nÿ,” he mũ. “ã tÿ ge ra fi fón sór nĩn kÿ fi mÿ vẽn rán kÿ nĩm nĩ, fi tÿ vẽn rá ma tũg jé,” he ja tóg nĩ.

32Sÿ ùri ãjag jyvẽn hã vẽ, ha mẽ: ãjag prũ fón tũg nĩ. ã tÿ fi fón kÿ fi tÿ ù tÿ mén mãn kÿ fi tóg, ã tugrĩn Topẽ vĩ mranh mũ

se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

³³ Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

³⁴ Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

³⁵ nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

³⁶ nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

³⁷ Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

sir, ã tỹ tỹ fi mén pẽ ra. Fi tỹ ã jãvo vėsóg ki ù mré nỹ ja nĩn kỹ tóg, há sĩ nỹ, ã tỹ fi mỹ: ha tũg, hen kỹ. Kỹ fi mén tỹ fi fón kỹ fi tỹ prũg sór tũg nĩ gé. ã prũ tũ fi vẽ, fi mén tỹ fi fón ja nĩn kỹ,” he tóg, Jesus ti.

Jagnẽ to ón ke tũ

³³“Vãsỹ Topẽ tỹ ěg jo ke ag jyvẽn ù tag mẽ ãjag tóg huri ke gé, hã vỹ: “jagnẽ mỹ ón tũg nĩ,” he mũ. “ã tỹ ù mỹ: Topẽ vỹ ki kanhró nĩ, hen kỹ ti mỹ ón sór tũg nĩ. Ki hã tóm nĩ gé, ã tỹ Topẽ mỹ: tag hã han jé sóg ke mũ, hen kỹ. Ón kỹ vĩ tũg nĩ,” he ja tóg nĩ.

³⁴Sỹ ũri ãjag jyvẽn hã vẽ, ha mẽ: Ón kỹ “Topẽ vỹ ki kanhró nĩ,” he sór tũg nĩ. Ón kỹ “ũ tỹ kanhkã tá nĩ ěn vỹ, ki kanhró nĩ,” he sór tũg nĩ gé. Topẽ nĩgja vẽ, kanhkã tá, kỹ ón kỹ tag tó sór tũg nĩ.

³⁵Kỹ ón kỹ: “ũ tỹ tỹ ga kri ke ěn vỹ, ki kanhró nĩ,” he tũg nĩ gé. Topẽ tũ vẽ, ga ti. Kỹ ón kỹ: “ũ tỹ Jerusalém tá ke ag ki rĩr tĩ ěn vỹ, ki kanhró nĩ,” he tũg nĩ gé. ěg pã'i mág tũ vẽ mỹr, Jerusalém ti.

³⁶Kỹ ón kỹ: “ũ tỹ inh krĩ han mũ ěn vỹ ki kanhró nĩ,” he tũg nĩ gé. ã tỹ ã gãnh kuprig sór mũ ra ã tóg, ã tỹ nén tỹ ã gãnh kuprig ke mũ ěn ki kagtĩg nĩ. ã tỹ ã gãnh sán sór mũ ra ã tóg, ã tỹ nén tỹ sán ke mũ ěn ki kagtĩg nĩ gé.

³⁷Ki hã tóm nĩ, jagnẽ mỹ, ón sór tũg nĩ. ũ tỹ ã mỹ ki hã tó kỹ: hỹ, hem nĩ. Ti tỹ ki hã ke tũ nĩ kỹ: vó, hem nĩ gé. ã tỹ han ke nĩn kỹ: he, hem nĩ. ã tỹ han ke tũ nĩ kỹ: nejé, hem nĩ. ã tỹ ón sór kỹ ã tóg Nén-Kórég jykre hã han ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Da vingança
Lucas 6.27-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

Ĕg tỹ vĕnh kajām ke tũ
(Lc 6.29-30)

38“Topĕ tỹ vāsỹ ĕg jo ke ag jyvĕn ũ tag mĕ ājag huri, hā vỹ: “ũ tỹ ā kanĕ pir ki tānh kỹ vĕnh kato ti kanĕ pir ũ hā ki tānh nĩ gé,” he ja tóg nĩ. “Ũ tỹ ā jā pir ki tānh kỹ mranh kỹ vĕnh kato ti jā pir hā ki tānh kỹ mranh nĩ gé. Pātén tũg nĩ,” he ja tóg nĩ, Topĕ ti.

39Sỹ ũri ājag jyvĕn mũn hā vĕ, ha mĕ: ũ tỹ ā to jũ mũ ra ti to jũ tũg nĩ, fi to jũ tũg nĩ gé. Ti tỹ ā jamĕ ki tānh kỹ ti mỹ ā jamĕ ũ ven nĩ gé, ti tỹ ā mỹ ki tānh jé gé, fi ke gé.

40Ti tỹ ā pāritó mǎn sór kỹ ti mỹ ā camisa mré nĩm nĩ gé.

41Ti tỹ ā mỹ: “mũ nỹ, tag tá, kakó ja tá inh fón jé,” hen kỹ ti mré tĩg nĩ, kỹ ti mỹ: “kór há tá inh ā fón tĩg mũ ha,” hem nĩ.

42Ti tỹ ā mỹ nén ũ to: “inh mỹ nĩm,” hen kỹ ti mỹ nĩm nĩ, fi mỹ ke gé. Ũ tỹ ā mỹ: “inh mỹ prestar hem nĩ,” hen kỹ ti mỹ, fi mỹ: nejé, he tũg nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ĕg tỹ ĕg kato vāsǎn mũ ag tó há nỹtĩnh ke
(Lc 6.27-28, 32-36)

43“Topĕ tỹ vāsỹ ĕg jo ke ag jyvĕn ũ mĕ ājag huri, hā vỹ: ā mré ke ag to há nĩm nĩ, kỹ ũ tỹ ā kato vāsǎnsǎn mũ ag to jũ nĩm nĩ gé, he mũ.

44Isỹ ũri ājag jyvĕn hā vĕ, ha mĕ: ũ tỹ ājag kato vāsǎnsǎn mũ ag to há nỹtĩm nĩ, ũ tỹ ājag vóg kónǎn mũ ra ag to Topĕ mré vĩm nĩ, fag to ke gé.

45Kỹ ājag tóg tỹ Topĕ krĕ nỹtĩ, ājag tỹ ĕg jóg tỹ kanhkā tá nĩ ĕn ri ke han kỹ. Ti hā ne tóg rǎ han', ti tỹ vĕnh kar kri jĕngrĕg kỹ san jé, ũn jykre kuryj ag kri, ũn jykre

⁴⁶ Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

⁴⁷ E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

⁴⁸ Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

¹ Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

pãno ag kri ke gé, fag kri ke gé. Ta han ti ke gé, ti tỹ vėnh kar há han jé, ũn jykre kuryj ag, ũn jykre pãno ag ke gé, fag ke gé. Ver tóg vėnh kar to há nĩ, Topẽ ti,” he tóg.

⁴⁶“Ăjag mré ke ũ ag tóg, Ăjag to há nỹtĩ. Ăjag tỹ tag ag hã to há nỹtĩn kỹ, fag hã to há nỹtĩn kỹ tóg, tỹ nén ũ tũ nĩ ver. Ũn jykre kórég ag vỹ ge nỹtĩgtĩ gé, governo mỹ jánkamy mǎg tĩ ag. Ũ tỹ ag to há nỹtĩ ěn ag hã to ag tóg, há nỹtĩgtĩ, vėnh kato. Há ti nĩ, hã ra tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ver.

⁴⁷Kỹ Ăjag tỹ Ăjag mré ke ag hã mỹ: “ă mỹ há?” hen kỹ tóg tỹ, nén ũ tũ nĩ gé ver. Ũ tỹ Topẽ vĩ ki kagtĩg ag vỹ, ge nỹtĩgtĩ gé. Ag mré ke ag hã mỹ ag tóg: “ă mỹ há?” he tĩ gé, hã ra tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ver.

⁴⁸Hã kỹ vėnh kar to vėjykre kuryj han kỹ nỹtĩm nĩ, ũ tỹ Ăjag kato vǎsǎnsǎn mũ ag mré hã, fag mré hã. Ęg jóg tỹ kanhkǎ tá nĩ ěn ri ke han nĩ. Ti hã ne tóg, vėnh kar to vėjykre kuryj han kỹ nĩ nĩ'. Ti ri ke han nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Mateus 6

Ęg tỹ ũ jagǎgtǎn ke

¹“Kỹ Ăjag tỹ Topẽ jykre han sór kỹ ũ tỹ vėjykre pãno han mũ ag jykre ri ke han tũg nĩ. Ón kỹ ag tóg, vėnh kar rĩnve Topẽ jykre han sór tĩ, vėnh kar tỹ ag ve jé. Kar kỹ ag tóg hã ra, hã tũ han tĩ sir, fag ke gé. Kỹ ag ri ke han tũg nĩ, ke tũ nĩ mũ ra Ęg jóg tỹ kanhkǎ tá nĩ ěn vỹ tóg, Ăjag mỹ ti kaja ven ke tũ nĩ,” he tóg.

² Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

³ Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

⁴ para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

⁵ E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

⁶ Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

⁷ E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

²“Hã k̄y ājag t̄y ũn jagtar ag jagāgtān k̄y ũ m̄y: ag jagāgtān inh t̄i, he t̄ug n̄i. Ũ t̄y vējykre régre han m̄u ag jykre ri ke han t̄ug n̄i. Vēnh kar m̄y ag tóg: ag jagāgtān inh t̄i, fag ke gé, he t̄i. Ag ganho hã vē, k̄y ag tóg kanhkā tá ganho ũ ve m̄ān ke t̄u n̄i ha, he tóg.

³“Ag ri ke han t̄ug n̄i. Ũ m̄y tó t̄ug n̄i, ājag t̄y ũ jagāgtān k̄y, ājag mré ke fag m̄y tó t̄ug n̄i gé.

⁴K̄y ājag t̄y ag jagāgtān k̄y ěg jóg t̄y kanhkā tá n̄i ěn tóg, ājag vég m̄u sir, k̄y tóg ājag m̄y n̄im ke m̄u sir, ājag ganho ti. ěg t̄y vēnh vatānh tá n̄en han m̄u ěn ve k̄ān tóg t̄i, Topē ti,” he tóg, Jesus ti.

Ěg t̄y Topē mré vēmén
(Lc 11.2-4)

⁵“K̄y ājag t̄y Topē mré vēmén k̄y ũ t̄y vējykre régre han m̄u ěn jykre ri ke han t̄ug n̄i gé. Ag t̄y ón k̄y Topē mré v̄i k̄y ag tóg, igreja krēm jĕgĕ k̄y n̄yt̄i, ke t̄u n̄i k̄y ĩn krēm. K̄y vēnh kar v̄y ón k̄y ag to v̄i há han m̄u sir, fag to ke gé. Kanhkā tá tóg ganho ũ ve m̄ān ke t̄u n̄i ha. Ājag m̄y sóg ki hã tó m̄u, ha m̄e.

⁶Ag j̄avo ājag t̄y Topē mré vēmén k̄y ājag ĩn k̄a ra gem n̄i. K̄y j̄ānkā n̄ifénh n̄i. K̄y tá Topē mré v̄im n̄i sir, ěg jóg mré, ěg t̄y ũn vég t̄u ěn mré. K̄y tóg kanhkā tá ājag m̄y n̄im ke m̄u, ājag ganho ti. ěg t̄y vēnh kar vatānh tá n̄en han m̄u ěn vég tóg t̄i m̄yr, Topē ti,” he tóg, Jesus ti.

⁷“Ājag t̄y ti mré vēmén k̄y fagr̄inh m̄y ti mré vēmén mág han t̄ug n̄i. Ũ t̄y Topē v̄i ki kagt̄ig ag ri ke han t̄ug n̄i. Ag j̄ānjān k̄y ag tóg ón k̄y v̄i jagy han t̄i. “Ěg t̄y v̄i jagy

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque

han kÿ ti hÿn ãg vÿ mênh mÿ,” he ag tóg tÿ, ón kÿ, fag ke gé.

8Ag ri ke han tÿg nÿ. ãg jóg vÿ nén kar ki kanhró nÿ. ãjag tÿ ti mÿ tó tÿ ra tóg ki kanhró nÿ,” he tóg.

9“ãjag tÿ Topẽ mré vÿ kÿ tag tóm nÿ, ha mē: “ãg jóg mág, kanhkã tá ã tóg nÿ nÿ. ã jiji tó ãg tóg tÿ, kÿ vênh kar jé ã tÿ tÿ ùn mág nÿ vé.

10ãg jé kãnhmar ã tÿ tÿ ãg pã'i nÿ vé. Vênh kar jé ã tÿ nén to jykrén mÿ ên han sór, ga tá ke kar, ag jé kanhkã tá ke kar ag ri ke han.

11ãg mÿ ùri ãg jên ti nÿm, ãg tÿ kurã kar ki ko tÿ ên.

12Kÿ ãg mÿ vênh pãte fón nÿ, ãg tÿ ã vÿ mranh ja ti. Hã jé ãg tóg, ãg tÿ jagnē to jÿ tÿ jagnē mÿ vênh pãte fón ke mÿ gé.

13Kÿ ãg tÿ ã vÿ mranh sór kÿ ãg kren han nÿ, ãg tÿ mranh tÿ nÿ jé. Nén-Kórég jo ãg vem nÿ. ã hã ne tóg tar nÿ. ã hã ne tóg mág nÿ inhhã'. ã jykre tóg tÿ' henh ke tÿ nÿ,” hem nÿ, Topẽ mÿ,” he tóg.

14“Hÿ, ge ti nÿ,” he tóg. “Û tÿ ãjag to jÿ kÿ ti mÿ vênh pãte fón nÿ. Û tÿ ãjag mÿ vÿ kónãn kÿ ti mÿ vênh pãte fón nÿ gé. ãjag tÿ gen kÿ ãg jóg vÿ ãjag mÿ vênh pãte fón ke mÿ gé.

15ãjag tÿ tag han tÿ nÿn kÿ ãg jóg tóg, ãjag mÿ vênh pãte fón ke tÿ nÿ gé, ãjag tÿ ti vÿ mranh ja ti,” he tóg, Jesus ti.

ãg vãkre

16“Kejën ãjag tóg vãkrég tÿ. Jëg tÿ ãjag nÿ, Topẽ mÿ há nÿtÿ jé. Kÿ fe ù nÿtÿ tÿg nÿ.

desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

20 mas juntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas

Lucas 11.34-36

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

Vākre ki ũ tỹ vėjykre régre han mũ ag jykre ri ke han tũg nĩ. Ag tỹ ón kỹ vākre kỹ ag tóg, fe ũ nỹtĩgtĩ sir, vėnh kar tỹ ag vākre ve jé. Ag ganho hã vė. Kanhkã tá ag tóg, ganho ũ venh ke tũ nĩ ha. Ājag mỹ sóg ki hã tó mũ, ha mẽ.

17 Ājag vākre kỹ ājag gānh tąg nĩ, ājag jamė kupem nĩ, fėnhhta han nỹtĩ ve nĩm nĩ.

18 Hã kỹ ag tóg vėg tũ nĩ, ājag vākreg mũ ti. Ēg jóg hã ne vėg mũ inhhã!, Ēg tỹ ũn vėg tũ ěn hã vỹ vėg mũ. Kỹ tóg kanhkã tá ājag mỹ ājag ganho nĩm ke mũ. Ēg tỹ vėnh kar vatánh tá nén han mũ vėg tóg tĩ, Topė ti,” he tóg, Jesus ti.

Ēg rikon sór ke tũ

(Lc 12.33-34)

19 “Ga kri mũn kỹ rikon ke to vāsān sór tũg nĩ. Ga vỹ ājag tỹ nén kar konh ke mũ. Kỹ ājag jānkamy vỹ vėso jāgfanh ke mũ gé sir. Kỹ ag tóg pigju kỹ ma mũnh ke mũ gé sir, ājag tỹ nén ti, ti e nĩn kỹ.

20 Ājag tỹ inhhã kanhkã tá tũ mág pė nỹtĩn kỹ tóg hã ra ājag mỹ há tĩnh mũ. Tá ti pijé tỹ ga nĩ, ājag tũ ti, tá ti pijé vėso jāgfanh mũ!. Tá ag pijé péju kỹ ma mũnh mũ!. Hã kỹ tá ājag tũ vin han sórm nĩ.

21 Ājag tỹ ga kri tỹ nén ũ mág nỹtĩn kỹ ājag tóg, ga kri mũ mág sór mũ. Ājag tỹ hã ra kanhkã tỹ tỹ nén ũ mág nỹtĩ sór kỹ ājag tóg, kanhkã ra mũ sór mũ, kỹ tag hã ne há nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ēg kanė tỹ ěg mỹ kurā han

(Lc 11.34-36)

22 “Ēg kanė tỹ ěg tóg vėg tĩ. Kỹ tóg ěg mỹ kurā nĩ, ěg kanė há nĩn kỹ.

23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

23 Ti kórég nĩn k̄y tóg, ěg m̄y kuty tĩnh m̄. k̄y kuty tag v̄y kuty kar k̄fór nĩ. Ge ti nĩ, ěg jykre kórég nĩn k̄y. ěg kanē kórég ri ke ti nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ěg t̄y Topē h̄a t̄y jagrē nĩnh ke

(Lc 16.13; 12.22-31)

24“Ā jagrē régre nĩn k̄y tóg v̄enh m̄y tĩ. Ā t̄y Topē h̄a t̄y jagrē nĩn k̄y j̄ankamy t̄an ěn t̄y jagrē nĩ sór t̄ug nĩ. Ā t̄y j̄ankamy e ve sór k̄y ti h̄a v̄y t̄y Ā jagrē nĩnh m̄. K̄y Ā tóg Topē t̄y ěg m̄y nén tó m̄ ěn to jykrén há han ke t̄u nĩ. H̄a k̄y Ā t̄y Topē to há nĩn k̄y ga kri riko nĩ sór t̄ug nĩ. Topē k̄a jatun jé Ā tóg ke m̄, ha vem nĩ,” he tóg.

25“H̄a k̄y sóg ājag m̄y tó m̄. Ājag t̄y nén ve sór m̄ to kr̄i kufy han t̄ug nĩ. “Inh h̄yn ũri ne konh m̄, inh h̄yn ne tunh m̄?” he t̄ug nĩ. Topē t̄y ěg han ja v̄e m̄y, ěg t̄y ga kri m̄ jé. H̄a k̄y tóg ěg m̄y ěg t̄y konh ke m̄ ven tĩ gé sir, ěg kur ti ke gé.

26Sēsĩ to jykrén nĩ. Ag m̄y ěkr̄an tĩ? Vó. Ag m̄y p̄j̄ó krēm vin tĩ? Vó. Ge ra ěg jóg t̄y kanh̄k̄a tá nĩ ěn tóg ag ki r̄ir nĩ nĩ. Ājag m̄y jēsĩ k̄fór t̄u n̄y t̄i, Topē m̄y? Vó, sēsĩ k̄fór ājag tóg n̄y t̄i.

27Topē t̄y ěg k̄a ũ jé pr̄er k̄y ěg tóg ter ke m̄, ěg ter sór t̄u ra. ěg t̄y to kr̄i kufy han m̄ ra ěg tóg ter ke m̄. ěg kr̄i kufy ěn pijé ěg kren han m̄.

28K̄y kur to kr̄i kufy han t̄ug nĩ gé. Ka fej to jykrén nĩ. Jatun m̄y tóg mog tĩ. R̄ānh̄r̄āj t̄u tóg n̄y t̄i, kur han t̄u tóg n̄y t̄i.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido
Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

29Ge ra tóg sīnvī nýtī, ka fej ti, pā'i mág tỹ Salomão kur sīnvī káfór, ti tỹ ēprā ke ag kur sīnvī káfór ja ra. Ki hã sóg tó mũ mỹr.

30Topẽ hã ne, ka fej sīnvī han. Hã ra tóg kãnhmar kãgter tĩ. Ũri tóg há nýtī. Vaj kỹ tóg kógungun kỹ pũr mũ sir, re mré. Kỹ Topẽ tóg ãjag ki rĩr káfór han mũ, ãjag kur mré hã. Hã kỹ ti vĩ kri fim nĩ.

31Krĩ kufy han tũg nĩ. “Inh hỹn ne konh mũ? Inh hỹn ne kron mũ? Inh hỹn ne tunh mũ?” he tũg nĩ.

32Ũ tỹ Topẽ vĩ ki kagtĩg ag vỹ tag to jykrén mág tí. Hã ra ãg jóg tỹ Topẽ vỹ ãg vég tí. Kỹ to krĩ kufy han tũg nĩ.

33Topẽ tỹ tỹ ãg pãi nĩ ãn hã ve sórm nĩ. Kỹ tag hã to vãsã nĩ. Ti jykre kuryj tag hã to jykrén mág nĩ. Kỹ tóg ãjag mỹ ãjag tỹ nén ve sór mág mũ ãn vin ke mũ sir.

34Hã kỹ ãjag tỹ vaj kỹ nén ve sór mũ to krĩ kufy han tũg nĩ. Vaj kỹ ãjag tóg venh ke mũ, kỹ ãjag tóg to jykrén ke mũ sir. Ũri ãjag tỹ nén vég mũ hã to jykrén nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Mateus 7

Ēg tỹ ũ to vĩ kónãn ke tũ
(Lc 6.37-38, 41-42)

1“Ā régre to vĩ kónãn tũg nĩ, ti jykre kórég ra. Kỹ Topẽ vỹ ã to vĩ kónãn ke tũ nĩ gé.

2Ā tỹ ũ to vĩ mũ ãn ri ke han jé tóg ke mũ, Topẽ ti, ã to. Ā tỹ ũ mỹ kãmun mũ ri ke han jé tóg ke mũ, ã mỹ, Topẽ ti.

3Jykre kórég mág ã tóg nĩ gé, hã ra ã régre jykre pãno sĩ ãn tóg ã mỹ kórég nĩ’.

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais

4Kỹ ã hã ne tóg ã régre mỹ, fi mỹ: “ã jykre kórég kurynh jé sóg ke mũ,” he tí', ã tỹ ã jykre pãno ãn kurynh jãvãnh ra'.

5Ke tũg nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ã tóg jykre régre nĩ. Kỹ ã jykre kurynh vén nĩ. Kar kỹ ã tóg sir ã régre jykre kurynh há han ke mũ,” he tóg.

6“Hã ra kasor jykre ri ke ag mỹ Topẽ jykre sĩnvĩ ãn tó tũg nĩ. Porko jykre ri ke ãn ag mỹ ke gé, fag mỹ ke gé. Jykre kavéj ag nỹtĩ, hã kỹ ag tóg, Topẽ jykre to é henh ke mũ. Tỹ tũ' he sór ag tóg tĩ, ti sãn kỹ, kar kỹ ag tóg sir, ã to jũ sór mũ gé, ha vem nĩ, ã tỹ ag mỹ Topẽ jykre sĩnvĩ tó ja hã ra,” he tóg, Jesus ti.

Topẽ tỹ tỹ ãn vĩ há nĩ
(Lc 11.9-13)

7“Topẽ mỹ nén kar to vĩm nĩ, kỹ tóg ãjag mỹ han ke mũ. ãjag tỹ ti mỹ nén ã to vĩ mũ ãn jãvãnh nĩ, kỹ ãjag tóg venh ke mũ. Ti mré vĩ kỹ ãg tỹ ti jãnkã tỹ tórón tórón ke ãn ri ke han nĩ. Kỹ tóg ãjag mỹ nón ri ke han mũ sir, ti tỹ ãjag mỹ ãjag tỹ nén to vĩ mũ ãn han kỹ.

8Hỹ, hã vẽ. ãjag tỹ ti mỹ nén ã to vĩn kỹ tóg, ãjag mỹ han mũ sir. ãjag tỹ jãvãnh kỹ ãjag tóg, venh ke mũ sir,” he tóg.

9“Kejẽn ãjag kósin tóg: “isỹ ãmĩ konh há tóg tĩ,” he mũ. Kỹ ãjag pijé, ti mỹ pó nĩm ke mũ'.

10Ti tỹ ãjag mỹ: “isỹ pirã konh há tóg tĩ,” hen kỹ ãjag pijé ti mỹ pỹn nĩm ke mũ'.

11Jykre pãno ãjag nỹtĩ. Ge ra ãjag tóg ãjag krẽ mỹ nén ã há vin tĩ. Ge ti nĩ gé, ãjag tỹ Topẽ mỹ nén ã to vĩn kỹ. Nén ã há tãvĩ

vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

hã vin jé tóg ke mũ. Hã ra tóg ãjag kãfór han tĩ, ãg jóg tỹ kanhkã tá nĩ ãn ti,” he tóg, Jesus ti.

Ëg tỹ jagnẽ mỹ nén han ke
(Lc 6.31)

12“Ãjag tỹ ã to: “ti tỹ inh mỹ tag han ra tóg há tĩ vẽ,” hen kỹ inhhã ti mỹ han nĩ, fi mỹ ke gé. Moisés tỹ ãg jyvën hã vẽ, Topẽ vĩ tó tĩ ag tỹ ãg jyvën hã vẽ,” he tóg, Jesus ti.

Jãnkã kãme
(Lc 13.24)

13“Û tỹ inh ki rã mũ vỹ, jãnkã sĩ fĩn rãm sór ri ke nĩ. Fĩn rãm jé ãg tóg, vãsãn tĩ. Jãnkã mág vỹ nĩ gé. Fĩn rãm há ti nĩ, ti mág nĩn kỹ. Hã kỹ ã tỹ hẽn ri ke ag vỹ fĩn rãm tĩ. Hã ra ã tỹ fĩn rãm mũ ãn ag vỹ, kãgter pẽ han ke mũ, nũgme ki vár kỹ.

14Ag jãvo jãnkã sĩ ãn fĩn rãm sórm nĩ, ãjag tỹ rĩr krỹg ja tũ ve jé. Ti sĩ nĩn kỹ tóg fĩn rãm jagy nĩ, hã kỹ ãn pipir ag hã vỹ jãnkã sĩ fĩn rãm ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag
(Lc 6.43-44)

15“Ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ ãn ag vĩ kri nĩm tũg nĩ. Há nỹtĩ ve ag tóg nĩ, hã ra ag tóg, ãjag kókén sór nỹtĩ. ãjag kókén sór to ag tóg, mĩg jũ ãn ri ke nỹtĩ, mỹr, ha mẽ.

16Ãjag tỹ ag jykre tugnỹm kỹ ãjag tóg, ag tỹ Topẽ vĩ mranh mũ ãn ki kanhró nỹtĩ, fag ke gé. Ha vé, vãnh tỹ jóhó ki ãg tóg, uva vég tũ nĩgtĩ mỹr. Kỹ ãg tóg sónh ki pẽnva vég tũ nĩgtĩ gé.

17Ka vỹ ge nỹgtĩ. Ti há jẽn kỹ tóg kanẽn há han tĩ, kỹ ãg tóg ko tĩ. Ti kórég jẽn kỹ tóg kanẽn kónãn tĩ gé, kỹ ãg pijé ko tĩ’.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniquidade.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

18Ka há vỹ kanẽn kónãn ki kagtĩg jẽ, kỹ ka kórég vỹ kanẽn há han ki kagtĩg jẽ gé.

19Kỹ ẽg tóg ka kórég ẽn gỹn tĩ, tỹ ẽg pĩnh tĩ, ka tỹ kanẽn há han vãnħ ẽn tỹ.

20Ge ag nỹtĩ, ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag. Ag tỹ Topẽ vĩ mranh mũ ra ag tóg, ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ. Ag tỹ nén han mũ ki ẽg tóg, ag jykre kórég vég mũ, fag ke gé“ he tóg, Jesus ti.

Ëg tỹ Topẽ vĩ ki króm ke
(Lc 13.25-27)

21“Vẽnħ kar tóg iso: “pã'i vễ, pã'i vễ,” he tĩ. Hã ra ù ag tóg, Topẽ tỹ nén tó mũ ẽn han tũ nĩgtĩ. Hã kỹ ag tóg, Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i mág nĩ venh ke tũ nĩ. Û tỹ inh jóg vĩ han mũ ẽn ag hã vỹ, Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i mág nĩ venh ke mũ, fag ke gé.

22Kurã tỹ ẽgno kã, isỹ vẽnħ kar jykre tugnỹm ke kurã ẽn kã ag tóg, inh mỹ: “Senhor, Senhor, ã jykre tó ẽg mỹr,” henħ ke mũ. “Ã jykre hã ki ẽkrén kỹ ẽg tóg, ẽg tỹ nén han vãnħ han ja nĩgtĩ mỹr. ã jykre hã tỹ ẽg tóg, vễjagrẽ kórég pan mỹr,” he jé ag tóg ke mũ, inh mỹ.

23Hã ra sóg ag mỹ: ãjag pijé tỹ, inh mré ke nỹtĩ', henħ ke mũ. ãjag ki kagtĩg sóg nĩ mỹr. Ha mũ jẽg. Jykre kórég ãjag tóg nỹtĩ, he jé sóg ke mũ, ù tỹ inh panh vĩ han jãvãnħ ẽn ag mỹ, fag mỹ ke gé,” he tóg, Jesus ti.

Đn nũna gunh gunh kãme
(Lc 6.47-49)

24“Ha mẽ, inh vĩ mẽg ãjag tóg nỹtĩ,” he tóg. “ãjag tỹ inh vĩ ki króm kỹ ãjag tóg sir tỹ, ùn jykre há ri ke nỹtĩ. Đn han ken kỹ tóg, to jykrén mũ. To jykrén há han kỹ

25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

tóg, ga kũm kÿ pãró kri ãn nũna ka fẽg mũ sir.

25Kejẽn ta tóg kutẽ mũ, kÿ goj vÿ var mũ sir. Kóho jũ vÿ kãtĩ mũ gé, ãn to, hã ra tóg kutẽ tũ nĩ sir, ãn ti. Pãró kri tóg nÿtĩ, ti nũna ti, hã kÿ tóg kutẽ tũ nĩ. Ge ti nĩ, ãjag tÿ inh vĩ kri fi kÿ.

26Ãjag tÿ inh vĩ mẽg mũ ra ki króm tũ nĩn kÿ ãjag tóg tÿ ãn jykre kórég ri ke nÿtĩ. Ðn han ken kÿ tóg, to jykren kónãn mũ, kÿ tóg ga rÿnhrÿj hã ki ka fẽg mũ, krĩg mÿ, ãn nũna ti.

27Kejẽn ta tóg kutẽ mũ, kÿ goj vÿ var mũ sir. Kóho jũ vÿ kãtĩ mũ gé, ãn to, kÿ ãn tóg vom ke tére kÿ kutẽ mũ sir. Mráj kãn tóg mũ sir, ãn ti. Ge ti nĩ, ãjag tÿ inh vĩ kri fig tũ nĩn kÿ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus vĩ tÿ vẽnĥ kar vĩ kãfór nĩ

28Hã ki Jesus tóg krÿg he mũ sir, ag kanhrãn ki. Kÿ tóg vẽnĥ kar mÿ e tĩ sir, ti vĩ ti.

29Ti vĩ tóg vẽnĥ kar vĩ kãfór nĩ, Topẽ vĩ to ěg kanhrãn tĩ ag vĩ kãfór ti nĩ, kÿ tóg pã'i vĩ kãfór pẽ nĩ gé, ti vĩ ti. Hã kÿ tóg ki hã tó mũ. Kÿ tóg ag mÿ e tĩ sir, fag mÿ ke gé.

Mateus 8

Jesus tÿ ãn kaga kren vãnĥ tÿ há' he

(Mc 1.40-45; Lc 5.12-16)

1 Jesus tÿ ag mÿ tó kãn kar kÿ tóg pãnónĥ ěn to tére mũ sir. Kÿ ãn e ěn ag tóg, ti nón mũ mũ sir, fag ke gé.

2Kÿ vãnĥ ã tóg ti tá jun mũ. Vẽnĥ kaga kren vãnĥ han kÿ tóg nĩ, vẽnĥ kaga tÿ lepra he mũ ěn. Kÿ tóg ti krẽm grĩnĥ ke kÿ ti mÿ: “Senhor,” he mũ. “Ã mÿ isÿ há’

³ E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

⁴ Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

⁵ Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

⁶ SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, parálítico, sofrendo horrivelmente.

⁷ Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

⁸ Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

⁹ Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

he sór tũ? ã hã tóg isỹ há henh ke mũ, ã tỹ isỹ há' he sór kỹ,” he tóg ti mỹ.

³Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “he,” he mũ. “Há' he ja há ã tóg nĩ,” he tóg ti mỹ. Kỹ tóg ti kaga kren vãnh ãn tỹ há' he mũ vēsỹmér. Jãnhkri' he tóg mũ, ti fár ti.

⁴Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ker ù mỹ tó hẽ',” he mũ. “Ha tĩg. Topẽ tũ ki rĩr tĩ hã mỹ tóm nĩ. Kỹ Topẽ mỹ Moisés tỹ vãsỹ ãg mỹ nén tó ja ãn nĩm nĩ. Hã tigrĩn vẽnũ kar vỹ ã tỹ há' he mũ tag ki kanhrãn mũ,” he tóg ti mỹ. Kỹ tóg tĩ mũ sir.

Jesus tỹ pã'i mág camarada tỹ há' he

(Lc 7.1-10)

⁵Kỹ Jesus tóg kejẽn ãmã tỹ Cafarnaum tá jun mũ. Kỹ fóg tỹ capitão tóg, ti venh kãtĩ mũ.

⁶Kỹ tóg ti mỹ: “Senhor,” he mũ. “Inh camarada tóg nỹ nĩ, inh ãn tá. Kãnhgrĩn kãn kỹ tóg nỹ, hã ra tóg kaga jagy nỹ gé,” he tóg.

⁷Kỹ tóg ti mỹ: “kỹ inh hỹn ã mré ti venh tĩg mũ ha, sỹ ã mỹ ti tỹ há' he jé,” he mũ.

⁸Hã ra tóg: “ã mỹn hỹn jagy nĩ, ã tỹ inh ãn kã ki sãn ke ti, isỹ tỹ fóg nĩn kỹ,” he mũ. “Ã vĩ pir ki tóg há' henh mũ. ã vĩ hã tỹ ã tóg ti tỹ há' henh ke mũ,” he tóg.

⁹“Ha vé, tỹ sóg pã'i krẽm ke nĩ gé, kỹ soldado ag tóg tỹ inh krẽm ke nỹtĩ gé. Hã kỹ sóg pã'i jykre ki kanhró nĩ. Isỹ soldado ù mỹ: kutĩg, hen kỹ tóg tĩ mũ. Sỹ ti mỹ: kunĩg, hen kỹ tóg kãtĩ mũ gé. Isỹ inh camarada mỹ: tag han ra, hen kỹ tóg han tĩ. Inh vĩ tỹ sóg ag jẽgnẽg tĩ. ã vĩ hã tỹ ã tóg ti tỹ há' henh ke mũ,” he tóg.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro
Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas
Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo

10Kỹ tóg ti mỹ e tĩ. Kỹ tóg ti mré mũ ag mỹ: “ha mẽ, Israel ag vỹ ti ri ke tũ nỹtĩ,” he mũ. “Ki kanhró tóg nĩ mỹr, kỹ tóg inh ki rã kỹ jẽ. Ge ve ja tũ sóg nĩ,” he tóg.

11“Ha vé, ù tỹ hẽn ri ke ag vỹ kãmũnh ke mũ, rã jur ja tá, rã pur ja tá ke gé. Abraão mré ag tóg ù tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ tỹ ãg pã'i nĩ venh ke mũ, Isaque mré, Jacó mré ke gé. Topẽ tóg ag ki rĩr ke mũ.

12Ag jãvo Israel krẽ'krẽ ag tóg, kuty ki vár ke mũ. Ag tỹ ù tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ tỹ ãg pã'i nĩ venh ke vẽ vẽ, hã ra ag tóg venh ke tũ nĩ. Kỹ ag tóg vësyrénh ke mũ, ag jã tỹ ag tóg gángán kenh mũ, vëso jũn kỹ, fag ke gé,” he tóg, Jesus ti.

13Kỹ tóg capitão mỹ: “Inh ki rã kỹ ã tóg jẽ nĩ,” he mũ. “Hã kỹ ã tóg venh ke mũ sir. ã camarada tỹ inh hur há' hé,” he tóg. Kỹ tóg tĩ mũ sir. Jesus tỹ ti mỹ tó mũ ãn hã kã tóg há' he ja nĩ.

Jesus tỹ ùn kagyga tỹ hághá' he
(Mc 1.29-34; Lc 4.38-41)

14Kỹ Jesus tóg sir Pedro ãn kã ra rã mũ. Hã ra ti prũ fi mỹnh fi tóg kaga nỹ nĩ, rỹg kỹ.

15Kỹ tóg fi nĩgé mẽg mũ sir. Kỹ fi rỹg ãn tóg tũ' he mũ sir. Kỹ fi tóg nĩ kỹ ag ki rĩr mũ sir.

16Kuty ãn kã ag tóg ùn jagrẽ kórég ag tatĩ kãmũ mũ, ti to. Kỹ tóg ag mỹ vỹ mũ, kỹ ag jagrẽ tóg pa kãn mũ sir. ùn kagyga ag tỹ há' há' he tóg mũ gé sir, fag ke gé.

17Hã ra tag tóg rán kỹ nĩ gé. Vãsỹ Topẽ vỹ tó tĩ tỹ Isaías vỹ tag rán ja nĩ, ha mẽ: “ãg

tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo
Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade
Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

kaga nýtĩn kŷ tóg ěg tŷ há' há' he tĩ, ti tŷ ěg jagfŷ jagtar tugrĩn,” he ja tóg nĩ.

Ũ tŷ Jesus mré mŷ sór mŷ ag
(Lc 9.57-62)

18Kejĕn ag tóg, Jesus pénĩn e nýtĩ, fag ke gé, hã kŷ tóg ti mré mŷ tĩ ag mŷ: “mŷ jé ha,” he mŷ. “Goj kafã ũ ra ěg tóg mŷnh mŷ,” he tóg.

19Ag mŷnh ke to hã Topĕ vĩ to ěg kanhrãn tĩ ũ tóg, ti mré vĩnh kãtĩ mŷ. “Senhor,” he tóg. “Sŷ ã mré tĩg há tóg tĩ. Ā tŷ hĕ ra tĩg kŷ sóg, ã mré tĩg mŷ,” he tóg.

20Hã ra Jesus tóg ti mŷ: “hã ra tóg jagŷ tĩ,” he mŷ. “Đn tũ sóg nĩ. Mĩg vŷ kré nŷgtĩ. Sĕsĩ vŷ jagfe nŷgtĩ gé. Ag jãvo isŷ hĕ tá nŷr ke tóg tũ tĩ. Tŷ sóg ěprã ke fi kósin nĩ,” he tóg.

21Kŷ Jesus mré tĩ ũ tóg ti mŷ: “ã mré sóg tĩ sór mŷ, hã ra sóg ver inh panh ter kŷ ga ki ti fón sór mŷ,” he mŷ gé.

22Kŷ tóg ti mŷ: “vó,” he mŷ. “Ti kénh tĩ tũg,” he tóg. “Inh mré kãtĩg. Inh ki ge tũ ag vŷ ã panh kej han mŷnh mŷ,” he tóg.

23Kŷ tóg canoa kã ra rã mŷ sir. Kŷ ti mré mŷ tĩ ag tóg ti mré ki ge mŷ gé, ag tŷ goj kafã ũ ra mŷ jé.

Jesus tŷ kóho jũ tŷ tũ' he
(Mc 4.35-41; Lc 8.22-25)

24Ag tŷ goj nig mág ěn kã mĩ mŷ ra kóho jũ tóg krog he kãtĩ mŷ sir, ha mĕ. Kŷ goj tóg canoa kã ki krém krém ke mŷ, ti fãn sór tóg mŷ. Hã ra Jesus tóg nŷr nŷ.

25Kŷ ag tóg ti rĩn kŷ ti mŷ: “Senhor, ěg krenkren han nĩ, ěg kãgter ha mĕ tóg tĩ,” he mŷ.

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

33 Fugiram os porqueros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

26Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ neje mũmẽgmẽ nẽ? Ajag mỹ inh ki ge há han tũ?” he mũ. Kỹ tóg nĩ mũ sir, jẽgnẽ kỹ tóg goj mỹ vĩ mũ, kóho mỹ. Kỹ tóg tũ' he mũ sir. Katy' he tóg mũ, katy tãvĩ tóg tĩ mỹr, ha mẽ.

27Kỹ tóg vẽnũ kar mỹ e tĩ gé. “Ti jykre tóg ẽg mỹ e tĩ,” he ag tóg mũ. “Kóho tóg ti vĩ han mũ, goj ti ke gé,” he ag tóg, fag ke gé.

Jesus tỹ vễjagrẽ kórég pan

(Mc 5.1-20; Lc 8.26-39)

28Kỹ Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mré fĩn rãm kỹ kafã ù tá jun mũ sir, Gadara tá. Kỹ ùn rẻgre ag tóg ti kato tẻgtẻ mũ, ùn jagrẻ kórég ag. Vẽnũ kej tá ag tóg kãmũ mũ. Ag jamã vẻ, vẽnũ kej ti. Jũgũ mẽ ag tóg nỹtĩ, kỹ ù ag tóg hẻn ra mũ vẫnh nỹtĩ, ag kamẻ kỹ.

29Jesus kato ag tóg kãmũ mũ. Ti ve kỹ ag tóg prẻnprẻ mũ sir, ha mẽ. “!..Ã hẻn ẻg tỹ hẻ ri kenh mũ, Topẻ kósin'..!” he ag tóg mũ. “!..Ã mỹ ẻg vóg kónãn sór mũ ha, ẻg kurã to hã..!” he ag tóg.

30Hã ra porko tóg tá e nỹtĩ. Kakó tá ag tóg jẻg nỹtĩ.

31Kỹ Nẻn-Kórég ag tóg Jesus mỹ: “ã tỹ ẻg pan kỹ tóg ã tỹ porko to ẻg jẻgnẻnh há tĩ,” he mũ.

32Kỹ tóg ag mỹ: “he,” he mũ. Kỹ ag tóg porko ag ki ge mũ, Nẻn-Kórég ag. Kỹ vẫhã porko ag tóg, rãn ki re kãn mũ sir, goj nig mág ki ag tóg vár mũ. Nẫgnẫr kãn ag tóg mũ sir, tũ' he ag tóg mũ sir, mỹr, ha mẽ.

33Kỹ porko ki rẻr tĩ ag tóg, pẻtẻ kãn mũ sir, ẻmã ra, kamẻ kỹ. Tá ag tóg kãmẻn kãn mũ, Jesus tỹ ù ag ki vễjagrẻ kórég pan ja ẻn ti.

³⁴ Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

¹ Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

² E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

³ Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

⁴ Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

⁵ Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

⁶ Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

³⁴Kỹ vāhã ěmã tá ke kar ag tóg, Jesus venh kāmũ mũ. Kāmũ kãn ag tóg mũ sir. Kỹ ag tóg tá junjun kỹ Jesus mỹ to vĩ mũ, ti tỹ tá kutě jé, ti tỹ ag rã hã nĩ mãn tũ nĩ jé.

Mateus 9

Jesus tỹ ùn kãnhrĩn kỹ nỹ tỹ há' he

(Mc 2.1-12; Lc 5.17-26)

¹Kỹ Jesus tóg, canoa ki rã kỹ goj nig mág kafã ù ra tĩg mãn mũ sir, ti mré mũ tĩ ag mré. Kỹ tóg ti jamã tá jun mũ.

²Ti tỹ ti jamã tá jun kỹ ag tóg vāhã, ti mỹ ùn kãnhrĩ vyn kỹ junjun mũ. Kỹmỹ kri tóg nỹ nĩ. Kỹ Jesus tóg, ag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ vég mũ sir. Hã kỹ tóg ùn kãnhrĩ ěn mỹ: “inh kósin',” he mũ. “Ā fe tỹ há' hé. Ā tỹ Topě vĩ mranh ja ěn tỹ tũ' hen hã vė ha,” he tóg.

³Hã ra Topě vĩ to ěg kanhrãn tĩ ag vỹ tá nỹtĩ gé. Ti vĩ mẽ kỹ ag tóg: “Topě to vĩ kónãn tóg mũ mỹr. Věsỹ tóg Topě han mũ mỹr,” he mũ. Kỹ ti jykre tóg ag mỹ tỹ ù nỹ.

⁴Hã ra Jesus tóg, ag tỹ nén to jykrén mũ ki kanhró nĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “ājag ne tóg iso jykrén kónãn mũ,” he mũ.

⁵“Ū tĩg vānh tag mỹ sóg: ā tỹ Topě vĩ mranh ja tỹ tũ' hen vė ha,” he mũ. “Sỹ ti mỹ: nĩ ra, tĩg ra, henh ke vė gé. Hã ran mỹ ājag mỹ vėnh mỹ?” he tóg.

⁶“Isỹ ājag mỹ inh jykre ven sór vė. Tỹ sóg ěprã ke fi kósin nĩ. Tá sóg krỹg ke mũ, Topě vĩ mranh tỹ vėnh pãte fón ke tá. Hã kỹ sóg ùn kãnhrĩ mỹ: nĩ ra, jėg ra, ā kur gé tĩg, ā ĩn ra, he mũ,” he tóg.

⁷ E, levantando-se, partiu para sua casa.

⁸ Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

⁹ Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

¹⁰ E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

¹¹ Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

¹² Mas Jesus, ouvindo, disse: Os são não precisam de médico, e sim os doentes.

¹³ Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

⁷Kỹ tóg vym ke nĩ mũ. Jěgně k̄y tóg tĩ mũ sir, ti ãn ra.

⁸Kỹ vėnh kar ěn ag tóg vėg mũ. K̄y tóg ag m̄y e tãvĩ tĩ. Topě m̄y ag tóg vĩ há han mũ, ti t̄y Jesus m̄y vėjykre há nĩm k̄y, ti t̄y t̄y ěprã ke nĩ ra.

Jesus t̄y Mateus jé prěr
(Mc 2.13-17; Lc 5.27-32)

⁹Kỹ Jesus tóg ti jamã tá kã kutě k̄y tĩ mũ sir. K̄y tóg Mateus vėg mũ. Governo m̄y tóg jãnkamy m̄g tĩ, imposto kaja ti, k̄y tóg ti rãnrãj han nĩ nĩ. K̄y tóg ti m̄y: “inh mré kãtĩg,” he mũ. K̄y tóg jěgně k̄y ti mré tĩ mũ sir.

¹⁰Kỹ tóg kejėn ti mré jėg mũ. K̄y ũ t̄y hėn ri ke ag tóg tá vėnh mãn mũ, ti ãn krēm, governo m̄y jãnkamy m̄g tĩ ag, Topě vĩ mranh tĩ ag, Jesus mré mũ tĩ ag ke gé.

¹¹Kỹ pã'i ag tóg vėg mũ. K̄y ag tóg ti mré mũ tĩ ag m̄y: “ãjag pã'i ne tóg ũn jykre pãno ag mré jėg mũ,” he mũ.

¹²Hã ra Jesus tóg měj mũ. K̄y tóg ag m̄y: “ũn kagyga tũ ag v̄y médico venh mũ tũ nĩgtĩ,” he mũ. “Hã ra ũn kagyga ag hã v̄y ti venh mũ tĩ,” he tóg.

¹³“Ha vé, Topě vĩ tag to jykrén, ha měj. “ãjag t̄y jagně jagãgtãn k̄y tóg, inh m̄y há tĩ inhhã. ãjag t̄y inh m̄y nén ũ pũn kãfór tóg nĩ,” he tóg. Hã k̄y jagně jagãgtãn nĩ, jagně to vĩ tũg nĩ,” he tóg. “Inh pijé, ũ t̄y vėjykre kuryj han mũ ag m̄y: ãjag jykre tovãnh nĩ, he sór tĩ. ũ t̄y Topě vĩ mranh tĩ ěn ag hã m̄y sóg: ãjag jykre kórég tovãnh nĩ, he sór tĩ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus t̄y ěg vãkre kãmén
(Mc 2.18-22; Lc 5.33-39)

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

14Kỹ João Batista mré mũ tĩ ag tóg, Jesus tá junjun kỹ ti mỹ: “Ēg hã ne tóg vâkrég tĩ’, Fariseu mré ke ag ke gé. Ēg jãvo ã mré mũ tĩ ag tóg vâkrég tũ nĩgtĩ. Hẽ ri ken kỹ?” he ag tóg.

15Kỹ tóg ag mỹ: “hỹ,” he mũ. “Vẽnh kyprũg venh kãmũ mũ ag pijé vâkrég tĩ’,” he tóg. “Fénhta vẽ mỹr, kỹ ùn prũg mũ ěn mré ke ag tóg ti venh kãmũ tĩ. Hã ra sóg, ùn prũg mũ ěn ri ke nĩ, hã kỹ tóg inh mré mũ tĩ ag mỹ sér tĩ ver,” he tóg. “Vãhã tóg jun, inh kurã ti, ag tỹ inh pére mũnh ke ti. Ēn kã hã ag tóg vâkrenh ke mũ,” he tóg.

16“Ēg pijé kur tãg tỹ kur si jar kã nĩm tĩ’. Ke tũ nĩ mũ ra tóg jagnẽ ki par tũ nĩnh mũ. Kỹ tóg kórég nĩ sir,” he tóg. Ti tỹ ti jykre tãg tón hã vẽ.

17Kỹ tóg ag mỹ: “kỹ vinho vỹ ge nĩgtĩ gé,” he mũ gé. “Ēg pijé uva me kajãg mũ tỹ nén ù fãr tỹ sako há si ki kujëg tĩ’. Ke tũ nĩ mũ ra tóg, kunãnh kỹ jaran kenh mũ. Kỹ vinho ěn tóg tũ’ henh mũ, sako ke gé. Vinho kajãg mũ tỹ nén ù fãr tãg ki kujën ke vẽ mỹr’,” he tóg. Ti tỹ ti jykre tãg tón hã vẽ gé.

Jesus tỹ ùn kagyga fag tỹ há’ he

(Mc 5.21-43; Lc 8.40-56)

18Ti tỹ ver ag mré vēmén nĩ ra pã’i ù tóg, ti tá jun mũ, ha mẽ. Ti krēm grĩnh ke kỹ tóg ti mỹ: “inh kósin fi vỹ krónh ke nỹ ha. Ā nĩgé tỹ fi mẽnh kãtĩg, kỹ fi fe tóg mrin kenh ke mũ, ha vem nĩ,” he mũ.

19Kỹ Jesus tóg ti mré tĩ mũ sir.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

20 Ag mũ ra ã fi tóg, ti tá jun mũ, ãn kaga ã fi. Kyvénh krýg ja tũ han kũ fi tóg ã, prýg tỹ 12 (ke) ki.

21 Ën fi vỹ: “sỹ ti kur mẽ kũ inh hỹn hẽn ri ke mũn há' henh mũ,” he mũ, to jykrén kũ. Kũ fi tóg ti kur tów mẽg mũ sir.

22 Hã ra Jesus tóg vĩrĩn ke kũ fi vég mũ. Kũ tóg fi mỹ: “inh kósin’,” he mũ. “Kamẽg tũg ã. ã tỹ inh ki rã kũ ã tóg há' henh ke mũ,” he tóg. Kũ fi tóg há' he mũ sir vėsỹmér, ha mẽ.

23 Kũ tóg tĩg mãn mũ. Kũ ag tóg vãhã, pã'i ãn ãn tá junjun mũ sir. Hã ra tóg tá fór ã, ãn kygfỹ mũ fag, ãn vãkynkyn nỹtĩ ãn ag ke gé, ti kósin fi ter kũ.

24 Kũ Jesus tóg fag mỹ: “ha mũjẽg,” he mũ. “ter tũ fi ã. Nũr fi nỹ ã,” he tóg. Hã ra fag tóg ti nyg mũ.

25 Hã ra tóg fag pan kãn mũ sir. Kũ tóg fi nĩgé kãgmĩ kũ fi ãm mũ sir.

26 Kũ ti tỹ fi rĩn mãn tag kãme tóg vẽn kar kri rũm mũ sir, ga kar mũ hã.

Jesus tỹ ãn kyvó ag tỹ há' he

27 Kũ Jesus tóg ãn ãn tá kãkutẽ mũ sir. Hã ra ãn kyvó régre ag tóg, ti nón mũ mũ. Kũ ag tóg ti jé prẽr kũ ti mỹ: “!..Davi krẽ'krẽ'..! !..Ëg jagãgtãn ra..!” he mũ, prẽnprẽr kũ.

28 Kũ Jesus tóg ãn ãn mã ra rã mũ sir. Kũ ãn kyvó ãn ag tóg ti nón ge mũ gé sir. Kũ tóg ag mỹ: “inh mỹ ãjag tỹ há' henh mũ?” he mũ. Kũ ag tóg ti mỹ: “hỹ,” he mũ.

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maior dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

29Kỹ tóg ag kaně mēgmēg mũ sir, ti nĩgē tỹ. Kỹ tóg ag mỹ: “ājag tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ājag tóg há' henh mũ,” he mũ.

30Kỹ ag kaně tóg há' he mũ sir. Ēvānh há' he ag tóg mũ sir. Kỹ tóg ag mỹ vĩ tar han kỹ: “ker ũ mỹ tó hē',” he mũ.

31Hã ra ag tóg mũ kỹ vēnh kar mỹ tugtó mũ. Kỹ ti kãme ěn tóg vēnh kar kri rĩm ke mũ sir.

Jesus tỹ ũn vĩ vānh vĩn

32Kỹ ũn jagrē kórég tóg ti tá jun mũ gé. Ti jagrē tóg ti vĩ vānh han.

33Kỹ Jesus tóg, ti jagrē kórég kutēm mũ sir. Kỹ tóg vĩ há' he mũ sir. Kỹ tóg vēnh kar mỹ e tĩ. “Ge ve ja tũ ěg tóg nỹtĩ, ěg povo kar kãmĩ,” he ag tóg mũ.

34Hã ra pã'i ag tóg mēg mũ. Kỹ ag tóg ón kỹ Jesus to vĩ kónān mũ. “Vējagrē kórég pan há tóg nĩgtĩ. Hã ra tóg vējagrē kórég ag pã'i jykre tỹ ag pan tĩ, ti tỹ tỹ Japo mré ke nĩn kỹ,” he ag tóg, ón kỹ.

Jesus mỹ ũn jagtar ag

35Kỹ Jesus tóg ěmā kar mĩ tĩ mũ, ěmā kāsir mĩ ke gé. Vēnh kanhrān jafā krēm tóg ag kanhrān tĩ. Ag mỹ tóg ũ tỹ kanhkā tá nĩ ěn tỹ tỹ ěg pã'i nĩ ěn kãmén tĩ. Kỹ tóg ũn kagyga ag hynhan tĩ gé sir.

36Vēnh e ěn tóg ti mỹ jagtar nỹtĩ. ũ tỹ ag ki rĩr há han ke tóg tũ tĩ, jo ag tóg vēnh ki rĩr há han ki kagtĩg nỹtĩ gé. Kỹ tóg carneiro tỹ mēg mĩ ěkrég mũ sir. ũ tỹ ki rĩr tũ nĩn kỹ ag tóg véké mũgtĩ. Tag ri ke ag tóg nỹtĩ, Jesus mỹ, ũn e ěn ag.

³⁷ E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

³⁸ Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

¹ Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

² Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

³ Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

⁴ Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

⁵ A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

³⁷Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “sỹ ag ve kỹ sóg ãg jakré mĩ ãkrég tĩ,” he mũ. “Ti éhé nỹn kỹ ãg tóg kejẽn kre kãn tũ nĩgtĩ, ãg pir nỹtĩn kỹ. Ge ti nĩgtĩ. Ûn e ag tóg inh ki ge sór mũ, hã ra ù tỹ ag mỹ tónh ke tóg tũ tĩ,” he tóg.

³⁸“Hã kỹ Topẽ mré vĩ, ti tỹ ù jẽgnẽ jé, ag tỹ ag mỹ ti vĩ tó jé,” he tóg, Jesus ti, ti mré mũ tĩ ag mỹ.

Mateus 10

Jesus tỹ apóstolo ag kuprẽg

(Mc 3.13-16; Lc 6.12-16)

¹Kỹ Jesus tóg ùn tỹ 12 ag jé prẽr mũ. Kỹ tóg ag mỹ vỹjykre nĩm mũ sir, ag tỹ vỹjagrẽ kórég pan jé, ag tỹ ùn kagyga ag hynhan jé ke gé.

²Jesus tỹ ùn vin mũ ag jijin hã vẽ, ha mẽ. Ûn ve vỹ tỹ Simão nĩ, kỹ ti jiji ù hã vỹ: Pedro, he mũ. Kar kỹ ti jãvy vỹ nĩ gé, hã vỹ: André, he mũ, Tiago ke gé, Zebedeu kósín tag ti, ti jãvy tỹ João ke gé,

³Filipe ke gé, Bartolomeu ke gé, Tomé ke gé, Mateus ke gé, governo mỹ jãnkamy mãng tĩ ja ãn ti, Tiago ù ke gé, Alfeu kósín tag ti, Tadeu ke gé,

⁴Simão ke gé, ag tỹ ù to: Zelote, he mũ tag ti, kar kỹ Judas Iscariotes ke gé, ù tỹ vẽn kar vatánh tá pã'i ag mỹ Jesus fẽg mũ tag ti.

Jesus tỹ apóstolo ag jẽgnẽ

(Mc 6.7-13; Lc 9.1-6)

⁵Û tỹ 12 ãn ag jẽgnẽg tóg mũ sir, Jesus ti, ag tỹ vẽn kar mỹ Topẽ vĩ kãmén jé. Kỹ tóg ag mỹ: “ver fóg ag mỹ inh kãmén mũ tũg nĩ, kanhgág ag mỹ kãmén tũg nĩ gé

⁶ mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

⁷ e, à medida que seguides, pregai que está próximo o reino dos céus.

⁸ Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

⁹ Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

¹⁰ nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

¹¹ E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

¹² Ao entrardes na casa, saudai-a;

¹³ se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

¹⁴ Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

ver,” he mũ. “Kỹ Samaria tá ke ag jamã ki ge tũg nĩ gé,” he tóg.

⁶“Israel ag tãvĩ mỹ tóm nĩ ver. Topẽ mỹ ag tóg tỹ carneiro vãgfor mũ ri ke nỹtĩ, kỹ ag hã mỹ tóm nĩ ver,” he tóg.

⁷“Û tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ tỹ ãg pã'i nĩnh ke vẽ, ùri,” hem nĩ, ag mỹ.

⁸Ûn kaga ag tỹ há' hem nĩ. Ûn kãgter mũ ag rĩnrĩn mãn nĩ gé. Ûn kaga kren vãnh ãn kren han nĩ. Vējagrẽ kórég pan nĩ gé. ãJag mỹ sóg ge ra inh jykre nĩm mũ, hã kỹ ag mỹ: “inh mỹ kajãm,” he tũg nĩ.

⁹Kỹ jãnkamy ma mũ tũg nĩ, ouro, prata ti ke gé.

¹⁰Kỹ sako ma mũ tũg nĩ gé, bolsa ãn. Kur tỹ vẽnh kri rĩnh tũg nĩ, pẽn né ù gé mũ tũg nĩ gé, pẽn to ró ãn. Kỹ vãtó va mũ tũg nĩ gé, kãtó ti. Inh rãnrãj han ãjag tóg mũ. Kỹ ag tóg to ãjag jẽn ke mũ, vẽnh kato, ha vem nĩ,” he tóg.

¹¹“Kỹ ãjag tóg kejẽn, ãmã ù tá junjun ke mũ. Tá ãn jykre há jãvãnh nĩ. Kỹ ãn ãn ra gem nĩ. ãn ãn krẽm ãjag tỹ kurã ki kã panh ke mũ ãn tá krỹg nĩ.

¹²Kỹ ãn ãn krẽm nỹtĩ fag mỹ: “Topẽ jé ãjag ki rĩr há han, kỹ ãjag jé krĩ kuprã nỹtĩ nĩ,” hem nĩ.

¹³Fag tỹ ãjag mỹ vĩ há han kỹ fag tóg, krĩ kuprã nỹtĩnh mũ. Fag tỹ ãjag mỹ vĩ há han tũ nĩn kỹ fag tóg, krĩ kuprã nỹtĩnh ke tũ nĩ. Fag jãvo ãjag tóg, krĩ kuprã nỹtĩnh mũ.

¹⁴Kejẽn ù tóg ãjag mỹ: “kãge jęg ra” henh ke tũ nĩ, ãmã ù tá. Kỹ tá kãpam nĩ, ag tỹ ãjag vĩ mẽ jãvãnh nỹtĩn kỹ. Tá kãpa kỹ

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e simplices como as pombas.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

ājag pēn hā kykūnh nī. Kŷ ag tóg Topē tŷ ag to kórég nī ki kanhrān mū.

15Ha mē, ki hā sóg tó mū. Kurā tŷ ēgno kā, isŷ vēnh kar jykre tugnŷm ke kurā ēn kā ag tóg, jagtar nŷtīnh mū sir, ag tŷ ājag vī mē jāvānh nŷtīn kŷ. Ēmā tŷ Sodoma mré ēmā tŷ Gomorra tá ke ag tóg jykre pāno nŷtī ja nīgtī. Kŷ ag tóg jagtar nŷtīnh ke mū gé. Hā ra ūn tŷ ājag vī jēmē jāvānh ēn ag tóg ag jagtar kāfór han ke mū mŷr, ha vem nī,” he tóg.

Ag tŷ Jesus tigrīn ēg to jūnh ke
(Mc 13.9-13; Lc 21.12-17; 12.11-12)

16“Carneiro vŷ, vēnh jy nīgān ki kagtīg nŷtī, mīg tŷ ag mǎn sór mū ra. Ri ke ājag nŷtī, hā ra sóg ājag jēgnēnh mū, ū tŷ tŷ mīg ri ke ag to, hā ra Topē hā vŷ ājag jy nīgān ke mū sir. Hā kŷ vēnh ki rīr há han nī. Pŷn jykre ri ke han nī. Vājig tóg tī, kŷ ēg tóg kānhmar ti tŷ hē ri ke tū nīgtī. Kŷ sórāg jykre ri ke han nī gé. Jū vānh pē ti nī, nén ū vēnh mŷ han tū ti nīgtī.

17Ēprā ke ag tóg, ājag vóg kónān ke mū, isugrīn. Ag pā'i ag mŷ ag tóg ājag kāmén ke mū, ag tŷ ājag vóg kónān jé. Ag vēnh kanhrān jafā krēm ag tóg, ājag mrānmrān ke mū.

18Fóg tŷ pā'i mág mŷ ag tóg, ājag ven ke mū, pā'i mág ū ag mŷ ke gé. Isugrīn ājag tóg, vēnh jagtar tag venh ke mū, ājag tŷ ag mŷ inh vī ti tó jé, fóg ag kar mŷ, kanhgág ag kar mŷ ke gé.

19Pā'i ag tŷ ājag jé ke kŷ to jykrén tūg nī, ājag tŷ ag mŷ nén tónh ke mū to. Topē kuprīg hā ne, ājag krīn ke mū', kŷ ājag tóg

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

ti tỹ ãjag mỹ nén tó mũ ĩn hã tónh ke mũ, óra ĩn kã.

20Hã kỹ ãjag tỹ tó tũ vỹ sir. Ęg jóg kuprĩg tỹ ãjag mỹ tón hã vỹ,” he tóg.

21“Ũ ag tóg, ag mré pafa mũ fag kãmén ke mũ, pã'i ag mỹ, ag tỹ fag kãgtén jé. Kỹ ũ ag tóg ag krẽ kãmén ke mũ gé. Kỹ ũ ag tóg ag han mũ fag kãmén ke mũ gé, pã'i ag mỹ, ag tỹ fag kãgtén jé, mỹr, ha mẽ.

22Věnh kar vỹ ãjag to jũ kỹ ãjag vóg kónãn sór nỹtĩ, isugrĩn. Hã ra ũ tỹ isovãnh tũ ĩn ag hã vỹ, krenkren ke mũ, kurã tỹ ěgno ĩn kã,” he tóg.

23“Ag tỹ ěmã ũ tá ãjag vóg kónãn kỹ ěmã ũ ra pétẽm nĩ. Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. Israel ag jamã fĩn rãm kãn ke tũ ãjag tóg nĩ, kurã ĩn kã. Sĩ ti nĩ, ag tỹ ãjag vóg kónãn ke kurã ĩn ti. Kãtĩg jé sóg ke mũ, ag tỹ gen kỹ ãjag vóg mũ ra. Tỹ sóg ěprã ke fi kósin nĩ, mỹr, ha mẽ.

24Ũn věnh kanhrãn mũ pijé ũ tỹ ti kanhrãn mũ kãfór nĩ'. Ũn camarada pijé ti patrão kãfór nĩ'.

25Ũn věnh kanhrãn mũ tỹ ũ tỹ ti kanhrãn mũ ri ke nĩn kỹ tóg há tĩ. Ũn camarada tỹ ti patrão ri ke nĩn kỹ tóg há tĩ gé. Iso ag tóg: Belzebu, he ja nĩgtĩ, inh kato vãsãnsãn mũ ag, hã vỹ: Japo, he mũ. Tỹ sóg ũ tỹ ãjag kanhrãn mũ ri ke nĩ, ãjag patrão ri ke. Ag tỹ iso: Japo, hen kỹ ag tóg ãjag to vỹ kónãn mũ gé, ha vem nĩ, ãjag tỹ inh jykre hã han ti kỹ,” he tóg, Jesus ti.

Ęg tỹ Topẽ hã kamẽg ke
(Lc 12.2-7)

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

27 O que vos digo às escuras,izei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temeí, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

26“Ge ra ag kamêg tũg nĩ, pã'i ag. Êg tỹ vênh péju kỹ nén han mũ tóg vênh ven kãn ke mũ. Êg tỹ vênh kar vatánh tá nén to jykrén mũ tóg vênh ven kãn ke mũ gé.

27Isỹ vênh kar vatánh tá ãjag mỹ nén tó mũ tag tỹ vênh kar mỹ tó kãn nĩ. Isỹ komêr hã ãjag mỹ nén tó mũ tag tỹ vênh kar mỹ jamã há ra tó m nĩ.

28Mũmêg tũg nĩ, ag kamêg tũg nĩ, pã'i ag. Êg tén há ag nỹtĩ, hã ra ag tóg nũgme ki êg fón ki kagtĩg nỹtĩ. Ûn pir hã kamêg nĩ, hã vỹ: Topê, he mũ. Ti hã ne êg tén kar kỹ nũgme ki êg fón ki kanhró nĩ. Kỹ ti hã kamêg nĩ.

29Ha vé, sêsĩ vêne he ag tĩ, kỹ ag tóg ãn régre to jãnkamy pir mãg tĩ. Hã ra Topê tóg sêsĩ ag ki rĩr nĩgtĩ. Ti tỹ: he, hen kỹ êg tóg ag pin tĩ, ke tũ nĩ kỹ êg tóg ag krenkren tĩ.

30Êg ki rĩr tóg tĩ gé. Hã kỹ tóg êg gãnh kar nĩgkrén ja nĩ gé, Topê ti.

31Hã kỹ pã'i ag kamêg tũg nĩ. Sêsĩ kãfór ãjag tóg nỹtĩ, Topê mỹ. ãjag kã mĩ ãn pir tóg sêsĩ e kãfór nĩ, ti mỹ,” he tóg, Jesus ti.

Êg tỹ Jesus kãmén ke
(Lc 12.8-9)

32“Hã kỹ inh kãmén nĩ, êprã ke ag mỹ. Ag kamêg tũg nĩ. Kỹ sóg inh jóg tỹ kanhkã tá nĩ ên mỹ ãjag kãmén ke mũ gé, kurã ên kã.

33ãjag tỹ hã ra inh kãmén tũ nĩn kỹ sóg inh jóg tỹ kanhkã tá nĩ ên mỹ ãjag kãmén ke tũ nĩ gé, kurã ên kã, ãjag tỹ iso: “ti ki kagtĩg sóg nĩ, hen kỹ,” he tóg, Jesus ti.

Êg tỹ êg jykre finh ke
(Lc 12.51-53; 14.26-27)

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

34“Ājag hÿn iso: vĕnh kar tÿ jagnĕ to há han jé tóg ke mÿ, he tĩ. Hã tũ vĕ. Ũ tÿ hĕn ri ke tÿ jagnĕ to jũ han jé sóg ke mÿ, ha vem nĩ.

35Hã kÿ ũ tóg ti panh kato tĕnh mÿ, kÿ ũ fi tóg fi mÿnh fi kato tĕnh mÿ gé. Kÿ ũ fi tóg fi má fi kato tĕnh mÿ gé, mÿr, ha mĕ.

36Ti mré ke ag vÿ ti kato vāsānsān ke mÿ, kÿ fi mré ke fag tóg fi kato vāsānsān ke mÿ gé, ha mĕ.

37Iso há kǎfór nÿtĩm nĩ, ājag han mÿ fag kri, ke tũ nĩ mÿ ra ājag tóg inh mÿ há tũ nÿtĩ. Iso há kǎfór nÿtĩm nĩ, ājag krĕ kri, ke tũ nĩ mÿ ra ājag tóg inh mÿ há tũ nÿtĩ.

38Isÿ inh krunh va tĩg ĕn ri ke han nĩ gé, isÿ tá ter ke ĕn ti, hã vÿ: iser ĕn ri ke han sór mÿ, he mÿ. Ke tũ nĩ mÿ ra ājag tóg inh mÿ há tũ nÿtĩ.

39Ājag tÿ iser ri ke han sór tũ nĩn kÿ ājag tóg nÿgme ki vár ke mÿ, ājag tÿ ājag jykre tovānh sór tũ nĩn kÿ. Ājag tÿ isugrĩn kǎgter sór kÿ ājag tóg rĩr krÿg ja tũ ĕn venh ke mÿ, ājag tÿ ājag jykre tovānh kÿ,” he tóg, Jesus ti.

Topĕ tÿ ĕg mÿ nĕn ũ há tónh ke
(Mc 9.41)

40“Ũ tÿ ājag mÿ: he, hen kÿ tóg inh mÿ: he, he mÿ gé, kÿ tóg inh ki rã mÿ sir. Ti tÿ inh ki rã kÿ tóg, ũ tÿ inh jĕnĕg mÿ ĕn ki rã mÿ gé sir, hã vÿ: Topĕ, he mÿ.

41Ũ tóg Topĕ vĩ tó tĩ ag mÿ: “ha kǎrã,” he tĩ, ag tÿ Topĕ vĩ tó tĩ tugrĩn. Ti tÿ ag mÿ vĩ há han kÿ tóg, Topĕ mÿ há tĩ sir. Kÿ tóg kejĕn ti mÿ nĕn ũ há tónh ke mÿ, Topĕ ti. Ũ tóg ũn jykre kuryj ag mÿ: “ha kǎrã,” he

⁴² E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

¹ Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus Lucas 7.18-23

² Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

³ És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

⁴ E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

⁵ os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

tĩ gé, ag jykre kuryj nýtĩ tigrĩn. Ēn mĩ tóg nén ũ há tónh ke mũ gé, Topē ti.

⁴² Ũ tóg kejēn ũn sĩ mĩ nén ũ nĩm tĩ, goj hēn ri ke mũn. Ũn sĩ tỹ inh ki rã kỹ nĩ tigrĩn tóg, ti mĩ nén ũ nĩm tĩ. Ēn mĩ tóg nén ũ há tónh ke mũ gé, Topē ti. Nén ũ há ve jé tóg ke mũ mȳr,” he tóg, Jesus ti.

Mateus 11

João Batista tỹ Jesus ki jēmē (Lc 7.18-35)

¹ Jesus tỹ ti mré mũ tĩ ag mĩ tó kãn kỹ tóg, tá kãkutē mũ sir, ũ tỹ 12 (ke) ag mré. Kỹ tóg ěmã kar mĩ tĩ mũ sir. Vēnh kar kanhrãnrãn tóg tĩ mũ, ag mĩ Topē vĩ tón kỹ.

² Kejēn João Batista tóg se kỹ nĩ nĩ. Ti tỹ se kỹ nĩ ra tóg Jesus kãme mēg mũ. Kỹ tóg ti mĩ vēnh vĩ jēnēg mũ, ti mré mũ tĩ ag tỹ.

³ Kỹ tóg Jesus mȳ: “ã hã mȳ?” he mũ. “Ēg tỹ ũn jãvãnh mũ mȳ tỹ ã nĩ? Topē tỹ ũn jēnēg mũ hã mȳ tỹ ã nĩ? Ēg mȳ ũ jãvãnh mãn ke tũ nĩ ha', ã pãte'?” he tóg.

⁴ Kỹ tóg ag mȳ: “ha João mȳ ãjag tỹ nén vėg mũ tag ti tó, ha mē,” he mũ.

⁵ “Tag han inh tĩ, ha mē: ũn kyvó ag vỹ, isugrĩn ěvãnh há nýtĩ. Ũn kãnhgrĩ ag vỹ mũ há nýtĩ, ũ tỹ vēnh kaga kren vãnh han mũ ěn ag krenkren han inh tĩ. Ũn kutu ag vỹ ěmē há nýtĩ ha, ũn kãgter mũ ag vỹ rĩnrĩr mãn kỹ nýtĩ. Ũn jagtar ag vỹ Topē vĩ mēg tĩ, ũ tỹ kanhkã tá nĩ ěn tỹ tỹ ěg pã'i nĩnh ke to.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

6Kỹ tóg ti tỹ iso jykrén kónān tũ nĩn kỹ há tĩ. Kỹ Topẽ tóg ti ve há han mũ gé. Tag tóm nĩ, ti mỹ,” he tóg.

7Kỹ ag tóg mũ mũ sir, João mỹ tó jé. Ag mũ kar kỹ tóg, vėnh e ag mỹ ti kāmén mũ. “Ājag tỹ ěmā tũ ja ra mũn kỹ, ti ve jé, kỹ ti jykre hỹn ne ri ke nĩ, ājag mỹ?” he tóg. “Ti jykre mỹ kākā tỹ vānh tỹ man man ke ri ke nĩ? Vó, ri ke tũ ti nĩ.

8Kỹ ti jykre mỹ ājag mỹ ũn kur sĩnvĩ ag jykre ri ke nĩ? Vó, ũn kur sĩnvĩ ag vỹ, ěmā mág tá nỹtĩgtĩ, pā'i ag ĩn krēm.

9Ti jykre mỹ, Topẽ vĩ tó tĩ jykre ri ke nĩ? Hỹ, Topẽ vĩ tó tĩ vė mỹr. Hã ra tóg ag kãfór kar nĩ.

10Topẽ vỹ ti jėnė, ti tỹ ijo tĩg jé. Hã kỹ tag tóg, ti to rán kỹ nĩ gé: “ha vé, Ā jo sóg ũ jėnėnh ke mũ, ti tỹ vėnh kar jykre tỹ há' hen jé, Ā tĩg ken jo. Ag jyvėn jé tóg ke mũ, kỹ tóg ěpry kure ri ke nĩ,” he ja tóg nĩ, Topẽ ti, João to.

11Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. ěprā ke ag kãfór kar ti nĩ, Topẽ vĩ tón ki. Ge ra ũ tỹ Topẽ tỹ tỹ ěg pā'i nĩ vėg mũ ag vỹ ti kãfór nỹtĩnh mũ, ag kāsir nỹtĩ ra,” he tóg.

12“Ti kãtĩg kar kỹ ũ ag tóg ag jykre tar tỹ ũ tỹ kankhā tá nĩ ěn tỹ tỹ ěg pā'i nĩ han sór mũ, vėsóg ki.

13Topẽ vĩ tó tĩ ag kar vỹ Topẽ tỹ tỹ ěg pā'i nĩnh ke ěn kāmén ja nĩgtĩ, Topẽ tỹ ěg jyvėn mũ ěn ti. Kỹ João tóg tag tó ja nĩ gé, ag nón.

14João vỹ Elias ri ke nĩ, Elias kãtĩg mǎn ke ěn ti, Cristo kãtĩg ke ěn jo. Rán kỹ tóg

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem

nĩ. Ti hã vễ, João hã vễ, Elias kãtĩg mãn ẽn ti.

15 To jykrén há han nĩ,” he tóg.

16 “Ũri ãjag ge nỹtĩ gé, ha mẽ. Gĩr ri ke ãjag nỹtĩ. Gĩr ag vỹ, jagnẽ mré kanhinnhir mũgtĩ. Kỹ ag tóg kejẽn jagnẽ to jũgjũ tĩ gé.

17 “Ãjag mỹ ẽg tóg vãkyn tĩ, kanhinnhir kỹ, hã ra ãjag ne, vẽnh gringrén jãvãnh nỹtĩ. Kỹ ẽg tóg vễsỹrénh mũ sir, kanhinnhir kỹ, hã ra ãjag tóg, ẽg mré kygfỹ jãvãnh nỹtĩ gé,” he ag tóg tĩ, ón kỹ jagnẽ to jũ kỹ.

18 Gĩr tag ag ri ke ãjag nỹtĩ, João to, iso ke gé. João vỹ vãkre ja nĩgtĩ, jẽg tũ, kron tũ ke gé. Kỹ ãjag tóg ti to: jagrẽ kórég ti nĩ, he ja nĩgtĩ, ti vãkre to.

19 Ti jãvo sóg vãkrég tũ nĩgtĩ. Jẽg sóg tĩ, kron sóg tĩ gé. Kỹ ãjag tóg iso: “ti hã ne jẽg tĩ, ti hã ne kron tĩ, ti hã ne governo mỹ jãnkamy mãng tĩ ag to há nĩgtĩ, ti hã ne Topẽ vỹ mranh tĩ ag hã to há nĩgtĩ,” he tĩ sir, ẽprã ke fi kósin to. Kỹ João jykre tóg, ãjag mỹ kórég nỹ, ti vãkre to. Jãvo inh jykre tóg ãjag mỹ kórég nỹ gé, inh vãkrég tũ to. Hã ra ẽg tóg ẽg tỹ ù jykre tugnỹm kỹ ti jykre há ẽn ki kanhró nĩ sir,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ ẽmã ù tá ke ag mỹ vỹ kónãn

(Lc 10.13-15)

20 Kỹ Jesus tóg ẽmã ù tá ke ag mỹ vỹ kónãn mũ sir, ù tỹ ti tỹ milagre hynhan vэг mũ ra ag jykre tovãnh sór tũ ag mỹ, ù tỹ ti ki ge sór tũ ag mỹ.

21 Kỹ tóg: “ẽmã tỹ Corazim ki ke ag mỹ sóg tag tó sór mũ, ẽmã tỹ Betsaida tá ke ag

operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

²² E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

²³ Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

²⁴ Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

²⁵ Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

mỹ ke gé, ha mẽ,” he mũ. “Kórég ve jé ãjag tóg ke mũ. Milagre tỹ hên ri ke hynhan isóg ãjag mỹ, hã ra ãjag tóg, ãjag jykre tovãnh sór tũ nĩ. Êmã tỹ Tiro tá, êmã tỹ Sidom tá sóg hynhan ja tũ nĩ. Sỹ tá hynhan ra ag tóg vãsỹ, ag jykre tovãnh ke mũ vễ. Kygfỹ ag mũ vễ, ag jykre pãno tỹ ag mỹ e tĩn kỹ,” he tóg.

²²“Tiro tá ke ag vỹ, vễsỹrénh ke mũ, kurã tỹ êgno ên kã, Sidom tá ke ag ke gé, ag jykre pãno to. Hã ra ãjag tóg, ag vễsỹrénh kãfór han ke mũ, ha vem nĩ, ãjag tỹ inh vэг mũ ra inh ki ge sór tũ nĩn kỹ. Ki hã sóg tó mũ,” he tóg.

²³“Sỹ êmã tỹ Cafarnaum tá ke ag mỹ tag tó sór vễ gé, ha mẽ. Ũri tóg ãjag mỹ sér tĩ. Kanhkã ra êg mũnh mũ, he ãjag tóg tĩ, to jykren kỹ. Hã ra ãjag tóg nũgme ki vár kãn ke mũ, ha vem nĩ. Êmã tỹ Sodoma tá ke ag vỹ, ag jykre pãno to kãgter. Ag tỹ sỹ nén han mũ ve ra ag vãsỹ to jykren mũ vễ, kỹ ag kãgter ke tũ nĩ vễ. Kỹ ag ũri êg mré nỹtĩnh mũ vễ.

²⁴Kurã tỹ êgno kã ag tóg vễsỹrénh ke mũ. Hã ra ãjag tóg, ag vễsỹrénh kãfór han ke mũ, sỹ vễnh kar jykre tugnỹm ke kurã ên kã, ãjag tỹ inh vэг mũ ra inh ki ge sór tũ nỹtĩn kỹ,” he tóg.

Jesus tỹ êg krĩ tỹ kãnhvy' henh ke
(Lc 10.21-22)

²⁵Kỹ tóg: “jóg’,” he mũ. “Tỹ ã kanhkã tãn ag kãfór kar nĩ, kar kỹ ã tỹ êprã ke ag kãfór kar nĩ gé,” he tóg. “Inh mỹ tóg há tĩ, ã tỹ nén han mũ ti. Ũ tỹ: ki kanhró mág inh nĩ, he mũ ag mỹ ã tóg, ã jykre ven ja tũ nĩ. Ag mỹ ã tóg kãmén ja tũ nĩ gé. Ũ tỹ

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado
Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

gĩr ri ke ki kagtĩg ag hã mÿ ã tóg ven ja nĩ, ã jykre ti,” he tóg.

26“Hÿ, hã vĕ. Hã ra tóg há tãvĩ nĩ, jóg’,” he tóg.

27Kÿ tóg ag mÿ: “inh jóg tóg, inh mÿ tovãnh kãn, ti tÿ nĕn han mÿ kar ĕn ti,” he mÿ. “Kÿ ù pijé ti kósin ki kanhró nĩ. Inh jóg hã ne inh ki kanhró nĩ. Kÿ ù pijé inh jóg ki kanhró nĩ gé. Inh hã ne ti ki kanhró nĩ, isÿ tÿ ti kósin nĩn kÿ. Hã ra sóg ãjag mÿ ti kãmĕn jé kãtĩ mÿ, sÿ ùn kuprĕg mÿ ag mÿ, fag mÿ ke gé“ he tóg.

28“Ãjag tÿ Topĕ vĩ ki króm ki kagtĩg nÿtĩ tigrĩn jagtar nÿtĩn kÿ iso kãmũ jĕg. Nĕn ù tÿ ãjag mÿ jagy tĩn kÿ iso kãmũ jĕg. Ãjag krĩ tÿ sóg kãnhvy' hĕnh ke mÿ mÿr, ha mĕ,” he tóg.

29“Inh mré kãmũ jĕg. Ãjag kanhrãn jé sóg ke mÿ. Komĕr hã sóg vĩ tĩ. Inh pijé vĕsÿ ùn mág han tĩ. Vĩ tar han vãnh sóg nĩ. Ãjag tÿ iso kãmũ kÿ ãjag krĩ vÿ há' hĕnh mÿ, ha vem nĩ.

30Ijykre pijé kufy nĩ. Isÿ ãjag mÿ nĕn tó mÿ pijé han kórĕg nĩ,” he tóg.

Mateus 12

Jesus tÿ tÿ vĕnhkãn ke kurã to pã'i
(Mc 2.23-28; Lc 6.1-5)

1Kejĕn Jesus tóg trigo kré mĩ tĩ mÿ, ti mré mÿ tĩ ag mré. Vĕnhkãn ke kurã ki ke vĕ, hã ra ag tóg kókĩnkĩr mÿ. Hã kÿ ag tóg, trigo kanĕ tÿ kym ke kÿ ko mÿ sir.

2Kÿ pã'i ag tóg ag vég mÿ. Kÿ ag tóg Jesus mÿ: “ha vé, ã mré mÿ tĩ ag ne tóg, ag tÿ nĕn han ke tũ han mÿ ha', vĕnhkãn ke kurã ki'. Vĕnh rãnhraj vĕ mÿr,” he mÿ.

³ Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

⁴ Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

⁵ Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

⁶ aqui está quem é maior que o templo.

⁷ Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

⁸ Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

⁹ Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

³Hã ra tóg: “vó,” he mũ. “Davi tỹ nén han mũ to jykrén nĩ. Ti kókĩr nĩn kỹ tóg, ti tỹ nén han ke tũ han gé, ti mré mũ tĩ ag mré, hã ra Topẽ pijé ti to jũ mũ’.

⁴Tag han ja ti nĩ, ha mẽ. Topẽ ãn kã ra rã kỹ tóg, tá Topẽ jamĩ ãn kó, tỹ ti tỹ konh ke tũ ra. Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ vin gé. Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag hã tỹ konh ke vẽ vẽ. Hã kỹ tóg rán kỹ nĩ, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki,” he tóg.

⁵“Kỹ Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag jykre to jykrén nĩ gé. Tỹ vẽnkhán ke kurã ra ag tóg rãnrãj mũgtĩ, Topẽ ãn krēm ti tũ ki rĩr kỹ. Hã kỹ ag tóg, tỹ vẽnkhán ke kurã ra ki vẽnkhán tũ nĩgtĩ gé, ge ra ag jykre tóg Topẽ mỹ há nĩ. Hã kỹ tóg rán kỹ nĩ gé.

⁶Ha mẽ, Topẽ ãn vỹ tỹ ti tũ nĩ. Kỹ ag tóg ti tũ ki rĩr tĩ, tỹ vẽnkhán ke kurã ra. Hã ra sóg Topẽ ãn kãfór nĩ, Topẽ mỹ. Hã kỹ inh mré mũ tĩ ag tóg Topẽ mỹ há nỹtĩ, ag tỹ vẽnkhán ke kurã ki vẽnkhán tũ ra,” he tóg.

⁷“Kỹ Topẽ vĩ tag to jykrén nĩ gé, ha mẽ. Ājag tỹ jagnẽ jagãgtãn kỹ tóg ājag tỹ inh mỹ nén ũ pũn kãfór nĩ, he ja tóg nĩ. Ājag tỹ tag to jykrén ra ājag tóg, inh mré ke ag to jũnh ke tũ nĩ vẽ. Ag kókĩr vẽ mỹr. Nén ũ kórég han ja tũ ag nĩ.

⁸Hã ra sóg tỹ vẽnkhán ke kurã to pã’i nĩ. Tỹ sóg ěprã ke fi kósĩn nĩ“ he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ vẽn kãn ke kurã ki ũ tỹ há’ he
(Mc 3.1-6; Lc 6.6-11)

⁹Kỹ tóg ěmã ãn tá kutẽ kỹ ěmã ũ ra tĩ mũ, kỹ tóg vẽn kanhrãn jafã kã ra rã mũ sir.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

10Hã ra ũ nĩgé tóg vỹ tá nĩ nĩ. Kỹ ag tóg ón kỹ Jesus mỹ: “mỹ há nỹ, ěg tỹ vĕnhkán ke kurã ki ũ kygtãg ke tag ti?” he mũ. Ag tỹ pã'i ag mỹ: “vĕnhkán ke kurã ki tóg Topě vỹ mranh tĩ, ti tỹ ũ kygtãg kỹ,” he sór vĕ.

11Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “ãjag mĕg tỹ vĕnhkán ke kurã ki kãgnó ki kutĕ kỹ ãjag tóg ti kunũnh ke mũ,” he mũ.

12“Ěg mré ke vỹ tỹ, ěg mĕg kãfór nĩ mỹr. Kỹ tóg há nĩ, ěg tỹ ěg mré ke kygtãg ti kỹ, tỹ vĕnhkán ke kurã ra,” he tóg.

13Kỹ tóg ũn nĩgé tóg ěn mỹ: “ã nĩgé tỹ krỹg' hé,” he mũ. Kỹ tóg tỹ krỹg' he kỹ há' he mũ sir.

14Kỹ pã'i ag tóg, jũgjũ kỹ pa mũ sir. “Ěg hỹn hĕ ri kenh mũ, ěg tỹ ti tén jé?” he ag tóg mũ, Jesus to.

15Hã ra tóg ki kanhró nĩ, ag tỹ ti tén sór ěn ki. Kỹ tóg tá kãkutĕ mũ sir.

Isaías tỹ Jesus kãmén ja

Ti tĩg kỹ ũn tỹ hĕn ri ke ag tóg, ti nón mũ mũ, ũn kagyga ag ke gé, fag ke gé. Kỹ tóg ag tỹ há' he kãn mũ sir, fag tỹ ke gé.

16Kỹ tóg ag mỹ: “ker isỹ ãjag tỹ há' he tag kãmén hĕ',” he mũ.

17Hã ra tag tóg rán kỹ nĩ gé. Vãšỹ Topě vỹ tó tĩ tỹ Isaías vỹ Jesus to tag rán ja nĩ,

18ha mĕ: “sỹ ũn kuprĕg mũ ěn, he tóg, Topě ti. Inh mỹ rãnrãj tĩn hã vĕ. Inh fe pĕ vĕgtĩ, sỹ ti ve kỹ tóg inh mỹ sér tĩ. Ti hã mỹ sóg inh kuprĩg jĕnĕnh ke mũ, kỹ tóg inh vỹ tónh ke mũ sir, fóg ag mỹ,

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumeça, até que faça vencedor o juízo.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expelle demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

kanhgág ag mÿ ke gé, isÿ ag jykre tugnÿm ke ti, he tóg, Topê ti.

19Vĩ jũ han ke tũ ti nĩ, jũ kÿ vĩ tar han ke tũ ti nĩ gé. Re tá ag tóg ti vĩ mēnh ke tũ nĩ gé. Komēr hã tóg vīnh ke mũ, he tóg, Topê ti.

20Ēprã ke ag tÿ inh vĩ mranh kÿ ag tóg vān tóg tÿ kamkam ke ěn ri ke nÿtĩ. Hã ra ti pijé ag tÿ kamkam ke kãn ke mũ', isÿ ũ to: inh fe, he mũ ěn ti. Néj gru tÿ nhyn ke sór ěn ri ke ag nÿtĩ gé. Ti pijé ag tÿ nhyn kenh ke mũ'. Ag mÿ tóg vĩ há han ke mũ. Tag kar kÿ sóg kejēn vēnh kar jykre tugnÿm ke mũ.

21Ēn kã ũ tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩ ag hã vÿ krenkren ke mũ, fóg ag mré hã, kanhgág ag mré hã ke gé, he tóg, Topê ti,” he ja tóg nĩ, Isaías ti, Jesus to.

Jesus tÿ Japo jykre tó

(Mc 3.20-30; Lc 11.14-23)

22Kejēn ag tóg, Jesus to ũ pére kãmũ mũ, ũn kyvó. Vĩ vānh tóg nĩ gé. Hã ra tóg jagrē kórég nĩ gé. Kÿ Jesus tóg ti tÿ há' he mũ sir. Kÿ tóg vĩ há' he mũ sir. Vāhã tóg ve há han mũ gé sir.

23Kÿ tóg vēnh kar mÿ e tãvĩ tĩ. Kÿ ag tóg jagnē mÿ: “Davi krē'krē ěn tũ mÿ'?” he mũ sir, Jesus to. “Ũ tÿ vāsÿ rán kÿ nĩ ěn tũ mÿ'?” he ag tóg mũ. Ag mÿ tóg tÿ ti hã ve nĩ.

24Kÿ Pã'i ag tóg mēg mũ sir, Jesus tÿ ti tÿ há' he ěn ti. Hã kÿ ag tóg Jesus to: “jagrē kórég ti nĩ,” he mũ. “Nén-Kórég ag pã'i tÿ ti jagrē nĩ, Belzebu ěn tÿ. Hã kÿ tóg Nén-Kórég ag pan tĩ,” he ag tóg mũ.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

25Hã ra Jesus tóg, ag tỹ nén to jykrén mũn ki kanhró nĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “pã'i pir krēm ke ag tỹ jagnē kato tēgtēn kỹ ag tóg jagnē kãgtén kãn ke mũ,” he mũ. “Ēmã pir ki ke ag tỹ jagnē kato tēgtē kỹ, ĩn pir krēm ke fag tỹ jagnē kato tēgtē kỹ fag tóg, vēnh kãpãm kỹ nỹtĩnh mũ, kỹ fag tóg jagnē kãgtén kãn ke mũ.

26Ge ti nĩ gé. Nén-Kórég tỹ Nén-Kórég ũ kutēm kỹ tóg Nén-Kórég ag tỹ jagnē kato tēgtē han mũ sir. Kỹ ag tóg jagnē tỹ tũ' henh ke mũ gé, Nén Kórég ag.

27“Belzebu tỹ tóg Nén-Kórég ag pan tĩ,” he ãjag tóg tĩ iso. Jãvo ãjag mré ke ag hỹn vējykre tỹ ne tỹ vējagrē kórég pan tĩ? Ag mỹ Nén-Kórég ag jykre tỹ ag pan tĩ gé', Topē jykre tỹ, vó? Topē jykre tỹ ag tóg ag pan tĩ. Ājag tỹ tag to jykrén kỹ ãjag tóg inh jykre há ěn ki kanhrãn ke mũ vē,” he tóg.

28“Topē kuprĩg jykre tỹ sóg Japo ag pan tĩ mỹr. Topē kuprĩg tỹ Japo ag pan kãn kỹ Topē tóg tỹ ěg pã'i nĩ vē mỹr. Tag to jykrén nĩ,” he tóg, Jesus ti.

29“Ēg tỹ ũn jũ mē tũ mãn sór kỹ ěg tóg ti se vén tĩ, ke tũ nĩ mũ ra tóg ti tũ ki rĩr ke mũ. Ēg tỹ ti se kar kỹ hã ěg tóg ti tũ mãn ke mũ sir,” he tóg. “Ge ti nĩgtĩ, sỹ nén han mũ ti. Japo vỹ tar nĩ. Hã ra sóg hur ti sé, hã kỹ sóg ti tũ ag kygvãn ke mũ sir. Ag jagrē kórég pan jé sóg ke mũ gé,” he tóg.

30“Ājag tỹ tỹ inh mré ke tũ nỹtĩn hã kỹ ãjag tóg, inh kato tēgtē mũ. Ājag tỹ inh mré ěprã ke ag tỹ Topē to kãmũ han tũ

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

nĩn k̄y ājag tóg, ag kāmũ kamēg mũ,” he tóg.

31“Ha mẽ, ājag t̄y Topẽ vĩ mranh mũ ra tóg, ājag m̄y v̄enh p̄ate fón sór mũ, ājag t̄y Topẽ to vĩ kónãn mũ ra ke gé. Ājag t̄y hã ra Topẽ kuprĩg t̄y ũ krĩn k̄y to: Japo t̄y ti jagrẽ nĩ, hen k̄y tóg, ājag m̄y v̄enh p̄ate fón m̄an ke tũ nĩ sir, Topẽ ti.

32Ājag t̄y iso vĩ kónãn mũ ra tóg, ājag m̄y v̄enh p̄ate fón sór mũ gé, ājag t̄y ěprã ke fi kósın to vĩ kónãn mũ ra. Ājag t̄y Topẽ kuprĩg to vĩ kónãn k̄y tóg, ājag m̄y v̄enh p̄ate fón m̄an ke tũ nĩ. Ājag t̄y ga kri m̄un k̄y tóg, tag t̄y v̄enh p̄ate fón ke tũ nĩ, Topẽ ti, ājag ter kar k̄y ke gé,” he tóg, Jesus ti, pã'i ag m̄y.

Ka há mré ka kórég kãme
(Lc 6.43-45)

33“Ēg t̄y ka kanẽ ko há krãn k̄y ti kanẽ v̄y, ko há nĩ, ěg t̄y ka kanẽ ko v̄anh krãn k̄y ti kanẽ v̄y, ko kórég nĩ gé. Ēg t̄y ti kanẽ ve k̄y ěg tóg: “ũn kanẽ ko v̄anh ja v̄e,” he tĩ. Ge ti nĩgtĩ, ěg jykre ti. Ũn jykre há tóg há nĩ, jãvo ũn jykre kórég tóg kórég nĩ gé.

34P̄yn ri ke ājag n̄ytĩ. Kórég tãvĩ ājag n̄ytĩ, hã ra ājag tóg, ón k̄y n̄en ũ há tó sór tĩ. Ēg j̄enky ki tóg k̄akutẽ tĩ, ěg t̄y n̄en to jykren mũ ti. Ēg jykre kórég tãvĩ n̄ytĩn k̄y ěg tóg, n̄en ũ kórég tãvĩ tó tĩ. Hã k̄y ājag pijé tó há han tĩ'.

35Ũn jykre há v̄y, n̄en ũ há kar to jykren tĩ, k̄y tóg ěg m̄y tó há han tĩ gé. Ũn jykre kórég v̄y, n̄en ũ kórég kar to jykren tĩ gé, k̄y tóg ěg m̄y tó kónãn tĩ gé sir,” he tóg.

³⁶ Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

³⁷ porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas
Lucas 11.29-32

³⁸ Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

³⁹ Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

⁴⁰ Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

⁴¹ Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

⁴² A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

³⁶“Ha mẽ, kurã tỹ ãgno kã, isỹ vãnh kar jykre tugnỹm ke kurã ãn kã sóg, ãjag vỹ tugnỹm ke mũ. ãjag tỹ ón kỹ vỹ ja ãn ve jé sóg ke mũ gé. ãjag tỹ nén tó ja kar tugnỹm jé sóg ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

³⁷“ãjag tỹ vỹ há han ja nĩn kỹ ãjag tóg, inh mỹ há nỹtĩ gé. ãjag tỹ vỹ kónãn ja nĩn kỹ ãjag tóg, inh mỹ kórég nỹtĩ. Kỹ ãjag tóg to jagtar ke mũ,” he tóg. Ti tỹ ti kato tẽ mũ ag mỹ Topẽ jykre tón hã vẽ.

Ag tỹ milagre ve sór
(Mc 8.11-12; Lc 11.29-32)

³⁸Kỹ Topẽ vỹ to ãg kanhrãn tĩ ã ag tóg Fariseu ã ag mré Jesus mỹ: “Senhor, ãg tỹ ã tỹ milagre ã han venh há tóg tĩ,” he mũ.

³⁹Kỹ tóg ag mỹ: “kórég ãjag nỹtĩ,” he mũ. “Topẽ ki ge sór vãnh ãjag tóg nỹtĩ. ãjag tỹ milagre ve sór mũ tag venh ke tũ ãjag tóg nĩ. Nén pir hã ve jé ãjag tóg ke mũ, hã vỹ: Jonas tỹ nén ve ja ãn ri ke, he mũ.

⁴⁰Jonas ãn vỹ, goj tãn nug kã kã nĩ ja nĩgtĩ, kurã tãgtũ ki. Tag ri ke ve jé sóg ke mũ gé. Ga krēm sóg nỹnh mũ, kurã tãgtũ ki. Tỹ sóg ãprã ke fi kósĩn nĩ,” he tóg.

⁴¹“Kỹ Nínive tá ke ag vỹ, ãjag kato vĩnh ke mũ sir, kurã tỹ ãgno kã, ha vem nĩ. Ag tỹ Jonas vỹ mẽ kỹ ag tóg ag jykre kórég tovãnh. Tỹ sóg Jonas kãfór nĩ, hã ra ãjag tóg ãjag jykre kórég tovãnh sór tũ nỹtĩ.

⁴²Kỹ pã'i mág ãn fi, ã tỹ kuvar há tá kãtĩg ja ãn fi vỹ ãjag mré nĩnh ke mũ gé, kurã tỹ ãgno kã. Kỹ fi tóg ãjag mỹ vỹ kónãn ke mũ gé. Kuvar há tá fi tóg kãtĩg ja nĩgtĩ, vãsỹ, fi tỹ pã'i mág tỹ Salomão vỹ mẽ jé. Salomão kãfór vỹ tỹ inh nĩ, hã ra ãjag tóg inh vỹ jẽmẽ jãvãnh nỹtĩ,” he tóg, Jesus ti.

A estratégia de Satanás
Lucas 11.24-26

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

Vējagrē kórég jykre
(Mc 11.24-26)

43Kỹ tóg: “kejĕn sóg ũ ki vējagrē kórég kutĕm mũ,” he mũ. “Kỹ tóg ga kórég ra tĩ mũ, ti jagrĕ ĕn ti. Goj venh ke tũ tóg nĩ, tá. Vĕnhkán ke tũ tóg nĩ gé, ti tỹ ĕ ri ken kỹ vĕnhkán ke tũ tĩn kỹ.

44Kỹ tóg vāhā to jykren kỹ: “inh jĕ ĥyn tĩg măn ha, sỹ ũ tá kākutĕ ja ĕn ra. Inh mỹ tóg tỹ ĩn ri ke ja nĩ,” he mũ. Kỹ tóg ti venh tĩ mũ sir. Hā ra tóg krĩ há nĩ, kỹ tóg ti mỹ ĩn há ri ke nĩ sir, ĩn prur, ĩn kuprā, ĩn sĩnvĩ ri ke.

45Kỹ tóg Nĕn-Kórég tỹ 7 (ke) ag mỹ tónh tĩ mũ sir. Kỹ ag kar tóg ũ ĕn kã ra ge mũ sir. Hā ra ag jykre pãno tóg ti jykre pãno kãfór nĩ. Hā kỹ tóg kórég tãvĩ nĩ sir. Ti jagrĕ pir kutĕm inh vĕ vĕ, hā ra ũ tỹ 8 (ke) ag tóg sir tỹ ti jagrĕ nỹtĩ ha, ti tỹ inh ki rã tũ nĩn kỹ. Ājag mỹ tóg ge nĩnh mũ, kurā tỹ ĕgno kã. Ājag jykre pãno to ājag tóg jagtar ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus mré ke pĕ fag
(Mc 3.31-35; Lc 8.19-21)

46Ti tỹ ver tỹ vĕmĕn jĕ ra ti mỹnh fi tóg, tá jun mũ sir, ti jãvy ag mré. Ti mỹ fag tóg vĕnh vĩ jĕnĕg mũ, fag tỹ ti mré vĕmĕn jĕ.

47Kỹ ũ tóg ti mỹ tónh kãtĩ mũ. “Ā mỹnh fi vỹ re tá jĕ, ā jãvy ag mré. Fag tỹ ā mré vĕmĕn ke nĕji,” he tóg, Jesus mỹ.

48Kỹ tóg ũ tỹ ti mỹ tó mũ ĕn mỹ: “mĕ’,” he mũ. “Inh mỹnh fi mỹ’? Inh jãvy ag mỹ’?” he tóg.

49Kỹ tóg ti mỹ ti mré mũ tĩ fag ven mũ sir, ti nĩgé tỹ. Kỹ tóg: “inh mỹnh pĕ fi hã vĕ,

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola

inh jãvy pẽ ag hã vẽ gé,” he mũ, ti mré mũ tĩ ag to.

50“Ũ tỹ inh panh tỹ kanhkã tá nĩ ãn vĩ ki króm mũ ag hã vỹ tỹ, inh jãvy pẽ nỹtĩnh mũ, inh ve pẽ fag ke gé, inh mỹnh pẽ fi ke gé,” he tóg, Jesus ti.

Mateus 13

Nén fy kãmẽ
(Mc 4.1-9; Lc 8.4-8)

1Kurã ãn kã Jesus tóg, ãn tá kãkutẽ mũ, kỹ tóg goj nig mág ra tĩ mũ. Tá tóg nĩ nĩ sir.

2Kỹ ã tỹ hẽn ri ke ag vỹ tá vẽn hãn mũ sir, ti rã hã, kỹ tóg canoa kã ra rã kỹ kã kã nĩ mũ sir, jo ãn e ãn ag tóg nig fyr tá nỹtĩ.

3Kỹ tóg ag kanhrãn mũ sir. Ag mỹ tóg: “ũ tỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag vỹ ge nỹtĩnh mũ, ha mẽ,” he mũ. “Kejẽn ã tóg nén fy krãn jé tĩ mũ.

4Ti tỹ krãn kỹ ti fy ã tóg, ãpny kri kutẽ mũ, kỹ sēsĩ tóg ko mũ sir.

5Ti fy ã tóg, pãró kri krãn kỹ nĩ, ga e tũ ki. Ge ra tóg kãnhmar mur mũ vẽ, ga sĩ ãn ki.

6Hã ra tóg rã tỹ ãg nĩno kã sa kỹ ti pũn mũ. Ti jãre han tũ nĩn kỹ tóg, tóg mũ.

7Ti fy ã tóg, sónh kã ki krãn kỹ nĩ gé, kỹ sónh tóg ti mré mur mũ, kỹ tóg ti kri rũm ke mũ. Kỹ tóg tũ' he mũ sir.

8Ti fy ã tóg vãhã, ga há ki krãn kỹ nĩ, kỹ tóg mur há han mũ, mog há han tóg mũ gé, kanẽn há han tóg mũ gé sir. ũ tóg kanẽ tỹ 100 han mũ, jo ã vỹ kanẽ tỹ 60 han mũ gé, jo ã vỹ tóg kanẽ tỹ 30 han mũ.

9Ha to jykrãn há han,” he tóg, Jesus ti.

Ëg tỹ Topẽ jykre to vẽn kanhrãn ke

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

(Mc 4.10-12; Lc 8.9-10)

10Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti to kãmũ mũ, kỹ ag tóg ti mỹ: “ã tỹ ne tó nẽ?” he mũ.

11Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag hã ne, ù tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ tỹ ãg pã'i nĩ ãn ki kanhró nỹtĩnh mũ,” he mũ. “Jãvo ùn e ãn ag vỹ, ki kanhrãn kãn ke tũ nĩ.

12Hã kỹ tóg ge nĩ. Û tỹ nén ù to jykrén há han kỹ tóg ù to jykrén mãn', ù to jykrén mãn' he tĩ. Koměr hã tóg to jykrén kãn ke mũ. Û tỹ nén ù to jykrén tũ nĩn kỹ tóg ti mỹ tũ tĩ, ti tỹ to jykrén sĩ han mũ ra.

13Hã kỹ sóg ùn e ãn ag mỹ nén kãme hã tó mũ, ag tỹ męg mũ ra han sór tũ nỹtĩn kỹ. Kỹ ag tóg ón kỹ mẽ ja nĩ sir, hã kỹ ag ki kagtĩg nỹtĩ, to jykrén tũ ag nỹtĩ sir.

14Hã ra Isaías tóg tag rán ja nĩ gé, ha mẽ. “Mẽ jé ãjag tóg ke mũ, ón kỹ, hã ra tóg ãjag tỹ to jykrén tũ tĩnh mũ, hã kỹ ãjag tóg ki kagtĩg nỹtĩnh mũ.

15Povo tag ag vỹ, krĩ tũ nỹtĩ. Nĩgręg kutu ag nỹtĩ. Kanẽ kyvó ag nỹtĩ gé, ag tỹ inh ki ge sór tũ nỹtĩn kỹ. Hã kỹ sóg ag tỹ há henh ke tũ nĩ gé,” he tóg, Topẽ ti, he ja tóg nĩ, Isaías ti, povo tag to,” he tóg.

16“Ag jãvo ãjag hã vỹ, nĩgręg há nỹtĩ, hã kỹ ãjag tóg, jẽmẽ há han mũ.

17Ha mẽ, vãsỹ ke tỹ hẽn ri ke ag vỹ, inh ve sór e ja nĩgtĩ, ãjag tỹ ùri vég mũ tag ti. Hã ra ag tóg inh kãtĩg ke jo kãgter kãn. Topẽ vĩ tó tĩ ag vẽ. Jykre kuryj ja ag nỹtĩ. Ge ra ag tóg inh ve ja tũ nĩgtĩ. ãjag hã ne

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebatada o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

inh vī mēg mū', inhhã',” he tóg, Jesus ti, ti mré mū tī ag mÿ.

Jesus tÿ nén fy kāmén
(Mc 4.13-20; Lc 8.11-15)

18“Kÿ sóg ājag mÿ ēg tÿ nén fy krān kāmén há han mū, ha mē.

19Ũ tóg kejēn, ón kÿ Topē vī mēg mū. Hã ra tóg to jykrén tū nī. Kÿ Nén-Kórég vÿ, ti mÿ tÿ tū' he mū sir, ti tÿ mē ja ti tÿ. Kã jatu tóg nī sir. Nén fy tÿ ěmīn kri kutē mū ěn hã vē.

20Kÿ ti fy ũ tóg, pãró kri krān kÿ nī. Ũ vē gé. Topē vī mēg tóg mū gé. Kÿ tóg kãnhmar: he, he mū sir. Ti mÿ tóg sér tī.

21Hã ra tóg tÿ nén ũ kré jāre tū ěn ri ke nī mÿr. Hã kÿ tóg tīg sī han mū, Topē mré. Nén ũ jagy kutē kÿ tóg, Topē tovãnh mū sir, ũ tÿ Topē vī tugrīn ti kato tē kÿ.

22Ti fy ũ tóg sónh kã ki krān kÿ nī. Ũ vē gé. Topē vī mēg tóg mū gé. Hã ra tóg ti rãnhrāj hã mī ěkrég mū sir. Nén kar to én tóg mū sir. Ón kÿ tóg riko nī sór mū. Hã kÿ tóg Topē vī kã jatu' he mū sir. Kÿ tóg kanēn há han tū nī sir.

23Ti fy ũ tóg ga há ki krān kÿ nī. Ũ vē gé. Topē vī mēg tóg mū gé. Mē kÿ tóg to jykrén mū sir. Kÿ tóg kanēn há han mū sir. Kÿ ũ vÿ tóg kanē tÿ 100 han, jo ũ vÿ tóg kanē tÿ 60 han mū, jo ũ vÿ tóg kanē tÿ 30 han mū gé,” he tóg.

Vãnh kãme

24Kÿ tóg vãnh to kāmén kÿ: “Nén-Kórég tÿ inh rãnhrāj kókén sór mū vÿ ge nÿnh mū, ha mē,” he mū. ”Kejēn ũ tóg ti japÿ tá nén ũ fy krān mū.

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Onde vem, pois, o joio?

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as

25Kỹ tóg nūr tĩ mũ, ti camarada ag ke gé. Kỹ ti kato tẽ ãn tóg kutyg kỹ ti japỹ ra tĩ mũ, kỹ tóg tá jun kỹ vãnh fy krãn mũ, ti jakré ãn kãmĩ. Kỹ tóg tĩ mũ sir.

26Kỹ ti jakré tóg mur mũ, mog tóg mũ, kanẽn tóg mũ gé sir. Hã ra vãnh tóg ti mré mur mũ gé.

27Kỹ ti camarada ag tóg ti mỹ: “nén ù fy krãn ãg tóg mũ vễ, hã ra vãnh tóg ti mré mur mũ. Ne nễ hỹn?” he mũ.

28Kỹ tóg ag mỹ: “ãg kato tẽ ãn rãnhrãj hã vễ,” he mũ. “Ën hã vỹ isũ kókég mũ”. “Kỹ ag tóg ti mỹ: “kỹ ãg mỹ vãnh ãn kunũnh ke tũ nĩ?” he mũ.

29Kỹ tóg ag mỹ: “hỹ,” he mũ. “Ãjag tỹ vãnh ãn kunũnh kỹ tóg inh mỹ ãjag tỹ ti pẽn ù kunũnh ha mẽ tĩ, vãnh mré. Kỹ kunũnh tũg nĩ.

30Vãnh hỹn tóg inh jakré mré mog mũ gé. Kỹ sóg ãg tỹ krenh ken kỹ ù tỹ krég mũ ag mỹ: “vãnh kre vén nĩ,” henh ke mũ. “Kỹ tugfĩn nĩ, ãg tỹ pũn jé. Kar kỹ ãjag tóg inh jakré krenh ke mũ, sỹ pãjó krêm vin han jé,” he tóg, ag patrão ti,” he tóg, Jesus ti. Ti tỹ ù tỹ ón kỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ãn ag tón hã vễ.

Topẽ vỹ tỹ vãnh kar kri rũm ke

(Mc 4.30-32; Lc 13.18-21)

31Kỹ tóg ag mỹ: “ũ tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ tỹ ãg pãi nĩ vỹ ge nĩnh mũ, ha mẽ,” he mũ gé. “Ka tỹ krén ri ke tóg nĩ. Ti krãn ãg tóg tĩ.

32Ti mog kỹ tóg vãnh vãnh kãfór kar nĩ. Hã kỹ sēsĩ ag vỹ ti fėj kã ki ti jagfe han kỹ kã ki kręg tĩ,” he tóg.

aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

33Kỹ tóg fag mỹ: “Topê tỹ tỹ ãg pã'i nĩ vỹ ùn tỹtá fag tỹ ãmĩ han ri ke nĩ,” he mũ gé. “Ãmĩ han jé fag tóg, ãmĩ jãgja jafã tỹ fermento ãn tỹ farĩnh mré jãgjãg tĩ. Kỹ tóg tỹ sòn ke kãn tĩ,” he tóg.

Jesus tỹ nén ù tỹ ãg kanhrãn

(Mc 4.33-34)

34Nén tỹ hãn ri ke kãmén tóg tĩ, Jesus ti, vãnh kar mỹ. “Topê tỹ tỹ ãg pã'i nĩnh ke vỹ tag ri ke nĩ,” he tãvĩ han tóg tĩ ag mỹ.

35Hã ra tóg rãn kỹ nĩ gé. Vãsỹ Topê vỹ tó tĩ ù tóg Jesus to tag rãn ja nĩ, ha me: “nén tỹ hãn ri ke kãmén jé sóg ke mũ. Inh jo tó ja tũ ãn tó jé sóg ke mũ. Û vỹ tag mẽ ja tũ nĩ ver, sỹ tónh ke mũ tag,” he ja tóg nĩ, Topê vỹ tó tĩ ãn, Jesus to.

Jesus tỹ vãnh kãmén

36Ag mỹ kãmén kãn kar kỹ tóg, vãnh e ãn ré kỹ ãn kã ra rã mũ, Jesus ti. Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg, ti to kãmũ mũ, ti ki jẽmẽ jé. “Ãg mỹ ã tỹ ag mỹ kãmén ja ãn ti tó mãn nĩ, ã tỹ ag mỹ ãkré mré vãnh tó ja ãn ti. ãg tỹ ver to jykrén tũ tóg tĩ,” he ag tóg mũ.

37Kỹ tóg ag mỹ: “ãprã ke fi kósin vỹ nén ù fy krãn mũ. Inh hã vỹ,” he mũ.

38“Ga hã to sóg: ãpỹ, he mũ. Kỹ inh jakré vỹ tỹ, Topê krẽ ag ri ke nỹtĩ, kỹ vãnh vỹ tỹ, Nén-Kórég krẽ ag ri ke nỹtĩ gé.

39Û tỹ ag han mũ vỹ tỹ, Japo ti nĩ, Nén-Kórég ãn krẽ ag. Ti krenh ke kurã hã vỹ: kurã tỹ ãgno, he mũ. Û tỹ inh jakré krenh ke mũ ag vỹ tỹ, Topê tỹ jẽgnẽ jafã ag nỹtĩ.

⁴⁰ Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

⁴¹ Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniquidade

⁴² e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

⁴³ Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

⁴⁴ O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

A parábola da pérola

⁴⁵ O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

⁴⁶ e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

⁴⁰Kurã tỹ ẽgno kã ag tóg, ẽg tỹ vãnh pũn ẽn ri ke han ke mũ, Japo tũ ag tỹ.

⁴¹Ëprã ke fi kósin ẽn, inh hã vỹ, isỹ jẽgnẽ jafã ẽn ag jẽgnẽnh ke mũ sir, kỹ ag tóg, ù tỹ vỹjyre pãno han mũ kar ag génh kãn ke mũ, ù tỹ ù ag mỹ: “ha jatun mỹ Topẽ vỹ mranh,” he mũ kar ag ke gé.

⁴²Ag génh kỹ ag tóg, pĩ gru mág ẽn ki ag vãm ke mũ sir. Tá ag tóg vēsỹrénh tãvĩ han ke mũ. Ag jã tỹ ag tóg gyngyn kenh ke mũ, jũ kỹ, vēsỹrénh kỹ ke gé.

⁴³Ag jãvo ùn jykre kuryj ag vỹ, hapẽ nỹtĩnh mũ, sĩnvĩ, kókov, rã gru ri ke, ag tỹ ag jóg tá nỹtĩn kỹ sir, ag tỹ ù tỹ kanhkã tá nĩ ẽn tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ ven kỹ. Ha mẽ há han,” he tóg, Jesus ti.

Ëpỹ ki jãnkamy kãme

⁴⁴“Kỹ ẽg tỹ kanhkã tá nĩ ẽn tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ venh ke vỹ, tag ri ke nĩ gé, ha mẽ. Û tỹ ti patrão japỹ tá jãnkamy ne kunũnh kỹ pēju mãn kỹ nĩm ẽn ri ke tóg nĩ. Ti pēju mãn kar kỹ tóg, ti tỹ nén kar fón kãn mũ sir, ti kaja to ẽpỹ ẽn vyn jé sir. Ti tỹ ẽpỹ ẽn vyn kar kỹ jãnkamy ẽn vỹ tỹ, ti tũ nĩ sir,” he tóg. Ti tỹ ẽg tỹ ti ki rã há han ke kãmén hã vẽ.

Pérola kãme

⁴⁵“Ëg tỹ ù tỹ kanhkã tá nĩ ẽn tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ venh ke vỹ tag ri ke nĩ gé, ha mẽ,” he tóg mũ gé. “Negociante ù tóg jãnka han jafã tỹ negociar he tĩ, pérola tỹ. Hã kỹ tóg ùn há kuprẽg tĩgtĩ.

⁴⁶Kejẽn tóg ùn hapẽ ù vég mũ sir, ùn kaja e. Kỹ tóg ti tũ vãm kãn mũ sir, ti tỹ ùn sĩnvĩ pẽ ẽn kũpra he jé,” he tóg, Jesus ti.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

Ti tỹ ẽg mỹ ẽg tỹ ti ki rã há han ke kãmén mãn hã vẽ gé.

Rede kãme

47“Ëg tỹ Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ venh ke kãme ù vẽ gé, ha mẽ,” he tóg mũ gé. “Rede ri ke tóg nĩ, ẽg tỹ tỹ pirã kugmĩ jafã ẽn. Ti fón ẽg tóg tĩ, goj kã ki, ẽg tỹ pirã kugmĩ jé, kãkufár ke gé.

48Goj ki fón kar kỹ ẽg tóg nỹgnỹn tĩ sir, kỹ ẽg tóg, pirã mré kãkufár gég tĩ. Génh kỹ ẽg tóg, ùn mág hã kuprẽg tĩ, ma mũ jé. Ûn kãsir ẽn tugvãnh ẽg tóg tĩ.

49Ge ti nĩnh mũ, kurã tỹ ẽgno kã. Topẽ tỹ jẽgnẽ jafã ag tóg, ùn jykre kuryj ag kuprẽg ke mũ, Topẽ mỹ.

50Ûn jykre pãno ag vãvãm jé ag tóg ke mũ, pĩ gru mág ẽn ki. Tá ag vësỹrénh ke vẽ sir. Ag jã tỹ ag tóg gyngyn kenh ke mũ, tỹ ag gangan kenh ke mũ, jũ kỹ, vësỹrénh kỹ,” he tóg, Jesus ti.

Ëg panh kãme

51Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “ãjag mỹ tag to jykrén kãn mũ ha?” he mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “hỹ,” he mũ sir.

52Kỹ tóg ag mỹ: “kỹ tóg há tĩ,” he mũ. “Û tỹ Topẽ vĩ to ẽg kanhrãn tĩ ẽn, ti tỹ kanhkã tá nĩ ẽn jykre han kỹ tóg ge nĩ, ha mẽ. Ëg panh ri ke ti nĩ. Kejën tóg ẽg mỹ ti tỹ nén sĩnvĩ ven tĩ, ti tỹ ùri mág mũ ti, ti tỹ vãsỹ mãn ja ẽn ke gé,” he tóg. Ti tỹ ẽg tỹ Topẽ vĩ to vënh kanhrãn mág han tón hã vẽ.

Jesus tỹ Nazaré ra vỹn ke
(Mc 6.1-6; Lc 4.16-30)

53Ag mỹ kãmén kãn kar kỹ tóg, tá kãkutẽ mũ sir.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E scandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista
Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

54Kỹ tóg ti jamã ra tĩ mũ sir. Tá jun kỹ tóg, vãnh kanhrãn jafã krêm ag kanhrãn mũ. Kỹ tóg ag mỹ e tĩ, ti vĩ ti. Kỹ ag tóg ti to vĩ kónãn mũ. “Hễn tán hỹn ki kanhrãn, vễjykre tag ki? Ủ nỹ hỹn ti kanhrãn, ti tỹ nén han vãnh tag hynhan jé?

55Đn han tĩ ễn kósin vễ mỹr. Ti mỹnh fi vĩ tỹ Maria fi nĩ, kỹ ti jãvy ag vĩ ki nỹtĩ, Tiago, José, Simão, Judas.

56Kỹ ti ve fag vĩ, tag ki nỹtĩ gé, ễg mré. Ti tỹ ne jé ễg kãfór nĩ sór nễ hỹn?” he ag tóg mũ sir, Jesus to.

57Kỹ tóg ag mỹ tỹ ủ nỹ. Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ễmã ủ tá ag tóg Topễ vĩ tó tĩ to é he tũ nĩgtĩ. Jãvo ti jamã tá ke ag tóg ti to é he tĩ, ti mré ke ag, ti kanhkã ag,” he mũ.

58Kỹ tóg tá milagre e hynhan tũ nĩ, ag tỹ ti ki ge jãvãnh nỹtĩn kỹ.

Mateus 14

João Batista ter
(Mc 6.14-29; Lc 9.7-9)

1Kỹ kejẽn pã'i mág tỹ Herodes vĩ mễg mũ, Jesus kãme ti.

2Kỹ tóg ti camarada ag mỹ: “João Batista hỹn, ẫjag tỹ inh mỹ ủ tó mũ ễn ti,” he mũ. “Ti hỹn rĩr mãn, sỹ ti tén kar kỹ, hã kỹ tóg milagre tỹ hễn ri ke hynhan tĩgtĩ,” he tóg, Herodes ti, Jesus to.

3 Herodes vĩ João se ja nĩ, Herodias fi tugnĩn. Ti jãvy tỹ Filipe prũ ja fi vễ, hã ra tóg fi tỹ prũg mũ, Herodes ti. Hã kỹ João tóg ti mỹ:

4“ã hã ne tóg, ẫ mré ke prũ fi tỹ prũg mũ,” he ja nĩ. “Fi ki ẫ tóg Topễ vĩ mranh mũ,” he tóg, João ti, Herodes mỹ.

- ⁵ E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.
- ⁶ Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.
- ⁷ Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.
- ⁸ Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.
- ⁹ Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;
- ¹⁰ e deu ordens e decapitou a João no cárcere.
- ¹¹ Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.
- ¹² Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.
- A primeira multiplicação de pães e peixes**
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13
- ¹³ Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.
- ¹⁴ Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.
- ⁵ Kÿ Herodes tóg ti tén sór mû, hã ra tóg vënh kar kamëg mû. Vënh kar tóg João to: “Topë vï tó tĩ ù vë,” he tĩ.
- ⁶ Hã ra tóg kejën Herodes mur ja kurã tá krÿg mû. Kÿ fénhta ên kã Herodias fi kósin fi vÿ ag jo vënh grén mû sir, ti mré jëg mû ag jo. Kÿ tóg Herodes mÿ sïnvĩ nĩ.
- ⁷ Kÿ tóg fi mÿ: “ã tÿ nén to vï mû kar nïm jé sóg ke mû ã mÿ, sÿ ke há vë,” he mû.
- ⁸ Kÿ fi tóg fi mÿnh fi mÿ tó mû. Kÿ fi mÿnh fi tóg, fi krïn mû, fi tÿ João krĩ to vï jé. Kÿ fi tóg: “inh mÿ ùri João Batista krĩ tÿ pénky kã kã nïm,” he mû.
- ⁹ Kÿ tóg ti mÿ e tĩ sir, ti tÿ ti tén jé. Hã ra tóg fi mÿ: “sÿ ke há vë,” he ja nĩ, kÿ ti mré jëg mû ag vÿ mē kãn ja nĩ. Kÿ tóg fi mÿ: “he,” he mû sir.
- ¹⁰ Kÿ tóg soldado ù jënëg mû, ti tÿ João krĩ kym jé. Hã ra João tóg vëse ja kã kã nĩ nĩ.
- ¹¹ Kÿ tóg ti krĩ kym mû sir. Pénky kã kã nïm kÿ tóg, fi mÿ nïm mû, tytäg fi mÿ, ti krĩ ti. Kÿ fi tóg fi mÿnh fi mÿ ma tĩ mû.
- ¹² Kÿ ti mré mû tĩ ag tóg, ag tÿ mē kÿ ti vyn kãmû mû, vënh kej tá ti péju jé. Ti péju kar kÿ ag tóg Jesus mÿ tónh mû mû.
- Jesus tÿ ùn e jën**
(Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jo 6.1-14)
- ¹³ Jesus tóg, ti tÿ João ter mē kÿ tá kãkutë mû, canoa kãmĩ. Kÿ tóg êmã tũ ja ra tĩ mû sir, ti pir mÿ nĩ jé. Hã ra vënh e ên ag tóg ti tÿg mëg mû. Kÿ ag tóg ti nón mû mû, ag pën kã, êmã kar tá kãmû kÿ.
- ¹⁴ Kÿ Jesus tóg kafã ù tá vag ke mû, kÿ tóg tá ùn e ên ag vég mû sir, ti nón kãmû mû ên ag. Kÿ ag tóg ti mÿ jagtar nÿtĩ. Ag

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

jagãgtã kÿ tóg, ag kã mĩ ãn kagyga ag tÿ há' he mũ sir.

15 Hã ra tóg rãké nÿ sir, kÿ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mÿ: “rãké ti nÿ ha,” he mũ. “Tag mĩ tóg ãmã tũ tĩ. Kÿ tóg ã tÿ ag jëgnënh há tĩ, ag tÿ ãmã ã ra mũ jé, vëjën kũpra he jé,” he ag tóg mũ.

16 Hã ra Jesus tóg ag mÿ: “ha inhhã ag jën, kÿ ag tóg hë ra mũnh ke tũ nĩ,” he mũ.

17 Kÿ ag tóg ti mÿ: “hã ra tóg tũ tĩ, vëjën tĩ,” he mũ. “Ëmĩ tÿ 5 (ke) hã vÿ ki nÿtĩ, pirã régre ke gé,” he ag tóg.

18 Kÿ tóg ag mÿ: “inh mÿ ma kãmũ jëg ge,” he mũ.

19 Kÿ tóg ãn e ãn ag mÿ tó mũ, ag tÿ re tá nĩgnĩ kÿ nÿtĩ jé. Kÿ tóg ãmĩ tÿ 5 (ke) ãn mãg mũ, pirã régre ãn ke gé. Kÿ tóg kanhkã ki ëvãnh mũ sir. Vëjën ãn to tóg Topë mré vĩ mũ sir. Kÿ tóg vãhã ãmĩ kénh kÿ ti mré mũ tĩ ag mÿ vin mũ sir, ag tÿ kãnhkrén jé, ãn e ãn ag mÿ.

20 Kÿ vënh kar tóg ko kãn kÿ funfór mũ sir. Hã ra tóg kén mũ. Këj tÿ 12 (ke) fãn ag tóg mũ, ti ke tÿ.

21 Ëmĩ ko mũ ãn ag tóg tÿ ãn tÿ 5 mil (ke) ag nÿtĩ, ãn tÿtã mré tó tũ, fag krë mré tó tũ, hã ra fag tóg tá e nÿtĩ gé mÿr, ha mẽ.

Jesus tÿ goj nig mág kri tÿg
(Mc 6.45-52; Jo 6.15-21)

22 Kÿ tóg ti mré mũ tĩ ag mÿ tó mũ, ag tÿ canoa kã mĩ mũ jé, ag tÿ ti jo kafã ã ra mũ jé. “Isÿ ver ãn e tag ag mÿ: ha mũjëg, henh ke vë,” he tóg ag mÿ.

23 Ag mũ kar kÿ tóg, ti pir mÿ krĩ ra tãpÿr mũ, Topë mré vĩ jé. Ti tÿ tá nĩ ra tóg kutyg mũ sir.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré
Marcos 6.53-56

24Kỹ canoa tóg goj nig mág ěn kã mĩ tĩ mũ sir, kafã ũ ra. Nig fyr tóg kuvar gy nĩ. Kãka vỹ ag kato tẽ mũ gé, hã kỹ ag tóg mũ kónãn mũ. Kỹ goj tóg krém krém ke sa nĩ, kỹ tóg ag kutãn mũ, goj ti.

25Hã ra Jesus tóg kurã ke ra ag to kãtĩ mũ, goj kri tĩg kỹ, ti pẽn kã.

26Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti vэг mũ, ti tỹ goj kri tĩg kỹ, kỹ ag fe tóg jũrũn ke mũ. “Věnh kuprĩg vě,” he ag tóg mũ. Ti kaměg kỹ ag tóg vєkrěnrěr mũ sir.

27Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “inh kaměg tũg nĩ, inh hã vє, jũrũn ke tũg nĩ,” he mũ.

28Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “ã hã mỹ”? Kỹ inh mỹ tó, isỹ ã to tĩg jé, goj kri tĩg kỹ,” he mũ.

29Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “kunĩg ge,” he mũ. Kỹ Pedro tóg canoa ki kãkutẽ kỹ goj kri tĩ mũ sir, Jesus to.

30Ti tỹ goj kri tĩg kỹ tóg vãhã, kãka ki ěvãnh mũ, kỹ tóg mũměg mũ sir. Mũměg kỹ tóg goj ki pun ke kỹ ter kren mũ. Kỹ tóg prěr mũ. “Senhor, inh kren han nĩ,” he tóg.

31Kỹ Jesus tóg vєsỹmér ti kãgmĩg mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “inh ki rã há han tũ ã tóg nĩ, vỹ,” he mũ. “Ã hã ne tóg: inh mỹ tá jun mũ vỹ? he mũ, hã kỹ ã tóg ki pun ke kren mũ,” he tóg.

32Kỹ ag tóg canoa kã ki ge mũ sir. Kỹ kãka ěn tóg tũ' he mũ sir, vєsỹmér.

33Kỹ tóg ag mỹ há tĩ. Kỹ ag tóg Jesus ki ge há han kỹ ti mỹ: “Topě kósin vỹ tỹ ã nĩ, mỹr,” he mũ.

Jesus tỹ Genesaré tá jun
(Mc 6.53-56)

³⁴ Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

³⁵ Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

³⁶ e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

¹ Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

² Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

³ Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

⁴ Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

⁵ Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

³⁴Kỹ ag tóg kafã ù tá junjun mũ sir, ga tỹ Genesaré tá.

³⁵Tá ke ag tóg, ag tỹ Jesus ve kỹ ti ki kanhrãn mũ. Kỹ ag tóg vãnh kar mỹ vãnh vĩ jěgněg mũ sir, ag tỹ ùn kagyga ag tatĩ kãmũ jé, Jesus to.

³⁶Kỹ ag tóg Jesus mỹ to vĩ mũ, ag tỹ ti kur tóv mẽ jé. Kỹ ù tỹ ti kur mẽg mũ ag tóg há' he kãn mũ sir.

Mateus 15

Judeu ag jykre si

(Mc 7.1-13)

¹Kỹ kejěn pãi ù ag tóg Jerusalém tá junjun mũ, Jesus tá, Topě vĩ to ěg kanhrãn tĩ ag mré hã. Jesus mỹ ag tóg:

²“ã mré mũ tĩ ag ne tóg ěg jykre si mranh tĩ,” he mũ. “Ěg jykre si ki ěg tóg ěg jěn ke jo nĩgpég tĩ. Jãvo ag tóg ag nĩgpég tũ ra jěg tĩ, ã mré mũ tĩ ag“ he ag tóg.

³Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ãjag hã vĩ Topě vĩ mranh tĩ, inhhã, ãjag tỹ ãjag jykre si han kỹ,” he mũ.

⁴“Topě tỹ ěg mỹ tón hã vễ, ha mẽ: “ã mỹnh fi mré ã panh kaměg nĩ, fag jagãgtãn nĩ,” he ja tóg nĩ. Kỹ tóg tag tó mũ gé, ha mẽ: “ũ tỹ ti han mũ fag mỹ vĩ kónãn mũ ěn tén jé ã tóg ke mũ,” he ja tóg nĩ gé, Topě ti.

⁵Ti jãvo ãjag tóg tag tó tĩ, ha mẽ: “ã panh mỹ nén ù nĩm tũg nĩ, ã mỹnh fi mỹ nĩm tũg nĩ gé, ã tỹ fag mỹ: “sỹ ãjag mỹ nén ù nĩm ke vễ vễ, hã ra sóg Topě mỹ nĩm sór mũ,” hen kỹ. “Ũ tỹ tag han kỹ tóg há tĩ,” he ãjag tóg tĩ.

⁶ esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

⁷ Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

⁸ Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

⁹ E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

¹⁰ E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

¹¹ não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

¹² Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

¹³ Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

¹⁴ Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

⁶Hã kÿ ãjag tóg Topê vĭ tÿ tũ' he tĩ, ãjag tÿ ãjag jykre si hã han kÿ," he tóg.

⁷"Jykre régre ãjag nÿtĩ, ha mẽ. Hã kÿ Isaías vÿ ãjag to vĭ ja nĭgtĩ, ti tÿ tag tó kÿ, ha mẽ.

⁸"Povo tag vÿ ag nũnẽ hã tÿ inh mÿ vĭ há han tĩ, hã ra ag jykre pijé tÿ inh jykre nÿ'," he ja tóg nĩ.

⁹"Fagrĭnh mÿ ag tóg iso grĭnhgrĭnh ke tĩ, hã ra ag tóg êprã ke ag jykre to: Topê tÿ tón hã vẽ, he tĩ," he ja tóg nĭgtĩ, Isaías ti. Ki hã tóg tó ja nĩ, ãjag to, ãjag jykre régre nÿtĭn kÿ," he tóg, Jesus ti.

Ne tÿ ěg kavénh
(Mc 7.14-23)

¹⁰Kÿ tóg vĕnh kar jé prĕr mũ sir, ag tÿ ti rã hã nÿtĩ jé, ti vĭ jĕmẽ há han jé. Kÿ tóg ag mÿ: "ha mẽ, sÿ nén tó mũ ti, kÿ to jykren nĩ gé," he mũ.

¹¹"Ěg jĕn pijé ěg kavénh tĩ'. Ěg jĕnky kã ra ěg tóg rãg tĩ, vĕjĕn tÿ. Nén ũ tÿ ěg ki kãpa hã vÿ ěg kavénh tĩ, ha mẽ," he tóg.

¹²Kÿ ti mré mũ tĩ ag tóg ti to kãmũ kÿ ti mÿ: "ha mẽ," he mũ. "Pã'i ag vÿ ã to jũ nÿtĩ, ã tÿ ag mÿ: vĕjĕn pijé ěg kavénh tĩ', hen kÿ," he ag tóg ti mÿ.

¹³Kÿ tóg ag mÿ: "ěg jóg mág tÿ nén krãn ja tũ ěn vãm kãn kÿ nĭnh ke vẽ, ěg jóg tÿ kanhkã tá nĩ tÿ nén krãn ja tũ ěn ti," he mũ. "Ag pijé tÿ Topê krĕ nÿtĩ', pã'i ěn ag, hã kÿ tóg ag vãm ke mũ," he tóg.

¹⁴"Hã kÿ ag to jykren tũg nĩ. Ũn kyvó ag mÿ ag tóg: "sÿ ã jãmĩ tĭg ke vẽ," he tĩ, hã ra ag tóg ag kóm kyvó nÿtĩ gé, kÿ ũn kyvó tÿ ũn kyvó jãmĩ tĭg kÿ ag tóg kãgnó ki vár

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

kãn ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg. Ag tỹ nũgme ki vár ke to ken hã vễ, hã vỹ: kãgnó ki vár, he mũ.

15Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “ẽg mỹ kãmén há han nĩ, ã vĩ tag,” he mũ.

16Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “kỹ ãjag mỹ ver ki kanhrãn tũ?” he mũ.

17“Mỹ ãjag tỹ to jykrén tũ tĩ?” he tóg. “Hã vé, ẽg tỹ ẽg jẽn tỹ ẽg jẽnky kã ra rãg kỹ tóg ẽg nug kã ra rã mũ, kar ẽg tóg fón mũ sir.

18Nén tỹ ẽg ki kãpa mũ vỹ tỹ ẽg jykre nĩ, hã kỹ tóg ẽg kavénh tĩ.

19Nén tỹ ẽg ki kãpa mũn hã vễ, ha mẽ: jykrén kónãn, ã tén, ti prũ tũ fi mré nỹ, fi mén tũ mré nỹ, ãn mén tũ fag to én, nén ã péju, ã to ón, ã to vĩ kónãn.

20Nén tỹ ẽg ki kãpan hã vễ, ẽg kavénh tĩn hã vễ. Ẽg tỹ nĩgpég tũ ra jẽn kỹ ti pijé ẽg kavénh tĩ,” he tóg, Jesus ti.

Canaã tá ke fi tỹ Jesus mré vēmén
(Mc 7.24-30)

21Kỹ Jesus tóg tá kãkutẽ kỹ ga ã ra tĩ mũ, ẽmã tỹ Tiro ra, ẽmã tỹ Sidom ra.

22Ti tỹ tá jun kỹ fóg ã fi tóg ti venh kãtĩ mũ. Ga tỹ Canaã tá ke fi vễ. Kỹ fi tóg Jesus tá jun kỹ prěr mũ. “!..Senhor, Davi krẽ'krẽ..!” he fi tóg. “!..Inh jagãgtãn ra..!” he fi tóg. “!..Inh kósin fi vỹ jagrẽ kórég tãvĩ nĩ, inh mỹ tóg ã tỹ fi mỹ kutẽm há tĩ..!” he fi tóg, prěr kỹ.

23Hã ra Jesus tóg fi mỹ vĩ tũ nĩ. Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mỹ: “ã mỹ fi ve sór tũ? Ẽg nón fi tóg ẽg jé prěr mũ, kỹ tóg ẽg mỹ e tĩ,” he mũ.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

24Hã ra tóg ag mÿ: “hÿ,” he mÿ. “Topê vÿ inh jênê, sÿ Israel ag hã tÿ há' he jé, ù tÿ Israel kã mÿ Topê vÿ mranh mÿ ag tÿ,” he tóg. Hã ra fi tóg tÿ fóg nÿ, hã kÿ Jesus tóg fi ve sór tÿ nÿ.

25Ge ra fi tóg ti tá jun mÿ sir. Ti krêm fi tóg grÿnh ke mÿ. Kÿ fi tóg ti mÿ: “Senhor,” he mÿ. “Ã mÿ inh jagãgtãn ke tÿ?” he fi tóg.

26Hã ra Jesus tóg fi mÿ: “há tÿ tóg nÿ, ã tÿ nén to vÿ mÿ ti,” he mÿ. “Ëg krê jamÿ vÿ tÿ ãg krê tÿ nÿ, kÿ ãg tóg kasor mÿ fón tÿ nÿgtÿ,” he tóg.

27Kÿ fi tóg: “hÿ, hã ra kasor sÿ tóg ãmÿ vár ko tÿ,” he mÿ. “Hã kÿ inh mÿ ãmÿ vár nÿm, hã vÿ: inh kósin fi tÿ há' henh ke, he mÿ,” he fi tóg.

28Kÿ tóg fi mÿ: “ã hã ne tóg inh ki rã há han'. Hã kÿ sóg ã mÿ han mÿ,” he mÿ. Ti tÿ tag tó kÿ fi kósin fi tóg há' he mÿ, óra ãn hã kã.

Jesus tÿ ùn e ag tÿ há' he

29Kÿ Jesus tóg ãmã ãn tá kãkutê kÿ goj nig mág tÿ Galiléia ãn fyr jagma tÿ mÿ. Kÿ tóg krÿ to tãprÿ kÿ tá nÿ mÿ.

30Kÿ ùn tÿ hën ri ke ag vÿ tá junjun mÿ, ùn kagyga ag ke gé, ùn kãhgrÿ ag ke gé, fag mré hã. Ti ki ag tóg junjun mÿ, kÿ tóg ag tÿ há' he kãn mÿ.

31Kÿ tóg vënh kar ãn mÿ e tÿ. ùn vÿ vãnh ag tóg vÿ há nÿtÿ, ùn kãhgrÿ ag tóg mÿ há nÿtÿ, ùn kyvó ag tóg ãvãnh há nÿtÿ gé. Kÿ ag tóg Topê mÿ vÿ há han mÿ sir.

Jesus tÿ ùn e ù jên mân
(Mc 8.1-10)

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

35 Então, tendo mandado o povo assentarem-se no chão,

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu
Marcos 8.11-13

32Kỹ Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag jé prēr mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “inh mỹ ag tóg jagtar nỹtĩ, ãn e tag ag,” he mũ. “Kurã tãgtũ han ag tóg huri ãg mré. Hã ra ag tóg ver vễjẽn vэг tũ nĩ. Kỹ tóg sỹ ag jэг tũ ra ag jẻgnẻ jãvãnh tĩ, ag jamã ra. Ag mũn kỹ ã ag hỹn kãgter ke mũ, kókĩnkĩr kỹ,” he tóg.

33Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mỹ: “ki tóg ẻmã tũ nĩ, ki tóg ga kórég nĩ,” he mũ. “Ễg hỹn hẻ tá vễjẽn venh mũ, ẻg tỹ ãn e tag ag jẻn jẻ?” he ag tóg ti mỹ.

34Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ẻmĩ tỹ hẻ ri ke vỹ ki nỹtĩ ge?” he mũ. Kỹ ag tóg: “ũ tỹ 7 (ke) vẻ, kãkufár pipir ke gẻ,” he mũ.

35Kỹ tóg ãn e ẻn ag mỹ: “nĩgnĩ ra, ga kri,” he mũ.

36Kỹ tóg ẻmĩ tỹ 7 (ke) mãg mũ, pirã mrẻ, kỹ tóg to Topẻ mrẻ vĩ mũ. Kỹ tóg vẻnh kãkugpãg mũ, ẻmĩ ti. Kỹ tóg ti mrẻ mũ tĩ ag mỹ vin mũ, ag tỹ vẻnh e ẻn ag mỹ kãnhkrẻn jẻ.

37Kỹ ag tóg ko kãn mũ, funfór ag tóg mũ, hã ra tóg kẻn mũ. Kre tỹ 7 (ke) fãn tóg mũ sir, Jesus mrẻ mũ tĩ ag tỹ gẻnh kỹ.

38Ủ tỹ ko mũ ag vỹ tỹ ã tỹ 4 mil (ke) nỹtĩ, ag tãvĩ, ãn tỹtã mrẻ tó tũ, ag krẻ mrẻ tó tũ. Hã ra fag tóg tá e nỹtĩ gẻ.

39Kỹ Jesus tóg ag jẻgnẻg mũ, ag jẻn kar kỹ, ag jamã ra. Kỹ tóg canoa ki rã mũ sir, ẻmã tỹ Magadã tá ga ra tĩg jẻ, ti mrẻ mũ tĩ ag mrẻ.

Mateus 16

Ag tỹ Jesus mỹ milagre to vĩ
(Mc 8.11-13; Lc 12.54-56)

¹ Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

² Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

³ e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

⁴ Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus
Marcos 8.14-21

⁵ Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

⁶ E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

⁷ Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

¹Kỹ pã'i ù ag tóg Jesus tá junjun mũ. Ag tỹ ón kỹ ti ki jēmẽ sór vễ, ag tỹ kar kỹ ti kato vĩ jé. Kỹ ag tóg ti mỹ milagre to vĩ mũ. Ag tỹ ti jykre to: “Topẽ jykre mỹ vỹ?” he sór vễ.

²Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “ta to jykrén há ãjag nỹtĩ, ẽmé to ke gé,” he mũ. “Rākãnh kỹ ãjag tóg kanhkã ki ẽvãnh tĩ. Rãren kỹ ãjag tóg: “ẽmãn ke vễ,” he tĩ.

³Kỹ ãjag tóg kusãg ki kanhkã ki ẽvãnh tĩ gé. Kanhkã pũr kỹ ãjag tóg sir: “ta vỹ kutěnh mũ, kanhkã vỹ pũr mũ” he tĩ. Tó há han ãjag tóg tĩ, rãre ve kỹ, kanhkã pũr ve kỹ ke gé. Hã ra ãjag tóg inh ki kagtĩg nỹtĩ, ãjag tỹ sỹ nén han mũ vэг mũ ra. Hã kỹ ãjag tóg: “Topẽ jykre mỹ vỹ?” he tĩ.

⁴Kórég ãjag nỹtĩ, ãjag tỹ Topẽ ki ge jãvãnh nỹtĩn kỹ. Ủri ke kar vỹ kórég nỹtĩ gé, ãjag ri ke. Milagre venh ke tũ ãjag tóg nĩ. Vãsỹ Topẽ vĩ tó tĩ ù tóg nĩgtĩ, hã vỹ: Jonas, he mũ. Jonas tỹ nén ve ja ẽn ri ke hã ve jé ãjag tóg ke mũ, ũri,” he tóg, Jesus ti. Kỹ tóg ag ré kỹ tĩ mũ sir.

Fermento kãme ù
(Mc 8.14-21)

⁵Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mré tĩ mũ, goj nig mág kafã ù ra. Tá junjun kỹ ag tóg ẽmĩ to jykrén mũ sir. Kã jatun kỹ ag tóg mũ ja nĩ.

⁶Kỹ Jesus tóg tag to ag kanhrãn mũ. “Fariseu mré Saduceu ag tỹ fermento há kamẽg nĩ,” he tóg mũ.

⁷Kỹ ag tóg jagnẽ mỹ: “ti tỹ ẽg tỹ ẽmĩ mãg tũ ẽn tó hỹn,” he mũ.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

8Hã ra Jesus tóg ki kanhró nĩ, kÿ tóg ag mÿ: “inh ki ge há han tũ ãjag tóg nĩ ver. Hã kÿ ãjag tóg jagnẽ mÿ: “ẽmĩ tũ mÿ’,” he mũ.

9Ver tóg ãjag tÿ to jykrén tũ tĩ. Ẽmĩ tÿ 5 (ke) ẽn mĩ ẽkrén nĩ. Ẽ tÿ 5 mil (ke) ag tóg ko kãn, hã ra tóg kén, ag kar tÿ ko mũ ra. Ti ke hÿn kěj tÿ hẽ ri ke fãn?“ he tóg. Kÿ ag tóg ti mÿ tó mũ sir.

10Kÿ tóg ag mÿ: “jo ẽmĩ tÿ 7 (ke) ẽn ti, ù tÿ 4 mil (ke) ag vÿ kó, hã ra tóg kén mũ gé, ag kar tÿ ko mũ ra. Ti ke hÿn kěj tÿ hẽ ri ke fãn?“ he tóg. Kÿ ag tóg ti mÿ tó mũ gé sir.

11Kÿ tóg ag mÿ: “kÿ inh vĩ to jykrén nĩ,” he mũ. “Ẽmĩ tó tũ sóg nĩ. Fermento pẽ to tũ sóg nĩ gé. To jykrén há han nĩ, ha mẽ. Fariseu mré Saduceu ag tÿ fermento há kamẽg nĩ,” he tóg, Jesus ti.

12Kÿ ag tóg vãhã to jykrén há han mũ sir. Ti tÿ fermento pẽ tó pijé’. Ti tÿ Fariseu mré Saduceu ag jykre tó ja vẽ. Ag jykre régre nÿtĩ hã to tóg: “ẽn kamẽg nĩ,” he ja nĩ, Jesus ti.

Pedro tÿ Jesus kãmén
(Mc 8.27-30; Lc 9.18-21)

13Kÿ Jesus tóg ẽmã tÿ Cesaréia Filipe ra tĩ mũ. Kÿ tóg ag mÿ: “tÿ sóg ẽprã ke fi kósin nĩ. Kÿ ag iso hẽ ri ke tĩ?“ he mũ.

14Kÿ ag tóg ti mÿ. “ũ ag tóg ã to: “João Batista vẽ,” he tĩ. Jãvo ù ag tóg: Elias vẽ, he tĩ. Jãvo ù ag tóg: Jeremias vẽ, he tĩ gé, jãvo ù ag tóg: Topẽ vĩ tó tĩ ù vẽ, he tĩ gé,” he mũ.

15Kÿ tóg ag mÿ: “ag jãvo ãjag hẽ ri ke tĩ, iso?“ he mũ.

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

16Kỹ Simão Pedro tóg ti mỹ: “tỹ ã Cristo nĩ. Topẽ kósin vỹ tỹ ã nĩ. Ûn rĩr nĩ ãn kósin vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ.

17Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “Simão', João kósin',” he mũ. “Ëprã ke tỹ ã mỹ tó pijé', inh jóg tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ ã mỹ tó vẽ. Hã kỹ tóg ã ve há han mũ, Topẽ ti,” he tóg.

18“Ha mẽ, tỹ ã Pedro nĩ, hã vỹ: pó, he mũ. Pó tag kri sóg isũ han mũ, tỹ ãn ri ke ãn, hã vỹ: “ã tỹ ag mỹ inh vĩ tó tigrĩn ag tóg inh ki genh ke mũ,” he mũ. Kỹ ã tỹ inh ki ge kỹ nỹĩ ag vỹ tỹ Topẽ ãn ri ke nỹĩ. Ag fár tỹ tũ' he mũ ra ag tóg rĩnrĩr mãn ke mũ. Tũ' henh ke tũ ag tóg nĩ.

19Ëprã ke ag vỹ kanhkã ra mũnh ke mũ, ã vĩ ki. ã hã mỹ sóg ti nón jafã finh ke mũ sir, save ti. Kỹ ã tỹ ã mỹ: “kanhkã ra tĩg jé ã tóg ke mũ,” hen kỹ tóg ra tĩg mũ. Kỹ ã tỹ ã mỹ: “kanhkã ra tĩg ke tũ ã nĩ,” hen kỹ tóg ra tĩg ke tũ nĩ,” he tóg, Pedro mỹ.

20Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag tỹ ti kãmén kamẽg mũ ver. “Ker ã mỹ sỹ tỹ Cristo nĩ tó hẽ” he tóg mũ ag mỹ.

Jesus tỹ ti ter ke tó vén

(Mc 8.31-9.1; Lc 9.22-27)

21Kỹ tóg komẽr hã ti mré mũ tĩ ag mỹ ti jagtar ke kãmén mũ. “Kãnhmar sóg Jerusalém ra tĩg mũ ha,” he tóg. “Tá sóg hã ra jagtar ke mũ. Kófa ag vỹ iso kórég nỹĩnh mũ, ha vem nĩ, Topẽ tũ to pã'i ag, Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag ke gé. Ag tỹ isén ke vẽ, hã ra sóg kurã tãgtũ ki rĩr mãn ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira

22Kỹ Pedro tóg ti pin kÿ ti mÿ: “Senhor, Topê jé ã jy nĭgã, ã tÿ ã jagtar ke tag vég tũ nĭ jé,” he mũ.

23Hã ra Jesus tóg vĕsÿjãm ĕvãnh kÿ ti mÿ vĭ tar han mũ sir, ti to jũ kÿ. “Kutĭg, Satanás,” he tóg, Pedro mÿ. “Isÿ Topê vĭ mranh han sór ã tóg mũ. ã pijé Topê jykre tó mũ’. Ēprã ke jykre vĕ, ã tÿ inh mÿ nĕn tó mũ tag ti,” he tóg.

24Kÿ tóg ti mré mũ tĭ ag mÿ: “ãjag tÿ inh mré kãmũ kÿ tóg há tĭnh mũ,” he mãn mũ. “Kÿ ãjag jykre tovãnh nĭ, ãjag tÿ isũ hã han jé. Ha vé, ag tÿ inh krunh tÿ inh kri fi kÿ sóg tĭg ke mũ, ag tÿ to isa kÿ isĕn jé, ha vem nĭ. Vĕnh nenh ke tũ sóg nĭ. Isÿ tag han ri ke han nĭ, ãjag tÿ inh mré mũ sór kÿ,” he tóg.

25“ãjag tÿ ãjag jykre hã han kÿ ãjag tóg nũgme ki vár ke mũ. Jãvo ãjag tÿ isugrĭn ãjag jykre tovãnh kÿ ãjag krenkren ke mũ, ãjag kãgter ke mũ hã ra.

26Hĕn ri ke mũn ãjag hÿn ĕprã nĕn ũ há kar ve sór mũ, hã ra ãjag kuprĭg vÿ vãfor ke mũ. Kÿ tóg kórĕg nÿ. Ēg tÿ ne tÿ ĕg kuprĭg kajãm ke tóg tũ tĭ, ĕg tÿ ti ve mãn jé,” he tóg.

27“Tÿ sóg ĕprã ke fi kósin nĭ. Kãtĭg mãn jé sóg ke mũ, kanhkã tá, isÿ jĕgnĕ jafã ag mré, inh jóg tÿ isÿ ũn mág han kÿ. Kÿ sóg vĕnh kar mÿ ag tÿ nĕn han ja ĕn kajãm ke mũ.

28Ha vé, ki hã sóg tó mũ. ãjag kã mĭ ũ ag tóg Topê tÿ tÿ ĕg pãi nĭ venh ke mũ, ag

nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

¹ Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

² E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

³ E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

⁴ Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

⁵ Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

⁶ Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

⁷ Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

⁸ Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias

ter ke to hã, tag ki ãg mré nýtĩ ù ag. Ēprã ke fi kósin ěn ve jé ag tóg ke mũ, ti tỹ tỹ pã'i nĩ ti. Inh hã vĕ,” he tóg, Jesus ti.

Mateus 17

Jesus tỹ Moisés mré Elias mré vĕmén

(Mc 9.2-13; Lc 9.28-36)

¹Kar kurã tỹ 6 tũg kỹ Jesus tóg ag mỹ: “mũ nỹ, vyr mỹ,” he mũ. Pedro mỹ tóg ke mũ. Tiago mỹ ke gé, ti jãvy tỹ João mỹ ke gé. Ag hã mré tóg tĩ mũ, pãnónh ra.

²Kỹ tóg ag jo vĕnh ve ù han mũ sir, kỹ ti kakã tóg kókov nĩ. Rã ri ke tóg nĩ, ti kakã ti. Ti kur vỹ kóprĕj nĩ gé, jĕngrĕ ri ke.

³Kỹ vãhã Moisés tóg ag mỹ vĕnh ven mũ sir, Elias ti ke gé. Jesus mré ag tóg vĕmén mũ.

⁴Kỹ Pedro tóg Jesus mỹ: “Senhor,” he mũ. “Tag ki tóg sér tĩ,” he tóg. “Ēg mỹ pãjóg tãgtũ han mũ', ã mỹ', Moisés mỹ', Elias mỹ ke gé?” he tóg.

⁵Pedro tỹ ver vĕmén jĕ ra kanhkã góg kókov tóg ag kri rũm ke mũ. Kỹ vãhã vĕnh vĩ tóg mĕ há tĩ', kanhkã góg ěn kã tá, kỹ tóg: “inh kósin pir hã vĕ,” he mũ. “Ti vĩ jĕmĕ ra,” he tóg, Topĕ ti.

⁶Kỹ Jesus mré mũ tĩ ag tóg mĕg mũ, kỹ tóg ag mỹ e tĩ. Kỹ ag tóg mũgmũg ke mũ sir.

⁷Kỹ Jesus tóg ag to kãtĩg kỹ ag mĕg mũ sir, ti nĩgé tỹ, kỹ tóg ag mỹ: “nĩgnĩ ra, mũmĕg tũg nĩ,” he mũ.

⁸Kỹ ag tóg mĩ ěvãnh mũ, hã ra ag tóg Jesus hã vég mũ. Ti mré vĕmén mũ ag ve mãn tũ ag tóg nĩ, kanhkã tá kãmũ mũ ěn ag.

Marcos 9.9-13

⁹ E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

¹⁰ Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

¹¹ Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

¹² Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

¹³ Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso
Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

¹⁴ E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

¹⁵ SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

¹⁶ Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

¹⁷ Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco?

⁹Kỹ ag tóg pánónh tá kãre mũ sir. Ag mũn kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ker ũ mỹ tó hẽ', ãjag tỹ ũri nén vég mũ tag ti. Isỹ iser ja tá vỹn ke kar hã kãmén nĩ,” he mũ.

¹⁰Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mỹ: “hã ra Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag tóg Elias tó tĩ,” he mũ. “Kãtĩg jé tóg ke mũ nẽji, Cristo kãtĩg ke to hã, Elias ti. Hã mỹ?” he ag tóg mũ.

¹¹Kỹ tóg ag mỹ: “hỹ,” he mũ. “Kãtĩg jé tóg ke mũ mỹr, nén kar han mãn jé.

¹²Ha mẽ, kãtĩg ti huri. Hã ra ag tóg ti ki kagtĩg ja nỹtĩgtĩ. Hã kỹ ag tóg ti vóg kónãn ja nĩgtĩ. Hã ra ãprã ke fi kósin ãn tóg ag tigrĩn jagtar ke mũ gé, ag tỹ inh vóg kónãn ken kỹ,” he tóg.

¹³Kỹ ag tóg vãhã to jykrén mũ. “João Batista to ke ja vẽ, ãg kygpég tĩ ãn to, hã vỹ: Elias, he mũ, ti tỹ tỹ Elias ãn ri ke ja nĩn kỹ,” he ag tóg mũ sir, ti mré mũ tĩ ag.

Jesus tỹ kyrũ tỹ há' he
(Mc 9.14-29; Lc 9.37-43a)

¹⁴Kỹ ag tóg vẽnẽ e ãn tá junjun mũ sir. Kỹ ag kã mĩ ke ũ tóg, Jesus to kãtĩ mũ. Ti krẽm tóg grĩnh ke mũ, ti jakrĩ tỹ, kỹ tóg ti mỹ:

¹⁵“Senhor,” he mũ. “Inh kósin jagãgtãn nĩ. Ter tĩ han tĩ tóg nĩgtĩ, to tóg jagtar tĩ. Kejẽn tóg pĩ ki kutẽ tĩ, ter tĩ ãn han kỹ, kejẽn tóg goj ki kutẽ tĩ gé.

¹⁶Kỹ sóg ã mré mũ tĩ ag mỹ ti ven ja nĩgtĩ, ag tỹ ti tỹ há' he jé, hã ra ag tóg ti tỹ hẽ ri ke ja tũ nĩ,” he tóg.

¹⁷Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ã ne tóg inh ki rã há han ja tũ nĩ,” he mũ. “Topẽ tóg ã mỹ krój nĩ ve nĩ, inh mỹ tóg e tĩ, sỹ ãjag to

Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

krónh kenh ha mẽ tóg tĩ. Inh mĩ kyrũ pére kãtĩg,” he tóg.

18Ag tỹ ti mré kãmũ kỹ Jesus tóg ti jagrẽ mỹ vĩ jũ han mũ sir, ti tỹ ti tovãnh jé. Kỹ tóg vësỹmér ti ki kãkutẽ mũ sir, kỹ tóg há' he mũ vãhã, kyrũ ti.

19Kỹ Jesus mré mũ tĩ ag tóg ti ki jẽmẽ sór mũ. Vyr mỹ ag tóg Jesus mỹ: “ẽg ne tóg ti tỹ hẽ ri ke ja tũ nĩ,” he mũ. “Hẽ ri ken kỹ hỹn?” he ag tóg mũ.

20Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ inh ki ge tũ nỹtĩ tugnĩn ke vẽ, ãjag tỹ inh vĩ kri fig tũ tigrĩn ke vẽ,” he mũ. “Ha mẽ, ãjag tỹ inh ki ge sĩ han kỹ nỹtĩ ra ãjag tóg pãnónh tag mỹ: “ha tag ra tĩg,” he há nỹtĩnh mũ vẽ, ha mẽ. Ka tỹ mostarda fy vỹ sĩ tãvĩ nĩ. ãjag tỹ ka tỹ mostarda fy sĩ ẽn ri ke nỹtĩ ra tóg há tĩnh mũ vẽ. Kỹ ãjag tóg nén kar han há nỹtĩnh mũ vẽ, ãjag tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

21Hã ra vëjagrẽ kórég tỹ ge kutẽm ke tóg jagy nĩ. Topẽ mré ẽg tóg vĩnh ke mũ, kỹ ẽg tóg ti mré vĩ kỹ vãkrenh ke mũ gé, nén ã konh ke tũ ẽg tóg nĩ, kỹ tóg vãhã kutẽnh ke mũ, vëjagrẽ kórég tỹ ge ti,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ ti ter ke tó mãn
(Mc 9.30-32; Lc 9.43b-45)

22Kejẽn ag tóg ga tỹ Galiléia tá nỹtĩ. Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ẽprã ke fi kósin vỹ jagtar nĩnh mũ. Inh hã vẽ,” he mãn mũ. “Ëprã ke ag vỹ ag tỹ inh ki nén han sór mũ ẽn han ke mũ.

23Ag tỹ isén ke vẽ. Ag tỹ isén kar kỹ sóg hã ra rĩr mãn mũ, kurã tãgtũ tũg kỹ,” he tóg. Ag tỹ ti vĩ tag mẽ kỹ tóg ag mỹ e tãvĩ

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus
Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

tĩ sir. Fe kaj ag tóg mũ sir, ti mré mũ tĩ ag.

Jesus tỹ imposto kajãm

24Kỹ ag tóg mũ mãn kỹ ãmã tỹ Cafarnaum tá junjun mũ sir. Kỹ imposto kaja mãng tĩ ag tóg Pedro mỹ vĩ mũ, Topẽ ãn jé imposto mãng tĩ ag. Imposto ãn kaja hã vỹ: jãnkamy régre, he mũ. Pedro mỹ ag tóg: “ãjag Senhor mỹ kajãm tũ nĩgtĩ?” he mũ.

25Kỹ tóg ag mỹ: “vó, kajãm ti tĩ,” he mũ. Kỹ tóg ti ãn tá jun mũ sir. Ti tỹ ver nén ù tó tũ ra Jesus tóg ti mỹ: “Simão', pã'i ag mỹ ã mỹ: “ha imposto kajãm,” he ja tũ nĩ?” he mũ. “Tag to jykrén, ha mẽ. Ëprã pã'i ag mỹ ag krẽ mỹ: “kajãm nĩ,” he tĩ', ag mré ke tũ ag mỹ, vó'?” he tóg.

26Kỹ Pedro tóg: “ag mré ke tũ ag mỹ ag tóg: “kajãm nĩ,” he tĩ,” he mũ. Kỹ Jesus tóg: “hỹ, hã vẽ,” he mũ. “Kỹ ãg kajãm ke tũ nĩ vẽ.

27Hã ra ag tóg ãg to jykrén kónãn sór mũ, ãg tỹ tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ ra. Kỹ ãg hỹn tóg kajãm ke mũ. Hã kỹ pirã sygsam tĩg, nig ãn tá. ã tỹ ùn sam vén mũ ãn jẽnky kã tá tugnỹm nĩ. Jãnkamy vỹ kã kã nĩ, ã tỹ ijo kajãm jé, vẽnh jo ke gé,” he tóg. Kỹ Pedro tóg tĩ mũ sir. Jãnkamy vég tóg mũ sir. Kỹ tóg tỹ imposto kajãm tĩ mũ.

Mateus 18

Û tỹ ãg kãfór nĩ
(Mc 9.33-37; Lc 9.46-48)

1Kỹ Jesus mré mũ tĩ ag tóg ti mỹ: “kejẽn ãg tóg Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ venh ke mũ. Ëg tỹ ti ve kỹ ù tỹ hẽ nỹ hỹn ãg kãfór kar nĩnh mũ?” he mũ.

² E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

³ E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

⁴ Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

⁵ E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

⁶ Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundidade do mar.

⁷ Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

⁸ Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

⁹ Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos

²Kỹ Jesus tóg gĩr ù jé prēr mũ, kỹ tóg ag kuju kã ti fēg mũ.

³Kỹ tóg: “gĩr tag ri ke han nĩ, ãjag tỹ Topē tỹ tỹ ěg pã'i nĩ ve sór kỹ. Ke tũ nĩ mũ ra ãjag tóg venh ke tũ nĩ. Hã kỹ ãjag jykre tovãnh nĩ, gĩr jykre han jé,” he mũ.

⁴“Gĩr pijé ùn sanh kãfór nĩ sór tĩ'. Hã kỹ jagnē kãfór nĩ sór tũg nĩ. Ûn sĩ vỹ tỹ inh nĩ, gĩr ri ke, hem nĩ, ãjag tỹ kar kỹ tỹ ùn mág nỹtĩ jé, Topē tỹ tỹ ěg pã'i nĩn kỹ.

⁵Ãjag hã vỹ tỹ inh mré ke nỹtĩ. ãjag tỹ isugrĩn gĩr tag to há nỹtĩn kỹ ãjag tóg, iso há nỹtĩ gé,” he tóg, Jesus ti.

Inferno ki kutē tỹ jagy pē nĩ

(Mc 9.42-48; Lc 17.1-2)

⁶“Ûn sĩ tag tóg inh ki rã kỹ jē. Hã ra ù tóg kejēn ti tỹ isovãnh han sór mũ. Ēn jykre vỹ kórég tãvĩ nĩ. Û tỹ pó mág tỹ ěn nunh to sa kỹ, goj nig mág ki ti fón kỹ tóg há nỹnh mũ vē, ti tỹ goj ki ter jé. Jagy tãvĩ tóg nĩ,” he tóg.

⁷“Topē vỹ ěn vóg kónãn pē han ke mũ. Û tỹ hēn ri ke ag tóg ag krĩn kónãn tĩ. Hã ra ag tóg to jagtar tãvĩ han ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

⁸“Ã tỹ nēn ù vóg kỹ Topē vĩ mranh kỹ ã nĩgnó kym nĩ. Ã tỹ hē kã tá tĩg kỹ Topē vĩ mranh kỹ ã pēn kym nĩ, ã tỹ ke mãn tũ nĩ jé. Jagy ti nĩ, ã nĩgnó pir nĩ ti, ã tĩg vãnh ti ke gé. Hã ra ã tỹ nĩgnó régre ra, pēn régre ra nũgme ki kutē kỹ tóg jagy kãfór nĩ,” he tóg.

⁹“Ã tỹ nēn ù ki vēĩ kỹ Topē vĩ mranh kỹ ã kanē ù nám nĩ, ã tỹ ke mãn tũ nĩ jé. Jagy ti nĩ, ã kyvó nĩ ti. Ã tỹ hã ra kanē régre ra nũgme ki kutē kỹ tóg jagy kãfór nĩ. Ã tỹ

do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêm incessantemente a face de meu Pai celeste.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

rĩr krỹg ja tũ ĩn ve kỹ tóg hã ra há tĩ,” he tóg, Jesus ti.

Carneiro vãfor kãme

(Lc 15.3-7)

10“Hã kỹ gĩr to é he tũg nĩ. Ũ tỹ ag ki rĩr mũ ag vỹ kanhkã tá nỹtĩ, mỹr, ha mẽ. Topẽ tỹ jěgně jafã ũ ag vẽ. Inh jóg mré ag tóg nỹtĩ, ti vég ag tóg nỹtĩ.

11Tỹ sóg ĩprã ke fi kósin nĩ. Ũn vãgfor mũ ĩn ag krenkren han hã jé sóg jun ja nĩ, mỹr, ha mẽ,” he tóg.

12“Tag to jykrén nĩ. Ũ tóg carneiro tỹ 100 tỹ męg nĩ. Hã ra kejĕn ti męg pir tóg vãfor mũ. Kỹ tóg ti męg ĩn ag ré kỹ ũn pir ĩn jãvãnh tĩ mũ sir.

13Vãhã tóg ti vég mũ sir. Kỹ tóg ti mỹ sér pẽ tĩ sir, ha mẽ. Ti męg e ĩn ag tóg ti mỹ há nỹtĩ, ũ tỹ 99 ĩn. Hã ra tóg ti tỹ ũn pir ĩn ve mãn kỹ ti mỹ há tãvĩ tĩ sir, ũn e ĩn tỹ ti mỹ há nỹtĩ kãfór.

14Hã kỹ tóg Topẽ mỹ kórég nĩ, ũn sĩ pir vãfor kỹ, ti kren tũ nĩn kỹ, gĩr sĩ pir mỹr. Topẽ pijé tag to há nĩ, inh jóg tỹ kanhkã tá nĩ ĩn ti,” he tóg, Jesus ti.

Ĕg mré ke ũ tỹ Topẽ vĩ mranh

15“Kejĕn ã régre vỹ Topẽ vĩ mranh mũ. Kỹ ti venh tĩg nĩ, ã tỹ ti mré vēmén jé, to. Vyr mỹ ti mré vēmén vén nĩ. Hĕn ri ke mũn tóg ã vĩ jēmĕnh mũ, kỹ ã tóg ti kren han mũ sir.

16Ti tỹ ã vĩ jēmĕ sór tũ nĩn kỹ ũ mỹ: “inh mré ti jyvĕn tĩg,” hem nĩ, ũn pir mỹ, ke tũ nĩ kỹ ũn régre ag mỹ. Kỹ ti mré vēmén mãn nĩ, ag rĩnve, ag tỹ ã tỹ ti mré vĩ mẽ jé.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

17Ti tỹ ãjag vỹ jẽmẽ sór tũ nĩn kỹ vẽnħ kar mỹ tóm nĩ sir, ãjag mré ke kar ag mỹ, fag mỹ ke gé. Ti tỹ vẽnħ kar vỹ mẽ sór tũ nĩn kỹ ti mré vỹ mãn tũg nĩ sir. “Topẽ vỹ ki kagtĩg ti nĩ, fóg kórég ag ri ke ti nĩ,” hem nĩ ti to. “Topẽ vỹ mranh sór ti mũ, governo mỹ jãnkamy mãg tĩ ag ri ke,” hem nĩ ti to.

18Ki hã sóg tó mũ, hã kỹ sóg ke mũ, ha mẽ. ãjag tỹ tag ki ũ mỹ: “kanhkã venh ke tũ ã tóg nĩ,” hen kỹ tóg venh ke tũ nĩ. Jãvo ãjag tỹ ũ mỹ: “kanhkã ve jé ã tóg ke mũ,” hen kỹ tóg venh ke mũ,” he tóg.

19“Ha mẽ, sỹ ãjag mỹ nén tónh ke mũ ti. Kejẽn ãjag kã mĩ ũn régre ag tóg nén ũ to jykren mũ, ag tỹ Topẽ mỹ nén ũ to vỹ jé. Kỹ ag tóg ti mỹ to vỹ mũ sir. Kỹ inh jóg tỹ kanhkã tá nĩ tóg ag mỹ han ke mũ, ag tỹ nén to vỹ mũ ĩn ti, fag mỹ ke gé,” he tóg.

20“Kejẽn ãjag kã mĩ ũn régre ag vỹ iso vẽnmen ke mũ, kejẽn ũn tãgtũ ag. Inh jiji tó jé ag tóg vẽnħ mãn ke mũ, fag ke gé. Kỹ sóg ag mré nĩ nĩ sir, fag ke gé, ag tỹ inh vég tũ ra. Hã kỹ Topẽ tóg ag mỹ han ke mũ,” he tóg.

Ũ camarada kórég kãme

21Kỹ Pedro tóg ti to kãtĩg kỹ ti mỹ: “Senhor,” he mũ. “Kejẽn inh régre tóg vỹjykre pãno han ja nĩnh mũ. Kỹ inh mỹ ti mỹ vẽnħ pãte fón e han mũ? Vẽnħ pãte fón tỹ hẽ ri ke nỹ hỹn há nĩnh mũ? Ke tỹ 7 mỹ há nĩ?” he tóg, Pedro ti.

22Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “vó,” he mũ. “Vẽnħ pãte fón tỹ 7 (ke) vỹ pir nĩ,” he tóg. “Vẽnħ

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

pâte fón tỹ 70 tỹ 7 (ke) vỹ pãgsĩ nĩ,” he tóg.

23“Ha vé, ù tỹ kanhkã tá nĩ ěn tỹ tỹ ěg pã'i nĩnh ke vỹ tag ri ke nĩ, ha mẽ. Pã'i mág ri ke ti nĩ. Camarada e ti nĩ. Kỹ tóg kejĕn ag tũ ve sór mũ, ag tỹ ti mỹ név ti.

24Kỹ tóg vég mũ. Hã ra ti camarada ù tóg ti mỹ név mág jĕ, hã vỹ: 10 mil (ke), he mũ.

25Hã ra ti tỹ ne tỹ kajãm ke tóg tũ tĩ, kỹ ti patrão vỹ ti fón sór mũ, jãnkamy to, ti prũ fi ke gé, ti krĕ ke gé, ti tũ kar mỹr, ti tỹ ti kaja tỹ ti név kajãm jé.

26Hã ra tóg ti mỹ jagy tĩ, kỹ tóg ti krĕm ti jakrĩ tỹ jĕ mũ. Ti krĕm grĩnh ke kỹ tóg ti mỹ: “Senhor, ver isovãnh sĩ han, kajãm jé sóg ke mũ ha, vãhã,” he mũ.

27Kỹ ti patrão tóg ti jagãgtãn mũ sir, kỹ tóg ti tovãnh mũ. Ti mỹ tóg ti név tỹ tũ' he mũ. “Ha tĩg, jatun mỹ,” he tóg mũ sir.

28Kỹ ti camarada ěn tóg tĩ mũ sir. Kỹ tóg ti mré camarada ù vég mũ sir. Ti mỹ tóg név sĩ jĕ, jãnkamy pir mỹr. Kỹ tóg ti kãgmĩg mũ sir. Ti nunh kãgũg tóg mũ, kỹ tóg ti mỹ: “inh mỹ kajãm, ã név ti,” he mũ, ùn név mág ja ěn ti, ù tỹ ti mỹ név sĩ ěn mỹ.

29Kỹ tóg ti krĕm grĩnh ke kỹ ti jakrĩ tỹ jĕ mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “ver isovãnh, vãhã sóg kajãm kãn ke mũ ha,” he mũ.

30Hã ra tóg mẽ jãvãnh nĩ. Kỹ tóg vĕse ja kã tá ti fón mũ sir, ti tỹ ti mỹ kajãm jé.

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão
Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio
Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

31Hã ra ti mré camarada ù ag vỹ vэг мũ, kỹ tóg ag mỹ e tĩ. Kỹ ag tóg ag patrão mỹ tó kãn mũ sir, ti tỹ nén han mũ ti.

32Kỹ ti patrão tóg ti jé prēr mũ sir. Kỹ tóg ti to jũ mũ. “Vějykre kórég pē han ã. ã név mág tỹ sóg tũ' he vễ, ã tỹ inh mỹ to vĩn kỹ.

33Kỹ ã tỹ ã mré camarada ěn jagãgtãn ke vễ vễ, isỹ ã jagãgtãn ri ke,” he tóg.

34Kỹ tóg ti to jũ mág han kỹ ti ség mũ. Ag mỹ tóg: “ha ti vóg kónãn,” he mũ gé, ti tỹ ti patrão mỹ kajãm kãn jé, ti név mág ěn ti,” he tóg, Jesus ti.

35“Hã han jé tóg ke mũ, inh jóg tỹ kanhkã tá nĩ ti, ãjag tỹ ãjag régre ag mỹ vễnh pãte fón pē han sór tũ nĩn kỹ, ag tỹ kygně ja ti,” he tóg.

Mateus 19

Ĕg tỹ ěg prũ fón ke tũ
(Mc 10.1-12)

1Kỹ Jesus tóg ag mỹ tó kãn ja nĩ, ti tỹ nén tó sór mũ ti. Kỹ tóg Galiléia tá kãkutě kỹ goj tỹ Jordão mãra tĩ mũ sir. Israel ag jamã ù vễ gé.

2Kỹ ùn e ag tóg ti nón mũ mũ. Kỹ tóg tá ag kygtãg kãn mũ sir.

3Kỹ pã'i ag tóg ti tá junjun mũ gé sir. Ag tỹ ón kỹ ti vĩ mẽ sór vễ, vễnh prũ fón ke to. Kỹ ag tóg ti mỹ: “mỹ ěg tỹ nén ù ù to ěg prũ fag fón jé há nĩ?” he mũ.

⁴ Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

⁵ e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

⁶ De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus juntou não o separe o homem.

⁷ Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

⁸ Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

⁹ Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

¹⁰ Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

¹¹ Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

⁴⁻⁵ Kĩ tóg ag m̃y: “Topẽ vĩ rá ki vem nĩ,” he mũ. “Ki tóg rán k̃y nĩ, Topẽ t̃y nén han mũ ti. Ti t̃y nén kar han ve ki tóg ti mré fi han. Hã k̃y tóg tag tó mũ, ha mẽ. “Hã k̃y ãn gré tóg ti prũ fi to ti panh tovãnh k̃y t̃ig mũ, ti m̃ynh fi tovãnh k̃y ke gé. Ti prũ fi mré tóg t̃inh mũ. Fi mré tóg t̃y ãn pir nĩ sir, ti prũ fi mré,” he tóg, Topẽ ti.

⁶ Hã k̃y fag tóg t̃y ãn pir ñytĩ. Fag pijé t̃y ãn régre ñytĩ. Hã k̃y fag t̃y vènh k̃pãm tũg nĩ. Topẽ t̃y fag t̃y ãn pir han vè m̃yr,” he tóg.

⁷ K̃y ag tóg ti m̃y ke m̃an mũ. “Hã ra Moisés tóg èg m̃y: “fi m̃y vènh rá ñim kar k̃y fi fón nĩ,” he ja nĩ. Ti t̃y ne jé èg m̃y tag tó ja nẽ?” he ag tóg.

⁸ K̃y tóg ag m̃y: “h̃y,” he mũ. “Tag tó ja ti nĩ, ãjag m̃y, ãjag t̃y to jykrén sór tũ ñyt̃in k̃y. Hã k̃y tóg ãjag m̃y: “ha fi fón ge,” he ja nĩ. Hã ra Topẽ tóg tag han ja tũ nĩ, ti t̃y nén kar han ve ki.

⁹ Hã k̃y sóg ãjag m̃y ke mũ. ãjag t̃y ãjag prũ fi fón k̃y ã fi t̃y prũg m̃an k̃y ãjag prũ tũ fi vè sir, ha mẽ. ãjag t̃y fi t̃y ã mré ñy tigr̃in fi fón k̃y tag hã ne p̃agsĩ ñy,” he tóg, Jesus ti.

¹⁰ K̃y tóg ti mré mũ t̃i ag m̃y e t̃i, ti ṽi tag, hã k̃y ag tóg ti m̃y: “ã t̃y ge k̃y tóg t̃y ã ñy, èg prũg k̃y,” he mũ. “Èg t̃y èg prũ fi fón sór mũ ra fi fón tũ ñin k̃y tóg vènh m̃y ñy, k̃y èg h̃yn prũg sór ke tũ nĩ,” he ag tóg.

¹¹ K̃y tóg ag m̃y: “ãn pipir ag tóg tag han ke mũ,” he mũ. “Topẽ tóg ã ag m̃y: ha prũg tũg, henh ke mũ, èn ag hã ṽy prũg ke tũ nĩ.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embarceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

12 Û ag tóg kurĩ nýtĩ, ag mur mũ kã. Kĩ ù ag tóg kurĩ nýtĩ gé, ag tỹ ag grãfy kym kỹ. Kỹ ù ag tóg kurĩ ri ke nýtĩ gé, ag tỹ Topẽ to jykrén kỹ, ag tỹ ù tỹ kanhkã tá nĩ ãn tigrĩn prũg sór tũ nýtĩn kỹ. Û tỹ to jykrén mũ ãn jé to jykrén,” he tóg.

Jesus tỹ gĩr ag to há nĩ
(Mc 10.13-16; Lc 18.15-17)

13 Kỹ fag tóg gĩr tatĩ kãmũ mũ, ti tỹ ti nĩgé tỹ ag mẽ jé, ti tỹ ag to Topẽ mré vĩ jé. Kỹ Jesus mré mũ tĩ ag tóg fag to jũ mũ.

14 Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “vĩ tũg nĩ, gĩr ag mỹ. Gĩr fag tỹ iso kãmũ kamẽg tũg nĩ,” he mũ. “Û tỹ ge hã vỹ ù tỹ kanhkã tá nĩ ãn tỹ tỹ pã'i nĩ ãn krẽm nýtĩ nĩ,” he tóg.

15 Kỹ tóg ag mẽgmẽ kãn mũ sir, ti nĩgé tỹ. Fag mẽgmẽ kãn kar kỹ tóg tá kãkutẽ mũ sir.

Kyrũ riko kãme
(Mc 10.17-31; Lc 18.18-30)

16 Hã ra vãhã ù tóg ti tá jun kỹ ti mỹ: “Senhor, há ã tóg jẽ,” he mũ. “Sỹ inh rĩr krỹg ja tũ venh há tóg tĩ. Isỹ ve jé inh hỹn vỹjyre há tỹ ne han ke mũ?” he tóg.

17 Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ã tỹ ne jé inh ki vỹjyre há jẽmẽ sór nẽ?” he mũ. “Ûn pir tóg há nĩ, ha mẽ. Topẽ tỹ ãg jyvẽn ãn ki króm nĩ,” he tóg.

18 Kỹ tóg ti mỹ: “ti tỹ ãg jyvẽn tỹ hẽ nẽ?” he mũ. Kỹ Jesus tóg: “tag hã vẽ, ha mẽ: ù tén tũg nĩ, ã prũ tũ fi mré nỹ tũg nĩ, nén ù péju tũg nĩ, ù to ón tũg nĩ,

19 ã nỹ mré ã jóg kamẽg nĩ, ã régre ki rĩr há han nĩ, ã tỹ vẽn ki rĩr há han ri ke han nĩ, ã régre ki,” he tóg.

20 Kỹ kyrũ tóg: “tag kar ki sóg króm tĩ, kỹ ne nỹ hỹn ver inh mỹ tũ tĩ?” he mũ.

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

21Kỹ Jesus tóg: “ã tỹ vễjykre há han sór kỹ ã tũ vãm kãn tĩg,” he mũ. “Kỹ ùn jagtar ag mỹ vin, jãnkamy ti, kỹ ã tóg kanhkã tá tũ mág nĩ sir. Kar kãtĩg nĩ, ã tỹ inh mré tĩg jé,” he tóg.

22Kyrũ ãn tỹ ti vĩ tag mẽ kỹ tóg fe kaj han kỹ tĩ mũ sir. Ti tũ vỹ e nỹtĩ, hã kỹ tóg ti mỹ vễnh mỹ tĩ.

23Kỹ Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “sỹ ke há vễ. Jagy pẽ ti nĩ, ùn riko tỹ Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ venh ke ti,” he mũ.

24“Kãvãru pãnĩ sór vỹ prėj nor fĩn kutẽ tũ nĩgtĩ mỹr. Ti tỹ fĩn kutẽ há nĩ ra tóg há tĩ vễ, ùn riko tỹ Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ venh ke ti,” he tóg.

25Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ e tĩ, ti vĩ tag. Kỹ ag tóg to kanẽ jur mũ. “Kỹ ù hỹn kren ke tũ nĩ,” he ag tóg.

26Kỹ Jesus tóg ag ki ẽvãnh mũ, kỹ tóg ag mỹ: “ẽprã ke ag vỹ vễsóg ki tá jun ke tũ nĩ,” he mũ. “Topẽ hã tóg ãjag tỹ tá jun han ki kanhró nĩ, ti tỹ nén ù kar tỹ hẽ ri ken há nĩn kỹ,” he tóg, Jesus ti.

27Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “ha vé, nén kar ré kỹ ẽg mũ mũ, ã mré. Tag to ẽg hỹn ne venh ke mũ?” he mũ.

28Kỹ Jesus tóg: “sỹ ke há vễ,” he mũ. “Inh mré ãjag tóg mũ mũ. Tỹ sóg ẽprã ke fi kósin nĩ. Kejẽn sóg inh nĩgja kri nĩnh mũ, isỹ vễnh kar jykre tugnỹm jé. Sĩnvĩ inh nĩnh mũ, kurã ãn kã. Kỹ ãjag tóg ãjag nĩgja kri nĩgnĩ kỹ nỹtĩnh mũ gé, nĩgja tỹ 12 (ke) kri, ãjag tỹ povo tỹ Israel tỹ 12 (ke) ag jykre tugnỹm jé,” he tóg.

²⁹ E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

³⁰ Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

¹ Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

² E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

³ Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

⁴ e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

⁵ Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

⁶ e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam

²⁹“Jó ù tóg isugrĩn ti jamã ré kÿ tĩ mũ, ti kãke, ti jãvy, ti ve, ti panh, ti mÿnh, ti japÿ ré kÿ tóg tĩ mũ, inh jykre tugrĩn. Ęn vÿ tóg vĕnh kato ti tÿ ěprã ré kÿ tĩg ja ěn e ri ke venh ke mũ, tag ki, ěprã. Kÿ tóg rĩr krÿg ja tũ ěn venh ke mũ gé,” he tóg.

³⁰“Jãvo tag ki ùn mág ù ag kãsir nÿtĩnh ke vĕ, tá tére kÿ, kÿ tag ki ùn kãsir ù ag tÿ tÿ ùn mág nÿtĩnh ke vĕ, tá tÿ pã'i nÿtĩnh ke vĕ,” he tóg, Jesus ti. Ti tÿ ag mÿ kanhkã jykre tó vĕ.

Mateus 20

Uva ki rãnrãj tĩ ag

¹Kÿ Jesus tóg ag mÿ: “Topĕ tÿ tÿ ěg pã'i nĩ vÿ patrão tÿ ti camarada jãvãnh ri ke nĩ,” he mũ. “Kusã ki 6 horas ki tóg, ag jãvãnh tĩ mũ, ag tÿ ti jakré tÿ uva ki rĩr jé.

²Kÿ tóg ù ag ve kÿ ag mré vĕnh rãnrãj kaja to jykrén mũ, hã vÿ: jãnkamy pir, he mũ, por dia kaja ti. Kÿ tóg ag mÿ: “ha ki rĩr mũjĕg,” he mũ sir.

³Kÿ ag tóg mũ mũ. Óra tãgtũ tũg kÿ, 9 horas ki tóg tĩg mãn mũ, ù ag jãvãnh jé. Véké ag tóg ěmã kuju tá nÿtĩ.

⁴Kÿ tóg ag mÿ: “inh mÿ inh jakré ki rĩr mũjĕg,” he mũ gé. “Kajãm jé sóg ke mũ,” he tóg.

⁵Kÿ ag tóg mũ mũ. Óra tãgtũ ù tũg kÿ, meio dia ki tóg ù ag jãvãnh tĩg mãn mũ, kar kÿ tóg 3 horas ki tĩg mãn mũ gé. Ag ve kÿ tóg ag mÿ ke mũ gé, kÿ ag tóg mũ mũ gé, ti jakré ki rĩr jé.

⁶Vãhã tóg rãkãnh mũ sir. 5 horas ki tĩg mãn kÿ tóg ù ag vég mũ gé, kÿ tóg ag mÿ:

desocupados e perguntou-lhes: Por que estivesdes aqui desocupados o dia todo?

⁷ Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

⁸ Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

⁹ Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

¹⁰ Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

¹¹ Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

¹² dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

¹³ Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

¹⁴ Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

“ājag tỹ ne jé rānhrāj tũ nĩ nē?” he mũ. “Kurā kar ki ājag tóg tag ki nỹtĩ, ājag rānhrāj tũ ra,” he tóg ag mỹ.

⁷Kỹ ag tóg: “hã ra ã tóg ěg mỹ: ha inh rānhrāj han, he ja tũ nĩ,” he mũ. Kỹ tóg: “ha inh jakré ki rĩr mũjěg ge,” he mũ sir. Kỹ ag tóg mũ mũ gé.

⁸Rāké ra 6 horas ki patrão ěn tóg ti tũ ki rĩr tĩ mỹ: “ha ag jé prěr,” he mũ. “Ag mỹ ti kaja ti nĩm. Ũn tỹ rākānh kỹ kāmũ mũ ag mỹ nĩm vén, kar kỹ ũ tỹ kusāg ki kāmũ mũ ag mỹ nĩm rén,” he tóg.

⁹Kỹ ũ tỹ rākānh kỹ junjun mũ ag vỹ ag tũ kaja ti māg mũ, hã vỹ: jānkamy pir, he mũ. Ag rānhrāj sĩ ra ag tóg por dia kaja vég mũ sir.

¹⁰Kỹ ũ tỹ kusāg ki rānhrāj mũ ag tóg: “ti hỹn ěg mỹ ti kaja kǎfór nĩm ke mũ, ěg tỹ kurā kar ki rānhrāj kỹ,” he mũ, to jykrén kỹ. Hã ra tóg ag mỹ jānkamy pir ěn nĩm mũ gé sir, por dia kaja ěn.

¹¹Kỹ ag tóg ag patrão ti to jũ mũ.

¹²Kỹ ag tóg ti mỹ: “kurā kar ki ěg tóg rānhrāj mỹr, to ěg ron, ti rỹ jagy ra ěg tóg to krónh ke ja tũ nĩ. Jāvo tag ag vỹ óra pir hã ki rānhrāj, hã ra ã tóg ag mỹ ěg kaja ri ke nĩm,” he ag tóg, ag patrão mỹ.

¹³Kỹ tóg ag kǎ mĩ ũ mỹ: “sỹ ã ki kygně pijé’,” he mũ. “Inh mré ã tóg jānkamy pir to jykrén ja nĩ, hã kỹ sóg ã mỹ nĩm mũ.

¹⁴Kỹ ã tũ mǎn kỹ tĩg. Hã ra sóg ag mỹ nĩm sór mũ gé, sỹ ã mỹ nĩm ja ěn ri ke.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João

Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu

15 Isũ vễ mỷr, jãnkamy ti, kỷ sóg sỷ tỷ nén han sór mũ ẻn han mũ. Hã ra ả tóg jũ mũ, isỷ ag mỷ vỉ há han to,” he tóg ti mỷ, patrão ti.

16 Hã kỷ ẻgno tá kãmũ mũ ag vỷ ửn kãmũ vén mũ ag ri ke nỷtính mũ, tấpry kỷ, jãvo ửn kãmũ vén mũ ag vỷ ẻgno tá kãmũ mũ ag ri ke nỷtính mũ gé,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỷ ti ter ke tó mãn

(Mc 10.32-34; Lc 18.31-34)

17 Kỷ Jesus tóg Jerusalém ra tỉ mũ. Kỷ tóg vyrımỷ ử tỷ 12 (ke) ẻn ag mré vẻmẻn mũ, ẻpry jagma mũn kỷ.

18 “Ha vé,” he tóg. “Jerusalém ra ẻg tóg mũ mũ. ẻprả ke fi kósin ẻn vỷ jagtar ke mũ. Inh hã vẻ. Topẻ tũ to pả'i ag tóg ag tỷ isỷ nén han sór mũ ẻn han ke mũ, Topẻ vỉ to ẻg kanhrăn tỉ ag ke gé. Ag tỷ iso: “ter jẻ tóg ke mũ,” hẻnh ke vẻ.

19 Kỷ ag tóg fóg ag mỷ inh fẻg ke mũ sir, ẻn ag tỷ iso ẻ he jẻ, ag tỷ inh mrănmrăn jẻ, ag tỷ ka to isa jẻ. Kurả tẩgtũ ki sóg hã ra rỉr mãn ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

ửn rẻgre ag tỷ tỷ ửn mág nỷtỉ sór

(Mc 10.35-45)

20 Kỷ Zebedeu krẻ ag mỷnh fi tóg Jesus vẻnh kẩtỉ mũ, fi krẻ ag mrẻ. Kỷ fi tóg ti krẻm mũg ke mũ.

21 Kỷ tóg fi mỷ: “ả tỷ ne to vỉ sór nẻ?” he mũ. Kỷ fi tóg: “kejẻn ả tóg tỷ pả'i mág nỉnh mũ, kỷ tóg inh krẻ tag ag tỷ ả rả hã nỷtính há tỉ, ag tỷ ả mrẻ tỷ pả'i mág nỷtỉ jẻ,” he mũ.

22 Kỷ Jesus tóg fi krẻ ag mỷ: “ảjag tỷ nẻn to vỉ mũ ki kagtỉg ảjag tóg nỷtỉ,” he mũ. “Jagy ti nỷ. ảjag mỷ inh ri kẻn jagtar sór

estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

²³ Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

²⁴ Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

²⁵ Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiores exercem autoridade sobre eles.

²⁶ Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

²⁷ e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

²⁸ tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

²⁹ Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

³⁰ E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

mũ'? Ājag mÿ tovãnh ke tũ nĩ'?" he tóg. Kÿ ag tóg ti mÿ: "hÿ, tovãnh ke tũ ěg nĩ," he mũ.

²³Kÿ tóg: "hÿ, jagtar jé ājag tóg ke mũ, inh ri kén," he mũ. "Hã ra isũ tũ vĕ, sÿ ājag tÿ pã'i han ke ti. Topĕ tÿ ũn mÿ: "ha ti rã hã nÿtĩ," he mũ ěn ag hã vÿ inh rã hã nÿtĩnh ke mũ," he tóg, Jesus ti.

²⁴Hã ra ũ tÿ 10 ag tóg mĕg mũ, ũn régre ag tÿ Jesus mÿ tag to vĩ ja ti. Kÿ ag tóg ag to jũ mũ.

²⁵Hã ra Jesus tóg ag jé prĕr kãn kÿ ag mÿ: "fóg ag pã'i ag jykre ki kanhró ājag tóg nÿtĩ," he mũ. "Vĕnh kar jĕgnĕg ag tóg tĩ mÿr, kÿ ag mág ag tóg vĕnh kar mÿ: "gem nĩ, ge tũg nĩ," he tĩ, vĩ tar han kÿ.

²⁶Ag ri ke han tũg nĩ. Ājag mÿ tÿ ũn mág nÿtĩ sór mũ'? Kÿ tÿ jagnĕ camarada ri ke nÿtĩm nĩ, jagnĕ tũ ki rĩr kÿ.

²⁷Ājag mÿ tÿ pã'i nÿtĩ sór mũ'? Kÿ tÿ jagnĕ krĕm ke nÿtĩm nĩ, tÿ ũn kāsir nÿtĩm nĩ.

²⁸Hã kÿ sóg camarada tũ nĩ gé. Sÿ tÿ camarada nĩ jé sóg kãtĩg, sÿ ājag mrĕ rãnrãj jé. Hã kÿ sóg vĕnh kar jagfy ter ke mũ, sÿ ag krenkren han jé. Tÿ sóg ěprã ke fi kósin nĩ," he tóg, Jesus ti.

Jesus tÿ ũn kyvó ag tÿ há' he
(Mc 10.46-52; Lc 18.35-43)

²⁹Hã ki ag tóg Jerusalém ra mũ mũ. Kejĕn ag tóg ěmã tÿ Jericó fĩn rãm kÿ tá pa mũ, hã ra ũ tÿ hĕn ri ke ag tóg Jesus nón mũ mũ.

³⁰Hã ra ũn kyvó ag tóg ěpry kri nĩgnĩ kÿ nÿtĩ nĩ, ũn régre ag. Vãhã ag tóg Jesus tÿ jagma tĩg mĕg mũ. Kÿ ag tóg ti jé prĕr mũ.

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendeí-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondi-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

“!..Senhor..!” he ag tóg. “!..Davi krě'krě', ãg jagãgtãn ra..!” he ag tóg.

31Kỹ ag tóg ag to jũgjũ mũ, ti nón mũ ã ag. “Mẽ kã nýtĩ,” he ag tóg mũ. Hã ra ag tóg prěr mãn', prěr mãn' he mũ, jamã há ra. “!..Senhor, Davi krě'krě', ãg jagãgtãn ra..!” he ag tóg mũ.

32Kỹ Jesus tóg krỹg he mũ, kỹ tóg ag mỹ: “ne to ãjag vĩ, sỹ ãjag mỹ han jé?” he mũ.

33Kỹ ag tóg: “ãg tỹ venh há tóg tĩ,” he mũ.

34Kỹ Jesus tóg ag jagãgtãn kỹ ag kanẽ mẽgmẽg mũ sir. Kỹ ag tóg ãvãnh há' he mũ sir. Ti nón ag tóg mũ mũ sir.

Mateus 21

Jesus tỹ Jerusalém tá jun
(Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jo 12.12-19)

1Ag mũn kỹ ag tóg Jerusalém to hã junjun mũ, ãmã tỹ Betfagé tá, krĩ tỹ Oliveiras tá. Kỹ Jesus tóg ãn rãgre ag mỹ:

2“ãmã ãn ra mũjãg, ãg jo ãmã nĩ ãn ra,” he mũ. “Tá ãjag tóg burrica fi venh mũ. Se kỹ fi jẽ. Fi kósin vỹ fi mré jẽ nĩ. ãn fi kavãn kỹ fi pére kãmũm nĩ.

3Hẽn ri ke mũn ag tóg ãjag mỹ vĩ sór mũ, fi to. Kỹ ag mỹ: “ãg Senhor vỹ fi ve sĩ han sór mũ. Kãnhmar tóg fi jẽnẽ mãn mũ,” hem nĩ,” he tóg.

4Hã ra tag tóg rán kỹ nĩ gé, ha mẽ.

5“Sião tá ke fag mỹ: “ha vé, ãjag pã'i mág tóg ãjag ki jun ke mũ,” hem nĩ. Vẽn kar to tóg fe há nĩ, jũ vãnh nĩn kỹ, ãjag Senhor ti. Burrica kri tóg nĩ nĩ, fi kósin kri, ãg tu

⁶ Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

⁷ trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

⁸ E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

⁹ E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

¹⁰ E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

¹¹ E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

¹² Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

¹³ E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

tĩ ãn fi kósin kri mÿr,” he tóg, Topẽ vĩ tÿ rán kÿ nĩ ki.

⁶Kÿ ag tóg burrica fi to mũ mũ sir.

⁷Fi pére ag tóg kãmũ mũ, fi kósin mré. Kÿ ag tóg ag kur tÿ fi kri vãm mũ, kÿ tóg kri nĩ mũ.

⁸Kÿ vãnh e ãn ag tóg ag kur tÿ ãpry kri kugjén mũ. Kÿ ã ag tóg ka féj kre kÿ ãpry kri vãvãm mũ sir. Ag tÿ ti jamĩ sĩnvĩ han sór vẽ.

⁹Kÿ ã ag tóg ti jãmĩ mũ mũ, jo ã ag tóg ti nón mũ mũ. ãn ag tóg prẽnrẽr mũ sir. “!..Viva, Davi krẽ'krẽ..!” he ag tóg mũ. “!..Sér tóg tĩ, pã'i vÿ ãg tá jun, ãg Pã'i mág tÿ ti jẽnẽn kÿ..! !..Topẽ tá tóg kãtig, ã tÿ kynhmÿ nĩ ãn tá, viva..!” he ag tóg, prẽnrẽr kÿ.

¹⁰Hã ki ag tóg Jerusalém tá junjun mũ. Kÿ tá ke kar ag vÿ ti venh kãmũ mũ. Ag mÿ tóg e tĩ, kÿ ag tóg ti to: “ũ nẽ?” he mũ.

¹¹Kÿ ag tóg ag mÿ: “Topẽ vĩ tó tĩ ãn vẽ,” he mũ. “Jesus vẽ, Nazaré tá ke ãn vẽ, Galiléia tá ke ãn,” he ag tóg mũ sir.

Jesus tÿ Topẽ ãn tá ag pan
(Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jo 2.13-22)

¹²Kÿ Jesus tóg Topẽ ãn jy ró kã ra rã mũ. Hã ra ag tóg tá ag bodega han ja nĩ. Jãnkamy trocar he tĩ ag tóg tá nÿtĩ gé. Kÿ tóg ag pan kãn mũ sir, nén vêne he tĩ ag, nén kũpra he tĩ ag ke gé. Ag tÿ nén tÿ kri vin jafã tÿ tóg vyryn ke mũ sir, sórag vêne he tĩ ag nĩgnĩ jafã tÿ ke gé.

¹³Ag mÿ tóg: “Topẽ vĩ rá to jykrén nĩ, ha mẽ,” he mũ. “Inh ãn jiji vÿ tÿ Topẽ mré vĩ jafã nĩ, he tóg, Topẽ vĩ rá ki. Hã ra ãjag

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

tóg Topě mré vī jafã tag krēm nén kar pigju mūgtī, kŷ tóg tŷ bandido ag jamã ri ke nĩ ha,” he tóg. Ag pan kŷ tóg ke mũ, Jesus ti.

14Kŷ ũn kyvó ag tóg ti tá junjun mũ sir, ũn kãnhgrĩ ag ke gé, ti tŷ Topě ĩn krēm jē ra. Kŷ tóg ag tŷ há' he kãn mũ sir.

15Hã ra Topě tũ ki rĩr tĩ ag tóg tá nŷtĩ, Topě vī to ěg kanhrãn tĩ ag ke gé. Ti tŷ ag tŷ há' he vég ag tóg mũ. Gĩr ag vī mēg ag tóg mũ gé. Topě ĩn krēm ag tóg nŷtĩ, gĩr ag, kŷ ag tóg Jesus mŷ prēnprēr mũ. “!..Viva, Davi krěkrě..!” he ag tóg mũ, prēnprēr kŷ. Kŷ pã'i ag tóg ti to jũgjũ mũ.

16Hã kŷ ag tóg ti mŷ: “ã mŷ ag prēnprēr mēg tũ?” he mũ. Kŷ tóg ag mŷ: “hã ra Topě vī rá to jykrén nĩ,” he mũ. “Ũn kãsir ag vŷ iso vī há han tĩ. Ũn pafa tĩ ag vŷ inh mŷ vī há han tĩ. Ā hã ne tag han', ũn kãsir ag tŷ inh mŷ vī há han jé, he tóg, Topě vī tŷ rán kŷ nĩ ki,” he tóg, Jesus ti.

17Tag tó kar kŷ tóg ag ré kŷ tĩ mũ sir. Ęmã ěn tá tóg kãkutě mũ, ěmã tŷ Betfagé ra tĩg jé. Tá tóg sir nũr mũ.

Ka tŷ figueira tóg (Mc 11.12-14, 20-24)

18Tŷ vaj kŷ kusãg ki tóg ěmã ra tĩg mãn mũ. Ti tĩg kŷ tóg kókĩr mũ.

19Kŷ tóg ka tŷ figueira vég mũ sir, kŷ tóg ra tĩ mũ, ti kaně ko jé. Hã ra tóg kaně tũ jē. Féj tãvĩ tóg jē, kŷ tóg ti mŷ vī mũ. “Kaněn mãn ke tũ ã nĩ ha,” he tóg mũ. Kŷ tóg tóg mũ sir vēsŷmér, ka ti.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

20Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg vég mũ sir, kỹ tóg ag mỹ e tĩ. “Vēsỹmér tóg tóg ja nĩ. Ti hẽ ri ké?” he ag tóg.

21Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ki hã sóg tó mũ,” he mũ. “Inh ri ke han jé ãjag tóg ke mũ. Isỹ ka tỹ figueira mỹ: “tóg ra,” hen kỹ tóg tóg ja nĩ. Inh vĩ tag ri ke han jé ãjag tóg ke mũ, ãjag tỹ inh ki ge há han kỹ. Hã ra to: “Topẽ mỹ inh vĩ mẽg mũ vỹ?” he tũg nĩ. “Hỹ mỹ vỹ?” he tũg nĩ. Kỹ ãjag tỹ kejẽn pãnónh mỹ: “ha kutẽ, goj nig mág ki,” hen kỹ tóg kutẽnh mũ, ãjag tỹ ti kutẽnh ke to: “hỹ mỹ vỹ?” he tũ nĩn kỹ.

22Kỹ ãjag tỹ Topẽ mỹ nén ù to vĩn kỹ to: “han jé tóg ke mũ,” hem nĩ. Kỹ tóg ãjag mỹ han ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ ù tỹ ti jẽnẽg mũ tó tũg

(Mc 11.27-33; Lc 20.1-8)

23Kỹ tóg ẽmã tá jun kỹ Topẽ ãn kã ra rã mãn mũ sir. Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag vỹ ti to kãmũ mũ, kófa ag mré hã. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ũ nỹ ã mỹ: tag han nĩ, hé? Û nỹ ã jẽnẽ?” he mũ.

24Kỹ Jesus tóg: “ãjag ki sóg jẽmẽnh ke mũ gé, vẽnẽ kato,” he mũ. “Ãjag tỹ inh mỹ tó há han kỹ sóg ãjag mỹ ù tỹ inh jẽnẽg mũ tónh ke mũ gé,” he tóg.

25“João vỹ ag kygpég tĩ ja nĩgtĩ. Kỹ ti mỹ kankã tá vỹjyre han ja nĩgtĩ, ẽprã vỹjyre vó? Û nỹ ti jẽnẽ?” he tóg. Kỹ ag tóg ti vĩ to jykrén mũ jagnẽ mré. “Ëg tỹ ti mỹ: Topẽ tỹ ti jẽnẽ ja vẽ, hen kỹ tóg ẽg mỹ: kỹ ãjag tỹ ne jé ti vĩ kri fig tũ nĩ nẽ? henh ke mũ.

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes

26 Ëg tỹ hã ra ti mỹ: ãprã ke jykre ja vễ, hen kỹ ãg tóg vễnh kar kato tễ mũ sir. Vễnh kar vỹ João to: Topễ vỹ tó tĩ pễ ja vễ, he tĩ. Kỹ ãg tóg ag kamễg mũ, vễnh e ãn,” he ag tóg mũ, jagnễ mỹ, pã'i ag.

27 To jykrén kỹ ag tóg Jesus mỹ: “ãg pijế João jykre ki kanhró nỹtĩ,” he mũ. Ón kỹ ag tóg ke mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “kỹ sóg ãjag mỹ tónh ke tũ nĩ gé, ã tỹ inh jễnễg mũ ti,” he mũ.

Ûn krế régre kãme

28 Kỹ tóg ag kanhrãn kỹ ag mỹ: “tag to jykrén nĩ, ha mễ,” he mũ sir. “Û tóg kósin régre nĩ. Kejễn tóg ãn sanh mỹ: “inh kósin, ãri inh jakré tugnỹm tĩg,” he mũ.

29 Kỹ tóg ti panh ti mỹ: “vó,” he mũ. Kar kỹ tóg to jykrén mãn kỹ tĩ mũ sir, ãpỹ ra.

30 Kỹ ti panh tóg ti jãvy mỹ ke mũ gé sir. “Ûri inh jakré tugnỹm tĩg,” he tóg mũ gé. Kỹ ti jãvy tóg: “he,” he mũ, ti panh ti mỹ. Hã ra tóg tĩ tũ nĩ.

31 Kỹ ã tỹ hễ nỹ ti panh vỹ ki króm hỹn?” he tóg. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ãn sanh ti,” he mũ. Kỹ Jesus tóg “hỹ, hã vễ,” he mũ. “Hã kỹ sóg ãjag mỹ ke mũ. Û tỹ governo mỹ jãnkamy mãg tĩ ã ag vỹ Topễ vỹ mranh, hã ra ag tóg to jykrén mãn kỹ ag jykre kórég tovãnh. Kỹ ãn mén tũ ã fag vỹ fag jykre kórég tovãnh gé. Hã kỹ ag tóg Topễ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ venh ke mũ, fag ke gé. Ti kósin sanh ri ke ag hã vễ. Ag jãvo ãjag tóg kanhkã venh ke tũ nĩ, ãjag tỹ ón kỹ Topễ mỹ: he, he mũ ra.

32 João vỹ ãjag mỹ Topễ vỹ tó ja nĩgtĩ, ãjag tỹ ti jykre kuryj jagma mũ jế. Hã ra ãjag tóg ti vỹ kri nĩm ja tũ nĩ. ãjag jãvo ã tỹ

creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

governo m̃y jãnkamy m̃ag t̃i ag ṽy ti ṽi kri fi ja ñi, ùn mén tũ fag ke gé. Tag ve ãjag m̃yr. Ge ra ãjag tóg ãjag jykre tovãnh tũ ñi. João ṽi kri ñim tũ ãjag ñi,” he tóg.

Ûn camarada kórég ag
(Mc 12.1-12; Lc 20.9-19)

33“S̃y ãjag m̃y ãjag t̃y Topẽ tovãnh kãmén m̃ãh ke ṽẽ, ha m̃ẽ,” he tóg mũ. “Kejẽn ù tóg ñigt̃i. Uva kré tóg ñigt̃i, t̃y vinho han jafã ãn. Ti jakré to tóg rón mũ. K̃y tóg kũm k̃y uva jẽgm̃i jafã han mũ. K̃y tóg ki p̃ajó han mũ gé. K̃y tóg ù t̃y ki r̃ir t̃i ag m̃y tovãnh mũ, ag t̃y ti mré ti kanẽ ṽẽnh kãpãm jé. K̃y tóg t̃i mũ, ga ù ra.

34Ti kanẽh k̃y tóg ti camarada ag jẽgnẽg mũ, ag t̃y ag m̃y ti tũ vin jé, uva kanẽ ti.

35Hã ra ag tóg ag vóg kónãh mũ sir. Û mrãnmrãh ag tóg mũ, ù tén ag tóg mũ, ù pin ag tóg mũ, pó t̃y.

36K̃y tóg ag m̃y ti camarada ù ag jẽgnẽ m̃ãh mũ gé sir, ùn e ag sir, hã ra ag tóg ag vóg kónãh kãh mũ gé.

37Vãhã tóg ag m̃y ti kósín jẽnẽg mũ. “Ag h̃yn ti kamẽg mũ, inh kósín ti,” he tóg, hã k̃y tóg ti jẽnẽg mũ.

38K̃y ag tóg ti kósín ti ve k̃y jagnẽ m̃y: “kejẽn ãkré tag ṽy t̃y ti tũ ñynh ke mũ,” he mũ. “Mũ ñy, ti tén jé, ti tũ tag t̃y t̃y ãg tũ ñyn jé,” he ag tóg mũ, patrão kósín to.

39K̃y ag tóg ti kãgm̃ig mũ sir. Ró pãte ag tóg ti tén k̃y ti fón mũ sir.

40Kejẽn ag patrão ṽy kãt̃ig ke mũ, ù t̃y nén krãh ja ãn ti. K̃yn h̃yn h̃ẽ ri kenh mũ, ti camarada ag t̃y?“ he tóg, Jesus ti.

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

41Kỹ ag tóg ti mỹ: “vějykre pāno han ag tóg mũ mỹr,” he mũ. “Ag kăgtén jé tóg ke mũ, jũ kỹ, ag patrão ti, kỹ tóg uva kré ěn tỹ ũ mỹ tovănh ke mũ, ag tỹ ti mré vĕnh kăpăm jé, ti kanĕ ti,” he ag tóg, Jesus mỹ.

42Kỹ tóg ag mỹ: “hỹ,” he mũ. “Kỹ Topĕ vĭ rá tag to jykrén nĭ gé, ha mĕ: “pó tỹ ĩn han jafă fón ag tóg, pó tỹ ĩn han tĭ ag. Ag mỹ tóg kórég ja nĭ. Hă ra Topĕ tóg hă tỹ ĩn nũna han mũ. Ěg Senhor mág tỹ há vĕ mỹr, hă kỹ tóg ěg mỹ e tĭ,” he ja tóg nĭ, Topĕ vĭ rá ki,” he tóg, Jesus ti.

43“Hă kỹ sóg ājag mỹ: ājag tỹ Topĕ tỹ tỹ ěg pă'i nĭ venh ke vĕ vĕ, hă ra ājag tóg venh ke tũ nĭ,” he mũ. “Ũ ag hă vỹ venh ke mũ, povo ũ ag, ag tỹ inh vĭ kri fi kỹ,” he tóg.

44“Ũ tỹ hĕn ri ke ag vỹ pó tag kri vár ke mũ, kỹ ag tóg tũ' hĕnh ke mũ. Kỹ pó tag vỹ ũ tỹ hĕn ri ke ag kri kutĕnh ke mũ gé, kỹ tóg ag tỹ tũ' he kăn mũ,” he tóg, Jesus ti. Ti tỹ ěg tỹ ti ki ră tũ tigrĭn nũgme ki vár ke tón hă vĕ.

45Kỹ pă'i ag tóg văhă Jesus vĭ tag mĕ kỹ to jykrén mũ. “Ěg hă to tóg: uva ki rĭr tĭ kórég ag, he ja nĭ,” he ag tóg mũ sir.

46Hă kỹ ag tóg ti se sór mũ. Hă ra ag tóg vĕnh e ěn kamĕg mũ, ag tỹ Jesus to: “Topĕ vĭ tó tĭ pĕ vĕ,” ĕn kỹ.

Mateus 22

Vĕnh prũg kăme (Lc 14.15-24)

1Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “Topĕ tỹ tỹ ěg pă'i nĭ vỹ ge nĭ, ha mĕ,” he măn mũ.

² O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

³ Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

⁴ Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

⁵ Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

⁶ e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

⁷ O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

⁸ Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

⁹ Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

¹⁰ E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

¹¹ Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

¹² e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

²“Pã'i mág ri ke ti nĩ. Ti kósin prũg ken kũ tóg to fénhta mág han sór mũ.

³Hã kũ tóg vėnh kar mũ vėnh vĩ jėnėg mũ. Hã ra ag tóg kãmũ sór tũ nĩ.

⁴Kũ tóg: “hėn ri ke mũn ag mẽ há han tũ nĩ, ti kurã ti,” he mũ. Kũ tóg ag mũ vėnh vĩ jėnė mãn mũ, ag mũ: “ũri ke vė,” he jė.

⁵Ge ra ag tóg kãmũ sór tũ nĩ. Ũ tóg ti japũ ra tĩ mũ, jó ũ tóg ti tỹ nėn han sór mũ nón tĩ mũ gé, pã'i ěn to é he kũ.

⁶Ũ ag tóg ti tỹ ũn jėnėg mũ ag kugmĩ kũ ag vóg kónãn mũ. Ũ ag kãgtén ag tóg mũ sir, mỹr, ha mẽ.

⁷Kũ pã'i mág tóg ag to jũ mũ. Kũ tóg ti porisa ag jėgnė kũ ag kãgtén mũ gé sir, ũ tỹ ti to é he mũ ěn ag. Ag ĩn kugprũg ag tóg mũ sir.

⁸Kũ tóg ti tũ ag mũ: “inh fénhta vỹ kar kũ nĩ ha,” he mũ. “Hã ra ag tóg kãmũ jãvãnh nỹtĩ, ag jykre kórég nỹtĩn kũ.

⁹Ha ěpry ra mũjėg, ěmĩn vėnh kãpóv ja ra ke gé. Ājag tỹ ũ ve kũ ti mũ inh fénhta ti tóm nĩ,” he tóg, pã'i mág ti.

¹⁰Kũ ag tóg mũ mũ sir. Vėnh kar mũ ag tóg tó mũ, ũn jykre há ag mũ, ũn jykre kórég ag mũ ke gé. Hã kũ tóg fór mũ sir, clube ti.

¹¹Kũ pã'i mág tóg kãrã mũ sir, ag vigve jė. Kũ ũ tóg tá jė nĩ, hã ra tóg fénhta to kur tu tũ nĩ.

¹²Kũ tóg ti mũ: “isỹ ã mũ fénhta to kur nĩm mũ ra ã tóg tu tũ nĩ, vỹ,” he mũ. “Ā

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta effígie e inscrição?

hã ne tóg ã kur pẽ tu sór mũ', inh fénhta ki',” he tóg. Hã ra tóg vĩ tũ nĩ sir.

13Kỹ tóg: “ti mrĩnh ra, ti pẽn, ti nĩgé. Re tá ti fón,” he mũ. Re tán kuty nĩ. Tá ag tóg jagtar tĩ. Ag jã tỹ ag tóg gángán ke tĩ sir, vẽso jũgũ kỹ.

14Ge ti nĩ. Û tỹ hẽn ri ke tóg mẽgmẽg mũ, hã ra tóg pipir nỹtĩ, ùn kuprẽg kỹ nỹtĩ ag, ù tỹ to jykrén há han mũ ag,” he tóg, Jesus ti.

Ag tỹ imposto to ti ki jẽmẽ
(Mc 12.13-17; Lc 20.20-26)

15Kỹ pã'i ag tóg jagnẽ mỹ: “ti vĩ tỹ hẽ to ãg hỹn ti senh mũ?” he mũ.

16Kỹ ag tóg Jesus to ù ag jẽgnẽg mũ, pã'i mág tỹ Herodes mré ke ù ag mré hã, ag tỹ ón kỹ ti ki jẽmẽ jé. “Senhor,” he ag tóg mũ. “Ã jykre kuryj nĩn kỹ ã tóg, Topẽ to ãpry ki ãg kanhrã há han tĩ. Û tỹ vỹjykre há hã han ve ra ã tóg, ti jykre ki kanhró kar nĩ.

17Hã kỹ ãg mỹ ã tỹ nén to jykrén mũ tóm nĩ. Mỹ há nỹ', ãg tỹ governo mỹ imposto kajãm jé? ãg mỹ hỹn ti mỹ nĩm mũ', vó mỹ vó?” he ag tóg mũ.

18Hã ra Jesus tóg ag jykre pãno ki kanhró nĩ. Hã kỹ tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg ón kỹ inh ki jẽmẽ sór mũ',” he mũ. “Jykre régre ãjag nỹtĩ mỹr.

19Inh mỹ jãnkamy jun, imposto kajãm jafã ãn ti,” he tóg. Kỹ ag tóg ti mỹ ù jun mũ sir.

20Kỹ tóg ag mỹ: “ũ jiji nỹ kã nĩ, ù kãgrá nỹ kã nĩ?” he mũ.

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição
Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

21Kỹ ag tóg ti mỹ: “pã'i mág tỹ governo kãgrá vễ,” he mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “kỹ pã'i mág mỹ ti tũ nĩm nĩ, hã ra Topẽ mỹ ti tũ nĩm nĩ gé,” he mũ sir.

22Ag tỹ ti vĩ mẽ kỹ ti jykre tóg ag mỹ e tĩ sir. Kỹ ag tóg ti tovãnh kỹ mũ mũ sir.

Êg tỹ êg ter ja tá vỹn kenh ke
(Mc 12.28-34; Lc 10.25-28)

23Kỹ kejẽn Saduceu ag tóg, ón kỹ Jesus ki jẽmẽ sór mũ gé. Ên ag tóg: “êg ter ja tá êg vỹnvỹn kenh ke tũ nĩ, rĩr mãn ke tũ êg tóg nĩ,” he tĩ.

24Kỹ ag tóg: “Senhor,” he mũ gé. “Moisés tỹ êg mỹ vễjykre nĩm kỹ tóg: “ã régre tỹ krẽ tũ ra ter kỹ ã tỹ ti prũ fi tỹ prũg ke vễ. ã tỹ ã régre mỹ ã krẽ han ke vễ, fi ki,” he ja nĩgtĩ.

25Kỹ ã tỹ jagnẽ mré pafa ja tỹ 7 (ke) vỹ nỹtĩgtĩ. Ag kãke tóg prũg mũ, hã ra tóg ti kósin tũ ra ter mũ. Kỹ ti jãvy tóg fi tỹ prũg mũ, hã ra tóg ti kósin tũ ra ter mũ gé. Kỹ ti jãvy ã tóg, fi tỹ prũg mũ gé sir,

26hã ra tóg ti kósin tũ ra ter mũ gé, ti jãvy ã ke gé, hã ki ag kar vỹ, kósin tũ ra kãgter kãn mũ sir.

27Kỹ vãhã ag kar prũ fi tóg, ter mũ gé sir.

28Kỹ fag kãgter ja tá rĩnrĩr mãn kỹ fi hỹn, mén tỹ 7 (ke) nĩnh mũ vễ. Ag kar vỹ fi tỹ prũg ja nĩ mỹr. Hã kỹ tóg vễnh mỹ nỹ, ag tỹ: “rĩr mãn jé êg tóg ke mũ,” hen kỹ,” he ag tóg, Saduceu ag, Jesus mỹ.

29Hã ra Jesus tóg: “kygnẽ ãjag huri,” he mũ. “ãjag pijé Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki kanhró nỹtĩ', ãjag pijé Topẽ jykre ki kanhró nỹtĩ'.

- 30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.
- 31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:
- 32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.
- 33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.
- O grande mandamento**
Marcos 12.28-31
- 34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.
- 35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:
- 36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?
- 37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.
- 38 Este é o grande e primeiro mandamento.
- 39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.
- 40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.
- 30 Ëg rĩnrĩr mǎn kŷ ěg tóg, prũg mǎn ke tũ nĩ sir, kŷ fag mén mǎn ke tũ nĩ gé. Topě tŷ jěgně jafǎ ri ke ěg nŷtĩnh mũ, kanhkǎ tá.
- 31 Kŷ Topě vĩ rá ũ to jykrén nĩ, ti tŷ ěg ter ja tá vŷn ke tó ti. Topě hǎ ne tŷ vēmén ja nĩ mŷr, hǎ kŷ tóg tag tó ja nĩ, ha mẽ.
- 32 “Abraão vŷ iso: Topě, he tĩ, Isaque ke gé, Jacó ke gé,” he ja tóg nĩ, Topě ti. Kǎgter ag huri, Abraão, Isaque, Jacó. Hǎ ra Topě tóg: “tŷ inh ag Topě nĩ,” he ja nĩgtĩ, ag kǎgter kar kŷ. Hǎ kŷ ag tóg rĩnrĩr nŷtĩ, Topě tŷ tŷ ũn rĩnrĩr nŷtĩ ag hǎ kri ke nĩn kŷ,” he tóg, Jesus ti.
- 33 Kŷ ag tóg ti vĩ mẽg mũ sir, kŷ ti jykre tóg ag mŷ e pě tĩ, ti vĩ ti.
- Topě tŷ ěg jyvěn kǎfór**
(Mc 12.28-34; Lc 10.25-28)
- 34 Kŷ Fariseu ag tóg mẽg mũ, Jesus tŷ Saduceu ag mŷ vĩ há han ja ti, kŷ ag tŷ ti mŷ kafǎn ke tóg tũ tĩ sir.
- 35 Kŷ ag tóg ti to věnh mǎn mũ sir. Kŷ Topě vĩ to ěg kanhrǎn tĩ ũ tóg Jesus mŷ:
- 36 “Senhor, Topě tŷ ěg jyvěn tŷ hě nŷ hŷn, ti tŷ ěg jyvěn kar kǎfór nŷnh mũ?” he mũ.
- 37 Kŷ Jesus tóg: “ěg jóg mág to há tǎvĩ nŷtĩm nĩ, ti ki ge há han nĩ, ti to jykre pir nŷtĩm nĩ,” he mũ.
- 38 “Topě tŷ ěg jyvěn kar kǎfór hǎ vě.
- 39 Kŷ ti tŷ ěg jyvěn ũ tóg, hǎ ri ke nĩ gé, hǎ vŷ: ãjag régre ki rĩr há han nĩ, ãjag tŷ věnh ki rĩr há han ri ke, he mũ.
- 40 Věnh jyvěn tag vŷ věnh jyvěn kar kǎfór nŷtĩ. Régre ti nŷtĩ, Topě tŷ ěg jyvěn kǎfór

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

ti. Ëg tỹ tag ki króm kỹ ãg tóg Topẽ jykre ki króm kãn mũ,” he tóg, Jesus ti.

Cristo tỹ tỹ Davi krẽ'krẽ nĩ ra ti kãfór nĩ, Topẽ kósin

(Mc 12.35-37; Lc 20.41-44)

41Kỹ Jesus tóg Fariseu ag mỹ:

42“Cristo to ãjag hẽ ri ke tĩ?” he mũ. “Û krẽ'krẽ nẽ hỹn?” he tóg. Kỹ ag tóg ti mỹ: “Davi krẽ'krẽ vẽ,” he mũ.

43Kỹ tóg: “hã ra Davi tóg ti to: inh Senhor, he ja nĩ, Topẽ kuprĩg tỹ ti krĩn kỹ. Kỹ tóg:

44ẽg jóg tỹ Topẽ vỹ inh Senhor mỹ: “nĩ ra ver, inh pẽgja tá,” he ja nĩ. “Sỹ ver ã kato vãsãnsãn mũ ag sigsenh ke vẽ,” he ja tóg nĩ, Topẽ ti, he tóg, Davi ti.

45Hã kỹ Davi tóg Cristo to: “inh Senhor,” he ja nĩ. Ti tỹ tỹ ti krẽ'krẽ nĩ ra ti mỹ tỹ ti kri ke nĩnh mũ vẽ?” he tóg, Jesus ti.

46Hã ra ag tỹ ti mỹ ne tónh ke tóg tũ tĩ, ag tỹ ti vĩ kafãn sór mũ ra. Vãhã ag tóg ti ki jẽmẽ sór mãn tũ nĩ. Ti kamẽg ag tóg mũ sir.

Mateus 23

Õn kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag

(Mc 12.38-39; Lc 11.43-46; 20.45-46)

1Kỹ Jesus tóg vyr mỹ Fariseu ag mrẽ vēmén kar kỹ vãhã vẽnh kar kanhrãn mũ sir. Kỹ tóg ag mỹ:

2“Moisés vỹ ãg jóg ag kanhrãn ja nĩgtĩ,” he mũ. “Ti nón Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag tóg, ãg kanhrãn sór mũ gé, pã'i ù ag ke gé.

³ Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

⁴ Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

⁵ Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

⁶ Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

⁷ as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

⁸ Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

⁹ A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

¹⁰ Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

³ Ag vī ki króm nī. Ag tỹ nén han mū ri ke han tūg nī jāvo, ag jykre kórég ěn han tūg nī. Ājag kanhrān há han ag tóg tī, hā ra ag tóg ki króm sór tū nīgtī.

⁴ Ājag mỹ ag tóg, vējykre kufy vin tī, hā ra ag hā tóg han sór tū nīgtī, vējykre kufy ěn ti.

⁵ Ag tỹ nén ũ há han kỹ ag tóg tỹ ũn mág nỹtī sór mū sir, vēnh kar tỹ ag ve jé. Ag tỹ Topě mré vī jé ag tóg, ti vī rá tỹ ag nīgé tógfīg tī, ag kakā ke gé. Vēsógfīn ja tāpér tỹ ag tóg vēsógfīg tī. Topě jykre han jé ag tóg kur tóv mág tu tī gé.

⁶ Fénhta ki ag tóg jĕn vén sór tī. Vēnh kanhrān jafā krēm ag tóg vēnh kăpóv kỹ nỹtī.

⁷ Ēmā kujū ki vēnh kar tóg ag mỹ: “ã mỹ há?” he tī, kỹ tóg ag mỹ sér tī. Kỹ ag tóg ag to: “Senhor,” he tī gé, kỹ tóg ag mỹ sér tī.

⁸ Ag jāvo jagně mỹ: “Senhor,” he sór tūg nī, kỹ ag tỹ ājag mỹ: “Senhor,” he mū ra ag mỹ: “inh pijé tỹ ũn mág nī,” hem nī. Ũn pir vỹ tỹ ājag kri ke nī, hā vỹ: Topě, he mū, jó ājag tóg tỹ jagně mré ke nỹtī.

⁹ Kỹ ũ mỹ: “ĕg jóg,” he tūg nī gé, ĕprā. Ũn pir vỹ tỹ ājag jóg nī, hā vỹ: Topě, he mū, kanhkā tá nī ěn ti.

¹⁰ Kỹ ũ tỹ ājag mỹ: “ĕg kri tỹ ũn mág nīm nī,” he kỹ ag mỹ: “vó, kenh ke tū inh nī,” hem nī gé. Ũn pir vỹ ājag kri tỹ ũn mág nī, hā vỹ: Cristo, he mū.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

11 Ājag kã mĩ ũn mág ag jé ājag ki rĩr há han, ājag camarada tỹ ājag rãnrãj ki rĩr há han tĩ ěn ri ke.

12 Ājag tỹ tag ki vēsỹ ũn mág han sór nỹtĩn kỹ ājag tóg, tá térenh ke mũ, ha vem nĩ. Ājag tỹ hã ra: “tỹ inh ũn sĩ nĩ,” hen kỹ ājag tóg, tá jãprynh ke mũ, tỹ ũn mág ājag nỹtĩnh mũ, ha vem nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Topẽ vĩ to ěg kanhrãn tĩ ag jagtar ke

(Mc 12.40; Lc 11.39-42, 52; 20.47)

13 “Ón kỹ Topẽ vĩ to ěg kanhrãn tĩ’,” he tóg. “Fariseu’,” he tóg. “Jykre régre ājag nỹtĩ. Topẽ vỹ ājag ve kónãn,” he tóg. “Ũ ag tóg ũ tỹ kanhkã tá nĩ ěn tỹ tỹ ěg pã’i nĩ ve sór nỹtĩ, hã ra ājag tóg ag mỹ kanhkã ti nenh tĩ. Ag jãvo ājag tóg, ve sór tũ nĩgtĩ,” he tóg.

14 “Ón kỹ Topẽ vĩ to ěg kanhrãn tĩ’,” he tóg. “Fariseu’,” he tóg. “Jykre régre ājag nỹtĩ. Topẽ vỹ ājag ve kónãn,” he tóg. “Ājag ne tóg ũn mén ter ja fag tũ mãn kãn tĩ’. Kar kỹ ājag tóg ón kỹ Topẽ mré vĩ téj han mũgtĩ, ěg tỹ ājag to: “há ag nỹtĩ,” he jé. Hã kỹ Topẽ vỹ, ājag vóg kónãn kãfór han ke mũ,” he tóg.

15 “Ón kỹ Topẽ vĩ to ěg kanhrãn tĩ’,” he tóg. “Fariseu’,” he tóg. “Jykre régre ājag nỹtĩ. Topẽ vỹ ājag ve kónãn,” he tóg. “Ājag ne tóg kuvar há ra mũ tĩ’, ga mĩ, goj mĩ ke gé, ājag tỹ ũ tỹ Israel ag jykre han sór mũ ũ jãvãnh jé. Ājag tỹ ũ ven kỹ ājag tóg ti tỹ Japo krẽ han mũ sir, ti tỹ ón kỹ Topẽ vĩ mẽ jé, ājag ri ke, ti tỹ ājag mré nũgme ki kutẽ jé. Kỹ ti jykre pãno vỹ ājag jykre pãno kãfór nỹ sir,” he tóg, Jesus ti.

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

16“Topě vỹ ājag ve kónān mȳr,” he tóg. “Kyvó ājag nȳtĩ, hā ra ājag tóg ũ tȳ ki kagtĩg ag tatĩn sór mũ. Kȳ ājag tóg ag kanhrān kónān tĩ. “Ēg tȳ ón kȳ: tag han jé sóg ke mũ, he sór kȳ ěg tóg: Topě ĩn krēm nĩ ěn vỹ ki kanhró nĩ, henh ke mũ,” he ājag tóg tĩ. “Ēg tȳ hā ra: Topě ĩn krēm ouro tãn ěn vỹ ki kanhró nĩ, hen kȳ ěg tóg ón ke tũ nĩ,” he ājag tóg tĩ gé.

17Věnh mȳ ti nĩ, ājag vĩ tag. Krĩ tũ ājag tóg nȳtĩ, kyvó ājag tóg nȳtĩ. Ouro mȳ Topě ĩn kǎfór nĩ? Vó!. Ouro vỹ tȳ Topě tũ nĩ, ti tȳ Topě ĩn krēm nĩn kȳ. Hā kȳ tóg tȳ, Topě tũ kar nĩ sir, ouro ti, ti ĩn ti ke gé. Ón kȳ: “Topě hā vỹ ki kanhró nĩ,” he tũg nĩ,” he tóg.

18“Ājag vĩ věnh mȳ ũ vỹ nĩ gé. Ón kȳ ěg tóg: ěg tȳ mesa kri ũn mȳ nén ũ pũn mũ ěn vỹ ki kanhró nĩ, henh ke mũ,” he ājag tóg tĩ gé. “Ēg tȳ hā ra: ěg tȳ ũn mȳ ěg mēg pũn tĩ ěn vỹ ki kanhró nĩ, hen kȳ ěg ón ke tũ nĩ,” he ājag tóg tĩ gé.

19Věnh mȳ ti nĩ gé, ājag vĩ tag ti. Kyvó ājag nȳtĩ mȳr. Ēg tȳ Topě mȳ ěg mēg pũn mũ mȳ mesa kǎfór nĩ? Vó!. Topě ĩn krēm mesa kri ěg tóg ěg mēg ti pũn tĩ, hā kȳ tóg Topě mȳ há tĩ, ěg mēg ti, ěg tȳ ti ĩn tá ti mȳ mesa kri pũn tugrĩn.

20Ājag tȳ Topě ĩn krēm mesa tón kȳ, kȳ ājag tóg ěg tȳ ěg mēg tȳ mesa ěn kri pũn mũ ěn tó tĩ gé.

21Ājag tȳ Topě ĩn tón kȳ, kȳ ājag tóg Topě ti tó tĩ gé.

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

22 Ājag tỹ kanhkã tón kỹ, kỹ ājag tóg Topē nĩgja tó tĩ gé, kỹ ājag tóg Topē ti tó tĩ gé sir. Nén ũ pir vē, ti kar ti. Hã kỹ ón kỹ: “Topē hã vỹ ki kanhró nĩ,” he tũg nĩ,” he tóg.

23 “Ón kỹ Topē vĩ to ěg kanhrãn tĩ,” he tóg. “Fariseu,” he tóg. “Krĩ régre ājag nỹtĩ, kỹ Topē vỹ ājag ve kónãn,” he tóg. “Ón kỹ ājag tóg, Topē mỹ ājag jakré ki dízimo vin tĩ. Ājag jakré tỹ hortelã tỹ 10 (ke) nỹtĩn kỹ ājag tóg Topē mỹ ũn pir nĩm tĩ, ājag jakré tỹ erva doce tỹ ke gé, ājag jakré tỹ cominho tỹ ke gé. Há ti nĩ vē. Hã ra ājag tóg, ti tỹ ěg jyvẽn mũ ěn han tũ nĩgtĩ. Vějykre kuryj han tũ ājag tóg nĩgtĩ. Ũn jagtar ag jagãgtãn tũ ājag tóg nĩgtĩ. Topē vĩ kri fig tũ ājag tóg nĩgtĩ. Ājag tỹ ti vĩ ki króm mré hã ājag jakré ki dízimo vin ra tóg, há tĩ vē, ha mẽ. Hã ra ājag tóg ki króm sór tũ nĩgtĩ.

24 Kyvó ājag nỹtĩ, hã ra ājag tóg ag tatĩn mũ sór mũ. Topē vĩ ũ ki króm sór ājag tóg tĩ, ti tỹ Topē mỹ tỹ nén ũ sĩ hã ra, kỹ ājag tóg ti vĩ ũ mranh tĩ, ti tỹ Topē mỹ kórég pē hã ra. Kỹ tóg goj ki ka ri ke nĩ. Ājag tỹ ka gón tũ nĩ jé ājag tóg kur ki kujěg tĩ, kỹ tóg pa tĩ, goj ti. Hã ra ājag tóg kãvãru tỹ goj ki ter mũ ra goj kórég ěn kron tĩ,” he tóg.

25 “Ón kỹ Topē vĩ to ěg kanhrãn tĩ,” he tóg. “Fariseu,” he tóg. “Krĩ régre ājag nỹtĩ, kỹ Topē vỹ ājag ve kónãn,” he tóg. “Kópa venja kupég ājag tóg tĩ, pénky venja, hã ra tóg kã tá kavěj nĩ. Kỹ ājag ge nỹgtĩ gé. Jykre há nỹtĩ ve ājag tóg nỹtĩ gé,

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniquidade.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

hã ra ãjag tóg vĕjykre pãno han tĩ, hã vỹ: jãnkamy to ag lograr he tĩ, he mũ, ãjag prũ tũ fag mré nỹ tĩ, he mũ gé.

26Kyvó ãjag nỹtĩ, ãjag tỹ tỹ Fariseu nỹtĩ ra. ãjag jykre pãno tovãnh nĩ, ãjag jãnhkri nỹtĩ jé. Kỹ vãhã vĕnh kar vỹ, ãjag jykre há venh mũ,” he tóg.

27“Ón kỹ Topĕ vĩ to ěg kanhrãh tĩ’,” he tóg. “Fariseu’,” he tóg. “Krĩ régre ãjag nỹtĩ, kỹ Topĕ vỹ, ãjag ve kónãh,” he tóg. “Vĕnh kej sĩnvĩ ri ke ãjag nỹtĩ. Sĩnvĩ nĩ ve ti nĩ, vĕnh kej ti, ěg tỹ pó tỹ kri tam kỹ, kar tinta tỹ to tĩn kỹ. Ti sĩnvĩ nĩ ve ra tóg ti kã tá kórég nĩ. Vĕser vỹ krĕm nỹ nĩ, vĕser vag mũ ti, ti kuka.

28Tag ri ke ãjag nỹtĩ. Há nỹtĩ ve ãjag nỹtĩ. Jykre kuryj nỹtĩ ve ãjag nỹtĩ, hã ra tóg ãjag kã tá kórég nĩ, ãjag jykre régre nỹtĩn kỹ, ãjag tỹ Topĕ vĩ ki króm sór tũ nỹtĩn kỹ mỹr, ha mĕ,” he tóg, Jesus ti.

Ūn jykre régre ag jagtar ke
(Lc 11.47-51)

29“Ón kỹ Topĕ vĩ to ěg kanhrãh tĩ’,” he tóg. “Fariseu’,” he tóg. “Krĩ régre ãjag nỹtĩ, kỹ Topĕ vỹ ãjag ve kónãh,” he tóg. “ãjag jógjóg ag vỹ Topĕ vĩ tó tĩ ag kãgtén ja nĩgtĩ. Jãvo ãjag tóg ag kej sĩnvĩ han tĩ, ũn jykre kuryj ja ag kej ti.

30Kỹ ãjag tóg ag to: “ěg tỹ ěg jógjóg ag mré ga kri mũ ra ěg tóg, ag kãgtén ke tũ nĩ vĕ,” he tĩ. “Ag mré ěg ag vóg ke tũ nĩ vĕ,” he ãjag tóg tĩ, ón kỹ.

31Hã ki ãjag tóg ãjag jógjóg ag tó tĩ. “Ěg jógjóg ag vỹ ag kãgtén, Topĕ vĩ tó tĩ ag,” he ãjag tóg tĩ. “Ū tỹ ag kãgtén mũ ag krĕ'krĕ vỹ tỹ ěg nỹtĩ,” he ãjag tóg tĩ.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

32Kuri ājag jógjóg ag ri ke han nĩ, kuri ājag jógjóg ag tỹ ũn kāgtén ja tũ ěn ag kāgtén nĩ, ājag tỹ tỹ ājag jógjóg ag krē'krē nỹtĩn kỹ," he tóg.

33"Pỹn ri ke ājag nỹtĩ, mĩg ri ke ājag nỹtĩ. Ājag pijé nũgme ki vár tũ nĩnh mũ', inferno ki'.

34Hã kỹ sóg ājag mỹ, Topě vĩ tó tĩ pě ag jěgněnh ke mũ, věnh vĩ hapě tó mũ ag, Topě vĩ rán tĩ pě ag, ag tỹ ājag jyvěn jé. Kỹ ājag tóg ag kāgtén ke mũ gé, ha vem nĩ. Ka to ājag tóg ag sanh ke mũ. Ag mrānmrān jé ājag tóg ke mũ, ājag tỹ věnh kanhrān jafā krēm. Ěmā kar mĩ ājag tóg ag nón mũnh mũ, ājag tỹ ag vóg kónān jé.

35Hã kỹ tóg ājag tỹ ũn jykre kuryj kar kāgtén mũ ri ke nĩ. Ũn tỹ hěn ri ke ag kāgtén ag tóg huri, ěprā ke ag, hã ra tóg, ājag tỹ ag kāgtén kān ri ke nĩ sir, Abel ti, ti nón ke ag mré hã, Zacarias ěn mré hã, Baraquias kósin ěn. Ěn tỹ ājag tóg Topě ĩn krēm ti tén ja nĩ, Topě mỹ nén ũ pũn jafā ěn tá, Zacarias ěn.

36Ājag mỹ sóg tó mũ, ha mẽ. Ājag hã to ti jũnh ke mũ, Topě ti, ājag jógjóg ag tỹ ag kāgtén tugrĩn, ājag tỹ ag kāgtén tugrĩn ke gé," he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ Jerusalém tá ke ag to há

(Lc 13.34-35)

37Kỹ tóg Jerusalém ki ke ag to vēmén mũ. Fe kaj han kỹ tóg: "Topě vĩ tó tĩ ag kāgtén ag tóg tĩ, pó tỹ ag pin kỹ," he mũ. "Isỹ ag věnh mǎn há tóg tĩ vē, isỹ ag ki rĩr jé, hã kỹ sóg ag jé prěr tỹ hěn ri ke han mũ. Garĩnh fi vỹ fi krē kri jě nĩ. Fi tỹ ag

³⁸ Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

³⁹ Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

**O sermão profético
A destruição do templo**
Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

¹ Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

² Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

³ No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

⁴ E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

⁵ Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

vēsýrénh tũ nĩ jé ke vē. Ĕn ri ke han sór sóg mũ vē, hã ra ag tóg ke jãvãnh nýtĩ.

³⁸Hã kÿ fóg ag tóg, ag jamã pũn kãn ke mũ, kÿ vãpũr vē sir. Ũ vÿ kãnhmar tá nĩ mãn ke tũ nĩ ha, ag tÿ ěmã kókén ja tá.

³⁹Inh ve mãn ke tũ ag nĩ ha mÿr. Kejĕn ag tóg iso: “Topĕ tÿ ti jĕnĕ ja vē,” henh ke mũ. “Topĕ vÿ ti ve há han, ti tÿ ti jiji tónh kãtĭg kÿ,” he jé ag tóg ke mũ iso. Ĕn kã ag tóg inh ve mãn ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Mateus 24

Topĕ ĩn kókén kÿ nĩnh ke

(Mc 13.1-2; Lc 21.5-6)

¹Kÿ Jesus tóg Topĕ ĩn tá kãkutĕ kÿ tĩ mũ sir. Kÿ ti mré mũ tĩ ag tóg, ti tá junjun mũ, kÿ ag tóg ti mÿ Topĕ ĩn ěn ag vinven mũ sir.

²Kÿ tóg ag mÿ: “ãjag mÿ pó tÿ ĩn mág tag vigvĕg mũ?” he mũ. “Kejĕn pó tag tóg jagnĕ kri nýtĩ mãn ke tũ nĩ. Gũm ke kãn jé tóg ke mũ. Ki hã sóg tó mũ,” he tóg

Ĕg jagtar ke
(Mc 13.3-13; Lc 21.7-19)

³Kar kÿ tóg krĩ tÿ Oliveiras ra tĩ mũ sir. Ti tÿ tá nĩ kÿ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mÿ: “ĕg tÿ ne ve kÿ ĕg ki kanhró nýtĩnh mũ, ã kãtĭg mãn ke kurã ěn ti, nĕn kar tũg ke kurã ěn ti?” he mũ.

⁴Kÿ tóg: “ker ũ ãjag mÿ ón hĕ,” he mũ.

⁵“Cristo vÿ tÿ inh nĩ,” he jé ag tóg ke mũ, inh jiji tó kÿ, ũ tÿ hĕn ri ke ag. Kÿ ũ tÿ hĕn ri ke ag tóg ag vĩ kri nĩm ke mũ.

⁶ E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

⁷ Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

⁸ porém tudo isto é o princípio das dores.

⁹ Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

¹⁰ Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

¹¹ levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

¹² E, por se multiplicar a iniquidade, o amor se esfriará de quase todos.

¹³ Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

¹⁴ E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação
Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

⁶Věnh gěnh kãme mēgmě jé ājag tóg ke mũ, tag ki věnh gěnh to, kuvar há tá věnh gěnh to ke gé. Mũmēg tũg nĩ, hã ra. Věnh gěnh enh ke vē. Hã ra kurã tỹ ěgno to hã ke vē ver.

⁷Nação ag tỹ jagně kato tēgtěnh ke vē, pã'i ag ke gé. Ũ tỹ hěn ri ke ag tỹ, jagně to jũnh ke vē gé. Ga tỹ ragra ke tỹ hěn ri ke han ke vē, ěmã tỹ hěn ri ke mĩ. Vějěh tỹ tũ' henh ke vē gé.

⁸Hã ra ājag jagtar ke věnh ven vén vē ver,” he tóg.

⁹“Kar kỹ ājag jagtar ke mũ, ājag tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ tigrĩn. Ājag vóg kónãh jé ag tóg ke mũ, ājag kãgtén jé ag tóg ke mũ gé. Nação kar vỹ, ājag to vĩ kónãh ke mũ, ājag tỹ inh jiji tó tigrĩn.

¹⁰Kỹ ũ tỹ hěn ri ke vỹ, isogvãnh ke mũ sir, ěn kã. Ājag mré ke fag tó jé ag tóg ke mũ, inh kato vãsãnsãn mũ ag mỹ, kỹ ag tóg jagně to vĩ kónãh ke mũ gé.

¹¹Ón kỹ inh vĩ tó tĩ ag vỹ junjun ke mũ gé, ag tỹ ũn e krĩn jé sir, ag tỹ isogvãnh jé.

¹²Kỹ věnh kar vỹ vējykre pãno han ke mũ, hã kỹ ũ tỹ ón kỹ iso há nỹtĩ ve ěn ag tóg, isogvãnh ke mũ gé, ũn e ag.

¹³Hã ra ũ tỹ isovãnh tũ pě ěn ag tóg, krenkren ke mũ.

¹⁴Kỹ nação kar vỹ, věnh vĩ sér ěn mēnh mũ, ga kar mĩ hã, kỹ ag tóg, Topě tỹ tỹ ěg pã'i nĩnh ke ěn mēnh mũ. Ag tỹ mē kãn kỹ kurã tỹ ěgno vē sir,” he tóg, Jesus ti.

Ěg jagtar mág pě ti
(Mc 13.14-23; Lc 21.20-24)

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

15“Kejën ãjag tóg, ãjag tÿ nén kamëg tĩ ãn venh ke mũ sir, ãg kavénh tĩ ãn ti,” he tóg.

“Topë vĩ tó tĩ tÿ Daniel vÿ ti tó ja nĩgtĩ. Topë ãn tá tóg jënh mũ, ãg kavénh tĩ ãn ti. Û tÿ vënh rá tag to ke mũ jé ki kanhró nĩ.

16Ãjag tÿ ti ve kÿ ga tÿ Judéia ki ke kar jé, vënh pigjunh mÿjëg, pãnónh ra.

17Kÿ ù tÿ re tá nĩ ãn jé, ti ãn kã ra rã tÿg, ti tũ mãn jé. Vësÿmër tóg vënh péjunh tĩg ke mũ.

18Kar kÿ ù tÿ ti japÿ tá jë ãn jé, vÿn ke tÿg gé, ti kur mãn jé. Vësÿmër tóg vënh péjunh tĩg ke mũ gé.

19Ûn kufy fag jagtar mág ke vë, kurã ãn kã, ù tÿ gĩr pygfãm mũ fag ke gé.

20Topë mré vĩm nĩ, ti tÿ kusa kã vënh ven tũ nĩ jé, ti tÿ vënhkán ke kurã ki vënh ven tũ nĩ jé.

21Jagtar mág tÿ ge han ja tũ ãg tóg nÿtĩ, Topë tÿ mundo han jãn ki. Kÿ ãg ge han mãn ke tũ nĩ gé, kar kÿ.

22Ëg tÿ kurã ki jagtar ke mũ ãn vÿ e nÿtĩnh mũ vë, hã ra tóg térem kÿ nÿtĩ nĩ, Topë tÿ ãn kuprëg ja ãn ag tugrĩn. Ti tÿ térem tũ nĩ ra ù vÿ, kren ke tũ pë nĩ vë, vënh jagtar mág ãn to,” he tóg, Jesus ti.

23“Ën kã ù tÿ ãjag mÿ: “Cristo vÿ tag kã jë nĩ,” he mũ ra kri nĩm tÿg nĩ, ag tÿ: “tátá ti jë,” he mũ ra.

24Ón kÿ Cristo ag vÿ vënh venven ke mũ, ón kÿ Topë vĩ tó tĩ ag ke gé. Ën ag vÿ ãg tÿ nén han vãnh hynhan ke mũ, milagre tÿ hën ri ke ti. Ag tÿ vënh kar krĩn kónãn

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

sór vĕ, ag tÿ kygnĕ jé, Topĕ tÿ ũn kuprĕg ja ĕn ag mré hã, hĕn ri ke mŭn.

25 Ājag mÿ sóg tó kãn mŭ, ti kutĕnh ke to hã,” he tóg, Jesus ti.

26 “Kejĕn ag tóg ājag mÿ: “ĕmã kórĕg tá tóg jĕ, Cristo ti,” hĕnh ke mŭ. Ra ti venh mŭ tŭg nĭ. Ag tÿ ājag mÿ: “ĭn kã tá tóg nĭ nĭ,” he mŭ ra kri fi tŭg nĭ.

27 Inh kãtĭg mãn ke vÿ, ta tÿ kóm kóm ke ri ke nĭnh mŭ. Ti tÿ kóm kóm ke kÿ ĕg tóg, nĕn kar vég tĭ, rã jur ja tá, rã pur ja tá ke gé. Inh kãtĭg mãn ke vÿ ri ke nĭnh mŭ. Tÿ sóg ĕprã ke fi kósĭn nĭ,” he tóg.

28 “Nĕn ũ ter nÿgja ri ke ti nĭ gé. Hã tá tóg vĕnh mãn tĭ, jãtã ti. Tag ri ke ti nĭnh mŭ, inh kãtĭg mãn ke ti,” he tóg.

Topĕ kósĭn kãtĭg mãn ke
(Mc 13.24-27; Lc 21.25-28)

29 “Vĕnh jagtar ĕn kar kÿ rã vÿ nhyr ke mŭ, kÿ kysã vÿ jĕngrĕg mãn ke tŭ nĭ gé. Krĭg vÿ vár ke mŭ gé, kanhkã krĕm. Ĕg tÿ kanhkã tá nĕn vég tŭ kar ĕn vÿ ragra ke kãn mŭ gé.

30 Kÿ vãhã ĕprã ke fi kósĭn vÿ vĕnh ven ke mŭ, kanhkã tá. Kÿ ga kri mŭ kar vÿ kygfÿ kãn ke mŭ sir, povo kar ti, vĕnh kar tÿ inh kãtĭg ven kÿ. Kanhkã góg kã mĭ sóg kãtĕrenh ke mŭ. Tar pĕ sóg nĭnh mŭ, ha vem nĭ, kÿ inh ve vÿ kókov pĕ nĭnh mŭ gé.

31 Kÿ sóg isÿ jĕgnĕ jafã ag jĕgnĕnh mŭ, ag tÿ tĕntĕn kynkyn jé, kÿ ag tóg isÿ ũn kuprĕg mŭ ag jé prĕnprĕr kãn ke mŭ sir, ga kar mĭ hã, kanhkã fyr mĭ hã,” he tóg, Jesus ti.

Ka tÿ figueira kãme
(Mc 13.28-31; Lc 21.29-33)

32 Aprendeis, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando verdes todas estas coisas, sabeis que está próximo, às portas.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

32“Ka tỹ figueira to jykrén nĩ. Ti pẽ tánh kỹ, ti féj tãg han kỹ êkré tygtánh ke kurã tóg kakó tĩ sir.

33Ri ke ti nĩ, ãjag tỹ inh kãtĩg mãn ke kurã ki kanhró nỹtĩnh ke ti. ãjag tỹ isỹ ãjag mỹ nén tó mũ tag ve kỹ tóg, kakó tãvĩ tĩ sir, inh kãtĩg mãn ke ti, ên kã.

34Sỹ ke há vễ, ha mẽ: ùri ùn rĩnrĩr nỹtĩ ag tỹ nén kar ên venh ke vễ, ag kãgter ke to hã.

35Kanhkã vỹ tũ' henh ke mũ, ga ti ke gé. Jãvo inh vĩ vỹ tũ' henh ke tũ nĩ,” he tóg.

Jesus kãtĩg mãn ke kurã

(Mc 13.32-37; Lc 17.26-30, 34-36)

36“Hã ra ù pijé, isỹ kurã ki kãtĩg mãn ke mũ ki kanhró nĩ', óra ki ke gé'. Topẽ tỹ jěgně jafã ag pijé ki kanhró nỹtĩ'. Inh pijé ki kanhró nĩ gé'. Êg jóg mág hã vỹ ti pin kỹ ki kanhró nĩ', kurã kã nén kutěnh ke mũ ên ki.

37Inh kãtĩg mãn ke kurã vỹ Noé tỹ ga mĩ tĩg ja ên ri ke nĩnh mũ.

38Ta kutěnh ke to hã ag tóg jěn ja nĩgtĩ, kron ja nĩgtĩ, jagně tỹ prũg ja nĩgtĩ, jagně tỹ mén ja nĩgtĩ, Noé mré ke ag. Ên kã Noé tóg kejěn canoa tỹ ãn kã ra rã mũ.

39Hã ra tóg ag mỹ tỹ nén ù tũ tĩ, ti tỹ canoa kã ra rã ên ti. Kejěn ta tóg kutě mũ, kỹ goj tóg var mũ sir. Kỹ ag tóg vãhã, kãgter kãn mũ sir. Ge ti nĩnh mũ, êprã ke fi kósin kãtĩg mãn kỹ mỹr.

40Ên kã ùn régre ag vỹ ag japỹ ki rãnrãj ke mũ. Kỹ sóg ùn pir jé prěr ke mũ, jãvo ti régre vỹ tá jěnh mũ sir.

⁴¹ duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

⁴² Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

⁴³ Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

⁴⁴ Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau
Lucas 12.42-46

⁴⁵ Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

⁴⁶ Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

⁴⁷ Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

⁴⁸ Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

⁴⁹ e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

⁵⁰ virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

⁴¹Kỹ ùn régre fag vỹ ěgtynyn nỹtĩnh ke mũ, jagnē mré. Kỹ sóg ùn pir fi jé prēr ke mũ, jãvo fi régre fi vỹ tá jēnh mũ gé sir.

⁴²Vēnh ki ěmēm nĩ, nũr ri ke han tũg nĩ. Inh kãtĩg ke óra ki kagtĩg ãjag tóg nỹtĩ. Ājag Senhor vỹ tỹ inh nĩ,” he tóg.

⁴³“Kỹ tag to jykrén nĩ, ha mẽ. Ęg pijé, ù tỹ ěg tỹ nén péju sór mũ kãtĩg ke ki kanhró nỹtĩ’. Ęg tỹ ki kanhró nỹtĩ ra ěg tóg, ti jo ěg tỹ nén ki rĩr ke mũ vē, kỹ ù pijé, ěg ãn kã ra rãnh ke mũ vē’.

⁴⁴Ge ti nĩ, ěprã fi kósin kãtĩg mãn ke ti. Ha vēnh kãn, ha vēnh ki ěmē. Ājag tỹ inh kãtĩg ke to jykrén tũ ra sóg kãtĩg ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Camarada ag kãme
(Lc 12.41-48)

⁴⁵Kỹ tóg ag mỹ ti kãtĩg mãn ke tó mãn mũ. “Kejēn patrão tóg hēn ra tĩg sór mũ. Kỹ tóg ti camarada ag kã ù kuprēg mũ, ti tỹ ti jo ti mré camarada ag ki rĩr jé, ag mỹ vējēn ven jé, vējēn ke horan ki.

⁴⁶Ti tỹ ag ki rĩr há han kỹ ti patrão vỹ ti mỹ vĩ há han ke mũ, ti kãtĩg mãn ke ěn kã.

⁴⁷Ti tỹ tóg pã’i han ke mũ, ti tỹ ti tũ ki rĩr kãn jé sir. Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ.

⁴⁸Kejēn ti camarada ù tóg hã ra jykre pãno nĩ. Kỹ tóg: “ěg patrão vỹ kãtĩg vãnh han mũ,” he mũ sir.

⁴⁹Kỹ tóg ti mré camarada ag vóg kónãn mũ sir, ag mrãnmrãn kỹ. Kỹ tóg ù ag mré kron mũ gé, jēn mág tóg mũ gé sir.

⁵⁰Hã ra ùn jykre kórég ěn patrão vỹ, ti kãnhmỹ kãtĩg ke mũ sir, ha vem nĩ.

⁵¹ e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

¹ Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

² Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

³ As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

⁴ no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

⁵ E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

⁶ Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

⁷ Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

⁸ E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

⁹ Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

⁵¹ Ti kătīg kŷ tóg ti kapān mŷ sir, kŷ tóg ti fón ke mŷ gé, ũn jykre régre ag mré. Tá ag tóg jagtar ke mŷ, ag jā tŷ ag tóg gyngyn kenh mŷ, jŷ kŷ, ũn jykre kórég ěn ag,” he tóg, Jesus ti. Ti tŷ ũ tŷ ti rānrāj han kónān mŷ kāmén hā vē.

Mateus 25

Tytāg tŷ 10 (ke) fag kāme

¹ Kŷ Jesus tóg ag mŷ ti kătīg mǎn ke ěn kāmén mǎn mŷ. “Tytāg fag ri ke ti nŷnh mŷ,” he tóg. “Tytāg tŷ 10 (ke) fag vŷ nŷtī. Věnh kyprŷg ve jé fag tóg, lampião vyn kŷ mŷ mŷ, ũn prŷg mŷ ěn kato.

² Ũ tŷ 5 fag vŷ jykre kórég nŷtī, jāvo ũ tŷ 5 (ke) fag vŷ jykre há nŷtī.

³ Kŷ ũn jykre kórég fag vŷ vŷrmŷ lampião vyn kŷ mŷ mŷ, hā ra fag tóg tŷ ki mŷn jāfā ma mŷ ja tŷ nŷ.

⁴ Fag jāvo ũn jykre há fag vŷ vŷrmŷ tŷ ki mŷn jāfā ma mŷ mŷ.

⁵ Hā ra ũn prŷg mŷ ěn tóg kătīg vānh han mŷ. Kŷ tóg kejěn fag nŷgnŷr hapě tŷ, ti jun tŷg ki. Hā kŷ fag tóg nŷgnŷr kǎn mŷ sir.

⁶ Kutŷ kŷju ki vēnh vŷ tóg mě há tŷ, kŷ tóg: “ũn prŷg mŷ vŷ hur kătég..!” he mŷ. “!..Ha ti venh kāmŷ jeg..!” he tóg.

⁷ Kŷ tytāg ěn fag vŷ fag lampião grugrug mŷ sir.

⁸ Hā ra ũn jykre kórég fag tŷ vŷ nhŷnhŷn ke sór mŷ. Kŷ fag tóg ũ fag mŷ: “ěg mŷ ājag tŷ vēnh kǎpām,” he mŷ.

⁹ Hā ra fag tóg fag mŷ: “ěg tŷ ājag mŷ vēnh kǎpām kŷ tóg ěg mŷ kǎ kyn kenh ke mŷ gé, ājag ri kén. Ũ kaněnh mŷjěg,” he mŷ.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

10Kỹ fag tóg mũ mũ. Fag gunja tá tóg jun mũ sir, ùn prüg mũ ti. Kỹ fag tóg ti mré mũ mũ sir, ùn lampião gru nýtĩ fag. Tá junjun kỹ ag tóg jänkã ti nífénh mũ sir, ùn jykre kórég fag jy.

11Hã ra ù fag tóg vãhã tá junjun mũ gé sir, kỹ fag tóg ti mỹ: “Senhor', Senhor', êg jy nón,” he mũ sir.

12Hã ra tóg fag mỹ: “ãjag ki sóg kagtĩg nĩ, mỹr, ha mẽ,” he mũ,” he tóg, Jesus ti.

13“Hã kỹ sóg ãjag mỹ: vènh ki rĩr, nũr tũg ri ke han nĩ, he mũ. Kãtĩg jé sóg ke mũ. Hã ra ãjag tóg inh kãtĩg ke kurã ki kagtĩg nýtĩ, inh óra ki ke gé. Hã kỹ inh jãvãnh to krónh ke tũg nĩ,” he tóg.

Patrão tỹ ti camarada ag mỹ ti tũ vin
(Lc 19.11-27)

14Kỹ tóg: “inh kãtĩg mãn ke vỹ tag ri ke nĩnh mũ gé, ha mẽ,” he mũ. “Kejẽn patrão tóg ga ù ra tĩg sór mũ. Kỹ tóg ti camarada ag mỹ ti tỹ nén kar vin mũ, ti jänkamy ke gé.

15Û mỹ tóg jänkamy kãmur tỹ 5 (ke) vin mũ, ù mỹ tóg ti kãmur régre vin mũ, ù mỹ tóg ti kãmur pir nĩm mũ. ùn krĩ há ên mỹ tóg ti kãmur e vin mũ.

16Kỹ ù tỹ ti kãmur tỹ 5 (ke) mãng mũ ên vỹ ti jänkamy ên tỹ rãnrãj mág han mũ. Kỹ tóg kejẽn, ù tỹ 5 (ke) ù mãng mũ, kỹ ti tũ vỹ tỹ ti kãmur tỹ 10 (ke) nýtĩ sir.

17Kỹ ù tỹ ti kãmur régre mãng mũ ên vỹ tỹ rãnrãj mũ gé. Ti kãmur régre ù mãng tóg mũ gé sir, kỹ tóg tỹ ti kãmur tỹ 4 (ke) nýtĩ.

18Ag jãvo ù tỹ ti kãmur pir mãng mũ ên vỹ ti tũ nég mũ sir, tỹ rãnrãj mẽ kã, mỹr, ha mẽ.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

19Kejën ag patrão tóg vÿn ke mÿ sir, si há tĩ kÿ.

20Kÿ ù tÿ ti kãmur tÿ 5 (ke) mãn ja ãn tóg ti mÿ: “inh mÿ ã tóg ù tÿ 5 (ke) vin, hã ra sóg tÿ rãnrãj kÿ ù tÿ 5 (ke) ù mãn ja nĩ. Hã vë ha,” he mÿ.

21Kÿ tóg ti mÿ: “jykre há ã nĩ,” he mÿ. “Ã tũ ki rĩr há han ja ã nĩ mÿr, nén sĩ ki. Kÿ sóg ã mÿ nén ù e vin sór mÿ,” he tóg.

22Kÿ ù tÿ ti kãmur régre mãn ja ãn tóg ti mÿ: “inh mÿ ã tóg ti kãmur régre vin ja nĩ. Hã ra sóg tÿ rãnrãj kÿ ùn régre ù mã. Hã vë ha,” he mÿ gé.

23Kÿ tóg ti mÿ: “jykre há ã nĩ,” he mÿ gé. “Ã tũ ki rĩr há han ja ã nĩ mÿr, nén sĩ ki. Kÿ sóg ã mÿ nén ù e vin sór mÿ,” he tóg.

24Kÿ ù tÿ ti kãmur pir mãn ja ãn tóg ti mÿ: “Senhor,” he mÿ. “Vĩ tar han ã tóg tĩgtĩ, ki sóg kanhró nĩ. ã tÿ nén krãn ja tũ ãn mãn sór ã tóg tĩgtĩ, ã tÿ ti fy krãn tũ ra ã tóg ti kanë ve sór tĩgtĩ.

25Hã kÿ sóg inh mÿmëg kÿ ã tũ ãn né. Hã vë ha,” he tóg.

26Kÿ tóg ti mÿ: “jykre kórég ã tóg nĩ,” he mÿ. “Inh mÿ isÿ nén krãn ja tũ mãn sór tĩgtĩ? Inh mÿ isÿ nén ù fy krãn tũ ra ti kanë ve sór tĩgtĩ? Hã ki kanhró ã mÿ nĩ?”

27ã tÿ ne jé inh jãnkamy tÿ banco tá vin ja tũ nĩ në? ã tÿ tá vin ra sóg isÿ kãfór mãn ke mÿ vë,” he tóg.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

28 Kĩ tóg porisa ag mĩ: “ti tũ ma ra. Kĩ ù tỹ ti kãmur tỹ 10 (ke) mąg mũ ěn mỹ nĩm,” he mũ.

29 “Ũn tũ mąg vỹ ù mãn mãn ke mũ, kỹ tóg ti mỹ tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. Jo ùn tũ sĩ ěn tóg ti tũ kren kãn ke mũ,” he tóg.

30 “Kỹ inh camarada kórég tag fón, kutyg ja ěn kã tá. Tá ag tóg jagtar tĩ, ag jã tỹ ag tóg gangan ke tĩ, veso jũ kỹ,” he tóg, patrão ti,” he tóg, Jesus ti, ti tỹ ti kãtĩg mãn ke kãmén kỹ.

Jesus tỹ vėnh kar jykre tugnỹm ke

31 Kĩ Jesus tóg ag mỹ: “ěprã ke fi kósin kãtĩg mãn kỹ tóg ge nĩnh mũ, ha mẽ,” he mãn mũ. “Isỹ jėgně jafã ag vỹ inh mré kãmũnh ke mũ. Kỹ sóg inh nĩgja sĩnvĩ ěn kri nĩnh ke mũ sir, kỹ inh jykre tar vỹ vėnh ven ke mũ.

32 Kĩ ěprã ke kar vỹ inh jo vėnh mãn kãn ke mũ sir. Kỹ sóg vėnh kar tỹ vėnh kãpãm ke mũ sir, ha mẽ. Carneiro mré cabrito ki rĩr tĩ ěn vỹ kejėn ti męg tỹ vėnh kãpãm tĩ.

33 Kĩ tóg carneiro tỹ ti pėgja tá vin tĩ, jó tóg cabrito tỹ ti jakãnh tá vin tĩ. Tag ri ke han jé sóg ke mũ.

34 Tỹ sóg vėnh kar kri pã'i mąg nĩnh mũ, kurã ěn kã. Kỹ sóg inh pėgja tá nỹtĩnh ke mũ ag mỹ: inh panh vỹ ajag mỹ vĩ há han ke mũ. Topẽ tỹ ga tąg mré kanhkã tąg venh kãmũ jėg. Ti tỹ ga si han kurã ěn kã tóg ajag hã kuprėg ja nĩ.

35 Kejėn sóg kókĩr nĩ ja nĩgtĩ, kỹ ajag tóg inh jėn. Isỹ kron há tĩn kỹ ajag tóg inh mỹ goj ven. Isỹ ajag ĩn tá jun kỹ ajag tóg inh mỹ: “kãrã ra, ěg mré nĩ jé,” he ja nĩgtĩ gé.

³⁶ estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

³⁷ Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

³⁸ E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

³⁹ E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

⁴⁰ O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

⁴¹ Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

⁴² Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

⁴³ sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

⁴⁴ E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

³⁶Inh kur tũ nĩn kũ ãjag tóg inh mũ kur vin. Inh kaga nĩn kũ ãjag tóg inh ki rĩr' he ja nĩgtĩ. Ise kũ jẽ kũ ãjag tóg inh venh mũ' he ja nĩgtĩ gé, he jé sóg ke mũ ag mũ," he tóg.

³⁷"Kũ ũn jykre kuryj ag vũ inh mũ: "ẽg hẽ ri ke kã ã kókĩr nĩ vé? Ẽg hẽ ri ke kã ã kron há tĩ vé?

³⁸Ã hẽ ri ke kã ẽg ĩn tá jun? Ẽg hẽ ri ke kã ã kur tũ vé?

³⁹Ẽg hẽ ri ke kã ã kaga vé, ẽg hẽ ri ke kã ã se vé? Ki kagtũg ẽg nũtĩ," henh ke mũ, inh mũ.

⁴⁰Kũ sóg ag mũ: ũn jagtar ag jagãgtãn ja ãjag tóg nĩgtĩ, inh mré ke ag, fag mré hã, kũ tóg tũ ãjag tũ inh jagãgtãn ri ke nĩ, henh ke mũ, isũ tũ pãli mág nĩ kurã ẽn kã," he tóg.

⁴¹"Kũ sóg inh jakãnh tá nũtĩ ag mũ: inh panh vũ ãjag mũ vĩ kónãn. Pĩ nhyr vãnh ra mũjẽg. Nén-Kórég mũ tóg kar kũ nĩ, pĩ nhyr vãnh ẽn ti, ti tũ jẽgnẽ jafã ag mũ ke gé. Ẽn ra mũjẽg.

⁴²Inh kókĩr ra ãjag pijé, inh mũ vėjẽn ven'. Isũ kron há ra ãjag pijé, inh mũ goj ven'.

⁴³Isũ ãjag ĩn tá jun mũ ra ãjag pijé, inh mũ: kãrã ra, he ja nĩgtĩ'. Isũ kur tũ ra ãjag pijé, inh mũ ũ vin'. Inh kaga nũ ra, ise kũ jẽ ra ãjag pijé, inh venh mũ' he ja nĩgtĩ', he jé sóg ke mũ," he tóg.

⁴⁴"Kũ ag tóg inh mũ: "ẽg hẽ ri ke kã ã kókĩr vé, ã kron há ti? Ẽ hẽ ri ke kã ẽg ĩn tá jun'? Ẽg hẽ ri ke kã ã kur tũ vé', ã kaga

⁴⁵ Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

⁴⁶ E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

¹ Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

² Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

³ Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

⁴ e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

⁵ Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

⁶ Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

⁷ aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso

ti', ã se ti'? Ki kagtĩg ãg nỹtĩ," henh ke mũ gé.

⁴⁵Kỹ sóg ag mỹ: ãn jagtar ag jagãgtãn ja tũ ãjag tóg nĩgtĩ, fag ke gé, hã kỹ tóg tỹ, ãjag tỹ inh jagãgtãn tũ ri ke nĩ, mỹr, ha mẽ, henh ke mũ.

⁴⁶Kỹ ag tóg jagtar ke mũ, hã ra tóg tũ' henh ke tũ nĩ, ag jagtar ke ti. Ag jãvo ãn jykre há ag vỹ rĩr krỹg ja tũ ãn venh ke mũ," he tóg, Jesus ti.

Mateus 26

Ag tỹ Jesus tén sór

(Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jo 11.45-53)

¹Vãhã tóg tó kãn ja nĩ sir, ti tỹ nén tónh ke mũ ti. Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ:

²"kurã régre tũg kỹ tóg tỹ, ãg fénhta mág tỹ Páscoa nĩ," he mũ. "Ën kã ag tóg, ãprã ke fi kósin ti senh ke mũ, kỹ ag tóg, ka to ti sanh ke mũ. Inh hã vẽ," he tóg, Jesus ti.

³Hã ra Topẽ tũ to pã'i ag vỹ vẽn h mãn mũ sir, Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag mré hã, kófa ag ke gé, Pã'i mág tỹ Caifás, he mũ ãn tá.

⁴Kỹ ag tóg Jesus se to jykrén mũ sir. Ag tỹ ti vatánh tá ti kãgmĩ sór vẽ, ti tén jé.

⁵Kỹ ag tóg: "ãg hỹn fénhta tag to mẽnh ke mũ ver. Ëg tỹ fénhta kã ti se kỹ vẽnh génh mág vỹ tóg kutẽn h mũ, ha vem nĩ," he mũ.

Jesus tỹ Betânia tá nĩ

(Mc 14.3-9; Jo 12.1-8)

⁶Ën kã Jesus tóg kejẽn ãmã tỹ Betânia tá nĩ nĩ, Simão ãn krẽm, vẽn h kaga kren vãn h han ja ãn ti.

⁷Ti jẽg nĩ ra ã fi tóg, tá jun mũ, garrafa vyn kỹ. Pó kupri tãnãj tỹ tóg há jẽ, garrafa

bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

ti. Ti ki jě vỹ tỹ, nén ger há jě, ùn kaja e ãn. Ti gãnh tãg fi tóg mũ, ger há ãn tỹ.

8Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg, fi vég mũ, kỹ tóg ag mỹ kórég nĩ. Kỹ ag tóg: “fi tỹ ne jé nén kaja e kókén nẽ?” he mũ.

9“Ëg tỹ ger há tag fón ke vẽ vẽ, kaja há to, ãg tỹ ùn jagtar ag mỹ vin jé,” he ag tóg mũ.

10Hã ra Jesus tóg mẽ kỹ ag mỹ: “ãjag tỹ ne jé fi mỹ kaga han nẽ?” he mũ. “Inh jykre ki króm fi tóg.

11Inh hã tóg ver, ãjag mré nĩ sĩ han mũ, jãvo ù jagtar ag vỹ, kurã kar ki ãjag mré nỹtĩ nĩ.

12Fi tỹ inh kãn vẽ, ag tỹ vãnh kej tá inh fón ke jo, hã jé fi tóg, ger há tag tỹ inh kri kujjég mũ.

13Ag tỹ vãnh vĩ sér tugtón kỹ ag tóg, fi tỹ nén han mũ tag tónh ke mũ gé, ga kar mĩ hã. Kỹ vãnh kar vỹ, fi tỹ nén han mũ mẽn h ke mũ, ha vem nĩ. Ki hã sóg tó mũ,” he tóg.

Judas tỹ pã'i ag mỹ Jesus ven ke

(Mc 14.10-11; Lc 22.3-6)

14Kar kỹ ù tỹ 12 (ke) ãn ag kã ù tóg, Topẽ tũ to pã'i ag venh tĩ mũ. Ûn tĩ mũ jijin hã vỹ: Judas Iscariotes, he mũ.

15Tá jun kỹ tóg ag mỹ: “sỹ ãjag mỹ Jesus fẽg ke vẽ, ãjag tỹ ti se jé. ãjag mỹ inh mỹ kajãm mũ?” he mũ. Kỹ ag tóg: “hỹ,” he kỹ ti mỹ jãnkamy tỹ 30 (ke) vin mũ sir.

16Kỹ tóg to jykrén mũ. “Inh hỹ hẽ ri kenh mũ, sỹ vãnh kar vatánh tá ag mỹ ti fẽg jé,” he tóg mũ sir.

Jesus tỹ Páscoa ko

(Mc 14.12-21; Lc 22.7-14, 21-23; Jo 13.21-30)

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

17Kejĕn tóg ěmĩ konh ke kurã tá krÿg mũ, kÿ Jesus mré mũ tĩ ag tóg ti mÿ: “ĕg hÿn hĕ tá carneiro sĩ tãnh kÿ konh mũ?” he mũ.

18Kÿ tóg ag mÿ: “ĕmã mág ĕn ra ũ tÿ ĕg to há nĩ ĕn venh mũjĕg,” he mũ. “Ti mÿ: “ĕg Senhor vÿ ã mÿ: inh kurã vÿ kakó tĩ ha, kÿ tóg sÿ ã ĩn krĕm Páscoa konh há tĩ, inh mré mũ tĩ ag mré, he ti,” hem nĩ ti mÿ,” he tóg.

19Kÿ ag tóg mũ mũ sir. Hã tá ag tóg mé sĩ tãnh mũ sir.

20Rã pur kar kÿ Jesus tóg tá jun kÿ ũ tÿ 12 (ke) ag mré ko mũ sir.

21Ag jĕg nÿtĩ kÿ tóg ag mÿ: “ãjag kã mĩ ũ tóg, pã'i ag mÿ inh fĕg ke mũ, ag tÿ ise jé,” he mũ.

22Kÿ tóg ag fe kaj tĩ sir, kÿ ag tóg ti mÿ: “inh mÿ vó'? Inh mÿ vó'?” he kãn mũ sir.

23Kÿ tóg ag mÿ: “ũ tÿ inh mré ti nĩgé tÿ ĕmĩ mãn kÿ pĕnky kã ki kã punpun mũ ĕn hã vĕ,” he mũ.

24“Tĩg jé sóg ke mũ, isÿ tÿ ĕprã ke fi kósın nĩn kÿ, hã kÿ tóg rán kÿ nĩ. Hã ra Topĕ tóg ũ tÿ ag mÿ inh fĕg ke mũ ĕn mÿ vĩ kónãn pĕ han ke mũ. Ti mur tũ nĩ ra tóg ti mÿ há tĩ vĕ,” he tóg.

25Kÿ Judas ĕn, ũ tÿ pã'i ag mÿ ti fĕg ke mũ ĕn tóg ti mÿ: “Senhor', inh hã mÿ'?” he mũ gé. Kÿ tóg ti mÿ: “ki hã ã tóg tó mũ,” he mũ.

Santa Ceia

(Mc 14.22-26; Lc 22.15-20; 1 Co 11.23-25)

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

26Kỹ ag tóg jěg mũ. Ag jěg nýtĩ ra Jesus tóg ěmĩ mąg mũ sir. Kỹ tóg to Topě mré vĩ mũ. Kỹ tóg věnh kã kupãn kỹ ti mré mũ tĩ ag mỹ: “té, ha kó,” he mũ. “Inh hã vễ,” he tóg, ěmĩ to.

27Kar kỹ tóg kópa vąg mũ gé sir, vinho tỹ ki jě ěn. To tóg Topě mré vĩ mũ gé. Ag mỹ kópa fěg kỹ tóg: “ha kronkron,” he mũ.

28“Inh kyvénh hã vễ,” he tóg, vinho to. “Inh kyvénh tỹ věnh kar jagfy kutěnh ke vễ. Sỹ věnh e mré vễjykre tąg han to ken hã vễ, hã vỹ tỹ inh kyvénh ti nĩ. Hã tigrĩn Topě vỹ ajag mỹ věnh pãte fón ke mũ, ajag tỹ ti vĩ mranh ja ti,” he tóg.

29“Ha mẽ, ajag mré sóg vinho kron mãn ke tũ nĩ ha. Kejěn sóg ajag mré kron mãn ke mũ, inh panh tỹ tỹ ěg pã'i nĩnh ke kurã ěn kã, ha vem nĩ,” he tóg.

30Kỹ ag tóg jãn mũ sir, ag jěnh kar kỹ. Ag tỹ Topě mỹ jãn kar kỹ ag tóg krĩ tỹ Oliveiras ra mũ mũ sir.

Jesus tỹ Pedro mỹ tó

(Mc 14.27-31; Lc 22.31-34; Jo 13.36-38)

31Ag mũn kỹ Jesus tóg: “kuty tag kã ajag tóg inh ré kỹ mũ kãn ke mũ,” he mũ. “Hã kỹ tóg rán kỹ nĩ. Ũ tỹ carneiro ki rĩr tĩ ěn tãnh jé sóg ke mũ, kỹ ti mẽg ag vỹ, krig ke kãn ke mũ, he tóg, Topě vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki, iso“ he tóg.

32“Hã ra sóg iser kar kỹ rĩr mãn ke mũ. ěn kã sóg ajag jo tĩg ke mũ, ga tỹ Galiléia ra,” he tóg.

33Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “inh pijé, ã ré kỹ tĩg mũ, ag kar tỹ ã ré kỹ mũ mũ ra,” he mũ.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

34Hã ra Jesus tóg ti mÿ: “ÿri, kuty tag kã ã tóg iso: ti ki kagtÿg sóg nÿ, he tãgtÿ han ke mÿ, galo kyr ke to hã, ha vem nÿ,” he mÿ.

35Kÿ Pedro tóg: “hã ra sóg ã mré ter ke mÿ. Kÿ sóg ã to: ti ki kagtÿg sóg nÿ, henh ke tÿ pÿ nÿ,” he mÿ. Kÿ ti mré mÿ tÿ ag tóg hã tó mÿ gé sir.

Getsêmani tá
(Mc 14.32-42; Lc 22.39-46)

36Kÿ Jesus tóg ag mré ka kré tá jun mÿ sir. Ka kré jÿjin hã vÿ: Getsêmani, he mÿ. Kÿ tóg ag mÿ: “ha ver nÿgnÿ, tag ki,” he mÿ. “Sÿ ver Topÿ mré vÿnh ke vÿ, tãtã,” he tóg.

37Kÿ tóg Pedro mré Zebedeu krÿ ag mÿ: “inh mré kãmÿ jÿg,” he mÿ. Fe kaj tóg nÿ sir. Mÿmÿg tóg mÿ gé.

38Kÿ tóg ag mÿ: “inh fe kaj mág tóg tÿ,” he mÿ, “kÿ tóg inh mÿ tÿ iser ri ke nÿ,” he tóg. “Tag ki nÿtÿm nÿ, nÿgnÿr tÿg nÿ, inh mré,” he tóg.

39Kÿ tóg tÿg sÿ han kÿ mÿg ke mÿ sir, ga kri tóg nÿ mÿ. Topÿ mré tóg vÿ mÿ. “Panh’,” he tóg. “Mÿ ã tÿ inh jagtar ke tag tÿ tÿ’ he jãvãnh?” he tóg. “Hã ra isÿ ã mÿ nÿn to vÿ mÿ tag han tÿg nÿ. ã tÿ nÿn han ke mÿ ãn hã han nÿ,” he tóg.

40Kar kÿ tóg, ti mré mÿ tÿ ag venh tÿ mÿ sir, hã ra ag kar tóg nÿgnÿr ja nÿ. Kÿ tóg Pedro mÿ: “mÿ óra pir ki nÿr tÿg kórég?” he mÿ.

41“Nÿgnÿr tÿg nÿ, Topÿ mré vÿm nÿ, ãjag tÿ ti vÿ mranh tÿ nÿ jÿ, ù tÿ ãjag kutãn mÿ ra. ãjag tÿ mranh sór tÿ vÿ vÿ, hã ra ãjag tóg krój nÿtÿ, he tóg.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

42Kỹ tóg tīg mǎn mǔ sir, kǔ tóg Topě mré vī mǎn mǔ. Kǔ tóg: “panh’,” he mǎn mǔ. “Ǻ tǔ inh jagtar ke tag tǔ tǔ’ he jǎvǎnh tǔn kǔ sóg jagtar ke mǔ. Ǻ tǔ isǔ nén han ke mǔ ěn han nǐ,” he tóg.

43Kỹ tóg ag venh tīg mǎn mǔ gé sir, hǎ ra ag tóg nǔgnǔr mǎn ja nǐ, ag nǔgnǔr hapě tǔn kǔ.

44Kỹ tóg ag mǔ vī mē kǎ tǐ mǔ sir, Topě mré vī mǎn jé. Ti mǔ tóg ti tǔ tó ja ěn tó mǎn mǔ.

45Kỹ tóg ag venh tīg mǎn kǔ ag mǔ: “ǎjag ne tóg ver nǔgnǔr nǔtǐ’,” he mǔ. “Věnhkán ja ǎjag tóg nǐ’. Pétēm ti huri, óra ti. Ti tǔ Topě vī mranh tǐ ag mǔ inh fěg ke nē ha, isǔ tǔ ěprǎ ke fi kósín nǐn kǔ,” he tóg.

46“Nǐgnǐ ra, ag kato mǔ jé ha. Ũ tǔ ag mǔ inh ven mǔ tóg jun ke mǔ ha,” he tóg.

Ag tǔ Jesus se

(Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jo 18.3-12)

47Ti tǔ ver vēmén jě ra Judas tóg jun mǔ sir, ũ tǔ 12 (ke) ag kǎ ũ ěn ti. Hǎ ra porisa ag tóg ti mré kǎmǔ mǔ, rógro génh kǔ, ka kykyv génh kǔ ke gé. Topě tǔ to pǎ’i ag tǔ ag jěgně vě, kófa ag ke gé.

48Hǎ ra ũ tǔ ag mǔ Jesus fěg mǔ ěn tóg ag mǔ: “sǔ ũn ki nhun ke mǔ ěn hǎ sem nǐ,” he ja nǐ.

49Hǎ kǔ tóg vēsǔmér Jesus to grěn ke kǔ ti mǔ: “ǎ mǔ há, Senhor’?” he mǔ. Kǔ tóg ti ki nhun ke mǔ, Judas ti.

50Hǎ ra Jesus tóg ti mǔ: “régre’, ǎ tǔ nén han ke mǔ ěn han nǐ,” he mǔ. Kǔ porisa ag tóg vēsǔmér ti kǎgmǐ kǔ ti ség mǔ sir.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho

51Kỹ Jesus mré tĩ tĩ ù tóg rógro kunũnh kỹ porisa ù nĩgrẽg kym mũ. Topẽ tũ to pã'i mág camarada vẽ.

52Hã ra Jesus tóg ti mỹ: “ã rógro fi han ra. Ëg tỹ rógro tỹ ke kỹ ag tóg rógro tỹ ãg tén ke mũ gé, “ he mũ.

53“Isỹ inh panh mỹ to vĩ ra tóg inh mỹ ti tỹ jẽgnẽ jafã ag jẽgnẽnh ke mũ vẽ, ùn tỹ 12 mil (ke) kãfór ãn, ag tỹ ijy nĩgãn jé.

54Hã ra sóg nén tỹ iso rán kỹ nĩ ãn ve kãn sór mũ,” he tóg.

55Ën kã tóg porisa ag mỹ: “ãjag ne tóg, rógro génh kỹ kãmũ mũ', ka kykyv mré', ise jé',” he mũ. “Inh pijé tỹ bandido nĩ. Kurã kar ki sóg ãjag mré jẽ ja nĩgtĩ, Topẽ ãn krẽm. Vẽnh kar kanhrãn sóg jẽ ja nĩgtĩ, hã ra ãjag tóg tá ise ja tũ nĩ vẽ mỹr.

56Hã ra sóg nén tỹ iso rán kỹ nĩ ãn vég mũ,” he tóg. Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti ré kỹ pétẽ kãn mũ sir, vẽnh pigju jé.

Pã'i ag tỹ Jesus ki jẽmẽ

(Mc 14.53-65; Lc 22.54-55, 63-71; Jo 18.12-14, 19-24)

57Kỹ ù tỹ ti ség mũ ag tóg ti pére mũ mũ, Topẽ tũ to pã'i mág tỹ Caifás ãn ra. Tá Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag vỹ vẽnh mãn kỹ nỹtĩ, kófa ag, vẽnh jyvẽn tĩ ag ke gé. Ag kar tỹ ti tén sór vẽ.

58Hã ra Pedro tóg, Jesus nón kãtĩ mũ, kuvar há tá, kỹ tóg Topẽ tũ to pã'i mág ãn kã ra rã mũ. Ti tỹ ag tỹ Jesus tỹ hẽn ri ke ãn ve sór vẽ.

59Kỹ pã'i kar ag tóg ù ag jãvãnhvãnh mũ, ù tỹ ti jykre kórég tónh ke mũ ag.

falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

⁶⁰ E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

⁶¹ Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

⁶² E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

⁶³ Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

⁶⁴ Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

⁶⁵ Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

⁶⁶ Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

⁶⁰Hã ra ag tóg vég tũ nĩ. Û tỹ hẽn ri ke ag tóg, ón kỹ ti jykre kórég tó mũ, hã ra tóg ki krov tũ nĩ. Kỹ vãhã ù ag tóg:

⁶¹“ti vĩ vẽn h mỹ mẽ ěg,” he mũ. “Topẽ ãn kókén kar sóg ù han mãn ke mũ, kurã tãgtũ ki, he ja tóg nĩ, Jesus ti,” he ag tóg mũ. Ûn régre ag tỹ ti to tag tó kỹ tóg vãhã ki krov nĩ, ag mỹ.

⁶²Kỹ Topẽ tũ to pã'i mág vỹ, jěgně mũ sir, kỹ tóg ti mỹ: “ã tỹ ne tónh ke mỹ tũ'?” he mũ. “Ag hã ne ã vĩ kónãn tag tó ja nĩ gé” he tóg.

⁶³Hã ra Jesus tóg nén ù tó tũ nĩ. Kỹ pã'i mág tóg ti mỹ: “Topẽ vỹ rĩr nĩ,” he mũ. “Ti rĩnve sóg ã ki jēměg mũ. ã mỹ tỹ Cristo nĩ, ã mỹ tỹ Topẽ kósin nĩ? Ha ěg mỹ tó,” he tóg, pã'i mág ti.

⁶⁴Kỹ Jesus tóg: “ki hã ã tóg tó mũ,” he mũ. “Kỹ sóg ãjag mỹ tag tó mũ gé, ha mẽ. Ěprã ke fi kósin vỹ tỹ inh nĩ,” he tóg. “Kỹ ãjag tóg ù tỹ nén ù kar han mũ ěn pějja tá inh venh ke mũ. Kanhkã góg kã mĩ sóg kãtėrenh ke mũ gé,” he tóg.

⁶⁵Kỹ pã'i mág tóg, jũ kỹ ti kur tỹ jaran' ke mũ sir. Kỹ tóg: “Topẽ kato vĩ kónãn ti huri,” he mũ. “Mě kãn ěg tóg, kỹ ěg tóg ù tỹ ti jykre kórég tónh ke mũ ù jãvãnh mãn ke tũ nĩ ha.

⁶⁶Ěg hỹn ti tỹ hẽ ri kenh mũ ha?“ he tóg. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ter jé tóg ke mũ, ti vĩ tag to,” he kãn mũ sir.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

67Kỹ ag tóg ti kakã to sug sug mũ sir, ti kakã ki ag tóg tãnh mũ gé. Kĩ ù tóg ti vatãnh tá ti tãnh kĩa ti mĩa:

68“Cristo nĩa tĩa ã nĩa, kĩa ã nĩa nãn kar ki kanhró nĩa,” he mũ. “Û nĩa ã tãnh?” he tóg. Gen kĩa ag tóg ti to é he mũ.

Pedro tĩa Jesus to ón

(Mc 14.66-72; Lc 22.56-62; Jo 18.15-18, 25-27)

69Hã ra Pedro vĩa, re tá nĩa nĩa, ãn vãso kã. Kĩa pã'i camarada ù fi tóg ti venh kãkutẽ kĩa ti mĩa: “Jesus mré ã tóg tĩa ja nĩa gé, Galiléia tá ke ãn mré,” he mũ.

70Hã ra tóg: “vó, ã tĩa ne tó nĩa hĩa?” he mũ. Kĩa ag kar vĩa ti vĩa mẽg mũ.

71Kar kĩa tóg jãnkã ra rã sór mũ. Hã ra ù fi tóg ti vэг mũ gé, kĩa fi tóg ag mĩa: “Jesus mré ke ù vĩa, Nazaré tá ke ãn mré,” he mũ gé.

72Hã ra tóg: “vó,” he mãn mũ. “Ti ki kagtĩg sóg nĩa, Topẽ vĩa ki kanhró nĩa,” he tóg, Pedro ti.

73Ver si há tĩa ra tá nĩa ù ag tóg ti venh kãmũ kĩa ti mĩa: “ha mẽ, ti mré ke ù vĩa tĩa ã nĩa,” he mũ. “Ã vĩa to ẽg tóg ã ki kanhrãn mũ,” he ag tóg.

74Hã ra tóg: “vó’,” he mãn mũ. “Inh pijé, ti ki kanhró nĩa. Inh ón kĩa Topẽ vĩa inh vóg kónãn ke mũ,” he tóg. Hã ra vãhã galo tóg kyr mũ.

75Kĩa Pedro tóg Jesus vĩa ja ãn to jykrãn mũ, ti tĩa ti mĩa: “iso ã tóg: ti ki kagtĩg sóg nĩa, he tãgtũ han ke mũ, galo kyr ke to hã,” he ja ãn mĩa. Kĩa Pedro tóg mĩa ẽkrãn kĩa tá kãkutẽ mũ sir. Fĩa jagy han tóg mũ sir.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

¹ Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

² e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

³ Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

⁴ Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

⁵ Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

⁶ E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

⁷ E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

⁸ Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

Ag tỹ Pilatos mỹ Jesus ven

(Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jo 18.28-32)

¹Tỹ vaj kỹ kusãg ki ag tóg Jesus tén ke to jykrén mũ sir, Topẽ tũ to pã'i kar ag.

²Kỹ ag tóg ti mrĩnh mũ sir. Ti pére mũ kỹ ag tóg pã'i mág tỹ governador mỹ ti fẽg mũ sir, Pilatos mỹ.

Judas Iscariotes ter

(Hk 1.16-19)

³Hã ra Judas tóg, ag tỹ ti tén ke vég mũ. Kỹ tóg vãhã ti mỹ e tĩ. Ti tỹ to jykrén mãn kỹ tóg jãnkamy tỹ 30 (ke) ãn ma kãtig kỹ Topẽ tũ to pã'i ag mỹ ven mũ, kófa ag mỹ.

⁴Kỹ tóg ag mỹ: “ti kórég han inh,” he mũ. “Ti pijé, nén ù kórég han ja nĩgtĩ, hã kỹ tóg vėnh mỹ nĩ, ti tỹ inh vĩ to ter kỹ,” he tóg.

⁵Hã ra ag tóg ti mỹ: “ẽg tũ pijé, ã tũ hã nẽ,” he mũ. Kỹ tóg jãnkamy ãn vãm mũ sir, Topẽ ãn krēm, kar kỹ tóg hėn ra tĩ mũ sir. Tá tóg ti nunh kã vėnh jãján mũ, kỹ tóg ter mũ sir.

⁶Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag vỹ, jãnkamy ãn mãn kỹ to jykrén mũ. “Èg tỹ Topẽ mỹ jãnkamy tag nĩm kỹ tóg vėnh mỹ tĩ. Tỹ tóg vėnh kyvėnh kajãm ja nĩ, hã kỹ ẽg tóg Topẽ mỹ nĩm sór tũ nĩ,” he ag tóg.

⁷Kỹ ag tóg vėnh mãn kỹ to jykrén kỹ: “ẽg hỹn tỹ ẽpỹ kajãm mũ,” he mũ. Ag tỹ tá go'or vég tĩ ãn tá ag tóg, fóg ag kej han sór mũ, fóg tỹ Jerusalém ra pygsa tĩ ag mỹ.

⁸Hã kỹ ẽg tóg ẽpỹ ãn to: “ẽpỹ kyvėnh,” he tĩ.

⁹ Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

¹⁰ e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

¹¹ Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

¹² E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

¹³ Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

¹⁴ Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

¹⁵ Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

¹⁶ Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

¹⁷ Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

⁹Hã ra Topẽ vĩ tó tĩ tỹ Jeremias vỹ Judas to tag rán ja nĩgtĩ, ha mẽ: “jãnkamy tỹ 30 (ke) tỹ tóg, ãprã ke ù kajãm vén ke mũ, ti kaja tỹ ag mỹ há nỹn kỹ.

¹⁰Ëprã ke ãn kajãm kar kỹ ag tóg tỹ ãpỹ kajãm mũ sir, ag tỹ go'or vég tĩ ãn tá. Hã tó ja tóg nĩ, inh mỹ, ãg jóg tỹ Topẽ ti,” he ja tóg nĩgtĩ, Jeremias ti.

Pilatos tỹ Jesus ve

(Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jo 18.33-38)

¹¹Hã ra Jesus tóg, fóg tỹ pã'i mág rã hã jẽ nĩ. Kỹ tóg ti ki jẽmẽg mũ, kỹ tóg: “ã mỹ tỹ Judeu ag pã'i nĩ?” he mũ. Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ki hã ã tóg tó mũ,” he mũ.

¹²Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag tóg ti kato vĩ mág mũ, kófa ag ke gé, hã ra tóg hun ke kỹ jẽ nĩ.

¹³Kỹ Pilatos tóg ti mỹ: “mỹ ã mỹ tỹ nén ù tũ nĩ, ag tỹ ã kato vĩ mág han mũ tag ti?” he mũ.

¹⁴Hã ra Jesus tóg vĩ mãn tũ nĩ, kỹ tóg Pilatos mỹ e tĩ sir.

Ag tỹ Jesus to: ter jé tóg ke mũ, he

(Mc 15.6-15; Lc 23.13-25; Jo 18.39-19.16)

¹⁵Hã ra Pilatos tóg ag mỹ fénhta tỹ Páscoa kar ki vese pir kavãg tĩ, ag tỹ ùn to vĩ mũ. Ti jykre vẽ.

¹⁶Ën kã ù tóg se kỹ jẽ nĩ, vẽn kar tỹ ùn ki kanhró ãn, ti jijin hã vỹ: Jesus Barrabás, he mũ.

¹⁷Jãvo ag tóg tá vẽnhmãn kỹ nỹtĩ, Judeu kar ag. Kỹ Pilatos tóg ag mỹ: “inh ãjag mỹ ù tỹ hẽ kavãn ha? Mỹ Jesus Barrabás, Jesus Cristo mỹ vó?” he mũ.

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

18 Pilatos vỹ pã'i ag jykre ki kanhró nĩ, ag tỹ ón kỹ Jesus to jũ nỹtĩn ki. Ti há nĩ hã tigrĩn ag tóg ti to jũ mũ. Hã kỹ tóg ti kavãn sór mũ.

19 Ti tỹ vėnh jyvėn jafã tá nĩ ra ti prũ fi tóg, ti mỹ vėnh vĩ jėnėg mũ, kỹ fi tóg ti mỹ: “vėjykre kuryj han ti tĩ,” he mũ, Jesus to. “Hã kỹ ti vóg sór tũg nĩ. Kuty tag kã sóg ti to vėnh péti kónãn. Ęg tỹ ti tigrĩn jagtar ke ve inh, inh vėnh péti ki,” he fi tóg.

20 Hã ra Topė tũ to pã'i ag tóg, vėnh kar krĩn mũ sir, kófa ag mré, vėnh kar tỹ Barrabás kavar ve sór jé, ag tỹ Jesus ter hã ve sór jé.

21 Kỹ fóg tỹ pã'i tóg, ag ki jėmė mãn mũ. “Inh hỹn ũn régre tag ag kã ũ tỹ hė kavãn ha?” he tóg. Kỹ ag tóg ti mỹ: “Barrabás” he mũ.

22 Kỹ tóg ag mỹ: “kỹ inh Jesus tỹ hė ri kenh mũ, ag tỹ ũ to: “Cristo vỹ tỹ ti nĩ,” he tĩ ěn tỹ,” he mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “krunh to ti sã,” he kãn mũ sir.

23 Kỹ tóg ag mỹ: “ti kórég tỹ ne han ti?” he mũ. Hã ra ag tóg prėnprėr mũ sir. “!..Krunh to ti sã..!” he ag tóg mũ sir, prėnprėr kỹ.

24 Ag tỹ tóg hė ri ke tũ nĩ. Vėnh génh kutė ri ke tóg nĩ, hã kỹ tóg goj jé prėr mũ. Kỹ tóg nĩpég mũ sir, vėnh kar rĩnve, kỹ tóg ag mỹ: “inh jykre pijé,” he mũ. “Inh nĩgé kavėnh ke tũ sóg nĩ, ti kyvėnh tỹ. ũn jykre kuryj vė, kỹ sóg ti tén sór tũ nĩ. Ājag jykre vė,” he tóg.

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspido nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor

Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

25Kỹ vãnh kar ag tóg ti mỹ: “êg jykre vễ,” he kãn mũ. “Êg hã ne ti tén sór mũ'. Kỹ Topễ vỹ, êg hã vóg kónãn ke mũ, êg krê ag ke gé,” he ag tóg.

26Kỹ Pilatos tóg Barrabás kavãg mũ sir. Jesus to tóg porisa ag mỹ: “ha ti mrãnmrãn,” he mũ sir. Ag tỹ ti mrãnmrãn kar kỹ tóg ag mỹ ti fêg mũ, ag tỹ ka to ti sa jé.

Porisa ag tỹ Jesus vóg kónãn

(Mc 15.16-20; Jo 19.2-3)

27Kỹ fóg tỹ pã'i krêm porisa ên ag tóg, Jesus pére mũ mũ, pã'i tỹ governador ãn ra, palácio ên ra. Kỹ ag tóg porisa ã ag jé prêr kãn mũ.

28Ti kur kunũg ag tóg mũ, kỹ ag tóg kur kusũg tỹ ti kri fón mũ.

29Sónh rêr téj pirĩn kỹ ag tóg, tỹ ti krĩ tógfĩg mũ sir. Vãn tỹ ag tóg, ti nĩgé kã fêg mũ, ti pêgja tá. Kỹ ag tóg, ti krêm grĩnhrĩnh ke mũ sir, ón kỹ. Ti to é he kỹ ag tóg: “viva, Judeu ag pã'i,” he mũ.

30Kỹ ag tóg ti to sugrug mũ gé. Vãn ên tỹ ag tóg ti krĩ mũ rêg mũ sir.

31Ag tỹ ti nyg kar kỹ ag tóg, ti ki kur kusũg ên kunũg mũ. Kỹ ag tóg, ti tũ pẽ tỹ ti kã ra rãg mãn kỹ ti pére mũ mũ, krunh to ti sa jé sir.

Jesus tỹ krunh to sa

(Mc 15.21-32; Lc 23.26-43; Jo 19.17-27)

32Ag mũn kỹ ag tóg, ã kato tẽ mũ, Cirene tá ke ã, ti jijin hã vỹ: Simão, he mũ. Ên mỹ ag tóg vĩ tar han mũ, ti tỹ Jesus krunh vyn kỹ tĩg jé, ti jo.

- 33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,
- 34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.
- 35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.
- 36 E, assentados ali, o guardavam.
- 37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.
- 38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.
- 39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:
- 40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!
- 41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:
- 42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.
- 43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.
- 33Kỹ ag tóg, Gólgota tá junjun mũ sir. Gólgota to ẽg tóg: vẽnħ krĩ kuka, he tĩ, ẽg vĩ ki.
- 34Tá junjun kỹ ag tóg, ti mỹ vinagre ven mũ, nén ù tỹmẽ jynh mré hã. Kỹ tóg kãmẽ sĩ han mũ, hã ra tóg kron sór tũ nĩ, vẽnħ kagta ti.
- 35Kỹ ag tóg, krunh to ti sãg mũ sir. Ti kur tỹ ag tóg, jagnẽ mỹ vẽnħ kãpãm mũ sir, to ag tóg joga he mũ.
- 36Kỹ ag tóg nĩgnĩg kỹ nỹtĩ nĩ, ti ki rĩr jé.
- 37Ag tỹ nén tỹ ti kato vĩ mũ vỹ, ti kri rán kỹ sa, hã vỹ: “Jesus, Judeu ag pã'i mág vê,” he mũ. Ti tỹ vēsỹ pã'i mág han to ag nẽji ti tén mũ.
- 38Ti kóm ag tóg, ùn régre ag tỹ krunh to sãg mũ gé, bandido ag. Kỹ ù tóg ti pẽgja tá sa, jó ù tóg ti jakãnh tá sa.
- 39Kỹ ù tỹ mũ mũ mũ ag tóg, ti nyg mũ gé, vỹn vỹn hen kỹ.
- 40“Ã mỹ Topẽ ĩn kókén kar kỹ kurã tãgtũ ki ù han mãn sór mũ?” he ag tóg mũ. “Vẽnħ kren han ra kema', krunh to kãtére, ã tỹ tỹ Topẽ kósin nĩn kỹ,” he ag tóg ti mỹ.
- 41Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag tóg ti nyg mũ gé, Topẽ vĩ to ẽg kanhrãn tĩ ag mré hã, kófa ag ke gé. Kỹ ag tóg jagnẽ mỹ:
- 42“ũ ag krenkren han tóg, hã ra tóg vẽnħ hã kren han ki kagtĩg nĩ,” he mũ. “Ëg pã'i mág jé krunh to kãtére kema', ẽg tỹ ve jé, ẽg tỹ ti ki ge jé,” he ag tóg.
- 43“Topẽ ki ti nẽji rã kỹ jẽ, kỹ Topẽ jé ti kren han, ti tỹ ti to há nĩn kỹ. Topẽ kósin

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

vỹ tỹ inh nĩ, he ti mỹr,” he ag tóg ti to, ti nyg kỹ.

44Kỹ ù tỹ ti kóm krunh to nỹtĩ ãn ag tóg ti nyg mũ gé, bandido ag.

Jesus ter

(Mc 15.33-41; Lc 23.44-49; Jo 19.28-30)

45Rã tỹ ãg nĩno kã sa ra tóg kuty' he mũ sir, ga kar mũ hã. Kuty ãn tóg óra tãgtũ han mũ.

463 (ke) óra ki Jesus tóg prẽr mũ sir, kỹ tóg: “Eli, Eli, lemá sabactani?” he mũ. ãg vỹ ki tóg tag to: “Topẽ, Topẽ, ã tỹ ne jé isovãnh nẽ?” he mũ.

47Kỹ ù tỹ tá nỹtĩ ag tóg, ag tỹ mẽg kỹ jagnẽ mỹ: “Elias jé tóg prẽr mũ,” he mũ.

48Kỹ ù tóg vẽn hvãg mũ, kỹ tóg esponja mrãn mũ sir, vinho kaja pir tỹ. Ka jurỹn kỹ tóg, tỹ kusón kỹ ti mỹ ven mũ sir, ti tỹ ki ãnh' ãnh' he jé.

49Hã ra ù ag tóg: “toreg',” he mũ. “Hẽn ri ke mũn Elias kãtĩg mũ, ti kren han jé,” he ag tóg.

50Hã ra Jesus tóg, prẽr mág han mãn kỹ hun ke mũ sir.

51Hã ra Topẽ ãn krẽm kur tỹ jãnkã nĩfe tóg, vẽn hã hã jaran ke mũ, ha mẽ, ti jar tóg vẽn hã kãkym ke kãn mũ sir.

52Kỹ ga tóg, ragra ke mũ sir, pãró vỹ, gũm ke mũ gé, vẽn kej vỹ, nugnor mũ gé, kỹ ù tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ tỹ hẽn ri ke ag tóg, rĩnrĩr mãn mũ, ãn kãgter mũ ag. Ag kej tá ag tóg kãpa mũ.

53Kỹ ag tóg Jerusalém kã ra ge mũ, kỹ ag tóg, ù tỹ hẽn ri ke ag mỹ vẽn venven mũ

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

sir. K̄y ag tóg ag vigvég m̄ũ, Jerusalém tá ke ag.

54Hã ra capitão tóg, porisa ag mré Jesus ki r̄ir jē n̄i. Ga t̄y ragra ke ěn vég ag tóg m̄ũ, nén kar ti, Jesus ter ěn kã. K̄y tóg ag m̄y e t̄i. K̄y ag tóg: “Topē kósin ja vē m̄ȳr,” he m̄ũ.

55K̄y ũn t̄ytá fag v̄y, tá n̄yt̄i gé, ũ t̄y hēn ri ke fag. Kuvar há tá n̄yt̄i k̄y fag tóg ti vég n̄yt̄i n̄i. Ti mré fag tóg kãmũ ja n̄i, ga t̄y Galiléia tá. Ti ki fag tóg r̄ir ja n̄igt̄i.

56Fag kã ũ fi v̄y t̄y Maria Madalena fi n̄i, jo ũ fi tóg t̄y Maria fi n̄i gé, José mré Tiago m̄ȳnh fi. K̄y ũ fi v̄y t̄y Zebedeu krē ag m̄ȳnh fi n̄i gé. Fag mré ke ũ fag v̄y tá n̄yt̄i gé.

Ag t̄y vēnh kej kã kã Jesus fi

(Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jo 19.38-42)

57Rãké tóg n̄y ha, k̄y ũn há tóg jun m̄ũ. Arimatéia tá tóg kãt̄ig ja n̄i. Ti j̄ijin hã v̄y: José, he m̄ũ. Jesus mré ke ũ vē gé.

58Ēn tóg, Pilatos venh t̄i m̄ũ, k̄y tóg ti m̄y Jesus to v̄i m̄ũ, ti ter kar k̄y. K̄y Pilatos tóg: “he,” he m̄ũ.

59K̄y José tóg Jesus vyn k̄y t̄i m̄ũ sir, kur jãnhkri t̄y ti pãg k̄y.

60K̄y tóg, vēnh kej kã kã ti fig m̄ũ sir. Pó kã ki tóg han ja n̄igt̄i, k̄y tóg tãg n̄i, vēnh kej ti. José t̄ũ vē. Ēn kã kã tóg ti fig m̄ũ sir, k̄y tóg, pó tãpér t̄in k̄y t̄y vēnh kej jãnkã n̄ifénh m̄ũ sir. Kar k̄y tóg t̄i m̄ũ.

61Hã ra Maria Madalena fi v̄y tá n̄i n̄i, Maria ũ fi ke gé. Ti kej rã fag tóg n̄ign̄i k̄y n̄yt̄i n̄i.

Ag t̄y ti kej ki r̄ir

⁶² No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

⁶³ disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

⁶⁴ Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

⁶⁵ Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

⁶⁶ Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

¹ No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

² E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

⁶²Tỹ vaj kỹ, vãnh kán ke kurã ki Topẽ tũ to pã'i ag tóg, vãnh măn mũ sir. Kỹ ag tóg, Pilatos venh mũ mũ.

⁶³Ti mỹ ag tóg: “vãnh kar krĩn kónãn tĩ ĩn tóg tag tó ja nĩ, ha mẽ: “kurã tãgtũ ki sóg rĩr măn ke mũ,” he ja ti nĩ. Ĕg tỹ tag to jykren kỹ ĩg tóg, ã mỹ nén ũ to vĩ sór mũ.

⁶⁴Ĕg mỹ tóg, porisa ag tỹ ti kej ki rĩr há tĩ, kurã tãgtũ ki. Jãvo tóg ĩg mỹ, ti mré mũ tĩ ag tỹ ti to nón kỹ ti péjunh ha mẽ tĩ, kỹ tóg ĩg mỹ ag tỹ vãnh kar mỹ: “rĩr măn ti, ti ter kar kỹ,” henh ha mẽ tĩ gé,” he ag tóg, Pilatos mỹ.

⁶⁵Kỹ Pilatos tóg ag mỹ: “he,” he mũ. “Vỹ nỹtĩ, ti kej ki rĩr ke mũ ag,” he tóg, porisa ũ ag to. “Ti kej ki rĩr há han nĩ, ge kỹ,” he tóg.

⁶⁶Kỹ ag tóg, mũ kỹ ti kej to ag vin mũ, ag tỹ ki rĩr jé sir. Ti kej nĩfe ĩn jy ag tóg tógfĩn mũ gé, vãfe tỹ, pãró to. Ĕn ki ag tóg nỹtĩ nĩ, porisa ag, ũ tỹ ti kej nĩfe kunũg tũ nĩ jé.

Mateus 28

Jesus rĩr măn

(Mc 16.1-10; Lc 24.1-12; Jo 20.1-10)

¹Věnhkán ke kurã tỹ semana kurã ve ki Maria Madalena fi tóg, ti kej venh tĩ mũ, kusãg pẽ ki, Maria ũ fi mré.

²Hã ra ga tóg, ragra ke tar han mũ sir. Kỹ Topẽ tỹ jěně jafã tóg, kanhkã tá kãtére mũ. Kỹ tóg pó tỹ ti kej jãnkã nĩfé ĩn tĩn mũ, kỹ tóg kri nĩ mũ sir, pó ĩn kri.

³ O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

⁴ E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

⁵ Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

⁶ Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

⁷ Ide, pois, depressa eizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

⁸ E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

⁹ E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

¹⁰ Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

¹¹ E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

³Tỹ tóg ta tỹ kóm kóm ke ve nĩ gé, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ãn ti. Ti kur vỹ kópréj nĩ, kukryr kó ri ke.

⁴Kỹ porisa ag tóg jũrũn ke mũ, kamẽg kỹ ag tóg kãgter ve nĩ.

⁵Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tóg, ãn tỹtá fag mỹ: “kamẽg tũg nĩ,” he mũ. “Jesus kanẽg ãjag tóg mũ, ag tỹ krunch to ãn sãg mũ ãn ti.

⁶Ki ti tũ nĩ, rĩr ti huri, hã kỹ tóg ãjag mỹ tó ja nĩgtĩ. Ha kãge jẽg, ãjag tỹ ti nỹgja ve jé.

⁷Kuri, ha ti mré mũ tĩ ag mỹ tónh mũjẽg, ti rĩr mãn ti. Ha vé, ãjag jo tóg tĩg mũ, Galiléiara. Tá ãjag tóg ti venh mũ, ha vem nĩ. Inh vĩ kã jatun tũg nĩ,” he tóg, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ti, ã tỹtá fag mỹ.

⁸Kỹ fag tóg, ti kej tá kãpa kỹ fũrũrũn mũ mũ sir. Fag mỹ tóg e tĩ. Ge ra tóg fag mỹ sér pẽ tĩ, hã kỹ fag tóg pêtẽ mũ sir, fag tỹ Jesus mré mũ tĩ ag mỹ tó jé.

⁹Fag mũ ra Jesus tóg, fag kato tẽ mũ', kỹ tóg fag mỹ: “mỹ sér nỹtĩm nĩ,” he mũ. Vãhã fag tóg, ti to grẽn ke mũ sir. Ti pẽn kãgmĩg fag tóg mũ, kỹ fag tóg, ti krẽm mũg ke mũ gé.

¹⁰Kỹ Jesus tóg fag mỹ: “kamẽg tũg nĩ,” he mũ. “Ha mũjẽg, inh régre ag mỹ tó jé, ag tỹ ga tỹ Galiléia ra mũ jé. Tá ag tóg inh venh ke mũ,” he tóg.

Porisa ag ón

¹¹Fag mũn kỹ porisa tỹ Jesus kej ki rir mũ ãn ag tóg, ãmã ra mũ mũ. Tá junjun kỹ ag tóg, Topẽ tũ to pã'i ag mỹ tó kãn mũ, ag tỹ nẽn vég mũ ãn ti. Kỹ tóg ag mỹ e tĩ.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou

12Kỹ ag tóg, kófa ag mré vènh mǎn kǵ: “èg hǵn hē ri kenh mǔ?” he mǔ jagnē mǵ. Kǵ ag tóg, porisa ag mǵ jǎnkamy e vin mǔ sir.

13“Ón kǵ vènh kar mǵ: “èg nǔgnǔr mǔ jǎvo Jesus mré mǔ tǐ ag tóg, ti péju ja nǐ, kuty si há tá,” hem nǐ,” he ag tóg.

14“Hēn ri ke mǔn pǎi tǵ governador tóg mēnh mǔ, ãjag nǔgnǔr ja ti. Kǵ èg tóg, ti mré vēmén ke mǔ, ti tǵ ãjag vóg kónān tǔ nǐ jé,” he ag tóg, porisa ag mǵ.

15Kỹ porisa ag tóg, jǎnkamy èn mǎn kǵ vènh kar mǵ ónón mǔ mǔ sir, Jesus mré mǔ tǐ ag to. Hǎ kǵ Judeu ag tóg, ver tag tó tǐ, ũnri.

Jesus tǵ ti mré mǔ tǐ ag mǵ vènh ven

(Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jo 20.19-23; Hk 1.6-8)

16Kỹ ti mré mǔ tǐ ag tóg, ga tǵ Galiléia ra mǔ mǔ, pǎnónh ra, Jesus tǵ ag mǵ: “èn ra mǔm nǐ,” he ja èn ra.

17Tá ag tóg ti vég mǔ sir, kǵ ag tóg, ti krēm mǔgmǔg ke mǔ sir. Hǎ ra tóg ũ ag mǵ vènh mǵ tǐ. Ag mǵ tóg tǵ, ki hǎ ke tǔ nǐ ve nǐ.

18Kỹ Jesus tóg, ag rǎ hǎ jē kǵ, ag mǵ: “nén kar vǵ tǵ, inh krēm ke nǐ ha, kanhkǎ tá ke kar, ga tá ke kar ke gé,” he mǔ.

19“Hǎ kǵ mǔjēg, povo kar kanhrǎn jé. Ag tǵ inh ki ge kǵ nǵtǐn kǵ ag kygpem nǐ gé. Inh panh jiji tó kǵ, ti kósin jiji tóm nǐ gé, kǵ Topē kuprǐg jiji tóm nǐ gé, ãjag tǵ ag kygpe kǵ, fag ke gé.

20Kỹ isǵ ãjag mǵ nén tó mǔ kǎmén kǎn nǐ gé, ag tǵ ki króm jé. Ha mē, ãjag mré sóg jē nǐ, kurǎ kar ki, ãjag tovǎnh ke tǔ sóg nǐ

convosco todos os dias até à consumação do século. | ha, ga tũg ke kurã ki ke gé,” he tóg, Jesus
 | ti, ti tỹ ti mré mũ tĩ ag jëgnën kỹ.

O evangelho segundo Marcos

Marcos

Marcos 1

¹ Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

² Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

³ voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

⁴ apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

⁵ Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

⁶ As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

⁷ E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do

Marcos 1

João Batista tỹ Jesus tó

(Mt 3.1-12; Lc 3.1-18; Jo 1.19-28)

¹Sỹ Jesus Cristo kãme sér tónh ke vễ, Topẽ kósin ti.

²Vãsy Topẽ vĩ tó tĩ tỹ Isaías vỹ Jesus to tag rán ja nĩ, kỹ tóg: “ã jo sóg ù jẽnẽnh mũ, ti tỹ vẽn kar kãn jé, ã tĩg ken jo,” he mũ. “Ag jyvẽn jé tóg ke mũ, kỹ tóg ẽpry prun ri ke nĩ.

³Êmã tũ ja tá tóg jẽnẽnh ke mũ, ga kórég tá. Tá tóg ag mỹ: “ẽg Senhor kãtĩg ke jo vẽn jãnhkrigkrig nĩ,” henh ke mũ. “Ãjag jykre pãno tovãnh nĩ, ẽg Senhor kãtĩg ken jo,” he jé tóg ke mũ,” he ja tóg nĩ. João Batista to tóg ke mũ.

⁴Kỹ João Batista tóg ẽmã tũ ja tá jẽ nĩ. Ag jyvẽn tóg tĩ, kỹ tóg: “ã kype jé sóg ke mũ, ã tỹ ã jykre kórég tovãnh kỹ, Topẽ tỹ ã tỹ ti vĩ mranh tỹ ã mỹ vẽn pãte fón jé,” he tĩ sir, vẽn kar mỹ.

⁵Kỹ ga tỹ Judéia tá ke ag tóg ti to kãmũ kãn mũ sir, ẽmã tỹ Jerusalém tá ke ag ke gé. Kỹ tóg ag kygpég mũ sir, goj tỹ Jordão ki, ag tỹ: “Topẽ vĩ mranh ja sóg nĩgtĩ, tag han kỹ,” hen kỹ.

⁶Jó ti kur tóg tỹ kãvãru pãñĩ sór kyki tỹ há nĩ. Kỹ ti vėsógfĩn ja vỹ tỹ nẽn ù fár tỹ há nĩ gé. Ópã hã ko ti tĩ, mỹg mré. Ti jẽn hã vễ.

⁷Kỹ tóg ag mỹ Jesus kãmén kỹ: “ũ tóg inh nón kãtĩg mũ, ha mẽ,” he mũ. “Inh jykre

qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

⁸ Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

⁹ Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

¹⁰ Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

¹¹ Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

¹² E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

¹³ onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

¹⁴ Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

¹⁵ dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

há kãfór ti nĩ. Sỹ tỹ ti camarada nĩnh ke vễ vễ, sỹ ti pẽn né kunũnh ke vễ vễ, hã ra sóg tỹ ti krêm ke pẽ jẽ,” he tóg.

⁸“Goj hã tỹ sóg ãjag kygpenh ke mũ. Jãvo ã tỹ inh nón kãtĩg ke mũ ẽn vỹ Topẽ kuprĩg tỹ ãjag jagrẽ han ke mũ. Ti tỹ ãjag kygpenh ken hã vễ,” he tóg, vễnh kar mỹ.

João tỹ Jesus kype

(Mt 3.13-17; Lc 3.21-22)

⁹Kejẽn Jesus tóg ẽmã tỹ Nazaré tá kãtĩ mũ, ga tỹ Galiléia tá. Kỹ tóg João tá jun mũ, kỹ João tóg ti kypég mũ sir, goj tỹ Jordão ki.

¹⁰Ti tỹ goj kãtã kãkutẽ kỹ kanhkã vỹ nor' he mũ sir vễsỹmér. Kỹ Jesus tóg Topẽ kuprĩg vэг mũ. Sórãg ri ke tóg kãtére mũ. Kỹ tóg Jesus kri góm ke mũ sir.

¹¹Kỹ tóg kanhkã tá vễnh vỹ mễg mũ gé sir, kỹ tóg: “tỹ ã inh kósin pir jẽ, tỹ ã inh fe pẽ jễgtĩ,” he mũ, vễnh vỹ ẽn ti.

Satanás tỹ Jesus krĩn kónãn sór

(Mt 4.1-11; Lc 4.1-13)

¹²Kỹ vễsỹmér Topẽ kuprĩg tóg Jesus krĩn mũ, ti tỹ ẽmã tũ ja ra tĩg jé.

¹³Kurã tỹ 40 (ke) han tóg mũ, ẽmã tũ ja tá nĩ ki. Kỹ vãhã Satanás vỹ ti tỹ ti jóg vỹ mranh han sór mũ, hã ra tóg ke tũ nĩ. Tá misu ag vỹ nẽn kã mĩ mũgtĩ gé, ẽmã tũ ja ẽn tá. Hã ra Topẽ tỹ jẻgnẻ jafã ag tóg tá ti ki rĩr mũ sir.

Jesus tỹ Galiléia ra vỹn ke

(Mt 4.12-22; Lc 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴Kejẽn ag tóg João ség mũ. Ag tỹ ti se kar kỹ Jesus tóg ga tỹ Galiléia ra tĩ mũ. Tá tóg ag mỹ Topẽ tỹ tỹ ẻg pã'i nĩnh ke kãmén mũ, vễnh vỹ sér ẽn ti.

¹⁵Kỹ tóg: “Pẻtẻm ti huri, ẻg tỹ Topẽ tỹ tỹ ẻg pã'i nĩ venh ke ti,” he mũ. “Kỹ ãjag

A vocação de discípulos
Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

jykre kórég tovãnh nĩ. Ti vĩ kri fim nĩ, ãjag tỹ ti tỹ tỹ ěg pã'i nĩ ěn ve jé,” he tóg.

16Kejĕn tóg goj nig mág tỹ Galiléia ěn fyr jagma tĩ mũ. Ti tĩ ra tóg Simão Pedro vég mũ, ti jãvy tỹ André ke gé. Pirã kugmĩ jafã tỹ ag tóg goj ki fón nỹtĩ nĩ, rede tỹ, ag tỹ pirã kugmĩ jé. Ag rãnrãj hã vĕ.

17Kỹ tóg ag mỹ: “inh mré kãmũjĕg,” he mũ. “Pirã kugmĩ há ãjag nỹtĩ. Ājag kanhrãn jé sóg ke mũ, ãjag tỹ ěprã ke ag tỹ inh ki ge han jé,” he tóg.

18Kỹ ag tóg vĕsỹmĕr ag rede tovãnh kỹ ti mré mũ mũ, Pedro ti, André ti ke gé.

19Ag mũ sĩ han mũ ra ag tóg ũn régre ũ ag ve mán mũ gé, Tiago ti, ti jãvy tỹ João ti ke gé. Zebedeu krĕ ag vĕ. Canoa kã ki ag tóg pirã kugmĩ jafã ki han nỹtĩ nĩ.

20Kỹ Jesus tóg vĕsỹmĕr ag jé prĕr mũ. Kỹ ag tóg ag panh ré kỹ mũ mũ. Ag mỹ rãnrãj tĩ ag vỹ ag panh mré canoa kã ki nỹtĩ nĩ. Ag ré kỹ ag tóg Jesus mré mũ mũ sir.

Jesus tỹ vĕjagrĕ kórég kutĕm
(Lc 4.31-37)

21Kỹ ag tóg ěmã tỹ Cafarnaum tá junjun mũ sir. Vĕnhkán ke kurã ki tóg Judeu ag vĕnh kanhrãn jafã kã ra rã mũ, ag kanhrãn jé, Jesus ti.

22Kỹ ti vĩ tóg ag mỹ e tĩ. Vĕnh kar vĩ kãfór ti nĩ, Topĕ vĩ to ěg kanhrãn tĩ ag mré hã. Hã ra tóg ki hã tó mũ.

23Hã ra ũ tóg tá jun mũ. Jagrĕ kórég ti nĩ.

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Calate e sai desse homem.

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

24Kỹ tóg prēr mũ. “Ă tỹ ěg tỹ hẽ ri ke nẽ, Nazaré tá Jesus’?” he tóg. “Ă mỹ ěg kókén sór tũ’? Ă ki sóg kanhró nĩ. Tỹ ă tóg ă pir mỹ Topẽ mré ke nĩ. Ti tũ pẽ vỹ tỹ ă nĩ,” he tóg.

25Hã ra tóg ti jagrẽ mỹ vĩ tar han mũ, kỹ tóg: “vĩ tũg ra,” he mũ. “Ti tovãnh ra,” he tóg.

26Kỹ ti jagrẽ tóg ti ter tĩ han mũ sir. Prēr tóg mũ. Kỹ tóg ti tovãnh mũ.

27Kỹ tóg vẽnĥ kar mỹ e tĩ sir. Jagnẽ mỹ ag tóg: “ne nẽ vé’? Vẽnĥ vĩ tãg mỹ vó?” he mũ. “Vějagrẽ kórég ag mỹ tóg vĩ tĩ, kỹ ag tóg ki ke tĩ, ti kamẽg kỹ. Ag kri ke hỹn,” he ag tóg mũ.

28Kỹ ti kãme tóg vẽnĥ kar kri rũm mũ, Galiléia tá ke kar kri.

Jesus tỹ Pedro má fi tỹ há' he
(Mt 8.14-15; Lc 4.38-39)

29Kar kỹ Jesus tóg ag vẽnĥ kanhrãĥ jafã tá kãkutẽ kỹ Simão Pedro ĩn kã ra rã mũ sir. André mré ti ĩn vẽ. Tiago vỹ João mré ra rã mũ gé.

30Hã ra Pedro prũ fi mỹnh fi vỹ kaga nỹ nĩ. Rỹg fi tóg nỹ nĩ. Kỹ ag tóg Jesus mỹ fi tó mũ.

31Kỹ tóg fi nĩgé kãgmĩ kỹ fi nĩm mũ. Kỹ fi rỹ ěn tóg tũ' he mũ sir. Ag ki fi tóg rĩr mũ sir, Pedro má fi.

Jesus tỹ ũn kagyga ag tỹ há' he
(Mt 8.16-17; Lc 4.40-41)

32Kurã ěn kã kuty tá ag tóg ũn kagyga ag tatĩ kãmũ mũ, ũn jagrẽ kórég ag mré hã.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expulsando os demônios.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote

33 Ĕmã ěn ki ke kar ag vỹ ti ĩn jãnkã tá nỹtĩ mũ.

34 Kỹ Jesus tóg ag tỹ há' há' he kãn mũ sir, fag tỹ ke gé. Vějagrě kórég pan kãn tóg mũ gé. Kỹ vějagrě kórég ag tóg ti mỹ vỹ sór mũ, ag tỹ ti ki kanhró nỹtĩn kỹ. Hã ra tóg ag mỹ: “vỹ tũg ra!” he mũ.

Jesus tỹ ti jóg mré vỹ
(Lc 4.42-44)

35 Tỹ vaj kỹ tóg kurã ke ra nĩ mũ. Kỹ tóg ěmã tũ ja ra tĩ mũ sir, tá Topě mré vỹ jé.

36 Kỹ Simão ag tóg ti kaněnh mũ mũ, ti jãvãnh kỹ.

37 Kỹ ag tóg ti mỹ: “věnh kar vỹ ã kaněg mũ,” he mũ.

38 Hã ra tóg ag mỹ: “mũ nỹ, ěmã ũ ra,” he mũ. “Sỹ věnh kar mỹ Topě vỹ tó hã jé sóg kãtĩg,” he tóg.

39 Kỹ ag tóg ga tỹ Galiléia kar mĩ mũ mũ. Věnh kanhrãn jafã krēm tóg ag mỹ Topě vỹ tó mũ sir. Ag jagrě kórég pan tóg mũ gé.

Jesus tỹ ũn kaga kren vãnh tỹ há' he
(Mt 8.1-4; Lc 5.12-16)

40 Kỹ kejěn ũn kaga kren vãnh vỹ ti to kãtĩ mũ, věnh kaga tỹ lepra han kỹ nĩ ũ. Kỹ tóg ti mỹ: “ã mỹ isỹ há' he sór tũ'?” he mũ. “Ã hã tóg inh mỹ isỹ há' henh ke nĩ,” he tóg.

41 Kỹ tóg Jesus mỹ jagtar nĩ. Kỹ tóg ti nĩgě tỹ ti mẽ kỹ ti mỹ: “hej, há' he jé ã tóg ke mũ,” he mũ.

42 Kỹ ti kaga kren vãnh ěn tóg tũ' he mũ věsỹmér. Kỹ tóg jãnhkri nĩ sir, ti fãr ti.

43 Kỹ tóg ti mỹ vỹ tar han kỹ:

44 “ker ũ mỹ tó hě'. Topě tũ ki rĩr tĩ hã mỹ tóm nĩ, kỹ Topě mỹ Moisés tỹ vãsỹ ěg mỹ

e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

⁴⁵ Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

¹ Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

² Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

³ Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

⁴ E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

⁵ Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

⁶ Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

⁷ Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

nén tó ja ěn nĩm nĩ. Hã tigrĩn vėnh kar vỹ ģ tỹ há' he mũ tag ki kanhrãn mũ,” he tóg.

⁴⁵ Ge ra ũn kaga ja ěn tóg vėnh kar mỹ Jesus tỹ ti tỹ há' he tó mũ sir. Kỹ ti kãme ěn vỹ vėnh kar kri rũm mũ. Hã kỹ Jesus tóg ěmã ũ ki vėnh ven tũ nĩgtĩ. ěmã tũ mĩ tóg tĩgtĩ, hã ra ag tóg ěmã kar tá ti to kãmũ tĩ.

Marcos 2

Jesus tỹ ũn kãhrĩn kỹ nỹ tỹ há' he

(Mt 9.1-8; Lc 5.17-26)

¹ Kejėn Jesus tóg kurã ũ kã ěmã tỹ Cafarnaum tá jun mãn mũ, kỹ ag tóg mėg mũ sir, ti tỹ tá nĩ ěn ti.

² Kỹ ũn e ag vỹ ti tá junjun mũ, kỹ ag tóg ti to vėnh mãn mũ, kỹ tóg fór nĩ, jãnkãmĩ hã. Kỹ tóg ag mỹ Topė vĩ tó mũ sir.

³ Hã ra ũ ag tóg ũn kãhgrĩ vyn kỹ tá junjun mũ sir. Ũ tỹ 4 (ke) ag vė.

⁴ Hã ra ag tóg vėnh e ěn tigrĩn ti pėtėm tũ nĩn kỹ ti kri ĩn nón mũ. Kỹ ag tóg nor ěn ki ũn kaga ěn tėrem mũ, kur kã kã ti fi kỹ.

⁵ Kỹ Jesus tóg ag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ vėg mũ sir. Kỹ tóg ũn kaga ěn mỹ: “inh kósin, ģ tỹ Topė vĩ mranh ja ěn vỹ tũ tĩ ha,” he mũ.

⁶ Hã ra Topė vĩ to ěg kanhrãn tĩ ũ ag vỹ tá nỹtĩ gé. Kỹ ag tóg ti vĩ to jykrėn kónãn kỹ:

⁷ “ti tỹ ne tó nė? “ he mũ, jagnė mỹ, komėr hã. “Topė to vĩ kónãn vė. Topė hã ne ti pin kỹ ěg tỹ Topė vĩ mranh tỹ tũ' he há nĩnh mũ. Ti tỹ vėsy Topė han vė,” he ag tóg mũ.

⁸ E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

⁹ Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

¹⁰ Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

¹¹ Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

¹² Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

¹³ De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

¹⁴ Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

¹⁵ Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com

⁸Hã ra Jesus tóg ag jykre ki kanhró nĩ, ti fe tỹ. Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ne to jykrén kónãñ nẽ?” he mũ.

⁹“Ne nỹ ãjag mỹ vẽnĥ mỹ nỹ? Ûñ kãnhgrĩn kỹ nỹ tag mỹ sóg: ã tỹ Topẽ vĩ mranh ja ěn vỹ tũ tĩ ha, hé. Kỹn mỹ ãjag mỹ vẽnĥ mỹ? Sỹ ti mỹ: nĩ ra, ã kur gég tĩg, henh ke nẽ ha. Kỹn mỹ ãjag mỹ vẽnĥ mỹ ke gé'?”

¹⁰Isỹ ãjag mỹ inh jykre ven sór vẽ ha. Tỹ sóg ěprã ke fi kósin nĩ. Tá sóg krỹg ke mũ, Topẽ vĩ mranh tỹ vẽnĥ pãte fón ke tá. Sỹ tá krỹg mũ ven jé sóg ke mũ, ãjag mỹ,” he tóg. Hã kỹ tóg ùñ kãnhgrĩn kỹ nỹ ěn mỹ:

¹¹“nĩ ra, ã kur gé tĩg,” he mũ.

¹²Kỹ tóg vãhã jěgně mũ sir. Ti kur gég tóg mũ sir, kỹ tóg ag rĩnve tĩg há han mũ sir, ùñ kãnhgrĩn kỹ nỹ ja ěn ti. Vẽnĥ kar mỹ tóg e tĩ, kỹ ag tóg Topẽ to: “ěg jykre kãfór ti nĩ,” he mũ. “Ge ve ja tũ ěg nỹtĩ,” he ag tóg mũ sir.

Jesus tỹ Levi jé prěr
(Mt 9.9-13; Lc 5.27-32)

¹³Kỹ Jesus tóg tĩg mãn mũ, goj nig mág tỹ Galilėia ra. Kỹ vẽnĥ e ag tóg ti pėnĩn vẽnĥ mãn mãn mũ sir. Kỹ tóg ag kanhrãñ mũ, fag ke gé.

¹⁴Ti tĩg mãn kỹ tóg Levi vėg mũ, Alfeu kósin. Hã ra tóg ti rãnhřãj han nĩ nĩ. Governo mỹ tóg imposto kaja mãg tĩ. Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “inh mré kãtĩg,” he mũ. Kỹ tóg jěgně kỹ ti mré tĩ mũ sir.

¹⁵Kỹ tóg kejėñ ti ĩñ krēm jėg mũ. Hã ra ag tóg ti mré e nĩ, governo mỹ jãnkamy mãg

seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

tĩ ag, Topẽ vĩ mranh tĩ ù ag ke gé. Ti nón mũ mũ ag tóg e tãvĩ nýtĩ.

16Hã ra Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ù ag vỹ tỹ Fariseu nýtĩ gé. Jesus vég ag tóg mũ, ti tỹ Topẽ vĩ mranh tĩ ag mré jẽn kỹ. Kỹ ag tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “ti ne tóg ùn jykre pãno ag mré jẽg mũ’,” he mũ.

17Hã ra Jesus tóg mẽg mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “ùn kagyga tũ ag vỹ médico venh mũ tũ nĩgtĩ’. Hã ra ùn kagyga ag hã vỹ ti venh mũ tĩ,” he mũ. “Inh pijé ù tỹ vỹjykre kuryj han mũ ag mỹ: ãjag jykre tovãnh nĩ, he sór tĩ’. Û tỹ Topẽ vĩ mranh mũ ãn ag hã mỹ sóg: ãjag jykre tovãnh nĩ, he sór tĩ,” he tóg.

Jesus tỹ vãkre kãmén

(Mt 9.14-17; Lc 5.33-39)

18Kejẽn João mré mũ tĩ ag tóg vãkrég mũ, Fariseu ag ke gé. Jẽg tũ ag nĩ, ag tỹ Topẽ mỹ há nýtĩ jé. Kỹ ag tóg Jesus mỹ: “João mré mũ tĩ ag vỹ tóg vãkrég mũ, Fariseu mré mũ tĩ ag ke gé,” he mũ. “Jo ã mré mũ tĩ ag ne tóg vãkrég tũ nĩ’,” he ag tóg.

19Kỹ tóg ag mỹ: “vẽnh kyprũg venh kãmũ mũ ag pijé vãkrég tĩ’,” he mũ. “Fénhta vẽ mỹr, vẽn kyprũg ti, kỹ ùn prũg mũ ãn mré ke ag tóg ti venh kãmũ tĩ. Ge ti nĩ, inh mré mũ tĩ ag mỹ. Isỹ ag mré nĩn kỹ tóg ver ag mỹ sér tĩ.

20Hã ra tóg kejẽn jun mũ, inh kurã ti, kỹ ag tóg inh pére mũnh mũ. ãn kã hã ag tóg vãkrenh ke mũ,” he tóg.

21“Fag pijé vãfe kygnej tũ tỹ kur si jar ki hynhan tĩ’. Fag tỹ ùn kygnej tũ tỹ ki hynhan kỹ tóg jaran kenh mũ. Kỹ kur si jar ãn tóg mág mũ sir. Ûn kygnej hã tỹ fag tóg

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

ki hynhan tĩ, kỹ tóg jaran ke tũ nĩgtĩ,” he tóg, ti jykre tåg to.

22“Kỹ vinho vỹ ge nĩgtĩ gé,” he tóg mũ gé. “Ëg pijé vinho kajã tỹ ti fár si tỹ sako ki kujëg tĩ mỹr'. Ke tũ nĩ mũ ra tóg kunãnh kỹ jarn kenh mũ. Kỹ vinho tóg tũ' henh mũ, sako ti ke gé. Vinho kajã tỹ ti fár tåg ki kujën ke vë mỹr,” he tóg, ti jykre tåg to.

Jesus tỹ vënhkán ke kurã kãmén

(Mt 12.1-8; Lc 6.1-5)

23Kejën tóg, ti mré mũ tĩ ag mré trigo kré mĩ tĩ mũ. Vënhkán ke kurã vë. Ag mũn kỹ ag tóg trigo mó tỹ kym ke mũ, ag tỹ ko jé.

24Kỹ Fariseu ã ag tóg Jesus mỹ: “ha vé, ag tỹ ne jé vënhkán ke kurã ki ag tỹ nén han ke tũ han nẽ?” he mũ.

25Kỹ tóg ag mỹ: “vó,” he mũ. “Davi tỹ nén han mũ to jykren nĩ. Ti kókĩr nĩn kỹ tóg ti tỹ nén han ke tũ han gé, ti mré mũ tĩ ag mré, hã ra Topë pijé ti to jũ mũ!, ha mẽ.

26Topë ãn kã ra tóg rã. Ën kã Abiatar vỹ tỹ Topë tũ to pã'i nĩ. Tá tóg Topë jamĩ ãn kó, tỹ ti tỹ konh ke tũ ra. Topë tũ ki rĩr tĩ ag hã tỹ konh ke vë vë. Hã ra tóg kó, ti mré mũ ag ke gé. Rán kỹ tóg nĩ nĩ,” he tóg.

27“Ha mẽ, Topë vỹ ãg mỹ vënhkán ke kurã nĩm, ãg tỹ ki vënhkán jé. Hã ra tóg tỹ kurã kórég han tũ nĩ.

28Hã kỹ sóg tỹ vënhkán ke kurã to pã'i nĩ gé. Tỹ sóg ãprã ke fi kósin nĩ mỹr,” he tóg.

Marcos 3

Jesus tỹ ãn nĩgé tóg tỹ há' he

(Mt 12.9-14; Lc 6.6-11)

1Kejën tóg vënh kanhrãñ jafã ra rã mãn mũ. Hã ra ã tóg tá jẽ nĩ, ti nĩgé tóg tóg ja nĩ.

² E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

³ E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

⁴ Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

⁵ Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

⁶ Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

⁷ Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

⁸ de Jerusalém, da Iduméia, além do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

⁹ Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

²Kỹ ag tóg ti tugnȳm mũ sir. “Kema ti tỹ v̄nhkán ke kurã ki ti tỹ há' he ve jé,” he ag tóg mũ. Ag tỹ pã'i ag mỹ ti tó sór v̄, ti tỹ v̄nhkán ke kurã ki Topẽ v̄i mranh kỹ.

³Hã ra Jesus tóg ãn nĩgé kórég ãn mỹ: “kunĩg,” he mũ.

⁴Kỹ tóg ag kar mỹ: “v̄nhkán ke kurã ki ãg h̄yn ne han mũ', ãg tỹ Topẽ v̄i ki króm jé? ãg mỹ h̄yn n̄n ã há han mũ'? ãg tỹ ã tũ kókén k̄yn mỹ kórég tũ n̄nh mũ'? ãg mỹ ã kren han mũ h̄yn'? ãg tỹ ã tén k̄yn mỹ há n̄nh mũ h̄yn'?” he tóg. Hã ra ag tóg ti mỹ v̄i tũ n̄i sir.

⁵Kỹ tóg jũ mũ sir. Fe kaj tóg n̄i sir, ag krĩ tũ n̄ytĩn kỹ. “Ã nĩgé tỹ kr̄yg' hé,” he tóg ti mỹ. Kỹ tóg há' he mũ sir, v̄ãhã.

⁶Kỹ v̄ãhã Fariseu ag tóg mũ mũ sir, jagn̄e mré ti to jykrén jé, pã'i mág tỹ Herodes mré ke ag mré ke gé. “ãg h̄yn h̄e ri ken k̄y ti tén mũ?” he ag tóg mũ.

Jesus tỹ goj nig fyr tá ag kanhrãn

⁷Hã ra Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mré goj nig mág tỹ Galiléia ra tĩ mũ, v̄nh e tũg ja ra. Ge ra v̄nh e ag tóg ti nón mũ mũ. Ga tỹ Galiléia tá ag tóg kãmũ mũ, ga tỹ Judéia tá ke gé,

⁸ẽmã tỹ Jerusalém tá, ga tỹ Iduméia tá, goj tỹ Jordão mã tá, ẽmã tỹ Tiro tá, ẽmã tỹ Sidom tá ke gé. E tãv̄i ag n̄ytĩ, e p̄. Ti tỹ n̄n han mũ kar m̄e k̄y ag tóg ti to kãmũ mũ.

⁹Kỹ Jesus tóg v̄nh e tỹ ti kutãn k̄y ti mré mũ tĩ ag mỹ tó mũ, ag tỹ ti mỹ canoa jãján jé.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes
Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas
Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

10Ũ tỹ hēn ri ke tỹ tóg há' he ja nĩ. Hã kỹ ãn kagyga tỹ hēn ri ke ag tóg ti pēnĩ nỹtĩ. Ag tỹ ag nĩgé tỹ ti mẽ sór vē, fag ke gé.

11Kỹ ãn jagrē kórég ag vỹ tá nỹtĩ gé. Ag tỹ Jesus ve kỹ ag tóg prēnprēr mũ sir. “!..Tỹ ã Topē kósin ne..!” he ag tóg mũ.

12Kỹ tóg ag mẽ vỹ tar han mũ. “Ker inh kāmén hē’,” he tóg.

Jesus tỹ ã tỹ 12 (ke) ag vin
(Mt 10.1-4; Lc 6.12-16)

13Kejēn tóg pānónh ra tĩ mũ. Kỹ tóg tá ag jé prēr kỹ ag kuprēg mũ, ag vin jé.

14Ũ tỹ 12 (ke) ěn ag kuprēg tóg mũ sir, ag tỹ tỹ ti mré mũ tĩ nỹtĩ jé, ti tỹ ag jēgnē jé, Topē vỹ tó jé.

15Ag mẽ tóg vējykre nĩm mũ, ag tỹ vējagrē kórég pan to tar nỹtĩ jé.

16Ũ tỹ 12 (ke) ag hã vē, ha mẽ: Simão, Jesus tỹ ti jiji ã hã vỹ: Pedro, he mũ,

17Tiago ke gé, ti jāvỹ tỹ João mré, Zebedeu krē tag ag. Jesus tỹ ag jiji ã hã vỹ: Boanerges, he mũ, ěg vỹ ki ke hã vỹ: ta tỹ tỹrỹr he ri ke ag, he mũ,

18André ke gé, Filipe ke gé, Bartolomeu ke gé, Mateus ke gé, Tomé ke gé, Tiago ke gé, Alfeu kósin tag ti, Tadeu ke gé, Simão ke gé, ag tỹ ã to: Zelote, he mũ tag ti,

19Judas Iscariotes ke gé, ã tỹ pã'i ag mẽ Jesus ven mũ ěn ti.

Topē vỹ to ěg kanhrãn tĩ ag tỹ Jesus to vỹ kónãn
(Mt 12.22-32; Lc 11.14-23; 12.10)

20Kỹ Jesus tóg ag mré tĩg kỹ ti jamã tá jun mũ. Kỹ vēnh e tóg sir tá vēnh mãn mãn mũ, kỹ tóg ag jēn ke mũ ra vēnh mẽ tĩ.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expelle os demônios.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus

21Kỹ ti kanhkã fag vỹ ti kãme mẽ kỹ ti kãgmính kãmũ mũ. “Krĩ vãnh mỹ nĩ ve ti nĩ,” he fag tóg. Hã ra tóg fag mré tĩ tũ nĩ.

22Kỹ Topẽ vỹ to ãg kanhrãn tĩ ag tóg tá junjun mũ gé, ti ve jé. Jerusalém tá ag tóg kãmũ jẽg. Ag tỹ ti to: “Japo tỹ tóg jagrẽ nĩ. Hã kỹ tóg vễjagrẽ kórég ag pan tĩ,” hen kỹ. “Belzebu jykre han tóg tĩ, Nén-Kórég ag pã'i mág ẽn jykre ti,” he ag tóg.

23Kỹ Jesus tóg ag jé prẽr kỹ: “Satanás vỹ vễjagrẽ kórég pan tũ nĩgtĩ mỹr,” he mũ.

24“Pã'i pir krẽm ke ag tỹ jagnẽ kato tẽgtẽn kỹ ag tóg jagnẽ kãgtẽn kãn ke mũ.

25Đn pir krẽm ke fag tỹ jagnẽ kato tẽ kỹ fag tóg jagnẽ kãgtẽn kãn ke mũ gé.

26Satanás krẽm ke ag tỹ jagnẽ kato tẽ kỹ ag tóg jagnẽ tỹ tũ' henh ke mũ gé, kỹ tóg tũ' he mũ sir, Satanás ti.

27Ëg tỹ ù tar ãn tá ti tỹ nẽn ù pēju sór kỹ ãg tóg, ti se vén tĩ. Kar kỹ hã ãg tóg ti tũ mãn ke mũ sir. Ge ti nĩgtĩ, sỹ nẽn han mũ ti. Japo vỹ tar nĩ, hã ra sóg hur ti sé. Hã kỹ sóg ti tũ ag kygvãg mũ sir. Ag jagrẽ kórég ẽn pan sóg mũ sir,” he tóg.

28“Sỹ ke há vễ, hã kỹ sóg tó mũ. Topẽ vỹ ãjag mỹ vãnh pãte fón kãn mũ, ãjag tỹ ti vỹ mranh ja kar ẽn tỹ, ãjag tỹ ti to vỹ kónãn ẽn mré hã.

29Jãvo ãjag tỹ Topẽ kuprĩg to vỹ kónãn kỹ tóg ãjag mỹ vãnh pãte fón mãn ke tũ nĩ. Ën vỹ ãjag hã kã nĩ nĩ. Kurã tũ ti nĩ,” he tóg.

30Ag mỹ tóg ke mũ, ag tỹ ti to: “Japo tỹ tóg jagrẽ nĩ,” hen kỹ.

Jesus mré ke pẽ fag

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

(Mt 12.46-50; Lc 8.19-21)

31Kỹ ti mýnh fi tóg ti jávy ag mré ti venh kãtĩ mũ. Re tá fag nýtĩ. Kỹ fag tóg ù jēnēg mũ, ti to.

32Jesus pénĩn tóg fór tĩ, kỹ tóg ti mý: “ã mýnh fi vỹ re tá jē, ã jávy ag mré. Fag tỹ ã mré vēmén sór vē,” he mũ.

33Kỹ tóg: “mē’,” he mũ.

34Hã ra tóg ùn nĩgnĩg kỹ nýtĩ ag ki ěvãnh kỹ ag to: “inh mýnh fi hã vē, inh jávy ag hã vē gé,” he mũ.

35“Û tỹ Topē vĩ han mũ ěn ag hã vỹ tỹ inh jávy nýtĩ, inh ve fag ke gé, inh mýnh fi ke gé,” he tóg.

Marcos 4

Jesus tỹ nén fy kãmén
(Mt 13.1-9; Lc 8.4-8)

1Kejēn Jesus tóg goj nig mág tỹ Galilėia fyr tá ag kanhrãn mãn mũ. Hã ra vēnh e vỹ ti pénĩn nýtĩ, vēnh e tãvĩ, hã kỹ tóg canoa kã ra rã kỹ kã kã nĩ mũ. Hã ra vēnh e vỹ nig fyr tá vēnh mãn kỹ nýtĩ.

2Kỹ tóg ag mý:

3“kejēn ù tóg nén ù fy krãn tĩ mũ,” he mũ.

4“Ti tỹ krãn kỹ ti fy ù tóg ěmĩn kri kutē mũ. Kỹ sēsĩ tóg ti ko mũ sir.

5Ti fy ù tóg pãró kri kutē mũ, ga e tũ ki, kỹ tóg kãnhmar mur mũ vē, ga sĩ ěn ki.

6Hã ra tóg rã tỹ ěg nĩno kã sa kỹ ti pũn mũ. Ti jãre han tũ nĩn kỹ tóg tóg mũ.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

14 O semeador semeia a palavra.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a

7Ti fy ũ tóg sónh kã ki kutẽ mũ, kÿ tóg ti mré mur mũ. Ti kri tóg rŭm ke mũ sir. Kÿ tóg kanĕn tũ nĩ.

8Ti fy ũ tóg ga há kri kutẽ mũ. Kÿ tóg ti mur kÿ mog há han mũ. Kanĕn há han tóg mũ gé. Ũ tóg kanĕ tÿ 30 (ke) han, jo ũ vÿ kanĕ tÿ 60 (ke) han, jo ũ vÿ kanĕ tÿ 100 (ke) han.

9Ũ nĩgrĕg nÿtĩ tÿ tÿ jĕmĕ jé,” he tóg.

Jesus tÿ nĕn fy kãmén
(Mt 13.10-23; Lc 8.9-15)

10Ũn e ĕn ag mũ kar kÿ ti mré nÿtĩ ag tóg, ti ki nĕn fy kãme jĕmĕg mũ. Kÿ ag tóg ti mÿ: “ã tÿ ĕg mÿ ne tó nĕ?” he mũ.

11Kÿ tóg: “ãjag hã tóg Topĕ tÿ tÿ ĕg pãli nĩ ki kanhró nÿtĩnh mũ, ijo tó ja tũ ĕn ki,” he mũ. “Hã ra sóg ĕn ag mÿ: tag ri ke ti nĩ, he tãvĩ han mũ.

12Ũ tÿ ón kÿ mĕg mũ ag mÿ sóg tó há han ke tũ nĩ. Kÿ ag tóg ag tÿ vég mũ ra ki kagtĩg nÿtĩnh mũ. Ag tÿ mĕg mũ ra ag tóg to jykrĕn ke tũ nĩ. Kÿ ag tóg Topĕ ki ge tũ nÿtĩ gé. Kÿ Topĕ tóg ag mÿ vĕnh pãte fón ke tũ nĩ gé,” he tóg.

13Kÿ tóg ag mÿ: “ãjag tÿ to jykrĕn tũ tóg tĩ, sÿ ãjag mÿ nĕn fy kãmén kÿ,” he mũ. “Kÿ ãjag mÿ ũ to jykrĕn há nÿtĩnh mũ’, sÿ kar kÿ ãjag mÿ nĕn ũ kãmén mãn kÿ?” he tóg.

14Kÿ tóg ag mÿ: “ũ tóg nĕn fy krãn tĩ, kÿ ti tÿ Topĕ vĩ tó vĕ, hã vÿ: krãn, he mũ. Nĕn fy krãn ri ke vĕ,” he tóg.

15“Ti fy ũ vÿ ĕmĩn kri kutẽ mũ. Topĕ vĩ mĕg mũ ũ ag vĕ. Ag tÿ mĕg mũ ra Satanás tóg ag mÿ tÿ tũ’ he mũ, vĕsÿmĕr. Kÿ ag tóg

ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido

ki kagtīg nýtí ha. Ēp̄ry kri kutē mū ri ke ag hã vē sir.

16Hã ri ken hã vē gé, ti t̄y p̄aró kri kr̄an mū ěn ti. Ag t̄y Topē vī mē k̄y ag tóg vēs̄ymér: hej, he mū sir. Ag m̄y tóg sér t̄i.

17Hã ra ag tóg nén fy kré j̄are tū ri ke nýtí, k̄y ag tóg mū sī han mū, Topē mré. Nén ũ jagy kutē k̄y ag tóg sir tovānh mū vēs̄ymér, ũ t̄y Topē tugr̄in ag kato tē k̄y.

18Ti t̄y sónh k̄a ki kr̄an mū ěn hã vē gé, hã v̄y t̄y, Topē vī mēg mū ag nýtí gé.

19Hã ra ag tóg, ag r̄anhr̄aj hã mī ěkrég mū, ón k̄y riko nī sór k̄y. Nén ũ kar to ag tóg ěn t̄i, hã k̄y Topē vī tóg, ag m̄y tū' he mū sir. K̄y ag tóg kanēn há han tū nī.

20K̄y ti t̄y ga há ki kr̄an mū ěn v̄y t̄y Topē vī mēg mū ag nýtí gé. Hej, he ag tóg mū sir, kanēn há han ag tóg mū, ũ tóg kanē t̄y 30 (ke) han mū, ũ tóg kanē t̄y 60 (ke) han mū, ũ tóg kanē t̄y 100 (ke) han mū,” he tóg.

Jesus vī ki kanhr̄an k̄ame

(Lc 8.16-18)

21K̄y tóg ag m̄y: “ěg pijé néj grug k̄y k̄ē krēm f̄eg t̄i', ěg pijé k̄ym̄y krēm f̄eg t̄i',” he mū. “Ti f̄eg jaf̄a kri ěg tóg f̄eg t̄i, ti t̄y ěg m̄y j̄ēngr̄e han jé.

22Hã k̄y ājag t̄y, ājag t̄y nén ki kagtīg ěn ki kanhr̄an k̄an ke vē.

23Ũn nigr̄eg nýtí t̄y t̄y j̄ēmē jé,” he tóg.

24“Hã k̄y j̄ēmē há han, inh vī ti. Ājag mré ke ag jyk̄re tugn̄ym ājag tóg t̄i, k̄y ājag tóg

vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

ag mǝ vī tar han tĩ. Hã ra Topẽ vỹ ãjag mǝ vī tar han ke mũ gé, ha vem nĩ,” he tóg.

25“Ũ tỹ ti vī to jykrén há han mũ ěn tar han jé tóg ke mũ. Jãvo tóg ũ tỹ nén ũ to jykrén há han tũ nĩn kỹ tóg ti mǝ tũ' he mũ sir, ti tỹ nén ũ to jykrén sĩ han mũ ra,” he tóg.

Jesus kãtig mãn ke kãme

26Kỹ Jesus tóg ag mǝ: “Topẽ tỹ tỹ ěg pã'i nĩ vỹ ge nĩnh mũ, ha mẽ,” he mũ. “Kejẽn ũ vỹ tóg nén ũ fy krãn mũ, ti japy ki.

27Krãn kar kỹ tóg jatun mǝ nĩ nĩ. Kejẽn tóg vãhã venh tĩ mũ. Hã ra ti fy ěn vỹ mur ja nĩ. Mog ja tóg nĩ. Kỹ tóg: “ti hẽ ri ken kỹ mur'?” he mũ.

28Jãvo tóg vėsóg ki mog, kar tóg mó han, kỹ tóg vãhã kanẽn mũ sir, ti mó kã ki.

29Ti tỹ tóg' he kỹ tóg krég mũ sir, ke tũ nĩ kỹ tóg fãg mũ sir,” he tóg.

Topẽ vī tỹ vėnh kar kri rũm ke

(Mt 13.31-32, 35; Lc 13.18-19)

30Kỹ Jesus tóg: “Topẽ tỹ tỹ ěg pã'i nĩ vỹ

31ka tỹ krén ri ke nĩ,” he mũ. “Ti krãn ěg tóg tĩ.

32Ti mog kỹ tóg vãhã vãnh kãfór kar nĩ. Kỹ sėsĩ vỹ ti féj kã ki ti jagfe han kỹ kã ki krėg tĩ.

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

33Kâmén tỹ hěn ri ke han tóg, ag tỹ to jykren jé.

34“Tag vỹ ge nĩnh mũ,” he tóg tĩ, ãn e ag mỹ. Hã ra tóg ti mré mũ tĩ ag hã mỹ kâmén há han mũ, ag pin kỹ.

Jesus tỹ kóho tỹ tũ' he

(Mt 8.23-27; Lc 8.22-25)

35Hã tỹ kuty tá tóg ag mỹ: “mũ nỹ, goj nig mág kafã ã ra,” he mũ.

36Hã kỹ ag tóg vėnh e ěn ré kỹ ti mré canoa kã mĩ mũ mũ sir. Hã ra ã ag tóg ti mré mũ mũ gé, canoa ã kãmĩ.

37Kejėn kãka tar tãvĩ vỹ tóg vãhã krog he mũ. Kỹ goj tóg canoa kã ki krém krém ke kỹ fãn sór mũ sir.

38Hã ra Jesus tóg nũr nỹ, fakrĩnh kỹ, canoa nér tá. Kỹ ag tóg ti rĩn kỹ ti mỹ: “Senhor, ěg kãgter ha mẽ tóg tĩ. Mỹ ã mỹ tỹ nén ã tũ?” he mũ.

39Kỹ tóg rĩr mũ sir, kỹ tóg kóho mỹ vĩ tar han mũ, ti mỹ: “krỹg he ra,” hen kỹ. Kỹ tóg tũ' he mũ. Katy' he tóg mũ.

40Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ne jé kaně junjur ně? ãjag mỹ inh ki ge há han tũ?” he mũ.

41Kỹ ti jykre tóg ag mỹ e pẽ tãvĩ tĩ sir. Jagně mỹ ag tóg: “kóho vỹ ti vĩ han, goj ti ke gé,” he mũ.

Marcos 5

Jesus tỹ vėjagrė kórég tỹ mil ag pan

(Mt 8.28-34; Lc 8.26-39)

1Kỹ ag tóg goj nig mág kafã ã tá junjun mũ sir, Gerasa tá ke ag tá.

- ² Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,
- ³ o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;
- ⁴ porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.
- ⁵ Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.
- ⁶ Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,
- ⁷ exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuuro-te por Deus que não me atormentes!
- ⁸ Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!
- ⁹ E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.
- ¹⁰ E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.
- ¹¹ Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.
- ¹² E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.
- ¹³ Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e
- ² Jesus tỹ canoa kã tákãkutẽ mũ ra ã tóg ti kato tẽ mũ. Jagrẽ kórég ti nĩ. Vẽnh kej tá tóg kãtĩ mũ.
- ³ Tá tóg ãmã nĩ. Ag tỹ ti senh ke mũ ra tóg vẽnũ mỹ tĩ.
- ⁴ Ti se tỹ hẽn ri ke han ja ag tóg nĩgtĩ vẽnũ, ferro tỹ, ti nĩgé, ti pẽn ke gé. Hã ra tóg ãn kykym kãn ja nĩgtĩ. Ag tỹ ti kanhrãn sórmũ ra ag tóg ti tỹ hẽn ri ke ja tũ nĩgtĩ.
- ⁵ Kutỹ mrẽ kurã ki tóg prẽr tĩgtĩ, vẽnũ kej tá. Pãró ãn ki pó génh kỹ tóg tỹ vẽnũh tĩgtĩ.
- ⁶ Ti tỹ kuvar há tá Jesus ve kỹ tóg ti kato vẽnũhvãg kãtĩ mũ, kỹ tóg ti krẽm grĩnh ke mũ.
- ⁷ Prẽr tóg mũ, kỹ tóg: “!..Jesus'..!” he mũ, “!..kynhmỹ Topẽ kósin'..! ã isỹ hẽn ri kenh mũ,” he tóg. “!..Topẽ jiji tó kỹ sóg ã mỹ to vĩ mũ, ã tỹ inh vóg kónãn tũ nĩ jé..!” he tóg.
- ⁸ Hã ra tóg ti mỹ: “ti tovãnh ra, Nén-Kórég’,” he ja nĩ.
- ⁹ Kỹ tóg ti mỹ: “ã jiji hẽn ri ke tĩ,” he mũ. Kỹ tóg: “Mil,” he mũ. “E tãvĩ ãg nỹtĩ,” he tóg, Nén-Kórég ti.
- ¹⁰ Kỹ tóg to vĩ, to vĩ, he mũ, ti tỹ ãmã ãn ki ti kutẽm tũ nĩ jé.
- ¹¹ Hã ra ag mẽn tỹ porko ag tóg jẽg nỹtĩ, pãnónh ãn kri.
- ¹² Kỹ Nén-Kórég ag tóg ti mỹ: “ag mẽn to ãg jẽnẽ, ãg tỹ ag ki ge jé,” he mũ.
- ¹³ Kỹ tóg ag mỹ: “hej,” he mũ. Kỹ ag tóg ãn ti tovãnh kỹ porko ag ki ge mũ sir. Kỹ ag

a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

tóg rán ki re mũ sir, porko ag. Năgnăr kăn ag tóg mũ sir, goj nig mág ki, porko tỹ mil régre ag hỹn.

14Kỹ porko ki rĩr tĩ ag tóg pétẽ mũ sir, ěmă ra. Tá ag tóg kămén kăn mũ, ũ tỹ Nén-Kórég tỹ jagrẽ ja ěn ti. Kỹ ag tóg Jesus to mũ kăn mũ sir, nén ěn ve jé.

15Hă ra ũn jagrẽ kórég ja ěn tóg kur tu kỹ nĩ nĩ. Krĩ há tóg nĩ gé. Kỹ ag fe tóg jũrũn ke mũ.

16Kỹ ũ tỹ vég mũ ag tóg ti kămén mũ sir.

17Hă kỹ ag tóg Jesus mỹ: “ha ěmă tag ki kutẽ,” he mũ, ti tỹ ag rã hă nĩ tũ nĩ jé.

18Ti tỹ canoa kă ki rã kỹ ũn jagrẽ kórég ja tóg: “nhỹ ã mré tĩg mũ,” he mũ.

19Hă ra tóg ti mỹ: “nejé. Ha tĩg, ã ĩn ra, ã tỹ ã mré ke ag mré nĩ jé,” he mũ. “Ag mỹ kămén nĩ, ěg jóg mág tỹ ã tỹ há' he mũ ti, ti tỹ ã jagăgtăn mũ ti,” he tóg.

20Kỹ tóg tĩ mũ. Ěmă tỹ Decápolis tá tóg Jesus tỹ ti tỹ há' he ěn kămén mũ. Kỹ tóg vĕnh kar mỹ e tĩ sir.

Jairo tỹ ti kósin fi kaga tỹ Jesus mỹ tó

(Mt 9.18-19; Lc 8.40-42)

21Kỹ Jesus tóg goj nig mág kafă ra tĩg măn mũ, canoa kămĩ. Kỹ vĕnh e tóg ti jo vĕnh măn mũ, goj fyr tá.

22Kỹ Judeu ag vĕnh kanhrăn jafă to pă'i tỹ Jairo tóg tá jun kỹ Jesus krĕm mũg ke mũ.

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônica do que nela se operara,

23Ti mǝ tóg: “inh kósin fi vǝ tǝg sór mǝ. Kunĩg, ã tǝ ã nĩgẽ tǝ fi mẽ jẽ, fi tǝ há' he jẽ, fi kren jẽ,” he mǝ.

24Kǝ tóg ti mré tĩ mǝ. Hã ra ãn e ag tóg ti nón mǝ kǝ ti kutã mǝ.

Õn tǝtã kaga fi

(Mt 9.20-22; Lc 8.43-48)

25Ag mǝ ra ãn tǝtã ã fi tóg ag nón tĩ mǝ. Kyvẽnh krǝg ja tũ han kǝ fi tóg nĩ, prǝg tǝ 12 (ke) ki.

26Médico ag mǝ fi tóg vẽnh ven tǝ hẽn ri ke han, to fi tóg fi tǝ nẽn vãm kãn, hã ra fi tóg há' he tũ nĩ, ke han han fi tóg.

27Hã ra fi tóg Jesus kãme mẽ ja nĩgtĩ.

28Kǝ fi tóg: “sǝ hẽn ri ke mũn ti kur mẽg kǝ sóg há' henh mǝ,” he mǝ. Kǝ fi tóg vẽnh e kã mĩ tǝg kǝ ti nón ti kur mẽg mǝ sir.

29Kǝ vãhã fi kyvẽnh tóg gãm ke mǝ sir, kǝ fi tóg ki kanhró nĩ, fi kaga tǝ há' he ẽn ti.

30Hã ra Jesus tóg ti fe tǝ ki kanhró nĩ gẽ. Kǝ tóg vẽnh e kã ki vĩrĩn ke kǝ: “ũ nǝ inh kur mẽ'?” he mǝ.

31Kǝ ti mré mǝ tĩ ag tóg ti mǝ: “vẽnh kar tǝ ã kutã vẽ,” he mǝ.

32Kǝ tóg tã mĩ ẽvãnh kǝ fi vég mǝ.

33Kǝ fi tóg jũrũn ke mǝ. Ti krẽm mũg ke kǝ fi tóg ti mǝ kãmẽn kãn mǝ sir.

veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

34Hã ra tóg fi mÿ: “inh kósin,” he mÿ. “Ã tÿ inh ki rã hã kÿ ã tóg há' hé. Ha tÿg, jatun mÿ. ã tÿ há' he vë ha,” he tóg.

Jairo kósin fi rÿr mãn

(Mt 9.23-26; Lc 8.49-56)

35Ti tÿ ver fi mré vëmén jë ra Jairo mré ke ã ag tóg ti tá junjun mÿ. “Ã kósin fi vÿ hurter. Ti kutãn mãn tÿg nÿ,” he ag tóg mÿ.

36Hã ra Jesus tóg: “to krÿ kufy han tÿg nÿ, inh vÿ hã kri nÿm nÿ,” he mÿ.

37Kÿ tóg ãn e ag mÿ kamëg kÿ ag mÿ: “Pedro hã vÿ tÿg mÿ inh mré, Tiago ke gé, Tiago jãvy tÿ João ke gé,” he mÿ.

38Ag tÿ Jairo ãn tá junjun kÿ tóg ãn kygfÿ mÿ fag mÿ:

39“ãjag tÿ ne jé kygfÿ në,” he mÿ. “ãjag tÿ ne jé vësÿrénh në? Ter tÿ fi nÿ. Fi nÿr vë,” he tóg. ãn vësÿrénh jagy han mÿ ãn fag mÿ tóg ke mÿ.

40Hã ra fag tóg ti to é he mÿ. Kÿ tóg fag pan kÿ gÿr fi mÿnh fag mré fi venh rã mÿ, ti mré kãmÿ mÿ ag mré.

41Fi nÿgé kãgmÿ kÿ tóg fi mÿ: “talitá cumi,” he mÿ. Ëg vÿ ki ke, hã vÿ: “nÿ ra, jÿ,” he mÿ.

42Kÿ vãhã gÿr fi tóg, nÿ kÿ kynë tÿ nÿ sir. Kri prÿg tÿ 12 (ke) fi nÿ. Kÿ tóg ag mÿ e tãvÿ tÿ.

⁴³ Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

¹ Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

² Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

³ Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

⁴ Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

⁵ Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

⁶ Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

⁷ Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

⁴³Hã ra tóg ag mÿ: “ker ù mÿ tó hē!” he mÿ. “Ha fi mÿ vĕjĕn ven,” he tóg.

Marcos 6

Jesus jamã tá ke ag tÿ ti to é he
(Mt 13.53-58; Lc 4.16-30)

¹Kÿ Jesus tóg ti mré mÿ tĩ ag mré ĕmã tÿ Nazaré tá jun mÿ sir, ti jamã tá.

²Vĕnhkán ke kurã ki tóg ag vĕnh kanhrân jafã krĕm ag kanhrân mÿ. Ag tÿ ti vĩ mĕ kÿ tóg ag mÿ e tĩ. “Hē tán hÿn ki kanhrân. Û nÿ hÿn ti kanhrân?” he ag tóg. “Ēg tÿ nĕn han vānh hÿnhan tóg tÿgtĩ.

³Ďn han tĩ ĕn vĕ mÿr. Maria fi kósin vĕ, Tiago, José, Judas, Simão ag kãke vĕ mÿr, kÿ ti ve fag vÿ ĕg mré nÿtĩ gé. Ti tÿ ne jé ĕg kãfór nĩ sór nĕ?” he ag tóg. Kÿ tóg ag mÿ ù nÿ.

⁴Kÿ tóg ag mÿ: “ĕmã ù tá ke ag tóg Topĕ vĩ tó tĩ to é he tũ nÿgtĩ,” he mÿ. “Ti jamã tá ke ag tóg ti to é he tĩ jãvo, ti mré ke ag, ti kanhkã ag,” he tóg.

⁵Kÿ tóg tá nĕn ù han tũ nĩ sir. Ûn kagyga pipir ag hã tÿ há! he tóg, ti nĕgé tÿ ag mĕ kÿ.

⁶Kÿ tóg ti mÿ e tĩ, ag tÿ ti ki ge tũ nÿtĩn kÿ. Hã kÿ tóg ĕmã kãsir mĩ tÿg kÿ ag kanhrân tĩ nĩ sir.

Jesus tÿ ù tÿ 12 (ke) ag jĕgnĕ
(Mt 10.5-15; Lc 9.1-6)

⁷Kÿ tóg ù tÿ 12 (ke) ag jé prĕr mÿ. Kÿ tóg ag jĕgnĕg mÿ, ùn régre tĩn', ùn régre tĩn' he tóg. Ag mÿ tóg vĕjÿkre nĩm mÿ, ag tÿ vĕjagré kórĕg pan jé.

⁸ Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

⁹ que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

¹⁰ E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permaneci aí até vos retirardes do lugar.

¹¹ Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

¹² Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

¹³ expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, unguindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

¹⁴ Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

¹⁵ Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

⁸Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag mũn kỹ ãmĩ ma mũ tũg nĩ, sako ke gé, jãnkamy ke gé,” he mũ.

⁹“Vãtó hã va mũm nĩ, pẽ né ke gé, pẽn to ró ti,” he tóg.

¹⁰“Ãjag tỹ ãmã ù tá junjun kỹ, ãjag tỹ ãn kãra ge mũ hã ki nũgnũr' hem nĩ, hã ki ãjag tỹ kurã ki panh ke mũ ãn tá krỹg nĩ,” he tóg.

¹¹“Ãmã ù tá ke ag tóg kejẽn ãjag mỹ: “kãgem nĩ,” henh ke tũ nĩ, ag tỹ ãjag kãmén mẽ sór tũ nỹtĩn kỹ. Kỹ ãjag pẽn hã kykũnh nĩ, ãjag tỹ tá pa kỹ. Kỹ ag tóg Topẽ tỹ ag to kórég nĩ ki kanhrãn mũ, ha mẽ. Ki hã sóg tó mũ. Kurã tỹ ãgno kã, isỹ vẽn kar jykre tugnyĩm ke kurã ãn kã ag tóg jagtar nỹtĩnh mũ, ag tỹ ãjag vĩ jẽmẽ jãvãnh nỹtĩn kỹ,” he tóg.

¹²Kỹ ag tóg mũ mũ sir. “Ãjag jykre tovãnh nĩ,” he ag tóg mũ, vẽn kar mỹ.

¹³Vẽjagrẽ kórég pan ag tóg mũ, ha mẽ. Ûn kagyga ag to ag tóg azeite tĩn mũ, kỹ ag tóg ag tỹ há' he kãn mũ sir.

João Batista ter
(Mt 14.1-12; Lc 9.7-9)

¹⁴Kỹ pã'i mág tỹ Herodes tóg Jesus kãme mẽg mũ. Vẽn kar vỹ ti kãmén tĩ, hã kỹ tóg mẽg mũ. Kỹ tóg: “João Batista hỹn, “ he mũ. “Ti ter ja tán hỹn vỹn ké. Hã kỹ tóg ãg tỹ nẽn han vãnh hynhan tĩ,” he tóg, Jesus to.

¹⁵Hã ra ù ag tóg Jesus to: “Elias vẽn,” he mũ. Kỹ ù ag tóg: “Topẽ vĩ tó tĩ vẽn, vãỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag ri ke vẽn,” he mũ gé.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

16Kỹ Herodes tóg ti tỹ ti kãme mẽ kỹ: “João hỹn ti ter ja tá vỹn ké, sỹ ùn krĩ kym ja ãn ti,” he mũ.

17 Herodes vỹ João se ja nĩ, vễse ja kã ki tóg ti fón ja nĩ, Herodias fi tugrĩn. Tỹ fi Filipe prũ fi nĩ, ti jãvy, hã ra tóg fi tỹ prũg mũ.

18Kỹ João tóg ti mỹ: “ã hã ne tóg ã jãvy prũ fi tỹ prũg mũ!. Kỹ ã tóg Topẽ vĩ mranh mũ,” he ja nĩ.

19Tag tugrĩn Herodias fi tóg ti to kórég ja nĩ, hã kỹ fi tóg ti tén sór ja nĩ, hã ra fi tóg ti tỹ hẽ ri ke ja tũ nĩ.

20Herodes vỹ ti kamẽg ja nĩ, ti tỹ jykre kuryj nĩn kỹ. Topẽ jykre hã han tóg tĩ ja nĩgtĩ. Kỹ Herodes tóg ti jy nĩgãn ja nĩ, ti jykre há tugrĩn. Ti vỹ tóg ti mỹ mẽ há ja nĩ, ge ra tóg to jykrén ja tũ nĩ.

21Kejẽn tóg fi tỹ ti tén ke ki króm ke mũ. Herodes tóg ti mur ja kurã ãn ki fénhta mág han mũ, tenente ag mỹ, soldado ag pãi ag mỹ ke gé, ùn riko ag mỹ ke gé.

22Fénhta ãn ki fi kósin tytãg fi tóg ag mỹ vễnh grén mũ, kỹ fi tóg Herodes ag mỹ sĩnvĩ tãvĩ jẽ. Kỹ tóg fi mỹ: “ã tỹ nén to vỹ mũ tỹ sóg ã mỹ nĩm mũ,” he mũ.

23Fi mỹ tóg: “sỹ ke há vễ,” he mũ. “Ã tỹ nén to vỹ mũ kar nĩm jé sóg ke mũ, isỹ nén kar kuju mré hã,” he tóg.

24Kỹ fi tóg fi mỹnh fi to tĩg kỹ fi mỹ: “Inh hỹn ne to vĩnh mũ?” he mũ. Kỹ fi tóg: “João krĩ to vĩm nĩ,” he mũ.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé,

25Kỹ fi tóg vēsýmér ti to vēnhvãg tĩ kỹ ti mỹ: “inh mỹ ũri João Batista krĩ tỹ pénky kã kã nĩm,” he mũ.

26Kỹ Herodes tóg fe kaj mág han mũ sir. Hã ra tóg fi mỹ: “sỹ ke há vễ,” he ja nĩ, hã kỹ tóg fi mỹ han sór mũ, ti mré nỹtĩ ag tỹ mẽ kãn ja nĩn kỹ.

27Hã kỹ tóg porisa ũ jẽnẽg mũ, vễse ja ra, ti tỹ João krĩ kym kỹ ma kãtĩg jé.

28Kỹ tóg ti krĩ ma kãtĩ mũ sir. Pénky kã kã nĩm kỹ tóg tytãg fi mỹ nĩm mũ. Kỹ fi tóg fi mỹnh fi mỹ ma tĩ mũ.

29Kỹ João mré mũ tĩ ag tóg ti venh mũ mũ, ti ter mẽ kỹ. Kỹ ag tóg ti há va mũ mũ, vễnh kej tá ti péju jé sir. Hã to jykrén kỹ Herodes tóg Jesus to: “João hỹn ti ter ja tá rĩr mãn, hã kỹ tóg nén ve vãnh ẽn hynhan mũ,” he mũ.

Jesus tỹ ũ tỹ 5 mil (ke) ag jẽn

(Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jo 6.1-14)

30 Jesus tóg ti tỹ ũn vin mũ ag jẽnẽj ja nĩgtĩ, ag tỹ vễnh kar mỹ ti kãmén jé, ũn kagyga ag tỹ há' he jé ke gé. Hã ra ag tóg kejẽn ti to vỹnvỹn ke mũ sir, ti mỹ ag tỹ nén han ja ẽn kãmén jé.

31Hã ra ag tóg tá e nĩ. Kãmũ ag tóg nỹ nĩ, hã kỹ tóg ag jẽn ke mũ ra vễnh mỹ tĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “mũ nỹ, ẽg pir mỹ ẽmã tũ ja ra mũ jé, ẽg vễnhkãn sĩ han jé,” he mũ.

32Kỹ ag tóg ag pir mỹ canoa kã mĩ goj nig mág ẽn kã mĩ mũ mũ sir, ẽmã tũ ja ra.

33Hã ra ũn e ẽn ag tóg ag mũ ve kỹ ag ki kanhrãn mũ. Kỹ ag tóg goj fyr jagma pétẽ

de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinquenta em cinquenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

mũ, ag jy. Ag jo ag tóg tá junjun mũ sir. Ëmã kar tá ag tóg kãmũ ja nĩ, hã kÿ ag tóg e nÿtĩ.

34 Jesus tÿ tá jun kÿ tóg sir ãn e ag vég mũ, kÿ ag tóg ti mÿ jagtar nÿtĩ. Ti mÿ ag tóg tÿ ãg mÿg tÿ mé ri ke nÿtĩ. Û tÿ ãg mÿg ki rĩr tũ nĩn kÿ tóg jagtar nÿtĩgtĩ.

35 Hã ra tóg rãké nÿ sir, kÿ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mÿ: “rãké ti nÿ ha, ki ti ãmã tũ nĩ,” he mũ.

36 “Ã tÿ ag mÿ ha mũjÿg’, hen kÿ tóg há tĩ vÿ. Kÿ ag tóg ãmã kar mĩ mũnh mũ, vÿjÿn jãvãnh jé,” he ag tóg

37 Hã ra tóg ag mÿ: “ha inhhã ag jÿn ge,” he mũ. Kÿ ag tóg: “kÿ ãg mÿ jãnkamy tÿ hÿn ri ke tÿ ãmĩ kajãm mũ?” he mũ.

38 Kÿ tóg ag mÿ: “ãmĩ tÿ hÿ ri ke nÿ ki nÿtĩ? Ha venh mũ jÿg,” he mũ. Ag tÿ ve kÿ ag tóg: “ũ tÿ 5 (ke) vÿ, pirã régre ke gé,” he mũ.

39 Kÿ tóg ag mÿ: “nĩgnĩ ra, vÿnhmãn kÿ, re kri, mrugmru há kri,” he mũ.

40 Kÿ ag tóg vÿnhmãn kÿ nĩ’, vÿnhmãn kÿ nĩ’ he mũ. Û vÿ tóg 100 (ke) nĩ’ he mũ, jo ã tóg 50 (ke) nĩ’ he mũ, ag vÿnhmãn ã.

41 Kÿ tóg ãmĩ mré pirã génh kÿ kanhkã ki ãvãnh mũ. Kÿ tóg Topë mré vĩ mũ sir. Kÿ tóg ãmĩ kupãg mũ sir. Ti mré mũ tĩ ag mÿ tóg vin mũ, ag tÿ ãn e ãn mÿ kãnhkrén jé. Pirã régre tÿ tóg vÿnh kãpópãm mũ gé sir.

42 Kÿ vÿnh kar vÿ ko kãn kÿ funfór mũ sir.

43 Kÿj tÿ 12 (ke) fãn ag tóg mũ sir, ãmĩ ke tÿ, pirã ke tÿ.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

51 E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré
Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

44 Ëmĩ ãn ko mũ ag tóg tỹ ãn tỹ 5 mil (ke) ag nỹtĩ, ãn tỹtá fag tó tũ.

Jesus tỹ goj kri tĩg
(Mt 14.22-33; Jo 6.15-21)

45 Vēsỹmér Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “ijo kafã ã ra mũjêg, ãmã tỹ Betsaida ra,” he mũ. “Isỹ ãn e tag ag mỹ: ha mũjêg, henh ke vë ver,” he tóg.

46 Ag mũ kar kỹ tóg pãnónh to tãpny mũ, Topẽ mré vĩ jé.

47 Kuty ãn kã canoa tóg ver tĩ nĩ, goj kãmĩ. Jo Jesus tóg tar tá jẽ nĩ, ti pir mỹ.

48 Hã ra ag tóg canoa vóg kỹ ronron mũ sir. Mũ kónãn ag tóg mũ sir, kãka tỹ ag kato tẽn kỹ. Hã ra Jesus tóg kurã ke ra ag to kãtĩ mũ, goj kri tĩg kỹ, ti pẽn kã mỹr. Kỹ tóg ag tá jun kỹ ag pãtén sór ve nĩ.

49 Kỹ ag tóg jũrũn ke kỹ: “vẽnh kuprĩg vë,” he mũ. Kỹ ag tóg kamêgmêg kỹ vëkrênkrër mũ.

50 Ag kar tỹ ti ve kỹ ag tóg jũrũn ke mũ. Hã ra tóg vēsỹmér ag mỹ: “kamêg tũg nĩ, inh hã vë,” he mũ.

51 Kỹ tóg canoa kã ki rã mũ sir ag mré. Kỹ kãka tóg tũ' he mũ sir. Kỹ tóg ag mỹ e tãvĩ tĩ.

52 Ag tỹ to jykrén tũ tóg tĩ. Ver ag tóg krĩ tũ nỹtĩ, hã kỹ ag tóg Jesus jykre ki kagtĩg nỹtĩ ver, ti tỹ ãmĩ pir tỹ ãn e jẽn ja ra.

Jesus tỹ Genesaré mĩ tĩg
(Mt 14.34-36)

53 Kỹ ag tóg canoa kã mĩ pa kỹ ga tỹ Genesaré tá junjun mũ. Tá ag tóg canoa nỹgnỹn mũ sir.

54 Ag kãpa kỹ tá ke ag tóg vēsỹmér ti ki kanhrãn mũ.

⁵⁵ e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

⁵⁶ Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

¹ Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

² E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

³ (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

⁴ quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

⁵ interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

⁶ Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está

⁵⁵Kỹ ag tóg ãn kar mĩ pétẽ mũ sir, ag tỹ ãn kagyga ag gé kãmũ jé. Kur kã ki ag vin kỹ ag tóg ag gé kãmũ mũ. Ti jëg jan ra ag tóg ti nón mũ mũ.

⁵⁶Ti tỹ ãmã ã tá jun kỹ ag tóg vënh kaga gé kãmũ tĩ. Kỹ ag tóg ãn prur ki ag vin tĩ. ãmã mág tá ag tóg ge tĩ, ãmã kãsir mĩ, vãnh kã mĩ ke gé. “Mỹ ã mỹ há, ãg tỹ ã kur tów mẽ jé?” he ag tóg tĩ. Kỹ ag tóg há' há' he kãn tĩ sir, ag tỹ ti kur tów mën kỹ.

Marcos 7

Judeu ag si ag jykre ti

(Mt 15.1-9)

¹Kejën Fariseu ag tóg Jesus to vënhmãn mũ, Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag mré. Jerusalém tá ag kãmũ ja nĩ.

²Hã ra ag tóg ti mré mũ tĩ ã ag tỹ nĩgpég mẽ kã jën vég mũ, hã kỹ tóg ag tỹ ag jëgry tĩ.

³Fariseu ag tóg nĩgpe kar kỹ tỹ jëg tĩ, ag tỹ Judeu ag si ag jykre han kỹ.

⁴Ag tỹ negocio tá kãmũ kỹ ag tóg vëso tỹ kó'kó' he tĩ, goj tỹ. Vëso tỹ kó he kar hã ag tóg jëg tĩ. Vëjykre si tỹ hën ri ke han ag tóg tĩ. Caneca mré kukrũ to ag tỹ kó he tĩ, lata to ke gé, nén kar to.

⁵Kỹ Fariseu ag tóg Jesus mỹ: “ã mré mũ tĩ ag tỹ hë ri ken kỹ ãg si ag jykre han tũ nĩ nẽ? Ag tỹ ne jé ag nĩgé to tỹ kó he tũ ra jën nẽ?” he mũ.

⁶Hã ra tóg ag mỹ: “Isaías vỹ ãjag to vĩ ja nĩgtĩ, vãsỹ, kỹ tóg rán kỹ nĩ,” he mũ. “Ti vĩn hã vë, ha mẽ: “povo tag vỹ ag nũnẽ hã

escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

⁷ E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

⁸ Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

⁹ E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

¹⁰ Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

¹¹ Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

¹² então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

¹³ invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

¹⁴ Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

¹⁵ Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

¹⁶ [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

tỹ inh mỹ vĩ há han tĩ, hã ra ag jykre pijé tỹ inh jykre nỹ'.

⁷Fagrĩnh mỹ ag tóg iso grĩnh ke tĩ, hã ra ag tóg ěprã ke ag jykre to: Topẽ tỹ tón hã vễ, he tĩ,” he ja tóg nĩgtĩ, Isaías ti,” he tóg, Jesus ti. “Hã ra tóg ãjag to ki hã tó ja nĩ, ãjag jykre régre nỹtĩn kỹ.

⁸Topẽ vĩ tovãnh ãjag tóg mũ. Hã ra ãjag tóg ěprã ke jykre hã han tĩ,” he tóg.

⁹“Ãjag hã vĩ Topẽ vĩ mranh tĩ', ãjag tỹ ãjag jykre si han kỹ,” he tóg. “Hã ra tóg ãjag mỹ há nỹ.

¹⁰Moisés tỹ ãjag mỹ Topẽ vĩ tó kỹ tóg ãjag mỹ: “ã mỹnh fi mré ã panh kamẽg nĩ, fag jagãgtãn nĩ,” he ja nĩgtĩ. “Û tỹ ti han mũ fag mỹ vĩ kónãnh mũ ěn tén jé ã tóg ke mũ,” he ja tóg nĩgtĩ.

¹¹⁻¹²Moisés jãvo ãjag tóg: “ã tỹ ã han mũ fag jagãgtãn sór tũ nĩn kỹ fag mỹ ón kỹ: “Topẽ tũ vễ, isỹ nén ti,” hem nĩ,” he tĩ. Gen kỹ tóg fag jagãgtãn tũ nĩ. Ti tỹ fag to é he vễ. ãjag jykre kórég hã vễ,” he tóg.

¹³Kỹ tóg ag mỹ: “Topẽ vĩ mranh ãjag tóg tĩ, ti jẽgja ki ãjag tóg ěprã ke ag jykre hã ki króm sór tĩ. Ge tỹ hẽn ri ke han ãjag tóg tĩ, ón kỹ,” he mũ.

Nén tỹ ěg kavénh mũ
(Mt 15.10-20)

¹⁴Kỹ tóg vẽnũ kar jé prẽr mãn kỹ ag mỹ: “inh vĩ jẽmẽ ra,” he mũ.

¹⁵“Vějẽn pijé ěg kavénh tĩ'. Nén tỹ ěg ki kãpa mũ hã vĩ ěg kavénh tĩ. ěg tỹ nén ù vẽnũ mỹ han mũ hã vĩ ěg kavénh tĩ.

¹⁶Û nĩgrẽg nỹtĩ tỹ tỹ jẽmẽ jé,” he tóg.

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

17Ti tỹ ti pir mỹ ãn kã ra rã kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mỹ: “ẽg mỹ kãmén há han nĩ, ã vĩ tag,” he mũ.

18Kỹ tóg ag mỹ: “kỹ ãjag mỹ ver ki kanhrãn tũ?” he mũ. “Ëg jẽn tỹ ẽg jẽnky kã ra rã kỹ tóg ẽg kavénh tũ nĩgtĩ mỹr.

19Ëg nug kã ra tóg rã mũ, kar ẽg tóg fón tĩ. Hã kỹ tóg tỹ nén ù tũ nĩ,” he tóg. Hã kỹ Jesus tóg vễjẽn kar to: “há ti nĩ,” he mũ.

20Kỹ tóg: “nén tỹ ẽg ki kãpa hã vỹ ẽg kavénh tĩ,” he mũ,

21“hã vỹ: jykrén kónãn, ùn mén tũ fag to én, nén ù péju, ù tén, ti prũ tũ fi mré nỹ, fi mén tũ mré nỹ,

22nén kar to én, vễjykre pãno han, ti tỹ nén ù nenh mẽ, ù kato vỹ kónãn, vễnh mỹ inh ag kãfór kar nĩ, he tĩ, krĩ tũ, he mũ.

23Nén kar kórég ẽn tóg ẽg ki kãpa tĩ, hã kỹ tóg ẽg kavénh tĩ,” he tóg.

Jesus tỹ tytãg sĩ fi jagrẽ kórég kutêm
(Mt 15.21-28)

24Kỹ tóg tá kãkutẽ mũ sir, ẽmã tỹ Tiro ra tĩg jé, ẽmã tỹ Sidom ra ke gé. Tá tóg ãn ù krêm rã mũ, kỹ tóg: “ker ù inh nĩgja ki kanhrãn hẽ,” he mũ. Ge ra ag tóg ki kanhrãn mũ.

25Kỹ vễsỹmér fóg ù fi tóg kãtĩ mũ. Fi kósín fi vỹ jagrẽ kórég nĩ. Kỹ fi tóg ti krêm mũg ke mũ, ti tỹ fi mỹ fi kósín fi jagrẽ kórég ẽn kutêm jé.

26Hã ra fi tóg Grego vỹ hã tó tĩ. Ga tỹ Siro-Fenícia tá ke fi vễ. Ti mỹ fi tóg to vỹ mãn', to vỹ mãn' he mũ.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito

27Vãhã tóg fi mÿ: “ëg jën vÿ tÿ ëg krë tÿ ko jafã nÿ,” he mÿ. “Vënh mÿ ti nÿ, ëg tÿ ëg krë jamÿ tÿ kasor mÿ fón kÿ,” he tóg.

28Hã ra fi tóg: “hÿ,” he mÿ. “Hã ra kasor sÿ tóg ëg krë jamÿ mru vár ën ko tÿ,” he fi tóg.

29Kÿ tóg: “tó há han ã tóg. Ha tÿg, fi jagrë kórég tóg hur kutë, ã kósin fi ki,” he mÿ.

30Kÿ fi tóg fi ïn ra tÿ mÿ sir. Fi tÿ tá jun mÿ ra fi kósin fi tóg nÿ nÿ, kÿmÿ kri, hã ra fi jagrë kórég ën vÿ kutë ja nÿ.

Jesus tÿ ïn vÿ vãnh vÿn

31Kÿ Jesus tóg ëmã tÿ Tiro ki ga ki kutë mÿ. Kÿ tóg ëmã tÿ Sidom mÿ tÿ mÿ gé sir. Ëmã tÿ 10 (ke) fÿn rãm kÿ tóg ga tÿ Galiléia ki goj nig mág tá jun mÿ sir.

32Kÿ ag tóg ti to ïn kutu pére kãmÿ mÿ, ïn vÿ kar vãnh. Kÿ ag tóg ti mÿ: “ã nÿgé tÿ ti mÿ,” he mÿ.

33Hã ra tóg ti pére tÿ mÿ, ti pin kÿ. Kÿ tóg ti nÿgé juféj tÿ ti nÿgrëg nor nÿgfénh mÿ. Kÿ tóg ti nÿnë to sug mÿ sir.

34Kÿ tóg kanhkã ki ëvãnh kÿ ÿnh' ÿnh' ke mÿ sir. Kÿ tóg ti mÿ: “efatá,” he mÿ. Ëg vÿ ki ke hã vÿ: “ti nÿgrëg jé nor' hé,” he mÿ.

35Kÿ ti nÿgrëg tóg nor' he mÿ sir. Ti nÿnë tóg kavar mÿ sir. Vÿ tóg mÿ sir. Há' he tóg mÿ sir vësÿmër.

36Kÿ tóg ag tÿ tó kamëg mÿ, hã ra ag tóg tugtó kãn mÿ, ti tÿ: “ker tó hë', ker tó hë',” he mÿ ra.

37Kÿ ag fe tóg hën ri ke mÿ. “Ti tÿ nén han mÿ vÿ tóg há tãvÿ nÿ,” he ag tóg. “Ïn kutu

esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

¹ Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

² Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

³ Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

⁴ Mas os seus discípulos lhe responderam: Onde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

⁵ E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

⁶ Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

⁷ Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

⁸ Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

ag ãmẽ han tóg, ãn vĩ vãnh ag vĩ han tóg mũ gé,” he ag tóg.

Marcos 8

Jesus tỹ ù tỹ 4 mil (ke) ag jẽn

(Mt 15.32-39)

¹Kejẽn ãn e ag tóg vẽnhmãn kỹ nỹtĩ mãn mũ, hã ra ag tỹ nẽn ã konh ke tóg tũ tĩ. Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ:

²“inh mỹ ag tóg jagtar nỹtĩ,” he mũ. “Kurã tãgtũ han ag tóg huri, ãg mré, hã ra ag tóg vẽnjẽn ve ja tũ nĩgtĩ.

³Sỹ ag kókĩnkĩr ra ag mỹ: ha mũjẽg, hen kỹ tóg inh mỹ ù ag kãgter ha mẽ tĩ, ãmĩn kri. Kuvar gy tóg nĩ, ù ag jamã ti,” he tóg.

⁴Kỹ ag tóg ti mỹ: “ãg hẽ ri ken kỹ ãmĩ venh mũ, ãmã tũ ja tag ti ki, ãg tỹ ag jẽn jé?” he mũ.

⁵Hã ra tóg: “ãmĩ tỹ hẽ ri ke nỹ ki nỹtĩ ge?” he mũ. Kỹ ag tóg: “ũ tỹ 7 (ke) vỹ ki nỹtĩ,” he mũ.

⁶Kỹ tóg vẽnh kar mỹ: “nĩgnĩ ra, ga kri,” he mũ. Kỹ tóg ãmĩ tỹ 7 (ke) ãn mãn kỹ Topẽ mré vĩ mũ. “Inh mỹ tóg há tĩ,” he tóg. Kỹ tóg kupãg' mũ sir. Ti mré mũ tĩ ag mỹ tóg vin mũ sir, ag tỹ vẽnh kar mỹ kãnhkrén jé sir.

⁷Kãkufár pipir vỹ ki nỹtĩ gé. Kỹ tóg to Topẽ mré vĩ mũ gé, kỹ tóg ag mỹ: “ha kãnhkré,” he mũ gé.

⁸Kỹ ag tóg ko kãn mũ sir. Funfór ag tóg mũ. Hã ra tóg kén mũ sir. Kre tỹ 7 (ke) fãn tóg mũ, ti ke ãn ti, ag tỹ génh kỹ.

⁹ Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

¹⁰ Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu
Mateus 16.1-4

¹¹ E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

¹² Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

¹³ E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes
Mateus 16.5-12

¹⁴ Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

¹⁵ Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

¹⁶ E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

¹⁷ Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

⁹ Û tỹ 4 mil (ke) ag vễ, hễn ri ke mũn, ẽmĩ ko mũ ag. Kar kỹ tóg ag mỹ: “mũ nỹ,” he mũ.

¹⁰ Kỹ tóg vễsỹmẻr ag mrẻ canoa kã ki rã mũ, kỹ ag tóg ga tỹ Dalmanuta ra mũ mũ.

Fariseu ag tỹ milagre ve sỏr
(Mt 16.1-4)

¹¹ Kỹ Fariseu ag tóg ti tá junjun mũ, ỏn kỹ ti ki jễmẻ jẻ. Kỹ ag tóg ti mỹ nẻn han vẫnh to vỹ mũ, ti tỹ ag mỹ han jẻ. Ag tỹ ti jykre to: “Topẻ jykre mỹ vỹ?” he sỏr vẻ.

¹² Kỹ tóg ti fe tỹ jẻngẻr jagy han mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg ẻg tỹ nẻn han vẫnh hã ve sỏr mũ,” he mũ. “Sỹ ke há vẻ, hã kỹ sỏg ke mũ: venh ke tũ ãjag nỹ. Ûri ke ag vỹ ẻg tỹ nẻn han vẫnh venh ke tũ pẻ nỹ,” he tóg, ag mỹ.

¹³ Kỹ tóg ag rẻ kỹ tĩ mũ sir. Canoa kã ki tóg rã mẫn mũ, kỹ tóg kafã ù ra tĩ mũ sir.

Vẻjykre kỏrẻg kãme
(Mt 16.5-12)

¹⁴ Hã ra ti mrẻ mũ tĩ ag tóg ẻmĩ ki ẻkrẻn ja tũ nỹ. Ễmĩ pir hã vỹ canoa kã kã nỹ.

¹⁵ Hã ra tóg ag mỹ: “ha mẻ, Fariseu tỹ fermento há kamẻg nỹ. Herodes tỹ fermento há kamẻg nỹ gẻ,” he mũ.

¹⁶ Kỹ ag tóg jagnẻ mỹ: “ẻmĩ kã ẻg jatun, hã kỹ tóg tag tỏ mũ,” he mũ.

¹⁷ Hã ra Jesus tóg ki kanhrỏ nỹn kỹ ag mỹ: “ẻmĩ tũ ti tĩ, he tũg nỹ,” he mũ. “Inh vỹ ki kagtĩg nỹtĩ ve ãjag tóg nỹtĩ. Sỹ nẻn han mũ to jykẻn tũ nỹtĩ ve ãjag tóg nỹtĩ. Krĩ tũ nỹtĩ ve ãjag tóg nỹtĩ.

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvís? Não vos lembrais

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

18 Ājag kanē ra ājag kyvó nýtī ve nī. Ājag nīgrēg ra ājag tóg kutu nýtī ve nī. Mī ēkrén nī,

19 sý ěmī tý 5 (ke) tý ũn e jēn ja ěn mī. Ũ tý 5 mil (ke) ag vỹ kó, mýr, hã ra tóg kén. Ājag kěj tý hě ri ke fãn, ěmī ke týtý?“ he tóg. Kýt ag tóg: “kěj tý 12 (ke),” he mū.

20 Kýt tóg: “kýt ěmī tý 7 (ke) to jykrén nī gé. Ũ tý 4 mil (ke) ag vỹ kó, hã ra kre tý hě ri ke vỹ fór, ti ke týtý?“ he mū. Kýt ag tóg: “kre týt 7 (ke),” he mū.

21 Kýt tóg ag mýt: “ge ra ājag tóg ki kagtīg nýtī,” he mū. Ti týt ag mýt Fariseu ag jykre tó jan hã vē, Herodes jykre ti. Ag jykre hã to tóg: ag týt fermento há, he ja nī.

Jesus týt ũn kyvó týt há' he

22 Kýt ag tóg kafã ũ tá junjun mū sir, ěmã týt Betsaida tá. Kýt tá ke ag tóg ũn kyvó pére kãmū mū, ti týt ti nīgé týt ti mē kýt ti týt há' he jé.

23 Kýt tóg ti nīgé kãgmī kýt ti pére kutē mū. Kýt tóg ti nīgé to sug kýt ti kanē mī tīn mū. Kýt tóg ti mýt: “ã mýt nén ũ vég mū?“ he mū.

24 Kýt tóg ěvãnh kýt ti mýt: “ag ve inh, hã ra ag tóg inh mýt týt ka mū ěn ve nýtī,” he mū.

25 Kýt tóg ti nīgé týt ti kanē mē mãn mū, kýt tóg ěvãnh há han mū sir. Há' he tóg mū. Tã mī tóg ve há han kãn mū, ũn kyvó ja ti.

26 Kýt tóg ti mýt: “ha vēsýmér ã jamã ra tīg. ěmã tag ra vỹn ke tūg nī,” he mū. Kýt tóg týt mū sir.

Pedro týt Jesus tó
(Mt 16.13-20; Lc 9.18-21)

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

27Kỹ Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mré tĩg mǎn mũ gé sir, ěmã tỹ Cesaréia Filipe tá ga ra. Ępry jagma tĩg kỹ tóg ag mỹ: “ag iso hẽ ri ke tĩ?” he mũ.

28Kỹ ag tóg ti mỹ: “João Batista vẽ, he ag tóg tĩ, ã to. Jãvo ũ ag tóg: Elias vẽ, he tĩ. Jãvo ũ ag tóg: Topẽ vĩ tó tĩ ũ vẽ, he tĩ gé, “ he mũ.

29Kỹ tóg: “ag jãvo ãjag iso hẽ ri ke tĩ?” he mũ. Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “tỹ ã Cristo nĩ,” he mũ.

30Kỹ tóg ag mỹ: “hỹ,” he kar kỹ ag jyvẽn mũ, ag tỹ ũ mỹ ti kǎmẽn tũ nĩ jé.

Jesus tỹ ti jagtar ke tó
(Mt 16.21-28; Lc 9.22-27)

31Kỹ tóg: “tỹ sóg ěprǎ ke fi kósin nĩ,” he mũ. “Ijagtar jagy han ke vẽ. Kófa ag tỹ iso: “kórég ti nĩ,” henh ke vẽ, Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag ke gé, Topẽ vĩ to ěg kanhrǎn tĩ ag ke gé. Ag tỹ isén ke vẽ, kurǎ tǎgtũ tũg kỹ sóg rĩr mǎn mũ hǎ ra,” he tóg.

32Ag mỹ tóg jamǎ há ra tó mũ. Hǎ ra Pedro tóg ti pin kỹ ti mỹ: “vĩ tỹ ge han tũg nĩ,” he mũ.

33Hǎ ra Jesus tóg vẽsỹjǎm ti mré mũ tĩ ag ki ěvǎnh kỹ Pedro to jũ mũ. “Kutĩg, Satanás! Ā pijé Topẽ jykre tó mũ!,” he tóg. “Ęprǎ ke jykre vẽ, ã tỹ inh mỹ nén tó mũ tag ti,” he tóg.

34Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mré vẽn kar jé prěr mũ, kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ inh mré kǎmũ kỹ tóg há tĩnh mũ. Kỹ ãjag jykre tovǎnh nĩ, ãjag tỹ isũ tǎvĩ han jé. Ha vé, ag tỹ krunch tỹ inh kri fi kỹ sóg tĩg ke mũ, ag tỹ to isa kỹ isén jé, ha vem nĩ. Vẽn

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

3 as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas,

nenh ke tũ sóg nĩ. Isỹ tag han ri ke han nĩ, kurã kar ki, ãjag tỹ inh mré mũ sór nỹtĩn kỹ. Isũ hã han to tar nỹtĩm nĩ,” he tóg.

35“Ãjag tỹ ãjag jykre hã han sór kỹ ãjag tóg nũgme ki vár ke mũ. Jãvo ãjag tỹ isugrĩn ãjag jykre tovãnh kỹ ãjag krenkren ke mũ,” he tóg.

36“Hẽn ri ke mũn ãjag hỹn ga kri nén ù kar gỹjỹ henh ke mũ, hã ra ãjag kuprĩg tóg vãfor ke mũ. Kỹ tóg kórég nỹ.

37Ëg tỹ ne tỹ ãg kuprĩg kajãm ke tóg tũ tĩ, ãg tỹ ti ve mãn jé.

38Ûri ke ag tóg vyr mỹ topẽ ù hynhan tĩ, kỹ ag tóg Topẽ vĩ mranh tĩ gé. Ag kã mĩ iso mỹ'ãg tũg nĩ. ãjag tỹ ùri inh vĩ to mỹ'ãg kỹ sóg, inh kãtĩg mãn kỹ ãjag to mỹ'ãg ke mũ gé, isỹ Topẽ tỹ jěgně jafã mág ag mré kãtĩg kỹ. Ijóg vỹ tóg isỹ ùn mág han ke mũ. Tỹ sóg ãprã ke fi kósin nĩ,” he tóg.

Marcos 9

1Kỹ tóg ag mỹ: “ha vé, ki hã sóg tó mũ,” he mũ. “Ãjag kã mĩ ù ag vỹ Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ venh ke mũ, ag ter ke to hã, tag ki ãg mré nỹtĩ ù ag. Topẽ vỹ tar nĩ. Ti tar nĩ ve jé ag tóg ke mũ,” he tóg.

Jesus tỹ vėnh ve ù han

(Mt 17.1-13; Lc 9.28-36)

2Kurã tỹ 6 (ke) tũg kar kỹ Jesus tóg ag mỹ: “mũ nỹ, vyr mỹ,” he mũ. Pedro mỹ tóg ke mũ, Tiago mỹ ke gé, João mỹ ke gé. Ag hã mré tóg pãnónh ra tĩ mũ. Kỹ tóg ag jo vėnh ve ù han mũ.

3Ti kur vỹ tóg kókov tãvĩ nĩ sir, kóprėj. Fag tỹ kur kupri fa kỹ ti kupri kãfór tóg nĩ.

como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

⁴ Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

⁵ Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

⁶ Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

⁷ A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

⁸ E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

⁹ Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

¹⁰ Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

¹¹ E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

¹² Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

⁴Kỹ Elias tóg sir vėnh ven mũ, Moisés ke gé. Jesus mré ag tóg vėmén mũ.

⁵Kỹ Pedro tóg Jesus mỹ: “Senhor, tag ki tóg há nĩ,” he mũ. “Ēg tỹ tag ki pājó tãgtũ han kỹn hỹn há nĩnh mũ vė, ã mỹ, Moisés mỹ, Elias mỹ ke gé,” he tóg.

⁶Hã ra tóg ti tỹ nén tónh ke mũ ki kagtĩg nĩ, ag fe tỹ jũrũn ken kỹ.

⁷Kỹ vėsỹmér kanhkã góg vỹ ag kri rũm ke mũ sir. Kỹ vėnh vỹ tóg mẽ há' he mũ, kanhkã góg kã tá. Kỹ tóg: “inh kósın hã vė. Inh fe pė vė. Ti vỹ jēmē ra,” he mũ.

⁸Kỹ vãhã ti mré mũ tĩ ag tóg Jesus hã vėg mũ sir. Ti mré nỹtĩ ag ve mãn tũ ag tóg nĩ.

⁹Kỹ ag tóg pãnónh tá kãre mũ sir. Kỹ tóg: “ker ũ mỹ ãjag tỹ ũri nén vėg mũ tó hẽ'. Ēprã ke fi kósın tỹ ti ter ja tá vỹn ke kar hã inh kãmén nĩ,” he mũ.

¹⁰“Ne nẽ hỹn, ti tỹ: iser ja tá vỹn ke, he mũ tag ti?” he ag tóg mũ, jagnẽ mỹ.

¹¹Kỹ ag tóg ti mỹ: “hã ra Topẽ vỹ to ěg kanhrãn tĩ ag tóg: “Cristo kãtĩg ke to hã Elias tóg kãtĩg vén ke mũ,” he tĩ. Hã mỹ?” he mũ.

¹²Kỹ tóg: “hỹ, kãtĩg jé tóg ke mũ, Elias ti, nén kar han mãn jé,” he mũ. “Hã ra sóg rãn kỹ nĩ gé. Tỹ sóg ěprã ke fi kósın nĩ mỹr. Jagtar jagy han jé sóg ke mũ. Ag tỹ iso é henh ke vė.

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolviasse espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

13Kỹ Elias vỹ hur kătĩg gé, kỹ ag tóg ag tỹ ti ki nén han sór mũ ãn han. Hã kỹ tóg rán kỹ nĩ,” he tóg.

Jesus tỹ kyrũ jagrẽ kórég kutẽm
(Mt 17.14-21; Lc 9.37-43a)

14Vãhã ag tóg Jesus mré mũ tĩ ã ag tá junjun mũ. Vẽnh e tóg ag pẽnĩn nỹtĩ. Kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag tóg ag vĩ kato vĩ ã han mũ.

15Ag tỹ Jesus ve kỹ tóg vãhã ag mỹ e tĩ, vẽnĩn e ãn mỹ. Kỹ ag tóg ti to pětẽ kãmũ kỹ ti mỹ: “ã mỹ há?” he mũ.

16Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ne tỹ vẽnẽn nẽ?” he mũ.

17Kỹ ag kã ã tóg ti mỹ: “Senhor, inh kósĩn péré sóg kătĩg, ã to,” he mũ. “Jagrẽ kórég ti nĩ, hã kỹ tóg vĩ vãnh pẽnĩ.

18Ti jagrẽ kórég tỹ ti kã vyryn ke kỹ tóg kutẽ’ he tĩ. Kỹ tóg jãrãn tĩ. Ti jã tỹ tóg gángán ke tĩ. Tar’ he tóg tĩ. ã mré mũ tĩ ag mỹ sóg to vĩ vẽn, hã ra ag tóg tỹ hẽ ri ke tũ nĩ,” he tóg.

19Kỹ Jesus tóg: “ãjag ne tóg inh ki ge há han tũ nĩgtĩ,” he mũ. “Topẽ tóg ãjag mỹ krój nĩ ve nĩ, ãjag kar mỹ. Inh mỹ tóg e tĩ, sỹ to krónh kenh ha mẽ tóg tĩ. Inh mỹ ti péré kãmũjẽg,” he tóg.

20Ti jagrẽ kórég tỹ Jesus ve kỹ tóg kyrũ kã vyryn ke mãn mũ gé. Kỹ tóg kutẽ mãn mũ gé sir. Vĩrĩn’, vĩrĩn’ he tóg mũ. Jãrãn tóg mũ gé sir.

21Kỹ tóg ti panh mỹ: “mỹ si há tĩ ha?” he mũ. Kỹ tóg: “hỹ, ti sĩ kã tóg ge nĩ,” he mũ.

²² e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

²³ Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

²⁴ E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

²⁵ Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

²⁶ E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

²⁷ Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

²⁸ Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

²⁹ Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

³⁰ E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

³¹ porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o

²²“Kejēn tóg pĩ ki ti fón mũ, goj ki ke gé. Ti tỹ ti tén sór vĕ. Ā tỹ hĕ ri ken há nĩn kỹ ĕg jagāgtān nĩ, ti tỹ há' hem nĩ,” he tóg.

²³Kỹ tóg: “ā tỹ hĕ ri ken há nĩn kỹ, he tũg nĩ, inh mỹ. Ũ tỹ Topĕ ki rā mũ ĕn tỹ inh hĕ ri ken há han tĩ, nĕn kar tỹ,” he mũ.

²⁴Kỹ vĕsỹmĕr kyrũ panh tóg: “ti ki sóg rānh mũ,” he mũ, jamā há ra. “Isỹ ti ki rā tũ ĕn tỹ inh ki tỹ tũ' hem nĩ,” he tóg.

²⁵Hā ra tóg ũ tỹ hĕn ri ke fag vĕnhmān vĕg mũ, kỹ tóg ti jagrĕ kórĕg to jũ mũ. “Vĕjagrĕ vĩ vānh', vĕjagrĕ kutu', kākutĕ ra, ti ki rā mān tũg,” he tóg.

²⁶Kỹ tóg prĕr mũ sir. Ti tỹ jũrũn ke han tóg mũ. Kỹ tóg kyrũ ki kākutĕ mũ sir. Kỹ tóg ter ve nĩ, kỹ ag tóg ti to: “tũg ja ti nĩ,” he mũ.

²⁷Hā ra Jesus tóg ti nĩgé kāgmĩ kỹ ti nĩm mũ, kỹ tóg jĕgnĕ mũ sir. Há' he tóg mũ sir.

²⁸Kỹ tóg ĩn kā ra rā mũ. Tá ti mrĕ mũ tĩ ag tóg ti pin kỹ ti mỹ: “ĕg ne tóg ti tỹ há' he ja tũ nĩ'. Hĕ ri ken kỹ, hỹn?” he mũ.

²⁹Kỹ tóg: “vĕjagrĕ kórĕg tỹ ge kutĕm tóg jagy nĩ,” he mũ. “Topĕ mrĕ ĕg vĩ tĩ, kỹ ĕg tóg vākreg tĩ gé sir. Kỹ tóg vāhā kākutĕ tĩ,” he tóg.

Jesus tỹ ti ter ke tó mān
(Mt 17.22-23; Lc 9.43b-45)

³⁰Kỹ ag tóg tá kāpa kỹ Galilĕia mĩ mũ mũ. Kỹ tóg: “ker ũ ĕg tỹ mĩ mũ ki kanhrān hĕ',” he mũ.

³¹Ti tỹ ti mrĕ mũ tĩ ag kanhrān sór vĕ, hā kỹ tóg ke mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “ĕprā ke fi kósĩn ĕn vỹ jagtar nĩnh mũ,” he mũ. “Inh hā vĕ. Ĕprā ke ag vỹ ag tỹ isỹ nĕn han sór

matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorriéis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

mũ ěn han ke mũ. Ag tỹ isén ke vē. Hã ra sóg kurā tāgtũ tũg kỹ rĩr mǎn mũ,” he tóg.

32Kỹ tóg ag tỹ ti tỹ nén tó mũ tag to jykrén tũ tĩ. Hã ra ag tóg ag tỹ ti kaměg kỹ ti ki jēměg tũ nĩ.

Ũ tỹ tỹ ũn mág nĩ
(Mt 18.1-5; Lc 9.46-48)

33Kỹ ag tóg mũ mǎn kỹ ěmǎ tỹ Cafarnaum tá junjun mũ sir, ũ tỹ 12 (ke) ag mré. Đn krēm nỹtĩn kỹ tóg ag mỹ: “ěpřy jagma mũn kỹ ājag ne tó ja nĩ?” he mũ.

34Hã ra ag tóg ti mỹ tó tũ nĩ. Jagně mỹ ag tóg: “ěg kǎ ũ tỹ hě nỹ hỹn tỹ ũn mág nĩ?” he ja nĩ.

35Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ājag mỹ tỹ ũn mág nỹtĩ sór mũ’?,” he mũ. “Kỹ tỹ ũn sĩ ri ke nỹtĩm nĩ. Ũ tỹ ājag mỹ nén tó mũ han nĩ, ti há nĩn kỹ,” he tóg.

36Kỹ tóg gĩr ũ mỹ: “kunĩg,” he mũ. Ag kuju kǎ ti fěg kỹ tóg ti nunh jagma ti pě fón mũ sir. Kỹ tóg ag mỹ:

37“Gĩr tỹ ge ri ke nỹtĩm nĩ. Ājag tỹ isugřĩn ũn sĩ to há nỹtĩn kỹ tóg inh mỹ há tĩ, kỹ ājag tóg ũ tỹ ijěněg mũ ěn to há nỹtĩ gé sir. Tỹ ũn mág nĩ to ken hã vē,” he tóg.

Ũ tỹ Jesus mré ke
(Lc 9.49-50)

38Kỹ João tóg Jesus mỹ: “Senhor, ũ ve ěg tóg. Hã ra ěn tóg ā jiji tó kỹ vējagrě kórég pan ja nĩgtĩ,” he mũ. “Hã ra tóg tỹ ěg mré ke tũ nĩ, kỹ ěg tóg ti mỹ: ke tũg nĩ, hé,” he tóg.

39Hã ra tóg: “vó, ti tỹ vējagrě kórég pan kaměg tũg nĩ,” he mũ. “Ũ tỹ inh jiji tó kỹ nén ũ há han kỹ tóg iso há nĩ,” he tóg.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

40“Ũ tỹ ẽg kato tẽ tũ nĩn kỹ tóg tỹ ẽg mré ke nĩ sir,” he tóg.

41“Sỹ ke há vẽ. Kejẽn ù tóg ãjag mỹ, nén ù sĩ ven mũ, goj hẽn ri ke mũn, ãjag tỹ tỹ inh mré ke nỹĩ tugrĩn. Ẽn tóg vẽn kato nén ù há venh ke mũ gé, ha vem nĩ,” he tóg.

Ẽg tỹ Topẽ vĩ mranh

(Mt 18.6-9; Lc 17.1-2)

42Kỹ tóg “ũn sĩ tag vỹ inh ki rã kỹ jẽ,” he mũ. “Kejẽn ù tóg ti tỹ inh vĩ mranh han sór mũ. Ẽn jykre vỹ kórég tãvĩ nĩ. Ũ tỹ pó mág tỹ ẽn nunh to sa kỹ goj nig ki ti fón kỹ tóg há nĩnh mũ vẽ. Jagy tãvĩ tóg nĩ, ù tỹ gĩr tỹ isovãnh han kỹ,” he tóg.

43“Ã tỹ nén ù péju to Topẽ vĩ mranh kỹ ã nĩgnó kym nĩ, ã tỹ ke mãn tũ nĩ jé. Jagy tóg nĩ, ã nĩgnó pir nĩ ti. Jãvo ã tỹ rĩr krỹg ja tũ venh ke tóg inhhã há nĩ. Ẽ tỹ ã nĩgnó régre ra nũgme ki kutẽn kỹ tóg jagy kãfór tĩnh mũ.

44Tá ga ga tóg ã konh mũ, hã ra tóg tũ' henh ke tũ nĩ. Tá pĩ ẽn vỹ nhyr ke tũ nĩ gé, nũgme ki.

45Ã tỹ hẽn kã tátĩg to Topẽ vĩ mranh kỹ ã pẽn kym nĩ, ã tỹ ke mãn tũ nĩ jé. Jagy ti nĩ, ã tĩg vãnh nĩn ti. Jãvo ã tỹ rĩr krỹg ja tũ venh ke tóg inhhã há nĩ. Ẽ tỹ ã pẽn régre ra nũgme ki kutẽn kỹ tóg jagy kãfór tĩnh mũ.

46Tá ga vỹ ã konh mũ gé, hã ra tóg tũ' henh ke tũ nĩ. Tá pĩ ẽn vỹ nhyr ke tũ nĩ gé, nũgme ki.

47Ã tỹ nén ù ki vẽĩ to Topẽ vĩ mranh kỹ ã kanẽ tỹ nám kem nĩ, ã tỹ ke mãn tũ nĩ jé. Jagy ti nĩ, ã kyvó nĩ ti. Jãvo tóg há nĩ, ã tỹ Topẽ tỹ tỹ ẽg pãĩ nĩ ven kỹ. Ẽ tỹ ã kanẽ

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: **É** lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavar carta de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

régre ra nũgme ki kutēn k̄y tóg jagy k̄fór t̄nh mũ.

48Tá ga tóg ã konh mũ, hã ra tóg tũ' henh ke tũ nĩ. Tá pĩ ěn v̄y nhyr ke tũ nĩ gé, nũgme ki," he tóg.

49"Ājag t̄y tag ki jagtar n̄ytĩ tóg pĩ t̄y ājag pũn ri ke nĩ. K̄y tóg, ěg t̄y Topē m̄y nén ũ pũn mũ ri ke nĩ. Sa ri ken hã v̄e," he tóg.

50"Sa v̄y há nĩ. Hã ra ti k̄hór n̄in k̄y tóg kórég nĩ, k̄y ěg t̄y ne t̄y t̄y kajã' henh ke tóg tũ tĩ. K̄y sa há ri ke n̄ytĩm nĩ. Jagn̄e to krĩ kusa n̄ytĩm nĩ," he tóg.

Marcos 10

Ēg t̄y ěg prũ fi fón ke tũ
(Mt 19.1-12; Lc 16.18)

1K̄y tóg tá kutē k̄y ga t̄y Judéia ra tĩ mũ sir, goj t̄y Jordão mã ra. K̄y v̄enh e ag tóg ti p̄n̄in v̄enhm̄an mũ sir, k̄y tóg ag kanhr̄an m̄an mũ gé. Ti t̄y nén han tĩ ěn han m̄an tóg mũ.

2K̄y Fariseu ag tóg ti tá junjun mũ gé sir. Ag t̄y ón k̄y ti ki v̄enh prũ fón ke j̄m̄e sór v̄e. K̄y ag tóg ti m̄y: "ěg t̄y ěg prũ fi m̄y: ha t̄ig, he tag m̄y kórég n̄y'?" he mũ.

3K̄y tóg: "Moisés v̄y ājag m̄y h̄e ri ké?" he mũ.

4K̄y ag tóg: "ã t̄y ã prũ fi fón sór k̄y fi m̄y v̄enh rán k̄y n̄im nĩ, fi t̄y kar k̄y t̄ig jé, he ja tóg nĩ," he mũ.

5Hã ra tóg ag m̄y: "ājag jykre kórég n̄yt̄in k̄y, hã k̄y tóg ājag m̄y tag tó ja nĩ," he mũ.

⁶ porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

⁷ Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

⁸ e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

⁹ Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

¹⁰ Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

¹¹ E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

¹² E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

¹³ Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

¹⁴ Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embarceis, porque dos tais é o reino de Deus.

¹⁵ Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

¹⁶ Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

¹⁷ E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se,

⁶“Topê tỹ nén kar han ve ki tóg ti mré fi han,” he tóg.

⁷“Hã kỹ ùn gré tóg ti prũ fi to ti panh ré kỹ tĩ mũ, ti mỹnh fi ré kỹ tóg tĩ mũ gé, ti prũ fi mré.

⁸Fi mré tóg tỹ ùn pir nĩ sir, he ja tóg nĩ, Topê ti. Hã kỹ fag tóg tỹ ùn pir nỹtĩ. Fag pijé tỹ ùn régre nỹtĩ.

⁹Hã kỹ fag tỹ vènh kãpãm tũg nĩ. Û mỹ: “ha ã prũ fi fón,” he tũg nĩ. Topê tỹ fag tỹ ùn pir há vè mỹr,” he tóg.

¹⁰Ag tỹ ãn kã tánỹtĩn kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti ki jēmẽ mãn mũ, vènh prũ fón ke to.

¹¹Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ãjag prũ fi fón kar kỹ ù fi tỹ prũg mãn kỹ ãjag prũ tũ fi vè, ha mẽ,” he mũ.

¹²“Kỹ fi tỹ fi mén fón kar ù tỹ mén mãn kỹ fi mén tũ vè gé,” he tóg.

Jesus tỹ gĩr mỹ vĩ há han
(Mt 19.13-15; Lc 18.15-17)

¹³Jo fag tóg gĩr tatĩ kãmũ mũ, Jesus tỹ ti nĩgé tỹ ag mẽ jé. Hã ra ti mré mũ tĩ ag tóg fag to jũ mũ.

¹⁴Kỹ tóg vég mũ, kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag to jũ mũ. “Vĩ tũg nĩ, gĩr ag mỹ. Gĩr fag tỹ iso kãmũ kamẽg tũg nĩ. Û tỹ ge hã vỹ Topê krēm nỹtĩ nĩ, ti tũ vỹ tỹ fag nỹtĩ,” he tóg.

¹⁵“Sỹ ke há vè. Gĩr ag vỹ iso hapẽ nỹtĩ. Ûn kãsir tag fag ri ke nỹtĩm nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ãjag tóg fag jãvo venh ke tũ pẽ nĩ,” he tóg.

¹⁶Kỹ tóg gĩr nunh jagma ti pẽ fón mũ sir. Ti nĩgé tỹ tóg ag mẽ kãn mũ sir. Fag to tóg Topê mré vỹ mũ sir.

Ûn riko kãme
(Mt 19.16-30; Lc 18.18-30)

¹⁷Kỹ Jesus tóg tĩg mãn mũ gé sir. Hã ra kyrũ ù tóg ti to vènhvãg kãtĩ mũ, kỹ tóg ti

perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

jakrĩ tỹ jě mũ, kỹ tóg ti mỹ: “Senhor, hapě ã tóg jě,” he mũ. “Sỹ inh rĩr krỹg ja tũ venh há tóg tĩ. Kỹ inh hỹn vějykre há tỹ ne han mũ?” he tóg.

18Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ã tỹ ne jé inh mỹ: há ã tóg jě, he nẽ?” he mũ. “Ëg pijé há nỹtĩ. Topě hã ne ti pir mỹ há nĩ,” he tóg.

19“Topě tỹ nén to ěg jyvěn mũ ki kanhró ã tóg nĩ, hã vỹ: ù tén tũg nĩ, ã prũ tũ fi mré nỹ tũg nĩ, nén ù péju tũg nĩ, ù to ón tũg nĩ, ù tũ to én tũg nĩ, ã nỹ mré ã jóg kaměg nĩ, he mũ,” he tóg ti mỹ.

20Hã ra tóg ti mỹ: “tag kar ki sóg króm kãn, isĩn kã,” he mũ.

21Kỹ tóg ti ki ěvãnh mũ, ti to há nĩn kỹ. “Nén ù pir vỹ tũ nĩ ver,” he tóg mũ. “Ã tũ kar vãm tĩg, ã tỹ ùn jagtar ag mỹ vin jé, jãnkamy ti. Kỹ ã tóg kanhkã tá tũ mág nĩ sir. Kar kãtĩg nĩ, ã tỹ inh mré tĩg jé,” he tóg.

22Kỹ Jesus vĩ tag tóg ti mỹ vėnh mỹ tĩ. Fe kaj tĩ tóg mũ sir, ti tũ e nĩn kỹ.

23Kỹ tóg vėnh pėnĩn ěvãnh kỹ ti mré mũ tĩ ag mỹ: “jagy ti nĩ, ùn riko tỹ Topě tỹ tỹ ěg pã'i nĩ venh ke ti,” he mũ.

24Kỹ ti vĩ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ e tĩ. Hã ra tóg ag mỹ ke mãn mũ. “Inh krě!,” he tóg. “Jagy tãvĩ ti nĩ, mỹr, ěg tỹ Topě tỹ tỹ ěg pã'i nĩ venh ke ti,” he tóg.

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus,

25“Kỹ tóg ãn riko ag mỹ jagy han tĩ. Kãvãru pãní sór vỹ prėj nor fĩn kutẽ tũ nĩgtĩ mỹr,” he tóg. “Ti tỹ fĩn kutẽ há nĩ ra tóg há tĩ vẽ, ãn riko ag tỹ Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ venh ke ti,” he tóg.

26Kỹ tóg ag mỹ e pẽ tãvĩ tĩ. “Kỹ ã hỹn kren ke tũ pẽ nĩ,” he ag tóg, jagnẽ mỹ.

27Kỹ tóg ag mỹ: “ẽprã ke ag vỹ vẽn h kren han ki kagtĩg nỹtĩ,” he mũ. “Ag jãvo Topẽ tóg ãg krenkren han ki kanhró nĩ. Topẽ hã tóg nén kar han ke ki kanhró nĩ inhhã,” he tóg.

28Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “ha vé, ãg tỹ nén ã kar ré kỹ ãg tóg ã mré mũ mũ,” he mũ.

29Kỹ tóg:“sỹ ke há vẽ. Ajag kã mĩ ã tóg kejẽn isugrĩn ti jamã ré kỹ tĩ mũ, ti jãvy ag, ti kãke ag, ti ve fag, ti mỹnh fi, ti panh ti, ti krẽ ti, ti japỹ ré kỹ ke gé, vẽn vĩ sér tugrĩn,” he tóg.

30“Ën vỹ tóg sir vẽn kato ã tỹ 100 (ke) venh ke mũ, ãri hã ra, hã vỹ: ẽmã kar, jãvy kar, kãke kar, ve kar, mỹnh kar, ẽpỹ kar ve jé tóg ke mũ. Hã ra ag tóg ti vóg kónãn ke mũ gé. Kar kỹ tóg vãhã sir rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ gé,” he tóg.

31“Jãvo tag ki ãn mág ã tỹ tá térenh ke vẽ, kỹ tag ki ãn kãsir ã tỹ tá jãprynh ke vẽ,” he tóg.

Jesus tỹ ti jagtar ke tó mãn

(Mt 20.17-19; Lc 18.31-34)

32Kar kỹ Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mré tĩ nĩ sir, Jerusalém ra. Ag jãmĩ tóg tĩ nĩ. Hã ra tóg ag mỹ e tĩ. Mũmẽg ag tóg mũ sir. Kỹ

tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoita-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

tóg ù tỹ 12 (ke) ag mỹ ti tỹ nén venh ke mũ ãn kãmén mãn mũ, vyr mỹ.

33“Ha vé, Jerusalém ra ãg tóg mũ mũ,” he tóg. “Ëprã ke fi kósin ãn vỹ jagtar ke mũ. Inh hã vë. Ón kỹ Topẽ tũ to pã'i ag tóg ag tỹ isỹ nén han sór mũ ãn han ke mũ,” he tóg. “Ag tỹ iso: “ter jé tóg ke mũ,” henh ke vë, kỹ ag tóg fóg ag mỹ inh fëg ke mũ.

34Kỹ fóg ag tỹ iso é henh ke vë. Ag tỹ iso sug ke vë. Ag tỹ inh mrãnmrãn ke vë. Isén ke ag tóg ke mũ. Hã ra isóg kurã tãgtũ ki rĩr mãn mũ sir,” he tóg.

Tiago mré João ag tỹ tỹ pã'i jẽ sór
(Mt 20.20-28)

35Kỹ Tiago mré João ag tóg ti kukãm mũ mũ, Zebedeu krẽ ag. “Senhor, ãg mỹ ãg tỹ nén to vỹ mũ tag ti han,” he ag tóg.

36Kỹ tóg ag mỹ: “ne nẽ,” he mũ.

37Kỹ ag tóg ti mỹ: “kejẽn ã tóg tỹ pã'i nĩnh mũ,” he mũ. “Kỹ tóg sỹ ã pëgja tá nĩnh há tĩ vë,” he tóg, jo ù tóg: “sỹ ã jakãnh tá nĩnh há tóg tĩ vë,” he mũ gé. “Ëg tỹ ã rã hã nỹtĩnh há tóg tĩ vë, ã tỹ tỹ pã'i nĩn kỹ,” he ag tóg.

38Hã ra tóg ag mỹ: “ãjag tỹ nén to vỹ mũ ki kagtĩg ãjag tóg nỹtĩ,” he mũ. “ãjag mỹ inh ri kén jagtar sór mũ'? ãjag mỹ ãjag jagtar jagy han kỹ to krónh kenh ke tũ nĩ vỹ?” he tóg.

39Kỹ ag tóg: “hỹ, ke jé ãg tóg ke mũ,” he mũ. Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “hỹ, jagtar jé ãjag tóg ke mũ, inh ri kén,” he mũ. “Vësỹrénh jé ãjag tóg ke mũ, inh ri kén.

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiores exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

40Hã ra isũ tũ vễ, sỹ ãjag mỹ: ha inh pễgja tá nĩ, ha inh jakãnh tá nĩ, he jế. Ừ tỹ inh rã nỹtĩnh ke mũ ễn ag hã tỹ inh rã nỹtĩnh ke vễ,” he tóg.

41Hã ra ừ tỹ 10 (ke) ag tóg mễg mũ, kỹ ag tóg ag to jũ mũ sir.

42Kỹ tóg ag jế prễr kãn kỹ ag mỹ: “fóg tỹ pã'i ag jykre ki kanhró ãjag tóg nỹtĩ,” he mũ. “Vễnh kar jễgnễg ag tóg tĩ, kỹ ag mág ag tóg vễnh kar mỹ: gem nĩ, ge tũg nĩ, he tĩ, vỹ tar han kỹ.

43Ag ri ke han tũg nĩ. Ầjag mỹ tỹ ừn mág nỹtĩ sór mũ'? Kỹ tỹ jagnễ mỹ rãnrhãj tĩ ri ke nỹtĩm nĩ.

44Ầjag mỹ tỹ pã'i nỹtĩ sór mũ'? Kỹ tỹ jagnễ krễm ke nỹtĩm nĩ, tỹ ừn kãsir ri ke nỹtĩm nĩ.

45Hã kỹ sóg ừ mỹ rãnrhãj tĩ tũ nĩ gế. Sỹ tỹ ãjag mỹ rãnrhãj tĩ nĩ jế sóg kãtĩg. Tỹ sóg ễprã ke fi kósin nĩ. Hã kỹ sóg vễnh kar jagfỹ ter ke mũ, sỹ ag krenkren han jế,” he tóg.

Ừn kyvó tỹ há' he
(Mt 20.29-34; Lc 18.35-43)

46Kejễn tóg ti mrế mũ tĩ ag mrế ễmã tỹ Jericó tá jun mũ. Ag tỹ Jerusalém ra mũ vễ. Kỹ ag tóg Jericó ki pa mũ gế. Vễnh e tãvỹ tóg ag mrế mũ mũ. Hã ra ag tóg ừn kyvó vếg mũ. Bartimeu vễ, Timeu kósin vễ. Ễprỹ kri nĩ kỹ tóg vễnh kar mỹ: “inh mỹ nén ừ nĩm,” he nĩgĩ.

47Ễn tóg Jesus tỹ ễmĩn jagma tĩg mễg mũ sir. Kỹ tóg prễr mũ sir. “!..Jesus'..!” he tóg. “!..Davi krễ'krễ'..! !..Ijagãgtãn ra..!” he tóg.

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendeí-o e trazei-o.

3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

48Hã ra ag tóg ti to jũgjũ kũ “mẽ kã nĩ nĩ,” he mũ. Hã ra tóg prẽr mãn', prẽr mãn', he mũ. “!..Davi krẽ'krẽ..!” he tóg. “!..Ijagãgtãn ra..!” he tóg.

49Kũ tóg ti to krỹg he mũ. Kũ tóg ti jé prẽr mũ sir. Kũ ag tóg ti mỹ: “ã fe tỹ há' hé, jẽg ra, ã jé tóg prẽr mũ,” he mũ.

50Kũ tóg ti pãritó fón kũ jẽgnẽ mũ sir. Jesus to tóg tĩ mũ sir.

51Kũ tóg ti mỹ: “inh ã tỹ hẽ ri kenh mũ?” he mũ. Kũ tóg: “Senhor, sỹ venh há tóg tĩ,” he mũ.

52Kũ tóg: “hej, ã tỹ há' henh ke nẽ ha, ã tỹ inh ki rã tũgrĩn“ he mũ. Kũ tóg vësỹmér ãvãnh há' he mũ sir, kũ tóg ti nón tĩ mũ sir, ãpřy jagma.

Marcos 11

Jesus tỹ Jerusalém tá jun
(Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jo 12.12-19)

1Vãhã ag tóg Jerusalém to hã nỹtĩ. Kũ ag tóg ãmã tỹ Betânia tá junjun vén mũ, ãmã tỹ Betfagé tá, krĩ tỹ Oliveiras tá ke gé. Kũ Jesus tóg ti mré mũ tĩ régre ag jẽgnẽ kũ ag mỹ:

2“ha ãg jo ãmã nĩ ãn ra mũjẽg,” he mũ. “Tá ãjag tóg burrica fi krẽ venh ke mũ. Se kũ tóg jẽ. Ũ vỹ ver ti kri nĩ ja tũ nĩ. Ti kavãn kũ ti pére kãmũm nĩ,” he tóg.

3“Hẽn ri ke mũn ag tóg ãjag mỹ: ãjag tỹ ne jé ti kavãn nẽ? henh ke mũ. Kũ ag mỹ: ãg Senhor tóg ti ve sĩ han sór mũ, kãnhmar tóg ti jẽnẽ mãn mũ, hem nĩ,” he tóg.

4Kũ ag tóg mũ mũ sir. Burrica fi krẽ vég ag tóg mũ. Jãnkã rã tóg se kũ jẽ. Kũ ag tóg ti kavãg mũ sir.

5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

5Kỹ ag tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ne jé burrica sĩ kavān nẽ?” he mũ.

6Kỹ ag tóg Jesus tỹ ag mỹ nén tó ja ěn ti tó mũ. Kỹ ag tóg: “ha ma mũjĕg ge,” he mũ.

7Kỹ ag tóg burrica krĕ ma mũ mũ sir, Jesus to. Ag kur tỹ ag tóg ti kri kugjén mũ, kỹ tóg kri nĩ mũ sir.

8Kỹ vĕnh kar tóg ěpry kri ag kur kugjén mũ sir, jo ũ ag tóg ka féj kre kỹ ti jo vāvām mũ gé.

9Kỹ ũ ag tóg ti jāmĩ mũ mũ, jo ũ ag tóg ti nón mũ mũ. Ěn ag tóg prĕnprĕr mũ sir. “!..Viva..! !..pā'i vỹ ěg tá jun, ěg Senhor mág tỹ ti jĕnĕn kỹ..!

10!..Sér tāvĩ tóg tĩ..! !..Ěg pā'i vĕ mỹr, ěg jógjóg tỹ Davi ri kén..! !..Topĕ tá tóg kātīg, ũ tỹ kynhmỹ nĩ ěn tá, viva..!” he ag tóg mũ, prĕnprĕr kỹ.

11Gen kỹ tóg Jerusalém ra rã mũ sir, Topĕ ĩn ra. Kỹ tóg nén kar ki ěvānh mũ, kar kỹ tóg rāké ra Betânia ra tĩg mǎn mũ, ũ tỹ 12 (ke) ag mré.

Ka tỹ figueira
(Mt 21.18-19)

12Tỹ vaj kỹ, ag tỹ Betânia tá kāmũ kỹ tóg kókĩr mũ.

13Kỹ tóg ka tỹ figueira féj vég mũ. Kỹ tóg to tĩ mũ, ti kanĕ ko jé. Tá jun kỹ tóg ti féj tāvĩ vég mũ, ti kanĕn ke pétĕm tũ nĩn kỹ.

14Kỹ tóg figueira ěn mỹ: “ũ tóg ă kanĕ ko mǎn ke tũ nĩ ha,” he mũ. Hã ra ti mré mũ tĩ ag tóg ti vĩ mĕg mũ.

Jesus tỹ Topĕ ĩn krĕm ag pan
(Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jo 2.13-22)

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e

15Kỹ ag tóg mũ mǎn kỹ Jerusalém tá junjun mũ sir. Topẽ ãn ra tóg rã mũ. Tá tóg nén ã vễne he tĩ ag ve kỹ ag pan kǎn mũ sir, nén ã kũmpira he tĩ ag ke gé. Topẽ ãn krẽm ag tóg nén kar kygjǎm tĩ, jǎnkamy trocar he ag tĩ gé. Ag mesa tỹ tóg vyryn ke mũ, Jesus ti. Sórǎg vễne he tĩ ag ãignĩ jafǎ tỹ tóg vyryn ke mũ gé sir.

16Kỹ tóg ag tỹ Topẽ ãn ãn nén gé mũ kamẽg mũ gé sir.

17Kỹ tóg ag mỹ: “Topẽ vĩ rá to jykrén ãn,” he mũ. “Inh ãn jiji hǎ vỹ: nação kar tỹ Topẽ mré vĩ jafǎ, he mũ, he tóg, Topẽ vĩ rá ki. Hǎ ra ǎjag tóg krẽm nén kar pigju mũgtĩ,” he tóg.

18Hǎ ra Topẽ tũ to pǎi ag vỹ Jesus vĩ mẽg mũ. Kỹ ag tóg: “ẽg hỹn hẽ ri ken kỹ ti tén ke mũ?” he mũ. Hǎ ra ag tóg ti kamẽg mũ. Vễnh kar mỹ tóg há tĩ, ti vĩ ti. Hǎ kỹ ag tóg ti vóg tũ ãn sir.

19Kutyg kỹ ag tóg ẽmǎ mág ki pa mǎn mũ sir.

Ka tỹ figueira tóg (Mt 21.20-22)

20Tỹ vaj kỹ ag tóg ẽmǎ mág ẽn ra mũ mǎn mũ sir. Mũ kỹ ag tóg sir ka tỹ figueira ẽn ve mǎn mũ, hǎ ra tóg tóg ja ãn, ti jǎre mré hǎ.

21Kỹ Pedro tóg Jesus vĩ ja ẽn mĩ ẽkrén kỹ ti mỹ: “ha vé, Senhor,” he mũ. “ǎ vĩ ja ẽn hǎ vễ. ǎ tỹ ka tỹ figueira mỹ vĩ kónǎn ja ẽn vỹ tóg ja ãn,” he tóg.

22Kỹ tóg ag mỹ: “Topẽ ki ge pẽ han ãn,” he mũ.

23“Sỹ ke há vễ: kejẽn ǎjag tóg krĩ mỹ: ha goj nig ki ráj kutẽ, henh ke mũ. Kỹ tóg ki

lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondi-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

ráj ke mũ, ãjag tỹ ãjag fe tỹ: ti mỹ ki ráj mũ vỹ? he tũ nĩn kỹ,” he tóg.

24“Hã kỹ sóg ãjag mỹ ke mũ. ãjag tỹ Topẽ mỹ nén ù to vỹ kỹ to: han jé tóg ke mũ, hem nĩ, kỹ ãjag tóg venh ke mũ sir,” he tóg.

25“ãjag tỹ kejẽn Topẽ mré vỹ kỹ, ãjag tỹ ù to jũ mũ mĩ ěkrén kỹ, ti mỹ vẽnĥ pãte fón nĩ. ãjag tỹ gen kỹ tóg vẽnĥ kato ãjag mỹ vẽnĥ pãte fón ke mũ gé, ěg jóg mág tỹ kanhkã tá nĩ ti.

26ãjag tỹ hã ra ag mỹ vẽnĥ pãte fón tũ nĩn kỹ ěg jóg mág vỹ vẽnĥ kato ãjag mỹ vẽnĥ pãte fón ke tũ nĩ gé,” he tóg.

Jesus tỹ ù tỹ ti jẽněg mũ tó tũg

(Mt 21.23-27; Lc 20.1-8)

27Kỹ ag tóg mũ mãn kỹ Jerusalém tá junjun mãn mũ sir. Topẽ ĩn ra tóg tĩ mũ. Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag tóg ti venh kãmũ mũ.

28“Û nỹ ã mỹ: tag han nĩ, hé? Û nỹ ã jẽně?” he ag tóg.

29Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag ki sóg jēměnh ke mũ gé, vẽnĥ kato,” he mũ. “ãjag tỹ inh mỹ tó há han kỹ sóg ãjag mỹ ù tỹ inh jẽněg mũ tónĥ ke mũ gé,” he tóg.

30“João vỹ ag kygpég tĩ ja nĩgtĩ. Ti mỹ kanhkã tá vỹjyre han, ěprã vỹjyre vó? Û nỹ ti jẽně?” he tóg.

31Kỹ ag tóg jagně mỹ: “ěg tỹ ti mỹ: Topẽ tỹ ti jẽně ja vě, hen kỹ tóg ěg mỹ: ãjag tỹ ne jé ti vỹ kri fi ja tũ nĩ ně? henĥ ke mũ.

³² Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

³³ Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

¹ Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

² No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

³ eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

⁴ De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

⁵ Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

⁶ Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

³² Ëg tỹ hã ra ti mỹ: ãprã ke jykre ja vễ, hen kỹ tóg vễnh mỹ nỹ gé,” he ag tóg, ag tỹ vễnh kar kamễg kỹ. Vễnh kar tóg João to: “Topễ vĩ tó tĩ pễ ja vễ,” he tĩ.

³³ Hã kỹ ag tóg ti mỹ: “ãg pijé ki kanhró nỹtĩ,” he mũ. Ón kỹ ag tóg ke mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “kỹ sóg ãjag mỹ ù tỹ inh jễnễg mũ tónh ke tũ nĩ gé,” he mũ.

Marcos 12

Ũ mỹ rãnrãj tĩ kórég ag
(Mt 21.33-46; Lc 20.9-19)

¹ Kỹ tóg ag kanhrãn kỹ ag mỹ: “kejễn ù tóg uva krãn mũ. Pénĩn tóg rón mũ, kã ki tóg kũm mũ, uva jễgmĩ jafã han jé. Ki tóg pãjó han mũ gé,” he mũ. “Kỹ tóg ù tỹ ki rĩr tĩ ag mré to jykrén kar kỹ tĩ mũ, ga ù ra, ag tỹ ti jo ki rĩr jé.

² Ti tỹ kejễn kanễn kỹ tóg ag mỹ, ti mỹ rãnrãj tĩ ù jễnễg mũ, ag tỹ ti mỹ uva vễnh kãpãm jé.

³ Hã ra ag tóg ti kãgmĩg mũ sir. Ti mrãnmrãn ag tóg mũ sir. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ha tĩg,” he mũ sir, ti mỹ nén ù nĩm mẽ kã.

⁴ Kỹ tóg ag mỹ ti mỹ rãnrãj tĩ ù jễnễ mãn mũ gé sir, kỹ ag tóg ti krĩ ki tãnh mũ sir, ti to é he kỹ.

⁵ Kỹ tóg ag mỹ ù jễnễ mãn mũ gé sir, hã ra ag tóg ti tén mũ gé sir. Ti mỹ rãnrãj tĩ kar to ag tóg jũ mũ, ù mrãnmrãn ag tóg, ù tén ag tóg.

⁶ Kỹ hã ra ù tóg kén mũ. Hã ra ti kósin vễ. Ti fe pễ vễ hã ra. Kỹ tóg vãhã ag mỹ ti jễnễg mũ sir. “Hễn ri ke mũn ag inh kósin kamễg mũ,” he tóg.

⁷ Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

⁸ E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

⁹ Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

¹⁰ Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

¹¹ isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

¹² E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

¹³ E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

¹⁴ Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

¹⁵ Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

⁷Ti tỹ tá jun kỹ ag tóg jagně mỹ: “kejěň ěkré kar vỹ tỹ ti tũ nĩnh mũ, ha vem nĩ. Mũ nỹ, ti tén jé, ti tũ tag tỹ tỹ ěg tũ nỹ jé,” he mũ.

⁸Kỹ ag tóg ti kãgmĩ kỹ ti tén mũ sir. Ró pãte ag tóg ti fón mũ sir,” he tóg.

⁹“Kỹ ěkré tỹ tũn mũ ěn hě ri kenh ke mũ? Jun jé tóg ke mũ, ti mỹ rãnhraj tĩ ag kãgtén jé. Kỹ tóg ěkré ki rĩr tĩ ũ ag mỹ finh ke mũ, ti tũ ti,” he tóg.

¹⁰Kỹ tóg ag mỹ: “Topě vĩ rá tag to jykrén nĩ, ha mẽ,” he mũ. “Pó fón ag tóg, pó tỹ ĩn han tĩ ag. Ag mỹ tóg kórég ja nĩ. Hã ra Topě tóg pó ěn hã tỹ ĩn nũna han mũ.

¹¹Topě tỹ há vě, hã kỹ tóg ěg mỹ e tĩ, ěg tỹ ven kỹ, he tóg, Topě vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki,” he tóg ag mỹ.

¹²Kỹ ag tóg ki kanhró nỹtĩ. Ag kato tóg tag tó ja nĩ. Hã kỹ ag tóg ti se sór mũ. Hã ra ag tóg věnh e ěn kaměg mũ. Kỹ ag tóg ti ség tũ nĩ. Ti ré kỹ ag tóg mũ mũ sir.

Ěg tỹ imposto kajãm ke

(Mt 22.15-22; Lc 20.20-26)

¹³Hã ra ag tóg ti to Fariseu ũ ag jěgněg mũ gé sir, pã'i tỹ Herodes mré ke ũ ag ke gé, ag tỹ ti vĩ to ti se jé.

¹⁴Ag tỹ ti tá junjun kỹ ag tóg ón kỹ ti mỹ: “Senhor, ã jykre kuryj nĩ ki kanhró ěg nỹtĩ,” he mũ. “Vějykre pir hã han ã tóg tĩ, věnh kar mỹ. Hã kỹ ã tóg Topě japry to ěg kanhrãn há han tĩ. Mỹ há nỹ', ěg tỹ governo mỹ jãnkamy nĩm ke ti', imposto kajãm ke ti'?

¹⁵Ěg mỹ hỹn nĩm mũ', vó mỹ vó?“ he ag tóg. Hã ra Jesus tóg ag jykre régre nỹtĩn ki kanhró nĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg ón

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

kỹ inh ki jẽmẽ sór mũ,' he mũ. "Inh mỹ jãnkamy jun, sỹ ve jé," he tóg.

16Kỹ ag tóg ti mỹ ù jun mũ sir. Kỹ tóg: "ũ jiji nỹ kã nĩ? Û kãgrá nỹ kã nĩ?" he mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: "pã'i mág tỹ imperador kãgrá vễ," he mũ.

17Kỹ tóg ag mỹ: "kỹ pã'i mág mỹ ti tũ nĩm nĩ, hã ra Topẽ mỹ ti tũ nĩm nĩ gé," he mũ. Kỹ ti vĩ tóg ag mỹ e tĩ. Ag tỹ nén ù to ti senh ke mũ vég tũ ag tóg nĩ.

Êg tỹ êg ter ja tá vỹn kenh ke
(Mt 22.23-33; Lc 20.27-40)

18Kỹ Saduceu ag tóg ti tá junjun mũ gé, ti ki jẽmẽ jé. Hã ra Saduceu ag tóg: êg ter ja tá êg vỹn kenh ke tũ nĩ," he tĩ. Kỹ ag tóg ti mỹ:

19"Senhor, Moisés tóg êg mỹ vễjykre tag nĩm ja nĩ, ha mẽ," he mũ. "Êg mỹ tóg: ã régre tỹ ti krẽ tũ ra ter kỹ ti prũ fi tỹ prũg nĩ, ã tỹ ã régre mỹ ã krẽ han jé, fi ki, he ja nĩ," he ag tóg.

20"Kỹ ù tỹ jagnẽ mré pafa ja tỹ 7 (ke) ag vỹ nỹtĩ ja nĩgtĩ. Ag kãke tóg prũg mũ, hã ra tóg ti kósin tũ ra ter mũ sir.

21Kỹ ti jãvy tóg fi tỹ prũg mũ, hã ra tóg ti kósin tũ ra ter mũ gé sir. Kỹ ti jãvy ù vỹ fi tỹ prũg mũ gé.

22Hã ra ag kar tóg fi kósin tũ ra kãgter kãn mũ sir, ag kãke ti nón, ù tỹ 7 (ke) ên ag. Kejẽn fi tóg vãhã ter mũ gé sir.

23Kỹ fag kãgter ja tá vỹnvỹn ke kỹ fi hỹn mén tỹ 7 (ke) nĩnh mũ vễ. Ag kar vỹ fi tỹ prũg ja nĩgtĩ. Hã kỹ tóg vễnh mỹ nỹ, ag tỹ: rĩr mãn jé êg tóg ke mũ, hen kỹ," he ag tóg.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

24Hã ra tóg ag mÿ: “ãjag pijé Topẽ vÿ tÿ rán kÿ nÿ ki kanhró nÿtÿ,” he mÿ, “Topẽ jykre ki kagtÿg ãjag nÿtÿ. Hã kÿ ãjag tóg kygnẽ ja nÿ.

25Ëg tÿ Ëg ter ja tá vÿn ke kÿ Ëg tóg tÿ Topẽ tÿ jëgnẽ jafã ag ri ke nÿtÿnh mÿ, kanhkã tá. Kÿ Ëg prÿg ke tÿ nÿ. Mén ke tÿ fag nÿ gé,” he tóg.

26“Topẽ vÿ ù to jykrén nÿ. Topẽ tóg vãnh pÿr kã ki Moisés mÿ: “Abraão vÿ iso: Topẽ, he tÿ, Isaque ke gé, Jacó ke gé,” he ja nÿ. Kãgter ag huri, hã ra Topẽ tóg: “tÿ inh ag Topẽ nÿ,” he ja nÿ, ag kãgter mÿ ra.

27Hã kÿ ag tóg rÿnrÿr nÿtÿ mÿr. Topẽ vÿ tÿ ùn rÿnrÿr nÿtÿ ag hã kri ke nÿ,” he tóg, Saduceu ag mÿ. Kÿ ag tÿ ti mÿ ne tónh ke tóg tÿ tÿ.

Topẽ tÿ Ëg jyvën kãfór

(Mt 22.34-40; Lc 10.25-28)

28Hã ra Topẽ vÿ to Ëg kanhrân tÿ ù tóg tá jun mÿ gé sir. Kÿ tóg Jesus tÿ Saduceu ag mÿ tó há han ja ãn mÿg mÿ. Hã kÿ tóg: “Topẽ tÿ Ëg jyvën tÿ hẽ nÿ hÿn ti tÿ Ëg jyvën kar kãfór nÿnh mÿ?” he mÿ.

29Kÿ tóg ti mÿ Moisés tÿ ag jyvën ja tó mÿ, hã vÿ: “ha mẽ, povo tÿ Israel! Ëg pã'i vÿ tÿ Topẽ nÿ, Ëg pã'i vÿ tÿ ùn pir nÿ.

30Topẽ to, Ëg jóg mág to há tãvÿ nÿtÿm nÿ! Ti ki ge há han nÿ! Ti to jykre pir nÿtÿm nÿ, krÿ pir! Ti to tar nÿtÿm nÿ! Û tÿ kãfór nÿn hã vÿ,” he mÿ.

31“Kÿ ù tóg hã ri ke nÿ gé, hã vÿ: ãjag régre ki rÿr há nÿtÿm nÿ, ãjag tÿ vënh ki rÿr há han ri ke, he mÿ. Ti tÿ Ëg jyvën ù pijé tag kãfór nÿ,” he tóg,

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

32Kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ãn tóg ti mỹ: “ke tóg tĩ. Ā tỹ ke há vẽ. Pir ti nĩ, Topẽ ti, ã pijé ti ri ke nĩ,” he mũ.

33“Ēg jé ti to fe há nỹtĩ, ãg jé ti to krĩ há nỹtĩ gé, jykre pir ke gé. Ēg jé ti to tar nỹtĩ gé. Ēg jé ãg régre ki rĩr há nỹtĩ gé, ãg tỹ vẽn ki rĩr há han ri ke,” he tóg. “Tag tóg ti tỹ ãg jyvẽn kãfór nĩ. Ēg tỹ Topẽ mỹ nén ã pũn kãfór tóg nĩ gé,” he tóg.

34Kỹ tóg ti tỹ tó há nĩ ve kỹ ti mỹ: “Tó há han ã, kỹ ki króm kãn sórm nĩ,” he mũ. Kar kỹ ã tóg Jesus ki jẽmẽ mãn tũ nĩ sir. Ti kamẽg ag tóg mũ sir.

Cristo tỹ tỹ Davi krẽ'krẽ nĩ ra ti kãfór nĩ
(Mt 22.41-46; Lc 20.41-44)

35Kỹ Jesus tóg Topẽ ãn krẽm ag kanhrãn kỹ ag mỹ: “Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag tóg: Cristo vỹ tỹ vãsỹ ãg pãi mág tỹ Davi krẽ'krẽ ag kã ã nĩ,” he mũ. “To há han ag tóg.

36Hã ra Davi vỹ Cristo to: Topẽ vỹ inh Senhor mỹ: “nĩ ra ver, inh pẽgja tá,” he ja nĩ. “Sỹ ver ã kato vãsãnsãn mũ ag sigsenh ke vẽ, he ja tóg nĩ, Topẽ kuprĩg tỹ ti krĩn kỹ.

37Hã kỹ Davi tóg Cristo to: inh Senhor vẽ, he ja nĩ. Ti tỹ tỹ ti krẽ'krẽ nĩ ra ti mỹ tỹ ti kri ke nĩnh ke mũ vẽ?” he tóg. Hã ra ag tỹ ti mỹ ne tónh ke tóg tũ tĩ. Ti vĩ tag tóg vẽn kar mỹ há nỹ.

Ón kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag jagtar ke
(Mt 23.1-36; Lc 20.45-47)

38Kỹ tóg: “ón kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag kamẽg nĩ,” he mũ. “Kur kaja e rĩnh (ka)mẽ ag nỹtĩ. Kỹ tóg vẽn kar tỹ ag to: pãi mág ag vẽ, hen kỹ ag mỹ sér tĩgtĩ,” he tóg.

³⁹ e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

⁴⁰ os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

⁴¹ Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

⁴² Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

⁴³ E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

⁴⁴ Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

¹ Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

³⁹“Ĕg tỹ vĕnh kanhrĕn jafĕ krĕm ag tóg vĕnh kĕpĕm kỹ nỹtĩgtĩ. Fĕnhhta ki ag tóg jĕn vĕn tĩ, ag tỹ tỹ ũn mág nỹtĩn kỹ,” he tóg.

⁴⁰“Hĕ ra ag tóg ũn mĕn ter ja fag tũ mĕn kĕn tĩ. Fag tũ mĕn kĕn kỹ ag tóg ón kỹ Topĕ mrĕ vĩ mág han mũgtĩ, ĕg tỹ ag to: “ũn há vỹ tỹ ag nỹtĩ,” he jé. Hĕ to ag vĕsỹrĕnh mág tĕvĩ han ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Ũn jagtar fi tỹ fi tũ vin kĕn
(Lc 21.1-4)

⁴¹Kỹ tóg kejĕn Topĕ ĩn tá jĕnkamy vin jafĕ ra hĕ nĩ mũ. Kỹ tóg ag tỹ kĕ ki nĕn vin mũ vĕg mũ sir. Ũn riko ag tóg jĕnkamy mág tỹ kĕ ki vin mũ.

⁴²Kỹ ũn jagtar fi vỹ tá jun mũ gé, ũn mĕn ter ja fi. Hĕ ra fi tóg jĕnkamy kĕsir régre hĕ vin mũ sir, hĕ vỹ: 1 centavo, he mũ.

⁴³Kỹ tóg ti mrĕ mũ tĩ ag jé prĕr kỹ ag mỹ: “ve ra ha. Ũn riko tỹ vin kĕfór han fi tóg, fi tũ sĩ hĕ ra,” he mũ. “Tỹ nĕn ũ tũ fi tóg nĩ. Fi mĕn vỹ hur ter.

⁴⁴Kỹ fi tóg fi tũ vin kĕn ja nĩ, fi jĕn mrĕ hĕ. Jĕvo ũn riko ag vỹ ag tũ ke hĕ tỹ Topĕ mỹ vin mág tĩ. Hĕ ki fi tóg ag tỹ nĩm kĕfór han, fi tỹ nĩm sĩ pĕ han mũ ra. Ki hĕ sóg tó mũ mỹr,” he tóg.

Marcos 13

Ĕg jagtar ke

(Mt 24.1-14; Lc 21.5-19)

¹Kỹ tóg Topĕ ĩn tá kĕkutĕ mũ sir. Re tá ti mrĕ tĩ ũ tóg ti mỹ: “ve ra ha, Senhor,” he mũ. “Pó sĩnvĩ tĕvĩ tỹ tóg há nỹtĩ, ĩn tag ti”, he tóg, Topĕ ĩn to.

² Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

³ No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

⁴ Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

⁵ Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

⁶ Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

⁷ Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

⁸ Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

⁹ Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

²Hã ra tóg ti mÿ: “ã mÿ ãn mág tag ti vég mÿ? Kejën pó tag tóg jagnë kri nÿtĩ mãn ke tũ nĩ. Ag ránhraj kãn ke vë,” he mÿ.

³Kar kÿ tóg krĩ tÿ Oliveiras ra tĩg kÿ tá nĩ nĩ sir, Topë ãn kakãm. Kÿ Pedro, Tiago, João, André ag tóg ag pin kÿ ti mÿ:

⁴“Ëg mÿ ag tÿ kókén ke kurã ti tó. Ëg ne ve kÿ ti kurã ki kanhró nÿtĩnh mÿ? Kurã tÿ hë ki Ëg hÿn tag venh ke mÿ?” he mÿ.

⁵Kÿ tóg ag mÿ: “ker ù ãjag lograr hé hë,” he mÿ.

⁶“Cristo vÿ tÿ inh nĩ,” he jé ag tóg ke mÿ, ijji tó kÿ. Û tÿ hën ri ke ag tóg tag tónh mÿ, kÿ ù tÿ hën ri ke ag tóg ag vĩ kri nĩm ke mÿ.

⁷“Vënh génh kãme mëgmë jé ãjag tóg ke mÿ, tag ki vënh génh ke to, kuvar há tá vënh génh to ke gé. To jÿrÿn ke tÿg nĩ hã ra. Vënh génh enh ke vë. Hã ra kurã tÿ Ëgno to hã ke vë ver,” he tóg.

⁸“Nação ag tÿ jagnë kato tëgtënh ke vë. Pã'i krëm ke ag tÿ pã'i ù krëm ke ag to jÿnh ke vë gé. Kÿ ga tÿ ragrag ke tÿ hën ri ke han ke vë gé, ãmã tÿ hën ri ke ki. Vëjën tÿ tũ' henh ke vë gé. ãjag jagtar ke vënh ven vén vë ha,” he tóg.

⁹“Rëngag nĩ. ãjag jyvën tar han jé ag tóg ke mÿ. Vënh kanhrãn jafã krëm ag tóg ãjag mrãnmrãn ke mÿ, isÿgrĩn. ãjag jé ag tóg prër ke mÿ gé, pã'i mág tÿ ãjag ve jé, pã'i mág kar ti, ãjag tÿ ag mÿ inh vĩ tugtó jé.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Oraí para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o

10 Kÿ inh kătĩg ke to hã povo kar vÿ inh vĩ sér mēnh ke mũ,” he tóg.

11 “Ag tÿ vãhã sir ãjag sigse kÿ, ãjag tÿ nén tónh ke mũ to jykrén tũg nĩ! Jatu nÿtĩm nĩ! Ag tÿ ãjag ki jēmēn kÿ Topē kuprĩg tóg ãjag mÿ tónh ke mũ. Ti vĩ hã tó jé ãjag tóg ke mũ. ãjag tÿ tó tũ vē sir, ti tÿ tó vē sir,” he tóg.

12 “Û vÿ tóg ti régre senh ke mũ, ti ter jé, ěn kã. Kÿ ù panh tóg ti kósín senh ke mũ gé. Kÿ ù krē tóg ti han mũ fag sigsenh ke mũ gé, fag kãgtén jé.

13 Vēnh kar vÿ tóg ãjag to vĩ kónãn ke mũ gé, ijiji tugrĩn. Hã ra ù tÿ isovãnh tũ pē ěn kren ke vē,” he tóg.

Vēsÿrénh mág ke

(Mt 24.15-28; Lc 21.20-24)

14 Kÿ tóg ag mÿ: “kejēn ãjag tóg vãhã ãjag tÿ nén kamēg tĩ ěn venh ke mũ, ěg kavénh mũ ěn ti,” he mũ. “Topē vĩ tó tũ tÿ Daniel vÿ ti tó ja nĩgtĩ. Ti jēnh ke tũ tá tóg jēnh mũ. Û tÿ to ke mũ ěn jé ki kanhró nĩ. Kÿ Judéia ki ke kar ag jé vēnh pigjunh mÿjēg, pãnónh ra, fag mré hã.

15 Û tÿ re tá nĩ ěn jé ti ĩn kã ra rã tũg, ti tũ mãn jé.

16 Kÿ ù tÿ ti japÿ tá jē ěn jé vÿn ke tũg gé, ti kur mãn jé.

17 Ûn kufÿ fag tÿ vēsÿrénh ke vē, kurã ěn kã, ù tÿ gĩr pygfãm mũ fag ke gé.

18 Topē mré vĩm nĩ, ti tÿ kusa kã vēnh ven tũ nĩ jé!

19 Vēsÿrénh tÿ ge ve ja tũ ěg nÿtĩ, Topē tÿ ga han jãn ki. Kÿ ěg ge venh ke tũ nĩ gé, kar kÿ.

princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as

20 Ëg tỹ kurã ki vësýrénh ke mũ vỹ e nỹtĩ vễ, hã ra tóg térem kỹ nỹtĩ nĩ, Topẽ tỹ ùn kuprêg ja ên ag tugrĩn. Ti tỹ térem tũ nĩ ra ù vỹ kren ke tũ nĩ vễ, ag vësýrénh ên to,” he tóg.

21 “Kỹ ù tỹ ãjag mỹ: ha vé, Cristo vỹ tag kã jẽ nĩ, tãtã ti jẽ nĩ, he mũ ra kri nĩm tũg nĩ.

22 Òn kỹ Cristo vỹ vễnh venven ke mũ, ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag ke gé. Kỹ ag tóg ón kỹ milagre tỹ hễn ri ke hynhan ke mũ. Ag tỹ vễnh kar krĩn kónãn sór vễ, Topẽ tỹ ùn kuprêg ja ên ag mré hã, hễn ri ke mũn.

23 Ha vé, sỹ ãjag mỹ tó kãn vễ, ti kutěnh ke to hã,” he tóg, Jesus ti.

Topẽ kósin kãtĩg mãn ke
(Mt 24.29-31; Lc 21.25-28)

24 “Hã ra kurã ên kã, vësýrénh ên kar kỹ rã vỹ nhyr ke mũ, kỹ kysã vỹ jěngrêg mãn ke tũ nĩ gé.

25 Kỹ krĩg vỹ vár ke mũ gé, kanhkã krēm. Ëg tỹ kanhkã tá nén vэг tũ kar ên vỹ ragrag ke kãn mũ gé.

26 Kỹ vãhã vễnh kar vỹ êprã ke fi kósin kãtẻre venh ke mũ sir, kanhkã góg kãmĩ, inh jykre tar pẽ nĩn kỹ. Inh ve vỹ kókov pẽ nĩnh mũ gé.

27 Kỹ sóg isỹ jěgně jafã ag mỹ: ha mũjěg, henh ke mũ, ag tỹ isỹ ùn kuprêg ja ag vễnhmãn jé, ga kar tá, kanhkã fyr mĩ hã,” he tóg.

Ka tỹ figueira kãme
(Mt 24.32-35; Lc 21.29-33)

28 “Ka tỹ figueira to ki kanhrãn nĩ. Ti pẽ tánh kỹ, ti fėj tãg han kỹ tóg kakó tĩ sir, êkrẻ tygtánh ke kurã ti.

folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabeis que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

29Ri ke ti nĩ, ãjag tỹ inh kãtĩg mãn ke kurã ki kanhró nỹtĩ ti. ãjag tỹ sỹ ãjag mỹ nén tó mũ tag ve kỹ tóg kakó tãvĩ tĩ ha, inh kãtĩg mãn ke ti.

30Sỹ ke há vễ, ha mẽ. Ûri ùn rĩnrĩr mũ ag tỹ nén kar ên venh ke vễ, ag kãgter ke to hã.

31Kanhkã vỹ tũ' henh ke mũ, ga ti ke gé. Jãvo inh vỹ tũ' henh ke tũ nĩ," he tóg.

Jesus kãtĩg mãn ke kurã
(Mt 24.36-44)

32“Hã ra ù pijé isỹ kurã kã kãtĩg mãn ke mũ ki kanhró nĩ', óra ki ke gé'. Topẽ tỹ jëgnẽ jafã ag pijé ki kanhró nỹtĩ'. Inh pijé ki kanhró nĩ gé', isỹ tỹ Topẽ kósin ra. Ëg jóg mág hã vỹ ti pin kỹ ki kanhró nĩ, kurã kã nén kutênh ke mũ ên ki.

33ãjag kanẽ nĩm nĩ, rinfĩg nỹtĩm nĩ. Topẽ mré vĩ, ãjag tỹ ti kurã ki kagtĩg nỹtĩn kỹ.

34Û pasanh tĩg ri ke vễ. Ti tỹ ti ãn ki kutê kỹ tóg ti mỹ rãnrãj tĩ ag mỹ: “ijo ki rĩr,” he mũ, Kỹ tóg ù tỹ jãnkã ki rĩr tĩ ên mỹ: “ã kanẽ nĩm nĩ,” he mũ gé.

35Hã kỹ sóg ãjag mỹ: “ãjag kanẽ nĩm nĩ,” he mũ gé. ãjag pijé ti jun ke ki kanhró nỹtĩ', Hẽn ri ke mũn tóg kutyg ke ra jun mũ, hẽn ri ke mũn tóg kuty kuju ki jun mũ, hẽn ri ke mũn tóg galo kyr mũ ra jun mũ, hẽn ri ke mũn tóg kusãg ki jun mũ.

36“Vẽnĩ ki êmẽm nĩ, nũr tũg nĩ. ãjag tỹ ijãvãnh tũ ra sóg jun mũ.

37Vẽnĩ kar mỹ sóg tó mũ, sỹ ãjag mỹ tó mũ tag, hã vỹ: vẽnĩ ki êmẽm nĩ, he mũ,” he tóg, Jesus ti.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

¹ Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

² Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

³ Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

⁴ Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

⁵ Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

⁶ Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

⁷ Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

⁸ Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

Marcos 14

Ag tỹ Jesus tén sór

(Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jo 11.45-53)

¹Hã ra fénhta tỹ Páscoa kã tákurã tãgtũ vẽ sir, ãmĩ jãgja tũ konh ke kã tá. Kỹ Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag tóg, Jesus vatánh tá ti se sór mũ, ti tén jé.

²Hã ra ag tóg: “fénhta tag to ãg tóg mẽnħ ke mũ ver,” he mũ. “Ëg tỹ fénhta kã ti se kỹ vẽnħ génh mág hỹn kutẽnħ mũ, ha vem nĩ,” he ag tóg.

Maria fi tỹ Jesus gãnh tãg

(Mt 26.6-13; Jo 12.1-8)

³Ën kã tóg kejẽn ãmã tỹ Betânia tá nĩ nĩ, Simão ãn krẽm, vẽnħ kaga tỹ lepra han ja ãn ãn krẽm. Ti jẽg nĩ ra ã fi tóg tá jun mũ, garrafa vyn kỹ. Pó tỹ alabastro tỹ tóg há jẽ, garrafa ti. Ti ki jẽ vỹ tỹ nẽn ger há nĩ, hã vỹ: nardo, he mũ. Ûn kaja e pẽ vẽ. Garrafa ãn nunh mranh kỹ fi tóg ti ki jẽ ãn tỹ Jesus gãnh tãg mũ sir.

⁴Hã ra ã tỹ tá nỹtĩ ag kã ã ag tóg jagnẽ mỹ: “fi tỹ ne jé nẽn kaja e tag kókén nẽ?”

⁵Ëg tỹ nẽn ger há tag fón ke vẽ vẽ, kaja mág to. Ëg tỹ ãn jagtar ag mỹ vin ke vẽ vẽ,” he mũ. Kỹ ag tóg fi mỹ vĩ tar han mũ.

⁶Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “fi mỹ vĩ tũg! ãjag tỹ ne jé fi fe kaj han nẽ? Nẽn ã há han fi tóg,” he mũ.

⁷“ãjag mré sóg nĩg sĩ han mũ, jãvo ãn jagtar ag vỹ ãjag mré nỹtĩg mág han mũ. Isĩg kar kỹ ag mỹ nĩm nĩ, ãjag tỹ ag mỹ nẽn nĩm ke mũ ti,” he tóg.

⁸“Fi tỹ nẽn han sór mũ han fi tóg huri. Inh kãn fi tóg huri, vẽnħ kej tá inh fón ke to.

⁹ Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

¹⁰ E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

¹¹ Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

¹² E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

¹³ Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

¹⁴ segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

¹⁵ E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

¹⁶ Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Mateus 26.20-25

⁹ Ag tỹ vãnh vỹ sér tugtó kỹ ag tóg fi tỹ nén han mũ tag tónh ke mũ gé, kỹ vãnh kar vỹ fi tỹ nén han mũ tag mễgmễnh mũ sir, ha vem nĩ. Ki hã sóg tó mũ,” he tóg.

Ag tỹ Jesus vatánh tá ti kăgmĩnh ke to jykrén

(Mt 26.14-16; Lc 22.3-6)

¹⁰ Kar kỹ Judas Iscariotes tóg tĩ mũ, Topễ tũ ki rĩr tĩ ag mré Jesus to jykrén jé, ỹ tỹ 12 (ke) ag kã ỹ vễ,

¹¹ Ag tỹ ti vỹ mẽ kỹ tóg ag mỹ sér tĩ sir. “Ă mỹ ẽg tóg jănkamy vin mũ,” he ag tóg ti mỹ. Kỹ tóg to jykrén kỹ: “inh hỹn hẽ ri kenh mũ, ag tỹ ti kăgmĩ jé?” he mũ.

Ag tỹ Páscoa ko mũ

(Mt 26.17-25; Lc 22.7-14, 21-23; Jo 13.21-30)

¹² Ễmĩ jăgja tũ konh ke kură ve vễ sir, mé sĩ tăn̄h ke kură vễ sir, Páscoa kã. Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg Jesus mỹ: “ẽg hỹn hẽ tá ă mỹ carneiro sĩ tăn̄h mũ, ẽg tỹ kon jé?” he mũ.

¹³ Kỹ tóg ỹn régre ag mỹ: “ha ẽmă mág ra mũjẽg. Tá ăjag tóg ỹ tỹ goj vyn kỹ tĩ venh ke mũ. Ễn nón mũm nĩ,” he mũ.

¹⁴ “Ti tỹ ỹn kã ra rã kỹ ỹn tăn ẽn mỹ: ẽg Senhor vỹ ă mỹ vãnh vỹ jẽnẽg mũ. Ti tỹ ă ỹn krêm Páscoa konh há tóg tĩ, ti mré mũ tĩ ag mré, hem nĩ ti mỹ,” he tóg.

¹⁵ “Kỹ tóg ăjag mỹ, krogrog tỹ kynhmỹ nỹ ven ke mũ. Éhé ti nĩ. Tá nén kar vỹ kynkar kỹ nỹtĩ. Nĩgja vỹ tá nỹtĩ gé. Tá ẽg jo han nĩ,” he tóg.

¹⁶ Kỹ ag tóg mũ mũ sir, ẽmă mág ra, kỹ ag tóg sir vэг mũ. Kỹ ag tóg vễjẽn kãn mũ sir.

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

17 Rã pur ja ra Jesus tóg ù tỹ 12 (ke) ag mré tá jun mũ sir.

18 Ag jën kỹ tóg ag mỹ: “ãjag kã ù tóg inh vatánh tá inh kato vãsãnsãn mũ ag mỹ inh ven ke mũ,” he mũ. “Inh mré jëg mũ ù vë, ki hã sóg tó mũ,” he tóg.

19 Kỹ tóg ag fe kaj tĩ sir. Ti mỹ ag tóg: “inh mỹ vó? Inh mỹ vó?” he kãn mũ.

20 Hã ra tóg ag mỹ: “ãjag kã ù vë. Inh mré ãmĩ tỹ pënky kã ki kã punpun mũ ãn vë mỹr.

21 Ter jé sóg ke mũ, isỹ tỹ ãprã ke fi kósin nĩn kỹ. Hã kỹ iser ke vỹ rán kỹ nĩ, vãsỹ. Hã ra tóg ù tỹ pã'i ag mỹ inh ven ke mũ ãn mỹ vĩ kónãn tãvĩ han ke mũ. Ti mur tũ nĩ ran há tĩ vë,” he tóg.

Santa Ceia

(Mt 26.26-30; Lc 22.15-20; 1 Co 11.23-25)

22 Ag tỹ ver jëg nỹtĩ ra Jesus tóg ãmĩ mãg mũ. To tóg Topë mré vĩ mũ sir. Kỹ tóg vënh kã kupãn kỹ ti mré mũ ti ag mỹ: “té, ha kó,” he mũ. “Inh hã vë,” he tóg, ãmĩ to.

23 Kar kỹ tóg kópa vãg mũ gé sir. Uva mé tỹ ki jë ãn to tóg Topë mré vĩ mũ gé sir. Kỹ ùn pir tóg kã kron' kron' he kãn mũ sir.

24 Kỹ tóg ag mỹ: “inh kyvénh hã vë. Vënh kar jagfy tóg inh ki kã kutënh ke mũ. Topë vỹ vënh kar to há nĩ sór mũ, inh kyvénh tugrĩn,” he mũ.

25 “Ha mẽ, inh pijé vinho kron mãn mũ ha'. Topë tỹ tỹ ãg pã'i nĩ ãn kã sóg kejën kron mãn mũ,” he tóg.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

26 Ag jên kar kÿ ag tóg Topê mÿ jân mÿ sir. Jân kar kÿ ag tóg sir krÿ tÿ Oliveiras ra mÿ mÿ.

Jesus tÿ Pedro mÿ tó

(Mt 26.31-35; Lc 22.31-34; Jo 13.36-38)

27 Kÿ tóg ag mÿ: “ãjag kar vÿ inh ré kÿ mÿ kân ke mÿ,” he mÿ. “Hã kÿ tóg rán kÿ nÿ, hã mÿ. “Û tÿ carneiro ki rÿr tÿ ãn tânj jé sóg ke mÿ, kÿ ti mÿg vÿ krig ke kân ke mÿ,” he tóg, iso, Topê ti, ti vÿ rá ki. Hã ve jé ãjag tóg ke mÿ.

28 Hã ra sóg iser kar kÿ rÿr mân ke mÿ. ãn kã sóg ãjag jo tÿg ke mÿ, ga tÿ Galiléia ra,” he tóg.

29 Kÿ Pedro tóg ti mÿ: “ag kar tÿ ã ré kÿ mÿ mÿ ra isóg ã ré kÿ tÿg ke tÿ nÿ,” he mÿ.

30 Hã ra Jesus tóg ti mÿ: “ha vé, ùri, kuty tag kã ã tóg iso: ti ki kagtÿg sóg nÿ, he tãgtÿ han ke mÿ, galo kyr régre han ke to hã. Ki hã sóg tó mÿ,” he mÿ.

31 Hã ra Pedro tóg vÿ tar han mÿ. “Sÿ ã mré ter sór kÿ sóg ã to: ti ki kagtÿg sóg nÿ, henh ke tÿ pÿ nÿ,” he tóg. Kÿ ti mré mÿ tÿ ag tóg hã tó kân mÿ gé sir.

Getsêmani tá

(Mt 26.36-46; Lc 22.39-46)

32 Kÿ ag tóg ka kré ra mÿ mÿ sir. Ka kré ãn jijin hã vÿ: Getsêmani, he mÿ. Kÿ tóg ti mré mÿ tÿ ag mÿ: “nÿgnÿ ra ver, tag ki. Sÿ ver Topê mré vÿmÿn ke vÿ,” he mÿ.

33 Kÿ tóg Pedro, Tiago, João ag mÿ: “inh mré kãmÿ jÿg,” he mÿ. Vãhã tóg ti mÿ e tÿ, fe kaj han tóg mÿ sir,.

34 Kÿ tóg ag mÿ: “inh fe kaj mág tóg tÿ, kÿ tóg inh mÿ tÿ iser ri ke nÿ. Tag ki nÿtÿm nÿ, nÿgnÿr tÿg nÿ,” he mÿ.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e

35Kỹ tóg tĩg sĩ han mǎn kỹ mũg ke mũ. Ga kri tóg nỹ mũ sir. Ti jóg mré tóg vỹ mũ sir, “isỹ hẽn ri ke mũn nén venh ke mũ ẽn vэг tũ nĩ jé, óra ẽn ki,” he tóg.

36Kỹ tóg: “Aba', panh', nén kar han ki kanhró ã tóg nĩ. Kỹ tóg inh mỹ ã tỹ inh jagtar ke tag tỹ tũ' henh há tóg tĩ vễ. Hã ra isỹ ã mỹ nén to vỹ mũ tag han tũg nĩ, ã tỹ nén han ke mũ ẽn hã han nĩ,” he mũ.

37Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag venh tĩ mũ, hã ra ag tóg nũgnũr ja nĩ, kỹ tóg Pedro mỹ: “Simão, ã mỹ nũr'? Mỹ ã tỹ óra pir ki nũr tũg jé hẽ ri ke?” he mũ.

38“Nũr tũg nĩ! Topẽ mré vĩm nĩ, ãjag tỹ ti vỹ mranh tũ nĩ jé, ã tỹ ãjag kutãn mũ ra. ãjag tỹ mranh sór tũ vễ vễ, hã ra ãjag tóg krój nỹtĩ,” he tóg.

39Kỹ tóg tĩg mǎn mũ sir, Topẽ mré vỹ mǎn jé. Ti vỹ ẽn hã tó mǎn tóg mũ. Kar tóg vỹn ke mũ.

40Kỹ tóg ag tá jun mǎn mũ gé sir. Hã ra ag tóg nũgnũr mǎn nỹtĩnĩ, ag kanẽ krój nỹtĩn kỹ. Hã kỹ ag tỹ ti mỹ ne tónh ke tóg tũ tĩ.

41Kỹ tóg tá jun tãgtũ han mǎn mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg nũgnũr ja nĩ. Vẽnkhán ja ãjag tóg nĩ,” he mũ. “Pétẽm ti huri, óra ti. ã tỹ Topẽ vỹ mranh tĩ ag tỹ isenh ke nẽ ha. Tỹ sóg ẽprã ke fi kósin nĩ mỹr.

42Nĩgnĩ ra, ag kato mũ jé ha. ã tỹ ag mỹ inh ven mũ tóg kãtĩ ha,” he tóg.

Ag tỹ Jesus se

(Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jo 18.3-12)

43 Jesus tỹ ver vēmén jẽ ra Judas Iscariotes tóg jun mũ sir. ã tỹ 12 (ke) ag kã ã vễ, Ti mré porisa ag tóg kãmũ mũ gé, rógro génh kỹ, ka kykyv génh kỹ ke gé. Topẽ tũ to pã'i

anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

ag vỹ ag jěgně, Topě vĩ to ěg kanhrãn tĩ ag ke gé, kófa ag ke gé.

44Ů tỹ ag mỹ Jesus ven mũ ěn vỹ ag mỹ vějykre nĩm ja nĩ. “Sỹ ũn ki nhun ke mũ ěn hã sem nĩ. Ěn hã pére mũm nĩ,” he ja tóg nĩ.

45Ti tỹ tá jun kỹ tóg vėsỹmér Jesus to grěn ke kỹ ti mỹ: “Senhor,” he mũ. Kỹ tóg ti ki nhun ke mũ sir, ón kỹ.

46Kỹ ag tóg ti kãgmĩ kỹ ti ség mũ sir.

47Ti mré tĩ tĩ ũ tóg rógro kunũnh kỹ porisa ũ nĩgrěg kym mũ sir. Topě tũ to pã'i mág mỹ rãnrãj tĩ vě, ti tỹ ũn nĩgrěg kym mũ ěn ti.

48Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg rógro génh kỹ kãmũ mũ', ka kykyv génh kỹ ke gé'. Inh pijé tỹ bandido nĩ’.

49Kurã kar ki sóg ãjag mré jě ja nĩgtĩ, mỹr, Topě ĩn krēm, věnh kar kanhrãn kỹ. Hã ra ãjag tóg tá iség tũ nĩ vě mỹr. Hã ra vãsỹ iso nén rán kỹ nĩ ěn hỹn,” he tóg.

50Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti ré kỹ pétě kãn mũ, věnh pigju jé, mỹr, ha mẽ.

51Hã ra kyrũ ũ tóg ti nón tĩ mũ. Věnh kãtor tãvĩ ti nĩ. Ti kãgmĩg ag tóg mũ gé.

52Kỹ tóg ti mũměg kỹ ti kur ré kỹ věnhvãg mũ, ti kator ra.

Pã'i tỹ Jesus mré vĩ

(Mt 26.57-68; Lc 22.54-55, 63-71; Jo 18.13-14, 19-24)

53Kỹ ag tóg Jesus pére mũ mũ, Topě tũ to pã'i ĩn ra. Tá Topě tũ ki rĩr tĩ ag tóg kófa ag mré věnhmãn kỹ nỹtĩ, Topě vĩ to ěg kanhrãn tĩ ag ke gé.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquecendo-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

54Hã ra Pedro tóg Jesus nón kãtĩ mũ, kuvar há tá. Kĩ tóg Topẽ tũ to pã'i ãn vãso ra rã mũ. Kĩ tóg tá porisa ag mré pĩ to tón nĩ nĩ.

55Kĩ Topẽ tũ to pã'i ag tóg, vẽnh jyvẽn tĩ kar ag mré, ã tỹ ón kĩ Jesus jykre kórég tónh ke mũ jãvãnhvãnh mũ. Ag vĩ tigrĩn ag tóg Jesus tén sór mũ. Hã ra tóg ag mẽ ki krov tũ nĩ.

56Û tỹ hẽn ri ke ag tóg ón kĩ Jesus jykre kórég tó mũ, hã ra tóg ag mẽ ki krov tũ pẽ nĩ sir, ag tỹ vễjykre ã tó', vễjykre ã tó' he mũ ra.

57Kỹ ã ag tóg vãhã ón kĩ ti jykre kórég ã kãmén mũ sir.

58“Ti tỹ tó mẽ ãg,” he ag tóg. “Topẽ ãn tag kókén jé sóg ke mũ, vẽn nĩgẽ tỹ há tag ti, he ja tóg nĩ, hã ra sóg kurã tãgtũ ki ã han mãn ke mũ. ãg tỹ ãg nĩgẽ tỹ han vãnh ãn han jé sóg ke mũ, he ja tóg nĩ,” he ag tóg.

59Ge ra tóg ag mẽ ki krov tũ nĩ. Ti jykre kórég ãn vэг tũ ag tóg nĩ.

60Kỹ Topẽ tũ to pã'i mág tóg jěgně kĩ ag kju kã jě kĩ Jesus mẽ: “ã tỹ ne tónh ke mẽ tũ? Ag hã ne tóg ã vĩ kónãn tag tó mũ,” he mũ.

61Hã ra tóg hun ke kĩ jě nĩ, nén ã tó mẽ kã. Kĩ pã'i mág ãn tóg ti mẽ: “ã mẽ tỹ Cristo nĩ? ã mẽ tỹ Topẽ kósin nĩ?” he mãn mũ.

62Kỹ Jesus tóg ti mẽ: “hỹ, ãnh hã vễ,” he mũ. “ãprã ke fi kósin ãn vỹ tỹ ãnh nĩ. ãnh ve jé ãjag tóg ke mũ ha. Û tỹ nén kar han mũ ãn pэгja tá sóg nĩnh ke mũ. Kanhkã góg kã mẽ sóg kãtėrenh ke mũ gẽ,” he tóg.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aqueitava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

63Kỹ pã'i mág ãn tóg ti kur tỹ jaran' ke mũ sir, jũ kỹ. Kỹ tóg: “ũ tỹ ti jykre kórég tónh ke ã jãvãnh mãn ke tũ ãg nĩ ha,” he mũ.

64“Ti tỹ Topẽ kato vĩ kónãn tag mẽ ãg huri. ãg hỹn ti tỹ hẽ ri kenh mũ ha?” he tóg. Kỹ ag kar ãn tóg: “ter jé tóg ke mũ, ti vĩ tag tugrĩn,” he mũ.

65Kỹ ã ag tóg ti to sug sug mũ sir. Ti kanẽ pãg ag tóg mũ gé sir, kỹ ag tóg ti tãnh kỹ ti mỹ: “ũ nỹ ã tãnh?” he mũ. Kar kỹ porisa ag tóg ti kakã ki tãnh mũ gé sir.

Pedro tỹ Jesus to ãn

(Mt 26.69-75; Lc 22.56-62; Jo 18.15-18, 25-27)

66Hã ra Pedro tóg ver ãn vãso kã nĩ nĩ, kỹ Topẽ tũ to pã'i mág mỹ rãnrãj tĩ fag kã ãn pir fi tóg ti to kãtĩ mũ.

67Kỹ fi tóg ti tỹ pĩ to tón nĩ ra ti vég mũ sir. Kỹ fi tóg ti mỹ: “Jesus mré tĩ tĩ ã vỹ tỹ ã nĩ, Nazaré tá ke ãn mré,” he mũ.

68Hã ra Pedro tóg: “vó, inh pijé ti ki kanhró nĩ. ã tỹ ne tó nẽ?” he mũ. Kỹ tóg ãn jãnkã ra tĩg kỹ ra rã sór mũ sir. Hã ra galo tóg kyr mũ.

69Hã ra fi tóg tá ti ve mãn mũ gé. Kỹ fi tóg tá nỹtĩ ag mỹ: “jẽ ãn tóg tỹ ag kã ã jẽ gé,” he mãn mũ.

70Hã ra tóg: “vó,” he mãn mũ. Kar kỹ tá nỹtĩ ag tóg Pedro mỹ: “ã hỹn tỹ ag kã ã nĩ. ã vỹ Galiléia tá ke ag vĩ ri ke nĩ,” he mũ gé.

71Hã ra Pedro tóg ag mỹ: “ãjag tỹ nén tó mũ ãn ki sóg kagtĩg nĩ mỹr. Inh ãn kỹ Topẽ tóg inh vóg kónãn ke mũ, hã kỹ sóg ãn ke tũ pẽ nĩ,” he mũ.

⁷² E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

¹ Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

² Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

³ Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

⁴ Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

⁵ Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

⁶ Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

⁷ Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

⁷²Hã ra vēsýmér galo tóg kyr mǎn mǔ. Kǔ Pedro tóg Jesus vī ja to jykrén mǔ sir, ti tǔ ti mǔ: “iso ã tóg: ti ki kagtǔg sóg nǐ, he tǎgtǔ han ke mǔ, galo kyr régre han ke to hǎ,” he ja ěn mǐ. Vǎhǎ tóg ti mǔ e tǐ. Kǔ tóg vĕnh péju kǔ nǐ kǔ fǔ jagy han mǔ sir.

Marcos 15

Pilatos tǔ Jesus mré vī

(Mt 27.1-2, 11-14; Lc 23.1-5; Jo 18.28-38)

¹Tǔ vaj kǔ vĕnh jyvĕn tǐ kar ěn ag tóg kusǎg ki Jesus to jykrén mǔ jagnĕ mré, Topĕ tǔ to pǎ'i ag, kófa ag mré hǎ, Topĕ vī to ěg kanhrǎn tǐ ag mré hǎ ke gé. Kǔ ag tóg ti mrǐnh kǔ ti pére mǔ mǔ, Pilatos mǔ ti fĕg jé.

²Kǔ tóg ti mǔ: “ǎ mǔ tǔ Judeu ag pǎ'i nǐ?” he mǔ. Kǔ tóg: “ki hǎ ã tóg tó mǔ,” he mǔ.

³Hã ra Topĕ tǔ to pǎ'i ag tóg ti kato vī tǔ hĕn ri ke han mǔ sir.

⁴Kǔ tóg ti mǔ ke mǎn mǔ. “Mǔ ã tǔ ag mǔ nĕn ũ tó jǎvǎnh? Ha mĕ, ã to ag tóg vī kónǎn mǔ,” he tóg.

⁵Hã ra tóg vī mǎn tǔ nǐ, kǔ tóg Pilatos mǔ e tǐ sir.

Ag tǔ Jesus to: “ter jé tóg ke mǔ,” he
(Mt 27.15-26; Lc 23.13-25; Jo 18.39-19.16)

⁶Hã ra Pilatos tóg ag mǔ vĕse ag kǎ ũn pir kavǎg tǐ, fĕnhhta tǔ Páscoa kar ki. Ag tǔ ũ to vī mǔ ěn kavǎg tóg tǐ. Ti jykre vĕ.

⁷Hã ra ũ tóg se kǔ nǐ, ti jijin hǎ vǔ: Barrabás, he mǔ. Vĕnh génh kutĕm tǐ ag mré tóg se kǔ jĕ nǐ. Vĕnh génh kǔ ag tóg ũ kǎgtĕn ja nǐgtǐ, hǎ kǔ ag tóg sigse kǔ nǔtǐ.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

8Kỹ vãnh e ãn ag tóg Pilatos to mũ mũ sir, ti mỹ: “ẽg mỹ ã tỹ nén han tí ãn han nĩ,” he jé.

9Kỹ tóg ag mỹ: “mỹ sỹ Judeu ag pã'i kavãn há?” he mũ.

10Pã'i ag tóg Jesus to jũ nỹtĩ, hã kỹ ag tóg nén ù tũ to ti se ja nĩ. Hã ra Pilatos tóg ki kanhró nĩ, hã kỹ tóg ti kavãn sór mũ.

11Hã ra pã'i ag tóg vãnh kar krĩn ja nĩ, ag tỹ ti mỹ: “Barrabás hã kava ra,” he jé.

12Kỹ Pilatos tóg ag mỹ: “kỹ inh ãjag tỹ ù to: Judeu ag pã'i, he mũ ãn tỹ hẽ ri kenh mũ?” he mũ.

13Kỹ ag tóg prẽnprẽn mũ sir. “!..Krunh to ti sã..!” he ag tóg mũ sir, prẽnprẽn kỹ.

14Kỹ tóg ag mỹ: “hẽ ri ken kỹ? Ti kórég tỹ ù ne han ti?” he mũ. Hã ra ag tóg prẽn mãn', prẽn mãn' he mũ sir. “!..Krunh to ti sã..!” he ag tóg, prẽnprẽn kỹ.

15Kỹ tóg ag mỹ Barrabás kavãg mũ sir. Jesus mrãnmrãn tóg mũ sir, mrãn ke jafã tỹ, kỹ tóg ag mỹ ti fẽg mũ sir, ag tỹ ka to ti sa jé.

Soldado ag tỹ Jesus vóg kónãn

(Mt 27.27-31; Jo 19.2-3)

16Kỹ soldado ag tóg pã'i mág ãn kã ra ti pére ge mũ sir, ag vãnh jyvẽn jafã ãn kã ra. Kỹ ag tóg soldado kar ag jé prẽn mũ sir.

17Ti kri ag tóg kur kusũg fón mũ. Kỹ ag tóg sónh pirĩn kỹ tỹ ti krĩ tógfĩg mũ sir.

18Kỹ ag tóg ti nyg kỹ ti mỹ: “viva, Judeu ag pã'i,” he mũ sir.

19Kỹ ag tóg vãn tỹ ti krĩ mũ mrãnmrãn mũ sir. Ti to ag tóg sugsgũ mũ sir. Kỹ ag tóg ti

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

jo grĩnhgrĩnh ke mũ sir, ag tỹ ón kỹ ti to: “ẽg Senhor,” hen kỹ.

20 Ag tỹ ti nyg kar ag tóg ti ki kur kusũg ẽn kunũnh kỹ ti kur pẽ tỹ ti kã ra rãg kỹ ti pẽre mũ mũ, ag tỹ krunh to ti sa jé.

Jesus tỹ krunh to sa
(Mt 27.32-34; Lc 23.26-43; Jo 19.17-27)

21 Hã ra ã tóg vãnh kã tákãtĩ mũ, ti jiji hã vỹ: Cirene tá Simão, he mũ. Ti krẽ ag vỹ tỹ Alexandre mré Rufo nỹtĩ. Ẽn mỹ ag tóg vỹ tar han mũ, ti tỹ Jesus krunh vỹn jé.

22 Kỹ ag tóg ti mré Gólgota tá junjun mũ sir. Gólgota to ken hã vẽ, hã vỹ: vẽn křĩ kuka, he mũ.

23 Kỹ ag tóg ti mỹ vinho ven mũ, ka tỹ mirra jẽnjo mré, hã ra tóg kron jãvãnh nĩ, vẽn kagta ti.

24 Kỹ ag tóg krunh to ti sãg mũ sir. Ti kur tỹ ag tóg jagnẽ mỹ vẽn kãpãm mũ sir, to joga hen kỹ.

25 Kusã ki 9 óra vẽ sir.

26 Ag tỹ nén tỹ ti kato vỹ mũ vỹ ti kri rán kỹ sa, hã vỹ: “Judeu ag pã'i mág vẽ,” he mũ. Ti tỹ nẽji vẽn pã'i mág han mũ to ag tóg ti tén mũ.

27 Ti kóm ag tóg krunh to bandido régre ag sãg mũ gé, Ẽ vỹ ti pẽgja tá sa, jó ã vỹ ti jakãnh tá sa.

28 Hã kỹ Jesus tóg nén tỹ ti to rán kỹ nĩ ẽn vé, hã vỹ: “ag mỹ tóg tỹ ãn jykre pãno ag mré ke nĩ,” he mũ, Topẽ vỹ rán ki.

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

29Kỹ ù tỹ mĩ mũ mũ ag tóg ti nyg' he mũ gé, vỹn vỹn he kỹ. “Ó', ã ne tóg: Topẽ ãn kókén jé sóg ke mũ, he gé,” he ag tóg. “Kurã tãgtũ ki sóg ù han mũ, he ã tóg mũ gé'.

30Vẽnh kren han ra kema'. Krunh to kãtére kema',” he ag tóg, ti to é he kỹ.

31Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag tóg ti nyg mũ gé. Jagnẽ mỹ ag tóg: “ũ krenkren han tóg, hã ra tóg vẽn hã kren han ki kagtĩg nĩ,” he mũ.

32“Cristo jé krunh to kãtére kema', Judeu ag pã'i ti, ãg tỹ ve jé, ãg tỹ ti vĩ kri nĩm jé,” he ag tóg. Kỹ ti kóm krunh to nỹtĩ ãn ag tóg, ti nyg mũ gé.

Jesus ter

(Mt 27.45-56; Lc 23.44-49; Jo 19.28-30)

33Rã tỹ ãg nĩno kã sa ra tóg kuty' he mũ sir, ga kar mĩ hã. Kỹ kuty ãn tóg óra tãgtũ tũg mũ.

343 óra ki Jesus tóg prẽr mũ sir, jamã há ra, kỹ tóg: “Eloí, Eloí, lemá sabactani?” he mũ. ãg vĩ ki ãg tóg tag to: “Topẽ, Topẽ, ã tỹ ne jé isovãnh nẽ?” he mũ.

35Kỹ tá nỹtĩ ù ag tóg ti vĩ tag mẽ kỹ jagnẽ mỹ: “ha vé, Elias jé tóg prẽr mũ,” he mũ.

36Kỹ ù tóg vẽn hvãg tĩ mũ. Kỹ tóg ka jurỹn kỹ tỹ esponja kusón kỹ vinho kã ra rãg mũ sir. Kỹ tóg ti mỹ ven mũ sir, ti tỹ ki ãnh' ãnh' he jé. “Toreg',” he tóg. “Hẽn ri ke mũn Elias kãtĩg mũ, ti kãtérem jé,” he tóg, ag mỹ.

37Hã ra Jesus tóg prẽr mág pẽ han kỹ hun ke mũ sir.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido

38Kỹ Topẽ ãn krẽm kur tỹ jãnkã nĩfe tóg jaran ke mũ. Hã tóg vẽnĥ kãkym ke kãn mũ sir.

39Hã ra capitão tóg ti vég jẽ nĩ. Ti prẽr mẽg tóg mũ. Ti tỹ hun ke ẽn vég tóg mũ. Kỹ tóg: “vẽnĥ vĩ há ja vẽ,” he mũ. “Topẽ kósin ja vẽ” he tóg.

40Kỹ ãn tỹtã fag tóg tá nỹtĩ gé. Kuvar há tá nỹtĩ kỹ fag tóg ti vég nỹtĩ nĩ. Fag kã ã fi vỹ tỹ Maria Madalena fi nĩ, kỹ ã fi tóg tỹ Salomé fi nĩ gé, kỹ ã fi tóg tỹ Maria fi nĩ gé, José mrẽ Tiago sĩ mỹnh tag fi.

41Ûn tỹtã ẽn fag tóg ti nón mũ ja nĩgtĩ, ti tỹ Galiléia tá tĩ mũn kã. Tá fag tóg ti ki rĩr ja nĩgtĩ gé. Kỹ ãn tỹtã tỹ hẽn ri ke fag tóg ti vég nỹtĩ gé, ti tỹ krunh to sa kỹ, ti mrẽ Jerusalém ra mũ ja ẽn fag.

Ag tỹ vẽnĥ kej tá ti fi

(Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jo 19.38-42)

42Rãké tóg nỹ ha, vẽnĥ kãn ke kurã to hã.

43Hã kỹ Arimatéia tá José tóg Pilatos mỹ Jesus fãr to vĩ mũ. Tỹ tóg vẽnĥ jyvẽn tĩ ag kã ã nĩ. Jykre kuryj tóg nĩ. Topẽ tỹ tỹ ẽg pãi nĩ ve sór tóg tĩ gé. Ẽn hã vỹ mũmẽg vãnĥ nĩ kỹ ti fãr to vĩ mũ.

44Kỹ tóg: “kỹ ti mỹ ter huri?” he mũ. Kỹ tóg capitão jẽ prẽr kỹ ti ki jẽmẽg mũ.

45Kỹ tóg: “hỹ, ter ti huri,” he mũ. Kỹ tóg José mỹ ti fãr ti fig mũ sir.

46Kỹ tóg kur kupri kaja e kym mũ. Kỹ tóg ti kãtérem mũ. Kur ẽn tỹ tóg ti pãg mũ. Kỹ tóg vẽnĥ kej kã táti finh tĩ mũ sir, ag tỹ

aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

⁴⁷ Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

¹ Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

² E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

³ Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

⁴ E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

⁵ Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

⁶ Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

⁷ Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

⁸ E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de

pãró nor han ja kã kã. Kÿ tóg pó tÿ ti jy nífénh mû sir.

⁴⁷Hã ra Maria Madalena fi tóg vég mû, Maria tÿ José mÿnh fi ke gé.

Marcos 16

Jesus rÿr mǎn

(Mt 28.1-8; Lc 24.1-12; Jo 20.1-10)

¹Vënhkán ke kurã tÿg kÿ, kuty ên kã fag tóg nén ger há mǎg mû. Maria Madalena fi vë, kar kÿ Salomé fi ke gé, kar kÿ Maria tÿ Tiago mÿnh fi ke gé. Fag tÿ ti fár ger há han sór vë.

²Tÿ vaj kÿ kusãg pë ki fag tóg ti kej ra mû mû. Fag mû ki rã tóg jun ke kÿ sa nÿ. Semana kurã ve ki ke vë.

³Kÿ fag tóg jagnë mÿ: “û nÿ hÿn êg mÿ ti kej ti nón mû', tá', pó tÿ nife ên ti'?” he mû.

⁴Fag tÿ tá junjun mû ra ti kej nife tóg nor nÿ nÿ. Pó mág ên tóg tÿn kÿ nÿ nÿ.

⁵Kÿ fag tóg ti kej kã ra ge mû sir. Kã táfag tóg kyrÿ vég mû. Kur kupri tu kÿ tóg êg pëgja tá nÿ nÿ. Kÿ fag tóg ti kamëg mû.

⁶Kÿ kyrÿ ên tóg fag mÿ: “vënh mÿ' he tÿg,” he mû. “Ãjag hÿn Jesus jãvãnh mû, Nazaré tá ke ti, ag tÿ krunh to ùn sãg mû ên ti. Rÿr ti jë nÿ, tag ki ti tÿ nÿ ha. Ag tÿ ti fi jan hã vë ha,” he tóg.

⁷“Kur Pedro ag mÿ tónh mû jëg, ti mré mû tÿ kar ag mÿ ke gé. Ag mÿ: ãjag jãmÿ tóg tÿg mû nëji, Galiléia ra, hem nÿ. Tá ãjag ti venh mû, hã kÿ tóg ãjag mÿ tó ja nÿ, hem nÿ,” he tóg.

⁸Kÿ fag tóg ti kej tá fÿrÿrÿn kãpa mû. Pëtë fag tóg mû mû sir, fag mÿ e tÿn kÿ, fag tÿ

assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena

João 20.11-18

⁹ Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

¹⁰ E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

¹¹ Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Lucas 24.13-35

¹² Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

¹³ E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

¹⁴ Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

¹⁵ E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

¹⁶ Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

jũrũn ke kÿ. Fag pijé ù mÿ nén ù tó mũ mÿr', fag kanē jur kÿ.

Maria Madalena fi tÿ ti ve

(Mt 28.9-10; Jo 20.11-18)

⁹ Semana kurã ve ěn ki Jesus tóg ti rĩr mãn kÿ, kusãg ki Maria Madalena fi mÿ vĕnh ven vén mũ, ti tÿ ùn ki vĕjagrĕ kórég tÿ 7 (ke) pan ja ěn fi mÿ.

¹⁰ Kÿ fi tóg ti mré ke ag mÿ tónh tĩ mũ, ag fe kaj nÿtĩn kÿ, ag kygfÿ' hen kÿ.

¹¹ Hã ra ag tóg fi vĩ kri nĩm tũ nĩ.

Ûn régre ag tÿ ti ve

(Lc 24.13-35)

¹² Kar kÿ Jesus tóg ùn régre ag mÿ vĕnh ven mũ gé sir. Ag mũ ra ag tóg ěpry kri ti vég mũ. Ag mÿ tóg vĕsÿ ùn kÿ tĩ nĩ.

¹³ Kÿ ag tóg vÿnvÿn ke kÿ ti mré ke ag mÿ tó mũ gé sir. Hã ra ag tóg ag vĩ kri fig tũ nĩ gé.

Jesus tÿ ti mré mũ tĩ ag mÿ vĕnh ven

(Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jo 20.19-23; Hk 1.6-8)

¹⁴ Vãhã tóg ù tÿ 11 (ke) ag mÿ vĕnh ven mũ gé, ag pin kÿ, ag jĕg nÿtĩ ra. Kÿ tóg ag mÿ vĩ tar han kÿ: “ãjag ne tóg ù tÿ inh rĩr mãn vég mũ ěn fag fi vĩ kri nĩm ja tũ nĩ,” he mũ.

¹⁵ Kÿ tóg ag mÿ: “ga kri mũ kÿ ěmã kar mĩ vĕnh vĩ sér kãmén nĩ, Topĕ tÿ há kar ag mÿ,” he mũ.

¹⁶ “Û tÿ ãjag vĩ kri fig mũ ěn ag vÿ krenkren ke mũ, fag ke gé, ù tÿ inh ki ge kÿ kygpe kÿ nÿtĩ ěn ag,” he tóg. “Hã ra ù tÿ kri fig tũ ěn vÿ kren ke tũ nĩ, ù tÿ inh ki rã tũ ěn,” he tóg.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

17“Ũ tỹ inh ki ge mũ ãn ag vỹ milagre venh ke mũ, fag ke gé,” he tóg. “Vějagrē kórég pan jé ag tóg ke mũ, ijykre tỹ. Ũn vỹ ũ ag vỹ tó jé ag tóg ke mũ,” he tóg.

18“Ag tỹ kejẽn pỹn kãgmĩg mũ ra, veneno kron mũ ra tóg, ag tỹ hẽ ri kenh ke tũ nĩ,” he tóg. “Ũn kagyga ag mẽgmẽ jé ag tóg ke mũ gé, ag nĩgé tỹ, kỹ ag tóg sir krenkren ke mũ, fag ke gé“ he tóg.

Jesus tỹ ti jóg ra tĩg

(Lc 24.50-53; Hk 1.9-11)

19Kar kỹ Jesus tóg kanhkã ra tãpřy mũ sir, kỹ tóg tá jun kỹ Topẽ pẽgja tá nĩ mũ.

20Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ãmã kar mũ mũ mũ sir. Vẽnh vỹ sér ãn tugtó ag tóg mũ sir. Kỹ ãg Senhor tóg ag tar han tĩ nĩ. Ag vỹ kóm tóg ãg tỹ nén han vãnh ãn hynhan mũ. Hã vẽ.

O evangelho segundo Lucas

Lucas

Lucas 1

Prefácio

¹ Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

² conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

³ igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

⁴ para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

⁵ Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

⁶ Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

⁷ E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

⁸ Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

Lucas 1

¹ Lucas tỹ rá vĕ. Sỹ ã mỹ rán vĕ, Teófilo'.
Û tỹ hĕn ri ke ag tóg Jesus kãme rán huri.

²Û tỹ ti vég mũ ag tóg ĕg mỹ ti kãmén ja nĩgtĩ, ù tỹ ti vĩ tó tĩ ag, ù tỹ ti mré mũ ja ĕn ag.

³Ge ra sóg vãhã rán ke to jykrén mũ gé, ha mĕ. Jesus kãme mĕ kãn inh, ti mur mré hã. Ûn e ag ki sóg jĕmĕ. Hã kỹ sóg komĕr hã ã mỹ ti kãme rán kãn sór mũ. Tỹ ã tóg pã'i mág nĩ, Teófilo'.

⁴Jesus kãme mĕ ã huri. Sỹ ã mỹ rán mũ tag tugnỹm nĩ. Ki hã ke ti nĩ, ha vem nĩ.

João Batista mur ke tó

⁵Kejĕn Herodes tóg tỹ Israel ag pã'i mág nĩ, ga tỹ Judéia tá. Ĕn kã Topĕ tũ ki rĩr tĩ tỹ Zacarias tóg nĩ nĩ. Ti jógjóg ve jijin hã vỹ: Abias, he mũ. Arão krĕ'krĕ ù vĕ. Ti prũ fi jijin hã vỹ: Isabel, he mũ. Arão krĕ'krĕ fi vĕ gé.

⁶Ĕn fag vỹ Topĕ jykre hã han tĩ. Kygnĕ sór tũ fag nĩgtĩ. Hã kỹ fag tóg Topĕ mỹ há nỹtĩ.

⁷Hã ra fag tóg krĕ tũ nỹtĩ. Kurĩ fi tóg nĩ, Isabel fi. Kỹ fag tóg krĕ tũ nỹtĩ ki kófa nỹtĩ ha.

⁸Kejĕn tóg Zacarias tỹ Topĕ tũ ki rĩr tĩg ke pétĕm mũ sir. Kỹ tóg Jerusalém ra tĩ mũ, ti tỹ tá ù ag mré Topĕ tũ ki rĩr jé. Tá ag tóg sorteio han tĩ, ag tỹ ù tỹ Topĕ mỹ nĕn ger há pũn ke mũ ĕn ve jé.

- ⁹ segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;
- ¹⁰ e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.
- ¹¹ E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.
- ¹² Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.
- ¹³ Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.
- ¹⁴ Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.
- ¹⁵ Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.
- ¹⁶ E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.
- ¹⁷ E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.
- ⁹ Ag tỹ to joga he kỹ tóg Zacarias hã ki kutẽ mũ sir. Kỹ tóg Topẽ ãn kã ra rã mũ, ti mỹ nẽn ger há ãn pũn jé.
- ¹⁰ Hã ra vẽn h kar tóg Topẽ mré vēmén nỹtĩ nĩ, re tá, ti tỹ Topẽ mỹ pũn mũ jãvo.
- ¹¹ Vãhã Topẽ tỹ jẽnẽ jafã vỹ, ti mỹ vẽn h ven mũ. Topẽ mỹ nẽn ger há pũn jafã pẽgja tá tóg jẽ nĩ.
- ¹² Ti tỹ ti ve kỹ tóg jũrũn ke mũ. Ti mỹ tóg e tĩ, ti tỹ ti ven kỹ.
- ¹³ Hã ra tóg ti mỹ: “inh kamẽg tũg nĩ,” he mũ. “Topẽ vỹ ã vĩ ãn mẽ, kỹ tóg ã mỹ han ke mũ ha. ã prũ fi kufyg jé ã tóg ke mũ, Isabel fi. vỹ kósin ke mũ. Fi tỹ ti ve kỹ tóg gré nỹnh mũ. Kỹ ã tỹ ti jijin kỹ ti mỹ: João, hem nĩ,” he tóg.
- ¹⁴ “Kỹ tóg ã mỹ sér tĩnh mũ. ã fe tóg mrin kenh mũ. ã tỹ hẽn ri ke ag mỹ tóg há tĩnh mũ gé, fi tỹ ti ven kỹ.
- ¹⁵ Topẽ vỹ ti tỹ ãn mág han ke mũ. Vinho kron ke tũ tóg nĩ. Goj fa kron ke tũ ti nĩ gé, nẽn ã fa kar ti. Topẽ kuprĩg vỹ tỹ ti jagrẽ nĩnh mũ, fi tỹ ver ti vég tũ hã ra.
- ¹⁶ Israel ag mỹ tóg Topẽ vĩ tónh mũ, kỹ ã tỹ hẽn ri ke ag vỹ ti vĩ mẽ kỹ, kri fi kỹ, ag jykre pãno tovãnh ke mũ, Topẽ jykre kuryj hã han jé, fag ke gé.
- ¹⁷ ãg Senhor jo tóg tũg ke mũ gé. Vãsvỹ Topẽ vĩ tó tĩ tỹ Elias jykre han jé tóg ke mũ. Elias vỹ Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ ja nĩgtĩ. ãn ri ke han jé tóg ke mũ. Ti tỹ ag jyvẽn kỹ ag panh tóg ag krẽ mré vỹjykre pir han ke mũ. Topẽ mỹ tóg ag jykre tỹ há henh ke

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

mũ, Cristo kãtĩg ken jo, ã kósin tag ti,” he tóg, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ti, Zacarias mỹ.

18Kỹ tóg ti mỹ: “hã ra sóg kófa nĩ ha. Kar inh prũ fi tóg kófa nĩ ha ke gé. Kỹ ãg mỹ tá krỹg mũ vỹ?” he mũ.

19Kỹ tóg ti mỹ: “tỹ sóg Gabriel nĩ,” he mũ. “Topẽ nĩgja tá inh jẽgtĩ. Hã ra tóg inh jẽnẽ, sỹ ã mỹ vẽnẽ vĩ sér tag tó jé,” he tóg.

20“Ha vé, vĩ vãnẽ nĩ jé ã tóg ke mũ ha, ha vem nĩ. Vĩ vãnẽ nĩ ki ã tóg isỹ ã mỹ nẽn tó mũ tag kurã ãn pêtẽm ke mũ. ã hã ne tóg sỹ ã mỹ nẽn tó mũ tag kri fig tũ nĩ'. Ti kurã ki ã tóg venh mũ,” he tóg.

21Hã ra vẽnẽ kar ãn tóg re tá ti jãvãnẽ nỹtĩ nĩ. Ag mỹ tóg e tĩ, ti tỹ Topẽ ãn kã tá kãkutẽ vãnẽ han kỹ.

22Vãhã tóg kãkutẽ mũ. Hã ra tóg vĩ vãnẽ jẽ sir. Kỹ tóg ag mỹ kãgran mũ, ti nĩgé tỹ. Hã ki ag tóg ki kanhrãn mũ sir, ti tỹ Topẽ ãn kã tá nẽn nẽ ve ja ãn ki.

23Ti vĩ vãnẽ nĩ hã ra tóg ti tỹ Topẽ tũ ki rĩr ãn fĩn rãm mũ sir. Kar kỹ tóg ti ãn ra tĩ mũ sir.

24Kejẽn ti prũ fi tóg kufyg mũ sir, Isabel fi. Kỹ fi tóg kysã tỹ 5 (ke) ki hẽ kã tá tĩ tũ nĩ, fi mỹ sér tĩn kỹ.

25“Topẽ hã ne inh jagãgtãn',” he fi tóg. “Inh ve tóg, kỹ tóg inh mỹãg tỹ tũ' hé. Inh kurĩ to fag tóg: Topẽ hỹn fi to kórég nĩ, he ja nĩgtĩ. Hã ra tóg fag vĩ tỹ tũ' hé,” he fi tóg mũ.

Jesus mur ke tó

26 Isabel fi kufy nĩ ki kysã tỹ 6 (ke) vẽ sir. Kỹ Topẽ vỹ ti tỹ jẽnẽ jafã tỹ Gabriel jẽnẽ mãn mũ, ti tỹ Jesus mur ke tónh tĩg jé. Kỹ

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo

tóg ga tỹ Galiléia ra tĩ mũ, ěmã tỹ Nazaré ra.

27Tá tytãg ũ fi tóg nĩ nĩ. Ũn mén ja tũ fi vē. Fi jiji hã vỹ: Maria, he mũ. Fi mén ke vỹ tỹ José nĩ. Davi kr'krē ũ vē, José ti.

28Fi hã mỹ tóg vēnh ven mũ sir. Kỹ tóg fi mỹ: “ã mỹ há?” he mũ. “Topẽ vỹ ã jagãgtãn, kỹ tóg ã ve há han mũ,” he tóg mũ.

29Fi tỹ ti ve kỹ fi tóg jũrũn ke mũ. Ti vĩ tóg fi mỹ e tĩ. “Ti tỹ ne tó nẽ, hỹn?” he fi tóg mũ.

30Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tóg fi mỹ: “inh kamẽg tũg ra,” he mũ. “Topẽ vỹ ã jagãgtãn mỹr,” he tóg.

31“Ha vé, kufyg jé ã tóg ke mũ. Kỹ ã tóg kósin ke mũ. Ā tỹ ti jijin kỹ ti mỹ: Jesus, hem nĩ.

32Tỹ tóg ũn mág jẽnh ke mũ. Kỹ ag tóg ti to: ũ tỹ kynhmỹ nĩ ěn kósin vē, henh ke mũ. ěg jóg tỹ Topẽ vỹ, ti tỹ pã'i mág han ke mũ, vãsỹ ti jógjóg ve tỹ Davi jẽgja kã.

33Kỹ tóg tỹ pã'i mág nĩnh mũ sir, Jacó krē kar to. Ti tỹ tỹ pã'i mág nĩ tag vỹ tũ' henh ke tũ nĩ,” he tóg.

34Kỹ fi tóg ti mỹ: “hã ra sóg ũ mré nỹ ja tũ nĩ ver,” he mũ. “Kỹ inh hẽ ri kenh mũ?” he fi tóg, ti mỹ.

35Kỹ tóg fi mỹ: “Topẽ kuprĩg vỹ ã kri tĩnh ke mũ, ti kãnhvég ti,” he mũ, “kỹ tóg ti jykre tỹ ã kósin ti han ke mũ. Hã kỹ ag tóg ti to: Topẽ kósin vē, henh ke mũ.

36Ha vé, ã mré ke tỹ Isabel fi vỹ kufy nĩ ha, fi kófa ra. Kysã tỹ 6 (ke) han fi tóg huri,

este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

kufy nĩ ki. Fi to ãjag tóg: kurĩ fi tóg nĩ, he tĩ vễ, hã ra fi tóg kufy nĩ ha.

37Topễ hã ne nén kar han há nĩ'. Hã kỹ tóg isỹ ã mỹ tó mũ tag han ke mũ gé," he tóg.

38Kỹ fi tóg ti mỹ: "tỹ sóg Topễ mỹ rãnrãj tĩ fi nĩ," he mũ. "Kỹ tóg inh mỹ há tĩ, ã tỹ inh mỹ tó mũ tag ti," he fi tóg. Kỹ tóg tĩ mũ sir, Topễ tỹ jẽnễ jafã ti.

Maria fi tỹ Isabel fi venh tỹg

39Ti tỹg kar kỹ fi tóg fũrũn tĩ mũ sir, Isabel fi jamã ra. Ga tỹ Judéia tá pãnónh e ẽn tá tóg nĩ.

40Fi tỹ Zacarias ãn tá jun kỹ fi tóg fi mỹ: "ã mỹ há?" he mũ.

41Fi tỹ fi vỹ mẽ kỹ fi kósin tóg fi kã ki vo mũ. Kỹ Topễ kuprĩg vỹ fi krĩn mũ.

42Kỹ fi tóg jamã hára Maria fi mỹ: "Topễ vỹ ã ve há han, fag kar kã mĩ tóg ã kuprễg," he mũ. "Kỹ Topễ vỹ ã kósin ve há han mũ gé, ã tỹ ãn venh ke mũ tag ti.

43Inh Senhor mỹnh fi hã ne tóg inh venh kãtĩ mũ', kỹ tóg inh mỹ sér pẽ tĩ'," he fi tóg.

44"Ha vé, isỹ ã vỹ mẽ kỹ inh kósin tóg inh kã ki vo mũ. Ti mỹ tóg sér tĩ.

45Ã hã ne tóg Topễ vỹ kri fi', ti tỹ ã mỹ vẽn vỹ jẽnẽn kỹ. Hã kỹ tóg ã ve há han. Kỹ ã tóg venh ke mũ, ti tỹ ã mỹ nén tó ja ti," he fi tóg, Isabel fi, Maria fi mỹ.

Maria fi jãn

46Kỹ Maria fi tóg: "Topễ mỹ sóg vỹ há han ke mũ gé," he mũ. "Inh mỹ tóg tỹ ãn mág nĩ, ẽg Senhor ti.

⁴⁷ e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

⁴⁸ porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

⁴⁹ porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

⁵⁰ A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

⁵¹ Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

⁵² Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

⁵³ Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

⁵⁴ Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

⁵⁵ a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

⁵⁶ Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

⁴⁷Kỹ inh fe tóg mrin ke mũ, isỹ tỹ Topẽ tũ nĩn kỹ, isỹ tỹ ěg kren han tĩ ěn tũ nĩn kỹ.

⁴⁸Inh ki tóg ěvãnh mỹr. Tỹ sóg ti mỹ rãnrãj tĩ fi nĩ. Inh pijé tỹ ãn mág fi nĩ', hã ra tóg inh ki ěvãnh. Kỹ vẽn kar tóg iso: Topẽ vỹ fi ve há han, henh ke mũ.

⁴⁹Topẽ hã ne inh mỹ ěg tỹ nén ve vãnhan', ti tar nĩn kỹ, hã kỹ tóg inh mỹ ti tỹ nén tó ja tag han. Jykre kuryj ti nĩ, Topẽ ti, kỹ ti jiji tóg ěg mỹ mẽ há tĩ.

⁵⁰Ěg jagãgtãn tóg tĩ, ěg jógjóg ve ag, ěg han mũ fag, ěg krẽ ke gé. Ũ tỹ ti vĩ kri fig mũ kar jagãgtãn tóg nĩgtĩ mỹr, ha mẽ.

⁵¹Jykre e tóg nĩ, kỹ tóg ěg tỹ nén han vãn hynhan tĩ. Ũ tỹ: vėsóg ki inh nén kar han tĩ, he mũ ěn ag jykre tỹ tóg tũ' henh ke mũ," he fi tóg.

⁵²"Pã'i mág ag tỹ tóg ãn kãsir han tĩ. Kỹ tóg ãn kãsir ag tỹ ãn mág han tĩ.

⁵³Ũn jagtar ag mỹ tóg nén ã há kar vin tĩ, ã tỹ ti vĩ mẽ sór mũ ěn ag kar mỹ. Ũn riko ag mỹ tóg: ha mũ jęg, he tĩ. Kỹ tóg ag mỹ nén ã nĩm tũ nĩgtĩ, kỹ ag tóg jagtar nỹtĩ ha, ã tỹ ti vĩ mẽ jãvãnh ěn ag, fag ke gé.

⁵⁴Israel ag jagãgtãn tóg mũ, ti mỹ rãnrãj tĩ ag, ti tỹ vãsỹ ag jagãgtãn ke ěn to jykrén kỹ. Ěg hã vẽ, ěg jagãgtãn tóg.

⁵⁵Ěg jógjóg ve ag mỹ tóg ti tỹ ěg jagãgtãn ke tó ja nĩgtĩ, Abraão mỹ, ti krẽ'krẽ ag mỹ ke gé. Kỹ tóg vãhã ti vĩ ěn to jykrén kỹ han mũ, ti tỹ vãsỹ nén tó ja ěn ti. Hã kỹ ti tỹ ěg jagãgtãn ke ěn tóg tũ' henh ke tũ nĩ," he fi tóg, Topẽ mỹ vĩ há han kỹ.

⁵⁶Kỹ fi tóg Isabel fi mré kysã tãgtũ han mũ sir. Kar kỹ fi tóg fi jamã ra vỹn ke mũ sir.

João Batista mur

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

57 Fi tǵ kar kǵ Isabel fi tóg kejĕn fi kósin venh ke kurā tá krǵg mũ sir. Kǵ fi tóg vég mũ. Hã ra tóg gré nǵ.

58 Kǵ fi rã nǵtĩ fag vǵ ti vég mũ gé, fi kanhkã fag ke gé. Topĕ tǵ fi jagãgtãn mĕg fag tóg mũ. Kǵ fag tóg fi mré fi kósin to mǵ sér nǵtĩ sir.

59 Ti mur kar kǵ kurā tǵ 8 (ke) ki ag tóg ti gré fár junun kym kãmũ mũ. Kǵ ag tóg ti panh jiji tǵ ti jijin sór mũ, hã vǵ: Zacarias, he mũ.

60 Hã ra ti mǵnh fi tóg: “vó,” he mũ. “João vĕ,” he fi tóg mũ.

61 Kǵ ag tóg fi mǵ: “ã kanhkã jiji tũ vĕ hã ra,” he mũ.

62 Kǵ ag tóg ti panh ki jĕmĕg mũ. Ag nǵgĕ tǵ ag tóg ti mǵ: “ti jiji hǵn hĕ ri kenh mũ?” he mũ.

63 Kǵ tóg ag mǵ ki rán jafã to vĩ mũ. Kǵ tóg ki rán kǵ: “ti jijin hã vǵ: João, he mũ,” he mũ. Kǵ tóg ag mǵ e tĩ sir.

64 Kǵ tóg vãhã vĩ há' he mǵn mũ sir. Kǵ tóg Topĕ mǵ vĩ há han mũ, ti mǵ sér tĩn kǵ.

65 Kǵ fag rã nǵtĩ kar vǵ kamĕg mũ. Vĕnh kar tǵ vĕnh vĩ ĕn tǵ vĕmén kǵ tóg, ga tǵ Judéia mĩ vĕnh kar kri rũm mũ.

66 “Gĩr tag hǵn hĕ ri kenh mũ?” he fag tóg mũ. Topĕ tǵ ti ki rĩr há han tóg ve há tĩ, hã kǵ tóg fag mǵ e tĩ.

Zacarias tǵ Topĕ mǵ vĩ há han

67 Kǵ Topĕ kuprǵg vǵ ti panh tǵ Zacarias krĩn mũ, kǵ tóg:

⁶⁸ Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

⁶⁹ e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

⁷⁰ como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

⁷¹ para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

⁷² para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

⁷³ e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

⁷⁴ de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

⁷⁵ em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

⁷⁶ Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

⁶⁸“tỹ ti ũn mág jě, ěg povo tỹ Israel kri, ěg Senhor ti, hã vỹ: Topě, he mũ. Ěg ki tóg ěvãnh nĩgtĩ, ti tỹ ti tũ ag krenkren han jé. Ěg hã vỹ tỹ ti tũ nỹtĩ,” he tóg.

⁶⁹“Ti mỹ rãnrãj tĩ tỹ Davi krě'krě ag kã ũn pir ěn vỹ ěg krenkren han ke mũ, ěg tỹ ti vĩ jěmẽn kỹ. ũn mág pě vě, Davi krě'krě ěn ti. Topě tỹ ěg mỹ nén han mũn hã vě.

⁷⁰Hã kỹ tóg vãsỹ tó ja nĩ. Ti vĩ tó tĩ ag vỹ tag tugtó ja nĩgtĩ, ti tũ ěn ag.

⁷¹Ũ tỹ hěn ri ke ag vỹ ěg kókén sór mũgtĩ, hã ra tóg ag jo ěg krenkren han mũ, ũ tỹ ěg to kórég tãvĩ nỹtĩ ag jo.

⁷²Topě tỹ ěg jógjóg ve ag mỹ tó ja ěn han ja tóg nĩ, ěg jagãgtãn kỹ. Ag mré tóg vějykre han ja nĩ, kỹ tóg vãhã ěn ki króm mũ sir.

⁷³Ěg jógjóg ve tỹ Abraão mỹ tóg:

⁷⁴“ã krě'krě ag krenkren han jé sóg ke mũ, ũ tỹ ag kókén sór mũ ag jo, ha vem nĩ,” he ja nĩ. “Sỹ ag krenkren han kỹ ag tóg sir jatun mỹ isũ han ke mũ, mũměg tũ nĩn kỹ,” he ja tóg nĩgtĩ.

⁷⁵“Nén ũ věnh mỹ han ke tũ ag tóg nĩ, kurã kãtĩg ke mũ ěn kã. Ag tỹ ga kri mũn kỹ ag tóg vějykre kuryj tãvĩ han ke mũ, isũ han kỹ. Kurã kar ki ag tóg sir inh jykre hã han ke mũ,” he ja tóg nĩgtĩ, Topě ti, Abraão mỹ,” he tóg, Zacarias ti.

⁷⁶Kỹ tóg ti kósin mỹ: “ha mẽ!” he mũ. “Sĩ ã tóg nĩ ver. Ũ tỹ kynhmỹ nĩ ěn vĩ tó jé ã tóg ke mũ, kỹ ag tóg ã to: Topě vĩ tó tĩ vě, henh ke mũ. Ěg Senhor jo ã tóg tĩnh mũ, ã

⁷⁷ para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

⁷⁸ graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

⁷⁹ para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

⁸⁰ O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo Mateus 1.18-25

¹ Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

² Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

³ Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

⁴ José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de

tỹ vĕnh kar mỹ Topĕ vĩ tó jé, kỹ ã tóg ti japry kure ri ke han ke mũ,” he tóg.

⁷⁷“Ag kanhrân jé ã tóg ke mũ, Topĕ tỹ ěg krenkren han sór ěn to. Ěg tỹ ti vĩ mranh tỹ tóg ěg mỹ vĕnh pãte fón ke mũ, hã ki tóg ěg krenkren han ke mũ, Topĕ ti,” he tóg.

⁷⁸“Topĕ tỹ ěg jagãgtãn hã vĕ, ti tỹ ěg to há tãvĩ nĩn kỹ. Ěg ve jé tóg kãtĩg ke mũ, kỹ tóg rã tỹ jun ke ri ke nĩ, Cristo mur ke ti.

⁷⁹Ěg tỹ ti ki kagtĩg nỹtĩn kỹ tóg ěg mỹ kuty ri ke nĩ. Hã ra tóg ti kãtĩg kỹ ěg mỹ kurã han mũ. Kỹ tóg ěg mỹ ti japry ven ke mũ. Jagma mũn kỹ ěg tóg ti jykre kusa venh ke mũ,” he tóg, ti kósin mỹ.

⁸⁰ Zacarias fag tỹ João ve jan hã vĕ, fag tỹ kófa nỹtĩ ra. Kỹ tóg fag mỹ mog mũ sir. Tar tóg jĕ sir. Krĩ há tóg nĩ gé. Kỹ tóg ěmã tũ mĩ tĩ mũ ver, ti tỹ povo tỹ Israel ag mỹ Topĕ vĩ kãmén ke jo.

Lucas 2

Jesus mur (Mt 1.18-25)

¹ João mur kar kỹ ga kri pã'i mág tỹ Augusto vỹ kejĕn vĕnh vĩ jĕnĕg mũ, vĕnh kar tỹ ag jiji ránrán mũ jé. Ti ga ki ke kar ag mỹ tóg vĕnh vĩ ěn jĕgnĕg mũ.

²Ag tỹ vãhã vĕjykre tag han. Cirĕnio vỹ tỹ ga tỹ Síria kri pã'i tỹ governador nĩ, Augusto tỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũ ěn kã.

³Kỹ ag tóg mũ kãn mũ, ag jógjóg ve ag jamã ja ěn ra, ag tỹ tá ag jiji ránrán jé.

⁴⁻⁵Kỹ José tóg tĩ mũ gé, ti prũnh ke fi mré, Maria fi. Ěmã tỹ Nazaré tá fag tóg pa mũ.

Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

⁵ a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

⁶ Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

⁷ e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

⁸ Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

⁹ E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

¹⁰ O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

¹¹ é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

¹² E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

¹³ E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

¹⁴ Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

Kỹ fag tóg ga tỹ Judéia ra mũ mũ, ẽmã tỹ Belém ra, Davi jamã ja ra. Davi krẽkrẽ vẽ, José ti. Kỹ ti prũnh ke fi vỹ ti mré tĩ mũ, hã ra fi tóg kufy jagy nĩ.

⁶Fag tỹ tá nỹtĩ ki fi tóg fi kurã pétẽm mũ.

⁷Kỹ fi tóg fi kósin vég mũ sir. Gré ti nỹ, fi kósin ve tag ti. Kỹ fi tóg ti pãg kỹ koso kã kã ti fig mũ. Đn vỹ funfór nỹtĩ, hã kỹ fag tóg vẽnẽ mẽg jo ãn krẽm nỹtĩ ja nĩgtĩ.

Mé ki rĩr tĩ ag

⁸Kuty ẽn kã ã tỹ mé ki rĩr tĩ ag vỹ ag japỹ tá ag mẽg ki rĩr nỹtĩ.

⁹Hã ra vãhã Topẽ tỹ jẽnẽ jafã vỹ ag mỹ vẽnẽ ven mũ, kanhkã tá. Topẽ tỹ jẽngrẽ vỹ ag kri rũm ke mũ. Kỹ ag tóg kamẽg kỹ jũrũn ke mũ sir.

¹⁰Kỹ tóg ag mỹ: “inh kamẽg tũg ra,” he mũ. “Isỹ ãjag mỹ vẽnẽ vĩ há tónh ke vẽ, kỹ tóg ãjag mỹ sér tĩnh mũ. Kỹ vẽnẽ kar vỹ mẽnẽh ke mũ gé, povo kar, kỹ ag fe tóg mrin kenh mũ sir.

¹¹Ãjag krenkren han tĩ vỹ ãri mur, hã vỹ: Cristo, he mũ. Davi jamã ja tá tóg mur. Tỹ tóg ẽg Senhor nĩ ha mỹr.

¹²Ha mũ jẽg, ãjag tỹ gĩr ẽn ve jé. Koso kã kã tóg pãg kỹ nỹ nĩ. Hã ki ãjag tóg ti ki kanhró nỹtĩnh mũ,” he tóg ag mỹ.

¹³Kỹ ã tỹ hẽn ri ke ag vỹ vãhã vẽnẽ ven mũ sir, kanhkã tá. Ẽn ag vỹ Topẽ mỹ vĩ há han mũ.

¹⁴“Topẽ vỹ tỹ ãn mág pẽ nĩ,” he ag tóg mũ. “Kynhmỹ ti nĩ, vẽnẽ kar kãfór ti nĩ. Kỹ ẽprã ke ag vỹ jatun mỹ nỹtĩ, ag krĩ kusa

15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

tĩn kÿ, Topẽ tÿ ù to há ag, fag mré hã,” he ag tóg mũ.

15Kar ag tóg tũ' he mũ sir, ag tÿ kanhkã ra mũn kÿ. Ag tÿ tũ' he kar kÿ ag tóg jagnẽ mÿ: “mũ nÿ, ãg tÿ ti ve jé. ãg Senhor hã ne tóg ãg mÿ vẽn h vĩ jẽnẽ,” he mũ.

16Kÿ ag tóg fũrũnrũn mũ mũ sir. Ag tÿ tá junjun kÿ ag tóg Maria fi vég mũ, José ti ke gé, gĩr sĩ ti ke gé. Koso kã kã tóg pãg kÿ nÿ nĩ.

17Hã kÿ ag tóg vẽn h kar mÿ kãmén mũ.

18Kÿ tóg ag kar mÿ e tĩ sir, ge ra tóg ag mÿ sér tĩ.

19Kÿ Maria fi tóg to jykrén mũ gé sir. Fi pijé kã jatun mũ', to jykrén tãvĩ han fi tóg nĩ nĩ.

20Kÿ ag tóg sir ag mẽg to vÿnvÿn ke mũ gé. Topẽ mÿ ag tóg vĩ há han mũ. “Ti hã ne tóg ãg mÿ ti tÿ jẽgnẽ jafã ag tÿ vẽn h vĩ jẽnẽ ja nĩ', hã kÿ ãg tóg vé,” he ag tóg mũ sir.

Fag tÿ Jesus jijin

21Kar kurã tÿ 8 (ke) vÿ tũg mũ. Kÿ tóg gĩr sĩ ãn gré fãr junun kym ke kurã pètẽm mũ sir. Kÿ fag tóg ti jijin kÿ ti mÿ: Jesus, he mũ. Topẽ tÿ jẽnẽ jafã vÿ ti jiji tag tó ja nĩ, ti mÿnh fi tÿ ver ti tÿ kufyg tũ ki.

Fag tÿ Topẽ mÿ Jesus ven

22Kurã tÿ 40 (ke) tũg kÿ fi vãkre tóg tũ' he mũ. Moisés vÿ vãsÿ Judeu ag mÿ vëjykre tag rán ja nĩ, fag tÿ gĩr ve kar kÿ vẽn h kykũnh ke ti.

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,

31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

23Topê vī ki tag vỹ rán kỹ nĩ gé, hã vỹ: “Judeu fag kósin ve tỹ gré nỹn kỹ tóg tỹ ěg Jóg Mág tỹ Topê tũ nỹ,” he mũ.

24Hã kỹ José fag tóg Topê mỹ fag kósin ve ven sór mũ gé. Ti mỹ fag tóg nén ũ pũn sór mũ, hã vỹ: sórãg régre, ke tũ nĩ kỹ ton régre, he mũ.

Hã jé fag tóg Jerusalém ra mũ mũ.

25Hã ra Jerusalém tá ũ tóg nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Simeão, he mũ. Ũn jykre kuryj vỹ. Topê kamẽg tóg tĩ, ti kuprĩg tỹ tóg jagrẽ nĩ. Ti tỹ Israel ag krenkren han ke mũ ěn jãvãnh tóg tĩgtĩ.

26Kỹ Topê kuprĩg vỹ ti mỹ: “Cristo ve jé ã tóg ke mũ, ã ter ke to hã, Topê tỹ ti jẽnẽn kỹ,” he ja nĩgtĩ.

27Topê kuprĩg tỹ ti krĩn kỹ tóg kejẽn Topê ĩn ra tĩ mũ. Ti tỹ tá jẽ ra fag tóg Jesus va kãmũ mũ, fag tỹ Topê mỹ sórãg pũn jé.

28Simeão tỹ fag ve kỹ tóg Jesus vãg mũ sir, kỹ tóg ti to Topê mỹ vĩ há han mũ.

29“Ěg Jóg Mág,” he tóg. “Vãhã ã tóg inh jé prěr ke mũ, kỹ sóg jatun mỹ tĩg ke mũ ha. Ā tỹ inh mỹ nén tó jan han ã tóg huri,” he tóg.

30“Ũ tỹ ěg krenkren han ke mũ tag ti ve inh huri, Cristo ti.

31Vẽnũ kar mỹ ã tóg ã tỹ ěg krenkren han ke mũ tag ven huri.

32Kỹ tóg ěg mỹ jẽngrẽ ri ke nĩ. Kỹ povo kar vỹ ti jẽngrẽ tag venh ke mũ, fóg ag kar, kanhgág ag kar ke gé. Ěg povo tỹ Israel tỹ ã tóg ũn mág han huri,” he tóg, Simeão ti, Topê mỹ.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

33Kỹ Jesus mǎnh fag vỹ ti vĩ mễg mũ, kỹ tóg fag mỹ e tĩ, ti tỹ Jesus to nén tó mũ ễn ti.

34Kỹ Simeão vỹ fag mỹ vĩ há han mũ gé. “Topễ vỹ ấjag ve há han mũ,” he tóg. Kỹ tóg fi mỹ: “ha vé, Israel tỹ hễn ri ke ag vỹ ti tigrĩn mũ há han ke mũ, jãvo ũ tỹ hễn ri ke ag vỹ ti tigrĩn mũ kónãn ke mũ gé. Kỹ ag tóg ti kato vĩnh ke mũ gé, Topễ tỹ ti jễnễg mũ ra,” he mũ.

35“Kỹ ấ tóg ti tigrĩn vễsỹrẻnh ke mũ,” he tóg fi mỹ. “Kỹ tóg rógro tỹ ấ fe tỹ gynh ke ri ke nĩnh mũ, ấ vễsỹrẻnh ke ti,” he tóg.

36Kỹ ũ fi tóg tá nĩ gé, fi jiji hã vỹ: Ana, he mũ. Topễ vĩ tó tĩ ũ fi vễ. Fanuel kósin fi vễ. Kỹ fi jógjóg ve vỹ tỹ Aser nĩ. Kófa pễ fi nĩ ha. Fi tỹ fi mén mrẻ prỹg tỹ 7 (ke) han kar kỹ tóg ter ja nĩ.

37Kỹ fi tóg vãhã prỹg tỹ 84 (ke) han mũ sir, mén tũ nĩ ki. Kurã kar ki fi tóg Topễ ỉn hã krẻm nĩgtĩ. Tá fi tóg Topễ tũ han nĩgtĩ. Ti mrẻ fi tóg vẻmẻn tĩ, nẻn ũ ko mễ kã.

38Ễn fi vỹ Simeão tỹ Topễ ỉn krẻm Jesus va jẻ ra: “inh mỹ tóg há tĩ, sỹ ti ven kỹ,” he mũ gé, Topễ mỹ. Kar kỹ fi tóg vẻnh kar mỹ gửĩ sỉ ễn kãmẻn mũ, ửn krenkren sór mũ ag mỹ, Jerusalẻm tá.

Fag tỹ Nazarẻ ra vỹnvỹn ke

39Kỹ fag tóg Moisés tỹ vẻnh kykũnh to nẻn rãn ja ễn han kãn mũ sir. Kar kỹ fag tóg sir fag jamã ra vỹnvỹn ke mũ, Nazarẻ ra.

40Kỹ gửĩ tóg mog mũ sir. Komẻ hã tóg tar jẻ sir. Kỹ tóg vẻnh kanhrãn há han mũ. Topễ vỹ ti ve há han mũ gé.

Jesus tỹ ti pir mỹ Topễ ỉn tá nĩ

- 41** Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.
- 42** Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.
- 43** Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.
- 44** Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;
- 45** e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.
- 46** Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.
- 47** E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.
- 48** Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.
- 49** Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?
- 50** Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.
- 51** E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.
- 41** Prÿg kar ki fag tóg Jerusalém ra mũ tĩ, fénhta tÿ Páscoa ve jé. Fag jykre vë.
- 42** Jesus tÿ 12 (ke) anos han kÿ tóg fag mré tĩ mũ gé.
- 43** Fénhta tÿ tũ' hen kÿ fag tóg vÿnvÿn ke mũ. Hã ra tóg Jerusalém tá nĩ nĩ.
- 44** Fag tÿ ti vég tũ nĩn kÿ fag tóg: “ti hÿn ãg jo vyr, ãg mré kãmũ mũ fag mré,” he mũ. Kÿ fag tóg kurã ãn ki mũ mũ, jatun mÿ. Hã tÿ kuty tá fag tóg ti jãvãnh mũ, fag to há kar fag kãmĩ.
- 45** Hã ra fag tóg ti vég tũ nĩ. Kÿ fag tóg tÿ vaj kÿ Jerusalém ra vÿnvÿn ke mãn mũ gé.
- 46** Vãhã fag tóg tá ti vég mũ. Topë ãn krēm tóg nĩ nĩ, ãg kanhrãn tĩ ag mré. Ag vĩ mēg tóg nĩ nĩ, kÿ tóg ag ki jēmēg mũ gé.
- 47** Ti vĩ tóg vēnh kar mÿ e tĩ. To jykrén há han tóg mũ. Kÿ ãg kanhrãn tĩ ag tóg ti mré vēmén nÿtĩ nĩ.
- 48** Ti mÿnh fag tÿ ti ve kÿ tóg fag mÿ e tĩ gé sir. Kÿ fi tóg ti mÿ: “inh kósin’,” he mũ. “Ã tÿ tag kã ne han nĩ nē? ã jóg mré sóg ã jãvãnh to kanē jur,” he fi tóg, ti mÿ.
- 49** Hã ra tóg fi mÿ: “ãjag ne tóg inh jãvãnh ja nĩ,” he mũ. “Inh panh pë ãn krēm sóg nĩ nĩ mÿr, kÿn mÿ ãjag mÿ vēnh mÿ?” he tóg.
- 50** Hã ra tóg fag tÿ to jykrén tũ tĩ.
- 51** Kÿ tóg fag mré Nazaré ra tĩ mũ. Tá tóg jatun mÿ fag mré nĩ nĩ sir. Fag tÿ ti mÿ nén tó mũ han tóg mũ. Hã ra ti mÿnh fi pijé nén kar ãn kã jatun mũ'.

⁵² E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

¹ No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

² sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

³ Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

⁴ conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

⁵ Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

⁵²Kỹ tóg mog mũ sir. Krĩ há tãvĩ tóg nĩ. Topẽ vỹ ti ve há han mũ gé. Kỹ ti jykre tóg vãnh kar mỹ há nĩ sir.

Lucas 3

João Batista ti
(Mt 3.1-12; Mc 1.1-8; Jo 1.19-28)

¹Kejẽn tóg Tibério tỹ Roma tá tỹ vãnh kar kri pã'i mág pẽ nĩ kri 15 (ke) anos han mũ. ãn kã Pôncio Pilatos vỹ tỹ, ga tỹ Judéia kri pã'i tỹ governador nĩ. Kỹ Herodes vỹ tỹ Galiléia kri pã'i tỹ governador nĩ gé. Jo ti jãvy tỹ Filipe vỹ tỹ ga tỹ Ituréia tá pã'i tỹ governador nĩ gé, ga tỹ Traconites tá ke gé. Jãvo Lisânias vỹ tỹ ga tỹ Abilene tá tỹ pã'i tỹ governador nĩ.

²ãn kã Caifás vỹ tỹ Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag pã'i mág nĩ, Anás mré. Kỹ vãhã Topẽ vỹ Zacarias kósin tỹ João mỹ: “ha Israel ag mỹ vãnh ven tĩg,” he mũ, ti tỹ ãmã tũ ja tá nĩn kỹ.

³Kỹ tóg tĩ mũ sir, goj tỹ Jordão jagma. Tĩg kỹ tóg vãnh kar jyvẽn mũ. Ag mỹ tóg: “ã kype jé sóg ke mũ, ã tỹ ã jykre kórég tovãnh kỹ. Kỹ Topẽ tóg ã tỹ ti vĩ mranh ja tỹ ã mỹ vãnh pãte fón mũ,” he mũ.

⁴Vãsỹ tóg rán kỹ nĩ. Topẽ vĩ tó tĩ tỹ Isaías vỹ: “ãmã tũ ja tá tóg jẽn ke mũ, ga kórég tá,” he ja nĩ. “Tá tóg ag mỹ: “ẽg Senhor kãtĩg ke jo vãnh jãnhkrikrig nĩ,” henh ke mũ. “Ëpry kurég ãjag tóg tĩ, ãjag pã'i mág jun ken kỹ.

⁵Ti kãgnó tỹ ãjag tóg kyjer' he tĩ. Kar kỹ ãjag tóg ãpry sór kar kũm tĩ gé. Ti jonjor kugrynh kãn ãjag tóg tĩ. Ti sunsór vãvãm

⁶ e toda carne verá a salvação de Deus.

⁷ Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

⁸ Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

⁹ E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

¹⁰ Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

¹¹ Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

¹² Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

¹³ Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

kãn ãjag tóg tí gé, ãjag tỹ ěmĩn han kỹ. Kỹ tag ri ke han nĩ, ãjag jykre kórég tỹ.

⁶Hã kỹ ěprã ke kar vỹ Topě tỹ ěg krenkren han ke ti venh ke mũ,” he ja tóg nĩ.

⁷Gen kỹ tóg ag jyvẽn mũ, ag tỹ ti to kãmũn kỹ, ti tỹ ag kygpe jé. E tãvĩ ag nỹtĩ. Ag jyvẽn kỹ tóg ag mỹ: “pỹn ri ke ãjag tóg nỹtĩ, ãjag jykre pãno tãvĩ nỹtĩn kỹ,” he mũ. “Ũ nỹ ãjag mỹ: “Topě jũ venh ke tũ ãjag nĩ,” he tĩ’?

⁸Ãjag jykre pãno tugvãnh ra, ãjag tỹ ti jũ ve jãvãnh tĩn kỹ. Vějykre há han ra, ěg tỹ ãjag jykre tãg ve jé. Hã ra ãjag tóg jagně mỹ: “Abraão krě vỹ tỹ ěg nỹtĩ, kỹ Topě hỹn ěg to jũnh ke tũ nĩ,” he tĩ. Hã tũ vē hã ra. ãjag jykre pãno ěn to ãjag tóg jagtar ke mũ, ha vem nĩ. Topě vỹ pó tag tỹ Abraão krě'krě hynhan ki kanhró nĩ, ãjag jěgja kã.

⁹Ãjag tỹ tóg tũ' henh ke mũ, ãjag tỹ ãjag jykre pãno tovãnh tũ nĩn kỹ,” he tóg, “Ěg tỹ ka gỹn ri ke tóg nĩ. Ti kaněnh vãnh jěn kỹ ěg tóg tỹ pĩ han tĩ. Tag ri ke han jé tóg ke mũ, ãjag tỹ vějykre há han tũ nĩn kỹ,” he tóg ag mỹ.

¹⁰Kỹ ũn e ag tóg ti mỹ: “kỹ ěg hỹn hě ri kenh mũ, ěg tỹ Topě jykre han jé?” he mũ.

¹¹Kỹ tóg ag mỹ: “ã kur régre nĩn kỹ ũn kur tũ ěn mỹ ũ nĩm nĩ,” he mũ. “Ã vějěn tỹ ũn kókĩr ěn mỹ vēnh kãpãm nĩ gé,” he tóg.

¹²Kỹ ũ tỹ governo mỹ imposto kaja mãg tĩ ag vỹ João to kãmũ mũ gé. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ěg kanhrãn tĩ, ěg hỹn hě ri kenh mũ?” he mũ gé.

¹³Kỹ tóg ag mỹ: “pã'i mág tỹ jãnkamy to ãjag mỹ nén tó mũ ěn hã ri ke mãn nĩ,” he

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

mũ. “Ker kãfã kÿ mãn sór hē’,” he tóg ag mÿ.

14Kÿ porisa ag vÿ: “kÿ ãg hÿn hē ri kenh mũ?” he mũ gé sir. Kÿ tóg ag mÿ: “ũ tũ mãn sór tũg nĩ,” he mũ. “Û to vãsã tũg nĩ. Û to ón tũg nĩ. Ag jãnkamy mãn tũg nĩ. ãjag rãnrãj to ãjag tóg jãnkamy vég tĩ. Kÿ ti kãfór mãn sór tũg nĩ,” he tóg.

15Kÿ vënh kar ag tóg João to: “ti mÿ tÿ Cristo tũ nĩ vÿ?” he mũ.

16Kÿ tóg ag mÿ: “inh pijé tÿ Cristo nĩ,” he mũ. “Goj hã tÿ sóg ãjag kygpég tĩ. Cristo vÿ Inh nón kãtÿg mũ, ha mẽ. Inh kãfór ti nĩ. Sÿ tÿ ti mÿ rãnrãj tĩ nÿnh ke vë vë, sÿ ti pën né kunÿnh jé. Hã ra sóg tÿ ti krëm ke pë jë. Topë kuprÿg tÿ tóg ãjag jagrë han ke mũ, kÿ tóg pĩ ri ke nĩ,” he tóg.

17“Ti kãtÿg vÿ tÿ ãg tÿ rãgró rën ri ke nĩ. Ti rën kar kÿ ãg tóg ti fár pÿn tĩ, kar kÿ ãg tóg pãjó krëm ti kanë vin han tĩ. Cristo kãtÿg kÿ tóg ri ke nĩ. Û tÿ ti to há ag mÿ tóg: “ha kãmũ jëg,” henh ke mũ. Û tÿ ti to kórég ag vãm jé tóg ke mũ, pĩ ki, hã ra tóg nhÿn kenh ke tũ pë nĩ,” he tóg.

18Hã kÿ João tóg vënh kar mÿ Topë vÿ sér tó mũ, ag jÿvën kÿ.

19Kÿ tóg pã'i mág tÿ Herodes jÿvën mũ gé, ti prÿ fi to, hã vÿ: Herodias fi, he mũ. Ti jãvy prÿ ja fi vë, hã ra tóg fi péju kÿ fi tÿ prÿg mũ. Nén ù vënh mÿ e han tóg tĩ, hã kÿ tóg ti jÿvën mũ.

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo

Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

20Kar kÿ tóg nén ù vënh mÿ ù han mǎn mÿ gé sir. João ség tóg mÿ, ti tÿ ti jyvën tigrÿn.

João tÿ Jesus kype

(Mt 3.13-17; Mc 1.9-11)

21Ti tÿ ver se kÿ jÿ tÿ nÿn kÿ tóg ag kygpe kǎn mÿ. Kÿ tóg kejÿn Jesus kypég mÿ gé. Kÿ Jesus tóg Topë mré vÿ mÿ, ti tÿ ti kype kar kÿ. Kÿ vǎhǎ kanhkǎ tóg nor' he mÿ.

22Kÿ Topë kuprÿg vÿ kanhkǎ tá kǎtére mÿ, ti kri. Tÿ tóg sórág ve nÿ. Kÿ kanhkǎ tá vënh vÿ tóg mÿ há tÿ. Kÿ tóg: “tÿ ã inh kósin pir jÿ, tÿ ã tóg inh fe pë jëgtÿ,” he mÿ.

Jesus jógjóg ve ag

(Mt 1.1-17)

23 Jesus vÿ 30 anos han mÿ, ti tÿ vënh kar mÿ Topë kǎmén ve ki. “José kósin vë,” he ag tóg tÿ ti to, hǎ ra tóg tÿ ti kósin tÿ nÿgtÿ. Eli kósin vë, Jesus ti, kÿ Eli ãn vÿ tÿ ti vovô nÿ. Ti jo ke ag jigjin hǎ vë, hǎ vÿ: Eli,

24Matate, Levi, Melqui, Janai, José,

25Matatias, Amós, Naum, Esli, Nagai,

26Maate, Matatias, Semei, José, Jodá,

27Joanã, Resa, Zorobabel, Salatiel, Neri,

28Melqui, Adi, Cosã, Elmadã, Er,

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jared, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

29 Josué, Eliézer, Jorim, Matate, Levi,

30 Simeão, Judá, José, Jonã, Eliaquim,

31 Meleá, Mena, Matatá, Natã, Davi

32 Jessé, Obede, Boaz, Sala, Nassom,

33 Aminadabe, Admim, Arni, Esrom, Peres, Judá,

34 Jacó, Isaque, Abraão, Tera, Naor,

35 Serugue, Reú, Pelegue, Éber, Selá,

36 Cainã, Arpaxade, Sem, Noé, Lameque,

37 Matusalém, Enoque, Jared, Malalel, Cainã,

38 Enos, Sete, Adão. Adão vỹ tỹ Topẽ tỹ há nĩ. Jesus jóg'jóg ve ag hã vẽ.

Lucas 4

Jesus tỹ Topẽ vĩ mranh tũ

(Mt 4.1-11; Mc 1.12-13)

¹ Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

² durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

³ Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

⁴ Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

⁵ E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

⁶ Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

⁷ Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

⁸ Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

¹ Jesus vỹ Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ nĩ. Hã kỹ tóg goj tỹ Jordão tá vỹn ke mũ, ti kype kỹ jẽn kỹ. Ti tĩg kỹ Topẽ kuprĩg vỹ ti krĩn mũ.

²Kỹ tóg ãmã tũ ja ra tĩ mũ sir, ga kórég ra. Tá tóg kurã tỹ 40 (ke) han mũ, ãmã tũ ja tá. Kỹ Japo vỹ ti tỹ ti jóg vỹ mranh han sór mũ, hã ra Jesus tóg ke tũ nĩ. Jêg tũ tóg nĩ, kurã tỹ 40 (ke) ki. Kỹ tóg kókĩr mũ sir.

³Ti kókĩr nĩn kỹ Japo vỹ ti mỹ: “tỹ ã tóg Topẽ kósĩn nĩ mỹr. Hã kỹ pó tag tỹ ãmĩ han nĩ, ã tỹ ko jé,” he mũ.

⁴Kỹ tóg ti mỹ: “hã ra tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ãmĩ tãvĩ jamẽn kỹ ãg rĩnrĩr tũ nỹtĩ, Topẽ vỹ hã jamẽn kỹ ãg rĩnrĩr nỹtĩ.” Hã kỹ tóg sỹ ti vỹ mranh jãvãnh tĩ, ãmĩ to,” he mũ.

⁵Kỹ tóg ti mré krĩ ra tãpry mũ. Kỹ tóg ti mỹ ga kar ven kãn mũ, ã tỹ kri mũ kar ag ke gé.

⁶Kỹ tóg ti mỹ: “isũ vẽ mỹr,” he mũ. Japo ti. “Ã mỹ sóg tovãnh kãn sór mũ, ã tỹ tỹ vẽnũ kar tag ag pã'i jẽ jé. Kỹ nén sĩnvĩ tag kar vỹ tỹ ã tũ nĩnh mũ. Û tỹ han mũ ãn tỹ inh mỹ: “té,” hen kỹ sóg isỹ ãn kuprẽg mũ ãn mỹ nĩm tĩ sir.

⁷Ã hã mỹ sóg tovãnh sór mũ ha, ã tỹ inh krẽm grĩnh ke kỹ inh mỹ: “Topẽ vỹ tỹ ã nĩ, hen kỹ,” he tóg.

⁸Kỹ tóg ti mỹ: “tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ãg pã'i tỹ Topẽ hã krẽm ãg tóg ãg jakrĩ tỹ grĩnh' ke tĩ, ti hã to ãg tóg: Topẽ vẽ, he tĩ,” he tóg, Topẽ vỹ rán kỹ nĩ ki. Hã kỹ tóg sỹ mranh jãvãnh tĩ,” he tóg.

- ⁹ Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;
- ¹⁰ porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;
- ¹¹ e: Eles te susterrão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.
- ¹² Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.
- ¹³ Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.
Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão
 Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15
- ¹⁴ Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.
- ¹⁵ E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.
Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
 Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4
- ¹⁶ Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.
- ⁹Kỹ tóg ti mré tĩg mǎn mũ, Jerusalém ra. Tá ag tóg Topẽ ĩn to jǎpry kỹ ti nĩno tá nỹtĩ nĩ. Kỹ tóg tá Jesus mỹ: “Topẽ kósin vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ. “Kỹ ki hũm nĩ.”
- ¹⁰Tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ti tỹ jěgně jafǎ ag mỹ tóg tónh mũ, kỹ ag tóg ã ki rĩr ke mũ.”
- ¹¹Ag nĩgě tỹ ag tóg ã kǎgmĩnh ke mũ, kỹ ã tóg rỹj ke tũ nĩ. ã pěn vỹ rỹj ke tũ nĩ gě,” he tóg, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki. Kỹ jatun mỹ hũm nĩ,” he tóg.
- ¹²Kỹ tóg ti mỹ: “kỹ tag vỹ rán kỹ nĩ gě, ha mẽ,” he mũ. “Topẽ mỹ: ã mỹ ã tỹ nén tó ja ěn han mũ vỹ? he tũg nĩ,” he tóg mũ gě, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki. Hǎ kỹ sóg hũm ke tũ nĩ,” he tóg.
- ¹³Kỹ Japo vỹ ti tỹ nén tónh ke mũ ěn tó kǎn ja nĩ, hǎ kỹ tóg Jesus tovǎnh mũ ver, ti tỹ kejěn ti mré vĩ mǎn jé, kurǎ ũ kǎ.
Jesus tỹ Galiléia tá ag kanhrǎn
 (Mt 4.12-17; Mc 1.14-15)
- ¹⁴Kỹ tóg tĩ mũ sir, Topẽ kuprĩg tỹ ti krĩn kỹ. Ga tỹ Galiléia ra tóg tĩ mũ. Kỹ věnh kar tóg ti kǎme mẽ kǎn mũ sir, ga ěn tá ke kar ag.
- ¹⁵Kỹ tóg ag kanhrǎn mũ sir, ag věnh kanhrǎn jafǎ krēm. Kỹ ti vĩ tóg ag mỹ e tĩ. Hǎ kỹ ag tóg ti to vĩ há han mũ sir.
Jesus tỹ Nazaré ra vỹn ke
 (Mt 13.53-58; Mc 6.1-6)
- ¹⁶Kỹ tóg Nazaré tá jun mũ gě, ti tỹ hě tá mog ja ěn tá. Kỹ tóg ti tỹ nén han tĩ ěn han mũ. Věnh kǎn ke kurǎ ki tóg culto venh tĩ mũ. Tá tóg sir jěgně mũ, Topẽ vĩ rá to ke jé.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando

17Kỹ ag tóg ti mỹ Isaías tỹ rá jun mũ. Kỹ tóg livro kavân kỹ to ke kỹ tag tó mũ, ha mẽ:

18“Topẽ kuprĩg vỹ inh krĩn mũ. Inh jagrẽ vẽ mỹr. “Ûn jagtar ag mỹ inh vỹ tóm nĩ,” he tóg inh mỹ. Inh jẽnẽg tóg mũ, isỹ ùn sigse kỹ nỹtĩ ag kygvãn jé, isỹ ùn kyvó ag tỹ ãvãnh há han jé, isỹ ag tỹ ùn vóg kónãn mũ ag ki rĩr há han jé, ag jatu nỹtĩ jé,

19isỹ vẽnũ kar mỹ: ùri ãg jóg mág vỹ ãg kren han sór mũ, he jé,” he tóg, Isaías ti, vẽnũ rá ãn ki. Hã to tóg ke mũ.

20To ke kar kỹ tóg ù tỹ ki rĩr tĩ ãn mỹ nĩm mãn mũ. Kỹ tóg nĩ mũ sir. Hã ra vẽnũ kar tóg ti ki ãvãnh mũ, ti vỹ mẽ jé.

21Kỹ tóg: “vãsy rán kỹ nĩ tag mẽ ãjag tóg,” he mũ. “Ûri ke vẽ. Inh hã to tóg tag rán ja nĩ, Isaías ti,” he tóg.

22Kỹ tóg ag mỹ e tĩ sir. “Ki hã tóg tó mũ,” he ag tóg mũ. Kỹ ag tóg ti to: “José kósin vẽ mỹr, ãg mré ke ãn, hã ra tóg ãg kãfór nĩ sór mũ,” he mũ.

23Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ãjag hỹn iso jykrén kónãn sór mũ,” he mũ. “Médico mỹ ãg tóg: kur vêsỹ há' hé,” he tũ nĩgtĩ. ãjag hỹn inh mỹ: ãmã tỹ Cafarnaum tá ã tóg ùn kagyga ag tỹ há' hé, kỹ kur tag ki ãg tỹ há' he gé, ã tỹ vẽnũ kar tỹ há' he sór nĩn kỹ, he sór mũ,” he tóg.

24Kỹ tóg ag mỹ: “ti jamã tá ke ag tóg Topẽ vỹ tó tĩ to é he tĩ,” he mũ. “Hã kỹ ãjag tóg iso é he tĩ gé.

25Ha mẽ. Elias to jykrén nĩ. Ti tỹ ga kri tĩ mũn kã Topẽ tóg ti mỹ ta kutẽ vãnũ han ke tó ja nĩgtĩ. Kỹ ta tóg kutẽ vãnũ han mũ,

o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

²⁶ e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

²⁷ Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

²⁸ Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

²⁹ E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

³⁰ Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

³¹ E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

³² E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

³³ Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

prÿg tăgtũ kri kysã tÿ 6 (ke) ki. Kÿ tóg prÿg tĩ sir, ga ěn mĩ, vĕjĕn tóg tũ' he mũ sir.

²⁶Kÿ tóg Elias jĕnĕ, ti tÿ ěmã tÿ Sarepta ra tĩg jé, Sidom to hã. Tá fóg ũ fi tóg nĩ nĩ, ũn mén ter ja fi. Fi hã mré tóg jĕg mũ sir. Topĕ tÿ fi hã to ti jĕnĕ ja vĕ, ti tÿ fi kren han jé. Elias jamã tá fag tóg e ja nÿtĩgtĩ gé, ũn mén ter ja fag. Hã ra Topĕ tóg fóg ěn fi hã to ti jĕnĕ ja nĩgtĩ,” he tóg.

²⁷“Kÿ Eliseu to jykrén nĩ gé, vãsÿ Topĕ vĩ tó tĩ ěn to. Ti tÿ ga kri tĩ mũn kã ũ tÿ vĕnh kaga kren vãnh han mũ ag tóg e ja tĩgtĩ gé. Hã ra ag tóg ti mÿ to vĩ ja tũ nĩgtĩ, ti tÿ ag tÿ há' hen jé. Kuvar há tá fóg tóg kãtĩg ja nĩgtĩ, Naamã ti, ga tÿ Síria tá. Kÿ ěn hã ne Eliseu mÿ to vĩ kÿ há' he ja nĩgtĩ, inhhã. Ge ājag tóg nÿtĩgtĩ, iso,” he tóg.

²⁸Kÿ ũ tÿ ti vĩ mĕg mũ ag fe tóg gÿm ke mũ sir, Jesus to.

²⁹Jĕgjĕg nĕgnĕ kÿ ag tóg ti pãnfón kãpa mũ sir. Ag tÿ kãgnó ki ti fón sór vĕ, ti tÿ ki kutĕ kÿ ter jé sir. Nazaré vÿ pãnónh tá nĩ, ag jamã ti.

³⁰Hã ra Jesus tóg ag fĩn rãm kÿ ag ré kÿ tĩ mũ. Ti tÿ ag tóg hĕ ri ke tũ nĩ sir. Ti vĩ kri ag tóg fi jãvãnh nÿtĩ, ti jamã tá ke ag.

Jesus tÿ vĕjagrĕ kórég kutĕm
(Mc 1.21-28)

³¹Kÿ tóg Cafarnaum ra tĩ mũ. Tá jun kÿ tóg vĕnh kán ke kurã ki ag kanhrãn mũ.

³²Kÿ ti vĩ tóg ag mÿ e tĩ. Vĕnh kar vĩ kãfór ti nĩ.

³³Hã ra ũn jagrĕ kórég tóg tá nĩ nĩ. Kÿ tóg prĕr kÿ:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Calate e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

34“ha mẽ, ã tỹ ãg tỹ hẽ ri kenh ke nẽ, Nazaré tá Jesus'?” he mũ. “Ã mỹ ãg tũg sór mũ? ã ki kanhró sóg nĩ. ã pir mỹ ã tóg tỹ Topẽ mré ke nĩ. Ti tũ pẽ vỹ tỹ ã nĩ,” he tóg.

35Hã ra tóg vỹ tar han kỹ: “vỹ tũg ra!” he mũ. “Ti tovãnh ra!” he tóg. Kỹ ti jagrẽ kórég ãn tóg ti ter tĩ han kỹ ti ki kutẽ mũ sir. Ti kókég tũ tóg nĩ.

36Kỹ tóg vãnh kar mỹ e pẽ tãvĩ tĩ sir. Jagnẽ mỹ ag tóg: “ne nẽ hỹn?” he mũ. “Vẽjagrẽ kórég ag mỹ tóg vỹ tĩ, kỹ ag tóg ki ke tĩ, ti kamẽg kỹ. Ti hỹn tỹ ag kri ke nĩ,” he ag tóg mũ sir.

37Kỹ ti kãme tóg vãnh kar kri rũm ke kãn mũ sir, ga ãn tá.

Jesus tỹ ãn kagyga e ag tỹ há' he
(Mt 8.14-17; Mc 1.29-34)

38Kỹ tóg vãnh kanhrãh jafã ãn ki kutẽ kỹ Simão Pedro ãn ra tĩ mũ. Hã ra ti má fi vỹ kaga kỹ nỹ nĩ. Rỹg jagy han kỹ fi tóg nỹ nĩ. Kỹ ag tóg ti mỹ fi tó mũ.

39Kỹ tóg fi mỹ: “rỹg mãn tũg nĩ,” he mũ. Kỹ fi rỹ ãn tóg tũ' he mũ sir. Kỹ fi tóg vêsỹmér nĩ kỹ ag ki rĩr mũ sir.

40Rã tỹ pun ke kar kỹ ag tóg ãn kagyga ag tatĩ kãmũ mũ. Kỹ tóg ti nĩgé tỹ ag mẽgmẽ kỹ ag tỹ hághá' he kãn mũ.

41Vẽjagrẽ kórég pan kãn tóg mũ gé, ag to jũ kỹ. Ag panh ke to hã ag tóg prẽr tĩ, kỹ ag tóg: “Topẽ kósin vỹ tỹ ã nĩ,” he tĩ. Ti ki kanhró ag tóg nỹtĩ, ti tỹ tỹ Cristo nĩ ti. Hã ra tóg ag mỹ: “vỹ tũg ra,” he mũ.

Jesus tỹ Topẽ vỹ tó
(Mc 1.35-39)

⁴² Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

⁴³ Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

⁴⁴ E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa

Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

¹ Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

² e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

³ Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

⁴ Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançaí as vossas redes para pescar.

⁵ Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

⁶ Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

⁴²Tỹ vaj kỹ Jesus tóg ěmã tũ ja ra tĩ mũ, vĕnh péju kỹ. Kỹ vĕnh kar tóg ti jāvĕnh kĕn mũ. Vĕhã ag tóg ti vég mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ĕg ré kỹ tĩ tũg nĩ,” he mũ.

⁴³Hã ra tóg: “vó, ěmã ũ tá sóg ag mỹ Topĕ vĩ tónh ke mũ gé,” he mũ. “Hã jé Topĕ tóg inh mỹ: ha ag mỹ vĕnh ven, he ja nĩ,” he tóg.

⁴⁴Kỹ tóg ga tỹ Judéia mĩ tĩ mũ sir. Tĩg kỹ tóg ag mỹ Topĕ vĩ tó mũ sir, ag vĕnh kanhrĕn jafã krĕm.

Lucas 5

Jesus tỹ Pedro kanhrĕn

(Mt 4.18-22; Mc 1.16-20)

¹Kejĕn tóg goj nig mág tỹ Galiléia fyr tá Topĕ vĩ kĕmĕn jĕ nĩ. Hã ra vĕnh e tĕvĩ vỹ ti pĕnĕn nỹtĩ nĩ, kỹ ag tóg ti kutĕn mũ sir.

²Hã ra tóg goj fyr tá canoa régre vég mũ. Tỹ ũ tũn mũ ag tóg kĕpa kỹ pirã kugmĩ jafã kupég nỹtĩ nĩ.

³Kỹ tóg Simão canoa kĕ ra rã kỹ ti mỹ: “goj kuju kĕ tá tĩn sĩ han,” he mũ. Vĕhã tóg kĕ kĕ nĩ kỹ jatun mỹ vĕnh e ĕn ag kanhrĕn mũ sir.

⁴Ag kanhrĕn kar kỹ tóg Simão mỹ: “goj kuju ra tĩn, ti nig ja ra,” he mũ. “Tá ĕ rede tỹ goj ki fón, ĕ tỹ pirã kugmĩ jé,” he tóg.

⁵Kỹ tóg ti mỹ: “kuty tag kĕ ĕg tóg rede tỹ ki fón’, ki fón’ he ja nĩgtĩ vĕ. Hã ra ĕg tóg nĕn ũ kĕgmĩ ja tũ nĩ. Hã ra sóg ĕ vĩ tigrĕn ki fón mĕn ke mũ ha,” he mũ.

⁶Ti tỹ ki fón kỹ tóg kugmĩ mág mũ. Fór tóg mũ, rede ti, kỹ tóg jaran ke mũ, ti kufy jagy tĕvĩ nĩn kỹ.

⁷ Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

⁸ Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

⁹ Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

¹⁰ bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

¹¹ E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

¹² Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

¹³ E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

¹⁴ Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

⁷Kỹ tóg ti régre ag mỹ: “kuri, ãg mré ké!” he mũ, ti nĩgẽ tỹ ag mỹ ven kỹ. Kỹ ag tóg canoa régre ãn fãn mũ, pirã tỹ. Hã kỹ tóg ki punpun ke kren mũ sir.

⁸Kỹ tóg Simão mỹ e tĩ. Kỹ tóg Jesus krẽm grĩnh kỹ ti mỹ: “ã hỹn inh ré kỹ tĩg mũ ha. Topẽ vĩ mranh ja inh nĩgtĩ. Kórég inh nĩ,” he mũ.

⁹Pirã e pẽ tỹ ge ve ja tũ ti nĩ. Hã kỹ Jesus jykre tóg ti mỹ e tĩ,

¹⁰Zebedeu krẽ tỹ Tiago mré João mỹ ke gé. Simão mré ag tóg rãnhraj mũgtĩ. Simão tỹ ti mỹ: “ã hỹn inh ré kỹ tĩg mũ ha,” hen kỹ tóg ti mỹ: “vó, mũmẽg tũg nĩ,” he mũ. “Pirã kugmĩ há ã tóg nĩ. ã kanhrãn jé sóg ke mũ, ã tỹ ãprã ke ag tỹ inh ki ge han jé,” he tóg.

¹¹Kỹ ag tóg ag canoa tỹ nig fyr tá fi han kar kỹ, ag tũ tovãnh kãn kỹ Jesus mré mũ mũ sir.

Jesus tỹ ãn kaga kren vãnh tỹ há' he
(Mt 8.1-4; Mc 1.40-45)

¹²Kỹ tóg kejẽn ãmã ã tá nĩ nĩ. Hã ra ã tỹ vẽnh kaga kren vãnh han kỹ nĩ ã tóg ti tá jun mũ. Lepra he mũ ãn tóg ti kri rũm ke kãn ja nĩ. Jesus krẽm grĩnh ke kỹ tóg ti mỹ: “ã mỹ isỹ há' he sór tũ? To tar ã tóg nĩ,” he mũ.

¹³Kỹ tóg ti nĩgẽ tỹ ti mẽg kỹ: “he,” he mũ. Kỹ ti kaga kren vãnh ãn tóg há' he mũ sir vẽsỹmér.

¹⁴Kỹ tóg ti mỹ: “ker ã mỹ tó hẽ,” he mũ. “Topẽ tũ ki rĩr tĩ hã mỹ tóm nĩ. Kỹ Topẽ mỹ Moisés tỹ vãsỹ nén tó ja ãn nĩm nĩ. Hã tugrĩn vẽnh kar vỹ ã tỹ há' he mũ tag ki kanhrãn mũ,” he tóg.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

15 Kÿ ti kãme tóg vënh kar kri rûm ke mû. Kÿ ù tÿ hën ri ke ag tóg ti vî mënñ kãmû mû, ti tÿ ag tÿ há' he jé gé.

16 Hã ra tóg ag ré kÿ ãmã tû ja ra tĩ mû, Topë mré vëmén jé.

Jesus tÿ ùn tīg vãnh tÿ há' he

(Mt 9.1-8; Mc 2.1-12)

17 Kejën tóg ag kanhrãn nĩ nĩ. Pã'i tÿ hën ri ke ag tóg ti vî mēg nÿtĩ, Fariseu ag, Topë vî to ãg kanhrãn tĩ ag, kuvar há tá ke ag, ga tÿ Galiléia tá ke ag, ga tÿ Judéia tá ke ag, Jerusalém tá ke ag ke gé. Hã ra Topë tóg ti tar han, hã kÿ tóg ùn kaga tÿ hën ri ke tÿ há' he kãn mû.

18 Kÿ vãhã ù ag tóg ùn kãnhgrĩ vyn kÿ kãmû mû. Ag tÿ Jesus mÿ ti ven sór vë.

19 Hã ra tóg tá fór tãvĩ nĩ, kÿ ag tóg ti tá junjun tû nĩ sir. Kÿ ag tóg ãn to jãpÿry kÿ ti kri ãn kunũg mû. Ti nor ki ag tóg ti térem mû, Jesus jë ãn kukãm.

20 Kÿ tóg ag tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩ vég mû. Hã kÿ tóg ùn kãnhgrĩ mÿ: “ã tÿ Topë vî mranh ja ãn tÿ tũ' he vë ha, vÿ,” he mû.

21 Hã ra ti vî tóg pã'i ag mÿ e tĩ. Kÿ ag tóg ti to jykrén kónãn mû. “Ti tÿ ne tó nē hÿn? Topë to vî kónãn vë mÿr. Topë hã ne ti pir mÿ ù tÿ ti vî mranh mû ãn mÿ tÿ tũ' he há nñnh mû,” he ag tóg mû.

22 Hã ra tóg ag tÿ nén to jykrén mû ki kanhró nĩ. Kÿ tóg ag mÿ: “ãjag tÿ ne jé iso jykrén kónãn nē?” he mû.

23 “Ne nÿ ãjag mÿ vënh mÿ nÿ?” he tóg. “Ûn tīg vãnh tag mÿ sóg: “ã tÿ Topë vî mranh ja ãn tÿ tũ' he vë ha,” hé. Sÿ ti mÿ: “nĩ ra,

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãois não precisam de médico, e sim os doentes.

tĩg ra,” henh ke vē gé. Hã ran mĩ ãjag mĩ vēnh mĩ?” he tóg.

24“Isĩ ãjag mĩ inh jykre ven sór vē. Tĩ sóg ěprã ke fi kósín nĩ. Topẽ vĩ mranh tĩ vēnh pãte fón ke tá sóg krĩg ke mũ. Hã ven jé sóg ke mũ ãjag mĩ,” he tóg. Hã kĩ tóg ùn kãnhgrĩ mĩ: “nĩ ra, ã kur gé tĩg, ã ãn ra,” he mũ.

25Kĩ tóg vãhã jěgně mũ sir. Ti kur gég tóg mũ, ag rĩnve. Ti ãn ra tóg tĩ mũ, Topẽ mĩ vĩ há han kĩ, ùn kãnhgrĩ ja ěn ti.

26Kĩ tóg vēnh kar mĩ e tãvĩ tĩ. Topẽ mĩ ag tóg vĩ há han mũ gé, “ěg kãfór ti nĩ,” hen kĩ. “Ge ve ja tũ ěg nĩtĩ,” he ag tóg mũ sir.

Jesus tĩ Levi jé prěr

(Mt 9.9-13; Mc 2.13-17)

27Kar kĩ tóg tĩg mãn mũ. Kĩ tóg ù tĩ governo mĩ imposto kaja mãg tĩ vég mũ, ti jiji hã vĩ: Levi, he mũ. Ti rãnhraj han tóg nĩ nĩ. Kĩ tóg ti mĩ: “inh mré kãtĩg,” he mũ.

28Kĩ tóg jěgně kĩ ti mré tĩ mũ sir, ti tũ kar ré kĩ.

29Kĩ Levi tóg ti mĩ fénhta mág han mũ. Kĩ ù tĩ governo mĩ jãnkamĩ mãg tĩ ù ag vĩ tá nĩtĩ gé, ag mré ke ù ag ke gé.

30Kĩ tóg pãli ag mĩ kórég nĩ. Hã kĩ ag tóg ti mré mũ tĩ ag mĩ: “ãjag ne tóg governo mĩ jãnkamy mãg tĩ ag mré jěg mũ'. Topẽ vĩ mranh tĩ ag vē,” he mũ.

31Hã ra tóg ag mĩ: “hĩ, ag mré sóg jěg mũ,” he mũ. “Hã mẽ, ùn kaga tũ ag vĩ

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

médico venh mũ tũ nĩgtĩ. Ûn kaga ag hã vỹ ti venh mũ tĩ,” he tóg.

32“Inh pijé ù tỹ vễjykre kuryj han mũ ag mỹ: ãjag jykre tovãnh ra, he sór tĩ. Û tỹ Topẽ vỹ mranh tĩ ãn ag hã mỹ sóg: ãjag jykre kórég tovãnh ra, he sór tĩ. Hã jé sóg ãjag mỹ vễnh ven,” he tóg, Jesus ti.

Vãkre tãg

(Mt 9.14-17; Mc 2.18-22)

33Kỹ Fariseu ag tóg ti mỹ: “João Batista mré mũ tĩ ag vỹ vãkrég tĩ, vễjẽn ki. Kỹ ag tóg Topẽ mré vỹ mág han tĩ gé. Kỹ Fariseu mré ke ag tóg vãkrég tĩ gé. Jo ã mré mũ tĩ ag ne tóg vãkrég tũ nĩgtĩ. Jẽg ag tóg tĩ, kurã kar ki,” he ag tóg mũ.

34Kỹ tóg ag mỹ: “hỹ,” he mũ. “Vễnh prũg venh kãmũ mũ ag pijé vãkrég tĩ. Fénhta vễ mỹr, kỹ tóg vễnh kar mỹ sér tĩ. Tỹ sóg, ùn prũg mũ ãn ri ke nĩ, hã kỹ tóg, inh mré mũ tĩ ag mỹ sér tĩ,” he tóg.

35“Hã ra tóg kejẽn jun mũ, inh kurã ti, ha vem nĩ. Kỹ ag tóg inh pére mũnh mũ. ãn kã hã ag tóg vãkrenh ke mũ,” he tóg.

36Kỹ tóg fag mỹ: “inh jykre tãg vỹ, ge nỹnh mũ, ha mẽ,” he mũ. “Ëg pijé, ãg kur tãg kókég tĩ, ãg tỹ ãg kur si jar kã nĩm jé. Ëg tỹ jagnẽ mré ki sigse kỹ tóg ki par tũ nĩnh mũ,” he tóg.

37Kỹ tóg ag mỹ: “vinho vỹ ge nĩgtĩ gé,” he mũ gé. “Ëg pijé vinho tãg tỹ nén fár si tỹ sako há ki kujẽg tĩ. Kunãnh kỹ tóg jar ke mũ, sako ti, kỹ vinho ãn tóg tũ' henh ke mũ.

38Vinho tãg tỹ sako tãg ki kujẽn ke vễ mỹr,” he tóg. Ti tỹ ti jykre tãg tón hã vễ. Hã ra tóg vinho kãjãg mũ ri ke nĩ.

³⁹ E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

¹ Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

² E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

³ Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

⁴ Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

⁵ E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

⁶ Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

³⁹Kỹ tóg ag mỹ: “ëg pijé vinho si kron kar kỹ ùn tãg kron sór tĩ,” he mũ gé. “Ti si hã tóg inh mỹ kron há nĩ, he ëg tóg tĩ,” he tóg, ti jykre tãg tó kỹ. Hã ra ag jykre si tóg ag mỹ há nĩ, ù tỹ ti vĩ mëg mũ ag mỹ.

Lucas 6

Vënhkán ke kurã ki vëjykre

(Mt 12.1-8; Mc 2.23-28)

¹Kejën tóg vënhkán ke kurã ki trigo kré mĩ tĩ mũ, ti mré mũ tĩ ag mré. Kỹ ag tóg trigo mó ën tỹ kam ke mũ sir. Ag nĩgé tỹ rynhranh kỹ ag tóg ti kanë ko mũ sir.

²Hã ra Fariseu ù ag tóg ag vëg mũ. Ag mỹ vënh rãnrãj vë, ag tỹ trigo rynhranh mũ ën ti. Hã kỹ ag tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg nén han ke tũ han mũ nĩ, vënhkán ke kurã ki’,” he mũ.

³Hã ra tóg ag mỹ: “vó,” he mũ. “Ag kókĩnkĩr vë mỹr,” he tóg. “Davi to jykrén nĩ, ti mré mũ tĩ ag to ke gé. Ti kókĩr kỹ tóg ti tỹ nén han ke tũ han gé, hã ra Topë pijé ti to jũ mũ’.

⁴Topë ìn kã ra tóg rã, Davi ti. Tá tóg Topë jamĩ ën kó. Ti tỹ konh ke tũ vë vë, Topë tũ ki rĩr tĩ ag hã tỹ konh ke vë vë. Hã ra tóg kó, ti mré mũ tĩ ag mỹ tóg vënh kãpópãm gé. Rán kỹ tóg nĩ nĩ mỹr,” he tóg.

⁵Kỹ tóg ag mỹ: “tỹ sóg vënhkán ke kurã to pã’i nĩ mỹr,” he mũ. “Tỹ sóg ëprã ke fi kósín nĩ,” he tóg.

Jesus tỹ vënhkán ke kurã ki ù tỹ há’ he

(Mt 12.9-14; Mc 3.1-6)

⁶Vënhkán ke kurã ù ki tóg vënh kanhrãñ jafã krëm ag kanhrãñ mũ. Tá ù tóg nĩ. Ti nĩgé vỹ tóg ja nĩ.

⁷ Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

⁸ Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

⁹ Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

¹⁰ E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

¹¹ Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes
Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

¹² Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

¹³ E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

¹⁴ Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

⁷Kỹ ãg kanhrãn tĩ ag tóg Jesus tỹ rĩr mũ, Fariseu ag ke gé. “Ti mỹ ti tỹ há' he sór tũ, tỹ vẽnkhán ke kurã ra'? Ti tỹ ti tỹ há' he kỹ ãg tóg pã'i ag mỹ ti kãmén mũ,” he ag tóg.

⁸Hã ra Jesus tóg ag tỹ nén to jykrén mũ ki kanhró nĩ. Kỹ tóg ãn nĩgé tóg ãn mỹ: “kunĩg,” he mũ. “Tag kã jẽn h kãtĩg,” he tóg ti mỹ. Kỹ tóg kãtĩg kỹ kã jẽ mũ sir.

⁹Kỹ tóg ag mỹ: “sỹ ãjag ki jẽmẽn h ke,” he mũ. “Vẽnkhán ke kurã ki ãg hỹn ne han mũ', ãg tỹ Topẽ vĩ ki króm jé? ãg mỹ hỹn nén ã há han mũ'? ãg mỹ hỹn nén ã kórég han mũ'? ãg mỹ ã kren han mũ hỹn'? ãg tỹ ã tén kỹn mỹ há nĩnh mũ hỹn'?” he tóg. Hã ra ag tóg ti mỹ nén ã tó tũ nĩ.

¹⁰Kỹ tóg ag ki ãvãnh kãn kỹ ãn nĩgé tóg ãn mỹ: “ã nĩgé tỹ krỹg hé,” he mũ. Kỹ tóg tỹ krỹg he mũ sir. Ti tỹ tỹ krỹg he kỹ tóg há' he mũ, ti nĩgé tóg ãn ti.

¹¹Kỹ tóg vẽn h kar mỹ e tĩ. Ag fe tóg gỹm ke mũ, kỹ ag tóg jagnẽ mỹ: “ãg ti tỹ hẽ ri kenh mũ hỹn',” he mũ, “ti kãgmĩnh mũ, vó?” he ag tóg.

Jesus tỹ apóstolo ag kuprẽg
(Mt 10.1-4; Mc 3.13-19)

¹²ãn kã tóg kejẽn pãnónh ra tĩ mũ, Topẽ mré vẽnén jé. Kutỹ ãn kã tóg Topẽ mré vĩ nĩ ki kurãg mũ.

¹³Tỹ vaj kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag jé prẽr kãn mũ, kỹ tóg ag kã mĩ ã tỹ 12 (ke) ag hã kuprẽg mũ. Ag to tóg: “sỹ ãn vin mũ ag,” he mũ, hã vỹ: apóstolo, he mũ.

¹⁴Ag hã vẽn, ha mẽ: Simão, ti jiji ã hã vỹ: Pedro, he mũ, ti jãvy tỹ André ke gé, Tiago

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

ke gé, ti jāvy tỹ João mré, Filipe ke gé, Bartolomeu ke gé,

15 Mateus ke gé, Tomé ke gé, Tiago ke gé, Alfeu kósin tag ti, Simão ke gé, ag tỹ ũ to: Zelote, he mũ tag ti,

16 Judas ke gé, Tiago kósin tag ti, Judas Iscariotes ke gé, ũ tỹ Jesus vatánh tá pã'i ag mỹ ti kāmén ke mũ tag ti.

Jesus tỹ ũn e ag ki rĩr

(Mt 4.23-25)

17 Kỹ Jesus tóg ag mré pānónh ěn tá kătére mũ sir, kỹ tóg kyjer tá jē nĩ. Ti mré mũ tĩ tỹ hěn ri ke ag vỹ tá nỹtĩ gé, fag ke gé. ũ tỹ hěn ri ke ag vỹ ti ki junjun ja nĩgtĩ, ga tỹ Judéia tá kāmũ kỹ, ěmã tỹ Jerusalém tá ke gé, ěmã tỹ Tiro tá ke gé, Sidom tá, goj kafã tũ fyr tá kāmũ kỹ ke gé. Hã kỹ tóg fór pẽ tãvĩ nĩ.

18 Kỹ tóg ũn jagrẽ kórég ag tỹ há' he mũ, ag jagrẽ kórég pan kỹ, fag mré hã.

19 Kỹ vĕnh kar vỹ ti kã krỹ' he sór mũ sir, hã jé ag tóg ti ki junjun mũ. Kỹ ũ tỹ ti kã krỹ' he mũ ěn ag vỹ há' he kãn mũ, ti tỹ ti jykre tar tỹ ag tỹ há' hen kỹ.

Jesus tỹ ag kanhrãn

(Mt 5.1-12)

20 Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag ki ěvãnh mũ, kỹ tóg ag mỹ: "Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag tỹ: "kórég ěg tóg nỹtĩ," hen kỹ," he mũ. "Kỹ ājag tóg Topĕ tỹ tỹ ěg pã'i nĩ venh ke mũ," he tóg.

21 "Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag tỹ: inh kókĩr ri ke tóg tĩ, sỹ vĕjykre kuryj ve sór tĩ ěn ti, hen kỹ. Kỹ ājag tóg venh ke mũ," he tóg. "Topĕ vỹ ājag ve há han mũ, ājag

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

vēsŷrénh mūn kŷ, ěprā. Ājag mŷ tóg sér tīnh mū, tá,” he tóg.

22“Topě vŷ ājag ve há han mū, ag tŷ isugrīn ājag to kórég nŷtīn kŷ, ājag mŷ: “ha mū jĕg, hen kŷ. Ag tŷ isugrīn ājag mŷ vī kónān kŷ tóg há tī, ag tŷ ón kŷ ājag jykre kórég tó kŷ. Tŷ sóg ěprā ke fi kósin nī mŷr,” he tóg.

23“Mŷ sér nŷtīm nī, krī kuprā nŷtīm nī, ag tŷ isugrīn ājag vóg kónān mū ra. Kŷ ājag tóg kanhkā tá nén ū há kar venh ke mū, vĕnh kaja jé, isugrīn. Ge ja ag tóg nīgtī, ū tŷ ājag vóg kónān mū ag jógjóg ag. Vāsŷ Topě vī tó tī ag vóg kónān he ja ag tóg nīgtī gé,” he tóg.

24“Hā ra Topě vŷ ājag ve kónān mū, ājag tŷ: “há ěg tóg nŷtī,” hen kŷ. Ga kri mūn kŷ ājag tóg nén ū há vég tī, kŷ ājag tóg kanhkā tá jun ke tū nī,” he tóg.

25“Topě vŷ ājag ve kónān mū, ti tŷ ón kŷ ājag mŷ sér tīn kŷ, ěprā, ājag tŷ vējykre kuryj ve sór tū nŷtīn kŷ, ti tŷ ājag mŷ ājag kókīnkīr ri ke tū nī kŷ, ěprā. Kŷ ājag tóg venh ke tū nī. Vēsŷrénh jé ājag tóg ke mū. Kŷ tóg ājag kókīnkīr ri ke tīnh mū, tá. Kygfŷ jé ājag tóg ke mū,” he tóg.

26“Topě vŷ ājag ve kónān mū, vĕnh kar tŷ ājag to vī há han mūn kŷ. Ājag mŷ ti há tī, hā ra tóg Topě mŷ kórég nī. Ge ja ag tóg nīgtī, ū tŷ ājag mŷ vī há han mū ag jógjóg ag, ón kŷ Topě vī tó tī ěn ag mŷ, vāsŷ. Ag mŷ ag tóg vī há han ja nīgtī gé. Ag ri ke ājag tóg nŷtī, vĕnh kar tŷ ājag mŷ vī há han kŷ. Hā kŷ tóg ājag ve kónān mū, Topě ti,” he tóg.

Da vingança
Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvís: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

Ēg tỹ ěg kato tẽ mũ ag to há nỹtĩnh ke
(Mt 5.38-48)

27“Ũ tỹ ājag kato vāsānsān mũ ěn ag to fe nỹtĩm nĩ, inhhã. Ũ tỹ ājag to jũ mũ ag mỹ nén ũ há han nĩ jãvo.

28Ũ tỹ ājag mỹ vĩ kónān mũ ag mỹ vĩ há han nĩ gé. Ũ tỹ ājag mỹ féfén mũ ag to Topẽ mré vĩm nĩ gé.

29Ũ tỹ ājag jamẽ ki tãnh kỹ ti mỹ ājag jamẽ ũ ven nĩ gé, ti tỹ ājag mỹ ki tãnh jé gé. Ũ tỹ ājag pãritó mǎn sór kỹ ti mỹ ājag camisa mré nĩm nĩ gé.

30Ũ tỹ ājag mỹ nén ũ to: “inh mỹ nĩm, hen kỹ ti mỹ nĩm nĩ. Ũ tỹ ājag tỹ nén ũ mǎn kỹ ti mỹ: “inh mỹ isũ nĩm,” he tũg nĩ.

31Ājag tỹ ũ to: “ti tỹ inh mỹ tag han ra tóg há tĩ vẽ,” hen kỹ inhhã ti mỹ han nĩ, fi mỹ ke gé,” he tóg.

32“Ũ ag tóg ājag to há nỹtĩ. Ājag tỹ tag ag hã to há nỹtĩn kỹ tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ver. Vẽnh kar vỹ ge nỹtĩ gé. Ũ tỹ ag to há nỹtĩ ěn ag hã to ag tóg há nỹtĩgtĩ gé, vẽnh kato. Hã ra tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ver.

33Ũ ag tóg ājag mỹ vĩ há han tĩ. Ājag tỹ ěn ag hã mỹ vĩ há han kỹ tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ver. Ge ag tóg nỹtĩ gé, Topẽ vĩ mranh tĩ ag. Ājag tỹ ag mỹ vĩ há han kỹ ag tóg ājag mỹ vĩ há han mũ gé, vẽnh kato. Há ti nĩ, hã ra tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ver.

34Ũ ag vỹ, ājag tỹ ag mỹ prestar hen kỹ ājag mỹ nĩm mǎn mũ, ājag tũ ti. Ājag tỹ ag hã mỹ prestar he mǎn kỹ tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ver. Topẽ vĩ mranh tĩ ag vỹ ge nỹtĩ gé. Ājag tỹ ag mỹ nĩm mǎn kỹ ag tóg ājag mỹ

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

prestar he mǎn mǔ sir, ājag tǔ ti. Há ti nǐ, hǎ ra tóg tǔ nén ũ tǔ nǐ ver.

35 Ag jǎvo ũ tǔ ājag kato vāsānsān mǔ ag to há nǔtǐm nǐ, ha mǎ. Věnh kar mǔ prestar hem nǐ, ag tǔ ājag mǔ ājag tǔ nǐm tǔ hǎ ra. Kǔ ājag tóg kanhkǎ tá venh ke mǔ, ājag tǔ ũri nén han mǔ tag ri ke ti. Hǎ ki ājag tóg tǔ Topě krě nǔtǐ, ājag tǔ ti ri ke han kǔ. Ti hǎ ne věnh kar mǔ vǐ há han kǎn tǐ ver', ũn jykre kórég kar ag mré hǎ.

36 Věnh kar jagǎgtǎn kǎn nǐ, ěg jóg ri ke," he tóg.

Ěg tǔ kǎnhmar ũ to vǐ kónǎn ke tǔ

(Mt 7.1-5)

37 "Kǎnhmar ũ to vǐ kónǎn tǔg nǐ, kǔ Topě vǔ ājag to vǐ kónǎn ke tǔ nǐ gé. Kǎnhmar ũ to: "kórég ti nǐ," he tǔg nǐ, kǔ Topě vǔ ājag to: "kórég ti nǐ," henh ke tǔ nǐ gé. Věnh kar mǔ věnh pǎte fón nǐ, ke tǔ nǐ mǔ ra Topě vǔ ājag mǔ věnh pǎte fón ke tǔ nǐ gé.

38 Ag mǔ nén ũ há kar nǐm nǐ, kǔ Topě vǔ ājag mǔ nén ũ há kar nǐm ke mǔ gé sir, hǎ ra tóg ājag mǔ ěn kǎfór nǐm ke mǔ, nén ũ há kar tǔ. Hǔ, ge ti nǐ. Ājag tǔ ũ mǔ nén ũ há han kǔ Topě vǔ ājag mǔ nén ũ há han ke mǔ gé. Ājag tǔ ũ mǔ nén ũ kórég han kǔ tóg ājag mǔ hǎ ri ke han ke mǔ gé," he tóg.

39 Kǔ tóg ag kanhrǎn kǔ ag mǔ: "tag ri ke ti nǐ," he mǔ gé. "Ũn kyvó tǔ ũn kyvó ũ mǔ: sǔ ģ pére tǔg ke vē, hen kǔ ag tóg kǎgnó ki vǎr kǎn ke mǔ.

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos

Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos

Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

40 Aluno pijé ti kanhrân tĩ kãfór nĩnh mũ'. Ti tỹ kanhrân há han kỹ tóg kejên ti kanhrân tĩ ri ke nĩnh mũ.

41 Jykre kórég mág ãjag tóg nỹtĩ, hã ra ãjag régre jykre pãno sĩ ên tóg ãjag mỹ kórég nỹ'.

42 Kỹ ãjag tóg ti mỹ: “sỹ ã mỹ ã jykre kórég kuryñh há tóg tĩ,” he tĩ', ãjag tỹ ãjag jykre pãno tãvĩ ên kuryñh jãvãnh hã ra. Ke tũg ra. Ke tũ nĩ mũ ra ãjag tóg jykre régre nỹtĩ. ãjag jykre kuryñh vén nĩ, kar ãjag tóg ãjag régre ag jykre kuryñh há han mũ,” he tóg.

Ëg jykre tỹ ka há ri ke nĩ

(Mt 7.16-20; 12.33-35)

43 “Ha vé, ka há pijé, kanẽ kórég han tĩ'. Kỹ ka kórég pijé, kanẽ há han tĩ gé'.

44 Ëg tỹ ti kanẽ ve kỹ ãg tóg: ãn kanẽ ko há ja vẽ, henh ke mũ. Ke tũ nĩn kỹ ãg tóg: ãn kanẽ ko vãnh ja vẽ, henh ke mũ. Sónh to ãg tóg, pẽnva vég tũ nĩgtĩ mỹr', kar ãg tóg, vãnh tỹ jóhó to uva vég tũ nĩgtĩ gé.

45 Ge tóg nỹgtĩ, ãg jykre ti. Ëg jykre há nĩn kỹ ãg tóg, nén ã há kar to jykrén tĩ. Kỹ ãg tóg, jagnẽ krĩn há han tĩ gé sir. Jãvo ãg tỹ jykre kórég nĩn kỹ ãg tóg, nén ã kórég kar to jykrén tĩ. Kỹ ãg tóg, jagnẽ krĩn kónãn tĩ gé sir. Hỹ, ge ti nĩgtĩ. Ëg tỹ nén to jykrén tĩ ên hã kãmén ãg tóg tĩ, jagnẽ mỹ,” he tóg.

Đn nũna gunh gunh kãme

(Mt 7.24-27)

46 “ãjag ne tóg inh mỹ: Senhor', he tĩ'. Hã ra ãjag tóg isỹ ãjag mỹ nén tó mũ ên han vãnh nỹtĩgtĩ. Kỹ tóg vẽn mỹ nỹ.

47 ãjag tỹ inh ki ge kỹ, inh vĩ ki króm kỹ ãjag tóg sir, tag ri ke nỹtĩ, ha mẽ.

⁴⁸ É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

⁴⁹ Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

¹ Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

² E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

³ Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

⁴ Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe façam isto;

⁵ porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

⁶ Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes,

⁴⁸ Û tóg, ti tỹ ãn han jé kũm tĩ, ga kã há tá. Kỹ tóg ti nũna gunh gunh mũ sir. Kỹ vãhã goj tóg var mũ, kỹ tóg, ãn kri rũm ke mũ. Hã ra tóg kókég tũ nĩ, goj ti.

⁴⁹ Ājag tỹ ãn vĩ ki króm tũ nĩn kỹ tóg sir, tag ri ke nĩ, ha mẽ. Û tóg, ti tỹ ãn han mũ ra krĩgmỹ ti nũna kafęg mũ. Kỹ vãhã goj var ãn vỹ, ti ãn kri rũm ke mũ sir, kỹ tóg kutẽ mũ sir. Mráj kãn tóg mũ sir, ti nũna tỹ krĩgmỹ nỹtĩn kỹ. Ge ti nĩ, ã tỹ ãn vỹ jẽmẽ jãvãnh ãn ti,” he tóg.

Lucas 7

Fóg tỹ capitão tỹ Jesus ki rã

(Mt 8.5-13)

¹ Jesus tỹ vẽnh kar kanhrãñ kãn kar tóg ãmã tỹ Cafarnaum ra tĩ mũ.

² Tá fóg tỹ capitão tóg nĩ nĩ. Ti mẽ rãnrãj tĩ tóg kaga nỹ nĩ. Krój pẽ tóg nỹ, kỹ tóg: “ti hỹn ter mũ ha,” he mũ. Ti to tóg há tãvĩ nĩ.

³ Ti tỹ Jesus kãme mẽ kỹ tóg ti mẽ vẽnh vỹ jẽnẽg mũ, Israel kófa ag tỹ, ti tỹ ti mẽ rãnrãj tĩ ãn kren han jé.

⁴ Kỹ ag tóg Jesus mẽ: “ã mẽ ti venh tĩg ke tũ?” he mũ. “Fóg há vẽ.

⁵ Ēg povo to tóg há tãvĩ nĩ. Ēg mẽ tóg ãn han ja nĩ, ěg tỹ krẽm Topẽ vỹ tó jé,” he ag tóg mũ.

⁶ Kỹ tóg ag mré tĩ mũ. Ti tỹ ti ãn to hã tĩ ra capitão tóg ti mẽ vẽnh vỹ jẽnẽ mãn mũ gé, ti mré ke ag tỹ. “Ti venh kãrãnh ke tũ ã

porque não sou digno de que entres em minha casa.

⁷ Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

⁸ Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faz isto, e ele o faz.

⁹ Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

¹⁰ E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

¹¹ Em dia subsequente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

¹² Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

¹³ Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

něji nĩ, ti tỹ tỹ fóg nĩn kỹ,” he ag tóg. “Ă mỹn hỹn jagy nỹ, ă tỹ fóg ĩn kă ki sãn ken kỹ,” he ag tóg.

⁷ “Hă kỹ ti něji ă venh kătĩg ke tũ nĩ gé, hă ra tóg ă mỹ vėnh vỹ jėnėg mũ. Ă vỹ pir ki ă něji ti tỹ há' henh mũ,” he ag tóg.

⁸ “Ha vé, tỹ ti něji pã'i krēm ke nĩ gé, kỹ porisa ag něji tỹ ti krēm ke nỹtĩ gé. Hă kỹ ti něji pã'i jykre ki kanhró nĩ. Ti tỹ porisa ũ mỹ: kutĩg, hen kỹ ti něji tĩ tĩ, ti tỹ ti mỹ: kunĩg, hen kỹ ti něji kătĩ tĩ gé. Ti tỹ ti mỹ rãnrãj tĩ mỹ: tag han ra, hen kỹ tóg han tĩ. Ti vỹ tỹ tóg ag jėgnėg tĩ. Hă kỹ tóg ki kanhró nĩ. Ă vỹ tỹ ă něji ti mỹ rãnrãj tĩ tỹ há' henh mũ,” he ag tóg mũ, capitão mré ke ag.

⁹ Kỹ tóg ti mỹ e tĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “Israel ũ pijé ti ri ke nĩ, ti tỹ tỹ fóg hă ra,” he mũ. “Ki kanhró tóg nĩ mỹr, kỹ tóg inh ki rã kỹ jė. Ge ve ja tũ sóg nĩ. Há' he kỹ ti nĩ ha, ti mỹ rãnrãj tĩ ti,” he tóg.

¹⁰ Kỹ ag tóg vỹnvỹn ke mũ, capitão ĩn ra, ti tỹ ũn jėgnėg mũ ag. Ag tỹ tá junjun mũ ra tóg há' he ja nĩ sir.

Jesus tỹ ũn ter mũ rĩn mãn

¹¹ Kỹ Jesus tóg tĩ mũ gé sir, ěmă tỹ Naim ra. Ti mré mũ tĩ ag tóg mũ mũ gé, fag mré hă. Kỹ vėnh e ag tóg ti nón mũ mũ gé.

¹² Ag tỹ ěmă jy ró jãnkă tá junjun mũ ra ag tóg tá vėser va kãmũ nĩ. Ag tỹ vėnh kej tá ti péjunh mũ vė. Ti mỹnh fi tóg ag mré tĩ nĩ. Fi kósĩn pir vė. Ti panh tóg ter ja nĩ. Kỹ ũ tỹ hėn ri ke ag vỹ fi mré mũ nĩ, fag ke gé.

¹³ Kỹ Jesus tóg fi vėg mũ, kỹ fi tóg ti mỹ jagtar nĩ. Kỹ tóg fi mỹ: “fỹ tũg nĩ,” he mũ.

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os

14Kỹ tóg vëser ti mễg mũ. Kỹ ù tỹ ti va mũ ãn ag vỹ krỹg' krỹg' he mũ. Kỹ tóg vëser mỹ: "kỹrũ', nĩ ra, he sóg mũ ã mỹ," he mũ.

15Kỹ vëser ãn tóg nĩ mũ sir, ha mẽ. Kỹ tóg vỹ mũ sir. Kỹ tóg ti mỹnh fi mỹ ti fễg mũ.

16Kỹ tóg vễnh kar mỹ e tĩ, kỹ ag tóg Topễ to vỹ há han mũ sir. "Topễ vỹ tó tĩ kãfór vỹ ễg ki jun," he ag tóg mũ. "Topễ vỹ ễg ve há han, hã kỹ tóg ti jễnễ," he ag tóg mũ.

17Kỹ ti kãme tóg vễnh kar kri rũm ke mũ sir, ga tỹ Judéia kar tá, ga kar ãn mĩ hã ke gé, ti tỹ ùn ter mũ rĩn mãn ja ãn ti.

João Batista tỹ Jesus mỹ vễnh vỹ jễnễ

(Mt 11.2-19)

18Ën kã João Batista vỹ se kỹ jễ nĩ. Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mỹ Jesus tỹ nén han mũ tó kãn mũ sir.

19Kỹ tóg ti mỹ e tĩ. Kỹ tóg ti to: "Topễ tỹ ùn jễnễg mũn hã mỹ vỹ?" he mũ. Hã kỹ tóg ti mré mũ tĩ régre ag jễgnễg mũ, ag tỹ Jesus mỹ: "ã hã mỹ'?" he jé. "Ëg mỹ ù jãvãnh mãn ke tũ nĩ ha', ã pãte?" he sór ag tóg mũ.

20Kỹ ag tóg ti mỹ: "João Batista vỹ ễg jễgnễ, ễg tỹ ã ki jễmễ jé," he mũ. "Ã hã mỹ'?" he tóg. "Ëg mỹ ù jãvãnh mãn ke tũ nĩ ha', ã pãte? he tóg, João ti," he ag tóg mũ.

21Hã ra Jesus tóg ùn kagyga ag tỹ há' he mũ, ag tỹ ti mré vĩnh kãmũ kỹ. Vễjagrễ kórég pan tóg mũ gé. ùn kyvó ag tỹ tóg há' he mũ gé.

22Kỹ tóg ag mỹ: "João mỹ ãjag tỹ nén vég mũ tag tónh mũ jễg," he mũ. "Tag han inh tĩ, ha mẽ: ùn kyvó ag vỹ isugrĩn ễvãnh há nỹtĩ ha. ùn kãnhgrĩ ag vỹ mũ há han mũ ha, ù tỹ lepra han mũ ag vỹ há nỹtĩ. ùn

mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

kutu ag vỹ ěmě há nýtĭ ha. Ůn kăgter mŭ ag vỹ rĭnrĭr măn gé. Ůn jagtar e ja ag vỹ Topĕ vĭ sér mĕg mŭ ha ke gé, Topĕ tỹ tỹ ěg pă'i nĭnh ke to.

23Kỹ tóg ti tỹ iso jykrén kónăn tŭ nĭn kŷ há tĭnh mŭ. Kŷ Topĕ tóg ti ve há han mŭ sir. Tag tóm nĭ, João mŷ,” he tóg.

24Kŷ ag tóg mŭ mŭ sir, João mŷ tó jé. Ag mŭ kar kŷ Jesus tóg ũn e ěn ag mŷ João kămén mŭ. “Ěmă tŭ ja ra ājag tóg mŭ ja nĭgtĭ, João ve jé,” he tóg. “Kŷ ti jykre hŷn ne ri ke nĭ, ājag mŷ? Kejĕn kăka tóg goj jagma kră tỹ man man ke tĭ. João jykre mŷ ājag mŷ tag ri ke tŭ nĭ? Hŷ, ri ke tŭ ti nĭ.

25Ti mŷ ājag mŷ ũn kur sĭnvĭ ag jykre ri ke nĭ? Vó. Ůn kur sĭnvĭ ag vỹ ěmă mág tá nýtĭ, pă'i mág ĩn krĕm, ũn jĕn mág tĭ ag. Ag pijé ěmă tŭ ja mĭ mŭ tĭ'.

26Ti jykre mŷ ājag mŷ Topĕ vĭ tó tĭ ag jykre ri ke nĭ? Hŷ, ri ke ti nĭ. Topĕ vĭ tó tĭ vĕ mŷr, hă ra tóg Topĕ vĭ tó tĭ ag kăfór kar nĭ.

27Topĕ vỹ João jĕnĕ, ti tỹ ijo tĭg jé. Hă kŷ tóg rán kŷ nĭ, Topĕ vĭ ki, ha mĕ. “Ha vé, ā jo sóg ũ jĕnĕnh mŭ, ti tỹ vĕnh kar tỹ há' he jé, ā tĭg ken jo. Ag jyvĕn jé tóg ke mŭ, ti tỹ ag jykre kurynh jé,” he tóg, Topĕ vĭ tỹ rán kŷ nĭ ki, João to,” he tóg.

28“João Batista tóg ěpră ke ag kăfór kar nĭ, Topĕ vĭ tón ki. Ů tỹ hă ra Topĕ tỹ tỹ ěg pă'i nĭ vég mŭ tóg ti kăfór nĭ ha,” he tóg.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

29“Jo ũ tỹ hẽn ri ag tóg João vĩ mẽ há han ja nĩgtĩ, governo mỹ jãnkamy mǎg tĩ ag mré hã. Hã kỹ tóg ag kygpe ja nĩgtĩ.

30Hã ra Fariseu ag tóg João vĩ jẽmẽ jǎvǎnh ja nỹtĩgtĩ, Topẽ vĩ to ẽg kanhrǎn tĩ ag ke gé. Hã kỹ ag tóg Topẽ tỹ ag mỹ nén han sór mũ ẽn tỹ ti mỹ nenh ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ João tóg ag kygpe ja tũ nĩgtĩ gé,” he tóg.

31“Ūri ke ag vỹ ge nỹtĩ gé, ha mẽ.

32Gĩr ri ke ag tóg nỹtĩ. Gĩr ag vỹ jagnẽ mré kanhinnhir mũgtĩ. Kỹ ag tóg kejẽn jũ tĩ. “Ājag mỹ ẽg tóg vǎkyn tĩ, hã ra ājag tóg vẽnh gringrén jǎvǎnh nỹtĩ. Kar kỹ ẽg tóg kygfỹ mũ gé sir, hã ra ājag tóg ẽg mré kygfỹ jǎvǎnh nỹtĩ gé,” he ag tóg tĩ, ón kỹ jagnẽ to jũ kỹ.

33Gĩr tag ag ri ke ājag tóg nỹtĩ, João to, iso ke gé,” he tóg. “João vỹ vǎkre ja nĩgtĩ, jẽg tũ, kron tũ. Kỹ ājag tóg ti to: “jagrẽ kórég ti nĩ,” he ja nĩgtĩ, ti vǎkre to.

34Ti jǎvo sóg vǎkrég tũ nĩgtĩ. Jẽg sóg tĩ, kron sóg tĩ gé. Kỹ ājag tóg iso: “ti hã ne jẽg tĩ’. Ti hã ne kron tĩ’. Ti hã ne Topẽ vĩ mranh tĩ ag to há nĩ’,” he tĩ, ẽprǎ ke fi kósın to.

35Hã ra ũ tỹ Topẽ jykre to há kar ag tóg ti tỹ ki hã tó mũ ki kanhró nỹtĩ, koměr hã, fag mré hã,” he tóg, Jesus ti. Ti tỹ ag mỹ João Batista kǎmén hã vẽ.

Jesus tỹ Simão ĩn krẽm jẽn

36Kejẽn Fariseu ũ tóg ti kógfyn mũ, ti tỹ ti ĩn ra tĩg jé, ti mré jẽn jé.

³⁷ E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com unguento;

³⁸ e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungiu com o unguento.

³⁹ Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

⁴⁰ Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

⁴¹ Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinquenta.

⁴² Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

⁴³ Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

⁴⁴ E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

³⁷Ti tỹ ti mré jěg nỹ ra ũ fi tóg ti ki jun mũ, ũn mén ja e fi. Garrafa va fi tóg kãtĩ mũ. Ęg gãnh tãg jafã tóg ki jě, nén ger há ěn ti.

³⁸Kỹ fi tóg ti pěn rã hã jě kỹ fỹ mũ sir, fi tỹ Topě vĩ mranh ja ěn tugrĩn. Fi kynhme tỹ fi tóg ti pěn kupég mũ. Kỹ fi tóg fi gãnh tỹ ti pěn kykũg mũ gé. Ti pěn ki fi tóg nhun ke mũ gé. Kỹ fi tóg ti pěn tãg mũ sir, garrafa ki jě ěn tỹ.

³⁹Kỹ Fariseu ěn tóg to jykrén mũ. “Ti tỹ tỹ Topě vĩ tó tĩ nĩ ra tóg fi ki kanhró nĩnh mũ vě,” he tóg. “Hã ra tóg ki kagtĩg nĩ ve nĩ. Topě vĩ mranh fi tóg tĩgtĩ mỹr. Hã ra tóg fi tỹ ti vóg kaměg tũ nĩ,” he tóg.

⁴⁰Hã ra Jesus tóg ki kanhró nĩ. Kỹ tóg ti mỹ: “Simão', sỹ ã mré vēmén ke vě,” he mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “ha tó,” he mũ.

⁴¹Kỹ tóg: “kejěn patrão ũ tóg nĩgtĩ,” he mũ. “Ti mỹ rãnrãj tĩ régre ag tóg ti mỹ név nỹtĩ. Ũn név vỹ tỹ 500 (ke) nĩ, kar ũn név vỹ tỹ 50 (ke) nĩ gé.

⁴²Hã ra ag tỹ ne tỹ kajãm ke tóg tũ tĩ, kỹ tóg ag mỹ tỹ tũ' he mũ, ag név tỹ. Kỹ ti mỹ rãnrãj tĩ tỹ hě nỹ hỹn ti to há kãfór nĩ?” he tóg.

⁴³Kỹ Simão tóg ti mỹ: “ũn név mág ja ěn hỹn ti to há kãfór nĩ,” he mũ. Kỹ tóg: “ki hã ã tóg tó mũ,” he mũ.

⁴⁴Kỹ tóg ũn tỹtã kórég ěn fi jé vĩrĩn ke kỹ Simão mỹ: “ã mỹ fi vég mũ?” he mũ. “Fi kynhme tỹ fi tóg inh pěn kugpég mũ, kar fi tóg fi gãnh tỹ inh pěn kykũg mũ gé. Fi jãvo ã tóg inh mỹ goj ven tũ nĩ, isỹ inh pěn kugpe jé.

⁴⁵ Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

⁴⁶ Não me ungieste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

⁴⁷ Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

⁴⁸ Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

⁴⁹ Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

⁵⁰ Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

¹ Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

² e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

⁴⁵ Inh ki nhun ke ja tũ ã tóg nĩ, ã jãvo fi tóg inh pẽn ki nhun ke tỹ hẽn ri ke han mũ. To krónh ke tũ fi nĩ.

⁴⁶ ã pijé inh gãnh tãg ja nĩ', ã jãvo fi tóg inh pẽn tãg.

⁴⁷ Hỹ, Topẽ vĩ mranh tỹ hẽn ri ke han fi tóg. Hã ra tóg fi mỹ vẽnh pãte fón kãn mũ sir, Topẽ ti, fi tỹ iso há tãvĩ nĩn kỹ, isỹ tỹ fi fe nĩn kỹ. Û mỹ tóg kejẽn vẽnh pãte fón pir han tĩ, Topẽ ti, ù tỹ patrão ki név sĩ ãn ri ke mỹ. Kỹ ãn tóg ti to há sĩ nĩ gé sir, fi tỹ iso há tãvĩ jãvo," he tóg.

⁴⁸ Kỹ tóg fi mỹ: "ã tỹ Topẽ vĩ mranh ja ãn tỹ sóg vẽnh pãte fón mũ," he mũ.

⁴⁹ Kỹ ti mré jęg mũ ag tóg jagnẽ mỹ: "ti mỹ ãg tỹ Topẽ vĩ mranh tỹ vẽnh pãte fón ke mũ vỹ?" he mũ. "Topẽ hã ne vẽnh pãte fón há nĩ', hã kỹ tóg ãg mỹ vẽnh mỹ tĩ," he ag tóg.

⁵⁰ Hã ra Jesus tóg fi mỹ ke mãn mũ. "ã tỹ inh ki rã kỹ sóg ã kren han mũ," he tóg. "Ha jatun mỹ tĩg," he tóg, ùn tỹtã kórég ja ãn fi mỹ.

Lucas 8

Ûn tỹtã fag tỹ Jesus ki rĩr

¹ Tag pãte Jesus vỹ ãmã kar mũ tĩg kãn mũ, ãmã kãsir mũ hã ke gé. Topẽ vĩ tó tóg tĩ mũ. Ag mỹ tóg: "Topẽ tỹ tỹ ãjag pã'i nĩ sór vẽ," he mũ. Kỹ ù tỹ 12 (ke) ag tóg ti mré mũ mũ.

² Kỹ ùn tỹtã fag tóg ti mré mũ mũ gé sir, ti tỹ fag tỹ há' hen kỹ. Û fag tóg kaga ja nỹtĩgtĩ. Û fag tóg jagrẽ kórég ja nỹtĩgtĩ gé. Hã ra tóg fag tỹ há' he kãn ja nĩ. Û fi vỹ tỹ

³ e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

⁴ Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

⁵ Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

⁶ Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

⁷ Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

⁸ Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

⁹ E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

¹⁰ Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas,

Maria fi nĩ, Madalena he mũ tag fi. Jesus vỹ fi jagrẽ kórég tỹ 7 (ke) pan ja nĩ, ha mẽ.

³Kar ũ fi vỹ tỹ Joana fi nĩ gé. Cuza prũ fi vẽ, pã'i mág tỹ Herodes tũ ki rĩr tĩ ĩn prũ fi vẽ. Kar ũ fi vỹ tỹ Suzana fi nĩ gé. Kar ũ fag vỹ ti mré mũ mũ gé. Fag tũ hã tỹ fag tóg ti mỹ vễjẽn han tĩ, ti mré mũ tĩ ag mỹ ke gé.

Nén fy kãme
(Mt 13.1-9; Mc 4.1-9)

⁴Kejẽn ũn e ag vỹ, vễnh mãn mũ sir, ĩmã tỹ hẽn ri ke tá kãmũ kỹ. Kỹ tóg, ag kanhrãn kỹ ag mỹ:

⁵“kejẽn ũ tóg, nén ũ krãn mũ, gãr hẽn ri ke mũn. Hã ra ti fy ũ tóg ga kri vár mũ, kỹ ag tóg ti sãn mũ, kỹ sễsĩ vỹ ko mũ gé sir.

⁶Ti fy ũ tỹ tóg, pãró kri krãn mũ. Kỹ tóg, mur mũ vễ, hã ra tóg tóg mũ sir, ga tỹ sĩ nĩn kỹ.

⁷Ti fy ũ tỹ tóg, sỏnh kã ki krãn mũ. Kỹ sỏnh tóg, ti mré mur mũ, ti kri tóg rũm ke mũ sir. Kỹ tóg ter mũ sir, sỏnh kã ki.

⁸Ti fy ũ tỹ tóg ga há ki krãn mũ. Kỹ tóg mur há han mũ. Kanẽn há han tóg mũ. Kanẽ tỹ 100 (ke) han tóg mũ sir, ga há ĩn ki,” he tóg. Kỹ tóg prěr mũ. “!..Ũ nĩgrẻg nỹtĩ tỹ tỹ jẻmẻ jẻ..!” he tóg, prěr kỹ, Jesus ti.

Jesus tỹ nén fy kãmén
(Mt 13.10-23; Mc 4.10-20)

⁹Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mỹ: “ne to ke nẻ, nẻn fy kãme tag ti?” he mũ.

¹⁰Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag hã mỹ sỏg, kãmén há han ke mũ, Topẻ tỹ tỹ ẻg pã'i nĩ ti,” he mũ. “Hã ra sỏg ũ ag mỹ: tag ri ke ti nĩ, he tãvĩ han mũ, ũ tỹ ón kỹ mẻg mũ ag mỹ. Kỹ

para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebatá-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

ag tóg mēg mū ra ki kagtīg nýtīnh mū. To jyrkren ke tū ag nī gé,” he tóg.

11“Topē vī vỹ, nén fy ri ke nī.

12Ū ag tóg, Topē vī jēmēg tī. Ag tỹ jēmē kar kỹ Japo tóg, ag mỹ tỹ tū' he tī, Topē vī tỹ. Kỹ ag tóg sir, ti ki ge tū nīgtī. Krenkren ke tū ag tóg nī sir. Kỹ ag tóg ga kri vár mū ěn ri ke nýtī.

13Kar ū ag tóg tỹ pǎró kri krān kỹ nýtī ěn ri ke nýtī gé. Mēg ag tóg tī vē. Kỹ ag tóg: he, he tī. Ag mỹ tóg sér tī sir. Hǎ ra ag tóg tỹ, ěkré jāre tū ri ke nýtī mỹr, ha mē. Mū sī han ag tóg mū, Topē mré. Nén ū jagy kutě kỹ ag tóg, vǎhǎ tovǎnh mū sir.

14Kỹ ti fy tỹ sónh kǎ ki krān kỹ nýtī vỹ, ge nýtīgtī gé. Topē vī mēg ag tóg tī gé. Hǎ ra ag tóg, ag rǎnrǎj hǎ tỹ vēnh kutān tī. Ón kỹ ag tóg riko nýtī sór mū, ag rǎnrǎj to. Nén kar to ag tóg ěn tī, kỹ tag hǎ ne ag kókég tī'. Hǎ kỹ ag tóg, Topē vī mī ěkren mǎn tū nī sir. Kanĕn há han tū ag tóg nī gé sir.

15Kar ga há ki krān kỹ nýtī ag vỹ, ge nýtīgtī gé. Jēmēg ag tóg tī. Kỹ ag tóg, ag fe tỹ ti ki rǎ mū sir, ag tỹ ti vī ki króm jé. Kỹ ag tóg, kanĕn há han mū sir. Komĕr hǎ ag tóg, kanĕn há han', han', he mū, ag tỹ nén ū jagy vég mū ra,” he tóg.

Nėj gru kǎme
(Mc 4.21-25)

16Kỹ tóg: “ĕg tỹ nėj grug kỹ ĕg pijé, kĕj krĕm fĕg tī’,” he mū. “Ĕg pijé, kỹmỹ krĕm fĕg tī gé’. Ti fĕg jafǎ kri ĕg tóg fĕg tī. Kỹ vēnh kar tóg vég mū sir, ag tỹ ĕg ĩn kǎ ra kǎgen kỹ.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

17 Ge ti nĩ, sỹ ãjag mỹ nén tó mũ kar ti. Ver ãjag tóg to jykrén tũ nĩgtĩ. ãjag tỹ vãhã to jykrén kãn ke vẽ. Ver ãjag tóg ki kagtĩg nỹtĩ. ãjag tỹ vãhã ki kanhrãn kãn ke vẽ,” he tóg.

18 “Hã kỹ jẽmẽ há han nĩ. Û tỹ to jykrén há han kỹ tóg, ù to jykrén mãn', ù to jykrén mãn', henh ke mũ. Û tỹ inh vĩ to jykrén há han tũ nĩn kỹ tóg ti mỹ tũ' he kãn ke mũ, ti tỹ nén ù to jykrén mũ kar ên mré hã,” he tóg.

Jesus mré ke pẽ fag

(Mt 12.46-50; Mc 3.31-35)

19 Kejẽn Jesus mỹnh fi vỹ ti venh kãtĩ mũ, ti jãvy ag mré. Hã ra fag tóg ti ki junjun tũ nĩ, ti pẽnĩn fór tãvĩ tĩn kỹ.

20 Kỹ ù tóg ti mỹ: “ã mỹnh fi vỹ re tá jẽ, ã jãvy ag mré,” he mũ.

21 Hã ra Jesus tóg ti mỹ: “mẽ',” he mũ. “Hã ra ù tỹ Topẽ vĩ jẽmẽg mũ fag vỹ tỹ inh mỹnh pẽ fi ri ke nỹtĩ, inh jãvy pẽ ri ke ke gé, ù tỹ Topẽ vĩ ki króm mũ ag,” he tóg.

Jesus tỹ kóho tỹ tũ' he

(Mt 8.23-27; Mc 4.35-41)

22 Kejẽn tóg canoa kã ra rã mũ, ti mré mũ tĩ ag mré. Kỹ tóg ag mỹ: “mũ nỹ, goj nig mág kafã ù ra,” he mũ.

23 Ag mũn kỹ Jesus tóg nũr mũ sir. Hã ra vãhã kóho jũ tóg kraug he mũ sir. Kỹ goj tóg canoa kã ki krém ke mũ. Ti fãn sór tóg mũ sir. Kỹ tóg ag mỹ ag kãgter ha mẽ tĩ.

24 Kỹ ag tóg ti rĩn mũ sir. “Senhor', Senhor', ãg mỹ tóg ãg kãgter ha mẽ tĩ,” he ag tóg. Kỹ tóg rĩr mũ sir. Kỹ tóg kóho mỹ vĩ mũ, goj mỹ ke gé. Kỹ tóg krỹg' he mũ sir, kóho ti. Katy' he tóg mũ sir.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-

25 K̄y tóg ag m̄y: “ãjag t̄y ne jé inh ki ge há han t̄u n̄i n̄ē?” he m̄u. K̄y tóg ag m̄y e t̄i. Kanē jur ag tóg m̄u, k̄y ag tóg jagnē m̄y: “ti jykre tóg ěg m̄y e t̄i,” he m̄u. “Kóho m̄y tóg v̄i m̄u, k̄y tóg ki ke m̄u, goj ti ke gé,” he ag tóg.

Jesus t̄y ũn jagrē kórég t̄y há' he

(Mt 8.28-34; Mc 5.1-20)

26 K̄y ag tóg Gerasa ag jamã tá junjun m̄u sir. Goj nig mág kafã ũ tá tóg n̄i, ga t̄y Galiléia to há.

27 K̄y tóg canoa kã ki kãkutē m̄u. Hã ra ũn jagrē kórég t̄y h̄en ri ke tóg ti kato tē m̄u. Si há tóg t̄i ha, ti jagrē e n̄i ti. K̄y tóg kur t̄u n̄i. Kator tóg n̄i. Đn t̄u ti n̄i gé. Vēnh kej tá tóg jēgt̄i, p̄aró t̄y vēnh kej tá.

28 Ēn tóg ti kato tē k̄y ti krēm m̄ug ke m̄u. Pr̄er k̄y tóg: “!..ã is̄y h̄e ri kenh m̄u, Jesus'..!” he m̄u. “!..Kynhm̄y Topē kósin'..!” he tóg. “!..Ã m̄y sóg to v̄inh m̄u, ã t̄y inh vóg kónãn t̄u n̄i jé..!” he tóg.

29 Hã ra Jesus tóg Nén-Kórég ag m̄y: “ti ki pa jēg,” he ja n̄i, há k̄y tóg pr̄er m̄u. Ti kãgm̄i t̄y h̄en ri ke han ja ag tóg n̄igt̄i, Nén-Kórég ag. K̄y ti mré ke ag tóg corrente t̄y ti se ja n̄igt̄i gé, ti mr̄inh k̄y, ti n̄igé, ti p̄en ke gé. Hã ra tóg ti se ja kykym kãn ja n̄igt̄i. K̄y Nén-Kórég ag tóg ěmã t̄u ja ra ti pére m̄u ja n̄igt̄i.

30 K̄y Jesus tóg ti m̄y: “ã jiji h̄e ri ke t̄i?” he m̄u. K̄y tóg: “Mil,” he m̄u, Nén-Kórég t̄y h̄en ri ke ag t̄y t̄y ti jagrē n̄yt̄in k̄y.

31 K̄y ag tóg Jesus m̄y to v̄i m̄u, ti t̄y n̄ugme ra ag jēgnēg t̄u n̄i jé, inferno ra.

32 Hã ra porko e ag tóg tá jēg n̄yt̄i n̄i, p̄ãnónh tá. K̄y Nén-Kórég ag tóg Jesus m̄y

lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus

Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

to vī e han mǔ, ti tǔ ag mǔ: “ha porko ki gejëg, ge kǔ,” he jé. Kǔ tóg ag mǔ ke mǔ.

33Kǔ ag tóg ti ki kǎpa mǔ sir. Porko ag ki ag tóg ge mǔ sir. Kǔ porko ag tóg rán ki re mǔ. Goj ki ag tóg vár mǔ sir. Nǎgnǎr kǔ ag tóg tǔ' he kǎn mǔ sir.

34Kǔ ũ tǔ porko ki rǐr tǐ ag tóg pétē mǔ, ěmǎ ra. Tá ag tóg kǎmén mǔ, ěmǎ kǎsir mǐ hǎ ke gé.

35Kǔ tá ke ag tóg ra mǔ kǎn mǔ, nén ěn ve jé. Ag tǔ Jesus tá junjun kǔ ag tóg ti vég mǔ sir, ũn jagrē kórég ja ěn ti. Nǐ tóg mǔ ha, Jesus rǎ hǎ. Kur tóg nǐ ha, krǐ há tóg nǐ ha. Kǔ ag fe tóg jǔrǔn ke mǔ sir.

36Ũ tǔ Jesus tǔ ti tǔ há' he mǔ vég mǔ ěn ag tóg kǎmén kǎn mǔ sir.

37Gerasa tá ke kar ag tóg kanē jur nǔtǐ. Hǎ kǔ ag tóg ti mǔ: “ǎ tǐg kǔ tóg ěg mǔ há tǐnh mǔ,” he mǔ. Kǔ tóg canoa kǎ ra rǎ kǔ tǐ mǔ, ti mré mǔ tǐ ag mré.

38Kǔ ũn jagrē kórég ja tóg ti mǔ to vī e han mǔ, “nhǔ ǎ mré tǐg mǔ,” hen kǔ. Hǎ ra Jesus tóg ti pére tǐg jǎvǎnh nǐ.

39“ǎ jamǎ ra vǔn ké,” he tóg ti mǔ. “Tá ag mǔ kǎmén nǐ, Topē tǔ ǎ tǔ há' he tag ti,” he tóg. Kǔ tóg ěmǎ kar mǐ tǐ mǔ. Ag mǔ tóg kǎmén kǎn mǔ sir.

Jesus tǔ Jairo kósin fi rǐn mǎn

(Mt 9.18-26; Mc 5.21-43)

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

40Kỹ Jesus tóg vỹn ke mũ, nig kafã ù ra. Kỹ tóg vãnh e ãn mỹ sér tĩ. Ti jãvãnh ja ag tóg nĩ.

41Kỹ vãhã ù tóg ti ki jun mũ. Israel ag vãnh kanhrãh jafã to pã'i vễ, ti jijin hã vỹ: Jairo, he mũ. ãn tóg ti mỹ to vĩ mũ, ti tỹ ti ãn ra tĩg jé.

42Ti kósin pir fi vỹ kaga jagy nỹ, kỹ fi kaga ãn vỹ fi tén sór mũ. Kri prỹg tỹ 12 (ke) fi nĩ. Kỹ tóg ti mré tĩ mũ. Ti tĩg kỹ ùn e ag tóg ti nón mũ mũ.

43Kỹ ag kã ù fi tóg ag pétẽm mũ. Kyvẻnh krỹg ja tũ han kỹ fi tóg nĩ, prỹg tỹ 12 (ke) ki. Hã ra médico ag tóg fi kaga tỹ hẽ ri ke ja tũ nĩ.

44ãn fi tóg ti nón ti kur tóv mẽg mũ. Kỹ vễsỹmẻr fi kyvẻnh tóg tũ' he mũ.

45Kỹ Jesus tóg: “ũ nỹ inh kur mẽ?” he mũ. Hã ra vẻnh kar tóg: “ha,” he mũ. Kỹ Pedro tóg: “ã kur mẽ kãn ẽg tóg, hã ra ã tóg: “ũ nỹ inh kur mẽ?” he mũ,” he mũ.

46Hã ra tóg: “vó, ù tóg inh kur mẽ,” he mũ. “Inh kuprĩg vỹ inh mỹ tó, hã kỹ sóg ki kanhrãh mũ,” he tóg.

47Kỹ ùn tỹtã ãn fi tóg: “Ti hỹn inh vé,” he mũ. Hã kỹ fi tóg jũrũn ke mũ. Ti krẻm fi tóg grĩnh ke mũ. Vẻnh kar rĩnve fi tóg ti mỹ tó kãn mũ. “Isỹ ã kur mẽ kỹ sóg vễsỹmẻr há' hé,” he fi tóg.

48Kỹ tóg fi mỹ vĩ há han kỹ: “inh kósin', ã tỹ inh ki rã kỹ ã tóg há' hé. Ha tĩg, jatun mỹ,” he mũ.

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

49Ti tỹ ver fi mré vēmén jẽ ra ù tóg jun mũ, pã'i tỹ Jairo ên ãn tá. “Ã kósin fi vỹ hur tũg. Hã kỹ ti kutãn mãn tũg nĩ,” he tóg.

50Hã ra tóg mễg mũ, kỹ tóg ti mỹ: “ã fe vóg tũg nĩ,” he mũ. “Inh vĩ hã kri fim nĩ, kỹ ã kósin fi tóg há' henh mũ,” he tóg.

51Kỹ ag tóg mũ kỹ Jairo ãn tá junjun mũ sir. Kỹ tóg: “Pedro hã vỹ inh mré rãnh mũ, João ke gé, João kãke tỹ Tiago ke gé, gĩr fi panh ke gé, fi mỹnh fi ke gé,” he mũ.

52Hã ra ãn e fag vỹ tá nỹtĩ gé. Kygfỹ fag tóg mũ. Kỹ Jesus tóg fag mỹ: “kygfỹ tũg ra,” he mũ. “Fi pijé ter mũ'. Fi nũr vễ,” he tóg.

53Hã ra fag tóg ti to é he mũ. Fi ter ki kanhró fag tóg nỹtĩ, hã kỹ fag tóg ti nyg mũ. Hã ra tóg fag mỹ: “re ra pajễg,” he mũ.

54Fag pa kar kỹ Jesus tóg fi nĩgé kãgmĩg mũ. Kỹ tóg prěr mũ sir. “!..Nĩ ra, já..!” he tóg, jamã há ra.

55Kỹ fi kuprĩg tóg fi to vỹn ke mũ. Nĩ fi tóg mũ sir, mỹr, ha mẽ, ãn ter mũ ên fi. Kỹ Jesus tóg fag mỹ: “ha fi mỹ vễjẽn ven,” he mũ.

56Kỹ tóg fi han mũ fag mỹ e tãvĩ tĩ sir. Hã ra tóg fag mỹ: “ker ù mỹ fi rĩr mãn tag tó hễ',” he mũ.

Lucas 9

Jesus tỹ ti mré mũ tĩ ag jẻgnẻ

(Mt 10.5-15; Mc 6.7-13)

¹ Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

² Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

³ E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

⁴ Na casa em que entrardes, ali permaneci e dali saireis.

⁵ E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

⁶ Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

⁷ Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

⁸ outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

⁹ Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a

¹Kỹ tóg ù tỹ 12 (ke) ěn ag jé prēr mũ. Ag vĕnh mǎn kỹ tóg ag tar han mũ sir, ag tỹ vĕjagrĕ kórég pan jé, ag tỹ ùn kagyga ag tỹ há' he jé gé.

²Kỹ tóg ag jĕgnĕg mũ sir, ag tỹ vĕnh kar mỹ Topĕ tỹ tỹ ěg pǎ'i nĩ ěn kǎmĕn jé, ag tỹ ùn kagyga ag tỹ há' he jé gé.

³Hǎ kỹ tóg ag mỹ: “ǎjag mũn kỹ nĕn ù ma mũ tũg nĩ. Vǎtó va mũ tũg nĩ, sako ke gé, ěmĩ ke gé, jǎnkamy ke gé. Kur régre rĩnh tũg nĩ gé,” he mũ.

⁴“ǎjag tỹ ĩn ra ge mũ hǎ ki nũgnũr' hem nĩ, hǎ ki ǎjag tỹ kurǎ ki kǎpanh ke tá krỹg nĩ,” he tóg.

⁵“Ag tỹ ǎjag mỹ: “kǎge jĕg ra,” he jǎvǎnh nỹtĩn kỹ tá kǎpam nĩ. Tá kǎpa kỹ ǎjag pĕn hǎ kykũkũnh nĩ, ag tỹ to ki kanhró nỹtĩ jé sir, Topĕ tỹ ag tovǎnh ken ki,” he tóg.

⁶Kỹ ag tóg mũ mũ sir. ěmǎ kar mũ ag tóg mũ mũ. Topĕ kǎmĕn ag tóg mũ mũ sir. ùn kagyga ag tỹ há' he ag tóg mũ gé sir, fag ke gé.

Jesus kǎme tỹ pǎ'i tỹ Herodes mỹ e
(Mt 14.1-12; Mc 6.14-29)

⁷Kỹ pǎ'i mág tỹ Herodes vỹ ti tỹ nĕn han mũ mĕg mũ sir. Kỹ tóg ti mỹ e tĩ. Ti tỹ to jykrĕn tũ tóg tĩ. Hǎ ra ù ag tóg ti to: “João Batista vĕ,” he tĩ. “João hỹn ti ter kar kỹ rĩr mǎn,” he ag tóg tĩ.

⁸Jo ù ag tóg ti to: “Elias vĕ, vǎsỹ Topĕ vĩ tó tĩ ěn hỹn vĕnh ven mǎn,” he tĩ gé. Kỹ ù ag tóg ti to: “vǎsỹ Topĕ vĩ tó tĩ ù hỹn rĩr mǎn,” he tĩ gé.

⁹Hǎ mĕg tóg, Herodes ti, kỹ tóg: “João mỹ vó?” he mũ. “Hǎ ra sóg João krĩ kym. Kỹ ù nĕ, hỹn'? Nĕn han vǎnh tỹ hĕn ri ke

respeito do qual tenho ouvido tais coisas?

E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinquenta.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

hynhan tóg huri,” he tóg. Kÿ tóg kejën ti ve sór mû, hã ra Jesus vÿ ti venh tĩ tũ nĩ.

Jesus tÿ ù tÿ 5 mil (ke) ag jën
(Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Jo 6.1-14)

10Kejën Jesus tÿ ùn vin mû ag vÿ ti to vÿnvÿn ke mû, ti tÿ ag jëgnë ja ën tá. Ti mÿ ag tóg kãmén mû sir. Kÿ tóg ag mré vënh péju kÿ tĩ mû, ëmã tÿ Betsaida ra, vyr mÿ ag mré vëmén jé.

11Hã ra ùn e ën ag tóg mëg mû, kÿ ag tóg ti nón mû mû. Ag tÿ ti pétëm kÿ tóg ag mÿ vĩ há han mû. Ag mÿ tóg Topë tÿ tÿ ëg pã'i nĩnh ke kãmén mû. Kÿ tóg ag kã mĩ ùn kagyga tÿ há' he mû gé, fag mré hã.

12Ti tÿ ag mÿ tó jë ki tóg rãké nÿ sir, kÿ ù tÿ 12 (ke) ag tóg ti mÿ: “ã tÿ ag jëgnënh há tóg tĩ, ag tÿ ëmã kar mĩ vëjën kũmpra he jé, tá nũgnÿr jé ke gé. Tag ki tóg ëmã tũ nĩ,” he mû.

13Hã ra tóg: “ha inhhã ag jën,” he mû. Kÿ ag tóg: “hã ra ëmĩ tÿ 5 (ke) hã vÿ ki nÿtĩ, pirã régre mré ke gé. Ëg mÿ ag mÿ kũmpra henh mũnh mû vó, vëjën ti?” he ag tóg, Jesus mÿ.

14Û tÿ 5 mil (ke) ag vë mÿr, ag tãvĩ, fag mré tó tũ ra. Hã ra fag tóg tá e nÿtĩ gé, gĩr mré ke gé. Kÿ Jesus tóg ag mÿ: “ag mÿ tugtó, ag nĩgnĩ jé,” he mû. “Û tÿ 50 (ke) ag tÿ vyr mÿ vënh mãn kÿ nĩ nĩ he jé,” he tóg.

15Kÿ vënh kar tóg nĩgnĩ mû sir.

16Kÿ tóg ëmĩ tÿ 5 (ke) ën gég mû, pirã régre ën mré. Kÿ tóg, kanhkã ki ëvãnh kÿ Topë mré vĩ mû sir. Kÿ tóg ëmĩ vënh kãpópãm mû sir. Kÿ tóg ti mré mû tĩ ag

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

mỹ vin mũ, ag tỹ ãn e ãn ag mỹ kãnhkrén jé, pirã ãn mré hã.

17Kỹ vãnh kar tóg ko kãn kỹ funfór mũ sir. Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti ke ãn gég mũ. Kēj tỹ 12 (ke) fãn tóg.

Pedro tỹ Jesus tó

(Mt 16.13-19; Mc 8.27-29)

18Kejẽn Jesus tóg Topẽ mré vĩ mũ, ti pin kỹ. Hã ra ti mré mũ tĩ ag tóg ti mré nỹtĩ nĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “ag iso hẽ ri ke tĩ?” he mũ.

19Kỹ ag tóg ti mỹ: “ũ ag vỹ: João Batista vẽ, he tĩ, jãvo ã ag vỹ: Elias vẽ, he tĩ gé, jãvo ã ag vỹ: vãsỹ Topẽ vĩ tó tĩ ã vỹ rĩr mãn, he tĩ gé, ã to,” he mũ.

20Kỹ tóg ag mỹ: “ag jãvo ãjag hẽ ri ke tĩ, iso?” he mũ. Kỹ Pedro vỹ ti mỹ: “tỹ ã Cristo nĩ, Topẽ tỹ ãg mỹ ãn jẽnẽg mũ ãn vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ.

21Kỹ tóg ti mỹ vĩ tar han mũ, ag tỹ ã mỹ tó tũ nĩ jé ver, ti tỹ tỹ Cristo nĩ ãn.

Jesus tỹ ti jagtar ke tó vén

(Mt 16.20-28; Mc 8.30–9.1)

22Kỹ tóg ag mỹ: “tỹ sóg, ãprã ke fi kósin ãn nĩ,” he mũ. “Ijagtar jagy han ke vẽ. Kófa ag tỹ iso: kórég ti nĩ, henh ke vẽ, Topẽ tũ to pã'i ag ke gé, Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag ke gé. Ag tỹ isén ke vẽ. Kurã tãgtũ tũg kỹ sóg rĩr mãn mũ hã ra,” he tóg.

23Kỹ tóg vãnh kar mỹ: “ãjag tỹ inh mré kãmũ kỹ tóg há tĩnh mũ,” he mũ. “Kỹ ãjag jykre tovãnh nĩ, ãjag tỹ isũ tãvĩ han jé. Ha vé, ag tỹ inh krunh tỹ inh kri fi kỹ sóg tĩg ke mũ, ag tỹ to isa kỹ isén jé, ha vem nĩ.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejamos o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

Věnh nenh ke tũ sóg nĩ. Isỹ tag han ri ke han nĩ, kurã kar ki,” he tóg.

24“Ājag tỹ ājag jykre hã han kỹ ājag tóg nũgme ki vár ke mũ. Jãvo ājag tỹ isugrĩn ājag jykre tovãnh kỹ ājag tóg krenkren ke mũ, ājag kãgter ke mũ hã ra.

25Ājag tỹ ga kri mũn kỹ ājag tóg nén kar gỹjỹ he sór mũ. Kỹ ājag kuprĩg vỹ vãfor ke mũ. Kỹ tóg kórég nỹ sir, ājag riko tãvĩ nỹtĩ ra. Gỹj há venh ke tũ ājag tóg nĩ, gen kỹ.

26Iso mỹ'ãg tũg nĩ, inh vĩ to. Ājag tỹ ũri iso mỹ'ãg kỹ sóg ājag to mỹ'ãg ke mũ gé, inh kãtĩg mãn kỹ. Tỹ sóg ěprã ke fi kósin nĩ. Sĩnvĩ ti nĩnh mũ, inh kãtĩg mãn kỹ, inh jóg tỹ inh jěněn kỹ. Kỹ ti tỹ jěgně jafã ag vỹ inh mré kãmũnh mũ gé, Topě tũ ag,” he tóg.

27“Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. Ājag kã mĩ ũ ag vỹ Topě tỹ tỹ ěg pã'i nĩ venh ke mũ, ag kãgter ke to hã, tag ki ěg mré nỹtĩ ũ ag,” he tóg.

Jesus tỹ věnh ve ũ han

(Mt 17.1-13; Mc 9.2-8)

28Ti tỹ tag tó kar kỹ kurã tỹ 8 (ke) vỹ tũg mũ. Kỹ tóg kejěn ag mỹ: “mũ nỹ, vỹrmỹ,” he mũ. Pedro mỹ tóg ke mũ, João mỹ ke gé, Tiago mỹ ke gé. Ag hã mré tóg tĩ mũ, pãnónh ra, Topě mré vēmén jé.

29Tá jun kỹ tóg Topě mré vĩ mũ sir. Kỹ tóg vãhã věnh ve ũ han mũ. Věnh ve kupri han tóg mũ. Ti kur tóg kópréj nĩ, kókov tóg nĩ.

30Kỹ ũn régre ag tóg vãhã tá věnh ven mũ sir. Kỹ ag tóg Jesus mré vēmén mũ sir. Moisés vẽ, Elias mré.

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso
Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira

31Ag ve vỹ ti ve ri ke nĩ gé. Jesus mré ag tóg vēmén mũ, ti tỹ Jerusalém tá ter ke to.

32Pedro ag mỹ tóg nũgnũr há tãvĩ tĩ, ge ra ag tóg ve kãn mũ.

33Kỹ ù tỹ ti mré vēmén nỹtĩ ĩn ag tóg mũ sór mũ sir. Kỹ Pedro tóg Jesus mỹ: “Senhor’,” he mũ. “Tag ki tóg há nĩ,” he tóg. “Ĕg tỹ tag ki pãjó tãgtũ han kỹn hỹn há nĩnh mũ, ã mỹ, Moisés mỹ, Elias mỹ ke gé,” he tóg. Hã ra tóg krĩ tũ nĩ, hã kỹ tóg pãjó tó mũ.

34Ti tỹ ver ti mỹ vēmén jẽ ki kanhkã góg tóg ag kri rũm ke mũ sir. Kỹ ag tóg kamẽg mũ.

35Kỹ vẽnĩ vĩ tóg mẽ há' e mũ, kanhkã góg ĩn kã tá. “Inh kósin hã vẽn. Inh fe pẽ vẽnĩ. Ti vĩ jẽmẽ ra,” he tóg, vẽnĩ vĩ ĩn ti, Topẽ ti.

36Kỹ vãhã Jesus tóg ti pir mỹ tá jẽ nĩ sir. Ti mré vēmén nỹtĩ ĩn ag ve mãn tũ ag tóg nĩ sir. Kỹ ag tóg mũ mũ. Hã ra ag tóg ù mỹ tó tũ nĩ ver, ag tỹ nẽn ve ja ĩn ti.

Jesus tỹ kyrũ jagrẽ kórég kutẽm
(Mt 17.14-21; Mc 9.14-29)

37Tỹ vaj kỹ ag tóg pãnónh ĩn tá kãre mũ. Kỹ ag tóg ù tỹ hẽn ri ke ag vigvẽg mũ sir. Jesus kato ag tóg kãmũ mũ.

38Kỹ vãhã ù tóg ag kã mĩ prẽr mũ, ha mẽ. “!..Senhor..!” he tóg. “!..Inh kósin ve ra..! Inh kósin pir vẽn.

39Jagrẽ kórég ti nĩ. Kỹ tóg kejẽn ti kã vyryn ke tĩ. Vãhã tóg prẽr tĩ. Ti ter tĩ han

por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

⁴⁰ Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

⁴¹ Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

⁴² Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

⁴³ E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

⁴⁴ Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

⁴⁵ Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

⁴⁶ Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

tóg tĩ sir, kÿ tóg jãrãn tĩ. Jãrãn kÿ tóg jũrũn' jũrũn' ke tĩ gé, kÿ tóg kejẽn ti tovãnh mũ sir, komẽr hã, ti rÿj kar kÿ.

⁴⁰ ã mré mũ tĩ ag mÿ sóg tó vẽ, ag tÿ ti jagrẽ kórég kutẽm jé, hã ra ag tóg ti tÿ hẽ ri ke tũ nĩ,” he tóg.

⁴¹ Kÿ tóg ti mÿ: “ã ne tóg inh ki rã há han tũ nĩ,” he mũ. “Topẽ tóg ã mÿ krój nĩ ve nĩ, ãjag kar mÿ. Inh mÿ tóg e tĩ. Sÿ ãjag to krónh kenh ha mẽ tóg tĩ. Inh mÿ ti pére kãtĩg,” he tóg.

⁴² Ti jun kÿ ti jagrẽ tóg ti kã vyryn ke mãn mũ. Kÿ tóg kutẽ mũ sir. Kÿ tóg ti jagrẽ mÿ vĩ jũ han mũ, ti tÿ ti ki kãkutẽ jé. Hã ki tóg kyrũ ãn tÿ há' he mũ sir. Kÿ tóg ti panh mÿ: “té,” he mũ sir.

⁴³ Kÿ tóg vẽnh kar mÿ e tãvĩ tĩ. “Topẽ ne tóg tÿ ãn mág pẽ nĩ, ti jykre tóg há tãvĩ nĩ,” he ag tóg mũ sir.

Jesus tÿ ti jagtar ke tó mãn

(Mt 17.22-23; Mc 9.30-32)

Kÿ tóg ti mré mũ tĩ ag mÿ:

⁴⁴ “ha mẽ há han,” he mũ. “Ëprã ke fi kósin ãn vÿ jagtar nĩnh ke mũ. Inh hã vẽ,” he tóg. “Ëprã ke ag vÿ ag tÿ inh ki nén han sór mũ ãn han ke mũ,” he tóg.

⁴⁵ Hã ra tóg ag tÿ ti tÿ ti ter ke kãmén mũ tag to jykrén tũ tĩ. Ag tÿ to jykrén mũ ra ag tóg ki kagtĩg nÿtĩ. Kÿ ag tóg ti ki jẽmẽ sór tũ nĩ, ag tÿ ti kamẽg kÿ, hã kÿ ag tóg ti mÿ: “ã tÿ ne tó nẽ?” he tũ nĩ.

Ûn mág

(Mt 18.1-5; Mc 9.33-37)

⁴⁶ Kejẽn Jesus mré mũ ag vÿ jagnẽ mÿ vĩ jũ han mũ. “Ëg kã ã tÿ hẽ nÿ tÿ ãn mág nĩ?” he ag tóg jagnẽ mÿ.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que

47Hã ra Jesus tóg ki kanhró nĩ, ag tỹ nén to jykrén mũn ki. Kỹ tóg gĩr jé prēr mũ, ti tỹ ti mré jě jé.

48Kỹ tóg ag mỹ: “gĩr tỹ ge to há nỹtĩm nĩ, isugrĩn,” he mũ. “Ājag tỹ isugrĩn ti to há nỹtĩn kỹ ājag tóg iso há nỹtĩ gé sir. Ājag tỹ iso há nỹtĩn kỹ ājag tóg ũ tỹ inh jěněg mũ to há nỹtĩ gé sir. Kỹ ājag kã ũn sĩ ěn vỹ tỹ ājag kãfór kar nĩnh mũ, ha mẽ,” he tóg.

Ũ tỹ ěg kato tẽ tũ ag
(Mc 9.38-40)

49Kỹ João tóg ti mỹ: “Senhor',” he mũ. “Ũ ve ěg tóg. Vějagrě kórég pan ti tĩ, ā jiji tó kỹ. Hã ra tóg tỹ ěg mré ke tũ nĩ, hã kỹ ěg tóg ti mỹ: “vějagrě kórég pan sór tũg nĩ,” hé,” he tóg.

50Kỹ tóg ti mỹ: “ũ mỹ: vějagrě kórég pan tũg nĩ, he tũg nĩ,” he mũ. “Ũ tỹ ěg kato tẽ tũ nĩn kỹ tóg tỹ ěg mré ke nĩ sir,” he tóg. **Samaria tá ke ag tỹ Jesus mỹ: “kãrã ra,” he sór tũ**
51Kejěn ti tỹ kanhkã ra tĩg ke kurã tóg kakó tĩ sir. Kỹ tóg to jykrén kỹ Jerusalém ra tĩg sór mũ, ag tỹ tá ti tén jé. Kỹ tóg vėnh jo ũ ag jěgněg mũ, ag tỹ ěmã kãsir tá ti jun ke tó jé.

52Kỹ ag tóg ěmã sĩ ũ ki junjun mũ. Samaria tá ke ag jamã ũ vė. Tá ag tóg ti nũr ke ve sór mũ.

53Hã ra tá ke ag tóg ag mỹ: “ājag tỹ hě ra mũ ně?” he mũ. Kỹ ag tóg: “Jerusalém ra,” he mũ. Kỹ tóg ag mỹ kórég nĩ, hã kỹ ag tóg ag mỹ ag nũgnũr ke ven sór tũ nĩ.

54Kỹ Tiago tóg jũ mũ, João ke gé. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ěg tỹ Topě mỹ: “kanhkã tá pĩ

mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

tỹ ag pũn nĩ,” henh há tóg tĩ, Elias tỹ nén han ja ri ke,” he mũ.

55Hã ra tóg ag jé vĩrĩn ke kỹ ag mỹ: “ke tũg ra,” he mũ. “Topẽ jykre pijé!. Inh pijé ag tũg sór mũ!. Isỹ ag krenkren han sór vẽ jãvo,” he tóg.

56Kỹ ag tóg ãmã ù ra mũ mũ, tá nũgnũr jé sir.

Ëg tỹ Jesus mré mũnh ke
(Mt 8.18-22)

57Ag mũn kỹ ù tóg ti mỹ: “sỹ ã mré tĩg há tóg tĩ,” he mũ. “Ã tỹ hẽn kã tá tĩg jamĩ sóg ã mré tĩg ke mũ,” he tóg.

58Kỹ tóg ti mỹ: “hã ra tóg jagy tĩ,” he mũ. “Đn tũ sóg nĩ. Mĩg vỹ kré nỹgtĩ, jẽsĩ vỹ jagfe nỹgtĩ gé. Ag jãvo isỹ hẽ tá nũr ke tóg tũ tĩ. Tỹ sóg ãprã ke fi kósin nĩ,” he tóg,

59Kỹ Jesus tóg kejẽn ù mỹ: “mũ nỹ, inh mré,” he mũ. Hã ra tóg ti mỹ: “inh hỹn ver tĩg mũ ha, sỹ inh panh ter kỹ ga ki ti fón jé ver,” he mũ.

60Hã ra Jesus tóg ti mỹ: “vó, inh ki ge tũ ag vỹ ã panh kej han mũnh mũ. Hã kỹ tóg ã tỹ inh mré tĩg há tĩ, ã tỹ Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩnh ke ãn kãmén jé,” he mũ.

61Kỹ ù tóg ti mỹ: “sỹ ã mré tĩg há tóg tĩ. Hã ra sóg inh jamã ra tĩg sór mũ ver, sỹ inh mré ke fag mỹ isĩg ke tó jé,” he mũ.

62Kỹ tóg ti mỹ: “vó,” he mũ gé. “Ëg tỹ arado tỹ ga kũm kỹ ãg pijé vỹsjãm ãvãnh tĩ!. Ge ti nĩ, ã tỹ inh mré tĩg sór kỹ. Inh mré ã tóg tĩg mũ. ã tỹ ã jykre han sór kỹ ã tóg Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ tá krỹg ke tũ nĩ,” he tóg.

Lucas 10

A missão dos setenta

¹ Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

² E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

³ Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

⁴ Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

⁵ Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

⁶ Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

⁷ Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque

Lucas 10

Ũ tỹ 70 (ke) ag tỹ Jesus vĩ kãmén mũ

¹Kỹ Jesus tóg ù tỹ 70 (ke) ag vin mũ gé sir, ag tỹ ti jo mũ jé. Ũn régre tĩn', ùn régre tĩn' he tóg. Ag mỹ tóg: “êmã kar mũ Topẽ vĩ kãmén mũjêg,” he mũ. Ag nón tóg ra tĩg sór mũ gé.

²Kỹ tóg ag mỹ: “ũ tỹ mẽ ja tũ ag tóg inh mỹ êkré ri ke nỹtĩ,” he mũ. “Kejẽn êg jakré tóg éhé nỹgtĩ, hã ra ag pipir nỹtĩ, ù tỹ krenh ke mũ ag. Ge ti nĩgtĩ, inh vĩ ti. Ũn e ag tóg inh ki ge sór mũ nĩ, hã ra ù tỹ ag mỹ tónh ke tóg tũ tĩ. Hã kỹ Topẽ mré vĩm nĩ, ti tỹ ù tỹ ag mỹ tónh ke mũ ag jêgnê jé,” he tóg.

³“Ha mũjêg. Ha vé, mé krẽ vỹ vênh jy nĩgãn ki kagtĩg nỹtĩ, mĩg tỹ ag mãn sór kỹ. Mé krẽ ên ri ke ãjag nỹtĩ. Ge ra sóg ãjag jêgnêg mũ. Kỹ Topẽ vỹ ãjag jy nĩgãn mũ,” he tóg.

⁴“Kỹ ãjag mũn kỹ sako ma mũ tũg nĩ, jãnkamy tũ ke gé. Pẽn né vênh kafã gé mũ tũg nĩ gé. Kỹ ãjag tỹ ù ven kỹ ti mỹ: “ã mỹ há?” he tũg nĩ gé. Jatun mỹ mũm nĩ.

⁵Kejẽn ãjag tóg êmã ù tá junjun ke mũ. Kỹ ãjag tỹ tá ãn ù ra ge kỹ ãn ên krêm ke fag mỹ: “Topẽ jé ãjag ki rĩr, kỹ ãjag jé krĩ kuprã nỹtĩ,” hem nĩ,” he tóg.

⁶“Kỹ tá ke ù tỹ inh ki rã kỹ tóg krĩ kuprã nĩ sir, ti tỹ tỹ Topẽ kósin nĩn kỹ. Tá ke ù tỹ inh ki rã jãvãnh nĩn kỹ tóg krĩ kuprã nĩnh ke tũ nĩ sir. Ti jãvo ãjag tóg krĩ kuprã nỹtĩnh mũ sir inhhã.

⁷Ãjag tỹ ãn ra ge mũ ên hã krêm nũgnũr hem nĩ. Fag tỹ ãjag mỹ nén nĩm mũ ên hã

digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

⁸ Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

⁹ Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

¹⁰ Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

¹¹ Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

¹² Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

¹³ Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

kom nĩ gé. Ûn rãnrãj mũ ěn tóg ti kaja venh ke mũ, hã kÿ ag tóg ãjag jĕn ke mũ sir, vĕnh kaja jé. Ðn ù ra ge tũg nĩ, ěmã ěn tá.

⁸ ãjag tÿ ěmã ù tá junjun kÿ ĩn pir krĕm nÿtĩm nĩ. Ag tÿ ãjag mÿ nĕn nĩm mũ hã kom nĩ.

⁹ Ûn kaga ag tÿ há' hem nĩ. Ag mÿ: “Topĕ vÿ tÿ ãjag pã'i nĩnh mũ, ũri,” hem nĩ.

¹⁰ Kejĕn ěmã ù tá ke ag tóg ãjag mÿ: “kãgejĕg ra,” he jãvãnh nÿtĩnh mũ. Kÿ ěmã ěn ĩn rãm kÿ ag mÿ tag tóm nĩ, ha mĕ:

¹¹ “ha vé, ěg pĕn nug hã kykũgkũg ěg tóg mũ, ãjag tÿ ěg kavĕnh tũ nĩ jé,” hem nĩ. “Ge ra ěg tóg ãjag mÿ tó mũ, ěg tÿ ãjag mÿ nĕn tónh kãmũ jan ti, hã vÿ: “Topĕ vÿ tÿ ěg pã'i nĩnh mũ, ũri,” he mũ,” hem nĩ ag mÿ,” he tóg.

¹² “Ha mĕ, kurã tÿ ěgno kã ag tóg vĕsÿrĕnh ke mũ, ag tÿ ãjag vĩ mĕ jãvãnh nÿtĩn kÿ. ěmã tÿ Sodoma tá ke ag vĕsÿrĕnh kãfór han jé ag tóg ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

Jesus tÿ ù ag mÿ vĩ kónãn

(Mt 11.20-24)

¹³ Kÿ tóg: “sÿ ěmã tÿ Corazim ki ke ag mÿ tag tó sór vĕ, ěmã tÿ Betsaida ki ke ag mÿ ke gé,” he mũ. “Kórĕg ve jé ãjag tóg ke mũ,” he tóg. “Ěg tÿ nĕn han vãnh tÿ hĕn ri ke hynhan isóg ãjag mÿ, hã ra ãjag tóg ãjag jykre tugvãnh sór tũ nĩgtĩ,” he tóg. “Ěmã tÿ Tiro tá, ěmã tÿ Sidom tá sóg ěg tÿ nĕn han vãnh ěn hynhan ja tũ nĩ. Sÿ tá hynhan ra ag tóg ag jykre kórĕg tugvãnh ke mũ vĕ, vãsÿ,” he tóg. “Ag jykre pãno to

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

ag jykren ke mũ vễ, kygfỹ jé ag tóg ke mũ vễ, ag mỹ ti e tĩnh mũ vễ, sỹ ag mỹ tó ra. Ag jãvo ãjag tóg to jykren sór tũ pẽ nĩ,” he tóg.

14“Tiro tá ke ag vỹ vễsỹrénh kãn ke mũ, kurã tỹ ěgno ěn kã, Sidom tá ke ag ke gé, ag jykre pãno to. Ag vễsỹrénh kãfór han jé ãjag tóg ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

15Kỹ tóg: “sỹ ěmã tỹ Cafarnaum ki ke ag mỹ tag tó sór vễ gé, ha mẽ,” he mũ. “Ũri tóg ver ãjag mỹ sér tĩ. “Kanhkã ve jé ěg tóg ke mũ,” he ãjag tóg tĩ, ón kỹ. Hã ra ãjag tóg nũgme ki vár ke mũ,” he tóg.

16Kỹ tóg ti mré ke ag mỹ: “ũ tóg ãjag vỹ mẽ sór mũ, ha vem nĩ,” he mũ. “Kỹ tóg sir inh vỹ mẽg mũ. Ũ tóg ãjag vỹ mẽ sór ke tũ nĩ, ha vem nĩ. Kỹ tóg inh vỹ mẽ sór ke tũ nĩ gé. Ti tỹ inh vỹ mẽ sór tũ nĩn kỹ tóg ã tỹ inh jẽnẽg mũ ěn vỹ mẽ sór ke tũ nĩ gé sir, Topẽ vỹ ti,” he tóg.

Ũ tỹ 70 (ke) ag tỹ Jesus to vỹnvỹn ke

17Kejẽn ag tóg ti to vỹnvỹn ke mũ, kỹ ag tóg ti mỹ vỹ sér han mũ sir. “Senhor’,” he ag tóg mũ. “Ã jiji tó kỹ ěg tóg vễjagrẽ kórég ag mỹ vỹ, kỹ ag tóg ěg vỹ ki hã han,” he ag tóg mũ.

18Kỹ tóg: “vãsỹ inh Japo vé, ti tỹ kanhkã tá kãtére kỹ,” he mũ. “Ti fĩn rãm sóg, hã kỹ sóg ti fón. Tỹ tóg ta tỹ kómkóm ke ri ke nĩ ja nĩ.

19Ti kri ke vỹ tỹ inh nĩ. Ha vé, ãjag to sóg vãsãn mũ, pỹn tỹ ãjag kókég tũ nĩ jé, ãjag tỹ ti sãn mũ ra, pỹn kakrã ke gé, Nén-Kórég kar ag ke gé. Ũ vỹ ãjag kókén ke tũ pẽ nĩ gé.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

20Hã ra tag to mÿ há nÿtĩ tũg nĩ ver. Tag vÿ tÿ nén ù tũ nĩ ver. Vējagrē kórég vÿ ājag vĩ han, vēnh kuprĩg ke gé. Hã ra tag to mÿ sér nÿtĩ tũg nĩ. Nén ù vÿ ha pē nĩ, hã vÿ: ājag jiji vÿ kanhkā tá ránrán kÿ nÿtĩ, he mũ, Topē livro ki, ājag tÿ tá junjun jé,” he tóg.

Jesus tÿ mÿ sér nĩ
(Mt 11.25-27; 13.16-17)

21Kÿ tóg ti mÿ sér tĩ, óra ěn kã. Topē kuprĩg tÿ ti krĩn kÿ tóg: “jóg’,” he mũ. “Tÿ ā tóg kanhkā tãn ag kãfór kar nĩ, kar ā tóg tÿ ěprã ke ag kãfór nĩ gé,” he tóg. “Inh mÿ tóg há tĩ, ā tÿ nén han mũ ti. Û tÿ: “ki kanhró mág inh nĩ,” he mũ ag mÿ ā tóg ā jykre ven ja tũ nĩ. Û tÿ ki kagtũg ag hã mÿ ā tóg ā jykre nĩm ja nĩ. Kÿ tóg há tãvĩ nĩ, jóg’,” he tóg.

22Kÿ tóg ti mré mũ tĩ ag mÿ: “inh jóg tóg inh mÿ tovãnh kãn, ti tÿ nén han ja kar ti,” he mũ. “Kÿ ù pijé ti kósin ki kanhró nĩ. Inh jóg hã ne inh ki kanhró nĩ. Kÿ ù pijé ijóg ki kanhró nĩ gé’. Inh hã ne ti ki kanhró nĩ. Hã kÿ sóg ājag mÿ ti kãmén jé kãtĩ mũ. Isÿ ùn kuprēg mũ ag hã mÿ sóg ti kãmén tĩ,” he tóg.

23Kÿ tóg vyr mÿ ti mré mũ tĩ ag mÿ: “ājag hã ne Topē jykre vég mũ’,” he mũ. “Sér pē ti tĩ.

24Ki hã sóg tó mũ, ha mē. Û tÿ hēn ri ke ag vÿ inh ve sór tãvĩ ja nÿtĩgtĩ, vãsÿ. Hã ra ag tóg inh mur ke jo kãgter kãn. Topē vĩ tó tĩ ag ja vē, pã'i mág ag ja vē, hã kÿ ag tóg ājag tÿ nén vég mũ ve sór tãvĩ ja nÿtĩgtĩ. Hã ra ag tóg ve ja tũ nĩ. Mē ja tũ ag tóg nĩ

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

gé, ãjag tỹ ùri nén mēg mũ ti. Ājag hã ne mēg mũ inhhã,” he tóg.

Jesus tỹ ěg tỹ jagně jagãgtãn ke kãmén
25Kỹ vãhã Topě vĩ to ěg kanhrãn tĩ ù vỹ, ag kã mĩ jěgně mũ. Ti tỹ ón kỹ Jesus ki jēmě sór vě. Kỹ tóg ti mỹ: “Senhor,” he mũ. “Inh hỹn vějykre tỹ ne han mũ, isỹ rĩr krỹg ja tũ ve jé?” he tóg.

26Kỹ tóg ti mỹ: “ne nỹ hỹn rãn kỹ nĩ, Topě vĩ ki?” he mũ. “Topě jykre tỹ ne han jé ã ke mũ, hỹn'? To ke há ã tóg nĩ, ha inh mỹ tó,” he tóg.

27Kỹ tóg: “Topě vỹ tỹ, ěg kri ke nĩ, kỹ ti hã to há nĩm nĩ, ti ki rã há han nĩ, ti to jykre pir nĩm nĩ, ti to tar nĩm nĩ. Kỹ ã régre kar ki rĩr há han nĩ gé, ã tỹ věnh ki rĩr há han ri ke. Topě tỹ ěg mỹ nén tó mũn hã vě,” he tóg.

28Kỹ tóg: “hỹ, ki hã ã tóg tó mũ,” he mũ. “Tag han ra, kỹ ã tóg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ,” he tóg.

29Hã ra tóg ti mỹ há tũ nĩ, Jesus vĩ ti. Hã kỹ tóg ti mỹ: “kỹ ù nỹ tỹ inh régre nĩ?” he mũ.

30Kỹ tóg ti mỹ: “Judeu ù tóg nĩgtĩ. Hã ra tóg Jerusalém tá kãtĩg kỹ ěmã tỹ Jericó ra tĩ mũ. Ěpry kri ùn jykre kórég ag tóg, ti jo vãjig mũ, bandido ag. Kỹ ag tóg, ti kãgmĩ kỹ, ti kur nũnh kãn kỹ ti mrãnmrãn mũ. Ti tén kren ag tóg mũ, kỹ ag tóg ěpry fyr tá ti fón kar kỹ mũ mũ sir, ti tũ mãn kãn kỹ.

31Ti tỹ tá nỹ ra ù tóg, ěpry ěn jagma kãtĩ mũ. Topě tũ ki rĩr tĩ ag kã ù vě. Kỹ tóg ti vég mũ. Hã ra tóg ti venh rã sór tũ nĩ. Ěmĩn jagma tóg tĩ mũ.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os fermentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

32Kỹ vāhã ù tỹ Topẽ ãn ki rĩr tĩ ag kã ù tóg ěpry jagma kãtĩ mũ gé. Tá jun kỹ tóg ti vég mũ gé, hã ra tóg ti venh rã sór tũ nĩ gé. Ěmĩn jagma tóg tĩ mũ gé sir.

33Kỹ vāhã Samaria tá ke ù tóg ěpry jagma kãtĩ mũ gé. Kỹ tóg tá jun kỹ ti vég mũ.

34Kỹ tóg inhhã ti kygtãg mũ sir. Azeite mré vinho tỹ tóg, ti mỹ to tĩn mũ. Ti kur ù tỹ tóg ti pãg mũ sir. Kỹ tóg ti mēg kri ti nĩm kỹ ti ra ma tĩ mũ. Kỹ tóg ag tỹ ãn krēm nũgnũr jafã tá jun mũ sir. Tá tóg ti ki rĩr mũ.

35Tỹ vaj kỹ tóg tĩg mãn sór mũ, kỹ tóg ù tỹ ãn ki rĩr mũ ěn mỹ jãnkamy régre vin mũ, kỹ tóg ti mỹ: “ti ki rĩr há han nĩ,” he mũ. “Jãnkamy tag tỹ ã mỹ tá krỹg tũ nĩn kỹ sóg ã mỹ kajãm mãn mũ, sỹ vỹn ken kỹ,” he tóg.

36Kỹ tóg: “ũn tãgtũ ag vỹ ti ve ja nĩ. Kỹ ag kã ù tỹ hẽ nỹ tỹ ag tỹ ùn vóg kónãn mũ ěn régre ja nĩ? Ha to jykrén kema!,” he tóg.

37Kỹ tóg: “ũ tỹ ti jagãgtãn mũ ěn vỹ tỹ ti régre ja nĩ,” he mũ, ù tỹ ón kỹ ti ki jēmēg mũ ěn mỹ. Kỹ tóg ti mỹ: “hỹ, tó há han ã,” he mũ. “Kỹ ěn ri ke han nĩ. Ûn vēsyréh mũ ag jagãgtãn nĩ, ti ri kén,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ Maria fi mré Marta fag venh tĩg

38Kejēn tóg ti mré mũ tĩ ag mré ěmã sĩ ù tá jun mũ. Tá Marta fi tóg nĩ nĩ. Kỹ fi tóg Jesus mỹ: “inh mré kãmũjēg, inh ãn mũ,” he mũ.

39Kỹ fi jãvy fi vỹ nĩ gé, hã vỹ: Maria, he mũ. Ěn fi vỹ ti rã hã nĩ kỹ ti vĩ jēmēg nĩ nĩ.

⁴⁰ Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

⁴¹ Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

⁴² Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical
Mateus 6.9-15

¹ De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

² Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

³ o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

⁴ perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

⁵ Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à

⁴⁰Hã ra Marta fi tóg ag mÿ vĕjĕn han to vĕnh kutãn mÿ. Kÿ Marta fi tóg ti mÿ: “Senhor’,” he mÿ. “Rãnrãj mág han tĩ sóg nĩ, hã ra fi tóg nĩ nĩ. Fi mÿ ké, fi tÿ inh mré vĕjĕn ki rĩr jé,” he fi tóg mÿ.

⁴¹Hã ra tóg fi mÿ: “krĩ kufy ã tóg nĩ, nén ũ tũ to, hã ra fi tóg inh vĩ jĕmĕg nĩ nĩ,” he mÿ. “Vĕjĕn to vĕnh kutãn tũg nĩ.

⁴²Nén pir hã ne há nĩ, hã vÿ: inh vĩ, he mÿ. Maria fi vÿ inh vĩ hã jĕmĕ sór mÿ. Kÿ sóg fi mÿ: “ha nén ũ han,” he sór tũ nĩ. Nén ũ há kuprĕg fi tóg, fi tÿ inh vĩ jĕmĕ sór kÿ,” he tóg.

Lucas 11

Ëg tÿ Topĕ mré vĕmén
(Mt 6.9-15; 7.7-11)

¹Kejĕn tóg Topĕ mré vĩ mÿ. Ti tÿ Topĕ mré vĕmén kar kÿ ti mré mÿ tĩ ag tóg ti mÿ: “Senhor’,” he mÿ. “Ëg kanhrãn nĩ, ěg tÿ Topĕ mré vĩ há nÿtĩ jé, João tÿ ti mré mÿ tĩ ag kanhrãn ri ke,” he ag tóg.

²Kÿ tóg ag mÿ: “Topĕ mré vĩ kÿ tag tóm nĩ, ha mĕ,” he mÿ. “Ëg jóg mág, ã jiji tó ěg tóg tĩ. Kÿ vĕnh kar jé ã tÿ tÿ ũn mág nĩ vé. Ëg jé kãnhmar ã tÿ tÿ ěg pã'i nĩ vé.

³Ëg mÿ ěg jĕn ti nĩm, ěg tÿ kurã kar ki ko tĩ ěn ti.

⁴Kÿ ěg mÿ vĕnh pãte fón nĩ, ěg tÿ ã vĩ mranh ja ti, hã jé ěg tóg ěg tÿ jagnĕ to jũ tÿ jagnĕ mÿ vĕnh pãte fón ke mÿ gé. Kÿ ěg tÿ ã vĩ mranh sór kÿ ěg kren han nĩ, ěg tÿ mranh tũ nĩ jé,” hem nĩ,” he tóg.

⁵Kÿ tóg ag mÿ, ěg tÿ Topĕ mré vĕmén ke ũ kãmén mÿ. Kÿ tóg: “kejĕn ũ tóg nĩgtĩ,”

meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

⁶ pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

⁷ E o outro lhe responde lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

⁸ digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

⁹ Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

¹⁰ Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

¹¹ Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

he mũ. “Kuty si há tá tóg ti régre ãn tá jun mũ. Kĩ tóg ti régre mẽ: “inh mẽ ã jamĩ tãgtũ nĩm,” he mũ.

⁶“Inh mré ke ù vỹ jun. Kór há tá tóg kãtig. Hã ra sỹ ti mẽ ne han ke tóg tũ tĩ,” he tóg.

⁷Kỹ tóg ti mẽ: “hã ra sóg nỹ nĩ. Kỹ inh krẽ ag tóg nũgnũr nỹtĩ ha ke gé,” he mũ. “Jãnkã vỹ nĩfénh kỹ jẽ ha. Hã kỹ tóg vẽn h mẽ tĩ,” he tóg.

⁸Hã ra tóg sir to vỹ mãn', to vỹ mãn' he mũ. Hã kỹ tóg nĩ kỹ ti mẽ nĩm mũ sir. Ti régre vẽ. Ge ra tóg ti mẽ nĩm ke tũ nĩ vẽ. Hã ra tóg ti tỹ ti mẽ to vỹ mãn', to vỹ mãn' he tigrĩn ti mẽ nĩm mũ sir,” he tóg.

⁹“Ha mẽ, Topẽ mẽ nén kar to vĩm nĩ, kỹ tóg ãjag mẽ han mũ sir. ãjag tỹ ti mẽ nén to vỹ mũ ãn jãvãnh nĩ, kỹ ãjag tóg venh ke mũ sir. Ti mré vỹ kỹ ãg tỹ ti jãnkã tỹ tórón tórón ke ri ke han nĩ, kỹ tóg ãjag mẽ ti nón ri ke han mũ, ti tỹ ãjag mẽ ãjag tỹ nén to vỹ mũ ãn han kỹ.

¹⁰Hỹ, hã vẽ. ãjag tỹ ti mẽ nén ù to vĩn kỹ tóg ãjag mẽ han ke mũ. ãjag tỹ jãvãnh kỹ ãjag tóg venh ke mũ. ãjag tỹ jãnkã tỹ tórón tórón ke ri ke han kỹ tóg ãjag mẽ nón ri ke han mũ.

¹¹Kejẽn ãjag kósin tóg ãjag mẽ pirã to vỹ mũ. Kỹ ãjag pijé ti mẽ pỹn nĩm ke mũ'. Pirã hã nĩm jé ãjag tóg ke mũ.

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

12Kejēn tóg ājag mǝ garĩnh ovo to vĩ mũ. Kǝ ājag pijé ti mǝ pǝn kakrā nĩm ke mũ'. Garĩnh ovo hã nĩm jé ājag tóg ke mũ.

13Jykre pãno ājag nǝtĩ. Ājag jykre pãno hã ra ājag tóg ājag krē mǝ nén ũ há nĩm tĩ. Ge ti nĩ gé, ājag tǝ Topē mǝ nén ũ to vĩn kǝ. Nén ũ há hã nĩm jé tóg ke mũ. Hã ra tóg ājag kãfór han tĩ, ěg jóg tǝ kanhkã tá nĩ ti. Ājag tǝ ti mǝ to vĩn kǝ tóg ti kuprĩg tǝ ājag jagrē han ke mũ mǝr, Topē ti,” he tóg.

Jesus tǝ Japo kãfór nĩ

(Mt 12.22-30; Mc 3.20-27)

14Kejēn Jesus tóg ũ mǝ ti jagrē kórég kutēm mũ. Ti vĩ vãnh han ja tóg nĩgtĩ, ti jagrē ti. Ti tǝ ti jagrē kutēm kar tóg vĩ há nĩ sir. Kǝ tóg vēnh kar mǝ e tĩ. Ag mǝ tóg sér tĩ sir.

15Hã ra ũ ag tóg ti to: “jagrē kórég ti nĩ,” he mũ. “Nén-Kórég ag pã'i vǝ tǝ, ti jagrē nĩ, Satanás he mũ ěn. Hã kǝ tóg Nén-Kórég ag pã'i jykre tǝ ag jagrē kórég pan tĩ,” he ag tóg ón kǝ.

16Hã ra ũ ag tóg ón kǝ ti jykre ve sór mũ gé, kǝ ag tóg ón kǝ ti tǝ ěg tǝ nén han vãnh han mũ ve sór mũ sir, ti tǝ ag mǝ kanhkã tá vējykre ven jé.

17Hã ra tóg, ki kanhró nĩ. Hã kǝ tóg ag mǝ: “pã'i pir krēm ke ag tǝ jagnē kato tēn kǝ ag tóg, jagnē kãgtén kãn ke mũ,” he mũ. “Ďn pir krēm ke fag tǝ jagnē kato tēn kǝ fag tóg, jagnē kãgtén kãn ke mũ gé sir.

18Ge ti nĩ, Nén-Kórég ag jykre ti. Nén-Kórég ag tǝ jagnē kato tēn kǝ ag tóg, jagnē tǝ tũ' henh ke mũ gé. Hã kǝ tóg vēnh mǝ

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

nĩ, ãjag tỹ iso: “Satanás jykre tỹ tóg, Nén-Kórég ag pan tĩ,” he mũ ti,” he tóg.

19“Ãjag mré ke ag to jykrén nĩ. Nén-Kórég ag pan ag tóg tĩ gé. Ag pijé Satanás jykre tỹ ag pan tĩ'. Topẽ jykre tỹ ag tóg ag pan tĩ mỹr'. ãjag tỹ tag to jykrén kỹ ãjag tóg inh jykre há ki kanhrãn ke mũ vē,” he tóg.

20“Topẽ kuprĩg jykre hã tỹ sóg Nén-Kórég ag pan tĩ mỹr, ha mẽ. Isỹ ag pan kãn kỹ Topẽ tóg tỹ ěg pã'i ninh mũ. Tag to jykrén nĩ,” he tóg.

21“Ũ tỹ é he mẽ tóg ti tũ ki rĩr há han tĩ. Ti rógro vyn kỹ tóg ti ĩn ki rĩr tĩ sir, ũ tỹ ti tũ mãg tũ nĩ jé.

22Kejẽn ũ tỹ ti tar kãfór nĩ ěn tóg ti ĩn tá jun mũ. Kỹ tóg ti rógro vãg mũ. Ti tũ génh kãn tóg mũ gé sir. Ge ti nĩ. Ũ tỹ é he mẽ ri ke ti nĩ, Japo ti. Hã ra sóg ti tar kãfór nĩ. Hã kỹ sóg ag jagrẽ kórég pan tĩ,” he tóg.

23“Ãjag tỹ tỹ inh mré ke tũ nỹtĩn hã kỹ ãjag tóg, inh kato tẽgtẽ mũ. ãjag tỹ inh mré ěprã ke ag tỹ Topẽ to kãmũ han kỹ tóg há tĩ vē, hã ra ãjag tóg, ag kãmũ kamẽg mũ,” he tóg, Jesus ti.

Vējagrẽ kórég tỹ vỹn kenh ke
(Mt 12.43-45)

24Kỹ Jesus tóg: “kejẽn sóg, vējagrẽ kórég ũ kutẽm mũ,” he mũ. “Kỹ tóg ga kórég ra tĩ mũ. Goj venh ke tũ tóg nĩ, tá. Kỹ ti tỹ hẽ tá vẽnhkãn ke tóg tũ tĩ. Kỹ tóg vãhã to jykrén mũ sir. “Inh jé hỹn sỹ ũ tá kãkutẽ ja ěn ra tĩg mãn ha, sỹ ti kã ra rã mãn jé, he tóg mũ, ti jagrẽ ěn ti.

25Kỹ tóg ti venh kãtĩ mũ. Hã ra tóg sir krĩ há nĩ. Kỹ tóg ti mỹ ĩn há ri ke nĩ sir, ĩn prur, ĩn sĩnvĩ ri ke.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas
Mateus 12.38-42

29 Como afluissem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

26Kỹ tóg Nén-Kórég tỹ 7 (ke) ag mỹ tónh tĩ mũ sir. “Ha kãmũ jĕg,” he jé tóg ke mũ. Kỹ ag tóg sir ù ěn kã ra ge mũ, tỹ ag tóg ti jagrĕ nỹtĩ mãn mũ sir, isỹ ùn mỹ ti jagrĕ pir kutĕm ja ěn ti. Hã kỹ tóg kórég tãvĩ nĩ sir. Ti jagrĕ kórég pir kutĕm ja inh nĩ vĕ, hã ra ù tỹ 8 (ke) ag tóg tỹ ti jagrĕ nỹtĩ ha, ti tỹ inh ki rã tũ nĩn kỹ,” he tóg.

Topĕ tỹ ěg ve há han ke

27Kỹ ù tỹ ti vĩ mĕg mũ ù fi tóg prĕr mũ sir, fi tỹ ti vĩ tag mĕ kỹ. Ûn e ěn ag kã kã fi tóg jĕ nĩ, kỹ fi tóg: “!..Topĕ vỹ ã mỹnh fi ve há han, fi tỹ ã han tugren, fi tỹ ã pafãm tugren..!” he fi tóg, prĕr kỹ.

28Kỹ Jesus tóg fi mỹ: “hỹ,” he mũ. “Hã ra Topĕ vỹ ã ve há han ke mũ gé, ã tỹ ti vĩ mĕ kỹ ki króm kỹ,” he tóg.

Jesus tỹ ón kỹ milagre han ke tũ
(Mt 12.38-42)

29Hã ra ù tỹ hĕn ri ke ag tóg sir, tá junjun mũ, ti vĩ mĕ jé. Kỹ tóg fór tãvĩ tĩ. Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “kórég ãjag nỹtĩ,” he mũ. “Ón kỹ ãjag tóg, nĕn han vãnĥ ve sór mũ. Venh ke tũ ãjag tóg nĩ. Nĕn ù pir hã ve jé ãjag tóg ke mũ, hã vỹ: Jonas tỹ nĕn ve ja ěn ri ke, he mũ,” he tóg.

30“Jonas vỹ, ěmã tỹ Nínive tá ke ag mỹ Topĕ vĩ tó ja nĩgtĩ, kỹ ag tóg ti vĩ mĕ há han ja nĩgtĩ. ěn ri ke han jé sóg ke mũ, ãjag mỹ. Tỹ sóg ěprã ke fi kósin ěn nĩ,” he tóg.

31“Vãšỹ pã'i mág fi tóg, kanhkã fyr tá kãtĩg ja nĩgtĩ, fi tỹ pã'i mág tỹ Salomão vĩ mĕ jé. Salomão kãfór vỹ tỹ inh nĩ, hã ra ãjag tóg inh vĩ mĕ jãvãnĥ nỹtĩ, fi jãvo. Hã kỹ Topĕ tóg, kurã tỹ ěgno ěn kã ãjag mỹ vĩ kónãn ke mũ, fi ve kỹ, ha vem nĩ,” he tóg.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

32“Kỹ Topê tóg Nínive tá ke ag ve kÿ ãjag mÿ vÿ kónân ke mÿ gé, kurã tÿ êgno ên kã, ha vem nÿ. Nínive tá ke ag tÿ Jonas vÿ mÿ kÿ ag tóg ag jykre tugvãnh ja nÿgtÿ. Tÿ sóg Jonas kãfór nÿ, hã ra ãjag tóg ãjag jykre tugvãnh jãvãnh nÿtÿ, sÿ ãjag mÿ tó mÿ ra,” he tóg.

Jêngrê ri ke êg nÿtÿ
(Mt 5.15; 6.22-23)

33“Êg tÿ néj grug kÿ êg pijé, péju kÿ fêg tÿ. Êg pijé, kěj krêm fêg tÿ. Ti fêg jafã kri êg tóg fêg tÿ. Kÿ êg tóg êg tÿ ãn kã ra kãge kÿ ve há han tÿ,” he tóg.

34“Êg kanê hã tóg tÿ, êg tÿ ve jafã nÿ. Kÿ tóg êg jo kurã han tÿ. Ti há nÿn kÿ tóg êg jo kurã kar nÿ sir. Jãvo êg kanê kórég nÿn kÿ tóg, êg jo kuty kar nÿ sir. Kÿ tóg ge nÿ, êg jykre kórég ti. Êg kanê kórég ri ke ti nÿ. Êg jo tóg kuty han tÿ.

35Kÿ vÿnh kanhrân nÿ. Ke tÿ nÿ mÿ ra tóg, ãjag jo kuty ri ke nÿ. Vějykre kórég hã vÿ. Kÿ vějykre kórég han sór tÿg nÿ.

36Ãjag jo kurã nÿn kÿ tóg há tãvÿ nÿ. ãjag jykre há tãvÿ nÿn kÿ tóg, ãjag jo kurã ri ke nÿ sir. Kÿ ãjag tóg sir néj gru ri ke nÿtÿ gé. Néj gru mág nÿn kÿ tóg êg kanê jo jêngrê há han tÿ. Ge êg nÿtÿ, êg jykre há tãvÿ nÿn kÿ,” he tóg Jesus ti.

Jesus tÿ ãn jykre régre ag mÿ vÿ kónân
(Mt 23.1-36; Mc 12.38-40)

37Ti tÿ ag mré vëmén kar kÿ Fariseu ã tóg ti mÿ: “inh mré jÿn kãtÿg,” he mÿ. Kÿ tóg ti mré tÿ mÿ.

38Hã ra Jesus tóg Judeu ag jykre han ja tÿ nÿ. Judeu ag tóg ag jÿn jé vÿnh nÿpég tÿ. Kÿ tóg Fariseu ên mÿ e tÿ, Jesus tÿ vÿnh nÿpég tÿ nÿn kÿ. Kÿ tóg to jykren kónân mÿ sir.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

39Hã ra Jesus tóg ki kanhró nĩ, kÿ tóg ti mÿ: “Fariseu vÿ tÿ ãjag nÿtĩ,” he mÿ. “Kÿ ãjag tóg kópa ven ja kupég tĩ, pénky ven ja ke gé, hã ra ti kã tá ke tóg kavéj nĩ. Kÿ ãjag jykre vÿ ge nĩ gé. Jykre há nÿtĩ ve ãjag tóg nĩ, hã ra ãjag tóg vëjykre pãno kar han tĩ.

40Krĩ tũ pẽ ãjag nÿtĩ. Û tÿ ãg ven ja han mÿ vÿ ãg jykre han mÿ gé mÿr. ãg jykre há nĩn kÿ ãg ven ja vÿ há nĩ gé.

41Û jagãgtã ra, ãjag tÿ nén ù tÿ. Vëjykre há kar han ra, kÿ tóg ãjag tÿ nén ù kar jãnhkri nĩ ri ke nĩ sir,” he tóg.

42“Fariseu', Topẽ vÿ ãjag ve kónã. Ón kÿ ãjag tóg Topẽ mÿ ãjag jakré tÿ dízimo han kãn tĩ. ãjag jakré tÿ hortelã tÿ 10 nĩn kÿ ãjag tóg Topẽ mÿ ùn pir nĩm tĩ, ãjag jakré tÿ arruda tÿ ke gé, ãjag jakré kar tÿ mÿr. Hã ra ãjag tóg vëjykre kuryj han tũ nĩ jãvo. Topẽ to há tũ ãjag tóg nÿtĩ, ti vĩ jëmẽ jãvãnh ãjag tóg nÿtĩ. ãjag tÿ ti tÿ ãg jyvën ki króm mré hã ãjag jakré tÿ dízimo han kÿ tóg há tãvĩ tĩnh mÿ vë. Hã ra ãjag tóg ki króm sór tũ nĩgtĩ,” he tóg.

43“Fariseu', Topẽ vÿ ãjag ve kónã. Vënh kanhrãnjafã krëm ãjag tóg vënh kãpãm kÿ nÿtĩ, vënh kar tÿ ãjag to: ùn mãg ag vë, he jé. ãmã kju tá ãjag tóg mÿgtĩ, kÿ tóg vënh kar tÿ ãjag mÿ: “ãg kanhrãnjafã tĩ, ã mÿ há?” hen kÿ ãjag mÿ sér tĩ.

44Topẽ vÿ ãjag ve kónã mÿr. Vënh kej si ri ke ãjag nÿtĩ, vënh kej to ró tũ ri ke. Vënh kar tóg kri mÿ tĩ, kÿ ag tóg vënh vatãnh tá vënh kavënh tĩ. Tag ri ke ãjag tóg nÿtĩ,” he tóg,

⁴⁵ Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

⁴⁶ Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

⁴⁷ Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

⁴⁸ Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

⁴⁹ Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

⁵⁰ para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

⁵¹ desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

⁴⁵Kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ù tóg ti mỹ: “ã tỹ Fariseu ag mỹ tag tó kỹ ã tóg ãg to vĩ kónãn mũ gé, ag mré,” he mũ.

⁴⁶Kỹ tóg: “ón kỹ ãg kanhrãn tĩ,” he mũ. “Hỹ, Topẽ vỹ ãjag ve kónãn gé,” he tóg. “Vẽnh kar mỹ ãjag tóg vễjykre kufy nĩm tĩ. Ti kufy jagy nĩn kỹ ãjag tóg han sór tũ nĩgtĩ. Ge ra ãjag tóg ag mỹ: “ki króm nĩ,” he tĩ.

⁴⁷Topẽ vỹ ãjag ve kónãn mỹr. ãjag jógjóg ve ag vỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag kãgtén. Jãvo ãjag tóg ón kỹ ag kej ki rĩr há han tĩ.

⁴⁸Hã ki ãjag tóg ãjag jógjóg ve ag tỹ ag kãgtén to: “há ti nĩ,” he tĩ.

⁴⁹Hã kỹ Topẽ vỹ ãjag to vĩ ja nĩ. Ki kanhró ti nĩ, hã kỹ tóg ãjag to vĩ kónãn ja nĩ, ha mẽ. “Inh vĩ tó tĩ ag jẽgnẽ jé sóg ke mũ, isỹ ùn vin mũ ag ke gé, ag tỹ ag mỹ inh vĩ tó jé. Hã ra ag tóg ag vóg kónãn ke mũ, ag kãgtén jé ag tóg ke mũ,” he ja tóg nĩ, Topẽ ti.

⁵⁰ãjag jógjóg ve ag vỹ ag kãgtén kãn, hã ra tóg ãjag mỹ há tĩ, hã kỹ Topẽ vỹ, to ãjag vóg kónãn ke mũ. Û tỹ hẽn ri ke ag kãgtén ag tóg, ãjag jógjóg ve ag, Topẽ tỹ ãprã ke ag han kar kỹ.

⁵¹Abel kãke tóg ti tén. Kỹ ãjag jógjóg ve ag tóg ti nón ke ag kãgtén ja nĩgtĩ gé. Vãhã ag tóg Zacarias tén mũ gé, Topẽ ãn krẽm, Topẽ mỹ nẽn ù pũn jafã ãn tá. Hã kỹ tóg, ãjag tỹ ag kãgtén ri ke nĩ. Kỹ ãjag tóg ag kãgter tag kajãm kãn ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

52“Ón k̄y Topē vī to ěg kanhrān tī, Topē v̄y ājag vóg kónān ke mū. Ũ t̄y Topē ki rā sór mū ra ājag tóg, ti m̄y tó há han tū n̄gtī, ti t̄y ki rā tū n̄n jé. K̄y tóg, ěg t̄y ũ jo ĩn n̄ífénh ěn ri ke n̄i,” he tóg.

53Tag pāte tóg, hēn ra tī mū sir. K̄y Topē vī to ěg kanhrān tī ag tóg, ti mré mū k̄y ti tugn̄ym tī, Fariseu ag ke gé. Ag t̄y ti vī to ti se sór vē.

54Ón k̄y ag tóg ti ki jēmēg tī gé sir. Hā ra ag tóg ti vī mē há han tū n̄i sir. Nén ũ pir hā to ag tóg jykrén mū, hā v̄y: ti k̄gm̄nh ke, he mū.

Lucas 12

Ũn jykre régre ag

(Mt 10.26-27)

1Hā ra ũ t̄y hēn ri ke mil (ke) ag v̄y, vēnh m̄ān k̄y n̄ytī. K̄y ag tóg, jagnē sānsān mū sir. K̄y Jesus tóg ag kanhrān mū. Ti mré mū tī ag kanhrān vén tóg mū, k̄y tóg ag m̄y: “Fariseu ag jykre han sór tūg n̄i,” he mū. “Ěmī jāgja jafā ri ke ti n̄i, ag jykre ti. Hā k̄y tóg Topē m̄y kórég tāvī n̄i,” he tóg.

2“Ěg t̄y péju k̄y nén han mū v̄y, vēnh ven k̄ān ke mū. Ěg t̄y vēnh kar vatánh tá nén to jykrén mū v̄y, vēnh ven k̄ān ke mū, kurā t̄y ěgno k̄ā,” he tóg.

3“Ājag t̄y vēnh kar vatánh tá vēmén ja ěn mē k̄ān jé ag tóg ke mū, vēnh kar. Ājag t̄y kékén k̄y nén tó ja ěn tó k̄ān jé ag tóg ke mū, jamā há ra, ājag t̄y ĩn k̄ā tá nén tó ja ěn. Hā k̄y vējykre régre han tūg n̄i,” he tóg.

Ěg t̄y ěprā p̄'i ag kamēg ke tū

(Mt 10.28-31)

- 4** Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.
- 5** Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.
- 6** Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.
- 7** Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.
- 8** Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;
- 9** mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.
- 10** Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.
- 11** Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades,
- 4**“Ha mẽ, iso há ãjag nýtĩ. Pã'i ag tỹ kejẽn ãg tén sór mũ ra ag kamẽg tũg nĩ. Ag tỹ ãg tén kar kỹ ag tóg, ãg tỹ hẽ ri kenh ke tũ nĩ sir. Hã kỹ ag kamẽg tũg nĩ.
- 5** ãjag mỹ sóg tónh ke mũ ha, ãjag tỹ ãn kamẽg ke ti, hã vỹ: Topẽ, he mũ. Ti hã ne ãg tén kar kỹ nũgme ki ãg vãm ki kanhró nĩ', mỹr ha mẽ'. Kỹ ti hã kamẽg nĩ.
- 6** Sēsĩ tỹ 5 (ke) kato ag tóg jãnkamy pir nĩm tĩ, ag tỹ ko jé. Hã ra Topẽ pijé ag kã jatun mũ'. Ag ki rĩr tóg nĩ nĩ.
- 7** ãg ki rĩr tóg nĩ gé. ãg tỹ nén vég mũ kar ki kanhró tóg nĩ. Hã kỹ tóg, ãg gãnh nĩkrén kãn ja nĩ gé. Sēsĩ kãfór ãjag tóg nýtĩ, Topẽ mỹ. ãjag kã mĩ ãn pir tóg sēsĩ e kãfór nĩ. Hã kỹ ag kamẽg tũg nĩ, ã tỹ ãg tén sór mũ ag,” he tóg.
- ãg tỹ Jesus kãmén ke**
(Mt 10.32-33; 12.32; 10.19-20)
- 8**“Hã kỹ sóg ãjag mỹ tag tó mũ. ãprã ke ag mỹ: “tỹ sóg ti mré ke nĩ,” hem nĩ, iso. Ag kamẽg tũg nĩ. Kỹ sóg ãjag tónh ke mũ gé, Topẽ tỹ jẽgnẽ jafã ag mỹ, kurã ãn kã, ãjag tỹ tỹ inh mré ke nýtĩ ti. Tỹ sóg ãprã ke fi kósin nĩ, mỹr, ha mẽ.
- 9** ãjag tỹ ãprã ke ag mỹ inh kãmén tũ nĩn kỹ sóg ãjag kãmén ke tũ nĩ gé, Topẽ tỹ jẽgnẽ jafã ag mỹ, ãjag tỹ iso: “ti ki kagtĩg sóg nĩ,” hen kỹ,” he tóg.
- 10**“Tỹ sóg ãprã ke fi kósin nĩ. Ag tỹ iso vĩ kónãn mũ ra sóg ag mỹ vẽn h pãte fón sór mũ. Ag tỹ hã ra Topẽ kuprĩg to vĩ kónãn kỹ Topẽ tóg ag mỹ vẽn h pãte fón mãn ke tũ nĩ,” he tóg.
- 11**“ãjag vin jé ag tóg ke mũ, pã'i ag mỹ, governador ag mỹ ke gé, ag tỹ ãjag sigse

não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidador entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

jé. Ëg vënh kanhrân jafã krëm ag tóg ãjag ki jëmë sór ke mû, ãjag tÿ inh ki ge kÿ nÿtÿ ti, ha vem nÿ. Hã ra to krÿ kufy han tÿg nÿ, ãjag tÿ ag mÿ inh kãmén ke ên to.

12Topë kuprÿg hã vÿ ãjag kanhrân ke mÿ', kurã ên kã. Hã kÿ ãjag tóg tónh ke mÿ sir," he tóg.

Ëg tÿ nén ù to én ke tÿ

13Kÿ ùn e ag kã mÿ ù tóg Jesus mÿ: "Senhor'," he mÿ. "Ëg panh vÿ tóg ter. Kÿ inh kãke mré vÿm nÿ, ãg tÿ ti tÿ nén kar tÿ vënh kãpãm jé," he tóg.

14Hã ra tóg ti mÿ: "vó," he mÿ. "Isÿ pijé'," he tóg. "Inh pijé ã mÿ ã kuge ve sór mÿ'. Inh pijé ã tÿ tÿ vënh kãpãm sór mÿ'," he tóg.

15Kÿ tóg ag kar mÿ: "ker nén ù to én hë'," he mÿ. "Ëg tÿ nén kar nÿ pijé ãg rÿr han ke mÿ'. Ëg tÿ mág nÿ tigrÿn ãg pijé mÿ há han ke mÿ'," he tóg.

16Kÿ tóg ag mÿ: "vëjykre há vÿ ge nÿnh mÿ, ha mÿ," he mÿ. "Ûn riko tóg nÿ ja nÿgtÿ mÿr," he tóg. "Ti japÿ vÿ nén kar kanë e han ja nÿgtÿ.

17Kÿ tóg: "inh hÿn ne han mÿ ha? Sÿ krëm inh jakré kanë kar nÿm jé," he mÿ.

18"Inh pãjó kókén jé sóg ke mÿ, sÿ ti jëgja ki ùn mág han jé, kÿ sóg krëm isÿ kar vin mÿ, inh jakré kanë kar ti," he tóg mÿ, to jykrén kÿ.

19"Kÿ sóg jatun mÿ nÿnh mÿ sir. Isÿ vÿ prÿg tÿ hën ri ke pétëm mÿ. Kÿ sóg rãnhràj mãn ke tÿ nÿ ha. Jatun mÿ sóg jëg nÿnh ke mÿ, kron sóg nÿnh ke mÿ gé, inh mÿ sér tÿn kÿ," he tóg, to jykrén kÿ, ùn riko ti.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida

Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

20Hã ra Topê tóg ti mÿ: “krĩ tũ ã nĩ,” he mũ. “Kuty tag kã ã tóg ter ke mũ ha. Kÿ ã tũ mág tag vÿ tÿ, ã tũ nĩnh ke mũ ha? Ma tĩg ke tũ ã tóg nĩ,” he tóg ti mÿ, Topê ti,” he tóg.

21“Ge tóg nĩ, ãg tÿ ga kri nén ã há ve sór kÿ. Ma mũnh ke tũ ãg tóg nĩ, kanhkã ra. ãg tÿ kanhkã tá tũ mág nÿtĩnh ke tag hã ne há nĩ,” he tóg.

ãg tÿ nén ã to krĩ kufy han ke tũ

(Mt 6.25-34)

22Kÿ tóg ti mré mũ tĩ ag mÿ: “ha vé,” he mũ. “Nén ã to jykrén kÿ krĩ kufy han tũg nĩ,” he tóg, “vëjën to, ke tũ nĩ kÿ kur to. Inh hÿn ne konh mũ? Inh hÿn ne tunh mũ? he tũg nĩ.

23Topê tÿ ãg han ja vë mÿr, ãg tÿ ga kri mũ jé. Hã kÿ tóg ãg jën ki rĩr ke mũ gé, ãg kur ki ke gé.

24Sësi to jykrén nĩ. Ag mÿ êkrãn tĩ? Vó. Ag mÿ ag jakré kunũg tĩ? Vó. Ag mÿ pãjó han tĩ? Vó, ke tũ ag tóg nĩgtĩ. Ge ra Topê tóg ag jën tĩ. Jësi kãfór ãjag tóg nÿtĩ, Topê mÿ.

25Kÿ ãg tóg Topê tÿ ãg jé prër kÿ mũnh ke mũ gé. ãg pijé mũnh ke tũ nĩ. ãg tÿ to krĩ kufy han mũ ra ãg tóg tĩg mũ.

26ãg pijé ãg krĩ kufy tugrĩn, ãg krĩ há tugrĩn mũnh ke tũ nĩ. Mũ jé ãg tóg ke mũ, ti tÿ ãg jé prër kÿ. Hã kÿ nén ã ã to krĩ kufy han tũg nĩ.

27Ka fej to jykrén nĩ gé. Jatun mÿ tóg mog tĩ. Rãnrãj tũ tóg nĩgtĩ, kur han tũ tóg nĩgtĩ. Hã ra tóg sĩnvĩ nÿtĩgtĩ. Kÿ pã'i mág tÿ Salomão ãn kur tóg ri ke tũ nÿtĩ ja nĩgtĩ, ti sĩnvĩ ja ra. Ki hã sóg tó mũ mÿr.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

28Topê hã ne ka fej sînvî han tî'. Hã ra tóg kãnhmar kãgter tî. Ūri tóg há nýtî, tỹ vaj kỹ tóg kógungur nýtîgtî. Topê tỹ ka fej sînvî han kỹ tóg ãjag kur ki rîr ke mũ gé, ha vem nî. Kỹ ti to: “ti mỹ ãg mỹ kur nîm mũ vỹ?” he tũg nî.

29“Inh hÿn ne konh mũ', ũri?” he tũg nî gé. To krî kufy han tũg nî.

30Topê ki ge tũ ag vỹ tag to jykrén mág tî. Hã ra ãg jóg tỹ Topê vỹ ki kanhró nî, ãg tỹ nén konh ke mũ ki, ãg kur ti ke gé. Kỹ to krî kufy han tũg nî.

31Topê tỹ tỹ ãg pã'i nî ãn hã ve jé vãsãnsãn nî. Tag hã to jykrén nî. Kỹ Topê vỹ ãjag mỹ ãjag tỹ nén ve sór mág mũ ãn vin ke mũ sir,” he tóg.

Kanhkã tá ãg tũ
(Mt 6.19-21)

32“Kamêg tũg nî, ãjag pipir nýtî ra. ãg jóg tỹ Topê vỹ ãjag to há nî, hã kỹ tóg ãjag mỹ kanhkã ti ven sór mũ, ha mẽ.

33ãjag tỹ nén kar vin nî, ũn vêsÿrénh mũ ag mỹ. Kỹ ãjag tóg kanhkã tỹ tỹ nén ũ mág nýtînh mũ. Tá ãjag kuge tóg tũ' he mãn ke tũ nî. Tag ki ãg tóg ãg jãnkamy fón tî, nén ũ kar to. Tá tóg tũ' he jãvãnh nî, ãg kuge ti. Tá ũ tóg péjunh kãtîg ke tũ nî gé, tá ti ga tóg kagranh ke tũ nî gé.

34ãjag tỹ ga kri tỹ nén ũ mág nýtînh kỹ ãjag tóg ga kri mũ mág sór mũ. ãjag tỹ hã ra kanhkã tỹ tỹ nén ũ mág nýtî sór kỹ tag hã ne há nî,” he tóg.

Jesus kãtîg mãn jãvãnh ke

35“ãg kur tỹ ãg tóg vêsófgîg tî, ãg tỹ rãnhràj há han jé. ãg néj grug ãg tóg tî,

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiar e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

kuty kÿ, ěg tÿ ve há han jé. Ěn ri ke han nĩ, ājag tÿ inh kătĩg măn ke jāvānh kÿ, nén ũ tÿ ājag kutān tũ nĩ jé, ājag tÿ inh mré mũnh ke to.

36Kÿ ājag tóg tÿ ũ camarada ri ke nÿtĩ. Kejĕn ag patrāo vÿ hĕn kă tá tĩg mũ, ti prũ ke ki fĕnhtha mág han jé. Kÿ ti camarada ag vÿ ti tÿ tá vÿn ke jāvānh nÿtĩ. Ag tÿ ti jāvānh há han kÿ tóg há tĩ, ag nũgnũr tũ nĩn kÿ. Kÿ ag tóg kānhmar ti tÿ jānkă tÿ tórón tórón ke mĕnh mũ.

37Hă ra tóg kejĕn jun mũ sir. Kÿ tóg sér tĩ, ti camarada ag tÿ ti jāvānh nÿtĩn kÿ. Kÿ tóg ag mÿ vĩ há han ke mũ sir. Kÿ tóg vĕsóg fĩn kÿ ag mÿ: “nĩgnĩ ra ver, mesa to,” hĕnh ke mũ sir. Kÿ tóg ti camarada ag mÿ vĕjĕn ven ke mũ, ag patrāo ti. Ki hă sóg tó mũ,” he tóg.

38“Hĕn ri ke mũn tóg meia noite ki jun ke mũ, hĕn ri ke mũn tóg galo kyr mũ ra jun ke mũ. Ti camarada ag tÿ ti jāvānh nÿtĩn kÿ tóg ag mÿ vĩ há tăvĩ han ke mũ sir, ha vem nĩ,” he tóg.

39“Kÿ tag to jykrĕn nĩ, ha mĕ. Inh kătĩg măn ke vÿ tÿ ũ tÿ nén ũ pigju tĩ kătĩg ri ke nĩnh mũ. Ũ tÿ ti ĩn krĕm nĩ ěn pijé ki kanhró nĩ, ti kătĩg ke ki. Ti tÿ ki kanhró nĩ ra tóg ti tÿ nén ki rĩr ke mũ vĕ, ti tÿ ti tũ mág tũ nĩ jé. Hă ra tóg ki kagtĩg nĩ.

40Ge ti nĩ, inh kătĩg măn ke ti. Ha vĕnh ki rĩr. Ěpră ke fi kósın vÿ kătĩg ke mũ, ājag tÿ ti kătĩg ke to jykrĕn tũ hă ra,” he tóg.

Ũn camarada kăme
(Mt 24.45-51)

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

41Kỹ Pedro vỹ ti mỹ: “Senhor’,” he mũ. “Ã tỹ ù mỹ ke nẽ? Ã tỹ ù tỹ ã ki ge tũ ag mỹ ke mỹ, ãg mỹ ke mỹ vó?” he tóg.

42Kỹ tóg: “kejẽn patrão tóg hẽn ra tĩg sór mũ. Kỹ tóg ti camarada ag kã ù kuprẽg mũ, ti tỹ ti jo ag ki rĩr jé. Û tỹ ti rãnrãj ki rĩr há han tĩ ãn kuprẽg tóg mũ, ti tỹ ag mỹ vễjẽn ven jé.

43Ti tỹ ag ki rĩr há han kỹ ti patrão vỹ, ti mỹ vĩ há han ke mũ, ti kãtĩg mãn kỹ.

44Ti tỹ tóg pã'i han ke mũ, ti tỹ ti tũ ki rĩr kãn jé sir. Ki hã sóg tó mũ mỹr, ha mẽ.

45Ti camarada ãn jykre kórég nĩn kỹ tóg vẽn h mỹ nĩ jãvo, ha mẽ. To jykrén kỹ tóg: ãg patrão vỹ kãtĩg vãn h han mũ, he mũ. Kỹ tóg ti mré ke ag vóg kónãn mũ. Ag mrãnmrãn tóg mũ sir, fag ke gé. Kỹ tóg jatun mỹ jẽn mág han mũ. Ûn kronkron tĩ ag mré tóg kron kỹ pépév tĩ nĩ sir.

46Kỹ ti patrão vỹ ti kãnhmỹ jun ke mũ, ha vem nĩ, ti tỹ ti jun ke kurã ki kagtĩg nĩn kỹ. Kỹ tóg ti vóg kónãn ke mũ gé sir. Kỹ tóg ti fón ke mũ, Topẽ vĩ mranh tĩ ag mré,” he tóg.

47“Ti camarada ù vỹ ti patrão kãtĩg ke jo ki rĩr há han tũ nĩgtĩ, ti patrão tỹ ti mỹ tó mũ ra. Ti vĩ ki tóg króm tũ nĩgtĩ. Kỹ tóg ti mrãnmrãn mág ke mũ.

48Û tóg ti tỹ nẽn han ke mũ mẽ há han tũ nĩ. Kỹ tóg vễjyre kórég han mũ gé. Kỹ ti patrão vỹ ti mrãnmrãn ke mũ gé. Ti mrãnmrãn sĩ han jé tóg ke mũ, jãvo. Û tóg vẽn h kanhrãn mág han tĩ. Kỹ Topẽ tóg ti tỹ vễjyre há han ãn ve sór mũ,” he tóg.

Û tỹ Jesus tigrĩn ãg kato tẽn h ke

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

(Mt 10.34-36)

49Kỹ Jesus tóg: “ga kri inh mur, isỹ re pũr tĩg ri ke han jé,” he mũ, “hã vỹ: ãn e tỹ inh ki ge, he mũ. Sỹ re pũr tĩg ri ke ãn venh há tóg tĩ, hã ra tóg ver grug tũ nĩ.

50Ti grug to hã sóg vēsỹrénh ke mũ. Iser ke vỹ, kỹ tóg inh mỹ e tĩ. Sỹ ve jãvãnh tóg tĩ vỹ,” he tóg.

51“Ãjag hỹn iso: “vẽn h kar tỹ jagnẽ to há han jé tóg ke mũ,” he tĩ. Hã tũ vỹ. ã tỹ hẽn ri ke tỹ jagnẽ kato tẽgtẽ han jé sóg ke mũ, ha vem nĩ.

52Ha vé, ãn pir krẽm ke fag vỹ jagnẽ kato tẽn h ke mũ. ãn tãgtũ fag vỹ ãn régre fag kato tẽgtẽn h ke mũ. Kar kỹ ãn régre ãn fag vỹ ãn tãgtũ fag kato tẽgtẽn h ke mũ gé sir.

53Jagnẽ kato fag tóg jagnẽ to jũgũnh ke mũ. ã tóg ti kósin kato tẽn h ke mũ, kỹ ã tóg kejẽn ti panh kato tẽn h ke mũ gé. ã fi vỹ fi kósin fi kato tẽn h ke mũ, kỹ ã fi vỹ fi mỹnh fi kato tẽn h ke mũ gé. Kỹ ã tóg ti má fi kato tẽn h ke mũ, kỹ fi tóg fi jamré kato tẽn h ke mũ gé sir. Ge ti nĩgtĩ,” he tóg.

Jesus jykre ki kanhrã

(Mt 16.2-3)

54Kỹ tóg vẽn h kar mỹ: “kanhkã ve kỹ ãjag tóg ta ki kanhró nỹtĩ,” he mũ. “Kanhkã góg tỹ tãtã kãtĩn kỹ ãjag tóg: “ta vỹ kutẽn h mũ,” he tĩ. Ki kanhró ãjag tóg nỹtĩgtĩ.

55Kar ãjag tóg kãka ki kanhró nỹtĩ gé. “Tag tán kãtĩ mũ, kãka ti, kỹn jũ jagy han mũ, ha vem nĩ,” he ãjag tóg tĩ gé.

56Ki kanhró ãjag tóg nỹtĩ, ta jykre ti, kãka jykre ti. Hã ra ãjag tóg inh jykre ki kanhrãnrã sór tũ nĩ, sỹ ãri ãjag mỹ tó mũ tag ti. Kutu ãjag nỹtĩ,” he tóg.

Ëg tỹ jagnẽ mỹ vẽn h pãte fón

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou

(Mt 5.25-26)

57“Kỹ ãjag tóg vễjykre kuryj to jykrén tũ nĩ gé, ãjag tỹ jagně mỹ vễnh pãte fón jé, ãjag tỹ ver ga kri mũn kỹ.

58Kejẽn ãjag tóg nén ã tugrĩn jagně to jũ mũ. Kỹ ãjag kã ã tóg hẽn ri ke mũn pã'i mỹ tónh mũ sir. Ti tĩg ken jo ti mỹ: “inh mỹ vễnh pãte fón,” hem nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra pã'i vỹ ã jykre pãno venh ke mũ, kỹ tóg porisa mỹ: “ti se ra,” henh ke mũ. Kỹ tóg ã senh ke mũ sir.

59Ha mẽ, tá ã kãnhmar kãkutě mãn ke tũ nĩ. ã tỹ kajãm kãn kar kỹ ã hẽn ri ke mũn tá kãkutě mãn ke mũ sir,” he tóg.

Lucas 13

Êg tỹ êg jykre pãno tovãnh ke

1Kejẽn fóg tỹ pã'i tỹ Pilatos tóg, ga tỹ Galiléia tá ke ã ag kãgtén ja nĩ, ag tỹ Topě mỹ ag mẽg tãnh kỹ pũn mũ ên kã. Kỹ ag kyvénh tóg, ag mẽg kyvénh mré kutě ja nĩ. Kỹ ã ag tóg, Jesus mỹ kãmén mũ, ag tỹ Pilatos tỹ ãn kãgtén mũ ag to: “ag hỹn Topě vĩ mranh mág,” hen kỹ.

2Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag hỹn Galiléia tá ãn kãgter mũ ag to jykrén sór mũ,” he mũ. “Ag hỹn Galiléia tá ke ag jykre pãno kãfór han mũ nĩ, hã kỹ Topě hỹn tóg ag vóg kónãnh mág, he ãjag tóg tĩ ag to.

3Hã tũ vễ hã ra. ãjag ri ke ag tóg nỹtĩ, mỹr, ha mẽ. ãjag tỹ ãjag jykre tovãnh tũ nĩn kỹ ãjag tóg nũgme ki vár ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

4“ũ tỹ 18 (ke) ên ag to jykrén nĩ, ã tỹ goj tỹ Siloé tá kãgter mũ ên ag. Đn téj ên tóg, ag kri kutě, hã kỹ ag tóg kãgter mũ.

eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

⁵ Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

⁶ Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

⁷ Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

⁸ Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

⁹ Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

¹⁰ Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

¹¹ E veio ali uma mulher possesa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

¹² Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

Jerusalém tá ke kar ag jykre ri ke ja ag tóg nýtí. Ag pijé, ag jykre pāno kāfór ja nýtí, ha mẽ.

⁵Kỹ sóg ājag mỹ ke mũ. Ājag tỹ ājag jykre pāno tovānh tũ nĩn kỹ ājag tóg, nũgme ki vār ke mũ,” he tóg.

Ka tỹ kanēn vānh kāme

⁶Kỹ tóg ag mỹ: “ũ tỹ Topē jykre han sór tũ ag vỹ, ge nýtính mũ, ha mẽ,” he mũ. “Kejēn ũ tóg nĩgtĩ. Ka há krān ja tóg nĩgtĩ, ka tỹ figueira. Ka kanē ko há vē. Uva kré kã mĩ tóg krān ja nĩ. Kỹ tóg kejēn ti kanē ko sór mũ, kỹ tóg venh tĩ mũ. Hã ra tóg kanēn ja tũ nĩ.

⁷Kỹ tóg uva ki rĩr tĩ mỹ: “ti gỹn ra,” he mũ. “Prỹg tãgtũ vē ha, sỹ ti kanē vég tũ ki. Kanēn vānh ti hỹn jē. Kỹ ti gỹn nĩ, ti tỹ ga kókég tũ nĩ jé,” he tóg.

⁸Hã ra tóg ti patrão mỹ: “ti tovānh ra ver,” he mũ. “Ti pēnĩn sóg kũm mũ ver, sỹ ti pēnĩn ga vāvãm jé ver.

⁹Hēn ri ke mũn tóg kanēn ke mũ ha. Ti kanēn tũ nĩn kỹ sóg vāhã ã mỹ ti gỹn ke mũ,” he tóg mũ,” he tóg.

Vēnhkán ke kurā ki ũn kaga tỹ há' he

¹⁰Kejēn tóg vēnh kanhrān jafā krēm ag kanhrān mũ, vēnhkán ke kurā ki.

¹¹Hã ra ũ fi tóg tá jē nĩ. Jagrē kórég fi nĩ, hã kỹ fi tóg pānh ke kỹ jē nĩ. Vēnh ra hã fi tóg jē kórég nĩ, fi jagrē tigrĩn. Prỹg tỹ 18 (ke) han fi tóg, fi jagrē tỹ fi kagãg tĩ ki.

¹²Kỹ Jesus tóg fi vég mũ. Kỹ tóg fi jé prēr mũ. “Kunĩg, jỹ,” he tóg. “Ā kaga tỹ sóg tũ henh ke mũ,” he tóg fi mỹ.

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativo, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

13Kỹ tóg ti nĩgẽ tỹ fi kri fig mũ. Kỹ fi tóg vẽn̄h ra hã jẽg há' he mũ, ha mẽ. Kỹ fi tóg Topẽ mỹ vĩ há han mũ sir.

14Hã ra vẽn̄h kanhrãn jafã to pã'i tóg Jesus to jũ mũ, ti tỹ vẽn̄hkán ke kurã ki fi tỹ há' hen kỹ. Kỹ tóg vẽn̄h kar jyvẽn kỹ ag mỹ: “kurã tỹ 6 (ke) hã ki ẽg tóg rãnhrãj ke mũ ha,” he mũ. “Hã kỹ kurã tỹ 6 (ke) ẽn ki kãmũm nĩ, ti tỹ ãjag tỹ há' hen jé. Vẽn̄hkán ke kurã ki vẽn̄h kygtãg kãmũ tũg nĩ,” he tóg mũ.

15Hã ra Jesus tóg ti vĩ kãfãn kỹ: “jykre rẽgre ã nĩ mỹr,” he mũ. “Vẽn̄hkán ke kurã ki ãjag tóg ãjag mẽg ki rĩr tĩ gé, monh ki, kãvãru ki ke gé, ha mẽ. ãjag mẽg kygvãg ãjag tóg tĩ, ag tỹ goj kron mũn jé, ti tỹ ãn kã kã se kỹ jẽ kỹ, cocho to.

16Kỹ tag fi vĩ se kỹ jẽ ẽn ri ke ja nĩ gé, ha mẽ. Satanás hã vĩ fi sé', prỹg tỹ 18 (ke) ki. Ẽg jógjóg ve tỹ Abraão krẽkrẽ ã fi vẽn̄. Ẽg mẽg kãfór fi tóg jẽ. Hã ra ã tóg jũ sór mũ, isỹ vẽn̄h kán ke kurã ki fi tỹ há' hen kỹ. Isỹ fi kavãn ri ke vẽn̄,” he tóg.

17Ti vĩ tag to ag tóg mỹãg'ãg mũ sir, ti kato tẽ mũ ag. Hã ra tóg vẽn̄h e ẽn mỹ sér tĩ sir. Ag mỹ tóg nẽn ã há kar han tĩ, hã kỹ tóg ag mỹ sér tĩ sir.

Topẽ vĩ tỹ vẽn̄h kar kri rũm ke

(Mt 13.31-33; Mc 4.30-32)

18Kỹ tóg ag mỹ: “Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i nĩnh ke vĩ tỹ ka tỹ krẽn ri ke nĩ,” he mũ.

19“Ti krãn ẽg tóg tĩ. Kỹ tóg mog há han tĩ. Hã kỹ sēsĩ tóg ti fėj kã ki jagfẽn̄h tĩ,” he tóg.

- 20** Disse mais: A que compararei o reino de Deus?
- 21** É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.
A porta estreita
- 22** Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.
- 23** E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?
- 24** Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.
- 25** Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.
- 26** Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.
- 27** Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniquidades.
- 20**Kỹ tóg fag mǎ: “Topě tǔ tǔ ěg pǎ'i nǐnh ke vǔ ũn tǔtǎ fag tǔ ěmǐ han ri ke nǐ,” he mǔ gé.
- 21**“Fermento sǐ tǔ fag tóg farĩnh e mré jěgǰǎg tǐ, hǎ ra tóg tǔ sǒn ke kǎn tǐ,” he tóg, Jesus tǐ.
Jǎnkǎ sǐ kǎme
(Mt 7.13-14, 21-23)
- 22**Kỹ tóg tǐg mǎn kǔ ěmǎ e fǐn rǎm mǔ, ěmǎ mág, ěmǎ kǎsir ke gé. Tǐg kǔ tóg ag kanhrǎnrǎn mǔ sir. Kǔ tóg vǎhǎ, ěmǎ tǔ Jerusalém kukǎm tǐ mǔ.
- 23**Kǔ ũ tóg ti mǎ: “Senhor,” he mǔ. “Ũn krenkren mǔ ag mǎ pipir nǔtǐ, e nǔtǐ vó?” he tóg. Kǔ tóg ti mǎ:
- 24**“inh ki rǎ vǔ, jǎnkǎ sǐ ra rǎ ri ke nǐ,” he mǔ. “Vǎsǎn nǐ, ǎ tǔ ra rǎ jé. Kejěn ũ tóg, ra rǎ mǎn ke tǔ nǐ ha. ěn kǎ ũ tǔ hěn ri ke ag vǔ, ra ge sór ke mǔ, hǎ ra ag tóg, tǔ hě ri kenh ke tǔ nǐ sir.
- 25**Đn ki rǐr tǐ ěn tǔ nǐfěnh ja vě mǔr, hǎ kǔ ag tóg, kǎ ra genh ke tǔ nǐ ha. Kanhkǎ to ken hǎ vě, ĩn ti. Đn ki rǐr tǐ ěn hǎ ne nǐfěnh ke mǔ', kǔ ǎjag tóg sir re tá nǔtǐ kǔ tǔ tórón' tórón' kenh ke mǔ. “Senhor', ěg mǎ róm, ěg jy nón, jǎnkǎ ti,” he jé ǎjag tóg ke mǔ. Hǎ ra tóg sir ǎjag mǎ: “ǎjag ki kagtǐg sóg nǐ,” henh ke mǔ.
- 26**Kǔ ǎjag tóg ti mǎ: “ěg hǎ vǔ ǎ mré jěn ja nǐ, ǎ mré ěg tóg kron ja nǐ, ěg kanhrǎn ja ǎ tóg nǐ, ěg jamǎ tá. ěg hǎ vě,” henh ke mǔ.
- 27**Hǎ ra tóg ǎjag mǎ: “inh pijé ǎjag ki kanhró nǐ,” henh ke mǔ. “ǎjag pijé tǔ inh mré ke nǔtǐ'. Ha mǔjěg. Vějykre pǎno han ǎjag tóg mǔgtǐ,” he jé tóg ke mǔ.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu

28 Ājag tỹ ra mũnh ke tá ājag tóg vēsỹrénh ke mũ, tá ājag tóg ājag jā tỹ gángán kenh ke mũ. Kór há tá ājag tóg Abraão venh ke mũ, tá, Isaque ke gé, Jacó ke gé, Topẽ vỹ tó tĩ ag kar ke gé. Ēn ag kar vỹ, Topẽ tỹ tỹ ěg pã'i nĩ venh mũ sir, ājag jāvo.

29 Ēn kã Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ kar ag tóg kãmũnh mũ, rã jur ja tá, rã pur ja tá, kanhkã fyr kar tá. Kãmũ kỹ ag tóg, Topẽ tỹ ag ki rĩr nĩ ti venh ke mũ, ājag jāvo.

30 Ēn kã tag ki ũn kãsir ũ ag tóg tỹ ũn mág nỹtĩnh mũ, tá. Kỹ tag ki ũn mág ũ ag tóg tỹ ũn kãsir nỹtĩnh mũ gé, tere kỹ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ Jerusalém ra tĩg ke

31 Kurã ěn kã Fariseu ũ ag tóg ti mỹ: “ha mē,” he mũ. “Pã'i mág tỹ Herodes vỹ ā tén sór mũ. Hã kỹ vėnh péjunh tĩg,” he tóg.

32 Kỹ tóg ag mỹ: “mĩg sĩ ri ke ti nĩ, hã kỹ tóg ke mũ,” he mũ. “Kỹ ti mỹ: “ver sóg vėjagrė kórég pan mũ, ver sóg ũn kagyga ag tỹ há' henh ke mũ, ũri, vaj kỹ ke gé. Kurã tãgtũ ki sóg han kãn ke mũ, he ti,” hem nĩ.

33 “Ūri sóg ver tĩnh mũ, vaj kỹ ke gé, vaj ũn kỹ ke gé. Iser ken kỹ sóg Jerusalém hã tá ter ke mũ. Tag ki ke pijé'. Jerusalém tá ke ag hã tóg Topẽ vỹ tó tĩ ag kãgtén tĩ, he ti,” hem nĩ ti mỹ,” he tóg.

Jesus tỹ Jerusalém tá ke ag to fe kaj nĩ
(Mt 23.37-39)

34 Kỹ tóg: “Jerusalém tá ke',” he mũ. “Topẽ vỹ tó tĩ ag kãgtén ājag tóg tĩ. Topẽ tỹ ājag mỹ ũn jėgnėg tĩ ag pin ājag tóg tĩ, pó tỹ. Isỹ ājag ki rĩr há tóg tĩ vė. Garĩnh fi vỹ fi

próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

³⁵ Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

¹ Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

² Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

³ Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

⁴ Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

⁵ A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

⁶ A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

⁷ Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

krē kri jēg tī. Fi tỹ ag vēsỹrēnh tũ nĩ jé ke vē. Ēn ri ke han sór sóg mũ vē, hã ra ājag tóg ke jāvānh nỹtĩ.

³⁵Hã kỹ ag tóg ājag jamã pũn kãn ke mũ, kỹ ũ vỹ kãnhmar tá nĩg mãn ke tũ nĩ ha. Inh ve mãn ke tũ ag nĩ ha mỹr. Kejēn ājag tóg iso: “Topē tỹ ti jēnē ja vē,” henh ke mũ. Ēn kã hã ājag tóg inh ve mãn ke mũ,” he tóg.

Lucas 14

Jesus tỹ vēnhkán ke kurā ki ũ tỹ há' he

¹Kejēn tóg vēnhkán ke kurā tá krỹg mũ. Kỹ tóg Fariseu ag pã'i ũ ĩn krēm nĩ nĩ, ti mré jēn jé. Hã ra ag tóg tá ti tỹ rĩr mũ. “Ti mỹ vēnhkán ke kurā ki rãnhraj ke tũ?” he ag tóg mũ.

²Hã ra ũn kaga ũ tóg tá jun mũ. Kãnhpar kãn kỹ tóg jē.

³Kỹ Jesus tóg pã'i ag mỹ: “ēg tỹ vēnhkán ke kurā ki ũ tỹ há' hen mỹ há nĩ, mỹ kórég nĩ, vó?” he mũ.

⁴Hã ra ag tóg ti mỹ nén ũ tó tũ nĩ. Kỹ tóg ũn kaga ěn vóg kỹ ti tỹ há' he mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “ha tĩg ge,” he mũ.

⁵Kỹ tóg ag mỹ: “kejēn ājag kósin ũ tóg goj ki kutēnh mũ, ke tũ nĩ kỹ ājag mēg tỹ monh,” he mũ. “Vēnhkán ke kurā ki tóg ki kutēnh mũ, hēn ri ke mũn. Kỹ ājag tóg ti kunũnh ke mũ gé,” he tóg.

⁶Kỹ ag tỹ ti mỹ ne tónh ke tóg tũ tĩ sir.

Fénhta to vējykre

⁷Hã ra tóg ti mré jēg nỹtĩ ag tỹ jēn vén sór vég mũ, ag tỹ tỹ ũn mág nỹtĩ jé. Hã kỹ tóg ag mỹ:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

8“kejĕn ũ tóg ājag kógfyn mŭ, ājag tŷ ti prŭg ke to fĕnh̄ta ve jé,” he mŭ. “Kŷ ti fĕnh̄ta kã jĕn vĕn sór tŭg nĭ. Hĕn ri ke mŭn ā kãfór nĭ ũ tóg tá jun mŭ.

9Kŷ fĕnh̄ta ki rĭr mŭ ĕn tóg ā mŷ: “toreg ver'. Ti jĕn kar kŷ hã ā tóg jĕn ke mŭ,” hĕnh ke mŭ. Kŷ tóg ā mŷ'a tĭnh mŭ sir, ha mĕ.

10Kŷ ā tŷ fĕnh̄ta venh tŭg kŷ mĕ kã nĭm nĭ ver. Kŷ fĕnh̄ta ki rĭr mŭ vŷ ā mŷ: “ha jĕn vĕn, fag mré,” hĕnh ke mŭ. Kŷ ā pijé mŷ'āg ke mŭ',” he tóg.

11“Hã kŷ tóg ũ tŷ ag kãfór nĭ sór mŭ térem ke mŭ, vĕsŷkã, Topĕ ti, ha vem nĭ. Jãvo tóg ũ tŷ: “tŷ inh ũn sĭ nĭ,” he mŭ ĕn jãnfyn ke mŭ, ha vem nĭ,” he tóg, Jesus ti.

Ĕg tŷ ũn jagtar ag jagãgtãn

12Kŷ tóg ũ tŷ ti kógfyn mŭ ĕn mŷ kãmĕn mŭ gé. Ti mŷ tóg: “ã tŷ fĕnh̄ta han sór kŷ ũn riko ag mŷ tó sór tŭg nĭ, ā mré ke fag mŷ, ā kãke ag mŷ, ā jãvy ag mŷ. Ā rã nŷtĭ ag mŷ tó tŭg nĭ gé,” he mŭ. “Ā tŷ ũn riko ag mŷ tó kŷ ag tóg vĕnh kaja jé ā mŷ fĕnh̄ta han sór mŭ gé. Kŷ ā tóg ā fĕnh̄ta kaja ti vĕg mŭ sir, ĕprã.

13Ā tŷ fĕnh̄ta han sór kŷ ũn kaga kŷ rãnh̄rãj vãnh ag mŷ tóm nĭ, ũn kãnhgrĭ ag mŷ, ũn kyvó ag mŷ.

14Ā tŷ tag han kŷ Topĕ vŷ ā ve há han ke mŭ, ha vem nĭ. Ā mŷ ag tóg fĕnh̄ta han ke tŭ nĭ, ag tŷ tŷ nĕn ũ tŷ nŷtĭn kŷ. Kŷ ā tóg ā rĭr mãn kŷ ti kaja venh ke mŭ, Topĕ tŷ

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

ũn jykre kuryj kar ag rĩnrĩn mãn ke kurã ãn kã,” he tóg.

Fénhta mág to vėjykre (Mt 22.1-10)

15Kỹ tóg tá ti mré jęg nĩ ã mỹ mẽ há tĩ, ti vĩ tag ti. Kỹ tóg ti mỹ: “ũ tỹ Topẽ tỹ tỹ ãg pãi nĩ vég mũ mỹn hỹn sér pẽ tĩnh mũ, ã tỹ tá fénhta vég mũ ãn mỹ,” he mũ.

16Kỹ tóg ti mỹ: “hỹ, kanhkã tá fénhta vỹ ge nĩnh mũ, ha mẽ,” he mũ. “Kejẽn ã tóg nĩgtĩ. Fénhta mág han sór tóg mũ, kỹ tóg ã tỹ hẽn ri ke ag mỹ tó ja nĩ, ti tỹ fénhta han ke to hã.

17Ti fénhta kurãn kã tóg ti camarada jẽnẽg mũ, ti tỹ ãn kógfyn kỹ nỹtĩ ag mỹ: “ha kãmũjęg, kar kỹ tóg nĩ ha,” he jé.

18Hã ra ag tóg ve sór tũ nĩ, ag kar ti. ã tóg ti mỹ: “ga kajãm inh, hã kỹ sóg venh tĩ mũ ver. ãri tóg inh mỹ vẽn mỹ tĩ,” he mũ.

19Kỹ ã tóg ti mỹ: “monh gé sóg, monh tỹ 5 (ke) régre,” he mũ gé. “Kỹ sóg ag venh tĩ mũ ver,” he tóg mũ gé sir.

20Kỹ ã tóg ti mỹ: “ãri sóg prũg mũ ha, hã kỹ tóg vẽn mỹ tĩ,” he mũ gé.

21Kỹ ti camarada tóg ti mỹ tónh kãtĩ mũ. Kỹ tóg jũ mũ. Ti mỹ tóg: “ẽmĩn mág ra tĩg, ẽpry kãsir ra ke gé, ẽmã kar ki,” he mũ. “Kỹ ãn jagtar ag tatĩ kãtĩg, ãn kãnhgrĩ ag, ãn kyvó ag, ãn tĩg vãn ag ke gé,” he tóg.

22Kỹ tóg tĩg mãn mũ. Tá vỹn ke kỹ tóg ti mỹ: “ke kãn inh huri. Hã ra tóg fór tũ nĩ ver, fénhta jo ãn ti,” he mũ.

23Kỹ ti patrão tóg: “vẽsỹkã tĩg mãn ge,” he mũ. “Vãn kã mĩ tĩg, ẽmã kãsir pẽ kã mĩ

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

ke gé, ěpry ra, ěmĩn jagma,” he tóg. “Ag kutãn nĩ, fénhta jo ĩn fór jé,” he tóg.

24Hã kÿ sóg ājag mÿ ke mũ. Ũ mÿ sóg tó vén ja nĩ, hã ra ag tóg inh fénhta venh ke tũ pẽ nĩ,” he tóg. Jesus tÿ Fariseu ag mré jĕn kÿ ag mÿ kãmén hã vĕ.

Ĕg tÿ ěg jykre tovãnh
(Mt 10.37-38)

25Kejĕn ũn e ag tóg ti nón mũ mũ. Kÿ tóg ag jé vĕrĩn ke kÿ ag mÿ:

26“ũ tÿ inh mré tĭg pẽ han sór mũ jé inh hã to há kãfór nĩ, ti han mũ fag kri, ti prũ fi kri, ti krĕ kri, ti kãke ag kri, ti jãvy ag kri, ti ve fag kri, vĕnh kri ke gé, mÿr, ha mĕ,” he mũ. “Ke tũ nĩ mũ ra tóg inh mré kãtĭg ke tũ nĩ, kÿ tóg tÿ inh mré ke nĩnh ke tũ nĩ gé.

27Ha vé, ag tÿ inh krunch tÿ inh kri fi kÿ sóg tĭg ke mũ, ag tÿ to isa kÿ isén jé, ha vem nĩ. Vĕnh nenh ke tũ sóg nĩ. Ũ tÿ inh ri ke han sór tũ nĩn kÿ tóg inh mré kãtĭg ke tũ nĩ, kÿ tóg tÿ inh mré ke nĩnh ke tũ nĩ gé,” he tóg.

28“Ũ tÿ ĩn mág han sór mũ to jykrén. Ti jãnkamy nĭkrén vén jé tóg ke mũ. Kÿ tóg ĩn kaja to jykrén ke mũ gé sir. Ti tÿ ti mÿ há nĩn kÿ tóg vãhã ĩn han sór ke mũ.

29Ti tÿ to hã to jykrén há han tũ nĩn kÿ tóg vĕnh mÿ tĩ. Kÿ tóg ĩn jĕg ken ki kũm kÿ ti krogrog han ke mũ sir. Ti tÿ ti krogrog han mũ ra ti jãnkamy tóg tũ' henh ke mũ, kÿ tóg tovãnh ke mũ sir. Kÿ ti mré ke ag tóg ti to vĭ kÿ ti nynh mũ sir.

30Ti to ag tóg: “ĩn mág han sór tóg mũ vĕ, hã ra tóg to jykrén há han ja tũ nĩ, hã kÿ tóg kar tũ nĩ,” henh ke mũ,” he tóg.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

31 “Kar k̄y p̄i mág to jykrén nĩ gé. P̄i ũ t̄y ti mré v̄enh génh han sór k̄y tóg ti krēm ke ag n̄ikrén vén ke m̄ũ gé sir, v̄enh génh ke to hã. “10 mil (ke) ěg n̄ytĩ,” he jé tóg ke m̄ũ. “Ěg m̄y ag t̄y h̄en ri kenh m̄ũ v̄y? 20 mil (ke) ag n̄ytĩ. Ag m̄y ěg t̄y tũ' he k̄an ke tũ nĩ v̄y?” he jé tóg ke m̄ũ.

32 K̄y tóg p̄i ũ ěn m̄y v̄enh v̄i j̄en̄enh m̄ũ, ti t̄y kór há tá nĩ hã ra. K̄y tóg ti m̄y: “inh ã m̄y ne n̄im m̄ũ, ã t̄y isov̄anh jé?” henh ke m̄ũ,” he tóg.

33 “Hã k̄y inh mré m̄ũ p̄e han ke to jykrén nĩ. Iso há k̄áfór n̄yt̄im nĩ, ãjag tũ kar kri. Ke tũ nĩ m̄ũ ra ãjag pijé inh mré m̄ũ p̄e han m̄ũ,” he tóg.

Sa to v̄ejykre

(Mt 5.13; Mc 9.50)

34 “Sa v̄y há nĩ. Hã ra ti k̄áhór n̄in k̄y ěg t̄y ne t̄y t̄y kajã' he m̄an ke tóg tũ t̄i,” he tóg.

35 “Ti k̄áhór n̄in k̄y tóg kórég nĩ. Fón ěg tóg t̄i. Ěg pijé ěg jap̄y ki ti fón t̄i, ěg jakré t̄y tóg há' henh ke tũ nĩ gé. Ti fón p̄e han jé ěg tóg ke m̄ũ. Ri ke ãjag n̄yt̄i, ãjag t̄y inh mré m̄ũ p̄e han tũ n̄in k̄y. J̄em̄e há han nĩ, s̄y ãjag m̄y n̄en tó m̄ũ tag ti,” he tóg.

Lucas 15

Ovelha v̄afor k̄ame

(Mt 18.12-14)

1 Kej̄en ũ t̄y imposto m̄ãg t̄i ag tóg ti to k̄am̄ũ m̄ũ, Top̄e v̄i mranh t̄i ag ke gé. Ag t̄y ti v̄i m̄e sór v̄e.

2 K̄y tóg Fariseu ag m̄y kórég n̄y, Top̄e v̄i to ěg kanhr̄an t̄i ag m̄y ke gé. K̄y ag tóg ti to v̄i v̄i he m̄ũ sir. “Top̄e v̄i mranh t̄i ag to tóg

A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

³ Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

⁴ Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

⁵ Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

⁶ E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

⁷ Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

⁸ Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

⁹ E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

há nĩgtĩ. Ag mré tóg jěg tĩ mȳr,” he ag tóg mũ.

³Kȳ tóg fag mré ag mȳ: “ũ tȳ Topě vĩ mranh mũ tȳ ti jykre kórég tovãnh kȳ tóg ge nȳnh mũ, ha mẽ,” he mũ.

⁴“Ũ měg tȳ mé vȳ tȳ ũ tȳ 100 (ke) nȳtĩ. Hã ra kejěn ti měg pir tóg vãfor mũ. Kȳ tóg ti kaněnh tĩ mũ sir, ũn e ěn ag ré kȳ.

⁵Ti tȳ ti ve kȳ ti fe tóg mrin ke mũ sir. Kȳ tóg ti nunh kri ti fi kȳ kãtĩ mũ sir.

⁶Kȳ tóg ti ĩn tá jun mũ. Tá tóg ti kanhkã fag jé prěr mũ, ti rã hã nȳtĩ fag kar. Kȳ tóg fag mȳ: “inh mré ti to mȳ sér,” he mũ. “Inh měg vȳ vãfor ja nĩ, hã ra sóg ti ve mãn mũ,” he tóg.

⁷“Kȳ tóg ge nĩ, ha mẽ. ũ tȳ 99 (ke) ag tȳ vějykre kuryj han kȳ tóg há tĩ sir. Kȳ tóg kanhkã tá ke ag mȳ sér tĩ sir. Hã ra tóg sér kãfór tĩ, ũn pir tȳ ti jykre kórég tovãnh kȳ, ti tȳ ti tȳ Topě vĩ mranh mũ ěn tovãnh kȳ,” he tóg Jesus ti.

Jãnkamy vãfor kãme

⁸“Kȳ ũn tȳtã fag tóg ge nȳtĩ tĩ gé, ha mẽ. ũ fi tóg jãnkamy tȳ 10 (ke) tȳ tũ nĩ. Kejěn ũn pir tóg fi mȳ vãfor mũ. Kȳ fi tóg néj grug kȳ fi ĩn kã mĩ prun kãn mũ gé, jãnkamy ěn kaněn jé.

⁹Vãhã fi tóg ve mãn mũ sir. Kȳ fi tóg fi mré ke kar fag jé prěr mũ. Kȳ fi tóg fag mȳ: “inh mré to mȳ sér,” he mũ. “Inh jãnkamy vȳ vãfor ja nĩ, hã ra sóg ve mãn mũ,” he fi tóg mũ.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

10Kỹ tóg ge nĩ, kanhkã tá, ha mẽ. Topẽ tỹ jëgnë jafã ag mỹ tóg sér tãvĩ tĩ, ù fi tỹ fi tỹ Topẽ vĩ mranh ãn tovãnh kỹ, ha mẽ,” he tóg, Jesus ti.

Û kósín vãfor kãme

11Kỹ tóg: “ũ vỹ tóg kósín régre ja nĩgtĩ gé,” he mũ.

12“Kỹ ti kósín tỹ ãgno tóg ti panh mỹ: “ha ùri inh mỹ isũ nĩm, ã tỹ inh mỹ nén nĩm ke mũ ãn ti,” he mũ. Kỹ ti panh tóg ti krẽ mỹ ti tũ vãnh kãpãm mũ sir.

13Kãnhmar ti kósín kyrũ tóg ti tũ mãn kỹ ãmã ù ra tĩ mũ. Tá tóg vãm kãn mũ, nén ù kórég kar to.

14Kejën tóg tá prỹg han mũ sir, ãmã ãn tá. Kỹ tóg kókĩr mũ sir.

15Kỹ tóg tá ke ù mré vēmén mũ, ti tỹ ti mỹ vãnh rãnhraj nĩm jé. Kỹ tóg ti tỹ ti mỹ ti męg tỹ porko ki rĩr jé ti jënég mũ sir, ti safra ra.

16Kỹ tóg ti męg jën ko sór mũ, ti kókĩr tãvĩ nĩn kỹ.

17Kỹ tóg kejën krĩ há han mũ. To jykrén tóg mũ sir. “Inh panh mỹ rãnhraj tĩ ag vỹ ãmĩ ko mág tĩ. Ag jën tóg ag mỹ kén tĩ. Jo sóg kókĩr kỹ ter sór mũ ha,” he tóg.

18“Inh jé hỹn inh panh kukãm tĩg mãn ha,” he tóg. “Kỹ sóg ti mỹ: “panh!,” henh ke mũ. “Kanhkã tá nĩ ãn vĩ mranh inh, ã vĩ ti ke gé.

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

19Kỹ sóg vënh mÿ tÿ ã kósin tũ nĩ. Vënhmÿ sóg tÿ ã camarada nĩnh ke nĩ ha,” he jé sóg ke mÿ,” he tóg mÿ, to jykrén kÿ.

20Kỹ tóg tĩ mÿ sir, ti panh kukãm. Hã ra ti panh tóg kuvar há tá ti kãtĩ ãn vэг mÿ. Kÿ tóg ti kato tĩg kÿ ti ki póm ke mÿ sir. Ti ki nhun ke tóg mÿ gé sir.

21Kÿ ti kósin tóg ti mÿ: “panh!,” he mÿ. “Kanhkã tá nĩ ãn vĩ mranh inh, ã vĩ ke gé. Hã kÿ sóg vënh mÿ tÿ ã kósin tũ nĩ ha,” he tóg.

22Hã ra tóg ti mÿ: “vó, vënh pãte fón kÿ tóg nĩ,” he mÿ. Kÿ tóg ti camarada ag mÿ: “kur há tãvĩ ãn gé kãmÿjэг,” he mÿ. “Ti nĩgé kã rãg gé, nĩgé kã nĩm jafã tÿ, pën né ãn ke gé.

23Monh tãgy ãn venh mÿjэг. Ti tãnh ra, ãg tÿ ko jé.

24Inh kósin vÿ inh mÿ ter ri ke han, hã ra tóg rĩr mãn ri ke han. Vãfor ja ti nĩ vë, hã ra tóg kãtĩg mãn mÿ,” he tóg. Kÿ tóg ag mÿ sér tĩ sir, ag tÿ fénhta han kÿ.

25Hã ra ti kósin sanh tóg ti japÿ tá rãnhràj tĩ. Kÿ tóg vãhã tá kãtĩg kÿ ti ãn tá jun kÿ vãkyr mэг mÿ. Fag vënh gringrén ãn vэг tóg mÿ.

26Kÿ tóg ti camarada mÿ: “fénhta tÿ ne nẽ hÿn'?” he mÿ.

27Kÿ tóg ti mÿ: “ã jãvy vÿ jun, kÿ ã panh vÿ monh tãgy ãn tãnh,” he mÿ. “Ti mÿ tóg sér tĩ, ti tÿ ti ve mãn kÿ. Kaga tũ tóg jë, há tóg jë, hã kÿ tóg ã panh mÿ sér tĩ,” he tóg.

28Kÿ tóg jũ mÿ sir. Kÿ tóg ãn kã ra rã tũg mÿ, jũ kÿ. Kÿ ti panh tóg ti mÿ jã han tĩ

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a

mũ. Ti mÿ tóg: “ëg mré fénhta venh kãrã,” he mũ.

29Hã ra tóg ti mÿ: “nejé,” he mũ. “Prÿg tÿ hën ri ke ki sóg ã rãnrãj ti han, ha mẽ. Inh pijé ã vÿ mranh ja nÿgtÿ. Ge ra ã tóg inh mÿ nén ù nÿm ja tũ nÿ. ã pijé inh mÿ cabrito fëg tÿ, sÿ inh mré ke ag mÿ fénhta han jé.

30Hã ra ã kósin ën tóg jun mũ sir, kÿ ã tóg ti mÿ monh tãgy ën tãnh. Kórég ti nÿ. ã tũ fón kãn tóg mÿr, ùn tÿtã kórég fag to, hã ra ã tóg fénhta mág han mũ, ti kãtig kÿ,” he tóg.

31Hã ra ti panh tóg: “vó,” he mũ. “Inh mré ã tóg jë nÿ, kÿ tóg inh mÿ sér tÿ. Kÿ isũ kar vÿ tÿ ã tũ nÿtÿ, mÿr, ha mẽ.

32Hã ra fénhta tag vÿ há nÿ, ha mẽ. Ëg mÿ tóg sér tãvÿ tÿ. ã jãvy vÿ inh mÿ ter ri ke han, hã ra tóg rÿr mãn ri ke han. Vãfor ja ti nÿ vë, hã ra tóg kãtig mãn mũ,” he tóg, ti panh ti, ti kósin sanh mÿ,” he tóg, Jesus ti.

Lucas 16

Ëg tÿ ëg tũ vënh kãpãm ke

1Kÿ tóg ti mré mũ tÿ ag mÿ, fag mÿ: “kejën ùn riko tóg nÿgtÿ,” he mũ. “Kÿ ti tũ ki rÿr tÿ tóg nÿgtÿ gé. Kejën ag tóg ti tũ ki rÿr tÿ ën to vÿ mũ. Ti lograr he mẽ ti nÿji nÿ.

2Kÿ tóg ti mÿ: “ã tÿ han mũ mẽ inh,” he mũ. “Sÿ ã rãnrãj tugnÿm ke vë. Ki rÿr mãn ke tũ ã tóg nÿ ha,” he tóg mũ.

3Kÿ tóg to jykrén kÿ: “inh hÿn hë ri kenh mũ ha?” he mũ. “Inh patrão tÿ inh kutëm

administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

⁴ Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

⁵ Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

⁶ Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

⁷ Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

⁸ E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

⁹ E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

¹⁰ Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

kỹ inh hỹn ne konh ke mũ ha? Inh ẽpy jé sóg krój nĩ. Kỹ sóg vẽnĥ kar mỹ: “inh mỹ nén ù nĩm, inh mỹ jãnkamy nĩm,” he sór tũ nĩ gé. Inh mỹ'a tóg tĩ,” he tóg.

⁴Kejẽn tóg: “vãhã inh ki kanhró nĩ ha,” he mũ. “Sỹ tag han kỹ ag tóg iso há nỹtĩnh mũ, kỹ ag tóg inh mỹ: “inh mré nĩnh kãtĩg,” henĥ ke mũ,” he tóg.

⁵Kỹ tóg ù tỹ ti patrão mỹ néve nỹtĩ ẽn ag jé prẽr kãn mũ sir. Kỹ tóg ù mỹ: “ã néve tỹ hẽ ri ke nĩ?” he mũ.

⁶Kỹ tóg ti mỹ: “azeite lata tỹ 100 (ke) ki inh néve jẽ,” he mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “hỹn, ã vẽnĥ rãn ti, sỹ ã mỹ ã néve térem kỹ 50 (ke) rãn jé,” he mũ.

⁷Kỹ tóg ù mỹ: “jo ã?” he mũ gé. Kỹ tóg ti mỹ: “trigo sako tỹ 100 (ke) vẽ,” he mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “hỹn, ã vẽnĥ rãn ti, sỹ ã mỹ térem kỹ 80 (ke) rãn jé,” he mũ gé.

⁸Kỹ ti patrão tóg mẽg mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “jykre mẽ ã tóg nĩ, kỹ ã tóg ù tỹ hẽn ri ke tỹ ã to há nĩ han, ã tỹ ag mỹ ag néve rem kỹ,” he mũ,” he tóg. “Kỹ hã vẽ. Û tỹ inh ki ge tũ ag vỹ ag tũ to jykrén há han tĩ, inĥã, ha mẽ. Tỹ ag ẽprã ke nỹtĩ, hã kỹ ag tóg tag ki nén to jykrén há han tĩ, ù tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ag kãfór,” he tóg.

⁹“Hã kỹ sóg ãjag mỹ tó mũ. ãjag tũ tỹ vẽnĥ kãpãm nĩ, Kỹ ag tóg ãjag to há nỹtĩnh mũ. Kejẽn ãjag tóg ãjag tũ ré kỹ mũnh mũ. Ẽn kã ãjag tóg mũ há han ke mũ gé. Kanhkã tá ag tóg ãjag mỹ: kunĩg, henĥ ke mũ.

¹⁰Û tỹ nén ù sĩ ki rĩr há han kỹ tóg nén ù ki rĩr há han kãn ke mũ gé. Jãvo ù tỹ nén

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

ũ sĩ ki rĩr kónãñ kũ tóg nén ũ ki rĩr kónãñ kãn ke mũ gé sir.

11 Ëg tỹ ga kri nén vég mũ vỹ kãnhmar tũ' henh ke mũ. ãjag tỹ hã ra ga kri ãjag tũ ki rĩr há han tũ nĩn kũ ãjag tóg kanhkã tỹ tỹ nén ũ tũ nỹtĩnh mũ gé.

12 ãjag tỹ êprã nén vég mũ vỹ tỹ Topẽ tũ nĩ. Ti hã mỹ ãjag tóg ki rĩr ke mũ. ãjag tỹ ti tũ ki rĩr há han tũ nĩn kũ tóg sir ãjag mỹ ãjag tũ pẽ ên nĩm ke tũ nĩ gé, kanhkã tá," he tóg, Jesus ti.

Ëg jagrẽ régre
(Mt 6.24)

13 "ã jagrẽ régre nĩn kũ tóg vènh mỹ tĩ. ã tỹ Topẽ hã tỹ jagrẽ nĩn kũ jãnkamy tãñ êñ tỹ jagrẽ nĩ sór tũg nĩ. ã tỹ jãnkamy e ve sór kũ ti hã vỹ tỹ ã jagrẽ nĩnh mũ. Kũ ã tóg Topẽ tỹ ã mỹ nén tó mũ êñ to jykrén há han ke tũ nĩ, ha vem nĩ," he tóg, Jesus ti.

Topẽ jykre
(Mt 11.12-13; 5.31-32; Mc 10.11-12)

14 Hã ra Fariseu ag tóg mēg mũ. Jãnkamy mág hã to ag tóg há nỹtĩ. Hã kũ ag tóg ag tỹ Jesus vĩ mẽ kũ ti to é he mũ.

15 Hã ra tóg ag mỹ: "êprã ke ag mỹ ãjag tóg tỹ ũñ jykre há nỹtĩ ve nĩ," he mũ. "Hã ra Topẽ vỹ ãjag tỹ nén to jykrén mũ êñ vég nĩ, ti mỹ ãjag tóg kavéj nỹtĩ," he tóg. "Êprã ke mỹ nén sĩnvĩ nĩ ve tóg Topẽ mỹ kórég nĩ," he tóg.

16 "Moisés tỹ ãg mỹ Topẽ vĩ tó ja êñ vỹ João tá krỹg, vãsỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag tỹ ãg mỹ nén tó ja kar êñ ti. João tá jun kũ vỹjykre tãg vè sir, hã vỹ: Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ, he mũ. Kũ ũ tỹ hẽñ ri ke ag tóg vãsãnsãñ tĩ, ag tỹ ve jé.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lambe-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro

17 Hã ra Topẽ jykre si ãn tóg tũ' henh ke tũ nĩ gé, Moisés tỹ ãg mỹ nén tó mũ ãn ti. Ga vỹ tũ' henh ke mũ, kanhkã ti ke gé. Jãvo Topẽ jykre vỹ tũ' henh ke tũ nĩ," he tóg.

18 "Ëg prũg kỹ tóg ge nĩ, ha mẽ. ã tỹ ã prũ fi fón kar kỹ ã fi tỹ prũg mãn kỹ ã prũ tũ fi vẽ sir. Kỹ ã tỹ ã prũ fi fón kar kỹ ã tỹ fi tỹ prũg mãn kỹ fi mén tũ vẽ gé sir," he tóg, Jesus ti.

Û tỹ Topẽ vĩ mẽ jãvãnh ag tỹ nũgme ki vár ke 19 Kỹ tóg ag mỹ: "kejẽn ã tóg nĩgtĩ, ãn riko pẽ," he mũ. "Kur kaja e tu ti tĩgtĩ, kur hapẽ. Kurã kar ki tóg vỹjẽn há ko tĩ. Fénhta ri ke han tóg tĩ, kurã kar ki.

20 Kỹ ãn jagtar tóg nĩgtĩ gé. Ti jiji hã vỹ: Lázaro, he mũ. Vẽnh kaga fugfo han vãnh ãn han kỹ tóg nĩ, kỹ tóg nỹ nĩ, ãn riko ãn ãn jãnkã kã.

21 ãn vỹ kókĩr tĩgtĩ, ti kaga to. Kỹ tóg ãn riko jẽn vár ko sór tĩgtĩ, hã ra tóg ti mỹ nĩm tũg tĩ. Kasor hã ne ti pẽnĩn e nỹtĩ. Vẽnh fugfo han vãnh ãn tugmãg ag tóg tĩ.

22 Kejẽn tóg ter mũ, ãn jagtar ãn ti. Kỹ Topẽ tỹ jẽgnẽ jafã ag vỹ ti va mũ mũ, ti kuprĩg ti, kanhkã ra. Tá Abraão tóg nĩ nĩ, ãg jóg' jóg ve ti, kỹ tóg ti mré nĩ nĩ sir, ti tỹ tỹ ti krẽ'krẽ nĩn kỹ. Kar ãn riko tóg ter mũ gé sir. Kỹ ag tóg ga kã tá ti péju mũ.

23 Hã ra tóg nũgme ki kutẽ mũ, ti kuprĩg ti. Inferno tá ti vỹsyrénh jagy han mũ sir. Kejẽn tóg kanhkã ki ãvãnh mũ, kỹ tóg tá Abraão vég mũ, Lázaro ke gé, kuvar há tá.

24 Kỹ tóg ag mỹ prẽr mũ. "!.Ijóg'!.! !..Abraão!..!" he tóg. "!.Ijagãgtãn ra..!" he

que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

²⁵ Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

²⁶ E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

²⁷ Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

²⁸ porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

²⁹ Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

³⁰ Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

³¹ Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

tóg. “Lázaro jēnē ra, ti tỹ ti nĩjuja junun mrān kỹ inh nūnē mrān sī han jé. Inh mỹ tóg rỹjgy tāvī tĩ, pĩ kã ki,” he tóg.

²⁵Kỹ Abraão tóg ti mỹ: “inh kósin,” he mũ. “Ā tỹ ga kri tĩ ja ěn ki ěkré. Tá Ā tóg há tĩ ja nĩgtĩ, jãvo Lázaro tóg jagtar ja nĩgtĩ. Kỹ tóg tag ki há tĩ nĩ, jo Ā tóg vēsyrénh jē nĩ, Ā tỹ ti jagãgtãn ja tũ nĩn kỹ.

²⁶Kỹ ěg kjuu ki tóg tỹ kãgnó nĩ, kỹ ũ tóg pãte rēg ke tũ nĩ. Tag ki ke pijé ěn ra tĩg mũ', ěn tá ke pijé tag ra kãtĩg mũ gé', kãgnó tag tugrĩn',” he tóg.

²⁷Kỹ ũn riko ja tóg ti mỹ: “kỹ sóg Ā mỹ nén ũ tó sór mũ, ha mē,” he mũ. “Ā mỹ inh jóg ĩn ra Lazaro jēnēnh ke tũ? Tá inh mré ke ag vỹ nỹtĩ.

²⁸ 5 (ke) ag nỹtĩ, inh mré pygfa ja ag. Ti tỹ ag mỹ tónh tĩg jé, ag tỹ tag ki junjun tũ nĩ jé, ag tỹ inh mré vēsyrénh tũ nĩ jé,” he tóg.

²⁹Kỹ Abraão tóg ti mỹ: “vó, tá ag tóg Moisés tỹ ěg mỹ nén tó ja ěn mēnh mũ, Topē vĩ tó tĩ kar ag vĩ ke gé. Hã kỹ ag tóg Topē vĩ jēmēnh mũ, ag tỹ mē sór kỹ,” he mũ.

³⁰Hã ra tóg: “vó, vēsē tỹ ag tá jun kỹ ag tóg jēmē há han ke mũ vē, kỹ ag tóg ag jykre pãno ěn tovãnh ke mũ vē,” he mũ.

³¹Hã ra tóg: “vó, ag tỹ Moisés vĩ jēmē sór tũ nĩn kỹ ag tóg vēsē vĩ mēnh ke tũ nĩ gé, ag tỹ Topē vĩ tó tĩ ag vĩ mē jãvãnh nỹtĩn kỹ,” he mũ, Abraão ti, ũn riko ja ěn mỹ,” he tóg, Jesus ti.

Lucas 17

Topē vĩ mranh tỹ jagy nĩ

(Mt 18.6-7, 21-22; Mc 9.42)

¹ Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

² Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

³ Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

⁴ Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

⁵ Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

⁶ Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

¹Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “ũ tỹ hẽn ri ke ag vỹ ù tỹ iso há ên tỹ isovãnh han sór mũ, ha mẽ,” he mũ. “Hã ra ag tóg tag to vēsỹrénh tãvĩ han ke mũ. Topẽ vỹ ag ve kónãnh tãvĩ han ke mũ.

²ũ tỹ ùn sĩ tỹ inh ki rã tovãnh han mũ mỹ tóg há tĩ vễ, ẽg tỹ pó mág tỹ ag nunh to sa kỹ goj nig mág kuju ki ag vãm jé. Tag vỹ ag mỹ jagy tĩ vễ. Hã ra ag tóg ti jagy tag kãfór venh ke mũ.

³To jykrén, vễnh ki rĩr kỹ. Kejẽn ã régre vỹ Topẽ vĩ mranh mũ. Kỹ ti mỹ tóm nĩ, ti tỹ kygnẽ ti. Ti tỹ tovãnh sór kỹ ti mỹ vễnh pãte fón nĩ.

⁴Hẽn ri ke mũn tóg ti tỹ Topẽ vĩ mranh ên han mãn', han mãn', he sór mũ. Kurã pir ki tóg mranh tỹ hẽn ri ke han sór mũ, hẽn ri ke mũn. Hã ra tóg tónh kãtĩg mãn', tónh kãtĩg mãn', he mũ gé. Kỹ ti mỹ vễnh pãte fón to krónh ke tũg nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Êg tỹ Topẽ ki rã há han ke

⁵Kỹ Jesus tỹ ùn vin mũ ag tóg ti mỹ: “ẽg tỹ Topẽ ki ge há han há tóg tĩ,” he mũ. “Kỹ to ẽg tar han nĩ,” he ag tóg.

⁶Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ Topẽ ki ge kỹ tóg há tĩ,” he mũ. “Ka tỹ krén to jykrén nĩ,” he tóg. “Sĩ ti nĩ, ẽg tỹ ti krãn ve ki. Hã ra tóg mog há han tĩ. Tag ri ke han nĩ, Topẽ ki rã kỹ. Kỹ ãjag tóg nén ù kar to tar nỹtĩnh mũ. Ka tag ve ra ha. ãjag tỹ ti mỹ: “ã jẽgja ki kã kãkutẽ kỹ goj ki vễnh krãn,” hen kỹ tóg kenh mũ, ãjag tỹ Topẽ ki rã há han kỹ,” he tóg, Jesus ti.

Tỹ ẽg Topẽ camarada nỹtĩ

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

7“Ājag camarada jykre to jykren nĩ,” he tóg. “Ājag japỹ ki tóg rĩr tĩ, ke tũ nĩ kỹ ājag mēg ki. Rākānh kỹ tóg ti rānrāj ja tá kātĩ tĩ. Kỹ ājag pijé ti mỹ: “kunĩg, jēn jé,” he tĩ.

8Ti mỹ ājag tóg: “inh mỹ vējēn han, ijēn jé, isỹ kron jé,” he tĩ. “Kar kỹ ā tóg jēn ke mũ gé, kron ke mũ gé sir, ijēn kar kỹ,” he ājag tóg tĩ, ājag camarada mỹ.

9Kỹ ājag tóg ti mỹ vĩ há han tũ nĩ gé, ti tỹ ājag vĩ ki króm mũ ra. Ājag camarada vē mỹr, hã kỹ tóg ājag vĩ ēn han ke mũ.

10Kỹ ājag camarada ag ri ke han nĩ, Topē mỹ, ha mē. Ājag tỹ Topē tỹ ēg mỹ nēn tó mũ ēn han kãn kỹ, jagnē mỹ: “Topē camarada vỹ tỹ ēg nỹtĩ,” hem nĩ. “Ēg tỹ ti tỹ ēg mỹ nēn tó mũ ēn han mũ ra tóg ver tỹ nēn ũ tũ nĩ,” hem nĩ, jagnē mỹ. “Ti vĩ han kãn tugrĩn ēg tóg há nỹtĩ,” he tũg nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ ũn kagyga e ag tỹ há' he

11Kỹ tóg Jerusalém ra tĩg sór mũ. Hã kỹ tóg ga tỹ Samaria mré ga tỹ Galiléia fyr mĩ tĩ mũ.

12Tá tóg ěmã ũ ki rã mũ. Hã ra ũ tỹ 10 (ke) ag tóg ti kato kãmũ nĩ, vēnh kaga kren vānh hynhan kỹ nỹtĩ ag. Ag tỹ ti ve kỹ ag tóg kór há tá nỹtĩ nĩ.

13Kỹ ag tóg jamã há ra prēnprēr kỹ: “!..Jesus'..!” he mũ. “!..Senhor'..! !..Ēg jagāgtān ra..!” he ag tóg mũ.

14Kỹ tóg ag mỹ: “Topē tũ ki rĩr tĩ ag mỹ vēnh ven mũjēg,” he mũ. Ag mũn kỹ ag tóg hághá' he kãn mũ sir, ag tỹ tá junjun to hã.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra

15 Kÿ ag kã ùn pir tóg kyrã mû, ti to. Topẽ mÿ tóg vî há han mû, ti tÿ há' hen kÿ. Kÿ vënh kar vÿ ti vî mễg mû.

16 Ti tÿ tá jun kÿ tóg ti krêm mÿg ke mû. Ti mÿ tóg: “inh mÿ tóg há tĩ, ã tÿ isÿ há' hen kÿ,” he mû. Samaria tá fóg ù vễ, ù tÿ Jesus to kyrã mû ên ti.

17 Kÿ tóg: “ù tÿ 10 (ke) ag vÿ há' he kãn,” he mû. “Hã ra ùn pir ne kyrã'. Hÿn, ù ag, ù tÿ 9 (ke) ên ag?” he tóg.

18 “Fóg tag hã vÿ ti pir mÿ kyrã, Topẽ to: ùn mág vÿ tÿ ti nĩ, he jé,” he tóg.

19 Kÿ tóg fóg ên mÿ: “jěgně ra,” he mû. “Ha tÿg,” he tóg. “Ã tÿ inh ki rã hã kÿ ã tóg há' he mû,” he tóg.

Topẽ tÿ tÿ ẽg pã'i nĩ to vễjyre
(Mt 24.23-28, 37-41)

20 Kejěn Fariseu ag tóg Jesus ki jêměnh kãmû mû. “Topẽ tÿ tÿ ẽg pã'i nĩ ên mÿ ver kór gy nĩ?” he ag tóg. Kÿ tóg ag mÿ: “ti vэг tũ ẽg tóg nĩ, ẽg kaně tÿ,” he mû.

21 “Hã kÿ ẽg tóg ti to: tag kã ti nĩ, tãtã ti nĩ, henh ke tũ nĩ gé. Ha mễ, ãjag kã mĩ ti hur vënh ven, ãjag tÿ ti vэг tũ hã ra,” he tóg.

22 Kÿ tóg ti mré mû tĩ ag mÿ: “kejěn tóg ãjag tÿ Topẽ tÿ tÿ ẽg pã'i nĩ venh hapě tĩnh mû,” he mû. “Ti tÿ kurã pir ki ãjag mÿ vënh ven ra tóg ãjag mÿ há tĩnh mû vễ, hã ra ãjag tóg venh ke tũ nĩ ver,” he tóg.

23 “Kejěn ag tóg ãjag mÿ: “tag ki ti jun,” henh ke mû. “Ên tá tóg jě,” he jé ag tóg ke mû gé. Kÿ venh mû tÿg nĩ hã ra.

24 Inh kãtÿg mãn ke vÿ tÿ ta tÿ kóm kóm ke ri ke nĩnh mû. Vënh kar vÿ inh ve kãn ke mû. Tÿ sóg ẽprã ke fi kósin nĩ,” he tóg.

extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

25“Inh kătīg măn ke to hã sóg hã ra vēsŷrénh mág han ke mũ ver. Ũri ke ag vŷ iso é henh ke mũ ver,” he tóg.

26“Kŷ inh kătīg măn ke kurã ěn kã ěprã ke ag tóg han kãn ke mũ, ag tŷ Noé tŷ ga mĩ tĩ mũ kã nén han ja ěn ti.

27Ta kutě to hã ag tóg jěn ja nĩgtĩ. Kronkron ja ag tóg nĩgtĩ gé. Věnh prũg kutěm ja ag nĩgtĩ gé. ěn kã Noé tóg kejěn canoa tŷ ĩn kã ra rã ja nĩgtĩ. Ti tŷ kã ra rã kar kŷ, ta tóg sir kutě ja nĩ, kŷ ag tóg goj var ki kãgter kãn ja nĩ.

28Ló tŷ ga mĩ tĩg ki tóg hã ri ke pě ja nĩ gé. Jěn ja ag tóg nĩgtĩ gé. Kronkron ja ag tóg nĩgtĩ gé. Nén věne he ja ag tóg nĩgtĩ gé. ěkrãn ja ag tóg nĩgtĩ gé. Ğn hynhan ja ag tóg nĩgtĩ gé.

29Ěn kã Ló tóg kejěn ěmã tŷ Sodoma tá kãkutě ja nĩ, kŷ pĩ tóg kanhkã tá kãtère ja nĩ, ěmã ěn kri, pó tŷ enxofre nĩja ke gé. Kŷ ěn tóg ag kãgtén kãn ja nĩ. Topě tŷ ag vóg kónãn ke to jykrén ja tũ ag tóg nĩgtĩ.

30Ge ti nĩnh mũ gé, ěprã ke fi kósin tŷ věnh ven măn ke kurã ěn kã. To jykrén ke tũ ag tóg nĩ gé, ti to há tũ ag.

31Ũ tŷ kurã ěn kã ti ĩn to hã tĩn kŷn jé ti tũ mãn rã sór tũg. Ũ tŷ ěpŷ tá tĩ ěn jé ti tũ to vŷn ke tũg.

32Ló prũ fi to jykrén nĩ, ājag tŷ fi tŷ vēsŷjãm ěvãnh ěn ri ke han tũ nĩ jé.

33Ājag tŷ ājag jykre hã han sór kŷ ājag tóg nũgme ki vár ke mũ, ha vem nĩ. Ājag tŷ

³⁴ Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

³⁵ duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

³⁶ [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

³⁷ Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

¹ Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

² Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

³ Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

isugrĩn ãjag jykre fi mǎn kǵ ãjag krenkren ke vĕ, ha vem nĩ,” he tóg.

³⁴“Hǎ kǵ sóg tag tó mũ, ha mĕ. Kuty ĕn kǎ, inh kǎtǵ mǎn ke kǎ kuty ĕn kǎ ũn régre ag vỹ jagnĕ mré nũgnũr nỹtĩnh mũ. Kǵ sóg ag kǎ ũn pir jé prĕr ke mũ, kǵ tóg inh mré tǵ mũ, jǎvo ti régre vỹ kǎ nỹnh mũ, ha vem nĩ.

³⁵Ũn régre fag vỹ ĕgtynyn nỹtĩnh mũ, jagnĕ mré, ĕn kǎ. Kǵ sóg ũn pir fi jé prĕr ke mũ, kǵ fi tóg inh mré tǵ ke mũ. Jǎvo fi régre fi vỹ kǎ jĕnh ke mũ, ha vem nĩ.

³⁶Ũn régre ag vỹ ĕpỹ tá rǎnhraj mũnh mũ, ĕn kǎ. Kǵ sóg ũn pir jé prĕr ke mũ, kǵ tóg inh mré tǵ ke mũ. Jǎvo ti régre vỹ tá tĩnh ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

³⁷Kǵ ti mré mũ tĩ ag tóg: “hǎ ra tag vỹ tỹ hĕ tá ke nĩnh mũ hỹn’?” he mũ. Kǵ tóg ag mỹ: “kurǎ ĕn kǎ ãjag tóg ki kanhró nỹtĩnh mũ,” he mũ. “Nén ũ ter nỹg ja ri ke ti nĩ. Hǎ tá tóg vĕnh mǎn tĩ, jǎtǎ ti. Tag ri ke ti nĩnh mũ, ha vem nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Lucas 18

Ĕg tỹ Topĕ mré vĩ to krónh kenh ke tũ

¹Kǵ tóg ag kanhrǎn mũ, ag tỹ kurǎ kar ki Topĕ mré vĕmén jé, to krónh ke tũ nĩ jé. Kǵ tóg:

²“kejĕn pǎ'i tóg nĩgtĩ, ĕmǎ ũ tá,” he mũ. “Topĕ kamĕg vǎnh tóg nĩ, ti jykre pǎno nĩn kǵ. Kǵ tóg ti mré ke ag kamĕg vǎnh pĕ nĩgtĩ gé. Kórég pĕ ti nĩgtĩ.

³Ĕn jamǎ tá ũ fi tóg nĩgtĩ gé, ũn mén ter ja fi. Ĕn fi vỹ kejĕn ti mỹ: “inh lograr he sór mũ ĕn ag jo inh ki rĩr,” he mũ.

⁴ Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

⁵ todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

⁶ Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

⁷ Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

⁸ Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

⁹ Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

¹⁰ Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

¹¹ O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais

⁴Hã ra tóg mẽ jāvãnh nĩ. Jatun mỹ tóg nĩ nĩ, kysã tỹ hẽn ri ke ki. Kỹ fi tóg ti tá jun tỹ hẽn ri ke han mũ gé. To krónh ke tũ fi nĩ. Kỹ tóg kejẽn to jykrén mũ. “Topẽ kamẽg vãnh inh nĩgtĩ,” he tóg. “Û kamẽg vãnh inh nĩgtĩ gé.

⁵Hã ra fi tóg isovãnh tũ pẽn nĩ. Kurã kar ki fi tóg inh mỹ to vĩnh kãtĩ mũ. Kỹ inh hỹn fi jy nĩgãn mũ ha, ke tũ nĩ mũ ra fi tóg ijũ han ke mũ, fi tỹ inh venh kãtĩg to krónh ke tũ nĩ kỹ, ha vem nĩ,” he tóg, pã'i kórég ti,” he tóg.

⁶Kỹ tóg ag mỹ: “ti vĩ jẽmẽ ra,” he mũ. “Jykre pãno ti nĩ, hã ra tóg fi tỹ ti mỹ vĩ e ẽn to fi kren han sór mũ,” he tóg.

⁷“Hã kỹ Topẽ vỹ ãjag krenkren han ke mũ gé. ãjag kuprẽg ja tóg nĩ mỹr, kỹ ti mré vẽmẽn nĩ. Kurã ki ti mré vĩm nĩ, kuty tá ke gé. ãjag kren han tũ nĩ ve ti nĩ, kejẽn.

⁸Hã ra tóg ãjag krenkren han ke mũ, kãnhmar, ha vem nĩ. Ki hã sóg tó mũ,” he tóg. “Hã ra ag mỹ ẽprã ke fi kósin ẽn kãtĩg mãn kỹ ti mré mũ sór mũ vỹ?” he tóg.

Ëg tỹ: “tỹ inh ãn há nĩ,” henh ke tũ

⁹Û tỹ ti vĩ mẽg mũ ẽn ag kã mĩ ã ag tóg vẽso: “tỹ ẽg tóg ãn há nỹtĩ,” he tĩ. “Jo ã ag ne kórég nỹtĩ, inhhã,” he ag tóg tĩ. Ẽn ag kanhrãn sór tóg mũ. Kỹ tóg ag mỹ:

¹⁰“kejẽn Fariseu ã tóg nĩgtĩ,” he mũ. “Topẽ ãn ra tóg tĩ mũ, tá ti mré vĩ jé. Ti mré ã tóg ra tĩ mũ gé, ã tỹ governo mỹ jãnkamy mãg tĩ ti. Ti mré vĩ sór tóg mũ gé.

¹¹Kỹ Fariseu tóg: “Topẽ,” he mũ. “Inh mỹ tóg há tĩ, isỹ jykre kórég tũ nĩn kỹ. Û ag tóg nẽn ã péju tĩ, ã ag tóg nẽn ã vẽn mỹ han tĩ inhhã, jãvo inh pijé han tĩ. Ag prũ

homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embarceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

tũ fag mré ag tóg nÿgnÿ tĩ. Kÿ governo mÿ jãnkamy mãg tĩ tag ti vÿ kórég nĩ gé, inhhã.

12Ag jãvo sóg vëjykre há han tĩ. Semana kar ki sóg vãkre régre han tĩ, jëg tũ nĩn kÿ. Isũ kar tÿ sóg dízimo han tĩ, ã mÿ,” he tóg, Fariseu ti, Topë mÿ.

13Hã ra governo mÿ jãnkamy mãg tĩ ãn tóg kuvar há tá jë nĩ, mÿ'ãg kÿ. Kÿ tóg kanhkã ki ëvãnh tũ nĩ gé. Ti fe kri tóg kãgmĩg mũ, kÿ tóg: “Topë,” he mũ gé. “Ã vĩ mranh inh mÿr. ã mÿ inh jagãgtãn ke tũ hã ra?” he tóg.

14“Ha mẽ, Topë vÿ ti mÿ vënh pãte fón, hã kÿ tóg jatun mÿ vyr. Jãvo tóg Fariseu ãn mÿ vënh pãte fón tũ nĩ. Ge ti nĩgtĩ. Ëg tÿ vëso: “há inh nĩ,” hen kÿ Topë tóg ãg mÿ vënh pãte fón ke tũ nĩ. Ëg tÿ hã ra vëso: “jykre kórég inh nĩ,” hen kÿ Topë vÿ ãg to há nĩ, kÿ tóg ãg tÿ ãn mág han ke mũ gé sir, ãg jykre kuryñh kÿ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tÿ gĩr to há

(Mt 19.13-15; Mc 10.13-16)

15Kÿ fag tóg gĩr tatĩ kãmũ mũ ti to, ti tÿ ag.kri ti nĩgé fi jé. Hã ra ti mré mũ tĩ ag tóg fag to jũ mũ.

16Hã ra tóg fag jé prër kÿ ag mÿ: “gĩr mÿ vĩ tũg nĩ,” he mũ. “Fag tÿ iso kãmũ kamëg tũg nĩ,” he tóg. “Û tÿ ge hã vÿ tÿ ãg Senhor tÿ Topë tũ nÿtĩ,” he tóg.

17“Sÿ ke há vë. Gĩr ag vÿ iso há nÿtĩ. Ûn kãsir tag fag ri ke nÿtĩm nĩ, ke tũ nĩ mũ ra ãjag tóg Topë tÿ tÿ ãg pã'i nĩ venh ke tũ nĩ mÿr,” he tóg.

Ûn riko ag

(Mt 19.16-30; Mc 10.17-31)

- 18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?
- 19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.
- 20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.
- 21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.
- 22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.
- 23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.
- O perigo das riquezas**
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31
- 24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!
- 25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.
- 26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?
- 27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.
- 18 Kÿ kejën pã'i ũ tóg ti mÿ: "Senhor', há ã tóg jê," he mÿ. "Sÿ rÿr krÿg ja tÿ venh há tóg tÿ. Sÿ ve jé inh hÿn vëjykre há tÿ ne han ke mÿ?" he tóg.
- 19 Kÿ tóg ti mÿ: "inh mÿ: "há ã tóg jê," he sór tÿg nÿ. Ëg pijé há nÿtÿ'. Topê hã ne ti pir mÿ há nÿ," he mÿ.
- 20 "Topê tÿ nén to Ëg jyvën mÿ ãn ki kanhró ã tóg nÿ, hã vÿ: ã prÿ tÿ fi mré nÿ tÿg nÿ, ũ tén tÿg nÿ, nén ũ péju tÿg nÿ, ũ to ón tÿg nÿ, ã nÿ mré ã jóg kamëg nÿ, he mÿ," he tóg.
- 21 Hã ra tóg: "tag kar ki sóg króm kãn, isÿn kã," he mÿ.
- 22 Kÿ tóg ti mÿ: "nén ũ pir vÿ tÿ nÿ ver," he mÿ. "Ã tÿ vãm kãn nÿ, ã tÿ ũn jagtar ag mÿ vin jé, jãnkamy ti. Kÿ ã tóg kanhkã tá tÿ mág nÿnh mÿ sir. Kar kãtÿg nÿ, ã tÿ inh mré tÿg jé," he tóg.
- 23 Kÿ tóg ti mÿ vënh mÿ tÿ, ti riko pë nÿn kÿ.
- 24 Hã ra Jesus tóg ti mÿ vënh mÿ ãn ki kanhrãn mÿ. Kÿ tóg ti mré mÿ tÿ ag mÿ: "jagy ti nÿ, ũn riko tÿ Topê tÿ tÿ Ëg pã'i nÿ venh ke ti," he mÿ.
- 25 "Kãvãru pãnÿ sór vÿ préj nor fÿn kutënh ke tÿ nÿ," he tóg. "Ti tÿ fÿn kutë há nÿ ra tóg há tÿ vë, ũn riko tÿ Topê tÿ tÿ Ëg pã'i nÿ venh ke ti," he tóg.
- 26 Kÿ ti vÿ mëg mÿ ag tóg jagnë mÿ: "kÿ ũ hÿn kren ke tÿ pë nÿ," he mÿ.
- 27 Kÿ tóg ag mÿ: "ëprã ke ag vÿ tá junjun ke tÿ nÿ vë," he mÿ. "Hã ra Topê hã tóg Ëg tÿ tá junjun han ke mÿ," he tóg.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspidos;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

28Kỹ Pedro vỹ: “ha vé, ãg tỹ nén ù kar ré kỹ ãg tóg ã mré mũ mũ,” he mũ.

29Kỹ tóg ag mỹ: “sỹ ke há vẽ. Û tóg kejẽn ti jamã ré kỹ tĩ mũ, ti prũ fi, ti kãke, ti jãvy, ti han mũ fag, ti krẽ ré kỹ tóg tĩ mũ, Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ tugrĩn, ti tỹ ti vĩ ki króm jé,” he mũ.

30“Ën vỹ tóg sir vẽn h kaja jé nén kar ãn venh ke mũ, ag jẽgja kã, ga kri, kar kỹ tóg vãhã sir ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ gé sir, kanhkã tá,” he tóg.

Jesus tỹ ti ter ke tó mãn
(Mt 20.17-19; Mc 10.32-34)

31Kỹ tóg ù tỹ 12 (ke) ag jé prẽr mũ, vỹrmỹ. “Ha vé, Jerusalém ra ãg mũnh mũ, kỹ sóg tá ve kãn ke mũ, vãsỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag tỹ iso nén rán ja ãn ti,” he tóg.

32“Fóg ag mỹ ag tóg inh fẽg ke mũ, Jerusalém tá, ha vem nĩ, ag tỹ iso é he jé, ag tỹ inh vóg kónãn jé, ag tỹ iso sug jé gé,

33ag tỹ inh mrãnmrãn jé. Ag tỹ isén ke vẽ. Hã ra sóg kurã tãgtũ tũg kỹ rĩr mãn ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

34Hã ra ag tóg ti vĩ tag to jykrén tũ nĩ. Ti vĩ tóg ag mỹ vẽn h mỹ tĩ. “Ti tỹ ne tó nẽ hỹn'?” he ag tóg mũ sir.

Jesus tỹ ùn kyvó tỹ há' he
(Mt 20.29-34; Mc 10.46-52)

35Ag mũn kỹ ag tóg Jericó to hã mũ nĩ. Hã ra ùn kyvó tóg ãpřy kri nĩ nĩ. “Inh mỹ jãnkamy nĩm,” he tóg tĩ, vẽn h kar mỹ.

36Ën vỹ vẽn h kar tỹ ãpřy jagma mũ mẽg tĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “ũ nẽ?” he mũ.

37Kỹ ag tóg ti mỹ: “Jesus vẽ, Nazaré tá ke ãn vẽ,” he mũ.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

38Kỹ tóg prēr mũ sir. “!..Jesus!..! !..Davi krē'krē!..! !..Ijagãgtãn ra..!” he tóg mũ.

39Kỹ ti jãmĩ mũ ag vỹ ti mỹ vĩ jũ han mũ, “mẽ kã nĩ nĩ,” hen kỹ. Hã ra tóg prēr mãn', prēr mãn' he mũ. “!..Davi krē'krē!..! !..Ijagãgtãn ra..!” he tóg.

40Kỹ Jesus tóg krỹg he kỹ: “ti jé prēr,” he mũ. Ti tỹ ti ki jun kỹ tóg ti mỹ:

41“inh ã tỹ hẽ ri kenh mũ?” he mũ. Kỹ tóg: “sỹ venh há tóg tĩ,” he mũ.

42Kỹ tóg ti mỹ: “he, ha tã mĩ vé,” he mũ. “Ã tỹ inh ki rã kỹ ã há' henh ke mũ,” he tóg.

43Kỹ tóg vēsỹmér ěvãnh há' he mũ sir. Ti hã mré tóg tĩ mũ sir. Topẽ mỹ tóg vĩ há han mũ. Kỹ tóg vẽnĥ kar mỹ há tĩ. Topẽ mỹ ag tóg vĩ há han mũ gé sir.

Lucas 19

Jesus tỹ Zaqueu venh tĩg

1Kỹ tóg ěmã tỹ Jericó ki rã kỹ fĩn rãm kỹ tĩg sór mũ.

2Hã ra ũ tóg tá nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Zaqueu, he mũ. Governo mỹ jãnkamy mãg tĩ ag pã'i vẽ. Kỹ tóg riko tãvĩ nĩ.

3Ěn tóg Jesus ve sór mũ. Hã ra tóg rur jẽ, hã kỹ tóg vẽnĥ e ag tigrĩn ti vэг tũ nĩ.

4Hã kỹ tóg ti jy vẽnĥvãg tĩ mũ, kỹ tóg ka tỹ krén to tãpřy mũ, ti tỹ kri nĩg kỹ ti ve jé.

5Kỹ tóg ka ěn tá jun mũ. Kỹ tóg kri ěvãnh kỹ ti vэг mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “Zaqueu,” he mũ. “Kur kãtère to fũrũn. Isỹ ã ĩn krēm nũr ke vẽ,” he tóg.

⁶ Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

⁷ Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

⁸ Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

⁹ Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

¹⁰ Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

¹¹ Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

¹² Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

¹³ Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

⁶Kỹ tóg tére tỹ mrãnh ke mũ sir. Jesus mỹ tóg: “mũ jé ha,” he mũ. Ti mỹ tóg sér tĩ, Jesus tỹ ti ãn krēm nũr sór kỹ.

⁷Hã ra vãnh e ãn tóg Jesus to jũ kỹ ti mỹ: “Topẽ vĩ mranh tĩ vễ, hã ra tóg ti ãn krēm nũr sór mũ,” he mũ.

⁸Kỹ tóg ti ãn krēm nĩ nĩ. Kỹ Zaqueu tóg vễso jykrén kỹ ti mỹ vãnh kãmén mũ. “Ha vé, isũ kujú vin jé sóg ke mũ, ãn jagtar ag mỹ. ã ag lograr he ja sóg nĩgtĩ, ag tũ ki, hã ra sóg ag mỹ ti kãfór nĩm sór mũ ha. Sỹ jãnkamy pir ki ã lograr he jan ki sóg ti mỹ ã tỹ 4 (ke) vin sór mũ,” he tóg mũ.

⁹Kỹ tóg ti mỹ: “ũri ã tóg kren ke mũ, ã mré ke fag mré hã. Abraão krẽkrẽ vỹ tỹ ã nĩ gé,” he mũ.

¹⁰“Tỹ sóg ãprã ke fi kósin nĩ. ãn vãfor mũ ãn jãvãnh jé sóg kãtĩg, sỹ ag krenkren han jé, ãn jykre pãno ãn,” he tóg.

Jãnkamy kãme (Mt 25.14-30)

¹¹Hã ra ãn e ag tóg ti vĩ mễg mũ. Jerusalém to hã tóg nĩ, hã kỹ ag tóg ti to: “Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ hỹn vãnh ven ke mũ, ti tỹ tá jun kỹ,” he mũ. Kỹ tóg ag mỹ. “hã tũ vễ,” he sór mũ. Hã kỹ tóg:

¹²“kejẽn pã'i tóg nĩgtĩ,” he mũ. “ãn tóg ga ã ra tĩg sór mũ, kór há ra, tá ke ag tỹ ti tỹ pã'i mág han jé. Tag pãte tóg tá vỹn ke sór mũ.

¹³Ti tĩg ke to hã tóg ti camarada tỹ 10 (ke) ag mỹ jãnkamy pir nĩm' nĩm' he mũ. Ag mỹ tóg: “ha inh mỹ tỹ rãnhrãj,” he mũ. “Kejẽn sóg vỹn kenh mũ, kỹ sóg ãjag rãnhrãj tugnỹm ke mũ, ti,” he tóg. Kar tóg tĩ mũ sir.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

14Hã ra ti krēm ke ũ ag vỹ ti to há tũ nỹtĩ. Kỹ ag tóg ti nón vēnh vỹ jēnēg mũ. “Ã tỹ ěg kri tỹ pã'i nĩn kỹ tóg vēnh mỹ nĩ. Ěg tỹ tag ve jãvãnh tóg tĩ,” he ja ag tóg nĩgtĩ.

15Kejēn tóg, vēsỹ pã'i mág han kỹ vỹn ke mũ. Kỹ tóg ti camarada ag jé prēr mũ sir, ti tỹ ũn mỹ jãnkamy vin ja ěn ag.

16Kỹ ũ tóg ti tá jun kỹ ti mỹ: “jãnkamy pir nĩm ã tóg. Hã ra sóg kri ũ tỹ 10 (ke) gỹjỹ hé,” he mũ.

17Kỹ tóg: “jykre há tãvĩ ã tóg nĩ,” he mũ. “Nén sĩ ki rĩr há han ã tóg, hã kỹ ã tóg ěmã tỹ 10 (ke) ki rĩr ke mũ ha,” he tóg.

18Kỹ ũ tóg ti mỹ: “jãnkamy pir nĩm ã tóg, hã ra sóg kri ũ tỹ 5 (ke) gỹjỹ hé,” he mũ gé.

19Kỹ tóg ti mỹ: “ěmã tỹ 5 (ke) ki rĩr jé ã tóg ke mũ ha,” he mũ gé.

20Kỹ ũ tóg: “ha vé, ã tũ ti,” he mũ. “Inh krĩ pãgja kã ki vin kỹ sóg kri tógfĩn kỹ nĩm han.

21Ã kamēg ja inh nĩ, ã vỹ tar to. Ã tỹ nén vin ja tũ ěn mãn sór ã tóg tĩ. Ã tỹ nén krãn ja tũ kunũnh sór ã tóg tĩ,” he tóg.

22Kỹ tóg ti mỹ: “ã vỹ tóg ã jykre pãno han mũ, ha mē,” he mũ. “Inh mỹ vỹ tar han tĩ? Inh mỹ sỹ nén vin ja kãfór mãn sór tĩ? Inh mỹ sỹ nén krãn ja tũ kunũnh sór tĩ?”

23Kỹ ã tỹ ne jé inh jãnkamy tỹ banco tá nĩm ja tũ nĩ nē? Ã tỹ tá nĩm han ra sóg ti juro venh ke mũ vē, kỹ sóg isũ kãfór mãn ke mũ vē,” he tóg.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trouxe-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

24Kỹ tóg tá nýtĩ ag mỹ: “ti nĩgã ti tũ mã,” he mũ. “Û tỹ jãnkamy tỹ 10 (ke) mãn ja ãn mỹ nĩm, ti tũ pir ti,” he tóg mũ sir.

25Kỹ ag tóg ti mỹ: “mẽ'. Hã ra tóg tũ mág nĩ ha,” he mũ.

26Kỹ tóg: “hỹ,” he mũ. “Hã kỹ sóg tó mũ. Ûn tũ mág vỹ mãn mãn ke mũ. Û tũ sĩ ãn ãn tũ mãn kãn jé ag tóg ke mũ gé,” he tóg.

27“Kỹ inh kato tẽ mũ ag tatĩ kãmũm nĩ, ù tỹ iso: “ti tỹ ãg kri tỹ pã'i jẽn kỹ tóg ãg mỹ kórég nĩ,” he mũ ãn ag. Ag kãgtén ra, inh rĩnve,” he tóg, pã'i ti,” he tóg.

Jesus tỹ Jerusalém tá jun

(Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Jo 12.12-19)

28Kar tóg tá kãkutẽ kỹ ãmã tỹ Jerusalém ra tĩ mũ.

29Kỹ tóg ãmã tỹ Betfagé to hã jun mũ, ãmã tỹ Betânia tá, pãnónh tỹ Oliveiras he mũ ãn tá. Tá jun kỹ tóg ti mré mũ tĩ régre ag mỹ:

30“ãmã ãn ra mũm nĩ, ãg jo ãmã nĩ ãn ra,” he mũ. “Tá junjun kỹ ãjag tóg burrica fi kósĩn venh mũ. Kri nĩ ja tũ tóg jẽ ver. ãn kavãn kỹ ti pére kãmũm nĩ,” he tóg.

31“Hẽn ri ke mũn ag tóg ãjag mỹ: “ãjag tỹ ne jé ti kavãn nẽ?” henh mũ. Kỹ ag mỹ: “ãg Senhor vỹ ti ve sór mũ,” hem nĩ,” he tóg.

32Kỹ ag tóg mũ mũ. Ti tỹ ag mỹ tó mũ ve kãn ag tóg mũ sir.

33Kỹ ag tóg ti kavãg mũ. Kỹ tỹ ùn mẽg mũ ag tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ne jé burrica kósĩn tag kavãn nẽ?” he mũ.

34Kỹ ag tóg: “ãg Senhor vỹ ti ve sór mũ,” he mũ.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

35Kỹ ag tóg ti pére kāmũ kỹ ag kur tỹ ti kri vìn mũ, Jesus tỹ kri nĩ jé.

36Ti tĩg kỹ ag tóg ag kur kugjén mũ sir, ěpry jagma.

37Gen kỹ ag tóg, pānónh tỹ Oliveiras to re kỹ Jerusalém to hã mũ nĩ sir. Kỹ vāhã ag kar ěn tóg Topě mỹ vĩ há han mũ, jamã há ra, fag mré hã. Jesus tỹ nén han mũ ve ja ag tóg nĩgtĩ. Hã kỹ ag tóg ěn mĩ ěkrén kỹ Topě mỹ vĩ há han mũ sir.

38“!..Sér tóg tĩ, ěg mỹ..!” he fag tóg mũ.“!..Ěg Senhor vỹ ěg ki jun..! !..ěg jóg mág tỹ ti jěněn kỹ..!” he ag tóg. “!..Kanhkã tá ke ag mỹ tóg sér te..! !..Topě mỹ ěg tóg vĩ há han sór mũ, kynhmỹ nĩ ěn mỹ..!” he ag tóg, prěnprěr kỹ.

39Hã ra Fariseu ũ ag tóg tá nỹtĩ gé, věnh e ěn kāmĩ. Kỹ ag tóg: “ã mré mũ tĩ ag mỹ: prěnprěr tũg ra, hé,” he mũ.

40Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “vó, ag prěnprěr tũ nĩ ra pó hỹn prěnprěr mũ vě, ag mỹn sér tĩnh mũ vě,” he mũ.

Jesus tỹ Jerusalém to fỹ

41Gen kỹ ag tóg Jerusalem tá junjun mũ sir. Ěmã ěn ve kỹ tóg fỹ mũ.

42“Jerusalém tá ke',” he tóg. “Ki kanhrãn sór tũ ājag tóg nĩ,” he tóg. “Ājag tỹ ũri ki kanhrãn há tóg tĩ vě, hã ra ājag tóg ke jāvānh nỹtĩ. Ājag tỹ ki kanhrãn ra ājag tóg krĩ kuprã nỹtĩnh mũ vě, mỹr, ha mẽ. Hã ra ājag tóg jěmě sór tũ nĩ. Kutu ājag tóg nỹtĩ.

43Hã kỹ ājag tóg vāhã kurã kórég pě venh ke mũ. Ājag kato tě ag vỹ ājag to ráránh ke mũ. Koměr hã ag tóg ājag to grěngrěn kenh ke mũ. Kỹ ag tóg ājag ěmã jy ró pěnĩn vỹrỹn kenh ke mũ sir.

⁴⁴ e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

⁴⁵ Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

⁴⁶ dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

⁴⁷ Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiores do povo procuravam eliminá-lo;

⁴⁸ contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

¹ Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

² e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

⁴⁴ Ājag tỹ tũ' he kãn jé ag tóg ke mũ, ājag krē ke gé. Ājag ĩn kókén kãn jé ag tóg ke mũ gé. Kỹ ĩn tỹ pó pijé jagnē kri nỹtĩnh mũ'. Kurã há ki ājag tóg Topē vĩ mẽ jãvãnh nỹtĩ, ũri. Hã kỹ ājag tóg ti kórég venh ke mũ,” he tóg. Fỹ pē han kỹ tóg tó mũ, ěmã mũ tĩg kỹ.

Jesus tỹ Topē ĩn tá ag pan
(Mt 21.12-17; Mc 11.15-19; Jo 2.13-22)

⁴⁵ Kỹ tóg Topē ĩn tá jun kỹ ti jy ró kã ra rã mũ sir. Kỹ tóg ũ tỹ tá nén ũ vēne he tĩ ag pan mũ.

⁴⁶ “Topē vĩ rá to jykrén nĩ,” he tóg. “Inh ĩn jiji vỹ tỹ Topē mré vĩ jafã nĩ, hã ra ājag tóg krēm nén kar pigju mũgtĩ,” he tóg. Ag pan kỹ tóg ag mỹ tó mũ.

⁴⁷ Hã ki tóg kurã kar ki ag kanhrãnh mũ, Topē ĩn krēm. Hã ra tóg Topē tũ to pã'i ag mỹ kórég nĩ, pã'i kar ag mỹ. Hã kỹ ag tóg ti tén ke to jykrén mũ sir.

⁴⁸ Hã ra tóg ag mỹ ki króv tũ nĩ. Vēnh kar mỹ tóg mẽ sér tĩ, ti vĩ ti, hã kỹ tóg vēnh mỹ tĩ sir, pã'i ag tỹ ti tén sór mũ ra.

Lucas 20

Ũn nỹ Jesus jēnē
(Mt 21.23-27; Mc 11.27-33)

¹ Kurã kar ki tóg Topē vĩ tó jē nĩ, vēnh vĩ sér ěn, Topē ĩn krēm. Kejēn Topē tũ to pã'i ag tóg ti to kãmũ mũ, kófa ag ke gé.

² Ti mỹ ag tóg: “ěg tỹ ã ki jēmēnh há tóg tĩ,” he mũ. “Ā vējykre tỹ ne tỹ tag han tĩ? Ũ nỹ ã jēnē?” he ag tóg.

³ Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

⁴ o batismo de João era dos céus ou dos homens?

⁵ Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

⁶ Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

⁷ Por fim, responderam que não sabiam.

⁸ Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

⁹ A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

¹⁰ No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

³Kỹ tóg ag mỹ: “ājag ki sóg jēmēnh ke mũ gé, vēnh kato,” he mũ.

⁴“João vỹ ag kygpég tĩ ja nĩgtĩ. Kỹ ti mỹ kanhkã tá vějykre han', ěprã vějykre vó?” he tóg. “Ũ nỹ ti jēnē? Inh mỹ tó,” he tóg.

⁵Kỹ ag tóg jagnē mré to jykrén mũ sir. “Ěg tỹ ti mỹ: Topē tỹ ti jēnē vē, hen kỹ tóg ěg mỹ: ājag tỹ ne jé ti vĩ kri fi ja tũ nĩ nē? henh ke mũ,” he ag tóg.

⁶“Ěg tỹ hã ra ti mỹ: ěprã ke jykre ja vē, hen kỹ vēnh kar vỹ ěg pin sór ke mũ, pó tỹ, ha vem nĩ. João to ag tóg: Topē vĩ tó tĩ pē ja vē, he tĩ, hã kỹ ag tóg ěg to jũnh ke mũ,” he ag tóg.

⁷“Topē jykre han ja ti nĩ,” he sór tũ ag nĩ, kỹ ag tóg: “ěprã vějykre han ja ti nĩ,” he sór tũ nĩ gé. Hã kỹ ag tóg ti mỹ: “ěg pijé ki kanhró nỹtĩ,” he mũ.

⁸Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “kỹ sóg ājag mỹ ũ tỹ ijēnēg mũ tónh ke tũ nĩ gé,” he mũ.

Ũn camarada kórég ag

(Mt 21.33-46; Mc 12.1-12)

⁹Kỹ tóg vēnh kar mỹ: “ěg tỹ Topē kato tē kỹ tóg ge nỹnh mũ, ha mē,” he mũ. “Kejēn ũ tóg uva krãn ja nĩ, tỹ vinho han jafã ěn. Kỹ tóg ũ tỹ ki rĩr tĩ ag mré to jykrén kỹ ag mỹ tovãnh mũ sir. Kar tóg ga ũ ra tĩ mũ. Hã ra tóg kãtĩg vãnh han mũ.

¹⁰Uva ěn kanēn kỹ tóg ag mỹ ti camarada ũ jēnēg mũ, ũ tỹ ki rĩr tĩ ag mỹ, ag tỹ ti mỹ ti tũ jēnē jé, ěkré kanē ěn ti. Hã ra ag tóg ti mỹ vin tũg mũ. Ti mrãnmrãn ag tóg mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ha tĩg, nén ũ mãg mē kã ģ tóg vỹn kenh mũ,” he mũ.

- 11** Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.
- 12** Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.
- 13** Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.
- 14** Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.
- 15** E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?
- 16** Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!
- 17** Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?
- 18** Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.
- 11**Kỹ tóg ti camarada ù jěně mǎn mũ gé sir. Hǎ ra ag tóg ti mrǎnmrǎn mũ gé. Ti mỹ fěfén kar kỹ ag tóg ti mỹ: “ha tǔg, nén ù mǎg mẽ kǎ ã tóg vỹn kenh ke mũ,” he mũ gé sir.
- 12**Kỹ tóg ag mỹ ù jěně mǎn mũ gé sir, hǎ ra ag tóg ti mrǎnmrǎn kỹ ti rỹnhrỹnh kỹ ti tǐn mũ gé sir.
- 13**Kỹ uva kré tỹ tũn mũ tóg to jykrén mũ. “Inh hỹn hěn ri kenh ha,” he tóg. “Inh kósın jěně jé sóg ke mũ ha, inh fe pě ěn, hěn ri ke mũn ag tóg ti kaměg ke mũ,” he tóg.
- 14**Ti kósın tỹ ag tá jun kỹ nén kré ki rǐr tǐ ag tóg ti vég mũ. Kỹ ag tóg ti to jykrén mũ, jagně mré. “Kejěně ěkré tag vỹ tỹ ti tũ nỹnh mũ,” he ag tóg. “Mũ nỹ, ti tén jé, ti tũ tag tỹ tỹ ěg tũ nỹn jé,” he ag tóg.
- 15**Kỹ ag tóg ró mǎ ra ti pére mũ kỹ tá ti tén mũ sir. Kỹn hỹn hě ri kenh ke mũ', ěkré tỹ tũn mũ ěn ti'?" he tóg,
- 16**“Kǎtǐg jé tóg ke mũ, ěkré ki rǐr tǐ ag kǎgtén jé. Kỹ tóg camarada ù ag mỹ finh mũ sir, ti jakré ti,” he tóg. Kỹ ag tóg měg mũ, ti vĩ ti. Kỹ tóg ag mỹ e tǐ. “Ěg jé hǎ ra tag vég tũ nǐgtǐ,” he ag tóg mũ.
- 17**Hǎ ra tóg ag ki ěvǎnh kỹ ag mỹ: “Topě vĩ rá tag to jykrén nĩ, ha mẽ,” he mũ. “Pó fón ag tóg, pó tỹ ĩn han tǐ ag. Ag mỹ tóg kórég ja nĩ. Hǎ ra Topě tóg pó ěn hǎ tỹ ĩn nũna han mũ,” he tóg.
- 18**Ũ tỹ hěn ri ke ag vỹ pó tag kri vár ke mũ, kỹ ag tóg kri vár kỹ tũ' henh ke mũ. Kỹ pó tag vỹ ù tỹ hěn ri ke ag kri kutěnh ke mũ gé, kỹ tóg ag tỹ nám nám ke kǎn mũ sir,

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a effigie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

ag kri kutẽ kÿ,” he tóg, Topẽ vĩ tÿ rán kÿ nĩ ki,” he tóg, Jesus ti.

Ëg tÿ imposto kajãm

(Mt 22.15-22; Mc 12.13-17)

19Kÿ Topẽ tũ to pã'i ag vÿ ti vĩ mẽg mũ. Kÿ ag tóg: “ẽg hã to tóg kãmén ja nĩ, ãg tÿ Topẽ kato vãsãn tag vÿ ge nÿnh mũ, he mũ ãn ti,” he mũ. Hã kÿ ag tóg ti se sór mũ. Hã ra ag tóg vẽnh e ãn kamẽg mũ.

20Kÿ ag tóg hã ra ti tÿ rĩr mũ. Ti to ag tóg vãjig mũ, ag tÿ ti vĩ to fóg tÿ pã'i mÿ: “ha ti vóg kónãn,” he jé. Hã jé ag tóg ãn jykre kuryj nÿtĩ ve ag jẽgnẽg mũ, ag tÿ Jesus ki jẽmẽ jé.

21Kÿ ag tóg ón kÿ Jesus mÿ: “Senhor',” he mũ. “Vẽjykre kuryj hã tó ã tóg tĩ, hã kãmén ã tóg tĩ. Hã kÿ ãg tóg ke ag ve tóg ã mÿ tÿ nén ã tũ nĩ. Hã kÿ ã tóg Topẽ japry to ãg kanhrãn há han tĩ,” he ag tóg.

22“Kÿn mÿ há nÿ, ãg tÿ fóg tÿ pã'i mág tÿ imperador mÿ jãnkamy nĩm ti, imposto kajãm jé? Ëg mÿ hÿn nĩm mũ', nĩm ke tũ nĩ vó?” he ag tóg.

23Hã ra tóg ag jykre régre nÿtĩn ki kanhró nĩ. Hã kÿ tóg ag mÿ: “ãjag ne tóg ón kÿ inh ki jẽmẽ sór mũ',” he mũ.

24“Inh mÿ jãnkamy ven. ã jiji nÿ kã nĩ? ã kãgrá nÿ kã nĩ?” he tóg. Kÿ ag tóg ti mÿ: “pã'i mág kãgrá vẽ,” he mũ.

25Kÿ tóg ag mÿ: “kÿ pã'i mág mÿ ti tũ nĩm, jo Topẽ mÿ ti tũ nĩm gé,” he mũ.

26Hã kÿ ag tÿ ne to ti senh ke tóg tũ tĩ, ti vĩ há han tĩn kÿ. Kÿ tóg ag mÿ e tĩ. Vẽnh kar vÿ ti vĩ mẽg nÿtĩ nĩ. Kÿ ag tóg ti mÿ vĩ mãn tũ nĩ sir.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

Ūn kăgter mŭ ag tŷ rŭnrŭr măn ke
(Mt 22.23-33; Mc 12.18-27)

27Kŷ Saduceu ag tóg ti tá junjun mŭ gé, ti ki jēmē jé. Hã ra Saduceu ag tóg: “ĕg ter ja tá ĕg tóg vŷn ke măn ke tŭ nŷ. Rŭr măn ke tŭ ĕg tóg nŷ,” he tŷ.

28Ĕn ag vŷ ón kŷ Jesus ki jēmē sór mŭ gé. Kŷ ag tóg ti mŷ: “Senhor,” he mŭ gé. “Moisés vŷ ĕg mŷ vējykre tag nŷm, hã vŷ: ã régre tŷ ti krē tŭ ra ter kŷ ã tŷ ti prŭ fi tŷ prŭg ke vē, he mŭ. Ā tŷ ã régre mŷ ã krē han ke vē, fi ki, he tóg mŭ,” he ag tóg.

29“Kŷ ũ tŷ jagnē mré pafa ja tŷ 7 (ke) ag vŷ nŷtŷgtŷ. Ag kăke vŷ prŭg mŭ, hã ra tóg ti kósin tŭ ra ter mŭ.

30Kŷ ti jăvy vŷ fi tŷ prŭg mŭ sir, hã ra tóg ti kósin tŭ ra ter mŭ gé.

31Kŷ ti jăvy ũ tóg fi tŷ prŭg mŭ gé, hã ra tóg ter mŭ gé, ti kósin tŭ ra. Gen kŷ ag tóg kăgter kăn mŭ kejĕn, ũ tŷ 7 (ke) ĕn ag.

32Kŷ văhă ag prŭ fi vŷ ter mŭ gé sir.

33Kŷ fag tŷ fag kăgter ja tá rŭnrŭr măn kŷ fi hŷn mén tŷ 7 (ke) nŷnh mŭ vē. Ag kar vŷ fi tŷ prŭg ja nŷtŷgtŷ. Hã kŷ tóg vēnh mŷ nŷ, ag tŷ: “rŭnrŭr măn jé ĕg tóg ke mŭ,” hen kŷ,” he ag tóg.

34Kŷ tóg ag mŷ: “ĕpră ke ag vŷ kyprŭg tŷ, kŷ fag vŷ ag tŷ mén tŷ gé,” he mŭ.

35“Ag kă ũ ag tóg ag kăgter ja tá rŭnrŭr măn ke mŭ, ti kură tá krŷg kŷ. Ĕn ag vŷ prŭg măn ke tŭ nŷ sir, mén măn ke tŭ fag tóg nŷ gé sir, rŭnrŭr măn kŷ.

36Ter măn ke tŭ ag tóg nŷ gé, mŷr, ha mē. Hã kŷ ag prŭg măn ke tŭ nŷ. Kŷ fag mén măn ke tŭ nŷ gé. Topē tŷ jĕgnē jafă ag ri ke

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

fag nýtĩnh mũ. Topẽ krẽ vỹ tỹ fag nýtĩ sir, fag tỹ fag kãgter ja tá rĩnrĩr mãn kỹ.

37Rĩnrĩr mãn jé ag tóg ke mũ, ãn kãgter mũ ag, ha vem nĩ. Hã kỹ Moisés tóg Topẽ to tag tóg ja nĩ, ha mẽ. Ti tỹ vãnh pũr nĩ ãn tá ti mré vēmén kar kỹ tóg Topẽ to: “Abraão mré Isaque mré Jacó ag tỹ ãn to: Topẽ, he mũ ãn vỹ,” he ja nĩ.

38Kãgter ag huri, Abraão, Isaque, Jacó, hã ra Moisés tóg Topẽ to: “Abraão tỹ ãn to: Topẽ, he mũ ãn vỹ,” he ja nĩ. Ti tỹ tỹ ag Topẽ nĩn kỹ ag tóg rĩnrĩr nýtĩ, ha mẽ, ag kãgter mũ ra. ãn kãgter mũ ag kar vỹ Topẽ mỹ rĩnrĩr nýtĩ,” he tóg, Jesus ti.

39Kỹ ã tỹ Topẽ vỹ rán tĩ ã ag tóg ti mỹ: “vỹ há han ã, ãg tỹ ãg ter ja tá vỹn kenh ke mũ tag to,” he mũ.

40Kỹ ã tóg ti ki jēmẽ mãn sór tũ nĩ sir. Ti kamẽg ag tóg mũ. Hã kỹ ag tóg ti ki jēmẽ mãn sór tũ nĩ ha.

Cristo mỹ tỹ ãprã ke nĩ, Topẽ kósin mỹ vó
(Mt 22.41-46; Mc 12.35-37)

41Kỹ Jesus tóg ag ki jēmẽg mũ gé sir. Kỹ tóg ag mỹ: “Topẽ vỹ rán tĩ ag ne tóg: “Cristo vỹ tỹ Davi krẽ'krẽ nĩ,” he tĩ,” he mũ.

42“Hã ra Davi tóg Cristo tóg ja nĩ, ti tỹ Topẽ mỹ jãnh kỹ. Kỹ tóg: “ãg jóg mág tỹ Topẽ vỹ inh Senhor mỹ: “nĩ ra ver, inh pẽgja tá,” he ja nĩ.

43“Isỹ ã kato vãsãnsãn mũ ag tỹ ã krẽm ag vin ke vỹ, kỹ ag sigse ri ke vỹ sir. Tag jãvãnh nĩ ver,” he ja ti nĩ, Topẽ ti, he ja tóg nĩ, Davi ti,” he tóg, Jesus ti.

44“Hã kỹ Davi tóg Cristo to: “inh Senhor,” he ja nĩgtĩ. Kỹ ti krẽ'krẽ mỹ tỹ ti kri ke nĩ

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre
Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

nĩ?“ he tóg mũ. Hã ra ti kato tẽ ag tỹ ne tónh ke tóg tũ tĩ.

Ón kỹ Topẽ vĩ to tĩ ag kamẽg jé ãg ke mũ
(Mt 23.1-36; Mc 12.38-40)

45Vẽnh kar tóg mẽg mũ, Jesus vĩ ti. Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ:

46“ón kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag kamẽg nĩ,” he mũ. “Kur téj rĩg ag tóg tĩ,” he tóg. Kỹ tóg vẽn kar tỹ ag mỹ: “ã mỹ há?“ he kỹ ag mỹ sér tĩgtĩ, ag tỹ ãmã kju kã mĩ mũn kỹ. Vẽn kanhrãn jafã krẽm ag tóg vẽn kãpãm kỹ nỹtĩgtĩ. Fénhta ki ag tóg jẽn vén tĩ, ag tỹ tỹ pãli nỹtĩn kỹ,” he tóg.

47“Hã ra ag tóg ãn mén ter ja fag tũ mãn kãn tĩ. Kar kỹ ag tóg ón kỹ Topẽ mré vĩ mág han mũgtĩ, ãg tỹ ag to: “ũn há vỹ tỹ ag nỹtĩ,” he jé. Hã to ag vỹsyrẽnh mág tãvĩ han ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Lucas 21

Õn mén ter ja fi tỹ fi tũ vin.
(Mc 12.41-44)

1Kỹ tóg Topẽ ãn tá jẽ kỹ tã mĩ ãvãnh kỹ ãn riko ag vigvæg mũ. Jãnkamy vin jafã ki ag tóg ag tũ vin tĩ. Topẽ mỹ ag tóg vin mág tĩ.

2Kỹ ãn mén ter ja fi vỹ tá jun mũ gé sir. Tỹ nẽn ã tũ fi tóg nĩ, hã ra fi tóg jãnkamy kãsir régre vin mũ, Topẽ mỹ.

3Kỹ tóg fi to: “ve ra ha,” he mũ. “Õn riko tỹ vin kãfór han fi tóg, fi tũ sĩ hã ra. Tỹ nẽn ã tũ fi tóg nĩ. Fi mén vỹ hur ter.

4Kỹ fi tóg fi tũ vin kãn ja nĩ, fi jẽn mré hã. Jãvo ãn riko ag vỹ ag tũ ke hã tỹ Topẽ mỹ vin mág tĩ. Hã ki fi tóg ag tỹ nĩm kãfór han, fi tỹ nĩm sĩ pẽ han mũ ra. Ki hã sóg tó mũ mỹr,” he tóg.

A destruição do templo
Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

Topē in kókén kŷ nŷnh ke
(Mt 24.1-2; Mc 13.1-2)

5Ĕn kã ũ ag tóg Topē in to vĭ há han mŭ. “Sĭnvĭ pē ti jĕ,” he ag tóg mŭ. “Ti pó ve ra ha. Mág ti nŷtĭ. Ti sĭnvĭ tóg e nŷtĭ gé,” he ag tóg.

6Kŷ tóg: “mŷ ājag mŷ sĭnvĭ?” he mŭ. “Kejĕn tóg kókén kãn kŷ nŷnh mŭ, ha vem nĭ, kŷ pó vŷ jagnĕ kri nŷtĭ mãn ke tũ nĭ ha. Gũm ke kãn jé tóg ke mŭ, tag ti,” he tóg.

Vĕnh jagtar to rã
(Mt 24.3-14; Mc 13.3-13)

7Kŷ ag tóg ti mŷ: “kurã tŷ ne kã ke nĕ hŷn’?” he mŭ. “Ĕg hŷn hĕn ri ken kŷ ti kurã ki kanhró nŷtĭnh mŭ? Topē hŷn ne han vén ke mŭ, ĕg tŷ kurã ĕn ki kanhró nŷtĭ jé?” he ag tóg.

8Kŷ tóg ag mŷ: “ker ũ vĭ jĕmĕ hĕ’,” he mŭ. “Ũ tŷ hĕn ri ke ag vŷ ón kŷ ijiji tónh kãmũnh mŭ. “Cristo vŷ tŷ inh nĭ. Inh kurã vŷ hur jun,” he jé ag tóg ke mŭ. Ag nón mŭ tũg nĭ.

9Jagnĕ kato vãsãnsãn mŭ ag tŷ vĕnh génh mĕgmĕ jé ājag tóg ke mŭ. Kamĕg tũg nĭ hã ra. Vĕnh génh tŷ hĕn ri ke han jé ag tóg ke mŭ, kurã tŷ ĕgno to hã. Ti kurã kã ke pijé’,” he tóg.

10Kŷ tóg ag mŷ: “povo ag tŷ jagnĕ kato vãsãnsãn ke vĕ, pã'i krĕm ke ag tŷ pã'i ũ krĕm ke ag to jũnh ke vĕ,” he mŭ.

11“Ga tŷ ragrag ke jagy tŷ hĕn ri ke han ke vĕ gé, ĕn kã. Kŷ vĕjĕn tóg tũ' hĕnh ke mŭ gé. Vĕnh kaga kórég vŷ vĕnh vinven ke mŭ, ĕn kã sir. Nĕn ũ vĕnh mŷ vŷ vĕnh vinven ke mŭ gé, kanhkã tá, kŷ vĕnh kar vŷ kanĕ junjur ke mŭ,” he tóg.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabeis que está próxima a sua devastação.

12“Tag to hã ag tóg ãjag sigsenh ke mũ gé. ãjag vóg kónãn jé ag tóg ke mũ gé. Vẽnh kanhrãn jafã krẽm ag tóg ãjag jykre vigvenh ke mũ gé. Pã'i mág ag mỹ ag tóg ãjag venven ke mũ, pã'i tỹ governador ag mỹ ke gé, ãjag tỹ ijiji tó ja tigrĩn.

13ãjag tỹ inh vĩ tó jé, hã jé ag tóg ãjag tỹ genh ke mũ.

14Ën kã ãjag tỹ nẽn ã tónh ke to jykrẽn tũg nĩ, to krĩ kufy han tũg nĩ gé.

15Inh hã vỹ ãjag vĩ han ke mũ. Inh jykre nĩm jé sóg ke mũ ãjag mỹ, ãjag tỹ ag mỹ tó há han jé. Kỹ tóg ag tỹ ãjag vĩ kafãn sór mũ ra ag mỹ vẽn mỹ tĩnh mũ, ãjag kato tẽ ag tỹ ne tónh ke tóg tũ tĩnh mũ, ha vem nĩ.

16Ën kã ãjag han mũ ãn vỹ ãjag senh ke mũ, ãjag mré pafa mũ ag ke gé, ãjag mré ke ag ke gé, ãjag to há kar ag mỹr. ãjag kã mĩ ã ag kãgtén jé ag tóg ke mũ gé, ha vem nĩ.

17Vẽn kar vỹ ãjag to kórég tãvĩ nỹtĩnh mũ, ijiji tigrĩn.

18Hã ra ãjag véké vêsỹrénh ke tũ nĩ, ãjag gãnh pir vỹ fagrĩnh mỹ kutênh ke tũ nĩ, ha vem nĩ.

19To tar nỹtĩm nĩ, ãjag vêsỹrénh ke to, kỹ ãjag tóg rĩr krỹg ja tũ ãn venh ke mũ,” he tóg, Jesus ti.

Jerusalém kókén kỹ nỹnh ke

(Mt 24.15-21; Mc 13.14-19)

20“Kejẽn soldado ag tóg Jerusalém jy nỹtĩnh mũ, ag tỹ ãmã ãn kókén jé. ãjag tỹ tag ve kỹ ãjag tóg ki kanhró nỹtĩnh mũ. Ag

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

tỹ ti kókén kãn ke kurã vỹ jun ke mũ, kurã ãn kã.

21Kỹ vãnh pigjunh mũm nĩ, pãnónh ra, ãjag tỹ Judéia ki nỹtĩn kỹ. ãjag tỹ ãmã tá nỹtĩn kỹ pětẽm nĩ, vãnh kã ra. ãjag tỹ vãnh kã tá nỹtĩn kỹ ãmã ra mũ tũg nĩ.

22Topẽ tỹ ag vóg kónãn ke kurã vẽ sir, ag jykre kórég to, hã kỹ tóg vãsỹ rán kỹ nĩ. Vãnh rá ãn ve jé ãjag tóg ke mũ, kurã ãn kã.

23Kỹ ãn kufy fag vỹ vėsỹrénh mág han ke mũ, kurã ãn kã, gĩr pygfãm mũ fag ke gé. ãprã ke ag vėsỹrénh mág tãvĩ han ke vẽ, Topẽ tỹ povo tag to jũ jagy han ke vẽ, kurã ãn kã.

24ãjag kã mĩ ãn e tãvĩ kãgter ke vẽ, rógro tỹ. Kỹ ãjag kã mĩ ã ag vỹ sigse kỹ mũnh mũ, povo kar kãmĩ. Kỹ Jerusalém vỹ kókén kãn kỹ nĩnh ke mũ. Fóg ag vỹ sãnsãn ke mũ, ãjag jamã ti. Kejẽn fóg ag tỹ tũ' henh ke kurã vỹ jun ke mũ gé hã ra," he tóg, Jesus ti.

Topẽ kósĩn kãtĩg mãn ke
(Mt 24.29-31; Mc 13.24-27)

25“Kurã ãn kã rã vãnh mỹn ke vẽ, kysã ti ke gé, krĩg ti ke gé. Kỹ ga kri mũ ag vỹ kamẽgmẽg kãn ke mũ. Kanẽ junjur mág jé ag tóg ke mũ, povo kar ãn ag. Kỹ goj vỹ krém kenh mũ, goj kafã tũ vỹ jũnh ke mũ, ti kurã jun kỹ.

26Kỹ ãprã ke ag fe vỹ vo kónãn ke mũ, ag tỹ jũrũn ke vỹ ag kãgtén ke mũ, ag tỹ ag tỹ nén ve ja tũ ãn ven kỹ. ãg tỹ kanhkã tá nén vég tũ kar ãn vỹ ragrag ke kãn mũ mỹr, ha mẽ.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabeis que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que

27 Kÿ vâhã vënh kar vÿ inh kâtig venh ke mû. Kanhkã góg kã mĩ sóg kâtig ke mû. Kÿ sóg tar nĩnh mû, inh ve vÿ kókov nĩnh mû. ãjag tÿ tag ve kÿ ãjag tóg isÿ tÿ ãpra ke fi kósin nĩ ãn ki kanhró nÿtĩnh mû,” he tóg, Jesus ti.

Ka tÿ figueira
(Mt 24.32-35; Mc 13.28-31)

28 “ãjag tÿ isÿ ãjag mÿ nén tó mû ãn ve sĩ han kÿ ãjag kanẽ nĩm nĩ, ti tÿ ãjag mÿ sér pẽ tĩn kÿ. Isÿ vâhã ãjag krenkren han ke vẽ sir, isÿ kurã ãn kã jun kÿ,” he tóg.

29 Kÿ tóg ag mÿ: “inh kâtig mãn ke vÿ ge nÿnh mû, ha mẽ,” he mû. “Ka tÿ figueira to ki kanhrãn nĩ, ka ù to ke gé,” he tóg.

30 “Ti pẽ tánh kÿ, ti féj tãg han kÿ ãkré tygtãnh kurã tóg kakó tĩ sir.

31 ãn ri ke ti nĩ, ãjag tÿ inh kâtig mãn ke kurã ki kanhró nÿtĩ ti. ãjag tÿ sÿ ãjag mÿ nén tó ja ãn ve kÿ inh kâtig ke tóg kakó tãvĩ tĩ ha,” he tóg.

32 Sÿ ke há vë, hã kÿ sóg tag tó mû, ha mẽ. Û tÿ nén kar ãn vég mû ag vÿ inh kâtig mãn ke venh ke mû, ùri, ag kãgter ke to hã,” he tóg.

33 “Kanhkã vÿ tũ' henh ke mû, ga ti ke gé. Jãvo inh vĩ vÿ tũ' henh ke tũ nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ëg tÿ vënh ki ãmënh ke

34 “Vënh ki ãmë, ãjag tÿ fénhta tãvĩ to vënh kutãn tũ nĩ je, vënh kanhir e to ke gé. Kÿ vëjën to krĩ kufy han tũg nĩ gé, kur to, tag ki nén ù kar to. Ke tũ nĩ mû ra inh kâtig

aquele dia não venha sobre vós
repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem
sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para
que possais escapar de todas estas coisas
que têm de suceder e estar em pé na
presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo,
mas à noite, saindo, ia pousar no monte
chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter
com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos,
chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes
e os escribas em como tirar a vida a Jesus;
porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado
Iscariotes, que era um dos doze.

mãn ke kurã ên vỹ ãjag vatánh tá jun ke
mũ.

35 ãjag tỹ to vãnh kãn kỹ nỹtĩ tú nĩn kỹ tóg
ãjag mỹ sēsĩ tỹ êgje tỹ sa ri ke nĩ. Vãnh
vatánh tá tóg tỹ sa tĩ. Ge ti nĩnh mũ, inh
kãtĩg mãn ke ti. Ga kri mũ ag kar vatánh
tá sóg jun ke mũ.

36 Hã kỹ ãjag kanẽ nĩm nĩ, nũr sór tũg nĩ.
Inh kãtĩg ke kã jatu to ken hã vỹ, hã vỹ:
nũr, he mũ. Topẽ mré vỹ to krónh ke tũg
nĩ, ãjag tỹ nén ù jagy ên vég mũ ra tar nỹtĩ
jé. Kỹ ãjag tóg êprã ke fi kósin rĩnja tá
nỹtĩnh ke mũ sir. Mỹ'ãg ke tũ ãjag nĩn sir,
isỹ vãnh kar jykre tugnỹm ke kurã ên kã,"
he tóg, Jesus ti.

37 Hã ki tóg kurã kar ki Topẽ ãn krēm ag
kanhrãn tĩ. Kutyg kỹ tóg êmã tá kãkutẽ kỹ
pãnónh tỹ Oliveiras ra tĩ tĩ, tá nur jé.

38 Ti tỹ tỹ vaj kỹ Topẽ ãn tá jun mãn kỹ ag
tóg tá ti vỹ jēmẽnh kãmũ tĩ, ù tỹ hẽn ri ke
ag.

Lucas 22

Ag tỹ Jesus se sór

(Mt 26.1-5; Mc 14.1-2; Jo 11.45-53)

1 ãn kã fénhta tóg kakó tĩ sir, êmĩ jãgja tũ
konh ke ti. Fénhta ên jijin hã vỹ: Páscoa,
he mũ.

2 Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag vỹ êg kanhrãn tĩ ag
mré Jesus to jykren mũ. Ag tỹ ti tén sór vỹ.
Hã ra ag tóg povo kamẽg mũ.

Judas tỹ pã'i ag mỹ Jesus ven sór

(Mt 26.14-16; Mc 14.10-11)

3 ãn kã Judas Iscariotes he mũ ên vỹ
Satanás tỹ ti jagrẽ vég mũ sir, Jesus tỹ ãn
vin mũ ag kã ù ên ti.

⁴ Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

⁵ então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

⁶ Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

⁷ Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

⁸ Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

⁹ Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

¹⁰ Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

¹¹ e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

¹² Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

¹³ E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

¹⁴ Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

⁴Kỹ tóg Topê tũ to pã'i ag venh tĩ mũ sir. Ti tỹ ag mỹ Jesus ven sór vễ, ag tỹ ti se jé.

⁵Kỹ tóg ag mỹ sér pẽ tĩ sir. Kỹ ag tóg ti mỹ jãnkamy tó mũ.

⁶Kỹ tóg: “he,” he mũ. Kỹ tóg to jykrén mũ, ag mỹ: “ha ti kãgmĩ,” henh ke to. Ag tỹ vễnh kar vatánh tá ti se sór vễ.

Pedro tỹ João mré fénhta tỹ Páscoa han

(Mt 26.17-25; Mc 14.12-21; Jo 13.21-30)

⁷Kỹ tóg ẽmĩ jãgja tũ ẽn konh ke kurã tá krỹg mũ sir. Kurã ẽn ki ag tóg mé sĩ tãnh tĩ, ag tỹ kurã tỹ Páscoa kã ko jé.

⁸Kỹ tóg Pedro jẽnẽg mũ, João mré. Kỹ tóg ag mỹ: “ha fénhta kãn mũjẽg,” he mũ.

⁹Kỹ ag tóg ti mỹ: “kỹ ẽg hẽ tá mé tãnh mũ hỹn'?” he mũ.

¹⁰Kỹ tóg ag mỹ: “ẽmã ẽn tá ăjag tóg ù venh mũ. Goj vyn kỹ tóg tĩnh mũ. Ẽn hã nón mũm nĩ,” he mũ. “Ti ãn tá junjun kỹ ti nón gem nĩ.

¹¹Kỹ tá nĩ ẽn mỹ: “ẽg Senhor vỹ ã mỹ vễnh vĩ jẽnẽg mũ,” hem nĩ. “Inh hỹn hẽ tá ovelha konh ke mũ, inh mré mũ tĩ ag mré?” he ti, ẽg Senhor ti,” hem nĩ. “Mỹ ki vễnh kánkán jafã tũ'?” hem nĩ.

¹²Kỹ tóg ăjag mỹ, krogrog tỹ kynhmỹ nỹ ẽn ven ke mũ sir. Éhé ti nĩ, kỹ mesa to nỹtĩ jafã vỹ tá nỹtĩ gé. Ẽn tá ti kãn nĩ ẽg mỹ,” he tóg.

¹³Kỹ ag tóg mũ kỹ tá mé tãnh mũ sir.

Santa Ceia

(Mt 26.26-30; Mc 14.22-26; 1 Co 11.23-25)

¹⁴Kỹ tóg ag tỹ konh ke óra tá krỹg mũ. Kỹ tóg, ti tỹ ãn vin ja ag mré tá nĩ nĩ.

15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

15 Kÿ tóg ag mÿ: “sÿ ovelha tag konh hapẽ tóg tĩ vẽ ãjag mré, inh vêsÿrénh ke to hã,” he mũ.

16 “Hã ra sóg ko mãn ke tũ nĩ ha, ha vem nĩ. Topẽ tÿ tÿ ãg pã'i nĩ vÿ vènh ven ke mũ. Ën kã sóg ko mãn ke mũ, kejẽn,” he tóg.

17 Kÿ tóg kópa vãg mũ sir. To tóg Topẽ mré vĩ mũ, kÿ tóg ag mÿ: “ha kron,” he mũ. “Ha vènh kãpãm,” he tóg.

18 “Tag kron mãn ke tũ inh nĩ ha, ke gé, ha vem nĩ. Topẽ tÿ tÿ ãg pã'i nĩnh ke ãn hã kã sóg kron mãn ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

19 Kÿ tóg ãmĩ mãg mũ sir. To tóg Topẽ mré vĩ mũ. Kupãn kÿ tóg ag mÿ kãnhkrég mũ. Kÿ tóg ag mÿ: “inh hã vẽ,” he mũ. “Ãjag jagfy sóg vènh fãg ke mũ. Kÿ inh mĩ ãkrén nĩ, ãjag tÿ ãmĩ tag konh ken kÿ,” he tóg.

20 Ag tÿ ko kar kÿ tóg kópa vãg mũ gé. Kÿ tóg ag mÿ: “kópa ki jẽ tag vÿ tÿ inh kyvénh ri ke nĩ,” he mũ. “Ãjag jagfy tóg inh ki kãkutènh mũ. Inh jykre tãg to ken hã vẽ, isÿ inh kyvénh tugrĩn ãjag mÿ vènh pãte fón jé,” he tóg.

21 “Hã ra ãjag kã ã tóg inh vatánh tá isónh ke mũ, inh kato tẽ ag mÿ. Inh mré tóg mesa tag to nĩ nĩ.

22 Tĩg jé sóg ke mũ, isÿ tÿ ãprã ke fi kósin nĩn kÿ. Vãÿ Topẽ tóg to jykren ja nĩ, hã kÿ sóg tĩg mũ. Hã ra tóg ã tÿ isónh ke mũ ãn mÿ vĩ kónãn tãvĩ han ke mũ, Topẽ ti,” he tóg.

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

23Kỹ ag tóg jagnē mỹ: “ĕg kã ũ tỹ hē nē hỹn’?” he mũ sir.

Ũ tỹ hē nē tỹ ũn mág nĩ

24Ĕn kã ag tóg jagnē kãfór nĩ sór mũ. Hã kỹ ag tóg jagnē to jũ mũ.

25Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “fóg ag pã'i ag vỹ ag krēm ke ag mỹ vĩ tar han tĩ, kỹ ag tóg ũ tỹ ag kãfór ag mỹ: “ĕg jóg,” he tĩ, ti tỹ ag mỹ vĩ tar han mũ ra,” he mũ.

26“Ag ri ke han tũg nĩ. Ājag mỹ tỹ ũn mág nỹtĩ sór mũ? Kỹ tỹ ũn kãsir ri ke nỹtĩm nĩ, jagnē mré,” he tóg. “Ũ tỹ inh jykre ki tỹ pã'i nĩn kỹ tóg tỹ ti krēm ke ag camarada ri ke nĩnh ke mũ, ag ki rĩr kỹ.

27Kejĕn ĕg tóg mesa to nỹtĩ, kỹ ũ tóg mesa ki rĩr tĩgtĩ. Ũ tỹ hē nỹ hỹn mesa ki rĩr tĩ? Ag patrão mỹ', ti camarada mỹ vó'? Ti camarada vỹ ki rĩr tĩgtĩ. Jo sóg ājag ki rĩr tĩgtĩ, ājag camarada ri ke.

28Ājag hã ne inh mré mũgtĩ'. Isovãnh ja tũ pĕ ājag tóg nỹtĩ. Isỹ nén ũ jagy vĕg mũ ĕn ve kãn ājag tóg tĩ, inh mré.

29Inh panh vỹ isỹ pã'i han ke mũ, kỹ sóg ājag tỹ pã'i han ke mũ gé, ti kóm,

30ājag tỹ inh mré jĕn jé tá. Kỹ ājag tóg ājag nĩgja kri nĩgnĩ kỹ nỹtĩnh mũ, ājag tỹ povo tỹ Israel ag jykre tugnỹm jé, povo tỹ 12 (ke) ĕn ag,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ Pedro mỹ tó

(Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Jo 13.36-38)

31Kỹ tóg Pedro mỹ: “Simão', Simão',” he mũ. “Satanás vỹ ājag to vĩ, Topĕ mỹ. Ti tỹ ājag jykre ve sór vĕ. Trigo tỹ ĕg tóg

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmando-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

peneira ki kākag tĩ, ěg tỹ ti fār pan jé. Ěn ri ke han jé tóg ke mũ, ājag tỹ, Satanás ti.

32Hã ra sóg hur ã jagfy vĩ, ã tỹ inh ki rã tovãnh pẽ han tũ nĩ jé. Kỹ ã tóg kejẽn ã jykre si to jykren mãn ke mũ, ã tỹ inh jykre hã han jé. Ěn kã ã tóg ã mré ke ag jyvẽn kỹ ag tỹ tar' henh ke mũ," he tóg.

33Hã ra Pedro tóg ti mỹ: "ã mré sóg se kỹ jẽnh mũ, ã mré sóg ter ke mũ gé," he mũ.

34Hã ra tóg: "vó," he mũ. "Ha vé, ũri ã tóg iso: "ti ki kagtĩg sóg nĩ," he tãgtũ han ke mũ, galo kyr ke to hã, ha vem nĩ," he tóg.

Jesus tỹ ag mỹ ti jagy tĩnh ke tó

35Kỹ tóg ag kar mỹ: "ājag jěgnẽ ja inh nĩ. Kỹ ājag tóg nén ũ ma mũ ja tũ nĩgtĩ, bolsa tũ, pẽn né tũ. Ěn kã ājag mỹ jagtar ja nĩgtĩ?" he mũ. Kỹ ag tóg: "vó," he mũ.

36Kỹ tóg ag mỹ: "hã ra tóg ũri ke tũ nĩgtĩ," he mũ. "Hã kỹ ājag jãnkamy ma mũjěg, ājag bolsa ma mũjěg. Ājag tỹ nén ũ tũ nỹtĩn kỹ ājag kur vẽne hem nĩ, rógro kajãm jé sir.

37Nén ũ tóg iso rán kỹ nĩ, hã vỹ: ag mỹ tóg tỹ ũn jykre pãno nĩ, he mũ. Sỹ vãhã tag venh ke vẽ ha. Sỹ iso nén rán kỹ nĩ ěn ve kãn ke vẽ ha, vãhã," he tóg.

38Kỹ ag tóg ti mỹ: "rógro régre vỹ ki nỹtĩ," he mũ. Hã ra tóg ag mỹ: "hã tũ vẽ," he mũ.

Jesus tỹ ti panh mré vĩ
(Mt 26.36-46; Mc 14.32-42)

39Kỹ tóg ag mré ti tĩg jafã ěn ra tĩ mũ sir, hã vỹ: pãnónh tỹ Oliveiras, he mũ.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

40Tá jun k̄y tóg ag m̄y: “ëg t̄y nén jagy venh ke nē ha. Topē mré vī, ājag t̄y ti vī mranh tū nī jé,” he m̄ũ.

41K̄y tóg t̄ig s̄i han m̄ũ, k̄y tóg ti jakr̄i t̄y jē k̄y Topē mré vī m̄ũ sir.

42K̄y tóg: “panh', m̄y ã t̄y inh vēs̄yrénh ke tag t̄y t̄ũ' he jāvānh? Hã ra is̄y ã m̄y nén to vī m̄ũ tag han t̄ũg nī. ã t̄y nén han ke m̄ũ ěn hã han nī,” he m̄ũ.

43K̄y Topē t̄y jēnē jafã ũ v̄y ti m̄y vēnh ven m̄ũ sir, kanhkã tá, k̄y tóg ti tar han m̄ũ.

44Hã ra tóg ti ter ke to kanē jur m̄ũ, hã k̄y tóg Topē mré vī m̄an', vī m̄an', he m̄ũ. K̄y ti kārān v̄y kyvénh m̄ũ sir, k̄y tóg ga kri nāg' nāg' he m̄ũ.

45K̄y tóg ti mré m̄ũ t̄i ag to k̄at̄i m̄ũ. Hã ra ag tóg nūgnūr n̄ȳt̄i nī. Krónh' krónh' ke ja ag tóg nī, ag fe kaj tugr̄in.

46K̄y tóg ag m̄y: “ājag ne tóg nūgnūr n̄ȳt̄i nī'. Nīgnī ra, Topē mré vī, ājag t̄y ti vī mranh tū nī jé, ājag t̄y nén ũ jagy ve k̄y,” he m̄ũ.

Ag t̄y Jesus se

(Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Jo 18.3-11)

47Ti t̄y ver t̄y vēmén jē ra ũn e ag tóg junjun m̄ũ sir, Judas mré, ũ t̄y 12 (ke) ag kã ũ ěn ti. Ti t̄y ag tat̄in k̄at̄ig hã vē, ag t̄y ti se jé. K̄y tóg sir Jesus to gr̄en ke k̄y ti ki nhun ke m̄ũ.

48K̄y tóg ti m̄y: “Judas',” he m̄ũ. “ã ne tóg inh ki nhun ke k̄y iso: “ti hã vē,” he m̄ũ', inh kato tē ag m̄y,” he tóg.

49K̄y ti mré m̄ũ ag tóg ti m̄y: “ëg m̄y rógro t̄y ag fynh ke t̄ũ'?” he m̄ũ.

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

50Kỹ ag kã ã tóg porisa ã fynh mũ. Ti nĩgrẽg tỹ tóg rãm ke mũ, ti pẽgja tá. Topẽ tũ to pã'i krẽm ke ã vẽ.

51Hã ra tóg: “ag vóg tũg ra, há ti nĩ,” he mũ. Kỹ tóg ti nĩgrẽg mãn kỹ to tỹ grẽn ke mũ sir.

52Pã'i tỹ hẽn ri ke ag vỹ tá junjun ja nĩ, Topẽ tũ to pã'i ag, kófa ag ke gé. Ag kar tỹ ti senh kãmũ ja vẽ. Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg rógro génh kỹ iso kãmũ mũ, ka kyv génh kỹ ke gé,” he mũ. “Inh pijé tỹ bandido nĩ,” he tóg.

53“Kurã kar ki sóg Topẽ ãn krẽm ãjag mrẽ nĩ ja nĩgtĩ, hã ra ãjag tóg tá ise sór ja tũ nĩ, ãjag tỹ ag kamẽg kỹ. Hã ra tóg ãri jun, ãjag kurã ti, Japo tỹ ti tỹ nẽn han sór mũ ãn han jé, ãjag tỹ. Jykre ki kuty ti nĩ,” he tóg.

Pedro tỹ Jesus to ón

(Mt 26.57-58, 69-75; Mc 14.53-54, 66-72; Jo 18.12-18, 25-27)

54Kỹ ag tóg ti ség mũ sir. Ag tỹ ti pére mũ kỹ ag tóg Topẽ tũ to pã'i mág ãn tá junjun mũ. Hã ra Pedro vỹ kuvar há tá ag nón kãtĩ mũ.

55Đn vãso tá soldado ag tóg pĩ grug mũ, kỹ ag tóg tugtón nỹtĩ nĩ. Kỹ Pedro vỹ ag mrẽ tón nĩ nĩ.

56Kỹ pã'i camarada ã fi vỹ tá ti vég mũ. Kỹ fi tóg ti tugnỹm kỹ ag mỹ: “inh mỹ ti mrẽ tĩ tĩ ã vẽ,” he mũ.

57Hã ra Pedro tóg: “vó,” he mũ. “Ti ki kagtĩg sóg nĩ, jỹ,” he tóg.

58Kar kỹ ã tóg ti tugnỹm mũ gé, kỹ tóg ti mỹ: “ag kã ã vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ. Hã ra tóg ti mỹ: “inh hã tũ vẽ, vỹ,” he mũ gé.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

59 Tag kar kÿ, óra pir tũg kÿ hën ri ke mũn, ù tóg ti tugnÿm mũ gé. Kÿ tóg tá nÿtĩ ag mÿ: “ha vé, Galiléia tá ke vÿ tÿ ti nĩ,” he mũ. “Inh mÿ tóg tÿ ti mré ke ù nĩ,” he tóg mũ gé.

60 Hã ra Pedro tóg ti mÿ: “inh pijé ti ki kanhró nĩ, vÿ! ã tÿ ne tó nē?” he mũ. Ti tÿ ver tÿ vēmén nĩ ra galo vÿ kyr mũ sir.

61 Kÿ ãg Senhor vÿ vēsÿjãm Pedro ki ãvãnh mũ. Kÿ Pedro vÿ to jykrén mũ, ãg Senhor tÿ ti mÿ: “iso ã tóg: “ti ki kagtĩg sóg nĩ,” he tãgtũ han ke mũ, galo kyr ke to hã,” he ja ãn mĩ.

62 Kÿ tóg tá kãkutē mũ, kÿ tóg fÿ mág han mũ sir.

Ag tÿ Jesus vóg kónãn

(Mt 26.67-68; Mc 14.65)

63 Kÿ ù tÿ Jesus ség mũ ag vÿ ti to é he mũ. Ti tãnh ag tóg mũ gé.

64 Ti kanē pãg kÿ ag tóg ti kakã ki tãnh kÿ ti mÿ: “ã mÿ ãg kã ù tÿ hē nÿ ã tãnh?” he mũ. “ã tÿ nén kar ki kanhró nĩn kÿ ã hÿn ki kanhró nĩ,” he ag tóg ti mÿ.

65 Gen kÿ ag tóg ti mÿ vĩ kónãn tÿ hën ri ke han mũ, ti to é he kÿ.

Pã'i ag tÿ Jesus ki jēmē

(Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Jo 18.19-24)

66 Tÿ vaj kÿ kófa kar ag tóg vēnh mãn mũ, Topē tũ to pã'i ag mré hã, Topē vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag mré hã. Ag vēnh mãn kÿ ag tóg ti jé prēr kÿ ag rĩnja tá ti fēg mũ, ag tÿ ón kÿ ti jykre ve jé. Ag tÿ ti tén sór vē.

67 Hã kÿ ag tóg ti mÿ: “ã mÿ tÿ Cristo nĩ?” he mũ. “Ha ãg mÿ tó,” he ag tóg. Kÿ tóg ag mÿ: “ãjag pijé inh vĩ kri fig tĩ, isÿ ãjag mÿ tó mũ ra,” he mũ.

⁶⁸ também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

⁶⁹ Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

⁷⁰ Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

⁷¹ Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

¹ Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

² E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

³ Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

⁴ Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

⁵ Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

⁶⁸“Isỹ ãjag ki jẽmẽ sór mũ ra ãjag tóg inh mỹ tó tũ nĩgtĩ gé. Kỹ ãjag tóg isovãnh tũ nĩ gé,” he tóg.

⁶⁹“Hã kỹ ẽprã ke fi kósin vỹ Topẽ pẽgja tá nĩnh ke mũ ha. Topẽ vỹ tar nĩ. Sỹ ti pẽgja tá nĩnh ke vẽ ha,” he tóg.

⁷⁰Kỹ ag kar tóg ti mỹ: “kỹ ã mỹ tỹ Topẽ kósin nĩ?” he mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “ki hã ãjag tóg tó mũ,” he mũ. “Inh hã vẽ,” he tóg ag mỹ.

⁷¹Kỹ ag tóg: “ti ki ẽg tóg nén ù jẽmẽ mãn ke tũ nĩ ha,” he mũ. “Ti jẽnky ki kãkutẽ mẽ ẽg tóg huri. Topẽ to vỹ kónãh ti huri. Ti ter ke vẽ ha,” he ag tóg mũ sir.

Lucas 23

Pilatos tỹ Jesus ki jẽmẽ

(Mt 27.1-2, 11-14; Mc 15.1-5; Jo 18.28-38)

¹Hã ra tá ke kar ag vỹ Jesus pére mũ mũ, fóg tỹ pã'i tỹ Pilatos mỹ.

²Tá ag tóg ti mỹ: “vẽnh kar krĩn kónãh tóg tĩ, ag tỹ vỹjykre há tovãnh jé,” he mũ. “Kỹ tóg ẽg mỹ: “pã'i mág tỹ imperador mỹ imposto nĩm tũg nĩ,” he tĩ gé. Kỹ tóg vẽso: “tỹ inh Cristo nĩ, pã'i mág ti,” he tĩ gé,” he ag tóg mũ.

³Kỹ Pilatos tóg ti mỹ: “ã mỹ tỹ Judeu ag pã'i mág nĩ?” he mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “ki hã ã tóg tó mũ,” he mũ.

⁴Kỹ Pilatos tóg ag kar mỹ: “ti tỹ nén ù kórég han ja vég tũ sóg nĩ,” he mũ.

⁵Hã ra ag tóg ti tovãnh jãvãnh pẽ nỹtĩ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “hã ra tóg vẽnh kar krĩ rỹ han tĩgtĩ,” he mũ. “Ga tỹ Judéia kar mũ tóg tĩg ja nĩ, ga tỹ Galiléia mũ ke gé, tag mũ ke gé.

⁶ Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

⁷ Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

⁸ Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

⁹ E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

¹⁰ Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

¹¹ Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

¹² Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

¹³ Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

¹⁴ disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença,

Tīg kŷ tóg vĕnh kar krĭn kónĕn tĭgtĭ,” he ag tóg.

Herodes tŷ Jesus ki jĕmĕ

⁶Kŷ Pilatos tóg: “ti mŷ tŷ Galiléia tá ke nĭ?” he mŷ.

⁷Kŷ ag tóg ti mŷ: “hŷ,” he mŷ. Hã ra Herodes vŷ tŷ ga tŷ Galiléia tá pã'i mág nĭ. Hã kŷ Pilatos tóg ti hã mŷ ti jĕnĕg mŷ. Ĕn kã tóg Jerusalém tá nĭ gé, Herodes ti.

⁸Kŷ tóg Herodes tá jun mŷ sir. Ti tŷ ti ve kŷ tóg ti mŷ sér tĭ. Ti tŷ ti ve sór ja vĕ. Ti kãme mĕ ja tóg nĭ, hã kŷ tóg ti ve sór ja nĭgtĭ. “Hĕn ri ke mŷn tóg nĕn han vĕnh han ke mŷ, sŷ ve jé,” he tóg.

⁹Ti tŷ tá jun kŷ tóg ti ki nĕn tŷ hĕn ri ke jĕmĕ sór mŷ, hã ra tóg ti mŷ vĭ tŷg mŷ.

¹⁰Hã ra pã'i ag vŷ tá nŷtĭ nĭ, kŷ ag tóg ti kato vĭ mág han mŷ sir, Topĕ vĭ to ĕg kanhrĕn tĭ ag ke gé. Hã ra Jesus tóg ag mŷ vĭ tŷg mŷ gé.

¹¹Kŷ Herodes vŷ ti to é he mŷ gé, ti mré ke kar ag ke gé, kŷ ag tóg ti nyg mŷ. Kur kupri pĕ tŷ tóg ti kri fón mŷ, ón kŷ. Kŷ tóg Pilatos mŷ ti jĕnĕ mĕn mŷ sir.

¹²Kurã ĕn kã Pilatos vŷ Herodes mŷ vĭ há han mŷ. Jagnĕ to há' he mĕn ag tóg mŷ. Ag tŷ Jesus venh ke jo ag tóg jagnĕ kato tĕ ja nĭgtĭ.

Ag tŷ Jesus tĕn sór

(Mt 27.15-26; Mc 15.6-15; Jo 18.39–19.6)

¹³Kŷ Pilatos vŷ pã'i ag jé prĕr mŷ sir.

¹⁴Kŷ tóg ag mŷ: “ãjag ne inh mŷ ti fĕg',” he mŷ, “kŷ ãjag ne ti to: “vĕnh kar krĭn kónĕn tóg tĭ,” he mŷ'. Ājag rĭnve sóg ti ki

nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a

jēmē huri, hã ra sóg ve ja tũ nĩ, ãjag tỹ ti to nén tó ja ti. Nén ũ kórég han ja tũ tóg nĩ.

15Kỹ Herodes vỹ vég tũ nĩ gé. Sỹ ti mỹ ti jēnē ja vē, ãjag ke gé. Hã ra tóg inh mỹ ti jēnē mǎn mũ gé. Ēg hē ri ken kỹ ti tén mũ hỹn'? Sỹ ki kagtĩg tóg tĩ.

16Hã kỹ sóg ti mrǎnmrǎn kar ti tovǎnh ke mũ,” he tóg.

17Fénhta tỹ Páscoa ki tóg ag mỹ vēse pir tovǎnh tĩ, prỹg kar ki. Ti jykre vē. Hã kỹ tóg: “Jesus tovǎnh jé sóg ke mũ,” he mũ.

18Hã ra vēnh kar ag tóg vǎhǎ prēnprēr mũ sir. “!..Ti tén ra..!” he ag tóg mũ. “!..Barrabás tovǎnh ra..!” he ag tóg.

19Barrabás vỹ vēnh génh to se kỹ jē nĩ. Ēmǎ tá tóg vēnh génh han ja nĩgtĩ, ěn kǎ tóg ũ tén ja nĩgtĩ, hã to tóg se kỹ jē nĩ.

20Kỹ Pilatos vỹ ag mỹ vĩ mǎn mũ. Ti tỹ Jesus tovǎnh sór vē.

21Hã ra ag tóg prēnprēr kỹ: “!..krunh to ti sǎ, krunh to ti sǎ..!” he mũ.

22Kỹ tóg ag mỹ vĩ tǎgtũ han mũ gé. “Ti kórég tỹ ne han ti? Sỹ vég tũ tóg tĩ. Ti tỹ ne to ter ke nē? Sỹ ki kagtĩg tóg tĩ. Hã kỹ sóg ti mrǎnmrǎn kar kỹ ti tovǎnh ke mũ,” he tóg.

23Hã ra ag tóg prēnprēr tǎvĩ han mũ sir, hã kỹ ag tóg ti kutǎn mũ. Ti mỹ ag tóg: “!..krunh to ti sǎ..!” he tǎvĩ han mũ. Kỹ tóg ag prēnprēr to ag mỹ han sór mũ sir.

24To tóg jykrén mũ, kỹ tóg ag mỹ: “he,” he mũ, ag tỹ ti kutǎn to.

25Kỹ tóg ũ ěn kavǎg mũ sir, ũ tỹ vēnh génh to se kỹ jē ěn ti, ũ tỹ ũ tén ja ěn ti. Kỹ tóg

quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constringendo um Cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

ag m̃y Jesus ti f̃eg m̃u sir, ag t̃y ti ki ag t̃y ñen han s̃or m̃u ẽn han j̃e.

26K̃y ag t̃og ti p̃ere m̃u m̃u, krunh to ti sa j̃e.

Jesus t̃y krunh to sa

(Mt 27.32-44; Mc 15.21-32; Jo 19.17-27)

Ag m̃un k̃y ag t̃og ũ k̃at̃ig ṽeg m̃u. ẽp̃y tá t̃og k̃at̃i m̃u. Ti j̃ijin h̃ã ṽy: Cirene tá Simão, he m̃u. Ti kri ag t̃og Jesus krunh ti fig m̃u, ti t̃y ti j̃e va t̃ig j̃e, ti ñon.

27K̃y ũ t̃y h̃en ri ke ag ṽy Jesus ñon m̃u m̃u, ũn t̃yt̃a fag ke gé. ẽn fag ṽy ṽes̃yr̃eh̃n m̃u. Kygf̃y m̃ag han fag t̃og m̃u sir.

28Hã ra Jesus t̃og ṽes̃yj̃ãm ẽṽanh k̃y fag m̃y: “Jerusalém tá ke’,” he m̃u. “Ij̃e kygf̃y t̃ug ñi,” he t̃og. “Ṽej̃e kygf̃ym ñi, ̃ajag kr̃e j̃e kygf̃ym ñi,” he t̃og.

29“Ha vé, kur̃ã k̃or̃eg p̃e ṽy jun ke m̃u, ̃ajag m̃y. ẽn k̃ã ũ ag t̃og: “ũn kur̃i fag m̃yn p̃ags̃i ñinh m̃u, fag t̃y fag kr̃e ter ṽeg t̃u ñin k̃y,” henh m̃u. “ũn kr̃e t̃u fag m̃yn p̃ags̃i ñinh m̃u, ũ t̃y g̃ir pygf̃ãm t̃u fag m̃y ke gé,” he j̃e ag t̃og ke m̃u.

30ẽn k̃ã ag t̃og p̃ãnónh m̃y: “inh kri t̃y tam ké,” henh ke m̃u gé, k̃y ag t̃og s̃or m̃y: “inh p̃eju ra, ṽenh kr̃em,” henh ke m̃u gé.

31ẽg kato t̃e ag t̃y ka tánh g̃yn k̃y ag h̃yn ka t̃og toṽanh ke t̃u p̃e ñi. Ka tánh ẽn ri ke sóg ñi. Jo ̃ajag t̃og ka t̃og ri ke ñyt̃i. Hã k̃y ̃ajag t̃og inh ṽes̃yr̃eh̃n k̃ãf̃or venh ke m̃u, ha vem ñi,” he t̃og. Jerusalém fin r̃ãm k̃y t̃og ke m̃u.

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu

32 Ag tỹ Jesus pére mũn kỹ ag tóg ãn régre ag pére mũ mũ gé, ãn jykre pãno ag. Ag tỹ ka to ag sanh ke vẽ gé.

33 Kỹ ag tóg pãnónh tá junjun mũ sir, ti jijin hã vỹ: Krĩ Kuka, he mũ. Tá ag tóg krunh to ti sãg mũ sir. ãn jykre pãno ag tỹ ag tóg krunh to ag sãg mũ gé, ti kóm, kỹ ã vỹ ti pẽgja tá sa, jo ã vỹ ti jakãnh tá sa.

34 Kỹ Jesus vỹ: “panh', ag mỹ vẽnh pãte fón nĩ,” he mũ. “Ag pijé ki kanhró nỹtĩ', ag tỹ nén han mũ tag ki,” he tóg. Kỹ soldado ag tóg ti kur tỹ jagnẽ mỹ vẽnh ken mũ, to ag tóg joga he mũ sir.

35 Kỹ vẽnh e ag vỹ tá vég nỹtĩ. Hã ra pã'i ag tóg ti nyg mũ. Kỹ ag tóg jagnẽ mỹ: “ũ ag krenkren han ja tóg nĩgtĩ,” he mũ. “Cristo jé vẽnh kren han, Topẽ tỹ ti fẽg ja nĩn kỹ, ti tỹ ti kuprẽg ja nĩn kỹ. Hã ra tóg vẽnh kren han ki kagtĩg nĩ,” he ag tóg mũ, ti to é he kỹ.

36 Kỹ soldado ag vỹ ti nyg mũ gé. Ti rã hã nỹtĩ kỹ ag tóg ti mỹ vinagre ven mũ sir.

37 Kỹ ag tóg ti mỹ: “ã mỹ tỹ Judeu ag pã'i mág nĩ?” he mũ. “Vẽnh kren han ra, ã tỹ tỹ pã'i nĩn kỹ,” he ag tóg mũ, ti to é he kỹ.

38 Hã ra ag tóg ti to rán ja nĩ, ti tỹ krunh to sa ãn ti. Ti to rán hã vẽ, hã vỹ: “Judeu ag pã'i mág hã vẽ,” he mũ. Ti kri tóg krunh to rán kỹ sa.

39 Kỹ ti kóm krunh to sa ã tóg ti to é he mũ gé, ãn jykre pãno ãn. Kỹ tóg ti mỹ: “ã mỹ

o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

⁴⁰ Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

⁴¹ Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

⁴² E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

⁴³ Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

⁴⁴ Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

⁴⁵ E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

⁴⁶ Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

⁴⁷ Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

⁴⁸ E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

tỹ Cristo nĩ?“ he mũ. “Věnh kren han ra, kỹ ěg krenkren han nĩ gé,” he tóg mũ.

⁴⁰Hã ra ti kóm krunh to sa ũ tóg ti mỹ vĩ jũ han mũ. Ti mỹ tóg: “kỹ ã mỹ Topě kaměg tũ?“ he mũ. “Věsỹrěnh ã tóg mũ gé, ti kóm.

⁴¹Ěg tỹ ěg tỹ nén han ja kajãm vễ jãvo. Ěg jykre pãno to ěg vễsỹrěnh nỹtĩ nĩ. Ěg jãvo tóg jykre kuryj nĩ. Ti pijé nén ũ kórég han ja nĩ,” he tóg.

⁴²Kỹ tóg Jesus mỹ: “Senhor', inh ki ěkrén nĩ, ã tỹ tỹ pã'i ki rãn kỹ,” he mũ.

⁴³Kỹ tóg ti mỹ: “ha mẽ, ũri ã tóg inh mré ěmã há ěn tá nĩnh mũ, Paraíso he mũ ěn tá, kanhkã tá. Ki hã sóg tó mũ,” he mũ, Jesus ti.

Jesus ter

(Mt 27.45-56; Mc 15.33-41; Jo 19.28-30)

⁴⁴Kejěn rã tóg ěg nĩno kã sa nĩ sir. Hã ra tóg kuty' he mũ sir, ga kar mĩ hã. Kuty ěn tóg óra tãgtũ han mũ.

⁴⁵Hã ra Topě ĩn krēm kur mág pě vĩ jãnkã kã sa nĩ. Ěn vĩ jaran ke mũ. Kuju mĩ tóg jaran ke kãtére mũ sir, fĩn rãm kãn tóg mũ.

⁴⁶Kỹ Jesus vĩ prěr mág pě han mũ. Kỹ tóg: “!..panh'!..!“ he mũ. “!..Sỹ ã mỹ věnh fěg vễ, inh kuprĩg ti..!“ he tóg. Tag tó kar tóg hun ke mũ sir.

⁴⁷Hã ra fóg tỹ capitão tóg ti ter vэг mũ. Kỹ tóg Topě mỹ vĩ há han mũ. “Věnh vĩ ja vễ, ũn há ja vễ,” he tóg mũ.

⁴⁸Kỹ věnh e ěn vĩ ti ter vэг mũ gé. Kỹ ag tóg ag tỹ nén han ja to jykren mũ sir. Vãhã tóg ag mỹ e tĩ. “Topě hỹn ěg tỹ hě ri kenh mũ ha, ěg tỹ ti tén kỹ?“ he ag tóg mũ sir. Tag tó kỹ ag tóg ag ĩn ra vỹnvỹn ke mũ.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

49Hã ra ti to há ag vỹ ti vég nỹtĩ nĩ, kakó ki, ùn tỹtá fag ke gé. Galiléia tá ke fag tóg ti mré kãmũ ja nĩgtĩ gé. Ti ter ve kãn fag tóg mũ sir.

Ag tỹ vẽnħ kej tá Jesus fi

(Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Jo 19.38-42)

50Kỹ ù tóg tá nĩ gé, vẽnħ jyvẽn tĩ ù. Ti jiji hã vỹ: José, he mũ. Tỹ tóg ěmã tỹ Arimatéia tá ke nĩ, ga tỹ Judéia tá. Jykre kuryj tóg nĩ, jykre há.

51Ti pijé ag tỹ Jesus tén ke to jykrén mũ ěn kã: “he,” he ja nĩgtĩ'. Topě tỹ tỹ ěg pã'i nĩnh ke ve sór tóg mũ gé.

52Ěn vỹ Pilatos venh tĩ mũ. Kỹ tóg ti mỹ Jesus to vỹ mũ, ti ter kar kỹ.

53Kỹ tóg krunh to ti kãtérem mũ. Kỹ tóg kur há tỹ ti pãg mũ sir. Kỹ tóg pãró nor kã ki vẽnħ kej ěn tá ti fig mũ. Vẽnħ kej tãg vẽ, ag pijé ver kã kã ù fi ja nĩgtĩ'.

54Hã ra sexta-feira vẽnħ sir. Vẽnħkãn ke kurã ki tóg rã ha, sábado ki.

55Kỹ ùn tỹtá fag vỹ ag nón mũ mũ, ti kej ve jé, ag tỹ ti finh mũ ja tá. Ti mré Galiléia tá kãmũ ja ěn fag vẽnħ.

56Ve kar kỹ fag tóg kyrãgrã kỹ nén ger há han mũ sir, ti tãg jafã ti, ti to tĩn jé. Hã ra fag tóg vẽnħkãn mũ ver, vẽnħkãn ke kurã kã, Topě tỹ Judeu ag mỹ kurã nĩm ja ěn ki króm jé.

Lucas 24

Jesus rĩr mãn

(Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Jo 20.1-10)

- ¹ Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.
- ² E encontraram a pedra removida do sepulcro;
- ³ mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.
- ⁴ Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.
- ⁵ Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?
- ⁶ Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,
- ⁷ quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.
- ⁸ Então, se lembraram das suas palavras.
- ⁹ E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.
- ¹⁰ Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.
- ¹¹ Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.
- ¹Kỹ semana kurã ve tóg tá krỹg mũ sir. Kỹ fag tóg kusãg pẽ ki ti kej venh mũ mũ. Vẽser ger há han jafã ãn ma fag tóg mũ mũ.
- ²Hã ra fag tóg pó tỹ ti kej nĩfe kunũnh kỹ nĩ vég mũ.
- ³Kỹ fag tóg ti kej tá junjun kỹ kã ra ge mũ. Hã ra fag tóg vẽser vég tũ nĩ, ãg Senhor ti.
- ⁴Kỹ tóg fag fe kaj tĩ sir. Kỹ vãhã ãn régre ag vỹ kãge mũ gé, kur kupri rĩnh kỹ, kur kókov. Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ag vẽ.
- ⁵Kỹ fag tóg kanẽ junjur mũ sir. Ëprã fag tóg ãvãnh mũ. Hã ra ag tóg fag mỹ: “ãjag ne tóg vẽser jãvãnh mũ', ti rĩr ja ra',” he mũ.
- ⁶“Ki ti tũ nĩ, rĩr ti jẽ ha. Hã kỹ tóg ãjag mỹ tó ja nĩgtĩ, ãjag tỹ Galiléia tá nỹtĩ ãn kã.
- ⁷Kỹ tóg ãjag mỹ: “ẽprã ke fi kósin ãn fẽg jé ag tóg ke mũ, ã tỹ Topẽ vỹ mranh tĩ ag mỹ,” he ja nĩ. “Ka to ag tóg ti sanh ke mũ, hã ra tóg kurã tãgtũ ki rĩr mãn ke mũ,” he ja tóg nĩgtĩ, vẽso,” he ag tóg mũ.
- ⁸Kỹ fag tóg Jesus tỹ nén tó ja ãn mũ ãkrén mãn mũ sir.
- ⁹Kỹ fag tóg ti kej tá kãpa kỹ mũ mũ sir, ã tỹ 11 (ke) ag mỹ tó jé, ti mré mũ tĩ kar ag mỹ ke gé.
- ¹⁰Maria Madalena fi vẽ, kar kỹ Joana fi ke gé, Maria ã fi ke gé, Tiago mỹnh tag fi, ã fag ke gé. Fag hã ne Jesus tỹ ãn vin mũ ag mỹ kãmén mũ, apóstolo ag mỹ.
- ¹¹Hã ra tóg ag mỹ tỹ vẽnẽ ó nỹ ve nĩ, hã kỹ ag tóg kri fi ja tũ nĩgtĩ.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

12Kỹ Pedro vỹ jëgnë kỹ ti kej ra věnh vãng tĩ mũ. Tá jun kỹ tóg kã tá pãnh ke kỹ ti kur hã vég mũ sir, ti pãg ja ti. Kỹ tóg ti mỹ e tĩ. Ti tỹ to jykrén tũ tóg tĩ sir. Kỹ tóg tĩg mãn mũ.

Ag tỹ Emaús ra mũ

(Mc 16.12-13)

13Kurã ěn kã ti mré mũ tĩ régre ag tóg ěmã sĩ ra mũ mũ. Jerusalém tán kakó nĩ, 12 (ke) quilômetros hỹn. Ěmã ěn jijin hã vỹ: Emaús, he mũ.

14Ag mũn kỹ ag tóg jagnë mré vēmén mũ nĩ sir, ag tỹ nén ve ja ěn to.

15Vãhã Jesus tóg ag mré tĩ mũ.

16Hã ra ag tóg ti ki kagtĩg nỹtĩ, ag tỹ ti vég mũ hã ra.

17Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ne tó nẽ?” he mũ. “Vēmén mág ãjag tóg mũ nĩ,” he tóg. Kỹ ag tóg krỹg he mũ sir. Ve ũ han ag tóg mũ, ag fe kaj tigrĩn.

18Kỹ Cleopas he mũ ěn tóg ti mỹ: “kỹ ã mỹ męg tũ? Ũ tỹ fénhta venh kãmũ ja ag vỹ mē kãn. Ā hã mỹ ã pir mỹ męg tũ?” he mũ.

19“Ne nẽ?” he tóg. Kỹ ag tóg: “Jesus ti, Nazaré tá ke ěn,” he mũ. “Topẽ vĩ tó tĩ vē. Ěg tỹ nén han vãnh hynhan ja tóg nĩgtĩ. Topẽ vĩ tó há han ja tóg nĩgtĩ, kỹ Topẽ vỹ ti mré han tĩ, milagre kar ti. Kỹ povo kar ag vỹ vég tĩ, kỹ tóg ěg kar mỹ e tĩ.

20Kỹ Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag vỹ ti fëg, ěg pã'i kar ag, fóg tỹ pã'i tỹ ti tén jé, krunh to ti sa jé, hã kỹ tóg tũg mũ.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

21 Ëg tỹ ti ve kỹ ãg tóg ti to: “ti hỹn ãg povo tỹ Israel ag krenkren han ke mũ,” he ja nĩ vẽ. Hã ra tóg ter ja nĩ. Ũri tóg kurã tãgtũ han, ti ter kri,” he ag tóg.

22 “Kỹ ãg kã ù fag vỹ ãg mỹ nén ù tó gé, kỹ tóg ãg mỹ e tĩ gé. Kusã pẽ ki fag tóg ti kej ra mũjẽg.

23 Hã ra fag tóg ti vég tũ nĩ, ti tỹ tá nỹ tũ nĩn kỹ. Kỹ fag tóg: “nén nẽ ve ãg,” he mũ gé. Topẽ tỹ jẽnẽ jafã nẽji, kỹ tóg nẽji fag mỹ: “rĩr ti jẽ nĩ,” hé.

24 Kỹ ãg kã ù ag vỹ ra mũ mũ, ti kej ra. Kỹ ag tóg vég mũ gé. Hã ra ag tóg ti vég tũ pẽ nĩ,” he ag tóg.

25 Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag tỹ ne jé vãsỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag vĩ kri fi ja tũ nĩ nẽ?” he mũ. “Křĩ tũ ãjag nỹtĩ, to jykrén há han tũ ãjag tóg nĩ,” he tóg.

26 “Cristo vėsỹrénh ke vẽ, vėsỹrénh kar kỹ tóg tỹ ùn mág nĩnh ke mũ vãhã,” he tóg.

27 Kỹ tóg ti to nén rán ja kãmén kãn mũ sir, Moisés tỹ rá ti, Topẽ vĩ tó tĩ ag kar tỹ rá ti.

28 Ti tỹ ag mỹ kãmén tĩ ki ag tóg ãmã ãn tá junjun mũ sir. Kỹ tóg mã ra tĩg sór mũ.

29 Kỹ ag tóg ti mỹ: “ãg mré nĩm nĩ. Rãké tóg nỹ ha. Kutyg tóg rã ha,” he mũ. Kỹ tóg ag mré rã mũ.

30 Ag mré jẽn ke jo tóg ãmĩ mãg mũ. Kỹ tóg Topẽ mré vĩ mũ, kar tóg kupãn kỹ tỹ vẽn ken mũ.

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos
João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

31Kỹ ag tóg vâhã ti ki kanhrãn mũ. Ti ve há han ag tóg mũ sir. Hã ra tóg ki tũ nĩ ha, ti ve mãn tũ ag tóg nĩ.

32Kỹ ag tóg jagnẽ mỹ: “ti tỹ ãg mré vēmén kỹ tóg ãg fe ki rã,” he mũ. “Ëg mỹ tóg ti to rãn kỹ nĩ ãn kãmén kãn, ãg mũn kỹ. Ti hã ja vẽ,” he ag tóg mũ.

33Kỹ ag tóg vēsỹmér Jerusalém ra vỹnvỹn ke mũ sir. Tá ag tóg ã tỹ 11 (ke) ag vég mũ, ag mré ke ã ag mré hã.

34Hã ra ãn ag tóg ag mỹ: “ãg Senhor vỹ rĩr mãn,” he vén mũ. “Simão Pedro mỹ tóg vẽn ven, mỹr, ha mẽ,” he ag tóg mũ sir.

35Kỹ ag tóg ag mỹ: “hỹ, ti ve ãg ke gé,” he mũ gé. Kỹ ag tóg ag mỹ ag tỹ nén ve ja ãn tó mũ sir, ag tỹ ag mũ ki ti ve ja ti, ti tỹ ag mỹ ãmĩ kupãn ja ti ke gé. “Hã ki ãg tóg ti ki kanhrãn mũ,” he ag tóg mũ.

Jesus tỹ ag kar mỹ vẽn ven
(Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Jo 20.19-23; Hk 1.6-8)

36Ag tỹ ver tỹ vēmén nỹtĩ ra Jesus tóg vâhã ag mré jẽ nĩ, ti tỹ hẽ tá kãrãnh ke tũ hã ra. Kỹ tóg ag mỹ: “mỹ sér nỹtĩm nĩ,” he mũ.

37Hã ra ag tóg jũrũn ke mũ. Ti kamẽg ag tóg mũ. “Vẽn kuprĩg hỹn,” he ag tóg mũ, ti to.

38Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag ne tóg jũrũn ke mũ,” he mũ. “ãjag tỹ ne jé: vẽn kuprĩg hỹn, he nẽ, iso?” he tóg.

39“Inh nĩgé ve ra, inh pẽn ve ra, inh hã vẽ. Inh mẽgmẽ ra, isugnỹm han ra. Vẽn kuprĩg pijé fár nĩgtĩ, ti pijé kuka nĩ. Inh fár ve ra, inh kuka ti,” he tóg.

40Vĩ kỹ tóg ag mỹ ti nĩgé ven mũ, ti pẽn ke gé.

⁴¹ E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

⁴² Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

⁴³ E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

⁴⁴ A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

⁴⁵ Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

⁴⁶ e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

⁴⁷ e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

⁴⁸ Vós sois testemunhas destas coisas.

⁴⁹ Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permaneçei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

⁴¹Hã ra tóg ver ag mÿ e tĩ, ag fe tÿ mrin ke pẽ han kÿ. Hã kÿ tóg ag mÿ: “mÿ ki vëjën tũ?” he mũ.

⁴²Kÿ ag tóg ti mÿ pirã grã nĩm mũ.

⁴³Kÿ tóg mãn kÿ ko mũ, ag rĩnve.

⁴⁴Kÿ tóg ag mÿ: “hã tó ja inh nĩ, ãjag mÿ, iser ke to hã, isÿ ãjag mré nĩ mũ ãn kã,” he mũ. “Vãhã sóg ve kãn ja nĩgtĩ, Moisés tÿ iso nén rán ja ti, Topẽ vĩ tó tĩ ag kar tÿ nén rán ja ti ke gé, Topẽ to jãn ki ke gé,” he tóg.

⁴⁵Kÿ tóg ag mÿ kãmén há han mũ. Hã kÿ ag tóg ti to nén rán ja ki kanhrãn kãn mũ. To jykren há han ag tóg mũ sir.

⁴⁶Kÿ tóg ag mÿ: “hã kÿ Cristo vÿ vësÿrénh kÿ rĩr mãn gé, ti ter kar kÿ, kurã tãgtũ tũg kÿ. Tag ve kãn sóg huri,” he mũ.

⁴⁷“Kÿ ù ag tÿ vënh kar mÿ inh kãmén ke vë. Ijiji tó jé ag tóg ke mũ. Vënh kar mÿ ag tóg: “ãjag jykre pãno tovãnh ra. Kÿ Topẽ vÿ ãjag mÿ vënh pãte fón ke mũ, ãjag tÿ ti vĩ mranh ja ti,” henh ke mũ. Povo kar mÿ ag tóg tónh ke mũ, hã ra ag tóg tag ki tó vén ke mũ, Jerusalém ki.

⁴⁸Ãjag to ken hã vë. Ve kãn ãjag tóg mÿr, hã kÿ ãjag tóg tónh ke mũ.

⁴⁹Ãjag mÿ sóg inh panh tÿ ãjag mÿ ti kuprĩg tó ja ãn jënënh ke mũ. Hã kÿ tag ki nÿtĩm nĩ ver, ãmã tÿ Jerusalém tag ki. Hẽ ra mũ tũg nĩ. Ti kuprĩg tÿ kanhkã tá kãtĩg kÿ ãjag tar han ke ãn jãvãnh nĩ,” he tóg.

Jesus tÿ kanhkã ra tĩg
(Mc 16.19-20; Hk 1.9-11)

- 50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.
- 51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.
- 52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;
- 53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.
- 50 Kĩ tóg ag jãmĩ tĩ mũ, ãmã tỹ Betânia ra. Tá tóg ti nĩgẽ tỹ ag kri ven mũ. Kĩ tóg ag mỹ vĩ há han mũ sir.
- 51 Ag mỹ vĩ há han kar tóg ag ré kỹ tĩ mũ. Kanhkã ra tóg tãpry mũ.
- 52 Kỹ ag tóg ti to: “Topẽ vỹ tỹ ti nĩ,” he mũ sir. Kỹ ag tóg Jerusalém mĩ kãmũ mãn mũ, vësỹkã. Ag mỹ tóg sér pẽ tĩ vãhã, fag mré hã.
- 53 Kurã kar ki ag tóg Topẽ ãn ra mũ tĩ, tá Topẽ mỹ vĩ há han jé, ti mỹ nén ã há kar tó jé, ti tỹ ag mỹ sér tĩn kỹ, fag mré hã. Hã vẽ.

O evangelho segundo João

João

João 1

A encarnação do Verbo

¹ No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

² Ele estava no princípio com Deus.

³ Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

⁴ A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

⁵ A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

⁶ Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

⁷ Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

⁸ Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

⁹ a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

¹⁰ O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

¹¹ Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

¹² Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

João 1

Topê tỹ ti vĩ tỹ nén ũ kar han

¹Topê tỹ nén ũ kar han tũg ki tóg nĩ ja nĩ, ãg tỹ ũ to: Topê vĩ, he mũ ãn ti. Hã to ãg: Jesus, he mũ. Topê mré tóg nĩ nĩ. Topê vĩ tỹ ti nĩ gé.

²Nén kar han to hã tóg Topê mré nĩ nĩ.

³Ti vĩ hã tỹ tóg nén ũ kar hynhan, Topê ti. Ti pir mũ tóg nén ũ han tũ nĩ, ti hã mré tóg hynhan kãn.

⁴ãg tỹ ũ to: Topê vĩ, he mu ãn vĩ rĩr nĩ, hã kỹ tóg ãg rĩnrĩr han ke mũ gé. Jẽngrẽ ri ke ti nĩ. Ti tỹ ãg kanhrãn to ken hã vẽ.

⁵ãg mũ tóg jẽngrẽ han tí. ãg ki kuty ãn tỹ tóg tũ' he tí. Kỹ Nén-Kórég vĩ ti tỹ tũ' he sór ja nĩ, hã ra tóg ti tỹ hẽ ri ke ja tũ nĩ.

⁶Kỹ kejẽn Topê tóg ãprã ke ũ jẽnẽ, ti jiji hã vĩ: João, he mũ.

⁷Ti mũ tóg: “ag mũ ũ tỹ ag mũ jẽngrẽ han ke mũ ãn kãmén“ he ja nĩ. Hã kỹ tóg ke mũ, ãg kar tỹ ti vĩ mẽ kỹ kri fi jé.

⁸João pijé ãg mũ jẽngrẽ han ja nĩ'. Ti tỹ ãg mũ: “ãn hã vẽ,” henh kãtĩg ja vẽ.

⁹Jẽngrẽ pẽ ãn hã vẽ. ãprã tóg jun, ti tỹ ãg kanhrãn jé, ãprã ke kar.

¹⁰Ga han tóg. Kỹ tóg ãg mré kri tĩnh kãtĩg gé. Hã ra ãprã ke ag tóg ti ki kanhrãn ja tũ nĩ.

¹¹Ti povo kar mũ tóg tĩg ja nĩ, hã ra ti mré ke ag pijé ti ki ge sór ja nĩgtĩ'.

¹²ũ ag tóg hã ra ti ki ge mũ. ãn ag to tóg: “Topê krẽ,” he mũ, ũ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ tãvĩ ag hã to.

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

13 Ëg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ tigrĩn ãg tóg tỹ ti krẽ nỹtĩ. Ëg mur tigrĩn ãg tóg ver tỹ ti krẽ tũ nỹtĩ. Ëg panh tỹ ãg mỹnh fi mré nỹ tigrĩn ãg tóg mur mũ gé. Topẽ tỹ ãg han mãn tigrĩn ãg tóg tỹ ti krẽ nỹtĩ jãvo.

14 Ëg tỹ ù to: Topẽ vĩ, he mũ ãn vỹ ãg ri ke mur, kỹ tóg tỹ ãprã ke jẽ sir. Ëg mré tóg tĩ ja nĩgtĩ. Hã kỹ sóg ti vé. Pã'i mág vỹ tỹ ti nĩ, ãn tar, tag ve inh. Ëg to há tãvĩ ti nĩ. Kỹ tóg ki hã tó tĩ gé. Tỹ tóg Topẽ kósin pir nĩ.

15 João vỹ ti kãmén ja nĩ gé. Ti kãmén há han tóg. Kỹ tóg: “inh nón kãtĩg ke mũ ãn vỹ inh kãfór nĩ,” he ja nĩ. “Ti tỹ inh nón kãtĩg ke mũ ra tóg tỹ ijo ke nĩ. ãn tó inh huri ãjag mỹ. Ti hã vẽ,” he ja tóg nĩ.

16 Ëg to há tãvĩ tóg nĩ, hã kỹ tóg ãg mỹ nén ù há kar han, ãg jagãgtãn kỹ. Ëg jagãgtãn tag tovãnh ke tũ pẽ tóg nĩ.

17 Moisés vỹ ãg mỹ Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ ãn tó ja nĩgtĩ, ãg tỹ ti vĩ ki króm jé. Hã ra Jesus tóg ãg mỹ: “Topẽ vỹ ãjag mỹ vẽn pãte fón sór mũ, ti tỹ ãjag to há nĩn kỹ,” he mũ. Ti hã ne ãg mỹ vẽn vĩ sér ãn tó mũ'.

18 Ëg pijé Topẽ vég tĩ'. Kỹ ãg kã mũ ke ù vỹ ti ve ja tũ nĩ gé. Ti kósin pir hã vỹ ãg mỹ ti kãmén tĩ. Ti hã vỹ ti jóg mré nĩ nĩ, Topẽ mré.

João Batista tỹ Jesus kãmén

(Mt 3.1-12; Mc 1.1-8; Lc 3.1-18)

19 Kejẽn Judeu ag pã'i ag vỹ João mỹ vẽn vĩ jẽnẽg mũ. Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag jẽnẽg ag tóg mũ, Levi krẽkrẽ ag mré, ag tỹ ti mỹ: “ũ nỹ tỹ ã nĩ?” he jé.

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

20Kỹ tóg: “inh pijé tỹ Cristo nĩ,” he mũ. Ag mỹ tóg tó há han.

21Kỹ ag tóg ti mỹ: “kỹ ã hỹn tỹ ù nĩ? ã mỹ tỹ Elias nĩ?” he mũ. Hã ra tóg: “vó“ he mũ gé. Kỹ ag tóg ti mỹ: “Topẽ vĩ tó tĩ ù nẽji kãtĩg ke mũ gé. Ti hã mỹ tỹ ã nĩ?” he mũ. Hã ra tóg: “vó,” he mũ gé.

22Kỹ ag tóg: “ũ nỹ tỹ ã nĩ, ge kỹ? Pãli ag vỹ ãg jẽgnẽ, ãg tỹ ã ki jẽmẽ jé. ãg hỹn ag mỹ ne tónh ke mũ? Vẽso ã hẽri ke ti?” he mũ.

23Kỹ tóg ag mỹ Isaías tỹ rá tó mũ, hã vỹ: “ũ tỹ ãmã tũ ja tá jẽ kỹ vẽn kar mỹ Topẽ jykre kãmén mũ ãn vỹ tỹ inh nĩ,” he mũ. “Û tỹ vẽn kar mỹ: “ãg Senhor japry kure ra, ti jamĩn kuryñh ra,” he tĩ ãn vỹ tỹ inh nĩ,” he tóg.

24Jãvo ù tỹ ti ki jẽmẽg mũ ag vỹ tỹ pãli tỹ Fariseu ag mré ke nỹtĩ.

25Kỹ ag tóg: “ã tỹ hẽ ri ken kỹ ag kygpẽ sórnẽ, ã tỹ tỹ Cristo tũ hã ra?” he mũ. “Inh pijé tỹ Elias nĩ. Inh pijé tỹ Topẽ vĩ tó tĩ ãn nĩ,” he ã tóg tĩ, hã ra ã tóg ag kygpég tĩ,” he ag tóg.

26Kỹ tóg: “goj tỹ sóg ag kygpég tĩ,” he mũ. “Hã ra ù tóg ãjag kã mĩ tĩnh mũ ha, ãjag tỹ ùn ki kagtĩg ù.

27ãn vỹ inh nón kãtĩg ke mũ, hã ra tóg inh kãfór nĩ. Sỹ tỹ ti mỹ rãnhraj tĩ nĩnh ke vẽ vẽ, sỹ ti pẽn né kunũnh ke vẽ vẽ. Hã ra sóg tỹ ti krẽm ke pẽ jẽ,” he tóg, João ti.

28ãmã tỹ Betânia tá ag tóg ti venh kãmũ ja nĩgtĩ, goj tỹ Jordão mã tá. Tá tóg ag kygpég jẽ nĩ.

Topẽ cordeiro

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais?

29Tỹ vaj kỹ tóg Jesus vég mũ sir. Kỹ tóg ti to: “ti hã vễ,” he mũ. “Ëg tỹ Topễ mỹ cordeiro tãnh ẽn ri ke ti nĩ. Ti hã vỹ ẽg kar tỹ Topễ vỹ mranh ẽn jagfy ter ke mũ.

30Sỹ ùn kãmén mũ ẽn hã vễ. Û tỹ ijo jễ mũ vỹ inh nón kâtĩg ke mũ, he ja inh nĩ, ti to. Inh kãfór ti nĩ, ti tỹ tỹ inh jo ke nĩn kỹ.

31Inh pijé ti ki kanhró ja nĩ, hã ra sóg povo tỹ Israel ag kar kygpé, ag tỹ ti ki kanhrãn kãn jé,” he tóg.

32Kỹ tóg: “Topễ kuprĩg ve inh,” he mũ gé. “Kanhkã tá kâtére kỹ tóg ti jẽnĩmanh kri nĩ nĩ. Tỹ tóg sórg ve nĩ.

33Inh pijé Jesus ki kanhró nĩ vễ. Hã ra Topễ tóg inh mỹ: “ha ag kygpenh tĩg,” he ja nĩ. Kỹ tóg inh mỹ: “ã tỹ inh kuprĩg ve kỹ ã tóg ti ki kanhró nĩnh mũ,” he ja nĩ gé. “Kanhkã tá kâtére kỹ tóg ag kã ùn pir kri góm kenh ke mũ. Ẽn vỹ inh kuprĩg tỹ ag kygpenh ke mũ,” he ja tóg nĩ inh mỹ, Topễ ti, Jesus to.

34Tag ve inh, hã kỹ sóg ãjag mỹ: ti hã vỹ tỹ Topễ kósin nĩ, he mũ,” he tóg.

Jesus tỹ ti mré mũ tĩ ag jé prěr

35Tỹ vaj kỹ João tóg ti mré mũ tĩ régre ag mré vēmén jễ nĩ.

36Kỹ tóg Jesus tỹ mĩ tĩg vég mũ, kỹ tóg ag mỹ: “ẽg tỹ Topễ mỹ ẽg mễg tỹ cordeiro tãnh ẽn ri ke ti nĩ,” he mũ.

37Ti vỹ tag tugrĩn ag tóg Jesus nón mũ mũ.

38Kỹ tóg ag mỹ: “ne nễ?” he mũ. Kỹ ag tóg: “Rabi, ã hễ tá ẽmã nĩ?” he mũ. Rabi to ken hã vễ, hã vỹ: ẽg kanhrãn tĩ, he mũ.

Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

39Kỹ tóg: “mũ jé ha, ve jé,” he mũ. Kỹ ag tóg ti mré mũ mũ sir. Ti mré ag kurã ãn tũg mũ. Rã ké ti nỹ ha, 4 óra hỹn hẽn ri ke mũn.

40Ag kã ã vỹ tỹ André nĩ, Simão Pedro jãvy.

41Kỹ tóg vēsỹmér ti kãke venh tĩ kỹ ti mỹ: “Messias ve inh,” he mũ. Messias to ken hã vẽ, hã vỹ: Cristo, he mũ, hã vỹ: Topẽ tỹ ãn jẽnẽg mũ, he mũ.

42Kỹ tóg ti mré ti venh tĩ mũ. Kỹ Jesus vỹ ti ki ãvãnh mũ, kỹ tóg: “Simão vỹ tỹ ã nĩ, João kósin,” he mũ. “Sỹ ã jijin mãn ke vẽ, hã vỹ: Cefas, he mũ,” he tóg. Cefas to ken hã vẽ, hã vỹ: Pedro, he mũ, hã vỹ: pãró, he mũ.

Jesus tỹ Filipe mré Natanael jé prēr

43Tỹ vaj kỹ tóg ga tỹ Galiléia ra tĩg sór mũ. Kỹ tóg Filipe mỹ: “inh mré kãtĩg,” he mũ.

44Hã ra Filipe vỹ tỹ Betsaida tá ke nĩ, André mré Simão jamã ãn tá ke.

45Kỹ tóg Natanael venh tĩ mũ. Ti mỹ tóg: “Cristo ve inh huri,” he mũ. “Moisés vỹ ti kãtĩg ke rán ja nĩgtĩ, ã ag ke gé. Jesus to ken hã vẽ, Nazaré tá ke ãn, José kósin ãn ti,” he tóg.

46Kỹ tóg: “hã ra sóg Nazaré tá ãn há ve ja tũ nĩ ver,” he mũ. Hã ra tóg ti mỹ: “ge ra ti venh kãtĩg,” he mũ. Kỹ tóg ti mré tĩ mũ.

47Ag tỹ Jesus tá junjun mũ ra tóg, ã tỹ tá nỹtĩ ag mỹ ti kãmén mũ. “Ûn kãtĩ ãn ve ra.

48 Perguntou-lhe Natanael: Onde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

Israel krē'krē pē vē, ũn há, ũn ón vānh," he tóg.

48Hã ra Natanael tóg ti vī tag mēg mū. Kŷ tóg ti mŷ: "kŷ ã mŷ inh ki kanhró nĩ?" he mū. Kŷ tóg: "Filipe tŷ ã jé prēr to hã sóg ã vé, ã tŷ ka tŷ figueira krēm jē ěn kã," he mū.

49Kŷ tóg ti mŷ e tĩ. "Topē kósin vŷ tŷ ã nĩ, Rabi," he tóg. "Ěg povo tŷ Israel kri pã'i vŷ tŷ ã nĩ," he tóg.

50Kŷ tóg: "isŷ ã mŷ: ã ve ja inh nĩ, ã tŷ ka krēm jē ra, hen kŷ tóg ã mŷ e tĩ," he mū. "Hã ra tóg ver tŷ nén ũ tũ nĩ. Isŷ kar kŷ nén han ke mū vŷ ã mŷ e pē tãvĩ tĩnh mū, ha vem nĩ," he tóg.

51"Ha vé, ki hã sóg tó mū, ha mē. Kanhkã nor kŷ nĩ ve jé ãjag tóg ke mū. Tá Topē tŷ jēgnē jafã ag vŷ kãrenh ke mū, iso, kar kŷ ag tóg ra mū mǎn ke mū gé. Tŷ sóg ěprã ke fi kósin nĩ mŷr," he tóg.

João 2

Jesus tŷ vēnh prŷg venh tŷg

1Kurã tãgtũ tŷg kŷ ũ tóg vēnh prŷg han mū, ěmã tŷ Caná tá, ga tŷ Galiléia tá. Jesus mŷnh fi vŷ venh tŷg ja nĩ.

2Kŷ ag tóg Jesus mŷ tó mū gé, ti tŷ fénhta venh kãtŷg jé, ti mré mū tĩ ag mré.

3Ag tŷ tá nŷtĩ ra vāhã vinho tóg tũ' he mū. Kŷ ti mŷnh fi tóg ti mŷ: "vinho vŷ hur tŷg," he mū.

4Hã ra tóg fi mŷ: "toreg', mŷnh', inh mré ke tũ vē ver," he mū.

5Hã ra fi tóg ũ tŷ fénhta ki rĩr tĩ ag mŷ: "ti tŷ ãjag mŷ nén ũ tó kŷ han nĩ," he mū.

⁶ Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

⁷ Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

⁸ Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

⁹ Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

¹⁰ e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

¹¹ Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

¹² Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

¹³ Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

⁶Hã ra goj né tỹ 6 (ke) vỹ tá nỹtĩ. Pó tỹ há vẽ, goj né ãn ti. Éhé ti nỹtĩ, balde fór tỹ 10 (ke) tỹ ãg tóg ãn pir fãñ tĩ. Judeu ag vỹ vẽnh kygpe e han tĩ, ag tỹ Topẽ mỹ há nỹtĩ jé. Hã jé goj né ãn tóg tá nỹtĩ.

⁷Kỹ Jesus tóg fénhta ki rĩr tĩ ag mỹ: “goj né ãn fónfãñ ra, goj runrun kỹ,” he mũ. Kỹ ag tóg fónfãñ kãn mũ.

⁸Kỹ tóg ag mỹ: “goj tag tỹ fénhta to pã'i mỹ ven,” he mũ. Kỹ ag tóg ke mũ.

⁹Kỹ tóg kãmẽg mũ. Hã ra tóg tỹ vinho há tãvĩ nĩ sir, ag tỹ goj run ja ti. Hã ra tóg ki kagtĩg nĩ, Jesus tỹ goj tỹ vinho han mũn ki. ã tỹ fénhta ki rĩr tĩ ag hã vỹ ki kanhró nỹtĩ, pã'i ãn krẽm ke ag. Hã kỹ tóg ãn prũg mũ ãn jé prẽr kỹ ti mỹ:

¹⁰“vỹjyre vẽnh mỹ han ã,” he mũ. “Ag tỹ kronkron vén kỹ ã tóg ag mỹ vinho há tãvĩ nĩm ke mũ vẽ. Kar kỹ vinho pãgsĩ vỹ há nĩ vẽ. Hã ra ã tóg ag mỹ vinho pãgsĩ ãn nĩm vén. Kỹ ã tóg vinho há tãvĩ tag nĩm sór mũ ha vãhã,” he tóg.

¹¹Jesus tỹ ãmã tỹ Caná tá nén han mũn hã vẽ, Galiléia tá. ãg tỹ nén han ki kagtĩg hynhan tóg tĩ, kỹ tóg tag han vén. Hã kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti ki ge pẽ han mũ sir, ag tỹ ti jykre tar ãn ven kỹ.

¹²Kar kỹ tóg ãmã tỹ Cafarnaum ra tĩ mũ, ti mỹnh fi mré, ti jãvy ag mré hã, ti mré mũ tĩ ag mré ke gé. Tá ag tóg nỹtĩg mág sĩ han.

Jesus tỹ Topẽ ãn ra tĩg

(Mt 21.12-13; Mc 11.15-17; Lc 19.45-46)

¹³ãñ kã Judeu ag fénhta tỹ Páscoa vỹ kakó tĩ sir. Kỹ Jesus vỹ ãmã tỹ Jerusalém ra tĩ mũ, ti mré mũ tĩ ag mré.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

14Ti tỹ Topẽ ãn tá jun kỹ tóg ù tỹ monh vêne he tĩ ag vég mũ, carneiro vêne he tĩ ag ke gé, sórãg vêne he tĩ ag ke gé. Topẽ ãn krêm ag tóg ag nĩgóso hynhan tĩ. Kar kỹ jãnkamy trocar he tĩ ag tóg tá nỹtĩ gé.

15Jesus tỹ ag ve kỹ tóg ti mỹ e tĩ, ag tỹ Topẽ ãn kavénh mũn kỹ. Hã kỹ tóg mrãn ke jafã fy ãn vyn kỹ tỹ ag pan mũ, Topẽ ãn tá, carneiro ti ke gé, monh ti ke gé. Û tỹ jãnkamy trocar he tĩ ag jãnkamy ãn vãm tóg mũ gé, ãprã. Kỹ tóg ag mesa tỹ vyryn ke mũ gé.

16Û tỹ sórãg vêne he tĩ ag mỹ tóg: “ãjag tũ ma mũjêg,” he mũ. “Inh panh ãn krêm nĩgóso han sór tũg nĩ. Bodega pijé', inh panh ãn ti,” he tóg.

17Ti mré mũ tĩ ag tỹ tag ve kỹ ag tóg ti to rán kỹ nĩ ãn mĩ êkrég mũ, ha mẽ: “ã ãn tóg ãn mỹ sĩnvĩ jê. Ag tỹn kavénh kỹ ag tóg ãn krĩ rỹ han mũ. Kỹ tóg kejên isén ke mũ sir, ha vem nĩ,” he tóg.

18Kỹ Judeu ag pã'i ag vỹ Jesus tỹ ag pan mũ vég mũ gé. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ã tỹ hẽ ri ke nẽ?” he mũ. “Û nỹ ã mỹ: tag han nĩ, hé? Milagre ù han nĩ, ãg tỹ ù tỹ ã jênêg mũ ki kanhrãn jé,” he ag tóg.

19Hã ra tóg ag mỹ: “ãjag tỹ Topẽ ãn tag kókén kỹ sóg ti jêgja ki ù han mãn ke mũ, kurã tãgtũ ki, ha vem nĩ,” he mũ.

20Kỹ tóg ag mỹ e tĩ. “Û tỹ Topẽ ãn tag han mũ ag vỹ prỹg tỹ 46 (ke) ki rãnrãj kỹ ti han. Jãvo ã mỹ kurã tãgtũ ki ù han sór mũ', ãn ti'?” he ag tóg.

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode,

21Hã ra Jesus tóg ag mǎ ti ter ke tó ja nǐgtǐ. Vēnh kāmén ja ti nǐgtǐ, ti tǐ vēso: “Topē ĩn ri ke inh nǐ,” hen kǐ.

22Ti tǐ kejēn ti ter kar kǐ rǐr mǎn kǐ ti mré mǔ tǐ ag tóg ti vǐ tag ki ěkrén kǐ ki kanhrǎn mǔ. Kǐ ag tóg Topē vǐ ki rán kǐ nǐ ěn to jykrén há han mǔ vǎhǎ, ti vǐ to ke gé. Kǐ ag tóg ti ki ge há han mǔ vǎhǎ.

Jesus tǐ vēnh kar jykre ki kanhró

23Fénhta tǐ Páscoa ěn kǎ ũ tǐ hēn ri ke ag vǐ ti ki ge mǔ, Jerusalém tá, ag tǐ ti tǐ nén han mǔ ve kǐ.

24Hã ra tóg ag jykre ki kanhró nǐ. Ón kǐ ag tóg ti ki ge mǔ, hǎ kǐ ag tóg to jykrén há han tǔ nǐ sir.

25Kǐ ũ tǐ ti mǎ: “ũ ěn jykre vǐ ge nǐ,” hen kǐ tóg: “hǐ, ki kanhró inh nǐ,” he tǐ. Vēsóg ki tóg ag jykre ki kanhró nǐgtǐ.

João 3

Nicodemos tǐ Jesus mré vēmén

1Ěn kǎ ũ tóg nǐgtǐ, ti jǐjin hǎ vǐ: Nicodemos, he mǔ. Judeu ag pǎ'i ũ vē, Fariseu ũ vē.

2Ěn vǐ Jesus ve sór mǔ, kǐ tóg kuty ra ti venh tǐ mǔ, ti mré vēmén jé. Kǐ tóg ti mǎ: “Topē vǐ ă jēnē. Hǎ kǐ ă tóg ěg tǐ nén han vǎnh ěn hynhan tǐ. Topē tǐ ă mré han tǔ nǐ ra ă tóg han ki kagtǐg nǐnh mǔ vē,” he mǔ.

3Kǐ Jesus tóg: “ũn mur mǎn kǐ nǐtǐ ag hǎ vǐ Topē tǐ tǐ ěg pǎ'i nǐ venh ke mǔ. Ki hǎ sóg tó mǔ mǎr,” he mǔ.

4Kǐ tóg ti mǎ: “kǐ ũn sanh hǐn hē ri kenh mǔ, ti mur mǎn jé?” he mǔ. “Ti mǎ vēsǐ

porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

7 Não te admires de eu te dizer: importantes nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como creereis, se vos falar das celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

sĩ' he mǎn kǐ ti mǎnh fi nug ki rǎ mǎn ke mǔ'?" he tóg.

5-6Hǎ ra tóg: “vó,” he mǔ. “Ēprǎ ke ag krē vỹ tỹ ěprǎ ke nỹtĩ, ag mǎnh fag ri ke. Jǎvo Topě kuprĩg tỹ ũ han kǐ tóg Topě kuprĩg tỹ jagrě nĩ. Mur mǎn to ken hǎ vě, hǎ vỹ: inh ki rǎ, he mǔ. Goj tỹ ke vě, Topě kuprĩg tỹ ke vě gé. Ũ tỹ gen kǐ mur mǎn ja tũ nĩn kǐ tóg Topě tỹ tỹ ěg pǎ'i nĩ venh ke tũ pě nĩ.

7Hǎ ra tóg ǎ mǎ e tĩ, sỹ ǎ mǎ: mur mǎn jé ǎ tóg ke mǔ, hen kǐ.

8Kǎka to jykrén nĩ. Ti tỹ mĩ tĩg sór mǔ ěn mĩ tóg tĩ tĩ. Ti tỹ krog he ěn hǎ mēg ěg tóg tĩ, hǎ ra ěg tóg ti vėg tũ nĩgtĩ. Ge ti nĩgtĩ. Topě kuprĩg vėg tũ ěg tóg nĩgtĩ, hǎ ra tóg ěg mǎ ti jykre tǎg nĩm tĩ,” he tóg.

9Kǐ Nicodemos tóg: “tag hỹn hē ri ke tĩ?” he mǔ.

10Kǐ tóg: “Israel ag kanhrǎn ǎ tóg tĩ, hǎ ra ǎ tóg sỹ ǎ mǎ nén tó mǔ tag ki kagtĩg nĩ,” he mǔ.

11“Ki hǎ sóg tó mǔ. Sỹ nén ũ ki kanhrǎn mǔ ěn hǎ tó sóg tĩ. Isỹ nén ũ ve ja ěn hǎ kǎmén sóg tĩ. Hǎ ra ǎjag tóg mē jǎvǎnh nỹtĩ'.

12Isỹ ǎjag mǎ ga kri vėjykre kǎmén mǔ ra ǎjag tóg jēmē sór tũ nĩgtĩ. Kǐ ǎjag hỹn hē ri kenh ke mǔ', sỹ ǎjag mǎ kanhkǎ tá vėjykre kǎmén kǐ?” he tóg.

13“Ha vé, ǎjag kǎ mĩ ũ vỹ kanhkǎ ra tǎpřy tũ nĩ, tá vėjykre ěn ve jé. ǎjag jǎvo isóg tá kǎkutě ja nĩ, hǎ kǐ sóg tó tĩ. Ijamǎn hǎ vě. Tỹ sóg ěprǎ ke fi kósin nĩ,” he tóg.

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

14“Moisés vỹ pỹn kãgrá tỹ ka to sa ja nĩgtĩ, pỹn tỹ ũn kyprãg mũ ag tỹ ki ěvanh tigrĩn krenkren jé, ga kórég ěn tá. Tag ri ke han jé ag tóg ke mũ, isỹ.

15Kỹ ũ tỹ inh ki rã mũ ěn vỹ kren ke mũ. Rĩr krỹg ja tũ ve jé tóg ke mũ. Hã jé ag tóg ka to isanh ke mũ.

16Topẽ vỹ ga kri mũ ag to há nĩ. Hã kỹ tóg ti kósin pir fěg, věnh kar tỹ ti ki ge jé, ãjag tỹ tũ' he tũ nĩ jé, ãjag tỹ ěg rĩr krỹg ja tũ ěn ve jé.

17Topẽ vỹ ti kósin jěně, ti tỹ ãjag krenkren han jé, ěprã ke kar. Ti pijé isỹ ãjag vóg kónãn jé inh jěně',” he tóg.

18“Ũ tỹ inh ki rã mũ to tóg jũnh ke tũ nĩ. Jãvo tóg ũ tỹ inh ki ge tũ ěn ag hã to jũnh ke mũ, isỹ tỹ ti kósin pir nĩn kỹ“, he tóg.

19“Ti tỹ ũ tỹ inh ki ge tũ ag to jũ vỹ ge nĩ, ha mẽ. Ga kri mũ ag kanhrãn sóg tĩ, hã ki sóg ãjag mỹ jěngrě ri ke nĩ. Hã ra ũ ag tóg mẽ sór tũ nĩgtĩ. Kuty mĩ ag tóg mũ sór mũ, jěngrě tóg ag mỹ kórég nĩ, ag jykre pãno nỹtĩn kỹ.

20Ũ tỹ vějykre pãno han mũ kar vỹ kurã to kórég nỹtĩ, kỹ ag tóg kurã ki věnh ven sór tũ nĩ, věnh kar tỹ ag jykre pãno venh ha mẽ tĩn kỹ.

21Ũ tỹ Topẽ vĩ ki króm mũ ag vỹ kurã ki věnh ven sór tĩ. Kurã tóg ag mỹ sér tĩ, věnh kar tỹ ag jykre há ven jé. Topẽ vỹ ag tar han tĩ, ag tỹ nén ũ há han jé. Hã ve jé ag tóg ke mũ, věnh kar,” he tóg, Jesus ti.

João Batista tỹ Jesus kãmén mãn

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

22 Ën kã kejën Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mré ga tỹ Judéia ra tĩ mũ. Kỹ ag tóg tá nỹtĩ. Vënh kar kygpég ag tóg mũ.

23 Hã ra João vỹ ag kygpég mũ gé, ãn kã, vãnh tỹ Enom tá. Salim tóg tá kakó nĩ. Tá goj vỹ éhé nĩ. Hã kỹ tóg ag tỹ tá vënhmãn kỹ ag kygpég mũ.

24 Ën kã tóg ver se kỹ jẽ tũ nĩ.

25 Kejën Judeu ù tóg tá nĩ gé, hã ra tóg João mré mũ tĩ ag vĩ kafãn mũ, vënh kype kỹ nỹtĩnh ke to.

26 Kỹ ti mré mũ ag tóg João mỹ: “ũ tỹ Jordão mâtá ã mré nĩ ja ãn vỹ ag kygpég jẽ nĩ, ã tỹ ãg mỹ ùn kãmén ja ãn ti. Hã ra vënh kar vỹ ti mré mũ mũ ha, hã kỹ ag tóg ã venh kãmũ mãn tũ nĩ ha,” he mũ. Ag tỹ Jesus to vë.

27 Hã ra João tóg ag mỹ: “há ti nĩ,” he mũ. “Topẽ tỹ ãg mỹ nén nĩm mũ ãn hã vég ãg tóg tĩ,” he tóg.

28 “Mĩ ãkrén nĩ, sỹ ãjag mỹ nén tó ja ti, hã vỹ: inh pijé tỹ Cristo nĩ’, he mũ. Sỹ ti jo tĩg ke hã jé tóg inh jënë, Topẽ ti, he ja sóg nĩ ãjag mỹ,” he tóg.

29 “Vënh prũg to jykrén nĩ. Ûn prũg mũ hã vỹ ti prũnh ke fi mré nĩ nĩ. Kỹ ti régre tóg ùn prũg mũ ãn rã hã jẽ, kỹ tóg ti vĩ mẽg mũ, hã ra tóg ti mỹ mẽ sér pẽ tĩ. Ge ti nĩ, inh mré. Inh mỹ tóg sér tĩ, vënh kar tỹ Jesus mré mũn kỹ, ti tỹ tỹ ùn prũg mũ ri ke nĩn kỹ.

30 Ûn e tỹ ti mré mũn kỹ tóg há tĩ. Kỹ tóg tỹ ùn mág nĩnh mũ ha. Jãvo sóg tỹ nén ù tũ nĩnh mũha,” he tóg, João ti.

Jesus tỹ kynhmỹ kãtĩg

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

31“Ũn tỹ kynhmỹ kãtĩ mũ ĩn vỹ vĕnh kar kafór nĩ. Ęprã ke ag vỹ tỹ ěprã ke nýtĩ, kỹ ag tóg ěprã ke jykre tỹ vĕmĕn tĩ. Ũ tỹ kanhkã tá kãtĩ mũ ĩn vỹ tỹ vĕnh kar kri ke jĕ.

32Kỹ tóg ti tỹ tá nĕn ve ja ĩn hã tó mũ, ti tỹ tá nĕn mẽ ja ĩn, hã ra ag tóg ti vĩ mẽ sór tũ nĩ.

33Ũ tỹ ti vĩ mẽg mũ ag hã ra Topĕ to: “ki hã tóg tó tĩ,” he mũ.

34Topĕ tỹ ũn jĕnĕg mũ ĩn vỹ ti vĩ kãmĕn mũ. Topĕ kuprĩg vỹ Jesus tar han mũ, ti tỹ tỹ ti jagrĕ pĕ nĩn kỹ, ti tỹ ti ve mág han kỹ.

35Topĕ vỹ ti kósin to há tãvĩ nĩ, kỹ tóg ti mỹ nĕn (ũ) kar tovãnh, ti hã tỹ ki rĩr jĕ.

36Hã kỹ ũ tỹ ti kósin ki rã mũ vỹ ter mãn ke tũ nĩ. Rĩr krỹg ja tũ ve jĕ tóg ke mũ. Ũ tỹ ti vĩ han sór tũ ĩn vỹ rĩr krỹg ja tũ tag venh ke tũ pĕ nĩ. Topĕ vỹ ti vóg kónãn ke mũ. Kỹ ti jagtar ke tóg tũ' hĕnh ke tũ nĩ,” he tóg, João ti.

João 4

Jesus tỹ Samaria tá ke fi mrĕ vĕmĕn

1Kỹ Fariseu ag vỹ mẽg mũ, ũn tỹ hĕn ri ke ag tỹ Jesus mrĕ mũ mũ ĩn ti. Ũn e ag kygpĕg tóg mũ gé, Jesus ti, João tỹ ũn kygpe ja ag kãfór.

2Hã ra Jesus vỹ ag kygpe ja tũ nĩ. Ti mrĕ mũ tĩ ag hã vỹ ag kygpe ja nĩgtĩ.

3Kỹ Jesus tóg mẽg mũ, Fariseu ag tỹ ti tỹ tỹ ũn mág nĩ mẽ ja ĩn ti. Hã kỹ tóg ga tỹ Judéia tá kãkutĕ kỹ ga tỹ Galiléia ra tĩ mũ, ti mrĕ mũ tĩ ag mrĕ.

- 4** E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.
- 5** Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.
- 6** Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.
- 7** Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.
- 8** Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.
- 9** Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?
- 10** Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.
- 11** Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?
- 12** És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?
- 13** Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;
- 4** Galiléia ra tīg jé tóg ver ga tỹ Samaria fĩn rãm mũ.
- 5** Tá tóg ěmã ũ tá jun mũ, hã vỹ Sicar, he mũ. Israel jógjóg ve tỹ Jacó japỹg' he ja vỹ tá kakó nĩ. Ěpỹ ěn fi ja tóg nĩ, ti kósin tỹ José mỹ.
- 6** Kỹ Jacó poço vỹ tá nĩ gé. Jesus tỹ poço ěn tá jun kỹ tóg tá vĕnhkán kỹ nĩ nĩ, poço ěn rã hã. Rã tỹ ěg nĩno kã sa ra ke ja vĕ.
- 7** Kỹ tá ke ũ fi tóg tá jun mũ, goj run jé. Kỹ tóg fi mỹ: “inh mỹ goj jun, sỹ kron jé,” he mũ.
- 8** Ti mré mũ tĩ ag vỹ ěmã ra kagáv ja nĩ, vĕjĕn kũpra he jé. Hã kỹ tóg ti pir mỹ tá nĩ nĩ.
- 9** Ha ra tóg fi mỹ e tĩ. Kỹ fi tóg ti mỹ: “Judeu vỹ tỹ ã nĩ, hã ra ã tóg inh mỹ goj to vĩ mũ', isỹ tỹ Samaria tá ke nĩ ra',” he mũ. Judeu ag vỹ Samaria tá ke ag to é he tĩ.
- 10** Kỹ tóg fi mỹ: “Topĕ tỹ ã mỹ nĕn han sór mũ tag ki kagtīg ã nĩ ver,” he mũ. “Kỹ ã tóg inh ki kagtīg nĩ gé. Ā tỹ inh mỹ: “inh mỹ goj nĩm,” hĕnh ke vĕ vĕ, kỹ sóg ã mỹ goj ror tỹ goj nĩm ke mũ vĕ,” he tóg mũ.
- 11** Kỹ fi tóg: “runja tũ ã nĩ, kỹ ã hỹn hĕ ri kĕnh mũ, ã tỹ goj ror tỹ goj ěn run jé? Tĕj gy ti nĩ, poço ti,” he mũ.
- 12** “Ěg jógjóg ve tỹ Jacó vỹ poço tag han, kỹ ag tóg goj kron, ti krĕ ke gé, ti mĕg ke gé. Ā mỹ ti kãfór nĩ, hã kỹ ã mỹ goj ror tỹ run sór mũ?” he fi tóg.
- 13** Kỹ tóg fi mỹ: “ã tỹ goj tag kron kỹ ã tóg kãnhmar kron mãn sór mũ,” he mũ.

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

14“Isỹ ã mỹ goj nĩm kỹ ã tóg kron pir han kar kỹ há nĩ ha. Kron mãn sór ke tũ ã nĩ sir. ã kã ki tóg goj ror han ke mũ. Kỹ goj tag vỹ ã ter ke tũ han ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

15Kỹ fi tóg: “inh mỹ nĩm ge. Kỹ sóg tag ki run mãn ke tũ nĩ ha. Kỹ sóg kron sór mãn ke tũ nĩ ha,” he mũ.

16Kỹ tóg fi mỹ: “kỹ ã mén jé prẽrm nĩ ge, ã tỹ ti mré inh venh kãtĩg jé,” he mũ.

17“Hã ra sóg mén tũ nĩ,” he fi tóg. “Hỹ, mén tũ ã nĩ, ki hã ã tóg tó mũ.

18ã mén ag vỹ tỹ ù tỹ 5 (ke) ja nĩgtĩ, kỹ ã tỹ ùri ùn mré nĩ tag pijé tỹ ã mén nĩ. Ki hã ã tóg tó mũ,” he tóg.

19Kỹ fi tóg: “Topẽ vĩ tó tĩ vỹ tỹ ã nĩ, vég isóg nĩ nĩ,” he mũ. “Kỹ inh mỹ tag tó, ha mẽ. Ëg jógjóg ve ag vỹ tag ki Topẽ mré vēmén' he ja nĩgtĩ, pãnónh tag kri, kỹ ãg tóg ùri ke tĩ gé.

20Hã ra tóg ãjag mỹ há tũ nĩ, ãjag tỹ tỹ Judeu nỹtĩn kỹ. “Jerusalém hã tá ãg Topẽ mré vēmén ke mũ, hã tá ãg tóg ti mỹ: ùn mág vỹ tỹ ã nĩ, henh ke mũ,” he ãjag tóg tĩ. Kỹ ãg hỹn hẽ tá Topẽ mré vēmén ke mũ?“ he fi tóg.

21Hã ra tóg: “ha mẽ, kãnhmar ãjag tóg pãnónh tag kri ãg jóg tỹ Topẽ mré vēmén mãn ke tũ nĩ ha. Kỹ ãg Jerusalém tá ti mré vēmén mãn ke tũ nĩ gé.

22Topẽ mré ãjag tóg vēmén sór tĩ. Hã ra ãjag tóg ãjag tỹ ùn mré vēmén mũ ki kagtĩg nỹtĩ. ãjag jãvo ãg tóg ti ki kanhró

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

nýtĩ, ũ tỹ vĕnh kar krenkren han ke mũ ěn tỹ tỹ Judeu krĕ'krĕ ag kã ũ nĩn kỹ.

23Kãnhmar vĕnh kar vỹ Topĕ mrĕ vĕmĕn há nýtĩnh ke mũ. Kakó ti tĩ ha, kurã tag. Kỹ ũ tỹ ti mrĕ vĕmĕn mũ ag vỹ Topĕ kuprĩg tỹ jagrĕ nýtĩ. Hã kỹ ag tóg ti mrĕ vĕmĕn há han ke mũ. Ũ tỹ ge hã ve sór ti mũ, ěg jóg mág ti,” he tóg.

24“Ěg pijé Topĕ vég tĩ. Hã ra tóg ěg mrĕ nĩ nĩ. Ěg tỹ ti mrĕ vĕmĕn sór kỹ ěg tóg, ti kuprĩg tỹ jagrĕ nýtĩnh mũ, ěg tỹ ti mrĕ vĕmĕn há han jé. Ěg tỹ ti mỹ: “ũn mág vỹ tỹ ã nĩ,” hen kỹ ěg tóg ti mỹ ón ke tũ nĩ. Vĕnh vĩ há hã tó jé ěg tóg ke mũ,” he tóg.

25Kỹ fi tóg: “hỹ, Messias ěn vỹ kãtĩg ke mũ, ěg tỹ ũ to: Cristo, he mũ ěn. Ti hã vỹ ěg mỹ tag kar kãmĕn kãn ke mũ,” he mũ.

26Kỹ tóg fi mỹ: “ũ tỹ ã mrĕ vĕmĕn jĕn hã vĕ,” he mũ sir. “Inh hã vĕ,” he tóg.

Jesus mrĕ mũ tĩ ag tỹ tá jun mũ

27Ti tỹ fi mỹ tag tó kỹ ti mrĕ mũ tĩ ag tóg ti tá junjun mũ. Kỹ ag tóg ti tỹ fi mrĕ vĕmĕn mũ vég mũ, kỹ tóg ag mỹ e tãvĩ tĩ. Hã ra ag tóg ti mỹ nĕn ũ tó tũ nĩ. “Ě tỹ ne mĕ sór nĕ, fi ki? Ě tỹ fi mỹ ne tó nĕ?” he tũ ag tóg nĩ.

28Hã ra fi tóg fi runja ré kỹ tĩ mũ, fi jamã ra. Kỹ fi tóg tá ke ag mỹ, fag mỹ:

29“mũ nỹ, ũ ve jé. Inh mỹ tóg sỹ nĕn han ja tó kãn. Ti mỹ tỹ Cristo tũ nĩ vỹ?” he mũ.

30Kỹ ag tóg fi mrĕ kãmũ mũ sir, ti ve jé.

31Fi tĩg kar kỹ ti mrĕ mũ tĩ ag tóg ti mỹ: “vĕjĕn ti ko ra,” he mũ.

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

32Hã ra tóg ag mÿ: “ijên vÿ nĩ nĩ, hã ra tóg ãjag jên ri ke tũ nĩ,” he mũ.

33Kÿ ag tóg jagnê mÿ: “ũ nÿ ti mÿ vėjên nĩm hÿn?” he mũ.

34Hã ra tóg: “ijên to ken hã vê, hã vÿ: isÿ Topê rãnrãj han kãn ke, he mũ. Isÿ ù tÿ inh jênêg mũ ên vĩ han ke vê.

35Ãjag mÿ ti kysã tÿ 4 (ke) nĩ ver, êg tÿ êg jakré kanê venh ke ti. Ha Sicar tá kãmũ mũ ag vigvé. Ûri ag tóg inh ki ge sór mũ, kÿ ag tóg inh mÿ êg jakré tóg nÿ ên ri ke nÿtĩ.

36-37“Û vÿ krãn tĩ, kar kÿ ù vÿ ti kanê mãg tĩ,” he êg tóg tĩ. Ki hã tó vê, tag, êg tÿ êprã ke ag tÿ inh ki genh ke to jykrén kÿ. Kÿ tóg ù tÿ ag mÿ tó mãn mũ mÿ sér tĩ, ti tÿ ag tÿ inh ki ge mũ ven kÿ. Ti rãnrãj kaja vég tóg mũ sir. Hã ra tóg ù tÿ ag mÿ tó vén ja ên mÿ sér tĩ gé, ag tÿ inh ki ge mũ ti. Ti rãnrãj kaja vég ti tĩ gé.

38Fi mÿ sóg Topê vĩ tó, kÿ fi tóg fi mré ke nÿtĩ fag mÿ tó. Hã ra sóg ãjag mÿ: ha fag mÿ tó mãn, fag tÿ inh ki ge jé, he mũ. Kÿ ãjag tóg ù jakré kym ri ke han mũ, ãjag tÿ Sicar tá ke ag tÿ inh ki ge mũ ven kÿ,” he tóg, Jesus ti.

Tá ke ag tÿ Jesus ki ge mũ

39Hã ra ùn tÿtã ên fi tóg fi mré ke kar fag mÿ: “inh mÿ tóg sÿ nén han ja tó kãn,” he ja nĩ. Kÿ ag tóg Jesus ki ge mũ, fi vĩ tugrĩn.

40Kÿ ag tóg Jesus tá junjun kÿ: “hẽ ra tĩ tũg nĩ. Êg mré nĩm nĩ,” he mũ. Kÿ tóg ag mré kurã régre tũg mũ.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum creereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

41Kỹ ù tỹ hẽn ri ke ag tóg ti vĩ jẽmẽ kỹ ti ki ge mũ sir.

42Fi mỹ ag tóg: “ã vĩ tigrĩn ẽg tóg ti ki ge ja nĩ. Hã kỹ ẽg tóg ùri ti vĩ mẽg mũ. Kỹ ẽg tóg ti vĩ tigrĩn ti ki ge pẽ han kỹ nỹtĩ, ùri. Ti ki kanhró ẽg tóg nỹtĩ ha. Vẽnh kar kren han tĩ ẽn vẽn mỹr,” he mũ.

Jesus tỹ pã'i kósin tỹ há' he

43Ti tỹ ag mré kurã régre tũg kar tóg ga tỹ Galiléia ra tĩ mũ sir.

44“Û tỹ Topẽ vĩ tó ti ẽn jamã tá ke ag ne tóg Topẽ vĩ tó tĩ ẽn to é he tĩ’,” he ja tóg nĩ.

45Hã ra ag tóg, ti tỹ tá jun kỹ ti mỹ vĩ há han mũ. Ti ve ja ag tóg nĩ, Jerusalém tá, fénhta tỹ Páscoa ẽn tá. Kỹ ag tóg ti tỹ tá nén hynhan ja ẽn ve kãn. Hã kỹ ag tóg ti mỹ vĩ há han mũ.

46Kỹ tóg ẽmã tỹ Caná ra tĩg mãn mũ. Tá tóg goj tỹ vinho han ja nĩgtĩ. Cafarnaum tá pã'i mág tóg nĩgtĩ. Ti kósin vĩ kaga nỹ nĩ.

47Kỹ tóg Jesus tỹ Judéia tá kãtĩg ja ti mẽg mũ. Kỹ tóg ti venh kãtĩ mũ. “Inh mré inh kósin venh kãtĩg,” he tóg mũ. “Kaga jagy tóg nỹ nĩ, kỹ tóg inh mỹ ti ter ha mẽ tĩ. ã mỹ ti tỹ há' henh ke tũ?” he tóg.

48Hã ra Jesus tóg ti mỹ: “isỹ ẽg tỹ nén han vãnhan mũ hã ve sór ãjag tóg mũ, ãjag tỹ hẽn ri ke mũn inh ki ge jé,” he mũ.

49Hã ra pã'i ẽn tóg Jesus ti mỹ: “vó, kur inh mré tĩg, ti ter tũ nĩ jé,” he mũ.

50Kỹ Jesus tóg: “ha ã hã tĩg. Há tóg nĩ ha, ã kósin ti,” he mũ. Kỹ tóg Jesus vĩ tag kri fi kỹ tĩ mũ sir.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

51 Ti tĩg k̄y tóg ti camarada ag kato tẽ mũ. Tỹ vaj k̄y ke vẽ. Ti ãn tá ag tóg kãmũ mũ, k̄y ag tóg ti mỹ: “ã kósin tóg há' hé huri,” he mũ.

52 K̄y tóg: “ti rã tỹ hẽ kã sa ra há' hé?” he mũ. K̄y ag tóg ti mỹ: “rãké tá, meio dia pãte s̄i ki ti rỹ tóg tũ' hé,” he mũ.

53 Óra ãn kã Jesus tóg ti mỹ: “ã kósin vỹ há nĩ,” he ja nĩ. K̄y tóg to jykrén há han mũ sir, pã'i ãn ti. K̄y tóg Jesus ki rã mũ, ti prũ fi ke gé, ti krẽ kar ag ke gé, ti camarada kar ag ke gé.

54 Jesus vỹ milagre ãn han, ti tỹ ga tỹ Judéia tá kãtĩg k̄y ga tỹ Galiléia ra tĩg ja nĩn k̄y. K̄y tóg tỹ régre nỹtĩ, ti tỹ tá ãg tỹ nén ã han vãnh hynhan mũ ti.

João 5

Jesus tỹ ãn grĩngrĩn k̄y nỹ tỹ há' he

1 Tag pãte Judeu ag tỹ fénhta há ã tóg kejẽn kutẽ mũ, k̄y Jesus vỹ Jerusalém ra tĩ mũ.

2 Tá goj nig tóg nĩgtĩ, ãmã jy ró jãnkã rã hã. Jãnkã ãn jijin hã vỹ: carneiro jo jãnkã, he mũ. Goj ãn pénĩn vẽnh kaga jo ãn tỹ 5 (ke) vỹ nỹtĩ. Goj ãn jiji hã vỹ: Betesda, he mũ.

3 ãn tá vẽnh kaga tỹ hẽn ri ke ag vỹ nỹtĩgtĩ, ãn kyvó ag, ãn tĩg vãnh ag, ãn grĩn grĩn k̄y nỹtĩ ag ke gé.

4 Goj tỹ vũnvũn he jãvãnh ag tóg nỹtĩ. Kejẽn Topẽ tỹ jẽnẽ jafã vỹ goj ki rã k̄y tỹ vũnvũn he tĩ. ãn kã ã tỹ kã ra rã vén mũ ãn tóg há' he tĩ. Vẽnh kaga kar tỹ tóg há' he tĩ, goj vũnvũn ãn, ã tỹ ki ge vén mũ ag kar tỹ.

- 5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.
- 6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?
- 7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.
- 8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.
- 9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.
- 10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.
- 11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.
- 12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?
- 13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.
- 14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.
- 15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.
- 16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.
- 5 Ẽn tá ùn kaga ù tóg nĩgtĩ. Kaga nĩ ki tóg 38 (ke) anos han mũ.
- 6 Kĩ Jesus tóg tá jun kũ ti vég mũ, ti tỹ tá nỹn kũ. Hã ra tóg ki kanhró nĩ, ti tỹ vãsỹ tá kaga nỹ ki. Kĩ tóg ti mỹ: “ã mỹ há' he sór tũ?” he mũ.
- 7 Hã ra tóg ti mỹ: “vó”, hã ra tóg tũ tĩ, ù tỹ goj kã kã inh fẽg ke ti,” he mũ. “Goj tỹ vũnvũn he kũ ag tóg ijo kã ra ge tĩ, ijo tá jun kũ,” he tóg.
- 8 Kĩ tóg: “jẽg ra, ã kỹmỹ va tĩg,” he mũ.
- 9 Vẽsỹmér tóg há' he mũ, kũ tóg ti kỹmỹ va tĩ mũ sir. Vẽnhkán ke kurã ki ke vẽ, Jesus tỹ ti tỹ há' he mũ ti.
- 10 Ti tỹ vẽnhkán ke kurã ki ti kỹmỹ va tĩg kũ pã'i ag tóg ti mỹ: “vẽnhkán ke kurã ki ẽg tóg nén ù va tĩg ke tũ nĩ vẽ,” he mũ.
- 11 Kĩ tóg: “ũ tỹ isỹ há' he mũ ẽn vỹ inh mỹ: “ã kỹmỹ va tĩg,” hé, hã kũ sóg va tĩ mũ,” he mũ.
- 12 Kĩ ag tóg ti mỹ: “ũ nẽ?” he mũ.
- 13 Hã ra tóg ki kagtĩg nĩ. Jesus vỹ ti tỹ há' he kar tĩg ja nĩ, vẽsỹmér. E ag nỹtĩ, goj ẽn tá. Kĩ tóg ti jiji mẽ ja tũ nĩ.
- 14 Kar kũ tóg Topẽ ãn tá ti ve mãn mũ. Kĩ tóg ti mỹ: “ha vé, ã tỹ inh há' hé. Topẽ vĩ mranh mãn sór tũg nĩ. ã tỹ ti vĩ mranh mãn mũ ra ã tóg ã kaga kãfór venh ke mũ, ha vem nĩ,” he mũ.
- 15 Hã ra tóg tĩ mũ, pã'i ag mỹ ti tó jé.
- 16 Kĩ ag tóg ti tén sór mũ sir, ti tỹ vẽnhkán ke kurã ki ùn kaga ẽn tỹ há' hen kũ.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem

17Hã ra tóg pã'i ag mÿ: “inh panh vÿ rãnrãj nĩ nĩ, ěg jóg mág ti. Kÿ sóg ver ti kóm isũ han ke mũ gé,” he mũ.

18Kÿ ag tóg ti to jũ jagy han kÿ ti tén sór mũ sir. Vẽnkhán ke kurã ěn ki tóg ti tÿ nén han ke tũ ěn han ja nĩ, Judeu ag jykre tovãnh kÿ. Hã ra tóg Topẽ to: “inh panh” he ja nĩ gé. Ti tÿ vëso: “Topẽ ri ke inh nĩ,” he vë.

Jesus tÿ ti tÿ tÿ Topẽ kósin nĩ kãmén

19Kÿ tóg ag mÿ vẽn kãmén mũ. “Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. ěg jóg mág kósin vÿ ti pir mÿ nén ã han ki kagtĩg nĩ. Ti panh vég ti tĩ, kÿ tóg ti tÿ ti panh ki nén vég mũ ěn hã han tĩ. ěg jóg mág tÿ nén han mũ ěn hã han tóg tĩ gé.

20Ti kósin to tóg há tãvĩ nĩgtĩ. Hã kÿ tóg ti mÿ ti tÿ nén han mũ ěn ven kãn mũ. Ti tÿ nén han mũ ã ve ãjag huri. Hã ra ãjag tóg ti kãfór venh ke mũ ver, ha vem nĩ. Kÿ tóg ãjag mÿ e tĩnh mũ.

21Ěg jóg mág tóg ãn kãgter mũ ag rĩnrĩn mãn tĩ. ěn ri ke han jé tóg ke mũ gé, ti kósin ti. Ti tÿ ãn rĩn mãn sór mũ ěn rĩn mãn jé tóg ke mũ, ha vem nĩ.

22Kÿ ěg jóg mág vÿ vẽn kar jykre tugnÿm ke mũ. Hã ra tóg ti kósin mÿ tag tovãnh,

23vẽn kar tÿ ti to: “ũn mág vÿ tÿ ti nĩ,” he jé, ag tÿ ěg jóg mág to: “ũn mág vÿ tÿ ti nĩ,” he mũ tag ri ke. ã tÿ ti kósin mÿ: “ũn mág vÿ tÿ ã nĩ,” he tũ nĩn kÿ tóg ěg jóg mág mÿ tag tónh ke tũ nĩ gé. Ti hã vÿ ti kósin jẽnẽ ja nĩgtĩ. Inh hã vë, ti kósin ti,” he tóg, Jesus ti.

24“Ājag mÿ sóg tag tó mũ, ha mẽ. Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. ã tÿ inh vĩ jëmëg mũ ěn vÿ

me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

ter ke tũ nĩ. Rĩr krỹg ja tũ ve jé tóg ke mũ, ti tỹ ù tỹ inh jẽnẽg mũ ẽn ki rã kỹ jẽn kỹ. Ẽn to tóg jũnh ke tũ nĩ, Topẽ ti. Ti ter ke vẽ vẽ, hã ra tóg ter ke tũ nĩ.

25Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. Kãnhmar ùn kãgter mũ ag vỹ Topẽ kósin vĩ mẽnh ke mũ, kỹ ùn tỹ ti vĩ mẽg mũ ag vỹ rĩnrĩr mãn ke mũ. Kakó tãvĩ ti tĩ ha, ag rĩnrĩr mãn ke kurã ti.

26Inh panh vỹ ti pir mẽ vẽnh kar rĩnrĩr han ki kanhró nĩ. Hã ra tóg inh mẽ ti jykre tag nĩm gé, sỹ vẽnh kar rĩnrĩr han mãn jé gé, isỹ tỹ ti kósin nĩn kỹ.

27Kỹ tóg inh mẽ: “ẽprã ke kar jykre tugnỹm nĩ,” he ja nĩgtĩ, isỹ tỹ ẽprã ke fi kósin nĩn kỹ.

28Tag hỹn tóg ãjag mẽ e tĩ, sỹ ãjag mẽ: vẽnh kar rĩnrĩr han jé sóg ke mũ, hen kỹ. Sỹ ke há vẽ, hã ra. Kejẽn ùn kãgter mũ kar ag vỹ inh vĩ mẽnh ke mũ, kỹ ag tóg ag kej tá kãpa kãn ke mũ.

29Kỹ ùn tỹ vỹjyre há han mũ ag vỹ, rĩnrĩr mãn kỹ, rĩr krỹg ja tũ ẽn venh ke mũ. Jãvo ùn tỹ vỹjyre pãno han mũ ag vỹ, rĩnrĩr mãn sĩ han kỹ, nũgme ki vár kãn ke mũ,” he tóg.

30“Inh pijé isỹ vėsóg ki nén to jykrén mũ ẽn han tĩ. Inh panh tỹ inh mẽ nén tó mũ ẽn hã tó sóg tĩ, isỹ vẽnh kar jykre tugnỹm ken kỹ. Hã kỹ sóg ki hã tó tĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ú tỹ Jesus kãmén mũ

31Kỹ tóg: “isỹ vėsó: ẽg jóg mág vỹ inh jẽnẽ, he mũ ra ãjag tóg inh mẽ: “ã ón nẽ,” henh ke mũ vẽ,” he mũ.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiaava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

32“Ũ vỹ iso: “Topẽ vỹ ti jẽnẽ,” he mũ. Hã ra tóg ki hã tó mũ.

33João ki jẽmẽ sór ja ãjag tóg nĩ, hã kỹ ãjag tóg ti mỹ vẽnẽ vỹ jẽnẽ ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ãjag mỹ inh kãmén há han ja nĩgtĩ.

34Hã ra tóg inh mỹ tỹ nén ù tũ nĩ, ãprã ke tỹ iso: “Topẽ vỹ ti jẽnẽ,” hen kỹ. Hã ra sóg ãjag mỹ João vỹ tó mũ, ãjag tỹ ti vỹ kri fi jé, ãjag tỹ inh ki ge jé, ãjag krenkren jé,” he tóg.

35“João vỹ ãjag mỹ néj gru ri ke ja nĩ, ãjag mỹ kurã sĩ han kỹ, ti tỹ ãjag mỹ Topẽ vỹ kãmén ja nĩn kỹ. Kỹ tóg ãjag mỹ sér tĩ ja nĩ. Hã ra tóg kurã e han ja tũ nĩ.

36Ãjag mỹ tóg inh kãmén ja nĩ. Hã ra nén ù vỹ inh kãmén tĩ gé, kỹ tóg João vỹ kãfór nĩ. Inh panh vỹ inh mỹ: “ãprã ke ag tỹ nén han vãnẽ hynhan nĩ, milagre ti,” he ja nĩ, hã kỹ sóg hynhan tĩ. ãjag tỹ milagre tag ven kỹ ãjag tóg inh ki kanhrãn ke mũ vẽ.

37Kar kỹ ãg jóg mág vỹ, inh kãmén tĩ gé. Ti vỹ jẽmẽg tũ ãjag nĩ. Kỹ ãjag tóg ti vég tũ nĩ gé.

38Kỹ ãjag tóg ti vỹ to jykrén há han tũ nĩ gé, ãjag tỹ inh ki ge sór tũ nỹtĩn kỹ. Ti hã vỹ inh jẽnẽ.

39Topẽ vỹ to ãjag tóg ke tĩ. Há ti nĩ. “ãg tỹ Topẽ vỹ rá to ken kỹ ãg hỹn rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ,” he ãjag tóg tĩ. Inh hã vỹ ki rán kỹ nĩ, ha mẽ. Hã kỹ ki ve há han nĩ.

40Hã ra ãjag tóg inh ki ge sór tũ nĩ. ãjag tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ra ãjag rĩnrĩr kỹ nỹtĩnh mũ vẽ,” he tóg.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o receberéis.

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

45 Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também crerieis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

41“Ēprã ke ag tỹ inh mỹ vĩ há han tũ ra tóg inh mỹ tỹ nén ũ tũ nĩ.

42Hã ra sóg ãjag jykre ki kanhró nĩ. Ājag pijé Topẽ to há nỹtĩ.

43Ājag mỹ sóg: “ĕg jóg mág vĩ inh jĕnĕ,” henh kãtĩg ja nĩ. Hã ra ãjag tóg inh vĩ mĕ sór tũ nỹtĩ. Ũ tóg kejĕn ãjag mré vĕmĕn kãtĩg ke mũ, Topẽ tỹ ti jĕnĕg tũ (hã) ra. Ĕn vĩ jĕmĕ jé ãjag ke mũ, ha vem nĩ.

44Inh ki ge sór tũ ãjag nỹtĩ, ãjag tỹ ĕprã ke ag vĩ jĕmĕn kỹ. Ag tỹ ãjag mỹ vĩ há han kỹ tóg ãjag mỹ sér tĩ. Kỹ ãjag tóg Topẽ tỹ ãjag mỹ nén tónh ke mũ mũ ĕkrég tũ nĩgtĩ. “Inh jykre mỹ ti mỹ há nĩ vĩ?” he sór tũ ãjag nĩ.

45Ājag hỹn iso: “ti hỹn ĕg to vĩ kónãn sór mũ, ĕg jóg mág mỹ,” he tĩ. Hã tũ vĕ. Ũ tỹ ãjag to vĩ kónãn ke mũ hã vĩ tỹ Moisés ti nĩ, ãjag tỹ ũ to: “ti hỹn ĕg to há tãvĩ nĩ,” he mũ ĕn ti.

46Ājag tỹ Moisés vĩ kri fi (hã) ra ãjag tóg inh vĩ kri finh ke mũ vĕ. Moisés vĩ iso livro han ja nĩ, ha mĕ.

47Hã ra ãjag tóg ti vĩ rá kri fi sór tũ nĩ. Hã kỹ ãjag tóg inh vĩ kri fi sór tũ nĩ gé,” he tóg, Jesus ti, pã'i ag mỹ vĕnh kãmĕn kỹ.

João 6

Jesus tỹ ũn e jĕn

(Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Lc 9.10-17)

1Tag pãte tóg kejĕn goj nig mág tỹ Galiléia fĩn rãm mũ. Goj ĕn jiji ũ hã vĩ: Tiberíades tỹ goj, he mũ.

2Kỹ ũ tỹ hĕn ri ke ag vĩ ti venh kãmũ mũ, ti nón, ũn e tãvĩ ag. Ti tỹ nén han vãnh hynhan mũ ĕn ve ja ag tóg nĩ, ti tỹ ũn kagyga ag tỹ há' he mũ ti.

- ³ Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.
- ⁴ Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.
- ⁵ Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?
- ⁶ Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.
- ⁷ Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.
- ⁸ Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:
- ⁹ Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?
- ¹⁰ Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.
- ¹¹ Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.
- ¹² E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.
- ¹³ Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de
- ³Hã ra tóg pãónh tá ti mré mũ tĩ ag mré nĩ nĩ.
- ⁴Fénhta tỹ Páscoa ěn vỹ kakó tĩ ha.
- ⁵Kỹ tóg ùn e ěn ki ěvãnh mũ. Kỹ tóg Filipe mỹ: “ěg hỹn hẽ tá vĕjĕn venh ke mũ, ěg tỹ ag mỹ ven jé?” he mũ.
- ⁶Ti tỹ ti jykre ve sór vĕ. Jãvo tóg ti tỹ nén han ke mũ ki kanhró nĩ.
- ⁷Kỹ Filipe tóg: “ěg tỹ ag mỹ nén ù sĩ ven jé ěg hỹn jãnkamy tỹ hĕn ri ke to kũpra henh ke mũ, ge ra tóg kãkyn kenh ke mũ, ha vem nĩ,” he mũ.
- ⁸Kỹ ag mré tĩ tỹ André he mũ ěn, Simão jãvy ěn tóg Jesus mỹ:
- ⁹“kyrũ ù tóg cevada tỹ ěmĩ tỹ 5 (ke) ma kãtĩg ja nĩ, kãkufár régre mré. Hã ra tóg tỹ nén ù tũ pĕ nĩ. E tãvĩ ag nỹtĩ,” he mũ.
- ¹⁰Hã ra tóg: “ag mỹ: nĩgnĩ ra, hé,” he mũ. Kỹ ag tóg nĩgnĩ mũ. Tá tóg re gỹnh nĩ. Ûn tỹ 5 mil (ke) ag hỹn tá nỹtĩ, ěg tỹ ag tãvĩ tón kỹ. Hã ra fag tóg tá nỹtĩ gé, gĩr tỹ hĕn ri ke ke gé.
- ¹¹Ag nĩgnĩ kỹ tóg ěmĩ ěn mãg mũ, kỹ tóg Topĕ mỹ: “há ti nĩ,” he mũ. Kỹ tóg ag mỹ kãnhkrég mũ sir, kãkufár ěn ke gé. Kỹ vĕnh kar vỹ ko mũ sir.
- ¹²Ag funfór nỹtĩn kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “ag tỹ ko ja tũ ěn génh mũjĕg, ti vãgfor tũ nĩ jé,” he mũ.
- ¹³Kỹ ag tóg kĕj tỹ 12 (ke) fãn mũ, ěmĩ tỹ 5 (ke) ěn ke tỹ.

cevada, que sobraram aos que haviam comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

14Kỹ tóg ag mỹ e tĩ, ag tỹ milagre tag ven kỹ. Kỹ ag tóg ti to: “Topẽ vĩ tó tĩ ãn hã vễ, ẽg tỹ ãn jãvãnh mũ ãn,” he mũ.

15Kỹ ag tóg ti tỹ pã'i mág han sór mũ. Hã ra tóg ki kanhró nĩ. Hã kỹ tóg ti pir mỹ pãnónh ra vễnh pėjunh tĩ mũ.

Jesus tỹ goj nig mág kri tĩg
(Mt 14.22-33; Mc 6.45-52)

16Kutyg rã ra ti mré mũ tĩ ag tóg goj nig mág ra mũ mũ.

17Kejẽn tóg kuty pẽ nỹ, hã ra tóg ver ag to vỹn ke ja tũ nĩ. Kỹ ag tóg canoa kã mĩ goj fĩn rãm kỹ Cafarnaum ra mũ sór mũ.

18Ag mũ ki kóho jũ vỹ kãtĩ mũ, kỹ goj vỹ krém ke mũ.

19Mũ sĩ han ja ag nĩ ver, 5 (ke) quilômetros, hỹn, ke tũ nĩ kỹ 6 (ke), goj kri. Vãhã ag tóg ti vég mũ sir, ti tỹ goj kri tĩg kỹ. Ag ki tóg jun mũ. Kỹ ag tóg jũrũn ke mũ.

20Hã ra tóg ag mỹ: “inh hã vễ, mũmẽg tũg nĩ,” he mũ.

21Kỹ tóg ag mỹ sér tĩ. Kỹ tóg ag mré canoa kã ra rã mũ sir. Ti tỹ ag mré nĩn kỹ ag tóg kãnhmar kafã ã tá junjun mũ.

Vễnh kar tỹ Jesus ve sór

22Hã ra vễnh e ãn vỹ kafã ã tá nỹtĩ ver. Tỹ vaj kỹ ag tóg Jesus jãvãnh mũ, tá. Ti jãvãnh nỹtĩn ki ag tóg jagnẽ mỹ: “canoa pir vỹ kã nỹ ja nĩ, kuty tá. Kỹ ti mré mũ tĩ

23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

ag vỹ canoa ãn ki ge kỹ mũ ja nĩ, hã ra tóg ag mré tĩg ja tũ nĩ,” he mũ.

23Kỹ canoa ã tóg ag ki junjun mũ, ãmã tỹ Tiberíades tá kãmũ ã. Jesus tỹ tá ãmĩ to Topẽ mré vỹ ja ãn tá ag tóg junjun mũ, vẽn h e tỹ ko tá ja ãn tá.

24Ag tỹ ti vég tũ nĩn kỹ ag tóg canoa tỹ tá junjun mũ ki ge kỹ mũ mũ sir, Cafarnaum ra, ti ve jé.

Kanhkã tá ãmĩ

25Ag tỹ tá junjun kỹ ag tóg tá ti vég mũ sir, goj nig mág kafã ã tá. Kỹ ag tóg ti mỹ: “hẽ ri ken kỹ ã ki jun?” he mũ.

26Kỹ tóg: “ha mẽ, ãjag tỹ ãmĩ ko ja tugrĩn ãjag tóg inh ve sór mũ. Sỹ milagre hynhan tĩ ãn vég ãjag tóg tĩ, hã ra ãjag tóg to jykrén há han tũ nĩgtĩ. ãjag tógá nỹtĩ tag hã ve sór ãjag tóg mũ.

27Ëg tỹ tag ki vễjẽn vég mũ ãn vỹ kãnhmar tũ' henh ke mũ, kỹ tag to vãsãn sór tũg nĩ. Vễjẽn ã jé vãsãn nĩ, ãmĩ tỹ ãjag rĩnrĩr pẽ han ke mũ ãn jé. Sỹ ãjag mỹ ãmĩ ãn nĩm sór vễ. Ëg jóg tỹ Topẽ tỹ inh mỹ vẽn h rãnhraj nĩm jan hã vễ. Tỹ sóg ãprã ke fi kósĩn nĩ mỹr,” he tóg.

28Kỹ ag tóg ti mỹ: “kỹ ãg hỹn hẽ ri kenh ke mũ, ãg tỹ Topẽ jykre han jé?” he mũ.

29Kỹ tóg: “Topẽ tỹ ãn jẽnẽg mũ ãn ki gem nĩ, inh ki. Ti jykre hã vễ,” he mũ.

30Kỹ ag tóg: “kỹ ã hỹn ne han ke mũ, ãg tỹ ve kỹ ã ki gen jé?” he mũ. “Ã hỹn ne han há nĩgtĩ?”

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer

31 Ëg jógjóg ve ag vỹ kanhkã tá ěmĩ ěn kó, maná he mũ ěn, ag tỹ ga kórég ěn mĩ mũn kỹ. “Kanhkã tá tóg ag mỹ ěmĩ jěně, ag tỹ ko jé,” he ja tóg nĩ, Topě vỹ tỹ rán kỹ nĩ ki. Jãvo ã hỹn ěg mỹ ne han ke mũ?“ he ag tóg, ti vỹ kãfãn kỹ.

32 Kỹ tóg: “Moisés pijé ãjag mỹ kanhkã tá ěmĩ pě nĩm ja nĩ,” he mũ. “Ki hã sóg tó mũ, ha mě. Ũ tỹ ãjag mỹ kanhkã tá ěmĩ pě nĩm mũ ěn vỹ tỹ inh panh nĩ.

33 Topě jamĩ vỹ kanhkã tá kãtére mũ. Ěn vỹ ěprã ke kar rĩnrĩr han mũ,” he tóg.

34 Kỹ ag tóg: “ěg mỹ ěmĩ ěn nĩm, kurã kar ki,” he mũ.

35 Kỹ tóg: “inh hã vỹ tỹ ěmĩ ěn ri ke?? nĩ. Inh hã vỹ ãjag rĩnrĩr han ke mũ,” he mũ. “Ũ tỹ iso kãtĩ mũ ěn vỹ kókĩr mãn ke tũ nĩ. Ũ tỹ inh ke rã mũ vỹ goj kron mãn sór ke tũ nĩ gé,” he tóg.

36 “Hã ra ãjag tóg inh vég mũ ra inh ki ge sór tũ nĩ.

37 Inh panh vỹ ũ ag kuprěg mũ, ag tỹ tỹ isũ nỹtĩ jé. Ũ tỹ iso kãmũ kar vỹ inh mỹ há nỹtĩ. Inh pijé ũ mỹ: “inh mré kãtĩ tũg,” henh ke mũ'.

38 Inh pijé isỹ věsóg ki nén to jykrén mũ ěn han sór mũ'. Ũ tỹ inh jěněg mũ tỹ inh mỹ nén tó mũ ěn hã han sóg tĩ, hã jé sóg kanhkã tá kãtére ja nĩ.

39 “Isỹ ã mỹ ũn jěněnh ke mũ ěn ki rĩr há han nĩ, ag vãgfor tũ nĩ jé,” he ja tóg nĩ inh mỹ, inh panh ti. Hã kỹ sóg ag rĩnrĩr mãn ke mũ, kurã tỹ ěgno kã.

40 Hỹ, tag vỹ inh panh mỹ há nĩ. Ũ tỹ ti kósin to kãmũ mũ ěn mỹ tóg rĩr krỹg ja tũ

tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

⁴¹ Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

⁴² E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

⁴³ Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

⁴⁴ Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

⁴⁵ Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

⁴⁶ Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

⁴⁷ Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

⁴⁸ Eu sou o pão da vida.

⁴⁹ Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

⁵⁰ Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

ven ke mũ, ù tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ag kar mỹ. Kỹ sóg kurã tỹ ěgno kã ag rĩnrĩn mãn kãn ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Ěg tỹ Jesus nĩ konh ke

⁴¹Kỹ ag tóg ti kato vĩ mũ, ti vĩ to, ti tỹ ag mỹ: “ẽmĩ tỹ kanhkã tá kãtére mũ ěn ri ke?? inh nĩ,” hen kỹ.

⁴²“Ti ki kanhró ěg nỹtĩ. José kósin vē. Ti han mũ fag ki kanhró ěg nỹtĩ. Hã ra tóg vēso: “kanhkã tá sóg kãtére,” he sór mũ’,” he ag tóg.

⁴³Hã ra tóg: “iso vĩ kónãn tũg nĩ, jagnẽ mỹ,” he mũ.

⁴⁴“Inh panh tỹ ùn krĩn mũ ag hã vỹ iso kãmũnh mũ. Û tỹ iso kãmũ mũ ag rĩnrĩn mãn jé sóg ke mũ, kurã tỹ ěgno kã.

⁴⁵Topẽ vĩ tó tĩ ù vỹ tag rán ja nĩ, ha mẽ: “Topẽ vỹ vēnh kar kanhrãn ke mũ,” he ja ti nĩ. Hã kỹ ù tỹ inh panh vĩ mẽg mũ ag hã tóg iso kãmũnh ke mũ.

⁴⁶Ěprã ke ù pijé inh panh ve ja nĩ. Û tỹ Topẽ tá kãtĩ mũ ěn hã vỹ ti ve ja nĩ, inh,” he tóg.

⁴⁷“Sỹ ãjag mỹ ki hã tó mũn hã vē. Û tỹ inh ki rã mũ ěn vỹ rĩr krỹg ja tũ ěn venh ke mũ.

⁴⁸Inh hã vỹ ěmĩ pẽ ri ke nĩ, inh hã vỹ ãjag rĩnrĩr han ke mũ.

⁴⁹Ājag jógióg ve ag vỹ, ag tỹ ga kórég mĩ mũn kỹ kanhkã tá ěmĩ ěn ko ja nĩgtĩ, maná he mũ ěn. Ag tỹ ko mũ (hã) ra ag tóg kãgter kãn.

⁵⁰Û tỹ ěmĩ tỹ ěg rĩnrĩr han mũ ěn ko kỹ, ù tỹ kanhkã tá kãtére ja ěn ki rã kỹ tóg ter ke tũ pẽ nĩ.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

51 Ëmĩ ěn hã vỹ tỹ inh nĩ, inh hã vỹ kanhkã tá kãtére, inh hã vỹ ãjag rĩnrĩr han ke mũ. ãjag tỹ ěmĩ tag ko kỹ ãjag ter ke tũ pẽ nĩ. Isỹ vĕnh kar mỹ vĕjĕn nĩm ke mũn hã vĕ, hã vỹ: inh nĩ, he mũ. ãjag tỹ inh nĩ ko' hen kỹ ãjag rĩnrĩr nỹtĩnh mũ,” he tóg.

52 Kỹ ag tóg jagnĕ mỹ: “ti mỹ ěg mỹ ti nĩ nĩm ke mũ, ěg tỹ ko jé?” he mũ. “Vĕnh mỹ ti nĩ, tag,” he ag tóg.

53 Kỹ tóg: “isỹ ãjag mỹ ke há vĕ,” he mũ. “ãjag tỹ inh nĩ ko sór tũ nĩn kỹ, ãjag tỹ inh kyvĕnh kron sór tũ nĩn kỹ ãjag rĩnrĩr ke tũ pẽ nĩ. Tỹ sóg ěprã ke fi kósin nĩ,” he tóg.

54 “ũ tỹ inh nĩ ko kỹ, ũ tỹ inh kyvĕnh kron kỹ tóg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ. Kỹ sóg ti rĩn mãn ke mũ, kurã tỹ ěgno kã.

55 Inh nĩ vỹ tỹ vĕjĕn pẽ nĩ, inh kyvĕnh vỹ tỹ ěg tỹ kron jafã pẽ nĩ gé.

56 ũ tỹ inh nĩ kon kỹ, ti tỹ inh kyvĕnh kron kỹ tóg inh ki rã kỹ jĕ nĩ. Kỹ sóg ti kã kã nĩ gé. Jagnĕ mré ke vỹ tỹ ěg nỹtĩ.

57 Inh panh vỹ rĩr nĩ. Ti hã vỹ inh jĕnĕ. Ti tigrĩn sóg rĩr jĕ. Kỹ ũ tỹ inh ki rã mũ ěn vỹ isugnĩn rĩr ke mũ gé.

58 Ëmĩ tỹ kanhkã tá kãtére mũn hã vĕ. ãjag jógjóg ve ag tỹ ěmĩ ko ja ěn ri ke tũ ti nĩ. Ag hã vỹ ag tỹ ko mũ ra kãgter kãn ja nĩgtĩ. ũ tỹ ěmĩ pẽ tag ko kỹ tóg ter mãn ke tũ nĩ. Inh ki rã to ken hã vĕ,” he tóg.

59 Cafarnaum tá tóg ag kanhrãn mũ, ag tỹ vĕnh kanhrãn jafã ěn krĕm.

ũ ag tỹ Jesus tovãnh

60 Kỹ ti vĩ tóg ti mré mũ tĩ ũ ag mỹ e tĩ. Kỹ ag tóg: “mĕ jagy ti tĩ. ěg tỹ mĕ jãvãnh tóg tĩ,” he mũ.

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

61 Hã ra tóg ki kanhró nĩ. Hã k̄y tóg ag m̄y: “tag m̄y ãjag m̄y mẽ há tũ?” he mũ.

62 “K̄y ãjag h̄yn hẽ ri kenh ke mũ, ãjag t̄y is̄y kanhkã ra t̄ig mãn ěn ve k̄y, is̄y t̄y ěprã ke fi kósin n̄n k̄y?” he tóg.

63 “Ũ t̄y ěg r̄nr̄r han mũ v̄y t̄y Topẽ kupr̄g ti nĩ. Is̄y ãjag t̄y inh nĩ ko' henh ke tag to ken hã vẽ, hã v̄y: inh ki rã, he mũ. Inh v̄i tag ki króm tigr̄n ãjag r̄nr̄r n̄yt̄inh ke mũ.

64 Hã ra ãjag tóg inh v̄i kri fi sór tũ n̄yt̄i,” he tóg. Ũ t̄y ón k̄y ti ki ge mũ ěn ag ki kanhró tóg nĩ, v̄esóg ki. K̄y tóg ũ t̄y pã'i ag m̄y ti tónh ke mũ ěn ki kanhró nĩ gé.

65 K̄y tóg ag m̄y: “hã k̄y sóg ãjag m̄y: inh panh t̄y ũn kr̄n mũ ag hã v̄y iso kãmũnh ke mũ, he ja nĩ,” he mũ.

66 Ti v̄i tag tigr̄n ti mré mũ t̄i ũ ag tóg ti tovãnh mũ sir. Ti mré ag mũ mãn tũ nĩ.

67 K̄y tóg ũ t̄y 12 (ke) ag m̄y: “ãjag h̄yn isovãnh sór mũ gé,” he mũ.

68 K̄y Simão tóg ti m̄y: “ěg t̄y ã tovãnh mũ ra ěg h̄yn ũ mré mũnh ke mũ? Ā hã v̄y ěg m̄y Topẽ v̄i tó t̄i, k̄y ěg tóg r̄r kr̄g ja tũ v̄enh ke mũ, ěg t̄y ã v̄i kri fi k̄y,” he mũ.

69 “Ā ki ěg ge k̄y n̄yt̄i, k̄y ěg tóg ã ki kanhró n̄yt̄i. Cristo v̄y t̄y ã nĩ, Topẽ hã v̄y ã jẽnẽ ěg to,” he tóg.

70 K̄y tóg ũ t̄y 12 (ke) ag m̄y: “ãjag kupr̄g inh, hã k̄y ãjag tóg t̄y ũ t̄y 12 (ke) n̄yt̄i. Hã ra ãjag kã mĩ ũn pir v̄y t̄y Japo tũ nĩ jãvo,” he mũ.

⁷¹ Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

¹ Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

² Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

³ Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

⁴ Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

⁵ Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

⁶ Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

⁷ Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

⁸ Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

⁹ Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

⁷¹Ti tỹ Judas ẽn tó vễ, Simão Iscariotes kósin ẽn. Ẽn vỹ kejẽn ti továnh kỹ pã'i ag mỹ ti fễg mũ, ag tỹ ti se jé. Hã ra Jesus tóg ti tỹ nén han ke mũ ẽn ki kanhró ja nĩ.

João 7

Jesus jãvy ag tỹ ti ki ge sór tũ

¹Tag pãte Jesus tóg Galiléia mĩ tĩ mũ. Judéia ra tĩg sór tũ tóg nĩ ver, ag tỹ tá ti tén sór kỹ, Judeu ag pã'i ag.

²Kejẽn tóg Judeu ag fénhta ù tá krỹg mũ. Fénhta ẽn kurã ki ag tóg pãjó krēm nỹtĩ, Jerusalém tá.

³Kỹ Jesus jãvy ag tóg ti mỹ: “Ẽmã mág ra tĩg nĩ, Jerusalém ra,” he mũ. “Ã tỹ tag hã ki milagre hynhan kỹ tá ã mré ke ag tóg vég tũ nĩgtĩ.

⁴Ẽg tỹ tỹ ùn mág nĩn kỹ ẽg tóg vẽn kar rĩnve ẽg tỹ nén han ke mũ ẽn han tĩ. Hã ra ã tóg ag vatánh tá milagre hynhan tĩ,” he ag tóg mũ.

⁵Ag pijé ti ki ge kỹ nỹtĩ', hã kỹ ag tóg ti to é he mũ.

⁶Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “inh kurã vỹ jun ja tũ nĩ ver, hã kỹ sóg tĩg sór tũ nĩ ver,” he mũ. “Ãjag hỹn kurã tũ nỹtĩ, jãvo sóg kurã nĩ.

⁷Û tỹ iso jũ mũ ag pijé ãjag to kórég nỹtĩ'. Inh ã to tóg kórég nỹtĩ, isỹ ag mỹ: ãjag jykre vỹ kórég nĩ, hen kỹ.

⁸Ha fénhta venh mũjẽg inhhã. Inh pijé tĩg sór mũ', ver'. Inh kurã vỹ jun ja tũ nĩ ver,” he tóg.

⁹Kỹ tóg ver ga tỹ Galiléia mĩ tĩ mũ.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe estas letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Repliou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

Jesus tỹ fénhta venh tĩg

10Ti jãvy ag mũ kar kỹ tóg kejẽn Jerusalém ra tĩ mũ gé, vẽn kar vatánh tá, vẽn péju kỹ.

11Kỹ pã'i ag tóg fénhta ki ti jãvãnh mũ: “ti hẽ kã nĩ?” hen kỹ.

12Vẽn kar ag tóg ti to vĩ mũ. Õ ag tóg: “ũn há vỹ tỹ ti nĩ,” he mũ. Jãvo ã ag tóg: “vó, ẽg mỹ tóg ón tĩ,” he mũ gé.

13Hã ra ag tóg jamã há ra ti to vẽnén tũ nĩgtĩ, pã'i ag kamẽg kỹ.

14Fénhta kju ki Jesus tóg kejẽn Topẽ ãn ra tĩ mũ, ag kanhrãn jé.

15Kỹ ti vĩ tóg vẽn kar mỹ e tĩ. “Vẽn kanhrãn mág han ja tũ ti nĩ, hã ra tóg ki kanhró pẽ nĩ,” he ag tóg mũ ti to, pã'i ag.

16Kỹ Jesus tóg: “isỹ ãjag mỹ Topẽ vĩ tó vẽ,” he mũ. “Inh jykre pijé'. Õ tỹ inh jẽnẽg mũ ẽn jykre vẽ.

17Õ tỹ Topẽ vĩ ki króm sór mũ ag vỹ ki kanhró nỹtĩnh mũ, sỹ ti jykre tó mũn ki. Isỹ vėsóg ki sỹ nén to jykrén mũ tó pijé'.

18Õ tỹ vėsóg ki ti tỹ nén to jykrén mũ ẽn tó kỹ tóg tỹ ãn mág nĩ sór mũ. Hã ra sóg ã tỹ inh jẽnẽg mũ ẽn to: ãn mág vỹ tỹ ti nĩ, he mũ. Inh pijé vỹjykre vẽn mỹ tó tĩ'.

19Moisés vỹ ãjag jyvẽn ja nĩgtĩ. ãjag tỹ ne jé ti vĩ han tũ nĩ nẽ? Isỹ ti vĩ ki króm mũ ra ãjag tóg isén sór mũ',” he tóg.

20Kỹ ãn e ẽn ag tóg ti mỹ: “krĩ vẽn mỹ ã tóg nĩ, ã tén sór tũ ẽg nĩ,” he mũ.

21Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “milagre pir han ja inh nĩ, vẽnhkán ke kurã ẽn ki, kỹ tóg ãjag mỹ e tĩ,” he mũ.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

22 Moisés tóg ěg mÿ: “gĩr mur pãte kurã tÿ 8 (ke) ki ti gré fár kym nĩ,” he ja nĩ. Hã kÿ ãjag tóg tÿ vĕnh kán ke kurã ra kym tĩ. Kórég tũ ti nĩ. Hã ra ù tÿ ti krĕ gré fár kym vĕn mũ pijé tÿ Moisés nĩ ja nĩ. Ti jógjóg ve ja vĕ.

23 Ājag tÿ Moisés vĩ ki króm jé ãjag tóg vĕnhkán ke kurã ki rãnrãj tĩ. Hã ra ãjag tóg iso jũ sór mũ, isÿ vĕnhkán ke kurã ki ùn kaga pir tÿ há' hen kÿ.

24 Ón kÿ ãjag tóg iso jũ sór mũ. Inh jykre vÿ ãjag mÿ kórég nĩ ve nĩ. Ājag tÿ to jykrén há han ra ãjag tóg inh jykre há nĩ venh mũ vĕ,” he tóg.

Ag tÿ Jesus to: “ti mÿ tÿ Cristo nĩ vÿ?” he

25 Kÿ Jerusalém tá ke ag tóg Jesus to: “ti tén sór ja ag tóg nĩ,” he mũ.

26 “Hã ra tóg jatun mÿ vĕnh kar mré vĕmén jĕ nĩ. Pã'i ag mÿ ti to: “Cristo vÿ tÿ ti nĩ, Topĕ tÿ ùn jĕnĕg mũ vÿ tÿ ti nĩ,” he tũ nĩ vÿ?” he ag tóg mũ.

27 “Cristo ěn kãtĩg kÿ ěg tóg ti tÿ hĕ tá kãtĩ mũ ki kagtĩg nÿtĩnh mũ. Hã ra tóg tÿ Nazaré tá ke nĩ, kÿ ti hÿn tÿ Cristo tũ nĩ,” he ag tóg mũ.

28 Hã ra Jesus tóg Topĕ ĩn tá vĕnh kar kanhrãn mũ. Kÿ tóg jamã há ra: “ti tÿ hĕ tá kãtĩ mũ ki kanhró ěg tóg nÿtĩ, he ãjag tóg mũ, iso. Hã ra ãjag tóg ù tÿ inh jĕnĕg mũ ěn ki kagtĩg nÿtĩ.

29 Inh hã vÿ Topĕ ki kanhró nĩ. Ti hã tá sóg kãtére, ti tÿ inh mÿ: “ha ag venh tĩg,” hen kÿ,” he tóg.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

30Kỹ ag tóg ag tỹ ti se sór mũ ra ti vóg tũ nĩ ver. Ti ter ke kurã vỹ jun ja tũ nĩ ver.

31Ag jãvo ãn e ag tóg ti ki ge mũ sir. Ti to ag tóg: “Cristo kãtĩg kỹ ti nẽji milagre hynhan ke mũ. Ti tỹ milagre hynhan vỹ e nỹtĩ. Ëg mũ tóg tỹ Cristo nĩ,” he mũ.

Pã'i ag tỹ Jesus se sór

32Kỹ Fariseu ag tóg ag vỹ tag mẽg mũ. Kỹ ag tóg pã'i ag mré ti senh ke to vēmén mũ. Kỹ ag tóg porisa ag jẽnẽg mũ, ag tỹ ti se jé.

33Hã ra Jesus tóg: “ãjag mré sóg nĩ sĩ han ke mũ ver,” he mũ. “Tag pãte sóg tĩg ke mũ, isỹ ù tỹ inh jẽnẽg mũ ãn ve jé.

34Ën kã tóg ãjag tỹ inh venh há tĩnh mũ, hã ra ãjag tóg inh venh ke tũ nĩ. Ën tá junjun ke tũ ãjag tóg nĩ, isỹ hẽn ra tĩg ke mũ ãn tá,” he tóg.

35Kỹ ag tóg jagnẽ mũ: “ti hỹn hẽ ra tĩg sór mũ?” he mũ. “Ëg hỹn hẽ tá ti venh ke tũ nĩ? Ti hỹn hẽn ri ke mũn ga tỹ Grécia ra tĩg sór mũ, tá ãg mré ke ag kanhrãn jé.

36Ne to ke nẽ, hỹn, hã vỹ: “ãjag tỹ inh venh há ra ãjag tóg inh venh ke tũ nĩ, he mũ?” he ag tóg mũ. Jesus vỹ vỹ ag mũ e tĩ, hã kỹ ag tóg ti tỹ nén tó mũ ki kagtĩg nỹtĩ.

Topẽ kuprĩg tỹ goj ri ke nĩ

37Vãhã tóg fénhta tỹ kurã tỹ ãgno tá krỹg mũ. Kurã mág pẽ vẽ, hã kỹ ag tóg e tãvĩ nỹtĩ, Jerusalém tá. Kỹ Jesus tóg jẽ kỹ vẽn kar mũ prẽr kỹ: “!..ãjag tỹ goj kron sór kỹ inh mũ to vỹ, isỹ ãjag mũ goj há ven jé..!” he mũ.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

38“!..Topê vī ki tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: !..ājag tỹ inh ki ge kỹ tóg ājag kã ki goj ror han ke mũ, isỹ ājag mỹ goj nĩm ke ti.. !..kỹ goj tag vỹ ājag rĩnrĩr pẽ han ke mo..!” he tóg.

39Ti tỹ ag mỹ Topê kuprĩg tón hã vễ, hã to tóg: goj, he mũ. Topê kuprĩg tỹ tóg ag jagrẽn ke mũ, ù tỹ ti ki ge mũ ag. Hã ra tóg fénhta ẽn kã ag mỹ ti jẽnẽ ja tũ nĩ ver, ti tỹ ver ti ter kar kỹ rĩr mãn ja tũ nĩn kỹ, ti tỹ ti panh ra tũg mãn ja tũ nĩn kỹ ver.

Ag tỹ Jesus ki kagtĩg

40Kỹ Jesus vĩ mẽg mũ ù ag tóg ti to: “Topê vĩ tó tĩ pẽ ẽn vễ,” he mũ.

41Kỹ ù ag tóg ti to: “Cristo vỹ tỹ ti nĩ, Topê tỹ ẽg mỹ ùn jẽnẽg mũ ẽn vỹ tỹ ti nĩ,” he mũ gẽ. Hã ra ù ag tóg: “Cristo mỹ hỹn ga tỹ Galiléia tá kãtĩ mũ vỹ?” he mũ.

42“Topê vĩ rá ki tóg: “Davi krẽkrẽ vỹ tỹ ti nĩ, Cristo ti,” he mũ, “ẽmã tỹ Belém tá ke vỹ tỹ ti nĩ, Davi jamã ja ẽn tá,” he tóg, Topê vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki. Hã kỹ tóg ẽg mỹ tỹ Cristo tũ nĩ,” he ag tóg.

43Hã kỹ ag tóg vẽn kãpãm kỹ nỹtĩ, ti tugnĩn.

44Kỹ ag kã ù ag vỹ ti se sór mũ, hã ra ag tóg ti kãgmĩg tũ nĩ, ti kamẽg kỹ.

Pã'i ag tỹ Jesus ki ge sór tũ

45Kỹ porisa ag tóg pã'i ag to vỹnvỹn ke mũ. Kỹ ag tóg ag mỹ: “hỹn, ti?” he mũ.

46Kỹ ag tóg: “hã ra tóg vĩ há tãvĩ han mũ. Vẽn vỹ tỹ ge mẽ ja tũ ẽg nỹtĩ, hã kỹ ẽg tóg ti kãgmĩ ja tũ nĩ,” he mũ.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

47Kỹ pã'i ag tóg: “kỹ ãjag mỹ ti vĩ kri fi sór mũ', ti ón mũ ra?” he mũ.

48“Ëg mỹ ti vĩ kri fig mũ'? Vó, kri fig tũ ãg nĩ.

49Û tỹ kri fig mũ ag tóg Topẽ vĩ rá ki kagtĩg nỹtĩ, kỹ Topẽ tóg ag mỹ vĩ kónãn ke mũ, ha vem nĩ,” he ag tóg mũ.

50Hã ra Nicodemos vĩ ag mré nĩ gé, ù tỹ kuty tá Jesus mré vēmén ja ěn ti. Kỹ tóg ag mỹ:

51“ãg tỹ ti vóg kónãn sór kỹ ãg tóg ti ki jēmẽ vén ke mũ,” he mũ. “Ti tỹ nén han ja to jykrén há han jé ãg tóg ke mũ, ãg tỹ kar kỹ ti vóg kónãn jé. Topẽ tỹ ãg mỹ vễjykre nĩm jan hã vễ,” he tóg.

52Hã ra pã'i ag tóg: “ã hỹn tỹ Galiléia tá ke nĩ gé', hã kỹ ã tóg ti jy nĩgãn sór mũ',” he mũ. “Topẽ vĩ ki ve há han nĩ, kỹ ã tóg venh ke mũ. Galiléia tá ke ù vĩ Topẽ vĩ tónh ke tũ pẽ nĩ,” he ag tóg mũ.

João 8

Jesus tỹ ùn tỹtá kórég fi mỹ vễnh pãte fón

1Hã ra Jesus tóg pãnónh tỹ Oliveiras ra tĩ mũ, tá nũr jé.

2Kurã ke ra tóg Jerusalém ra tĩg mãn kỹ Topẽ ãn tá nĩ mãn mũ sir, kỹ vễnh kar ag tóg ti vĩ mễnh kãmũ mũ. Tá nĩ kỹ tóg ag kanhrãn mũ.

3Kỹ Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag vĩ ùn tỹtá fi pére kãmũ mũ. Fi ve ja ag tóg nĩ, fi tỹ fi mén tũ mré nỹn kỹ. Vễnh kaju kã ag tóg fi fễg mũ.

4Kỹ ag tóg Jesus mỹ: “Senhor, fi ve ãg, fi tỹ fi mén tũ mré nỹ ti,” he mũ.

⁵ E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

⁶ Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

⁷ Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

⁸ E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

⁹ Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

¹⁰ Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

¹¹ Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

¹² De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andarás nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

⁵“Moisés vỹ ãg mỹ: “ãjag kã mĩ ù fi tỹ fi mén tũ mré nỹn kỹ fi tén nĩ, pó tỹ fi pin kỹ,” he ja nĩ. Jo ã hỹn hẽ ri ke tĩ?” he ag tóg.

⁶Ag tỹ ón kỹ ti vỹ mẽ sór vẽ, ag tỹ ti vỹ to ti se jé. Hã ra tóg pãnh ke kỹ nĩ kỹ ga kri rán mũ, ti nĩgẽ tỹ. Vỹ tũ tóg nĩ.

⁷Hã ra ag tóg ti tovãnh sór tũ nĩ. Kỹ tóg vãhã ag ki ãvãnh kỹ ag mỹ: “ãjag kã mĩ ù tỹ Topẽ vỹ mranh ja tũ nĩn kỹ ti jé fi pin vén,” he mũ.

⁸Kỹ tóg pãnh ke mãn kỹ ga kri rán mãn mũ.

⁹Kỹ ti vỹ tóg ag mỹ e tĩ. Ag kar tóg ag tỹ Topẽ vỹ mranh ja ãn mĩ ãkrég mũ sir, hã kỹ ag tóg mũ kãn mũ sir. ãn sanh há ag vỹ mũ vén mũ, kar kỹ vẽn kar ag tóg komẽr hã mũ kãn mũ. Vãhã Jesus vỹ ti pir mỹ nĩ, fi mré. Fi hã vỹ tá jẽ nĩ, ti mré.

¹⁰Kỹ tóg fi ki ãvãnh kỹ fi mỹ: “ag hẽ ra kagáv? Ag mỹ ã vóg kónãn tũ?” he mũ. Ag mũ kar kỹ tóg fi mỹ ke mũ.

¹¹Kỹ fi tóg: “hỹ,” he mũ. Kỹ tóg fi mỹ: “kỹ inh hỹn ã vóg kónãn ke tũ nĩ gé,” he mũ. “Ha tĩg, jatun mỹ. Hã ra Topẽ vỹ mranh mãn sór tũg nĩ,” he tóg. ãn tỹtã kórég ãn fi vóg kónãn sór ja tũ ti nĩ, Jesus ti.

Jesus tỹ jẽngrẽ ri ke nĩ

¹²Kỹ Jesus tóg Topẽ ãn krêm nĩ kỹ vẽn kar kanhrãn mãn mũ. “Jẽngrẽ ri ke inh nĩ,” he tóg. “ãjag tỹ inh mré mũn kỹ ãjag tóg kuty mĩ mũ tũ nĩgtĩ. Jẽngrẽ mĩ ãjag tóg mũgtĩ, kurã mĩ. ãjag tỹ vỹjykre tãg han ke to ken hã vẽ,” he tóg.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

13 Hã ra Fariseu ag tóg ti vī kafān mū, kŷ ag tóg: “vēnh kāmén ā tóg mū ha. Ēg tŷ vēnh kāmén kŷ ěg tóg ón kŷ vī tī,” he mū.

14 Hã ra tóg ag mŷ: “hŷ, vēnh kāmén inh tī, hã ra sóg ki hã tó tī,” he mū. “Isŷ hē tá kãtī mū ěn ki kanhró inh nī, isŷ hēn ra tīg ke mū ti ke gé. Hã ra ājag tóg inh ki kagtīg nŷtī. Ēprã ke vŷ tŷ ājag nŷtī.

15 Kãnhmar ājag tóg ũ to: “jykre kórég ti nī,” he tī. Ājag jāvo sóg vēnh kar jykre to nén ũ tó tū nī ver.

16 Isŷ hã ra ũ jykre to nén ũ tó sór kŷ sóg tó há han ke mū vē. Inh pijé inh pir mŷ nén ũ to jykrén tī. Ũ tŷ inh jēnēg mū vŷ inh mré nén ũ kar to jykrén tī.

17 Kŷ tóg ũn régre ag tŷ vēnh vī pir han kŷ ājag mŷ tŷ ki hã ke nī. Hã kŷ tóg rán kŷ nī, Topē vī tŷ rán kŷ nī ki.

18 Hã kŷ sóg vēnh kāmén mū. Hã ra inh panh tóg inh jēnē, kŷ ti hã tóg inh kāmén mū gé. Régre ěg nŷtī, he tóg.

19 Kŷ ag tóg: “hŷn, ā panh ti?” he mū. Kŷ tóg: “ājag pijé inh ki kanhró nŷtī,” he mū. “Hã kŷ ājag tóg inh panh ki kagtīg nŷtī gé. Ājag tŷ inh ki kanhró nŷtī ra ājag tóg inh panh ki kanhró nŷtīnh ke mū gé vē vē,” he tóg.

20 Ti tŷ ag mŷ vēnh kāmén hã vē. Topē ĩn krēm nī kŷ tóg ag mŷ vēnh kāmén mū, jānkamy vin jāfã rã hã nī kŷ. Kŷ pã'i ag tóg ti se sór mū, hã ra ag tóg ti kãgmīg tū nī, ag tŷ ti kamēg kŷ. Ti ter ke kurã vŷ jun ja tū nī ver, hã kŷ ag tóg ti tŷ hē ri ke tū nī ver.

Jesus tŷ hēn ra tīg ke

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crederdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então,

21Kỹ tóg ag mỹ: “tīg jé sóg ke mũ, kỹ ãjag tóg inh ve sór ke mũ, hã ra ãjag tóg inh venh ke tũ nĩ,” he mũ. “Inh vég tũ ki ãjag tóg kãgter ke mũ, kỹ ãjag tỹ Topẽ vĩ mranh ja ãn vỹ ãjag kã kã nĩnh mũ. ãjag pijé isỹ hẽn ra tīg ke mũ ãn ki kanhró nỹtĩ’. Tá jun ke tũ ãjag nĩ gé,” he tóg.

22Kỹ ag tóg jagnẽ mỹ: “ti mỹ vėsén sór tũ nĩ vỹ, hã kỹ tóg: “ãjag pijé isỹ hẽn ra tīg ke mũ ãn tá jun ke mũ’,” he mũ?“ he ag tóg.

23Hã ra tóg: “ẽprã ke vỹ tỹ ãjag nỹtĩ. ãjag jãvo sóg tỹ kanhkã tá ke nĩ. Ga tag ki ke vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, jãvo inh pijé tỹ ga tag ki ke nĩ,” he mũ.

24“Hã kỹ sóg ãjag mỹ: kãgter jé ãjag tóg ke mũ, kỹ ãjag tỹ Topẽ vĩ mranh ja ãn vỹ ãjag kã kã nĩnh mũ, he ja nĩ. Ha vé, ãjag tỹ inh ki ge sór tũ nĩn kỹ tóg ãjag kã kã nĩnh mũ, ãjag tỹ Topẽ vĩ mranh ja ãn ti. Û ãn vỹ tỹ inh nĩ, he ja inh nĩ ãjag mỹ. Kỹ: hỹ, hem nĩ,” he tóg, Jesus ti.

25Kỹ ag tóg ti mỹ: “tỹ ã ã nĩ?“ he mũ. Kỹ tóg: “vãsy sóg ãjag mỹ tó huri, isỹ ãjag mré vēmén vén kỹ,” he mũ. “ãjag mỹ sóg vẽnh kãmén tĩgtĩ.

26Hã ra sóg ãjag mỹ tó kãn ja tũ nĩ ver. Sỹ ãjag mỹ vĩ kónãn ke vỹ kã nĩ gé ver. Hã ra sóg ã tỹ inh jẽnẽg mũ ãn vĩ hã tó tĩ, ti tỹ inh mỹ tó ja kar ãn ti. Ki hã tóg tó tĩ, he tóg.

27Hã ra tóg ag tỹ to jykrén tũ tĩgtĩ, ti tỹ ag mỹ ti panh tó mũ ra.

28Kỹ tóg ag mỹ tó mãn mũ. “ãjag tỹ ka to isa kỹ, ãn kã ãjag tóg inh ki kanhrãn ke

sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

mũ,” he tóg. “Tỹ sóg ãprã ke fi kósin nĩ. Kurã ãn kã ãjag tóg inh ki kanhró nỹtĩnh ke mũ, isỹ tỹ ã ãn nĩ ti. Inh pijé vėsóg ki nén ã to jykrén tĩ. Inh panh tỹ inh mỹ nén tó mũ ãn hã tó sóg tĩ.

29Kỹ ã tỹ inh jẽnẽg mũ vỹ inh mré nĩ nĩ. Ti mỹ nén há nĩ ãn hã han sóg tĩ, hã kỹ tóg inh mré nĩ nĩ,” he tóg.

30Ag tỹ ti vỹ tag mẽ kỹ ãn e ag vỹ ti ki ge mũ, kurã ãn kã.

Jesus tỹ ãg tar han ke

31Kỹ Jesus tóg ã tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ag mỹ: “inh vỹ tovãnh tũg nĩ, kỹ ãjag tóg tỹ inh mré ke pẽ nỹtĩ,” he mũ.

32“Kỹ ãjag tóg Topẽ vỹ pẽ ki kanhró nỹtĩnh mũ. Topẽ vỹ pẽ ki kanhró tũgrĩn ãjag tóg patrão kórég ve mãn ke tũ nĩ,” he tóg.

33Kỹ ag tóg ti mỹ: “Abraão krẽ'krẽ vỹ tỹ ãg nỹtĩ,” he mũ. “Ëg pijé tỹ ã camarada nỹtĩ, ãri, vãsỹ ke gé. Ne to ke nẽ, hã vỹ: patrão kórég ve mãn ke tũ ãjag nĩ, he mũ tag ti?” he ag tóg.

34Hã ra tóg: “ki hã sóg tó mũ,” he mũ. “Ãjag tỹ Topẽ vỹ mranh kỹ ãjag tóg tỹ ti vỹ mranh jafã nỹtĩ, kỹ tóg ãg tỹ patrão kórég vэг mũ ri ke nĩ.

35Ti camarada ag pijé ti ãn krẽm ãmã nỹtĩgtĩ. Ti kósin hã vỹ ti ãn krẽm nĩgtĩ jãvo.

36Kỹ Topẽ kósin tỹ ãjag tỹ Topẽ krẽ han kỹ ãjag tóg, patrão kórég ve mãn ke tũ nĩ ha.

37Abraão krẽ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ. Ki kanhró inh nĩ. Hã ra ãjag tóg isén sór mũ, ãjag tỹ inh vỹ to há tũ nỹtĩnh kỹ.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

38Inh panh tỹ inh mỹ nén tó mũ ãn hã tó sóg tĩ. Kỹ ãjag tóg ãjag panh tỹ ãjag mỹ nén tó mũ ãn hã tó tĩ gé,” he tóg.

39Kỹ ag tóg ti mỹ: “hỹ, Abraão vỹ tỹ ãg panh nĩ,” he mũ. Kỹ Jesus tóg: “ãjag tỹ tỹ Abraão krẽ nỹtĩn kỹ ti jykre han nĩ ge,” he mũ.

40“Hã ra ãjag tóg isén sór mũ. ãjag mỹ sóg Topẽ vĩ pẽ tó ja nĩ, Topẽ tỹ inh mỹ nén tó mũ ãn ti, hã ra ãjag tóg isén sór mũ. Abraão vỹ tag han ja tũ nĩ.

41Vyrmỹ ãjag panh tũ hã han ãjag tóg tĩ,” he tóg. Kỹ ag tóg: “panh ãg nỹtĩ, hã vỹ: Topẽ, he mũ. ãg pijé panh tũ nỹtĩ,” he mũ.

42Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “Topẽ tỹ tỹ ãjag panh nĩ ra ãjag tóg iso há nỹtĩnh mũ vẽ,” he mũ. “Inh panh tá sóg kãtère, hã kỹ sóg ãjag mré nĩ nĩ. Inh pijé vêsóg ki to jykren kỹ kãtère mũ'. Ti hã vỹ inh jẽnẽ.

43Hã ra ãjag tóg inh vĩ ki kagtĩg nỹtĩ. Mẽ sór tũ ãjag nỹtĩ, hã kỹ ãjag tóg ki kagtĩg nỹtĩ.

44Japo krẽ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, kỹ ãjag tóg ti tỹ nén tó mũ ãn hã han tĩ. Topẽ tỹ ãprã ke ag hynhan ãn kã tóg ag kãgtén sór tĩgtĩ, Japo ti. Vãsỹ ti jykre vẽ, kỹ tóg ãri tỹ ti jykre nĩ gé ver. Ti pijé ki hã tó tĩ'. Ki hã tó to ti kórég pẽ nĩ, Japo ti. Vẽn h ó vỹ tỹ ti tũ pẽ nĩ. Ti hã vỹ tỹ ãn ón tĩ ag jóg kar nĩ.

45Ti jãvo sóg ki hã tó tĩ. Hã ra ãjag tóg inh vĩ kri fi sór tũ nĩgtĩ.

46Inh hỹn ne ki Topẽ vĩ mranh? Ha inh mỹ tó. Mranh ja tũ sóg nĩ. Hã ra sóg ãjag mỹ Topẽ vĩ pẽ tó tĩ. ãjag hẽ ri ken kỹ inh vĩ kri fi sór tũ nĩ?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Repliou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

47Topê krē ag vỹ Topē vĩ mēg tĩ. Jãvo ãjag tóg inh vĩ jēmē sór tũ nĩ. Hã kỹ ãjag pijé tỹ Topē krē nỹtĩ,” he tóg.

Jesus tỹ Abraão kãfór nĩ

48Kỹ Judeu ag tóg ti mỹ: “Samaria tá ke ag ri ke ã tógTopē vĩ ki kagtĩg nĩ, kỹ ã jagrē kórég nĩ gé,” he mũ.

49Hã ra tóg: “inh pijé jagrē kórég nĩ,” he mũ. “Inh panh to sóg: ãn mág vỹ tỹ ti nĩ, he tĩ. Hã ra ãjag tóg iso é he tĩ.

50Inh pijé vēsỹ ãn mág han sór mũ'. Ũ tỹ isỹ ãn mág han ke mũ vỹ nĩ nĩ, ěn vỹ vĕnh kar jykre tugnỹm ke mũ.

51Ki hã sóg tó mũ, ha mē. Ājag tỹ inh vĩ kri fi kỹ ãjag kãgter ke tũ pē nĩ,” he tóg.

52Kỹ Judeu ag tóg ti mỹ: “jagrē kórég ã nĩ,” he mũ. “Vãhã tóg ve há tĩ, ã jagrē kórég ti. Abraão vỹ ter, kỹ Topē vĩ tó tĩ ag kar vỹ kãgter. Hã ra ã tóg ón kỹ: “ãjag tỹ inh vĩ kri fi kỹ ãjag kãgter ke tũ pē nĩ,” he mũ.

53Ā mỹ vēsỹ ěg jógjóg ve tỹ Abraão kãfór han sór mũ', ã tỹ ěg mỹ: kãgter ke tũ ãjag nĩ, hen kỹ? Ter ja ti nĩ, Abraão ti, kỹ Topē vĩ tó tĩ ag kar vỹ kãgter kãn gé. Vēsỹ ãn mág han ve ã tóg nĩ,” he ag tóg, Jesus mỹ.

54Kỹ tóg ag mỹ: “isỹ vēsỹ ãn mág han kỹ sóg ón kỹ ke mũ vĕ,” he mũ. “Hã ra inh panh hã vỹ isỹ ãn mág han ke mũ, ãjag tỹ ũ to: ěg jóg mág, he mũ ěn ti.

55Hã ra ãjag tóg ti ki kagtĩg nỹtĩ, ãjag jãvo sóg ti ki kanhró nĩ. Isỹ ãjag mỹ: ti ki kagtĩg inh nĩ, hen kỹ sóg ãjag ón tag ri ke han mũ vĕ. Hã ra sóg ti ki kanhró nĩ, kỹ sóg ti vĩ ki króm tĩ gé.

⁵⁶ Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

⁵⁷ Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

⁵⁸ Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

⁵⁹ Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

¹ Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

² E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

³ Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

⁴ É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

⁵ Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

⁵⁶ ãjag jógjóg ve tỹ Abraão vỹ inh kurã ve sór ja nĩgtĩ, kỹ tóg kejẽn vé, kỹ tóg ti mỹ sér pẽ tĩ, ti tỹ inh kurã ven kỹ,” he tóg.

⁵⁷ Kỹ Judeu ag tóg ti mỹ: “50 (ke) anos han tũ ã nĩ ver,” he mũ. “Hã ra ã tóg: Abraão ve inh, he mũ. Vĩ vẽn mỹ han ã tóg,” he ag tóg.

⁵⁸ Hã ra tóg: “ki hã sóg tó mũ, ha mẽ,” he mũ. “Abraão mur tũ ra sóg nĩ nĩ,” he tóg.

⁵⁹ Kỹ ag tóg jũgjũ mũ, ti tỹ vẽso: “Topẽ vỹ tỹ inh nĩ,” hen kỹ. Hã kỹ ag tóg pó mãn kỹ ti pin sór mũ. Hã ra Jesus tóg Topẽ ãn kã tá kãkutẽ kỹ tĩ mũ sir, vẽn péju jé.

João 9

Jesus tỹ ãn kyvó tỹ há' he

¹ Kejẽn Jesus tóg tĩg kỹ ãn kyvó vég mũ. Ti mur mũn kã tóg kyvó nĩ.

² Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg ti mré ti vég mũ gé. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ti han mũ fag hỹn Topẽ vỹ mranh', ha kỹ tóg kyvó nĩ'. Ti tỹ vêsóg ki Topẽ vỹ mranh kỹn mỹ kyvó nĩ vó?” he mũ.

³ Kỹ Jesus tóg: “ti tỹ Topẽ vỹ mranh to ke pijé',” he mũ. “Ti han mũ fag tỹ Topẽ vỹ mranh to ke pijé'. Topẽ tỹ vẽn kar mỹ ti tỹ nén han sór mũ ãn ven sór vẽ, ti ki.

⁴ Isỹ ã tỹ inh jẽnẽg mũ ãn tỹ inh mỹ nén tó mũ ãn han sór vẽ. Ver tóg inh mỹ kurã nĩ, sỹ rãnrãj jé. Kãnhmar tóg kuty nỹnh mũ, kỹ ã tóg rãnrãj mãn ke tũ nĩ, iser ke kurã ãn kã,” he tóg.

⁵ “Ver sóg ãjag mré tĩnh mũ, kỹ sóg ãjag mỹ jẽngrẽ ri ke nĩ ver,” he tóg.

⁶ Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

⁷ dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

⁸ Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

⁹ Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

¹⁰ Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

¹¹ Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

¹² Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

¹³ Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

¹⁴ E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

¹⁵ Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

⁶ Tag tó kar k̄y tóg ga kri sug m̄ũ, k̄y tóg óré s̄i han m̄ũ. Óré ěn t̄y tóg ũn kyvó kanē to t̄in m̄ũ.

⁷ K̄y tóg ti m̄y: “ha t̄ig, goj t̄y Siloé ki vĕnh kype jé,” he m̄ũ. Goj t̄y Siloé to ke h̄ã v̄y: “ũ t̄y inh jĕnĕ ja,” he m̄ũ, ěg v̄i ki. K̄y tóg t̄i m̄ũ, ũn kyvó ti. K̄y tóg tá k̄at̄ig k̄y v̄ãhã ěv̄ãnh há n̄i sir.

⁸ Ti t̄y v̄ãhã ěv̄ãnh há n̄in k̄y tóg ti r̄ã h̄ã n̄ȳt̄i kar ag m̄y e t̄i. Vĕnh kar v̄y ti ki kanhró n̄ȳt̄i. K̄y ag tóg: “ũ t̄y ěg m̄y: inh m̄y nĕn ũ n̄im, he n̄igt̄i ěn h̄ã t̄ũ m̄y?” he m̄ũ.

⁹ K̄y ag k̄ã m̄i ũ tóg: “ti h̄ã vĕ,” he m̄ũ. H̄ã ra ũ ag tóg: “t̄y tóg ti h̄ã ve n̄i, h̄ã ra tóg ěg m̄y t̄y ti h̄ã t̄ũ n̄i gé,” he m̄ũ. H̄ã ra tóg vĕso: “inh h̄ã vĕ,” he m̄ũ.

¹⁰ K̄y ag tóg ti m̄y: “k̄y ã hĕ ri ké, ã t̄y ěv̄ãnh há' he jé?” he m̄ũ.

¹¹ K̄y tóg ag m̄y: “ag t̄y ũ to: Jesus, he m̄ũ ěn v̄y óré han, k̄y tóg inh kanē to t̄in, k̄y tóg inh m̄y: “goj t̄y Siloé ra vĕnh kupenh t̄ig,” hé. K̄y sóg vyr. K̄y sóg ěv̄ãnh há' he m̄ũ sir,” he tóg.

¹² K̄y ag tóg ti m̄y: “h̄yn, ti?” he m̄ũ. H̄ã ra tóg ag m̄y: “ha'?” he m̄ũ.

Pã'i ag t̄y ũn kyvó ja ki jĕmĕ

¹³ K̄y ag tóg pã'i ag m̄y ti pére m̄ũ m̄ũ.

¹⁴ H̄ã ra tóg t̄y vĕnhkán ke kurã n̄i. ěn k̄ã Jesus tóg óré han k̄y ti t̄y há' hé.

¹⁵ K̄y pã'i ag tóg ti m̄y: “ã hĕ ri ké, ã t̄y ěv̄ãnh há' he jé?” he m̄ũ gé. K̄y tóg: “óré t̄y tóg inh kanē to t̄in, k̄y sóg vĕnh kupenh vyr, k̄y sóg ěv̄ãnh há' he m̄ũ sir,” he m̄ũ.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

16Hã ra pã'i ag kã mĩ ã ag tóg Jesus to: "Topẽ pijé ti jënê'," he mũ. "Vënhkán ke kurã ki tóg vënhkán vãnh nĩgtĩ, kÿ tóg kórég nĩ," he ag tóg mũ. Hã ra ã ag tóg ti to: "hã ra tóg nén ã há tãvĩ han," he mũ gé. "Ti kórég nĩ ran hÿn tag han ki kagtĩg nĩnh mũ vë," he ag tóg, pã'i ã ag. Hã kÿ ag vënh kãpãm kÿ nÿtĩ.

17Kÿ ag tóg ãn kyvó ja ën ki jëmẽ mãn mũ. "Ti mÿ tÿ ãn há nĩ', ãn kórég mÿ vó?" he ag tóg mũ. "Ã tÿ tóg há' hé mÿr," he ag tóg. Kÿ tóg: "inh mÿ tóg tÿ Topẽ vĩ tó tĩ pë nĩ," he mũ.

18Hã ra ag tóg ti vĩ kri fi sór tũ nĩ. "Ti mÿ kyvó ja nĩ vÿ?" he ag tóg mũ. Kÿ ag tóg ti han mũ fag jé ke mũ.

19Kÿ ag tóg fag mÿ: "ãjag kósin hã mÿ'?" he mũ. "Ti mÿ ti mur mũ kã kyvó ja nĩ? Kÿn hÿn hẽ ri ké, ti tÿ ãri ëvãnh há nĩ jé?" he ag tóg mũ.

20Kÿ fag tóg: "hÿ, ëg kósin hã vë," he mũ. "Ti mur mũ kã tóg kyvó ja nĩ.

21Hã ra tóg ãri ëvãnh há nĩ. Hẽ ri ken kÿ'? Ha'? ã nÿ ti han'? Ti ki jëmẽm nĩ. Sanh há ti nĩ ha. ãjag mÿ ti tónh mũ," he fag tóg.

22Hã ra fag tóg pã'i ag kamëg mũ, hã kÿ fag tóg: "ti ki jëmẽm nĩ," he mũ. Pã'i ag tóg Jesus to: "ãjag kã mĩ ã tÿ ti to: Cristo vÿ tÿ ti nĩ, hen kÿ ëg ti kutëm ke mũ, ti tÿ tÿ ëg mré ke tũ nĩ jé, ti tÿ ëg mré vënhmãn tũ nĩ jé, ëg vënh kanhrãn jafã krëm," he ja nĩgtĩ.

23Hã kÿ ãn kyvó ja ën han mũ fag vÿ Jesus to nén ã tó sór tũ nĩ.

- 24** Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.
- 25** Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.
- 26** Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?
- 27** Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?
- 28** Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.
- 29** Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.
- 30** Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.
- 31** Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.
- 32** Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.
- 24**Kỹ ag tóg ùn kyvó ja ěn jé ke mǎn mǔ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ker ón hē', Topě vỹ ā vỹ mēg mǔ,” he mǔ. “Ũ tỹ ā tỹ há' he mǔ ěn vỹ kórég nĩ. Topě vỹ mranh ti tĩ,” he ag tóg mǔ ti mỹ.
- 25**Kỹ tóg: “mē', ti mỹ Topě vỹ mranh tĩ'? Sỹ ki kagtīg tóg tĩ,” he mǔ. “Nén ũ pir hǎ ki kanhró sóg nĩ. Kyvó inh vē vē, hǎ ra sóg ěvǎnh há nĩ ha,” he tóg mǔ.
- 26**Kỹ ag tóg ti mỹ: “ti hē ri ké, ti tỹ ā tỹ há' he jé?” he mǎn mǔ.
- 27**Hǎ ra tóg ag mỹ: “ājag mỹ inh hur tó, hǎ ra ājag tóg mē sór tũ nĩ,” he mǔ. “Ājag tỹ ne jé jēmē mǎn sór nē? Ājag mỹ ti mré mǔ sór mǔ gé?” he tóg.
- 28**Kỹ ag tóg ti nyg mǔ. “Ā hǎ vỹ tỹ ti mré ke nĩ. Jǎvo ěg tóg tỹ Moisés mré ke nỹtĩ,” he ag tóg, pǎ'i ag.
- 29**“Topě vỹ Moisés mré vēmén ja nĩgtĩ, tag ki kanhró ěg tóg nỹtĩ. Hǎ ra ěg pijé ěn ki kanhró nỹtĩ'. Ti hỹn tỹ hē tá ke nĩ?” he ag tóg, Jesus to.
- 30**Kỹ ùn kyvó ja ěn tóg ag mỹ: “mē',” he mǎn mǔ. “Ājag mỹ ti ki kagtīg nỹtĩ, ti tỹ tỹ hē tá ke nĩn ki? Isỹ tóg há' hé mỹr, inh kaně tỹ.
- 31**Hǎ ra Topě tóg ěg vỹ mēg tũ nĩgtĩ, ěg tỹ tỹ ti vỹ mranh tĩ nỹtĩn kỹ. Ũ tỹ Topě kamēg mǔ ěn vỹ hǎ mēg ti tĩ. Ũ tỹ ti vỹ ki króm mǔ ěn vỹ hǎ mēg ti tĩ, Topě ti.
- 32**Inh mur mǔ kǎ inh kyvó nĩ ja nĩ. Ũ tỹ ge tỹ há' he mǔ tag ve ja tũ inh nĩ ver. Hǎ ra tóg isỹ há' hé.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prossigui Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

33Ti tỹ Topẽ tá kãtĩ tũ nĩ ra tóg nén ù há han ki kagtĩg nĩnh mũ vễ,” he tóg, pã'i ag mỹ.

34Kỹ ag tóg ti to jũ mũ. “Topẽ vĩ mranh kỹ ã tóg mur, hã ra ã tóg ẽg kanhrãn sór mũ,” he ag tóg. Kỹ ag tóg ti kutẽm mũ, vễnh kanhrãn jafã krẽm.

Jesus tỹ ùn kyvó ja ẽn mré vễmẽn

35Hã ra Jesus tóg mễg mũ, ag tỹ ti kutẽm ja ti. Kỹ tóg ti venh tĩ mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “ã mỹ ẽprã ke fi kósin ẽn ki rã sór tũ?” he mũ.

36Kỹ tóg: “kỹ ùn nễ ge? Sỹ ti ki rã sór vễ,” he mũ.

37Kỹ tóg ti mỹ: “ti ve ã huri,” he mũ. “Û tỹ ã mré vễmẽn jẽ mũ hã vỹ tỹ ti nĩ, inh hã vỹ tỹ ti nĩ,” he tóg.

38Kỹ ùn kyvó ja tóg ti mỹ: “Senhor,” he mũ. “Ã ki rã kỹ inh jẽ nĩ,” he tóg. Kỹ tóg ti krẽm mũg ke kỹ ti mỹ: “Topẽ kósin vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ.

39Kỹ tóg ti mỹ: “ga tag ki sóg jun, sỹ vễnh kar jykre tugnỹm jé,” he mũ. “Ûn kyvó ag tỹ ẽvãnh há han jé sóg ke mũ. Ag tỹ iso jykrén há han ke to ken hã vễ. Kỹ sóg ù tỹ ve há han mũ ag kyvó han ke mũ gé. Ag tỹ iso jykrén há han ki kagtĩg to ken hã vễ,” he tóg.

40Hã ra pã'i ù ag tóg ti vĩ mễg mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ã tỹ ẽg to ke mỹ'? Kỹ ẽg mỹ kyvó nỹtĩ gé?” he mũ.

41Kỹ Jesus tóg: “Hỹ,” he mũ. “Ãjag tỹ: kyvó ẽg nỹtĩ, ki kagtĩg ẽg nỹtĩ, hen kỹ Topẽ tóg ãjag to jũnh ke tũ nĩ vễ. Hã ra ãjag tóg: ẽvãnh há ẽg nỹtĩ, ki kanhró ẽg nỹtĩ, he tĩ. Hã kỹ Topẽ tóg ãjag to jũnh ke

João 10

Jesus, o bom pastor

¹ Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

² Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

³ Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

⁴ Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

⁵ mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

⁶ Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

⁷ Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

⁸ Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

mũ. Vēnh pãte fón ke tũ ti nĩ, ãjag tỹ ti vĩ mranh ja ti,” he tóg.

João 10

Vēnh mēg tỹ carneiro kãme

¹Kỹ Jesus tóg: “ha mẽ,” he mũ. “Ĕg tỹ ěg mēg tỹ carneiro jy ró han kỹ ěg tóg, ti jãnkã ra rã tĩ. Jãvo ù tóg kejĕn, ró to tãpny kỹ pãte rã sór tĩ, ti tỹ carneiro péju sór kỹ.

²Ti jãvo ù tỹ carneiro ki rĩr tĩ vỹ jãnkã ra rã mũ.

³Jãnkã ki rĩr tĩ ěn vỹ ti mỹ ró nón tĩ, jãnkã ti. Kỹ tóg carneiro jygi tó kãn mũ sir. Ti vĩ ki kanhró fag nỹtĩ.

⁴Kỹ tóg fag jo tĩ mũ, re ra. Kỹ tóg ti mēg fag jé prĕr kãn mũ sir, kỹ fag tóg ti nón mũ mũ, fag tỹ ti ki kanhró nỹtĩn kỹ.

⁵Fag pijé ù nón mũnh ke mũ', fag tỹ ùn ki kagtĩg nón. Û jo fag vēnh pigjunh ke mũ, fag tỹ ùn ki kagtĩg ěn jo. Fag pijé ti vĩ ki kanhró nỹtĩ,” he tóg.

⁶Jesus tỹ ag mỹ vēnh mēg kãmén hã vē. Ti mỹ ěg tóg vēnh mēg tỹ carneiro ri ke nỹtĩ, ěg tỹ ti nón mũn kỹ. Hã ra tóg pã'i ag tỹ ti vĩ to jykrén tũ tĩ.

Vēnh mēg kãme ù

⁷Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “ki hã sóg tó mũ,” he mãn mũ. “Carneiro jy ró jãnkã ri ke inh nĩ,” he tóg.

⁸“Û tỹ inh jo kãmũ mũ ag vỹ tỹ carneiro pigju(g) tĩ ag nỹtĩ ja nĩgtĩ, tỹ ag ùn jũ (ka)mẽ ag nỹtĩ ja nĩgtĩ. Hã ra carneiro fag vỹ ag vĩ mẽ ja tũ nĩgtĩ.

- 9** Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.
- 10** O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.
- 11** Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.
- 12** O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebatava e dispersa.
- 13** O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.
- 14** Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,
- 15** assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.
- 16** Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.
- 9** Inh hã vỹ fag mỹ jãnkã ri ke nĩ. Û tỹ inh ki rã mũ vỹ kren ke mũ, kỹ tóg ti tỹ jãnkã ra rã ri ke nĩ. Kã ra tóg rã tĩ. Kar kỹ tóg tá kãkutẽ tĩ gé, ti tỹ vễjẽn há ve je.
- 10** Vễnh mễg tỹ carneiro pigju(g) tĩ ẽn vỹ carneiro pigju hã jé kãtĩ tĩ, fag kãgtén jé, fag kókén jé. Ti jãvo sóg fag ki rĩr há han hã jé kãtĩg, fag tỹ jagtar tũ nĩ jé, fag mỹ sér tĩ jé,” he tóg.
- 11** “Û tỹ carneiro ki rĩr há han tĩ ri ke inh nĩ gé. Ti hã vỹ ti mễg jagfy ter ke mũ, fag krenkren jé.
- 12** Kỹ ù camarada vỹ tag ri ke tũ nĩgtĩ. Mĩg kamễg jé tóg ke mũ. Ti tỹ mĩg ve kỹ tóg vễnhvãg tĩg ke mũ, ti patrão mễg tovãnh kỹ. Kỹ mĩg vỹ fag kugmĩnh ke mũ. Kỹ fag tóg vễnh kãpugpóv ke mũ gé, mĩg tugrĩn. Ti camarada mễg pijé', ti patrão mễg vễ, hã kỹ tóg fag jy nĩgãn há han tũ nĩ.
- 13** Mĩg ve kỹ tóg vễnh vãg tĩ mũ. Jãnkamy hã to tóg rãnhraj jẽ nĩ, hã kỹ tóg mĩg kamễg mũ.
- 14** Ti jãvo sóg carneiro ki rĩr há han tĩ. Inh mễg ki kanhró sóg nĩ, kỹ fag tóg inh ki kanhró nỹtĩ gé.
- 15** Ri ke ti nĩ gé, inh panh mré. Inh ki kanhró tóg nĩ, kỹ sóg ti ki kanhró nĩ gé. Kỹ sóg inh mễg jagfy ter ke mũ.
- 16** Inh mễg ù vỹ nỹtĩgtĩ gé ver, inh mễg tỹ hẽ tá ke fag. Ajag povo kã mĩ ke pijé'. Ẽn jé prěr jé sóg ke mũ gé, kỹ fag tóg inh mré kãmũnh ke mũ gé. Inh vĩ mẽ jé fag ke mũ gé. Kỹ fag tóg tỹ tag ki inh mễg fag mré ke nỹtĩnh mũ. Kỹ sóg fag kar jy ró pir han ke

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicção. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicção. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

mũ, inh pir mÿ sóg fag ki rÿr ke mũ,” he tóg.

17 “Inh panh vÿ iso há nÿ, isÿ inh mÿg jagfÿ ter ken kÿ, kar kÿ sóg rÿr mǎn ke mũ.

18 Iser sór tũ nÿ ra ã pijé isén ke mũ vÿ'. Hǎ ra sóg fag jagfÿ ter sór mũ. Iser sór kÿ sóg ter ke mũ. Inh rÿr mǎn sór kÿ sóg rÿr mǎn ke mũ gé. Inh panh tÿ inh mÿ nén tó mũn hǎ vÿ,” he tóg.

19 Judeu ag tÿ ti vÿ tag mÿ kÿ ag tóg vÿnh kǎpǎm kÿ nÿtÿ mǎn mũ gé.

20 Ûn e tóg ti to: “jagrÿ kórég ti nÿ, krÿ vÿnh mÿ ti nÿ, ti vÿ mÿ sór tũg nÿ,” he mũ.

21 Hǎ ra ã ag tóg: “ ã pijé ti jagrÿ kórég hǎ ra vÿnh vÿ há tó tÿ,” he mũ. “Ûn kyvó tÿ há' he ki kagtÿg tóg nÿ gé, ãn jagrÿ kórég ti,” he ag tóg mũ, ã tÿ Jesus to há nÿtÿ ag.

Judeu ag tÿ Jesus tén mǎn sór

22 Kejÿn tóg Judeu ag tÿ fénhta há' ã tá krÿg mũ. Vǎsÿ ã tÿ Judeu ag kato vǎsǎnsǎn mũ ag vÿ Topÿ ãn kókén ja nÿgtÿ, hǎ ra Judeu ag tóg kejÿn ti ãn han mǎn. Ag tÿ ãn han mǎn to fénhta hǎ vÿ sir. Prÿg kar ki ag tóg kusa kǎ han tÿ.

23 Hǎ ra Jesus tóg venh tÿg ja nÿ, kÿ tóg Topÿ ãn mÿ pasa tÿ nÿ, Salomão tÿ jǎnkǎ han ja ãn tá.

24 Kÿ Judeu ag tóg ti venh kǎmũ mũ, ag tÿ ón kÿ ti ki jÿmÿ jé. “ǎ hÿ ri ke kǎ ãg mÿ vÿnh kǎmén há han ke mũ?” he ag tóg mũ. “ǎ mÿ tÿ Cristo nÿ? Topÿ tÿ ãg mÿ ãn jÿnÿnh ke mũ ãn mÿ tÿ ã nÿ?” he ag tóg mũ, ón kÿ.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatá-lo.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

25 Hã ra Jesus tóg ag mÿ: “ãjag mÿ sóg hur tó, hã ra ãjag tóg kri fi sór tũ nĩ,” he mũ. “Milagre hynhan sóg tĩ gé, inh panh tÿ inh mÿ nén tó ja ěn. Ěn ve kÿ ãjag tóg inh ki kanhró nÿtĩnh mũ vĕ.

26 Hã ra ãjag tóg kri fi sór tũ nĩ. Ājag pijé inh mĕg tÿ carneiro ri ke nÿtĩ', hã kÿ ãjag tóg kri fi sór tũ nĩ.

27 Inh mĕg fag vÿ inh vĩ mĕg tĩ, fag ki kanhró sóg nĩ, hã kÿ fag tóg inh mré mÿgtĩ.

28 Fag jagfy sóg ter ke mũ, kÿ fag tóg kãgter ke tũ nĩ. Mĩg vÿ fag kugmĩnh ke tũ pĕ nĩ gé, isÿ fag jy nĩgãh kÿ.

29 Inh panh tÿ inh mÿ ãn vin mũ fag hã vĕ, inh mĕg fag. Vĕnh kar kãfór ti nĩ. Kÿ ã pijé ti tũ ag pigju tĩ', ti tÿ tÿ vĕnh kar kri ke nĩn kÿ.

30 Inh panh mré sóg tÿ ãn pir nĩ,” he tóg.

31 Ag tÿ ti vĩ tag mĕ kÿ ag tóg pó tÿ hĕn ri ke mãg mũ sir, pã'i ag, ag tÿ tÿ ti pin kÿ ti tén jé.

32 Hã ra Jesus tóg ag mÿ: “nén ã há hã hynhan ja inh nĩ,” he mũ. “Inh panh tÿ inh mÿ: “tag han ra,” he mũ ěn hã han inh tĩ. Sÿ nén han ja tÿ hĕ nÿ hÿn ãjag mÿ kórég nĩ', hã kÿ ãjag tóg isén sór mũ?” he tóg.

33 Hã ra ag tóg ti mÿ: “ĕg pijé nén ã há to ã tén sór mũ,” he mũ. “Ěprã ke vÿ tÿ ã nĩ, ĕg mré ke vÿ tÿ ã nĩ, hã ra ã tóg vĕso: “Topĕ kósin vÿ tÿ inh nĩ,” he mũ. Ā tÿ Topĕ to vĩ kónãh hã vĕ. Tag to ĕg tóg ã tén ke mũ, pó tÿ ã pin kÿ,” he ag tóg mũ.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

34Kỹ tóg ag mỹ: “Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki tóg ěprã ke ag to: “Topẽ ri ke ag nỹtĩ,” he tĩ.

35Kỹ tóg ũ tỹ ti vĩ mẽg mũ ěn ag mỹ: “Topẽ ri ke ãjag nỹtĩ,” he ja nĩ, Topẽ ti. Hã ra tóg ón tũ nĩgtĩ.

36Hã kỹ tóg vẽn h mỹ tũ nĩ gé, sỹ ãjag mỹ: Topẽ kósın vỹ tỹ inh nĩ, hen kỹ. Inh panh vỹ inh kuprẽg, kỹ tóg inh jẽnẽ gé, isỹ ãjag ki jun jé. Topẽ to vĩ kónãn pijé'.

37Isỹ inh panh vĩ ki króm tũ nĩ ra tóg há nĩnh mũ vẽn, ãjag tỹ inh vĩ kri fi sór tũ nỹtĩ ti.

38Hã ra sóg ti vĩ ki króm tĩ. Kỹ inh vĩ tỹ ãjag mỹ kórég nĩn kỹ isỹ milagre hynhan mũ ěn vem nĩ. Hã ki tóg ve há tĩ, isỹ inh panh ri ke nĩ ti, kỹ tóg inh ri ke nĩ gé,” he tóg.

39Kỹ ag tóg ti vĩ to ti se sór mãn mũ sir, hã ra tóg kren mãn mũ gé.

40Kỹ tóg vẽn h péju kỹ tĩ mũ, goj tỹ Jordão mãra. João vỹ ěn tá vẽn h kar kygpég jẽ ja nĩgtĩ, ti tỹ ag kygpe vén kỹ. Ěn ra tóg tĩ mũ sir, kỹ tóg tá nĩ nĩ, ti mré mũ tĩ ag mré.

41Kỹ ũ tỹ hẽn ri ke ag vỹ tá ti venh kãmũ mũ. Ti to ag tóg jagnẽ mỹ: “ha vé, João vỹ milagre han ja tũ nĩ,” he mũ. “Hã ra tóg Jesus kãmén. Tó há han ja tóg nĩ. Ki hã tóg tó ja nĩ,” he ag tóg.

42Kỹ tá ũ tỹ hẽn ri ke ag tóg ti ki ge mũ sir.

João 11

Lázaro ter

1Kejẽn ũ tỹ Jesus to há ũ tóg kaga nỹ nĩ, ěmã tỹ Betânia tá. Ti jijin hã vỹ: Lázaro,

² Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

³ Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

⁴ Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

⁵ Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

⁶ Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

⁷ Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

⁸ Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

⁹ Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

¹⁰ mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

¹¹ Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

¹² Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

he mũ. Ti ve fi vỹ tỹ Maria fi nĩ, Marta fi ke gé. Betânia tá fag ãmã nỹtĩ gé.

² Maria ãn fi vỹ kar kỹ kejẽn Jesus pẽn kri nẽn ger há kujẽg mũ, kỹ fi tóg fi gãnh tỹ ti pẽn kykũg mũ gé. ãn fi mré pafa mũ vỹ kaga nỹ nĩ.

³ Kỹ ti ve fag vỹ Jesus mỹ vẽn h vĩ jẽnẽg mũ. “ã tỹ ù to há nĩ ãn vỹ kaga nỹ nĩ,” he fag tóg.

⁴ Kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “ti pijé vẽn h kaga tag to ter ke mũ,” he mũ. “Topẽ tỹ tỹ ãn mág nĩ vỹ vẽn h ven ke mũ, ti kaga tigrĩn, ti kósin tỹ tỹ ãn mág nĩ ti ke gé,” he tóg.

⁵ Jesus vỹ Marta fi to há tãvĩ nĩ, fi jãvy fi to ke gé, Lázaro to ke gé.

⁶ Hã ra Jesus tóg, ti tỹ Lázaro kaga mẽg mũ ra ver ti venh tĩ tũ nĩ. Ti tỹ hẽ tá nĩ ãn tá tóg ver kurã régre han.

⁷ Tag pãte tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “mũ nỹ, ti ve jé,” he mũ.

⁸ Kỹ ag tóg ti mỹ: “Senhor, ãg tỹ tá nỹtĩn kỹ pã'i ag tóg ã tén sór ja nĩ, pó tỹ ã pin kỹ. Ra tĩg sór tũg nĩ,” he mũ.

⁹ Hã ra tóg: “jatun mỹ sóg tĩg mũ, isũ han jé,” he mũ. “ãg tỹ kurã ki hẽn ra mũn kỹ ãg tóg krĩm ke tũ nĩgtĩ. Ve há han ãg tĩ.

¹⁰ ãg tỹ hã ra kuty ra hẽn ra mũn kỹ ãg tóg krĩm ke tĩ,” he tóg.

¹¹ Kỹ tóg ag mỹ: “ũ tỹ ãg to há nĩ ãn vỹ nũr nỹ, Lázaro ti,” he mũ. “Isỹ ti tỹ mrin ke han tĩg ke nẽ ha,” he tóg.

¹² Kỹ ag tóg ti mỹ: “ti nũr nỹn kỹn kren ke mũ,” he mũ.

13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

16 Então, Tomé, chamado Dídimos, disse aos discípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

13 Hã ra tóg ti ter tó ja nĩ. Jó ag tóg: “ti nũr vễ, ti vễnhkán vễ,” he mũ, to jykrén kỹ.

14 Kỹ tóg ag mỹ: “ter ti huri,” he mũ.

15 “Ăjag tugrĩn tóg inh mỹ sér tĩ, isỹ ti ter ve ja tũ nĩn kỹ. Ăjag tỹ isỹ nén han mũ ven kỹ ăjag tóg inh ki ge há han ke mũ. Mũ jé ha, ti ve jé,” he tóg.

16 Kỹ Tomé he mũ ẽn, ag tỹ ũ to: “ũn vễgni,” he tĩ ẽn vỹ ti mré mũ tĩ ag mỹ: “mũ jé ha, ti mré, ẽg tỹ ti mré kăgter jé,” he mũ. Kỹ ag tóg mũ mũ sir.

Jesus tỹ vễnh kar rĩnrĩr han ke

17 Kỹ ag tóg Betânia tá junjun mũ. Hã ra Lázaro vỹ vễnh kej tá nỹ nĩ. Kurã tỹ 4 (ke) vễ sir, ag tỹ vễnh kej tá ti fón ja kri.

18 Hã ra ag tóg Jerusalém kakó ki nỹtĩ, 3 (ke) quilômetros hỹn, ẽmã tỹ Betânia ki.

19 Judeu tỹ hẽn ri ke fag vỹ Marta fi venh kãmũ ja nĩ, Maria fi ke gé, fag mré kygfỹ jé, vễser kri.

20 Kỹ Marta fi tóg ti kătĩg mễg mũ. Kỹ fi tóg tim ke tĩ mũ, ti ve jé. Jăvo Maria fi tóg fi ĩn krêm nĩ nĩ.

21 Kỹ Marta fi tóg ti kato tễ kỹ ti mỹ: “Senhor,” he mũ. “Ă tỹ kãnĩ ra ti ter ke tũ nĩ vễ,” he fi tóg.

22 “Hã ra sóg ă ki kanhró nĩ. Ă tỹ Topě mỹ nén ũ to vĩn kỹ tóg ă mỹ nĩm ke mũ,” he fi tóg.

23 Kỹ tóg fi mỹ: “ă mré ke vỹ rĩr măn ke mũ,” he mũ.

24 Kỹ fi tóg: “hỹ,” he mũ. “Vễnh kar rĩnrĩr măn ken kỹ tóg rĩr măn ke mũ gé, ki

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

kanhró sóg nĩ. Kurã tỹ ãgno kã ke vẽ,” he fi tóg.

25Hã ra Jesus tóg fi mỹ: “inh hã vỹ vãnh kar rĩnrĩr mãn han tĩ,” he mũ. “Vãnh kar rĩnrĩn mũ vỹ tỹ inh nĩ. Û tỹ inh ki rã mũ ãn vỹ rĩr ke mũ, ti ter kỹ nỹ (hã) ra.

26Kỹ ãn rĩr jẽ tóg, ti tỹ inh ki rã kỹ ter mãn ke tũ pẽ nĩ. ã mỹ inh vỹ tag kri fig mũ?” he tóg.

27“Hỹ, Cristo vỹ tỹ ã nĩ, Topẽ kósin ti, ã tỹ ga kri jun ke mũ ãn ti. Tag vỹ inh mỹ tỹ hã nĩ,” he fi tóg.

28Kỹ fi tóg tĩ mũ, fi jãvy fi jé prẽr jé.

Jesus fỹ

Kỹ Marta fi tóg Maria fi tá jun kỹ fi mỹ: “ãg Senhor vỹ jun, kỹ tóg ã ve sór mũ,” he mũ.

29Kỹ fi tóg tim ke tĩ mũ, ti ve jé.

30Hã ra tóg ãmã ãn ra rã ja tũ nĩ ver. Ver tóg tá nĩ nĩ, Marta fi tỹ hẽ tá ti mré vēmẽn ja ãn tá.

31Kỹ Judeu fag vỹ vэг mũ, Maria fi tỹ tim ke tĩg ãn ti. Fi mré kygfỹ jé fag kãmũ ja nĩ. Fag tỹ fi tĩg ve kỹ fag tóg fi nón kãmũ mũ gé. “Fi hỹn ti kej ra tĩg sór mũ, tá fỹ jé,” he fag tóg mũ, hã kỹ fag tóg fi nón kãmũ mũ.

32Kỹ Maria fi tóg Jesus tá jun mũ. Fi tỹ ti ve kỹ fi tóg ti pẽn krẽm mũg ke mũ. Ti mỹ fi tóg: “Senhor, ã tỹ kã nĩ ra ti ter ke tũ nĩ vẽ,” he mũ gé.

33Kỹ tóg fi fỹ vэг mũ, ã tỹ hẽn ri ke fag ke gé, fi nón kãmũ mũ fag. Kỹ tóg ti mỹ e tãvĩ tĩ.

- 34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!
- 35 Jesus chorou.
- 36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.
- 37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?
- 38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.
- 39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.
- 40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?
- 41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.
- 42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.
- 43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!
- 44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.
- 34“Ti hē kā nỹ?“ he tóg mũ sir. Kỹ ag tóg ti mỹ: “mũ nỹ, ti ve jé,” he mũ.
- 35Kỹ Jesus tóg fỹ mũ.
- 36Kỹ ag tóg: “ha vé, ti to há tãvĩ tóg nĩ, hã kỹ tóg fỹ mũ,” he mũ.
- 37Hã ra ag kā mĩ ù tóg: “ti tỹ há’ he ja tũ tóg nĩ,” he mũ. “Ûn kyvó kaně tỹ há’ he ja tóg nĩ, ti tỹ hē ri ken kỹ ti tỹ há’ he ja tũ nĩ nē, ti ter tũ nĩ jé? Ti mỹ tỹ hē ri ke tũ nĩ vỹ, ti kaga tỹ’?“ he ag tóg, Jesus to.
- Jesus tỹ Lázaro rĩn mãn
- 38Kỹ tóg Jesus mỹ e tãvĩ tĩ. Kỹ tóg vẽnĥ kej ěn ra tĩ mũ. Hã ra ti kej vỹ tỹ pãró nor tỹ há nĩ, kỹ ti kej tóg pó mág tỹ nĩfěnh kỹ nĩ.
- 39Kỹ tóg ag mỹ: “ha pó tag kunũ,” he mũ. Kỹ Marta fi, ùn ter kỹ nỹ ěn ve fi vỹ ti mỹ: “Senhor, ti hỹn ger nỹ ha. Kurã tỹ 4 (ke) vě ha, ěg tỹ ti fón ja kri,” he mũ.
- 40Hã ra Jesus tóg fi mỹ: “ã mỹ sóg: ã tỹ inh ki rã há han kỹ ã tóg venĥ ke mũ, Topě tỹ tỹ ùn mág nĩ ti, he ja nĩ,” he mũ.
- 41Kỹ ag tóg pó ěn kunũg mũ. Kỹ tóg kanĥkã ki ěvãnh kỹ: “panĥ’, inh mỹ tóg há tĩ. Inh vĩ tag jěměg ã tóg mũ,” he mũ.
- 42“Jěměg ã tóg tĩ, inh vĩ ti, hã kỹ ã tóg sỹ ã mỹ vĩ tag jěměg mũ gé. Hã ra sóg jamã há ra ã mré vĩ mũ, ù tỹ ki nỹtĩ kar fag tỹ inh vĩ mẽ jé, fag tỹ inh ki ge jé, fag tỹ iso: “Topě tỹ ti jěně vě,” he jé,” he tóg.
- 43Kỹ tóg jamã há ra prěr mũ. “!..Lázaro, kuneg..!“ he tóg.
- 44Kỹ ùn ter ja ěn tóg kãtĩ mũ sir. Ti kej kã tá tóg kãkutě mũ sir, mỹr, ha mẽ. Ti pěn vỹ sigse kỹ nỹtĩ, ti nĩgé ke gé, kỹ ti kakã vỹ pãg kỹ nĩ gé. Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ha ti

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

kavã, ti tīg jé,” he mũ. Kĩ ag tóg ti kavã kãn mũ sir.

45Kĩ ù tỹ Maria fi mré kygfỹ jé kãmũ mũ tỹ hěn ri ke fag vỹ Jesus ki ge mũ sir, fag tỹ ti tỹ ti rĩn mãn mũ ěn ven kỹ.

46Hã ra ù ag tóg pã'i ag mỹ ti tónh mũ mũ.

Ag tỹ Jesus tén ke to jykrén

(Mt 26.1-5; Mc 14.1-2; Lc 22.1-2)

47Kỹ Topẽ tũ to pã'i ag vỹ vãnh jyvẽn tĩ kar ag jé prěr mũ. “Ěg hỹn ti tỹ hě ri kenh ke mũ?” he ag tóg mũ, Jesus to. “Milagre hynhan tóg tĩ.

48Ěg tỹ ti kato vãsãn tũ nĩn kỹ vãnh kar vỹ ti ki genh ke mũ. Kỹ fóg tỹ Romano ag vỹ ěg kato vãsãnsãn ke mũ. Topẽ ĩn kókén jé ag tóg ke mũ, kỹ ag tóg ěg kãgtén kãn ke mũ gé, ha vem nĩ,” he ag tóg.

49Hã ra pã'i ag kã mĩ ù vỹ tỹ Caifás nĩ. Ěn vỹ tóg ag mỹ: “to jykrén há han tũ ãjag nĩ,” he mũ.

50“Tag to jykrén nĩ, ha mẽ. Ũn pir ter ke tóg kórég nĩ, hã ra tóg povo kãgter kãn kórég jakrēm nĩ. Kỹ ti hỹn ěg povo jagfỹ ter ke mũ, Jesus ti,” he tóg.

51Hã ra tóg vėsóg ki tag to jykrén ja tũ nĩ. Prỹg ěn ki tóg tỹ Topẽ tũ to pã'i mág nĩ, hã kỹ Topẽ kuprĩg vỹ ti krĩn ja nĩ, ti tỹ Jesus to: “ěg povo jagfỹ tóg ter ke mũ,” he jé.

52Hã ra Judeu ag tãvĩ jagfỹ ke pijé'. Topẽ krě kar jagfỹ ke ja vễ. Ti tỹ vãnh kar tỹ ùn pir han sór ja vễ, Jesus ti, hã jé tóg ěg jagfỹ ter ja nĩ, ù tỹ povo kar kã mĩ ti ki genh ke mũ ag kar jagfỹ.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

53Pã'i ag tỹ tỹ vēmén kār kỹ ag tóg ti tén ke to jykrén mũ sir.

54Hã kỹ Jesus tóg vēnh péju kỹ tĩ mũ, ga kórég ra, êmã tỹ Efraim ra. Judeu ag mĩ tóg tĩg mãn tũ nĩ sir. Efraim hã tá tóg nĩ nĩ ver, kỹ ti mré mũ tĩ ag vỹ ti mré tá nỹtĩ gé.

55Hã ra Judeu ag tỹ fénhta tỹ Páscoa han ke ù vỹ kakó tĩ ha. Kỹ ù tỹ hēn ri ke ag tóg fénhta to hã Jerusalém ra mũ mũ, ag jykre ki vēnh jãnhkrigkrig jé.

56Tá ag tóg Jesus jãvãnh mũ, Topē ãn tá nỹtĩ kỹ. Kỹ ag tóg jagnē mỹ: “ti hỹn hē ri ke mũ? Ti mỹ fénhta venh kãtĩg mũ vỹ?” he mũ.

57Hã ra Topē tũ to pã'i ag vỹ vēnh kar mỹ vēnh vĩ jēnē ja nĩgtĩ. “Ãjag tỹ ti ve kỹ ěg mỹ tónh kãmũm nĩ,” he ja ag tóg nĩ. Ag tỹ ti se sór vē.

João 12

Betânia tá

(Mt 26.6-13; Mc 14.3-9)

1Fénhta tỹ Páscoa to hã ke vē sir, kurã tỹ 6 (ke) vỹ jy nỹ ha. Kỹ Jesus tóg Betânia ra tĩg mãn mũ, Lázaro jamã ra, ùn rĩr mãn mũ ěn jamã ra.

2Tá fag tóg Jesus mỹ fénhta han mũ. Kỹ Marta fi tóg vējēn ki rĩr mũ. Lázaro vỹ Jesus mré nĩ nĩ, mesa to.

3Kỹ Maria fi tóg nén ger há ma kãtĩ mũ, garafa fór, ùn kaja e. ěn tỹ fi tóg Jesus pēn kri kujēg mũ, kỹ fi tóg fi gãnh tỹ kykũg mũ, ti pēn ti. Kỹ ger há ěn tóg ãn kar ěn kri rũm ke mũ.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

4Kỹ tóg Judas Iscariotes mǎ e tĩ, ù tỹ Jesus mré mũ ěn ag kã ù tag mǎ, ù tỹ pã'i ag mǎ Jesus ven ke mũ tag mǎ. Fi tỹ ger há tỹ ti pĕn to tĩn kỹ tóg ti mǎ e tĩ, kỹ tóg fi to:

5“fi tỹ ger há ěn fón ke vĕ vĕ, jãnkamy tỹ hĕn ri ke to. Fi tỹ ùn jagãgtar ag mǎ jãnkamy ěn tỹ vĕnh kãpópãm jé vĕ vĕ,” he mũ.

6Hã ra tóg Jesus mǎ jãnkamy ki rĩr tĩ. Kỹ tóg ti jãnkamy péju tĩ. Hã kỹ tóg fi to tag tó ja nĩ. Ti tỹ ùn jagãgtar ag to jykrĕn ja pijé'. Ti tỹ jãnkamy ěn mãn sór ja vĕ.

7Hã ra Jesus tóg ti mǎ: “fi to vĩ tũg,” he mũ. “Fi tỹ nĕn ger há ěn nĩm han ja vĕ, fi tỹ iser jé inh kri kujĕn jé, isỹ inh kej kã kã nỹ jé. Ki hã fi tóg han ja nĩ.

8Ũn jagãgtar ag vỹ ãjag mré nỹtĩ, tũ' hĕnh ke tũ ag tóg nĩ. Ag jãvo sóg kãnhmar ãjag mré nĩ mãn ke tũ nĩ ha,” he tóg.

Ag tỹ Lázaro tén sór

9Kỹ Judeu tỹ hĕn ri ke ag vỹ mĕg mũ, Jesus tỹ Betânia tá nĩ ti, kỹ ag tóg ti venh kãmũ mũ. Hã ra ag tóg Lázaro ve sór mũ gé, ùn rĩr mãn mũ ěn ti.

10Pã'i ag tóg Lázaro tén sór mũ gé sir.

11Judeu tỹ hĕn ri ke ag vỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ, ti tỹ Lázaro rĩn mãn ja tugrĩn, hã kỹ ag tóg ti tén sór mũ.

Jesus tỹ Jerusalém ra tĩg

(Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Lc 19.28-40)

12Tỹ vaj kỹ Jesus tóg Jerusalém ra tĩ mũ. Kỹ ùn e ag tóg ti tĩg mĕg mũ sir, ù tỹ fénhta venh kãmũ mũ ěn ag.

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

13Kỹ ag tóg ti ve jé kãpa mũ. Tãnh féj génh kỹ ag tóg ti venh kãmũ mũ. Kỹ ag tóg: “!..Viva..!” he mũ. “!..Sér tóg tĩ ãg mỹ..! !..Ëg jóg mág vỹ ti jẽnẽ..! !..Israel kri pã'i mág pẽ vẽ..!” he ag tóg, prẽnprẽr kỹ.

14Hã ra Jesus vỹ burrico sĩ ve ja nĩ, kỹ tóg kri nĩ kỹ Jerusalém ra tĩ mũ. Hã ra tóg rán kỹ nĩ, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki, ti tỹ burrico sĩ kri tĩg ke ti, ha mẽ:

15“Kamẽg tũg nĩ, Sião tá ke kar',” he tóg. “Ãjag pã'i mág vỹ ùri jun ke mũ ha. Burrico sĩ kri tóg jun ke mũ ha,” he ja tóg nĩ, Topẽ vĩ rán ki, Jesus to.

16Kurã ãn kã ag tóg ti rá tag to jykrén ja tũ nĩ ver, Jesus mré mũ tĩ ag. Ti tỹ kanhkã ra vỹn ke kar kỹ hã ag tóg kejẽn to jykrén mũ, ti to rán kỹ nĩ ãn to.

17Û tỹ Jesus mỹ prẽnprẽr mũ ag kã mĩ ù ag tóg Lázaro ve ja nĩ, Jesus tỹ ti rĩn mãn kỹ. Ti tỹ vẽnh kej kã kã nỹ ra Jesus tóg ti jé prẽr kỹ ti rĩn mãn ja nĩ. Û tỹ tag vég mũ ãn ag vỹ jagnẽ mỹ kãmén mũ sir.

18Hã kỹ ùn e ãn ag tóg Jesus kato pétẽ mũ, ti tỹ jun ke kỹ. Û ter kỹ nỹ rĩr mãn ãn ve ja tũ ag tóg nỹtĩ, kỹ tóg ag mỹ e tĩ.

19Kỹ pã'i ag tóg jagnẽ mỹ: “ha vé, ag pijé ãg vĩ jẽmẽ sór mũ'. Ti hã mré ag tóg mũ mũ,” he mũ, ti to jũgũ kỹ.

Fóg tỹ Grego ag tỹ Jesus ve sór

20Fénhta venh kãmũ mũ ag vỹ e nỹtĩ. Ag kã mĩ ù vỹ tỹ ga tỹ Grécia tá ke nỹtĩ gé.

21Ën ag vỹ Jesus ve sór mũ. Hã kỹ ag tóg Filipe mré vĩ mũ. Tỹ tóg ga tỹ Galiléia tá ãmã tỹ Betsaida tá ke nĩ, Filipe ti. Kỹ fóg

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

tỹ Grego ẽn ag tóg ti mỹ: “ẽg tỹ Jesus venh há tóg tĩ,” he mũ.

22Kỹ tóg André mỹ tónh tĩ mũ, kỹ ag tóg jagnẽ mré Jesus mỹ tónh mũ mũ.

23Hã ra Jesus tóg ag mỹ: “inh kurã vỹ hur jun. Topẽ vỹ isỹ ùn mág han ke mũ ha. Tỹ sóg ẽprã ke fi kósin nĩ,” he mũ.

24“Ki hã sóg tó mũ. Isén jé ag tóg ke mũ, ùn e ag tỹ isugrĩn rĩnrĩr nỹtĩ jé. Ẽg tỹ nén ù fy krãn ri ke ti nĩ. Ti krãn ẽg tóg tĩ, ga ki, kỹ tóg vag tĩ, nén ù fy fár ti. Hã ra ti fy ẽn tóg rĩr mãn kỹ mur mũ, kỹ tóg mog kỹ kanẽ e han mũ. Ẽg tỹ ti krãn tũ nĩ ra tóg kanẽn ke tũ nĩ vẽ.

25Ẽn ri ke tóg nĩ, ẽg mré hã. Ẽg hã vỹ tỹ nén ù fy ri ke nỹtĩ gé. Ẽg tỹ ẽprã rĩr nĩ tag to: “nén ù tũ vẽ,” hen kỹ ẽg tóg ẽg rĩr krỹg ja tũ ẽn venh ke mũ. Jãvo ẽg tỹ ẽprã rĩr nĩ tag tãvĩ ve sór kỹ ẽg rĩr krỹg ja tũ ẽn venh ke tũ nĩ sir.

26Ãjag tỹ inh rãnrãj han sór kỹ inh ri ke han nĩ, kỹ ãjag tóg tỹ inh mré ke nỹtĩnh mũ. Kỹ ãjag tóg inh mré kanhkã tá nỹtĩnh ke mũ gé. Kỹ inh panh vỹ ãjag tỹ ùn mág han ke mũ gé,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ ti ter ke tó

27“Ũri tóg inh mỹ e tĩ,” he tóg. “Krĩ kufy jagy isóg nĩ. Ge ra sóg inh panh mỹ: inh kren han nĩ, inh jagtar tũ nĩ jé, he sór tũ nĩ. Inh vỹsỹrénh hã jé sóg kãtig, ti tỹ inh mỹ jagy pẽ (hã) ra.

28Tag tó jé sóg ke mũ, inh panh mỹ, hã vỹ: vẽn kar mỹ ven nĩ, ã tỹ tỹ ùn mág nĩ tag ti, he mũ,” he tóg. Ti tỹ tag tó kỹ vãhã Topẽ tóg ti mỹ vỹ mũ, kanhkã tá nĩ kỹ. Kỹ tóg jamã há ra ti mỹ: “ag mỹ sóg ven huri.

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

Hã ra sóg ag mÿ ven mǎn ke mÿ gé, isÿ tÿ ùn mág nĩ ti,” he mÿ.

29Kÿ ùn e ag tóg mĕg mÿ, Topĕ vĩ ti, ag tÿ ĕprǎ nÿtĩ ra. Kÿ ag tóg ti vĩ to: “ta tÿ tÿrÿr he hÿn,” he mÿ. Ag tÿ ki kagtĭg nÿtĭn kÿ ag tóg Topĕ vĩ to: “ta hÿn,” he mÿ. Hã ra ù ag tóg: “Topĕ tÿ jĕnĕ jafǎ ù hÿn ti mrĕ vĕmĕn,” he mÿ gé.

30Hã ra Jesus tóg ag mÿ: “Topĕ pijé isugrĭn vĩ ja nĩ. Ājag tugnĭn ke ja vĕ,” he mÿ.

31“Topĕ tÿ ĕprǎ ke ag jykre to: “kórĕg ti nĩ,” he vĕ. Ti tÿ tag ki ùn mág ĕn kutĕm ke vĕ, Japo he mÿ ĕn ti.

32Hã jé ag tóg kynhmÿ isanh ke mÿ. Ĕn kǎ sóg ù tÿ inh ki ge sór mÿ kar krĭn ke mÿ, povo ag kar kǎ mĩ, ha vem nĩ,” he tóg.

33Ti tÿ ti mrĕ mÿ tĩ ag mÿ ti ter ke kǎmĕn hǎ vĕ, ag tÿ krunh to ti sanh ke ti.

34Kÿ vĕnh kar ag tóg ti mÿ: “hǎ ra ag tóg ĕg mÿ: “Cristo vÿ ter ke tũ nĩ,” he tĩ. Topĕ vĩ ki ti nĕji rán kÿ nĩ,” he mÿ. “Jǎvo Ā tóg ĕg mÿ: ĕprǎ ke fi kósĭn ĕn tÿ ag tóg kynhmÿ ti sanh ke mÿ, he mÿ. Ũ to ke nĕ, hÿn, ĕprǎ ke fi kósĭn ĕn?” he ag tóg.

35Kÿ tóg ag mÿ: “ver sóg ājag mrĕ nĩ nĩ, sÿ ājag mÿ kurǎ han jé,” he mÿ. “Kurǎ ki inh japry jagma mÿm nĩ. Kǎnhmar ti kuty nÿnh mÿ. Ājag tÿ kuty ra inh jamĭn jagma mÿ sór kÿ ājag tóg vǎgfor mÿnh ke mÿ.

36Isÿ ver ājag mrĕ nĭn kÿ inh ki ge sórm nĩ, ājag tÿ tÿ inh mrĕ ke nÿtĩ jé. Kÿ ājag tóg kurǎ ki nÿtĩ, isÿ tÿ jĕngrĕ ri ke nĭn kÿ,” he tóg. Ti tÿ tag tó kar kÿ tóg vĕnh péju jé tĩ mÿ.

Judeu ag tÿ Jesus ki ge sór tũ

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

37 Jesus vỹ ag rĩnve nén tỹ hẽn ri ke hynhan ja nĩgtĩ, milagre tỹ hẽn ri ke, hã ra ag tóg ti ki ge sór ja tũ nĩgtĩ.

38Hã ra Isaías vỹ tag rán ja nĩgtĩ gé. “Ëg jóg mág, isỹ ag mỹ ã kãmén mũ ra ag tóg inh vĩ kri fi sór tũ nĩ. Ag tỹ ã tỹ nén han mũ ĩn vėg mũ ra ag tóg: “Topẽ jykre vỹ tar nĩ,” he ja tũ nĩ,” he ja tóg nĩgtĩ. Hã ra tóg ge nĩgtĩ gé, Jesus tỹ ag mỹ Topẽ vĩ tó mũ ra, ti tỹ ag mỹ milagre hynhan mũ ra.

39Ti ki ge jãvãnh ag, hã kỹ Isaías tóg ag to tag tó ja nĩ gé, ha mẽ:

40“Topẽ vỹ ag kyvó han, nĩgrėg kutu, hã kỹ ag tóg mėg tũ nĩgtĩ. Kỹ ag tóg to jykrén sór tũ nĩgtĩ gé. Kỹ ag tóg inh ki ge sór tũ nĩgtĩ gé. Kỹ sóg ag tỹ há' henh ke tũ nĩ gé,” he ja tóg nĩgtĩ gé, Isaías ti.

41Isaías vỹ Jesus ve ja nĩgtĩ, ti tỹ tỹ ũn mág nĩ ti, ũn tar ti. Jesus mur ke to hã ke ja vė, vãsỹ. Ti tỹ ti ve hã kỹ tóg ti to tag tó ja nĩgtĩ.

42Hã ra ũ ag tóg ti ki ge kỹ nỹtĩ gé, pã'i ũ ag mré hã. Hã ra ag tóg tó sór tũ nĩgtĩ. Pã'i tỹ Jesus to kórėg ag kamėg ag tóg tĩ, hã kỹ ag tóg tó sór tũ nĩ. “Ëg vėnh kanhrãh jafã tá ag ĩg pan ke mũ, ĩg tỹ ĩg mré ke ag mré tá vėnh mãn kỹ nỹtĩ tũ nĩn jé,” he ag tóg mũ.

43Ëprã ke ag tỹ ag to vĩ há han mũ tag vỹ ag mỹ sér tĩ, kỹ Topẽ tỹ ag mỹ vĩ há han mũ vỹ ag mỹ pãgsĩ nĩ.

Ag jykre kórėg vėnh ven ke

44Kỹ Jesus vỹ jamã há ra vėnh kar mỹ: “ãjag tỹ inh ki ge kỹ ãjag tóg ũ tỹ inh jėnėg mũ ĩn ki ge mũ gé,” he mũ.

⁴⁵ E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

⁴⁶ Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

⁴⁷ Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

⁴⁸ Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

⁴⁹ Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

⁵⁰ E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai me tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

¹ Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

² Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

⁴⁵ “Ājag tỹ inh ve kỹ ājag tóg ũ tỹ inh jēnēg mũ ěn ti vég mũ gé.

⁴⁶ Sỹ ājag mỹ kurā han hā jé sóg kātīg. Ājag tỹ inh ki ge kỹ sóg ājag mỹ kuty ěn tỹ tũ' he mũ.

⁴⁷ Ājag tỹ ón kỹ inh vỹ mēg mũ ra sóg ājag mỹ: kórég ājag nỹtĩ, henh ke tũ nĩ. Inh pijé ājag mỹ: kórég ājag nỹtĩ, he jé kātīg'. Sỹ ājag krenkren han hā jé sóg kātīg.

⁴⁸ Ājag tỹ iso é he kỹ, ājag tỹ inh vỹ to é he kỹ ājag jykre kórég ěn tóg vēnh ven mũ, ha vem nĩ. Isỹ ājag mỹ inh vỹ tó mũ ra ājag tóg inh vỹ kri fi jāvānh nỹtĩ. Hā tugrĩn tóg vēnh ven ke mũ, ājag jykre kórég ti, kurā tỹ ěgno kã hã.

⁴⁹ Inh pijé isỹ vēsóg ki nén to jykrén mũ ěn tó tĩ. Inh panh vỹ hã tó sóg tĩ, ũ tỹ inh jēnēg mũ ěn vỹ ti. ěn vỹ inh mỹ: “tag tóm nĩ, tag tó tũg nĩ,” he tĩ.

⁵⁰ Ti tỹ inh mỹ nén tó mũ vỹ ājag rĩnrĩr han ke mũ, ki kanhró sóg nĩ. Hã kỹ sóg inh panh tỹ inh mỹ nén tó mũ ěn hã tó tĩ, tag tãvĩ,” he tóg, Jesus ti.

João 13

Jesus tỹ ti mré mũ tĩ ag pēn kugpe

¹ Hã ra fénhta tỹ Páscoa vỹ kakó tãvĩ tĩ sir, hã ra tóg tá krỹg tũ nĩ ver. Kỹ Jesus vỹ ki kanhró nĩ, ti tỹ ũri ter ke ěn ti. Ti kurā vỹ jun ja nĩ, ti tỹ ti panh ra tĩg jé. Ti mré mũ tĩ ag to tóg há tãvĩ ja nĩgtĩ, ag tỹ tỹ ti tũ nỹtĩn kỹ. Kỹ tóg ti ter ke kurā ěn kã ag to há tãvĩ nĩ gé, tag ki, ěprã.

² Kỹ tóg rākānh kỹ ag mré jēg mũ. Hã ra Japo vỹ Judas krĩn huri, ti tỹ pã'i ag mỹ

³ sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

⁴ levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

⁵ Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

⁶ Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

⁷ Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

⁸ Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

⁹ Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

¹⁰ Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

¹¹ Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

Jesus ven tīg jé, ag tỹ ti se jé. Judas Iscariotes ãn vẽ, Simão kósin ãn.

³Hã ra Jesus tóg ki kanhró nĩ, ti tỹ Topẽ tá kãtĩg ja ãn ki, kỹ tóg ki kanhró nĩ gé, ti tỹ ra tīg mãn ken ki. Kỹ Topẽ tóg ti tar han mũ gé, ti tỹ nén ù kar ki ag mỹ tỹ ùn mág jẽ jé. ãn ki kanhró tóg nĩ gé.

⁴Tag kar to jykrén kỹ tóg vãhã jëgnẽ mũ sir, jën kar kỹ. Jëgnẽ kỹ tóg ti capa kunũnh kỹ vënh pëfĩn jafã tỹ vënh pëfĩg mũ.

⁵Goj tỹ tóg pénky kã ki kujëg mũ, kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag pën kugpég mũ. Vënh pëfĩn jafã ãn tỹ tóg ag pën kykũg mũ.

⁶Kỹ tóg Simão tá jun mũ gé, ti pën kugpe jé. Hã ra tóg ti mỹ: “ã pijé inh pën kugpenh mũ,” he mũ.

⁷Hã ra tóg ti mỹ: “ã pijé ki kanhró nĩ, sỹ ã mỹ nén han mũ ti’,” he mũ. “Kar kỹ ã tóg kejën to jykrén ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

⁸Hã ra Simão tóg ti mỹ: “vó, inh pën kugpenh ke tũ ã tóg nĩ,” he mãn mũ. Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “isỹ ã pën kupég tũ nĩn kỹ ã pijé tỹ isũ nĩnh mũ,” he mũ.

⁹Kỹ Simão tóg ti mỹ: “inh kupe kãn nĩ, ge kỹ, inh pën, inh krĩ, inh nĩgé ke gé,” he mũ.

¹⁰Hã ra tóg ti mỹ: “ëg mro kar kỹ ëg jãnhkri nỹtĩ, kỹ ëg tóg ëg pën hã kugpég tĩ,” he mũ. “Jãnhkri ãjag nỹtĩ, hã ra ãjag kã mĩ ùn pir vỹ jãnhkri tũ nĩ,” he tóg.

¹¹Û tỹ pã'i ag mỹ ti ven ke mũ ãn ki kanhró tóg nĩ, hã kỹ tóg ag mỹ: “ãjag kã mĩ ùn pir vỹ jãnhkri tũ nĩ,” he mũ.

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

12Kỹ tóg ag pën kugpe kãn mũ sir. Kar kỹ tóg ti kur rĩnh mãn mũ, kỹ tóg nĩ mãn mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag mỹ sỹ nén han mũ ki kanhró nỹtĩ?” he mũ.

13“Iso ãjag tóg: Senhor, he tĩ. Tó há han ãjag tĩ. Tỹ sóg ãjag Senhor nĩ.

14Kỹ sóg tỹ ãjag kanhrãn tĩ nĩ gé. Hã ra sóg ãjag pën kugpé. Hã kỹ tóg há tĩ, ãjag tỹ jagnē mỹ jagnē pën kugpe kỹ, inh ri ke han kỹ.

15Sỹ ãjag kanhrãn sór vễ, hã kỹ sóg ãjag mỹ ãjag pën kugpé. Inh ri ke han nĩ.

16Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. Camarada pijé ti patrão kãfór nĩ'. Kỹ ěg tỹ ù jēnēn kỹ tóg ù tỹ ti jēnēg mũ ěn kãfór tũ nĩ gé.

17Tag ki kanhró ãjag nỹtĩ, kỹ tóg há tĩ, ãjag tỹ inh ri ke han kỹ.

18Ãjag kã mũ ù tóg tag han ke tũ nĩ, ki kanhró sóg nĩ. ãjag kuprēg inh, kỹ sóg ãjag ki kanhró nĩ. Tag vỹ ãjag kã mũ ù to rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ũ tỹ inh mré inh jamĩ ko mũ ěn vỹ isovãnh ke mũ ha,” he tóg, Topē vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki. Isỹ tag ve jé sóg ãjag kuprēg.

19Ūri sóg ãjag mỹ tó mũ, ti tỹ isovãnh ke to hã, ãjag tỹ ěn ve kỹ inh ki ěkrég' he jé. ěn ve kỹ inh ki ge kỹ nỹtĩm nĩ jãvo.

20Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. Isỹ ãjag jēgnēnh ke vễ. Kỹ ù tỹ ãjag mỹ vĩ há han kỹ tóg inh mỹ vĩ há han ke mũ gé, hã ra tóg ù tỹ inh jēnēg mũ ěn mỹ vĩ há han ke mũ gé,” he tóg.

Ū tỹ pã'i ag mỹ Jesus ven ke
(Mt 26.20-25; Mc 14.17-21; Lc 22.21-23)

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

21 Jesus tỹ tag tó kar kỹ tóg ti mỹ e tĩ. Krĩ kufy jagy ti nĩ, kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “ki hã sóg tó mũ,” he mũ. “Ăjag kã mĩ ũ vỹ pã'i ag mỹ inh ven ke mũ,” he tóg.

22Kỹ tóg ag mỹ e tĩ. Ki kagtĩg ag nỹtĩ, kỹ ag tóg véké jagnē ki ěvãnh mũ.

23Hã ra ũ tóg Jesus rã hã nĩ nĩ, ěn kã, ti tỹ ti to há nĩn kỹ.

24Kỹ Simão tóg ti mỹ ti nĩgé ven mũ, ti tỹ ti mỹ: “ũ to ke nẽ?” he jé.

25Kỹ tóg ti to grěn ke kỹ ti mỹ: “Senhor, ũ to ke nẽ?” he mũ.

26Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ěmĩ tỹ sóg ti kume kã tỹ pun ke kỹ ti mỹ nĩm ke mũ. ěn hã vě,” he mũ. Kỹ tóg ěmĩ mãn kỹ ti kume kã tỹ pun ke mũ sir, kỹ tóg Judas mỹ nĩm mũ, Simão Iscariotes kósin ěn mỹ.

27Kỹ Judas tóg ko mũ. Ti tỹ ko kar mũ ra věsỹměr Satanás tóg ti kã ra rã ja nĩ sir. Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ă tỹ něn han sór mũ ěn han tĩg nĩ, to fũrũn nĩ,” he mũ.

28Hã ra ũ ag tóg ki kagtĩg nỹtĩ, Jesus tỹ ti mỹ něn tó mũ ěn ki.

29Judas vỹ ag jãnkamy ki rĩr tĩ. Hã kỹ ag kã mĩ ũ tóg: “ti hỹn ti mỹ: “ěg mỹ fěnhta to kũpra ũ han tĩg, he mũ, ke tũ nĩ kỹ ti tỹ ũn jagtar ag mỹ něn ũ nĩm ke hỹn,” he ag tóg mũ.

30Hã ra Judas tóg ěmĩ ěn ko kar kỹ króm ke kãkutě mũ, re mĩ. Hã ra tóg kuty nỹ.

Vějykre tãg

31 Judas tĩg kar kỹ Jesus tóg ti mré mũ tĩ ag mỹ: “vãhã tóg věnh ven ke mũ, isỹ tỹ ũn mág nĩ ti,” he mũ. “Tỹ sóg ěpra ke fi

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

kósin nĩ. Hã ra sóg vënh kar mÿ Topẽ tÿ tÿ ãn mág nĩ tag ven ke mũ gé.

32Isÿ vënh kar mÿ Topẽ tÿ tÿ ãn mág nĩ ven kÿ Topẽ tóg vënh kar mÿ isÿ tÿ ãn mág nĩ ti ven ke mũ gé. Vësÿmér tóg tag han ke mũ, Topẽ ti, ha vem nĩ,” he tóg.

33“Inh jãvy', ãjag mré sóg nĩ sĩ pẽ han mũ ver. Inh jãvãnh jé ãjag tóg ke mũ, hã ra ãjag tóg inh venh ke tũ nĩ. Tag tó inh, Judeu ag mÿ, hã ra sóg ãjag mÿ tag hã tó mũ gé, hã vÿ: ãjag pijé isÿ hën ra tÿg ke mũ ãn ki kanhró nÿtĩ', he mũ.

34Kÿ sóg ãjag mÿ vëjykre tãg nĩm sór mũ, hã vÿ: jagnë to há, he mũ. ãjag to há tãvĩ sóg nĩ gé. Tag ri ke han nĩ, jagnë mÿ. Vëjykre tãg hã vë.

35ãjag tÿ jagnë to há nÿtĩn kÿ vënh kar vÿ ãjag jykre ki kanhrãn ke mũ. “Ti mré ke vÿ tÿ ag nÿtĩ,” he jé ag tóg ke mũ ãjag to, ag tÿ ãjag jykre há ve kÿ,” he tóg.

Jesus tÿ Simão mÿ nén tó mũ

(Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Lc 22.31-34)

36Kÿ Simão tóg Jesus mÿ: “Senhor, ã tÿ hë ra tÿg sór nẽ?” he mũ. Kÿ tóg: “ãn ra ã tÿg ke tũ nĩ ver, inh mré,” he mũ. “Kar kÿ ã tóg kejën ãn ra tÿg ke mũ gé, inh nón,” he tóg.

37Kÿ Simão tóg ti mÿ: “isÿ ã mré tÿg há tóg tĩ. Isÿ ã tugrĩn ter kÿ tóg inh mÿ tÿ nén ã tũ nĩnh mũ,” he mũ.

38Hã ra tóg: “vó, ãri ã tóg ón kÿ iso: ti ki kagtÿg sóg nĩ, he tãgtũ han ke mũ, galo kynkyr ke to hã. Ki hã sóg tó mũ, ha vem nĩ,” he mũ.

João 14

Kanhkã to ëpyr

- 1** Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.
- 2** Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.
- 3** E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.
- 4** E vós sabeis o caminho para onde eu vou.
- 5** Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?
- 6** Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.
- 7** Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.
- 8** Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostranos o Pai, e isso nos basta.
- 9** Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?
- 10** Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.
- 1**Kỹ tóg ag mỹ: “krĩ kufy han tũg nĩ,” he mũ gé. “Inh ki rã há han nĩ, kỹ Topê ki rã há han nĩ gé.
- 2**Inh panh jamã tá ãjag ãn vỹ e nỹtĩ, ki hã sóg tó mũ. Ti tỹ tá tũ nỹtĩ ra sóg tónh ke tũ nĩ vễ. Ra tĩg jé sóg ke mũ, isỹ ãjag mỹ ãjag ãn kãnkãn jé.
- 3**Isỹ kãnkãn kar kỹ sóg tá kãtĩg mãn ke mũ gé, sỹ ãjag tatĩn tĩg jé, kỹ ãjag tóg inh mré tá nỹtĩnh mũ.
- 4**Ti to ěpry ki kanhró ãjag nỹtĩ, sỹ hẽ ra tĩg ke to ěmĩn ti,” he tóg.
- 5**Kỹ Tomé tóg: “ěg pijé ã tỹ hẽn ra tĩg ke mũ ki kanhró nỹtĩ,” he mũ. “Hã kỹ ěg tóg ti to ěpry ki kagtĩg nỹtĩ gé,” he tóg.
- 6**Kỹ Jesus tóg ag mỹ: “ti to ěmĩn vỹ tỹ inh nĩ,” he mũ. “Vẽnĩh vĩ há hã tó sóg tĩ. Inh hã vỹ ãjag rĩnrĩr han ke mũ. Ũ tỹ hã ra inh ki rã tũ nĩn kỹ tóg inh panh venh ke tũ pẽ nĩ.
- 7**Ãjag tỹ inh ki kanhró nỹtĩn kỹ ãjag tóg inh panh ki kanhró nỹtĩ gé. Inh ki kanhrãn ãjag tóg huri, inh ve ãjag tóg huri,” he tóg.
- 8**Kỹ Filipe tóg ti mỹ: “ěg mỹ ěg jóg mág ti ven nĩ. ěg tỹ ti venh há tóg tĩ,” he mũ.
- 9**Kỹ tóg: “ã mỹ inh ki kagtĩg nĩ ver’, isỹ ãjag mré tĩg mág ja ra?” he mũ. “Ã tỹ inh ve kỹ ã tóg inh panh ti vég mũ gé. Hã ra ã tóg inh mỹ: ěg mỹ ti ven nĩ, he mũ.
- 10**Inh panh mré sóg tỹ ãn pir nĩ, kỹ tóg inh mré tỹ ãn pir nĩ gé. Ā mỹ tag kri fig tũ? Inh pijé isỹ vễsóg ki nén to jykrén mũ tó tĩ. Inh panh tỹ nén tó mũ hã tó sóg tĩ, ti tũ

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

hã han sóg tĩ. Kĩ tóg inh mré nén kar han tĩ.

11Inh vĩ kri fim nĩ, isỹ ã mỹ: inh panh mré sóg tỹ ãn pir nĩ, hen kỹ. ã tỹ hã ra inh vĩ kri fi sór tũ nĩn kỹ isỹ nén han mũ ãn ki ãvãnh nĩ, ã tỹ to jykrén há han jé.

12Ki hã sóg tó mũ, ha mẽ. Û tỹ inh ki rã há han mũ ãn vỹ isỹ nén han mũ ri ke han ke mũ gé, hã ra tóg isỹ nén han mũ kãfór han ke mũ, ha vem nĩ, isỹ ãri inh panh venh tĩg ken kỹ.

13Kỹ sóg ãjag tỹ inh mỹ nén ã to vĩ mũ ãn hynhan kãn ke mũ, isỹ tỹ ãjag kãke nĩn kỹ. Isỹ vãnh kar mỹ inh panh tỹ tỹ ãn mág nĩ ven ke vễ, hã jé sóg ãjag mỹ ãjag tỹ nén to vĩ mũ ãn hynhan ke mũ.

14Kỹ, ãjag tỹ inh mỹ nén ã to vĩn kỹ sóg ãn hynhan kãn ke mũ, isỹ tỹ ãjag kãke nĩn kỹ, ha vem nĩ,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ Topẽ kuprĩg jẽnẽnh ke

15“ãjag tỹ iso há nỹtĩn kỹ isỹ ãjag mỹ nén tó mũ han nĩ.

16Kỹ isóg inh panh mỹ ti kuprĩg to vĩnh ke mũ, ti tỹ ãjag mỹ ti jẽnẽ jé, ti tỹ tỹ ãjag jagrẽ nĩ jé, ti tỹ ãjag tar han jé, kỹ tóg ãjag tovãnh mãn ke tũ nĩ. ãjag mỹ tóg ki hã tónh ke mũ.

17Hã ra tóg ã tỹ inh ki ge jãvãnh ãn ag mỹ nén ã tónh ke tũ nĩ, ag tỹ ti ki kagtĩg nỹtĩn kỹ. Ag jãvo ãjag tóg ti ki kanhró nỹtĩ. ãjag kã tá tóg ãjag mré nĩ nĩ, Topẽ kuprĩg ti,” he tóg.

18“Inh pijé ãjag tovãnh ke mũ'. Isĩ mũ ra sóg vỹn kenh ke mũ, ãjag to.

- 19** Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.
- 20** Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.
- 21** Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.
- 22** Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?
- 23** Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.
- 24** Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.
- 25** Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;
- 26** mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.
- 19**Kānhmar ũ tỹ inh ki ge jāvānh ěn ag tóg inh ve mǎn ke tũ nĩ. Ag jāvo ājag tóg inh ve mǎn ke mũ. Rĩr inh nĩ nĩ, kỹ ājag tóg inh ri kén rĩnrĩr mǎn ke mũ gé.
- 20**Kurǎ ěn kǎ ājag tóg inh ki kanhrǎn há han ke mũ, isỹ inh panh mré tỹ ũn pir nĩ ěn ti. Kỹ ājag tóg inh mré tỹ ũn pir nỹtĩnh ke mũ gé, ha mẽ,” he tóg.
- 21**“Ũ tỹ inh vĩ hǎ ki kanhrǎn kỹ ki króm mũ ěn hǎ vỹ iso há nĩ. Kỹ ũ tỹ iso há nĩ ěn to inh panh tóg há tǎvĩ nĩ gé. Ěn to sóg há tǎvĩ nĩ gé. Ěn vỹ inh venh ke mũ,” he tóg.
- 22**Kỹ Judas tóg ti ki jēmēg mũ. Judas Iscariotes pijé', Judas ũ vē. Ěn vỹ Jesus mỹ: “ěg mỹ ģ tóg vēnh ven sór mũ, hǎ ra ģ tóg ũ tỹ ģ ki ge sór tũ ag mỹ vēnh ven sór tũ nĩ,” he mũ.
- 23**Kỹ Jesus tóg: “ũ tỹ iso há nỹtĩ ag vỹ inh vĩ ki króm ke mũ,” he mũ. “Ũ tỹ inh vĩ ki króm mũ to inh panh tóg há nĩ, kỹ tóg ti mré ěmǎn ke mũ. Kỹ sóg ti mré ěmǎn ke mũ gé.
- 24**Ũ tỹ iso há tũ ěn vỹ inh vĩ han sór ke tũ nĩ gé. Inh pijé inh vĩ hǎ tó tĩ'. Ũ tỹ inh jēnēg mũ ěn vĩ hǎ tó sóg tĩ, inh panh vĩ ti,” he tóg.
- 25**“Ājag mré sóg nĩ nĩ ver, kỹ sóg ājag mỹ tag kǎmén mũ.
- 26**Isĩg kar kỹ sóg vēsỹmér ũ tỹ ājag tar han ke mũ ěn jēnēnh ke mũ, hǎ vỹ: Topē kuprĩg, he mũ. Inh panh vỹ ājag mỹ ti jēnēnh ke mũ. Ěn vỹ nén ũ kar to ājag kanhrǎn há han ke mũ. Kỹ tóg ājag mỹ tó mǎn ke mũ gé, sỹ ājag mỹ nén tó mũ kar ti, ājag tỹ kǎ jatun tũ nĩ jé,” he tóg.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

27“Ājag krī kǎnhvy han jé sóg ke mǔ. Sǎ Ājag mǎ nén nīm ke mǔn hǎ vĕ. Hǎ ra tóg ũ tǎ inh ki ge jǎvǎnh ag krī kǎnhvy sǎ ěn ri ke tǔ nǐ. Krī kǎnhvy pĕ ājag nǎtǐnh ha. Hǎ kǎ krī kufy han tǔg nǐ. Kanĕ jur han tǔg nǐ gé.

28Inh vǐ tag mĕ ājag tóg huri, isǎ ājag mǎ: tǐg jé sóg ke mǔ, kar kǎ sóg ājag to vǎn kenh ke mǔ gé, he mǔ ti. Ājag tǎ iso há nǎtǐ ra tóg ājag mǎ sér tǐnh mǔ vĕ, isǎ inh panh venh tǐg ke ti. Inh panh vǎ inh kǎfór nǐ.

29Ūri sóg ājag mǎ tag kǎmĕn mǔ, ājag tǎ ěn venh ke to hǎ. Kǎ ājag tǎ ěn ven kǎ inh mǐ ěkrĕn nǐ. ěn kǎ inh ki ge kǎ nǎtǐm nǐ.

30Isǎ ājag mrĕ vĕmĕn tag vǎ rur nǐ ha. Ēprǎ pǎ'i mág jun ke nĕ ha. Hǎ ra ti pijé tǎ inh kri ke nǐ'.

31Hǎ ra sóg ěprǎ ke kar ag mǎ inh jykre ven sór mǔ, isǎ inh panh to há tǎvǐ nǐ ti. Hǎ kǎ sóg inh panh tǎ inh mǎ nén tó mǔ ěn han kǎn tǐ. Mǔ jé ha, re ra,” he tóg.

João 15

Jesus tǎ uva fa ri ke nǐ

1Ag mǔn kǎ Jesus tóg ag mǎ: “uva fa ri ke inh nǐ,” he mǔ. “Inh panh vǎ ũ tǎ uva ki rǎr tǐ ěn ri ke nǐ.

2Kǎ ājag uva tóg pĕ ri ke nǎtǐ. Ū tǎ inh vǐ han sór tǔ ěn ag hǎ vǎ tǎ uva pĕ kanĕn vǎnh ěn ri ke nǎtǐ. ěn kym kǎ tóg fón tǐ, inh panh ti. Kǎ tóg ũn kanĕn há han mǔ ěn ki rǎr há han tǐ, ěn féj rógrǎm tóg tǐ, ti tǎ kanĕ e han jé.

3Ājag tǎ há' he tóg huri, ājag tǎ inh vǐ kri fi tigrǎn.

⁴ permaneci em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

⁵ Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

⁶ Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

⁷ Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

⁸ Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

⁹ Como o Pai me amou, também eu vos amei; permaneci no meu amor.

¹⁰ Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

⁴Isovãnh tũg nĩ, kũ sóg ãjag to vãnh ke tũ pẽ nĩ gé. Uva pẽ tũ uva fa to nũtĩn kũ tóg kanẽ há han tĩ. Ën ri ke ti nĩ, ãjag tũ inh ki ge kũ nũtĩ tag ti. ãjag tũ inh ki ge kũ nũtĩn kũ vễjykre há hã han kũ nũtĩm nĩ,” he tóg.

⁵“Uva fa ri ke inh nĩ, kũ ãjag tóg uva pẽ ri ke nũtĩ gé. ãjag tũ inh ki ge kũ nũtĩn kũ ãjag tóg kanẽ e han ke mũ, hã ra ãjag pijé ãjag pir mũ nén ã há han ke mũ'. Inh hã ne ãjag tar han ke mũ'.

⁶ũ tũ isovãnh mũ ãn fón jé tóg ke mũ, inh panh ti. Ëg tũ uva pẽ kórég kym kũ fón ãn ri ke tóg nĩ. Ëg tũ ti pẽ kym kũ fón kũ tóg tóg mũ, kũ ãg tóg pũn tĩ sir. Ën ri ke han jé tóg ke mũ, inh panh ti, ã tũ isovãnh mũ ãn tũ.

⁷ãjag tũ isovãnh tũ nĩn kũ, ãjag tũ isũ ãjag mũ nén tó mũ ãn to jykrén kũ nũtĩn kũ, kũ inh mũ nén kar to vĩm nĩ. Han jé sóg ke mũ, ãjag mũ, ãjag tũ inh mũ nén to vĩ mũ ãn ti, ha vem nĩ.

⁸ãjag tũ vễjykre há han kũ tóg uva pẽ tũ kanẽ e han ri ke nĩ. Kũ vễnh kar tóg ãjag jykre ve kũ Topẽ to: “ũn há vỹ tũ ti nĩ,” henh ke mũ. Hã ki ag tóg ki kanhró nũtĩnh mũ, ãjag tũ tũ inh mré ke nũtĩ ti.

⁹Inh panh vỹ iso há tãvĩ nĩ. Ge inh nĩgtĩ gé, ãjag to. ãjag to ha pẽ sóg nĩ gé. Inh ki ge kũ nũtĩm nĩ, sũ ãjag to há tãvĩ nĩ jé.

¹⁰ãjag tũ isũ ãjag mũ nén tó mũ ki króm kũ ãjag tóg inh ki ge kũ nũtĩ nĩ, kũ sóg ãjag to há nĩ gé. Hã kũ sóg inh panh vĩ hã ki króm kãn mũ, kũ tóg iso há tãvĩ nĩ.

- 11** Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.
- 12** O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.
- 13** Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.
- 14** Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.
- 15** Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.
- 16** Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.
- 17** Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.
- 18** Se o mundo vos odeia, sabeis que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.
- 19** Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não
- 11** Inh mǎ tóg sér tǐ. Kǎ sóg ājag mǎ tag tó mǔ, ti tǎ ājag mǎ sér tǐn jé gé, ti tǎ inh mǎ sér tǐ ěn ri ke tǐn jé gé. Hǎ jé sóg ājag mǎ inh jykre kǎmén mǔ.
- 12** Sǎ ājag mǎ vējykre nǐm mǔn hǎ vē, ha mē: jagnē to há nǎtǐm nǐ, sǎ ājag to há nǐ ěn ri ke han nǐ, he sóg mǔ.
- 13** Ũ tǎ ti mré ke ũ ag jagfy ter sór mǔ ěn vǎ ag to há ja nǐgtǐ. Ũ tǎ ěg to há kǎfór pē ěn venh ke tǔ ěg tóg nǐ, ěprǎ.
- 14** Inh mré ke pē vǎ tǎ ājag nǎtǐ, ājag tǎ inh vǐ ki króm kǎ.
- 15** Hǎ kǎ sóg ājag to: inh camarada ag, he tǔ nǐgtǐ gé. ěg pijé ěg camarada ag mǎ ěg tǎ nén to jykren mǔ ěn kǎmén tǐ. ěg mré ke ag hǎ mǎ ěg tóg kǎmén tǐ. Ājag mǎ sóg inh panh tǎ inh mǎ nén tó mǔ ěn kǎmén kǎn huri, hǎ kǎ sóg ājag to: inh mré ke ag, he mǔ.
- 16** Ājag pijé inh kuprēg'. Inh hǎ ne ājag kuprēg'. Kǎ sóg ājag mǎ: kanē e han nǐ, he mǔ ha, hǎ vǎ: vējykre há, he mǔ. Vējykre há hǎ vǎ tǎ' henh ke tǔ nǐ. Ājag tǎ ěn han kǎ jatun mǎ Topē mǎ nén kar to vǐm nǐ, inh jǐji tó kǎ. Kǎ tóg ājag tǎ ti mǎ nén to vǐ mǔ ěn han ke mǔ.
- 17** Sǎ ājag mǎ nén tó mǔn hǎ vē, hǎ vǎ: jagnē to há nǎtǐm nǐ, sǎ ājag to há nǐ ěn ri ke, he mǔ," he tóg, Jesus ti.
Ũ tǎ ěg to jǔnh ke ag
- 18** "Ũ tǎ inh ki ge tǔ ag vǎ iso jǔ vén ja nǐgtǐ, kǎ ag tóg ājag to jǔ nǎtǐ gé. Tag mǐ ěkren nǐ, ag tǎ ājag to jǔnh ken kǎ.
- 19** Ājag pijé tǎ ag mré ke nǎtǐ'. Ājag tǎ tǎ ag mré ke nǎtǐ ra ag tóg ājag to há nǎtǐnh ke mǔ vē. Hǎ ra ājag tóg tǎ ag mré ke tǔ nǎtǐ.

sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

Ājag kuprēg inh, ag kā mī, ājag tỹ tỹ inh mré ke nỹtĩ jé. Hā kỹ ag tóg ājag to jũ nỹtĩ.

20Vāsỹ sóg ājag mỹ: “ājag pijé inh kāfór nỹtĩ’,” he ja nĩgtĩ. Tag mĩ ěkrén nĩ. Inh camarada ri ke ājag nỹtĩ, jāvo sóg tỹ ājag patrão ri ke nĩ. Ag kā mĩ ũ tóg inh vóg kónān ke mũ. Ěn vỹ ājag vóg kónān ke mũ gé. Ag kā mĩ ũ tóg inh vĩ ki króm tĩ. Ěn ag vỹ ājag vĩ ki króm ke mũ gé.

21Hā ra ag tóg ājag vóg kónān ke mũ gé, ājag tỹ tỹ inh mré ke nỹtĩn kỹ. Ag pijé ũ tỹ inh jēnēg mũ ěn ki kanhró nỹtĩ’.

22Inh kātĩ tũ nĩ ra, isỹ ag mỹ inh vĩ tó tũ nĩ ra ag tóg: “hā ra ěg tóg ki kagtĩg nỹtĩ,” henh ke mũ vē. Hā ra sóg ag mỹ tó, hā kỹ ag tóg ki kanhró nỹtĩ.

23Ũ tỹ iso jũ nỹtĩ ěn ag vỹ inh panh to jũ nỹtĩ gé.

24Nén ũ han vānh hynhan sóg tĩ, ag rĩnve, kỹ ũ vỹ tag han ja tũ pē nĩ, ijo. Isỹ tag han tũ nĩ ra ag tóg: “vég tũ ěg nĩ,” henh ke mũ vē. Hā ra ag tóg vé. Ag tỹ vég mũ ra ag tóg ge ra iso jũ nỹtĩ, kỹ ag tóg inh panh to jũ nỹtĩ gé.

25Hā ra tóg ag to rán kỹ nĩ, Topē vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki. “Nén ũ tũ to ag tóg iso jũ sór mũ,” he tóg, Topē vĩ rá ki. Hā kỹ ag tóg ke tĩ,” he tóg.

26“Hā ra tóg kātĩg ke mũ, ũ tỹ ājag tar han ke mũ ti. Topē kuprĩg to ken hā vē. Ti hā vỹ ki hā tónh ke mũ, inh panh kuprĩg ti. Ěn hā vỹ ājag mỹ inh kāmén ke mũ.

27Kỹ ājag tóg vēnh kar mỹ inh kāmén ke mũ gé, ěn kā. Inh mré ājag tóg mũ ja nĩ, isỹ ājag mỹ tó vén mũn kā,” he tóg.

João 16

A missão do Consolador

¹ Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

² Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

³ Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

⁴ Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

⁵ Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

⁶ Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

⁷ Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

⁸ Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

⁹ do pecado, porque não crêem em mim;

João 16

¹ “Ājag mǝ sóg tag kāmén kǎn mǔ, ājag tǝ ki kanhró nǝtǝ jé, ājag tǝ isovǎnh sór tǔ pē nǝ jé, ājag jagtar ke kurǎ ěn kǎ.

² Ājag pan jé ag tóg ke mǔ, pǎ'i ag, ājag tǝ vĕnh kanhrǎn jafǎ ra mǔ mǎn tǔ nǝ jé. Kǝ ag tóg ājag kǎgtén ke mǔ gé. Ājag kǎgtén kǝ ag tóg ón kǝ: “Topē vǝ ěg mǝ tó, hǎ kǝ ěg tóg ag kǎgtén mǔ,” henh ke mǔ.

³ Ag tǝ ěg jóg mág ki kagtǝg nǝtǝn kǝ ag tóg tag han ke mǔ. Inh ki kagtǝg ag tóg nǝtǝ gé.

⁴ Ūri sóg ājag mǝ tó mǔ. Kǝ ājag tóg, ājag tǝ tag ve kǝ: ěg mǝ tóg tó ja nǝ, ěg tǝ ūri nĕn vég mǔ tag ti, henh ke mǔ,” he tóg.

Topē kuprǝg kǎtǝg ke

Vǎsǝ sóg ājag mré tǝ nǝ vĕ, hǎ ra sóg ājag mǝ tag tó ja tǔ nǝ ver.

⁵ Ūri sóg tǝg ke mǔ, isǝ ũ tǝ inh jĕnĕg mǔ ěn ve jé. Kǝ ājag pijé inh mǝ: “ǎ tǝ hĕ ra tǝg ke nĕ?” henh ke mǔ'.

⁶ Ājag mǝ tóg e tǝ, sǝ ājag mǝ isǝg ke tag tó ja nǝn kǝ, kǝ ājag tóg fe kaj nǝtǝ.

⁷ Há ti nǝ hǎ ra, isǝg ke ti, ha mĕ. Isǝ tǔ nǝn kǝ ũ tǝ ājag tar han mǔ ěn vǝ kǎtǝg ke tǔ nǝ, Topē kuprǝg ti. Hǎ ra sóg isǝg kǝ ājag mǝ ti jĕnĕnh ke mǔ.

⁸ ěn vǝ ti kǎtǝg kǝ vĕnh kar mǝ: “Topē vǝ mranh ǎ huri,” henh ke mǔ, kǝ tóg ag mǝ Topē tǝ ag vóg kónǎn ke ěn tónh ke mǔ gé.

⁹ “Jesus ki ǎ tóg rǎ tǔ nǝ, hǎ kǝ ǎ tóg Topē vǝ mranh tǝ,” he jé tóg ke mǔ, ti kuprǝg ti.

- 10** da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;
- 11** do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.
- 12** Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;
- 13** quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.
- 14** Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.
- 15** Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.
- 16** Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.
- 17** Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?
- 10**Kỹ tóg ag mỹ vễjyre kuryj tónh ke mũ gé. Jãvo sóg tĩg ke mũ, inh panh kukãm, kỹ ag tóg inh venh ke tũ nĩ.
- 11**Tag ki ãn mág pẽ tỹ tỹ Nén-Kórég ẽn to tóg: “kórég ti nĩ,” hé huri, Topẽ ti. Hã to ẽg tóg ti tỹ ãn vóg kónãn ke mũ ẽn ag ki kanhró nỹtĩ,” he tóg.
- 12**“Sỹ ãjag mỹ nén tónh ke mũ vỹ ver e nỹtĩ, hã ra tóg ver ãjag mỹ mẽ jagy tĩ, hã kỹ sóg tónh ke tũ nĩ.
- 13**Topẽ kuprĩg vỹ ãjag to kãtĩg ke mũ, kỹ tóg koměr hã ãjag mỹ tó kãn ke mũ, nén tỹ ki hã tó ẽn ti. Ti pijé ti tỹ nén to jykrén mũ ẽn tónh ke mũ!. Inh panh tỹ inh mré nén to jykrén mũ ẽn hã tó jé tóg ke mũ. Kỹ tóg ãjag mỹ ãjag tỹ kar kỹ nén venh ke ẽn tónh ke mũ gé.
- 14**Ti hã vỹ iso: “ãn mág vỹ tỹ ti nĩ,” henh ke mũ gé. Inh vỹ hã tó jé tóg ke mũ ãjag mỹ, hã kỹ tóg isỹ tỹ ãn mág nĩ tónh ke mũ, Topẽ kuprĩg ti.
- 15**Inh panh tỹ nén tó mũ ẽn hã tó sóg tĩ. Kỹ tóg ẽn hã tónh ke mũ gé. Hã kỹ sóg ãjag mỹ: inh vỹ hã tó jé tóg ke mũ, he mũ,” he tóg, Jesus ti.
- Jesus tỹ ter kar kỹ rĩr mãn ke**
- 16**“Kãnhmar ãjag tóg inh ve mãn ke tũ nĩ ha. Kejẽn ãjag tóg kurã ã ki inh ve mãn ke mũ gé,” he tóg.
- 17**Kỹ ti mré mũ tĩ ag tóg jagnẽ mỹ: “ti hỹn ne tó sór mũ, hã kỹ tóg: “kãnhmar ãjag tóg inh ve mãn ke tũ nĩ ha, kejẽn ãjag tóg kurã ã ki inh ve mãn ke mũ gé,” he mũ?” he ag tóg.

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

22 Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

24 Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei

18“Ne to ke nē hŷn, hã vŷ: kãnhmar, he mŷ? Ēg pijé ti tŷ nén tó mŷ ěn ki kanhró nŷtĩ,” he ag tóg, jagnē mŷ.

19Hã ra Jesus tóg ag tŷ ti ki jēmē sór mŷ ki kanhró nĩ. Hã kŷ tóg ag mŷ: “inh vĩ mŷ ājag mŷ e?” he mŷ. “Kãnhmar ājag tóg inh ve mãn ke tũ nĩ ha. Kejĕn hã ājag tóg kurã ũ ki inh ve mãn ke mŷ.

20Ki hã sóg tó mŷ. Kygfŷ jé ājag tóg ke mŷ. Vēsŷrĕnh jé ājag tóg ke mŷ. Hã ra tóg ũ tŷ inh ki ge tũ ag hã mŷ sér tĩnh mŷ. Tag pãte tóg ājag mŷ sér tĩ mãn ke mŷ gé.

21Ūn tŷtã fi tŷ gĩr venh ken kŷ tóg fi mŷ jagy tĩ. Fi kósın tŷ fi ki mur kar kŷ tóg hã ra fi mŷ sér tĩ. Kŷ fi tóg fi kaga ěn mĩ ěkrĕn mãn tũ nĩgtĩ.

22Ge ve jé ājag tóg ke mŷ. Ūri tóg ājag mŷ jagy tĩ. Hã ra sóg ājag ve mãn ke mŷ. Kŷ ājag fe tóg mrin kenh ke mŷ, ājag tŷ inh ven kŷ. Kŷ ũ tóg ājag fe kaj han mãn ke tũ nĩ ha, inh kãtĩg mãn kŷ.

23Ēn kã ājag tóg inh mŷ nén ũ to vĩ mãn ke tũ nĩ ha, isŷ ājag mré nĩn kŷ. Ki hã sóg tó mŷ mŷr. Ājag tŷ inh panh mŷ nén ũ to vĩn kŷ tóg ājag mŷ vin kãn ke mŷ, ājag tŷ tŷ inh mré ke nŷtĩn kŷ.

24Ver ājag tóg ti mŷ nén ũ to vĩ ja tũ nĩ, ājag tŷ ti mŷ: “ti mré ke vŷ tŷ ěg nŷtĩ,” he mŷ ra. Ti mŷ nén ũ to vĩm nĩ, kŷ tóg ājag mŷ hynhan kãn ke mŷ, ājag tŷ nén to vĩ mŷ ěn ti. Kŷ tóg ājag mŷ sér tãvĩ tĩnh mŷ,” he tóg.

Jesus tŷ tŷ ěprã ke kar kri ke nĩ

25“Sŷ ājag mŷ inh panh kãmĕn kŷ sóg ver: tag ri ke ti nĩ, he tĩ. Kãnhmar sóg jamã há

por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

ra ājag m̄y ti kāmén ke m̄ũ, k̄y sóg ājag m̄y: tag ri ke ti n̄i, he m̄an ke tũ n̄i sir.

26Kurā ěn k̄a ājag tóg vēsóg ki ti m̄y nén ũ kar to v̄inh ke m̄ũ, ājag t̄y t̄y inh mré ke n̄yťin k̄y. K̄y sóg ājag jagfy v̄i m̄an ke tũ n̄i ha. Ājag h̄a v̄y ti mré vēmén ke m̄ũ ha.

27Inh panh v̄y ājag to há t̄av̄i n̄yťi, ājag t̄y iso há n̄yťin k̄y, ājag t̄y iso: “Topē v̄y ti j̄ēnē,” hen k̄y.

28Ti t̄y inh j̄ēnēn h̄a k̄y sóg ga tag ki jun m̄ũ. H̄a ra sóg ũri inh mur ja ré k̄y t̄ig ke m̄ũ ha, inh panh kukām,” he tóg.

29K̄y ti mré m̄ũ t̄i ag tóg ti m̄y: “v̄ah̄a ā tóg ěg m̄y kāmén há han m̄ũ ha. V̄ah̄a ā tóg ěg m̄y: ge ti n̄i, he m̄an tũ n̄i ha.

30Nén ũ kar ki kanhró ā tóg n̄i, vég ěg tóg m̄ũ. ěg t̄y ā ki nén ũ j̄ēmē sór k̄y ā tóg ki kanhró n̄i. ěg t̄y ā m̄y nén ũ tó tũ ra ā tóg ki kanhró n̄i. H̄a ki ěg tóg vég m̄ũ, ā t̄y Topē tá k̄at̄ig ja ti,” he ag tóg m̄ũ.

31K̄y tóg: “v̄ah̄a ājag tóg inh ki ge k̄y n̄yťi ha,” he m̄ũ.

32“H̄a ra ājag tóg k̄anhmar inh ré k̄y m̄ũ k̄an ke m̄ũ ha, ājag ĩn ra. Vēnh k̄a pugpóv k̄an jé ājag tóg ke m̄ũ, ũri. H̄a ra sóg pir pē tũ n̄i, ājag t̄y inh ré k̄y m̄ũ k̄an m̄ũ (h̄a) ra. Inh panh v̄y ěgno k̄a inh mré j̄ēnh m̄ũ.

33Tag kāmén inh ājag m̄y, ājag t̄y kr̄i k̄anhvy n̄yťi jé, ājag t̄y inh ki ge k̄y n̄yťi tigr̄in. Tag ki ājag tóg nén ũ jagy kar vég t̄i ver. H̄a ra to kr̄i kufy han t̄ug n̄i. ěpr̄a ke kar kri ke v̄y t̄y inh n̄i, ěpr̄a ke kri p̄a'i ěn. Japo ěn kutēm inh huri,” he tóg, Jesus ti.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

¹ Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

² assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

³ E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

⁴ Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

⁵ e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

⁶ Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

⁷ Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

⁸ porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente

João 17

Jesus tỹ Topẽ mré vēmén

¹ Jesus tỹ ti mré mũ tĩ ag mỹ tag kãmén kãn kar kỹ tóg kanhkã ki êvãnh mũ, kỹ tóg: “panh', inh óra tán krỹg huri,” he mũ. “Ag mỹ isỹ tỹ ãn mág nĩ ven nĩ, isỹ tỹ ã kósin nĩn kỹ. Kỹ sóg ag mỹ ã tỹ tỹ ãn mág nĩ ven ke mũ gé.

² Ëprã ke kar kri ã tóg inh fẽg, isỹ ã tỹ inh mỹ ãn vin mũ ag mỹ rĩr krỹg ja tũ ven jé, fag mỹ ke gé.

³ Û tỹ ã tỹ tỹ Topẽ nĩ ki kanhrãn mũ ên vỹ rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ, ã tỹ ã to: “Topẽ ã vỹ tũ nĩ,” he mũ kar ag, fag kar ke gé. Kỹ ag tóg, isỹ tỹ Jesus Cristo nĩ ki kanhró nỹtĩ gé, ã hã tỹ inh jẽnẽ ên ki.

⁴ Ag hã mỹ sóg ã tỹ tỹ ãn mág nĩ tag ven, ãprã ke ag mỹ, fag mỹ ke gé. ã tỹ inh mỹ nén tó mũ ên han kãn inh.

⁵ Vãsỹ, êg tỹ ga tag han tũg ki sóg ã mré nĩ ja nĩgtĩ, ên kã sóg tỹ ãn mág pẽ nĩ ja nĩgtĩ, ã mré. Ên han mãn nĩ, inh mỹ. Isỹ tỹ ãn mág pẽ nĩ han mãn nĩ, panh'.

⁶ Û ag kuprẽg ja ã nĩ, ag tỹ inh ki ge jé. Ên ag mỹ sóg ã kãmén ja nĩgtĩ. ã tũ ag vẽ, hã ra ã tóg inh mỹ ag vin, fag ke gé. ã vĩ ki króm ag tóg tĩ, fag ke gé.

⁷ Ûri ag tóg ki kanhró nỹtĩ, isỹ ã tũ hã han mũ ên ki. ã hã ne inh mỹ nén kar ên tó tĩ. Tag vég ag tóg tĩ, fag ke gé.

⁸ Ag mỹ sóg ã vĩ ti tó tĩ, kỹ tóg ag mỹ sér tĩ. Kỹ ag tóg vég mũ, ã tỹ inh jẽnẽ ên ti. Kỹ ag tóg iso: “Topẽ tỹ ãn jẽnẽg mũ ên vẽ,” he mũ, fag ke gé.

conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

9 ã tỹ inh mỹ ãn vin mũ ãn ag hã jagfy sóg vỹ tĩ, fag jagfy ke gé. Û tỹ inh ki ge tũ ãn ag jagfy sóg vĩnh ke tũ nĩ. ã tũ fag hã jagfy sóg vỹ tĩ.

10 Ha vé, isũ kar vỹ tỹ ã tũ nỹtĩ, kỹ ã tũ kar vỹ tỹ isũ nỹtĩ gé. Ag hã tigrĩn sóg tỹ ãn mág nĩ, ã tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ãn ag hã tigrĩn, fag ke gé.

11 Inh mur ja ré kỹ sóg tĩg mũ, ijãvo ag tóg ãgno ki nỹtĩnh mũ sir, isũ mré ã tũ ag. Ag jãvo sóg, ã venh tĩg mũ ha. Inh panh mág, há tãvĩ ã tóg nĩ. Fag jy nĩgãn nĩ, ã jykre ki. ã hã ne inh mỹ ag vin'. ã mré sóg tỹ ãn pir nĩ. Kỹ ag tỹ jagnẽ mré tỹ ãn pir nỹtĩ han nĩ gé, fag tỹ ke gé.

12 Isỹ ag mré nĩn kỹ sóg ag jy nĩgãn tĩ, ã jykre ki, ã tỹ inh mỹ ãn vin mũ ãn ag kar jy, fag jy ke gé. Ag ki rĩr há han inh, kỹ ag kã ã tóg vãfor ja tũ nĩ. Ûn pir tóg hã ra vãfor kỹ nĩ inhhã, hã ra tóg ti to rán kỹ nĩ, hã kỹ tóg ke mũ.

13 Ûri sóg ã kukãm tĩg mũ, hã ra sóg ver tag ki ag mỹ kãmén mũ, ti tỹ ag mỹ sér tĩ jé, ti tỹ inh mỹ sér tĩ tag ri ke tĩ jé, fag mỹ.

14 Ag mỹ sóg hur ã vỹ kãmén. Kỹ ã tỹ inh ki ge tũ ag vỹ ag to jũ mũ, ag tỹ tỹ ag mré ke tũ nỹtĩn kỹ. Inh pijé tỹ ag mré ke nĩ gé, ã tỹ ag to jũ mũ ãn ag mré, fag ke gé.

15 Hã ra sóg ã mỹ: ha ag jé prẽr, he tũ nĩ, fag tỹ ga tovãnh jé, he tũ sóg nĩ. Nén- Kórég jo ag jy nĩgãn nĩ, he sóg mũ ã mỹ.

16 Eles não são do mundo, como também eu não sou.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que

16 Ag pijé tỹ inh ki ge tũ ag mré ke nỹtĩ'. Tỹ sóg ag mré ke tũ nĩ gé, ũ tỹ inh ki ge jãvãnh ãn fag mré.

17 ã vĩ ki ag kanhrãn nĩ, ã tỹ ũn kuprẽg mũ ãn ag, fag tỹ komẽr hã ã ri ke nỹtĩ jé. ã vĩ ãn vỹ tỹ vẽnh vĩ há tãvĩ nĩ.

18 Inh jẽnẽ ã tóg, sỹ ga kri mur jé. Kỹ sóg ã kóm ag mré fag jẽgnẽnh mũ, ag tỹ ãprã ke kar ãn ag mỹ inh kãmén jé, fag ke gé.

19 Ag jagfy sóg ã mỹ vẽnh fẽg ke mũ, ag tỹ inh mré ã mỹ vẽnh vin kỹ nỹtĩ jé.

20 Hã ra sóg nén ũ to vĩ sór mũ gé, sỹ ã mỹ ag kãmén kar kỹ. Ũ ag tóg ag vĩ mẽ kỹ inh ki genh ke mũ. ãn fag to sóg vĩ sór mũ gé.

21 Ag kar tỹ tỹ ũn pir nỹtĩnh ken kỹ tóg há tĩ, ã tỹ inh mré tỹ ũn pir nĩ ãn ri ke, isỹ ã mré tỹ ũn pir nĩ ãn ri ke. Fag tỹ ãg mré tỹ ũn pir nỹtĩn kỹ tóg há tĩ. Kỹ vẽnh kar vỹ venh ke mũ, ã tỹ nén to inh jẽnẽg mũ ti.

22 Isỹ ã tóg ũn mág han. Kỹ sóg ag tỹ ũn mág han ke mũ gé, fag tỹ jagnẽ mré tỹ ũn pir nỹtĩ jé, ã tỹ inh mré tỹ ũn pir nĩ tag ri ke.

23 Inh mré ke vỹ tỹ ag nỹtĩ, kỹ sóg tỹ fag mré ke nĩ gé, kỹ ãg kar vỹ tỹ ũn pir ri ke nỹtĩ. ãg tỹ tỹ ũn pir nỹtĩ tugrĩn vẽnh kar tóg venh ke mũ, ã tỹ inh jẽnẽ ãn ti. ũn tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ãn ag to há tãvĩ ã tóg nĩ, ã tỹ iso há nĩ tag ri ke. Tag ve jé fag tóg ke mũ, ãprã ke ag.

24 Panh', vãsỹ ã tóg iso há nĩgtĩ vẽ, ãg tỹ ga tag han tũg ki. Hã kỹ ã tóg isỹ ũn mág pẽ han. Kỹ tóg inh mỹ há tĩnh mũ, ag tỹ inh mré nỹtĩn kỹ, ã tỹ inh mỹ ũn vin mũ ãn

me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

fag. Ag tỹ inh mré nỹtĩn kỹ ag tóg venh ke mũ, ã tỹ isỹ ùn mág han ja ti.

25 Panh', jykre kuryj ã tóg nĩ. Û tỹ inh ki ge tũ ag vỹ ã ki kagtĩg nỹtĩ, fag jãvo sóg ã ki kanhró nĩ. Kỹ tag ki inh mré nỹtĩ ag vỹ ki kanhró nỹtĩ gé, ã tỹ nén to inh jēnēg mũ ti.

26 Ag mỹ sóg ã kãmén huri, kỹ sóg fag mỹ ã kãmén mãn ke mũ gé, ag tỹ jagnē to há nỹtĩ jé, fag tỹ ã tỹ iso há tag ri ke nỹtĩ jé. Kỹ sóg ag mré ěmãn ke mũ gé,” he tóg, Jesus ti, ti panh mré vēmén kỹ.

João 18

Ag tỹ Jesus se

(Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Lc 22.47-53)

1 Jesus tỹ ti panh mré vĩ kar kỹ tóg ti mré mũ tĩ ag mré tĩ mũ sir. Goj tỹ Cedrom kafã ù ra ag tóg pa mũ sir. Tá ka tóg krãnkran kỹ nỹtĩ. Ka kré ěn krēm ag tóg nĩgnĩ mũ sir.

2 Hã ra Judas tóg ti tĩg ěn ki kanhró nĩ gé. Tá tóg ti mré mũ tĩ ag mré vēmén tỹ hēn ri ke han ja nĩ, Jesus ti, hã kỹ Judas tóg ag tỹ ra mũnh ke ki kanhró nĩ, ù tỹ pã'i ag mỹ ti ven ke mũ ěn ti.

3 Kỹ tóg ag nón tá jun mũ sir, soldado ag mré, porisa ag mré hã ke gé, pã'i ag tỹ ag jēgnēn kỹ. Fariseu ag vỹ pã'i ag mré porisa ag jēgnē ja nĩ gé. Néj e gé ag tóg kãmũ mũ, pĩ jónhkó ke gé, ka kykyv mré hã.

4 Hã ra Jesus tóg ki kanhró nĩ, ti jagtar ken ki, kỹ tóg ag kato tĩg kỹ ag mỹ: “ãjag tỹ ù tỹ hē ve sór nē?” he mũ.

⁵ Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

⁶ Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

⁷ Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

⁸ Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

⁹ para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

¹⁰ Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

¹¹ Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

¹² Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

¹³ e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

⁵Kỹ ag tóg ti mỹ: “Jesus ti, Nazaré tá ke ãn,” he mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “inh hã vễ,” he mũ. Hã ra Judas tóg ag mré kãtĩg ja nĩ gé.

⁶Jesus tỹ ag mỹ: “inh hã vễ,” hen kỹ ag tóg ti jo ranh ke mũ. Rom ke ag tóg mũ sir, ãprã.

⁷Kỹ tóg ag mỹ vĩ mãn mũ. “Ãjag tỹ ù ve sór nễ?” he tóg. Kỹ ag tóg ti mỹ: “Jesus ti, Nazaré tá ke ãn,” he mãn mũ.

⁸Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag mỹ sóg: inh hã vễ, hé huri. Kỹ ãjag tỹ ise sór kỹ inh mré ke tag ag tugvãnh nĩ,” he mũ.

⁹Hã ra tóg tag tó, ti tỹ to hã ti panh mỹ: “ã tỹ inh mỹ ùn vin ja ãn ag vỹ ki nỹtĩ, ag kã ki ù vỹ vãfor ja tũ nĩ,” he ja nĩn kỹ. Ti tỹ ag jy nĩgãn jé tóg porisa ag mỹ: “ag tugvãnh ra,” he mũ, ti mré mũ tĩ ag to.

¹⁰Hã ra Simão Pedro tóg ti rógro ãn vyn kỹ porisa ag kã ù nĩgrẽg kym mũ. Ti pẽgja tá ti nĩgrẽg jẽ ãn tỹ tóg kym ke mũ. Topẽ tũ to pã'i mág camarada vễ, ti tỹ ù nĩgrẽg kym mũ ãn ti, ti jijin hã vỹ: Malco, he mũ.

¹¹Kỹ Jesus tóg Pedro mỹ: “ã rógro fẽg han ra,” he mũ. “Inh panh tỹ inh mỹ: “vễsỹrẻnh jé ã tóg ke mũ,” he ja vễ, hã kỹ sóg ag mỹ vễnh fẽg ke mũ ha. Vễnh nenh ke tũ sóg nĩ,” he tóg.

Pã'i tỹ Anás tỹ Jesus ve

¹²Kỹ soldado ag mré, porisa ag tóg, ag pã'i mré, Jesus mrĩnh mũ sir, vãfe tỹ.

¹³Kỹ ag tóg ti pére mũ mũ, Anás ãn ra. Caifás kakrã vễ, Anás ti, hã ra Caifás vỹ tỹ Topẽ tũ to pã'i ag pã'i mág nĩ, prỹg ãn kã.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aqueciam-se. Pedro estava no meio deles, aquecendo-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

14Hã ra Caifás ãn vỹ pã'i ag mỹ: “ũn pir tỹ ãg povo jagfy ter kỹ tóg pãgsĩ nĩ,” he ja nĩ. ãn kãkrã ãn ra ag tóg Jesus pére mũ mũ.

Simão tỹ Jesus to ón vén

(Mt 26.57-58, 69-70; Mc 14.53-54, 66-68; Lc 22.54-57)

15Kỹ Simão Pedro tóg Jesus nón tĩ mũ, Jesus mré ke ù mré ke gé. Hã ra Jesus mré ke ù ãn tóg Topẽ tũ to pã'i ag pã'i mág ãn ki kanhró nĩ, hã kỹ tóg Jesus nón Anás ãn kã ra rã mũ, ãn vãso ra.

16Hã ra Pedro tóg re tá jẽ nĩ, ãn jãnkã rã hã. Kỹ Jesus mré ke ù ãn tóg ver ù tỹ jãnkã ki rĩr mũ ãn fi mré vēmén mũ, kỹ fi tóg Pedro mỹ: “ha kãrã,” he mũ, ti mré ke ù ãn tỹ pã'i mág ki kanhró nĩ tũgrĩn.

17Kỹ fi tóg ti mỹ: “ã hỹn tỹ Jesus mré ke nĩ,” he mũ, ù tỹ jãnkã ki rĩr jẽ ãn fi. Hã ra tóg ón kỹ fi mỹ: “vó,” he mũ.

18Hã ra Anás camarada ù ag vỹ tá nỹtĩ gé, porisa ag mré. Đn vãso ki ag tóg pĩ han kỹ nỹtĩ, ti kusa jagy tĩn kỹ. Pĩ to ag tóg tũgtón nỹtĩ. Kỹ Pedro tóg ag mré tón nĩ gé, pĩ ãn ti to.

Anás tỹ Jesus ki jēmẽ sór

(Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Lc 22.66-71)

19Kỹ pã'i mág tóg Jesus mỹ: “inh mỹ ã mré mũ tĩ ag kãmén. ã tỹ nén kãmén tĩ ãn ti kãmén nĩ gé, inh mỹ,” he mũ.

20Kỹ tóg: “vẽnh kar mỹ sóg jamã há ra tó tĩ,” he mũ. “Vẽnh kanhrãn jãfã krēm sóg tó tĩ, Topẽ ãn krēm ke gé. Judeu kar tỹ vẽnhmãn kỹ nỹtĩn kỹ sóg ag mỹ kãmén tĩ. Inh pijé vẽnh péju kỹ tó tĩ’.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquecendo-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

21Hã ra ã tóg inh ki jēmē sór mǔ'. Inh vī mēg mǔ ěn ag ki jēmēm nī. Ki kanhró ag tóg nýtĩ, isy ag mǔ nén tó ja ěn ki," he tóg.

22Ti tỹ tag tó kỹ porisa ũ tóg Jesus tǎnh mǔ, kỹ tóg ti mỹ: "pǎ'i mág vĕ mỹr, hã ra ã tóg ti mỹ vī mǔ," he mǔ.

23Kỹ Jesus tóg: "kỹ inh hỹn vĕnh vī kórég tỹ ne tó?" he mǔ. "Ha inh mỹ tó. Vī há han inh, ã tỹ hã ra ne tugnĩn isǎnh nĕ?" he tóg.

24Tag pǎte Anás tóg Jesus jĕnĕg mǔ sir, Caifás mỹ, Topĕ tũ to pǎ'i ag pǎ'i mág ěn mỹ. Ti mrĩnh kỹ jĕ kỹ tóg ti jĕnĕg mǔ.

Pedro tỹ Jesus to ón mǎn

(Mt 26.71-75; Mc 14.69-72; Lc 22.58-62)

25Hã ra Pedro tóg ver tón nī nī, pĩ to. Kỹ tá nýtĩ ag tóg ti mỹ: "ã hỹn tỹ ti mré ke nī gé," he mǔ. Hã ra tóg ón kỹ: "vó," he mǎn mǔ.

26Kỹ pǎ'i mág mỹ rǎnhřǎj tĩ ũ vỹ tá nī gé. Pedro tỹ ũ nĩgrĕg kym ja ěn kanhkǎ ũ vĕ. Ěn vỹ ti mỹ: "ã ve inh, ka kré krĕm. Tá ã tóg ti mré jĕ ja nī," he mǔ.

27Hã ra tóg ón kỹ ti mỹ: "vó," he mǎn mǔ. Ěn kǎ galo vỹ vǎhǎ kynkyr mǔ.

Pilatos tỹ Jesus ki jēmē

(Mt 27.1-2, 11-14; Mc 15.1-5; Lc 23.1-5)

28Kusǎ pĕ ki ag tóg, Caifás ĩn tá Jesus pére kǎ mǔ kỹ, pǎ'i tỹ governador ĩn ra ti pére mǔ mǔ, ti vĕmĕn jafǎ ra, palácio ěn ra. Hã ra ag tóg kǎ ra ge sór tũ nī. Ag tỹ fĕnhta tỹ Páscoa han ke vỹ kakó tĩ ha, hã ra ũ tỹ pǎ'i tỹ governador ĩn kǎ ra ge mǔ vỹ fĕnhta tỹ Páscoa ěn ko tũ nĩgtĩ. Ag jykre vĕ. Hã ra ag tóg ko sór mǔ, hã kỹ ag tóg kǎ ra ge sór tũ nī sir.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo,

29Kỹ Pilatos tóg re mĩ kãkutẽ mũ, ag mré vēmén jé. Kỹ tóg ag mỹ: “ti hẽ ri ké? Ti vễjykre kórég tỹ ne han'?” he mũ.

30Kỹ ag tóg: “vễjykre kórég han ti tĩ. Ti há nĩ ra ẽg tóg ã mỹ ti ven ke tũ nĩ vễ,” he mũ.

31Kỹ tóg pã'i ag mỹ: “ãjag jykre hã han nĩ,” he mũ. Hã ra ag tóg ti mỹ: “ti ter ke vễ, kỹ ã hã vỹ ẽg mỹ: “ha ti tén,” henh ke mũ,” he mũ.

32Hã ra Jesus tóg ag tỹ fóg tỹ pã'i mỹ ti fẽg ke tag tó ja nĩ, fóg ag tỹ krunh to ti sa kỹ ti tén ke ti. Hã kỹ ag tóg Pilatos mỹ ti ven mũ.

33Kỹ Pilatos tóg ti ãn kã ra rã mãn mũ, Jesus mré vēmén jé. Kỹ tóg ti mỹ: “ã mỹ tỹ Judeu ag pã'i mág nĩ?” he mũ.

34Kỹ tóg ti mỹ: “ũ nỹ ã mỹ tag tó? ã tỹ vễsóg ki to jykrén mỹ vó, pã'i ag tỹ ã mỹ tó mỹ vó?” he mũ.

35Kỹ Pilatos tóg: “inh pijé tỹ Judeu nĩ,” he mũ. “ã kanhkã ag vỹ inh mỹ ã fẽg, ã povo to pã'i ag. ã hẽ ri ké?” he tóg.

36Kỹ Jesus tóg: “inh pijé tỹ ga tag kri pã'i mág nĩ,” he mũ. “Isỹ tỹ tag ki ãn mág nĩ ra inh krẽm ke ag tóg Judeu ag mré jagnẽ génh ke mũ vễ, kỹ ag tóg isenh ke tũ nĩ vễ. Isỹ tỹ ãn mág nĩ vỹ tỹ vyr mỹ ke nĩ,” he tóg.

37Kỹ Pilatos tóg: “kỹ ã mỹ hã ra tỹ pã'i mág nĩ?” he mũ. Kỹ tóg: “ki hã ã tóg tó mũ,” he mũ. “Isỹ ki hã tó hã jé sóg ga kri mur

a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

kỹ, ga kri tĩ nĩ. Kỹ ù tỹ ki hã tó to há nỹtĩ ãn ag kar vỹ inh vĩ jẽmẽg mũ,” he tóg.

38Kỹ Pilatos tóg: “ne nỹ tỹ ki hã tó nĩ? Sỹ ki kagtĩg tóg tĩ,” he mũ.

Jesus ter ke

(Mt 27.15-31; Mc 15.6-20; Lc 23.13-25)

Kỹ tóg re ra tĩg mãn mũ, pã'i ag mré vēmén jé, kỹ tóg ag mỹ: “ti pijé vỹjyre kórég han tĩ,” he mũ.

39“Páscoa kar ki sóg ãjag mỹ vese ù kavãg tĩ. Kỹ inh hỹn ãjag mỹ ãjag tỹ ù to: “Judeu ag pã'i,” he mũ tag kavãn ke mũ,” he tóg.

40Hã ra ag kar tóg prẽnprẽr mũ sir. “!..Jesus pijé'..! Barrabás kava ra..!” he ag tóg mũ sir, prẽnprẽr kỹ. Hã ra Barrabás ãn vỹ tỹ ùn jykre kórég pẽ nĩ.

João 19

1Kỹ Pilatos tóg soldado ag mỹ: “ ha ti mrãnmrãn , ge kỹ,” he mũ.

2Kỹ ag tóg ti mrãnmrãn mũ. Kar kỹ ag tóg sónh pĩrĩn kỹ tỹ ti krĩ tógfĩg mũ sir. Kỹ ag tóg kur kusũg tỹ ti kri fón mũ gé sir.

3Ti ki junjun kỹ ag tóg ti mỹ: “viva, Judeu ag pã'i,” he mũ, ti nyg kỹ. Kar ag tóg ti tãnh mũ gé sir.

4Kỹ Pilatos tóg re ra kutẽ mãn mũ gé sir. Kỹ tóg vẽnũ kar mỹ: “ha vé ha, ti jykre kórég mẽ ja tũ sóg nĩ vẽ. Kỹ sóg ãjag mỹ ti ven mũ. Nén ù vẽnũ mỹ han tũ ti nĩ vẽ,” he mũ.

5Kỹ Jesus tóg kãkutẽ mũ, hã ra tóg sónh tỹ ti krĩ tógfĩn kỹ kãkutẽ mũ, kur kusũg ãn tu kỹ ke gé. Kỹ Pilatos tóg vẽnũ kar mỹ: “ti

⁶ Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

⁷ Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

⁸ Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

⁹ e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

¹⁰ Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

¹¹ Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

¹² A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

¹³ Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no

ve ra,” he mũ, ag tỹ hẽn ri ke mũn ti tovãnh jé, ag tỹ ti jagtar ên ve kỹ.

⁶Pã'i ag tỹ ti ve kỹ, porisa ag tỹ ti ve kỹ ag tóg prẽnprěr mũ gé sir. “!..Ka to ti sã..! !..Ka to ti sã..!” he ag tóg mũ sir, prẽnprěr kỹ. Kỹ Pilatos tóg ag mỹ: “kỹ ãjag hỹn inhhã ka to ti sa sór mũ'. Ti pijé nén ù kórég han mũ',” he mũ.

⁷Kỹ ag tóg: “hã ra tóg: “tỹ inh Topě kósin nĩ,” he tĩ, êg mỹ,” he mũ. “Êg tỹ ù tỹ ge tén ke vễ. Hã tó ja ti nĩ, êg mỹ, Topě ti, hã kỹ tóg rán kỹ nĩ,” he ag tóg mũ sir.

⁸Kỹ tóg Pilatos tỹ ti tỹ tỹ Topě kósin nĩ mễ kỹ ti mỹ e tãvĩ tĩ.

⁹Kỹ tóg ti ãn kã ra rã mãn kỹ Jesus mỹ: “tỹ ã hẽ tá ke nĩ?” he mũ. Hã ra Jesus tóg ti mré vēmén mãn sór tũ nĩ.

¹⁰Kỹ Pilatos tóg ti mỹ: “ã mỹ inh mré vēmén ke tũ? Isỹ ã kavãnh sór kỹ sóg ã kavãnh mũ. Isỹ ka to ã sa sór kỹ sóg to ã sanh mũ gé. Tag to jykrén,” he mũ.

¹¹Hã ra Jesus tóg: “Topě tỹ ã tỹ pã'i han tũ nĩ ra ã tóg tag han ki kagtĩg nĩnh mũ vễ,” he mũ. “Hã kỹ ù tỹ ã mỹ inh fẽg mũ ên vỹ ã tỹ Topě vĩ mranh mũ tag kãfór nĩ ha,” he tóg.

¹²Kỹ tóg Pilatos mỹ e pẽ tãvĩ tĩ, kỹ tóg ti kavãnh sór mũ sir. Hã ra Judeu ag tóg ti mỹ: “ã tỹ tag kavãnh kỹ ã pijé tỹ êg pã'i mág tỹ Imperador ên mré ke nĩ'. Û tỹ vễsỹ pã'i mág han mũ ên vỹ Imperador kato tẽ mũ,” he mũ.

¹³Kỹ Pilatos tóg ag vỹ tag mễ kỹ Jesus jé prěr mũ, ti tỹ ti mré re ra kutẽ jé. Kỹ tóg ti nĩgja kri nĩ mũ, ti tỹ kri nĩ kỹ hẽ tá vễnh

lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

kar jykre vég tĩ ãn kri. Tá ag tóg pó nã ja nĩgtĩ, hã kũ ag tóg to: “Pó Nã,” he tĩ, hã vỹ: “Gabatá,” he mũ, Hebreu vĩ ki.

14Rã tỹ ãg nĩno kã sa ra ke vã. Tỹ vaj kũ ag tóg fénhta tỹ Páscoa ãn han sór mũ, hã kũ ag tóg ũri vỹjẽn tỹ hẽn ri ke kãn mũ. ãn kã Pilatos tóg Judeu ag mũ: “ãjag pã'i mág hã vã ha,” he mũ.

15Hã ra ag tóg prẽnprẽn kũ: “!..ti tén ra, ti tén ra, ka to ti sã..!” he mũ sir. “Kũ inh mũ ãjag pã'i mág tỹ krunh to sanh mũ?” he tóg, Pilatos ti. Kũ pã'i ag tóg ti mũ: “pã'i mág ãg nỹtĩ, hã vỹ: Imperador, he mũ,” he mũ.

16Kỹ Pilatos tóg ag mũ: “ha krunh to ti sanh mũjãg ge,” he mũ sir.

Ag tỹ Jesus tỹ krunh to sanh ke

(Mt 27.32-44; Mc 15.21-32; Lc 23.26-43)

17Kỹ ag tóg Jesus mũ krunh fig mũ, ti tỹ vyn kũ pãnónh tỹ Calvário ra tĩg jé, ag tỹ Hebreu vĩ ki to: Gólgota, he mũ ãn ra.

18Tá ag tóg krunh to ti sãg mũ sir. Ti mré ag tóg ũn régre ag tỹ krunh to ag sãg mũ gé, kũ ũ vỹ ti pãgja tá krunh to sa, jãvo ũ vỹ ti jakãnh tá krunh to sa gé.

19Hã ra Pilatos tóg Jesus to vẽn hã ra han ja nĩ, kũ ag tóg ti krĩg mũ vẽn hã ra ãn sa ja nĩ, hã vỹ: “Nazaré tá Jesus vã, Judeu ag pã'i tỹ rei vã,” he mũ, vẽn rán ki. Hebreu vĩ ki tóg rán kũ nĩ, Latim vĩ ki ke gé, Grego vĩ ki ke gé.

20Kỹ Judeu tỹ hẽn ri ke ag tóg vég mũ sir, vẽn hã ra ti. Jerusalém vỹ tá kakó nĩ, Jesus tỹ hẽ tá krunh to sa kũ jẽ ãn ti tá.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

21 Kÿ pã'i ag tóg Pilatos mÿ: “Judeu ag pã'i tÿ rei vë, he ja ã nÿ, vënh rán ki,” he mÿ. “Hã ra tóg ki krov tÿ nÿ. Vëso tóg: “tÿ sóg Judeu ag pã'i tÿ rei nÿ,” he ja nÿ. Kÿ tag hã rán nÿ,” he ag tóg.

22 Hã ra Pilatos tóg: “vó, rán inh huri, kÿ tóg rán kÿ nÿ ha,” he mÿ.

23 Kÿ soldado ag tóg Jesus tÿ ka to sãg mÿ. Kÿ ag tóg ti kur mãn kÿ vënh kãpãm mÿ. Û tÿ 4 (ke) ag vë, soldado ag, hã kÿ ag tóg ti kur tÿ vënh kãpãm tÿ 4 (ke) han mÿ. Hã ra ti vënh kri fëg ja vÿ kur pir tÿ há nÿ. Kurÿr tÿ ti nÿ.

24 Kÿ ag tóg ti kapa há ve kÿ jagnë mÿ: “ëg hÿn tag kym ke tÿ nÿ, to joga he jé ëg tóg ke mÿ. Û tÿ mãg mÿ ën hã vÿ tunh mÿ,” he mÿ. Hã ra ag tÿ ti kur to joga he mÿ ën tóg rán kÿ nÿ gé, Topë vÿ rá ki, ha mÿ. “Inh kur tÿ vënh kãpãm ag tóg, hã ra ag tóg inh kur tÿ vënh kri fëg ja to joga he mÿ,” he ja tóg nÿ, Topë vÿ rá ki, hã kÿ ag tóg ke mÿ.

25 Hã ra Jesus mÿnh fi vÿ tá jë nÿ, krunh rã hã, fi jãvy fi mré. Kar kÿ Maria Madalena fi vÿ tá jë nÿ gé, kar kÿ Maria ù fi ke gé, Clopas prÿ fi.

26 Kÿ Jesus tóg ti mÿnh fag vég mÿ sir. Ti mré tÿ mÿ ù vÿ fi to grën ke kÿ jë nÿ, Jesus tÿ ù to há ën ti. Kÿ Jesus tóg ti mÿnh fi mÿ: “tag vÿ tÿ ã kósin nÿnh mÿ ha,” he mÿ, ti mré tÿ mÿ ën to.

27 Jãvo tóg ti mÿ: “fi hã vÿ tÿ ã mÿnh nÿnh mÿ ha,” he mÿ gé. Hã kÿ ti mré tÿ mÿ ën tóg fi mÿ: “inh mré nÿnh kãtÿg,” he mÿ, kÿ fi tóg ti ïn krëm nÿ nÿ, ti tÿ Jesus jëgja ki fi jë'ÿn jé.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

Jesus ter

(Mt 27.45-56; Mc 15.33-41; Lc 23.44-49)

28Kỹ Jesus tóg sir ti tỹ nén hynhan ke mũ ãn hynhan kãn ja nĩ. Hã to jykrén kỹ tóg ti to nén rãn kỹ nĩ ãn hynhan kãn sór mũ, hã kỹ tóg: “inh og há tóg tĩ,” he mũ sir.

29Tá runja ã vỹ nĩ nĩ, hã ra vinho kaja pir vỹ ki nĩ, runja ãn ki. Kỹ ag tóg esponja tỹ vinho ki tỹ pun ke mũ. Kỹ ag tóg ka tỹ hissopo jurỹn kỹ nén kugpe jafã ãn kusón kỹ tỹ vinho kã ra rãg kỹ ti mỹ jun mũ sir.

30Kỹ tóg ki ãnh ãnh he mũ sir. Kỹ tóg: “ke kãn inh huri,” he mũ. Kỹ ti krĩ tóg héré' he mũ. Ter tóg mũ sir.

Soldado ã tỹ Jesus kusón

31Kỹ Judeu ag tóg Pilatos mỹ to vĩ mũ, soldado ag tỹ ã tỹ ka to sa kỹ nỹtĩ ag fa mrynhmranh jé, ag tỹ kãnhmar kãgter jé. Tỹ vaj kỹ ag mỹ fénhta mág vễ, hã kỹ tóg ag mỹ kórég nĩ, ã tỹ ag fénhta kurã ki krunh to sa kỹ ter mũ ti. Hã kỹ ag tóg Pilatos mỹ ag kãgtén ke to vĩ mũ, ag tỹ ka to ag kãrem jé.

32Kỹ soldado ag tóg ã tỹ Jesus mré krunh to vin kỹ nỹtĩ ag fa mrynhmranh mũ mũ.

33Kỹ ag tóg Jesus fa mrynhmranh sór mũ gé, hã ra tóg hur ter, hã kỹ ag tóg mrynhmranh tũ nĩ sir.

34Kỹ soldado ã tóg ti rógro tỹ ti jẽn'yr ki kusón mũ, kỹ ti kyvénh tóg ki kãkutẽ mũ, kyvénh jãpri mré.

35Tag ve inh, mỹr, ha mẽ, hã kỹ sóg ãjag mỹ tó mũ. Sỹ ki hã tó vễ. Sỹ ãjag mỹ tag kãmén vễ, ãjag tỹ inh vĩ tag kri fi jé, ãjag tỹ ti ki ge sór jé.

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

36Hã ra tóg rán k̄y n̄i gé, ag t̄y ti kusón ke tag ti. “Ag pijé ti kuka mrynhmranh ke m̄ũ,” he tóg, Topẽ v̄i t̄y rán k̄y n̄i ki.

37K̄y tag tóg rán k̄y n̄i gé, hã mẽ. “Ag t̄y ãn kusón m̄ũ ãn ve jé ag tóg ke m̄ũ,” he tóg m̄ũ gé, Topẽ v̄i ki, Jesus to.

Ag t̄y v̄enh kej ra ti va m̄ũ

(Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Lc 23.50-56)

38K̄y Jesus to há ã tóg n̄igt̄i, Arimatéia tá José. ãn v̄y ti mré t̄ig ja t̄ũ n̄igt̄i, ti t̄y p̄ã'i ag kamẽg k̄y, hã ra tóg Jesus to há n̄i. Hã k̄y tóg sir Pilatos venh t̄i m̄ũ, k̄y tóg ti m̄y: “s̄y Jesus t̄y ka to ti k̄at̄érem há tóg t̄i,” he m̄ũ. K̄y Pilatos tóg ti m̄y: “he,” he m̄ũ. K̄y tóg Jesus t̄y krunh to ti k̄at̄érem t̄i m̄ũ sir.

39K̄y Nicodemos v̄y k̄at̄i m̄ũ gé, ã t̄y kuty tá Jesus mré v̄émén m̄ũ ãn ti. ãn v̄y n̄én ger há ma k̄at̄i m̄ũ, 45 (ke) quilos v̄ẽ m̄ȳr. Ka t̄y mirra j̄enjo ger há v̄ẽ, kar kó'ër j̄enjo mré. ãn ma tóg k̄at̄i m̄ũ, Nicodemos ti.

40K̄y ag tóg Jesus ti k̄at̄érem m̄ũ sir, krunh to, José mré Nicodemos ti. Ti p̄ãg ag tóg m̄ũ sir, kur t̄y, k̄y ag tóg n̄én ger há ãn t̄y ti p̄ãg ke ãn k̄ã k̄ã n̄im m̄ũ gé. Judeu ag jykre ã v̄ẽ, ag t̄y v̄enh kej tá ã fi k̄y.

41Ka kré ã v̄y Gólgota tá kakó n̄i, tá tóg v̄enh kej t̄ãg n̄i, p̄ãró nor ti, ã t̄y ag tóg ver k̄ã k̄ã fi ja t̄ũ n̄i.

42ãn k̄ã k̄ã ag tóg ti fig m̄ũ, ti kakó n̄in k̄y. Hã ra tóg r̄ãké n̄y ha, k̄y ag f̄énhta tóg kakó' he m̄ũ ha, hã k̄y ag tóg v̄enh kej t̄ãg ãn k̄ã k̄ã Jesus fig m̄ũ sir.

João 20

Jesus r̄ir m̄ãn

(Mt 28.1-8; Mc 16.1-8; Lc 24.1-12)

¹ No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

² Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

³ Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

⁴ Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

⁵ e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

⁶ Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

⁷ e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

⁸ Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

⁹ Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

¹⁰ E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena
Marcos 16.9-11

¹Tỹ vaj ũn kỹ, semana ki kurã ve ki Maria Madalena fi tóg Jesus kej venh tĩ mũ. Kusã pẽ ki fi tóg ti kej ra tĩ mũ, kurã sãn hã mỹ. Tá jun kỹ fi tóg pó tỹ ti kej nĩfe kunũnh kỹ nĩ ãn vэг mũ.

²Kỹ fi tóg Simão Pedro to vènhvãg tĩ mũ sir, Jesus mré tĩ tĩ ũ to ke gé, ũ tỹ Jesus to há tãvĩ ãn to. Kỹ fi tóg ag mỹ: “ẽg Senhor va ag tóg mũ ja nĩ,” he mũ. “Ti kej kã ki tóg tũ nĩ. Ag hỹn hẽ ra ti va kagáv,” he fi tóg.

³Kỹ ag tóg venh mũ mũ gé, Pedro ti, Jesus mré tĩ tĩ ũ ãn ke gé.

⁴Pétẽ ag tóg mũ mũ, hã ra ũ ãn tóg Pedro kã raran ke mũ, kỹ tóg tá jun vén mũ.

⁵Kỹ tóg pãró nor ãn ki pãnh ke kỹ kã tá kur ãn vэг mũ, ti pãg ja ti, hã ra tóg kã ra rã ja tũ nĩ.

⁶Kỹ Pedro tóg ti nón tá jun mũ gé, hã ra tóg inhhã kã ra rã mũ, ti kej kã ra. Kỹ tóg kur ãn vэг mũ gé sir.

⁷Ti krĩ pãg ja vỹ vyr mỹ nĩ nĩ, kãnhpẽn kỹ.

⁸Kỹ ũ ãn tóg ti nón kã ra rã mũ gé sir, kỹ tóg ti tỹ ven kỹ: “hã ja vẽ,” he mũ.

⁹Vãhã ag tóg ki kanhró nỹtĩ. Tag to hã ag tóg ti vĩ to jykrén há han ja tũ nĩ ver, ti to nén rán kỹ nĩ ãn to, ti tỹ ti ter kar kỹ rĩr mãn ke ãn to.

¹⁰Ag tỹ ti kej tỹ kuprã nỹ ve kar kỹ ag tóg vỹnvỹn ke mũ, ag ãn ra.

Jesus tỹ Maria Madalena fi mỹ vènh ven
(Mt 28.9-10; Mc 16.9-11)

11 Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

11Hã ra Maria Madalena fi tóg tá jě nĩ, ti kej nor nĩ ěn tá. Fỹ fi tóg jě nĩ. Fi fỹ kỹ fi tóg ti kej ki pãnh ke kỹ kã tá ěvãnh mũ sir.

12Kỹ fi tóg ùn régre ag vég mũ. Topě tỹ jěgně jafã ag vë. Kur kupri rĩnh kỹ ag nĩgnĩg kỹ nỹtĩ, Jesus nỹgja tá, ti kej kã tá. Û tóg ti krĩ nĩgja tá nĩ, kỹ ù tóg ti pẽn nỹtĩgja tá nĩ gé.

13Kỹ ag tóg fi mỹ: “ã tỹ ù jãvãnh kỹ fỹ ně, jỹ?” he mũ. Kỹ fi tóg ag mỹ: “inh Senhor va ag tóg mũ ja nĩ,” he mũ.

14Kỹ fi tóg vënh pãte ěvãnh mũ, hã ra Jesus tóg tá jě nĩ. Hã ra fi tóg ti ki kagtĩg nĩ.

15Kỹ tóg fi mỹ: “ã tỹ ù jãvãnh kỹ fỹ ně, jỹ?” he mũ gé. Hã ra fi tóg ti to: “ti hỹn tỹ ka kré tag ki rĩr tĩ jě,” he mũ. Hã kỹ fi tóg ti mỹ: “ã mỹ ag tỹ hẽn kã tá ti va mũ vég tũ, vỹ?” he mũ.

16Kỹ tóg fi mỹ: “Maria’,” he mũ, fi jiji tó kỹ. Kỹ fi tóg vãhã ti ki kanhrãnh mũ sir, ti tỹ fi mỹ fi jiji tó kỹ. Kỹ fi tóg ti mỹ: “Raboni’, ã hã mỹ’?” he mũ. Hebreu vĩ ki fi tóg tó mũ. ěg vĩ ki ěg tóg tag to: “Senhor,” he tĩ.

17Hã ra tóg fi mỹ: “inh vóg tũg nĩ ver,” he mũ. “Isỹ inh panh ra tãprynhe ke vë. Inh kanhkã ag mỹ tónh tĩg nĩ, hã ra. Ag mỹ: “isỹ inh panh venh tĩg ke vë, hã ra tóg tỹ ãjag panh nĩ gé, he tóg,” hem nĩ. “Isỹ inh Topě to tãprynhe ke vë, hã ra tóg tỹ ãjag Topě nĩ gé, he ti,” hem nĩ, ag mỹ,” he tóg Jesus ti, Maria Madalena fi mỹ.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o

18Kỹ fi tóg tĩ mũ, ti mré mũ tĩ ag mỹ tó jé. “Ëg Senhor ve inh,” he fi tóg mũ. Kỹ fi tóg ag mỹ tó kãn mũ sir.

Jesus tỹ ti mré mũ tĩ ag mỹ vãnh ven
(Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Lc 24.36-49)

19Kurã ãn kã, semana ki kurã ve ãn tỹ rãkãnh kỹ ag tóg vãnhmãn kỹ nỹtĩ, ãn ã krēm, ti mré mũ tĩ ag. Hã ra ag tóg jãnkã nĩfénh ja nĩ, save tỹ, ag tỹ ãprã pã'i ag kaměg kỹ. Hã ra Jesus tóg vãhã vãnh ven mũ, ag kã ki, kỹ tóg ag mỹ: “mỹ sér nỹtĩm nĩ,” he mũ.

20Kỹ tóg ag mỹ ti nĩgé nug ven mũ, ti jẽn'yr ti ke gé. Kỹ tóg ag mỹ sér tĩ sir, ag tỹ ãg Senhor ven kỹ, fag mỹ ke gé.

21Kỹ tóg ag mỹ ke mãn mũ. “Mỹ sér nỹtĩm nĩ,” he tóg. “Inh panh tỹ inh jẽnẽ vẽ. Kỹ sóg ãri ãjag jěgněg mũ gé, ti tỹ inh jẽnẽ ri ke,” he tóg.

22Tag tó kar tóg ag ki hu he mũ, ag kar ki, fag ki ke gé. Kỹ tóg fag mỹ: “Topẽ kuprĩg vỹ tỹ ãjag jagrẽ nỹtĩ ha,” he mũ.

23“Ãjag tỹ ã mỹ: “ã tỹ Topẽ vĩ mranh ja ãn tỹ tóg vãnh pãte fón mũ,” hen kỹ tóg vãnh pãte fón kỹ nĩ nĩ. ãjag tỹ ã mỹ: “ã mỹ ti vãnh pãte fón ke tũ nĩ,” hen kỹ tóg vãnh pãte fón ke tũ nĩ,” he tóg, ti tỹ ag mỹ vãnh ven vén kỹ.

Tomé tỹ vãhã Jesus ve

24Hã ra Tomé vỹ ag mré nĩ ja tũ nĩ, ag tỹ Jesus vég mũ ãn kã. Tomé ãn vẽ, ag tỹ ã to: “ũn vėgni,” he mũ ãn, Jesus mré tĩ tĩ ã ãn ti.

25Ag tỹ Tomé ãn ve kỹ ag tóg ti mỹ: “ãg Senhor ve ãg,” he mũ. Hã ra tóg ag mỹ: “ti nĩgé nug ve sór inh mũ, isỹ ag tỹ prėgu tỹ

sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

ti nĩgẽ nugnón ja ẽn mẽ jé, inh nĩgẽ tỹ,” he mũ. “Kỹ sóg ti jẽn'yr ki mẽnh ke mũ gé, sỹ ti kusón ja ẽn mẽ jé. Ke tũ nĩ (mũ) ra isóg ti rĩr mãn kri nĩm ke tũ pẽ nĩ,” he tóg, Tomé ti.

26Kurã tỹ 8 (ke) tũg kỹ ag tóg vẽn h mãn kỹ nỹtĩ gé, kỹ Tomé vỹ ag mré nĩ gé. Đn jãn kã vỹ ki saven kỹ jẽ. Kỹ Jesus tóg ag mỹ vẽn h ven mãn mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “mỹ sér nỹtĩm nĩ,” he mũ.

27Kỹ tóg vẽn sỹmér Tomé mỹ: “ã nĩgẽ tỹ inh nĩgẽ nugnor mẽ,” he mũ. “Ã nĩgẽ tỹ inh jẽn'yr kusón ja ẽn ti mẽ gé. Kri nĩm nĩ, to: vẽn h ó vẽn, he mãn tũg nĩ,” he tóg.

28Kỹ Tomé tóg ti mỹ: “inh Senhor, Topẽ,” he mũ.

29Kỹ tóg ti mỹ: “vãhã ã tóg kri fi sór mũ ha, ã tỹ inh ve kỹ,” he mũ. “Û tỹ ti tỹ inh vэг tũ ra kri nĩm mũ ẽn mỹ tóg vĩ hapẽ han ke mũ, Topẽ ti,” he tóg.

Êg tỹ Jesus ki ge jé vẽn h rá

30 Jesus vỹ êg rĩnve êg tỹ nén han vãn h hynhan kãn ja nĩgtĩ, nén tỹ hẽn ri ke, hã ra sóg rãn kãn ja tũ nĩ.

31Sỹ vẽn h rá tag han vẽn, ù tỹ vэг mũ kar ẽn tỹ Jesus ki ge sór jé, ti to: “Cristo vỹ tỹ ti nĩ, Topẽ kósın vỹ tỹ ti nĩ,” he jé. Kỹ ag tóg ti ki ge kỹ rĩr krỹg ja tũ ẽn venh ke mũ, ti tugrĩn, fag mré hã, mỹr, ha mẽ.

João 21

Jesus tỹ ti mré mũ tĩ ù ag mỹ vẽn h ven mãn

1Tag pãte Jesus tóg kejẽn goj nig mág tỹ Galiléia tá ti mré mũ tĩ ag mỹ vẽn h ven mãn mũ, ha mẽ.

² estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

³ Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

⁴ Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

⁵ Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

⁶ Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

⁷ Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

⁸ mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

⁹ Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

² Simão Pedro vỹ tá nĩ, Tomé ti ke gé, ag tỹ ù to: “ũn vĕgni,” he mũ ĕn ti, kar kỹ Natanael ti ke gé, ĕmã tỹ Caná tá ke ĕn, ga tỹ Galiléia tá ke ĕn, kar kỹ Zebedeu krĕ ag vỹ tá nỹtĩ gé, Jesus mrĕ mũ tĩ régre ù ag ke gé.

³ Kỹ Pedro vỹ ag mỹ: “isỹ pirã kugmĩnh tĩg ke vĕ,” he mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “ã mrĕ ĕg mũnh mũ,” he mũ gé. Kỹ ag tóg barco ki ge kỹ mũ mũ, goj kri. Hã ra ag tóg nĕn ù kãgmĩg tũ pĕ nĩ, kuty ĕn kã.

⁴ Tỹ vaj kỹ kusãg pĕ ki, rã tỹ jun ke mũ ra Jesus vỹ goj fyr tá jĕ nĩ, hã ra ag tóg ti ki kagtĩg nỹtĩ ver.

⁵ Kỹ tóg ag mỹ: “ãjag mỹ pirã ù kãgmĩg tũ?” he mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “hỹ,” he mũ.

⁶ Kỹ tóg ag mỹ: “rede tỹ barco pĕgja tá fón, kỹ ãjag tóg kugmĩnh ke mũ, pirã ti,” he mũ. Kỹ ag tóg ke mũ. Kỹ tóg fór mũ, rede ti, kỹ ag tóg kãtãnfyn kórĕg nỹtĩ, ti kufy tĩn kỹ, pirã e nỹtĩn kỹ.

⁷ Kỹ Jesus tỹ ù to hapĕ ĕn tóg Pedro mỹ: “ĕg Senhor hã vĕ,” he mũ. Kỹ Pedro tóg ti kur rĩnh mãn mũ. Kunũnh ja ti nĩ, ti kur ti. Ti kur rĩnh kỹ tóg barco ki kãkutĕ kỹ goj kã mũ tĩ mũ sir, Jesus kukãm.

⁸ Hã ra ag tóg ti nón barco kã mũ mũ mũ gé. Rede ĕn raran ag tóg mũ mũ. Kakó ti nĩ ha, goj fyr ti, 100 (ke) metros hỹn.

⁹ Ag tỹ barco kã tá kãpa kỹ ag tóg Jesus jãká vĕg mũ sir. Pirã kugjin tóg nĩ nĩ, kỹ ĕmĩ tóg tá nĩ gé.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinquenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comi. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu

10Kỹ tóg ag mÿ: “ãjag pirã gé kãmũjẽg,” he mũ.

11Kỹ Pedro tóg barco kã ra rã kÿ rede ãn raran tĩ mũ, goj fyr kukãm. Hã ra tóg fór nĩ, rede ti, pirã tÿ, 150 (ke) hÿn, pirã mág tãvĩ. Hã ra rede tóg jar ja tũ nĩ, ti e tãvĩ nÿtĩ ra.

12Kỹ Jesus tóg ag mÿ: “konh kãmũjẽg,” he mũ. Hã ra tóg ag tÿ ti mÿ: “ã tÿ ù nĩ?” he jãvãnh tĩ. Ki kanhró ag tóg nÿtĩ, ti tÿ tÿ ãg Senhor nĩn ki.

13Kỹ tóg ag mÿ ãmĩ ãn vẽn kãpãm mũ sir, pirã ti ke gé.

14 Jesus tÿ ag mÿ vẽn ven tãgtũ vẽ ha, ãn kã, ti ter kar kÿ rĩr mãn kar kÿ.

Jesus tÿ Pedro mré vēmén

15Ag jẽn kar kÿ Jesus tóg Simão Pedro mÿ: “Simão', João kósin', ã mÿ iso há tãvĩ nĩ, ã mré ke ag tÿ iso há nÿtĩ ãn kãfór?” he mũ. Kÿ tóg ti mÿ: “hÿ, hã vẽ. Ki kanhró ã tóg nĩ, isÿ ã to hapẽ nĩn ki,” he mũ. Kÿ Jesus tóg: “kÿ ù tÿ inh ki ge kÿ nÿtĩ ag mÿ inh vĩ tóm nĩ,” he mũ.

16Kỹ tóg ti mÿ: “Simão', João kósin', ã mÿ iso há nĩ?” he mãn mũ gé. Kÿ tóg ti mÿ: “hÿ, hã vẽ. Ki kanhró ã tóg nĩ, isÿ ã to há nĩn ki,” he mãn mũ. Kÿ Jesus tóg: “kÿ ù tÿ inh ki ge kÿ nÿtĩ ag mÿ inh vĩ tóm nĩ,” he mãn mũ gé.

17Kỹ tóg ti ki jẽmẽ mãn mũ gé, jẽmẽ tãgtũ han kÿ. “Simão', João kósin', ã mÿ iso há nĩ?” he mãn tóg. Kÿ tóg ti mÿ e tĩ, ti tÿ ti mÿ ke tãgtũ han kÿ. Kÿ tóg: “nén kar ki kanhró ã tóg nĩ. Ki kanhró ã tóg nĩ. Hã kÿ ã tóg isÿ ã to há nĩ ki kanhró nĩ,” he mãn

sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero

mũ. Kĩ Jesus tóg: “kĩ ù tỹ inh ki ge kĩ nỹtĩ ag mỹ inh vĩ tóm nĩ,” he mãn mũ.

18 “Ã mỹ sóg ki hã tó mũ, ha mẽ. Ã kyrũ kã ã tóg ã kur rĩnh kĩ ã tỹ hẽn ra tĩg sór mũ ĩn ra tí' he ja nĩgtĩ. Kejẽn ã kófa nĩnh ke mũ. ĩn kã ã tóg ag mỹ ã nĩgé tỹ vẽn kri tỹ tam kenh mũ, kĩ ag tóg ã senh mũ, ha vem nĩ, kĩ ag tóg ã pére mũnh mũ, ã tỹ hẽ ra tĩg sór tũ ĩn ra,” he tóg, Pedro mỹ.

19 Ti tỹ ti mỹ ag tỹ ti tén ke tó vẽ. Hã ra ag tóg Topẽ tỹ tỹ ùn mág nĩ venh ke mũ, ag tỹ Pedro tén ke tigrĩn. Tag pãte tóg ti mỹ: “mũ jé ha, inh mré,” he mũ gé sir, Jesus ti.

Jesus tỹ João to Pedro mỹ vĩ

20 Ag mũn kĩ Pedro tóg vēsỹjãm ĩvãnh kĩ ù tỹ Jesus nón kãtĩ mũ ĩn vэг mũ gé, Jesus tỹ ù to ha tãvĩ ĩn. Ag jẽn rén ja ĩn tá tóg Jesus rã hã nĩ ja nĩ. ĩn kã tóg Jesus mỹ: “ũ nỹ hỹn ã ven ke mũ, pã'i ag mỹ?” he ja nĩ. ĩn hã vỹ Jesus nón tĩ mũ, Pedro tỹ ti mré tĩ ra.

21 Pedro tỹ ti tỹ ag nón kãtĩ ĩn ve kĩ tóg Jesus mỹ: “jãvo ù tỹ ĩg nón kãtĩ tag ti?” he mũ.

22 Kĩ tóg: “sỹ ti mỹ nén tó mũ vỹ vyr mỹ nĩ, kĩ sỹ ã mỹ nén tó mũ vỹ vyr mỹ nĩ gé,” he mũ. “Sỹ ti mỹ: ter ke tũ ã tóg nĩ, isỹ vỹn ke ve jé ã tóg ke mũ, he sór ra sóg ti mỹ kenh ke mũ vẽ. ã hã mỹ sóg ã tũ tó mũ, hã kĩ sóg ã mỹ: mũ jé ha, inh mré, he mũ,” he tóg.

23 Jesus vĩ tag tigrĩn vẽn kar tóg ti to: “ter ke tũ ti nĩ,” he tĩ, Jesus ki ge kĩ nỹtĩ kar ag. Hã ra Jesus pijé ti to: “ter ke tũ ti nĩ,” he ja nĩgtĩ'. Ti to tóg: “sỹ ti mỹ: ter ke tũ ã tóg nĩ, isỹ vỹn ke ve jé ã tóg ke mũ,

que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

he sór k̄y sóg ti m̄y tag tónh ke m̄ũ v̄ẽ,” he ja n̄ĩ, Pedro m̄y, ã ãn to. Hã k̄y ti to: “ter ke tũ ti n̄ĩ,” he tũg n̄ĩ.

João t̄y v̄ẽnh k̄ãmén

24 João v̄y t̄y inh n̄ĩ. Inh hã v̄y tag ve k̄ãn ja n̄ĩ, hã k̄y sóg rán. Ki hã tó sóg t̄ĩ. V̄ẽnh kar v̄y tag ki kanhró n̄y t̄ĩ.

25 Hã ra sóg Jesus t̄y n̄én hynhan m̄ũ ãn rán k̄ãn ja tũ n̄ĩ. Ti t̄y n̄én hynhan m̄ũ ãn v̄y e n̄y t̄ĩ, e t̄ãv̄ĩ. Ëg t̄y tag rán k̄ãn sór ra ãg tóg v̄ẽnh rá t̄y h̄ẽn ri ke hynhan ke m̄ũ v̄ẽ. S̄ĩ ti n̄ĩ, ãg ga ti, k̄y ãg t̄y h̄ẽ tá v̄ẽnh rá tag vin han ke tóg tũ t̄ĩnh m̄ũ v̄ẽ. Hã v̄ẽ.

Atos dos Apóstolos

Han Kãme

Atos 1

Prólogo

¹ Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

² até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

³ A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

⁴ E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

⁵ Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

⁶ Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

⁷ Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

Han Kãme 1

APÓSTOLO AG TỸ NÉN HAN KÃME

¹ Teófilo, inh Livro ve ki sóg ã mỹ Jesus tỹ nén han mũ kar tó ja nĩ, ti tỹ nén han vén mũ ãn ti, ti tỹ nén han rén ãn ti ke gé. Ti tỹ ãg kanhrãn mũ ãn rán sóg huri ke gé.

² Kỹ sóg ti tỹ kanhkã ra tãpřy mũ rán huri ke gé. Ti tỹ kanhkã ra tãpřy to hã tóg ti tỹ ãn kupřeg mũ ag mré vēmén ja nĩ ver. Topě kupřig tỹ ti mỹ nén tó mũ ãn tó tóg mũ ag mỹ.

³ Ti ter kar kỹ Jesus tóg ag mỹ vėnh ven tỹ hėn ri ke han ja nĩ, kurã tỹ 40 (ke) ki, ti tỹ ãn kupřeg ja ãn ag mỹ. Ag tỹ ti ve kỹ ti mré vēmén kỹ ag tóg ti řır jě ki kanhrãn mũ, apóstolo ag. Ag mỹ tóg Topě tỹ tỹ ãg pã'i nĩ kãmén mũ.

⁴ Kejėn tóg ag mré nĩ nĩ. Kỹ tóg ag mỹ: “ver Jerusalém tá kãpa tũg nĩ,” he mũ. “Tá nỹtĩ kỹ Topě tỹ ãjag mỹ nén tó ja jãvãnh nĩ, isỹ ãjag mỹ nén tó ja ãn ti,” he tóg.

⁵ “João vỹ goj tỹ ãg kygpe ja nĩgtĩ,” he tóg. “Hã ra ãjag tóg kãnhmar Topě kupřig tỹ jagře nỹtĩnh ke mũ. Sỹ ãjag kygpenh ken hã vė,” he tóg, Jesus ti.

Jesus tỹ kanhkã ra tĩg

⁶ Kejėn ag tóg vėnh mãn mãn mũ sir, Jesus tỹ ãn vin mũ ag. Kỹ tóg ag mré nĩ nĩ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “Senhor,” he mũ. “Ã mỹ ãri ãg povo tỹ Israel tỹ pã'i mág fėg mãn mũ,” he ag tóg ti mỹ.

⁷ Hã ra tóg ag mỹ: “vó, Topě hã vỹ ki kanhró nĩ. ãjag tũ pijé,” he mũ. “Kurã ãn

⁸ mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

⁹ Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

¹⁰ E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

¹¹ e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

¹² Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

¹³ Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

¹⁴ Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

ki kanhrân ke tũ ãjag tóg nĩ, Topẽ tỹ ãjag pã'i mág fêg mãn ke kurã ti,” he tóg.

⁸“Hã ra Topẽ kuprĩg vỹ tỹ ãjag jagrẽ nĩnh ke mũ. Kỹ ti hã vỹ ãjag tar han ke mũ, ãjag tỹ inh kãmén jé. Jerusalém tá ãjag tóg inh kãmén ke mũ, ga tỹ Judéia tá ke gé, ga tỹ Samaria tá ke gé, ga fyn ja tá hã ke gé mỹr,” he tóg, Jesus ti.

⁹Ti tỹ tag tó kar kỹ tóg vãhã kynhmỹ tãpny mũ sir ag rĩnve, kỹ kanhkã góg vỹ ti kri rĩm ke mũ sir, ti ve mãn tũ ag tóg nĩ sir.

¹⁰Kỹ ag tóg kanhkã tugnyũ mũ, ag tỹ ti tĩg ven kỹ. Hã ra vãhã ãn régre ag tóg tá nỹtĩ, kur kupri rĩnh kỹ. Topẽ tỹ jëgnë jafã ag vë.

¹¹Kỹ ag tóg ag mỹ: “ha vé,” he mũ. “Ãjag ne tóg kanhkã tá ëvãnh nỹtĩ nĩ. Jesus vỹ vỹn kenh ke mũ. Ti tĩg ja ën ri ke han jé tóg ke mũ. Ti tỹ kanhkã ra tãpny vë, hã ra tóg tá kãtére mãn ke mũ gé,” he ag tóg.

Ag tỹ Matias fêg

¹²Kỹ ag tóg vỹnvỹn ke mũ sir, Jerusalém ra, krĩ tỹ Oliveiras tá kãmũ kỹ.

¹³Û tỹ tá kãmũ mũ ag hã vë, hã vỹ: Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago ã, Alfeu kósin ën, Simão, Judas ã, Tiago kósin ën, he mũ, Jesus tỹ ãn vin mũ ën ag.

¹⁴Tá junjun kỹ ag tóg Topẽ mré vĩ mũ, ag tỹ hë tá nỹtĩ ën tá, ãn tỹtã fag mré hã, Maria fi ke gé, Jesus mỹnh ën fi, ti jãvy ag mré hã ke gé, ha mẽ.

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniquidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às

15Kejēn Jesus mré ke tỹ hēn ri ke ag vỹ tá nỹtĩ nĩ, vēnh mǎn kỹ, ũ tỹ 100 kri 20 (ke) hỹn.

16Kỹ Pedro tóg: “ha vé, inh kanhkã',” he mũ. “Vāsỹ tóg rán kỹ nĩ. Topē kuprīg tóg Davi krĩn ja nĩgtĩ, ti tỹ Judas to rán jé, hã ra tóg ki hã tó ja nĩ, vēnh rán ki,” he tóg. “Ũ tỹ Jesus kǎgmĩnh ke mũ ag jāmĩ tóg kǎtĩg ja nĩ, Judas ti.

17Hã ra tóg tỹ ěg mré ke ja nĩ, kỹ ti tỹ nén han mũ tóg ěg tỹ nén han mũ ri ke ja nĩ gé.

18Hã ra tóg Jesus kato jǎnkamy mǎn ja nĩ, kỹ tóg jǎnkamy ěn tỹ ěpỹ kajǎm ja nĩgtĩ. Hã ra tóg ti nunh kǎ vēnh jǎján ja nĩ, kỹ tóg tam ke kỹ kutē ja nĩ, kỹ ti nug tóg jar ja nĩ, kỹ ti nug tóg kǎkutē ja nĩ, kỹ tóg ter ja nĩ, Judas ti.

19Kỹ Jerusalém tá ke kar ag tóg mēg mũ sir, hã kỹ ag tóg ti japỹ to: Aceldama, he mũ, hã vỹ: ěpỹ kyvénh, he mũ, ěg vĩ ki,” he tóg.

20“Ěg tỹ Topē mỹ jǎnjǎn jafǎ ki tag tóg rán kỹ nĩ, hã mē: ěn jamǎ vỹ vag ke mũ, ũ pijé ki ěmǎn mǎn mũ', he tóg, vēnh rán ki, Judas to. Kỹ ũ vỹ ge nĩ gé, hã mē: ũ tỹ ti jēg ja kǎ jē kỹ ti rǎnhraj han ke vē, he tóg mũ gé.

21Hã kỹ, mũ nỹ, ti jēgja ki ũ fēg jé, ũ tỹ ěg mré Jesus tỹ ga mĩ tĩ vég mũ,

22ũ tỹ João tỹ Jesus kype vég mũ, ũ tỹ Jesus tỹ nén han mũ ve kǎn mũ, ti tỹ

alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

²³ Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

²⁴ E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

²⁵ para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

²⁶ E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

¹ Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

² de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

³ E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

⁴ Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

kanhkã ra tĩg mré hã. Ën tóg sir ãg mré ti rĩr mãn tónh ke mũ,” he tóg, Pedro ti.

²³Kỹ ag tóg ãn régre ag vin mũ, hã vỹ: José, he mũ, ti jiji ã hã vỹ: Barsabás, he mũ. Ti mré ag tóg Matias fẽg mũ gé.

²⁴Kỹ ag tóg Topẽ mré vĩ mũ, ha mẽ. “Ëg jóg', ãg tỹ nén to jykrén mũ ki kanhró ã tóg nĩ. ã hỹn ã tỹ hẽ kuprẽg,

²⁵ti tỹ ãg mré ã rãnrãj tag han jé, ti tỹ tỹ ãg mré apóstolo jẽ jé? Judas vỹ ti rãnrãj tovãnh. Kỹ ã tỹ hẽ nỹ ti jẽg ja kã jẽnh mũ ha?“ he ag tóg mũ, Topẽ mỹ.

²⁶Kỹ ag tóg to joga he mũ sir, hã ra Matias tóg Judas jẽgja kã jẽ mũ. Hã kỹ tóg tỹ ã tỹ 11 (ke) ag mré ke nĩ sir. Tỹ tóg apóstolo jẽ sir.

Han Kãme 2

Topẽ kuprĩg tỹ tỹ ãg jagrẽ

¹Vãhã tóg fénhta tỹ Pentecostes kurã tá krỹg mũ. Kỹ vẽnh kar vỹ vẽnh mãn kỹ nỹtĩ nĩ, Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ãn ag.

²Kỹ vãhã kanhkã tá kóho ri ke tóg mẽ há tĩ. Króg, he tóg mũ. Kỹ ãn tóg kóho ri ke ãn tỹ fór mũ, Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag nỹtĩ ãn tá.

³Kỹ ag tóg nén nẽ vég mũ, hã ra tóg tỹ pĩ gru hã pẽ nĩ. Vẽnh kãpópãm kỹ tóg nĩ nĩ. Kỹ tóg ag kri nĩ' nĩ' he kãn mũ, pĩ gru hã pẽ ãn ti.

⁴Kỹ Topẽ kuprĩg tóg ag ki ge kãn mũ. Kỹ ag tóg vẽnh vĩ ã tugtó mũ, Topẽ kuprĩg tỹ ag krĩn kỹ, ti tỹ tỹ ag jagrẽ nĩn kỹ.

- ⁵ Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.
- ⁶ Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.
- ⁷ Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?
- ⁸ E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?
- ⁹ Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,
- ¹⁰ da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,
- ¹¹ tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?
- ¹² Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?
- ¹³ Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!
- O discurso de Pedro**
- ¹⁴ Então, se levantou Pedro, com os onze;
- ⁵ Hã ra Jerusalém tá ke ù ag tóg Topẽ to há nýtĩ gé. Judeu ag vẽ gé, hã ra ag tóg povo tỹ hën ri ke mĩ mogmog ja nĩ. Hã kỹ ag vĩ tóg tó tỹ hën ri ke nĩ.
- ⁶ Ag tỹ kóho ri ke ãn mẽ kỹ ag tóg vënh mãn mũ. Kỹ ag tóg ag vĩ e ãn ki Pedro ag tỹ nén tó mũ mẽg mũ.
- ⁷ Kỹ tóg ag mỹ e tĩ. Ag fe tỹ hën ri ken kỹ ag tóg: “ha vé, Galiléia tá ke ag vẽ mỹr,” he mũ. “Galiléia tá ke ag vỹ vyr mỹ vĩ nýtĩ.
- ⁸ Hã ra ãg tóg ãg vĩ pẽ ki ag vĩ mẽg mũ,” he ag tóg.
- ⁹ “Ëg kã ù ag tóg Pártia tá kãmũ mũ, kỹ ù ag tóg Média tá kãmũ mũ gé, ù ag tóg ga tỹ Elão tá kãmũ mũ, ù ag tóg ga tỹ Mesopotâmia tá kãmũ mũ, ù ag tóg Judéia tá kãmũ mũ, ù ag tóg Capadócia tá kãmũ mũ, kar kỹ Ponto tá, Ásia tá,
- ¹⁰ Frígia tá, Panfília tá, Egito tá, ga tỹ Líbia tá, ãmã tỹ Cirene ãn mã tá. Û ag tóg ãmã tỹ Roma tá kãmũ mũ gé.
- ¹¹ Û ag tóg tỹ Judeu nýtĩ, kar kỹ ù ag tóg tỹ fóg tỹ Judeu jykre han mũ nýtĩ gé. Û ag tóg goj vãso tỹ Creta tá kãmũ mũ, ù ag tóg ga tỹ Arábia tá kãmũ mũ gé. Ëg kar tóg ãg vĩ pẽ ki ag tỹ Topẽ kãmén mũ mẽg mũ,” he ag tóg.
- ¹² Ag mỹ e tĩn kỹ ag tóg jagnẽ mỹ: “ne nẽ hỹn’?” he mũ. Ag fe tóg jürũn ke mũ, ag tỹ ge ve ja tũ nýtĩn kỹ.
- ¹³ Û ag tóg hã ra nyg mũ. “Kronkron kỹ ag kãgter nýtĩ mỹr,” he ag tóg.
- Pedro tỹ ag mỹ Topẽ vĩ tó**
- ¹⁴ Kỹ Pedro tóg ù tỹ 11 (ke) ag mré jëgnẽ kỹ jamã há ra ag mỹ: “inh kanhkã’,” he mũ.

termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

“Jerusalém tá ke! Jēmē há han ra, s̄y ājag m̄y nén tó m̄u ti,” he tóg.

15“Ājag ne tóg: kronkron k̄y ag k̄agter n̄ytī, he m̄u. Hã tū vē hã ra,” he tóg.

16“Hã ra tóg v̄s̄y rán k̄y nī, ěg t̄y ūri nén v̄ég m̄u ti. Topē vī tó tī t̄y Joel tóg v̄s̄y tag rán ja nī, ha mē:

17“kurā t̄y ěgno to hã sóg inh kuprīg j̄ēnēnh m̄u, vēnh kar m̄y, ti t̄y t̄y ag mré fag jagrē nī jé, he ja tóg nī, Topē ti. K̄y ājag krē ag t̄y fag mré Topē vī mē k̄y tónh ke vē. Kyrū ag t̄y nén nē venh ke vē. Kófa ag t̄y vēnh pétinh ke vē.

18S̄y inh kuprīg t̄y inh mré rānrāj m̄u ag jagrē han ke vē, fag ke gé. K̄y fag tóg ag mré inh vī tónh ke m̄u gé, he tóg, Topē ti,” he tóg, Joel ti.

19“Ājag t̄y nén han vānh han jé sóg ke m̄u gé, ājag m̄y, kanhkā tá, ga tá ke gé, ěprā, kyvénh m̄yr, pī m̄yr, nīja m̄yr.

20K̄y rā t̄y kutyg ke vē, kysā kyvénh ke vē gé. Kar k̄y Topē kurā vē sir, kurā mág ěn ti.

21K̄y ū t̄y Topē m̄y nén kar to vī m̄u ěn kren ke vē sir,” he tóg, Topē ti. Joel t̄y rán hã vē, v̄s̄y,” he tóg.

22“Inh kanhkā', Nazaré tá Jesus ěn vē m̄yr. Ti hã tóg nén han vānh hynhan ja nīḡtī. Topē jykre hynhan ja tóg nīḡtī, Topē t̄y ti j̄ēnēn k̄y. Hã ra Topē tóg ti m̄y tó ja nī, ti t̄y milagre ěn hynhan jé, ājag t̄y ve k̄y ti to jykrén há han jé,” he tóg.

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

23“Hã ra Topẽ tóg ãjag mÿ ti fêg ja nĩ. Hã kÿ ãjag tóg ka to ti sa ja nĩ. Ti tén ja ãjag tóg nĩ. Kÿ ù tÿ ka to ti sãg mÿ ãn ag jykre vÿ pãno tãvĩ nĩ.

24Hã ra Topẽ tóg ti rĩn mãn ja nĩ, hã kÿ tóg vëser jagtar ãn tÿ tũ' he ja nĩ, ti mÿ. Hã kÿ tóg vëser jamã tá nĩg mág ja tũ nĩ, Jesus ti,” he tóg.

25“Hã kÿ Davi tóg Jesus jo tag tó ja nĩ, kÿ tóg Jesus tÿ ti jóg mré vĩ ri ke nĩ. Ti to tóg: ãg jóg', he ja nĩ. ã vég isóg nĩ nĩ. Inh pëgja tá ã tóg nĩ nĩ, hã kÿ sóg krónh ke tũ nĩ.

26Hã kÿ inh fe tóg mrin ke mÿ. Vĩ sér han isóg nĩ nĩ. Iser kÿ inh fár tóg nÿnh ke mÿ, hã ra sóg to krĩ kufy tũ nĩ.

27Inh kuprĩg vÿ vënh kuprĩg jamã tá nĩg mág han ke tũ nĩ. Inh fár vÿ vag ke tũ nĩ gé, sÿ tÿ ã tÿ kuprëg ja nĩn kÿ.

28Inh kanhrãn ã tóg nĩ nĩ, isÿ kanhkã to ëpry ãn ve há han jé. Isÿ ã mré nĩn kÿ tóg inh mÿ sér tãvĩ tĩ, he ja tóg nĩgtĩ, Davi ti,” he tóg.

29“Inh kanhkã.' Davi to jykrén há han. Ti tÿ vënh kãmén tũ vë. Vãsÿ tóg ter mÿr, hã kÿ ãg tóg ti kej vég tĩ, ùri.

30Ti tÿ ga mĩ tĩ mÿn kã tóg Topẽ vĩ tó tĩ ja nĩgtĩ, Davi ti. Kÿ Topẽ tóg ti mÿ: ã krë'krë ag kã ù vÿ tÿ pã'i mág nĩnh mÿ, he ja nĩgtĩ. Ti tÿ Cristo kãtĩg ke tó jan hã vë.

31Hã kÿ tóg Cristo rĩr mãn ke tó ja nĩgtĩ gé, ti tÿ: inh fár vÿ vag ke tũ nĩ, hen kÿ. Cristo pijé vëser jamã tá nĩg mág han', kÿ ti fár vÿ vag ja tũ nĩ gé,” he tóg, Pedro ti.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

32“Cristo vĕ, hã vỹ: Jesus, he mũ. Topĕ vỹ ti rĩn mãn, kỹ ěg kar tóg ti ve ja nĩgtĩ,” he tóg.

33“Topĕ tóg ti mỹ: kunĩg, inh pĕgja tá nĩ, he ja nĩ. Kỹ tóg ti mỹ ti tỹ ěg mỹ nén tó ja ěn nĩm, hã vỹ: Topĕ kuprĩg, he mũ. Hã kỹ tóg ěg mỹ tỹ ěg jagrĕ han mũ, Jesus ti. Hã kỹ ājag tóg ũri tag vĕg mũ,” he tóg.

34“Davi hã tóg rĩr mãn ja tũ nĩ ver, kanhkã ra tóg tãpry ja tũ nĩ ver, ge ra tóg tag tó ja nĩ, ha mẽ: “ěg jóg mág vỹ inh Senhor mỹ tag tó ja nĩ, hã vỹ: nĩ ra ver, inh pĕgja tá, **35**sỹ ā kato vãsãnsãn mũ ag tỹ ā krĕm vin jé. Kỹ ag sigse vĕ sir,” he ja tóg nĩ. Davi tỹ tón hã vĕ,” he tóg.

36“Jesus tag, ājag tỹ ka to ũn sãg mũ tag hã vỹ tỹ ěg Senhor nĩ. Topĕ vỹ ti to: tỹ tóg Cristo nĩ, tỹ tóg vĕnh kar Senhor nĩ, he mũ. ěg povo tỹ Israel tỹ vĕnh vĩ tag kri finh ke vĕ,” he tóg, Pedro ti, ũ tỹ vĕnh mãn kỹ nỹtĩ ag mỹ.

37Ag tỹ ti vĩ tag mẽ kỹ ti jykre tóg ag kã ra rã mũ sir. Kỹ ag tóg ti mỹ: “kỹ ěg hỹn hĕ ri kenh mũ, vỹ?” he mũ, Jesus tỹ ũn vin mũ kar ag mỹ ke gé.

38Kỹ Pedro tóg ag mỹ: “ājag jykre pãno tovãnh ra. Kỹ ěg tóg ājag kygpenh ke mũ, Jesus Cristo jiji tó kỹ,” he mũ. “Kỹ Topĕ tóg ājag mỹ ājag tỹ ti vĩ mranh ja tỹ vĕnh pãte fón ke mũ. Kỹ ājag tóg Topĕ kuprĩg tỹ jagrĕ nỹtĩnh mũ gé.

39Ti tỹ ājag hã mỹ ti nĩm ke vĕ, ājag krĕ mỹ ke gé. Ti tỹ ũn mỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũ kar ag mỹ tóg nĩm tĩ, Topĕ ti, ěg jóg mág

⁴⁰ Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

⁴¹ Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

⁴² E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

⁴³ Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

⁴⁴ Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

⁴⁵ Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

⁴⁶ Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

⁴⁷ louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

ti, ag tỹ ver kuvar há tá mũ hã ra,” he tóg, Pedro ti.

⁴⁰Vĩ tỹ hẽn ri ke han tóg, Jesus kãmén kỹ. Ag jyvẽn tóg mũ gé, kỹ tóg ag mỹ: “Jesus mỹ: inh kren han nĩ, hem nĩ,” he mũ. “Ëg kar vỹ vỹjyre pãno han kãn, hem nĩ,” he tóg.

⁴¹Û tỹ ti vĩ han mũ ag kygpég ag tóg mũ sir. Kurã ěn kã ùn kygpe kỹ nỹtĩ ag vỹ tỹ ù tỹ 3 mil (ke) nỹtĩ hỹn, hẽn ri ke mũn.

⁴²Ën ag vỹ kurã kar ki Jesus tỹ ùn vin mũ ag vĩ jẽmẽ jé vẽn hãn tĩ, jagnẽ ve jé ke gé. Kỹ ag tóg Jesus jamĩ ko mũ sir. Kỹ ag tóg ti mré vĩ mũ gé, kurã kar ki.

Jesus ki ge mũ ag jykre

⁴³Kỹ Jesus tỹ ùn vin mũ ag tóg ěg tỹ nén han vãn h tỹ hẽn ri ke han tĩ nỹtĩgtĩ. Hã kỹ vẽn h kar tóg Topẽ kamẽg tĩ.

⁴⁴Jãvo ù tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg jagnẽ mré vỹjyre pir han mũgtĩ, fag ke gé. Kỹ ag tỹ nén vỹ tỹ jagnẽ tũ ri ke nỹtĩ.

⁴⁵Û ag tóg ag tỹ nén ù vẽn he mũ gé, jãnkamy to, kỹ ag tóg ùn jãnkamy tũ ag mỹ vẽn h kãpópãm tĩ.

⁴⁶Kurã kar ki ag kar tóg Topẽ ĩn ra mũ tĩ, ag tỹ ti mré vĩ jé, fag ke gé. Ag ĩn kã ki ag tóg Jesus jamĩ ko mũgtĩ gé. Ag mỹ tóg sér tĩ sir, fag mỹ ke gé.

⁴⁷Kỹ ag tóg Topẽ mỹ: “há ti nĩ,” he tĩ gé. Jo vẽn h kar tóg ag to há nỹtĩ gé. Kỹ Topẽ tóg kurã kar ki ù ag mỹ krĩ há nĩm tĩ gé, kỹ ag tóg ti ki ge mũ. Hã kỹ ag tóg komẽr hã e nỹtĩ, fag ke gé.

Han Kãme 3

Ûn kãnhgrĩ tỹ há' he

¹ Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

² Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

³ Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

⁴ Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

⁵ Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

⁶ Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

⁷ E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

⁸ de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

⁹ Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

¹⁰ e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

¹Kejēn Pedro mré João ag tóg Topē ãn ra mũ mũ, meio dia pãte 3 óra ki. Judeu ag tỹ Topē mré vĩ jafã vĕ, hã vỹ: 3 óra, he mũ.

²Topē ãn tá ũ tóg nĩ nĩ, ũn kãnhgrĩ. Ti mũr mũ kã tóg ge nĩ. Tá tóg: “inh mỹ nén ũ nĩm,” he nĩgtĩ, ũ tỹ Topē ãn kã ra ge mũ ag mỹ. Ēn va ag tóg kãmũ mũ, jãnkã tá ti nĩm jé. Kỹ João mré Pedro ag tóg Topē ãn tá junjun mũ.

³Ũn kãnhgrĩ tỹ Pedro ag ve kỹ tóg ag mỹ nén ũ to vĩ mũ.

⁴Kỹ ag tóg ti tugnỹm mũ. Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “ĕg ki ĕvãnh,” he mũ.

⁵Kỹ tóg ag ki ĕvãnh mũ. “Ag hỹn inh mỹ jãnkamy nĩm ke mũ,” he tóg.

⁶Hã ra Pedro tóg ti mỹ: “jãnkamy tóg inh mỹ tũ tĩ,” he mũ. “Sỹ nén ma tĩ hã tỹ sóg ã mỹ nĩm mũ, hã vỹ: Jesus Cristo jiji hã tó kỹ, sóg ã mỹ: ha jĕg, he mũ,” he tóg, Pedro ti, ũn kãnhgrĩ mỹ.

⁷Kỹ tóg ti pĕgja tá ti kãgmĩ kỹ ti fĕg mũ. Kỹ vãhã ti pĕn tóg tar' he mũ sir, ti pĕn nãgnán ti.

⁸Hũm he tóg mũ sir. Jĕg há' he tóg mũ. Vãhã tóg tĩ mũ sir. Kỹ tóg ag mré Topē ãn kã ra ra mũ sir. Tá tóg hũm hũm he mũ. Topē mỹ tóg vĩ há han mũ sir.

⁹Kỹ vĕnh kar tóg ti vég mũ, ti tỹ hũm hũm hen kỹ, ti tỹ Topē mỹ vĩ há han kỹ.

¹⁰Kỹ ag tóg ti ki kanhrãn mũ. “Topē ãn jãnkã tá nĩ ĕn hã vĕ mỹr, vĕnh kar mỹ: inh mỹ nĩm, he tĩ ĕn hã vĕ mỹr,” he ag tóg ti to. Kỹ tóg ag mỹ e tĩ sir. Ag fe tóg jũrũn ke mũ sir.

Pedro tỹ Topē jykre kãmén

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

11Hã ra tóg Pedro mré João ag mré tĩ mũ, ãn kãhgrĩ ja ěn ti. Hã kũ vĕnh kar tóg ag to vĕnh mãn mũ, Topĕ ĩn krĕm, pã'i tỹ Salomão he mũ ěn sala tá. Ag mỹ tóg e tĩ, ti tỹ há' hen kỹ.

12 Pedro tỹ ãn e ěn ag ve kỹ tóg ag mỹ: “ĩnh kanhkã', ãjag fe hã ne tóg jũrũn ke mũ',” he mũ. “Ĕg tỹ vĕsóg ki ti tỹ há' he tũ vĕ. Topĕ tỹ ti tỹ há' he vĕ mỹr. Ĕg tỹ vĕjykre kuryj han mũ ra ěg tóg ge han ki kagtĩg nỹtĩ,” he tóg.

13“Ĕg jógjóg ve ag vỹ Topĕ to há ja nỹtĩgtĩ, Abraão ti, Isaque ti, Jacó ti ke gé. Topĕ ěn vĕ mỹr, ã tỹ ti tỹ há' he mũ ti. Topĕ ěn vỹ ti kósin tỹ ãn mág han. Ti hã vỹ tỹ Jesus nĩ. Hã ra ãjag tóg fóg tỹ pã'i tỹ Pilatos mỹ ti fĕg ja nĩgtĩ, kỹ tóg: ti kavãn jé sóg ke mũ, he mũ vĕ.

14Hã ra ãjag tóg ã tỹ vĕjykre kuryj han mũ to, neje, he ja nĩgtĩ, Topĕ tỹ ãn kuprĕg mũ ěn to, Jesus ěn to. Hã ra ãjag tóg ã tỹ ãn tén mũ to: ti kava ra, he ja nĩgtĩ.

15Ũ tỹ ěg rĩnrĩr han mũ ěn tén ja ãjag tóg nĩgtĩ mỹr. Hã ra Topĕ tóg ti rĩn mãn ja nĩ, ti ter mũ hã ra, kỹ ěg tóg ti ve ja nĩgtĩ,” he tóg.

16“Kỹ ěg tóg Jesus ki ge mũ. Hã kỹ Jesus tóg ãn kãhgrĩ ja tag tỹ tar' he mũ, ãjag tỹ ãn vég mũ tag ti. Jesus vỹ ti tỹ ti ki rã han. Hã kỹ tóg ti tỹ Jesus ki rã kỹ há' he mũ sir, ãjag rĩnve,” he tóg.

17“Inh kanhkã', ãjag tỹ ki kagtĩg nỹtĩn hã kỹ ãjag tóg Jesus tén ja nĩgtĩ, pã'i ag mré.

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

18Hã kÿ Topẽ tóg vãsÿ rán kÿ nĩ ãn han. Topẽ vĩ tó tĩ ag kar tóg vãsÿ Jesus jagtar ke ti tó ja nĩgtĩ, Topẽ tÿ ag mÿ: ha tó, hen kÿ. “Topẽ tÿ ãn jẽnẽg mÿ ãn tÿ jagtar ke vẽ, Cristo ti,” he ja ag tóg nĩgtĩ.

19Kÿ ãjag jykre pãno tovãnh nĩ. Topẽ jykre ki gem nĩ, Topẽ tÿ ãjag tÿ ti vĩ mranh tÿ tũ' he jé.

20Kÿ ãjag tóg tÿ Topẽ mré ke nÿtĩnh mÿ. Kÿ tóg ãjag krĩ tÿ kãnhvy' henh ke mÿ. Kar kÿ tóg ãjag mÿ ti jẽnẽ mãn ke mÿ gé, ti tÿ ãjag mÿ ãn jẽnẽnh ke mÿ ãn ti, Cristo ti, hã vÿ: Jesus, he mÿ.

21Ti tÿ kanhkã tá nĩ vẽ ver. Ti tÿ ti kurã pêtẽm kÿ tóg vãhã tá vÿn kenh ke mÿ, Topẽ tÿ nãn kar han mãn ke kurã ãn kã. Hã kÿ Topẽ tóg vãsÿ ti vĩ tó tĩ ag mÿ tó ja nĩgtĩ, ag tÿ vẽn kar mÿ ti vĩ tó jé, ti tũ ag kar mÿ.

22Hã kÿ Moisés vÿ tag tó ja nĩ, ha mẽ: Topẽ vÿ ãjag mÿ ti vĩ tó tĩ ã jẽnẽnh ke mÿ, ti tÿ ãjag mÿ Topẽ vĩ tó jé, inh ri kén. ãn vĩ jẽmẽm nĩ.

23Û tÿ ti vĩ jẽmẽ jãvãnh ãn ter ke vẽ, ãn pijé tÿ Topẽ tũ nĩ', he ja tóg nĩgtĩ, Moisés ti,“ he tóg.

24“Topẽ vĩ tó tĩ ag kar vÿ tó ja nĩgtĩ, ãg tÿ ãri vég mÿ tag ti. Samuel vÿ tag tó vén ja nĩgtĩ, kar kÿ ti nãn ke ag tóg vãhã tag tó ja nĩ gé.

25Topẽ vĩ tó tĩ ãn krẽ vÿ tÿ ãjag nÿtĩ. ãjag jógjóg ve ag hã mré tóg jykren ja nĩgtĩ, Topẽ ti, Abraão hã mré. Hã kÿ tóg Abraão mÿ: ã kósin ã hã tugrĩn sóg vẽn kar to há nĩnh mÿ, he ja nĩgtĩ, Topẽ ti.

²⁶ Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

¹ Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

² ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

³ e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

⁴ Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

⁵ No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

⁶ com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

⁷ e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

²⁶ Ājag hã mÿ tóg ti kósin jēnē, ti rīn mǎn kÿ. Ājag hã mÿ tóg tó vén, ājag tÿ tÿ Judeu nÿtīn kÿ. Ājag tÿ ājag jykre pāno tovānh jé,” he tóg, Pedro ti, João mré.

Han Kāme 4

Pā'i ag tÿ Pedro mré João to jū

¹ Ag tÿ ver vēmén nÿtī ra pā'i ag tóg tá junjun mǔ, Topē ĩn to pā'i ag, ũ tÿ: “ēg hÿn rīnrīr mǎn ke tū nī, ēg ter kar kÿ,” he mǔ ag mré hã.

² Kÿ ag tóg Pedro ag to jūgjū mǔ, ag tÿ: “Jesus vÿ rīr mǎn. Kÿ ēg tóg ti ri kén rīr mǎn ke mǔ gé, ēg ter kÿ,” hen kÿ.

³ Hã kÿ ag tóg Pedro ag sigség mǔ. Vēseja kǎ tá ag tóg ag vām mǔ, ag tÿ tá nūgnūr pir han jé. Rāké ti nÿ ha, hã kÿ ag tóg: “ha ver kǎ tá nūgnūr,” he mǔ.

⁴ Hã ra ũ tÿ hēn ri ke ag tóg Pedro ag vī mē kÿ kri fi ja nīgtī. Ũ tÿ 5 mil (ke) ag vē, Jesus ki ge kÿ nÿtī ag, ũn tÿtá fag mré tó tū.

⁵ Tÿ vaj kÿ pā'i ag tóg vēnh mǎn mǔ, kófa ag mré hã, Topē vī to ēg kanhrān tī ag mré hã, Jerusalém tá.

⁶ Topē tū to pā'i mág jiji hã vÿ: Anás, he mǔ. Ag pā'i mág ũ jijin hã vÿ: Caifás, he mǔ. Pā'i mág kanhkǎ ũ jiji hã vÿ: João, he mǔ, kÿ ũ jijin hã vÿ: Alexandre, he mǔ. Pā'i kar ag vÿ tá vēnh mǎn kÿ nÿtī.

⁷ Vēnh kaju ki ag tóg Pedro ag vin mǔ, kÿ ag tóg: “ū nÿ ājag mÿ vējykre tag nīm, ājag tÿ ũn kǎnhgrī ěn tÿ há' he jé? Ũ jykre tÿ ājag ti tÿ há' hé?” he ag tóg mǔ.

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,
9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,
10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um

8Kỹ vāhã Topẽ kuprĩg tóg Pedro krĩn mũ. Kỹ tóg: “ha vé,

9nén ũ há to ājag tóg ěg sigség mũ, ěg tỹ ũn kãnhgrĩ tỹ há' he mũ ěn to,” he mũ. “Kỹ ājag tóg vāhã ěg jykre jēmẽ sór mũ ha.

10Ājag mỹ sóg ěg jykre tónh mũ, Judeu kar tỹ ki kanhró nỹtĩ jé. Jesus tugrĩn tóg há' hé, Nazaré tá ke ěn tugrĩn tóg tar jẽ nĩ, ājag tỹ ũ tỹ ka to sãg mũ ěn hã tugrĩn. Topẽ tóg ti rĩn mãn ja nĩ, ũ tỹ krunh to ter mũ ěn ti,” he tóg.

11“Jesus ěn hã to tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: ājag tỹ pó tỹ ĩn han kỹ ājag tóg pó ũ fón, ti tỹ ājag mỹ kórég nĩn kỹ. Hã ra Topẽ tóg pó ěn hã tỹ ĩn nũna han mũ, he ja tóg nĩ.

12Ũ pijé ěg kren han ke mũ vė'. Hã ra Topẽ tóg Jesus fěg, ti hã tỹ ěprã ke kar ag krenkren han jé, fag ke gé. ěg kren han ke mũ ũ venh ke tũ ěg nĩ mỹr,” he tóg, Pedro ti.

13Kỹ tóg ag mỹ e tĩ. “Ěg kaměg tũ ag tóg nĩ mỹr,” he ag tóg, Pedro ag to. “Escola ki ge mág ja tũ ag nỹtĩ vě,” he ag tóg. To jykrén kỹ ag tóg: “Jesus mré ke ag vě,” he mũ.

14Hã ra ũn kãnhgrĩ ja ěn tóg tá jě, ag mré. Kỹ ag tỹ ne tỹ ag kato vĩnh ke tóg tũ tĩ sir.

15Kỹ ag tóg Pedro ag mỹ: “ha ver kãpa jěg,” he mũ. Kỹ pã'i ěn ag tóg ver jagně mré to jykrén mũ.

16Kỹ ag tóg: “Ěg hỹn ag tỹ hě ri kenh mũ ha'?” he mũ. “Jerusalém tá ke kar vỹ ag tỹ nén han mũ ki kanhró nỹtĩ. Kỹ ag jykre tóg

sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

vênh kar mÿ há nÿ. Kÿ ãg tÿ ag to: ag ón vê, hen kÿ tóg vênh mÿ nÿ sir,” he ag tóg.

17“Ag tÿ hã ra vênh kar mÿ Jesus tó kÿ tóg vênh mÿ nÿ gé. Kÿ ãg tÿ ag mÿ: ha tó mǎn tÿg, henh ke vê, ãjag tÿ ti tó mǎn kÿ ãg tóg ãjag vóg kónǎn ke mÿ ha, he jé ãg tóg ke mÿ,” he ag tóg.

18Kÿ ag tóg Pedro ag jé prêr mǎn mÿ. Kÿ ag tóg: “Ker ù mÿ tó mǎn hê'. Ker Jesus tÿ vÿ mǎn hê',” he mÿ.

19Hã ra Pedro tóg João mré ag mÿ: “Topê tóg ãg mÿ: ha vênh kar mÿ tó, he ja nÿ. Hã ra ãjag tóg: “ker tó hê',” he mÿ. ãg hÿn ù tÿ hê vÿ han mÿ', Topê vÿ vó, ãjag vÿ vó? Ne nÿ hÿn Topê mÿ há nÿnh mÿ? ãg mÿ tó.

20ãg pijé tó tÿg mÿ', ãg tÿ nén vég mÿ ti, Jesus tÿ ãg mÿ nén tó ja ên ti,” he ag tóg.

21Hã ra pǎi ag tóg: “ker tó hê', ker tó hê',” he mǎn mÿ gé. Kÿ ag tóg ag kygvǎg mÿ sir. Ag tÿ ag vóg kónǎn há ra ag tóg ke tÿ nÿ, vênh kar tÿ ag to há nÿtÿn kÿ, vênh kar tÿ Topê to: “há ti nÿ, hã kÿ tóg ùn kǎnhgrÿ ên tÿ há' he mÿ',” hen kÿ.

22Hã ra ùn kǎnhgrÿ ja ên tóg tÿ nÿ sir. 40 (ke) anos kǎfór han tóg, kÿ Topê tóg ti tÿ há' hé.

Jesus mré ke ag tÿ Topê mré vÿ

23 Pedro ag tÿ kygvar kÿ ag tóg ag mré ke ag to mÿ mÿ. Kÿ ag tóg pǎi tÿ ag mÿ nén tó mÿ ên kǎmén mÿ, kófa ag tÿ: “ker Jesus tó hê',” he mÿ ên ti.

24Kÿ vênh kar ag tóg Topê mÿ vÿ há han mÿ. Kÿ ag tóg: “ãg jóg mǎg', tÿ ã tóg vênh kar kri ke nÿ,” he mÿ. “Kanhkǎ han ã mÿr, ga ti, goj ti ke gé, mÿ mÿ kar ke gé.

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

25 Ëg jógjóg tỹ Davi krĩn ja ã tóg nĩgtĩ, ã kuprĩg tỹ. Kỹ tóg Jesus tó ja nĩgtĩ, kỹ tóg: fóg kar ag ne tóg jũgjũ mũ, kanhgág ag ke gé, he ja nĩgtĩ.

26 Nação kar ag pã'i ag vỹ vẽnĥ génh kỹ nỹtĩ, ěg pã'i ag ke gé, Topẽ kato tẽgtẽ jé, Topẽ tỹ ãn kuprẽg mũ ěn ag kato, he ja tóg nĩgtĩ.

27 Hã ra tóg ki hã tó ja nĩ. Ěmã tag ki ag tóg vẽnĥ génh kỹ nỹtĩ, ã kósin tỹ Jesus kato, ãn kuryj nĩ ěn kato. Pã'i mág tỹ Herodes vỹ ti kato tẽ mũ gé, pã'i tỹ Pilatos ke gé, fóg ag kar, Judeu ag kar ke gé.

28 ã tỹ vãsỹ nén tó mũ ěn han ag tóg mũ sir.

29 Pã'i ag tỹ ěg mỹ nén tó mũ mẽ ã tóg, ag tỹ ěg mỹ: “ker tó hẽ,” he mũ tag ti. Kỹ ěg tỹ tar' hem nĩ, ěg tỹ ag kamẽg tũ nĩ jé, ěg tỹ ã vĩ tó jé, ěg tỹ tỹ ã mré rãnrãj tĩ nỹtĩn kỹ.

30 Kỹ ěg mré milagre hynhan nĩ gé. ãn kaga ag tỹ há' hem nĩ, ěg tỹ nén han vãnĥ han nĩ, ěg tỹ ã mỹ to vĩn kỹ, ěg tỹ ã kósin jiji tó kỹ, ãn kuryj nĩ ěn,” he ag tóg, Topẽ mỹ.

31 Ag tỹ ti mré vĩ kar kỹ ga tóg jũrũn ke mũ sir, ag tỹ vẽnĥmãn kỹ nỹtĩ hã ra. Kỹ Topẽ kuprĩg tóg ag krĩn mũ gé. Kỹ ag tóg mũmẽg tũ nĩn kỹ Topẽ vĩ kãmén mũ sir.

Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag jykre pir

32 ã tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg jykre pir nỹtĩ. ã pijé ti tỹ nén to: “isũ vẽ,” he tĩ. Ag tỹ nén kar to ag tóg: “ẽg tũ vẽ,” he tĩ, fag ke gé.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

33 Jesus tỹ ãn vin mũ ag tóg fag mré ěg Senhor tỹ Jesus rĩr mãn tugtó mũ, to tar pẽ nỹtĩn kỹ. Kỹ Topẽ tóg ag ki rĩr há han mũ gé sir.

34 Ag mré ke ã pijé jagtar nỹtĩ'. Ag kã mĩ ã tóg ěpỹ nỹtĩ, kar ã tóg ĩn nỹtĩ gé. Ag tũ ěn vĕne he ag tóg mũ, kỹ ag tóg ti kaja ma kãmũ mũ,

35 Jesus tỹ ãn vin mũ ag mỹ nĩm jé, jãnkamy ti. Kỹ ãn jagtar ag tóg jãnkamy ěn to ag tỹ nĕn ve sór mũ ěn mãn mũ sir, fag ke gé.

36 Kỹ ã tóg nĩ gé, ti jiji hã vỹ: José, he mũ. Jesus tỹ ãn vin mũ ag tóg ti to: Barnabé, he tĩ. Levi krĕ'krĕ ã vĕ. Goj vãso tỹ Chipre tá ke vĕ.

37 Ěn hã vỹ ěpỹ nĩ, kỹ tóg ti japỹ fón mũ, kỹ tóg Jesus tỹ ãn vin mũ ag mỹ ti kaja ma kãtĩ mũ. Kỹ ag tóg jagnĕ mỹ kãnhkrég mũ sir.

Han Kãme 5

Ananias fag tỹ Topẽ mỹ ón

1 Kỹ ã tóg nĩ gé, ti jiji hã vỹ: Ananias, he mũ. Jãvo ti prũ fi jiji hã vỹ: Safira, he mũ. Ěn fag vỹ tóg fag japỹ fón mũ gé.

2 Kỹ tóg ti prũ fi mỹ: “ti kaja vĕnh kãpóv péju kỹ ěg tóg nĩm ke mũ,” he mũ. Kỹ tóg Jesus tỹ ãn vin mũ ag mỹ nĩm mũ. “Ěg japỹ kaja kar hã vĕ,” he tóg mũ ón kỹ.

3 Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “Satanás hã ne tóg ã krĩn ja nĩ', hã ra ã tóg ti mỹ: nejé, he ja tũ nĩ,” he mũ. “Hã kỹ ã tóg Topẽ kuprĩg mỹ ón. Hã kỹ ã tóg ti kaja vĕnh kãpóv péju kỹ nĩm ja nĩ',” he tóg.

⁴ Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

⁵ Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevivendo grande temor a todos os ouvintes.

⁶ Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

⁷ Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

⁸ Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

⁹ Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

¹⁰ No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

¹¹ E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

¹² Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

⁴“Ā japỹ vē mỹr, ha mẽ, kỹ ti kaja vỹ tóg tỹ ã tũ nĩ gé sir. Kỹ ã tỹ ma kãtĩ tũ nĩ ra tóg tỹ nén ù tũ nĩ vē. Hã ra ã tóg ã ón ke to jykrén ja nĩgtĩ. Hã kỹ ã tóg ěg mỹ ón,“ he tóg, Pedro ti.

⁵ Ananias tỹ ti vĩ mẽ kỹ tóg kutẽ mũ. Ti ter vē sir. Kỹ tóg ù tỹ mĕg mũ ag kar mỹ e tĩ. Ag fe tóg jũrũn ke mũ.

⁶ Kỹ kyrũ ag tóg jĕgnĕgnĕ kỹ ti fi han mũ. Kar kỹ ag tóg ti kénh mũ mũ sir.

⁷3 óra tũg kỹ ti prũ fi tóg mĩ kãtĩ mũ gé. Hã ra fi tóg fi mén ter mẽ ja tũ nĩ ver.

⁸ Kỹ Pedro tóg fi mỹ: “ãjag mỹ ti kaja tag to fón, ãjag japỹ ti?” he mũ. Kỹ fi tóg: “hỹ, ti kaja tag to ěg tóg fón,“ he mũ, ón kỹ.

⁹ Kỹ Pedro tóg fi mỹ: “ãjag ne tóg jagnĕ mré to jykrén ja nĩ gé,“ he mũ. “Topĕ kuprĩg mỹ ãjag ón mỹr. Û tỹ ã mén kénh mũ ag vỹ hur kãmũ jĕg. Kỹ ag tóg ã va mũnh mũ gé,“ he tóg.

¹⁰ Kỹ fi tóg kutẽ kỹ hun ke mũ gé sir. Kyrũ ag tỹ junjun kỹ ag tóg fi ter vég mũ gé. Kỹ ag tóg fi kénh mũ mũ gé, fi mén mré.

¹¹ Kỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag fe tóg jũrũn ke mũ, ù tỹ mĕg mũ kar ag ke gé. Hã kỹ Ananias fag tóg Topĕ mỹ ón tũgrĩn kãgter ja nĩ.

Ag tỹ Jesus tỹ ùn vin mũ ag vóg kónãn

¹² Jesus tỹ ùn vin mũ ag tóg nén ve vãnh tỹ hĕn ri ke hynhan mũgtĩ, vĕnh kar mỹ. Kỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag vỹ kurã kar ki vĕnh mãn tĩ, pã'i tỹ Salomão he mũ ěn sala tá, Topĕ ĩn krĕm.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

16 Aflua também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

13 Jesus ki ge tũ ag tóg venh kãmũ tũ nĩgtĩ, ag tỹ ag kamẽg kỹ. Hã ra tóg vẽn̄h kar mỹ há nĩ sir, Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag jykre ti.

14 Kurã kar ki ã tóg to jykrén' he mũ, Jesus ki rã jé, ã tỹ hẽn̄ ri ke ag, fag ke gé. Hã ki ag tóg e nỹtĩ sir, Jesus ki ge mũ ãn̄ ag.

15 Kejẽn̄ ag tóg ãn̄ kagyga gé kãmũ mũ gé vãhã, ãp̄ry kri. Tá ag tóg nỹgnỹ kỹ nỹtĩ. Kỹ ag tóg Pedro jãvãnh mũ. “Ti kãnhvæg tỹ ãg mĩ tĩg kỹ ã tóg hẽn̄ ri ke mũn̄ há' henh mũ,” he ag tóg. Kỹ ag tóg hághá' he mũ.

16 ã tỹ hẽn̄ ri ke ag tóg Jerusalém tá vẽn̄h mãn̄ mũ, ãmã kar tá kãmũ ãn̄ ag. ãn̄ kagyga ag gé ag tóg kãmũ mũ, ãn̄ jagrẽ kórég ag ke gé. Kỹ ag tóg hághá' he kãn̄ mũ sir.

17 Kỹ Topẽ tũ to pã'i mág tóg jũ pẽ han mũ, ti mré pã'i kar ag ke gé.

18 Kỹ ag tóg Jesus tỹ ãn̄ vin mũ ag sigség mũ, vese ja mág tá.

19 Hã ra kuty tá Topẽ tỹ jẽn̄ jãfã tóg tere kỹ vese ja jãnkã nugnón mũ. Ag gé tóg tĩ mũ, ag kygvãh kỹ, kỹ tóg ag mỹ:

20 “ha mũ jẽg, Topẽ ãn̄ ra, ãjag tỹ vẽn̄h kar mỹ Topẽ vĩ tó jé, Topẽ tỹ ãg rĩnrĩn mãn̄ ke ãn̄ ti,” he mũ.

21 Tỹ vaj kỹ ag tóg kusãg pẽ ki Topẽ ãn̄ ra mũ mũ, tá Topẽ vĩ tó jé. Hã ra Topẽ tũ to pã'i mág tóg ti mré ke ag jẽgnẽg mũ, ag tỹ kófa ag jé prẽr jé, pã'i kar ag ke gé. Kỹ ag tóg vese ja ra porisa ag jẽgnẽg mũ, ag tỹ vêsigse ag tatĩ kãmũ jé.

- 22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram, dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.
- 23 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.
- 24 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhastes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.
- 25 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.
- 26 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os, dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.
- 27 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.
- 28 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.
- 22 Ag tỹ tá junjun mũ ra ag tóg vĕse ja kã tá tũgtũ nĩ.
- 23 Kỹ ag tóg: “vĕse ja tóg nĩfénh kỹ jĕ nĩ,” he mũ. “Kỹ ù tỹ ki rĩr mũ ag tóg tá nỹtĩ gé, ti jãnkã tá. Ęg tỹ nón mũ ra tóg kuprã jĕ,” he ag tóg mũ, pã'i ag mỹ.
- 24 Kỹ tóg ag mỹ epĕ tĩ. Kỹ tóg ag krĩ tũ tĩ sir.
- 25 Kỹ ù tóg tá jun kỹ: “Topĕ ĩn krĕm ag nỹtĩ, ãjag tỹ ùn sigség mũ ag,” he mũ. “Tá ag tóg vĕnh kar mỹ Topĕ vĩ tó nỹtĩ,” he tóg.
- 26 Kỹ porisa ag pã'i tóg ag mré tĩ mũ, ag tatĩ kãmũ jé. Komĕr hã ag tóg ag mré vĩ mũ. “Ęg tỹ ag mỹ vĩ tar han kỹ ù tỹ ag vĩ mĕg nỹtĩ ag tóg hĕn ri ke mũn ĕg pin ke mũ, pó tỹ,” he ag tóg.
- 27 Kỹ Jesus tỹ ùn vin mũ ag kar tóg porisa ag mré mũ mũ. Kỹ Topĕ tũ to pã'i mág tóg ag mỹ:
- 28 “ãjag mỹ ĕg tóg: ker ĕn jiji tó mãn hĕ', he ja nĩgtĩ,” he mũ. “Ge ra ãjag tóg Jerusalém tá ke kar ag mỹ tugtó ja nĩgtĩ. Ājag hỹn ti ter to ĕg jagtar han sór mũ,” he tóg.
- 29 Kỹ Pedro tóg: “Topĕ tỹ ĕg mỹ nĕn tó mũ ĕn han jé ĕg tóg ke mũ, ĕprã ke ag tỹ ĕg mỹ: ke tũg nĩ, he mũ ra,” he mũ.
- 30 “Ęg jógjóg ag vỹ Topĕ to há nỹtĩgtĩ. Ag tỹ ù to há nỹtĩ ĕn vỹ Jesus ti rĩn mãn ja nĩgtĩ, ãjag tỹ ùn tén mũ ĕn ti, ka to ùn sãg mũ ĕn ti.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

31Kỹ Topê tóg ti tỹ pã'i mág han mũ, ti tỹ ti mỹ: kunĩg, inh pēgja tá nĩ, hen kỹ. Jesus tỹ tóg ěg kar krĩn sór mũ, ěg kar tỹ vējykre pãno tovãnh jé, ti tỹ ěg tỹ ti vĩ mranh tỹ vēnh pãte fón jé.

32Nén kar ěn ve ja ěg tóg nĩgtĩ, hã kỹ ěg tóg ti vĩ tó mũ sir. Kỹ Topê kuprĩg tóg ěg kanhrãn mũ gé. Topê vỹ ũ tỹ ti vĩ han mũ kar ag mỹ ti kuprĩg jēnēg mũ,“ he tóg, Pedro ti.

33Kỹ pã'i ag fe tóg gỹm ke mũ, kỹ ag tóg ag kãgtén ke to jykrén mũ, Jesus tỹ ũn vin mũ ěn ag to.

34Kỹ vãhã ũ tóg jēgnē mũ, ti jiji hã vỹ: Gamaliel, he mũ. Vēnh kar mỹ tóg tỹ ũn jykre há nĩ. Kỹ tóg: “ver ag kãpan nĩ,” he mũ.

35Kỹ tóg ag mỹ: “inh kanhkã', ãjag tỹ nén han ke mũ to jykrén nĩ ver,” he mũ.

36“Pedro ag jo ke ũ tóg jē ja nĩ gé, ti jiji hã vỹ: Teudas, he mũ. Ti hã ne tóg vēsỹ pã'i mág han ja nĩ, kỹ ũ tỹ 100 tỹ 4 (ke) ag vỹ ti nón mũ kỹ ti tén ja nĩgtĩ sir. Kỹ ũ tỹ ti vĩ han mũ ag tóg tã mũ ja nĩ, kỹ tóg tũ' he mũ.

37Kar kỹ ũ vỹ jē ja nĩ gé, ti jiji hã vỹ: Judas, he mũ. Galiléia tá ke ěn vē. Ag tỹ vēnh kar jigji ránrán mũ ra tóg tá jē ja nĩ, kỹ ũ tỹ hēn ri ke ag tóg ti nón mũ kỹ ti tén ja nĩgtĩ gé, kỹ ũ tỹ ti vĩ han mũ ag tóg krig' ke kãn ja nĩ,” he tóg.

38“Isỹ nén to jykrén mũn hã vē, ha mē: Pedro ag tovãnh nĩ ver. Ag mỹ: ha mũ jēg, hem nĩ ver. Ag tũ tỹ tỹ ěprã ke ag jykre

³⁹ mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

⁴⁰ Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

⁴¹ E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

⁴² E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

¹ Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

² Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram:

nĩn k̄y tóg tũ' henh ke mũ m̄yr, vēsóg ki, ha mẽ.

³⁹Ti t̄y hã ra t̄y Topẽ jykre nĩn k̄y ãjag tóg t̄y tũ' henh ke tũ nĩ. ãjag t̄y ge ra ag to jũ n̄ytĩn k̄y ãjag tóg vãhã Topẽ kato tẽ mũ," he tóg, Gamaliel ti.

⁴⁰K̄y ag tóg ti m̄y: "he," he mũ. K̄y ag tóg Jesus t̄y ãn vin mũ ag jé pr̄er m̄an mũ. Ag mr̄anmr̄an ag tóg mũ. K̄y ag tóg: "ker Jesus tó m̄an hẽ'," he m̄an mũ, "ha mũ j̄eg," he ag tóg, ag m̄y.

⁴¹K̄y ag tóg mũ mũ, Jesus t̄y ãn vin mũ ag. Ag m̄y tóg sér tĩ, ha mẽ. Ag t̄y Jesus ri kén jagtar mũ ra tóg ag m̄y sér tĩ.

⁴²Kurã kar ki ag tóg Topẽ ãn tá Jesus tó tĩ, ti to: "Topẽ v̄y ti j̄enẽ," hen k̄y. V̄enh kar ãn tá ag tóg ti k̄amén mũ gé, ã t̄y ag kógfyn k̄y. To ag tóg krónh ke tũ n̄ytĩ sir.

Han Kãme 6

Ag t̄y ã t̄y 7 (ke) ag vin

¹K̄y ã t̄y h̄en ri ke ag tóg Jesus ki ge mũ. ã ag tóg Grego v̄i tó tĩ, k̄y ã ag tóg Hebreu v̄i tó tĩ. Hã ra ag kar tóg jagnẽ mré j̄eg tĩ. Ag e n̄ytĩn k̄y ã t̄y Grego v̄i tó mũ ag tóg kej̄en v̄i kónãn mũ, Hebreu v̄i tó tĩ ag kato. "ã t̄y Hebreu v̄i tó mũ ag v̄y ãg ki króm tũ nĩ m̄yr. Ag kã ãn mén ter ja fag v̄y kurã kar ki v̄ej̄en há vég tĩ, ag t̄y fag m̄y vin k̄y. Jãvo ag tóg ãg kã ãn mén ter ja ãn fag kã jatu n̄ytĩ. Hã k̄y fag tóg jagtar n̄ytĩ," he ag tóg.

²K̄y ã t̄y 12 (ke) ag tóg m̄eg mũ, Jesus t̄y ãn vin mũ ag. K̄y ag tóg Jesus mré mũ kar ag jé pr̄er mũ. K̄y ag tóg: "ãg tũ hã v̄e, hã

Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

³ Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

⁴ e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

⁵ O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

⁶ Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

⁷ Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

⁸ Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

⁹ Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos Cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

vỹ ěg tỹ tỹ Topě vĩ tó tĩ nỹtĩ,” he mũ. “Ěg tỹ vějěn ki rĩr kỹ ěg tóg kutar nỹtĩ.

³Kỹ ũ tỹ 7 (ke) ag vin nĩ, ũn kãme kórég tũ ag, ũn jykre há ag, ũ tỹ Topě kuprĩg tỹ jagrě nĩ ěn ag,” he ag tóg. “Ěn ag mỹ ěg tóg vĕnh rãnrãj tag nĩm ke mũ, ag tỹ vějěn ki rĩr jé.

⁴Kỹ ěg tóg tag tỹ vĕnh kutãn mãn ke tũ nĩ. Jatun mỹ ěg tóg Topě mré vĕmén ke mũ. Ti vĩ tó jé ěg tóg ke mũ,” he ag tóg, Pedro ag.

⁵Ag vĩ vỹ vĕnh kar mỹ há nĩ ha, kỹ ag tóg Estêvão fĕg mũ sir, ũ tỹ Jesus ki rã kỹ jĕ ěn ti, kỹ Topě kuprĩg vỹ tỹ ti jagrě nĩ. Ti mré ag tóg Filipe fĕg mũ gé, Prócoro ke gé, Nicanor ke gé, Timom ke gé, Pármenas ke gé, Nicolau ke gé, ěmã tỹ Antioquia tá ke tag ti, fóg tỹ Judeu jykre han mũ tag ti.

⁶Ěn ag vin ag tóg mũ, Jesus tỹ ũn vin mũ ag jo. Kỹ ag tóg ag to Topě mré vĩ mũ, ag nĩgé tỹ ag mĕ kỹ. Hã kỹ ag tóg ag mỹ vĕnh rãnrãj ěn nĩm mũ, ag tỹ vějěn ki rĩr jé.

⁷Kỹ Topě vĩ tóg vĕnh kar kri rũm ke mũ sir. Ũ tỹ Jesus mré mũ ag vỹ tóg hĕn ri ke nỹtĩ, Jerusalém tá. Kỹ Topě tũ ki rĩr tĩ ũ ag tóg Jesus vĩ kri fi kỹ ti ki ge mũ gé sir.

Ag tỹ Estêvão se

⁸Estêvão vỹ hã ra krĩ há nĩ, Topě tỹ ti mỹ vĕjykre nĩm kỹ. Kỹ tóg ěg tỹ nĕn han vãnh tỹ hĕn ri ke hynhan mũ, vĕnh kar mỹ.

⁹Hã ra ũ ag tóg Judeu ag vĕnh kanhrãn jafã tá ti vĩ kafãn mũ. Ěmã tỹ Cirene tá ke ag vĕ, ěmã tỹ Alexandria tá ke ag ke gé, ga tỹ Cilícia tá ke ag ke gé, ga tỹ Ásia tá ke ag ke gé.

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

10Hã ra ag tóg ti tỹ hẽ ri ke tũ nĩ, ti krĩ há nĩn kỹ, ti tỹ Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ nĩn kỹ.

11Kỹ ag tóg ù ag krĩn mũ, ag tỹ ti kato vĩ jé, kỹ ag tóg: “ti vĩ mẽ ãg mỹr,” he mũ. “Moisés to vĩ kónãn tóg mỹr, Topẽ to ke gé,” he ag tóg ón kỹ, Estêvão to.

12Hã kỹ vẽnũ kar tóg ti to jũgũ mũ, kófa ag mré hã, Topẽ vĩ to ãg kanhrãn tĩ ag mré hã. Kỹ ag tóg ti kãgmĩ kỹ ti ség mũ. Kỹ ag tóg pã'i ag to ti pére kãmũ mũ.

13Û tỹ ón kỹ ti kato vĩnh ke mũ ag jé ag tóg prẽr mũ gé, pã'i ag. Kỹ ag tóg: “Topẽ ãn to tóg vĩ kónãn tĩ, Topẽ tỹ ãg mỹ nén tó ja ãn to ke gé. Hã ra tóg ti vĩ kónãn to krónh ke tũ nĩgtĩ,” he ag tóg.

14“Ti vĩ mẽ ãg mỹr. Jesus kãmén tóg tĩgtĩ, Nazaré tá ke ãn ti. Topẽ ãn kókén jé tóg ke mũ, Jesus ti, he tóg tĩgtĩ, kỹ tóg Moisés tỹ ãg mỹ vỹjyre nĩm mũ ãn tỹ tũ' he sór mũ gé, ãg mỹ vỹjyre ù nĩm kỹ,” he ag tóg ón kỹ, Estêvão to.

15Kỹ pã'i ag kar tóg ti tugnỹm mũ, hã ra ti ve tóg tỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ve ri ke nĩ sir.

Han Kãme 7

Estêvão tỹ vẽnũ kãmén

1Kỹ Topẽ tũ to pã'i mág tóg ti mỹ: “Ki hã ke mỹ?” he mũ.

2Kỹ Estêvão tóg ag mỹ: “ijóg',” he mũ. “Inh kanhkã',” he tóg. “Ëg jóg tỹ Topẽ vỹ tóg vẽnũ kar kãfór nĩ. Ti hã ne ãg jógjóg tỹ Abraão mré vĩ ja nĩgtĩ, ti tỹ ver ga tỹ Mesopotâmia tá nĩ ki, ti tỹ ver ãmã tỹ Harã ra tĩ tũ ki.

³ e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

⁴ Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

⁵ Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

⁶ E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

⁷ eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

⁸ Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

⁹ Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

³Kỹ tóg ti mỹ: “ã jamã tá kutẽ,” he ja nĩ. “Ã kankã ag kar ré kỹ tĩg. Ga ù ra tĩg, isỹ tá ã mỹ: tag kã nĩm nĩ, he jé,” he ja tóg nĩ ti mỹ, Topẽ ti.

⁴Hã kỹ tóg ga tỹ Caldéia tá kãkutẽ mũ, Harã tá ãmãn jé. Ti panh ter kar kỹ Topẽ tóg ti mỹ: “ga tag ra tĩg sir,” he mũ. Ëg jamãn hã vẽ, Abraão jamã ja ti,” he tóg.

⁵“Ge ra Topẽ tóg ti mỹ ga ãn nĩm ja tũ nĩ ver. Ti mỹ tóg hã ra: ã tũnh ke vẽ, kar kỹ, ã krẽ tũnh ke vẽ gé, he ja nĩ. Hã ra tóg ver kósin ja tũ nĩ, Topẽ tỹ ti mỹ: ã krẽ tũnh ke vẽ, he mũ ãn kã.

⁶Kỹ Topẽ tóg ti mỹ: ã krẽ ag tỹ fóg ù ag mré mũnh ke vẽ, fóg ãn ag jamã ra, he mũ. Ag tỹ ag mré rãnrãj ke vẽ, kỹ ag tóg ag vóg kónãn ke mũ, prỹg tỹ 100 tỹ 4 (ke) ki, he tóg.

⁷Hã ra sóg ù tỹ ag vóg kónãn mũ ãn ag vóg kónãn ke mũ gé, kar kỹ, he tóg. Isỹ ag vóg kónãn kar kỹ ã krẽ ag tóg tá kãpanh mũ. Kỹ ag tóg ga tag ki isũ ti han mũ, he tóg, Topẽ ti. Ti tỹ Abraão mỹ ken hã vẽ,” he tóg, Estêvão ti.

⁸“Kỹ tóg ti mỹ vëjykre nĩm mũ, ti tỹ ti krẽ ag gré fár junun kym jé. Topẽ tỹ ag rán han hã vẽ. Kar kỹ Abraão tóg Isaque han mũ. Ti tỹ kurã tỹ 8 (ke) han kỹ tóg ti mỹ kym mũ. Isaque tỹ Jacó han kỹ tóg hã han mũ gé, kỹ Jacó tóg hã han mũ gé, ti tỹ ti krẽ tỹ 12 (ke) ãn ag han kỹ, ãg tỹ ù to: “ãg jógjóg kar“, he mũ ãn ag.

⁹Hã ra ãg jógjóg ãn ag tóg ag jãvy tỹ José to jũgũ ja nĩgtĩ, ag tỹ ti tũ to éñ kỹ. Hã kỹ

10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

ag tóg ti vēne he mũ, ũ tỹ ga tỹ Egito ra mũ mũ ag mỹ. Hã ra Topẽ tóg ti ki rĩr mũ.

10Kỹ tóg ti jy nĩgãn mũ, ti tỹ vēnh jagtar vėg mũ ra. Ti jykre há nĩn kỹ tóg Egito tá ke ag pã'i mág mỹ há tĩ, ag tỹ ũ to: Faraó, he mũ ěn mỹ. Hã kỹ tóg ti tỹ pã'i mág han mũ, José ti tỹ, ti tỹ Egito tá ke kar ěn ag ki rĩr jé sir.

11Kejẽn tóg prỹg tĩ sir, ga tỹ Egito mĩ hã, ga tỹ Canaã mĩ hã ke gé. Kỹ vēnh kar tóg kókĩnkĩr mũ, prỹg tĩn kỹ. Kỹ ěg jógjóg ěn ag tóg kókĩnkĩr mũ gé.

12Kỹ ũ tóg Jacó mỹ: “Egito tá ti vējẽn nĩ inhhã,” he mũ. Kỹ tóg ěg jógjóg ag jėgnėg mũ, ag tỹ Egito ra mũ vén jé.

13Ag tỹ ra mũ mãn kỹ José tóg vãhã ag mỹ: “inh hã vē,” he mũ, ti kãke ag mỹ. Hã kỹ Faraó tóg José kanhkã ag ki kanhró nĩ gé sir.

14Kỹ José tóg ti panh tỹ Jacó jé prěr mũ, ti tỹ vēnh kar tatĩn kãtĩg jé. Ũ tỹ 70 kri 5 (ke) ag vē, ti kanhkã ag.

15Kỹ tóg Egito ra tĩ mũ. Tá tóg ter mũ kejẽn. Kar kỹ ěg jógjóg ag vỹ tá kãgter kãn ja nĩgtĩ gé.

16Hã kỹ ag tóg ěmã tỹ Siquém tá kėnh kỹ nỹtĩ. Abraão vỹ tóg vēnh kej ěn to jãnkamy nĩm ja nĩgtĩ, Emor krė ag mỹ,” he tóg, Estėvão ti.

17“Vãhã tóg kurã pétēm mũ sir, Topẽ tỹ Abraão mỹ: ã krė mỹ sóg ga ěn nĩm mũ, he ja kurã ěn ti. Kỹ ag tóg Egito tá vēnh grun mũ.

18Kejẽn ũ tóg tá tỹ pã'i jė, Egito tá. Hã ra tóg José mē ja tũ nĩ, pã'i tag ti.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

24 Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

19 Ën tóg ãg kanhkã ag to jũ mũ. Ëg jóg ag vóg kónãn tóg mũ gé. Kÿ tóg ag mÿ: “ãjag krẽ mur mũ ra ti gré nÿn kÿ ti fón nĩ, ti ter jé,” he mũ.

20 Ën kã vãhã Moisés tóg mur mũ, kÿ tóg sÿnvĩ pẽ nĩ. Kÿ ti han mũ fag tóg ti tén tũg mũ. Kysã tãgtũ ki fag tóg ti ki rĩr mũ, vẽn kar vatánh tá.

21 Kysã tãgtũ tũg kÿ fag tóg sir ti fón mũ. Hã ra Faraó ãn kósin fi tóg ti ve kÿ ti vãg mũ, ti jẽ'ÿn jé. Kÿ tóg tÿ fi kósin ri ke nĩ, Moisés ti.

22 Kÿ tóg nén kar ki kanhrãn mũ, Egito tá vëjykre kar ãn ki. Kÿ ti jykre vÿ vëjykre tÿ hën ri ke nĩ, kÿ ti vĩ vÿ vẽn vĩ tÿ hën ri ke nÿ gé,” he tóg.

23 “Vãhã tóg prÿg tÿ 40 (ke) han mũ. Kÿ tóg ti kanhkã pẽ ag to jykrén mũ, ti povo tÿ Israel to, ag tÿ nén han mũ venh tĩg jé.

24 Kÿ tóg ã vég mũ, Egito tá ke ã. Ti tÿ Judeu vóg kónãn vég tóg mũ, nén ã tũ to. Kÿ tóg ti kajãm mũ. Egito tá ke ãn tén tóg mũ.

25 Inh kanhkã ag hÿn to jykrén kÿ ki kanhrãn mũ, Topẽ tÿ isugrĩn ag kren han ke ti, he tóg, Moisés ti. Hã ra ag tóg to jykrén tũ nÿtĩ, ti kanhkã ag,” he tóg.

26 “Tÿ vaj kÿ tóg ag to tĩg mãn mũ, ti kanhkã ag to. Kÿ ãn régre ag tóg jagnẽ to jũ nÿtĩ. Kÿ tóg ag tÿ jagnẽ to há han sór mũ. Hã kÿ tóg ag mÿ: tÿ ãjag tóg jagnẽ kanhkã nÿtĩ vë, hã ra ãjag tóg jagnẽ vóg kónãn sór mũ, he mũ.

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

27Kỹ ù tỹ ti régre vóg kónãn mũ ěn tóg ti fón', ti fón', he kỹ ti mỹ: ã pijé tỹ ěg pã'i nĩ, ã pijé ěg jyvĕn mũ', he mũ.

28Ă hỹn isĕn sór mũ, ã tỹ rãké tá Egito tá ke ěn tĕn ri ke han sór ã hỹn mũ, he tóg ti mỹ," he tóg.

29“Kỹ Moisés tóg ti vĩ mẽ kỹ vĕnh péju kỹ tĩ mũ. Kỹ tóg ga tỹ Midiã ra tĩ mũ. Povo ù ag mũ tóg tĩ mũ gé. Tá tóg prũg kỹ kósin régre han mũ.

30Prỹg tỹ 40 (ke) tũg kỹ Topĕ tỹ jĕnĕ jafã vỹ ti mỹ vĕnh ven mũ, ti tỹ ěmã tũ ja mũ tĩ mũ ra, krĩ tỹ Sinai tá. Vãnh gru ki tóg ti vég mũ.

31Kỹ tóg ti mỹ e tĩ. Kỹ tóg ra tĩ mũ, ti ve há han jé. Kỹ tóg vĕnh vĩ mẽg mũ. Topĕ vĩ vĕ.

32Kỹ tóg ti mỹ: tỹ sóg ã jójóg ag Topĕ nĩ, Abraão Topĕ, Isaque Topĕ, Jacó Topĕ, he mũ. Hã ra Moisés tóg jũrũn ke mũ, ti kamĕg kỹ. Kỹ tóg tá ěvãnh jãvãnh nĩ.

33Hã ra Topĕ tóg ti mỹ: ã pĕn né nũ ra. Inh jo ã tóg jĕ nĩ mỹr, hã ra sóg vĕnh kar kãfór nĩ. Hã kỹ nũ, he mũ.

34Egito tá ke ag tỹ isũ ag vóg kónãn vég isóg nĩ nĩ. Ag vĕnh krĕkrĕr mẽg sóg nĩ nĩ. Kỹ sóg tĕre, sỹ ag kygvãn jé. Hã kỹ sóg ã jĕnĕg mũ, ga tỹ Egito ra. Ha tĩg, he tóg, Topĕ ti, Moisés mỹ," he tóg.

35“Moisés ěn hã jĕnĕ ja tóg nĩ, ti tỹ ti kanhkã ag krenkren han jé, ti tỹ tỹ pã'i nĩ jé. Hã to Topĕ tỹ jĕnĕ jafã tóg ti mỹ vĕnh ven, vãnh gru ki. Hã ra ti kanhkã ag tóg ti to é he ja nĩgtĩ, ti mỹ: ã pijé tỹ ěg pã'i nĩ, ã pijé ěg jyvĕn mũ', hen kỹ.

³⁶ Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

³⁷ Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

³⁸ É este Moisés quem estive na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

³⁹ A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

⁴⁰ dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

⁴¹ Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

⁴² Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecetes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

³⁶ Moisés tóg sir ãg tỹ nén han vánh hynhan, ga tỹ Egito tá, goj kafã tũ tá ke gé, goj kusũg he mũ ãn tá ke gé. Kỹ ag tóg ãmã tũ mũ mũ, prỹg tỹ 40 (ke) ki, ti kanhkã ag. Kỹ tóg tá ãg tỹ nén han vánh hynhan mũ gé, ti tỹ ag jo tĩn kỹ,” he tóg.

³⁷ “Moisés tóg povo tỹ Israel ag mỹ: Topẽ vỹ ãjag mỹ ti vỹ tó tĩ ã jẽnẽnh mũ, ãjag mré ke ã, ti tỹ ãjag mỹ Topẽ vỹ tó jé, inh ri kén, he ja nĩgtĩ.

³⁸ Moisés ãn hã ne tóg povo tỹ Israel ag mré ãmã tũ mũ tĩ ja nĩgtĩ. Ag tỹ kejẽn pãnónh tỹ Sinai tá nỹtĩn kỹ tóg Topẽ tỹ jẽnẽ jafã mré vỹ mũ. Kỹ Topẽ tóg ti mỹ vễjykre nĩm mũ, ãg tỹ ki króm kỹ ãg rĩr krỹg ja tũ ve jé,” he tóg.

³⁹ “Moisés vỹ han vánh ag nỹtĩ, ãg jógjóg ag. Kỹ ag tóg ti továnh kỹ ga tỹ Egito ra mũ mãn sór mũ, kyrãgrã kỹ.

⁴⁰ Kỹ ag tóg Moisés jãvy tỹ Arão mré vỹ mũ. Ti mỹ ag tóg: “ãg mỹ vãnh kãgrã tỹ topẽ han, ãg tỹ vãnh jo ag gé mũ jé,” he mũ. Moisés tóg ãg jo tĩg ja nĩ. ãg kãpan ja tóg nĩ, ga tỹ Egito tá, hã ran hẽ ra vyr hỹn'? he ag tóg ti mỹ. Kỹ tóg ag mỹ: he, he mũ.

⁴¹ Kỹ ag tóg monh sĩ kãgrã han mũ. Kỹ ag tóg vãnh kãgrã ãn mỹ ag mẽg kugprũg mũ. Ag mỹ tóg sĩnvĩ nĩ. Kỹ tóg ag mỹ sér tĩ sir.

⁴² Hã ra Topẽ tóg vãnh kaja jé ag továnh mũ gé, hã kỹ ag tóg rã to jãnjãn mũ, kysã to, krĩg kar to ke gé. Hã kỹ Topẽ vỹ tó tĩ ã tóg ag to rán mũ gé, kỹ tóg: Judeu', he mũ. ãjag tỹ prỹg tỹ 40 (ke) ki ãmã tũ ja mũ mũn kỹ ãjag tóg inh mỹ nén ã pũn ja tũ nĩgtĩ,

⁴³ e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

⁴⁴ O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

⁴⁵ O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

⁴⁶ Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

⁴⁷ Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

⁴⁸ Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

⁴⁹ O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz

hã ra ãjag tóg topē ũ ag mÿ kugprŭn ja nĩgtĩ, he tóg.

⁴³ Ón kÿ topē tÿ Moloque kãgrá va ãjag tóg mŭ ja nĩgtĩ, krĩg kãgrá ke gé, hã vÿ: Renfã, he mŭ. Ēn to ãjag tóg jãnjã ja nĩgtĩ. Hã kÿ sóg ãjag vóg kónã kÿ Babilônia tá ke ag jëgnënh mŭ, ag tÿ ãjag tatĩ mŭ jé, he tóg, Topē ti, ti vĩ tó tĩ tÿ,” he tóg, Estêvão ti.

⁴⁴ “Ēg jóg ag tÿ ěmã tŭ ja mĩ mŭn kÿ ag tóg kur tÿ Topē pē ĩn han ja nĩgtĩ, ag tÿ tá Topē mré vēmén jé. Topē vÿ Moisés mÿ ti tÿ nén han ke tó ja nĩgtĩ, ti tÿ kur tÿ Topē ĩn han jé.

⁴⁵ Ag krē tóg sir ag ri kén ĩn tÿ kur ěn ma mŭ ja nĩgtĩ gé, ag tÿ Topē tÿ ag mÿ ěmã tó mŭ ěn ra mŭn kÿ. Moisés ter kar Josué tóg sir ag jo tĩ mŭ. Hã ra Topē tóg ga ěn tá ke ag kãpan mŭ, ěg jógjóg ag jo. Kejën Davi tóg tÿ ag pã'i nĩ sir, prÿg tÿ hën ri ke tŭg kar kÿ. Hã ra ĩn tÿ kur ěn tóg ver jē nĩ.

⁴⁶ Topē vÿ Davi to há nĩ. Kÿ Davi tóg ti mÿ: sÿ ã mÿ ĩn há han há tóg tĩ vē. Ā hã ne tóg tÿ ijógjóg tÿ Jacó Topē nĩ, he mŭ. Kÿ tóg ã tÿ ĩn tÿ kur krēm nĩn kÿ inh mÿ há tŭ nĩ, he tóg, ti mÿ.

⁴⁷ Hã ra Davi tóg han tŭ nĩ ver. Ti kósin tÿ Salomão hã tóg ĩn ěn han mŭ,” he tóg, Estêvão ti.

⁴⁸ Kÿ tóg ag mÿ: “hã ra vēnh kar kãfór ěn tóg ěg tÿ ti jo ĩn han mŭ ěn krēm nĩ tŭ nĩgtĩ mÿr,” he mŭ. “Hã kÿ Topē vĩ tó tĩ ũ tóg ti to tag tó ja nĩ, ha mē.

⁴⁹ Kanhkã tãn vÿ tÿ inh nĩ, he tóg. Inh nĩg jan hã vē. Kÿ ga vÿ tÿ isŭ nĩ gé. Sÿ tá

o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

vēnhkán sór nīn kŷ sóg kenh ke mŭ. Isŭ kar vē. Kŷ ājag tŷ inh mŷ ĩn han sór kŷ ājag hŷn hē ri kenh mŭ? Pētēm ke tŭ ājag nī, ājag tŷ inh mŷ vēnhkán jafā han mŭ ra.

50Inh hã ne tóg nén kar hynhan ja nī inhhã, he tóg, Topē ti, ti vī tó tī tŷ,” he tóg.

51Kŷ tóg: “krī tŭ ājag nŷtī’, ki kanhrān jāvānh ājag tóg nŷtī’, ājag nīgrēg tóg kutu nī,” he mŭ. “Topē kuprīg kato ājag tóg vāsānsān tī’. Ājag jógjóg ag mré ājag tóg ti kato vāsānsān tī’.

52Ājag jógjóg ag ne tóg Topē vī tó tī ag kar vóg kónān ja nīgtī’. Ag kāgtén ja ag tóg nīgtī’. Hã ra ěn ag tóg ũ tŷ vējykre kuryj han mŭ ěn kāmén ja nīgtī, hã vŷ: Jesus, he mŭ. Jāvo ājag tóg ěn kato vī ja nīgtī, fóg mŷ. Kŷ ājag tóg ti tén ja nīgtī, Cristo ti,” he tóg.

53“Topē hã ne ājag mŷ ti vī nīm ja nī’, ti tŷ jēgnē jafā ag tŷ. Hã ra ājag tóg ti vī mranh ja nīgtī’,” he tóg. Estēvão tŷ pāi ag mŷ tón hã vē.

Ag tŷ Estêvão tén

54Ū tŷ tá nŷtī ag tŷ ti vī mē kŷ ag fe tóg gŷm ke mŭ. Kŷ ag tóg ag jā tŷ gángán ke mŭ.

55Hã ra Topē kuprīg tóg Estēvão krīn mŭ, kŷ tóg kanhkā ki ěvānh kŷ Topē vég mŭ, ti kókov ti. Jesus vég tóg mŭ gé. Topē pēgja tá tóg jē nī.

56Kŷ tóg: “ha vé,” he mŭ. “Kanhkā tá sóg vég mŭ, kŷ ěprā ke fi kósin tóg Topē pēgja tá jē nī,” he tóg.

57Kŷ ag tóg prēnprēr mŭ sir, ag nīgrēg nīgfénh kŷ. Ag kar tóg ti to vēnh génh han mŭ.

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

58Kỹ ag tóg ti ség mũ. Jerusalém tá ag tóg ti kutēm mũ gé. Kỹ ag tóg ti pin mũ, pó tỹ. Ag kur vāvãm ag tóg mũ, kỹ kyrũ tóg ki rĩr mũ, ag kur ki. Kyrũ ãn jiji hã vỹ: Saulo, he mũ.

59Kỹ ag tóg Estêvão pin mũ sir, pó tỹ. Hã ra Estêvão tóg jamã há ra : “!..inh Senhor!..!” he mũ. “!..Jesus!..!” he tóg. “!..Inh kuprĩg jãvãnh ra..!” he tóg mũ.

60Kỹ tóg ti jakrĩ tỹ jẽ kỹ prẽr mũ: “!..inh Senhor!..! !..Ag tỹ inh pin tỹ ag mỹ vãnh pãte fón ne..!” he tóg mũ. Kar kỹ tóg hun ke kỹ ter mũ sir.

Han Kãme 8

Saulo tỹ ag vóg kónãn

1Jãvo tóg Saulo ãn mỹ há tĩ, ag tỹ ti tén kỹ. Kurã ãn kã ag tóg Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar vóg kónãn jagy han mũ, Jerusalém tá. Kỹ ag tóg jagtar tãvĩ nỹtĩ. Kỹ ag tóg vãnh kãpugpóv kãn mũ sir. Ga tỹ Judéia kar mĩ ag tóg mũ mũ, ga tỹ Samaria mĩ ke gé.

2Ũ tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg fe kaj nỹtĩ, Estêvão ter kỹ. Kỹ ag tóg kygfỹ mág kỹ ti kénh mũ.

3Hã ra Saulo tóg Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag vóg kónãn jagy han mũ. Ti tỹ ag tũg sór vẽ. Hã jé tóg ãn kar kã ra rã tĩ. Ti tỹ Jesus ki rã kỹ jẽ ũ ven kỹ tóg vese ja kã tá ti fón tĩ, ãn gré ag, ãn tỹtã fag ke gé.

Samaria tá Topẽ vĩ tó

4Ũ tỹ vãnh kãpugpóv mũ ãn ag vỹ vãnh kar mỹ vãnh vĩ sér tugtó mũgtĩ, Topẽ vĩ ti.

⁵ Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

⁶ As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

⁷ Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

⁸ E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

⁹ Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

¹⁰ ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

¹¹ Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

¹² Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

¹³ O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

¹⁴ Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a

⁵Kỹ Filipe tóg tĩ mũ gé. Ga tỹ Samaria ra tóg tĩ mũ, kỹ tóg ěmã ũ ki ra mũ, Cristo kãmén jé.

⁶Kỹ vĕnh kar tóg ti vĩ mĕgmĕg mũ. Jĕmĕ há han ag tóg mũ, Filipe vĩ ti. Hã ra tóg ěg tỹ nĕn han vĕnh hynhan mũ gé.

⁷Vĕjagrĕ kórĕg tỹ hĕn ri ke pan tóg mũ. Tĩ tỹ ag pan kỹ ag tóg jamã há ra prĕr mũ, kỹ ag tóg kĕpa mũ. Ũn kĕnhgrĩ ag tỹ há he tóg mũ, ũn vagvá ag tỹ ke gé.

⁸Kỹ tóg vĕnh kar mỹ sér tĩ sir, ěmã ěn tá.

⁹Hã ra tá ke ũ tóg nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ, Simão he mũ. Kujá vĕ, kỹ tóg nĕn vĕnh mỹ hynhan tĩgtĩ. Kỹ tóg ag tỹ ti tỹ nĕn han mũ ve kỹ ag mỹ e tĩ. Vĕso tóg: “ag kĕfór inh nĩ,” he tĩ, ag tỹ ti kamĕg jé.

¹⁰Hã kỹ vĕnh kar tóg ti kamĕg tĩ sir. Ti to ag tóg: “Topĕ jykre han tóg tĩgtĩ, Topĕ jykre mág pĕ ěn,” he tĩ.

¹¹Kysã tỹ hĕn ri ke ki tóg nĕn vĕnh mỹ hynhan tĩ, kỹ tóg vĕnh kar mỹ e tĩ, hã kỹ ag tóg ti kamĕg tĩ sir, kujá ěn ti.

¹²Vĕhã ag tóg Filipe vĩ kri fig mũ, ti tỹ Jesus Cristo tón kỹ. Topĕ tỹ tỹ ěg pã'i nĩ kãmén tóg mũ. Kỹ tóg ũ tỹ ti vĩ kri fig mũ ag kygpĕg mũ, fag ke gé.

¹³Kỹ Simão ěn tóg ti vĩ kri fig mũ gé. Kỹ Filipe tóg ti kypĕg mũ gé. Kỹ tóg ti mré nĩ nĩ. Kỹ tóg Filipe tỹ ěg tỹ nĕn han vĕnh hynhan mũ vég mũ, Topĕ jykre tỹ. Kỹ tóg ti mỹ e tãvĩ tĩ sir.

¹⁴Kỹ vĕhã Jesus tỹ ũn vin mũ ag tóg kejĕn mĕg mũ, Samaria tá ke ag tỹ Topĕ vĩ kri fig mũ ěn ti. Jerusalém tá ag tóg mĕg mũ,

palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

¹⁵ os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

¹⁶ porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

¹⁷ Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

¹⁸ Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

¹⁹ propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

²⁰ Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

²¹ Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

²² Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

²³ pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniquidade.

²⁴ Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

kỹ ag tóg João mré Pedro jêněg mũ, ag tỹ ve jé.

¹⁵Pedro ag tỹ tá junjun kỹ ag tóg ag to Topě mré vĩ mũ, Topě tỹ ti kuprĩg tỹ ag jagrěn jé.

¹⁶Tá ke ù tóg tỹ jagrě tũ ja nĩ ver. Kygpe kỹ ag nỹtĩ inhhã, Jesus jiji tó kỹ, ẽg Senhor jiji tó kỹ.

¹⁷Kỹ Pedro ag tóg ag nĩgé tỹ ag mēgmēg mũ, kỹ Topě kuprĩg tóg ag kã ra rã mũ sir.

¹⁸Hã ra Simão tóg vėg mũ. Kỹ tóg Pedro ag mỹ jãnkamy ven mũ.

¹⁹Kỹ tóg ag mỹ: “inh mỹ vėjykre tag nĩm nĩ, jãnkamy tag to, sỹ ù mẽ kỹ Topě kuprĩg tỹ ag kã ra rã jé. Sỹ tag venh há tóg tĩ,” he mũ.

²⁰Hã ra Pedro tóg ti mỹ: “ã jãnkamy mré ã nũgme ki kutěnh mũ. Topě tỹ nĩm ja vė mỹr, hã ra ã tóg jãnkamy to mãn sór mũ,” he mũ.

²¹“Ã pijé Topě jykre tag ki kanhró nĩ', kỹ Topě tóg ã mỹ nĩm ke tũ nĩ. ã jykre pijé kuryj nỹ', Topě mỹ.

²²⁻²³Fe kórég tãvĩ ã nĩ mỹr. ã jykre pãno tag tovãnh ra. Topě mré vĩ. Hěn ri ke mũn tóg ã mỹ vėnh pãte fón mũ,” he tóg, Pedro ti.

²⁴Kỹ Simão tóg ti mỹ: “iso Topě mré vĩ, inh jagtar jě tũ nĩ jé, ã tỹ inh mỹ tó mũ tag ti,” he mũ.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

25 Hã ra Pedro ag tóg mũ mãn mũ gé, ag tỹ ãg Senhor tỹ Jesus vĩ tó kar kỹ. Ag tỹ nén ve ja ãn tó kãn ag tóg, Jesus tỹ nén han ja ti. Kỹ ag tóg Jerusalém ra vỹnvỹn ke mũ sir. Ag mũn kỹ ag tóg ga tỹ Samaria mũ Topẽ vĩ sér ãn tugtó mũ gé.

Filipe tỹ ã kype

26 Hã ra Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tóg Filipe mũ: “kãhkã fyr ra tĩg, ãpry jagma tĩg,” he mũ. “Jerusalém tán kãtĩ, Gaza mũ, hã ra tóg ãmã tũ mũ kutẽ mũ. ãpry ãn jagma tĩg,” he tóg mũ. Kỹ tóg tĩ mũ sir.

27 Tá jun kỹ tóg ga tỹ Etiópia tá fóg vég mũ. Pã'i mág tỹ Candace fi mũ rãnrãj tĩ vẽ, hã kỹ tóg kurĩ nĩ. Fi tỹ nén kar vég tóg tĩ. Jerusalém ra tóg tĩg ja nĩ. Tá tóg Topẽ mũ fénhta ve ja nĩ.

28 Hã ra tóg ti jamã ra vỹn ke mũ sir, karósa kã mũ. Tĩg kỹ tóg Topẽ vĩ to ke mũ, Isaías tỹ rá ãn ti.

29 Kỹ Topẽ kuprĩg tóg Filipe mũ: “karósa ãn kukãm tĩg,” he mũ.

30 Kỹ Filipe tóg fũrũn tĩ mũ, kỹ tóg ti tỹ vẽnã rá to ke mẽg mũ, Isaías tỹ rá ãn to. Kỹ tóg ti mũ: “ã mũ ã tỹ nén to ke mũ tag ki kãnró nĩ?” he mũ.

31 Hã ra tóg: “vó, ã tóg inh mũ kãmén ja tũ nĩ ver. ã mũ inh mũ kãmén ke tũ nĩ?” he mũ. “To kãtãpry, inh mré nĩ jé,” he tóg.

32 Ti tỹ to ken hã vẽ, ha mẽ: “ovelha ri ke han tóg, ã ãn ti. Ovelha pére ãg mũ tĩ, ti tãnh jé, hã ra tóg vĩ tũ nĩgtĩ mũr. ãg tỹ ti kyki ronh mũ ra tóg jatun mũ jẽg tĩ gé.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo
Atos 22.4-11; 26.9-18

33 Û ên tỹ Topẽ vĩ mranh tũ hã ra ag tóg ti vóg kónãn, ag tỹ ti jyvẽn tũ ra. Ti mré ke ag jykre pãno tó kãn ke tũ êg tóg nĩ mỹr. Ti tén ag tóg, kỹ tóg ter mũ sir,” he tóg, vẽn h rá ti.

34 Kỹ tóg Filipe mỹ: “ũ to ke nẽ hỹn'? Topẽ vĩ tó tĩ tỹ ne tó nẽ hỹn'? Ti tỹ vẽso ke mỹ', ù to ke mỹ vó?“ he mũ.

35 Kỹ Filipe tóg ti mỹ vẽn h rá tag kãmén mũ sir. Jesus kãmén tóg mũ. Ti mỹ tóg vẽn h vĩ há ên tó mũ. Hã ra tóg mẽ há han mũ.

36 Ge ag tóg mũ mũ, ěpry jagma. Kỹ ag tóg goj tá junjun mũ. Kỹ pã'i ên tóg: “tag ki tóg goj nĩ. Ā tỹ ki inh kype jé tóg há nĩ,” he mũ.

37 Kỹ Filipe tóg ti mỹ: “ã tỹ ã fe tỹ ti ki rã kỹ nĩn kỹ tóg há nĩ,” he mũ. Kỹ tóg: “ti ki sóg rã kỹ nĩ. Jesus Cristo tóg tỹ Topẽ kósin nĩ mỹr,” he mũ.

38 Kỹ tóg karósa vóg tĩ mỹ: “ver krỹg hé,” he mũ. Kỹ ag tóg goj kã ra ge mũ. Kỹ Filipe tóg ti kypég mũ sir.

39 Ag tỹ goj kã tá kãpa kỹ Filipe tóg tũ' he mũ, Topẽ kuprĩg tỹ ti ma tĩg kỹ. Kỹ pã'i ên tóg ti ve mãn tũ nĩ sir. Kỹ tóg tĩ mũ, ti jamãn ra. Ti mỹ tóg sér tĩ sir.

40 Hã ra Filipe tóg ěmã tỹ Azoto tá nĩ nĩ. Tĩg kỹ tóg Jesus kãme sér ên tó tĩ mũ, ěmã kar mĩ. Kỹ tóg kejẽn ěmã tỹ Cesaréia tá jun mũ.

Han Kãme 9

Saulo tỹ Jesus ki rã
(Hk 22.6-16; 26.12-18)

¹ Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

² e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

³ Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

⁴ e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

⁵ Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

⁶ mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

⁷ Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

⁸ Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

⁹ Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

¹Hã ra Saulo tóg ver ù tỹ ãg Senhor tỹ Jesus mré mũ mũ ag vóg kónãñ sór mũ. Ag to tóg krĩ rỹ ñĩ ver. Ti tỹ ag kãgtén sór vë. Hã to tóg Topẽ tũ to pã'i mág venh tĩ mũ.

²Kỹ tóg ti mỹ vënh rá to vĩ mũ, ti tỹ ãmã tỹ Damasco ra tĩg jé. Tá tóg vënh rá ãn tỹ pã'i ag mỹ ven sór mũ, ag tỹ ti mỹ: “ha ag venh tĩg,” he jé. Ti tỹ Jesus mré ke ù ve kỹ se sór vë. Jerusalém ra tóg ag tatĩ tĩg sór mũ, ti tỹ ùñ sigség mũ ag, fag ke gé.

³Hã jé tóg Damasco ra tĩ mũ. Ti tỹ to hã tĩ ra vãhã jëngrẽ tar tóg vënh ven mũ, kanhkã tá. Rã kãfór tóg ñĩ, hã ra tóg Saulo ki kómkom ke mũ sir.

⁴Kỹ tóg kutẽ mũ, ga kri. Kỹ tóg vënh vĩ mëg mũ. Kỹ tóg: “Saulo', Saulo',” he mũ. “Ã tỹ ne jé isũ ag vóg kónãñ nẽ?” he tóg, vënh vĩ ti.

⁵Kỹ Saulo tóg ãg Senhor ti mỹ: “ã tỹ ù ñĩ?” he mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “tỹ sóg Jesus ñĩ, ã tỹ ùñ vóg kónãñ sór tĩ ãn vỹ tỹ inh ñĩ,” he mũ.

⁶“Jëgnẽ ra, ãmã tag ki rã, tá ù tóg ã mỹ tónh mũ, ã tỹ nén han ke ti,” he tóg.

⁷Ti mré mũ ag vỹ vënh vĩ tag mëg mũ gé, hã ra ag tóg nén ù vég tũ ñĩ. Kỹ ag tóg jũrũn ke mũ.

⁸Kỹ Saulo tóg jëgnẽ mũ sir. Kỹ tóg tã mĩ ãvãnh sór mũ, hã ra tóg nén ù vég tũ ñĩ. Kỹ ag tóg ti ñĩgé kãgmĩ kỹ ti pére mũ mũ, ãmã ãn ra.

⁹Kurã tãgtũ ki tóg ãvãnh tũ ñĩ, kỹ tóg jëg tũ ñĩ gé, kron tũ ti ñĩ gé.

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho

10 Damasco tá ke ù tóg nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Ananias, he mũ. Jesus mré ke ù vẽ. Kỹ Jesus tóg ti mỹ vênh ven mũ. Kỹ tóg: “Ananias',” he mũ. Kỹ Ananias tóg ãg Senhor ti mỹ: “inh hã vẽ,” he mũ.

11 Kỹ Jesus tóg ti mỹ: “ẽpry kuryj he mũ ãn ra tĩg,” he mũ. “Judas he mũ ãn ãn kã ra rã. Tá ù tóg nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Saulo, he mũ. ãmã tỹ Tarso tá ke vẽ. ãn mré vĩm nĩ,” he tóg. “Ha vé, inh mré tóg vĩ nĩ nĩ.

12 Kỹ tóg ù vég nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Ananias, he mũ. ã hã vẽ. ã tỹ ti ãn kã ra rãnh ke vẽ. ã tỹ ã nĩgẽ tỹ ti mênh ke vẽ. Kỹ tóg ve mãn ke mũ. Tag vég tóg nĩ nĩ,” he tóg, Ananias mỹ.

13 Kỹ tóg ãg Senhor ti mỹ: “vênh kar tóg ti kãmén tĩ hã ra, ã tỹ inh mỹ ù tó mũ tag ti,” he mũ. “Jerusalém tá tóg ã tũ ag vóg kónã.

14 Kỹ tóg vênh rá ma kãtĩ mũ, Topẽ tũ to pã'i mág tỹ ti mỹ han kỹ. Kỹ tóg ù tỹ ã mré vĩ mũ kar sigse sór mũ, ãmã tag ki,” he tóg, Ananias ti.

15 Hã ra tóg: “ti venh tĩg,” he mũ. “Ti kuprẽg isóg, ti tỹ ijiji tó jé, fóg ag kar mỹ, kanhgág ag kar mỹ ke gé, povo tỹ Israel ag mỹ ke gé,” he tóg.

16 “Isugrĩn tóg jagtar ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

17 Kỹ Ananias tóg tĩ mũ. Ti tỹ ãn ãn tá jun kỹ tóg ti nĩgẽ tỹ ti mẽg mũ, kỹ tóg ti mỹ: “Saulo', régre', ãg Senhor vỹ inh jẽnẽ, Jesus ti, sỹ ã ve jé,” he mũ. “Ti ve ã mỹr, ẽpry kri, ã tỹ tag ki jun mũn kã. Hã kỹ sóg

por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

kãtĩ mũ, ã tỹ ve mãn jé, Topẽ kuprĩg tỹ tỹ ã jagrẽ nĩ jé,” he tóg.

18Kỹ tóg vãhã ti kanẽ kã tá kãpa mũ, pirã fár ri ke. Kỹ tóg ve há' he mãn mũ sir. Kỹ tóg jěgnẽ mũ sir. Kỹ tóg ti kypég mũ sir, Ananias ti.

19Kỹ tóg jěg mũ gé sir. Kỹ tóg vãhã tar' he mũ sir. Damasco tá tóg nĩ nĩ ver, Jesus mré mũ tĩ ag mré.

20Kỹ tóg vėsỹmér Jesus kãmén mũ, Judeu ag vėnh kanhrãn jafã krēm. “Tỹ tóg Topẽ kósin nĩ,” he tóg mũ vãhã, Jesus to.

21Ũ tỹ ti vĩ měg mũ kar ag mỹ tóg e tĩ. “Jerusalém tá tóg ag vóg kónãn tĩ, ù tỹ Jesus tó mũ ag. Kỹ tóg tag ki jun mũ gé, ag sigse jé, ti tỹ Topẽ tũ to pã'i mág ag mỹ ag tatĩ tĩg jé,” he ag tóg, Saulo to.

22Hã ra tóg fe tar nĩ. Kỹ tóg Judeu ag kanhrãn mũ, ěmã tỹ Damasco tá. Ag mỹ tóg Jesus kãmén mũ. “Tỹ tóg Cristo nĩ, Jesus ti,” he tóg. Kỹ tóg ag tỹ ti vĩ kafãn sór mũ ra ag mỹ vėnh mỹ tĩ sir.

Saulo tỹ Jerusalém ra tĩg

23Kurã tỹ hěn ri ke tũg kỹ Judeu ag tóg kejěn jagnẽ mré Saulo tén ke to jykrén mũ.

24Hã ra Saulo tóg měg mũ. ěmã ěn to ró jãnkã tá ag tóg vãjig nỹtĩ, ti jo, kurã kar ki, kuty kar ki ke gé, ag tỹ tá ti tén jé.

25Kỹ ti mré ke ag vỹ kejěn kuty ù kã kěj kã kã ti nĩm kỹ ti térem mũ, ěmã ěn to ró to, ti kren han jé. Kỹ tóg vãhã Jerusalém ra tĩ mũ sir.

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

26Ti tỹ tá jun kỹ tóg Jesus mré ke ag mré nĩ sór mũ. Hã ra ag tóg ti kamêg mũ. “Ti ón hỹn,” he ag tóg ti to, ti tỹ ag vóg kónãn ja nĩn kỹ.

27Kỹ Barnabé tóg ti mré vĩ kỹ Jesus tỹ ãn vĩn mũ ag to ti pére tĩ mũ. Kỹ tóg ag mỹ ti tỹ Jesus ve ja ãn kãmén mũ, ãpřy kri. “Kar kỹ tóg Damasco tá ke ag mỹ Jesus kãmén ja nĩ gé, ti tỹ mũmêg tũ nĩn kỹ,” he tóg. Kỹ tóg ag mỹ sér tĩ sir.

28Kỹ Saulo tóg ag mré tĩ nĩ, Jerusalém tá. Tá tóg Jesus kãmén mũ gé, ti tỹ mũmêg tũ nĩn kỹ.

29Kỹ tóg Judeu ag mré vĩ mũ gé, ã tỹ Grego vĩ tó tĩ ag mré ke gé. Ag tỹ ti vĩ kafãn kỹ tóg ag mré vĩ mũ. Kỹ ag tóg ti tén ke to jykrén mũ.

30Kỹ Jesus mré ke ag tóg mêg mũ gé. Kỹ ag tóg ãmã tỹ Cesaréia ra ti pére mũ mũ. Tá junjun kỹ ag tóg ãmã tỹ Tarso ra ti jẽnêg mũ, ti jamã ra.

31Jãvo Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag kar vỹ jatun mỹ nỹtĩ nĩ sir, ga tỹ Judéia tá, ga tỹ Galiléia tá ke gé, ga tỹ Samaria tá ke gé. Kỹ ag tóg jatun mỹ vẽnĥ kanhrãn mũ, Topẽ jykře tỹ. Topẽ vĩ ki ag tóg króm mũ. Topẽ kupřĩg vỹ ag krĩn mũ. Kỹ ag krĩ vỹ kãnhvy' he mũ. Kỹ ãn e ag tóg Jesus ki ge mũ gé sir, fag mré hã.

Enéias

32Kejẽn Pedro tóg vẽnĥ kar ag vıgvenh tĩ mũ. Kỹ tóg ãmã tỹ Lida ra tĩ mũ gé, tá Topẽ tũ ag vıgve jé.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Saroná, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

33Tá ũ tóg nỹ nĩ, ti jijin hã vỹ: Enéias, he mũ. Kãnhgrĩn kỹ tóg nỹ nĩ. 8 anos (ke) han tóg, kãnhgrĩn kỹ nỹ ki.

34Kỹ Pedro tóg ti mỹ: “Enéias', Jesus Cristo vỹ ã han. Jěgně ra, ã nỹg ja fi han ra,” he mũ.

35Kỹ tóg vėsỹmér jěgně mũ. Kỹ Lida tá ke kar ag vỹ ti vég mũ, ěmã tỹ Saroná tá ke kar ag ke gé. Kỹ ag tóg ti ve kỹ Jesus ki ge mũ gé sir.

Dorcas fi

36Ěmã tỹ Jope tá ũ fi tóg nĩ nĩ, Jesus mré ke ũ fi, fi jiji hã vỹ: Tabita, he mũ, hã vỹ: Dorcas, he mũ, fóg tỹ Grego vĩn ki. Ěn fi hã vỹ nén há kar han mũ. Ũn jagtar fag mỹ fi tóg nén ũ vin tĩ.

37Kejěn fi tóg kaga mũ, kỹ fi tóg ter mũ sir. Kỹ fag tóg fi kype kỹ ĩn to jãpry jafã tá fi fig mũ, kynhmỹ.

38Jo Jope tóg Lida to hã nĩ, hã ra Pedro tóg Lida tá nĩ nĩ. Kỹ Jope tá ke ag tóg ti ki kanhró nỹtĩ. Kỹ ag tóg ũn régre ag jěgněg mũ, ag tỹ ti mỹ: “kur kãtĩg mě han,” he jé.

39Kỹ tóg vėsỹmér tĩ mũ. Kỹ tóg tá jun mũ. Hã ra Dorcas fi tóg ĩn to jãpry jafã tá nỹ nĩ. Pedro jun kỹ ag tóg ĩn to jãpry jafã to jãpry mũ, ti mré. Kỹ ũn mén ter ja ěn fag kar vỹ ti to kãmũ mũ. Kygfỹ kỹ fag tóg ti mỹ fag kur venven mũ, camisa, vestido ke gé, Dorcas fi tỹ fag mỹ kugrỹn ja ěn ti.

40Kỹ Pedro tóg věnh kar mỹ: “ha pa jěg,” he mũ. Kỹ tóg ti jakrĩ tỹ jěg kỹ Topě mré vĩ mũ. Kỹ tóg vėser fi mỹ: “Tabita', nĩ ra,” he mũ. Kỹ fi tóg mrin ke mũ. Kỹ fi tóg nĩ mũ, fi tỹ Pedro ven kỹ.

⁴¹ Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

⁴² Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

⁴³ Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

¹ Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

² piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

³ Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

⁴ Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

⁵ Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

⁴¹Kỹ tóg fi nĩgẽ kãgmĩ kũ fi fẽg mũ. Kũ tóg vẽnũ kar jẽ prẽr mũ, Topẽ tũ kar, ãn mẽn ter ja ẽn fag mrẽ hã. Kũ tóg fag mũ fi ven mũ.

⁴²Kỹ Jope tá ke kar ag vỹ mẽg mũ sir, fi rĩr mãn ẽn ti. Kũ ã tỹ hẽn ri ke ag vỹ Jesus ki ge mũ sir, fag ke gẽ.

⁴³Kỹ Pedro tóg ẽmã tỹ Jope tá nĩ nĩ ver, Simão he mũ ẽn mrẽ, ã tỹ nẽn fãr tỹ tãnãj he tĩ ẽn mrẽ.

Han Kãme 10

Capitão tỹ Cornélio

¹ ẽmã tỹ Cesaréia tá ã tóg nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Cornélio, he mũ. Soldado tỹ 100 (ke) ag to pã'i vẽ, ag tỹ ã to: ga tỹ Itália tá ke ag, he mũ ẽn ag to capitão vẽ.

² ẽn vỹ Topẽ to há nĩ, ti mrẽ ke kar ke gẽ. Kũ tóg Topẽ kamẽg tĩ. Povo tỹ Israel ag kã mũ tóg ãn jagãgtar ag jagãgtãn tĩgtĩ, ti tỹ tỹ Judeu ag mrẽ ke tũ hã ra. Topẽ mrẽ tóg vĩ tĩ gẽ.

³ ẽn tóg nẽn nẽ vẽg mũ, 3 óra ki, ti nũr tũ ra. Kũ tóg Topẽ tỹ jẽnẽ jafã jun vẽg mũ. Kũ tóg ti mũ: "Cornélio'," he mũ, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ti.

⁴ Ti tỹ ti ve kũ ti fe tóg jũrũn ke mũ, kũ tóg: "ne nẽ?" he mũ. Hã ra tóg ti mũ: "Topẽ vỹ ã vỹ mẽg mũ. ã tỹ ãn jagãgtar ag mũ nẽn nĩm tĩ ẽn vẽg tóg mũ gẽ. Hã kũ tóg ã to jykrẽn mũ," he tóg.

⁵ "Kỹ ã jẽnẽm nĩ, ag tỹ Jope ra mũ jẽ. Tá ã tóg nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Simão, he mũ, kũ ti jiji ã hã vỹ: Pedro, he mũ. ẽn jẽ prẽrm nĩ.

⁶ Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

⁷ Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

⁸ e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

⁹ No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

¹⁰ Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

¹¹ então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

¹² contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

¹³ E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

¹⁴ Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

¹⁵ Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

¹⁶ Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

⁶ Simão mré tóg nĩ nĩ, ù tỹ nén fár tỹ tãñãj he tĩ ãn mré, kỹ ti ãn vỹ goj kafã tũ fyr tá jẽ,” he tóg.

⁷ Kỹ tóg tĩ mũ sir. Kỹ capitão ãn tóg ti mré rãnrãj tĩ régre ag jé prër mũ, soldado pir mré, ù tỹ Topẽ kamẽg tĩ ù.

⁸ Kỹ tóg ag mỹ ti tỹ nén ve ja tó mũ, kỹ tóg Jope ra ag jẽgnẽg mũ.

⁹ Tỹ vaj kỹ ag tóg ãmã ãn to hã nỹtĩ, meio dia ki. Kỹ Pedro tóg ãn to tãpny mũ, tá Topẽ mré vĩ jé.

¹⁰ Kỹ tóg kókĩr mũ. Kỹ tóg fag mỹ vỹjẽn to vĩ mũ. Fag tỹ ver ti mỹ han mũ ra tóg nén nẽ vég mũ.

¹¹ Kỹ tóg kanhkã nor kỹ nĩ vég mũ. Tá nén ù tóg kãtére mũ. Tỹ tóg kur mág ve nĩ. Ti péno tóg kygje kỹ nỹtĩ. ãn tóg ga kri kãtére mũ.

¹² Hã ra misu kar tóg kur ãn kã ki nỹtĩ nĩ. Fa tỹ 4 (ke) kar tóg nỹtĩ, ù tóg ti nug kri mũgtĩ gé, sēsĩ kar ke gé.

¹³ Kỹ vẽnũ vĩ tóg mẽ há tĩ, kỹ tóg: “tág’,” he mũ. “Tãnh kỹ kó, vỹ,” he tóg.

¹⁴ Kỹ Pedro tóg ãg Senhor ti mỹ: “nejé, nén ù jẽgry ko ja tũ sóg nĩ mỹr. ãg povo jykre tũ vỹ, ãg tỹ misu ãn kon kỹ,” he mũ.

¹⁵ Kỹ tóg ti mỹ vĩ mãn mũ sir, vẽnũ vĩ ti, kỹ tóg: “Topẽ tóg hã ra to: há ti nĩ, he mũ. Kỹ jẽgryg tũg nĩ,” he tóg.

¹⁶ Ge tãgtũ han tóg, kỹ nén nẽ ãn tóg vég tũ' he mũ sir, kanhkã tá.

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os envie.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrandose-lhe aos pés, o adorou.

17 Hã ra tóg Pedro mÿ e tĩ. Ti tÿ to jykrén tũ tóg tĩ, ti tÿ vég mũ to. Ti tÿ ver to jykrén mũ ra ag tóg junjun mũ, Cornélio tÿ ãn jëgnëg mũ ag. Û tóg ag mÿ: “ĩn ãn vë,” he ja nĩ.

18 Kÿ ag tóg ró to jëgjë kÿ jamã há ra: “Simão Pedro ag mÿ ki nÿtĩ?” he mũ.

19 Hã ra Pedro tóg ver ti tÿ vég mũ ãn to jykrén nĩ nĩ. Kÿ Topë kuprĩg tóg ti mÿ: “ha vé, ãn régre ag vÿ ã jé prër mũ,” he mũ.

20 “Jëgnë ra, kãtére ra, tĩg ra ag mré! To jykrén tũg. Isÿ ag jëgnë vë,” he tóg, Pedro mÿ, Topë kuprĩg ti.

21 Kÿ tóg ag to kãtére mũ, kÿ tóg ag mÿ: “inh hã vë, inh jé prër ja ãjag tóg nĩ. ãjag tÿ ne to kãmũ në?” he mũ.

22 Kÿ ag tóg ti mÿ: “Capitão tÿ Cornélio tÿ ëg jëgnë vë,” he mũ. “Ûn jykre kuryj vë, kÿ tóg Topë kamëg tĩ. Judeu kar ag tóg ti to há nÿtĩ, ti to ag tóg vĩ há han tĩ. Topë tÿ jëñë jafã vÿ ti mÿ tó ja nĩ, ti tÿ ã jé prër jé, ã tÿ ti ĩn ra tĩg jé, ti mÿ Topë kãmén jé,” he ag tóg.

23 Kÿ tóg ag mÿ: “kãge jëg ra,” he mũ. Kÿ ag tóg tá nũgnür mũ. Tÿ vaj kÿ tóg ag mré tĩ mũ. Kÿ Jope tá ke ã ag tóg ti mré mũ mũ gé.

24 Tÿ vaj kÿ ag tóg Cesaréia tá junjun mũ. Tá Cornélio tóg ag jãvãnh mũ. Ti kanhkã kar ag kógfyn ja tóg nĩ. Hã kÿ ag tóg tá nÿtĩ sir.

25 Pedro tÿ tá jun kÿ Cornélio tóg ti kato kãtĩg kÿ ti jo mũg ke mũ, “ti hÿn tÿ Topë nĩ,” hen kÿ.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

26Hã ra tóg ti fěg mũ, kŷ tóg: “ke tũg ra, tŷ sóg ěprã ke nĩ gé,” he mũ.

27Kŷ tóg ti mŷ vĩ há han mũ. Kŷ tóg ĩn kã ra rã kŷ ũn e ag vigvėg mũ.

28Kŷ tóg ag mŷ: “Judeu ag vŷ fóg mré nĩ tũ nĩgtĩ. Ěg jykren hã vė,” he mũ. “Kŷ ěg tóg fóg ĩn kã ra rã tũ nĩgtĩ gé sir. Hã ra Topě tóg inh kanhrãn, ti jykre tãg tŷ. Kŷ sóg vėnh kar ĩn kã ra rãnh mũ, jėgryg tũ nĩn kŷ.

29“Hã kŷ sóg jatun mŷ kãtġ, vėsŷmėr, ãjag tŷ inh jé prěr kŷ. Kŷ tóg sŷ ãjag ki jēmėnh há tĩ. Ājag tŷ hė ri ke jé inh jé prěr nė?” he tóg ag mŷ, Pedro ti.

30Kŷ Cornélio tóg ti mŷ: “4 dias vė ha, ũri,” he mũ. “Kŷ sóg inh ĩn krēm Topě mré vġnh ke nĩ nĩ, jėg tũ nĩn kŷ. 3 óra vė. Kŷ sóg ũ vėg nĩ nĩ. Ti kur tóg kókov nĩ.

31Kŷ tóg inh mŷ: “Cornélio’,” he mũ. “Topě vŷ ã vĩ mėg mũ. Ā tŷ ũn jagtar ag mŷ nén vin ěn vėg tóg mũ,” he tóg.

32“Kŷ Jope ra ũ jėnė. Tá Simão jé prěr, ũ tŷ Pedro he mũ ěn ti. Nén fár tŷ tãnj he tĩ ěn ĩn krēm tóg nĩ nĩ, hã vŷ: Simão, he mũ. Ti ĩn vŷ goj kafã tũ fyr tá jė nĩ,” he tóg inh mŷ, Topě tŷ jėnė jafã ti,” he tóg, capitão ti.

33“Kŷ sóg vėsŷmėr ã to ũ ag jėgnė. Kŷ ã tóg kãtĩ mũ. Kŷ tóg há tĩ, ã kãtġ ti. Hã to ěg tóg vėnh mãn, Topě jo. Topě tŷ ã mŷ nén tó ja kãmén ra ěg mŷ. Ěg tŷ mėnh há tóg tĩ,” he tóg, Cornélio ti, Pedro mŷ.

Pedro tŷ Cornélio mŷ Topě vĩ tó

³⁴ Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

³⁵ pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

³⁶ Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

³⁷ Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

³⁸ como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

³⁹ e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

⁴⁰ A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

⁴¹ não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

³⁴Kỹ Pedro tóg ag mỹ kāmén mũ, kỹ tóg: “vãhã sóg to jykrén mũ, Topẽ mỹ nén ù tũ vễ, Judeu he mũ ẽn ag, fóg he mũ ẽn ag ke gé, kanhgág ag ke gé, Judeu jykre han tũ kar ag.

³⁵Ũ tỹ ti kamẽg mũ hã vỹ ti mỹ há nỹtĩ, ù tỹ vễjykre kuryj han mũ ag kar, povo kar kã mĩ.

³⁶Povo tỹ Israel ag mỹ tóg ti vĩ ẽn jẽnẽ ja nĩ. Ẽg mỹ tóg tó, ẽg tỹ jatu nỹtĩ jé, ti tỹ Jesus Cristo tugrĩn ẽg to há nĩn kỹ. Jesus ẽn vỹ tỹ vẽnẽh kar Senhor nĩ.

³⁷Vẽnẽh vĩ ẽn mẽ kãn ajag tóg huri. Judéia kar kri tóg rũm ke ja nĩ. João tóg vẽnẽh kar mỹ: ajag jykre tovãnh ra, he ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ag kygpe ja nĩgtĩ. Kar kỹ Jesus tóg Galiléia mĩ tĩg vén mũ, Nazaré tá ke ẽn ti.

³⁸Kỹ Topẽ tóg Jesus mỹ ti kuprĩg jẽnẽ ja nĩ. Kỹ tóg ti mỹ vễjykre nĩm ja nĩ. Ga kar mĩ tóg tĩg ja nĩgtĩ. Nén há kar han ja tóg nĩgtĩ. Japo tỹ ùn vóg kónãn mũ ag tỹ tóg há! he ja nĩgtĩ gé. Topẽ hã ne ti mré han ja nĩgtĩ hã ra!.

³⁹Nén kar ẽn ve ja ẽg tóg nĩgtĩ, ti tỹ nén han mũ kar, ga tỹ Judéia tá, Jerusalém tá ke gé. Ẽn tỹ ag tóg krunh to ti sa ja nĩgtĩ, ti tén ja ag tóg nĩgtĩ.

⁴⁰Kurã tăgtũ tũg kỹ Topẽ tóg ti rĩn mãn ja nĩgtĩ, kỹ tóg ẽg mỹ vẽnẽh ven ja nĩgtĩ,” he tóg.

⁴¹“Ti pijé ùn e mỹ vẽnẽh ven. Ẽg hã mỹ tóg vẽnẽh ven. Hã to Topẽ tóg ẽg kuprẽg ja nĩgtĩ. Ti mré ẽg tóg jẽn ja nĩgtĩ, kron ja nĩgtĩ gé, ti tỹ ti ter kar rĩr mãn kỹ,” he tóg.

⁴² e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

⁴³ Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

⁴⁴ Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

⁴⁵ E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

⁴⁶ pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

⁴⁷ Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

⁴⁸ E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

⁴²“Kỹ tóg ãg mÿ: vãnh kar mÿ inh kãmén nĩ, he ja nĩgtĩ. Topẽ vÿ ti tÿ vãnh kar kãfór han, hem nĩ, he ja tóg nĩgtĩ. Kÿ tóg vãnh kar jykre tugnÿm ke mÿ sir, ùn rĩnrĩr mÿ kar ag jykre, ùn kãgter mÿ kar ag jykre ke gế, hem nĩ, iso, he ja tóg nĩgtĩ ãg mÿ, Jesus ti,” he tóg.

⁴³“Vãsÿ Topẽ vĩ tó tĩ ag kar vÿ ti kãmén ja nĩgtĩ, kÿ ag tóg: “ũ tÿ ti ki rã mÿ mÿ tóg vãnh pãte fón ke mÿ, Topẽ ti, ti tÿ ti vĩ mranh mÿ ti,” he ja nĩgtĩ. “Cristo tigrĩn tóg vãnh pãte fón ke mÿ,” he ja ag tóg nĩgtĩ,” he tóg, Pedro ti.

Topẽ kuprĩg tÿ tÿ ag jagrẽ nĩ

⁴⁴ Pedro tÿ tag tó kÿ vãhã Topẽ kuprĩg tóg ag ki rã mÿ, ù tÿ ti vĩ mễg mÿ ag ki.

⁴⁵Kÿ tóg Judeu tÿ Jesus ki ge kÿ nÿtĩ ag mÿ e tĩ, ù tÿ Pedro mré kãmũ ag mÿ. “Topẽ kuprĩg tóg tÿ ag jagrẽ nĩ,” he ag tóg. “Ag tÿ tÿ fóg nÿtĩ ra tóg ag ki rã mÿ’.

⁴⁶Vãnh vĩ ù tugtó ag mÿ mÿr. Vãnh vĩ ãn ki ag tóg Topẽ mÿ: há ã tóg nĩ, he mÿ,” he ag tóg.

⁴⁷Kÿ Pedro tóg: “ũ tóg ag to: ag kygpenh ke tũ ãg nĩ, henh ke tũ nĩ. Topẽ kuprĩg tÿ ag jagrẽ nÿtĩ. ãg ki rã ri ke han tóg ag ki, Topẽ kuprĩg ti. Kÿ ãg hÿn ag kygpenh mÿ ha,” he mÿ.

⁴⁸Kÿ tóg ù mÿ: “ag kygpe ra, Jesus Cristo jiji tó kÿ,” he mÿ sir. Ti tÿ ag kygpe kar kÿ ag tóg Pedro mÿ: “ver ãg mré nĩ,” he mÿ. Kÿ tóg ag mré nĩ sĩ han kar kÿ tĩ mÿ sir.

Han Kãme 11

Pedro tÿ Jerusalém tá ti tÿ nén han mÿ tó

¹ Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

² Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

³ Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

⁴ Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

⁵ Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

⁶ E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

⁷ Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

⁸ Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

⁹ Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

¹⁰ Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

¹¹ E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

¹Kỹ Jesus tỹ ãn vin mũ ag kar vỹ mẽg mũ, fóg ag tỹ Topẽ vĩ kri fig mũ ti, Judéia kar mũ hã.

²Kỹ Pedro tóg Jerusalém ra vỹn ke mũ. Kỹ tá Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg ti mỹ: “vẽnh kar vỹ ag gré fár junun kym ke mũ, ag tỹ Topẽ jykre han sór kỹ,” he mũ.

³“Ëg jãvo ã tóg ãn fár kym ja tũ ag mré jẽn ja nĩ, ag ãn ki,” he ag tóg.

⁴Kỹ Pedro tóg ag mỹ:

⁵“ẽmã tỹ Jope tá sóg nĩ ja nĩ, kỹ sóg Topẽ mré vĩ nĩ ja nĩgtĩ. Kỹ sóg nẽn nẽ vэг mũ,” he mũ. “Tỹ tóg kur mág ri ke nĩ. Ti péno kygje tóg kanhkã tá kãtère mũ. Kỹ tóg inh ki jun mũ.

⁶Kỹ sóg kã ki ẽvãnh mũ, kỹ sóg misu kar vэг mũ, fa tỹ 4 (ke) tóg nỹtĩ, nẽn tãn ag mré hã, ag nug kri mũ tĩ ag mré hã, sēsĩ kar mré hã.

⁷Kỹ sóg vẽnh vĩ mẽg mũ, kỹ tóg: “tág', vỹ,” he mũ. “Tãnh kỹ kó,” he tóg.

⁸Kỹ sóg ti mỹ: “nejé. Nẽn ã jęgry ko ja tũ sóg nĩ. Ëg jykre tũ vễ, ẽg tỹ misu ẽn kon kỹ,” he mũ.

⁹Kỹ tóg inh mỹ: Topẽ tóg hã ra to: há ti nĩ, he mũ, kỹ jęgryg tũg nĩ, he tóg.

¹⁰Ge tãgtũ han tóg, kỹ nẽn nẽ ẽn tóg vэг tũ' he mũ sir, kanhkã tá.

¹¹Hã ra ãn tãgtũ ag vỹ vễsỹmér tá junjun mũ, inh nĩ ẽn tá. Ëmã tỹ Cesaréia tá ag kãmũ ja nĩgtĩ, fóg tỹ iso ag jęgñẽn kỹ.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

12Kỹ Topẽ kuprĩg tóg inh mỹ: “ha jatun mỹ ag mré tĩg,” he mũ. Kỹ tag ag tóg inh mré mũ mũ, ù tỹ 6 (ke) tag ag, Jesus mré ke tag ag. Kỹ ãg tóg fóg ãn ãn kã ra ge mũ sir.

13Kỹ tóg ãg mỹ ti tỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ve ja tó mũ. Ti ãn kã tá tóg jẽ ja nĩ. Kỹ tóg nẽji ti mỹ: Jope ra ù ag jẽgnẽ, he mũ. Tá Simão jé prẽr, Pedro he mũ ãn, he tóg nẽji ti mỹ.

14Ën vỹ ã mré vĩnh mũ. Kỹ ã tóg kren ke mũ, ã mré ke kar fag ke gé, he ja tóg nĩ nẽji ti mỹ,” he tóg.

15“Kỹ sóg ag mỹ kãmén mũ. Kỹ Topẽ kuprĩg tóg vãhã ag ki rã mũ. Ti tỹ ãg ki rã ri ke han tóg mũ, kurã ãn kã.

16Kỹ sóg Jesus vĩ to jykrén mũ, ti tỹ ãg mỹ: João tóg goj tỹ ag kygpe ja nĩgtĩ, hã ra Topẽ kuprĩg tóg ag kã ra rãnh mũ, tỹ vẽn kype ri ke vẽ sir, he ãn to.

17Kỹ Topẽ vỹ ag jagrẽn mũ, ti kuprĩg tỹ. Ti tỹ ãg jagrẽn ri ke vẽ, ãg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ. Hã kỹ sóg Topẽ kato tẽ jãvãnh ja nĩ,” he tóg, Pedro ti.

18Ag tỹ tag mẽ kỹ ag krĩ tóg kusa' he mũ. Kỹ ag tóg: “Topẽ vỹ fóg ag krĩn mũ gé, ag tỹ ag jykre kórég tovãnh jé, ag tỹ ãg rĩr krỹg ja tũ ve jé,” he mũ.

Antioquia tá ke ag tỹ Topẽ vĩ kri fi

19Ag tỹ Estêvão tén kar kỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg vẽn kãpugpóv kãn mũ, ag tỹ ag vóg kónãn kỹ. Kỹ ag tóg ga tỹ Fenícia ra mũ mũ, goj vãso tỹ Chipre ra, ãmã tỹ Antioquia ra ke gé. Ag mũn kỹ ag tóg Judeu ag hã mỹ Topẽ vĩ tó mũ.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o

20Kejĕn Chipre tá ke ũ ag tóg ĕmã tỹ Antioquia ra mũ mũ, Cirene tá ke ag ke gé. Ĕn ag tóg fóg tỹ Grego vĩ tó tĩ ag mỹ Jesus Cristo kãmén mũ, vĕnh vĩ sér tag ti.

21Kỹ Topĕ tóg ag mré ag krĩn mũ. Kỹ ũ tỹ ĕn ri ke ag tóg Jesus ki ge mũ, Topĕ jykre han jé.

22Kỹ Jerusalém tá ũ tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg mĕg mũ, fóg ag tỹ Jesus vĩ kri fig mũ ti. Kỹ ag tóg Barnabé jĕnĕg mũ, ti tỹ Antioquia ra tĩg jé, tá ve jé.

23Ti tỹ tá jun kỹ ti fe tóg mrin ke mũ, Topĕ tỹ ag jagãgtãn kỹ. Kỹ tóg ag jyvĕn mũ, ag tỹ Jesus ki rã to krónh ke tũ nĩn jé, ag tỹ fe tar nỹtĩn jé.

24Barnabé vỹ tỹ ũn vĩ há nĩ, Topĕ kuprĩg tỹ tóg jagrĕ nĩ. Jykre pir han kỹ tóg nĩ nĩ. Kỹ ũ tỹ ĕn ri ke ag vỹ Jesus ki ge mũ gé sir, ti tỹ ag jyvĕn kỹ.

25Kỹ Barnabé tóg ĕmã tỹ Tarso ra tĩ mũ, Saulo jãvãnh jé, tá.

26Ti tỹ ti ve kỹ tóg ti pére tĩ mũ, Antioquia ra. Tá ag tóg prỹg pir han. Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tỹ vĕnh mãn kỹ ag tóg ag kanhrãn tĩ, Barnabé ti, Saulo ti ke gé. Kỹ ũn e vỹ ag vĩ jĕmĕg tĩ. Antioquia tá ag tóg Jesus mré mũ ag to: “Cristo mré ke ag,” he vén ja nĩ. Kỹ ĕg jiji vĕ sir, hã vỹ: Cristo mré ke ag, he mũ.

27Kejĕn Jerusalém tá ke ũ ag tóg Antioquia tá junjun mũ, Topĕ vĩ tó tĩ ag.

28Ag kã ũ jijin hã vỹ: Ágabo, he mũ. Ĕn vỹ Topĕ kuprĩg tỹ ti krĩn kỹ: “kejĕn ĕg tóg prỹg venh ke mũ, kãnhmar,” he mũ, “ga

mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

²⁹ Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

³⁰ o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

¹ Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

² fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

³ Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

⁴ Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

⁵ Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

kar mĩ hã,” he tóg. Kĩ tóg Cláudio tĩ tĩ pã'i tĩ imperador nĩn kĩ ge nĩ.

²⁹Prĩg tĩnh ken kĩ Jesus mré ke ag tóg Judéia tá ke ag to jykrén mũ sir. Kĩ ag tóg: “ẽg hĩn ag mĩ nén ù jẽnẽnh mũ, ag tĩ kon jé,” he mũ. Kĩ ag tóg ag tũ kjuu vin han mũ, ag tĩ Judéia tá Jesus mré ke ag mĩ jẽnẽ jé.

³⁰Kĩ ag tóg Barnabé jẽnẽg mũ, Saulo ke gé, ag tĩ gé(g) mũ jé, igreja to kófa ag mĩ vin jé, ag tĩ Jesus ki ge kĩ nĩtĩ ag mĩ kãnhkrén jé.

Han Kãme 12

Ag tĩ Pedro se

¹Kejẽn pã'i mág tĩ Herodes vĩ Jesus ki ge kĩ nĩtĩ ù ag sigség mũ, ag vóg kónãn jé.

²Kĩ tóg soldado jẽnẽg mũ, ti tĩ Tiago tén jé, João kãke ẽn. Kyfé téj tĩ tóg ti tén mũ, rógro téj tĩ.

³Kĩ tóg Judeu ag mĩ há tĩ, kĩ Herodes tóg Pedro kãgmĩg mũ gé sir. Fénhta kã ki tóg ti kãgmĩg mũ. Fénhta ẽn ki ag tóg pũ jẽgĩa tũ ko tĩ. Judeu ag jykre vẽ.

⁴Kĩ Soldado ag tóg Pedro tĩ vese ja kã ki ti fón mũ. Soldado tĩ 16 (ke) ag vĩ ti ki rĩr mũ. Û tĩ 4 (ke) tĩ ti ki rĩr kar kĩ ù tĩ 4 (ke) ù ag vĩ ag nĩtĩg ja ki nĩtĩ he tĩ, ag ri kén. “Fénhta tĩ Páscoa kar kĩ sóg ag mĩ ti ven mũ, ag tĩ ti vóg kónãn jé,” he tóg, Herodes ti.

⁵Kĩ Pedro tóg se kĩ jẽ nĩ. Hã ra Jesus ki ge kĩ nĩtĩ ag tóg ti to Topẽ mré vĩ mũ. To ag krónh ke tũ nĩ.

Pedro tĩ kavar nĩ

⁶ Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

⁷ Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

⁸ Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

⁹ Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

¹⁰ Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

¹¹ Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

¹² Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

⁶Tỹ vaj kỹ Herodes vỹ ag mỹ ti ven sór mũ. Kutỹ ãn kã Pedro tóg soldado régre ag kujũ ki nũr mũ. Ferro régre tỹ tóg se kỹ nỹ, ag mré. Soldado ã ag tóg vèse ja jãnkã ki rĩr mũ.

⁷Kỹ vãhã Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tóg ti mré jẽ nĩ. Kỹ tóg ãn ãn krẽm jẽngrẽ nĩ, kutỹ hã ra. ãn tóg Pedro ki pérén ke mũ, ti kãvy ki. Ti rĩn kỹ tóg ti mỹ: “kur nĩ,” he mũ. Kỹ ti nĩgẽ se ja tóg varan ke mũ, ferro ãn ti.

⁸Kỹ tóg ti mỹ: “vêsóg fĩ ra,” he mũ. “Ã pẽn né tu ra gé,” he tóg. Kỹ tóg ke mũ sir. Kỹ tóg ti mỹ: “Ã kur rỹ tu kỹ inh nón kãtĩg,” he mũ.

⁹Kỹ tóg kãkutẽ mũ. Ti nón tóg tĩ mũ, Pedro ti. Hã ra tóg ti mỹ tỹ nén ã ve jẽ, ti tỹ vég mũ ti. Ti mỹ tóg tỹ ti vẽnhpéti ve nĩ, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tỹ nén han mũ ti.

¹⁰Jãnkã ki rĩr vén mũ ãn pãtén ag tóg mũ, jãnkã ki rĩr mũ ã ke gé. Kỹ ag tóg jãnkã mág tá junjun mũ, ferro tỹ han kỹ jẽ ãn. Jãnkã ãn vỹ vêsógki nor' he mũ, ag jo. Kỹ ag tóg kãpa mũ sir. ãpỹ jagma ag tóg mũ mũ. Hã ra vãhã Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tóg tĩ mũ sir.

¹¹Kỹ Pedro tóg vãhã mrin ke mũ, kỹ tóg: “vãhã sóg ki kanhró nĩ,” he mũ. “Topẽ vỹ ti tỹ jẽnẽ jafã jẽnẽ ja nĩ, kỹ tóg inh kren han mũ, pã'i tỹ Herodes jo. Judeu kar ag tóg inh jagtar nĩnh ke jãvãnh mũ, hã ra sóg venh ke tũ nĩ,” he tóg.

¹²To jykrén kỹ tóg Maria fi ãn ra tĩ mũ, João mỹnh ãn fi, ag tỹ ã to: Marcos, he mũ ãn mỹnh fi. Fi ãn krẽm ag tóg vẽnhan mũ kỹ

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justificadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

nýtĩ nĩ. Topẽ mré ag vĩ nýtĩ nĩ, ù tỹ hěn ri ke ag.

13Kỹ tóg ãn jãnkã tỹ tórón' tórón' ke mũ. Kỹ fi mỹ rãnrãj tĩ fi tóg venh kãtĩ mũ. Fi jiji hã vỹ: Rode, he mũ.

14Kỹ fi tóg Pedro vĩ ki kanhrãn mũ, hã ra fi tóg ti jy nón tũ nĩ. Róm tũ fi nĩ, jãnkã ti, fi fe tỹ mrin ke mũ ra. Fi tỹ ãn kã ra rã kỹ fi tóg vẽn h kar mỹ: “Pedro vỹ ró to jẽ,” he mũ.

15Kỹ ag tóg fi mỹ: “krĩ vẽn h mỹ ã nĩ,” he mũ. Hã ra fi tóg: “vó, ti hã vẽ,” he mũ. Kỹ ag tóg fi mỹ: “ti ki rĩr tĩ ěn hỹn,” he mũ.

16Kỹ Pedro tóg ver re tá jẽ nĩ, jãnkã tỹ tórón' tórón' ke mãn kỹ. Kỹ ag tóg ti jy nón mũ. Ti vég ag tóg mũ sir, kỹ tóg ag mỹ e tĩ.

17Kỹ Pedro tóg ag mỹ ti nĩgẽ tỹ ge mũ, ag tỹ katy' he jé. Kỹ tóg ag mỹ Topẽ tỹ ti kavãn tó mũ sir. Topẽ tỹ vese ja kã tá ti kãkutẽm kãmén tóg mũ sir. Kỹ tóg ag mỹ: “Tiago mỹ tóm nĩ, Jesus mré ke kar ag mỹ ke gé,” he mũ. Kỹ tóg Jerusalém tá kutẽ kỹ ěmã ù ra tĩ mũ sir.

18Tỹ vaj kỹ soldado ag fe tóg jũrũn ke mũ. “Pedro hỹn hẽ kã tá vyr,” he ag tóg mũ, ti jãvãnh kỹ.

19Kỹ Herodes tóg ù ag jẽgnẽg mũ gé, ti kãgmĩ jé. Hã ra ag tóg ti vég tũ nĩ gé. Kỹ Herodes tóg Pedro ki rĩr mũ ag ki jẽmẽ mãn mũ. Kar kỹ tóg soldado ù ag mỹ: “ag kãgtén ra, ti ki rĩr mũ ěn ag,” he mũ. Kỹ ag tóg ag kãgtén mũ sir. Kar kỹ Herodes tóg Judéia tá kutẽ kỹ ěmã tỹ Cesaréia ra tĩ mũ sir, tá nĩ jé.

Herodes ter

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome

20 Herodes tóg ěmã tỹ Tiro tá ke ag to jũ mũ, ěmã tỹ Sidom tá ke ag to ke gé. Ěn ag tóg Herodes nĩgja tá junjun mũ. Kỹ ag tóg pã'i sĩ mré vĩ mũ, ti jiji hã vỹ: Blasto, he mũ. Herodes vỹ ti tỹ pã'i han ja nĩ. Ěn mỹ ag tóg to vĩ mũ, ti tỹ ag jagfy vĩ jé, Herodes mré. Ti tỹ ag to jũ nĩn kỹ ag tóg tá vějĕn ve mãn tũ nĩ sir. Hã kỹ ag tóg ti fe tỹ há' he sór mũ, ti tỹ ag mỹ vějĕn vĕne he mãn jé.

21 Kỹ Herodes tóg ag mỹ kurã nĩm mũ. Kỹ tóg ti kur sĩnvĩ ěn tu mũ, pã'i kur ěn ti. Kỹ tóg ti nĩgja kri nĩ kỹ ag mỹ vĩ mág han mũ.

22 Kỹ vĕnh kar tóg ti to: “ěprã vĕnh vĩ pijé,” he mũ. “Topĕ vĩ vĕ, ti vĩ ti,” he ag tóg mũ.

23 Kỹ vĕsỹmĕr Topĕ tỹ jĕnĕ jafã tóg ti vóg kónãn mũ sir, ti tỹ ag mỹ: “vó,” he tũ nĩn kỹ. “Inh pijé tỹ Topĕ nĩ,” he ja tũ tóg nĩ. Kỹ ti nug ga vỹ ti kagrãg mũ, hã kỹ tóg ter mũ.

Barnabé tỹ Saulo mré Topĕ vĩ tónh tĩg

24 Jó ũ tỹ hĕn ri ke ag vỹ Topĕ vĩ mĕg mũ, kỹ ag tóg Jesus ki ge mũ.

25 Kỹ Barnabé vỹ Saulo mré ag tỹ nĕn gé kãmũ mũ ěn vin mũ, Jerusalém tá ke ag mỹ. Prỹg tĩn kỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg Jerusalém tá ke ag mỹ vějĕn jĕgnĕ ja nĩgtĩ. Ag mỹ vějĕn ěn vin kar kỹ ag tóg vỹnvỹn ke mũ sir, Barnabé ti, Saulo ti ke gé. Kỹ ag tóg João Marcos pére mũ mũ.

Han Kãme 13

1 Antioquia tá ũ ag tóg nỹtĩ, Topĕ vĩ tó tĩ ũ ag, Jesus jykre tỹ vĕnh kanhrãn nỹtĩ ag ke

Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colação de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

² E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

³ Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

⁴ Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

⁵ Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

⁶ Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

⁷ o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

⁸ Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

gé. Kĩ ù jijin hã vỹ: Barnabé, he mũ, kar ù jijin hã vỹ: Simão Negro, he mũ. Û tóg tỹ Lúcio nĩ, Cirene tá ke tag ti. Kĩ ù tóg tỹ Manaém nĩ, pã'i tỹ Herodes mré mog mũ tag ti. Kĩ ù tóg tỹ Saulo nĩ gé.

²Kejẽn ag tóg jagnẽ mỹ Topẽ jykre tó mũ, ag jẽg tũ nĩn kỹ. Kỹ Topẽ kuprĩg tóg ag mỹ: “Barnabé fẽg ra, Saulo mré,” he mũ, “ag tỹ inh rãnrãj han jé, isỹ nén to jykrén mũ ên ti, ag tỹ inh jykre tó jé, vẽn kar mỹ,” he tóg.

³Kỹ ag tóg ag jẽg tũ nĩn kỹ Topẽ mré vỹ mãn mũ. Ag nĩgé tỹ ag tóg ag mẽg mũ, kỹ ag tóg: “ha mũ jẽg,” he mũ.

Kujá tỹ Elimas

⁴Kỹ Topẽ kuprĩg tóg ag jẽgnẽg mũ, kỹ ag tóg êmã tỹ Selêucia ra mũ mũ. Tá junjun kỹ ag tóg goj vãso tỹ Chipre ra mũ mũ, canoa mág kã mĩ.

⁵Kỹ ag tóg êmã tỹ Salamina tá junjun mũ. Tá ag tóg Topẽ vỹ kãmén mũ, Judeu ag tỹ vẽn kanhrãn jafã krẽm. João Marcos vỹ ag mré tĩ mũ gé. Ag mré rãnrãj mũ vẽ.

⁶Goj vãso mĩ ag tóg pa mũ. Kỹ ag tóg êmã tỹ Pafos tá junjun mũ, Topẽ vỹ kãmén kỹ. Tá ù tóg nĩ nĩ, kujá ù. Ón kỹ tóg Topẽ vỹ tó sór mũ. Judeu ù vẽ, ti jiji hã vỹ: Bar Jesus, he mũ.

⁷Governador mré tóg nĩ nĩ. Ti jiji hã vỹ: Sérgio Paulo, he mũ. Krĩ há ti nĩ, governador ti, kỹ tóg Barnabé ag jé prẽr mũ. Ti tỹ Topẽ vỹ jẽmẽ sór vẽ.

⁸Kỹ kujá ên tóg ag vỹ kato tẽ mũ, ti tỹ Topẽ vỹ kri fig tũ nĩ jé. Kujá ên jiji ù hã vỹ: Elimas, he mũ.

⁹ Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

¹⁰ Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

¹¹ Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

¹² Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

¹³ E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

¹⁴ Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

¹⁵ Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

¹⁶ Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões

⁹ Kÿ vâhã Topẽ kuprĩg tóg Saulo krĩn mũ. Saulo jiji ũ hã vÿ: Paulo, he mũ. Topẽ kuprĩg tÿ ti krĩn kÿ tóg kujá ên ki kanẽ jũ han kÿ ti ki êvãnh mũ.

¹⁰ Kÿ tóg: “tÿ ã tóg ũn ón mé nĩ,” he mũ. “Jykre pãno ã nĩ. Japo kósin vÿ tÿ ã nĩ, vễjykre kuryj kato tẽ ã nĩ. Hã kÿ ã tóg vễjykre pãno to krónh ke tũ nĩgtĩ.

¹¹ Ha vé, Topẽ vÿ ã vóg mũ, kÿ ã tóg kyvãh ha. Rã venh ke tũ ã nĩ ha, kurã tÿ hên ri ke ki,” he tóg, Paulo ti. Kÿ tóg vễsÿmér ti mÿ kuty' he mũ. Kyvó tóg nĩ sir. Kÿ tóg jêmĩg mũ. Û jé tóg prěr mũ, ti tÿ ti pére tĩg jé.

¹² Governador tÿ tag ve kÿ tóg ti mÿ e tĩ. Kÿ tóg Jesus ki rã mũ. Topẽ jykre tóg ti mÿ tar ja nĩ.

Paulo tÿ êmã tÿ Antioquia tá Topẽ ví tó

¹³ Kÿ vâhã Paulo ag tóg Pafos tá pa mũ. Canoa mág kã mĩ ag tóg mũ mũ. Kÿ ag tóg ga tÿ Panfília tá junjun mũ, êmã tÿ Perge tá. Hã ra João Marcos tóg kyrã mũ. Ag ré kÿ tóg Jerusalém ra vÿn ke mũ.

¹⁴ Jó ag tóg Perge tá pa mũ, ga tÿ Pisídia ra mũ jé, êmã tÿ Antioquia ra. Tá junjun kÿ ag tóg vễnhkán ke kurã ki Judeu ag tÿ vễnh kanhrãn jafã kã ra ge mũ.

¹⁵ Û tóg tá Topẽ tÿ êg mÿ vễjykre nĩm ja ên to ke mũ, rán kÿ nĩ ên to. Ti tÿ êg jyvẽn tó tóg mũ gé, vãsÿ Topẽ ví tó tĩ ag tÿ rán ja ên ti. Kar kÿ pã'i ag tóg Paulo ag jé prěr mũ. Kÿ ag tóg: “kanhkã', ãjag tÿ êg jyvẽn sór kÿ tóg há nĩ,” he mũ.

¹⁶ Kÿ Paulo tóg jěgnẽ mũ. Ti nĩgé tÿ tóg ag mÿ ge mũ, ag tÿ katy' he jé. Kÿ tóg ag mÿ:

israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinquenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após

“ha mẽ, Judeu kar'. Jēmẽ ra, ù tỹ Topẽ kamẽg mũ kar, ãjag tỹ tỹ fóg nỹtĩ ra,” he mũ.

17“Topẽ hã vỹ ãg jógjóg ag kuprẽg ja nĩgtĩ. Ag tỹ tóg povo mág han, ag tỹ ver Egito tá nỹtĩn kỹ. Kar kỹ tóg tá ag kãpan mũ, ti jykre tar ãn tỹ.

18Ag to tóg fen mág mũ, ag tỹ ãmã tũ ja mĩ mũn kỹ, prỹg tỹ 40 (ke) ãn ki.

19Povo tỹ 7 (ke) tỹ tóg tũ' he mũ, ga tỹ Canaã tá. Kỹ tóg ãg jógjóg ag mỹ ag ga ãn fig mũ, tỹ ag tũ nĩ jé.

20Kỹ tóg ag mỹ pã'i ag vin mũ gé, ag jyvẽn ke mũ ag, 100 tỹ 4 kri 50 anos ki. Kar kỹ Samuel vỹ Topẽ vĩ tó tĩ nĩ jé.

21Kỹ ag tóg pã'i mág ve sór mũ. Kỹ ag tóg Topẽ mỹ to vĩ mũ. Hã kỹ Topẽ tóg Saul fẽg mũ, Quis kósin ãn. Benjamim krẽ'krẽ ù vẽ, Saul ti. 40 anos ki tóg tỹ pã'i mág nĩ.

22Ti tỹ ãn kutẽm kar kỹ tóg Davi fẽg mũ, Topẽ ti. Davi to tóg vĩ há han mũ, kỹ tóg: “Davi ve sóg, Jessé kósin,” he mũ. “Nén há han tóg tĩgtĩ. Kỹ sóg ti to há nĩ. ãn hã vỹ inh jykre kar han ke mũ,” he tóg, Topẽ ti, Davi to,” he tóg, Paulo ti.

23“Davi krẽ'krẽ ù vẽ, hã vỹ: Jesus, he mũ. Topẽ vỹ vãsỹ ti kãtĩg ke tó ja nĩgtĩ. Kỹ tóg vãhã Jesus jẽnẽ ja nĩ, ãg povo tỹ Judeu to, ti tỹ ãg kren han jé.

24João vỹ ti kãtĩg ke jo vẽnẽ kar mỹ: “ãjag jykre tovãnh ra, isỹ ãjag kygpe jé,” he ja nĩgtĩ, ãg povo tỹ Judeu kar mỹ.

25João rãnhraj tỹ tũ' henh ken kỹ tóg ag mỹ: iso ãjag tóg Cristo he sór mũ, he ja nĩgtĩ. Hã tũ vẽ. Inh pijé tỹ Cristo nĩ'. Ha

mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinamentos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

vé, inh nón tóg kãtĩg ke mũ, inh Senhor ti, hã vỹ: Jesus, he mũ. Sỹ tỹ ti mỹ rãnhraj ti nĩnh ke vễ vễ, sỹ ti pẽn né kunũ jé, hã ra sóg tỹ ti krēm ke pễ jễ, he ja tóg nĩ, João ti,” he tóg, Paulo ti.

26“Inh kanhkã', Abraão krē', ù tỹ Topẽ kamẽg mũ', fóg kã mĩ'. Topẽ vỹ ẽg hã mỹ vễnh vỹ tag jễnễ, ẽg krenkren jé.

27Jerusalém tá ke ag vỹ Jesus ki kagtĩg ja nỹtĩgtĩ. Ti tỹ tỹ Topẽ kósin nĩn ki kagtĩg ja ag tóg nỹtĩgtĩ, ag pã'i ag ke gé. Hã kỹ ag tóg vãsỹ rán kỹ nĩ ẽn han. Vễnhkán ke kurã ki ag tóg vég tĩ, Topẽ vỹ tó tĩ ag tỹ nén rán ja ti. Hã ra ag tóg sir ag tỹ nén tó mũ ẽn ki króm, ag tỹ Jesus to: “ter jé tóg ke mũ, “ hen kỹ.

28Nén ù kórég han ja tũ ti nĩ, kỹ ti ter ke tũ vễ vễ, hã ra ag tóg Pilatos mỹ: “ẽg tỹ ti tén há tóg tĩ vễ,” he ja nĩgtĩ.

29Ag tỹ ti to rán kỹ nĩ ẽn ki króm kãn kỹ ag tóg krunh ẽn to ti térem ja nĩgtĩ, kỹ ag tóg vễnh kej kã tá ti fi ja nĩgtĩ.

30Hã ra Topẽ tóg ti rĩn mãn ja nĩgtĩ, ti ter mũ ra.

31Kỹ tóg ti mré ke ag mỹ vễnh ven ja nĩgtĩ sir, Jesus ti, ù tỹ ti mré Jerusalém ra mũ ja ag mỹ, Galiléia tá kãmũ kỹ. Ẽn ag tóg ti kãmén mũ sir, vễnh kar mỹ.

32Vễnh vỹ tag tó ẽg tóg mũ,” he tóg, Paulo ti.

33“Ẽg jógjóg ag vỹ Topẽ vỹ ẽn mẽ ja nĩgtĩ. Hã ra tóg ùri han mũ, Topẽ ti, ti tỹ vãsỹ nén tó ja ẽn ti. Ẽg jógjóg ag krē'krē ag mỹ tóg han mũ, ti tỹ vãsỹ nén tó ja ẽn ti. Hã kỹ tóg Jesus rĩn mãn, ti ter kỹ. Kỹ tóg ti

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não creereis se alguém vo-la contar.

mỹ: “tỹ ã tóg inh kósin jẽ. Ũri sóg ã han,” he ja nĩgtĩ. Topẽ mỹ jãn jafã tỹ 2 ki tóg rán kỹ nĩ,” he tóg.

34“Hã ra tóg ti tỹ ti rĩn mãn ke tó ja nĩgtĩ gé, ti mur ke to hã. Ti vag ke tũ ãn tó ja tóg nĩgtĩ gé, kỹ tóg: “sỹ Davi mỹ nén tó ja ãn han jé sóg ke mũ,” he ja nĩgtĩ. “Ãjag mỹ sóg han mũ, sỹ ti mỹ nén tó ja ãn ti,” he ja tóg nĩgtĩ, Topẽ ti,” he tóg.

35“Kỹ tóg tag tó ja nĩgtĩ gé: “ã tũ vỹ vag ke tũ nĩ,” he ja tóg nĩgtĩ gé, Topẽ ti,” he tóg.

36“Hã ra Davi vỹ ter ja nĩgtĩ, ti jógjóg ag nón. Kỹ tóg vag ja nĩ inhhã. Topẽ tỹ ti mỹ nén tó mũ ki tóg króm ja nĩgtĩ. Ge ra tóg ter kỹ vag ja nĩgtĩ inhhã.

37Ti jãvo Jesus tóg vag ja tũ nĩ inhhã, Topẽ tỹ ti rĩn mãn kỹ,” he tóg.

38“Ha vé, inh kanhkã! Jesus tigrĩn Topẽ vỹ ãjag mỹ vẽn pãte fón sór mũ, ãjag tỹ ti vĩ mranh ja ti. Hã kỹ sóg ãjag mỹ tó mũ.

39Ãjag tỹ Moisés vĩ mẽg mũ ra ãjag jykre tóg kuryj ja tũ nĩ ver. ãjag tỹ hã ra Jesus ki ge kỹ tóg ãjag kugrynh ke mũ sir, Topẽ ti.

40Hã ra ti to é he tũg nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ãjag tóg venh ke mũ, vãsỹ Topẽ vĩ tó tĩ tỹ nén tó ja ãn ti,

41hã vỹ: iso ãjag tóg é he mũ, he mũ. Sỹ nén han mũ ve jé ãjag tóg ke mũ, kỹ ãjag tóg kanẽ jur ke mũ, he ja tóg nĩgtĩ, Topẽ ti. ãjag tỹ kri finh ke tũ vẽ vẽ, ã tỹ ãjag mỹ tó mũ ra. Hã ra ãjag tóg venh ke mũ, he ja tóg nĩgtĩ, Topẽ vĩ tó tĩ ti,” he tóg, Paulo ti.

Instados a pregar no sábado seguinte

⁴² Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

⁴³ Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

⁴⁴ No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

⁴⁵ Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

⁴⁶ Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumprida que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

⁴⁷ Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

⁴⁸ Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

⁴² Ag tỹ Paulo vỹ mẽ kar kỹ ag tóg ãn ãn kã tá kãpa mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ: “vẽnh kãn ke kurã ù kã ãg mỹ kãmén mãn nĩ,” he mũ.

⁴³ Kỹ Judeu tỹ hẽn ri ke ag tóg Paulo ag nón mũ mũ. Fóg ag tóg ag nón mũ mũ gé, fóg tỹ Judeu jykre han mũ ag, ù tỹ Topẽ kamẽg mũ ag. Kỹ Paulo ag tóg ag jyvẽn mũ, ag tỹ Topẽ to tar nỹtĩ jé, ag tỹ ti tỹ ãg jagãgtãn to jykrén kỹ nỹtĩ jé.

⁴⁴ Vẽnhkãn ke kurã ù kã ãmã ãn tá ke kar ag vỹ vẽnh mãn mũ, Topẽ vỹ jẽmẽ jé.

⁴⁵ Kỹ Judeu ag tóg ãn e ãn ag vэг mũ. Kỹ ag tóg jũgjũ mũ, vẽnh kar tỹ Paulo ag to há nỹtĩn kỹ. Hã kỹ ag tóg Paulo vỹ kafãn mũ sir, ti tỹ ag mỹ Topẽ vỹ tón kỹ. Ti to ag tóg vỹ vỹ he mũ gé.

⁴⁶ Hã ra Paulo ag tóg ag kamẽg tũ nĩ. Ag mỹ ag tóg: “ãjag hã mỹ ãg tóg tó vén, Topẽ vỹ ti,” he mũ, “ti tỹ ãg mỹ: Judeu ag mỹ tó vén, hen kỹ. Hã ra ãjag tóg mẽ jãvãnh nỹtĩ, kỹ ãjag tóg ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke tũ nĩ. Hã kỹ ãg tóg sir fóg ag hã mỹ tónh ke mũ, Topẽ vỹ ti,” he ag tóg.

⁴⁷ “Topẽ vỹ ãg mỹ: ãjag tỹ sóg nėj gru ri ke han mũ, he mũ, fóg kar ag tỹ ãjag ki Topẽ ve jé, kanhgág ag ke gé. ãjag ki ag tóg mẽnh ke mũ, Jesus tỹ ag krenkren han ke ti, fag ke gé, ga fyn ja mũ hã, he ja tóg nĩ ãg mỹ, Topẽ ti,” he ag tóg, Paulo ag.

⁴⁸ Fóg ag tỹ tag mẽ kỹ tóg ag mỹ sér tũ sir. Kỹ ag tóg Topẽ vỹ to há nỹtĩ, ti mỹ vỹ há han kỹ. Kỹ ag tóg Jesus ki ge mũ, Topẽ tỹ ãn kuprẽg mũ ag, ag tỹ ãg rĩr krỹg ja tũ ve jé.

⁴⁹ E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

⁵⁰ Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

⁵¹ E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

⁵² Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

¹ Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

² Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

³ Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

⁴ Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

⁴⁹Kỹ ga ěn tá ke kar ag vỹ Topě vỹ jēměg mũ.

⁵⁰Hã ra Judeu ag tóg ũn týtá há ũ fag mré vỹ mũ, fóg tỹ Judeu jykre han mũ fag. Pã'i ag mré ag tóg vỹ mũ gé. Paulo ag kato ag tóg vỹ mũ. Kỹ ag tóg ag vóg kónãn mũ. “Ha mũ jěg, ěmã ũ ra,” he ag tóg mũ sir, ag vóg kónãn kar kỹ.

⁵¹Kỹ Paulo ag tóg ag pěn kykũkũg mũ, ag mỹ: “Topě tovãnh ājag huri,” he jé. Kỹ ag tóg ěmã tỹ Icônio ra mũ mũ sir.

⁵²Jesus mré ke ag mỹ tóg hã ra sér tí. Topě kuprĩg vỹ tỹ ag jagrě nĩ, kỹ tóg ag mỹ sér tí sir.

Han Kãme 14

Ěmã tỹ Icônio tá Topě vỹ tó

¹Ag tỹ Icônio tá junjun kỹ ag tóg sir Judeu ag tỹ věnh kanhrãn jafã kã ra ge mũ. Kỹ ag tóg ag mỹ Topě vỹ kãmén mũ. Kỹ Judeu tỹ hěn ri ke ag tóg Jesus ki ge mũ gé, fóg tỹ hěn ri ke ag ke gé.

²Kỹ Judeu tỹ Jesus ki ge jãvãnh ag tóg fóg ag krĩn kónãn mũ sir, Jesus mré ke ag to.

³Hã ra Paulo ag tóg tá nýtĩg mág mũ. Kỹ ag tóg Topě vỹ tó mũ, ag tỹ ag kaměg tũ nĩn kỹ, Topě vỹ kri fi kỹ. Kỹ Topě tóg ag mỹ ti jykre nĩm mũ, ag tỹ ěg tỹ nén han vãnh hynhan jé. Hã kỹ věnh kar tóg Topě jykre ki kanhró nýtĩ sir.

⁴Kỹ věnh kar tóg věnh kãpugpóv kỹ nýtĩ nĩ. Ũ ag tóg Judeu ag to há nýtĩ, jó ũ ag tóg Jesus tỹ ũn vin mũ ag tó há nýtĩ.

⁵ E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

⁶ sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

⁷ onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

⁸ Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

⁹ Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

¹⁰ disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

¹¹ Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

¹² A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

¹³ O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

⁵ Kÿ Judeu ag tóg fóg ag mré jykrén mũ, fóg tÿ pâ'i ag mré, ag tÿ Paulo ag vóg kónân jé, ag tÿ pó tÿ ag pin jé.

⁶ Hã ra Paulo ag tóg mēg mũ, kÿ ag tóg ěmã tÿ Listra ra mũ mũ, ěmã tÿ Derbe ra ke gé. ěmã tÿ Licaônia rã hã ěmã ag vē.

⁷ ěmã ěn mĩ mũn kÿ ag tóg tá Jesus vĩ tugtó mũ sir.

Ag tÿ ěmã tÿ Listra tá Paulo vóg kónân

⁸ Listra tá ke ũ tóg nĩ nĩ, ũn tĩg vānh. Ti pēn vÿ kãnhgrĩ nÿtĩ. Ge tóg nĩ, ti mur mũn kã.

⁹ ěn tóg sir Paulo vĩ mēg mũ. Kÿ Paulo tóg ti tugnÿm mũ. Kÿ tóg ti tÿ Jesus vĩ kri fig mũ vég mũ, Jesus tÿ ti tÿ há! he jé.

¹⁰ Kÿ tóg jamã há ra ti mÿ: “jēgnē ra, vēnh ra hã jēg,” he mũ. Kÿ tóg vāhã hũm he mũ. Kÿ tóg mĩ tĩ mũ.

¹¹ Kÿ tóg vēnh kar ěn mÿ e tĩ, ag tÿ Paulo tÿ nēn han mũ ven kÿ. Kÿ ag tóg ag vĩ ki jagnē mÿ ke mũ, vĩ tÿ Licaônica he mũn ki. Jamã há ra ag tóg: “topē ag vÿ ěg ki junjun,” he mũ. “ěg ri ke ag nÿtĩ, topē ag,” he ag tóg, Paulo ag to.

¹² Kÿ ag tóg Barnabé to: Júpiter, he mũ. Paulo to ag tóg: Mercúrio, he mũ sir, ti vĩ mág to. Ón kÿ ag topē jigji vē, hã vÿ: Júpiter mré Mercúrio, he mũ. Hã ra Paulo ag tóg ag vĩ ki kagtĩg nÿtĩ.

¹³ Júpiter ĩn vÿ ěmã fyr tá jē nĩ, kÿ ti tũ ki rĩr tĩ tóg tá nĩ gé. Kÿ tóg monh gé tĩ mũ, ka fej tÿ coroa ke gé. ěmã jy ró jãnkã mãra tóg gé tĩ mũ. Tá tóg monh kugprũn sór mũ, Barnabé mÿ, Paulo mÿ ke gé.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

14 Hã ra Paulo ag tóg mēg mǔ, kǔ ag tóg ag kur janjān mǔ, jūgjū kǔ. Ū tǔ vēnh mǎn kǔ nǔtǐ ag to ag tóg pētē mǔ. Prēr kǔ ag tóg ag mǔ:

15 “ne nē?” he mǔ. “Tǔ ěg ěprǎ ke nǔtǐ, ājag ri ke. Hã ra ěg tóg ājag mǔ kāmén sór mǔ, ājag tǔ ón kǔ topē tag ag tugvānh jé. Topē pē ki gem nǐ, ũn rǐr nǐ ěn ki. Kanhkǎ han tóg, ga ke gé, goj ke gé, mǐ mǔ kar ke gé,” he tóg.

16 “Vāsǔ Topē tóg nação ag mǔ nén ũ tó ja tǔ nǔgtǐ, kǔ ag tóg ag jykre mǐ mǔgtǐ.

17 Ge ra tóg ag ki rǐr há han mǔ, Topē ti, ag tǔ tag to vāhǎ ti ki kanhrǎn jé. Hã jé tóg ta jēnē, kǔ ājag jakré tóg mogmog mǔ. Kǔ ājag tóg konh ke mǔ. Kǔ ājag fe tóg há' he mǔ sir. Ājag mǔ tóg sér tǐ sir, ti tǔ ājag mǔ vējēn han kǔ, Topē ti,” he ag tóg, Paulo ag.

18 Ag vǐ ki ag tóg ag mǔ nén ũ kugprǔn tovānh mǔ. Ag mǔ ag tóg nén ũ kugprǔn kren ja nǔgtǐ, tá.

19 Kar kǔ ěmǎ tǔ Antioquia tá ke ag tóg tá junjun mǔ, ěmǎ tǔ Icônio tá ke ag ke gé. Judeu ag vē. ěn ag tóg vēnh kar krǐn kónǎn mǔ, kǔ ag tóg Paulo pin mǔ, pó tǔ. “Ter ti huri,” he ag tóg mǔ sir. Kǔ ag tóg ti raran kǔ ěmǎ fyr tá ti fón mǔ sir.

20 Kǔ Jesus mré ke ag tóg ti venh kāmǔ mǔ, hã ra tóg jēgnē mǔ. ěmǎ ěn kǎ ra tóg rǎ mǎn mǔ. Tǔ vaj kǔ tóg hã ra ěmǎ tǔ Derbe ra tǐ mǔ, Barnabé mré.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrisse aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

21Tá ag tóg Jesus kãme sér tó mũ gé. Kĩ ũ tỹ hên ri ke ag tóg Jesus ki ge mũ sir, fag mré hã.

Paulo ag tỹ ěmã tỹ Antioquia ra vỹnvỹn ke Kar kỹ ag tóg ěmã tỹ Listra ra vỹnvỹn ke mũ, ěmã tỹ Icônio ra ke gé, Antioquia ra ke gé, ag tỹ hẽ tá kãmũ ja ěn ra.

22Vỹnvỹn ke kỹ ag tóg Jesus mré ke ag jyvẽn mũ sir, ag tỹ Jesus vỹ kri fi to krónh ke tũ nĩ jé, ag tỹ to fe tar nỹtĩ jé ke gé. “Ěg tỹ Topě tỹ tỹ ěg pã'i nĩ ve sór kỹ ěg tóg vẽn h jagtar jagy venh ke mũ,” he ag tóg.

23Kỹ ag tóg ag mỹ igreja to kófa ag kuprěg mũ, ag tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag ki rĩr jé. Ag to ag tóg Topě mré vỹ mũ gé, nén ũ ko mē kã. Kỹ ag tóg: “Topě vỹ ģjag ki rĩr há han mũ,” he mũ. Kỹ ag tóg mũ mũ sir.

24Kỹ ag tóg ga tỹ Pisídia fĩn rãm kỹ ga tỹ Panfília tá junjun mũ.

25Ěmã tỹ Perge tá ag tóg Topě vỹ tó mũ gé sir. Kar kỹ ag tóg ěmã tỹ Atália ra mũ mũ.

26Tá junjun kỹ ag tóg Antioquia ra mũ mũ gé, canoa mág kã mĩ. Ěn hã tá ag tóg pa ja nĩ. Tá ke ag tóg ag to Topě mré vỹ ja nĩgtĩ, ti tỹ ag jy nĩgãn jé. Kỹ ag tóg ti rãnrãj ěn han kãn mũ. Kỹ ag tóg Antioquia ra vỹnvỹn ke mũ.

27Tá junjun kỹ ag tóg Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar jé prěr mũ. Kỹ ag tóg ag mỹ Topě tỹ nén han mũ kar kãmén mũ. “Fóg ag ne tóg Jesus ki ge mũ gé, Topě tỹ ag krĩn kỹ,” he ag tóg mũ, ag mỹ.

28Kỹ ag tóg tá nỹtĩ, kysã tỹ hên ri ke ki. Jesus mré ke ag mré ag tóg nỹtĩgtĩ, Paulo ag.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

¹ Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

² Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

³ Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

⁴ Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

⁵ Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

Han Kãme 15

Ag tỹ Topẽ jykre to jykren

¹Kejẽn Judéia tá ke ù ag tóg Antioquia tá junjun mũ. Kỹ ag tóg Jesus mré ke ag mỹ: “ãjag gré fár junun kym nĩ,” he mũ. “Moisés tỹ ãg mỹ nén tó mũ ãn han nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ãjag tóg krenkren ke tũ nĩ,” he ag tóg.

²Hã ra Paulo ag tóg: “vó,” he mũ. Kỹ ag tóg jagnẽ vĩ kafãn mũ sir. Kỹ Jesus mré ke kar ag tóg Paulo ag mỹ: ag mré mũm nĩ, Jerusalém ra,” he mũ. “Tá Jesus tỹ ùn vin mũ ag mré vĩm nĩ, igreja to kófa ag mré. Ag mỹ: ãg hỹn hẽ ri kenh mũ, vẽn h gré fár junun kym ke to? hem nĩ,” he ag tóg.

³Kỹ Paulo ag tóg: “ãg mũnh ke nẽ ha,” he mũ. ù tỹ ag gré fár junun kym sór mũ ag mré ag tóg mũ mũ. Kỹ ag tóg ga tỹ Fenícia fĩn pa mũ sir, ga tỹ Samaria fĩn ke gé. Ag mũn kỹ ag tóg Jesus mré ke kar ag mỹ fóg ag tỹ Jesus ki ge kãmén mũ. Kỹ tóg vẽn h kar mỹ sér tĩ sir.

⁴Kỹ ag tóg Jerusalém tá junjun mũ. Kỹ tá Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg vẽn h mãn mũ, Jesus tỹ ùn vin mũ ag mré hã, kófa ag mré hã. Kỹ ag tóg ag mỹ Topẽ tỹ nén han mũ kar kãmén mũ.

⁵Hã ra Fariseu ù ag tóg tá nỹtĩ gé, ù tỹ Jesus ki ge mũ ag. ãn ag tóg ag mỹ: “ãg mỹ tóg há nỹnh mũ, ag tỹ ag gré fár junun kym kỹ, ag tỹ Moisés tỹ ãg mỹ vỹjyre nĩm ja ki kanhrãn kỹ,” he mũ sir, fóg ag to, ù tỹ Judeu jykre han tũ ag to.

⁶ Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

⁷ Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

⁸ Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

⁹ E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

¹⁰ Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

¹¹ Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

¹² E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

¹³ Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

¹⁴ expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de

⁶Kỹ vāhã Jesus tỹ ùn vin mũ ag vỹ kófa ag mré vēnh măn mũ, vyr mỹ, to vēmén jé.

⁷Kỹ ag tóg to vēmén mág han mũ sir. Kỹ kejēn Pedro tóg ag mỹ: “inh kanhkã', vāsỹ Topē tóg inh kuprēg ja nĩ, isỹ fóg ag mỹ Jesus vĩ tó jé, ag tỹ jēmē kỹ krenkren jé. Tag ki kanhró ājag tóg nỹtĩ,” he mũ.

⁸“Kỹ Topē tóg ag mỹ ti kuprīg jēnēg mũ. Ag fe ki kanhró tóg nĩ, hã kỹ tóg ag mỹ ti jēnēg mũ. Hã ki tóg ěg mỹ ven mũ, ag tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ti, ěg ri ke.

⁹Hã kỹ Topē tóg ag to: vyr mỹ ke ag vē, he tũ nĩgtĩ. Ag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ tóg ag fe tỹ jãnhkri' he mũ, fóg ag fe tỹ.

¹⁰Topē tỹ há vē. To: vēnh mỹ ti nĩ, he tũg nĩ. Ag mỹ ājag tóg vējykre jagy ěn nĩm sór mũ, ti tỹ ěg mỹ han jagy ja ra. Ěg jógjóg ag mỹ tóg han jagy ja nĩ, kỹ tóg ag mỹ ag tỹ ki króm tũ nĩnh ha mē tĩ, ěg mỹ ke gé. Hã ra ājag tóg ag mỹ nĩm sór mũ.

¹¹Ke tũg nĩ. Jesus tỹ ěg jagāgtān kỹ tóg ěg kren han mũ, ěg tỹ ti vĩ kri fi kỹ. Kỹ ěg tóg fóg ag ri ke tãvĩ nỹtĩ,” he tóg, Pedro ti.

¹²Kỹ vēnh kar ag tóg ěmē kã nỹtĩ nĩ. Kỹ ag tóg Barnabé tỹ ag mỹ nén tó mũ mēg mũ, Paulo tỹ ag mỹ nén tó mũ ti ke gé. Ag tỹ ěg tỹ nén han vānh hynhan mũ tó ag tóg mũ. Ag tỹ Topē jykre ki fóg ag mỹ nén hynhan mũ tó ag tóg mũ gé sir.

¹³Ag tỹ tó kãn kỹ Tiago tóg sir ag mỹ: “ha mē, inh kanhkã',” he mũ.

¹⁴“Simão vỹ ěg mỹ tó ja nĩ, Topē tỹ nén han ve ti, ti tỹ fóg ag mỹ Topē vĩ tó ve ěn

constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los,

ti. Kĩ ag tóg tỹ Topẽ tũ nỹtĩ sir. Jesus mré ke vỹ tỹ ag nỹtĩ, ag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

15Hã ra tóg vãsỹ rán kỹ nĩ. Topẽ vĩ tó tĩ tóg tag rán ja nĩgtĩ, ha mẽ:

16kãtĩg jé sóg ke mũ, he tóg, Topẽ ti. Davi krēm Judeu ag tóg e pẽ ja nỹtĩgtĩ. Hã ra Davi jykre tóg tũ' he mũ. Kỹ tóg ãn vag ri ke nĩ sir. Đn tãg han jé sóg ke mũ, hã vỹ: Davi krẽ'krẽ ã vỹ tỹ pã'i nĩnh mũ, he mũ. Isỹ han ken hã vẽ.

17Ti tỹ sóg ãn mág pẽ han ke mũ, povo kar kã mĩ ke ag tỹ tỹ isũ nỹtĩ jé, fóg ag, kanhgág ag, isỹ ãn kuprẽg mũ ag, fag ke gé," he tóg.

18"Topẽ tỹ tón hã vẽ. ã tỹ vãsỹ tag kãmén mũ tỹ tón hã vẽ, he tóg, Topẽ vĩ tó tĩ ti. Hã kỹ ãg tóg tag ki kanhró tãvĩ nỹtĩ," he tóg, Tiago ti.

19"Isỹ nén to jykrén mũn hã vẽ, ãg tỹ ag mỹ ãg jykre jagy ãn tó tũ nĩn jé, ã tỹ fóg kar kã mĩ Topẽ jykre han sór mũ ag mỹ, kanhgág ag mỹ ke gé, fag mỹ ke gé," he tóg.

20"Ëg tỹ ag mỹ tónh ken hã vẽ, ha mẽ: vẽnĩh kãgrá to fénhta ko tũg nĩ, ã prũ tũ fi mré nỹ tũg nĩ, nén ã tỹ vēsógki ter mũ ko tũg nĩ, nén ã kyvẽnĩh ko tũg nĩ gé," he tóg.

21"Moisés jykre tag kãmén ag tóg tĩ, ãg mré Judeu ag, ãmã kar ki. Vẽnĩh kán ke kurã ki ag tóg ti tỹ rán mũ to ke tĩ, hã kỹ vẽnĩh kar tóg ki kanhró nỹtĩ," he tóg, Tiago ti.

Apóstolo ag tỹ carta rán mũ

22Kỹ Jesus tỹ ãn vin mũ ag tóg to jykrén mũ, kófa ag ke gé, Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag kar ke gé. Kỹ ag tóg ã ag kuprẽg mũ, ag tỹ

juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

²³ escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

²⁴ Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

²⁵ pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

²⁶ homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

²⁷ Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

²⁸ Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

²⁹ que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

Antioquia ra mũ jé, Paulo mré, Barnabé mré. Ag tỹ ãn kuprẽg mũ ag hã vẽ, hã vỹ: Judas, he mũ, ti jiji ã hã vỹ: Barsabás, he mũ. Silas kuprẽg ag tóg mũ gé. Ën ag tóg tỹ Jesus mré ke ag pã'i nỹtĩ.

²³Ag mỹ ag tóg vẽnh rán nĩm mũ gé. Ag tỹ rán hã vẽ, ha mẽ: "Jesus tỹ ãn vin mũ ag tỹ rán hã vẽ, kófa ag ke gé, Jesus mré ke ag. Ëg tỹ ãmã tỹ Antioquia tá ke ag mỹ rán hã vẽ, fóg tỹ Jesus mré ke ag mỹ, ga tỹ Síria tá ke ag mỹ, ga tỹ Cilícia tá ke ag mỹ ke gé. ãjag mỹ há?

²⁴Ëg kã ã ag tỹ ãjag tá junjun mẽ ãg tóg. ãjag krĩn ã han ag tóg mũ, kỹ ãjag krĩ tóg kufy' he mũ. Hã ra ãg tóg ag mỹ: "ha vỹjyre tag tó," he ja tũ nĩgtĩ.

²⁵Kỹ ãg tóg vẽnh mãn, ãg tỹ to jykrén jé. Kỹ ãg kar tóg to jykrén kỹ tag ag kuprẽg, ãg tỹ ãjag to ag jẽgnẽ jé, ag tỹ Barnabé mré mũ jé, Paulo mré. Ëg tỹ ã to há tãvĩ ag vẽ.

²⁶Ag hã ne tóg fe tar nỹtĩgtĩ'. Kỹ ag tóg ãg Senhor tỹ Jesus Cristo vĩ tó mũgtĩ, ã tỹ hẽn ri ke tỹ ag kãgtén sór mũ hã ra.

²⁷Ëg tỹ ag to há nỹtĩn kỹ ãg tóg Judas jẽnẽg mũ, Silas ke gé, ag tỹ ãjag mỹ ãg tỹ rán mũ tag kãmén jé.

²⁸ãjag mỹ ãg vỹjyre jagy ãn nĩm tũ nĩ. Topẽ kuprĩg vỹ ãg mỹ tó tũ nĩ. Tag hã han jé ãjag tóg ke mũ, ha mẽ:

²⁹vẽnh kãgrá to fénhta ko tũg nĩ, nén ã kyvẽnh ko tũg nĩ gé. Nén ã tỹ vêsóg ki ter mũ ãn ko tũg nĩ gé. ãjag prũ tũ fag mré nỹ tũg nĩ gé. ãjag tỹ tag ki króm kỹ tóg há tĩ. Jatun mỹ nỹtĩm nĩ." Vẽnhrán hã vẽ.

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

30Kỹ ag tóg ag mỹ: “ha mũ jêg ge,” he mũ. Kỹ ag tóg mũ kỹ Antioquia tá junjun mũ. Tá ag tóg Jesus ki ge mũ kar jé prêr mũ sir, ag tỹ to vênh măn jé. Kỹ ag tóg ag mỹ vênh rá ên nĩm mũ.

31Kỹ ag tóg to ke mũ. Kỹ tóg ag mỹ há tĩ, ag tỹ vênh jyvê rá ên ven kỹ. Kỹ ag krĩ tóg kãnhvy' he mũ sir.

32Kỹ Judas vỹ Silas mré vênh kar jyvên mũ gé. Topê vĩ tó tĩ ag vê. Hã kỹ ag tóg ag jyvên tỹ hên ri ke han mũ. Ag fe tỹ ag tóg tar' he mũ.

33Tá ag tóg semana tỹ hên ri ke han mũ. Kỹ Jesus mré ke ag tóg ag mỹ: “ha jatun mỹ Jerusalém ra vỹnvỹn ké, ù tỹ ãjag jêgnêg mũ ên to,” he mũ.

34Hã ra tóg Silas mỹ há nĩ, kỹ tóg tá nĩ nĩ sir. Tĩ tũ tóg nĩ sir.

35Kỹ Paulo mré Barnabé ag tóg Antioquia tá nỹtĩ nĩ. Topê vĩ tỹ ag tóg ag kanhrãn mũ, ag mỹ kãmén kỹ. Kỹ ù tỹ hên ri ke ag tóg ag ri kén Topê vĩ tó mũ gé.

Paulo tỹ ti pir mỹ tĩg, Barnabé tỹ ti pir mỹ tĩg

36Si há tũ ra Paulo tóg Barnabé mỹ: “mũ nỹ, êmã ên kar mũ mũ măn jé, êg tỹ tá Jesus vĩ tó ja mũ,” he mũ. “Isỹ Jesus mré ke ag venh há tóg tĩ. Ag mỹ hên ri ke mũn mũ há han mũ vỹ? he sóg tĩ,” he tóg.

37Kỹ Barnabé tóg João Marcos pére tĩg sór mũ.

38Hã ra tóg Paulo mỹ kórég nĩ, Marcos tỹ ag ré kỹ tĩg ja nĩn kỹ, ga tỹ Panfília tá. “Û tỹ êg mré Topê rãnrãj han ja tũ ên pére sóg tĩg măn ke tũ nĩ ha,” he tóg.

³⁹ Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

⁴⁰ Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

⁴¹ E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

¹ Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

² dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

³ Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

⁴ Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

⁵ Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

³⁹Hã to ag tóg jagně to jũgjũ mũ. Kĩ ag tóg věnh kãpugpóv kũ mũ mũ. Kĩ Barnabé tóg Marcos mré goj vãso tỹ Chipre ra tĩ mũ, canoa mág kã mũ.

⁴⁰Jo Paulo tóg Silas kuprěg mũ, ti tỹ ti mré tĩg jé. Kĩ tóg tĩ mũ sir. Jesus mré ke ag tóg Paulo to Topě mré vĩ mũ, ti tỹ ti jy nĩgã jé.

⁴¹Kĩ ag tóg ga tỹ Síria mũ pa mũ, ga tỹ Cilícia mũ ke gé. Jesus ki ge kũ nỹtĩ kar jyvěh tóg mũ, Paulo ti.

Han Kãme 16

Timóteo tỹ Paulo mré tĩg

¹Kĩ Paulo ag tóg ěmã tỹ Derbe tá junjun mũ, ěmã tỹ Listra tá ke gé. Hã ra ũ tóg tá nĩ nĩ, Jesus mré ke ũ, ti jiji hã vỹ: Timóteo, he mũ. Ti mỹnh fi tóg tỹ Judeu nĩ, hã ra fi tóg Jesus ki rã ja nĩgtĩ. Ti panh tóg tỹ fóg nĩ.

²Kĩ Listra tá Jesus mré ke ag tóg Timóteo to vĩ há han mũ, Icônio tá ke ag ke gé.

³Kĩ Paulo tóg ti pére tĩg sór mũ, kũ tóg ti gré fár junun kym mũ. Ag mũnh ke tá Judeu kar ag tóg ti panh tỹ tỹ fóg nĩ ki kanhró nỹtĩ. Hã kũ Paulo tóg ti fár kym mũ sir.

⁴Kĩ ag tóg ěmã ěn mũ mũ mũ. Kĩ ag tóg ag mỹ Jesus tỹ ũn vin mũ ag tỹ rá kãmén mũ sir, igreja to kófa ag tỹ Jerusalém tá nén rán ja ti.

⁵Hã kũ Jesus ki ge kũ nỹtĩ ag tóg tar nỹtĩ sir. Věnh mãn ag tóg tĩ, ag tỹ Topě vĩ mẽ jé. Koměr hã ag tóg e nỹtĩ sir.

Paulo tỹ nén nẽ vég mũ

⁶ E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

⁷ defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

⁸ E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

⁹ À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

¹⁰ Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

¹¹ Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

¹² e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

¹³ No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

¹⁴ Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente

⁶Kỹ Paulo ag tóg ga tỹ Frígia mĩ pa mũ, ga tỹ Galácia mĩ ke gé. Kỹ ag tóg ga tỹ Ásia tá Topẽ vĩ tó sór mũ, hã ra Topẽ kuprĩg tóg ag mỹ nenh mũ.

⁷Kỹ ag tóg ga tỹ Mísia tá junjun mũ. Kỹ ag tóg ga tỹ Bitínia ra mũ sór mũ, hã ra Topẽ kuprĩg tóg ag mỹ nenh mũ gé.

⁸Kỹ ag tóg Mísia rã mũ kỹ ẽmã tỹ Trôade tá junjun mũ.

⁹Kỹ kuty ẽn kã Paulo tóg nén nẽ vég mũ, ti vẽnhpéti ki. Ga tỹ Macedônia tá ke vég tóg mũ. Ti jo tóg jẽ nĩ. Kỹ tóg ti mỹ: “Macedônia to kãtĩg, ẽg kanhrãn jé,” he mũ. Kỹ tóg rĩr mũ sir.

¹⁰Ti tỹ nén nẽ ẽn ve kar kỹ ẽg tóg vėsỹmér Macedônia ra mũ sór mũ sir. “Jesus hỹn ẽg mỹ: ha mũ jẽg, hé. Ag mỹ inh vĩ tó, he ti hỹn,” he ẽg tóg.

¹¹Kỹ ẽg tóg ẽmã tỹ Trôade ki pa mũ. Vėsỹmér ẽg tóg goj vãso tỹ Samotrácia ra mũ mũ. Tỹ vaj kỹ ẽg tóg ẽmã tỹ Neápolis ra mũ mũ.

¹²Tá pa kỹ ẽg tóg ẽmã tỹ Filipos ra mũ mũ. Ga tỹ Macedônia ki ẽmã ve vẽ. Ẽg tỹ tá junjun vén jan hã vẽ. Fóg tỹ Romano ag jamã ù vẽ. Tá ẽg tóg kurã tỹ hẽn ri ke han mũ.

Lídia fi tỹ Jesus ki rã

¹³Vẽn kãn ke kurã ki ẽg tóg ẽmã to ró mãra mũ mũ, goj ra. “Tán hỹn Topẽ mré vĩ jafã nĩ,” he ẽg tóg. Tá ẽg tóg nĩgnĩ mũ sir. Hã ra ùn tỹtã fag tóg tá nỹtĩ nĩ, kỹ ẽg tóg fag mré vĩ mũ.

¹⁴Tá ù fi tóg nĩ nĩ, fi jiji hã vỹ: Lídia, he mũ. Kur kósóg vẽn he fi tóg nĩ nĩ. Tỹ fi

a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possesora de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

tóg ěmã tỹ Tiatira tá ke nĩ. Topě kaměg fi tóg tĩ. Ěn fi vỹ Paulo vĩ měg mũ sir. Kỹ Topě tóg fi mỹ krĩ há nĩm mũ, kỹ fi tóg Paulo vĩ jěmě kỹ Jesus ki rã mũ.

15 Kỹ ěg tóg fi kypég mũ, fi mré ke kar fag mré hã. Kỹ fi tóg ěg mỹ: “inh mré inh ĩn ki nỹtĩm nĩ, sỹ ãjag ki rĩr jé,” he mũ. Vĩ ki fi tóg ěg kutãn mũ. Kỹ ěg tóg fi mỹ: “he,” he mũ.

Paulo ag tỹ Filipos tá sigse kỹ nỹtĩ

16 Ěg tỹ kejěn Topě mré vĩ jafã ra mũ mãn kỹ ũ fi tóg ěg kato tẽ mũ. Ũ mỹ rãnrãj tĩ fi vẽ. Hã ra fi tóg jagrẽ kórég nĩ, kỹ fi jagrẽ tóg věnh kar mỹ ag tỹ nén venh ke mũ tó tĩ. Fi tỹ ũn mỹ rãnrãj tĩ ag tóg fi tugnĩn jãnkamy mág vég tĩ.

17 Ěn fi vỹ ěg nón tĩ mũ, kỹ fi tóg jamã hára: “Topě pẽ mré rãnrãj mũ ag vẽ mỹr,” he mũ. “Věnh kar kãfór mré rãnrãj mũ ag vẽ mỹr. Ag hã ne tóg ãjag mỹ věnh vĩ há tó tĩ, ãjag tỹ to krenkren jé,” he fi tóg ěg to.

18 Kurã tỹ hěn ri ke han fi tóg. Kỹ tóg Paulo mỹ ũ nỹ, kỹ tóg kyrã kỹ fi jagrẽ mỹ: “Jesus Cristo jiji tỹ sóg ã mỹ tó mũ, ã tỹ fi tovãnh jé,” he mũ. Kỹ tóg vėsýmér fi tovãnh mũ sir.

19 Hã ra tóg fi tỹ ũn mỹ rãnrãj tĩ ag mỹ ũ nỹ, ag tỹ fi tugrĩn gỹjỹ ve mãn tũ nĩn kỹ. Kỹ ag tóg Paulo ség mũ, Silas ke gé. Pã'i ag mỹ ag tóg ag ven mũ, ěmã kuju ki.

20 Kỹ ag tóg pã'i ag mỹ: “Judeu tag ag ve ra ha,” he mũ. “Věnh kar jũgũ han ag tóg mũ nĩ mỹr, ěg jamã tag mĩ.

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

21Vějykre věnh mǎ tó ag tóg mǔ, ěg tǎ nén han ke tǔ tó ag tóg mǔ. Tǎ ěg tóg Romano nǎtǐ, kǎ ag jykre tóg ěg mǎ ũ nǎ,” he ag tóg.

22Tá ke kar ěn tóg ag to kórég nǎtǐ, kǎ ag tóg ag kato vǐ mǔ gé. Kǎ pǎ'i ag tóg porisa ag mǎ: “ag kur nǎnh kǎ ag mrǎnmrǎn,” he mǔ.

23Ag mrǎnmrǎn tǎ ěn ri ke han ag tóg mǔ, ka téj tǎ. Kar ag tóg vēse ja kǎ ki ag vǎm mǔ. Vēse ja ki rǐr tǐ mǎ ag tóg: “ag nǎgfénh há han nǐ, ag tǎ kǎpa tǔ nǐ jé,” he mǔ.

24Kǎ tóg vēse ja kuju tá ag vǎm mǔ. Ka tǎ tóg ag sigség mǔ sir.

25Kuty kuju ki Paulo tóg Silas mré Topě mré vǐ mǔ. Ti mǎ ag tóg jǎnjǎn mǔ. Kǎ vēsigse ag kar vǎ jēmĕg mǔ sir.

26Kǎ vǎhǎ ga tóg jǔrǔn ke mǔ. Vēse ja krĕm tóg jǔrǔn ke mǔ. Kǎ vēsǎmĕr jǎnkǎ kar vǎ nognor kr kǎn mǔ. (Rómróm kǎn tóg mǔ.) Kǎ vēsigse ag kar se ja tǎ ferro ěn tóg kygvar' he kǎn mǔ.

27Kǎ vēse ja ki rǐr tǐ ěn tóg rǐr mǔ. Hǎ ra vēse ja jǎnkǎ kar vǎ nognor kǎ nǎtǐ nǐ. (Rómróm kǎ tóg nǎtǐ nǐ.) Kǎ tóg ti rógro ěn kunǎnh kǎ vēnh kusón sór mǔ. “Vēsigsē kar ag ěn vēnh pigju kǎn,” he tóg.

28Hǎ ra Paulo tóg jamǎ há ra: “ker vēnh vóg kónǎn ě. ěg kar vǎ ki nǎtǐ,” he mǔ.

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora?

29Kỹ tóg néj gru to vĩ mũ, ù tỹ ag ki rĩr tĩ ãn ti. Kỹ tóg vễse ja kã ra Paulo to vễnhvãg rã mũ, jũrũn ke kỹ. Paulo jo tóg mũg ke mũ, Silas jo ke gé, ag tỹ ti mỹ ti kãfór nỹtĩn kỹ.

30Ag gé(g) tóg tĩ mũ, vễse ja kã tá kãkutẽ kỹ, kỹ tóg ag mỹ: “inh hỹn hẽ ri kenh mũ?” he mũ. “Topẽ vĩ mranh sóg, hã ra tóg ti tỹ inh kren han há tĩ,” he tóg.

31Kỹ Paulo ag tóg ti mỹ: “ã tỹ Jesus Cristo ki rã kỹ ã tóg kren mũ, ã mré ke kar ag mré hã,” he mũ.

32Kỹ ag tóg ti mỹ Jesus vĩ kãmén mũ, ti mré nỹtĩ ag mỹ ke gé.

33Kỹ tóg ag ki rĩr mũ vễsỹmér, kuty ke nỹ ra. Ag tỹ ag mrãnmrãn ja ãn kupég tóg mũ, ag mỹ. Kỹ ag tóg vễnh kaja jé ti kypég mũ gé, ti mré nỹtĩ ag mré, ag tỹ Jesus ki ge kỹ.

34Kỹ tóg ti ãn ra ag tatĩn tĩ mũ. Ag jẽn tóg mũ. Ti mỹ tóg sér tĩ, ti tỹ Jesus ki rã kỹ. Ti mré nỹtĩ kar ag mỹ tóg sér tĩ gé sir, fag ke gé.

35Tỹ vaj kỹ pã'i ag tóg porisa ag mỹ vễnh vĩ nĩm kỹ ag jẻgnẻg mũ. “Ễn ag mỹ: ha mũ jẻg, hem nĩ,” he ag tóg, ù tỹ vễse ja ki rĩr tĩ ãn mỹ.

36Kỹ tóg Paulo ag mỹ: “pã'i ag vỹ inh mỹ vễnh vĩ jẻnẻ, isỹ ãjag mỹ: ha mũ jẻg, he jẻ. Hã kỹ jatun mỹ mũ jẻg,” he mũ.

37Kỹ Paulo tóg ti mỹ: “tỹ ẻg Romano nỹtĩ, ag mré, hã ra ag tóg vễnh ó to ẻg mrãnmrãn ja nĩ,” he mũ. “Kỹ vễnh kar vỹ ve kãn. Ễg ki jẻmẻg mẽ kã ag tóg vễse ja kã ki ẻg vãm. Jó ag tóg vễnh kar vatánh tá

Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

³⁸ Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

³⁹ Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

⁴⁰ Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

¹ Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

² Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

³ expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

⁴ Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

ẽg mÿ: hã mÿ jẽg, he sór mÿ. Mÿnh ke tÿ ẽg nĩ. Ag hã tóg kãmÿ kÿ ẽg tatĩ mÿnh mÿ, pã'i ag," he tóg.

³⁸Kÿ porisa ag tóg pã'i ag mÿ tag tó mÿ sir. Kÿ tóg ag mÿ e tí. Ag tÿ Romano ù vóg kónãn ke tÿ vẽ vẽ, hã kÿ pã'i ag fe tóg jÿrÿn ke mÿ.

³⁹“Ëg mÿ vẽnh pãte fón nĩ, ẽg tÿ ãjag sigse ja ti,” he ag tóg mÿ. Kÿ ag tóg ag tatĩ mÿ mÿ. “Ãjag tÿ ẽg jamã ki pa kÿ tóg há tí,” he ag tóg mÿ sir ag mÿ.

⁴⁰Ag tÿ vese ja ki pa kÿ ag tóg Lídia fi ãn ra mÿ mÿ sir. Jesus mré ke ag vэг ag tóg mÿ. Kÿ ag tóg ag jyvẽn mÿ. Kar kÿ ag tóg ẽmã ẽn ki pa mÿ sir.

Han Kãme 17

Ëmã tÿ Tessalônica tá

¹Kÿ ag tóg ẽmã tÿ Anfípolis mĩ pa mÿ, ẽmã tÿ Apolônica mĩ ke gé. Kÿ ag tóg Tessalônica tá junjun mÿ. Tá Judeu ag vẽnh kanhrãn jafã tóg jẽ.

²Kÿ Paulo tóg ti tÿ nén han tí ẽn han mÿ sir. Judeu ag vẽnh kanhrãn jafã kã ra tóg rã mÿ. Ag mré tóg vĩ mÿ, vẽnh kãn ke kurã tãgtÿ ki. Topẽ vĩ tó tóg mÿ sir ag mÿ, vãsÿ rán kÿ nĩ ẽn ti.

³Ag mÿ tóg Cristo kãmén mÿ, ti jagtar ja ti, ti ter kar rĩr mãn ja ẽn ti. “Jesus hã vẽ, hã vÿ: Cristo, he mÿ. Vãsÿ tóg rán kÿ nĩ, Cristo jagtar ke ti, ti rĩr mãn ke ti ke gé,” he tóg.

⁴Kÿ tóg ù ag mÿ ge nĩ, Judeu kã mĩ ù ag mÿ. Kÿ ag tóg Paulo mré mÿgtĩ, Silas mré ke gé. Kÿ fóg tÿ hẽn ri ke ag tóg to há nÿtĩ

⁵ Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

⁶ Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

⁷ os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

⁸ Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

⁹ contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

¹⁰ E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

gé sir, ù tỹ Topẽ kamẽg mũ ag, ùn tỹtá há fag ke gé.

⁵Hã ra tóg Judeu ù ag mỹ ù nỹ. Hã kỹ ag tóg ùn kórég ag mỹ: “kãmũ jẽg ra,” he mũ, ùn rãnrãj vãnh ag mỹ. Vẽnh génh kỹ ag tóg vẽnh kar jũgjũ han mũ. Kỹ ag tóg Jasão he mũ ên ãn jy nỹtĩ nĩ sir. Paulo ag jãvãnh ag tóg mũ, ag tỹ vẽnh kar jũgjũ ên ag mỹ ag ven jé.

⁶Hã ra ag tóg ag vég tũ nĩ. Kỹ ag tóg Jasão pére mũ mũ, Jesus mré ke ù ag mré. Pã'i ag mỹ ag tóg ag vin mũ. Kỹ ag tóg jamã hára prẽnrẽr mũ. “Û tỹ êmã kar mĩ vẽnh kar jũgjũ han mũ ag tóg tag ki junjun mũ mỹr,” he ag tóg mũ.

⁷“Jasão tóg ag mỹ: kãge jẽg ra, hé. Hã ra ag kar tóg pã'i mág tỹ imperador vĩ mranh ja nĩgtĩ. Vyr mỹ ãg pã'i mág nỹtĩ, hã vỹ: Jesus, he mũ, he ag tóg, Paulo ag,” he ag tóg mũ. Ag tỹ Paulo to ón hã vẽ.

⁸Kỹ ù tỹ mẽg mũ ag vỹ fe ù nỹtĩ sir, êmã ên tá pã'i ù ag, tá ke kar ag ke gé.

⁹Kỹ pã'i ag tóg Jasão ag mỹ: “ãg mỹ jãnkamy nĩm ge, ãg tỹ to ve jé, ãjag tỹ imperador kato tẽnh ke tũ ti,” he mũ. Ag tỹ ag mỹ nĩm kar kỹ ag tóg ag mỹ: “ha mũ jẽg,” he mũ sir.

Êmã tỹ Beréia tá

¹⁰Kuty ên kã Jesus mré ke ag tóg Paulo mỹ: “ha tĩg, Beréia ra,” he mũ. Silas mỹ ag tóg ke mũ gé. Kỹ ag tóg mũ mũ. Ag tỹ Beréia tá junjun kỹ ag tóg Judeu ag vẽnh kanhrãh jafã kã ra ge mũ, ag mỹ Topẽ vĩ tó jé.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

11 Beréia tá ke ag tóg jykre há nýtĩ. Ag pijé Tessalônica tá ke ag ri ke nýtĩ. Kÿ ag tóg Paulo ag vĩ kri fig mũ. Ag mÿ tóg há tĩ sir. Kurã kar ki ag tóg Topẽ vĩ to vënh kanhrãn mũ, ag tÿ to: “ki hã tóg tó tĩ,” hen kÿ.

12Kÿ ù tÿ hën ri ke ag tóg Jesus ki ge mũ, fóg ag mré hã, ùn tÿtá há fag mré hã.

13Kÿ Judeu ag tóg mēg mũ, Tessalônica tá. Paulo tÿ Beréia tá Topẽ vĩ tó mēg ag tóg mũ sir. Kÿ ag tóg Beréia tá junjun mũ, ag tÿ tá vënh kar jūgĵũ han jé.

14Kÿ Jesus mré ke ag tóg Paulo mÿ: “ha tĩg, canoa mág kã mĩ,” he mũ. Hã ra Silas vÿ tĩ tũ nĩ, Timóteo ke gé. Beréia tá ag nýtĩ.

15Kÿ ù ag tóg Paulo pére mũ mũ. Ēmã tÿ Atenas ra ag tóg ti mré mũ mũ. Ag tÿ tá vÿnvÿn kenh ken kÿ Paulo tóg ag mÿ ke mũ, ag tÿ Silas jé prër jé, Timóteo jé ke gé, ag tÿ vësÿmér ěmã tÿ Atenas ra ti nón mũ jé.

Ēmã tÿ Atenas tá

16Kÿ Paulo tóg Atenas tá nĩ nĩ, Silas mré Timóteo jāvãnh kÿ. Hã ra tóg sir krĩ ù nĩ, ti tÿ tá vënh kãgrá tÿ hën ri ke ven kÿ.

17Kÿ tóg Judeu ag tÿ vënh kanhrãn jafã krēm Judeu ag mré vĩ mũ, fóg tÿ Judeu jykre han mũ ag mré ke gé. Kurã kar ki tóg ěmã kaju tá vënh kar mré vĩ mũ gé sir.

18Kÿ ù ag tóg ti mré vĩ mũ, ù tÿ Epicuro tÿ nén rán ja to jykrén mũ ag, ù tÿ Estóico he mũ ag tÿ nén rán ja to jykrén mũ ag ke gé. Kÿ ag tóg ti to: “vĩ mē tóg nĩ,” he mũ. “Ti hÿn tóg ne tó?” he ag tóg. Kÿ ù ag tóg ti to: “topẽ ù tugtó ti hÿn, kór há tá topẽ,”

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

he mũ. Hã ra Paulo tóg Jesus kãme sér tó mũ. Jesus rĩr mãn tó tóg mũ.

19Kỹ ag tóg sór tỹ Areópago ra ti pére mũ mũ. Tá pã'i ag tóg ag jyvẽn tĩ. Kỹ pã'i ag tóg ti mỹ: “ã tỹ vễjyre tó mũ tag kãmén há han ra, ẽg mỹ,” he mũ.

20“Ge mẽ ja tũ ẽg nỹtĩ. Kỹ ẽg mỹ kãmén há han nĩ,” he ag tóg.

21Hã ra Atenas tá ke ag tóg vễnh vĩ tãg mẽ to há nỹtĩ. Ag tỹ vễnh vĩ mẽ ja tũ mẽ kỹ ag fe tóg mrin ke tĩ.

22Kỹ Paulo tóg sór tỹ Areópago kri jẽ kỹ ag mỹ: “Atenas tá ke', topẽ tỹ hẽn ri ke kamẽg ãjag tóg tĩ. Tag ve sóg,” he mũ.

23“Ãjag jamã mĩ sóg tĩ, kỹ sóg ãjag topẽ ãn kãsir kar vigvé. Kỹ sóg topẽ ãn sĩ ã vé, kỹ tóg: ẽg tỹ topẽ ki kagtĩg ãn, he mũ, ti rá ti. ãjag tỹ Topẽ ki kagtĩg ẽn tó sóg tĩ. ãjag tỹ ti ki kagtĩg nỹtĩ ra ãjag tóg ti mỹ nén ã kugprũg tĩ.

24Topẽ ẽn vỹ mundo kar han, mĩ mũ kar ke gé. Kanhkã tãn vễ mỹr, kỹ tóg tỹ ga to pã'i nĩ gé. Hã kỹ tóg ẽg tỹ ti ãn han krẽm nĩ tũ nĩgtĩ.

25Kỹ ẽg tóg ti ki rĩr ke tũ nĩ gé, ti jagtar tũ nĩn kỹ. Vễnh kar rĩn tóg nĩgtĩ, kỹ tóg vễnh kar tỹ hãmhãm ke han tĩ. Vễnh kar tỹ nén ve sór mũ kar nĩm tóg tĩ.

26Kỹ tóg vễnh kyvẻnh pir tỹ ẽprã ke kar hynhan, nação kar, ga kar mĩ mũ ag. Tỹ ẽg vễnh kyvẻnh pir nỹtĩ. Kỹ tóg ẽg mỹ ẽg mur ke kurã nĩm mũ gé, ẽg ter ke kurã ti ke gé. Ẽg mỹ tóg ẽg jamã nĩm mũ gé, Topẽ ti.

27 para buscarem a Deus se, porventura, Tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

27Věnh kar hynhan tóg, ěg tỹ ti to há nỹtĩ jé, ěg tỹ ti ki kanhró nỹtĩ jé. Ti pijé kuvar gy nĩ. Kakó ti nĩ.

28Ti tỹ ěg han ja vě mỹr, hã kỹ ěg tóg rĩnrĩr nỹtĩ, ti tugrĩn. Ti tugnĩn ěg tóg mũgtĩ. Hã kỹ ājag kã mĩ vēnhrán tĩ ag tóg: tỹ ěg Topě krě nỹtĩ, he ja nĩgtĩ.

29Ěg tỹ tỹ ti krě nỹtĩn kỹ ěg tóg ti ki kanhró nỹtĩ gé. Ouro ri ke tũ ti nĩ. Ti pijé prata ri ke nĩ. Ti pijé pó ri ke nĩ. Ti pijé tỹ věnh kãgrá nĩ. Ěprã ke tỹ nén to jykrén mũ ri ke tũ ti nĩ. Topě vě, Topě,” he tóg, Paulo ti.

30“Hã ra tóg ěg to fen mág mũ, ěg tỹ ti ki kagtĩg nỹtĩn kỹ. Hã kỹ tóg vãhã věnh kar mỹ vēnh vĩ jěněg mũ, ěg tỹ ěg jykre pãno tovãnh jé.

31Kurã nĩm tóg huri, kỹ tóg kurã ěn ki ěprã ke jykre kar tugnỹm ke mũ. Ũn pir kuprěg tóg, ti tỹ ti jagfy ěg kar jykre tugnỹm jé. Ěn tóg ter ja nĩ, hã ra Topě tóg ti rĩn mãn ja nĩ, ěg tỹ ti ki kanhkó nỹtĩ jé,” he tóg, Paulo ti.

32Ti tỹ ag mỹ ti ter kar rĩr mãn tón kỹ ũ ag tóg to é he mũ. Jó ũ ag tóg: “kurã ũ kã ěg hěn ri ke mũn ã vĩ mẽ mãn sór mũ,” he mũ.

33Hã kỹ Paulo tóg tĩ mũ sir, ag ré kỹ.

34Kỹ ũ ag tóg ti nón mũ mũ, kỹ ag tóg Jesus ki ge mũ sir. Ag kã ũ vỹ tỹ Dionísio nĩ. Areópago tá ag jyvěn tĩ ag kã ũ vě. Kỹ ũ fi tóg Jesus ki rã mũ gé. Fi jiji hã vỹ: Damáris, he mũ. Kỹ ũ ag vỹ ti ki ge mũ gé sir.

Atos 18

Paulo em Corinto

¹ Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

² Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

³ E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

⁴ E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

⁵ Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

⁶ Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

⁷ Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

Han Kãme 18

Ĕmã tỹ Corinto tá

¹Kỹ Paulo tóg Atenas ki kutě kỹ Corinto ra tĩ mũ.

²Tá Judeu ũ tóg nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Áquila, he mũ. Ponto tá ke vë. Ga tỹ Itália tá tóg kãtĩg ja nĩ, ti prũ fi mré. Fi jiji hã vỹ: Priscila, he mũ. Pã'i mág tỹ imperador tỹ Cláudio he mũ tóg Judeu kar ag mỹ: “ĕmã tỹ Roma ki pa jëg,” he ja nĩgtĩ. Hã kỹ fag tóg ĕmã tỹ Corinto tá junjun ja nĩgtĩ.

³Kỹ Paulo tóg fag mré nĩ nĩ sir. Fag mré tóg rãnrãj mũ sir. Kũr tỹ fag tóg ĩn han mũgtĩ, Paulo kóm.

⁴Kỹ tóg vënhkán ke kurã kar ki ag mỹ Topě vĩ tó mũ, Judeu ag vënh kanhrãn jafã krêm.

⁵Kỹ Silas vỹ Macedônia tá kãtĩ mũ, Timóteo mré. Kỹ Paulo tóg Topě vĩ tó tãvĩ nĩ nĩ. Đn tỹ kur han mãn tũ tóg nĩ. Judeu ag mỹ tóg Jesus kãmén mũ, fóg ag mỹ ke gé.

⁶Hã ra ag tóg ti kato vĩ mũ. Kỹ ag tóg Jesus to é he mũ. Kỹ Paulo tóg ti kur rũmrũm mũ, ag mỹ: “vënh hã ki ãjag tóg vãgfor ke mũ, nũgme ki vár kỹ,” he jé. “Ãjag mỹ sóg Jesus tó, hã ra ãjag tóg mẽ jãvãnh nỹtĩ. Kỹ ãjag tỹ vësóg ki vësỹrénh ke vë. Kỹ sóg fóg ag kar hã mỹ tónh tĩg ha, kanhgág ag kar mỹ ke gé,” he tóg mũ.

⁷Hã kỹ tóg tá kutě kỹ fóg ĩn kã ra rã mũ, ti jiji hã vỹ: Tício Justo, he mũ. Topě kamëg ti tĩ. Ti ĩn vỹ Judeu ag vënh

⁸ Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

⁹ Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

¹⁰ porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

¹¹ E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

¹² Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

¹³ dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

¹⁴ Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

¹⁵ mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

¹⁶ E os expulsou do tribunal.

kanhrân jafã rã jẽ gé. Kÿ Paulo tóg ti mré nĩ nĩ sir.

⁸Hã ra Judeu ag vënh kanhrân jafã to pã'i vÿ Jesus ki rã mũ, ti jiji hã vÿ: Crispo, he mũ. Ti mré ke kar vÿ Jesus ki ge mũ gé, Corinto tá ke tÿ hën ri ke. Kÿ ag tóg kygpe kÿ nÿtĩ sir.

⁹Kejën Paulo tóg kuty kÿ nén nẽ vëg mũ. Topẽ tÿ ti mÿ vënh ven vë, kÿ tóg ti mÿ: “kamëg tũg ra,” he mũ. “Inh vĩ kãmén ra, kã nĩ tũg,” he tóg.

¹⁰“Ã mré sóg nĩnh mũ. Û pijé ã vóg kónãh mũ'. Êmã tag ki ù tÿ hën ri ke ag vÿ tÿ isũ nÿtĩnh mũ, fag mré hã,” he tóg, Topẽ ti.

¹¹Kÿ Paulo tóg prÿg pir kri kysã tÿ 6 (ke) ki tá nĩ nĩ. Ag mÿ tóg Topẽ vĩ kãmén tĩ nĩ sir, tá.

¹²Kejën Gálio he mũ tóg tÿ governador nĩ, ga tÿ Grécia ki. Kÿ Judeu ag kar tóg Paulo kato vãsãnsãn mũ. Kÿ ag tóg ti kãgmĩ kÿ pã'i mág mÿ ti ven mũ mũ.

¹³Kÿ ag tóg governador mÿ: “tag tóg ëg jykre tÿ tũ' he sór mũ'. Vënh kar tóg ti vĩ tugnĩn Jesus ki ge mũ,” he mũ.

¹⁴Kÿ Paulo tóg vĩ sór mũ, hã ra Gálio tóg Judeu ag mÿ: “ti tÿ nén ù kórég han ra sóg ãjag jagfy vĩnh mũ vë,” he mũ.

¹⁵“Hã ra ãjag tóg ãjag jykre to ti to jũ mũ, ãjag jiji to, ãjag vënh rá to. Isũ pijé', ãjag tũ tag ti'. ãjag hã ne tag to jykrén ke mũ inhhã'. Inh pijé ãjag tũ to jykrén sór mũ', “ he tóg.

¹⁶Kÿ tóg ag mÿ: “ha mũ jëg,” he mũ sir, vĩ tar han kÿ.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencrêia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado

17Kỹ tá nýtĩ ag tóg Sóstenes kãgmĩg mũ. Judeu ag vẽnħ kanhrãn jafã to pã'i vẽn. Ti kãgmĩ kỹ ag tóg ti mrãnmrãn mũ, pã'i mág ẽn ĩn tá, hã ra Gálio tóg ki ẽmẽ sór tũ nĩ.

Paulo tỹ Antioquia ra vỹn ke

18Kỹ Paulo tóg tá nĩ sir, kurã tỹ hẽn ri ke ki. Kỹ tóg kejẽn Jesus mré ke ag mỹ: “isĩg vẽn ha,” he mũ. Kỹ Áquila tóg ti mré tĩ mũ, ti prũ tỹ Priscila fi mré. Ag tỹ ga tỹ Síria ra mũnh ke vẽn. Ẽmã tỹ Cencrêia tá ag tóg canoa mág ki ge sór mũ, ra mũ jé. To hã tóg vẽnħ jãrég mũ, Paulo ti, Topẽ mỹ promessa han kỹ.

19Kỹ ag kar tóg canoa mág kã mĩ ẽmã tỹ Éfeso ra mũ mũ. Hã ra Áquila fag vỹ tá nýtĩ. Mũ mãn tũ fag nĩ sir. Kỹ Paulo tóg Judeu ag vẽnħ kanhrãn jafã kã ra rã mũ, Judeu ag mré vĩ jé.

20Ag tỹ ti vĩ mẽ kỹ tá ke ag tóg ti mỹ: “ẽg mré nĩ nĩ,” he mũ. Hã ra tóg ag mỹ: “hã ra sóg ver tĩg mũ ha,” he mũ.

21“Kãnhmar sóg vỹn kenh ke mũ hã ra, Topẽ mỹ há nĩn kỹ,” he tóg. Kỹ tóg ẽmã tỹ Éfeso tá kutẽ mũ.

22Kỹ tóg ẽmã tỹ Cesaréia tá jun mũ. Kỹ tóg Jerusalém ra tĩg kỹ Jesus ki ge mũ kar vigvэг mũ, ã tỹ Topẽ vĩ mẽ jé vẽnħ mãn tĩ ag. Kar kỹ tóg Antioquia ra tĩ mũ.

23Tá tóg nĩg sĩ han mũ. Kar kỹ tóg tá kutẽ kỹ ga tỹ Galácia mĩ tĩ mũ, ga tỹ Frígia mĩ ke gé. Jesus mré ke ag jyvẽn tóg mũ sir, ag tỹ tar nýtĩ jé.

Apolo tỹ Topẽ vĩ tó

24Kejẽn Judeu ã tóg ẽmã tỹ Éfeso tá jun mũ, ti jiji hã vỹ: Apolo, he mũ. Ẽmã tỹ

Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convenciu publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem

Alexandria tá tóg mur ja nĩ. Vĩ há ti nĩ. Topẽ vĩ tó tóg tĩ gé, vāsỹ rán kỹ nĩ ãn to tóg tar nĩ.

25 ãn tóg Jesus japry ki kanhró nĩ. Mũmẽg vãnh nĩn kỹ tóg Jesus vĩ tó tĩ mũ. To tóg krónh ke vãnh nĩ. Hã ra tóg João tỹ ag kygpég mũ ãn hã ki kanhró nĩ. Ëg tỹ Jesus jiji tó kỹ kygpe kỹ nỹtĩ tag ki kagtĩg tóg nĩ ver.

26 ãn tóg Judeu ag vãnh kanhrãn jafã krêm ag kanhrãn mũ sir, ti tỹ mũmẽg vãnh nĩn kỹ. Áquila fag tỹ ti vĩ mẽg kỹ fag tóg ti mẽ: “ẽg venh kãtĩg nĩ,” he mũ. Kỹ fag tóg ti mẽ Topẽ japry kãmén kãn mũ, ti jamĩn ti.

27 Kar tóg ga tỹ Grécia ra tĩg sór mũ. Kỹ Jesus mré ke ag tóg ti mẽ: “há ti nỹ, ha tĩg ge,” he mũ. Kỹ ag tóg Jesus mré ke ag mẽ vãnh rá jẽnẽg mũ, ag tỹ ti mẽ: “kãrã ra,” hen jé. Tá jun kỹ tóg Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag jyvẽn mũ, kỹ ag tóg ti tỹ ag jyvẽn kỹ to tar nỹtĩ sir, Topẽ tỹ ãn jagãgtãn mũ ag.

28 Judeu ag mré tóg vĩ tĩ, vãnh kar jo. Ag mẽ tóg Topẽ vĩ tó tĩ, vāsỹ rán kỹ nĩ ãn ti. Kỹ tóg ag mẽ Cristo kãmén mũ sir. “Cristo vỹ tỹ Jesus ti nĩ,” he tóg mũ, ag mẽ, Apolo ti.

Han Kãme 19

Paulo tỹ ãmã tỹ Éfeso tá nĩ

1 Kỹ Apolo tóg Corinto tá nĩ nĩ sir. Hã ra Paulo tóg ga ãn mũ tĩg ja nĩgtĩ, pãnónh kri kyjer ãn mũ. Kỹ tóg Éfeso tá jun mũ sir.

2 Tá ã ag tóg Jesus ki ge ja nĩgtĩ. Kỹ Paulo tóg ag mẽ: “ãjag mẽ Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ nỹtĩ, ãjag tỹ Jesus ki gen kỹ?” he mũ. Kỹ

mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

³ Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

⁴ Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

⁵ Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

⁶ E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

⁷ Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

⁸ Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

⁹ Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

¹⁰ Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

¹¹ E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

ag tóg ti mÿ: “kÿ ne nê ge, Topê kuprîg ti?” he mÿ.

³Kÿ Paulo tóg: “ãjag tÿ vënh kygpe kÿ ãjag hê ri ké?” he mÿ. Kÿ ag tóg: “João tÿ ag kygpe ri ke ti nÿ, “ he mÿ.

⁴Kÿ tóg: “João tóg ag kygpe ja nîgtî, ag tÿ ag jykre pâno tovãnh kÿ,” he mÿ. “Kÿ tóg vënh kar mÿ: ù tÿ inh nón kâtîg ke mÿ ên ki gem nÿ, hã vÿ: Jesus, he mÿ, he ja nÿ,” he tóg, Paulo ti.

⁵Kÿ tóg ag kygpég mÿ sir, Jesus jiji tó kÿ.

⁶Kÿ tóg ti nîgé tÿ ag mæg mÿ, kÿ Topê kuprîg tóg ag ki rã mÿ sir. Vënh vÿ ù tugtó ag tóg mÿ sir. Kÿ ag tóg Topê vÿ tó mÿ gé.

⁷Û tÿ 12 (ke) ag hÿn, vënh vÿ ù tugtó mÿ ên ag.

⁸Kÿ Paulo tóg Judeu ag vënh kanhrân jafã kã ra rã mÿ. Mÿmæg vãnh nÿn kÿ tóg Topê tÿ tÿ êg pã'i nÿ kãmén mÿ. Kysã tãgtÿ ki tóg ag mÿ kãmén mÿ.

⁹Hã ra ù ag tóg ti vÿ to fe ù nÿtî sir, ag tÿ kri fi jãvãnh nÿtîñ kÿ. Kÿ ag tóg to é he kÿ to vÿ kónãñ mÿ, vënh kar jo. Kÿ tóg ag mré vÿ mãn tÿ nÿ sir. Jesus mré mÿ ag mÿ tóg: “vyr mÿ êg nÿtîñh mÿ,” he mÿ. Kÿ tóg ag hã kanhrân mÿ sir, professor tÿ Tirano escola krêm.

¹⁰Prÿg régre ki tóg tá nÿ nÿ, Paulo ti. Hã kÿ ga tÿ Ásia tá ke kar ag vÿ Jesus vÿ mæg mÿgtî, Judeu ag kar, fóg ag kar ke gé.

¹¹Kÿ Topê tóg Paulo mÿ vëjykre nÿm mÿ gé. Kÿ tóg êg tÿ nén han vãnh tÿ hên ri ke han mÿ.

12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinquenta mil denários.

12Kejĕn ag tóg Paulo kur mǎn kÿ ũn kaga ag mÿ ven mŭ. Kÿ ag tóg ag tÿ mĕgmĕ kÿ hághá' he mŭ. Kÿ vĕjagrĕ kórég ag vÿ gen kÿ pa mŭ gé.

Kujá ag

13Hǎ ra Judeu ag kujá ag vÿ tá nÿtĭ gé. Kujá ĕn ag tóg ĕmǎ kar kri rŭm ke tĭ. Kejĕn ag tóg ag tÿ vĕjagrĕ kórég ve kÿ ón kÿ Jesus jiji tó tĭ. Kÿ ag tóg ũ mÿ: “Jesus jykre tÿ sóg ǎ kutĕm ke mŭ, Paulo tÿ ũn kǎmĕn tĭ ĕn jykre tÿ,” he mŭ.

14Topĕ tŭ to pǎ'i mág tÿ Ceva krĕ tÿ 7 (ke) ag vĕ.

15Ag tÿ ũn jagrĕ kórég mÿ Jesus jiji tó kÿ tóg ag mÿ: “Jesus ki kanhró sóg nĭ, Paulo mĕ inh huri ke gé, há ra ǎjag tóg tÿ ũ nÿtĭ?” he mŭ.

16Kÿ ũn jagrĕ kórég ĕn tóg ag to hŭm he mŭ. Ag kygrĕg tóg mŭ, há ra ag tóg ti tÿ hĕ ri ke tŭ nĭ. Ag kur tóg jynjar kǎn mŭ. Kÿ ag tóg kator pétĕ mŭ sir, kygvĕnh kÿ.

17Kÿ Éfeso tá ke kar ag tóg mĕg mŭ, Judeu kar, fóg ag kar ke gé. Kÿ ag tóg mŭmĕgmĕg mŭ sir. Kÿ Jesus Cristo jiji tóg ag mÿ tar nĭ. Ag mÿ tóg nĕn kar kǎfór nĭ.

18Kÿ Jesus ki ge kÿ nÿtĭ ag tóg ag jykre kórég tugtó mŭ sir, jagnĕ mÿ.

19Ũ ag tóg kujá tŭ han ja nĭgtĭ. Kÿ ag tóg ag vĕnh rá gé kǎmŭ mŭ, kujá tÿ vĕnh rá ĕn ti. Kÿ ag tóg kugprŭn kǎn mŭ sir, vĕnh kar rĭnve. Ag tÿ ti kaja nĭkrĕn kÿ tóg kaja e ja nĭ, jǎnkamy tÿ 50 mil (ke) hÿn.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

20Hã kÿ Topẽ vĩ tóg sir vënh kar kri rûm ke mû. Kÿ ù tÿ hën ri ke ag tóg kri fig mû sir.

Éfeso tá vënh génh

21Kar kÿ Paulo tóg ga tÿ Macedônia mĩ kutẽ sór mû, ga tÿ Grécia mĩ, Jerusalém ra tÿg jé. “Isÿ Jerusalém ra tÿg kar kÿ sóg ãmã tÿ Roma ra tÿg sór mû gé,” he tóg.

22Kÿ tóg ga tÿ Macedônia ra ùn régre ag jëgnëg mû, ti mré rãnrãj mû ag, hã vÿ: Timóteo mré Erasto, he mû. Jãvo ti hã tóg ga tÿ Ásia tá nĩ nĩ ver.

23Kejën ag tóg jagnë kato tëgtë mû, Jesus japry tugrĩn.

24Û tóg Éfeso tá nĩ nĩ, ti jiji hã vÿ: Demétrio he mû. Û tÿ topẽ tÿ Artemis he mû fi jo ãn sĩ kãgrá han mû vë, prata tÿ. Ti mré rãnrãj mû tÿ hën ri ag tóg vënh rãnrãj ãn ki nén há vég tĩ. Ag gÿjÿ vë.

25Kÿ tóg ti mré rãnrãj mû ag jé prër kãn mû. Kÿ tóg ag mÿ: “ha vé, vënh rãnrãj tag ki ãg tóg nén ù há vég mÿgtĩ,” he mû.

26“Hã ra Paulo tag tóg ù tÿ hën ri ke krĩn mû sir, ga tÿ Ásia mĩ hã. Ag mÿ tóg: vënh nĩgé tÿ han ja pijé tÿ Topẽ nĩ, he tĩ. Kÿ ag tóg ti vĩ kri fig tĩ sir.

27Kÿ ãg gÿjÿ tag tóg tũ' he sór mû sir, ti tugrĩn. Hã ra Artemis fi jo ãn tóg tÿ nén ù tũ nĩ ha ke gé, ti sĩnvĩ nĩ ra. Kÿ fi tóg tÿ nén ù tũ nĩ gé sir, fi tÿ tÿ ùn mág nĩ ra. Ásia kar mĩ ag tóg fi to jãnjãn tĩ, ga kar mĩ.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

Hã ra Paulo tóg fi tỹ tũ' henh ha," he tóg, Demétrio ti.

28Kỹ ag fe tóg gỹm ke mũ sir. Kỹ ag tóg jamã hára prẽnprẽn kỹ: “!..topẽ tỹ Artemis fi vỹ ãg kãfór ne..! !..Tỹ fi Éfeso ag tũ ne..!” he mũ sir.

29Kỹ ãmã ãn ki ke ag tóg jagnẽ kato tẽgtẽ mũ sir. Kỹ vẽn h kar tóg ãn mág ãn ra pétẽ mũ, ãn kri ãn tũ ãn ra. Gaio he mũ ãn pére ag tóg mũ mũ, ti kãgmĩ kỹ, Aristarco ke gé. Macedônia tá ag tóg Paulo mré kãmũ ja nĩgtĩ. ãn ag kugmĩ kỹ ag tóg ag tatĩ mũ mũ.

30Kỹ Paulo tóg ra tĩg sór mũ, ag mré vĩ jé. Hã ra ti mré ke ag tóg ti mỹ: “tĩ tũg ra,” he mũ.

31Kỹ ga tỹ Ásia tá pã'i ag tóg ti mỹ vẽn h vĩ jẽnẽg mũ gé, ti tỹ ãn mág ãn ra tĩ tũ nĩ jé. Ti to ag tóg há nỹtĩ.

32Đn mág ãn tá ag tóg vẽn h mãn kỹ nỹtĩ nĩ, ã tỹ hẽn ri ke ag. Kỹ ã ag tóg nén ã tó tĩ, prẽnprẽn kỹ, jó ã ag tóg nén ã ã tó tĩ gé, prẽnprẽn kỹ. Kỹ ag tóg: “ãg tỹ hẽn ri ke jé vẽn h mãn ne hỹn'?” he mũ.

33Kỹ Judeu ag tóg vẽn h kar mỹ ã ven mũ gé, Alexandre he mũ ãn. Kỹ tóg ti nĩgẽ tỹ ge mũ, ag tỹ katy' he jé. Kỹ tóg ag mỹ kãmén sór mũ.

34Kỹ ag tóg ti tỹ tỹ Judeu nĩ vég mũ sir. Hã ra tá fóg ag tóg Judeu ag to jũgũ nỹtĩ. Kỹ vẽn h kar tóg prẽnprẽn kỹ: “!..Éfeso tá ke fi vỹ vẽn h kar kãfór ne..! !..Artemis he mũ fi vỹ vẽn h kar kãfór ne..!” he mũ. Óra régre han ag tóg mũ sir, prẽnprẽn kỹ.

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

35Hã ra governo tỹ pã'i ù tóg ag fe tỹ há' he sór mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “Éfeso tá ke',” he mũ. “Vẽnh kar vỹ Artemis fi ki kanhró nỹtĩ,” he tóg. “Éfeso tá ãg tóg fi ki rĩr mũ. Fi kãgrá nẽji tóg kanhkã tá kãtère ja nĩ,” he tóg.

36“Û tóg tag kato vĩ tũ nĩgtĩ. Hã kỹ jatu' hé. Krĩ rỹ han tũg ra,” he tóg.

37“Tag ag tatĩ ãjag tóg kãmũ ja nĩgtĩ, hã ra ag tóg topẽ fi ãn tá nén ù péju ja tũ nĩgtĩ. ãg topẽ fi to ag tóg vĩ kónãn ja tũ nĩgtĩ gé,” he tóg.

38“Demétrio mỹ ag kato vĩ sór mũ'? Vẽnh kãgrá han mũ ag mỹ ti mré ag vĩ kafãn sór mũ'? Kỹ kófa ag mỹ tóm nĩ ge, vỹjvẽn ke kurã ãn kã. Ag kato vĩm nĩ ge,” he tóg.

39“Ãjag tỹ hã ra nén ù tó sór kỹ ãjag tóg ãg tũ ki kanhró nỹtĩ. Kurã nĩm jé ãg tóg ke mũ, kỹ ãg vẽn mãn kỹ venh mũ,” he tóg.

40“Hã ra ãg tỹ ón kỹ vẽn génh kỹ, ù ag hỹn ãg to: pã'i mág tỹ imperador kato ag tẽ sór mũ, he mũ. Nén ù tũ to ãjag tóg vẽn mãn mũ. Û tỹ ãg mỹ: ne nẽ? he mũ ra ãg tỹ ne tónh ke tóg tũ tĩ,” he tóg, pã'i ti.

41Kar kỹ tóg ag mỹ: “ha mũ jẽg,” he mũ. Kỹ ag tóg mũ mũ sir.

Han Kãme 20

Paulo tỹ ga tỹ Macedônia mĩ tĩg

1Vẽn kar tỹ jatu hen kỹ Paulo tóg Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag jé prẽr mũ, ag jvẽn jé. Kỹ tóg ag mỹ: “sỹ tĩg ke nẽ ha,” he mũ. Kỹ tóg ga tỹ Macedônia ra tĩ mũ sir.

² Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

³ onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

⁴ Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

⁵ estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

⁶ Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

⁷ No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

⁸ Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

⁹ Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

²Kỹ tóg ga ãn mĩ tĩg kỹ fĩn rãm mũ. Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag jyvẽn tóg mũ. Kỹ tóg tĩg mãn kỹ ga tỹ Grécia tá jun mũ.

³Tá tóg kysã tãgtũ tũg mũ. Kỹ tóg canoa mág kã mĩ ga tỹ Síria ra vỹn ke sór mũ. Hã ra tóg Judeu ag tỹ canoa tỹ krỹg' he ja tá ti vóg kónãn sór mũ mẽg mũ. Kỹ tóg ga tỹ Macedônia mĩ kutẽ mũ, ga tỹ Síria ra vỹn ken jé.

⁴Ti mré ù ag tóg mũ mũ, hã vỹ: Sópatro, he mũ, Pirro kósĩn tag ti. Beréia tá ke vẽ. Kỹ Tessalônica tá Artistarco tóg ti mré tĩ mũ, Segundo ke gé. Derbe tá Gaio tóg ti mré tĩ mũ, Timóteo ke gé. Ásia tá Tíquico tóg ti mré tĩ mũ, Trófimo ke gé.

⁵Ën ag kar vỹ ãg jo mũ mũ, ãmã tỹ Trôade ra. Tá ag tóg ãg jãvãnh mũ sir.

⁶Jãvo ãg tóg ãmã tỹ Filipos tá fénhta tỹ pũ jẽgja tũ ko kar kỹ mũ mũ. Kỹ ãg tóg kurã tỹ 5 (ke) tũg kỹ ãg jo mũ mũ ag nón Trôade tá junjun mũ. Tá ãg tóg kurã tỹ 7 (ke) tũg mũ sir.

Ëmã tỹ Trôade tá

⁷Semana tỹ kurã ve ki ãg tóg vẽn hãn mũ sir, Domingo kã, Jesus jamĩ kó jé. Kỹ Paulo tóg tỹ vaj kỹ tĩg sór mũ, hã kỹ tóg ag mré vēmén mág mũ. Kỹ ãg tóg meia noite pètẽm mũ, vēmén nỹtĩ ki.

⁸Đn to jãpry jafã tá ãg nỹtĩ, kỹ néj tỹ hẽn ri ke vỹ tá grugrug kỹ nỹtĩ nĩ.

⁹Kỹ kyrũ tóg tá nĩ nĩ, ti jiji hã vỹ: Êutico, he mũ. Jãnkã ror kã tóg nĩ nĩ, janẽra kã. Jó Paulo tóg vēmén jẽ nĩ. Hã ra kyrũ tóg nũr mũ sir. Kỹ tóg janẽra ki kutẽ mũ. Ag tỹ re kỹ ti vэг mũ ra tóg ter ja nĩ sir.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

10Kỹ Paulo tóg tere mũ gé sir. Ti kri tóg pãnh ke mũ. Kỹ tóg ti kãgũg mũ, ti nĩgnó tỹ. Kỹ tóg ag mỹ: “fe kaj tũg ra,” he mũ. “Ti kuprĩg vỹ ti kã kã nĩ nĩ,” he tóg.

11Kỹ tóg tãpřy mũ. Jesus jamĩ kãnhkrég tóg mũ sir, kỹ tóg ko mũ gé. Ag mỹ tóg vēmén mág han mãn mũ gé. Hã tóg kurãg mũ sir. Kỹ tóg ěmã ěn ki kutě kỹ tĩ mũ.

12Hã ra ag tóg kyrũ ěn pére kãmũ mũ. Rĩr tóg nĩ nĩ, kỹ ag fe tóg há' he mũ sir.

Ěmã tỹ Mileto ra

13Kỹ ěg tóg ti jo canoa mág kã ra ge kỹ ěmã tỹ Assôs ra mũ mũ. Tá Paulo tóg ěg mré canoa kã ra rã sór mũ gé, ti tỹ ěg mré tĩg jé. “Ijo ra mũ jěg, jãvo sóg inh pěn kã ra tĩg mũ,” he ja tóg nĩ.

14Ěg tỹ ěmã tỹ tá pa kỹ tóg ěg mré, canoa ěn ki rã mũ. Kỹ ěg tóg ěmã tỹ Mitilene tá junjun mũ sir.

15Tá pa kỹ ěg tóg tỹ vaj kỹ goj vãso tỹ Quios kakãm krỹg mũ. Tỹ vaj kỹ ěg tóg goj vãso tỹ Samos to hã nũgnũr mũ, kỹ ěg tóg tỹ vaj kỹ ěmã tỹ Mileto tá junjun mũ sir, goj tãvĩ kã mũ mũn kỹ.

16Paulo tóg: “Éfeso ra ěg mũnh ke tũ nĩ,” he ja nĩgtĩ. “Ěg tỹ Jerusalém kukãm mũnh ke vě. Hã kỹ ěg tóg Ásia ki nỹtĩnh ke tũ nĩ. Fénhta tỹ Pentecostes ki tóg sỹ Jerusalém tá nĩnh há tĩ,” he ja tóg nĩgtĩ.

Paulo tỹ Jesus mré ke ag mré vĩ

17Mileto tá nĩ kỹ Paulo tóg Éfeso ra věnh vĩ jěněg mũ, igreja to kófa ag mỹ, Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag tỹ ti venh kãmũ jé, fag mré hã.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

18Ag tỹ tá junjun kỹ tóg ag mỹ: “Inh kãtĩg ven kã ãjag tóg inh vé, isỹ ga tỹ Ásia tá jun vén mũn kã,” he mũ.

19“Ëg Senhor tỹ Jesus tỹ inh mỹ nén nĩm ja han isóg tĩ. Vēsỹ ùn mág han tũ sóg nĩ. Kejẽn sóg fỹ tĩ gé, sỹ vējykre pãno ven kỹ. Judeu ag tóg iso jũgjũ tĩ gé, kỹ sóg vēsỹrénh tĩ gé,” he tóg.

20“Nén há kar tó sóg tĩ. Inh pijé ãjag mỹ tó tũ nĩgtĩ. Ëg vēnh mãn ki sóg tó ja nĩgtĩ, ãjag ãn krēm ke gé.

21Judeu ag mỹ sóg tó ja nĩgtĩ, inh mré ke ag mỹ, fóg ag mỹ ke gé, ag tỹ ag jykre pãno tovãnh jé, Topē jykre han jé, ãg Senhor tỹ Jesus Cristo ki ge jé,” he tóg.

22“Ha vé, Jerusalém ra sóg tĩg mũ ha, Topē kuprĩg tỹ inh mỹ: ha tĩg, hen kỹ. Isỹ tá nén venh ke mũ ki kagtĩg sóg nĩ ver.

23“Hã ra Topē kuprĩg tóg inh mỹ: ã se jé ag tóg ke mũ, ã vóg kónãnh jé ag tóg ke mũ, he tĩ. Isỹ hẽ tá jun kỹ tóg inh mỹ inh vēsỹrénh ke tó tĩ.

24Hã ra tóg inh mỹ tỹ nén ù tũ nĩ, ag tỹ isén ke mũ ra. Sỹ inh rãnrãj kãn há tóg tĩ, Jesus Cristo tỹ inh mỹ vēnh rãnrãj nĩm ja ãn ti, hã vỹ: sỹ vēnh kar mỹ Jesus kãme sér ãn tó jé, he mũ,” he tóg.

25“Ha vé, inh ve mãn ke tũ ãjag tóg nĩ ha, ki kanhró sóg nĩ. Û tỹ hẽn ri ke ag mỹ sóg Topē tỹ tỹ ãg pãli nĩ tó ja nĩgtĩ. Hã ra ag kar ãn tóg inh ve mãn ke tũ nĩ ha.

- 26** Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;
- 27** porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.
- 28** Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.
- 29** Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.
- 30** E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.
- 31** Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.
- 32** Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.
- 33** De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;
- 34** vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.
- 35** Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do
- 26**Hã k̄y sóg ājag m̄y tó m̄ũ. Ũ t̄y Jesus ki r̄ã t̄ũ n̄ĩn k̄y tóg iso: inh m̄y tóg tó ja t̄ũ n̄ĩ, henh ke t̄ũ n̄ĩ.
- 27**Ājag m̄y sóg tó k̄ãn. Topē jykre kar ti. Inh pijé ājag m̄y n̄én ũ tó t̄ũg ja n̄ĩ.
- 28**Vēnh ki r̄ĩrm n̄ĩ, vēso jykrén k̄y. K̄y Jesus ki ge m̄ũ kar ag ki r̄ĩrm n̄ĩ gé. Topē kuprīg v̄y ājag t̄y ag to p̄ãi hynhan, k̄y ag ki r̄ĩr há han n̄ĩ. Ti kyvénh t̄y tóg ājag kyḡjãm m̄ȳr, Jesus ti. Ti m̄y ājag tóg t̄y ti m̄ēg ri ke n̄ȳt̄ĩ. K̄y ti m̄ēg ěn j̄ēn n̄ĩ.
- 29**Isīg k̄y ũ ag tóg ājag ki junjun ke m̄ũ, k̄y ag tóg m̄īg ri ke n̄ȳt̄ĩ, ti m̄ēg m̄ãn sór k̄y, hã v̄y: Jesus ki ge k̄y n̄ȳt̄ĩ ag kókén sór m̄ũ, he m̄ũ.
- 30**Ājag k̄ã m̄ĩ ũ tóg vēnh ó tónh ke m̄ũ gé, Jesus mré m̄ũ ag t̄y ag mré m̄ũ kónãn han jé.
- 31**Hã k̄y vēnh ki r̄ĩr. Iso jykrén. Pr̄yg t̄ãgt̄ũ ki sóg ājag jyv̄ēn, kur̄ã ki, kuty ki ke gé. Ājag kar jyv̄ēn sóg. Ājag jyv̄ēn k̄y sóg f̄y t̄ĩ gé, kej̄ēn.
- 32**Hã ra sóg Topē m̄y: ag ki r̄ĩr, he m̄ũ, ājag to. Topē v̄y ti v̄ĩ t̄y ājag ki r̄ĩr ke m̄ũ gé, ti t̄y ājag jaḡãgt̄ãn k̄y. Ti hã v̄y ājag tar han ke m̄ũ. Ājag m̄y tóg ěm̄ã há t̄ãv̄ĩ n̄ĩm ke m̄ũ gé, kar k̄y, ti t̄ũ kar ag mré hã,” he tóg.
- 33**“Inh pijé ājag m̄y: inh m̄y j̄ãnkamy n̄ĩm, inh m̄y kur̄ n̄ĩm, he m̄ũ’.
- 34**Is̄y n̄én ũ génh jé sóg r̄ãnr̄ãj t̄ĩ, inh n̄ĩgē t̄y. K̄y inh r̄ãnr̄ãj ki inh mré ke ag v̄y ag t̄ũ ti vigv̄ég t̄ĩ gé, inh kóm.
- 35**Hã ki sóg ājag m̄y Jesus jykre ti ven m̄ũ. Ēg t̄y ěg r̄ãnr̄ãj ki ěg t̄ũ ven k̄y ěg tóg ũn krónhkrój ag m̄y n̄én ũ vin ke m̄ũ gé, ěg t̄y

próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

³⁶ Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

³⁷ Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

³⁸ entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

¹ Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

² Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

³ Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

⁴ Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles,

ti jykre han kÿ. Ëg Senhor tÿ Jesus vÿ mÿ sóg êkrég tÿ. Ti hã tóg ãg mÿ tag tó ja nÿgtÿ, kÿ tóg: “ũ tÿ ãg mÿ nén ù nÿm kÿ tóg pãgsÿ nÿ. Ëg tÿ ù mÿ ãg tũ nÿm kÿ tóg hã ra há nÿ,” he ja nÿgtÿ, Jesus ti,” he tóg, Paulo ti.

³⁶Ti tÿ tó kã kÿ tóg ti jakrÿ tÿ jê mÿ, kÿ tóg Topê mré vÿ mÿ, vênh kar to.

³⁷Kÿ ag tóg kygfÿ mÿ. Paulo nunh jãgmÿ ag tóg ag nÿgnó fón mÿ. Ti ki ag tóg nhun ke mÿ.

³⁸Ag mÿ tóg e tÿ, ti tÿ ag mÿ: “inh ve mãn ke tũ ãjag nÿ ha,” hen kÿ. Kÿ ag tóg canoa mág ra ti mré mÿ mÿ sir.

Han Kãme 21

Jerusalém ra

¹Vãhã ãg tóg ag mÿ: “ãg mÿ sór vê,” he mÿ. Kÿ tóg ãg tÿ ag ré kÿ mÿ kÿ ag mÿ jagy tÿ. Ge ra ãg tóg tá pa mÿ. Kÿ ãg tóg vêsÿmér canoa mág kã mÿ mÿ mÿ, goj vãso tÿ Cós kukãm. Tÿ vaj kÿ ãg tóg goj vãso tÿ Rodes tá junjun mÿ. Kar ãg tóg êmã tÿ Pátara tá junjun mÿ sir.

²Tá ãg tóg canoa mág ù vég mÿ gé, ù tÿ ga tÿ Fenícia ra tÿ mÿ ên. Kÿ ãg tóg ki ge kÿ kã mÿ mÿ mÿ sir.

³Goj vãso tÿ Chipre vég ãg tóg mÿ, ãg jakãnh tá. Kÿ ãg tóg ga tÿ Síria kukãm mÿ mÿ. Êmã tÿ Tiro tá ãg tóg krÿg mÿ. Ag tÿ canoa tÿ nén rÿnh kÿ tÿ ên tÿ tá vin han ke vê, êmã tÿ Tiro tá.

⁴Tá ãg tóg Jesus mré ke ag vég mÿ. Hã kÿ ãg tóg kurã tÿ 7 (ke) ki tá nÿtÿ nÿ. Topê

movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

⁵ Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

⁶ E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

⁷ Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

⁸ No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

⁹ Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

¹⁰ Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

¹¹ e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

¹² Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

¹³ Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração?

kuprĩg tỹ ag krĩn kỹ ag tóg Paulo mỹ ke mũ, ti tỹ Jerusalém ra tĩ tũ nĩ jé.

⁵Ge ra ěg tóg kurã tỹ 7 (ke) tũg kỹ mũ mãn mũ. Hã ra ag tóg ěg mré mũ sĩ han mũ, ag prũ fag mré hã ke gé. Ěmã tá ag tóg pa mũ, ěg mré, kỹ ěg tóg goj fyr tá ěg jakrĩ tỹ nỹtĩ kỹ Topẽ mré vĩ mũ.

⁶Kỹ ěg tóg: “ěg mũnh ken vẽ ha,” he mũ. Kỹ ěg tóg canoa kã ra ge mũ. Jó ag tóg ag jamã ra vỹnvỹn ke mũ gé.

⁷Kỹ ěg tóg ěmã tỹ Tiro tá pa kỹ mũ mãn kỹ ěmã tỹ Ptolemaida tá junjun mũ. Jesus mré ke ag vég ěg tóg mũ sir tá. Ag mré ěg tóg kurã pir han mũ.

⁸Tỹ vaj kỹ ěg tóg tá pa kỹ ěmã tỹ Cesaréia ra mũ mũ, ěg pẽn kã. Tá ěg tóg Jesus vĩ tó tĩ ũ ĩn krēm nỹtĩ mũ, ti jiji hã vỹ: Filipe, he mũ. Ũ tỹ 7 (ke) tỹ vějěn věnh kãpópãm ja ěn ag kã ũ vẽ.

⁹Ti krĕ fag tóg 4 (ke) nĩ, ũn mĕn ja tũ fag. Ěn fag vỹ Topẽ vĩ tó mũgtĩ.

¹⁰Si há tũ ra Judéia tá ke ũ tóg kãtĩ mũ, ũ tỹ Topẽ vĩ tó tĩ ti, ti jiji hã vỹ: Ágabo, he mũ.

¹¹Ěn tóg Paulo vĕsógfĩn ja tỹ ti nĩgé sigsĕg mũ, ti pẽn ke gé. Kỹ tóg: “Topẽ kuprĩg tỹ tón hã vẽ, ha mĕ: ũ tỹ vĕsógfĩn ja tag tỹ tũ nĩ ěn se jé ag tóg ke mũ, Judeu ag. Kỹ ag tóg fóg ag mỹ ti fĕg ke mũ, he tóg, Topẽ kuprĩg ti,” he tóg, Ágabo ti.

¹²Hã kỹ ěg tóg Paulo mỹ: “Jerusalém ra tĩ tũg nĩ,” he mũ. Kỹ tá ke ag tóg ge mũ gé sir, ěg mré.

¹³Hã ra Paulo tóg: “ãjag ne tóg kygfỹ mũ’, he mũ. Inh fe ka han ãjag tóg mũ. Ag tỹ

Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

iség mũ ra tóg inh mÿ tÿ nén ù tũ nĩ, ag tÿ isén mũ ra ke gé, ag tÿ Jerusalém tá inh vóg kónãn mũ ra, ãg Senhor tÿ Jesus tugnĩn,” he tóg.

14Kÿ ãg tóg vĩ mãn tũ nĩ sir. “Jesus tÿ nén han mũ vÿ tóg há nĩ,” he ãg tóg mũ sir.

15Kar kÿ ãg tóg Jerusalém ra mũ mũ.

16Cesaréia tá ke ù ag tóg ãg mré mũ mũ gé, Jesus mré ke ù ag. ãg mÿ ag tóg ù ven mũ, ãg tÿ ti ãn krēm nÿtĩ jé. Ti jiji hã vÿ: Menasom, he mũ. Goj vãso tÿ Chipre tá ke vë. Vãsÿ tóg Jesus ki rã ja nĩgtĩ.

Paulo tÿ Tiago mré vēmén

17ãg tÿ Jerusalém tá junjun kÿ Jesus mré ke ag fe tóg mrin ke mũ sir.

18Tÿ vaj kÿ Paulo tóg ãg mré Tiago venh tĩ mũ. Kÿ igreja to kófa ag kar tóg tá vënh mãn mũ gé.

19Kÿ tóg ag mÿ Topẽ tÿ nén han mũ kar tugtó kãn mũ, Topẽ tÿ fóg kar krĩn mũ ti, ti tÿ ag mÿ Topẽ vĩ tón kÿ.

20Kÿ ag tóg Topẽ mÿ vĩ há han mũ. Kÿ ag tóg Paulo mÿ: “régre’, Judeu tÿ hën ri ke ag vÿ Jesus ki ge kÿ nÿtĩ, ù tÿ mil tÿ hën ri ke ag. ãn ag kar tóg Moisés tÿ ãg mÿ vëjykre nĩm ja ãn han tĩ,” he mũ.

21“Hã ra ù ag tóg ag mÿ ã to ón ja nĩgtĩ. Judeu tÿ fóg mĩ mũ kar krĩn kónãn ã nëji tĩ, ag tÿ Moisés tÿ ãg mÿ nén nĩm ja tovãnh jé. ãjag krë gré fár junun kym tũg nĩ. Moisés tÿ ãg mÿ nén nĩm ja han mãn tũg nĩ, he ã nëji tĩ,” he ag tóg, Paulo mÿ.

22“Kÿ ãg ne han mũ ha’? Û tÿ hën ri ke ag vÿ vënh mãn ke mũ, ag tÿ ã kãtig mën kÿ.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

23 Tag han nĩ, ha mẽ. Tag ki ù tỹ 4 (ke) ag vỹ Topẽ mỹ promessa han kỹ nỹtĩ.

24 Ag mỹ: “inh mré nỹtĩm nĩ,” hem nĩ. Ag mré vãnh jãnhkri han nĩ. Ag tỹ vễjãre kỹ ag jo kajãm nĩ. Kỹ vãnh kar tóg ã jykre há ki kanhrãn mũ sir. Û ẽn ag tỹ ã to ón mũ ve jé ag tóg ke mũ, ã tỹ Moisés tỹ ẽg mỹ nén nĩm ja ẽn han kỹ,” he ag tóg mũ, Paulo mỹ.

25 “Jó ẽg tóg fóg tỹ Jesus ki ge mũ ag mỹ vãnh rá jẽnẽ ja nĩgtĩ. Ag mỹ ẽg tóg: Moisés tỹ ẽg mỹ nén nĩm ja ẽn han ke tũ ajag nĩ. Ajag tỹ nén han ken hã vễ, ha mẽ: vãnh kãgrá to fénhta ko tũg nĩ. Nén ù kyvénh ko tũg nĩ gé. Nén ù tỹ vėsóg ki ter mũ ko tũg nĩ gé. Ajag prũ tũ fag mré nỹ tũg nĩ gé, he ja ẽg tóg nĩgtĩ ag mỹ,” he ag tóg, kófa ag, Paulo mỹ.

26 Kỹ Paulo tóg ù tỹ 4 (ke) ẽn ag mỹ: “inh mré nỹtĩm nĩ,” he mũ. Tỹ vaj kỹ tóg ag mré vãnh jãnhkri mũ, Judeu ag jykre ki. Kỹ tóg Topẽ ãn to tĩg kỹ ù tỹ ki rĩr tĩ ag mỹ: “ag mré sóg vãnh jãnhkri mũ, kurã tỹ 7 (ke) ki,” he mũ sir.

Ag tỹ Paulo se

27 Kurã tỹ 7 (ke) ẽn tũ ken kỹ Judeu tỹ Ásia tá ke ag tóg Topẽ ãn tá Paulo vэг mũ sir. Kỹ ag tóg jũgũ mũ. Ti kãgmĩg ag tóg mũ, kỹ ag tóg prẽnprěr mũ sir.

28 “!..Judeu', kãmũ jэг ra..!” he ag tóg. “!..Û tỹ vãnh kar krĩn kónãn mũ ẽn ve ra..! !..Eg povo to tóg vĩ kónãn mo..! !..Topẽ ãn to tóg vĩ kónãn mo..! !..Kỹ tóg fóg ag mỹ: Topẽ ãn kã ra ge jэг, he ja ne..!” he ag tóg.

²⁹ Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

³⁰ Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

³¹ Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

³² Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

³³ Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

³⁴ Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

³⁵ Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

³⁶ pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

³⁷ E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

²⁹Fóg tỹ Trófimo ěn ve ja ag tóg nĩgtĩ, Éfeso tá ke ěn, Paulo mré tĩ mũ ěn. Jerusalém tá ag tóg ti ve ja nĩgtĩ, kỹ ag tóg ón kỹ: “Paulo hỹn ti pére vyr, Topě ĩn kã ra,” he mũ.

³⁰Kỹ ěmã ěn tá ke kar ag vỹ jagně kato tẽgtě mũ sir, jũgũ kỹ. Ag tỹ Paulo kãgmĩ kỹ ag tóg Topě ĩn kã tá ti kutẽm mũ. Kỹ ũ tỹ ki rĩr tĩ ag tóg ĩn nĩgfěnh mũ sir.

³¹Kỹ ag tóg ti rěg mũ, Paulo ti. Hã ra soldado ag pã'i mág vỹ měg mũ.

³²Kỹ soldado ag tóg ti mré ti to pétě mũ. Judeu ag tỹ soldado ag ve kỹ ag tóg sir Paulo tovãnh mũ.

³³Hã ra pã'i mág tóg: ti kãgmĩ ra! Ti se ra!“ he mũ. “Ũ ně? Ti tỹ ne han ně?“ he tóg.

³⁴Hã ra ũ ag tóg ti mỹ nén ũ tó, jó ũ ag tóg ti mỹ nén ũ tó, kỹ tóg ki kanhrãh tũ nĩ sir. Kỹ tóg soldado ag mỹ: “ěg ĩn kã ra ti rãg,” he mũ.

³⁵Ag tỹ sãnsãh he jafã tá junjun kỹ ag tóg ti vãg mũ. Věnh kar tỹ ti to jũgũ kỹ ag tóg ti vãg mũ.

³⁶Věnh kar tóg ag nón mũ kỹ: “!..ti rě ra..!“ he mũ, prěnrěr kỹ.

Paulo tỹ ag mỹ věnh kãmén mũ

³⁷Ag tỹ ĩn kã ra ti rãg sóh kỹ Paulo tóg soldado ag pã'i mág mỹ: “sỹ ã mré vēmén há tóg tĩ,” he mũ. Grego vĩ ki tóg ti mỹ ke mũ. Fóg tỹ pã'i vě, hã kỹ tóg Grego vĩ hã tó tĩ.

³⁸ Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

³⁹ Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

⁴⁰ Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

¹ Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

² Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

³ Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

⁴ Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

⁵ de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer

³⁸Kỹ tóg ti mÿ: “ã hã ne tóg Grego vĩ tó há nĩ,” he mũ. “Kỹ ã mÿ tÿ Egito tá ke ãn tũ nĩ, ã tÿ vënh génh han mũ ãn', ã tÿ mil tÿ 4 (ke) mré tĩ mũ ãn, governo kato tẽ mũ ãn ag mré, ãmã tũ mĩ tĩ mũ ãn?” he tóg.

³⁹Kỹ tóg ti mÿ: “hÿ,” he mũ. “Tÿ sóg Judeu nĩ. Tÿ sóg ãmã tÿ Tarso tá ke nĩ. Ga tÿ Cilícia tá ãmã mág kãfór vë, inh mur ja ti. Isÿ povo tag mré vïnh há tóg tĩ,” he tóg.

⁴⁰Kỹ tóg ti mÿ: “ha vĩ ge,” he mũ. Kÿ Paulo tóg sãnsãn he jafã kri jẽ kÿ Hebreu vĩ ki ag mÿ:

Han Kãme 22

¹“inh kanhkã', ijóg', isÿ ãjag mÿ inh jykre kãmén ke vë,” he mũ.

²Kÿ ag tóg ti tÿ Hebreu vĩ ki ag mÿ vĩ mÿg mũ sir, kÿ ag tóg katy' he mũ sir.

³Kÿ tóg ag mÿ: “tÿ sóg Judeu nĩ. ãmã tÿ Tarso tá inh mur, ga tÿ Cilícia tá,” he mũ. “ãmã tag ki sóg hã ra mog, kÿ Gamaliel tóg inh kanhrãn. Inh mÿ tóg ãg jógjóg ag jykre tó kãn, kÿ sóg to tar ja nĩ. Topẽ jykre to sóg tar pẽ ja nĩgtĩ, ãjag tÿ ãri han mũ ri ke. Topẽ jykre hÿn, he sóg tĩ gé, ãg jykre ãn to, hã ra sóg kygnẽ.

⁴Hã kÿ sóg Jesus mré ke ag to jũ pẽ ja nĩgtĩ. Ag kãgtén sór ja inh nĩgtĩ, ãn tÿtã fag ke gé. Ag sigse ja sóg nĩgtĩ.

⁵Topẽ tũ to pã'i mág vÿ ki kanhró nĩ, kófa ag kar ke gé. Ag hã tóg inh mÿ vënh rá han ja nĩgtĩ, sÿ Damasco ra tĩg jé, tá ãg mré ke ag mÿ ven jé. Tá sóg Jesus mré ke ag sigse

manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

sór ja nĩ gé, Jerusalém mĩ ag tatĩ kãtĩg jé, tag ki ag vóg kónãñ jé,” he tóg, Paulo ti.

Paulo tỹ ti tỹ Jesus ki rã kãmén
(Hk 9.1-19; 26.12-18)

6“Isĩg kỹ sóg Damasco tá jun mũ. Kỹ vãhã jẽngrẽ tar pẽ tóg inh ki kómkóm ke mũ. Kanhkã tá ke vẽ. Rã tỹ ẽg nĩno kã sa ra tóg ke mũ.

7Kỹ sóg kutẽ mũ. Kỹ sóg vẽnh vĩ mẽg mũ, kỹ tóg inh mỹ: “Saulo', Saulo', ã tỹ ne jé isũ ag vóg kónãñ nẽ?” he mũ.

8Kỹ sóg: “ã tỹ ã nĩ?” he mũ. Kỹ tóg inh mỹ: “tỹ sóg Jesus nĩ, Nazaré tá ke ẽn,” he mũ, “ã tỹ ãn vóg kónãñ sór tĩ ẽn hã vỹ tỹ inh nĩ,” he tóg.

9Inh mré mũ ag vỹ jẽngrẽ ẽn vég mũ. Hã ra ag tóg ã tỹ inh mỹ vĩ mũ ẽn vỹ mẽg tũ nĩ.

10Kỹ sóg ti mỹ: “kỹ sỹ hẽ ri kenh ke nẽ?” he mũ. Kỹ tóg inh mỹ: “Damasco ki rã. Tá ã tóg ã mỹ tó kãn mũ, ã tỹ nén han ke ti,” he mũ.

11Hã ra sóg nén ã vég tũ nĩ, jẽngrẽ ẽn tar tãvĩ nĩn kỹ. Kỹ inh mré mũ ag tóg inh nĩgẽ kãgmĩ kỹ inh pére mũ mũ. Hã ki ẽg tóg Damasco tá junjun mũ sir.

12Kỹ ã tỹ Ananias he mũ ẽn tóg inh venh kãtĩ mũ. Moisés tỹ ẽg mỹ vỹjyre nĩm ja ẽn han kãn tóg tĩ. Damasco tá ke kar vỹ ti to vĩ há han mũgtĩ, Judeu ẽn ag kar.

13Ën tóg inh venh kãtĩ mũ, kỹ tóg inh mỹ: “rẽgre', Saulo', inh ki ẽvãnh,” he mũ. Kỹ sóg vỹsỹmér ti vég mũ sir.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

16 E agora, por que te demoras? Levantate, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressate e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

14Kỹ tóg inh mỹ: “ĕg jógjóg ag Topě vỹ ĩ kuprĕg, vāsỹ, ĩ tỹ ti jykre ki kanhró nĩ jé, ĩ tỹ ũn kuryj nĩ ĕn ve jé, Cristo ĕn. Ti ĩ ĩ tóg ĩ mré vĩnh mũ,” he mũ.

15“Ā tỹ vĕnh kar mỹ ĩ tỹ nĕn vég mũ tónh ke vĕ, ĩ tỹ nĕn mĕg mũ ti.

16Kỹ ĕmĕ kã nĩ tũg nĩ. Jĕgnĕ ra, ĩ tỹ kype kỹ jĕ jé, Topě tỹ ĩ tỹ ti vĩ mranh tỹ tũ' he jé. Ti mré vĩ, ti jiji tó kỹ,” he tóg inh mỹ, Ananias ti,” he tóg, Paulo ti.

Paulo tỹ ti rãnrãj kãmĕn

17“Isỹ kejĕn Jerusalĕm ra vỹn ke kỹ sóg Topě ĩn krĕm ti mré vĩ mũ. Kỹ sóg nĕn nĕ vég mũ.

18Ti ĩ ĩ vĕ, ĕg Senhor ĩ ĩ vĕ. Kỹ tóg inh mỹ: kur Jerusalĕm tá kutĕ. Ā vĩ mĕnh ke tũ ag nĩ, ĩ tỹ ag mỹ inh kãmĕn mũ ra, he mũ.

19Kỹ sóg ĕg Senhor ti mỹ: ĩ ĩ ra ag tóg isỹ nĕn ĩn ja ki kanhró nỹtĩ. Ag sigse ja isóg nỹtĩ. Vĕnh kanhrãn jafã krĕm sóg ag mrãnrãn ja nỹgtĩ gé, ũ tỹ ĩ ki ge kỹ nỹtĩ ag, he mũ.

20Kỹ sóg ag tỹ Estĕvão tĕn kỹ, ag tỹ ũ tỹ ĩ vĩ tó mũ ĕn tĕn kỹ tá jĕ ja nĩ gé. Kỹ tóg inh mỹ ĩ ĩ ja tĩ, ag tỹ ti tĕn kỹ. Ag kur ki sóg rĩr ja nỹgtĩ gé, he sóg, ĕg Senhor mỹ.

21ĩ ĩ ra tóg inh mỹ: vó, ĩ ĩ tĩg. Kór ĩ ĩ ra sóg ĩ jĕnĕnh mũ, fóg kar to, kanhgág kar to ke gé, he mũ,” he tóg, Paulo ti.

22ĩ ĩ ra vĕnh kar ĕn ag tóg ĕmĕ kã nỹtĩ nĩ. Ag tỹ ti vĩ tag mĕ kỹ ag tóg prĕnrĕr mũ sir. “!..Ti tĕn ra..! !..Ũ tỹ ge vỹ kórĕg ne..!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou

!..Ti rĩr nĩn kũ tóg ěg mĩ tũ ũ nỹnh mo..!“
he ag tóg.

23Ag kur vãm ag tóg mũ, ga funfur tũ ag tóg tũm ke mũ sir, ag jũgũ kũ.

24Kũ soldado ag pã'i mág vỹ: “ĩn kã ra ti rãg,” he mũ. “Ti mrãnmrãn ra. Hã tũ ti ki jẽmẽ. Ag tũ hẽ ri ken kũ ã to vĩ kónãn nẽ? hem nĩ ti mỹ,” he tóg, soldado ag mỹ. Hã ra ag tóg Paulo tũ nén tó mũ ki kagtĩg nỹtĩ.

25Kũ ag tóg ti ség mũ, nén fár tũ, ag tũ ti mrãnmrãn jé. Hã ra Paulo tóg capitão ěn mỹ: “mỹ ã mỹ há', ag tũ inh mrãnmrãn ke ti? Tũ sóg Romano nĩ, hã ra ag tóg inh mrãnmrãn sór mũ, ũ tũ inh ki jẽmẽg tũ ra,” he mũ.

26Kũ tóg capitão mỹ e tĩ, kũ tóg pã'i mág mỹ tónh tĩ mũ. Ti mỹ tóg: “ã tũ ne han ke nẽ ha? Romano vẽ mỹr,” he mũ.

27Kũ pã'i mág tóg ti to kãtĩ kũ ti mỹ: “kũ ã mỹ tũ Romano nĩ?” he mũ. Kũ tóg: “hỹ,” he mũ.

28Kũ tóg ti mỹ: “isỹ tũ Romano nĩ jé sóg jãnkamy tũ hẽn ri ke tũ kajãm,” he mũ. Kũ Paulo tóg ti mỹ: “inh mur mũ kã sóg tũ Romano nĩ hã ra,” he mũ.

29Kũ ag tóg ti tovãnh mũ sir, ũ tũ ti mrãnmrãn ke mũ ěn ag. Hã ra tóg pã'i mág mỹ e tĩ. Ti tũ ũn tũ tũ Romano nĩ senh ke tũ vẽ vẽ, hã kũ tóg ti mỹ e tĩ.

Judeu tũ pã'i ag tũ Paulo vĩ mẽg mũ

30Tũ vaj kũ pã'i mág tóg Judeu ag ki jẽmẽ mãn sór mũ, ag tũ Paulo to jũ ěn ti. Kũ tóg ti kavãg mũ. Kũ tóg Topẽ tũ to pã'i mág ag

que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

¹ Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

² Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

³ Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

⁴ Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

⁵ Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

⁶ Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

jé prēr mǔ, vēnh jyvĕn tĩ kar ag ke gé. Kĩ tóg Paulo pére tĩ mǔ, ag jo ti fĕg jé.

Han Kāme 23

¹ Kĩ Paulo tóg vēnh jyvĕn ti ag vég mǔ, kĩ tóg: “inh kanhkā', vējykre há kar han isóg tĩ, kurā kar ki, ũri ke gé, isỹ Topĕ mĩ ěkrén kỹ,” he mǔ.

² Kĩ Topĕ tũ to pā'i mág ěn, Ananias he mǔ ěn vỹ: “ti jĕnky ki tānh,” he mǔ.

³ Kĩ Paulo tóg ti mỹ: “Topĕ vỹ ā vóg kónān ke mǔ. Jykre régre ā nĩ,” he mǔ. “Inh jyvĕn sór ā tóg mǔ. Hā ra ā tóg Topĕ vĩ mranh, ā tỹ ag mỹ: ti tānh ra, hen kỹ,” he tóg.

⁴ Kĩ tá nỹtĩ ag tóg ti mỹ: “Topĕ mỹ rānhřāj tĩ mỹ ā tóg vĩ kónān mǔ, Topĕ tũ to pā'i mág mỹ,” he mǔ.

⁵ Kĩ tóg: “mĕ',” he mǔ. “Ti tỹ tỹ pā'i mág nĩ ki sóg kagtĩg ja nĩ. Sỹ ki kanhró nĩ ra sóg ti mỹ vĩ kónān ke tũ nĩ vē. Topĕ vĩ ki tag tóg rán kỹ nĩ, hā vỹ: ā povo tỹ tỹ pā'i mág nĩn kỹ to vĩ kónān tũg nĩ, he mǔ,” he tóg.

⁶ Hā ra Paulo tóg vēnh jyvĕn tĩ ag vég mǔ. ũ ag tóg tỹ Saduceu nỹtĩ, kỹ ũ ag tóg tỹ Fariseu nỹtĩ. Vyrmỹ ag jykre nỹtĩ. Kĩ Paulo tóg jamā há ra ag mỹ: “inh kanhkā', tỹ sóg Fariseu nĩ, kỹ inh panh tóg tỹ Fariseu nĩ gé. Topĕ vỹ ũn kāgter mǔ ag rĩnrĩn mǎn ke mǔ, tag kri sóg fĩg tĩ, hā kỹ ājag tóg iso jũgũ mǔ,” he mǔ.

⁷ Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

⁸ Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

⁹ Houve, pois, grande vozeria. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

¹⁰ Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

¹¹ Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

¹² Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

¹³ Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

¹⁴ Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer

⁷ Ti tỹ tag tó kar kỹ Fariseu ag tóg Saduceu ag mré jagnē vĩ kafān mũ, jũgũ kỹ. Kỹ ag tóg vēnh kápugpóv mũ.

⁸ Saduceu ag mỹ tóg tũ tĩ, Topẽ tỹ ẽg ter mũ rĩn mǎn mũ ti. Topẽ tỹ jēnē jafã tóg ag mỹ tũ tĩ gé. Kỹ vēnh kuprĩg tóg ag mỹ tũ tĩ gé. Hã ra tóg Fariseu ag mỹ nỹtĩ, vēnh kuprĩg, Topẽ tỹ jēnē jafã, ti tỹ ẽg rĩn mǎn ke ti. Hã kỹ ag tóg jagnē vĩ kafān mũ sir.

⁹ Kỹ ag tóg jagnē to jũgũ kỹ prēnprēr mũ. Fariseu ag kã mĩ ù ag tóg jēgnēgnē kỹ, Saduceu ag vĩ kafān kỹ: “nén ù kórég han tũ ti nĩ,” he mũ. “Hēn ri ke mũn ti hỹn nén ù vé, vēnh kuprĩg, ke tũ nĩ kỹ Topẽ tỹ jēnē jafã,” he ag tóg.

¹⁰ Kỹ vēnh génh tóg kutē ve nĩ. Kỹ soldado ag pã'i mág tóg Paulo to jykrén mũ. “Ag hỹn gen kỹ ti janjān ke mũ,” he tóg. Kỹ tóg soldado ag mỹ: “kur mũ jēg, ti kãgmĩ jé, ẽg tỹ ĩn kã ra ti rãg jé,” he mũ.

¹¹ Tỹ kuty kỹ Jesus tóg Paulo mré vĩ mũ. “Kamēg tũg ra. Jerusalém tá ã tóg inh vĩ tó há han. Ge jé ã tóg ke mũ, ẽmã tỹ Roma tá,” he tóg.

Ag tỹ Paulo tén sór

¹² Tỹ vaj kỹ Judeu ag tóg jagnē mỹ: “Paulo tén jé ẽg tóg ke mũ. Jēn ke tũ ẽg nĩ, ẽg tỹ ti tén ke jo, ke tũ nĩ mũ ra Topẽ tóg ẽg vóg kónān ke mũ,” he mũ.

¹³ Û tỹ 40 (ke) kãfór ag vē, jagnē mré jykrén mũ ag.

¹⁴ Ēn ag vỹ Topẽ tũ to pã'i ag mré vĩnh kãmũ mũ. “Jagnē mré ẽg jykrén. Nén ù

coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notifiquei ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

kāmēnh ke tũ ěg nĩ, ěg tỹ ti tén ke jo,” he ag tóg.

15“Kỹ soldado ag pã'i mág mré vĩnh mũm nĩ. Ti mỹ: ěg tỹ ti tỹ nén ũ kórég han mũ to jykrén mǎn ke vĕ. Kỹ ěg mỹ ti ven mǎn nĩ, hem nĩ. Ti tỹ: he, hen kỹ ěg tóg ti tén ke mũ,” he ag tóg.

16Hã ra Paulo ve fi kósin tóg mĕg mũ. Kỹ tóg ti mỹ tónh tĩ mũ.

17Kỹ Paulo tóg capitão ũ jé prĕr kỹ ti mỹ: “pã'i mág mỹ kyrũ tag pére tĩg, ti tỹ ti mỹ nén ũ tó jé,” he mũ.

18Kỹ capitão tóg kyrũ pére tĩ kỹ pã'i mág mỹ ti ven mũ. “Ti tỹ nĕji ã mré vĩ sór vĕ,” he tóg.

19Kỹ pã'i mág tóg vĕnh péju kỹ ti mré vĕmén kỹ ti mỹ: “ã inh mỹ ne tó sór mũ?” he mũ.

20Kỹ tóg ti mỹ: “Judeu ag tóg to jykrén, ag tỹ ã mỹ to vĩ jé, ã tỹ vaj kỹ Paulo jĕnĕ jé, vĕnh jyvĕn tĩ ag to,” he mũ. “Ón kỹ ag nĕji ã mỹ: ěg tỹ ti mré vĕmén mǎn há tóg tĩ, henh ke mũ,” he tóg.

21“Ag mỹ: he, he tũg nĩ. Ũ tỹ 40 (ke) ag tóg, ti jo vājig mũ. Ti tén ke jo ag nĕji nén ũ konh ke tũ nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra Topĕ nĕji ag vóg kónǎn mũ,” he tóg, kyrũ ti, pã'i mág mỹ.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevivendo com a guarda, o livreí, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando

22Kỹ tóg ti mỹ: “ũ mỹ: ti mỹ sóg tó, he tũg nĩ. Ha jatun mỹ tũg,” he mũ.

Ag tỹ Governador mỹ Paulo pére mũ

23Kỹ pã'i mág tóg capitão régre ag mỹ: “ãjag tũ kãnkãn ra! Êmã tỹ Cesaréia ra ãjag mũnh mũ, kuty tag kã 9 óra ki,” he mũ. “Kỹ soldado tỹ 200 (ke) ag vỹ ãjag mré mũnh mũ, kãvãru kri mũ tỹ 70 (ke) ag ke gé. Kỹ ù tỹ 200 (ke) ù ag vỹ rógro pu gé mũnh mũ,” he tóg.

24“Kỹ kãvãru ù kri vin nĩ gé, Paulo tỹ kri nĩ jé. Governador tỹ Félix mỹ ti pére mũjẽg, ti tỹ jatun mỹ tá jun jé,” he tóg.

25Kỹ tóg Félix mỹ rán mũ, kỹ tóg:

26“Cláudio Lísias tỹ rá vễ,” he mũ. “Isỹ Governador tỹ Félix mỹ rán hã vễ, ã tỹ inh kãfór nĩn kỹ. ã mỹ sóg: ã mỹ há? he mũ.

27Tag vỹ tỹ Judeu ag vễse jẽ. Ti tén kren ag tóg. Hã ra sóg ti tỹ tỹ Romano nĩ jẽmẽ, kỹ sóg inh soldado ag mré ti kren han.

28Hã ra sóg ti kato tẽ mũ ag ki jẽmẽ sór mũ. Ag tỹ hẽ ri ken kỹ ti to jũgũ nẽ? he sóg. Hã kỹ sóg vễnh jyvẽn tĩ ag mỹ ti ven mũ.

29Kỹ sóg vэг mũ. Ag jykre tugrĩn ag tóg ti to jũgũ mũ. ù tén ja tũ ti nĩ. Ti tỹ nén ù to ter ke han tũ ti nĩ gé. Kỹ tóg ti tỹ nén ù to se kỹ nĩnh ke han tũ nĩ gé.

30Hã ra sóg nén ù mẽ gé. Ti to ag tóg vãjig mũ sir, hã kỹ sóg vễsỹmér ti jẽnẽg mũ, ã to. Ti kato vĩ mũ ag mỹ sóg: ti hã mré vĩm nĩ, he mũ gé,” he tóg, vễnh rán ki.

também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

31Kỹ soldado ag tóg Paulo pére mũ mũ. Kuty tá mũ kỹ ag tóg ěmã tỹ Antipátride tá junjun mũ.

32Tỹ vaj kỹ ũ tỹ ag pěn kã mũ mũ ag tóg kyrãgrã mũ. Kãvãru kri mũ ag hã tóg ti pére mũ mũ, inhhã.

33Ěn ag vỹ Cesaréia tá junjun mũ. Governador mỹ ag tóg vĕnh rá ěn nĩm mũ. Kỹ ag tóg ti mỹ Paulo ven mũ.

34Kỹ Félix ěn tóg vĕnh rá vég mũ, kỹ tóg Paulo mỹ: “tỹ ã ga tỹ hĕ tá ke nĩ?” he mũ. Kỹ tóg ti mỹ: “ga tỹ Cilícia tá,” he mũ.

35Kỹ tóg: “ã kato vĩ mũ ag tỹ junjun kỹ sóg ã ki jĕmĕnh mũ,” he mũ. Kỹ tóg soldado ag mỹ: “Herodes tỹ vĕnh jyvĕn jafã krĕm ti nĩm,” he mũ.

Han Kãme 24

Ag tỹ Paulo kato vĩ

1Kurã tỹ 5 (ke) tũg kỹ pã'i tỹ Ananias vỹ tá jun mũ, Cesaréia tá. Topĕ tũ to pã'i mág vĕ. Kófa ag vỹ junjun mũ gé, ti mré. Ag kã mĩ ũ vỹ tỹ advogado nĩ, ti jiji hã vỹ: Tértulo, he mũ. Kỹ ag tóg governador mỹ Paulo tó mũ, ón kỹ ti kato vĩ kỹ.

2Kỹ tóg Paulo jé prĕr mũ. Kỹ Tértulo tóg: “Félix', há tãvĩ ã tóg jĕ. Ěg ki ã tóg rĩr há tãvĩ han tĩ, kỹ ěg tóg jatun mỹ nỹtĩ. Ā tỹ nĕn to jykrĕn mũ kar tóg ěg mỹ há nĩ,” he mũ.

³ sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

⁴ Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

⁵ Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

⁶ o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

⁷ Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

⁸ ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

⁹ Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

¹⁰ Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

¹¹ visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

³“Hã kÿ ãg tóg ã to há tãvĩ nÿtĩ. ã to ãg jÿkrén há han tĩ. Kurã kar ki ãg tóg ã to vĩ há han tĩ.

⁴Kÿ ãg tóg ã mré nén ù sĩ to vĩnh kãmũ. Kutar ã nĩ, ãg ki rĩr há han kÿ, hã kÿ ãg tóg ã mré vĩ mág han sór tũ nĩ. ãg to há ã nĩ, hã kÿ ã tóg ãg vĩ mẽ sór mũ,” he tóg.

⁵“Tag ti vÿ vĩ kónãn tĩ. Judeu kar ag krĩn kónãn tóg tĩ, kÿ ag tóg tĩ tugrĩn vėnh kãpugpóv kÿ nÿtĩ. Ga kar mĩ tóg ke tĩ. Kÿ tóg tÿ Nazaré tá ke ěn mré ke ag pã'i mág nĩ gé,” he tóg, Paulo to.

⁶“Kÿ tóg Topē ĩn kavėnh sór mũ gé, hã kÿ ãg tóg ti kãgmĩ. ãg tÿ ãg jÿkre ki ti jÿvėn ke vė vė,” he tóg.

⁷“Hã ra Lísias tóg kãtĩ mũ, soldado ag pã'i mág ěn ti. Kÿ tóg ãg kuju ki ti kãgmĩ kÿ ti tÿ hãn ke mũ, jũ kÿ,” he tóg.

⁸“Kÿ tóg ti kato vĩ mũ ag mÿ ké, ag tÿ ã vėnh kãmũ jé. ã tÿ vėse tag ki jēmē kÿ ã tóg vėnh ke mũ. Ki hã ãg tóg tó tĩ. ã mÿ ti tónh ke mũ,” he tóg, Tértulo ti. Ti tÿ Paulo to ón hã vė.

⁹Kÿ Judeu ag tóg: “ti tÿ ki hã tó vė,” he mũ gé.

Paulo tÿ vėnh kãmén

¹⁰Kÿ Félix tóg Paulo mÿ ti nĩgé ven mũ, ti vĩ jé. Kÿ tóg: “prÿg tÿ hėn ri ke ki ã tóg tÿ pã'i mág nĩ, Judeu ag mÿ. Hã kÿ tóg sÿ ã mÿ inh jÿkre tón kÿ inh mÿ sér tĩ,” he mũ.

¹¹“Kurã tÿ 12 (ke) pãtén tũ tóg nĩ, sÿ Jerusalém tá jun ti. Sÿ tá Topē tũ han jé sóg ra tĩg ja nĩgtĩ. Vėnh kar vÿ tá inh ve ja nĩgtĩ. Ag hÿn ã mÿ tónh ke mũ, ã tÿ ag ki jēmėn kÿ.

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

12Hã ra sóg jatun mǎ isũ han tĩ ja nĩ. Topẽ ãn krẽm sóg ũ vĩ kafãn ja tũ nĩ. Vẽnh génh han ja tũ sóg nĩ gé. Nén ũ kórég han ja tũ sóg nĩ gé.

13Ag tỹ inh kato vĩ mũ pijé tỹ ki hã ke nĩ'. ã tỹ ve há han kỹ ã tóg ki kanhrãn nĩnh mũ.

14Kỹ sóg ã mǎ ki hã tónh ke mũ ha. Inh jógjóg ag tỹ Topẽ jykre han ja ãn hã han isóg tĩ gé, ag ri kén. Kỹ sóg vãsỹ Topẽ vĩ rán kỹ nĩ ãn kri fig tĩ gé, ũ tỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag tỹ nén rán ja ãn ti, Moisés mré hã. Hã ra sóg vëjykre tãg tag han mũ gé, Topẽ tỹ ũri ãg mǎ nén tó mũ ti," he tóg.

15"Hã ra sóg ag ri kén Topẽ tỹ nén han ke mũ ãn ve sór mũ. Ti tỹ ãg ter kar kỹ ãg rĩn mãn ke ãn ve sór isóg mũ. ãn jykre kuryj ag rĩn mãn jé tóg ke mũ, ãn jykre pãno ag ke gé," he tóg.

16"Kỹ sóg tĩg há han sór mũ, ũ tỹ iso: nén ũ kórég han ti huri, he tũ nĩn jé. Topẽ rĩnve sóg tĩg há han sór mũ," he tóg.

17"Vãhã sóg Jerusalém tá jun mãn. Prỹg tỹ hẽn ri ke ki sóg tá jun ja tũ nĩ vẽ. Hã ra sóg ra vyr, isỹ inh povo ki ãn jagtar fag mǎ nén ũ vin jé, isỹ Topẽ mǎ nén ũ pũn jé ke gé.

18Vẽnh jãnhkrig ja sóg nĩ, ãg jykre ki. Kỹ sóg jatun mǎ Topẽ ãn kã ra rã ja nĩ. Vẽnh génh han tũ sóg nĩ.

19Hã ra Judeu tỹ Ásia tá ke ag vỹ tá inh ve ja nĩgtĩ gé. ãn ag tỹ tag ki inh kato vĩ kỹ tóg há tĩ vẽ.

20 Ou estes mesmos digam que iniquidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que,

20Hã ra ũ tỹ ki nỹtĩ ag tỹ ã mỹ inh jykre kórég tónh ke vë. Vënh jyvën tĩ ag vỹ inh ki jëmë ja nĩ, kỹ tag ag vỹ tá nỹtĩ ja nĩ. Hã ra ag tóg tá isỹ nén ũ vënh mỹ han ve ja tũ nĩ.

21Vënh vĩ pir hã tỹ sóg jamã hára tó ja nĩ, ag rĩnve, hã vỹ: Topë tỹ ũn ter mũ rĩn mãn ke ãn kri sóg fig mũ, hã kỹ ãjag tóg ũri iso jũgũ mũ, he ja sóg nĩ ag mỹ,” he tóg, Paulo ti.

22Kỹ Félix tóg kurã ũ kã ti ve mãn sór mũ. Jesus jykre ki kanhró tóg nĩ. Hã kỹ tóg: “pã'i tỹ Lísias kãtĩg kỹ sóg ãjag ki jëmë kãn mũ,” he mũ.

23Kỹ tóg capitão mỹ: “ti fëg han ra. Ti jagãgtãn ra. Ti mré ke ag tỹ ti mỹ nén ũ nĩm kỹ tóg há nĩ. Ti mỹ nenh tũg nĩ,” he mũ.

Félix tỹ Paulo ki jëmë mãn

24Si há tũ ra Félix vỹ Paulo vĩ mẽ mãn sór mũ, ti prũ tỹ Drusila fi mré. Judeu fi vë. Kỹ tóg ti jé prër mũ sir, ti tỹ fag mỹ Jesus Cristo ki rã kãmén há han jé.

25Kỹ tóg fag mỹ vëjykre kuryj kãmén há han mũ sir. Ëg tỹ vëso jykrén kỹ nén ũ vënh mỹ han ke tũ kãmén tóg mũ gé. Topë tỹ kar kỹ ãg jykre tugnỹm ke tó tóg mũ. Kỹ Félix tóg jũrũn' ke mũ sir, ti tỹ ti jykre pãno to jykrén kỹ. Kỹ tóg ti mỹ: “ha ver tĩg. Kejën sóg ã ki jëmë mãn mũ gé,” he mũ.

26Hã ra tóg Paulo ki jãnkamy mãn sór mũ gé, ti tỹ ti kavãn jé. Hã kỹ tóg kãnhmar ti

chamando-o mais frequentemente, conversava com ele.

²⁷ Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

¹ Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

² e, logo, os principais sacerdotes e os maiores dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

³ pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

⁴ Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

⁵ Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

⁶ E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

jé prēr mǎn', ti jé prēr mǎn' he mǔ, ti mré vēmén jé.

²⁷Hã ki prýg régre tóg tǔg mǔ sir. Kǔ Félix jǔgja kǎ ũ tóg jǔ mǔ sir, hǎ vǔ: Pórcio Festo, he mǔ. Kǔ Félix tóg Judeu ag to vǐ há han sór mǔ, ag tǔ ti to jykrén há han jé, ti nón. Hǎ kǔ tóg Paulo kavǎg tǔ nǐ. Se kǔ tóg jǔ nǐ.

Han Kǎme 25

Paulo tǔ pǎ'i mág tǔ Imperador ve sór

¹Hã kǔ Festo vǔ tǔ Governador nǐ sir. Ti tǔ kurǎ tǎgtǔ ki tǔ pǎ'i mág nǐn kǔ tóg ěmǎ tǔ Cesaréia tá kutē kǔ ěmǎ tǔ Jerusalém ra tǐ mǔ.

²Tá Topē tǔ to pǎ'i mág ag vǔ Paulo kato vǐ mág han mǔ. Kǔ ag tóg Governador mǔ:

³“ǎ tǔ ěg to há nǐn kǔ vǔnh vǐ jǔnēm nǐ, Paulo tǔ Jerusalém mǐ kǎtǔg jé,” he mǔ. Hǎ ra ag tóg ěpry kri ti tén sór mǔ.

⁴Hǎ ra tóg ag mǔ: “Cesaréia tá tóg se kǔ jǔ. Jó sóg kǎnhmar ra tǔg mǔ gé,” he mǔ.

⁵“Tá sóg ǎjag mré ti jykre kórég venh mǔ,” he tóg.

⁶Kǔ tóg Jerusalém tá nǐ sǐ han mǔ ver, kurǎ tǔ 8 (ke) hǔn hǔn ri ke mǔn, ke tǔ nǐ kǔ kurǎ tǔ 10 (ke) hǔn. Kǔ tóg Cesaréia ra vǔn ke mǔ. Tá jun kǔ tóg tǔ vaj kǔ ti tǔ kri nǔg kǔ ag jyvǔn jafǎ kri nǐ mǔ. Kǔ tóg soldado mǔ: “Paulo pére kǎtǔg,” he mǔ.

⁷ Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

⁸ Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

⁹ Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

¹⁰ Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

¹¹ Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

¹² Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

¹³ Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

¹⁴ Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo,

⁷Ti katĩg kũ pã'i ag tóg ti jy nýtĩ mũ, Jerusalém tá kãmũ kũ. Ti kato ag tóg vĩ tỹ hẽn ri ke han mũ. Ti jykre pãno tugtó ag tóg mũ sir, ón kũ, hã ra tóg ag mũ ki krov tũ nĩ.

⁸Kũ Paulo tóg vẽnh kãmén kũ ag mũ: “Judeu ag jykre mranh ja tũ sóg nĩ. Topẽ ĩn kavẽnh ja tũ sóg nĩ gé. Kũ sóg ẽg kar pã'i mág tỹ Imperador vĩ mranh ja tũ nĩ gé,” he mũ.

⁹Hã ra Festo tóg Judeu ag mũ nén ù há han sór mũ. Hã kũ tóg ti mũ: “mũ ã tỹ Jerusalém ra tĩg jé há? Sỹ tá ã jykre venh há tóg tĩ,” he mũ.

¹⁰Hã ra tóg Paulo mũ ag tỹ tá ti tén ha mẽ tĩ, hã kũ tóg: “nejé,” he mũ. “Ëg pã'i mág tỹ Imperador jẽgja ki ã tóg inh ki jẽmẽg mũ. ã tỹ tag ki inh jykre venh ke vẽ,” he tóg. “Judeu ag mũ sóg vẽjykre pãno han ja tũ nĩ.

¹¹Isỹ ù tén kũ sỹ to ter ke vẽ vẽ. Hã ra ag tóg ón kũ inh kato vĩ mũ. Hã kũ tóg ã tỹ ag mũ inh fẽg kũ vẽnh mũ tĩ. Ëg pã'i tỹ Imperador hã tóg ti pin kũ inh jykre venh ke mũ,” he tóg, Paulo ti.

¹²Kũ Festo tóg ti mré jykrén mũ ag mré vĩ mũ, kũ tóg ti mũ: “ã tỹ Imperador ve sór kũ ã tóg ti venh tĩg ke mũ, Roma ra,” he mũ.

Pã'i tỹ Agripa tỹ Paulo mré vĩ

¹³Si há tũ ra Judeu ag pã'i mág tỹ Agripa vỹ Cesaréia tá jun mũ, ti ve tỹ Berenice fi mré. Fag tỹ Festo fag to pygsa vẽ.

¹⁴Kejẽn Festo tóg ti mũ Paulo kãmén mũ. “Félix vỹ vẽse ù kavãn ja tũ nĩ,” he tóg.

dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

15“Kỹ Judeu ag pã'i mág ag tóg inh mỹ ti kãmén. Jerusalém tá ag tóg ti kato vĩ, isỹ ag mỹ: ha ti vóg kónãn, he jé,” he tóg.

16“Kỹ sóg ag mỹ: ãg jykre tóg ge tũ nĩ, he mũ. Tỹ ãg Romano nỹtĩ. Kỹ ãg pijé kãnhmar ã to: ti tén ra, he tĩ', he sóg. Ti kato vĩ mũ ag tỹ ti rĩnve inh mỹ ti jykre kórég tónh ke vẽ. Kar kỹ tóg vẽn kãmén ke mũ. Tag pãte ãg tóg ti vóg kónãn ke mũ. ãg jykren hã vẽ, he sóg ag mỹ,” he tóg.

17“Hã kỹ ag tóg tag ki junjun ja nĩ. Kỹ sóg vēsỹmér ag ve ja nĩ, tỹ vaj kỹ. Inh nĩg jafã kri nĩ kỹ sóg Paulo jé prēr ja nĩ.

18Kỹ ag tóg ti kato vĩ ja nĩ. Hã ra ag tóg isỹ nén to jykrén mũ tó ja tũ nĩ.

19Ag Topẽ jykre hã tó ag tóg mũ. ãn ter mũ tó ag tóg mũ, ag tỹ ãn to: Jesus, he mũ ãn ti. Hã ra Paulo tóg ti to: rĩr ti jẽ nĩ, he mũ,” he tóg.

20“Kỹ tóg sỹ to jykrén tũ tĩ. Kỹ sóg Paulo mỹ: ã mỹ Jerusalém ra tĩg ke tũ nĩ? hé.

21Hã ra Paulo tóg Imperador ve sór mũ, ti hã tỹ ti jykre ve jé. Hã kỹ sóg ver ti fẽg han. Kejẽn sóg Imperador ra ti jẽnẽnh mũ,” he tóg, Festo ti, Agripa mỹ.

22Kỹ tóg ti mỹ: “sỹ ti vĩ mẽnh há tóg tĩ,” he mũ. Kỹ tóg: “vaj kỹ ã tóg ti vĩ mẽnh mũ,” he mũ.

²³ De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

²⁴ Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

²⁵ Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

²⁶ Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a arguição, tenha eu alguma coisa que escrever;

²⁷ porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

¹ A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

² Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder

²³Tỹ vaj kỹ Agripa vỹ kãtĩ mũ, Berenice fi mré. Kur sĩnvĩ rĩnh kỹ fag nỹtĩ, pã'i mág kur ti. Tenente ag mré fag tóg kãmũ mũ, ãn mág ag mré ke gé. Đn mág kã ra ag tóg ge mũ. Kỹ Festo tóg Paulo jé prěr mũ sir.

²⁴Kỹ tóg: “pã'i tỹ Agripa', tag ki ke kar', tag ti ve ra ha,” he mũ. “Judeu kar ag tóg Jerusalém tá inh mré ti to vỹ. Tag ki junjun kỹ ag tóg inh mré ti to vỹ mũ gé. Prẽnprěr ag tóg, ti ter jé,” he tóg.

²⁵“Hã ra tóg nén ã vẽn h mỹ han ja tũ nĩ, ti tỹ to ter jé. Kỹ tóg Imperador ve sór mũ. Hã kỹ sóg ti jẽnẽnh ke mũ,” he tóg.

²⁶“Hã ra tóg sỹ ti to nén rán ke mũ ki krov tũ nĩ ver. Hã kỹ sóg ti jé prěr, ã tỹ ti ve jé, inh mré. ã tỹ ti ki jẽmẽ kỹ sóg sỹ nén rán ke mũ ki kanhró nĩnh mũ.

²⁷Sỹ ti to nén ã rán tũ ra ti jẽnẽ kỹ tóg vẽn h mỹ nỹnh mũ,” he tóg, Festo ti.

Han Kãme 26

Paulo tỹ vẽn h kãmén mãn

¹Kỹ Agripa tóg Paulo mỹ: “ã tỹ vẽn h kãmén kỹ tóg há tĩ,” he mũ. Kỹ tóg:

²“ã hã ne tóg Judeu jykre kar ki kanhró nĩ,” he mũ. “Hã kỹ tóg inh mỹ há tĩ, ã tỹ ãri inh jagfy vỹ kỹ,” he tóg.

produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

³ mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

⁴ Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

⁵ pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

⁶ E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

⁷ a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

⁸ Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

⁹ Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

¹⁰ e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

³“Judeu ag tỹ inh kato vĩ kãmén kãn jé sóg ke mũ.

⁴Judeu kar vỹ inh ki kanhró nỹtĩ, isĩ kã. Inh mur ja tá ag inh vé, isỹ Jerusalém tá nĩn kỹ ke gé.

⁵Isĩ kã sóg ěg jykre han kãn mũ. Ki kanhró ag tóg nỹtĩ. Tỹ sóg Fariseu nĩ, jó Fariseu ag vỹ ěg jykre kar to tar nỹtĩ.

⁶Ge ra ag tóg inh kato vĩ mũ. Topẽ vỹ ěg jógjóg ag mỹ: “rĩr mãn jé ģag tóg ke mũ, ģag ter kỹ,” he ja nĩgtĩ. Ti vĩ tag kri sóg nĩm mũ, hã kỹ ag tóg inh kato vĩ mũ.

⁷Povo tỹ 12 (ke) vỹ tỹ ěg nỹtĩ. ěg kar vỹ Topẽ jykre han tĩ, kurã kar ki. ěg tỹ ter kar rĩr mãn jé, hã jé ěg tóg Topẽ jykre han tĩ, pã'i tỹ Agripa'. Sỹ Topẽ vĩ kri fi hã tugrĩn Judeu ag tóg inh kato vĩ mũ.

⁸Mỹ ģ mỹ vėnh mỹ, Topẽ tỹ ũn ter mũ rĩn mãn ke ti'? Vėnh mỹ tũ tóg nĩ,” he tóg.

⁹“Hã ra sóg vãšỹ Jesus kato tẽ ja nĩgtĩ gé. Ũ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ag vóg kónãn jagy han ja sóg nĩgtĩ vė, fag mré hã.

¹⁰Jerusalém tá sóg Jesus tũ ag sigse ja nĩgtĩ gé. Topẽ tũ to pã'i mág ag vỹ inh mỹ tag to vėnh rá han ja nĩgtĩ. Ag tỹ Jesus mré ke ag kã mĩ ũ tén kỹ tóg inh mỹ há ja tĩgtĩ gé.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da

11 Ëg vënh kanhrân jafã krêm isóg ag vóg kónân ja nĩgtĩ gé, ag tỹ Jesus tovãnh jé, ag tỹ ti mỹ vĩ kónân jé. Ag to sóg jũ tãvĩ ja nĩgtĩ gé, inh fe tỹ gỹm ken kỹ. Kỹ sóg ãmã ũ ra ag nón tĩg ja nĩgtĩ gé, ag vóg kónân jé,” he tóg, Paulo ti.

Paulo tỹ ti tỹ Jesus ki rã kãmén
(Hk 9.1-19; 22.6-16)

12 “Hã kỹ sóg ãmã tỹ Damasco ra tĩg ja nĩgtĩ gé. Topẽ tũ to pã'i mág ag vỹ inh mỹ to vënh rá han ja nĩgtĩ, inh mỹ: ha tĩg, hen kỹ.

13 Ëpry kri sóg jëngrê tar vé, rã tỹ ãg nĩno kã sa ra, kanhkã tá. Rã kãfór vë, jëngrê ãn, ha mẽ. Inh ki tóg kómkóm ké, inh mré mũ ag ki ke gé.

14 Kỹ ãg kar tóg vár mũ, ga kri. Kỹ sóg vënh vĩ mẽ. Hebreu vĩ ki tóg inh mỹ: Saulo', Saulo', he mũ. ã hã ne tóg isũ ag vóg kónân tĩ', he tóg. ã vóg isóg mũ, ka junun kri ferro ãn tỹ, kỹ tóg ã tỹ inh kato vãsãn kỹ ã mỹ kaga jagy tĩnh mũ, ha vem nĩ, he tóg inh mỹ.

15 Kỹ sóg ti mỹ: “ã tỹ ũ nĩ?” he mũ. Kỹ tóg inh mỹ: “tỹ sóg Jesus nĩ,” he mũ. “ã tỹ ũn vóg kónân sór tĩ ãn vỹ tỹ inh nĩ,” he tóg.

16 “Jëg ra,” he tóg. “ã mỹ sóg vënh ven, ã tỹ inh kãmén jé. ã mỹ sóg vënh ven mãn ke mũ gé, kejën. Tag kar tó jé ã tóg ke mũ.

17 ã povo mỹ sóg ã jënënh mũ, fóg ag mỹ ke gé, kanhgág ag mỹ ke gé. Hã ra sóg ã jy nĩgãn ke mũ,” he tóg.

18 “Ag kanë nugnón sór inh mũ. Ag tỹ vëjykre pãno han kỹ tóg ag kã ki kuty nĩ

potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

sir, hã ra sóg ag kã ki jēngrē han sór mũ. Japo krēm ag nýtĩ. Hã ra sóg ag kygvãn sór mũ. Ag tỹ inh vĩ mranh tỹ sóg vēnh pãte fón sór mũ, ag tỹ ũ tỹ inh ki ge kỹ nýtĩ ag mré kanhkã tá junjun jé, he tóg inh mỹ, Jesus ti,” he tóg, Paulo ti.

Paulo tỹ ti rãnrãj kãmén

19“Kỹ sóg ti vĩ mranh tũ nĩ, Agripa,” he tóg. “Kanhkã tá nĩ kỹ tóg inh mré vĩ ja nĩgtĩ, Jesus ti, kỹ sóg ti vĩ han.

20Damasco tá ke ag mỹ sóg tó vén, kar Jerusalém tá ke ag mỹ ke gé, ga tỹ Judéia tá ke kar ag mỹ ke gé. Judeu kar ag mỹ sóg tó mũ. Kar sóg fóg ag mỹ tó mũ gé sir, kanhgág ag mỹ ke gé, ag tỹ ag jykre pãno tovãnh jé, ag tỹ Topẽ jykre han jé sir, vēnh kar tỹ ag jykre há ve jé,” he tóg.

21“Isỹ tag han to Judeu ag tóg Topẽ ãn krēm inh kãgmĩ ja nĩgtĩ, isén jé.

22Hã ra Topẽ tóg iyy nĩgãn mũ. Hã kỹ sóg ũri jē nĩ. Ti vĩ tó inh mũ, ũn mág ag mỹ, ũn kãsir ag mỹ ke gé. Vãsy Topẽ vĩ tó tĩ ag mré sóg tó mũ, Moisés mré hã.

23Cristo jagtar ke tó ja ag tóg nĩgtĩ, ti ter kar kỹ rĩr mãn vén ke ti, ěg jo. Kỹ tóg ěg povo mỹ jēngrē ri ke nĩ sir, fóg kar ag mỹ ke gé, kanhgág kar ag mỹ ke gé,” he tóg.

24Ti tỹ tó kãn tũ ra Festo tóg jamã hára : “krĩ tũ ã nĩ, Paulo! Ā tỹ vēnh rá ve mág kỹ tóg ã krĩ tũ tĩ,” he mũ.

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns

25Hã ra tóg ti mÿ: “inh krĩ vÿ há nĩ, Festo',” he mũ. “Ki hã sóg tó mũ, to jykrén há han kÿ.

26Agripa vÿ ki kanhró nĩ. Hã kÿ sóg ti ve kÿ mÿ'ãg tũ nĩ. Mẽ ti huri. Kÿ vënh kar vÿ ti mré ki kanhkó nÿtĩ gé.

27 Agripa', ã mÿ Topẽ vĩ tó tĩ ag tÿ nén tó mũ kri fig mũ'? Kri nĩm ã tóg mũ, ki kanhró sóg nĩ,” he tóg.

28Kÿ Agripa tóg ti mÿ: “kÿ ã mÿ isÿ Cristo ki rã ve sór mũ'?” he mũ.

29Kÿ Paulo tóg ti mÿ: “hÿ, hã to sóg Topẽ mré vĩ mũ,” he mũ. “Ã tÿ inh mré Jesus ki rã kÿ tóg há tĩ vë, ã mré inh vĩ mēg mũ ag ke gé. Isÿ se kÿ jẽ tag hã to sóg ã mÿ: inh ri kem nĩ, henh ke tũ nĩ,” he tóg.

30Kÿ Agripa vÿ jëgnẽ mũ sir, Festo ke gé, Berenice fi ke gé, ag mré nÿtĩ kar ag ke gé.

31Kÿ ag tóg kãpa mũ. Kÿ ag tóg jagnẽ mÿ: “nén ã kórég han ja tũ ti nĩ. Ge ra tóg se kÿ jẽ, hã ra,” he mũ.

32Kÿ Agripa tóg Festo mÿ: “ti tÿ kavar kÿ jën hã vë vë, hã ra tóg pã'i mág tÿ Imperador ve sór mũ,” he mũ.

Han Kãme 27

Êmã tÿ Roma ra

1Hã kÿ Festo tóg kejën Paulo mÿ: “ã tÿ ga tÿ Itália ra tĩg ke nẽ ha,” he mũ. Kÿ tóg pã'i tÿ Júlio mÿ ti fëg mũ. Soldado ag capitão

outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

² Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

³ No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

⁴ Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

⁵ e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

⁶ Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

⁷ Navegando vagorosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

⁸ Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

vê, ù tỹ tỹ Imperador mré ke ãn ag. Ti mỹ tóg vese ù ag vin mũ gé.

²Kỹ ãg tóg canoa mág kã ra ge mũ sir. ãmã tỹ Adramítio tá ke vê, canoa mág ãn ti. Ag tỹ ga tỹ Ásia fyr ra mũ sór vê. Kỹ ãg tóg goj kã mĩ mũ mũ, tá pa kỹ. Aristarco tóg ãg mré tĩ mũ, ãmã tỹ Tessalônica tá ke ãn ti, ga tỹ Macedônia tá.

³Tỹ vaj kỹ ãg tóg ãmã tỹ Sidom tá krỹg mũ sir. Kỹ Júlio tóg Paulo mỹ vĩ há han kỹ ti mỹ: “ã mré ke ag venh tỹg, ag tỹ ã ki rĩr jé,” he mũ.

⁴Tá pa kỹ kãka tóg ãg kato tẽ mũ. Hã kỹ ãg tóg goj vãso tỹ Chipre kakãm mũ mũ. ãg jakãnh tá tóg nĩ.

⁵Kỹ ãg tóg goj kafã tũ kã mĩ mũ mũ, ga tỹ Cilícia fyr to, ga tỹ Panfília fyr to ke gé. Kỹ ãg tóg ãmã tỹ Mirra tá junjun mũ sir, ga tỹ Lícia tá.

⁶Tá capitão tóg canoa mág ù vэг mũ. ãmã tỹ Alexandria tá ke vê. Kỹ tóg ga tỹ Itália ra tỹg sór mũ. Kỹ tóg ãg mỹ: “ãn kã ra ge jẽg,” he mũ.

⁷Kỹ ãg tóg kã mĩ mũ mũ. Komẽr hã ãg tóg mũ mũ, kurã tỹ hẽn ri ke ki. Kỹ ãg tóg vãhã goj vãso tỹ Cnido tá junjun mũ. Hã ra kãka tóg ãg kato tẽ mũ gé. Kỹ ãg tóg tá fĩn rãm tũ nĩ. Kỹ ãg tóg goj vãso tỹ Creta kakãm mũ mũ, kãka tỹ ãg tỹ vĩrĩn ke kỹ. Krĩ tỹ Salmona kakãm ãg tóg mũ mũ, kãka krẽfĩn.

⁸Creta fyr to hã tỹg tóg jagy tĩ. Kỹ ãg tóg vãhã komẽr hã “canoa sag ja há” he mũ tá junjun mũ. ãmã ù vỹ tá kakó nĩ, ti jiji hã vỹ: Laséia, he mũ.

⁹ Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

¹⁰ dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

¹¹ Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

¹² Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

¹³ Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

¹⁴ Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

¹⁵ e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

¹⁶ Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

⁹Hã ra ãg tóg komēr hã mũ ja nĩgtĩ, hã kũ kusa tóg kakó tĩ ha. Kũ tóg goj kã mĩ tĩg kórég tĩ, kóho tugrĩn. Fénhta ù pátén tóg huri, Judeu ag tũ vãkre jafã ti. Hã kũ Paulo tóg ag mũ:

¹⁰“goj tóg kã mĩ tĩg kórég tĩ ha. Kũ ãg tóg jagtar mũ ha. Kũ tóg inh mũ canoa tũ nĩnũnh mũ tĩg ha mẽ tĩ,” he mũ. “Kũ ãjag tũ vũ vãgfor mũ sir. Jó ãg hẽn ri ke mũn kãgter ke mũ gé. Tag ki nũtĩn kũ ãg kusa kã panh mũ,” he tóg.

¹¹Hã ra capitão tóg canoa tũ tũn mũ vĩ mẽg mũ sir. Canoa vóg mũ vĩ mẽg tóg mũ gé. Hã kũ tóg Paulo vĩ mẽg tũ nĩ sir.

¹²Canoa sag ja ãn tóg há sĩ nĩ, hã kũ ag tóg tá kusa kã pa vãnh nũtĩ. Hã kũ ùn e ag tóg tá pa sór mũ, ag tũ ãmã tũ Fenice tá kusa kã pa jé. Goj vãso tũ Creta tá ãmã ù vẽ, canoa sag ja há ù vẽ.

Kóho mág

¹³Hã ra kãka sĩ tóg komēr hã kraug he mũ sir. Kũ tóg ag mũ há tĩ. Hã kũ ãg tóg tá pa kũ Creta fyr kakó ra mũ mũ sir.

¹⁴Vãhã kóho jũ tóg canoa kato tẽ mũ sir, ti jiji hã vũ: Nordeste, he mũ. Creta tán kãtĩ mũ.

¹⁵Hã ra ãg tóg kóho jũ tag kato canoa vóg tũ hẽn ri ke tũ nĩ, kũ ãg tóg ti vóg tovãnh mũ sir. Kũ kóho tóg canoa va tĩ mũ.

¹⁶Kũ ãg tóg goj vãso sĩ to hã mũ mũ, ti jiji hã vũ: Cauda, he mũ. Hã ra ãg tóg canoa sĩ nũgnũn kãmũ ja nĩ, ti se kũ. Cauda tá ãg

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compares perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

tóg canoa mág kri ti fi han sór mǔ, hã ra ěg tóg to jagtar mǔ, kóho to.

17Vãhã ag tóg ti kãtãnfyn mǔ. Kar ag tóg canoa mág tógfǐg mǔ, ti tǔ vãm ke tǔ nĩ jé. Hã ra ag tóg rǔnhřýj kaměg mǔ, rǔnhřýj tǔ Sirte he mǔ ěn. Ga tǔ Líbia fyr tá ti nǔ. Hã kǔ ag tóg kur tǔ canoa kri sa ěn kunũg mǔ sir, kãka tǔ ti tǔn tǔ nĩ jé.

18Hã ra ěg tóg kóho jũ to jagtar mǔ. Kǔ ag tóg tǔ vaj kǔ canoa tǔ rǐg tĩ ěn kuju vãm mǔ sir, goj ki.

19Tǔ vaj ũn kǔ ěg tóg jagãgtar pẽ nǔtĩ, kǔ ěg tóg vãvãm kãn mǔ sir, canoa kã ki nǔtĩ ěn, ti tralha ti. ěg kar tóg ag mré vãvãm mǔ sir.

20Kurã tǔ hẽn ri ke ki ěg tóg rã vég tǔ nĩ, krǐg ke gé. Kóho jũ ěn tóg ěg kato tẽ mǔ. Kǔ tóg ěg mǔ ěg kãgter ha mẽ tĩ. “Ěg hǔn krenkren ke tǔ nĩ ha,” he ěg tóg.

21Hã ra ěg tóg jěg tǔ ja nĩ, kurã tǔ hẽn ri ke ki. Kǔ Paulo tóg ag to tǐg kǔ: “ãjag tǔ inh vĩ kri finh ke vẽ vẽ,” he mǔ. “Ěg tǔ Creta tá kãpa tǔ nĩ ra ěg jagtar ke tǔ nĩ vẽ, kǔ ãjag tóg ãjag tǔ nén ũ kren ke tǔ nĩ vẽ.

22Hã ra ãjag fe ti tǔ rǔnh kem nĩ. Ěg kar vǔ krenkren mǔ. Canoa hã vǔ tǔ' henh mǔ'.

23Kuty tag kã Topẽ tǔ jěně jafã tóg inh mré vĩ mǔ. Inh Senhor hã vẽ, ũ tǔ ti jěněg mǔ ti, hã vǔ: Topẽ, he mǔ,” he tóg.

24“Ti tǔ jěně jafã tóg inh mǔ: kaměg tũg nĩ, Paulo’, he mǔ. Pã’i mág tǔ Imperador ve jé ã tóg ke mǔ, kǔ Topẽ tóg ã mré mǔ ag kar vin, ag tǔ ã mré krenkren jé, he tóg.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

25Kỹ ãjag fe ti tỹ há' hem nĩ. Topẽ vĩ kri sóg fig mũ. Ti tỹ inh mỹ tó mũ vỹ ge nĩ.

26Jó tóg ãg tỹ canoa tỹ goj vãso to tĩn há tĩ,” he tóg, ag mỹ, Paulo ti.

27Semana régre vẽ sir, ãg tỹ goj kafã tũ mĩ mũ kri. Goj kafã tũ ãn jiji hã vỹ: Mediterrâneo, he mũ. Kutu kudu ki canoa vóg tĩ ag tóg: “ga hỹn kakó nĩ ha,” he mũ.

28Kỹ ag tóg goj kãmũn mũ sir. Kỹ tóg 36 metros he mũ. Kãnhmar ag tóg kãmũn mãn, kỹ tóg 27 metros he mũ sir.

29Kỹ ag tóg pãró kamẽg mũ, ãg tỹ kã tag kenh ha mẽ tĩn kỹ. Kỹ ag tóg canoa nér tá ti se jafã tỹ 4 (ke) vin mũ. Ferro ã vẽ, ti se jafã ti. Ti tỹ rỹnhřj kã kã nỹ kỹ canoa tóg tá krỹg he mũ. Kỹ tóg ag tỹ kurã venh há tĩ, canoa vóg tĩ ag.

30Kỹ ag tóg canoa sĩ ãn térem mũ, goj ki. Canoa se jafã tỹ ag tóg kã ki vin mũ, ag tỹ ón kỹ canoa krĩ tá vin jé. Hã ra ag tóg canoa mág ré kỹ ga ra mũ sór mũ.

31Hã ra Paulo tóg vég mũ. Kỹ tóg capitão mỹ: “ag tỹ pa kỹ ãjag tóg krenkren ke tũ nĩ,” he mũ.

32Kỹ soldado ag tóg vãfe kym mũ sir, ag tỹ vãfe tỹ canoa sĩ térem kỹ. Kỹ canoa sĩ ãn tóg kutẽ mũ sir.

33Tỹ vaj ken kỹ Paulo tóg vẽn kar jyvẽn mũ, ag jẽn jé. Kỹ tóg: “semana régre vẽ ha, ãjag fe von kỹ. Nén ã kãmẽg tũ ãjag nỹtĩ ver,” he mũ.

³⁴ Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

³⁵ Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

³⁶ Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

³⁷ Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

³⁸ Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

³⁹ Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

⁴⁰ Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

⁴¹ Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

⁴² O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

⁴³ mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

³⁴“Pũ ko ra, ãjag tỹ tar há ki krenkren jé. Û vỹ ter ke tũ nĩ, kỹ ù vỹ kaganh ke tũ nĩ gé,” he tóg.

³⁵Kar kỹ tóg pũ mǎg mũ sir. Věnh kar rĩnve tóg Topě mré vĩ mũ, kỹ tóg kupãn kỹ ko mũ sir.

³⁶Kỹ věnh kar tóg fe tar nỹtĩ sir. Kỹ ag tóg ko mũ gé sir.

³⁷276 (ke) ěg nỹtĩ, canoa mǎg ěn kǎ ki.

³⁸Ěg tỹ ko kar kỹ ag tóg goj ki trigo kugjěg mũ, canoa tỹ kǎnhvy' hen jé.

³⁹Tỹ vaj kỹ ag tóg vég mũ sir, hǎ ra ag tóg goj vǎso ěn ki kagtĩg nỹtĩ. Kỹ ag tóg tá rỹnhřj vég mũ sir. Tá kóho tóg sĩ nĩ. Kỹ ag tóg ra canoa tĩn sór mũ.

⁴⁰Kỹ ag tóg ferro ěn kykym mũ sir, goj kǎ ki. Kỹ ag tóg canoa vóg jafǎ kygvǎg mũ gé. Canoa krĩ tá ag tóg kur kujén mũ, kóho kato.

⁴¹Hǎ kỹ ěg tóg rỹnhřj ěn to mũ mũ sir. Kỹ goj régre tóg jagně ki jun kỹ nĩ. Kỹ canoa tóg rỹnhřj kǎ ra rǎ mũ sir. Ti krĩ tóg krěm rǎ mũ, kỹ tóg sir tar mũ. Kỹ canoa nér tóg kam ke mũ sir, goj jũ kỹ. Kỹ tóg mráj kǎn mũ.

⁴²Kỹ soldado ag tóg věnh sigse ag kǎgtén sór mũ, ag tỹ mrogmro kỹ věnh pigju tũ nĩn jé, ag krenkren tũ nĩn jé.

⁴³Hǎ ra capitão tóg Paulo kren han sór mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “ke tũg ra. Ājag tỹ tũgnũm há nỹtĩn kỹ goj kǎ ra ge vén inhhǎ, ãjag tỹ ga ra ge vén jé,” he mũ.

⁴⁴ Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

Atos 28

A ilha de Malta

¹ Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

² Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

³ Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

⁴ Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

⁵ Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

⁶ mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

⁷ Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

⁴⁴“Ājag tỹ tũgnũm kórég nỹtĩn kỹ ka kri nỹm nĩ, canoa mránhmraj kri,” he tóg, capitão ti. Hã kỹ ěg kar tóg ga tá junjun mũ, krenkren kỹ.

Han Kãme 28

Goj vãso tỹ Malta tá

¹Ĕg tỹ ga tá nỹtĩn kỹ ěg tóg ga jiji mẽg mũ, hã vỹ: Malta, he mũ.

²Tá ke ag tóg ěg jagãgtãn mũ. Kỹ ag tóg pĩ han mũ. Ĕg mỹ ag tóg: “kãge jěg ra,” he mũ, ta kutě kỹ, kusa jagy tĩn kỹ.

³Kỹ Paulo tóg pĩnh tĩ mũ, kỹ tóg pĩ ki nĩn mũ. Hã ra pỹn tóg pĩ kã kã nỹ ja nĩ. Rỹ mẽ kỹ tóg tim ke kỹ Paulo prãg mũ, ti nĩgě ki.

⁴Kỹ tá ke ag tóg pỹn ěn vég mũ, ti tỹ ti nĩgě to sa kỹ. Kỹ ag tóg jagně mỹ: “ũ tén tĩ hỹn vě. Goj tán kren, hã ra tóg ti tỹ nén han jan kajãm mũ,” he mũ, Paulo to.

⁵Kỹ tóg pỹn tỹ pĩ ki kãvén mũ. Hã ra tóg kaga tũ nĩ, ti nĩgě ti, Topě tỹ ti tỹ há' hen kỹ.

⁶Hã ra ag tóg ti tugnỹm mũ, ti kãhpar ve jé, ke tũ nĩ kỹ ti ter kỹ kutě ve jé. Hã kỹ ag tóg ti vég nỹtĩ, óra tỹ hěn ri ke ki. Hã ra tóg hě ri ke tũ nĩ. Kỹ tóg ag mỹ e tĩ, kỹ ag tóg ti to jykrén mãn mũ. “Topě hỹn,” he ag tóg mũ, ón kỹ, Paulo to.

⁷Goj vãso tá ke ěn ag kãfór vỹ tỹ Públio nĩ. Tá tóg ĩn nĩ, ti japy tá. Ĕg tỹ tugtón nỹtĩ tag tá tóg kakó nĩ, ti ĩn ti. Kỹ tóg ěg mỹ:

⁸ Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

⁹ À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

¹⁰ os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

¹¹ Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

¹² Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

¹³ donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

¹⁴ onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

¹⁵ Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

“kãge jêg ra,” he mũ. Ti mré êg tóg kurã tãgtũ han mũ.

⁸Hã ra Públio panh tóg kaga nỹ nĩ, jãgfa kyvênh han kỹ. Kỹ tóg to rỹg nỹ nĩ gé. Kỹ Paulo tóg ti venh rã mũ. Kỹ tóg ti to Topê mré vĩ mũ. Ti nĩgé tỹ tóg ti mēg mũ, kỹ tóg há' he mũ sir.

⁹Ti han kỹ vênh kagyga kar ag vỹ tá junjun mũ sir, goj vãso ên tá. Kỹ tóg ag tỹ há' he kãn mũ gé, Paulo ti.

¹⁰Kỹ ag tóg êg ki rĩr há han mũ. Êg tỹ kar kỹ canoa ã kã ra ge kỹ ag tóg êg mỹ êg tỹ nén ve sór mũ kar ên vin mũ.

Roma ra

¹¹Kysã tãgtũ tũg kỹ êg tóg canoa ã kã ra ge mũ sir. Êmã tỹ Alexandria tá ke vê gé. Tá tóg kusa fĩn rãm ja nĩ. Ti rá vỹ tỹ ti vêgni kãgrá nĩ. Romano ag topê ã vê, ti vêgni kãgrá ti.

¹²Tá pa kỹ êg tóg êmã tỹ Siracusa tá krỹg mũ. Kỹ êg tóg tá kurã tãgtũ tũg mũ.

¹³Tá pa kỹ êg tóg êmã tỹ Régio tá junjun mũ. Tỹ vaj kỹ kãka tóg êg vóg há han mũ. Hã kỹ êg tóg kurã régre tũg kỹ êmã tỹ Pozuoli tá junjun mũ sir.

¹⁴Tá êg tóg Jesus mré ke ag vég mũ, kỹ ag tóg êg mỹ: “êg mré semana tũg nĩ ver,” he mũ. Kar kỹ êg tóg êmã tỹ Roma ra mũ mũ sir.

¹⁵Roma tá ke ag tóg êg kãmũ mē ja nĩ, Jesus mré ke ag. Kỹ ag tóg êg venh kãmũ mũ. Êmã tỹ Ápio he mũ ên tá ag tóg êg kato tēgtē mũ, êmã tỹ Venda Tãgtũ he mũ ên tá ke gé. Paulo tỹ ag ve kỹ ti fe tóg mrin

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

ke mũ. Kĩ tóg Topẽ mĩ vĩ há han mũ. Ti krĩ tóg kãnhvy' he mũ sir.

16 Ëg tỹ ãmã mág tỹ Roma tá junjun kỹ Paulo tóg vyr mỹ nĩ nĩ. Vẽse ã ag mré tóg nĩ tũ nĩ. Soldado pir hã tóg ti ki rĩr mũ. Capitão tóg ti mỹ tag to: “he,” he ja nĩ.

Roma tá

17 Kurã tãgtũ tũg kỹ Paulo tóg Judeu ag pã'i ag jé prẽr mũ. Kỹ tóg ag mỹ: “inh kanhkã', se kỹ inh jẽ, Jerusalém tá,” he mũ. “Kỹ ag tóg tá fóg tỹ Romano ag mỹ inh fẽg, isỹ nén ã kórég han tũ hã ra, isỹ ãg jykre mranh tũ hã ra,” he tóg.

18 “Fóg tỹ Romano ag tóg inh kavãn sór mũ vẽ, ag tỹ inh ki jẽmẽ kar kỹ. Isỹ nén han ja tũ to sóg ter ke tũ nĩ vẽ.

19 Hã ra Judeu ag tóg inh kato vĩ, hã kỹ sóg sir pã'i mág tỹ Imperador ve sór mũ, ag tỹ isén tũ nĩ jé. Hã ra sóg ãg povo kavénh sór tũ nĩ, Imperador jo,” he tóg.

20 “Hã kỹ sóg ãjag jé prẽr mũ, sỹ ãjag ki jẽmẽ jé. Ëg povo tỹ Judeu kar vỹ Cristo ve sór mũ. Sỹ Cristo kãmén hã to sóg se kỹ jẽ nĩ,” he tóg, Paulo ti.

21 Kỹ ag tóg ti mỹ: “ũ tóg ãg mỹ ã to vẽnhrá han ja tũ nĩ, Judéia tá,” he mũ. “Kỹ ãg kanhkã ã tóg ãg ki jun ja tũ nĩ gé, ti tỹ ãg mỹ ã tỹ nén ã kórég han mũ ãn tó jé.

22 Hã ra tóg ãg tỹ ã ki jẽmẽnhrá há tĩ, ã tỹ nén to jykren mũ ti. Vẽjykre tãg tag kato ag tóg vĩ tĩ, vẽnhrá kar ag. Hã kỹ tóg ãg tỹ ã ki jẽmẽnhrá há tĩ,” he ag tóg ti mỹ.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

23Kỹ ag tóg ti mỷ kurã nĩm mũ. Kỹ ùn e ag tóg vễnh mẫn mũ sir, ti tỹ ãn krẽm nĩ ãn tá. Ag mỷ tóg Topễ tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ kãmén mũ. Jesus kãmén tóg mũ, ag tỹ hẽn ri ke mũn ti ki ge jé. Moisés tỹ ag mỷ vễjykre nĩm ja ãn kãmén tóg mũ gé sir. Kusã ki kãmũ kỹ ag tóg tỹ vẻmẻn nỹtĩ ki kutyg mũ.

24Kỹ tóg ù ag mỷ há nỹ. Kỹ ag tóg kri fig mũ. Hã ra tóg ù ag mỷ há tũ nĩ.

25Hã kỹ ag tóg vễnh kãpugpỏv kỹ nỹtĩ. Kỹ Paulo tóg ag mỷ: “Topễ kuprĩg tóg tó há han ja nĩ, ti tỹ Topễ vĩ tó tĩ tỹ Isaías mỷ: ag mỷ tag tó, hen kỹ,” he mũ.

26“Ẽg jỏgjỏg ag mỷ tóg: povo tag mỷ: mẽ jẻ ãjag tóg ke mũ, ón kỹ, hã ra ãjag tóg to jykrẻn ke tũ nĩ, hem nĩ, he ja nĩ.

27Kỹ ag tóg ki kagtĩg nỹtĩnh mũ. Krĩ tũ ag nỹtĩ. Nĩgrẻg kutu ag tóg nỹtĩ gé. Kanẻ kyvỏ ag tóg nỹtĩ gé, ag tỹ nẻn ù ve sỏr tũ nĩn kỹ. Jẻmẻ sỏr tũ ag nỹtĩ, ag tỹ to jykrẻn sỏr tũ nĩn kỹ. Hã kỹ ag tóg inh ki ge sỏr tũ nĩ gé, kỹ sỏg ag tỹ há' hẻnh ke tũ nĩ gé,” he ja tóg nĩ, Topễ ti, Isaías mỷ,” he tóg.

28“Ãjag tỹ mẽ jãvẫnh nỹtĩn kỹ fỏg ag vỹ mẽnh mũ, kanhgág ag ke gé, Topễ tỹ ag krenkren han sỏr mũ ti. Kỹ ag tóg ti mỷ: he, hẻnh ke mũ,” he tóg, Paulo ti.

29Kỹ Judeu ag tóg ti ré kỹ mũ mũ sir, jagnẻ vĩ kafãn kỹ.

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

30 Paulo vỹ prỹg régre tũg mũ, ti ãn krẽm nĩn kỹ. Alugar hen kỹ tóg jẽ nĩ, ãn ẽn ti, kỹ tóg kajãm mũ, ti jãnkamy tỹ. Kỹ tóg ã tỹ ti mré vỹ sór mũ mỹ: “kãrã ra,” he ti.

31Vẽnh kar mỹ tóg Topẽ tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ kãmén mũ sir, fe tar han kỹ. Ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo kãmén tóg mũ sir. Ẽ tóg ti mỹ: “vĩ tũg ra,” he tũ nĩ, ti se kỹ nĩ hã ra.

Epístola de Paulo aos Romanos

Roma

Romanos 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

² o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

³ com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

⁴ e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

⁵ por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

⁶ de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

⁷ A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

⁸ Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos

Roma 1

¹ Paulo tỹ rá vễ. Isỹ ẽmã tỹ Roma tá ke ag mỹ rán hã vễ. Jesus Cristo mỹ rãnhraj tĩ vỹ tỹ inh nĩ. Ti hã tóg inh fễg, isỹ tỹ apóstolo nĩ jé. Kỹ tóg inh kuprễg gé, isỹ vễnh kar mỹ vễnh vĩ sér kãmén jé, Topễ tỹ ẽg mỹ vễnh vĩ jễnễ ja ẽn ti.

²Topễ vỹ vẫsỹ ti vĩ tó tĩ ag mỹ: “ha inh kósin kãmén,” he ja nĩgtĩ,

³hã vỹ: ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo he mũ. Tỹ tóg vẫsỹ pã'i mág tỹ Davi kr'krễ ag kã ù nĩ.

⁴Kỹ tóg tỹ ẽprã ke nĩ, Davi ri ke. Hã ra tóg tỹ Topễ kósin nĩ gé, hã kỹ tóg ti ter kar kỹ ti rĩn mãn ja nĩ. Topễ vỹ ti tỹ ùn mág han mũ gé sir, ẽg Senhor tỹ Jesus tỹ.

⁵Topễ hã ne isar han', Jesus tugrĩn. Ti hã ne inh fễg', isỹ tỹ apóstolo nĩn jé, isỹ fóg ag kar mỹ ti kãmén jé, kanhgág ag mỹ ke gé, ag tỹ ti ki ge jé, ti vĩ kri fi jé, ti jiji mẽ kỹ.

⁶ũ tỹ inh vĩ mẽg mũ vỹ tỹ ấjag nỹtĩ gé. Topễ vỹ ấjag kuprễg, hã kỹ ấjag tóg tỹ Jesus Cristo tũ nỹtĩ.

⁷Kỹ sóg ấjag mỹ vễnh rá jễnễg mũ, Topễ tỹ ấjag to há nĩn kỹ. Roma tá ấjag tóg nỹtĩ. Hã kỹ sóg ẽg jóg tỹ Topễ mỹ: “ag tar han nĩ, ag mỹ vễjykre kusa nĩm nĩ,” he tĩ. Ễg Senhor tỹ Jesus Cristo mỹ sóg ấjag tó tĩ gé.

Paulo tỹ Roma tá ke ag ve sór

⁸Ha mẽ, vễnh kar vỹ ấjag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ tag mẽ huri, kỹ sóg ấjag to Topễ mỹ vĩ há

vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

⁹ Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

¹⁰ em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

¹¹ Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

¹² isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

¹³ Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

¹⁴ Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

¹⁵ por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

¹⁶ Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação

han tĩ, Jesus Cristo tigrĩn. Ti hã mré sóg vēmén tĩ.

⁹Ti hã mĩ sóg rãnrãj tĩ. To krónh ke tũ sóg nĩgtĩ, hã kĩ sóg ti kósin kãme sér ěn tó tĩ. Ti hã mré sóg ãjag jagfy vĩ tĩ gé, kĩ tóg ki kanhró nĩ. Kurã kar ki sóg ãjag kãmén tĩgtĩ.

¹⁰Isỹ ti mré vēmén kĩ sóg ãjag tó tĩ, sỹ kejĕn ãjag ve sór kĩ. Ti tỹ kejĕn ti mĩ há nĩn kĩ tóg inh mỹ: he, henh ke mũ.

¹¹Sỹ ãjag mỹ Topĕ kuprĩg tỹ inh kanhrãn ja ěn kãmén sór vĕ, ãjag tỹ inh vĩ jĕmĕ kỹ tar nỹtĩ jé.

¹²Kỹ ěg tóg jagnĕ tar han ke mũ sir, ěg tỹ jagnĕ jykre ven kỹ, ãjag tỹ isỹ Jesus ki rã kỹ nĩ ven kỹ, isỹ ãjag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ven kỹ ke gé.

¹³Inh kanhkã', inh mỹ tóg ãjag tỹ tag ki kanhró nỹtĩnh há tĩ, ha mĕ: ãjag venh tĩg ke to sóg jykrén tỹ hĕn ri ke han huri, hã ra tóg inh mỹ ki króm ke ja tũ nĩ ver. Isỹ ãjag mỹ Topĕ vĩ kãmén sór vĕ, Roma ki ke ũ ag mỹ ke gé, ag kã mĩ ũ tỹ Topĕ ki ge jé.

¹⁴Fóg kar ag mỹ sóg Topĕ vĩ tó tĩ, kanhgág ag mỹ ke gé, ũ tỹ nĕn ũ ki kanhró ag mỹ, ũ tỹ nĕn ũ ki kagtĩg ag mỹ ke gé. Topĕ vỹ inh mỹ: “ha ag mỹ tó, fag mỹ ke gé,” he ja nĩgtĩ.

¹⁵Hã kỹ sóg Roma tá tó sór mũ gé, Topĕ vĩ sér ěn ti.

Topĕ jykre tar

¹⁶Inh pijé Topĕ vĩ sér tag to mỹãg sór mũ'. Topĕ hã ne tag to ěg kren han tĩ', ěg tỹ kri fin kỹ. Topĕ jykre tar hã vĕ. Judeu ag kren

de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

¹⁷ visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

¹⁸ A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

¹⁹ porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

²⁰ Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

²¹ porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

²² Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

²³ e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

han sór tóg mũ, kar kÿ fóg kar ke gé, kanhgág kar ke gé, fag ke gé.

¹⁷Tag hã ki ãg tóg Topẽ jykre ki kanhró nÿtĩnh mũ, Topẽ vĩ sér hã ki. ãg tÿ ti ki rã hã kÿ ãg tóg ti mÿ kuryj nÿtĩ. Hã kÿ tag tóg rán kÿ nĩ, ha mẽ: “ãg tÿ Topẽ ki rã hã tugnĩn ãg tóg ti mÿ kuryj nÿtĩnh ke mũ. Kÿ ãg rĩnrĩr mãn ke mũ,” he ja tóg nĩ.

Ëprã ke ag jykre pãno

¹⁸Hã ra Topẽ tóg jũ nĩ gé, kanhkã tá. Û tÿ ti ki ãkrég tũ ag to tóg jũ mũ. Topẽ vÿ ag mÿ tÿ nén ù tũ nĩ, hã kÿ ag tóg vÿjykre kuryj han sór tũ nĩgtĩ.

¹⁹Topẽ jykre há nĩn ki kanhró ag tóg nÿtĩ vẽ, ag tÿ ki kanhrãn sór kÿ. Topẽ vÿ ãg kar mÿ tag ven tĩ.

²⁰ãg pijé Topẽ vég tĩ. Hã ra tóg nén ù kar han, ãg tÿ nén vég mũ kar. ãn vigve kÿ ãg tóg ti jykre mág nĩ ãn ki kanhró nĩ sir. “Û tÿ tag han mũ vÿ tÿ ùn mág nĩ. Ti jykre vÿ tar nĩ,” he jé ãg tóg ke mũ. “Hã ra ag tóg ki kanhrãn jãvãnh nÿtĩ, hã kÿ Topẽ tóg ag to jũnh ke mũ.

²¹Ti tÿ tÿ Topẽ nĩn ki kanhró ag tóg nÿtĩ vẽ. Hã ra ag tóg ti to: “Topẽ vẽ,” he tũ nĩgtĩ. Ti tÿ tÿ ùn mág nĩ tag tó sór tũ ag tóg nĩgtĩ. Ti mÿ ag tóg: “inh mÿ tóg há tĩ,” he tũ nĩgtĩ gé, ti tÿ ag ki rĩr há han mũ ra. Nén ù há to jykren ki kagtĩg ag nÿtĩ.

²²“Ki kanhró mág inh nĩ,” he ag tóg tĩ, hã ra ag tóg krĩ vẽnh mÿ nÿtĩ ha.

²³Kÿ ag tóg Topẽ pẽ tag jëgja kã, ùn ter vãnh tag jëgja kã ãprã ke kãgrá fëg mũ sir, ãprã ke ag kãgter tĩ ra. Sësi kãgrá vin ag tĩ gé, misu tÿ fa tÿ 4 (ke) ag kãgrá ke gé, pÿn kãgrá ke gé. Tag vÿ ag mÿ tÿ topẽ nÿtĩ sir.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

24Hã k̄y Topē tóg ag tugvānh m̄ũ sir, ag t̄y ag t̄y n̄én to én m̄ũ ěn han sór n̄ȳt̄ĩn k̄y. Jagnē kavénh ag tóg m̄ũ sir.

25Topē v̄ĩ kri fi jāvānh ra ag tóg v̄ēnh ó hã kri fig t̄ĩ. Ag t̄y ũ t̄y n̄én ũ kar han ja ěn to: “Topē v̄ē,” henh ke v̄ē v̄ē, hã ra ag tóg ti t̄y n̄én han ja to: “Topē v̄ē,” he sór m̄ũ, ón k̄y. Ũ t̄y n̄én ũ kar han m̄ũ hã ne ti pir m̄ȳ t̄y ũn mág n̄ĩ, ti hã m̄ȳ ěg tóg v̄ĩ há han ke m̄ũ. To krónh kenh ke tũ ěg n̄ĩ. Hã v̄ē.

26Ag t̄y Topē t̄y n̄én han ja to: “Topē v̄ē,” henh k̄y Topē tóg ag tugvānh gé, ag t̄y ag t̄y n̄én to én m̄ũ ěn han jé, ěg kavénh t̄ĩ ěn. Ag pr̄ũ fag t̄y ag mré n̄ȳ t̄y k̄y fag tóg jagnē hã mré ti v̄ēnh m̄ȳ han m̄ũ sir, m̄ȳr, ha m̄ē.

27K̄y fag mén ag tóg ag pr̄ũ fag mré n̄ȳ tovānh k̄y jagnē to én m̄ũ gé sir. Jagnē to én k̄y ag tóg jagnē mré n̄ȳ k̄y ti kórég han m̄ũ gé sir, jagnē kavénh k̄y. Hã k̄y ag tóg ag t̄y Topē tovānh to jagtar n̄ȳt̄ĩn m̄ũ. Ti t̄y ag vóg kónān hã v̄ē.

28Ve ra ha. Topē ki ěkrén jāvānh ag tóg n̄ȳt̄ĩ, ti to é he k̄y. Hã k̄y tóg ag tugvānh ja n̄ȳt̄ĩ gé sir, v̄ēnh kato, ag t̄y v̄ējykre pāno han sór k̄y. “Ha han, ge k̄y sir,” he ja tóg n̄ȳt̄ĩ, Topē ti.

29V̄ējykre pāno t̄y ag tóg fór n̄ȳt̄ĩ ha, ti kórég t̄āv̄ĩ t̄y. Nén kar to én (ka)m̄ē ag n̄ȳt̄ĩ. V̄ējykre kuryj han vānh ag n̄ȳt̄ĩ. Jagnē tũ to én, jagnē k̄āgtén, jagnē v̄ĩ kafān, jagnē m̄ȳ un’ón, jagnē kr̄ĩn kónān, jagnē to v̄ĩ kónān,

³⁰ caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

³¹ insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

³² Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

¹ Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

² Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

³ Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

⁴ Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando

³⁰jagnē to un'ón, Topē kato tē mág, jagnē vóg kónān ke gé. “Ag kāfór vỹ tỹ inh nĩ,” he ag tóg tĩ, kỹ ag tóg vĕso nĕn ũ há tó tĩ, ón kỹ. “Inh hỹn vĕjykre pāno tỹ ne han mũ, ũri?” he ag tóg tĩ, kurā kar ki. Ag mỹnh fag vĩ han vānh ag tóg nỹtĩ gé, ag panh ag vĩ ti, fag ke gé.

³¹Krĩ tũ ag nỹtĩ. Ón kỹ ag tóg jagnē mré nĕn kar to jykrĕn tĩ, ag tỹ ki króm ke tũ ra. Jagnē to há nỹtĩ ki kagtĩg ag nỹtĩ, kỹ ag tóg jagnē jagāgtān ki kagtĩg nỹtĩ gé, fag ke gé.

³²Topē vỹ ũ tỹ tag han mũ to: “kāgter jé ag tóg ke mũ,” he ja nĩgtĩ. Ag tỹ tag ki kanhró ra ag tóg han tĩ sir. Kỹ ag tóg ũ tỹ tag han mũ to há nỹtĩ gé, mỹr, ha mē.

Roma 2

Topē tỹ vĕjykre pāno to jũ

¹Fóg mré kanhgág ag vỹ vĕjykre kórég tag han kān tĩ, kỹ ag tóg Judeu ag mỹ kórég nỹtĩ. Hã ra Judeu ag vỹ ti kórég han tĩ gé, ag tỹ ón kỹ ag to: “kórég ag nỹtĩ,” he mũ ra. Hã kỹ ag tóg ag jykre tugrĩn ti kórég venh ke mũ gé, fag ke gé.

²Topē vỹ ti jykre kuryj tugrĩn ũ tỹ tag han mũ vóg kónān ke mũ. Ti tỹ ke há vĕ.

³Ũn jykre kórég ag tóg ag mỹ kórég nỹtĩ, Judeu ag mỹ, hã ra ag tóg hã han tĩ gé. Kỹ ag hỹn hĕ ri kenh mũ, Topē tỹ ag vóg kónān tũ nĩ jé? Ag vóg kónān jé tóg ke mũ, ha vem nĩ, fag ke gé.

⁴Ver tóg ĕg to há nĩ, ver tóg ĕg to fen nĩnh mũ, ver tóg jũ vānh nĩ, Topē ti. Ti tỹ ĕg tỹ

que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

⁵ Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

⁶ que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

⁷ a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

⁸ mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

⁹ Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

¹⁰ glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

¹¹ Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

ẽg jykre kórég tovãnh ve sór vẽ, hã kÿ tóg ver ẽg to há tâvĩ nĩ. Hã ra tóg ag mÿ tÿ nén ã tũ nĩ ve nĩ.

⁵Kutu ag nÿtĩ, vëjykre pãno tovãnh jãvãnh ag nÿtĩ, hã kÿ Topẽ tÿ ag to jũ tóg komër hã mág rã nĩ. Kejën tóg ti tÿ vënh kar jykre venh ke kurã pétêm ke mũ sir. Kÿ ag tóg, Topẽ tÿ ag vóg kónãh venh ke mũ, fag ke gé. Kÿ vënh kar vÿ ti jykre kuryj venh ke mũ, ti tÿ ẽg mÿ ki hã tó mũ ti.

⁶Ti hã ne ẽg mÿ, ẽg tÿ nén han ja ẽn kaja nĩm ke mũ'.

⁷Ën kã tóg ẽg mÿ ẽg rĩr krÿg ja tũ ven ke mũ, ãn jykre kuryj ag mÿ, fag mÿ ke gé. Ẽg tÿ ti jykre há to tar nÿtĩn kÿ tóg ẽg mÿ ẽg rĩr krÿg ja tũ ven ke mũ, ẽg tÿ tá tÿ ãn mág nÿtĩ jé.

⁸Hã ra tóg ã vóg kónãh ke mũ gé. Ẽ ag tóg ag tÿ nén han sór mũ ẽn hã han tĩ. Vënh vĩ há kri fi jãvãnh ag nÿtĩ, ag tÿ vëjykre pãno han sór kÿ. Hã kÿ tóg ag vóg kónãh ke mũ, fag ke gé.

⁹Ẽ tÿ vëjykre pãno han mũ kar vÿ kanë junjur ke mũ, jagtar jagy han kÿ. Ag tÿ tÿ Judeu nÿtĩ ra ag tóg jagtar ke mũ, kar kÿ fóg kar ag ke gé, kanhgág kar ag ke gé, fag ke gé.

¹⁰Ẽ tÿ vëjykre kuryj han mũ tÿ tóg ãn mág hynhan ke mũ hã ra, to tóg vĩ há han ke mũ. Ẽg mÿ tóg vëjykre kusa nĩm ke mũ, ẽg tÿ tÿ Judeu nÿtĩ ra, kar kÿ fóg ag mÿ ke gé, kanhgág ag mÿ ke gé, fag mÿ ke gé.

¹¹Ha vé, Topẽ mÿ ti tÿ nén ã tũ nĩ, Judeu ag, fóg ag, kanhgág ag. Ti mÿ ẽg tóg tÿ ãn pir nÿtĩ.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

12 Û ag tóg Topẽ vĩ mẽ ja tũ nýtĩ. Kĩ ag tóg ti kórég kar han mũ sir, fag ke gé. Kĩ ag tóg nũgme ki vár ke mũ sir, inferno ki, ag jykre kórég to. Ag jãvo Judeu ag vỹ Topẽ vĩ mẽ ja nĩgtĩ. Hã ra ag tóg ti kórég han tĩ gé. Kĩ Topẽ tóg ag vóg kónãn ke mũ gé sir.

13 Ha vé, ãg tỹ Topẽ vĩ mẽg mũ ra han tũ nĩn kỹ ãg Topẽ mỹ há tũ nýtĩ. ãg tỹ ti vĩ ki króm kỹ ãg tóg ti mỹ kuryj nýtĩ.

14 Fóg ag mré kanhgág ag vỹ Topẽ vĩ mẽ ja tũ nýtĩ ver, ù tỹ Judeu jykre han tũ kar ag. Ge ra vỹjykre há tóg ag mỹ sér tĩ, ag tỹ Topẽ vĩ mẽ ja tũ ra. Kĩ ag tỹ vỹjykre há han sór mũ tag vỹ ag mỹ tỹ ag tỹ ki króm nĩ.

15 Topẽ tỹ nén tó ja ãn vỹ ag kã kã nĩ, hã kỹ ag tóg han sór mũ, ag tỹ mẽ ja tũ ra. Hã kỹ tóg ag mỹ sér tĩ, ag tỹ nén ù há han kỹ. Jãvo tóg ag mỹ e tĩ, ag tỹ ti kórég han kỹ. Ag tỹ Topẽ vĩ mẽ ja tũ ra ag tóg vỹjykre há ki kanhró nýtĩ.

16 Kejẽn Topẽ tóg Jesus Cristo mỹ: “ag jykre ve kãn nĩ, fag jykre ke gé,” henh ke mũ, ti kurã ãn kã. Kỹ vẽn kar jykre vỹ vẽn ven ke mũ, ag jykre kórég mré hã, ag tỹ vẽn kar vatánh tá nén han ja ti, fag jykre ke gé. Tag hã tó sóg tĩ, sỹ vẽn kar mỹ ti vĩ sér kãmén kỹ.

Judeu ag tỹ Topẽ vĩ mranh ja

17 Ha vé, Judeu ag mỹ tóg sér tĩ, ag tỹ tỹ Judeu nýtĩn kỹ. “Topẽ ne ãg jyvẽn ja nĩgtĩ, kỹ ãg nũgme ki vár ke tũ nĩ,” he ag tóg tĩ. “Topẽ to ãg há nýtĩ,” he ag tóg tĩ gé.

18 Ti tỹ ãg ki nén ve sór mũ ki kanhró ag tóg nýtĩ. Ti vĩ ki tóg rán kỹ nĩ. Hã kỹ ag tóg ãn ve kỹ vỹjykre kuryj ki kanhró nýtĩ.

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te

19Hã kÿ ù tÿ ki kagtĩg ag tóg ag mÿ ùn kyvó ag ri ke nÿtĩ. Kÿ ag tóg ag mÿ jēngrē han sór tĩ, ag mÿ Topē vĩ tó kÿ.

20Û tÿ ki kagtĩg ag kanhrān ag tóg tĩ, ón kÿ, fag ke gé, gĩr ag ke gé. “Topē vĩ vÿ há nĩ, vējykre há vē, ki hã tóg tó tĩ, hã to ēg Topē ki kanhrān tĩ,” he ag tóg tĩ, ón kÿ.

21Û mÿ ag tóg: “nén ù péju tũg nĩ,” he tĩ. Hã ra ag tóg ù tũ péju tĩ.

22Ón kÿ ag tóg: “ã prũ tũ fi mré nÿ tũg nĩ, ã mén tũ mré nÿ tũg nĩ gé,” he tĩ. Hã ra ag tóg fag mré nÿgnÿ tĩ. Ón kÿ ag tóg vēnh kãgrá tÿ topē to: “Topē pijé,” he tĩ. Hã ra ag tóg vēnh kãgrá ag jo ãn krēm ag tũ péju tĩ.

23“Topē vÿ ēg jyvēn ja nĩgtĩ,” he ag tóg tĩ. Hã ra ag tóg ti vĩ mranh tĩ. Topē kavēnh ag tóg tĩ.

24Hã kÿ tag tóg rán kÿ nĩ, Judeu ag to, ha mē: “ãjag jykre kórég ve kÿ fóg ag mré kanhgág ag vÿ Topē jykre to: kórég ti hÿn nĩ, he tĩ,” he ja tóg nĩgtĩ, Judeu ag to, Topē vĩ rán ki.

25Há ti nĩ, ēg tÿ tÿ Judeu nÿtĩ ti, ēg tÿ Topē vĩ ki króm kÿ. Ēg tÿ hã ra ti vĩ mranh kÿ tóg ēg mÿ nén ù há han ke tũ nĩ, ēg tÿ tÿ Judeu nÿtĩ ra. Fóg ri ke vÿ tÿ ēg nÿtĩ, kanhgág ri ke, ēg tÿ ti vĩ mranh kÿ.

26Kejēn fóg ù tóg sir Topē vĩ ki króm mÿ, kanhgág ù hēn ri ke mÿn. Kÿ tóg Topē mÿ tÿ Judeu ri ke nĩ sir, ti tÿ Topē vĩ ki króm to.

27Hã kÿ fóg ag mré kanhgág ag vÿ Judeu ag jykre kórég tóh ke mÿ, ha vem nĩ, ag

julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura,

tỹ Topẽ vĩ ki króm kỹ. Topẽ vĩ mranh ag tóg tĩ, ag tỹ Topẽ vĩ rá vég nỹtĩ ra. Hã tó jé ag tóg ke mũ, fóg ag, kanhgág ag ke gé.

28-29 Ón kỹ ag tóg tỹ Judeu nỹtĩ, ag pijé tỹ Topẽ tũ pẽ nỹtĩ'. Ón kỹ ag gré fár junun vỹ kym kỹ nĩ, Topẽ tỹ ag mỹ: “kym ra,” he ja nĩn kỹ. Kỹ ag tóg tag tugnĩn jagnẽ mỹ: “Topẽ tũ vỹ tỹ ěg nỹtĩ,” he tĩ. Hã ra ù tỹ tỹ Topẽ tũ nỹtĩ ag vỹ ag fe tỹ ti ki rá tĩ, kỹ ag jykre vỹ kuryj kar nĩ'. Topẽ kuprĩg ne ěg jykre kurynh tĩ'. Kỹ Topẽ tóg ěg mỹ vĩ há han tĩ gé sir, ěg jykre há nỹtĩn kỹ. Ti pijé ěprã ke ri ke ón kỹ vĩ há han tĩ', ti ki ge kỹ nỹtĩ ag mỹ. ěg hã vỹ tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ'.

Roma 3

1 Kỹ Judeu ag hỹn inh mỹ: “kỹn mỹ há tũ nĩ, ěg tỹ tỹ Judeu ag krẽ nỹtĩn kỹ?” he sór mũ. “ěg gré fár junun kym kỹ nĩn kỹn mỹ tỹ nén ù tũ nĩ?” he sór ag hỹn mũ.

2 Vó, há tãvĩ ti nĩ gé. ěg hã mỹ tóg ti vĩ ti tó ja nĩgtĩ, ěg tỹ tỹ Judeu krẽ nỹtĩn kỹ.

3 ěg kã mĩ ù tóg ti vĩ kri fig tũ nĩgtĩ. Hã ra Topẽ pijé ag tugrĩn ti tỹ nén tó ja ěn han ke tũ nĩ'. ěg tỹ ti vĩ han tũ ra tóg ti tỹ nén tó mũ ěn han tĩ, Topẽ ti, ěg jãvo.

4 Ón vanh ti nĩgtĩ. ěprã ke ag ne ónón tĩ'. Hã ra Topẽ tóg ón ke tũ pẽ nĩ. Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, hã vỹ: “vẽnh kar vỹ venh ke mũ, ã tỹ ã vĩ han tĩ ěn ti,” he mũ. “Û tỹ ã jykre tugnỹm kỹ tóg venh ke mũ sir,” he ja tóg nĩ, Topẽ mỹ. Hã ra tóg ge nĩ.

5 Kỹ Judeu ag hỹn ón kỹ inh mỹ: “kỹn hỹn há nĩ, ěg jykre pãno ti,” he sór mũ. “Hã ra

será Deus injusto por aplicar a sua ira?
(Falo como homem.)

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

Topẽ tóg to ãg vóg kónãñ sóñ mũ, ti tỹ tỹ nén ù há nĩ ra. Tag tigrĩn tóg jykre pãno nĩ ve nĩ,” he sóñ ag hỹn mũ. Ëprã ke ag vĩ hã vẽ.

6Hã ra tóg kygnẽ kỹ nĩ. Topẽ jykre hã ne há nĩ, inhhã. Ti jykre há nĩn kỹ tóg ãprã ke jykre to: “há tũ ti nĩ,” henh ke mũ.

7Hã ra Judeu ù ag tóg óñ kỹ: “vẽnh mỹ ãg ki króm kỹ nỹtĩ vẽ,” he tĩ gé. “Ëg óñ tigrĩn Topẽ tỹ tỹ ùñ mág nĩ tag vỹ vẽnñ ven mũ. Hã kỹ ti tỹ ãg óñ mũ tag to: “inh vĩ mranh ja ãjag tóg nĩgtĩ,” hen kỹ tóg hã tũ tó mũ, Topẽ ti,” he ag tóg tĩ, óñ kỹ.

8“Ti kórég han jé ãg tóg ke mũ, Topẽ tỹ ãg jykre kórég tỹ nén ù há han jé,” he ag tóg tĩ, óñ kỹ. Kỹ ag tóg iso óñ kỹ: “tag tó ti tĩ, Paulo ti,” he tĩ gé. Û tỹ tag tó mũ ag vóg kónãñ jé tóg ke mũ, Topẽ ti, ti jykre kuryj nĩn kỹ, ha vem nĩ.

Ëg kar tỹ Topẽ vĩ mranh kãn

9Kỹ isỹ Judeu ag to ne tó nẽ? Ëg mỹ fóg ag kãfór nỹtĩ, ãg tỹ tỹ Judeu nỹtĩn kỹ? Vó, ag kãfór tũ ãg nỹtĩ. Topẽ vĩ mranh kãn ãg mỹr, Judeu, fóg, kanhgág, ag, fag, ãg kar mỹr. Tag tó inh huri. Hã ra tóg ge nĩ.

10Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ gé, ha mẽ: “ùñ jykre kuryj vỹ tũ tĩ, ùñ jykre kuryj venh ke tũ pẽ ãg nĩ.

11Vẽjykre há han ki kagtĩg kar ãg nỹtĩ. Û tỹ Topẽ jykre han sóñ mũ vỹ tũ tĩ.

12Ëg kar vỹ Topẽ japry tovãnh kãn kỹ nỹtĩ. Jykre kórég kar ãg nỹtĩ. Vẽjykre kuryj han vãnh ãg nỹtĩ. Ûñ jykre há venh ke tũ pẽ ãg nĩ,” he tóg.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconhecera o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

13“Un'ón (ka)mě kar ěg nýtĩ, jagně to. Ěg tỹ nén ũ ter rã tĩg kỹ ti ger tóg fun ke tĩ. Ěg ón vỹ nén ũ ter ger tag ri ke nĩ. Jagně mỹ ěg tóg ónón tĩ gé. Ěg vĩ jũ tỹ ěg tóg jagně kãgtén ri ke han tĩ gé. Kỹ tóg pỹn veneno ri ke nĩ.

14Věnh vĩ jũ tỹ ěg fór nýtĩ. Kỹ ěg tóg věnh kar mỹ vĩ kónãn tĩ,” he tóg.

15“Jagně kãgtén (ka)mě ěg nýtĩ, tag hã tóg ěg mỹ sér tĩ.

16Ěg tỹ hěn mĩ mũ kỹ ěg tóg nén ũ kar kókég tĩ. Hã kỹ ěg mré ke fag vỹ jagtar nýtĩ, ěg to.

17Ěg pijé vėjykre kusa ve sór tĩ'.

18Topě kaměg sór vãnh ěg nýtĩ,” he ja tóg nĩgtĩ, Topě vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki. Hã ra tóg ge nĩ.

19Hã ra ěg kar vỹ tag ki kanhró nýtĩ, ha mẽ. Ěg hã mỹ ti rán kỹ nĩ, Topě vĩ ti, ěg tỹ ki króm jé. Hã ra ěg tóg mranh kãn. Kỹ Topě tỹ ěg mỹ: “ti kórég han ã,” he mũ ra, ěg tỹ ti mỹ ne tónh ke tóg tũ tĩ. Hã jé tóg ěg mỹ ti vĩ jěně ja nĩgtĩ, ěg tỹ to ěg kórég nĩ tag ki kanhrãn jé.

20Topě vĩ ki króm kãn ja tũ ěg tóg nýtĩ, hã kỹ ěg kuryj tũ nýtĩ, Topě mỹ. Hã ra ěg tóg Topě tỹ vãsỹ ěg jyvěň ja ěn mẽ kỹ ti vĩ mranh ki kanhrãn mũ, ti tỹ ěg mỹ: “tag han tũg ra,” hen kỹ. Ge ra ěg tóg mranh tĩ.

Topě tỹ ěg kren han sór

21-22Vãhã Topě jykre kuryj tóg věnh ven ja nĩgtĩ. Ti hã ne ěg mỹ věnh pãte fón mũ sir', inhhã', ěg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ, ěg tỹ ti

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

28 Concluimos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

tỹ ãg jyvẽn ja ãn mranh ja ra. Ti jykre kuryj hã vẽ. Vãsỹ tóg tó ja nĩ, ti tỹ tag han ke ti. Vãsỹ ti vĩ tó tĩ ag, profeta ãn ag tóg tó ja nĩgtĩ gé, ti jykre tãg ke ti. Ũ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ kar mỹ tóg vẽn pãte fón tĩ. Kỹ ãg kar tóg jagnẽ ri ke nỹtĩ ha, ãg tỹ ti ki ge kỹ.

23Topẽ vĩ mranh kãn ãg. Vẽjykre kuryj han ki kagtĩg ãg nỹtĩ.

24Hã ra tóg ãg jagãgtãn kỹ ãg mỹ vẽn pãte fón sór mũ. Fagrĩnh mỹ ke vẽ. Kaãm ke tũ ãg tóg nĩ. Jesus Cristo tugnĩn tóg ãg kren han sór mũ.

25Topẽ ne Jesus fẽg', ti hã tỹ ãg tỹ Topẽ vĩ mranh tỹ tũ' he jé, ti kyvẽn tỹ ãg jagfy ti ki kãkutẽ kỹ. Kỹ ãg tóg ti ki rã kỹ há nỹtĩ sir. Topẽ jykre kuryj hã vẽ sir. Jesus to ãg ki kanhrãn mũ, vẽnjykre kuryj ti. Hã kỹ Topẽ tóg, ãg tỹ vãsỹ ti vĩ mranh ja ãn to ãg vóg kónãn ja tũ nĩ ver, ãg to fen kỹ,

26ti tỹ ũri ãg mỹ ti jykre tãg ven sór kỹ. Ti tỹ ãg mỹ vẽn pãte fón kỹ ãg tóg ti mỹ kugryj nỹtĩ sir, ãg tỹ Jesus ki gen kỹ. Topẽ jykre kuryj hã vẽ sir.

27Kỹ Judeu ag hỹn inh mỹ: “kỹ ãg mỹ Topẽ mỹ há tũ nỹtĩ, ãg tỹ ti vĩ ki króm sór mũ ra?” he sór mũ. Hỹ, hã vẽ. Kórég ãg nỹtĩ, hã kỹ ãg tóg ti vĩ ki króm sór mũ ra mranh tĩ. ãg tỹ ti ki ge kỹ tóg ãg mỹ vẽn pãte fón tĩ. Kỹ ãg há nỹtĩ.

28Tag ki kanhró ãg nỹtĩ, ha mẽ. ãg tỹ Topẽ tỹ vãsỹ ãg mỹ tó ja ãn han sór mũ ra ãg jykre pãno vỹ ãg kã kã nĩ nĩ. ãg tỹ Jesus ki gen kỹ tóg ãg mỹ vẽn pãte fón ke mũ hã ra.

²⁹ É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

³⁰ visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

³¹ Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

¹ Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

² Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

³ Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

⁴ Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

⁵ Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

²⁹Topê pijé Judeu ag tâvĩ vэг nĩ nĩ'. Fóg ag vэг ti nĩ gé, kanhgág ag ke gé, fag ke gé.

³⁰Pir ti nĩ, Topê ti. Hã kÿ tóg ù tÿ ti ki ge mũ ag mÿ vènh pãte fón tĩ, Judeu ag mré hã, fóg ag mré hã, kanhgág ag mré hã. Ëg kar mÿ tóg vènh pãte fón tĩ, ag mÿ, fag mÿ ke gé.

³¹Kÿ Ëg mÿ ti ki ge kÿ Topê tÿ vãsÿ Ëg mÿ vèjykre nĩm ja ãn tÿ tũ' he tĩ, Topê tÿ Judeu ag jyvèn ja ãn ti? Vó. Vãhã Ëg ki króm há han ki kanhró nÿtĩ.

Roma 4

Topê tÿ Abraão mÿ vènh pãte fón

¹Kÿ Judeu ag hÿn inh mÿ: “Ëg jógjóg ve pè tÿ Abraão hÿn hẽ ri ke tĩ?” he sór mũ.

²⁻³“Nén ù há kar han ti tĩ, Abraão ti, hã tigrĩn tóg Topê mÿ tÿ ùn há nĩ,” he sór ag hÿn mũ. Vó, hã tũ vè. Ti ki rã tugnĩn ke vè. Hã kÿ tag vÿ ti to rán kÿ nĩ, ha mẽ: “Abraão vÿ Topê ki rã, hã kÿ tóg Topê mÿ tÿ ùn há nĩ, ti tÿ ti ki rã tigrĩn,” he tóg mũ, Topê vĩ rán ki. Ti tÿ nén ù há han tigrĩn Topê mÿ tÿ ùn há nĩ ra tóg vèso: “tÿ sóg ùn há nĩ, ag kar kãfór,” henh ke mũ vè, vèsÿ ùn há han sór kÿ. Hã ra Ëg vèsÿ ùn há han ki kagtĩg nÿtĩ.

⁴Hã vé, Ëg rãnrãj to Ëg tóg Ëg rãnrãj kaja vэг tĩ. Fagrĩnh mÿ ke tũ vè, Ëg rãnrãj kaja ti.

⁵Topê jykre vÿ ge tũ nĩgtĩ. Ëg tÿ ti ki ge kÿ Ëg tóg ti mÿ tÿ ùn há nÿtĩ. Ëg tÿ ti ki ge tigrĩn tóg Ëg mÿ vènh pãte fón tĩ, Ëg tÿ ti vĩ mranh ja ti. Ëg rãnrãj pijé'. Topê tÿ nén han mũn há vè.

⁶ E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

⁷ Bem-aventurados aqueles cujas iniquidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

⁸ bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

⁹ Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

¹⁰ Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

¹¹ E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

¹² e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

⁶Hã kÿ vāsÿ ěg pã'i tÿ Davi vÿ tó ja nÿgtÿ gé. Ũ tÿ vējykre pãno han tÿ to tóg vÿ há han ja nÿ, ti tÿ Topě ki rã kÿ. Topě tÿ ěg mÿ vēnh pãte fón to Davi tóg tag tó ja nÿgtÿ, ha mẽ:

⁷“Topě vÿ ěg ve há han ke mÿ, hã kÿ tóg ěg mÿ ěg tÿ ti vÿ mranh ja ěn tÿ vēnh pãte fón tÿ. Kÿ ěg ve mãn ke tÿ nÿ ha, ěg jykre pãno ja ěn ti, ti tÿ vēnh pãte fón kÿ nÿn kÿ.

⁸Topě vÿ ěg ve há han ke mÿ, hã kÿ tóg ěg mÿ ěg tÿ ti vÿ mranh ja ěn kaja kórég ěn ven ke tÿ pě nÿ,” he ja tóg nÿgtÿ, Davi ti.

⁹Kÿ Judeu ag hÿn inh mÿ: “Davi hÿn ũ tÿ hě to tag tó ja nÿgtÿ?” he sór mÿ. “Judeu jykre han mÿ ag to ke mÿ vó, ag jykre han tÿ ag to ke mÿ vó?” he sór ag hÿn mÿ. ěg kar to ke vē. Ha vé, Abraão to sóg: “ti tÿ Topě ki rã tigrÿn tóg tÿ Topě mÿ ũn há nÿ,” he ja nÿ.

¹⁰Kÿ ti jykre tÿ Topě mÿ kuryj nÿ ěn kã ti mÿ Judeu ag jykre han kÿ tÿ nÿ, Abraão ti? Vó, ěn kã ti ěg jykre han tÿ nÿ ver. ěn kã tóg ti gré fár junun kym ja tÿ nÿ ver.

¹¹Topě vÿ ti mÿ vēnh pãte fón, ti tÿ ti ki rã tigrÿn. Ti mÿ vēnh pãte fón kar kÿ tóg ti mÿ ěg jykre tag nÿm ja nÿ, ti tÿ ti gré fár junun kym jé sir. Hã kÿ tóg tÿ ũ tÿ Topě ki ge mÿ kar jóg nÿ sir, Abraão ti, ěg tÿ Judeu ag jykre han tÿ ra, ěg tÿ ěg fár kym tÿ ra ke gé. Topě ki ge kÿ ěg tóg Topě mÿ tÿ ũn há nÿgtÿ, Abraão ri ke.

¹²Kÿ tóg tÿ Judeu jykre han mÿ ag jógjóg ve pě nÿ gé sir, Abraão ti, ag tÿ ti mré Topě ki ge kÿ. Judeu jykre han to hã tóg Topě ki

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido,

rã. Kÿ tóg ãg tÿ Topẽ ki ge kÿ tÿ ãg jóg pẽ nĩ gé sir.

13Topẽ vÿ Abraão mÿ: “ã krẽ vÿ ga kar mĩ mũnh mũ, kÿ tóg tÿ ag tũ kar nĩnh mũ,” he ja nĩgtĩ. Ti tÿ Topẽ vĩ kri fi tugrĩn tóg ti mÿ tag tó. Vẽjykre pãno ki króm tugrĩn ke pijé'. Ti tÿ Topẽ ki rã kÿ tóg ti mÿ tÿ ãn há nĩ, hã kÿ Topẽ tóg ti mÿ tag tó ja nĩ.

Topẽ tÿ ã tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩ ag to há

14-15Ha vé, ãg tÿ Topẽ tÿ vãsÿ ãg mÿ vÿjykre nĩm ja ãn han sór mũ ra ãg tóg mranh tĩ. Kÿ Topẽ tóg ãg vóg kónãn ke mũ vẽ sir. Hã kÿ ãg tóg ti tÿ ãg mÿ nén ã há tó ja ãn venh ke tũ pẽ nĩ vẽ sir. Kÿ tóg ãg mÿ nén ã há nĩm ke tũ nĩ vẽ sir. Kÿ tóg ãg mÿ: “ha inh ki rã,” henh ke tũ nĩ gé vẽ vẽ.

16Hã ra tóg ãg mÿ: “ha inh ki rã, sÿ ãjag mÿ nén ã há ãn han jé, ãjag tÿ inh ki ge tugrĩn,” he ja nĩgtĩ. Ti tÿ ãg jagãgtãn hã vẽ. Ti pijé Judeu jykre han mũ ag tãvĩ mÿ vin sór mũ'. ã tÿ Abraão ri ke Topẽ ki ge mũ ag mÿ tóg vin sór mũ gé, fag mÿ ke gé. ãg kar jógjóg ve vÿ tÿ ti nĩ.

17-18Topẽ hã ne ti mÿ: “ã krẽ tÿ sóg povo e hynhan ke mũ,” he ja nĩ'. Hã kÿ tóg tÿ ãg kar jógjóg ve pẽ nĩ. Rán kÿ ti nĩ, Topẽ vĩ rá ki. Hã kÿ tóg Abraão mÿ ti kósin ke tó ja nĩgtĩ, ti kófa pẽ ra. Ver tóg kósin ja tũ nĩ. Hã ra tóg Topẽ vĩ tag kri fi ja nĩgtĩ. “ãn kãgter mũ ag rĩnrĩn mãn ki kanhró tóg nĩ, Topẽ ti. Kÿ tóg nén kar han ki kanhró nĩgtĩ gé,” he ja tóg nĩgtĩ.

19-20Topẽ tÿ Abraão mÿ ti kósin ke tag tó kÿ tóg 100 (ke) anos pêtẽm. Si há ti nĩ ja

sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

²⁰ não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

²¹ estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

²² Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

²³ E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

²⁴ mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

²⁵ o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

¹ Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

² por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

nĩgtĩ, ti prũ tỹ Sara fi ke gé. Gĩr han vãnħ fag nỹtĩ. Ęn hã kã Topẽ tóg ti mỹ ti tỹ krẽ e hynhan ke tó ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ti vĩ kri fi ja nĩgtĩ. To krónħ ke ja tũ tóg nĩgtĩ. “Hỹ mỹ vỹ?” he ja tũ ti nĩgtĩ, Topẽ vĩ tag to. Ti vĩ kri fi kỹ tóg Topẽ to: “ũn mág vỹ tỹ ti nĩ,” he ja nĩgtĩ.

²¹“Topẽ vỹ ti tỹ nén tó ja han ki kanhró nĩ,” he ja ti nĩ, Abraão ti, to krónħ ke tũ nĩ kỹ.

²²Tag hã tugrĩn tóg Topẽ mỹ tỹ ãn há nĩ, ti tỹ ti fe tỹ ti ki rãn kỹ.

²³“Topẽ mỹ tóg tỹ ãn há nĩ,” he mũ tag tóg ěg to rãn kỹ nĩ gé. Ti hã mỹ ke pijé'.

²⁴Topẽ mỹ ěg tóg tỹ ãn há nỹtĩnh ke mũ gé, Abraão ri ke, ěg tỹ ti ki ge kỹ. Hã kỹ tóg ěg Senhor tỹ Jesus rĩn mãn ja nĩgtĩ, ti ter mũ ra.

²⁵Ěg jagfy tóg ter ja nĩ, Jesus ti, ti tỹ ěg tỹ Topẽ vĩ mranh tỹ tũ' he jé. Hã jé Topẽ tóg ti fẽg ja nĩ. Kỹ tóg ti rĩn mãn ja nĩ gé, ti tỹ ěg mỹ vẽnħ pãte fón jé, ěg tỹ ti vĩ mranh ja ti.

Roma 5

Topẽ tỹ ěg to jũ mãn ke tũ

¹Kỹ tóg ěg mỹ vẽnħ pãte fón mũ sir, ěg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. Kỹ ěg tóg jatun mỹ nỹtĩ, Topẽ tỹ ěg to jũ mãn tũ nĩn kỹ, ěg Senhor tỹ Jesus Cristo tugrĩn.

²Ti hã tugnĩn Topẽ tóg ěg jagãgtãn tĩ. Tag tugrĩn ěg tar nỹtĩ sir. Kỹ tóg ěg mỹ sér tĩ gé. Topẽ vỹ ěg tỹ ãn mág han ke mũ. Ti tỹ tỹ ãn mág nĩ ěn ri ke. Kỹ tóg ěg mỹ sér tĩnh mũ sir.

³ E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

⁴ e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

⁵ Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

⁶ Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

⁷ Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

⁸ Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

⁹ Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

¹⁰ Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

¹¹ e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

³Ver ãg tóg ti jagy vég tí, tag ki. Hã ra tóg ãg mÿ sér tí gé, ãg tÿ ti jagy vég mÿ ra. ãg tÿ ti jagy vég mÿ tag ne ãg tar han ke mÿ', komêr hã.

⁴ãg tar nÿtĩn kÿ ãg ti tovãnh sór ke tũ ki kanhró nÿtĩ sir. ãg tÿ ti tovãnh sór tũ nĩn kÿ ãg tóg Topê tÿ ãg mÿ nén tó ja kar venh ke mÿ, ti tÿ ãg mÿ nén ã há ven ke ên ti, tá.

⁵ãg pijé venh ke tũ nĩ'. ãg mÿ tóg ti kuprĩg jẽnê huri, ti tÿ tÿ ãg jagrê nĩ jé. ãg jagrê tag vÿ ãg mÿ: "Topê vÿ ã to há nĩ," he tí. Ti hã tigrĩn ãg ki kanhró nÿtĩ, ãg tÿ Topê tÿ ãg mÿ nén tó ja ên venh ken ki.

⁶Jykre pãno ãg nÿtĩ. Krój ãg nÿtĩ. Hã ra Cristo ne ãg jagfy ter ja nĩgtĩ'.

⁷Ti jãvo ãg tóg jagnê jagfy ter ke tũ nĩ. ãn jykre há jagfy ter ke tũ ãg nĩ.

⁸ãg jãvo Cristo vÿ ãg jagfy ter ja nĩ, ãg tÿ tÿ Topê vĩ mranh jafã nÿtĩ ra. Hã ki ãg ki kanhró nÿtĩ, Topê tÿ ãg to há tãvĩ nĩ ti.

⁹Kÿ Topê tóg ãg mÿ vênh pãte fón mÿ sir, Jesus tÿ ãg jagfy ter ja tugnĩn, ti kyvénh tigrĩn. Kÿ tóg Topê tÿ vênh kar to jũnh ke kurã ên ki ãg kren han ke mÿ gé, ha mẽ.

¹⁰ãg tÿ ver ti kato tẽ nÿtĩ ra Topê kósin tóg ãg jagfy ter, kÿ Topê tóg ãg to há nĩ. ãg to jũ mãn tũ ti nĩ. Kÿ tóg kurã ên kã ãg kren han ke mÿ gé, ti rĩr jên kÿ, ti kósin ti.

¹¹Kurã ên kã tóg ãg kren han ke mÿ, hã ra tóg ãri ãg to há nĩ gé. Kÿ tóg ãg mÿ sér tí. ãg Senhor tÿ Jesus Cristo tugnĩn ke vẽ. Ti

Adão e Cristo

¹² Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

¹³ Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

¹⁴ Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

¹⁵ Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

¹⁶ O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

hã ne Topẽ tỹ ẽg to há nĩnh ke han'. Ti hã ne Topẽ tỹ ẽg to jũ tỹ tũ' he mũ'.

Adão mré Jesus

¹²Ha vé, ãn pir vỹ Topẽ vỹ mranh vén. Kỹ Topẽ vỹ mranh vỹ kã nĩ nĩ sir. Ti vỹ mranh tugrĩn tóg ter ja nĩ gé. Û tỹ ti vỹ mranh vén ja ẽn ri ke ẽg nỹtĩ. Topẽ vỹ mranh kãn ja ẽg tóg nĩ gé. Kỹ ẽg tóg kãgter kãn ke mũ gé, Topẽ vỹ mranh kỹ.

¹³Topẽ tỹ ẽg jyvẽn to hã ag tóg ti vỹ mranh ja nĩgtĩ gé. Hã ra ag tóg vỹjykre kórég to: “Topẽ vỹ mranh vỹ,” he ja tũ nĩ ver, ag tỹ Topẽ tỹ ẽg jyvẽn ẽn mẽ ja tũ nĩn kỹ, Moisés tỹ Topẽ vỹ rán ja to hã.

¹⁴⁻¹⁵Ge ra ag tóg kãgter ja nĩ, ẽn to. Adão vỹ ter, ti nón ke ag vỹ kãgter, Moisés mur to hã. Adão ne Topẽ tỹ ti mỹ ka kanẽ to: “ko tũg nĩ,” he ja ẽn ko ja nĩgtĩ'. Ti nón ke ag vỹ Topẽ vỹ mranh gé, hã ra ag pijé Adão tỹ Topẽ vỹ mranh ja ẽn ri ke hynhan ja nĩgtĩ'. Ge ra ag tóg kãgter kãn. Kỹ ẽg ùri kãgter tĩ gé, ẽg tỹ ãn ve nón Topẽ vỹ mranh kỹ. Jãvo ti nón ke ẽn, Jesus ẽn hã vỹ ẽg mỹ vỹjykre há nĩm ke mũ. Ti tugnĩn Topẽ vỹ ãn e tãvĩ jagãgtãn ke mũ sir. Ẽg mỹ tóg nén tỹ hẽn ri ke hynhan ke mũ sir. Kỹ tóg presente há tãvĩ ri ke nĩ sir. Kỹ Jesus tỹ ẽg mỹ vỹjykre há nĩm mũ ẽn vỹ ãn ve tỹ ẽg mỹ vỹjykre kórég nĩm ja ẽn kãfór nĩ.

¹⁶Ûn pir tỹ Topẽ vỹ mranh vén ẽn tugnĩn ẽg kãgter kãn ke mũ. Topẽ vỹ mranh pir tugrĩn tóg ẽg vóg kónãn kãn ke mũ. Hã ra tóg ẽg mỹ presente ri ke han sór mũ ha. Ẽg jagãgtãn tóg tĩ, ẽg tỹ ti vỹ mranh tỹ hẽn ri ke han ja ra, kỹ tóg ẽg mỹ vỹnh pãte fón mũ gé sir.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

17 Ûn pir tỹ Topẽ vĩ mranh vén ja tugnĩn ãg kar vỹ kãgter kãn ke mũ. Hã ra tóg ãn pir ã tugrĩn ãg jagãgtãn ke mũ ha, kỹ tóg ãg mỹ vẽn pãte fón mũ. Kỹ tóg ãg kugrynh ke mũ. ãg mỹ presente ri ke han hã vẽ. Kỹ ãg tóg rĩnrĩr mãn ke mũ gé. Kỹ ãg tóg tá tỹ ãn mág nỹtĩnh mũ sir, ãn pir tugnĩn, hã vỹ: Jesus Cristo, he mũ.

18 Hỹ, ãn pir tỹ Topẽ vĩ mranh vén ja tugrĩn Topẽ tóg ãg vóg kónãn kãn ke mũ sir. Ri ke ti nĩ, Jesus tỹ ãg kren han mũ ti. Ûn pir tỹ Topẽ vĩ ki króm kãn tugnĩn Topẽ tóg ãg kar jagãgtãn ke mũ sir. Kỹ tóg ãg mỹ vẽn pãte fón ke mũ, ãg kãgter mãn tũ nĩ jé, ãg kuprĩg ti.

19 Ûn pir tóg Topẽ vĩ han ja tũ nĩ. Kỹ ãg kar vỹ Topẽ vĩ mranh tĩ sir, ti nón. Kar kỹ ãn pir vỹ Topẽ vĩ han kãn ja nĩgtĩ. Kỹ Topẽ tóg ti tugrĩn ãg mỹ vẽn pãte fón kãn ke mũ gé sir.

20 Kỹ Topẽ tóg Moisés tỹ ãg jyvẽn ja nĩgtĩ. Hã kỹ tóg rán ja nĩ. Kỹ ãg tóg ti vĩ mẽ kỹ ãg tỹ Topẽ vĩ mranh e han ja ãn ki kanhrãn mũ sir. ãg tỹ ti vĩ mranh e tãvĩ han mũ ra Topẽ tóg ãg jagãgtãn kãfór han mũ gé sir,

21 ti tỹ ãg jykre kugrynh jé sir. Nũgme ki ãg tóg vár kãn ke mũ vẽ, ãg tỹ Topẽ vĩ mranh to. Jagy ti nĩ. Hã ra Topẽ tóg ãg jagãgtãn kãn ke mũ. Kỹ tóg ãg kugrynh ke mũ. Kỹ ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ. Topẽ tỹ ãg jagãgtãn hã vẽ. ãg Senhor tỹ Jesus Cristo tỹ ãg jagfy ter ja tugrĩn ken hã vẽ.

Roma 6

Jesus Cristo tỹ ãg jykre pãno tỹ tũ' he

- ¹ Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?
- ² De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?
- ³ Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?
- ⁴ Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.
- ⁵ Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,
- ⁶ sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;
- ⁷ porquanto quem morreu está justificado do pecado.
- ⁸ Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,
- ¹Kỹ Judeu ù hỹn inh mỹ: “kỹn hỹn há nĩnh mũ, ẽg tỹ Topẽ vĩ mranh kỹ,” he sór mũ. “Kỹ tóg ẽg jagãgtãn kãfór han ke mũ gé, ẽg tỹ mranh mág kỹ,” he sór ag hỹn mũ.
- ²Vó, há tũ ti nĩ. Kórég ti nĩ. Ti ki ge kỹ ẽg tóg vễjykre tãg han ke mũ. Kỹ ẽg jykre pãno tóg tũ tĩ ha, ti tỹ tỹ tũ' hen kỹ.
- ³Ha vé, vễnh kype kỹ ẽg nỹtĩ. Batismo tag vỹ ge nĩ, ha mẽ. Ẽg tỹ Cristo ki rã to ken hã vễ. Cristo vỹ ter ja nĩ. Ter kỹ tóg ẽg jykre pãno tỹ tũ' hé.
- ⁴Kỹ tóg ti mré vễnh kej kã kã nỹ ri ke han, ẽg jykre pãno ti. Kỹ Cristo vỹ rĩr mãn, ter kar kỹ, Topẽ tỹ ti rĩn mãn kỹ. Tar ti nĩ, Topẽ ti. Hã kỹ tóg ti rĩn mãn. Ẽg tỹ ti mré rĩr mãn ri ke ti nĩ, hã vỹ: vễjykre tãg to tar nĩ, he mũ. Batismo to ken hã vễ.
- ⁵Ẽg jykre pãno tỹ tóg tũ' hé, ti ter kỹ. Kỹ ẽg jykre tãg tóg nỹ ha, ẽg tỹ ti mré rĩnrĩr nỹtĩn kỹ, ti rĩr mãn ẽn ri ke.
- ⁶Ti tỹ krunh to sa kỹ ẽg jykre pãno tóg ti mré to sa gé. Kỹ tóg tũ' he mũ, ẽg tỹ ti vỹ mranh mãn tũ nĩ jé. Topẽ vỹ mranh jafã vỹ tỹ ẽg nỹtĩ ja nĩgtĩ. Hã kỹ tóg tỹ tũ' he ja nĩ, Jesus Cristo ti. Hã kỹ ẽg tóg ùri Topẽ vỹ mranh tĩ ag ri ke tũ nỹtĩ ha.
- ⁷Ẽg jykre pãno tỹ tũ' hen kỹ ẽg tóg jykre kuryj nỹtĩ ha, ha mẽ, kỹ ẽg tóg mranh mãn sór tũ nĩ ha.
- ⁸Cristo vỹ ẽg jykre pãno tỹ tũ' hé, ti ter kỹ. Kỹ tóg ẽg mỹ vễjykre tãg han mũ gé, rĩr mãn kỹ, kỹ ẽg tóg ti mré vễjykre tãg ẽn hã mũ mũnh mũ. Vễnh vỹ há to ken hã vễ.

⁹ sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

¹⁰ Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

¹¹ Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

¹² Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedecais às suas paixões;

¹³ nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniquidade; mas ofereci-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

¹⁴ Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

¹⁵ E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

⁹ Cristo ne rĩr mǎn', ter kar kǵ. Kǵ tóg ter mǎn ke tũ nĩ ha. Ũ vỹ ti tén mǎn ke tũ pē nĩ ha.

¹⁰ Ter ja ti nĩ. Ti ter ja vỹ pir nĩ, ěg tỹ Topě vĩ mranh ěn tugnĩn. Kǵ tóg rĩr jē sir, Topě mỹ, ti tỹ Topě tũ han kǎn jé.

¹¹ Kǵ ti ri ke han nĩ. Topě vĩ mranh tũg nĩ, ājag jykre pǎno ter kǵ nỹn kǵ. Topě jykre hǎ han nĩ, ājag tỹ ti tũ han kǎn jé, ājag tỹ Jesus Cristo ki ge kǵ nỹtĩn kǵ.

¹² ěg jykre vỹ Topě vĩ mranh sór mũ, ěg jykre ter ke tag. ěg jykre tỹ nén to én mũ ěn han tũg nĩ. Topě vĩ mranh tũg nĩ.

¹³ Kejēn ājag tóg ājag pēn tỹ, ājag nĩgē tỹ, ājag nũnē tỹ, ājag há ki nỹtĩ kar tỹ Topě vĩ mranh sór mũ. Ājag tỹ mranh kǵ ājag tóg ājag há tỹ vỹjykre pǎno han tĩ. Topě kato tē ājag tĩ. Kǵ ke tũg nĩ. Topě jykre hǎ han sór m nĩ, ājag jykre tỹ, ājag há ki nỹtĩ kar tỹ. ěg tỹ ti mỹ vēnh fēg kǵ ěg tóg ti jykre há han kǎn ke mũ sir.

¹⁴ Kǵ ěg tóg ũri Topě vĩ mranh tĩ ag ri ke tũ nỹtĩ ha, Topě tỹ ěg jagǎgtǎn kǵ, ti tỹ ěg tar han kǵ. Ti tỹ ěg jyvēn ja ěn tugnĩn tóg ěg vóg kónǎn ke mũ vē, ěg tỹ mranh kǵ, hǎ ra tóg ěg jagǎgtǎn mũ ha.

Jesus Cristo tỹ ěg jykre tǎg

¹⁵ Kǵ Judeu ag hỹn inh mỹ: “kǵ Topě vỹ ěg tỹ ti vĩ mranh mũ ra ěg vóg kónǎn mǎn ke tũ nĩ. Kǵ ěg hỹn jatun mỹ mranh mũ,” he sór mũ. “ěg jagǎgtǎn ti tĩ. Hǎ kǵ tóg tỹ nén ũ tũ nĩ, ti vĩ mranh mũ ti,” he sór ag hỹn mũ. Hǎ tũ vē hǎ ra. Kórég ti nĩ, ěg tỹ ti vĩ mranh kǵ.

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim ofereci, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

16 Ëg tỹ ù mỹ vënh fëg kỹ tóg tỹ ãg patrão nĩ. Kỹ ãg tóg ti mỹ rãnrãj tĩ. Ri ke ti nĩ, ãg tỹ Topë vĩ mranh sór kỹ. Ti vĩ mranh jafã vỹ tỹ ãg nỹtĩ, ãn kã. Ëg tỹ Topë vĩ kri fi kỹ ãg tóg ti mỹ há nỹtĩ sir.

17 Vãsỹ ãjag tóg tỹ Topë vĩ mranh jafã ja nỹtĩgtĩ. Hã ra ãjag tóg ùri Topë vĩ kri fig tĩ ha, ãjag fe tỹ ti ki ge kỹ. ãjag tỹ Topë vĩ mẽ ja ãn kri nĩm ãjag tóg tĩ. Kỹ sóg Topë mỹ vỹ há han tĩ, ãjag to.

18 Topë vỹ ãjag jykre kugrynh, ãjag tỹ tỹ ti vỹ mranh jafã tũ nỹtĩ jé, ùri. Kỹ ãjag tóg tỹ Topë krëm ke nỹtĩ, ãjag tỹ tỹ ti jykre kuryj mĩ mũ jafã nỹtĩ jé, ùri.

19 ãjag mỹ sóg ãg tỹ tỹ ti vỹ ki króm jafã nỹtĩ tag tó mũ, tag ri ke ti nĩ hen kỹ, ãjag tỹ to ãg tỹ tỹ ùn há mỹ vënh fëg ki kanhró nỹtĩ jé, hã vỹ: Topë, he mũ. Vãsỹ ãjag tóg vëjykre pãno han sór ja nĩgtĩ, nén ù kórég kar ti. Tag han kỹ ãjag tóg ùn kórég mỹ vënh fëg ja nĩgtĩ. ùri Topë mỹ vënh fëg kãn, ãjag tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ jé, vëjykre kuryj hã han jé sir.

20 Vãsỹ, ãjag tỹ tỹ Topë vĩ mranh tĩ nỹtĩn kỹ vëjykre há tóg ãjag mỹ tũ ja nĩ.

21 Kỹ ãjag ne han ja nĩgtĩ, ãn kã? Vëjykre kórég tãvĩ han ja ãjag tóg nĩgtĩ. ãjag tỹ ãjag jykre pãno to jykrén kỹ tóg ãjag mỹ'a tĩ, ùri. Vëjykre tag tugnĩn ãg nũgme ki vár kãn ke mũ vë.

22 ùri ãjag tóg kygvar kỹ nỹtĩ, mỹr, ha mẽ, Topë vỹ mranh ja ãn tỹ tóg tũ' he ja nĩ. Topë mỹ ãjag vënh fëg kỹ nỹtĩ. ãjag tỹ nén

²³ porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

¹ Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

² Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

³ De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

⁴ Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

⁵ Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos

han mũ vỹ tỹ ti tũ nĩ, ti jykre kuryj. Kỹ ãjag tóg ter ke tũ nĩ ha. ãjag kuprĩg vỹ rĩr nĩ ha. ²³Topẽ vĩ mranh tigrĩn ãg nũgme ki vár ke mũ vẽ. Topẽ tỹ ãg vóg kónãn hã vẽ. Hã ra tóg ãg jagãgtãn mũ. Kỹ tóg ãg mũ rĩr krỹg ja tũ ven ke mũ. Ti tỹ ãg mũ presente han hã vẽ, hã vỹ: ãg tỹ ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke, he mũ, ãg Senhor tỹ Jesus Cristo tugnĩn.

Roma 7

Vẽnh prũg kãme

¹Inh kanhkã', Topẽ tỹ vãsỹ ãg mũ vỹjyre nĩm ja ãn ki kanhró ãjag tóg nỹtĩ, Moisés tỹ rán ja ãn ti. ãg rĩr nỹtĩn kỹ ãg tóg vỹjyre ãn han kỹ nỹtĩ. ãg ter kỹ tóg ãg mũ tũ' he mũ, vỹjyre ãn ti.

²Ri ke ti nĩ gé, ãg prũ fi mré. Fi mén rĩr jẽn kỹ fag tóg tỹ jagnẽ tũ nỹtĩ, fi mén mré. Ti ter kỹ fi tóg tỹ ti tũ tũ jẽ sir, ti tũg kỹ.

³Fi tỹ ti rĩr tĩ ra ã mré nỹ kỹ fi tóg fi mén tũ mré nỹ mũ. Ti ter kỹ fi tóg mén tũ jẽ sir. Kỹ tóg fi tỹ ã mré tĩg sór kỹ há tĩ sir. Fi mén vẽ sir, fi tỹ ã mré tĩ mũ ãn ti.

⁴Ri ke ti nĩ, Topẽ tỹ vãsỹ ãg mũ vỹjyre nĩm ja ãn ti. Cristo ter kỹ tóg ãg jykre pãno tỹ tũ' he gé. Hã kỹ ãg tóg tỹ Cristo tũ nỹtĩ ha. ã tỹ ter kar kỹ rĩr mãn ja ãn tũ vỹ tỹ ãg nỹtĩ. Kỹ ãg tóg ãri Topẽ jykre hã han sór mũ ha, ti mũ sér tĩ jé.

⁵Vãsỹ ãg tóg ãg tỹ nén to én mũ ãn han ja nĩgtĩ. Kỹ ãg tóg vỹjyre kavéj han kãn ja nĩgtĩ. Kỹ ãg nũgme ki vár ke mũ vẽ. Hã ra ãg tóg Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ jẽmẽn kỹ ki

membros, a fim de frutificarem para a morte.

⁶ Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

⁷ Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissesse: Não cobiçarás.

⁸ Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

⁹ Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevivendo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

¹⁰ E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

¹¹ Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

kanhrãn mũ, ãg tỹ ti vĩ mranh mũ tag ki. Jérĩn mỹ ãg tóg mranh mãn', mranh mãn' he mũ sir.

⁶Hã ra tóg ãg mỹ tũ tĩ ha, ãg tỹ Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn jẽmẽg mũ ra mranh mũ ti, Cristo tỹ ter kỹ ãg jykre pãno tỹ tũ' hen kỹ. Topẽ vĩ mranh sór tũ ãg nỹtĩ ha. ãg kygva ti huri, kỹ ãg tóg Topẽ tũ hã han tĩ sir, Topẽ kuprĩg tỹ ãg krĩn kỹ. Ki króm sór ãg nỹtĩ ha.

Vějykre kórég han kỹ ãg Topẽ vĩ mranh tĩ

⁷Kỹ Judeu ag hỹn inh mỹ: “kỹ Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn mũ ẽn mỹ kórég nĩ?” he sór mũ. Vó, kórég tũ ti nĩ. ãg jyvẽn ja tóg nĩgtĩ, kỹ ãg tóg ti vĩ mẽ kỹ: “vějykre kórég han kỹ inh hỹn tóg ti vĩ mranh tĩ,” he tĩ. Topẽ vỹ ãg mỹ: “nén ũ to én tũg nĩ,” he ja nĩ. Hã kỹ ãg tóg ũ tũ to én tag tỹ tỹ Topẽ vĩ mranh nĩ ki kanhró nỹtĩ.

⁸Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ ra ãg tóg ti vĩ mranh sór mũgtĩ, jěrĩn mỹ. Ti tỹ ãg mỹ: “tag han tũg ra,” he mũ ra ãg tóg han sór tĩ. Hã kỹ ãg tóg ũ tũ to én sór tĩ.

⁹Vãsỹ ãg tóg Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ ẽn mẽ ja tũ nĩgtĩ. Véké ãg tóg mũ ja nĩgtĩ, jatun mỹ. Kỹ tóg vãhã ãg mỹ ti vĩ jẽnẽ ja nĩ, Topẽ ti, ãg jyvẽn kỹ. ẽn mẽ kỹ ãg tóg ãg tỹ ti vĩ mranh ja ẽn ki kanhrãn ja nĩgtĩ, ãg tỹ to nũgme ki vár ke mũ mré hã. Kỹ ãg tóg kanẽ jur nỹtĩ ha.

¹⁰Topẽ vỹ tóg ãg jyvẽn, ãg tỹ nũgme ki vár tũ nĩ jé. Jérĩn mỹ ãg tóg ki vár ke mũ, ãg tỹ ti tỹ ãg jyvẽn kri fig tũ nĩn kỹ.

¹¹ãg tỹ Topẽ vĩ mranh kỹ ãg tóg ti tỹ ãg jyvẽn mũ kato tẽ mũ. Kỹ ãg nũgme ki vár

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetua-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

ke mũ sir, ãg tỹ: “ti hỹn tỹ nén ũ tũ nĩ, sỹ ti vĩ mranh mũ ti,” he mũ ra.

12Hã kỹ Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn mũ ãn vỹ há nĩ, ti tỹ tỹ Topẽ tũ nĩn kỹ. Kỹ Topẽ tỹ vãsỹ ãg mũ vỹjyre nĩm ja ãn vỹ kuryj nĩ gé. Há ti nĩ.

13Kỹ Judeu ag hỹn inh mũ: “ãg mũ vỹjyre há tugnĩn nũgme ki vár ke mũ?” he sór mũ. Vó, ke tũ vẽ. Topẽ vĩ mranh tigrĩn ãg nũgme ki vár ke mũ. ãg tỹ hã ra Topẽ tỹ ãg jyvẽn mẽ kỹ ãg tóg ãg jyre kórég to: “ti vĩ mranh ja inh nĩgtĩ,” he tĩ.

14Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ ãn vỹ tỹ ti tũ nĩ. Ti kuprĩg vỹ to ãg kanhrãn tĩ. Jérĩn mũ ãg tóg ãg tỹ nén to én mũ ãn han sór tĩ, ãg krój nỹtĩn kỹ. Ti vĩ mranh kỹ ãg tóg tỹ ti vĩ mranh jafã nỹtĩ.

ãg tỹ ti kórég han sór tũ ra ãg tóg han tĩ

15ãg jyre tóg inh mũ e tĩ. Sỹ nén to há ãn han tũ sóg nĩgtĩ. Sỹ nén to há tũ ãn hã han sóg tĩ mỹr, kỹ tóg inh mũ e tĩ.

16ãg tỹ ti kórég han sór tũ ra ãg tóg han tĩ. Ti vĩ mranh mũ vỹ ãg mũ kórég nĩ. Ge ra ãg tóg mranh tĩ.

17ãg jyre pãno hã vẽ. ãg tỹ ãg jyre pãno tovãnh kãn ja tũ nĩn kỹ ãg tóg ti vĩ mranh tĩ, ãg tỹ mranh sór tũ ra. ãg jyre tãg tũ vẽ, tag ti.

18ãg pijé vỹjyre há to tar nỹtĩ'. Vỹjyre kórég vỹ ver ãg kã kã nĩ nĩ. Vỹjyre kuryj tóg ãg mũ sér tĩ, ge ra ãg tóg ti pãno han tĩ, ãg tỹ ũn há han sór mũ ra.

19Hã kỹ ãg pijé vỹjyre há han tĩ', ãg tỹ han sór mũ ra'. Ti kórég hã han ãg tĩ, ãg tỹ han sór tũ ra.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

20 Ëg tỹ nén han sór tũ ãn han ãg tóg tĩ, vãnh vatánh tá. Ëg jykre pãno hã tigrĩn ãg tóg Topẽ vĩ mranh tĩ, ãg tỹ tovãnh kãn ja tũ nĩn kỹ.

21 Ha vé, ãg jykre ti. Ûn há hã han sór ãg tóg mũgtĩ. Ge ra ãg tóg ãn kórég hã han tĩ, ãg jykre pãno tỹ ãg kã kã nĩn kỹ.

22 Ëg tỹ to jykrén há han kỹ ãg tóg: “Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ vỹ há nĩ,” he ti. Ëg mỹ tóg sér tĩ.

23 Ëg tỹ hã ra ãg jykre to jykrén kỹ ãg tóg vỹjykre kórég hã han mũgtĩ ver, vãnh vatánh tá. Kỹ ãg tóg sir vỹjykre há kato tẽ mũ. Ti vĩ mranh jafã vỹ tỹ ãg nỹtĩ, ãg tỹ Topẽ vĩ mranh to én kỹ, ãg tỹ to én sór tũ ra. Ëg kã kã tóg nĩ nĩ, vỹjykre kórég ti.

24-25 Ëg tỹ to jykrén há han kỹ Topẽ tỹ ãg jyvẽn tĩ ãn tóg ãg mỹ há tĩ, kỹ ãg tóg han sór mũ. Ge ra ãg tóg mranh mãn', mranh mãn' he tĩ sir, ãg tỹ mranh sór tũ ra. Jagy pẽ ti nĩ. Kórég ãg nỹtĩ, ãg tỹ ãn há han ki kagtĩg nỹtĩn kỹ. Nũgme ki vár kãn jé ãg tóg ke mũ mỹr. Û nỹ hỹn ãg kren han ki kanhró nĩ, vỹjykre kórég tag to? Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo hã vẽ. Ti hã vỹ ãg kren han mũ. Jãvo ãg tóg vêsóg ki ãg jykre pãno tỹ tũ' he ki kagtĩg nỹtĩ. Jesus hã tugnĩn Topẽ tóg ãg mỹ vãnh pãte fón tĩ, kỹ ãg tóg ti mỹ há nỹtĩ.

Roma 8

Topẽ kuprĩg tỹ ãg jagrẽ

1 Kỹ Topẽ tóg, ãg tỹ Jesus Cristo ki rã kỹ ãg vóg kónãn mãn ke tũ nĩ ha.

² Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

³ Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

⁴ a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

⁵ Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

⁶ Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

⁷ Por isso, o pendor da carne é inimizado contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

⁸ Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

⁹ Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

²Vějykre tăg vỹ ěg kã kã nĩ ha, Topě kuprĩg t McGrĩn, ěg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. Ti tỹ tỹ ěg jagrẽ nĩn kỹ ěg rĩnrĩr nỹtĩ. Kỹ ěg kygvar kỹ nỹtĩ sir. Nũgme ki văr ke tũ ěg nĩ ha.

³Topě tỹ vãsỹ ěg jyvẽn mũ ra ěg krenkren ja tũ nĩ ver, ěg tỹ ki króm kãn ja tũ nĩn kỹ, ěg krónhkrój nỹtĩn kỹ. Hã kỹ Topě tóg ti kósin jẽnẽ ja nĩ. Ũ tỹ Topě vĩ mranh jafã ri ke tóg mur, ěg ri ke, hã ra tóg mranh ja tũ nĩ inhhã. Kỹ tóg ěg jagfy ter ja nĩ, ěg hã tỹ ti vĩ mranh ja t McGrĩn.

⁴Vãhã ěg tóg Topě tỹ vãsỹ ěg jyvẽn mũ ěn ki króm há nỹtĩ, Topě kuprĩg tỹ tỹ ěg jagrẽ nĩn kỹ. Kỹ ěg tóg ěg tỹ nén to én mũ ěn han mãn ke tũ nĩ sir, ěg jagrẽ há tỹ ěg tar han mũ tugnĩn.

⁵Ěg tỹ ěg tỹ nén to én mũ ěn han kỹ ěg tóg tỹ Topě vĩ mranh jafã nỹtĩ. Ěg tỹ hã ra Topě kuprĩg tỹ jagrẽ nĩn kỹ ěg tóg ti hã tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn han tĩ.

⁶Ěg tỹ nén to én mũ ěn han kỹ ěg nũgme ki văr ke mũ vẽ. Ěg tỹ Topě kuprĩg tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn han kỹ ěg tóg vějykre tăg han kỹ nỹtĩ. Kỹ ěg jatun mỹ mũgtĩ sir.

⁷Ũ tỹ ti tỹ nén to én mũ ěn han kỹ tóg Topě kato tẽ mũ sir. Ti pijé Topě jykre han tĩ. Han ki kagtĩg tóg nĩgtĩ. Ěg jykre pãno hã vẽ.

⁸Ũ tỹ ti tỹ nén to én mũ ěn han kỹ tóg to kórég nĩ, Topě ti.

⁹Ag jãvo ãjag tóg Topě kuprĩg tỹ ãjag mỹ nén tó mũ ěn hã han tĩ. Ěg tỹ nén to én mũ ěn han vãnh ãjag nỹtĩ, Topě kuprĩg tỹ tỹ

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-

ãjag jagrẽ nĩn kÿ. Û tÿ Cristo kuprĩg tÿ jagrẽ tũ nĩ ãn pijé tÿ ti tũ nĩ'.

10Cristo tũ vÿ tÿ ãg nÿtĩ, kÿ tóg ãg kã kã jẽ nĩ, Jesus Cristo ti, ti kuprĩg tÿ. Kÿ ãg há vÿ ter ke mũ, ãg tÿ Topẽ vĩ mranh kÿ. Hã ra ãg tóg ãg rĩr krÿg ja tũ venh ke mũ, Topẽ tÿ ãg mÿ vẽn pãte fón kÿ.

11Topẽ kuprĩg vÿ tÿ ãg jagrẽ jẽ ha. Topẽ vÿ Jesus rĩn mãn, ti ter kar kÿ. Ti tÿ Jesus rĩn mãn kÿ tóg ãg há ter ke tag rĩn mãn ki kanhró nĩ gé, ãg mÿ ãg há tãg han kÿ, ti kuprĩg tÿ tÿ ãg jagrẽ nĩn kÿ.

12Inh kanhkã', Topẽ tũ vÿ tÿ ãg nÿtĩ ha, ãg tÿ ti jykre hã han jé. Kÿ han tũg nĩ, ãjag tÿ nén to é n mũ ti.

13Ëg tÿ nén to é n mũ ãn han kÿ ãg nũgme ki vár ke mũ. Topẽ tÿ ãg jagrẽ vÿ ãg tÿ nén to é n mũ tag tÿ tũ' he só r mũ. Ëg tÿ ti mré tÿ tũ' hen kÿ ãg vëjyke tãg han kÿ nÿtĩnh mũ.

14Ëg tÿ Topẽ kuprĩg tÿ ãg mÿ nén tó tĩ ãn han kÿ ãg tóg tÿ Topẽ krẽ nÿtĩ. Jesus jãvy vÿ tÿ ãg nÿtĩ mÿr, ti ve fag ke gé, ha mẽ.

15Ëg tÿ tÿ Jesus jãvy nÿtĩn kÿ ti pijé ãg kanẽ jun ke mũ'. Ti kuprĩg vÿ tÿ ãg jagrẽ nĩ. Kÿ Topẽ pijé tÿ ãg patrão kórég ri ke nĩ'. Tÿ tóg ãg panh nĩ ha. Hã kÿ ãg tóg ti mÿ: “Aba,” he tĩ, hã vÿ: “ãg jóg,” he mũ, ãg vĩ ki.

16Topẽ kuprĩg hã ne ãg mÿ tó tĩ', ãg tÿ tÿ Topẽ krẽ nÿtĩ ti, Jesus jãvy, ti ve. Hã kÿ ãg ki kanhró nÿtĩ.

17Ëg tÿ tÿ Topẽ krẽ nÿtĩn kÿ tóg ãg mÿ ti tũ nĩm kãn ke mũ. Jesus Cristo hã mÿ tóg

herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

nĩm kãn ke mũ, kỹ tóg ãg mũ nĩm kãn ke mũ gé sir. Hã jé ãg tóg ti mré jagtar ke mũ gé, ti tỹ vỹjkre há to jagtar ja ãn ri ke. Kỹ ãg tóg ti mré tỹ ãn mág nỹtĩnh ke mũ gé.

Kanhkã ve jé ãg tóg ke mũ

18Ha vé, tag ki kanhró sóg nĩ, ha mẽ. Kanhkã tá tóg sér pẽ tĩnh mũ. Tá ãg tóg tỹ ãn mág nỹtĩnh mũ. Kỹ ãg tỹ ãri ti tugnĩn jagtar mũ tag vỹ tỹ ãg mũ nén ã tũ pẽ nĩgtĩ, ãg tỹ tỹ ãn mág nĩnh ke to jykrén kỹ.

19Topẽ vỹ ti krẽ tỹ ãn mág han ke mũ. Kỹ Topẽ tỹ ãn han mũ kar ag tóg tag hã ve sór mũ gé, misu kar, ka kar, ãkrẽ kar ke gé, nén kar ti.

20Nén kar vỹ jagtar nỹtĩ, ãn ve tỹ Topẽ vỹ mranh tugrĩn. Vẽnh kókén ja tũ ti nĩ. Topẽ vỹ mranh ja tũ ti nĩ. Hã ra tóg ãn ve tugnĩn jagtar nỹtĩ, Topẽ tỹ ãg mré ti vóg kónãn kỹ, nén kar ti.

21Hã ra Topẽ tóg ti tỹ ãn han mũ kar ag mũ: “kejẽn ãjag jagtar mãn ke tũ nĩ ha,” he ja nĩ. Kỹ Topẽ tỹ Jesus jãvy ag tỹ ãn mág hynhan ke kurã ãn kã tóg nén kar tỹ há' henh ke mũ gé, ti tỹ ti ve fag tỹ ãn mág han mũ kurã ãn kã. Kỹ tóg tũg mãn ke tũ nĩ ha, nén kar ti.

22Ver tóg Topẽ tỹ ãn han mũ kar ag mũ jagy tĩ, fag mũ ke gé. Kỹ tóg fag tỹ gĩr ven kỹ fag vẽnhkrẽr ãn ri ke nĩ.

23Nén ã kar tag vẽnhkrẽr ri ke han ãg tóg tĩ gé, ãg tỹ ti jagy ven kỹ, ãg tỹ ti kuprĩg tỹ jagrẽ nỹtĩ ra. ãg jagrẽ to ãg tóg ki kanhró nỹtĩ, ãg tỹ tá tỹ ãn mág nỹtĩnh ke ti. Ge ra tóg ver ãg mũ jagy tĩ, tag ti ki. Kỹ ãg tóg ti mré nỹtĩ sór mũ. Kỹ ãg tóg venh ke mũ sir,

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses

ti tỹ ti krẽ pẽ mỹ nẽn nĩm ke mũ ti. Hã jãvãnh ãg tóg mũ.

24Krenkren kỹ ãg nỹtĩ, hã ra ãg tóg ver vэг tũ nĩgtĩ. ãg tỹ venh há tóg tĩ. Hã jãvãnh ãg tóg tĩ. ãg tỹ jãvãnh mũ ra ãg tóg ver vэг tũ nĩ. ãg tỹ ve kar kỹ ãg tóg ti jãvãnh mãn ke tũ nĩ ha.

25Hã ra ãg tóg ver vэг tũ nĩ, hã kỹ ãg tóg jãvãnh mũ ver. To krónh ke tũ ãg tóg nĩ.

Topẽ kuprĩg tỹ ãg jagfy vĩ

26Hã ra Topẽ kuprĩg vỹ ãg tar han tĩ, ãg krój nỹtĩn kỹ. Kejẽn ãg tóg ãg tỹ nẽn to vĩnh ke mũ ki kagtĩg nỹtĩ, ãg tỹ Topẽ mré vēmén kỹ. Hã kỹ tóg ãg jagfy vĩ tĩ, Topẽ kuprĩg ti. Ti vĩ ki kagtĩg ãg nỹtĩ. Hã ra tóg ãg jagfy vĩ tĩ.

27Kỹ Topẽ vỹ ãg tỹ nẽn to jykrén mũ kar vэг tĩ. Kỹ tóg ti kuprĩg tỹ nẽn tó mũ tag ki kanhró nĩ gé. Ti jykre vỹ ti mỹ há nĩ, ti tỹ nẽn to vĩ mũ ti, ãg jagfy, Topẽ tũ kar ag jagfy. Topẽ tỹ nẽn han sór mũ ãn hã to tóg vĩ tĩ.

28Ha vé, Topẽ to ãg há nỹtĩ. Hã kỹ ãg tỹ nẽn vэг mũ kar vỹ ãg tar han ke mũ, ãg tỹ ti jagy vэг mũ mré hã. Topẽ hã vỹ ãg ki rĩr mũ, ti tỹ ãg kuprẽg ja nĩn kỹ.

29ãg tỹ ver ti ki ge tũg ki tóg: “inh ki tóg rãnh ke mũ, tag,” he ja nĩ, ki kanhró nĩn kỹ. Kỹ tóg ãg kuprẽg ja nĩ gé, ãg tỹ ti kósin tỹ Jesus ri ke pẽ nỹtĩ jé. Ti hã vỹ tỹ Topẽ kósin pẽ nĩ inhhã, ti kósin ve. Kỹ tóg tỹ ãg kãke nĩ gé sir, kỹ ti jãvy ag, ti ve fag vỹ e tãvĩ nỹtĩnh mũ ha. ãg hã vẽ sir.

30Hã jé tóg ãg kuprẽg. Kỹ tóg ãg mỹ vẽn vĩ jẽnẽ. Ti tỹ ãg mỹ vẽn vĩ jẽnẽ kỹ tóg ãg mỹ vẽn pãte fón gé. ãg mỹ vẽn pãte fón

também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

kỹ tóg ãg tỹ ùn mág hynhan ke mũ gé, ti mré, tá.

Topẽ tỹ ãg to há

31 Tag tóg inh mỹ e tĩ. Sỹ to jykrén tũ tóg tĩ. Topẽ vỹ tỹ ãg mré ke nĩ mỹr. Hã kỹ ãg kato tẽ ù pijé ãg tỹ hẽ ri kenh mũ ha'.

32 Topẽ vỹ ti kósin pir fẽg, ti tỹ ãg jagfy ter jé. Ti kósin pir nenh ja tũ tóg nĩ. Hã kỹ tóg ãg mỹ nén ù há nenh ke tũ pẽ nĩ, ti tỹ ti kósin pir nenh ja tũ nĩn kỹ.

33 Topẽ tỹ ãg kuprẽg kỹ tóg ù tỹ ãg kato vĩ sór mũ ra ag mỹ vẽn h mỹ tĩ. Topẽ hã ne ãg mỹ vẽn pãte fón ja nĩgtĩ'.

34 Kỹ ãg tóg ù ag tỹ ãg to: “kórég ag nỹtĩ,” he mũ ra Topẽ mỹ há nỹtĩ. Jesus Cristo hã tóg ter ja nĩ, ãg jagfy. Kỹ tóg rĩr mãn ja nĩ gé. Topẽ pẽgja tá tóg nĩ nĩ, ti rã hã. Kỹ tóg ãg jagfy vĩ tĩ.

35 Kỹ ù pijé Cristo tỹ ãg to jũ han ki kanhró nĩ'. Ti fe vỹ tỹ ãg nỹtĩ. Kejẽn ãg tóg nén ù jagy venh ke mũ, ti tugrĩn. Kejẽn ãg kanẽ jur ke mũ. Kejẽn ag tóg ãg vóg kónãn ke mũ. Kejẽn ãg tóg kókĩnkĩr ke mũ. Kejẽn ãg tóg kur venh ke tũ nĩ gé. Kejẽn ãg tóg kãgter kren ke mũ. Kejẽn ag tóg ãg kã mĩ ù tén ke mũ. Jérĩn mỹ ãg tóg Cristo tovãnh ke tũ nĩ. Kỹ tóg ãg tovãnh ke tũ nĩ gé, Jesus Cristo ti.

36 Kejẽn ãg tóg ti jagy tag vég tĩ, hã kỹ tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ãg tỹ ã to há nỹtĩ tugnĩn ag tóg ãg tén sór tĩ, kurã kar ki. Carneiro tãnh ãg tóg tĩ, ãg tỹ ko jé. Tag ri ke ãg nỹtĩ, ag mỹ,” he ja tóg nĩ, Topẽ vĩ rá ki. Hã ra tóg ge nĩ.

³⁷ Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

³⁸ Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

³⁹ nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

¹ Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

² tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

³ porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

³⁷Hã ra tóg tỹ nén ù tũ nĩ, ěg mỹ. Ti hã ne ěg tar han tĩ', ù tỹ ěg to há tãvĩ nĩ ěn tĩ. Hã kỹ tóg ěg mỹ sér tĩ, ěg tỹ nén jagy vég mũ ra, ti tugrĩn.

³⁸Ha vé, tag ki kanhró sóg nĩ, ha mẽ. Nén ù pijé Topě tỹ ěg to há nĩ tag tỹ tũ' henh mũ', ha mẽ. ěg ter mũ ra tóg ěg to há nĩ, ěg ter tũ ra ke gé. Topě tỹ jěně jafã ag vỹ Topě tỹ ěg kato tẽ han ki kagtĩg nỹtĩ gé. Japo ag vỹ ti tỹ ěg kato tẽ han ke tũ nĩ gé. Pã'i kar ag vỹ tag han ki kagtĩg nỹtĩ gé. ěg tỹ ũri nén ù jagy vég mũ ra ěg tóg ti tovãnh ke tũ nĩ, kỹ tóg kar kỹ ěg to jũnh ke tũ nĩ gé.

³⁹Kanhkã tãn ag vỹ ti tỹ ěg to jũ han ke tũ nĩ gé, nũgme tãn ag ke gé. Topě tỹ nén han ja kar vỹ ti tỹ ěg to jũ han ke tũ pẽ nĩ. ěg to tóg há tãvĩ nĩ, ěg tỹ ěg Senhor tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

Roma 9

Topě tỹ Judeu ag kuprěg

¹Nén ù tó sór inh mũ gé, ha mẽ. Cristo vỹ ki kanhró nĩ, sỹ tónh ke mũ tag. Sỹ ke há vẽ, ón tũ sóg nĩgtĩ, kỹ Topě kuprĩg vỹ inh mỹ: “ki hã ã tóg tó,” he tĩ gé.

²⁻³Ha mẽ, inh mré ke ag to sóg fe kaj tãvĩ nĩ, Judeu ag to, ag tỹ Jesus kato tẽn kỹ. Fỹ sóg tĩ, sỹ ag mĩ ěkrén kỹ. Inh mỹ tóg vėnh kaga jagy ri ke nĩ, ha mẽ. Kỹ tóg Topě tỹ ag jagfy inh kato tẽ ra inh mỹ há tĩ vẽ. Ti tỹ ag jagfy isỹ tỹ Cristo mré ke tũ han ra tóg inh mỹ há tĩ vẽ. Tỹ ag tóg inh kanhkã pẽ nỹtĩ,

⁴ São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

⁵ deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

⁶ E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

⁷ nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

⁸ Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

⁹ Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

⁴isỹ tỹ ag mré Judeu nĩn kỹ. Tỹ ag tóg Topẽ krẽ ja nỹtĩ vẽ, ti tỹ ag kuprẽg kỹ. Kỹ tóg ag mỹ ti jykre tar ven ja nĩ gé. Ag mré tóg vỹjykre tỹ hẽn ri ke han ja nĩgtĩ. Ag jyvẽn ja tóg nĩgtĩ gé. Ti ãn pẽ han ja ag tóg nĩgtĩ, Jerusalém tá, krẽm nẽn ù kar pũn jafã. Ag mỹ tóg ti tỹ nẽn han ke ti kãmén ja nĩgtĩ.

⁵Ëg jógjóg ve ag, ù tỹ vãsỹ Topẽ mré vēmén tĩ ag vỹ jógjóg ve nỹtĩ gé. Kỹ Cristo vỹ tỹ ag kã ù nĩ gé, ag kanhkã, ti tỹ ga kri tĩg kỹ. Ëg kri ke kar vẽ, Cristo ti. Topẽ vỹ tỹ ti nĩ. Ti hã mỹ ãg vĩ há han to krónh kenh ke tũ nĩ, ga kri, kanhkã tá ke gé. Hã vẽ.

⁶ Jesus kato tẽ ag tóg nỹtĩ ha, Judeu ag, Topẽ tỹ ag jyvẽn ja ra. Hã kỹ Topẽ tóg ag mỹ tó há han ja tũ nĩ ve nĩ. Hã tũ vẽ. Ag hã ne to jykrén há han ja tũ nĩ. Ëg tỹ to jykrén há han kỹ ãg Judeu ag jykre ki kanhrãn mũ. Judeu ù ag tóg ón kỹ tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ ve nĩ, ha mẽ.

⁷Hã ra ag tóg ón kỹ: “Abraão vỹ tỹ ãg jógjóg ve nĩ,” he tĩ, “hã kỹ ãg tóg tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ,” he ag tóg tĩ. Ag tỹ kygnẽ vẽ, ha mẽ. Topẽ tóg Abraão mỹ: “ã kósin tỹ Isaque krẽ vỹ tỹ ã krẽ pẽ nỹtĩnh mũ,” he ja nĩ.

⁸Hã ra Abraão vỹ krẽ e han ja nĩgtĩ. Kósin pir tũ ti nĩ. Hã kỹ Abraão krẽ ù vỹ tỹ Topẽ krẽ tũ nỹtĩ, Abraão tỹ ag han ja ra. Û tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ag hã vỹ tỹ Topẽ krẽ pẽ nỹtĩ, Topẽ tỹ ãn kuprẽg ja ag.

⁹Topẽ vỹ Abraão mỹ: “prỹg tũg kỹ sóg ã venh kãtĩg mãn ke mũ, kỹ Sara fi kósin vỹ

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

kã n̄nh mũ sir, ha vem n̄i,” he ja n̄i. Ti t̄y ti m̄y Isaque mur ke tó jan hã v̄e, ti t̄y Isaque hã kupr̄eg ja n̄in k̄y.

10K̄y tóg ge n̄i gé, ěg t̄y Rebeca fi kr̄e to jykren k̄y, Isaque pr̄u fi. Kr̄e v̄egni han ja fi n̄i, k̄y ag tóg t̄y ěg jóg t̄y Isaque kr̄e kar n̄yt̄i, ũn v̄egni ja ag.

11-12K̄y ag mur t̄ug ki, ag t̄y ver n̄en ũ han t̄ug ki Top̄e tóg ag m̄ynh fi m̄y: “ũn mur vén ke mũ v̄y t̄y ũ t̄y ti nón mur ke mũ ěn kr̄em ke j̄enh ke mũ, ha vem n̄i,” he ja n̄i. Top̄e t̄y fi m̄y tó mũ kã ag tóg n̄en ũ há mr̄e n̄en ũ kórég han ja t̄u n̄i ver. Ag mur t̄ug ki ke ja v̄e. Top̄e t̄y ěg m̄y ti jykre ven sór ja v̄e. Hã k̄y tóg ag mur t̄ug ki tag tó ja n̄i. Ti t̄y n̄en to jykren mũ ěn han ti t̄i, Top̄e ti. K̄y tóg ti t̄y ũn kupr̄eg sór mũ ěn hã kupr̄eg t̄i gé, ag t̄y ver n̄en ũ han t̄ug ki.

13Hã k̄y tag tóg rán k̄y n̄i gé, Rebeca fi kr̄e ěn ag to, ha m̄e: “Jacó to inh há n̄i, hã ra sóg ti jo mur ja t̄y Esaú to kórég n̄i,” he ja tóg n̄i, Top̄e v̄i rán ki.

14K̄y Judeu ag h̄yn inh m̄y: “Top̄e jykre v̄y há t̄u n̄i,” he sór mũ. “Kuryj t̄u ti n̄i, ti t̄y v̄esóg ki n̄en ũ to jykren sór k̄y, ti t̄y ũn kupr̄eg mũ ěn to,” he ag h̄yn t̄i. Hã t̄u v̄e hã ra.

15Hã k̄y tóg Moisés m̄y: “is̄y ũn jagãgt̄an sór mũ ěn hã jagãgt̄an jé sóg ke mũ,” he ja n̄i.

16Ěg t̄y to v̄sãn t̄u v̄e, ěg t̄y to tar n̄inh ke t̄u v̄e. Top̄e t̄y v̄esóg ki ěg jagãgt̄an hã v̄e.

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

17Hã k̄y ga t̄y Egito tá p̄a'i t̄y Faraó to tag tóg rán k̄y n̄i gé, ha mē. “Ũn tar v̄y t̄y inh n̄i,” he ja ti n̄i, Topē ti, Faraó m̄y. “Ā t̄y sóg ũn tar han, vēnh kar t̄y is̄y t̄y ũn tar n̄i tag ki kanhró n̄yt̄i jé, is̄y ā vóg kónān to, ā tar jē ra. Vēnh kar t̄y inh jiji mēnh ke vē, he ja ti n̄i, vās̄y.

18Hã k̄y, Topē t̄y ũ jagāgtān sór n̄in k̄y tóg ti jagāgtān t̄i sir. Hã ra tóg ũ t̄y mē jāvānh ēn ti kutu k̄āfór han m̄u sir, Faraó ri ke.

Topē t̄y ti t̄y nén han sór m̄u ēn han t̄i

19K̄y Judeu ag h̄yn inh m̄y: “k̄y ěg h̄yn Topē t̄y ěg kuprēg t̄u tigr̄n kutu n̄yt̄inh m̄u,” he sór m̄u. “Ti tugn̄n ke vē. K̄y ti t̄y ne jé ěg vóg kónān sór nē?” he sór ag h̄yn m̄u, ón k̄y Topē to v̄in k̄y.

20Ha vé, ēprā ke v̄y t̄y ěg n̄yt̄i. Ti v̄i kafān ke t̄u pē ěg tóg n̄i. Ti kamēg jé ěg tóg ke m̄u. Ti t̄y nén han sór m̄u ēn han ti t̄i. Kejēn ěg tóg nén ũ han t̄i, go'or t̄y. K̄y go'or tóg ěg m̄y: “is̄y kukr̄u kórég han t̄ug n̄i, is̄y kukr̄u s̄inv̄i han n̄i,” he t̄u n̄igt̄i.

21Go'or ũ t̄y ěg kukr̄u s̄inv̄i han t̄i, ũ t̄y ěg kukr̄u kórég han t̄i. ěg t̄y nén han sór m̄u ēn han ěg tóg t̄i,

22Topē t̄y ti t̄y nén han sór m̄u han t̄i ēn ri ke. Ũ ag to tóg j̄u t̄i, ěg kar t̄y ag ki ti tar n̄i to jykrén jé. Hã ra tóg k̄ānhmar ag to j̄ūnh ke t̄u n̄i. Ver tóg ag to fe mág n̄i, ag kórég tāv̄i n̄yt̄i ra. Hã ra tóg ag vóg kónān ke m̄u, ha vem n̄i.

23K̄y tóg ũ ag jagāgtān m̄u gé, vēnh kar t̄y ag ki Topē t̄y t̄y ũn há tāv̄i n̄i to jykrén jé, ěg há kar k̄āfór. Hã jé tóg ag kuprēg ja n̄igt̄i. Ti t̄y ag t̄y ũn mág han sór vē, ti mré.

- 24** os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?
- 25** Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;
- 26** e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.
- 27** Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.
- 28** Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;
- 29** como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.
- Israel é responsável pela sua rejeição**
- 30** Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;
- 24** Ëg hã vë sir, ùn kuprëg kÿ nÿtĩ tag ag, fag ke gé. Hã kÿ tóg ëg mÿ vënh vĩ jënë. Judeu ag kã mĩ tóg ëg mÿ vënh vĩ jënë, fóg ag kã mĩ ke gé, kanhgág ag kã mĩ ke gé.
- 25** Hã kÿ Oseias tóg tag tó ja nĩ, ha mẽ. “Vãsÿ ag tóg tÿ inh mré ke tũ ja nÿtĩ, hã ra sóg ag mÿ: inh mré ke vÿ tÿ ãjag nÿtĩnh mũ ha, isũ ag, he sór mũ, he ti, Topë ti,” he ja tóg nĩgtĩ. “Vãsÿ sóg ag to há tũ ja nĩgtĩ, hã ra sóg ag to há nĩnh mũ ha,” he ti.
- 26** “Vãsÿ sóg ag mÿ: ãjag pijé tÿ isũ nÿtĩ’, he ja nĩgtĩ. Hã ra sóg ag mÿ: Topë krë vÿ tÿ ãjag nÿtĩnh mũ, henh ke mũ. Ûn rĩr nĩ ën krë vÿ tÿ ãjag nÿtĩnh mũ, he jé sóg ke mũ ag mÿ, he ti, Topë ti,” he ja tóg nĩ, Oseias ti. Ti tÿ ù tÿ ùri Cristo ki ge kÿ nÿtĩ ag kãmén hã vë.
- 27** Kÿ Isaías vÿ Judeu ag to: “e ag nÿtĩ, goj fyr mĩ rÿnhrÿj e nĩ ën ri ke. Ge ra ag pipir nÿtĩnh mũ, ùn krenkren ke mũ ag.
- 28** Topë vÿ kãnhmar ti tÿ nén tó ja ën han ke mũ, ga tag ki. Kÿ tóg ag vóg kónãn kãn ke mũ, ùn e ën ag, ag kórég nÿtĩn kÿ,” he ja ti nĩ, Isaías ti.
- 29** Kÿ tóg: “ëmã tÿ Sodoma tá ke ag tũg kãn ja tóg nĩ, Topë ti, ëmã tÿ Gomorra tá ke ag ke gé. Kÿ tóg ëg tũg kãn kren gé, ag ri kén. Hã ra tóg ëg kã mĩ ù krenkren han mũ,” he ja nĩ gé, Isaías ti.
- 30** Oseias mré Isaías ag tÿ tó mũ vÿ ge nĩ, ha mẽ. Fóg mré kanhgág ag pijé vëjykre kuryj nón mũ ja nĩgtĩ’. Ge ra Topë tóg ag jagãgtãn kÿ ag mÿ vënh pãte fón mũ ha, ag tÿ Jesus ki rã kÿ, fag ke gé.

³¹ e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

³² Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

³³ como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

¹ Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

² Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

³ Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

⁴ Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

³¹ Ag jãvo Judeu ag vỹ ag jykre hã tỹ Topẽ tỹ ag jyvẽn ki króm sór ja nĩgtĩ. “Ti vĩ han ěg tĩ, kỹ tóg ěg to há nĩ,” he ag tóg tĩ, ón kỹ. Hã ra ag tóg ki króm kãn ja tũ nĩ, hã kỹ Topẽ tóg ag to há tũ nĩ, jérĩn mỹ.

³² Hẽ ri ken kỹ hỹn'? Ag tỹ ti ki ge ja tũ tigrĩn ke vẽ. Hã kỹ tóg ag mỹ vẽn pãte fón ja tũ nĩ gé. Hã kỹ ag tóg Cristo kato tẽ nỹtĩ. Pó ri ke ti nĩ, Cristo ti, ěg tỹ tỹ krĩm ke jafã. Ag tỹ ti tỹ krĩm ke jan hã vẽ, hã vỹ: ti ki rã tũ, he mũ.

³³ Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, Jesus Cristo to, ha mẽ. “Jerusalém tá sóg pó nĩm mũ, ag tỹ tỹ krĩm ke jé. Kỹ ag tóg, pãró tag tỹ krĩm ke kỹ vár ke mũ sir. Hã ra ù tỹ ti ki rã mũ vỹ ti tỹ nén ve sór mũ ěn venh ke mũ,” he ja ti nĩ, Topẽ vĩ rán ki, Jesus Cristo tỹ Jerusalém tá ter ke to.

Roma 10

Judeu ag tỹ Jesus ki ge kỹ krenkren ke

¹ Inh kankã', isỹ inh mré ke tỹ Judeu ag krenkren venh há tãvĩ tóg tĩ, hã jé sóg Topẽ mré vēmén tĩ.

² Topẽ vĩ han jé ag tóg vãsãnsãn mũgtĩ. Hã ra ag tóg ki kagtĩg nỹtĩ, kỹ ag tóg ěg tỹ nén han ke tũ ěn han tĩ.

³ Vėsóg ki ag tóg vỹjyre kuryj to vãsãn sór tĩ. Hã ra ù tỹ ěg mỹ vỹjyre kuryj nĩm sór mũ vỹ tỹ Topẽ ti nĩ. Tag ve sór tũ ag nỹtĩ, Topẽ tỹ ěg mỹ nĩm ke tag. Hã kỹ ag tóg Topẽ kato vãsãnsãn mũ.

⁴ Cristo vỹ hur kãtĩg. Kỹ ěg tóg ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ti mỹ há nỹtĩ ha. ěg tỹ Topẽ tỹ vãsỹ ěg jyvẽn ki króm tugnĩn ke pijé'. Jesus Cristo ki rã tigrĩn ke vẽ.

⁵ Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

⁶ Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

⁷ ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

⁸ Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

⁹ Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

¹⁰ Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

¹¹ Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

¹² Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

⁵Ha vé, Moisés vỹ vãsỹ Topẽ jykre to tag rán, ha mẽ. “Û tỹ vỹjyre kuryj han kãn mũ vỹ rĩr nĩnh ke mũ, ù tỹ ge vỹ rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ, ti tỹ Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ ãn ki króm kãn tugnĩn,” he ja tóg nĩ, Moisés ti. Hã ra ãg tóg ki króm kãn ki kagtĩg nỹtĩ, ãg tỹ ki króm kãn sór mũ ra.

⁶Ëg tỹ Jesus ki rã tigrĩn ãg tóg Topẽ mỹ há nỹtĩ. Kỹ ãg tóg: “ũ nỹ hỹn kanhkã ra tĩg mũ, Cristo pére kãtĩg jé?” henh ke tũ pẽ nĩ. Mur kỹ ti nĩ ha.

⁷Kỹ ãg: “ũ nỹ hỹn vẽn kuprĩg ag jamã ra tĩg mũ, Cristo rĩn mãn jé?” henh ke tũ pẽ nĩ gé. Rĩr mãn kỹ ti nĩ ha.

⁸Tag tó jé ãg tóg ke mũ, ha mẽ: “jagy tũ ti nĩ, Topẽ vỹ ti. To jykrén há ti nĩ. Kãnhmar ãg tóg tónh ke mũ. Kãnhmar ãg tóg to jykrén ke mũ, Topẽ vỹ to,” he jé ãg tóg ke mũ. Topẽ vỹ tag hã tó sóg tĩ. “Jesus Cristo ki rã tugnĩn ãg krenkren ke mũ,” he sóg tĩ.

⁹Ëg krenkren jé ãg tóg Jesus to: “ãg Senhor vỹ tỹ ti nĩ,” henh ke mũ. Kỹ ãg tóg ãg fe tỹ ti ki rãnh ke mũ gé. Topẽ tỹ ti ter kar kỹ ti rĩn mãn ja tag kri ãg nĩm ke mũ. Kỹ ãg tóg kri fi kỹ krenkren ke mũ sir.

¹⁰Ëg tỹ ãg fe tỹ ti ki rã kỹ ãg tóg ti mỹ há nỹtĩ. Ëg tỹ vẽn kar mỹ ti kãmén kỹ ãg krenkren ke mũ sir.

¹¹Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ãg tỹ ti ki ge kỹ ãg tóg ãg tỹ nén ve sór mũ ãn venh ke mũ,” he ja tóg nĩ, Topẽ vỹ rán ki.

¹²Vẽn kar mỹ ke vẽn sir, vẽn vỹ tag, Judeu ag mỹ, kar kỹ fóg ag mỹ, kanhgág ag mỹ ke gé, fag kar mỹ ke gé. Tỹ tóg ãg kar

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

Senhor nĩ mÿr. Kÿ tóg, ãg kar tÿ ti mÿ nén ù to vĩn kÿ, ãg mÿ nĩm ke mũ gé sir.

13 Tag hã vÿ rán kÿ nĩ gé, ha mẽ: “ãg tÿ ãg Senhor mÿ: inh kren han nĩ, hen kÿ tóg ãg krenkren han ke mũ, ãg kar,” he ja tóg nĩ, Topẽ vĩ tÿ rán kÿ nĩ ki.

14 ãg tÿ ti ki ge tũ nÿtĩ ra ãg tóg: “inh kren han nĩ,” he ki kagtĩg nÿtĩnh mũ vẽ. ãg tÿ ti vĩ mẽ ja tũ nÿtĩ ra ãg tóg ti ki ge ki kagtĩg nÿtĩnh mũ vẽ. Û tÿ ãg mÿ ti vĩ tó tũ nĩ ra ãg ti vĩ mẽnh ke tũ nĩ vẽ.

15 Topẽ tÿ ag jëgnëg tũ nĩ ra ag tóg ãg mÿ ti vĩ tónh ke tũ nĩ vẽ. Hã kÿ tag tóg rán kÿ nĩ, ha mẽ. “Û tÿ ãg mÿ Topẽ vĩ sér ma kãmũ mũ ag junjun kÿ tóg ãg mÿ sér pẽ tĩ,” he ja tóg nĩ, Topẽ vĩ tÿ rán kÿ nĩ ki. Topẽ tÿ ti vĩ tó tĩ ag jëgnë to ken hã vẽ.

16 Hã ra ù ag tóg kri fi jãvãnh nÿtĩ gé, ag tÿ mẽg mũ ra, Topẽ vĩ sér ti. Isaías vÿ ag to Topẽ mÿ tag tó ja nĩ. “ãg jóg mág', inh vĩ mẽ jãvãnh ag nÿtĩ,” he ja tóg nĩ.

17 Hã kÿ ãg tóg, ãg tÿ ti vĩ mẽ há han kar kÿ ti ki rã tĩ. ãg tÿ Cristo kãme mẽ kÿ ãg ti ki rã tĩ.

18 Kÿ ãg hÿn inh mÿ: “Judeu ag mÿ mẽ ja tũ nĩ, hã kÿ ag mÿ ti ki ge ja tũ nĩ?” he sór mũ, ãg tÿ inh carta tag ve kÿ. Vó, mẽ kÿ ag nÿtĩ vẽ. Tag vÿ rán kÿ nĩ, ha mẽ: “ga kar mĩ ag tóg mẽ ja nĩgtĩ, ã vĩ ti. Ga fyr tá tóg jun gé, ã vĩ ti,” he ja ti nĩ, Topẽ vĩ rá ki.

19 Kÿ ãg hÿn inh mÿ: “kÿ Judeu ag mÿ to jykrén há han ki kagtĩg nÿtĩ, ag tÿ mẽg mũ ra?” he sór mũ. Vó, ag tÿ to jykrén sór kÿ ag tóg to jykrén mũ vẽ. Moisés vÿ ãg mÿ tag kãmén, ha mẽ: “Topẽ tóg fóg mré

²⁰ E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

²¹ Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

¹ Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

² Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

kanhgág to: isũ tũ ag vẽ ver,” he ja nĩ. “Hã ra sóg ag tỹ isũ han sór mũ, ãjag tỹ ag ve kỹ inh ki rã to én jé, fag mré hã,” he tóg. “Fóg mré kanhgág ag vỹ ãjag mỹ krĩ tũ nỹtĩ. Hã ra sóg ag to há nĩ sór mũ, ãjag tỹ ag tugrĩn jũgjũ jé, he tóg, Topẽ ti,” he ja tóg nĩgtĩ, Moisés ti, Judeu ag mỹ.

²⁰Kỹ Isaías tóg tag tó mũ gé, fóg ag to, kanhgág ag to, ha mẽ. “Û ag tóg inh jãvãnh ja tũ nĩgtĩ. Hã ra ag tóg inh vỹ jẽmẽg mũ ha. Topẽ hẽ ri ke tí? he ja tũ ag nĩgtĩ. Hã ra sóg ag mỹ inh vỹ jẽnẽg mũ ha, he tóg, Topẽ ti,” he ja ti nĩ gé. Pã'i ag kamẽg vãnh nĩn kỹ tóg Judeu ag mỹ fóg ag mré kanhgág ag tỹ Topẽ ki genh ke tó ja nĩ, Isaías ti.

²¹Kỹ tóg Judeu ag to: “kurã kar ki sóg ãjag mỹ: kunĩg, he tĩ. Hã jé sóg ãjag mỹ inh nĩgé ven tĩ, ãjag tỹ gĩr mỹ ãjag nĩgé ven ãn ri ke. Hã ra ãjag tóg inh vỹ mẽ jãvãnh nỹtĩ'. Inh vỹ kafãn kónãn ãjag tóg mũ mỹr',” he ja tóg nĩ, Isaías ti.

Roma 11

Judeu'krẽ pipir ag vỹ tỹ Topẽ tũ nỹtĩ

¹Kỹ ãjag hỹn: “kỹ Topẽ mỹ ti povo tỹ Israel tovãnh kãn kỹ nĩ?” he sór mũ, ãjag tỹ inh carta tag ve kỹ. Vó, ag tovãnh kãn tũ ti nĩ. Ha vé, tỹ sóg Judeu nĩ gé, hã ra sóg ti ki rã. Abraão krẽ'krẽ ã vỹ tỹ inh nĩ gé, ti kósin'kósin tỹ Benjamim krẽ'krẽ ã mỹr.

²Isovãnh ja tũ ti nĩ, Topẽ ti, hã kỹ tóg ti povo tovãnh kãn ja tũ nĩ. Nén kar han tũg ki tóg ẽg kuprẽg ja nĩ, ẽg tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ jé. Elias to jykrén nĩ. Ti kãme tóg rán kỹ nĩ, Topẽ vỹ rá ki. Elias tỹ ga kri tĩ mũ ãn kã

³ SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

⁴ Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

⁵ Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

⁶ E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

⁷ Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

⁸ como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

⁹ E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

Judeu ag tóg Topě kato tē mũ. Kĩ ag tóg Elias kato tē mũ gé, ti tén jé. Kĩ tóg Topě mỹ:

³“Senhor’,” he mũ. “Ã vĩ tó tĩ ag kãgtén kãn ag huri. Ã mỹ pũn jafã kókén kãn ag huri ke gé. Inh pir mỹ sóg kren, kĩ ag tóg vãhã isén sór mũ ha ke gé. Ã tovãnh kãn kĩ ag nỹtĩ,” he ja tóg nĩ, Elias ti, Topě mỹ, Judeu ag to.

⁴Hã ra Topě tóg ti mỹ: “krĩ kufy han tũg nĩ,” he mũ. “Ũ tỹ 7 mil (ke) vỹ ki nỹtĩ, ũ tỹ isovãnh tũ ag, sỹ ãn kuprẽg ja ag. Tag ag vỹ vẽnh kãgrá tỹ topě tỹ Baal mỹ: “Topě vỹ tỹ ã nĩ,” he ja tũ nĩ,” he ja tóg nĩ, Topě ti, Elias mỹ.

⁵Ge ti nĩgtĩ, ũri. Pir ag nỹtĩ, Judeu tỹ Topě to há nỹtĩ ag. Topě vỹ ãg jagãgtãn, kĩ tóg ãg kuprẽg. Hã kĩ ãg tóg ti to há nỹtĩ, ãg pipir nỹtĩ ra, ãg tỹ tỹ Judeu nỹtĩn kỹ.

⁶Ëg tỹ vêsóg ki han pijé'. Ëg tỹ vêsóg ki to vãsãn pijé'. Topě tỹ ãg jagãgtãn hã vẽ, hã kỹ tóg tó ja nĩ.

⁷Ge ti nĩ, ha mẽ. Judeu ag vỹ ve sór ja nĩgtĩ, Topě tỹ ãg mỹ nén ũ há ven ke ãn ti. Hã ra ag tóg venh ke tũ nĩ. Topě tỹ ãn kuprẽg mũ ag hã mỹ tóg ven tĩ. Jãvo ũ ag tóg kutu nỹtĩ sir, ag tỹ Topě vỹ mẽ jãvãnh nỹtĩn kỹ.

⁸Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, Judeu ag to, ha mẽ: “Topě vỹ ag krĩ tũ han, hã kỹ ag tóg ti vỹ rá vég mũ ra to jykrén tũ nĩgtĩ. Mẽg tũ ag nĩgtĩ, ag nĩgrẽg ra. Ũri ag tóg gen kỹ nỹtĩnh mũ ver,” he ja ti nĩ, Topě vỹ rán ki.

⁹Kỹ Davi vỹ Judeu ag to tag tó ja nĩ gé, ha mẽ: “Topě mỹ ag tóg fénhta han tĩ. Hã ra ag tóg ón kỹ ti mỹ fénhta han tĩ. Kỹ ag tóg

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

to sigse k̄y n̄yt̄inh m̄ũ. K̄y tóg ag vóg kónãñ ke m̄ũ, Topẽ ti. Krenkren ke tũ ag tóg n̄i.

10 Kutu ag n̄yt̄i, to jykrén ke tũ pẽ ag n̄i, k̄y ag tóg v̄ejykre kufy hã venh ke m̄ũ, hã to ag jagtar n̄yt̄inh m̄ũ,” he ja tóg n̄i, Judeu ag to, Davi ti.

Judeu ag to é henh ke tũ ãg tóg n̄i

11 K̄y ãjag h̄yn inh m̄y: “k̄y Topẽ m̄y Judeu ag t̄y n̄ügme ki vár ke tag ve sór m̄ũ? Hã jén m̄y ag m̄y Jesus j̄enẽ ja n̄i, ag t̄y ti t̄y prãnh ke jé?” he sór m̄ũ. Vó. Hã ra ag tóg Topẽ kato t̄egtẽ t̄i. Ti v̄i mranh ja ag tóg n̄igt̄i, hã k̄y Topẽ tóg fóg ag mré kanhgág ag krenkren han sór m̄ũ, Judeu ag t̄y ag ve k̄y ti ki ge to én jé, fag ke gé.

12 K̄y Judeu ag t̄y ti v̄i mranh k̄y Topẽ tóg fóg mré kanhgág kar to há n̄i. K̄y Judeu ag v̄y jagtar n̄yt̄i. Ag n̄yt̄ig ja ki ã ag tóg Topẽ t̄y ag to há n̄i v̄ég m̄ũ. Há ti n̄i, tag. K̄y tóg Topẽ t̄y Judeu ag to há' he m̄ãn ra ga kri m̄ũ kar m̄y hapẽ tãv̄i t̄inh m̄ũ v̄ẽ. Hã ra tóg ag to há tũ n̄i ver.

13 K̄y sóg fóg ag m̄y, kanhgág ag m̄y: “ãjag apóstolo v̄y t̄y inh n̄i, s̄y ãjag m̄y Topẽ v̄i tó jé,” he m̄ũ. Inh rãnr̄aj v̄y inh m̄y sér pẽ t̄i.

14 Is̄y ãjag m̄y Topẽ v̄i tó k̄y inh mré ke ag v̄y h̄en ri ke m̄ũn ãjag kóm Jesus ki ge sór m̄ũ gé, k̄y ag krenkren ke m̄ũ sir, Judeu ag.

15 Ha vé, Topẽ t̄y inh mré ke ag tovãnh to tóg povo ã ag to há n̄i ha. Ag to jũ m̄ãn tũ tóg n̄i sir. Topẽ t̄y Judeu ag to há' he m̄ãn m̄ũ ra tóg v̄enh kar m̄y há tãv̄i t̄inh m̄ũ v̄ẽ. K̄y v̄enh kar v̄y r̄inr̄ir m̄ãn ke m̄ũ v̄ẽ, ãn kãgter m̄ũ ag mré hã. Hã ra tóg ag to há tũ n̄i ver.

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriasses, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

16 Ëmĩ to jykrén nĩ. Ëmĩ kupar ko há nĩn kÿ tóg ko há kar nĩ. Ge ti nĩgtĩ gé, ka ti. Ti jãre há nĩn kÿ ka vÿ há kar nĩ. Judeu ag vÿ tag ri ke nÿtĩ. Ag jógjóg ve ag vÿ ka jãre ri ke nÿtĩ. Topẽ mÿ ag há nÿtĩ ja nĩgtĩ. Hã kÿ ag krẽ vÿ Topẽ mÿ há nÿtĩnh ke mũ gé.

17 Povo tÿ Israel vÿ ka tÿ Oliveira há ri ke nÿtĩ. Ti jãre vÿ há nĩ. Hã ra ti pẽ ù tóg kórég nÿtĩ. Hã kÿ Topẽ tóg kykym kÿ vãvãm mũ. Ti tÿ Judeu kórég ag tugvãnh to ken hã vẽ. Ka pẽ kórég tag nÿtĩg ja ki tóg ka ù pẽ vin. Æjag hã vẽ sir, ãjag tÿ tÿ fóg nÿtĩn kÿ, kanhgág ke gé.

18 Kÿ Judeu ag to é he sór tũg nĩ, Topẽ tÿ ag vãm mũ ra, ãg tÿ ka pẽ kórég vãm ri ke. Ag nÿtĩg ja ki ãjag nÿtĩ. Hã ra ka jãre vÿ tÿ Judeu ag jógjóg ve nÿtĩ. Æjag jógjóg ve pijé', fóg pijé', kanhgág pijé'. Judeu ag vẽ.

19 Hẽn ri ke mũn ãjag tóg inh mÿ: “hã ra tóg Judeu ag vãm, ãg to há nĩ jé,” he sór mũ. “Hã kÿ tóg ãg to há nĩ,” he ãjag hÿn mũ.

20 Hÿ, ag vãm tóg. Hã ra ag tóg ti ki ge jãvãnh ja nÿtĩgtĩ, hã kÿ tóg ag vãm. Jãvo tóg ãjag to há nĩ, ãjag tÿ ti ki ge to. Hã kÿ ag to é he sór tũg nĩ. Topẽ kamẽg nĩ mÿr.

21 Judeu ag tÿ ti ki ge jãvãnh tugnĩn tóg ag vãm. Ag jagãgtãn jãvãnh tóg nĩ ha. Kÿ tóg ãjag jagãgtãn ke tũ nĩ gé, ãjag tÿ ti ki ge to tar tũ nÿtĩn kÿ. Hã kÿ ti hã kamẽg nĩ.

22 Hã ki Topẽ tÿ tÿ ùn há nĩ tóg ve há tĩ, hã ra tóg ù ag vóg kónãnh jagy han tĩ gé. ù tÿ ti vĩ mranh mũ ag. Hã ra tóg sir ãjag to há nĩ, ãjag tÿ ti tovãnh tũ nĩn kÿ. Æjag tÿ ti

²³ Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

²⁴ Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

²⁵ Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

²⁶ E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

²⁷ Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

²⁸ Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

tovãnh kÿ tóg ãjag vãm ke mũ gé, ha vem nĩ.

²³Judeu ag tÿ ti ki ge kÿ tóg ag to há nĩ mãn ke mũ gé sir. Kÿ tóg ãg tÿ ka pẽ kym kÿ ki jógon mãn ãn ri ke nĩ sir.

²⁴Ha vé, ãjag hã vÿ tÿ ka kanãn vãn pẽ ri ke nÿtĩ'. Hã ra tóg ãg tÿ ka pẽ kym kÿ ki jógon ãn ri ke han, hã vÿ: Judeu ag tÿ Jesus ki ge, he mũ. ãg pijé ka kanãn vãn pẽ tÿ ka kanãn há ki vin tĩ'. Ka pẽ tÿ ãg tÿ kym kÿ ki jógon mãn tag vÿ jagy tũ nĩ vẽ. Hã kÿ tóg Topẽ mÿ jagy tũ tĩ, ti tÿ Judeu ag to há nĩ mãn kÿ.

Topẽ tÿ Judeu ag krenkren han sór

²⁵Isÿ ãjag mÿ nãn ù kãmén sór vẽ, ãjag tÿ mẽ ja tũ ù, ha mẽ, ãjag tÿ Judeu ag to é he tũ nĩ jé. Ha vé, Judeu ù ag vÿ ver mẽ sór tũ nĩgtĩ. ù ag tóg mẽ sór mũ. Kejẽn vãn kar tóg hã ra mẽ kãn ke mũ, fóg ag kar, kanhgág ag kar ke gé, Judeu ag kar ke gé.

²⁶ãn kã Judeu tÿ mẽg mũ ag tóg krenkren ke mũ gé. Hã kÿ tag tóg ag to rán kÿ nĩ, ha mẽ: “ag krenkren han tĩ vÿ jun ke mũ. Jerusalém tá tóg vãn ven ke mũ. ãn vÿ Jacó krẽ ag tÿ inh vĩ mranh ja ãn tÿ vãn pãte fón ke mũ,” he tóg.

²⁷“Sÿ ag mré jykrén jan hã vẽ. Ag tÿ inh vĩ mranh tÿ sóg tũ he mũ,” he ja tóg nĩ, Topẽ vĩ rán ki, Judeu ag to.

²⁸Jesus kato tẽ ag tóg mũ ver. Ti kãmé sér mẽ jãvãn ag nÿtĩ ver. Hã kÿ ãjag tóg ag nÿtĩg ja ki Topẽ vĩ sér mẽg mũ. Hã ra ag jógjóg ve ag vÿ Topẽ to há nÿtĩ ja nĩgtĩ. Hã kÿ Topẽ tóg ag krẽ'krẽ to há nĩnh ke mũ gé kejẽn, ti tÿ vãsÿ ag kuprẽg ja nĩn kÿ.

²⁹ porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

³⁰ Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

³¹ assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

³² Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

³³ Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

³⁴ Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

³⁵ Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

³⁶ Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

²⁹Topê tỹ ù to há nĩn kỹ tóg ti to há nĩ. Ti tỹ ù kuprêg kỹ tóg kuprêg kỹ jê gé. Tỹ tũ' henh ke tũ tóg nĩ, Topê ti.

³⁰Vãsy ãjag tóg Topê vĩ ki kagtĩg ja nỹtĩgtĩ gé. Hã ra Topê tóg ùri ãjag jagãgtãn, ãjag tỹ ti ki ge jé, Judeu tỹ ti vĩ mranh mũ ag nỹtĩg ja ki.

³¹Kỹ ên ag tóg ti vĩ mranh mũgtĩ ver, Topê tỹ kar kỹ ag jagãgtãn jé, ti tỹ ùri ãjag jagãgtãn ri ke.

³²Kỹ Topê tóg êg kar mũ êg tỹ ti vĩ mranh mũ tag ven kãn sór mũ, êg tỹ to jykrén mãn jé. Ti tỹ êg jagãgtãn sór vê, êg tỹ ti ki ge jé. Hã jé tóg êg mũ êg tỹ ti vĩ mranh mũ ven sór mũ.

Topê jykre tỹ êg jykre kãfór nĩ

³³Topê vỹ tỹ ùn mág pẽ nĩ, mỹr, ha mẽ. Ti jykre vỹ vẽn kar kri nĩ kar nĩ. Ve kãn jãvãnh êg nỹtĩ. Nén ù kar ki kanhró ti nĩ mỹr, nén ù kar to jykrén há han ti tĩ mỹr. Ti tỹ nén to jykrén mũ ve kãn ke tũ pẽ êg nĩ. “Ti hỹn hẽ ri ken kỹ tag han?” henh ke tũ êg tóg nĩ gé. To jykrén kórég êg tóg nỹtĩ.

³⁴Û nỹ Topê tỹ nén to jykrén mũ ki kanhró nĩ? Ki kagtĩg kar êg nỹtĩ. Û nỹ Topê mũ: “tag han ra, tag han tũg ra,” he tĩ? Û vỹ ti jyvẽn ke tũ pẽ nĩ.

³⁵Û nỹ ti mũ nén ù nĩm', Topê tỹ ti mũ kajãm jé? Nén kar vỹ tỹ ti tũ nỹtĩ mỹr. Hã kỹ tóg êg hã mũ nén ù kar nĩm tĩ, êg jagãgtãn kỹ.

³⁶Topê hã ne nén kar hynhan'. Ti hã jamẽn kỹ êg tóg nỹtĩ. Nén ù kar vỹ ti jamẽn kỹ nỹtĩ gé. Hã kỹ êg tóg ti hã mũ vĩ há han ke

Romanos 12

A nova vida

¹ Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

² E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

³ Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

⁴ Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

⁵ assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

mũ. To krónh kenh ke tũ ãg nĩ, ga kri, kanhkã tá ke gé. Hã vẽ.

Roma 12

Topẽ mỹ ãg vẽn h fẽg ke mũ

¹Inh kanhkã', Topẽ vỹ ãjag jagãgtãn. Hã kỹ sóg ãjag mỹ: “ti mỹ vẽn h fẽg,” he mũ. Kỹ tóg ãg tỹ ti mỹ nén ã pũn ri ke nĩ, ãg tỹ ti mỹ vẽn h fẽg kỹ. Judeu ag vỹ ag mẽg tãnh kỹ pũn tĩ. Ag jãvo ãg tóg ãg rĩnrĩr nỹtĩn kỹ ti mỹ vẽn h fẽg tĩ. Gen kỹ ãjag tóg Topẽ jykre han ke mũ.

²Ëprã ke ag jykre han sór tũg nĩ. Topẽ vỹ ãjag krĩ tãg han sór mũ. Kỹ ãjag tóg nén há han ki kanhró nỹtĩnh mũ. Vẽjykre kuryj han jé ãjag tóg ke mũ. Kygnẽn h ke tũ ãjag tóg nĩ. Tag ve sór tóg mũ, Topẽ ti. Tag hã to tóg ãg kanhrãn ke mũ.

³Ha vé, Topẽ vỹ isar han, kỹ sóg ãjag jyvẽn há han ki kanhró nĩ. Hã kỹ sóg ãjag kar mỹ tag tó mũ. Vẽsỹ ãn mág han sór tũg nĩ. “Tỹ ãnh ãn mág nĩ,” he tũg nĩ, ã tỹ tỹ ãn mág tũ nĩn kỹ. Ëg kar vỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ. Kỹ tóg ãg kar tỹ nén ã to tar han tĩ, ãg kar tỹ ti rãnrãj han jé. Tag to jykren kỹ jagnẽ to é he tũg nĩ.

⁴Ëg há to jykren nĩ. Ti ki nỹtĩ vỹ e nỹtĩ, ãg pẽn, ãg nĩgnó, ãg kanẽ, ãg nĩgrẽg, ti kar ti. Ëg há ki nỹtĩ vỹ jagnẽ kóm rãnrãj nỹtĩ kar nỹtĩ, vyr mỹ.

⁵Ge ãg nỹtĩ gé. E ãg nỹtĩ. Hã ra ãg tóg ãg tỹ Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ãg há ri ke nỹtĩ. Kỹ ãg tóg jagnẽ ki rĩr ke mũ sir, ãg há ki nỹtĩ tỹ jagnẽ ki rĩr tĩ ãn ri ke.

⁶ tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

⁷ se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

⁸ ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

⁹ O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

¹⁰ Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

¹¹ No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

⁶Hã ra ũ tóg nén ũ han há nĩgtĩ. Kĩ ũ tóg nén ũ ũ han há nĩgtĩ gé, Topẽ tỹ to ěg tar han kỹ. Ěg kã mĩ ũ mỹ tóg: “ag jyvẽn nĩ,” he tĩ, Jesus ti. Kỹ Topẽ tỹ ã mỹ nén tó mũ hã tỹ ěg jyvẽn nĩ.

⁷Ěg kã mĩ ũ mỹ tóg: “ũn jagãgtar ag jagãgtãn nĩ,” he ti gé. Ti tỹ ã mỹ tag tó kỹ ěg jagãgtãn há han to tar nĩm nĩ. Ěg kã mĩ ũ mỹ tóg: “inh vĩ kãmén nĩ,” he tĩ gé. Kỹ to krónh ke tũg nĩ.

⁸Ěg kã mĩ ũ mỹ tóg: “ag mỹ ag tỹ nén han ke mũ kãmén nĩ,” he tĩ gé. Kỹ ã rãnrãj tag ki rĩr há han nĩ. Ěg kã mĩ ũ mỹ tóg: “ã tỹ nén ũ nĩm mág nĩ, inh mỹ,” he tĩ gé. Kỹ ón kỹ ti mỹ nĩm sór tũg nĩ. Ěg kã mĩ ũ mỹ tóg: “culto to pã'i vỹ tỹ ã nĩ,” he tĩ gé. Ā tỹ tỹ to pã'i nĩn kỹ to jykrén há han nĩ. Ěg kã mĩ ũ mỹ tóg: “ag jagãgtãn nĩ,” he tĩ gé. Kỹ ti tỹ ã mỹ ã tỹ ěg jagãgtãn ke tag tó kỹ to mỹ sér nĩm nĩ. Ěg tỹ jagnẽ ki rĩr to ken hã vẽ.

⁹Jagnẽ to há tãvĩ nỹtĩm nĩ. Ón kỹ jagnẽ to há nỹtĩ sór tũg nĩ. Vějykre pãno to kórég tãvĩ nỹtĩm nĩ, kỹ tovãnh kãn nĩ. Vějykre há hã mĩ mũm nĩ.

¹⁰Jagnẽ to há tãvĩ nỹtĩm nĩ, ãjag tỹ ãjag mré pafa mũ ag to há ri ke nỹtĩm nĩ, jagnẽ to. Jagnẽ mỹ koměr hã vĩm nĩ, ěg tỹ pã'i mỹ koměr hã vĩ ěn ri ke.

¹¹Topẽ jykre to krónh ke tũg nĩ. Ti tỹ ãjag mỹ: “tag han ra,” he to jěnjěr nỹtĩ tũg nĩ gé. To vãsã nĩ. Ti kuprĩg tỹ ãjag mỹ nén tó mũ ěn han nĩ. Kỹ tóg ãjag mỹ sér tĩnh mũ. Ěg Senhor tũ han nĩ.

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

12Topẽ vỹ ãg mỹ nén ù há kar han ke mũ. Tag to mỹ sér nỹtĩm nĩ. Kejẽn ãjag tóg nén ù jagy venh ke mũ, ti tugnĩn. Hã ra to krónh ke tũg nĩ. Topẽ mré vēmén kỹ nỹtĩm nĩ.

13Ãjag mré Topẽ ki rã ù jagtar nĩn kỹ ti jagãgtãn nĩ. Û tỹ ãjag to pasa kỹ ti mỹ: “inh mré nĩ,” hem nĩ.

14Kejẽn ù tóg ãjag vóg kónãn sór mũ. Ën to Topẽ mỹ: “ti jagãgtãn nĩ,” hem nĩ. Ti to: “ti vóg kónãn nĩ,” he tũg nĩ.

15Kejẽn tóg ù mỹ sér tĩ. Kỹ ti mré mỹ sér nỹtĩm nĩ gé. Kejẽn ù tóg fỹ tĩ. Kỹ ti mré fỹm nĩ gé.

16Jagnẽ mré vëjykre pir hã han nĩ, hã vỹ: jagnẽ to há, he mũ. Vësỹ ùn mág han sór tũg nĩ. Tỹ ùn kãsir ag mré ke nỹtĩm nĩ. “Ag mré ke vỹ tỹ inh nĩ,” hem nĩ, ùn kãsir ag to. Hẽn ri ke mũn ãjag kã mĩ ù tóg vënh kanhrãn mág to tar nĩ, ãjag kãfór. Ti jé: “ag kãfór inh nĩ, vënh kanhrãn mág ja tag to,” he tũg.

17Kejẽn ù tóg ãjag mỹ nén ù kórég han tĩ. Ge ra ti mỹ nén ù há hã han nĩ. Vënh kar mỹ vĩ há tãvĩ han nĩ, ù tỹ ãjag to: “kygnẽ ti huri,” he tũ nĩ jé.

18Vãsãn nĩ, ãjag tỹ ù to krĩ rỹ han tũ nĩ jé, ãjag tỹ vënh kar to krĩ kuprã nỹtĩ jé.

19Inh kanhkã, ù tỹ ãjag mỹ nén ù kórég han mũ ra vënh kajãm sór tũg nĩ. Topẽ hã tóg ti to jũnh ke mũ. Hã kỹ tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: “inh hã ne ãjag kajãm ke mũ'. Inh hã ne ag mỹ ven ke mũ', ag tỹ ag jykre kórég to jagãgtar ke ti, he tóg, ãg Senhor ti,” he ja tóg nĩ, Topẽ vỹ tỹ rán kỹ nĩ ki.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

20Kỹ ù tỹ ãjag kato tẽ mũ mỹ nén ù há kar han nĩ. Ti kókĩr nĩn kỹ ti mỹ vễjẽn ven nĩ. Ti hãghã kỹ ti mỹ goj ven nĩ. Gen kỹ ã tóg ti mỹ'a han ke mũ, ha vem nĩ, ã tỹ ti to há nĩn kỹ, ti tỹ ã to kórég nĩ ra.

21Vẽnh jykre há to krónh ke tũg nĩ. Kỹ ẽg tóg tỹ vễjykre pãno tỹ tũ' henh ke mũ, ẽg tỹ ùn kuryj mũ mũn kỹ.

Roma 13

Êg pã'i ag

1Êg pã'i ag vỹ nỹtĩ. Kỹ tóg ẽg tỹ ag tỹ ẽg mỹ nén tó mũ ẽn han kỹ há tĩ. Topẽ tỹ ag tỹ pã'i han hã vễ, ag krĩn kỹ. Ti hã vỹ ù tỹ tỹ pã'i nĩnh ke to jykren tĩ'.

2Kỹ ag kato tẽ sór tũg nĩ. Topẽ hã vỹ pã'i ag vin tĩ, kỹ ag kato vãsãn tũg nĩ. Û tỹ ag kato vãsãnsãn mũ ag vóg kónãn jé ag tóg ke mũ, pã'i ag.

3Êg tỹ vễjykre há han kỹ ẽg tóg pã'i ag vэг mũ ra kanẽ jur ke tũ nĩ. Û tỹ vễjykre kórég han mũ ag vỹ vễso kanẽ jur tĩ, pã'i ag ve kỹ. Kỹ ẽg hỹn hẽ ri kenh ke mũ, ag tỹ ẽg kanẽ jun tũ nĩ jé? Vễjykre há tãvĩ han jé ẽg tóg ke mũ. Kỹ ag tóg ẽg to vĩ há han ke mũ sir, pã'i ag.

4Êg pã'i ag ne ẽg jyvẽn tĩ', ẽg tỹ vễjykre há to tar nỹtĩ jé. Ag tỹ Topẽ tỹ ag mỹ nén tó mũ han hã vễ. ã tỹ vễjykre kórég han kỹ mũmẽg nĩ. ã vóg kónãn jé ag tóg ke mũ, ha vem nĩ, hã jé Topẽ tóg ag vin, ag tỹ ùn jykre kórég ag vóg kónãn jé.

5Hã kỹ ag tỹ nén tó mũ han nĩ, ag tỹ ãjag to jũ tũ nĩ jé. ãjag kakã kavénh ti tĩ gé,

⁶ Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

⁷ Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

⁸ A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

⁹ Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

¹⁰ O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

¹¹ E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

¹² Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

ājag tỹ pã'i ag vī han tũ nĩn kỹ. Hã kỹ ki króm sórm nĩ.

⁶Kỹ governo mỹ imposto kajãm nĩ gé. Topẽ tỹ ag mỹ vėnh rãnrãj nĩm ja ěn han ag tóg tĩ, governo mỹ rãnrãj tĩ ag. Kỹ ag mỹ kajãm nĩ.

⁷Kỹ ājag név kajãm kãn nĩ, governo mỹ ke gé. Ājag tỹ pã'i ũ mỹ imposto kajãm ken kỹ ti mỹ ven nĩ, jãnkamy ti. Ājag pã'i ag kamėg nĩ, ag mỹ koměr hã vĩm nĩ.

Topẽ jykre hã mĩ mũm nĩ

⁸Ājag név kajãm kãn nĩ. Mré hã jagně to há tãvĩ nỹtĩm nĩ gé. Ěg tỹ jagně to há nỹtĩn kỹ ěg tóg Topẽ tỹ ěg jyvėn mũ ěn ki króm kãn mũ sir.

⁹Ha vé, Topẽ tóg ěg mỹ: “ã prũ tũ fi mré nỹ tũg nĩ, kỹ ã mén tũ mré nỹ tũg nĩ gé,” he ja nĩ. Kỹ tóg: “ũ tén tũg nĩ, nén ũ péju tũg nĩ, ũ to ón tũg nĩ, nén ũ to én tũg nĩ gé,” he ja nĩ gé. Ti tỹ ěg jyvėn vỹ e nỹtĩ. Hã ra ěg tóg ěg tỹ ti tỹ ěg jyvėn kar tỹ ũn pir han sór kỹ: “ã régre ki rĩr há han nĩ. Ā tỹ vėnh ki rĩr há ri ke han nĩ,” henh ke mũ.

¹⁰Ěg tỹ ěg régre kar ki rĩr há nỹtĩn kỹ ěg tóg ag mỹ nén ũ kórég han ke tũ nĩ. Ěg tỹ jagně ki rĩr há nỹtĩn kỹ ěg tóg Topẽ tỹ ěg jyvėn ěn ki króm kãn ke mũ.

¹¹Vãsã nĩ. Vėjykre kórég tovãnh kãn nĩ. Ti tỹ ěg kren han ke kurã vỹ kakó pẽ tĩ ha. Ěg tỹ ti ki ge vén kỹ tóg ver kuvar gy ja nĩ. Hã ra tóg ũri kakó tãvĩ tĩ ha.

¹²Kuty tag tũg ke nẽ ha. Tỹ vaj ke ti nỹ ha. Ti tỹ kãnhmar kãtĩg ke to ken hã vė. Hã kỹ vėjykre kavėj ěn han mãn sór tũg nĩ. Ěg tỹ

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendadas e ciúmes;

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

kurã ki nén han tĩ ên han nĩ, vėjykre kuryj ti, êg tỹ vėjykre há han kỹ vėjykre kórég kato tẽ jé, tỹ tũ' he jé.

13 Êg tỹ kurã mĩ tĩg há han tĩ ên ri ke han nĩ. Ag tỹ baile ki nén ũ vėnh mỹ han tĩ ên han tũg nĩ. Kronkron tũg nĩ gé. Fag to én tũg nĩ. Kỹ fag mré nỹ tũg nĩ, ag mré ke gé. Jagnẽ to jũ tũg nĩ gé. Jagnẽ tũ to én tũg nĩ gé.

14 Êg Senhor tỹ Jesus Cristo jykre tãg hã han nĩ. Êg tỹ nén to én mũ ên han mãn sór tũg nĩ. Êg jykre pãno kórég tovãnh kãn nĩ.

Roma 14

Jesus ki ge kỹ nỹtĩ fag tỹ jagnẽ to há nỹtinh ke

1 ũ tóg krój nỹtĩ ver. Tope jykre ũ tóg ver ag mỹ jagy tĩ, ag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ra. ũ tỹ ge tovãnh tũg nĩ. Ag mỹ: “êg mré Topẽ vĩ mėnh kãtĩg nĩ,” hem nĩ. Ag mỹ koměr hã vĩm nĩ, ag tỹ kygnẽ kỹ.

2 ũ tóg nén kar ko tĩ, jãvo ũ tóg nén ũ nĩ ko vãnh nĩ, kỹ tóg ěkré hã ko tĩ. “Vėnh kãgrá tỹ topẽ mỹ ag tóg pũn ja nĩ, nén ũ nĩ ên ti. Hã kỹ sóg ko sór tũ nĩ,” he ag tóg tĩ, ũn krój ag.

3 Hã ra ãjag kã mĩ ũ ag tóg ge ra ko tĩ, vėnh kãgrá tỹ ag mỹ tỹ nén ũ tũ nĩn kỹ. Ājag tỹ ko kỹ ũ tỹ ko vãnh ên to é he tũg nĩ. Kỹ ãjag tỹ ko vãnh nĩn kỹ ũ tỹ ko mũ ên to: “ti kórég han ti tĩ,” he sór tũg nĩ gé. Vėjėn to jagnẽ mỹ vĩ tũg nĩ. Ā mré tóg Topẽ ki rã kỹ jẽ gé, ũ tỹ ko mũ ti, kỹ ti to vĩ tũg nĩ.

4 Jesus mỹ rãnrãj tĩ vỹ tỹ êg nỹtĩ, êg kar. Hã kỹ tóg vėnh mỹ tĩ, êg tỹ jagnẽ to vĩ sór kỹ. ũ tỹ êg mỹ vĩnh ke mũ vỹ tỹ êg Senhor ti nĩ, êg tỹ tỹ ti tũ nỹtĩn kỹ. Hã ra êg kar vỹ

⁵ Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

⁶ Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

⁷ Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

⁸ Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

⁹ Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

¹⁰ Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

¹¹ Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

há nýtính ke mũ, kurã ên kã, ha vem nĩ, ãg Senhor tỹ ãg tar han kỹ.

⁵ Û tóg vãnh kãn ke kurã to: “kurã kórég,” he tĩ, kurã ù to ke gé. Jãvo ù tóg kurã kar to: “kurã há,” he tĩ gé. Há kar ti nýtĩ, ãjag tỹ kurã han mũ ti. Kỹ ãjag tỹ nén to jykrén mũ ên hã han nĩ.

⁶ Ëg kar vỹ ãg Senhor jykre mũ mũ sór mũ. Hã kỹ ù tóg kurã kórég han sór tĩ, ti jykre mũ tĩ jé. Jãvo ù tóg kurã kórég han vãnh nĩ, ti jykre mũ tĩ jé gé. Há kar ti nĩ. Kỹ ù tỹ nén ù kar ko mũ vỹ ge nĩ gé. Ëg Senhor jykre mũ tĩ hã jé tóg ko tĩ gé. Jãvo ù tóg nén ù nĩ ko vãnh nĩ. Ën vỹ ãg Senhor jykre mũ tĩ hã jé ko vãnh nĩ gé. Há kar ti nĩ, ãg tỹ nén ù nĩ ko mũ ti, ãg tỹ ko vãnh ti ke gé.

⁷ Ëg pijé ãg jykre han ke mũ', ãg tỹ ga kri mũn kỹ. Kỹ ãg ter ken kỹ ãg pijé ãg jykre ki ter ke mũ gé'.

⁸ Ëg tỹ ga kri mũn kỹ ãg tóg ãg Senhor jykre hã han ke mũ. Ti tũ han hã jé ãg tóg ga kri mũ nĩ. Kỹ ãg ter ken kỹ ãg tóg ti jykre hã ki ter ke mũ gé'. Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo tũ kar vỹ tỹ ãg nýtĩ.

⁹ Ëg tỹ tỹ ti tũ nýtĩ hã jé tóg ter ja nĩ. Hã jé tóg rĩr mãn ja nĩ gé. Ti tỹ tỹ ãg Senhor nĩ hã jé tóg ter ja nĩ, vãnh kar pã'i, ùn rĩnrĩr mũ ag pã'i, ùn kãgter mũ ag pã'i ke gé.

¹⁰ Kỹ ãjag tỹ hẽ ri ken kỹ jagnẽ to vĩ sór nẽ? ãjag tỹ hẽ ri ken kỹ jagnẽ to é he nẽ? Topẽ hã vỹ ãg jykre ve kãn ke mũ, ãg kar, ti tỹ ãg jé prẽr ken kỹ.

¹¹ Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ. “Rĩr inh jẽ nĩ,” he tóg, ãg Senhor ti. “Vãnh kar vỹ inh krẽm grĩnh kenh ke mũ, ha vem nĩ.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

Věnh kar vỹ inh mỹ: ũn mág vỹ tỹ ã nĩ, henh ke mũ, he ti, Topẽ ti,” he tóg, Topẽ vỹ tỹ rán kỹ nĩ ki.

12 Ëg kar vỹ Topẽ rĩnja tá nỹtĩnh ke mũ, kỹ tóg ãg jykre tugnỹm ke mũ. Ëg hã ki tóg jēmēnh ke mũ, ãg tỹ nén han ja ěn to.

13 Hã kỹ jagnẽ to vỹ mǎn tũg nĩ.

Ëg tỹ jagnẽ to fen ke

Jagnẽ to: “kórég ti nĩ,” he mǎn tũg nĩ. Ājag tỹ nén ũ han ken kỹ: “isỹ tag han kỹ inh régre mỹ inh ve kỹ Topẽ vỹ mranh ke tũ nĩ vỹ?” he jé ãg tóg ke mũ.

14 Tag ki kanhró inh nĩ, ha mẽ: vějēn pijé ãg kavénh tĩ'. Jesus tỹ tón hã vė. Nén ũ tũ vė, vějēn ti. Ëg tỹ ko jafã tãvĩ vė. Hã ra ũ tóg nén ũ nĩ to: “věnh kǎgrá mỹ ag tóg pũn ja nĩ, věnh mẽg ěn nĩ ti. Hã kỹ sóg ko kỹ Topẽ vỹ mranh tĩ,” he tĩ. Ũ tỹ tag tó mũ jykre kavénh ti tĩ, ti tỹ ge ra kon kỹ.

15 Inh mỹ tóg tỹ Topẽ vỹ mranh tũ nĩ, isỹ nén ũ nĩ ko tag ti. Hã kỹ sóg ko mũ sir. Kỹ inh régre ũ tóg isỹ ko ve kỹ ko sór mũ gé sir. Hã ra tóg ti hã mỹ Topẽ vỹ mranh ri ke nĩ. Kỹ tóg ko kỹ isugrĩn Topẽ vỹ mranh mũ sir. Kỹ tóg nũgme ki kutēnh ke mũ sir. Kỹ tóg isỹ inh jēn tugnĩn ti tén ri ke nĩ sir, Cristo tỹ ũn jagfy ter ja ěn ti.

16 Kỹ tag han sór tũg nĩ, ũ tỹ ājag tỹ nén han mũ to ājag to vỹ tũ nĩ jé. Há ti nĩ vė, ājag tỹ kon kỹ. Hã ra ũ tỹ ājag jēn to ājag to vĩn kỹ ko sór tũg nĩ.

17 Topẽ tỹ tỹ ãg Senhor nĩn kỹ ãg jēn tóg tỹ nén ũ tũ nĩ ha mỹr. Kỹ tóg ãg tỹ nén ũ nĩ ko tũ ra ãg mỹ tỹ nén ũ tũ nĩ. Nén ũ ũ to ãg jykrén ke mũ ha, hã vỹ: vėjykre kuryj,

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

he mũ, vễjykre kusa, vễjykre sér, Topễ kuprĩg tỹ mỹr, ẽg jagrẽ tãg tỹ, he tóg.

18 Ễg tỹ gen kỹ Cristo jykre han kỹ tóg Topễ mỹ há tĩ ha, ẽg jykre ti. Kỹ tóg ẽg mré ẽprã ke ag mỹ há tĩ gé sir, ha vem nĩ.

19 Kỹ ẽg jé jagnẽ krĩ kuprãg hã to jykrén. Ễg jé jagnẽ tar han sór.

20 Kỹ tóg ẽg tỹ nén ù nĩ ko to ẽg régre tỹ tỹ prãnh ke han kỹ kórég nĩ. Vễjẽn kar vỹ há nĩ. Hã ra ù tóg vễjẽn ù to jykrén kónãn sór mũ, ti tỹ to Topễ vỹ mranh kỹ. Ti tỹ ge ra kon kỹ tóg tỹ prãnh ke mũ sir.

21 Kỹ tóg kórég nĩ, ẽg régre tỹ ẽg tugnĩn Topễ vỹ mranh kỹ. Hã jé nén ù nĩ ko tũg nĩ, ã régre tỹ to tỹ prãnh kenh mẽ tĩn kỹ. Ti rĩnve goj fa kron tũg nĩ gé. Nén ù tỹ ã régre tỹ Topễ vỹ mranh han ẽn tovãnh kãn nĩ.

22 Ầ tỹ nén ù to: “kórég tũ ti nĩ,” hen kỹ Topễ hã mỹ tóm nĩ. Hã ra ã régre rĩnve han tũg nĩ, ti tỹ ã mỹ há nĩ ra, ã régre tỹ ã tugnĩn Topễ vỹ mranh tũ nĩ jé. Ầ tỹ Topễ tỹ ã mỹ nén tó mũ hã han kỹ tóg há nĩ, kỹ ã tóg jatu nĩ, ha vem nĩ.

23 Ừ tóg ko tĩ, hã ra tóg ti tỹ ko kỹ: “isỹ Topễ vỹ mranh mỹ vỹ?” he mũ sir. Ti tỹ ge ra kon kỹ tóg to krĩ kufy nĩ sir. Kỹ tóg Topễ vỹ mranh mũ sir. Ễg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ẽg tóg ti tũ hã han sór mũ sir. Ễg tỹ nén ù to: “tag han kỹ inh mỹ ti vỹ mranh mũ vỹ?” hen kỹ ẽg han ke tũ nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ẽg ti vỹ mranh mũ.

Roma 15

Ễg tỹ ẽg mré ke ag to há nỹtĩnh ke

¹ Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradecer-nos a nós mesmos.

² Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

³ Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

⁴ Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

⁵ Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

⁶ para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

⁷ Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

¹Ha vé, tar ãg nýtĩ. Hã kÿ tóg ãg tÿ ãn krój nýtĩ ag to fen nýtĩnh há tĩ. “Ën tóg inh mÿ há nĩ, hã kÿ sóg han sór mũ,” henh ke tũ ãg tóg nĩ.

²“Mÿ inh régre mÿ há nĩ vÿ?” he jé ãg tóg ke mũ. Ti tÿ ti mÿ há tũ nĩn kÿ ãg han ke tũ nĩ. Ëg tÿ ti tar han sór vë, ãg tÿ nén han mũ kar tÿ.

³Cristo pijé ti tÿ nén to én mũ ãn han ja nĩgtĩ'. Hã kÿ tóg ãg jagfy jagtar ja nĩgtĩ. Kÿ tóg Topë mÿ: “ã to ag tóg vĩ kónãn tĩ, ã kato tã ag. Hã ra ag vĩ vÿ inh kri kutënh ke mũ,” he ja nĩ. Ti mur tũg ki Topë vĩ tó tĩ ã tóg ti vĩ tag rán ja nĩ, hã ra tóg ge nĩ.

⁴Hã ra Topë tóg ãg kanhrãn sór mũ. Hã kÿ tóg ti vĩ tó tĩ ag mÿ: “ha rán,” he ja nĩgtĩ. Hã kÿ ag tóg ránrán ja nĩgtĩ. Ën ve kÿ ãg tar nýtĩ, Jesus jykre mĩ mũ to. Kÿ ãg tÿ prãnh kenh ke tũ nĩ. Kÿ ãg tóg ãg tÿ kanhkã tá nén venh ke mũ ãn kã jatu' henh ke tũ nĩ gé.

⁵Topë vÿ ãg to fen kÿ nĩ. Ti hã vÿ ãjag tÿ jagnë to fen han ke mũ, ti kóm, ãjag tÿ ti mré jykre pir nýtĩ jé, ãjag tÿ Jesus Cristo ki ge kÿ nýtĩn kÿ. Ëg tÿ to vãsãn han ki kanhró tóg nĩ.

⁶Kÿ ãjag tóg jagnë mré ãg jóg tÿ Topë to: “ãn mág vÿ tÿ ti nĩ,” henh ke mũ gé. Vënh vĩ pir han jé ãjag tóg ke mũ, ti to, ãg Senhor tÿ Jesus Cristo to ke gé.

Fóg ag mré kanhgág ag tÿ Topë vĩ mënh ke

⁷Hã kÿ jagnë to há nýtĩm nĩ. Cristo tÿ ãg to há nĩ ri ke nýtĩm nĩ, jagnë to. Kÿ ã tóg ãjag jykre ve kÿ Topë to: “ãn mág vÿ tÿ ti nĩ,” henh ke mũ.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais

8Tag to jykrén nĩ, ha mẽ. Cristo vỹ Judeu ag ki rĩr jé kãtĩg ja nĩ, ti tỹ Topẽ tỹ vãsỹ ěg jógjóg ve ag mỹ nén tó ja ěn han jé. Ěn ve kỹ ěg tóg Topẽ tỹ vėnh vĩ há hã tó tĩ ki kanhrãn mũ.

9Kỹ tóg povo ũ ag jagãgtãn gé. Kỹ ag tóg ti tigrĩn Topẽ mỹ vĩ há han mũ gé sir, fóg ag, kanhgág ag ke gé. Hã kỹ Davi tóg tag rán ja nĩ gé, ha mẽ: “tag tugnĩn sóg ã mỹ vĩ há han ke mũ, fóg ag rĩnve, kanhgág ag rĩnve ke gé. Ag rĩnve sóg ã mỹ jãn ke mũ, ã jiji tó kỹ,” he ja tóg nĩ, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki.

10Kỹ tag tóg rán kỹ nĩ gé. “Fóg', kanhgág', mỹ sér nỹtĩm nĩ, Judeu ag mré hã, ti tũ ag mré hã,” he tóg mũ gé, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki.

11Kỹ tag tóg rán kỹ nĩ gé. “Fóg', kanhgág', ěg Senhor mỹ vĩ há han nĩ. Topẽ to vĩ há han kãn nĩ, povo kar',” he ja tóg nĩ gé.

12Kỹ Isaías vỹ Cristo to: “Jessé krẽ'krẽ ũ vỹ tỹ ũn mág jėnh mũ, Davi panh ěn krẽ'krẽ ũ. Kỹ tóg tỹ povo kar ag pã'i mág jėnh mũ. Fóg ag vỹ kanhgág ag mré ti ki ge sór ke mũ,” he ja tóg nĩ.

13Topẽ hã ne ěg mỹ ven ke mũ', nén ũ há kar, hã kỹ tóg ěg mỹ tó ja nĩ. Ti hã ki ãjag tóg ge kỹ nỹtĩ. Ti hã vỹ ãjag fe tỹ mrin kenh ke mũ. Ti hã vỹ ãjag krĩ kuprãg ke mũ'. Topẽ kuprĩg vỹ tỹ ãjag jagrẽ nĩ. Kỹ tóg nén kar han há nĩgtĩ. Ti hã vỹ ãjag tar han ke mũ', ãjag tỹ Topẽ tỹ ěg mỹ nén ũ há ven ke ěn to tar nỹtĩ jé, ãjag tỹ tag hã mĩ ěkrén jé.

Paulo rãnrãj

14Inh kanhkã', vėjykre há han kỹ ãjag tóg nỹtĩ. Isỹ ãjag mỹ tó tũg ki ãjag tóg ki

possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

kanhrãn ja nĩ. Vég isóg nĩ nĩ. Hã kÿ ãjag tóg jagnē jyvën ki kanhró nÿtĩ gé.

15 Inh vënh rá tag ki sóg ãjag mÿ nén ù tÿ hën ri ke kãmén, ti tÿ inh mÿ sér tĩn kÿ, sÿ ãjag vég tũ ra. ãjag mÿ sóg kãmén há han, ãjag tÿ kã jatu tũ nĩ jé, ãjag tÿ mēg mũ tag kã. Topē ne tag to inh jēnē'. Tag to tóg isar han'.

16 Inh jé tóg prēr, isÿ povo kar mÿ Jesus Cristo kãmén jé. Kÿ sóg ti tũ ki rĩr jē nĩ. Topē vĩ sér tó sóg tĩ, fóg ag mÿ, kanhgág ag mÿ ke gé. Ag tÿ ti ki ge kÿ tóg ti mÿ sér tĩ, Topē kuprĩg tÿ ag tÿ ùn há han kÿ, ag tÿ tÿ Topē tũ nÿtĩn kÿ. Inh rãnrãj hã vë.

17 Tÿ sóg Jesus Cristo rãnrãj han tĩ nĩ, Topē tÿ isar han kÿ. Kÿ inh rãnrãj tóg inh mÿ sér tĩ.

18 Kÿ sóg ãjag mÿ Cristo tÿ inh mÿ vënh rãnrãj nĩm ja hã tÿ vēmén sór mũ. Fóg ag mré kanhgág ag tÿ ti ki ge jé tóg isar han tĩ, isÿ ti vĩ tó tag to. Inh vĩ mē kÿ ag tóg ti ki ge sór mũ, ag tÿ inh jykre ve kÿ ke gé. Jesus Cristo tÿ nén han mũn hã vë.

19 Nén ve vãnh han sóg tĩ gé, Topē tÿ isar han kÿ. Ti kuprĩg tÿ inh krĩn kÿ sóg han tĩ. Kÿ sóg vënh kar mÿ ti vĩ tó ja nĩgtĩ, Jerusalém tá. Tá kãkutē kÿ sóg ga kar mĩ tĩg ja nĩgtĩ gé, ga tÿ Ilíria mĩ hã. Vënh kar mÿ sóg Cristo kãme sér tó ja nĩgtĩ.

20 Û tÿ tá jun tũ ra sóg tá jun vén ja nĩgtĩ, sÿ tá ti vĩ tó vén jé, ag tÿ vãhã Cristo kãme mē jé. Inh hã ne ag mÿ tó vén sór ja nĩgtĩ, isÿ ù rãnrãj ja ki rãnrãj tũ nĩ jé.

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

21Hã k̄y tag tóg rán k̄y n̄i, ha mē: “ũ t̄y ti v̄i mē ja tũ ěn ag v̄y mēnh ke m̄ũ,” he ja tóg n̄i, Topē v̄i rá ki. S̄y ti v̄i tag hã ki króm sór v̄ẽ.

Paulo t̄y Roma ra t̄ig sór

22Hã k̄y sóg ājag tá jun ja tũ n̄i ver, s̄y ājag venh há hã ra.

23Tag ki sóg inh r̄ānr̄āj han k̄ān huri. V̄ās̄y sóg to jykrén, s̄y ājag venh t̄ig jé.

24K̄y tóg h̄ēn ri ke m̄ũn inh m̄y ki króm kenh m̄ũ ha. S̄y ga t̄y Espanha ra t̄ig sór v̄ẽ. Ra t̄ig k̄y sóg ājag venh r̄ānh m̄ũ. K̄y tóg há t̄inh m̄ũ, ājag t̄y inh jagāgt̄ān k̄y. K̄y sóg t̄ig há han ke m̄ũ, Espanha ra. Hã ra sóg ājag mré n̄i s̄i han sór m̄ũ, ājag t̄y isar han jé.

25Hã ra sóg ver Jerusalém ra t̄ig sór m̄ũ. S̄y tá Topē tũ ag m̄y jānkamy ma t̄ig ke v̄ẽ.

26Ga t̄y Macedônia tá Jesus mré ke ag v̄y inh m̄y jānkamy vin, ga t̄y Grécia tá ke ag ke gé, is̄y Jerusalém tá ěg mré ke t̄y jagtar n̄ȳt̄i ěn ag m̄y n̄im jé.

27Ag kar m̄y tóg sér t̄i, ag t̄y Jerusalém tá ke ag mré jānkamy t̄y v̄ēnh k̄āp̄ān k̄y. Hã ra tóg inh m̄y há t̄i gé. Jerusalém tá ke ag v̄y Jesus ki ge vén, Judeu ag. K̄y fóg ag v̄y ag tugr̄in Jesus k̄āme mē ja n̄igt̄i. Hã k̄y ag tóg Judeu ag tũ m̄ān ja n̄i, hã v̄y: Topē v̄i, he m̄ũ. K̄y tag tóg há n̄i, ag t̄y v̄ēnh kaja jé ag tũ t̄y v̄ēnh k̄āp̄ān k̄y, ag jānkamy ti.

28Is̄y tag han k̄ān k̄y, s̄y ag m̄y jānkamy tag vin kar k̄y sóg ěm̄ā t̄y Roma tá n̄i s̄i han kar k̄y ga t̄y Espanha ra t̄ig sór m̄ũ ha.

29Ha mē, is̄y ājag ki jun k̄y Cristo v̄i v̄y ājag m̄y sér t̄inh m̄ũ, ěg t̄y jagnē mré ti to

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencreia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não

vēmén kÿ, isÿ ãjag mÿ ti vÿ tón kÿ, ha vem nÿ. Ti vÿ sér to tóg êg mÿ sér tÿnh mÿ.

30 Inh kanhkã', êg Senhor tÿ Jesus Cristo ki ge kÿ ãjag tóg nÿtÿ. Kÿ ãjag tóg jagnê to há nÿtÿ gé, Topê kuprÿg tugrÿn. Kÿ sóg ãjag mÿ tag to vÿ sór mÿ gé, ha mē. Iso Topê mré vÿm nÿ, inh mré. To krónh ke tÿg nÿ.

31 Judéia tá ag e nÿtÿ, ù tÿ Jesus kato tē mÿ ag. Kÿ ag tóg inh kato tē sór mÿ gé. Kÿ iso Topê mré vÿm nÿ, ti tÿ inh jy nÿgãñ jé. Û tÿ Jerusalém tá Jesus ki ge kÿ nÿtÿ ag tÿ inh mÿ vÿ há han jé, sÿ jãnkamy êñ tÿ ag mÿ nÿm kÿ.

32 Tá kãtÿg kÿ sóg ãjag ki jun há han ke mÿ. Kÿ tóg êg kar mÿ sér tÿnh mÿ, sÿ ãjag mré nÿn kÿ, isÿg ke tag tÿ Topê mÿ há nÿn kÿ. Kÿ ãjag tóg isar han ke mÿ sir.

33 Topê vÿ êg krÿ kuprãg tÿ. Kÿ sóg ti mÿ to vÿ tÿ, ti tÿ ãjag krÿ kãnhvy han jé. Hã vê.

Roma 16

Paulo tÿ ùn e mÿ êkrég tÿ

1 ãjag mÿ sóg êg mré ke fi tó sór mÿ, Febe fi. Tÿ fi tóg êmã tÿ Cencreia tá Jesus ki ge kÿ nÿtÿ fag kófa nÿ, tá igreja to.

2 Fi tÿ kejên ãjag ki jun kÿ fi mÿ: “ha kãrã,” hem nÿ. Kÿ fi mÿ nén tÿ fi mÿ tÿ êñ ven kãñ nÿ. Û tÿ hên ri ke jagãgtãñ fi huri, inh ke gé.

3 Priscila fi mÿ sóg êkrég tÿ, fi mén tÿ Áquila mÿ ke gé. Inh mré fag tóg rãñhrãj mág, Jesus Cristo rãñhrãj han kÿ.

4 Isugnÿñ fag tóg kãgter kren, inh jy nÿgãñ kÿ. Tag hã mÿ sóg êkrég tÿ, kÿ sóg fag to há

somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

⁵ saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

⁶ Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

⁷ Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

⁸ Saudai Ampliato, meu dileto amigo no SENHOR.

⁹ Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

¹⁰ Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

¹¹ Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

¹² Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

¹³ Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

tãvĩ nĩ. Kĩ fóg kar kã mĩ Jesus ki ge kũ nĩtĩ ag vỹ tag tigrĩn fag to há nĩtĩ gé.

⁵Fag ãn krēm ù ag tóg vėnh mǎn tĩ gé, culto han jé. Ēn fag mĩ sóg ěkrég tĩ gé. Iso há ù vỹ nĩ gé, hã vỹ: Epêneto, he mũ. Ga tỹ Ásia tá ù tỹ Jesus ki rã vén mũn hã vė. Ti mĩ sóg ěkrég tĩ gé.

⁶Kỹ Maria fi vỹ nĩ gé. Ājag mỹ fi rǎnrǎj mág. Fi mĩ sóg ěkrég tĩ gé.

⁷Kỹ sóg Adrônico mĩ ěkrég tĩ gé, Júnias fi mĩ ke gé. Inh kanhkã fag vė. Inh mré fag tóg sigse kũ nĩtĩ ja nĩgtĩ gé. Apóstolo ag kã mĩ fag tóg tỹ ùn mág nĩtĩ. Vǎsỹ fag tóg Jesus ki ge jėg, isỹ ti ki rã tũg ki.

⁸Ampliato mĩ sóg ěkrég tĩ gé. Ti to sóg há tãvĩ nĩ, ěg Senhor tigrĩn.

⁹Kỹ sóg Urbano mĩ ěkrég tĩ gé. Inh mré tóg Cristo rǎnrǎj han tĩ. Kar kũ iso há ù vỹ nĩ gé, Estáquis ti. Ti ki sóg ěkrég tĩ gé.

¹⁰Apeles mĩ sóg ěkrég tĩ gé. Cristo tovǎnh jǎvǎnh ja ti nĩ. Aristóbulo mré ke fag mĩ sóg ěkrég tĩ gé.

¹¹Kar kũ inh kanhkã ù vỹ tá jė gé, Herodião ti. Ti ki sóg ěkrég tĩ. Kũ sóg Narciso mré ke fag mĩ ěkrég tĩ, ù tỹ fag kã mĩ ěg Senhor ki ge kũ nĩtĩ fag.

¹²Kỹ sóg Trifena fi ki ěkrég tĩ, Trifosa fi mĩ ke gé. Ēg Senhor mỹ fag rǎnrǎj mũgtĩ. Kũ sóg iso há tãvĩ ù fi mĩ ěkrég tĩ gé, hã vỹ: Pérside, he mũ. Ēg Senhor mỹ rǎnrǎj to fi tar tãvĩ nĩ.

¹³Kỹ sóg Rufo mĩ ěkrég tĩ. Topě ne ti kuprėg', ti mỹnh fi ke gé'. Inh mỹ fi tóg tỹ inh mỹnh ri ke nĩ.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e simplices para o mal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

14 Kÿ sóg Asíncrito mĩ êkrég tĩ, Flegonte mĩ ke gé, Hermes mĩ ke gé, Pátrobas mĩ ke gé, Hermas mĩ ke gé, ag mré Topẽ vĩ mẽ jé vënh mãn tĩ ag mĩ ke gé.

15 Kÿ sóg Filólogo mré Júlia fi mĩ êkrég tĩ, Nereu mré ti ve fi mĩ ke gé, Olimpas mĩ ke gé, kar kÿ fag mré Jesus vĩ mẽ jé vënh mãn tĩ fag mĩ ke gé, Topẽ tũ kar ag mĩ, fag mĩ.

16 Kÿ jagnẽ ki nhun ke ri ke han nĩ, Jesus mré ke kar ki, jagnẽ nĩgé kãgmĩ kÿ. Cristo ki ge kÿ nÿtĩ kar vÿ ãjag mĩ êkrég tĩ, ãmã kar ki ke ag, fag ke gé.

Õn kÿ vënh vĩ há mẽ sór tũg nĩ

17 Nén ù tó sór sóg mũ gé ver ãjag mÿ. Û ag tóg ãjag tÿ jagnẽ to jũ han sór mũ. ãjag tÿ jagnẽ vĩ kafãn kónãn han sór ag tóg mũ. Ag pijé ãjag tÿ Topẽ vĩ mẽ ja ãn ri ke tó tĩ. ãn ag vĩ mẽ sór tũg nĩ.

18 Ag pijé ãg Senhor tÿ Cristo rãnrãj han sór tĩ. Ag nug hã ki rĩr ag tóg tĩ. Õn kÿ ag vĩ vÿ mẽ há tĩ, kÿ ù tÿ hën ri ke ag tóg kri fi sór mũ, ù tÿ nén ù vënh mÿ to jykrén tũ ag. Inh mÿ tóg ag tÿ ù tÿ ge krĩn kónãn ha mẽ tĩ. Kÿ ag vĩ mẽ sór tũg nĩ.

19 ãjag tÿ Topẽ vĩ kri fig mũ tag vÿ mẽ há tĩ. Vënh kar vÿ mẽ, kÿ tóg inh mÿ sér tĩ sir, ãjag to. Kÿ tóg ãjag tÿ vëjykre há ki kanhró nÿtĩnh há tĩ. ãjag tÿ vëjykre pãno to jykrén tũ nĩn kÿ tóg há tĩ gé.

20 Topẽ vÿ ãg krĩ kuprãg tĩ. Kãnhmar tóg ãg mÿ Satanás tÿ tũ' henh ke mũ gé, ha vem nĩ. Kÿ tóg ãjag vóg mãn ke tũ nĩ ha. ãg Senhor tÿ Jesus mÿ sóg to vĩ tĩ, ti tÿ ãjag mÿ ti tÿ nén ù há ãn vin jé.

Paulo mré ke ag tÿ Roma ki ke fag mĩ êkrég tĩ

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

21 Inh mré Topě rãnrāj han mũ tỹ Timóteo vỹ ājag mĩ ěkrég tĩ gé, Lúcio ti ke gé, Jasão ke gé, Sosípatro ke gé, inh kanhkā ag.

22 Ũ tỹ Paulo mỹ tag rán mũ vỹ tỹ inh nĩ, hã vỹ: Tércio, he mũ. Kỹ sóg ājag mĩ ěkrég tĩ gé, ājag tỹ inh mré ěg Senhor ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

23 Gaio vỹ ājag mĩ ěkrég tĩ. Ti ĩn krēm sóg jě, kỹ ěg tóg ti ĩn krēm culto han tĩ. Erasto vỹ ājag mĩ ěkrég tĩ gé, ũ tỹ ěmā jānkamy ki rĩr tĩ ěn ti. ěg régre tỹ Quarto vỹ ājag mĩ ěkrég tĩ gé.

24 ěg Senhor tỹ Jesus Cristo mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ājag kar tar han jé. Ha vě.

Topě mỹ ěg vĩ há han ke

25 Ha mẽ, ěg jé Topě mỹ vĩ há han. ěg tar han ki kanhró tóg nĩ, ěg tỹ ti ki rã kar krónh ke tũ nĩn jé. Sỹ ājag mỹ Topě vĩ sér tó mũn hã vě, Jesus Cristo kāmén kỹ. Vāsỹ ěg tóg mẽ ja tũ nĩ, ti vĩ sér tag ti. ěg tỹ vāhã mẽ vě, Topě tỹ ěg mỹ to vějykre nĩm kỹ. Prỹg tỹ hěn ri ke ki ag tóg mẽ ja tũ nĩ, ěg jo ke ag.

26 Ũri hã ěg tóg mẽg mũ. Vāsỹ Topě vĩ rán tĩ ag vỹ ěg tỹ ũri mẽg mũ tag tó ja nĩgtĩ. Kỹ Topě tóg tag to: “povo kar mỹ kāmén nĩ, fóg ag mỹ, kanhgág ag mỹ, Judeu ag mré hã,” he ja nĩ, ěg tỹ ti vĩ mẽ kỹ ti ki ge jé, ti vĩ kri fi jé, ti tỹ tỹ ěg Senhor kar jě jé. Ti tỹ nén kar han tũg ki tóg nĩ nĩ, Topě ti, ũ tỹ ti han ja tũ ra. Kỹ tóg tũ' henh ke tũ nĩ gé. Gen kỹ tóg nĩnh mũ.

27 Ti hã ne ti pir mỹ nén ũ kar ki kanhró nĩ, Topě ti. Jesus Cristo hã tóg ěg mỹ Topě ven ke mũ. Kỹ ěg tóg ti hã mỹ vĩ há han sór

mũ. Krỹg henh ke tũ tóg nĩ, ãg tỹ ti mỹ vĩ
há han mũ ti. Hã vễ.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Corinto

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

² à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

³ graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

⁴ Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

⁵ porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

⁶ assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

⁷ de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

1 Corinto 1

¹ Paulo tỹ rá vễ. Isỹ ẽmã tỹ Corinto tá ke ag mỹ rán hã vễ. Kỹ ẽg régre tỹ Sóstenes vỹ inh mré rán mũ gé. Topẽ hã ne inh kuprẽg', kỹ tóg inh jé prěr, Jesus Cristo tỹ inh fẽg jé, sỹ tỹ ti apóstolo jẽ jé sir. Hã kỹ sóg ăjag mỹ rán mũ.

² Corinto tá ăjag tóg vễnh măn tĩ, Topẽ vĩ mẽ jé. Topẽ tũ vỹ tỹ ăjag nỹtĩ. ăjag jé tóg prěr, ăjag tỹ tỹ Jesus Cristo mré ke nỹtĩn jé. Vễnh kar mỹ ke vễ gé, vễnh rá tag ti, ù tỹ hẽ tá ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo jiji tó tĩ ag mỹ, fag mỹ ke gé. Vễnh kar Senhor vễ, kỹ tóg tỹ ẽg Senhor nĩ gé.

³ Topẽ mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ăjag tar han jé, ti tỹ ăjag krĩ kuprăg jé, ẽg jóg mág ti, ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo jóg ti.

Topẽ tỹ ẽg mỹ nén han mũ tỹ há nĩ

⁴ Kură kar ki sóg ăjag to Topẽ mỹ: “há ti nĩ, ă tỹ Jesus Cristo tugrĩn ag tar han kỹ, fag ke gé”, he tĩ.

⁵ Ti tugrĩn ăjag tóg ùn riko ag ri ke nỹtĩ, nén kar to mỹr, Topẽ vĩ to, vễjyre há kar to. Ki kanhró ăjag tóg nỹtĩ.

⁶ Cristo kâme ki kanhró ăjag tóg nỹtĩ mỹr, to tar ăjag tóg nỹtĩ.

⁷ Hã kỹ Topẽ kuprĩg tỹ ẽg mỹ nén nĩm tĩ ẽn vỹ tũ' he vãnh nĩgtĩ, ăjag mỹ. ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo vễnh ven măn ke ẽn jăvăn ăjag tóg mũgtĩ gé, ti kătĩg ke ti.

⁸ o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

⁹ Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

¹⁰ Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

¹¹ Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

¹² Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

¹³ Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

¹⁴ Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

¹⁵ para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

¹⁶ Batizei também a casa de Estéfanos; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

⁸Ti hã vỹ ãjag tar han mũ', ãjag tỹ ti tovãnh tũ nĩ jé, ãjag tỹ kygněg tũ nĩ jé. Kỹ ěg Senhor tỹ Jesus Cristo tóg ti kãtĩg mãn kỹ ãjag tỹ kygně ja tũ ěn venh ke mũ sir.

⁹Topě ne fagrĩnh mỹ vỹ vãnh nĩgtĩ'. Ājag jé tóg prěr, ãjag tỹ tỹ ti kósin tỹ Jesus Cristo mré ke nỹtĩ jé, ěg Senhor mré ke.

Věnh kãpãm kỹ nỹtĩnh ke tũ

¹⁰Inh kanhkã', věnh vỹ pir han nĩ. Ěg Senhor tỹ Jesus Cristo jiji ki sóg ãjag mỹ: věnh kãpãm sór tũg nĩ. Vějykre pir han nĩ, he mũ.

¹¹Inh kanhkã, ãjag to sóg věnh vỹ jagy mẽ. Cloe fi mré ke fag vỹ inh mỹ tó. Kỹ fag tóg inh mỹ ãjag tỹ věnh kãpãm sór mũ kãmén, ãjag tỹ jagně to jũ sór mũ ti.

¹²Tag mẽ sóg, ha mẽ: ãjag kã mĩ ũ tóg něji: “tỹ sóg Paulo mré ke nĩ,” he tĩ. Kỹ ũ tóg něji: “tỹ sóg Apolo mré ke nĩ,” he tĩ gé. Jãvo ũ tóg: “tỹ sóg Pedro mré ke nĩ,” he tĩ, kỹ ũ tóg: “tỹ sóg Cristo mré ke nĩ,” he tĩ gé.

¹³Cristo mỹ věnh kãpãm kỹ nĩ'? Vó. Inh hã mỹ ãjag jagfy krunh to sa'? Vó. Inh jiji tó kỹ ãjag mỹ věnh kygpe kỹ nỹtĩ', isỹ tỹ Paulo nĩn kỹ'? Vó, hã tũ vě.

¹⁴Ūri sóg Topě mỹ: “ag kygpe ja tũ inh nĩ, kỹ tóg há tĩ,” he tĩ.

¹⁵Kỹ ag tóg iso: “ti jiji tó kỹ sóg kype kỹ nĩ,” henh ke tũ nĩ, he sóg tĩ. Crispo hã kype inh, kar kỹ Gaio ti ke gé,

¹⁶kar kỹ Estéfanos fag gé. Kar inh ũ kygpég tũ nĩ, hỹn, he sóg.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

17 Cristo pijé inh mÿ: “ha ag kygpenh tÿg,” he ja nÿ. Inh mÿ tóg: “ha ag mÿ inh vÿ kãmén tÿg,” he ja nÿ. Kÿ sóg tó tÿgtÿ. Hã ra sóg ón kÿ tÿ vême kanhró han vãn h nÿgtÿ. Ke tũ nÿ mÿ ra Cristo tÿ krunh to sa ja ên vÿ tÿ nén ù tũ nÿ ve nÿ sir.

Jesus tÿ krunh to sa ja hã tónh ke

18 Û mÿ êg tóg vên h kagtÿg nÿtÿ ve nÿ, êg tÿ Jesus tÿ krunh to sa ja ên tó kÿ. Hã ra ag tÿ nÿgme ki vár ke vê. Ag jãvo tóg êg mÿ tÿ Topê tÿ há nÿ, Jesus tÿ krunh to sa ti. Hã tigrÿn êg krenkren kÿ nÿtÿ.

19 Hã kÿ tóg rán kÿ nÿ, ha mẽ. “Ûn kanhró mág ag jykre tÿ sóg tũ' henh ke mÿ, ha vem nÿ, ùn vên h kanhrãn mág han mÿ ag tÿ ke gé,” he tóg, Topê ti.

20 Hã kÿ ón kÿ ùn kanhró mág ag pijé tÿ nén ù nÿtÿ. Êg tÿ tag ki nén ù ki kanhrãn mÿ to tóg: “nén ù tũ vê,” he ja nÿgtÿ, Topê ti. “Krÿ tũ ag nÿtÿ, ù tÿ tag hã nón mÿ sór mÿ ag,” he tóg.

21 Topê tÿ nén to jykrén mÿ vÿ ge nÿ, ha mẽ. Êg tÿ vêsóg ki Topê to jykrén sór mÿ ra êg tóg ti ki kanhrãn ja tũ nÿgtÿ, êg tÿ ga kri mÿn kÿ. Hã kÿ Topê tóg êg tÿ ti vÿ mẽ kÿ kri fi kÿ êg kren han mÿ. Hã kÿ Topê tóg ag mÿ krÿ tũ nÿ ve nÿ, ù tÿ ki kagtÿg ag mÿ.

22 Judeu ag ne êg tÿ nén ve vãn h ve sór mÿ', ag tÿ Topê jykre ki kanhrãn jé. Kÿ fóg ag ne ón kÿ ti jykre to vémén sór mÿ'.

23 Ag jãvo êg tóg nén pir hã tó tÿ, hã vÿ: Cristo tÿ krunh to sa kÿ ter ja ti, he mÿ. Judeu ù ag tóg jêgryg tÿ, ti krunh ti, jãvo êg tóg fóg ù ag mÿ krÿ tũ nÿ ve nÿ, kanhgág ù ag mÿ ke gé.

24 mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

24Judeu kã mĩ ù ag tóg kuprêg kÿ nÿtĩ jãvo, fóg ag kã mĩ ke gé, kanhgág ag kã mĩ ke gé, fag ke gé. Ag hã mÿ tóg há tĩ, Cristo tÿ krunh to sa kÿ ter ja ti. Êg hã vê. Topê jykre tar hã vê.

25Topê krĩ tũ nĩ ve vÿ êprã ke krĩ há nĩ ve kãfór nĩ mÿr. Ti hã ne ti pir mÿ krĩ há nĩ. Kÿ Topê krój nĩ ve vÿ êprã ke ag tar nĩ ve kãfór nĩ gé. Topê hã ne ti pir mÿ tar nĩ'.

Topê tÿ êg kuprêg, êg tÿ tÿ nén ù tũ ra

26Inh kanhkã', vêso jykren. Topê vÿ ãjag jé prêr. ãjag kã mĩ ùn kanhró mág ag vÿ pipir nÿtĩ. Ûn mág ag vÿ pipir nÿtĩ gé, ùn mág krê ag ke gé, fag ke gé. Û tÿ ge kuprêg mág tũ ti nĩgtĩ, Topê ti.

27Û tÿ ùn mág ag mÿ krĩ tũ nĩ ve ag hã kuprêg ti tĩ mÿr, ùn vênh kagtĩg ag. Ti tÿ ùn krĩ há ag mÿ'a han sór vê. Kÿ tóg tag ki ùn krój nÿtĩ ag kuprêg, ùn tar ag mÿ'a han jé.

28Hã jé Topê tóg ù tÿ tag ki jagtar nÿtĩ ag kuprêg. Ûn mág ag tÿ êg ve kÿ êg tóg ag mÿ jagtar nÿtĩ. Nén ù tũ vÿ tÿ êg nÿtĩ. Hã ra Topê tóg êg kuprêg mũ, ti tÿ ùn mág ag vĩ tÿ tũ' hen jé.

29Hã kÿ ù tóg Topê mÿ: “ùn mág vÿ tÿ inh nĩ, há inh nĩ,” henh ke tũ pẽ nĩ, êg tÿ kejẽn ti ve kÿ. Hã jé Topê tóg ùn jagtar ag kuprêg.

30Topê mré ke vÿ tÿ êg nÿtĩ, ha mẽ, êg tÿ tÿ Jesus Cristo mré ke nÿtĩn kÿ. Topê hã vÿ êg krĩ há han mũ', ti hã vÿ êg mÿ vênh pãte fón mũ', Jesus tugrĩn. Ti hã ne êg krenkren han mũ'. Topê tÿ ti mÿ vëjykre nĩm hã vê, ti tÿ êg tÿ tag han jé,

³¹ para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

¹ Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

² Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

³ E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

⁴ A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

⁵ para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

⁶ Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

⁷ mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

⁸ sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque,

³¹ũ tỹ rán kỹ nĩ tag ti, hã vỹ: “ãjag tỹ ù to: ùn mág vỹ tỹ ti nĩ, he sór kỹ ãg Senhor ti tóm nĩ,” he mũ, Topẽ vĩ rán ki.

1 Corinto 2

Paulo tỹ krój nĩ

¹Inh kanhkã', ãjag ki sóg jun ja nĩ, sỹ ãjag mỹ Topẽ jykre tó jé. Inh pijé ãjag mỹ ón kỹ: “estudo mág inh nĩ, kỹ inh ki kanhró mág nĩ,” he ja nĩ.

²Nén pir hã tỹ sóg ãjag mỹ tó ja nĩ, hã vỹ: Jesus Cristo, he mũ, ti tỹ krunh to sa kỹ ãg jagfy ter ja ãn ti.

³Krój ja inh nĩ, sỹ ãjag ki jun kỹ. Mũmẽg ja inh nĩ. Kanẽ jur han ja inh nĩ.

⁴Isỹ ãjag mỹ Topẽ vĩ tó kỹ inh pijé vẽnẽ vỹ sĩnvĩ tỹ ãjag krĩn sór ja nĩgtĩ'. Topẽ kuprĩg tỹ inh jagrẽ nĩ hã tỹ sóg ãjag mỹ tó ja nĩgtĩ', ti jykre tar tỹ.

⁵Hã kỹ ãjag pijé ãprã ke jykre há ki ge jẽg', ãprã ke tỹ nén to jykrén mũn ki'. Hỹ, hã ra ãjag tóg Topẽ jykre tar ki ge jẽg, mỹr'.

Topẽ kuprĩg tỹ nén ki kanhró nĩ

⁶Jãvo sóg ù tỹ Jesus ki kanhró mág ag mỹ Topẽ vĩ tó tĩ gé, ù tỹ to jykrén há ag mỹ. Hã ra ti pijé tỹ ãprã ke vĩ nĩ'. Ga kri ke ag jykre tó tũ sóg nĩgtĩ. Tũ' he jé tóg ke mũ, ùri ùn mág ag vĩ ti.

⁷Topẽ vĩ hã tó sóg tĩ mỹr'. ãn tỹ ãg vėsóg ki ki kanhrãn ke tũ nĩ. Hã ra Topẽ tóg vãsỹ to jykrén mũ. Ga tỹ kã nĩ to hã tóg to jykrén mũ, ãg tỹ ti vĩ ki kanhrãn jé, ãg tỹ ti jykre ki kanhró tigrĩn tỹ ùn mág nỹtĩ jé.

⁸Ûri ùn mág ag pijé ki kanhró nỹtĩ', Topẽ jykre tag ki'. Ag tỹ ki kanhró nỹtĩ ra ag pijé Jesus tỹ ka to ti sanh mũ vẽ', ãg Senhor tỹ,

se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

⁹ mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

¹⁰ Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

¹¹ Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

¹² Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

¹³ Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

¹⁴ Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

¹⁵ Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

ũ tỹ vĕnh kar kăfór nĩ tag tỹ. Hă ra ag tóg ti ki kagtĩg nỹtĩn kỹ krunh to ti sa ja nĩgtĩ.

⁹Hă ra tóg rán kỹ nĩ, Topĕ vĩ rán ki, hă vỹ: “Topĕ tóg ěg mỹ nén ũ há han ja nĩ, ũ tỹ ti to há kar mỹ mỹr,” he mũ. “Ũ pijé tag ve ja nĩ ver'. Ũ pijé tag mẽ ja nĩ ver'. Ępră ke ag pijé to jykrén ja nĩ ver'. Topĕ hă ne to jykrén ja nĩgtĩ,” he ja tóg nĩgtĩ.

¹⁰Kỹ tóg ěg hă mỹ tó ja nĩ. Ti kuprĩg tỹ tóg ěg kanhrăn ja nĩ, to. Ti kuprĩg vỹ nén kar to jykrén tĩgtĩ, Topĕ tỹ nén to jykrén mũ mré hă.

¹¹Ge ti nĩ, ha mẽ. Ępră ke tỹ nén to jykrén mũ ki kanhró ěg tóg nĩ. Kỹ ěg ne tỹ ki kanhrăn tĩ? Ęg krĩ tỹ ěg ki kanhrăn tĩ. Hă ra Topĕ kuprĩg vỹ Topĕ tỹ nén to jykrén mũ ki kanhrăn kăn tĩ. ũ tỹ Topĕ kuprĩg tỹ jagrĕ tũ ěn pijé ki kanhrăn ke mũ'.

¹²Hă ra Topĕ pijé ěpră ke kuprĩg tỹ ěg mỹ ěg jagrĕ han'. Topĕ kuprĩg tỹ tóg ěg mỹ ěg jagrĕ han, ěg tỹ ti tỹ ěg mỹ nén nĩm mũ ki kanhró nỹtĩ jé. Ti hă vỹ ěg kren han sór mũ, ěg tỹ vĕnh kren han ki kagtĩg ra.

¹³Hă tó sóg tĩ. Ępră ke vĩ pijé'. Topĕ kuprĩg vĩ vĕ. Hă kỹ sóg ti kuprĩg hă tỹ ti jykre kămén tĩ.

¹⁴Ępră ke ag pijé Topĕ kuprĩg to há nỹtĩ', ti jykre to'. Ag mỹ tóg tỹ Topĕ krĩ tũ nĩ ve nĩ. To jykrén há han ki kagtĩg ag nỹtĩ, ag tỹ Topĕ kuprĩg tỹ jagrĕ tũ nỹtĩn kỹ.

¹⁵Ũ tỹ ti kuprĩg tỹ jagrĕ nĩ ěn hă ne nén kar to jykrén há han tĩ'. Kỹ ũ pijé ěg tỹ nén han mũ ěn ki kanhró nĩ', ti tỹ vég mũ ra, ti tỹ Topĕ kuprĩg tỹ jagrĕ tũ nĩn kỹ.

¹⁶ Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

¹ Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnis, como a crianças em Cristo.

² Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnis.

³ Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendias, não é assim que sois carnis e andais segundo o homem?

⁴ Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

⁵ Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

⁶ Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

¹⁶Hỹ, ũ nỹ hỹn Topẽ tỹ nén to jykrén mũ ki kanhró nĩ? Ũ nỹ hỹn Topẽ kanhrãn mũ? Ũ tỹ ti kanhrãn mũ venh ke tũ ãg tóg nĩ. Jãvo Cristo hã ne ãg kanhrãn tí'.

1 Corinto 3

Topẽ mỹ rãnrãj tí ag tỹ jagnẽ ri ke

¹Inh kanhkã', inh pijé ãjag mỹ Topẽ jykre tó kãn ja nĩ ver', sỹ ãjag mỹ tó sór mũ ra. Ũ tỹ Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ tũ ri ke vỹ tỹ ãjag nỹtĩ. Gĩr ri ke vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, ãjag tỹ Cristo jykre to tar tũ nỹtĩn kỹ.

²Hã kỹ sóg ãjag mỹ leite ri ke hã ven ja nĩ, sỹ ãjag mỹ Topẽ vĩ tó kỹ. Inh pijé ãjag mỹ vễjẽn tar ri ke ven ja nĩgtĩ', ãjag tỹ ver to tar tũ ja nỹtĩn kỹ. Kỹ ãjag tóg ũri to tar tũ nỹtĩ gé. Ver ãjag tóg Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ tũ nỹtĩ ve nĩ.

³Hã kỹ ãjag tóg vẽn kãpugpóv kỹ nỹtĩ, ãjag tỹ jagnẽ to jũ nỹtĩn kỹ. Hã ki ãjag tóg ãprã ke jykre han tí. Hã ki ãjag tóg ti tỹ jagrẽ tũ nỹtĩ ve nĩ.

⁴Kỹ ãjag kã mĩ ũ ne tóg: "Paulo mré ke vỹ tỹ inh nĩ," he tí'. Kỹ ũ tóg: "jãvo sóg tỹ Apolo mré ke nĩ," he tí gé'. ãprã ke jykre hã vẽ, ãjag jykre tag ti.

⁵Ũ nỹ tỹ Apolo nĩ', jo ũ nỹ tỹ inh nĩ', hã vỹ: Paulo, he mũ? Topẽ mỹ rãnrãj tí vỹ tỹ ãg nỹtĩ. Kỹ ãjag tóg ãg vĩ kri fi kỹ Jesus ki ge ja nĩgtĩ, ãg Senhor tỹ ãjag krĩn kỹ. Ti hã vỹ ãg mỹ ãg rãnrãj nĩm ja nĩ.

⁶Topẽ vĩ krãn inh, ãjag kã ki. Kỹ Apolo vỹ ki gónh. Hã ra ũ tỹ ti mog han mũ vỹ tỹ Topẽ nĩ.

⁷ De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

⁸ Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

⁹ Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

¹⁰ Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

¹¹ Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

¹² Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

¹³ manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

¹⁴ Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

⁷Hã kÿ ù tÿ krãn mÿ pijé tÿ ùn mág nĩ'. Û tÿ ki gónh mÿ pijé tÿ ùn mág nĩ gé'. Pir ti nĩ, ùn mág ti, hã vÿ: Topê, he mÿ, ù tÿ ãg mog han mÿ ên ti.

⁸Û tÿ krãn mÿ vÿ ù tÿ ki gónh mÿ ên ri ke nĩ. Kanhkã tá ãg tóg ãg rãnrãj kaja venh ke mÿ. Sÿ krãn ja kaja ve jé sóg ke mÿ, jãvo tóg ti tÿ ki gónh ja kaja venh ke mÿ gé.

⁹Topê hã mré ãg tóg rãnrãj mÿgtĩ. Topê japÿ ri ke ãjag nÿtĩ.

Topê tÿ ãg rãnrãj tugnÿm ke
Kÿ ãjag tóg ti tÿ ãn han mÿ ri ke nÿtĩ gé.

¹⁰Ðn tÿ kri jê jafã ri ke han inh, ãn krogrog ri ke ti, sÿ ãjag mÿ ti jykre tó kÿ, Topê tÿ to inh krãn kÿ. Kÿ sóg to jykren há han, sÿ ãn tÿ kri jê jafã ri ke ên tar han jé. Kÿ tóg ãjag kã mĩ kri ãn ri ke han mÿ sir, ti tÿ isÿ ãjag kanhrãn nón ãjag kanhrãn kÿ.

¹¹Ðn tÿ kri jê jafã ri ke ên vÿ pir nĩ, hã vÿ: Jesus Cristo, he mÿ, hã kÿ sóg ãjag mÿ ti kãmén há han. Û venh ke tÿ ãg tóg nĩ.

¹²Kri ãg tóg ãn ri ke hynhan tĩ. Û tóg ouro tÿ han mÿ, ù tóg prata tÿ han mÿ, ù tóg pó sÿnvĩ tÿ han mÿ, ù tóg ka tÿ han mÿ, ù tóg re tÿ han mÿ, ù tóg êkré fár tÿ han mÿ.

¹³Kurã tÿ ãgno kã ãg tóg ãg rãnrãj jykre venh ke mÿ, hã vÿ: ãg tÿ ù mÿ ti vĩ kãmén há han ja ti, he mÿ. Pĩ vÿ ãg rãnrãj kókén ke mÿ, kÿ ãg tóg pĩ ki ãg rãnrãj jykre venh ke mÿ.

¹⁴Pĩ tÿ ti kókég tÿ nĩn kÿ ãg tóg ti kaja venh ke mÿ sir.

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

15 Pĩ tỹ ti kókén kỹ ěg tóg ěg rãnrāj kren ke mũ sir. Ge ra ěg hã tóg kren ke mũ. Kỹ tóg ěg tỹ pĩ ki kren ri ke nĩ sir.

16 Ha mẽ, Topẽ ĩn ri ke ěg nỹtĩ, Topẽ kuprĩg tỹ ěg kã kã jẽn kỹ. Ājag mỹ tag ki kagtĩg? Ki kagtĩg nỹtĩ ve ājag nĩ.

17 Ũ tỹ Topẽ ĩn kókég mũ ěn kókén jé tóg ke mũ, Topẽ ti. Ti tũ vẽ mỹr, ti ĩn ti. Ěg hã vẽ.

Ěg pijé jagně kãfór nỹtĩ'

18 Kygně tũg nĩ. Věso: "ki kanhró mág inh nĩ," he tũg nĩ. Ājag tỹ ěprã ki kanhró mág nỹtĩn kỹ to: "nén ũ tũ vẽ," hem nĩ, ājag tỹ Topẽ jykre hã ki kanhrãn jé.

19 Ěprã ki kanhró mág ag to Topẽ tóg: "nén ũ tũ vẽ," he tĩ. Věnh kagtĩg ag tóg nỹtĩ, ti mỹ. Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: "ěprã ke ag tóg ag mỹ ki kanhró mág nỹtĩ ve nĩ. Hã ra Topẽ tóg hã ki ag mỹ ag krĩ tũ nỹtĩ ěn ven ke mũ," he tóg, Topẽ vĩ rá ki.

20 Kỹ ti rá ũ vỹ ge nĩ gé, ha mẽ: "Topẽ vỹ ki kanhró nĩ, ũ tỹ ki kanhró mág ag tỹ nén to jykrén mũn ki. Nén ũ tũ vẽ, ag tỹ nén to jykrén mũ ti," he tóg mũ gé, Topẽ vĩ rá ki.

21 Hã kỹ ěprã ke jiji tó sór tũg nĩ. Ěg pijé tỹ ũn mág nỹtĩ'. Tỹ ěg tóg jagně mré ke kar nỹtĩ mỹr.

22 Inh hã vỹ tỹ ājag mré ke nĩ. Apolo vỹ tỹ ājag mré ke nĩ gé, Pedro ti ke gé. Ga ki ke kar vỹ tỹ ājag tũ nĩ gé, ājag rĩnrĩr nĩ ti ke gé, ājag ter ke ti ke gé, ājag tỹ ũri vég mũ ti ke gé, ājag tỹ vãhã venh ke ti ke gé.

23 Jãvo ājag hã ne tỹ Cristo tũ nỹtĩ'. Kỹ Cristo vỹ tỹ Topẽ tũ nĩ. Vyrmỹ tũ nỹtĩ sór tũg nĩ.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

¹ Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

² Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

³ Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

⁴ Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

⁵ Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

⁶ Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se

1 Corinto 4

Apóstolo ag

¹ Ājag tỹ ěg to jykrén kỹ tag to jykrén nĩ, ha mẽ. Cristo mỹ rãnrãj tĩ vỹ tỹ ěg nỹtĩ. Topẽ jykre tóg ěg tóg tĩ, ěg tỹ vėsóg ki nén to jykrén vãnh ěn.

² Kỹ ěg patrão tóg nén ũ pir ve sór nĩgtĩ, ěg tỹ ti tũ ki rĩr mũn kỹ, hã vỹ: ěg tỹ ki rĩr há han mũ, he mũ. Ge ti nĩ, Topẽ tỹ ěg ki nén ve sór mũ ti. Ti tũ ki rĩr há han jé ěg tóg ke mũ.

³ Kỹ tóg ājag tỹ isỹ nén han mũ to vĩ mũ ra inh mỹ tỹ nén ũ tũ nĩ, ěprã ke ag tỹ inh jykre to vĩ mũ ra. Kỹ isóg inh jykre to: há ti nĩ, he tũ nĩgtĩ gé.

⁴ Inh pijé sỹ ti vĩ mranh mũ ki kanhró nĩ'. Hã ra sóg tag to: “hã kỹ inh jykre vỹ kuryj kar nĩ,” he tũ nĩgtĩ gé. Topẽ hã ne ěg jykre tugnỹm tĩ'. Hã kỹ tóg ki kanhró kar nĩ. Hã kỹ tóg tónh ke mũ.

⁵ Kỹ ũ jykre to vĩ sór tũg nĩ, kurã tỹ ěgno to hã, ěg Senhor kãtĩg ke to hã. Ti ha ne nén kar vėnh ven han kãn ke mũ', ěg tỹ vėnh vatánh tá nén han mũ mré hã, ěg tỹ kuty tá nén han mũ mré hã, ěg tỹ nén ũ to jykrén mũ ěn mré hã ke gé. Kỹ ěg tóg mėnh mũ sir, Topẽ tỹ ěg mỹ vĩ há han ke ti. Vyrmỹ tóg ěg mỹ tónh ke mũ, ěg kar mỹ, ěg tỹ nén han ja ti.

⁶ Inh kanhkã', Topẽ vĩ rá pãtén sór tũg nĩ. Ũ tỹ ājag kanhrãn mũ to: “Topẽ vĩ tóg tĩ ag kãfór vỹ tỹ ti nĩ,” he tũg nĩ. Ājag tỹ to jykrén há han jé, hã jé sóg vėnh hã to tag

ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

⁷ Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

⁸ Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

⁹ Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

¹⁰ Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

¹¹ Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

¹² e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

¹³ quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a

rán, ãjag mÿ, Apolo to ke gé, ãg tÿ jagnē ri ke nÿtī tag ti.

⁷ ãg tÿ jagnē kãfór han sór kÿ ãg tóg ón kÿ ke tī. Ha vé, Topē vÿ ãg mÿ ãg tū vin kãn. ãg tÿ vēsóg ki mãn ja pijé'. Kÿ ãjag tÿ ne jé to: "isū vē," he sór nē? Tÿ tóg Topē tÿ ãjag mÿ nīm tū nī ve nī, ãjag tÿ to: "isū vÿ ã tū kãfór nī," hen kÿ.

⁸ Tÿ ũn há nÿtī ve ãjag nÿtī, vēnh mÿ. Riko nÿtī ve ãjag nÿtī, vēnh mÿ. Tÿ ũn mág nÿtī ve ãjag nÿtī vēnh mÿ, inh jãvo. Hÿ, há ti nī vē, ãjag tÿ tÿ ũn mág nÿtī ra. Kÿ sóg ãjag mré tÿ ũn mág nīnh ke mū gé vē vē. Hã ra tóg ke tū tī.

⁹ Jesus tÿ ũn fēg mū vÿ tÿ inh nī, apóstolo vÿ tÿ inh nī. Hã ra tóg sÿ to jykren mū ra, Topē tÿ isÿ ũn jykre kórég ag ri ke han nī ve nī, ag tÿ ũn kãgtén mū ãn ag ri ke. Vēnh kar ne tóg isugnÿm tī, ãprã ke kar, Topē tÿ jēnē jafã ag kar ke gé mÿr.

¹⁰ Krī tū nī ve sóg nī mÿr, Cristo tigrīn. Inh jãvo ãjag tóg krī há nÿtī ve nī, Cristo jykre ki. Krój inh nī, jãvo ãjag tóg tar nÿtī ve nī. ãjag to ag tóg vī há han tī, jãvo ag tóg iso é he tī.

¹¹ Hã kÿ sóg kókīr mū, ũri. Kur tū sóg nī gé. Iso kry ag tóg ke gé. Jamã tū sóg nī gé.

¹² Ron sóg tī gé, sÿ inh rãnrãj ki ijēn ven jé. Ag tÿ iso é he mū ra sóg ag mÿ nén ũ há tó tī, Topē tÿ ag mÿ han jé. Ag tÿ inh vóg kónãn kÿ sóg ag mÿ vēnh nenh tū nīgtī.

¹³ Ag tÿ iso féfé he mū ra sóg komēr hã ag mÿ vī tī, ag jū tÿ tū' he jé. Vãfár ri ke inh

ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

nĩ, vẽnĥ kar mÿ, ag tÿ nén fón tĩ kar ri ke inh nĩ.

14Inh pijé ājag mÿ'a han sór mũ'. Hã ra sóg ājag mÿ tag rán, sÿ ājag jyvẽn jé, ājag tÿ tÿ inh krē ri ke nÿtĩn kÿ, sÿ ājag to há tãvĩ nĩn kÿ.

15Ũ tÿ ājag kanhrãn sór mũ vÿ e nÿtĩ, ũ tÿ Cristo jykre tÿ ājag kanhrãn sór mũ ag. Mil (ke) kãfór ag nÿtĩ, hÿn. Hã ra sóg pir nĩ, sÿ ājag panh ri ke nĩn kÿ, isÿ ājag mÿ Jesus Cristo kãmén kÿ, ti tÿ sÿ ājag hynhan ri ke nĩn kÿ.

16Hã kÿ sóg ājag jyvẽn mũ, ājag tÿ sÿ nén han mũ han jé.

17Hã jé sóg Timóteo jẽnē, ājag to. Inh kósin ri ke ti nĩ. Ti to inh há tãvĩ nĩ. Kÿ tóg ěg Senhor jykre to tar nĩ. Ěn hã vÿ ājag mÿ tó mãn ke mũ, isÿ Jesus Cristo japry jagma tĩ ti, isÿ ti jamĩn jagma tĩ ti, isÿ igreja kar ki ke ag kanhrãn tĩ ti, ěmã kar mĩ hã.

18Jãvo ājag kã mĩ ũ tóg vēsÿ ũn mág han sór mũ, iso: “kãtĩg ke tũ pē ti nĩ,” hen kÿ.

19-20Hã ra sóg kãnhmar ājag to pasanĥ kãtĩg ke mũ, ha vem nĩ, ěg Senhor tÿ: “ha tĩg,” hen kÿ. Kÿ sóg ag jykre venh ke mũ, vēsÿ ũn mág han mũ ag. Ěg pijé ũ vĩ tÿ Topē tÿ tÿ ěg pã'i nĩ ěn vég tĩ'. Hã ra ěg ti jykre tar hã tÿ vég tĩ. Hã kÿ inh pijé ag vĩ mē sór mũ ver'. Ag jykre tar ve sór inh mũ, ũ tÿ vēsÿ ũn mág han mũ ag.

21Kÿ isÿ ājag tá jun kÿ ne nÿ hÿn ājag mÿ há nĩnh mũ? Inh mÿ ka va tĩg mũ', ājag mrãnmrãn jé? Inh mÿ ājag mÿ vĩ há han ke mũ', komēr hã, ājag tÿ tÿ inh fe nÿtĩn kÿ? Ha to jykrén.

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

¹ Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

² E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

³ Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

⁴ em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

⁵ entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

⁶ Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

⁷ Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

1 Corinto 5

Ũn prüg kónän mü

¹Nén ũ tóg mẽ há tĩ ãjag to. Nén ũ vènh mÿ han ãjag nêji tĩ. Hã ra tóg kórég pẽ nĩ. Tag mẽ inh, ha mẽ: ãjag kã mĩ ũ tóg nêji ti panh prũ fi tÿ prüg mũ. Ũ tÿ Topẽ jykre ki kagtĩg ag pijé ti ri ke han tĩ', ti jykre kórég tag ti'.

²Hã ra ãjag tóg to fe kaj tũ nÿtĩgtĩ. Vèsÿ ũn mág han sór ãjag tóg mũgtĩ, vèjykre kórég tag tÿ ãjag kã mĩ ũ kã kã nĩ ra. ãjag ne tóg vèsÿrénh tũ nÿtĩgtĩ', ãjag tÿ ũ tÿ ti kórég tÿ ge han mũ ãn kutêm jé, ãjag kã mĩ.

³Ha mẽ, ãg tÿ ti tÿ nén han ke to inh jykrén huri, sÿ ãjag mré nĩ tũ ra ver. Sÿ ãjag mré nĩ ri ke han sóg tĩ, sÿ ãjag mré ti to jykrén kÿ. Ũ tÿ vèjykre pãno tÿ ge han mũ ãn tÿ tag han nĩ, ha mẽ.

⁴Vènh mãn jé ãjag tóg ke mũ. Jo sóg ãjag mré nĩ ri ke han mũ, ãjag vènh mãn ki. ãn ki ãg Senhor tÿ Jesus vÿ ãjag mÿ vèjykre nĩm ke mũ. Kÿ ãjag tóg sir Jesus jiji tó kÿ

⁵ũn jykre kórég ãn fèg ke mũ, Satanás mÿ, ti tÿ ti fár kókén jé. Kÿ tóg hèn ri ke mũn to jykrén mãn ke mũ. Kÿ ti kuprĩg vÿ kren ke mũ, ãg Senhor tÿ Jesus kurã ãn kã.

⁶ãjag tÿ vèso: “há ãg nÿtĩ,” he mũ ra ti pijé há nĩgtĩ'. Ha mẽ, fermento sĩ tÿ ãmĩ jãgja kÿ tóg són ke kÿ mog tĩ. Tag to jykrén.

⁷Hã kÿ fón kãn nĩ, ãmĩ jãgja si ti, ãjag tÿ ãmĩ tãg han jé. Ũn jãgja tũ ri ke ãjag nÿtĩ, ãjag jykre ti, ti há nĩn kÿ. Kÿ vèjykre kórég fón kãn nĩ. Cristo vÿ ãg jagfÿ ter mÿr. ãg

⁸ Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

⁹ Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

¹⁰ refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

¹¹ Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

¹² Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

¹³ Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

tỹ Páscoa kã cordeiro tãnh tĩ ãn ri ke ti nĩ, Jesus ter ti.

⁸ Ëg tỹ fénhta ãn ko jé ãg tóg ãmĩ jãgja si fón kãn tĩ. Kỹ kem nĩ gé, hã vỹ: vỹjykre pãno tovãnh, he mũ, nén ù vãnh mỹ han mãn tũg, he mũ, ãjag tỹ ãmĩ jãgja tũ ri ke nỹtĩ jé, hã vỹ: vỹjykre kuryj, vỹjykre pir, he mũ.

⁹ Hã jé sóg ãjag mỹ rán ja nĩ, ãjag tỹ ù tỹ nén ù vãnh mỹ han mũ ag mré mũ tũ nĩ jé.

¹⁰ Hã ra sóg ù tỹ Jesus ki ge tũ ag tó ja tũ nĩ. Jykre pãno ag nỹtĩ, ãprã ke ag, hã vỹ: nén kar to éñ (ka)mẽ, he mũ, nén ù péju tĩ he mũ, vỹrmỹ topẽ han mũ, he mũ. ãjag tỹ tag ag mré vēmén sór tũ nĩn kỹ ãjag hỹn ga tag tovãnh kỹ hẽ ra mũnh ke mũ.

¹¹ Hã ra sóg ãjag mỹ ù tỹ ón kỹ tỹ ãg régre nĩ ãn rán mũ. Û tỹ ã mré Jesus ki rã kỹ nĩ ra nén ù vãnh mỹ han tovãnh sór tũ nĩn kỹ ti mré tĩg mãn tũg nĩ, ti tỹ nén kar to éñ (ka)mẽ nĩn kỹ, ti tỹ vỹrmỹ topẽ han kỹ, ti tỹ ù to vĩ kónãñ mẽ nĩn kỹ, ti tỹ kron mẽ nĩn kỹ, ti tỹ nén ù pigju(g) tĩ nĩn kỹ. Û tỹ ge mré nĩ sór tũg nĩ, ti mré jẽn tũg nĩ gé.

¹² Ëg pijé ãg mré ke tũ ag jykre tugnỹm ke mũ', Jesus ki ge tũ ag. ãjag tỹ ãg mré ke ag jykre tugnỹm ke vẽ, ag jykre to: "tag vỹ há nĩ, tag vỹ kórég nĩ," henh ke vẽ.

¹³ Topẽ hã ne ù ag jykre venh ke mũ', ãg mré ke tũ ag. Ëg mré ke tỹ vỹjykre pãno han kỹ ãg tóg ti jykre tónh ke mũ. Hã kỹ ù tỹ vỹjykre kórég han mũ ãn kutẽm nĩ, ãjag kã mĩ.

1 Corinto 6

Ëg tỹ pã'i ag mỹ ãg mré ke tónh ke tũ

¹ Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

² Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

³ Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

⁴ Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

⁵ Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

⁶ Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

⁷ O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

¹Kỹ nén ù tóg vēnh mǎ nĩ gé. Ājag kǎ mĩ ù tóg ti mré ke to jũ kǎ Jesus mré ke tũ tǎ pǎ'i ag mǎ tó tĩ, pǎ'i ag jykre pǎno ra. Ti pijé Topē tũ ag mǎ tó tĩ'. Vēnh mǎ ti nĩ, tag ti.

²Ēprǎ ke ag jykre tugnǎm jé ājag tóg ke mũ mǎr, ājag tǎ tǎ Topē tũ nǎtĩn kǎ. Ājag mǎ tag mē ja tũ? Kǎ, ājag tǎ ga kri ke kar jykre tugnǎm ken kǎ ājag hǎn jagnē jykre tugnǎm há han ke mũ gé. Jagnē to jũ tǎ tũ' he jé ājag tóg ke mũ gé.

³Topē tǎ jēnē jafǎ ag jykre tugnǎm jé ājag tóg ke mũ mǎr. Ājag mǎ tag mē ja tũ? Kǎ ājag hǎn ēprǎ ke jykre tugnǎm há han ke mũ gé.

⁴Ge ra ājag tóg ěg mré ke tũ ag mǎ: “ha inh mǎ isũ ti vé,” he tĩ, ù tǎ ěg mré vēnh mǎn tĩ tũ ag mǎ, ag tǎ ga kri ājag tũ ven jé.

⁵Mǎ ājag mǎ'a tũ? Ājag kǎ mĩ ù mǎ krĩ há tũ nĩ', ti tǎ ājag jyvēn jé, ājag tũ to, ājag tǎ jagnē tũ to jykrén mũ to?

⁶Vēnh mǎ ti nĩ, irmão tǎ irmão ù tón kǎ, ù tǎ Jesus ki rǎ kǎ nĩ tũ mǎ, ti tǎ ājag tũ ven jé.

⁷Ājag tǎ jagnē tũ to jykrén kónǎn kǎ tóg vēnh mǎ pē nĩ, ājag tǎ to jagnē to jũ kǎ mǎr. Ājag tǎ ne jé ù tǎ ājag tũ mǎn sór kǎ ti mǎ nenh ke nē? Ti hǎ tóg vējykre pǎno han mũ, ājag tũ mǎn sór kǎ. Ge ra ti mǎ nĩm nĩ. Kǎ ā tóg Topē vĩ mranh tũ nĩ, inhhǎ, ti tigrĩn.

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganéis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém

8Hã ra ãjag tóg ti mÿ nenh sór mÿ. Kÿ ãjag tóg jagnē tÿ to vējykre kórég han tÿ gé mÿr. Jagnē tÿ mǎn sór ãjag tóg mÿ gé mÿr.

9Ûn jykre pǎno ag pijé Topē tÿ tÿ ěg pǎ'i nÿ venh ke mÿ'. Ājag mÿ tag mē ja tÿ? Ha mē. ker kygnē hē'. Û tÿ ùn mén tÿ fag mré nÿ mÿ ag pijé venh ke mÿ', Topē tÿ tÿ ěg pǎ'i nÿ ti. Û tÿ vÿrmÿ topē han mÿ ag pijé venh ke mÿ'. Û tÿ ti prÿ ra ù fi mré nÿ mÿ ěn pijé venh ke mÿ'. Û fi tÿ fi mén ra ù mré nÿ kÿ fi pijé venh ke mÿ'. Ûn gré tÿ ùn gré ù tÿ prÿg mÿ ěn pijé venh ke mÿ'.

10Ûn tÿ péju(g) tÿ ěn pijé venh ke mÿ'. Û tÿ nén kar to én mē pijé venh ke mÿ'. Ûn kron mē pijé venh ke mÿ'. Û tÿ ěg to vÿ kónǎn tÿ pijé venh ke mÿ'. Û tÿ ěg vatánh tá ěg tÿ mǎg tÿ pijé venh ke mÿ'. Topē tÿ tÿ ěg pǎ'i nÿ venh ke tÿ ag tóg nÿ, vējykre tÿ ge han tÿ ag.

11Ājag kǎ mÿ ù tóg vējykre tÿ ge han ja nÿgtÿ, vǎsÿ. Hã ra ãjag tóg vēnh kugpe kÿ nÿtÿ, ùri. Kÿkÿnh kÿ ãjag tóg nÿtÿ. Kÿ Topē tóg ãjag mÿ vēnh pǎte fón ja nÿ sir, ěg Senhor tÿ Jesus Cristo tugrÿn, Topē kuprÿg tugrÿn.

Ěg tÿ nén ù vēnh mÿ han ke tÿ

12Kÿ ãjag hÿn inh mÿ: “isÿ nén han sór mÿ ěn han jé sóg ke mÿ. Topē vÿ ge ra inh jagǎgtǎn ke mÿ,” he sór mÿ. Vó. Ěg tÿ nén ù han sór mÿ ù tóg há nÿnh mÿ vē, hã ra isÿ nén ù kórég tÿ tǎn nÿn kÿ tóg inh mÿ há tÿ nÿ sir.

13“Vējēn vÿ tÿ ěg nug tÿ nÿ, kÿ ěg nug vÿ tÿ vējēn né nÿ,” he ãjag tóg tÿ. Hÿ, hã ra Topē vÿ tÿ tÿ' henh ke mÿ, vējēn tÿ, ěg nug tÿ ke gé. Ěg han ja tóg nÿgtÿ. Hã ra ti pijé

o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

Ēg tỹ tỹ ũn mén tũ mré nỹ jafã han'. Ēg Senhor tũ vĕ, ĕg. Kỹ ĕg Senhor vỹ tỹ ĕg tãn nĩ sir.

14Ēg Senhor rĩn mãn tóg, Topĕ ti, kỹ tóg ĕg rĩn mãn ke mũ gé, ti jykre tar tỹ.

15Kỹ ĕg hã vỹ tỹ Cristo tũ nỹtĩ. Ti mré ĕg tóg tỹ ũn pir ri ke nỹtĩ. Ājag mỹ tag mẽ ja tũ'? Kỹ ĕg tỹ Cristo tũ tỹ ũn mén tũ fi mré tỹ ũn pir ri ke han kỹ tóg vĕnh mỹ pĕ nĩgtĩ, fi mré nỹn kỹ. Ke tũg nĩ.

16Ha mẽ, ũ tỹ ũn mén mẽ fi mré nỹ kỹ tóg fi mré tỹ ũn pir ri ke nĩ. Hã kỹ tóg vãsỹ to ja nĩ. "Ūn pir ri ke fag nỹtĩ, jagnĕ mré nỹtĩ fag," he ja tóg nĩ. Ājag mỹ tag mẽ ja tũ'?

17Fag jãvo ĕg tỹ tỹ ĕg Senhor mré ke nỹtĩn kỹ ĕg tóg ti mré kuprĩg pir ri ke nỹtĩ gé sir.

18Ēg tỹ ũn mén tũ mré nỹ kỹ, ĕg tỹ ũn prũ tũ mré nỹ kỹ ĕg tóg vĕnh kavĕnh tĩ sir, ĕg tỹ Topĕ vĩ mranh tag tỹ. Ēg tỹ nĕn ũ ũ ki Topĕ vĩ mranh kỹ ĕg tóg vĕnh kavĕnh tỹ ge han tũ nĩgtĩ. Hã kỹ ũn mén tũ mré nỹ tovãnh kãn nĩ, ũn prũ tũ mré nỹ tovãnh kãn nĩ gé.

19Ēg hã vỹ Topĕ kuprĩg ĩn ri ke nỹtĩ. Ēg kã kã tóg jĕ nĩ, Topĕ kuprĩg ti, ti tỹ tỹ ĕg jagrĕ nĩn kỹ. Topĕ tỹ ĕg mỹ nĕn han mũn hã vĕ. Ājag mỹ tag mẽ ja tũ? Hã kỹ ĕg pijé tỹ vĕnh pã'i jĕ'. Topĕ krĕm ke vỹ tỹ ĕg nỹtĩ.

20Ēg kajãm tóg mỹr, kaja e to. Hã kỹ vĕnh kar mỹ Topĕ tỹ tỹ ũn há nĩ ven nĩ, ājag tỹ ti jykre kuryj han mũn kỹ.

1 Corinto 7

Ēg tỹ prũg há han to vĕjykre

- ¹ Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;
- ² mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.
- ³ O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.
- ⁴ A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.
- ⁵ Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.
- ⁶ E isto vos digo como concessão e não por mandamento.
- ⁷ Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.
- ¹ Ājag tỹ inh mỹ vĕnh rá jĕnĕn kỹ ājag tóg inh mỹ ājag prũg ke ti tó ja nĩ. Ājag prũg tũ nĩn kỹ tóg há tĩ vĕ.
- ² Hã ra tóg ājag mỹ vĕnh mỹ tĩnh mũ, kỹ tóg inh mỹ ājag tỹ ũn mén tũ fag to én ha mĕ tĩ. Hã kỹ tóg há nĩ, ũ tỹ ũn pir fi tỹ prũg kỹ, fi tỹ tỹ ti prũ pĕ nĩ jé. Ũ fi tỹ ũn pir tỹ mén kỹ tóg há tĩ gé, ti tỹ tỹ fi mén pĕ nĩ jé.
- ³ Kỹ fi mén jé fi mỹ fi tũ han, fi mré nỹ kỹ, jāvo ti prũ fi jé ti tũ han, ti mré nỹ kỹ.
- ⁴ Fi pijé tỹ vĕsũ nĩ', fi mén jĕn kỹ'. Fi mén tũ fi vĕ sir. Kỹ ti hã ri ke nĩ gé. Ti pijé tỹ vĕsũ nĩ gé', ti prũ jĕn kỹ'. Fi tũ vĕ, fi mén ti.
- ⁵ Hã kỹ jagnĕ mỹ vĕnh nenh tũg nĩ. Hĕn ri ke mũn ājag kejĕn jagnĕ mré to jykrĕn sór mũ, ājag tỹ kuty pipir ki jagnĕ mré nỹ tũ nĩ jé, ājag tỹ Topĕ mré vĕmén jé vāsānsān jé. Kỹ tag pāte jagnĕ mré nỹ mǎn nĩ sir, Satanás tỹ ājag krĩn kónān tũ nĩ jé. Ājag tỹ ũ mré nỹ sór kỹ tóg inh mỹ to ājag tỹ Topĕ vĩ mranh ha mĕ tĩ, Satanás tỹ ājag krĩn kỹ. Hã kỹ tóg ājag tỹ kǎnhmar jagnĕ mré nỹ mǎn kỹ há tĩ.
- ⁶ Tag kar tó sóg mũ, ājag mỹ, ājag krój nỹtĩn kỹ. Inh pijé vĕnh kar mỹ: “ha prũg, ha mén,” he sór mũ'.
- ⁷ Vĕnh kar tỹ inh ri ke nỹtĩ ra tóg inh mỹ há tĩ vĕ, isỹ prũ tũ nĩ tag ri ke. Hã ra Topĕ tóg vĕnh kar tỹ vȳrmỹ nĕn ũ to tar han tĩ, ĕg tỹ ki króm jé. Hã kỹ ũ tóg ti prũ tũ to

⁸ E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

⁹ Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

¹⁰ Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

¹¹ (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

¹² Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

¹³ e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

¹⁴ Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

tar nĩ, jo ù tóg ti prũ fi to tar nĩ. Topẽ tỹ nén han jan hã vẽ.

⁸Hã ra sóg ùn prũ tũ mỹ tag tó sór mũ, ha mẽ. Ājag tỹ inh prũ tũ ri ke nỹtĩ ra tóg há tĩ vẽ, kỹ ùn mén ter ja fag tỹ mén mãn tũ nĩ ra tóg há tĩ gé vẽ.

⁹Ājag tỹ hã ra prũg sór kỹ, ājag tỹ mén sór kỹ tóg há tĩ gé. Kỹ ājag tóg vėnh prũg han mũ sir. Ājag tỹ prũ tũ nĩ ra fag to én kỹn pijé há nĩ', ājag tỹ ag to én kỹ ke gé'. Hã kỹ prũg nĩ, mén nĩ ājag tỹ ù to én tũ nĩ jé.

¹⁰Ājag kã mĩ ù tóg prũ nỹtĩ, ù fag tóg mén nỹtĩ gé. Ēg Senhor vỹ ājag hã mỹ tag tó mũ, sỹ tónh ke tag, ha mẽ. Isỹ tó pijé', ti tỹ tó hã nẽ', ha mẽ. Ā mén fón tũg nĩ.

¹¹Ā tỹ ge ra ti fón kỹ mén mãn tũg nĩ. Ā tỹ mén mãn sór kỹ Ā mén fón jan hã mré to jykrén, ājag tỹ jagnē mré nỹtĩ mãn jé sir. Kỹ Ā prũ jēn kỹ fi fón tũg nĩ gé. Ēg Senhor tỹ tón hã vẽ.

¹²Jãvo inh hã tóg tag tó mũ ājag mỹ, ha mẽ. Ēg Senhor tỹ tó pijé', ha mẽ. Ājag kã mĩ ù prũ fi tóg Jesus ki rã sór tũ nĩ, fi mén tỹ tỹ Jesus mré ke nĩ ra. Fi tỹ ti mré nĩ sór nĩn kỹ tóg fi mré nĩ ha sir. Fi tovãnh sór tũg nĩ.

¹³Kỹ Ā mén tỹ Jesus ki rã sór tũ ra Ā mré nĩ sór kỹ ti mré nĩm nĩ gé.

¹⁴Topẽ tũ vỹ tỹ Ā nĩ, Ā mén tỹ ti ki rã sór tũ ra. Hã ra tóg Ā mré nĩn kỹ tỹ ti tũ ri ke nĩ gé sir. Kỹ Ā prũ fi tỹ Jesus ki rã sór tũ ra fi tóg tỹ Topẽ tũ ri ke nĩ gé sir, fi tỹ Ā mré nĩn kỹ. Ke tũ nĩ mũ ra ājag krẽ vỹ ti ki rã tũ krẽ ri ke nỹtĩnh mũ vẽ, Topẽ mỹ. Hã ra

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

ag pijé ri ke nýtí'. Tỹ Topě tũ ri ke ag nýtí gé sir, ājag krē ti.

15 Hẽn ri ke mũn ā mén, ā prũ fi ā fón sór mũ, fi tỹ Jesus ki rã sór tũ nĩn kỹ. Kỹ fi mỹ, ti mỹ: “ha tĩ ge,” hem nĩ. Topě vỹ ěg krĩ kuprãg sór mũ, hã jé tóg ěg kuprĕg. Hã kỹ ā pijé tỹ ā mén krēm ke nĩ', ti tỹ ā tovãnh sór kỹ, ā pijé tỹ ā prũ fi krēm ke nĩ gé', fi tỹ ā tovãnh sór kỹ, ā tỹ Jesus ki rã tugrĩn.

16 Hẽn ri ke mũn ti kejĕn kren ke mũ, ā jamĕn kỹ, ā mén ti. Hã ra ā pijé ki kanhró nĩ'. Hẽn ri ke mũn fi kejĕn kren ke mũ, ā jamĕn kỹ, ā prũ fi. Hã ra ā pijé ki kanhró nĩ'. Hã kỹ fi tĩg kamĕg tũg nĩ, fi tĩg sór kỹ, ti tĩg sór kỹ ke gé.

Ĕg tỹ Topě jykre hã mĩ mũnh ke

17 Topě tỹ ā jykre tỹ ā kuprĕg ja ěn hã mĩ tĩg nĩ, ěg Senhor tỹ ā mỹ vējykre nĩm ja ěn hã mĩ. Hã tó sóg tĩ, ěg mré vēnh mãn tĩ kar ag mỹ.

18 Topě vỹ ā kuprĕg. Ā tỹ tỹ Judeu mré ke nĩn kỹ ā gré fár junun vỹ kym kỹ nĩ. Kỹ tóg há tĩ. Tỹ tũ' he sór tũg nĩ. Ā tỹ tỹ Judeu mré ke tũ nĩ kỹ ā fár vỹ kym kỹ nĩ tũ nĩ. Kỹ tóg há tĩ gé. Kym sór tũg nĩ gé.

19 Nén ũ tũ vē, ti fár kym ke ti, ti fár kym ke tũ ti ke gé. Nén pir vỹ há nĩ, hã vỹ: ěg tỹ Topě vĩ ki króm, he mũ, ěg tỹ ti tỹ ěg jyvĕn mũ han, he mũ.

20 Topě hã tỹ ā kuprĕg kỹ vējykre ěn hã mĩ tĩm nĩ.

21 Ājag kã mĩ ũ vỹ patrão nýtí, ti tỹ ājag kygjãm kỹ, ěg tỹ ěg mĕg kygjãm ěn ri ke. Hã kỹ ājag tóg tỹ ti tũ nýtí. Fagrĩnh mỹ ājag tóg ti rãnrãj han tĩ. To krĩ kufy nýtí tũg nĩ. Ājag tỹ hã ra ājag patrão tovãnh to

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupá-los.

vějykre há ve kŷ jatun mŷ tovānh nĩ, ti tŷ ājag tovānh sór kŷ.

22Ha vé, ěg Senhor vŷ ājag kuprĕg, ājag patrāo nŷtĩ ra. Ājag tŷ tŷ Cristo tũ nŷtĩn kŷ ājag tóg tŷ ũn patrāo tũ ěn ri ke nŷtĩ sir, ājag tŷ ěprā patrāo krĕm nŷtĩ ra. Hā kŷ ũn patrāo tũ ag vŷ Cristo ki ge kŷ tŷ Cristo krĕm ke nŷtĩ. Jāvo ũn patrāo ag vŷ Cristo tigrĩn tŷ ũn patrāo tũ ěn ri ke nŷtĩ gé.

23Hŷ, ěg kygĵām ti mŷr, kaja e tŷ, Cristo ti. Hā kŷ ěprā ke ag krĕm nŷtĩ sór tũg nĩ. Ēprā ke mŷ név mág jĕ sór tũg nĩ gé. Ke tũ nĩ mũ ra ag tóg ājag tŷ Cristo mré mũ kamĕg mũ.

24Inh kanhkā', Topĕ tŷ hā tŷ ājag kuprĕg kŷ vějykre ěn hā mĩ mũm nĩ.

Ūn mén ja tũ fag to vějykre

25Ūn mén ja tũ fag tó ja ājag tóg nĩgtĩ inh mŷ, ājag tŷ rán ki. Hā ra ěg Senhor pijé fag to nén ũ tó ja nĩgtĩ'. Kŷ sóg to jykrén kŷ ājag mŷ tag tó sór mũ, ha mĕ. Ēg Senhor tóg inh jagāgtān, kŷ tóg isar han, sŷ to jykrén há han jé.

26Kŷ sóg ěg tŷ ti jagy vég tĩ tag to jykrén mũ. Sŷ to jykrén kŷ tóg inh mŷ há tĩ, ājag tŷ ũri nén han mũ tag tovānh sór tũ nĩ jé.

27Ā mŷ prũ jĕ? Kŷ fi fón sór tũg nĩ. Ā mŷ prũ tũ jĕ? Kŷ prũg sór tũg nĩ gé.

28Ā tŷ ge ra prũg sór kŷ tóg há tĩ gé hā ra. Topĕ vĩ mranh ke tũ ā tóg nĩ, prũg kŷ. Kŷ ũn mén ja tũ fi mén kŷ tóg há tĩ gé sir. Topĕ vĩ mranh pijé'. Hā ra tóg jagy tĩnh mũ. Krĩ kufy han jé ājag tóg ke mũ, tag ki, ěprā, ājag prũg kŷ, ājag mén kŷ ke gé. Hā

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e

ra tóg inh mǎ há tǐ vǐ, ājag krǐ kufy tǔ nǐ ti.

29Inh kanhkā', inh vǐ tag jēmē ra, ha mē. Kurā tǔ ěgno vǐ kǎnhmar jun ke mǔ. Hā kǔ ũn mén fi jé ũn mén ja tǔ fi ri ke nǐ, ũn prǔg ja tǔ ri ke nǐ gé. Tag ki vējykre vē, fag tǔ jagnē mré nǔtǔg ti. Kǎnhmar tóg tǔ' henh ke mǔ.

30Hā kǔ ũ tǔ tag ki fǔ mǔ jé ũn fǔ tǔ ri ke nǐ. Ũ tǔ tag ki mǔ sér nǐ jé ũn mǔ sér vanh ri ke nǐ.

31Ũ tǔ ga kri tǔ nén ũ mág nǐ ěn jé ũ tǔ nén ũ tǔ ěn ri ke nǐ. Tǔg kǎn jé tóg ke mǔ, ěg tǔ tag ki nén vég mǔ ti.

32Nén ũ pir tóg inh mǎ há tǐ vǐ, hā vǔ: ājag krǐ kuprāg kǔ nǔtǔm nǐ, he mǔ, ājag tǔ nén ũ to krǐ kufy tǔ nǔtǔ jé. Ũn prǔ tǔ ěn vǔ ěg Senhor tǔ ki rǐr tǔgtǐ, kǔ tóg: “mǔ ěg Senhor mǎ há nǐ vǔ, sǔ nén han mǔ ti?” he tǐ.

33Jāvo ũn prǔg mǔ vǔ ěg tǔ tag ki nén vég tǐ ki rǐr nǔgtǐ, kǔ tóg: “mǔ inh prǔ fi mǎ há nǐ vǔ, sǔ nén han mǔ ti?” he tǐ gé.

34Kǔ tóg ěg Senhor tǔ ki rǐr tāvǐ han tǔ nǐ sir. Kǔ fi vǔ ge nǔgtǐ gé, ũn mén ter ja fi, ũn mén ja tǔ fi ke gé. ěg Senhor tǔ ki rǐr fag tóg nǔgtǐ, fag tǔ tǔ ti tǔ tāvǐ nǔtǔ jé, fag tǔ ti tǔ ki króm há han jé. Ũn mén mǔ fi tóg hā ra ěg tǔ tag ki nén vég tǐ ki rǐr nǔgtǐ, kǔ fi tóg: “mǔ inh mén mǎ há nǐ vǔ, sǔ nén han mǔ ti?” he tǐ gé.

35Sǔ ājag tǔ to jykrén há han kǔ, hā kǔ sóg ājag mǔ tag tó mǔ. Inh pijé ājag mǔ vǐ tar han sór mǔ', ājag tǔ ti tǔ ājag mǔ há tǔ nǐ

vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

ên han jé'. Ājag tỹ mũ há han kỹ tóg inh mỹ há tĩ, ājag tỹ ěg Senhor tũ ki rĩr há han kỹ, nén ũ tỹ ājag kutãn tũ nĩ jé.

36Hẽn ri ke mũn tóg ājag kã mĩ ũ fag mỹ há tũ nĩ, fag kósin fi tỹ mén tũ nĩn kỹ. Hẽn ri ke mũn fi sanh há nĩ ha. Hẽn ri ke mũn fi jagtar ke mũ, ũ tỹ fi ki rĩr ke tũ tĩn kỹ. Kỹ jatun mỹ fi mén nĩ, fi mén sór kỹ. Topẽ vĩ mranh pijé'.

37Hẽn ri ke mũn ũ fag tóg to jykrén há han mũ hã ra, kỹ fag tóg fag kósin fi mén sór tũ nĩ sir. Kỹ tag vỹ há tãvĩ nĩ.

38Hã kỹ tóg ge nĩ, ha mẽ. Ti tỹ fi mén kỹ tóg há nĩ, ti kósin mén ja tũ fi. Ti tỹ fi mén tũ nĩn kỹ tóg há kãfór nĩ.

39Ũn tỹtã fag vỹ tỹ fag mén tũ nỹtĩ, ag rĩnrĩr nỹtĩn kỹ. Ũ fi mén ter kar kỹ fi tóg hã ra ũ tỹ mén mũ sir, jatun mỹ. Fi mén mãn vẽ sir, Há ti nĩ. Hã ran jé tỹ ěg Senhor mré ke nĩ, fi mén mãn ke ti.

40Fi tỹ mén mãn sór tũ nĩn kỹ tóg há kãfór nĩ sir, fi mỹ sér kãfór. Isỹ fag to jykrén hã vẽ. Hã ra sóg Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ nĩ, hã kỹ sóg ājag mré to jykrén há han mũ gé.

1 Corinto 8

Věnh kãgrã tỹ topẽ to vějykre

1Kỹ sóg ājag mỹ vějěn tó sór mũ gé. Ag měg tãnh kỹ ag tóg věnh kãgrã tỹ topẽ mỹ pũn vén tĩ. Kar kỹ ag tóg açougue tá ti ke ên věne he tĩ. Kỹ ājag kã mĩ ũ tóg: “inh mỹ tá mãn kỹ konh mỹ vỹ?” he tĩ. Hã ra ājag kã mĩ ũ tóg: “ki kanhró mág ěg nỹtĩ, to tar ěg nỹtĩ. Jatun mỹ ěg tóg konh ke mũ,” he

² Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

³ Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

⁴ No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

⁵ Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

⁶ todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

⁷ Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

⁸ Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

tĩ. Ęg tỹ nén ũ to: “ki kanhró mág inh nĩ,” hen kỹ tóg: “ti kãfór inh nĩ,” henh ha mẽ tĩ. Ęg tỹ hã ra jagnē to há nỹtĩnh ke vễ.

²⁻³ Ęg tỹ nén ũ to: “ki kanhró sóg nĩ, ã jãvo,” hen kỹ tóg tỹ Ęg tỹ jagnē to é he ven nĩ.

⁴ Kỹ sóg ãjag mỹ vễjễn ễn kãmén sór mũ. Nén ũ tũ vễ, ón kỹ vễnh kãgrá tỹ topễ ti. Pir ti nĩ, Topễ ti. Topễ ũ vỹ tũ nĩ.

⁵ Nén ũ e to ag tóg ón kỹ: “Topễ vễ,” he tĩ, kankhã tãn ũ ag to, ga tãn ũ ag to ke gé. ũ tỹ ge vỹ e nỹtĩ, topễ tỹ ge ti, Senhor tỹ ge ti.

⁶ Hã ra tóg Ęg mỹ pir nĩ, Ęg jóg mág ti, ag jãvo. Nén kar han ja ti nĩgtĩ, vễnh mỹ, kỹ Ęg tóg ti hã ve sór mũ gé sir. Pir ti nĩ gé, Ęg Senhor ti, hã vỹ: Jesus Cristo, he mũ. Nén ũ kar vỹ ti tigrĩn nỹtĩ. Kỹ Ęg ti tugnĩn krenkren ke mũ gé.

⁷ Hã ra Ęg kã mũ ũ ag tóg tag ki kagtĩg nỹtĩ ver. Tãg ti nĩ ver, ag tỹ ón kỹ vễnh kãgrá tỹ topễ tovãnh mũ ti. Hã kỹ ón kỹ vễnh kãgrá tỹ topễ mỹ vễjễn pũn ja ễn tóg, ag tỹ ko kỹ nễji, ag mỹ tỹ vễnh kãgrá tỹ topễ ễn tũ ko ri ke nĩ sir. Kỹ tóg, ag tỹ tag to krój nỹtĩn kỹ, ag mỹ ag tỹ vễjễn to vễnh kavénh ha mẽ tĩ.

⁸ Ęg pijé vễjễn tigrĩn Topễ to há nỹtĩ', ti to kórég nỹtĩ'. Ęg tỹ ko tũ (hã) ra nén ũ tũ vễ gé, vễnh kãgrá tỹ Topễ mỹ pũn ja ễn ti. Vễjễn vễ mỹr.

⁹ Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

¹⁰ Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

¹¹ E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

¹² E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

¹³ E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

¹ Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

² Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque

⁹Nén ũ kar vỹ tỹ ãg tũ nĩ. Hã ra ũn krój tóg hën ri ke mũn Topẽ vĩ mranh ke mũ, ãg tigrĩn, ãg tỹ ti mỹ nén ũ vënh mỹ to tar nỹtĩ nĩ ve nĩn kỹ. Kỹ tag han sór tũg nĩ.

¹⁰Ve ra ha. Tar ã tóg nĩ, ki kanhró ã tóg nĩ. Vënh kãgrá tỹ topẽ vỹ tỹ nén ũ tũ nĩ ã mỹ. Hã kỹ ã tóg ko mũ sir, ũ tỹ ti mỹ fénhta han kỹ. Nén ũ tũ vë vë, ã tỹ ko mũ ti. Hã ra ãg mré Jesus ki rã kỹ jẽ ũ tóg tag to krój nĩ ver. Kỹ tóg ã ve kỹ to jykrén kỹ ko mũ gé sir. Hã ra vënh kãgrá tỹ topẽ tóg ti mỹ tar nĩ, ũn krój mỹ, ti tỹ Jesus ki rã kỹ nĩ (hã) ra.

¹¹Kỹ tóg ti tỹ ã tỹ ko ve tigrĩn ko kỹ vãfor ke mũ sir. Ti jãvo ã tóg ki kanhró nĩ. Hã ra tóg ã tugnĩn tũ' henh ke mũ, Cristo tỹ ti jagfỹ ter ja ra.

¹²Ã tỹ ti vĩ mranh hã vë sir, ã régre krój ãn to. Ti vóg kónãn ã tóg mũ sir, ti krój nĩn kỹ. Hã ki ã tóg Cristo vĩ mranh mũ sir, mỹr, ha mẽ.

¹³Hã kỹ sóg tag han sór tũ nĩ. Inh mré ke tỹ isỹ nén ũ nĩ ko tigrĩn Topẽ vĩ mranh kỹ sóg ko mãn sór tũ nĩ ha.

1 Corinto 9

Paulo tỹ jãnkamy ve sór tũ

¹Ve ra, isỹ nén han mũ ti. Êprã ke ag tỹ inh mỹ nén tó mũ ãn han sór tũ inh nĩgtĩ. Jesus hã vỹ inh fëg, isỹ tỹ apóstolo jẽ jé. Ti ve inh mỹr, ãg Senhor tỹ Jesus ti. Kỹ ãjag vỹ isugrĩn ti ki ge jëg. Inh rãnrãj kaja vỹ tỹ ãjag nỹtĩ.

²Hën ri ke mũn sóg ũ mỹ tỹ apóstolo tũ nĩ. ãjag hã mỹ sóg tỹ apóstolo jẽ mỹr, ãjag tỹ

vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

³ A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

⁴ não temos nós o direito de comer e beber?

⁵ E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

⁶ Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

⁷ Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

⁸ Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

⁹ Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

¹⁰ Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com

inh vĩ mẽ tigrĩn ti ki ge kÿ. Hã ki tóg ve há tĩ, ãg Senhor tÿ inh fãg ja ti.

³Kÿ sóg ù tÿ kejën inh kato vĩ sór mũ mÿ tag tó tĩ, ha mẽ.

⁴⁻⁵Jesus tÿ ùn vin mũ ù ag ri ke inh nĩ, ù tÿ Jesus mré pygfa mũ ag ri ke, Pedro ri ke ke gé, Ag prũ fag pére ag mũ tĩ, ag tÿ hën ra mũn kÿ. Isÿ ag ri ke ù tÿ Jesus ki rã kÿ jẽ ù fi tÿ prũg kÿ sóg fi pére tĩg ke mũ gé vë, hã ra sóg ke sór tũ nĩ. Kÿ ag tóg ãjag jën ko tĩ, ag tÿ ãjag mÿ Topẽ vĩ tó to. Isÿ ag kóm ãjag jën ko sór kÿ sóg konh ke mũ gé vë, hã ra sóg ko sór tũ nĩ. Tag hã ki sóg ag ri ke tũ nĩ.

⁶Inh nĩgé rãnrãj ja kaja hã ko sór inh tĩ, Barnabé ti ke gé, ag jãvo.

⁷Ëg tÿ Topẽ tÿ ãg mÿ vënh rãnrãj nĩm ja kaja venh ken kÿ tóg há tĩ vë. Soldado jykre ri ke ti nĩ. Ag pijé ag tũ ko tĩ, ag tÿ vënh génh han kÿ. Ag vënh génh hã to ag tóg vëjën vég tĩ. Kÿ ù tÿ uva ki rĩr tĩ vÿ ti kanẽ ko tĩ gé. Kÿ ù tÿ ovelha ki rĩr tĩ vÿ fi leite kron tĩ gé. Hã kÿ tóg ãg tÿ Topẽ vĩ tó to gÿj ve kÿ há tĩ vë, hã ra ãg tóg ve sór tũ nĩ.

⁸Ëprã ke jykre ki ãg tóg ãg rãnrãj pẽ to ãg jën vég tĩ. Kÿ Topẽ vÿ tag tó ja nĩgtĩ.

⁹Moisés vÿ tag rán ja nĩ, ha mẽ. “Monh tÿ ãkré jãnkre ki rãnrãj kÿ ti jënky tógfĩn tũg nĩ. Ti jën kamãg tũg nĩ,” he ja ti nĩ, Topẽ vĩ rá ki. Topẽ mÿ monh hã to jykren kÿ tag tó ja nĩ? Vó.

¹⁰Ëg hã to tóg rán kÿ nĩ, ãg tÿ ãg rãnrãj to ãg jën ve jé. Hã kÿ ù tÿ ãpÿ ki rãnrãj

esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a

mũ tóg to nén ù ve sór mũ. Û tỹ jãnrég mũ vỹ to nén ù ve sór mũ gé, ti rãnrāj to.

11 Isỹ ãjag mỹ kanhkã jykre tó kỹ tóg sỹ nén ù krãn ri ke nĩ. Kỹ sỹ ãjag ki nén ù ve sór ra tóg há tĩ vễ, ijẽn jé. Hã ra sóg ve sór tũ nĩ.

12 Û ag tóg ag jẽn vэг tĩ, Topẽ vỹ to. Kỹ tóg sỹ ag ri kén ãjag ki jãnkamy ve sór kỹ há tĩ vễ, sỹ ãjag mỹ Topẽ vỹ tó vén kỹ. Hã ra sóg ãjag jẽn ve sór tũ nĩ. Inh jagtar ra tóg inh mỹ tỹ nén ù tũ nĩ, ù tỹ isugrĩn Cristo kãme sér kato vỹ tũ nĩ jé. Hã kỹ sóg ve sór tũ nĩ.

13 Û tỹ Topẽ ãn krēm ti tũ ki rĩr tĩ ag vỹ tá ag jẽn vэг tĩ gé, ag tỹ Topẽ mỹ nén vin tĩ ãn tỹ. Kỹ ù tỹ Topẽ mỹ nén ù pũn tĩ ãn vỹ ti ke ko tĩ gé. ãjag mỹ tag mẽ ja tũ?

14 Hã kỹ ẽg Senhor vỹ: “ù tỹ ti kãmén mũ ãn vỹ tag to ag jẽn venh ke mũ,” he mũ.

15 Hã ra sóg ãjag jẽn ve sór ja tũ nĩ. Kỹ sóg ve sór tũ nĩ gé, ùri, hã kỹ sóg ãjag mỹ rán mũ. Isỹ inh nĩgé tỹ rãnrāj to ijẽn vэг mũ hã to sóg tỹ ùn mág nĩnh mũ, kanhkã tá. Kỹ sóg tỹ tũ' he sór tũ nĩgtĩ. Iser jé tóg inh mỹ há tĩ, ù tỹ inh mỹ Topẽ vỹ kajãm sór mũ (hã) ra.

16 Jesus kãmén sóg tĩ. Inh rãnrāj hã vễ. Ti hã tóg inh mỹ tó, sỹ ti kãmén jé. Kỹ sóg ti tó tugrĩn tỹ ùn mág nĩnh ke tũ nĩ. Isỹ ti kãmén sór tũ nĩ ra Topẽ tóg inh vóg kónãn ke mũ vễ, isỹ inh rãnrāj han tũ nĩn kỹ.

17 Topẽ tỹ inh mỹ: “ha kãmén,” he tũ nĩ ra sóg kanhkã tá to gỹj venh ke tũ nĩ vễ. Hã

responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas

ra tóg inh mÿ: “ha kāmén,” he ja nĩ, kÿ tóg sÿ ti rānrāj ki rĩr há han mũ ve sór mũ sir inh ki, Topē ti.

18Kÿ sóg kanhkã tá to gÿj venh ke tũ nĩ, inh rānrāj ja to. Hã ra sóg gÿj ve sór mũ, tá. Hã kÿ sóg ēprã ke ag ki sÿ nén ve sór mũ ěn ve sór tũ nĩ, ijēn jé. Véké sóg ājag mÿ tó tĩ, Topē vĩ ti, vĕnh kar mÿ ke gé.

Ūn e tÿ Jesus ki ge kÿ tóg Paulo mÿ há tĩ

19Ū pijé tÿ inh kri ke nĩ. Ge ra sóg vĕsÿ vĕnh kar krĕm ke han. “Hĕn ri ke mũn ũ tóg Jesus ki rã sór mũ, isÿ tÿ ti krĕm ke nĩn kÿ,” he sóg tĩ. Hã jé sóg vĕsÿ ag krĕm ke han tĩ, ũ tÿ ti ki ge mũ ag e nÿtĩ jé, isugrĩn.

20Judeu ag tugnĩn sóg vĕsÿ Judeu han tĩ, ag tÿ Jesus ki ge jé. Isÿ ag jykre han sór tũ nĩ ra inh han ke tũ nĩ vĕ, hã ra sóg han sór tĩ, isÿ ag to há nĩn kÿ. Kÿ sóg Judeu jykre han mũ ag tigrĩn ag jykre han tĩ, ag tÿ Jesus ki ge jé.

21Kÿ fóg ag vÿ Judeu jykre han tũ nĩgtĩ, kanhgág ag ke gé. Kÿ sóg ag tigrĩn ag jykre han tĩ. Kanhgág ag tugnĩn sóg ag jykre han tĩ, ag tÿ isugrĩn Jesus ki ge jé. Inh pijé Topē jykre tovānh mũ hã ra'. Judeu jykre hã tovānh inh tĩ, fóg to, kanhgág to ke gé.

22Kÿ sóg ũn krój ag mÿ komĕr hã vĩ tĩ, ag tÿ isugnĩn Jesus to vāsānsān mǎn jé. Isÿ ũ jykre ve kÿ sóg ti jykre ri ke han tĩ, ag tÿ Jesus ki ge jé.

23Tag kar han sóg tĩ, Jesus kāme tugnĩn, isÿ ti mré ti rānrāj ki rĩr jé.

24Ha mĕ, ũn e tóg corrida han tũ, hã ra ũn pir tóg gÿjÿ he tĩ, inhhã. Ag ri ke han nĩ.

um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

²⁵ Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

²⁶ Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

²⁷ Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

¹ Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

² tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

³ Todos eles comeram de um só manjar espiritual

⁴ e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

Vāsān ra, ājag tỹ gỹjỹ hen jé, Jesus tỹ ěg mỹ nén ven ke ti.

²⁵Ha vé, ũ tỹ torneio han tĩ ag vỹ to jykrén mág tĩ. Kỹ ag vākreg tĩ gé, ag tỹ gỹjỹ hen jé. Ęprā vējykre ki ag tóg gỹjỹ he sór tĩ, ti tỹ kánhmar tũ' henh ke mũ ra. Hã ra ěg tóg kanhkã tá ěg gỹj venh ke mũ, ũ tỹ tũ' he vānh ěn ti.

²⁶Ge sóg tĩ gé, sỹ corrida ri ke han kỹ. Pétēm sór sóg tĩ. To krónh ke tũ sóg nĩ. Rará ri ke han sóg tĩ to. Inh pijé véké rará tĩ'.

²⁷Vēnh hã to sóg rará tĩ. Kỹ sóg isỹ nén to ěn mũ ěn han ke tũ nĩ. Inh mỹ tóg Topē tỹ inh fón ha mẽ tĩ, isỹ ājag jyvēn kar kỹ vējykre pāno han kỹ. Hã kỹ sóg vēso rará tĩ, sỹ han tũ nĩ jé.

1 Corinto 10

Ěg jo ke ag to jykrén nĩ

¹Inh kanhkã', ěg jógjóg ve ag vỹ Moisés mré mũ ja nĩgtĩ. Kanhkã góg ěn krēm ag tóg mũ kãn ja nĩgtĩ. kỹ ag tóg goj kusũg nig ěn kafã ra pa kãn ja nĩgtĩ gé.

²Ěg vēnh kygpe ri ken hã vē. Ęn kã Moisés vỹ ag jãmĩ tĩg ja nĩgtĩ, Jesus tỹ ěg ki rĩr nĩ tag ri ke.

³Kỹ ěg jógjóg ve ag tóg kanhkã tá vējēn ko kãn ja nĩgtĩ gé.

⁴Kanhkã tá goj tỹ ěganē ki ag tóg kronkron kãn ja nĩgtĩ gé. Pãró tá ag tóg goj ve ja nĩgtĩ. Hã ra tóg tỹ kanhkã tá ke nĩ ja nĩgtĩ. Cristo to ken hã vē. Ti hã vỹ ag mré tĩ ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ag mỹ goj ěn ven ja nĩgtĩ.

⁵ Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

⁶ Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

⁷ Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

⁸ E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

⁹ Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

¹⁰ Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

¹¹ Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

⁵Ge ra Topě tóg ěg jógjóg ve ag to jũ kãn ja nĩgtĩ. Kĩ ag tóg kãgter kãn ja nĩgtĩ, ga kórég ěn tá. Hã ra tóg ũn pipir ag hã to há ja nĩgtĩ, Topě ti. Kĩ ag hã tóg krenkren ja nĩgtĩ.

⁶Hã ra tóg rán kũ nĩ, ěg tũ tũ vĕnh kanhrãn jé, ěg tũ nĕn ũ kórég to ěn tũ nĩ jé. To ěn ja ag tóg nĩgtĩ, ěg jógjóg ve ag, kũ ěg tag han ke tũ nĩ.

⁷Hã kũ ón kũ vĕnh kãgrá tũ topě nón mũ sór tũg nĩ. Tag han ja ag tóg nĩgtĩ gé, ěg jógjóg ve ag. Hã kũ tag tóg rán kũ nĩ, hã mẽ. “Povo kar vũ nĩgnĩ mũ sir, ag tũ vĕnh kãgrá tũ topě to fĕnhhta ko jé, ag kronkron jé sir, ag tũ kar kũ vĕnh gringrĕn jé, fag mré,” he ja tóg nĩgtĩ. Hã to Topě tóg ag to jũ ja nĩgtĩ gé.

⁸Kũ ěg ũn mén tũ fag mré nũnh ke tũ nĩ gé. Tag han ja ag tóg nĩgtĩ gé, ěg jógjóg ve ag. Kũ kurã pir ki ũ tũ 23 mil (ke) ag vũ kãgter ja nĩgtĩ, Topě tũ ag tũg kũ.

⁹Kũ ěg tóg Topě to: “ti hũn iso jũnh ke tũ nĩ, sũ ti vĩ mranh mũ ra,” hĕnh ke tũ nĩ gé. Ke ja ag tóg nĩgtĩ gé, ěg jógjóg ve ag. Kũ pũn tóg ag kãgtĕn ja nĩgtĩ, Topě tũ ag to jũn kũ.

¹⁰Kũ ěg tóg Topě to vĩ kónãn ke tũ nĩ gé. Ke ja ag tóg nĩgtĩ gé, ěg jógjóg ve ag. Kũ Topě tũ jĕnĕ jafã tóg ag kãgtĕn ja nĩgtĩ.

¹¹Hã ra Topě tóg ag vóg kónãn, ěg tũ ag to vĕnh kanhrãn jé. Hã jé tóg rán kũ nĩ gé, ti tũ to ěg jyvĕn jé. Ěg hã mũn kakó nĩ, kurã tũ ěgno ti.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

12Hã k̄y vēso jykrén, ã t̄ig há han jé. Ā t̄y ti v̄i mranh t̄ū n̄in k̄y tóg há t̄i. Hã jé vēnh ki r̄ir, ã t̄y t̄y pr̄anh ke t̄ū n̄i jé.

13Nén-Kórég v̄y ěg kr̄in sór m̄ū, ěg t̄y Topē v̄i mranh jé. Hã ra tóg ěpr̄a ke jykre ki ěg kr̄in sór t̄igt̄i. K̄y Topē tóg ti vég t̄i, k̄y tóg ěg ki r̄ir t̄i. K̄y tóg kej̄en ti m̄y: “gen k̄y,” he t̄i sir, ti t̄y ěg t̄y h̄e ri ke t̄ū n̄i jé. K̄y tóg ěg tar han ke m̄ū gé, ěg t̄y Nén-Kórég t̄y ěg kr̄in kón̄an m̄ū ra ti kato t̄e jé, ěg t̄y ti m̄y: “he,” he t̄ū n̄i jé.

Vēnh k̄agr̄a t̄y topē jykre han sór ke t̄ū

14Inh kr̄e', tag t̄ugr̄in vēnh k̄agr̄a t̄y topē tov̄anh p̄e han n̄i. Ve sór t̄ūg n̄i.

15Ki kanhró ājag tóg n̄yt̄i. Hã k̄y ěg t̄y Jesus jam̄i ko t̄i ěn to jykrén n̄i, ha m̄e.

16Ěg t̄y Cristo ter ja m̄i ěkrén k̄y ěg tóg kron t̄i, ti kyvénh ri ke ěn ti. Ěg t̄y kron k̄y ěg tóg t̄y ti mré ke n̄yt̄i sir, ěg t̄y ti kyvénh ri ke ěn kron k̄y. K̄y ti jam̄i v̄y ge n̄igt̄i gé. Kup̄an k̄y ěg tóg ko t̄i, Cristo t̄y ěg m̄y tón k̄y. Ěg t̄y kon k̄y ěg tóg t̄y ti mré ke n̄yt̄i gé sir, ěg t̄y ti n̄i ri ke ěn kon k̄y.

17Ti jam̄i v̄y pir n̄i, k̄y ěg tóg ěg t̄y ko k̄an k̄y t̄y ūn pir n̄yt̄i gé, ti mré, ěg e h̄a ra. Jesus jam̄i ko to vējykre h̄a vē.

18K̄y povo t̄y Israel ag to jykrén n̄i gé, ha m̄e. Topē m̄y ag tóg n̄en ū p̄un t̄i, ti p̄un jaf̄a kri. P̄un k̄y ag tóg ko t̄i gé. Ag t̄y kon k̄y ag tóg t̄y ag t̄y ūn m̄y p̄un m̄ū ěn mré ke n̄yt̄i gé sir, ěg t̄y t̄y Jesus mré ke n̄yt̄i ri ke.

19-20K̄y ón k̄y vēnh k̄agr̄a t̄y topē to jykrén n̄i gé. Ag t̄y ti m̄y n̄en ū p̄un k̄y ag tóg Nén-Kórég ag h̄a m̄y p̄un t̄i. Ag pijé Topē p̄e m̄y

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

pũn tĩ'. Hã kÿ tóg inh mÿ há tũ nĩ, ãjag tÿ tÿ Nén-Kórég ag mré ke nÿtĩn kÿ, ãjag tÿ ag tũ kon kÿ ke gé. Inh pijé ãjag mÿ: “vênh kãgrá tÿ topê vÿ nÿgtĩ, kÿ ag tÿ ag mÿ pũn mũ ên vÿ tÿ nén ã nĩ,” he sór tĩ'. Nén ã tũ vê.

21Hã ra tóg vênh mÿ nĩ, ãjag tÿ ãg Senhor kópa ki jê kron kar kÿ Nén-Kórég kópa ki jê kron kÿ ke gé.

22Ëg tÿ Nén-Kórég ag tũ kon kÿ ti hên ri ke mũn ãg to jũnh ke mũ, ãg Senhor ti. Ti tÿ ãg to jũ nĩn kÿ tóg vênh mÿ nĩ. Ëg pijé ti tÿ hê ri kenh mũ'. Hã kÿ ón kÿ vênh kãgrá tÿ topê ve sór tũg nĩ.

Ëg tÿ ãg régre tigrĩn nén ã konh ke tũ

23Hã ra ãjag tóg inh mÿ: “isÿ nén han sór mũ ên han jé sóg ke mũ, pijé kórég nĩ,” he sór mũ. Há ti nĩ vê, tag ti. Hã ra ãg tÿ nén han mũ ã tóg ãg mÿ nén ã há han tũ nÿgtĩ. Nén ã kar han há ãg tóg nÿtĩ vê, hã ra ãg tÿ nén han mũ ã tóg ãg tar han ke tũ nĩ, Jesus to.

24Kÿ ã tũ to jykrén tãvĩ han tũg nĩ. ã régre tũ to jykrén nĩ gé, ti mÿ há nĩ jé, ha mẽ.

25Kÿ ã tÿ nén ã tãnh jafã ki nén ã nĩ kajãm sór kÿn há nĩ. Kÿ ag mÿ: “ũ mÿ ón kÿ vênh kãgrá tÿ topê mÿ ti nĩ tag pũn ja tũ?” he tũg nĩ. Jêmẽ tũg nĩ. Jatun mÿ kom nĩ.

26Topê tũ vê, ga ti, ga kri ke kar ti ke gé. Hã kÿ jatun mÿ kom nĩ.

27Kejên ã tÿ Jesus ki rã tũ ã vÿ ã mÿ: “inh mré jên kãtig,” he mũ sir. ã tÿg sór kÿ ã tóg tÿg mũ. Kÿ ã tóg nén ã kar konh ke mũ. Ti ki jêmẽ tũg nĩ, ã tÿ hên ri ke mũn ón kÿ

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

vēnh kãgrá tỹ topẽ mỹ nén ù pũn ja ti, ã tỹ jatun mỹ ko jé.

28Hẽn ri ke mũn ù tóg sir ã mỹ: “vējẽn tag pũn ag, ón kỹ vēnh kãgrá tỹ topẽ mỹ,” he mũ. Kỹ ko tũg nĩ sir, ù tỹ ã mỹ tó mũ tugnĩn, ti tỹ ã to jykrén kónãn tũ nĩ jé.

29Ã pijé to jykrén mũ vē'. Hã ra ti hã tóg to jykrén mũ. Hã kỹ tóg ã mỹ tó mũ. Há tũ ti nĩ, inh mỹ, ù tỹ iso jykrén kónãn kỹ, isỹ nén ù tỹ inh mỹ kórég tũ han to.

30Topẽ mỹ sóg vējẽn ěn to vĩ há han ja nĩgtĩ. Kỹ ù tỹ tag to iso vĩ vĩ hen kỹ tóg inh mỹ kórég nĩ. Hã kỹ sóg ko sór tũ nĩ, ù tỹ iso jykrén kónãn sór kỹ.

31Hã kỹ Topẽ hã mỹ nén kar han nĩ. ã jẽn kỹ ti jykre ki jẽn nĩ. ã kron kỹ ti jykre ki kron nĩ. ã tỹ nén ù han kỹ ti jykre hã ki han nĩ gé, vēnh kar tỹ ti jykre há nĩ ve jé.

32Û tỹ ã tigrĩn Topẽ to jũ tũ nĩ kỹn há tĩ, Judeu ag, fóg ag, kanhgág ag, Topẽ tũ ag ke gé, ù tỹ ěg mré ke ag. Kỹ vējykre há hã han nĩ.

33Ke sóg tĩ gé. Vãsãn sóg tĩ, vēnh kar tỹ iso há nỹtĩ jé. Hã jé sóg isũ ki rĩr tãvĩ han tũ nĩgtĩ. Vēnh kar tũ ki rĩr inh tĩ, ag tỹ Jesus ki ge jé.

1 Corinto 11

1Inh jykre han sórm nĩ, isỹ Jesus jykre han ri ke.

Ûn tỹtã fag jykre

2Hỹ, ãjag mỹ sóg vĩ há han sór mũ mỹr. Isỹ ãjag mỹ nén tó mũ ěn to jykrén ãjag tóg mũgtĩ mỹr'. Isỹ ãjag kanhrãn ěn ki króm sór ãjag tóg tĩ.

³ Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

⁴ Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

⁵ Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

⁶ Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiarse ou raparse, cumpre-lhe usar véu.

⁷ Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

⁸ Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

⁹ Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

¹⁰ Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

³Hã kÿ sóg, nén ũ ki ãjag kanhrãn sór mũ sir, ha mẽ. Cristo vÿ tÿ ag krĩ nĩ, kÿ ag vÿ tÿ ag prũ fag krĩ nÿtĩ, fag tÿ tÿ ag nón ke nÿtĩ ra. Kÿ Topẽ vÿ tÿ Cristo krĩ nĩ gé. Jó ãg kar vÿ vãhã tÿ Cristo nón ke nÿtĩ gé.

⁴Ëg vãnh mãn kÿ nÿtĩ kÿ ãg jagnẽ mÿ Topẽ vĩ tó tĩ, kÿ ãg tóg ti mré vĩ tĩ gé. Kÿ ag jykre mÿ vyr mÿ nĩ? Jãvo fag jykre mÿ vyr mÿ nĩ gé? Ag tÿ kur tÿ ag krĩ kri fón kÿ ag mÿ ag krĩ tÿ Cristo mÿ'a han tũ nĩ? Hÿ, hã vẽ. Ti mÿ'a han tũ ag nĩ.

⁵Ag jãvo ũn tÿtã fag tÿ, kur tÿ vãnh kri fón kÿ fag mÿ fag mén ãn mÿ'a han tũ nĩ? Hÿ, hã vẽ gé. Fag tÿ kri for tũ ra Topẽ vĩ kãmén kÿ fag krĩ mÿ kator ri ke ti nĩ? Vó. Hã tũ vẽ.

⁶Ûn tÿ ge fag gãnh mÿ ronh kãn kÿ nĩnh mũ'? Vó. Fag mÿ'a han tũg nĩ. Hã kÿn mÿ há nĩ, fag tÿ kur tÿ vãnh kri fón kÿ Topẽ vĩ tón kÿ, ti mré vēmén kÿ? Vó, hã tũ vẽ.

⁷Kÿ ag kã mĩ ũ mÿ kur tÿ vãnh kri fón ke tũ nĩ, ti tÿ tÿ Topẽ ri ke nĩn kÿ, ãg tÿ ti tigrĩn Topẽ sĩnvĩ ven kÿ? Ëg mÿ ũn tÿtã fag tigrĩn, fag mén ag sĩnvĩ vэг tĩ'? Vó, hã tũ vẽ.

⁸Ha vé, Topẽ pijé, ũn ve fi tÿ ũn ve ti han ja nĩ'. Ûn ve tÿ tóg fi han ja nĩ mÿr.

⁹Kÿ ti pijé, fi tigrĩn ti han'. Ti hã tugnĩn tóg fi han.

¹⁰Hã kÿ ũn tÿtã fag tóg fag mén ag ri ke nÿtĩ, ag tÿ tÿ fag krĩ nÿtĩ ra, hã vÿ: fag tÿ tÿ ag nón ke nÿtĩ ra, he mũ. Kÿ tóg Topẽ tÿ jẽnẽ jafã ag mÿ há tĩ gé.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

11 Ëg kar vỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ. Ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ùn tỹtá fag pijé, fag pir mỹ tỹ nén ù nỹtĩ. Kỹ ag pijé, ag pir mỹ tỹ nén ù nỹtĩ gé!. Jagnē ri ke ãg nỹtĩ, fag mré.

12 Hỹ, Topē vỹ ùn ve tỹ fi han. Hã ra ãg kar tóg vãhã ãg mỹnh fi ki mur kỹ nỹtĩ. Jãvo ù tỹ vēnh kar han mũ vỹ tỹ, Topē ti nĩ.

13 Mỹ ãjag mỹ sér, ãjag tỹ ùn tỹtá fag tỹ kur tỹ vēnh kri fón tũ ra Topē mré vēmén ven kỹ? Vó, ãjag mỹ'a tóg tĩ.

14 Mỹ ãjag mỹ sér, ag gãnh téj nỹtĩ ti? Vó, ãjag mỹ'a tóg tĩ gé.

15 Fag gãnh téj tóg, fag mỹ sér tĩ. Hỹ, fag gãnh vỹ tỹ, fag krĩ kri fón ja ri ke nĩ.

16 Hēn ri ke mũn tóg ãjag kã mĩ ù mỹ há tũ nĩ hã ra. Kỹ tag to jykrén nĩ, ha mẽ. Igreja kar ki fag tóg, hã han tĩ, ha mẽ. Kỹ ãg mỹ'a han sór tũg nĩ.

Santa Ceia to vỹjkre

(Mt 26.26-28; Mc 14.22-24; Lc 22.17-20)

17 Kỹ sóg nén ù ki ãjag mỹ vỹ há han ke tũ nĩ gé. ãjag jykre ù tóg há tũ nĩ, ha mẽ. ãjag vēnh mãn kỹ ãjag nēji, ãjag tỹ Jesus jamĩ ko kỹ jagnē jēn vóg tĩ, kỹ ãjag nēji jagnē kókég tĩ sir.

18 ãjag vēnh mãn kỹ ãjag nēji jagnē kato tē tĩ, vēnh kãpãm kỹ, kỹ tóg inh mỹ tỹ ki hã ke ve nĩ, sỹ to jykrén kỹ. ãjag kã mĩ ù hỹn vēnh kãpãm sór tĩ, he sóg tĩ.

19 Hỹ, há ti nĩ vē, ãjag tỹ vēnh kãpãm kỹ nỹtĩn kỹ. Kỹ ùn jykre há ag vỹ vēnh ven ke mũ, ãjag kã mĩ.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

20Kỹ, ãjag vënh mǎn kÿ ãjag pijé ãg Senhor jamĩ ko tĩ', Santa Ceia he mũ ãn ti'.

21Tÿ fénhta han kÿ ãjag kar nēji vënh fǎn hǎ jé ko tĩ. Tá jun kÿ ãjag nēji kǎnhmar ko tĩ. Kÿ ù ag nēji vënh fǎn tĩ. Vinho kron kÿ ag nēji tÿ pépév tĩ. Jo ù ag tóg kókĩnkĩr tĩ sir, ù tÿ kǎnhmar tá junjun mũ ag tÿ ag tũ kagran kÿ.

22Ha mē, vënh mÿ ti nĩ. Topē mré ke ag to é he ve ãjag tóg nĩ mÿr', ãjag tÿ ag jēn kagran kÿ, ag junjun to hǎ. Tag tÿ inh hÿn hē ri kenh mũ? Inh mÿ ãjag mÿ vĩ há han ke mũ', tag to'? Vó', kenh ke tũ inh nĩ. Kórég ti nĩ, ãjag tÿ han mũ tag ti. ãjag ãn hǎ tá vëjēn tÿ vënh fǎn nĩ.

23Ha mē, ãg Senhor tóg inh mÿ tó ja nĩ, sÿ ãjag mÿ tó mũ ti, ãg tÿ ti ter to jykrén kÿ tag han jé, ha mē. Kuty ãn kǎ, Judas tÿ pǎ'i ag mÿ ãg Senhor tÿ Jesus tó ja ãn kǎ ãg Senhor tóg ãmĩ mǎn ja nĩgtĩ, Jesus ti.

24To tóg Topē mré vĩ ja nĩgtĩ. Kupǎn kÿ tóg ag mÿ: “inh hǎ vē,” he ja nĩgtĩ. “ãjag jagfy sóg ter ke mũ. Kÿ inh mĩ êkrén nĩ, ãjag tÿ ãmĩ tag kon kÿ,” he ja tóg nĩgtĩ.

25Ag tÿ ko kar kÿ tóg kópa vyn ja nĩgtĩ gé sir. Kÿ tóg ag mÿ: “kópa ki jē tag vÿ inh kyvénh ri ke nĩ,” he ja nĩgtĩ. “Inh jykre tǎg to ken hǎ vē, isÿ inh kyvénh tugrĩn ãjag mÿ vënh pǎte fón jé. Kÿ inh kyvénh tÿ inh ki kutē mũ ãn mĩ êkrén nĩ, ãjag tÿ kópa ki jē tag kron kÿ,” he ja tóg nĩgtĩ gé.

26Hǎ kÿ ãg tÿ ãmĩ ãn kon kÿ, ãg tÿ kópa ki jē ãn kron kÿ ãg tóg sir ãg Senhor ter ti tó tĩ. Tag han ãg tĩ, ti kǎtĩg ken jo.

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

27 Hã k̄y vējykre kórég ki ěmĩ ěn ko sór tũg nĩ. Kópa ki jē ěn kron kónān sór tũg nĩ gé, ěg Senhor tũ ti. Ke tũ nĩ mũ ra tóg ěg tỹ ti ter to é he ri ke nĩ.

28 Hã k̄y ěg jé ěg jykre tugnỹm. ěg jykre há nĩ ve kar k̄y ěg tóg ěmĩ ěn konh mũ, kópa ki jē ěn kron ke mũ gé.

29 ěg tỹ ón k̄y ko sór k̄y, ón k̄y kron sór k̄y, ti tỹ ěg m̄y vējēn ũ ri ke nĩn k̄y Topē tóg ěg vóg kónān ke mũ sir, ěg tỹ ěmĩ ěn to ěg Senhor ter mĩ ěkrég tũ nĩn k̄y. K̄y ěg tóg Topē tỹ ěg vóg kónān hã jé tỹ nén ũ tũ han k̄y ko' he mũ, kron' he mũ gé sir.

30 Ājag tỹ Jesus jamĩ ko to vēnh ki rĩr há han tũ nĩn hã k̄y, ũ ag tóg krónhkrój nỹtĩ, ājag kã mĩ. K̄y ũ ag tóg kaga nỹtĩ. K̄y ũ tỹ hēn ri ke ag tóg k̄gter huri ke gé.

31 Ha vé, ěg tỹ ěg jykre tugnỹm k̄y ti m̄y tóg k̄y tóg ěg m̄y vēnh p̄te fón ke mũ. K̄y tóg ěg jykre tugnỹm m̄n ke tũ nĩ sir. ěg vóg kónān ke tũ tóg nĩ gé, ěg Senhor ti.

32 Hã ra tóg kejēn ěg vóg kónān tĩ. ěg Senhor tỹ ěg kanhr̄n sór vē, ti tỹ ěg tỹ kygnē to ěg vóg kónān k̄y, ti tỹ ěg fón tũ nĩ jé, ũ tỹ ti vĩ mranh mũ ag mré.

33 Inh kanhkã', tag to jykrén, k̄y jagnē jāvānh nĩ, ājag tỹ Jesus jamĩ ko sór k̄y.

34 Ājag kã mĩ ũ kókĩr nĩn k̄y tóg ti ĩn tá ti jēn tỹ vēnh f̄n ke mũ. Ke tũ nĩ mũ ra tóg ājag vóg kónān ke mũ, ěg Senhor ti, ājag tỹ vēnh m̄n k̄y vēnh fónf̄n k̄y. S̄y ājag m̄y nén tónh ke mũ ũ tóg nỹtĩ gé, hã ra sóg rán ke tũ nĩ. S̄y ājag mré nĩn k̄y sóg ājag m̄y kāmén ke mũ.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

¹ A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

² Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

³ Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

⁴ Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

⁵ E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

⁶ E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

⁷ A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

⁸ Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

⁹ a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

1 Corinto 12

Topê tỹ ãg tar han mũ, ti kuprĩg tỹ

¹Kỹ sóg ãjag mỹ Topê kuprĩg tỹ ãg krĩn ke tag tó sór mũ, ãjag tỹ inh ki jēmēn kỹ. Kejēn tóg nēn ũ to ãg tar han tĩ, ãg tỹ han jé.

²Ha vé, vāsỹ, ãjag tỹ Jesus ki ge tũg ki ãjag tóg ón kỹ vēnh kãgrá tỹ topē nón mũ ja nĩgtĩ gé. Vĩ vānh ti nỹtĩ, hã ra Japo vỹ ãjag tỹ ag ki rã han ja nĩgtĩ.

³Hã kỹ sóg tag to ãjag kanhrãn sór mũ, ha mẽ. Topê kuprĩg tỹ ãg krĩn kỹ ãg pijé Jesus to: “Nēn-Kórég ag pã'i mág,” he tĩ'. Jãvo ãg tỹ Jesus mỹ: “ãg Senhor,” hen kỹ Topê kuprĩg tóg ãg krĩn mũ sir.

⁴Kỹ Topê kuprĩg vỹ tỹ ũn pir nĩ, hã ra tóg ãg tar han tĩ, nēn ũ kar to.

⁵Kỹ ãg rãnrãj vỹ e nỹtĩ gé. ãg kar vỹ vỹrmỹ rãnrãj nỹtĩ gé. Hã ra tóg pir nĩ, ãg Senhor ti, ũ tỹ ãg mỹ vēnh rãnrãj nĩm tĩ ti.

⁶Kỹ ãg tỹ ti jykre ki nēn ũ han mũ vỹ e nỹtĩ, hã ra tóg pir nĩ, Topê ti, ũ tỹ ãg tar han mũ ti.

⁷Kỹ Topê kuprĩg vỹ ãg tar han kãn tĩ sir. Kỹ tóg ũ tỹ nēn ũ to tar nĩ han tĩ. Jo tóg ũ tỹ nēn ũ ũ to tar nĩ han tĩ gé, ãg kar tỹ jagnē mỹ nēn ũ há han jé, ãg tỹ nēn ũ to tar nỹtĩ ěn tỹ.

⁸Hã kỹ tóg ũ tar han tĩ, ti tỹ ãg mỹ ti vỹ kãmēn há han jé sir. Ũ tar han tóg tĩ gé, ti tỹ ti vỹ ki nēn ũ kar ki kanhró nĩ jé.

⁹Ũ tar han tóg tĩ, ti tỹ ti ki fé mág to. Ũ tar han tóg tĩ gé, ti tỹ ũn kagyga tỹ há' he jé.

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

10 Û tar han tóg tĩ gé, ti tỹ ãg tỹ nén han vãnh han jé. Û tar han tóg tĩ, ti tỹ ãg jyvën há han jé. Kỹ tóg ù tar han tĩ, ti tỹ: “tag vỹ tỹ vëjagrë há nĩ, tag vỹ tỹ vëjagrë kórég nĩ,” he jé. Û tar han tóg tĩ, ti tỹ ãg tỹ vënh vĩ ki kagtĩg ki Topë mré vëmén jé. Kỹ tóg ù tar han tĩ, ti tỹ ãg tỹ vënh vĩ ki kagtĩg mē kỹ ãg vĩ ki tó jé sir.

11 Hã ra tóg pir nĩ, Topë kuprĩg ti. Ti pir nĩ ra tóg nén ù e tag hynhan tĩ, kỹ tóg to ãg tar han tĩ. Ti hã ne to jykrén kỹ: “tag tar han jé sóg ke mũ, tag to, jo sóg ù ãn tar han ke mũ, ãn to,” he tĩ.

Nén ù pir ri ke ãg nỹtĩ, ãg jagrë pir nỹtĩn kỹ
12 ãg há to jykrén nĩ, ha mē. ãg há vỹ tỹ ùn pir nĩ, hã ra ãg há ki nỹtĩ vỹ e nỹtĩ, ãg pën, ãg nĩgé, ãg nĩgrëg, ti kar ti. Kỹ ãg há ki nỹtĩ kar vỹ tỹ ãg há nĩ sir. Nén ù pir vë sir, ti e nỹtĩ ra, ti tỹ ãg ki nỹtĩ kar nĩn kỹ. Tag ri ke ãg nỹtĩ gé. Cristo há ri ke ãg nỹtĩ, ãg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

13 Topë kuprĩg vỹ tỹ ùn pir nĩ. Kỹ ãg kar vỹ kygpe kỹ nỹtĩ, ti kuprĩg tỹ, hã vỹ: Cristo há pir, he mũ. ãg kã mĩ ù ag tóg tỹ Judeu nỹtĩ. Û ag tóg tỹ fóg nỹtĩ gé. Û ag tóg tỹ kanhgág nỹtĩ gé. Hã ra tóg tỹ ãg kar jagrë nĩ. Kỹ ãg tóg tỹ ùn pir nỹtĩ.

14 ãg há vỹ ge nĩ, ha mē. Ti ki nỹtĩ pijé tỹ ùn pir nĩ. E ti nỹtĩ. Kỹ ãg jé ãg rãnrãj to vĩ vĩ he tũg.

15 Hën ri ke mũn ãg pën tóg: “inh pijé tỹ vënh nĩgé nĩ, hã kỹ sóg vënh há ki nỹtĩ tũ nĩ,” he tĩ. Hã tũ vë hã ra.

16 Kỹ ãg nĩgrëg tóg hën ri ke mũn: “inh pijé tỹ vënh kanë nĩ, hã kỹ sóg vënh há ki nỹtĩ tũ nĩ,” he tĩ gé. Hã tũ vë.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

17 Ëg há tỹ tỹ vënh kanë tävĩ nĩ ra ãg tỹ ne jëmënh ke tóg tũ tĩ vë. Ëg há tỹ tỹ vënh nĩgrëg tävĩ nĩ ra ãg nén ù ger mënh ke tũ nĩ vë.

18 Topë hã ne ãg há ki nỹtĩ hynhan kãn'. Kỹ tóg virmỹ ti ki nỹtĩ kar mỹ vëjykre vin kãn ja nĩgtĩ, ti tỹ ti rãnrãj ãn han jé.

19 Kỹ ti ki nỹtĩ kar tỹ tỹ vëjykre pir nĩ ra ãg há vỹ tũ nĩ vë.

20 Há ti nĩ, Topë jykre ti. Ëg há ki nỹtĩ jykre e han ti, ti e tỹ ãg há pir han jé sir.

21 Hã kỹ ãg kanë pijé ãg nĩgé mỹ: “ã pijé inh mré rãnrãj tĩ,” he tĩ'. Kỹ ãg krĩ vỹ ge nĩgtĩ gé. Ëg pën mỹ tóg: “ã pijé inh mré rãnrãj tĩ,” he tũ nĩgtĩ gé.

22 Ge tũ ti nĩ, ãg há jykre ti. Ëg há ki nỹtĩ ù tóg vënh rãnrãj kãnhvy han tĩ. Hã ra ãg tóg jérin mỹ tỹ jagnë mré rãnrãj kãn tĩ.

23 Kỹ ti ki nỹtĩ ù tóg vënh rãnrãj kufy han tĩ. Kỹ ãg tóg hã ra ti ki rĩr há han tĩ sir. Kỹ ti ki nỹtĩ ù tóg ãg mỹ sĩnvĩ tũ nỹtĩ. Hã kỹ ãg tóg kur krëm ti rãg tĩ.

24 Kỹ Topë tóg ãg mỹ vëjykre nĩm, ãg tỹ ti ki nỹtĩ tỹ vënh rãnrãj kufy han mũ ãn ki rĩr há han jé sir. Ëg há jykre hã vë. Topë vỹ to jykrén kãn, kỹ tóg ãg há ki nỹtĩ han kãn,

25 ãg há tỹ vëjykre pir han jé. Kỹ tóg ti mỹ há tĩ, ãg tỹ ãg mré Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag ki rĩr há han kỹ. Kỹ ãg kã mĩ ù vỹ jagtar tũ nỹtĩnh mũ, ãg tỹ ãg há ki nỹtĩ jykre pir ri ke han kãn kỹ, jagnë mỹ.

26 Hỹ, ãg há ki nỹtĩ pir kaga nĩn kỹ tóg kaga kãn tĩ sir. Kỹ tóg ge nĩ gé, ãg mré. Jagnë

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

mré tóg ěg mý e tí. Ký ũ tý ěg kã mĩ ũ mý ví há han ký tóg ěg kar mý sér tí gé sir.

27Ha mẽ, Cristo há ri ke ěg nýtĩ, ký ěg kar vỹ ti há ki nýtĩ ri ke nýtĩ gé sir.

28Ký Topě tóg ũ tý igreja ki ke kar mý věnh rãnrãj vin kãn, ěg mý. ěg kã mĩ ũ ag vin tóg, ag tý tý apóstolo nýtĩ jé. Tag pãte tóg ũ ag vin, ag tý jagně jyvěn jé. Kar ký tóg ũ ag vin, ag tý tý ti ví tó tí nýtĩ jé. Kar tóg ũ ag vin, ag tý ěg tý nén han vãnh hynhan jé, ag tý ũn kagyga tý há' he jé ke gé. Kar tóg ũ ag vin, ag tý ũ jagãgtãn jé. Kar tóg ũ ag vin, ag tý tý igreja krēm tý pã'i nýtĩ jé. Kar tóg ũ ag vin, ag tý ěg tý věnh ví ki kagtĩg ki Topě mré vēmén jé.

29Ěg kar pijé tý apóstolo nýtĩ'. ěg kar pijé tý věnh jyvěn tí nýtĩ'. ěg kar pijé tý Topě ví kãmén tí nýtĩ'. ěg kar pijé ěg tý nén han vãnh hynhan tí'.

30Ěg kar pijé ũn kagyga tý há' he tí'. ěg kar pijé ěg tý věnh ví ki kagtĩg ki Topě mré vēmén tí'. ěg kar pijé věnh ví ěn mẽ ký ěg ví ki hã tó tí'.

31Ký Topě mý to ví mág, ti kuprĩg tý nén ũ há to ãjag tar han jé, ãjag kar tý jagně mré rãnrãj kãn jé sir. Ājag tý nén han mũ ũ tóg há sĩ nĩ, ký ũ tóg há tãví nĩ gé. Ký sóg ãjag mý nén ũ há tãví kãmén sór mũ, ha mẽ.

1 Corinto 13

Věnh kar to há nýtĩnh ke

1Hěn ri ke mũn ěg tóg ěprã ke ag ví tý hěn ri ke tó há nýtĩgtĩ, Topě tý jěně jafã ag ví mré hã. ěg tý jérĩn mý věnh kar to há tũ nýtĩn ký ěg tóg ón ký ke nĩ hã ra, ěg ví tag

² Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

³ E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

⁴ O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

⁵ não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressentido do mal;

⁶ não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

⁷ tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

ti. Kĩ ãg tóg ón kũ vĩ há han tĩ, sino tũ véké kyr ên ri ke.

²Topẽ tóg hên ri ke mũn ãg mũ nén ù kar tó tĩ. Kĩ ãg vênh jyvên há han tĩgtĩ. Hên ri ke mũn ãg tóg Topẽ ki rã há han kũ nĩtĩ. Kĩ ãg ti vĩ to: “hũ mũ vỹ?” he tũ pẽ nĩgtĩ. Kĩ ãg tóg pãnónh mũ: “ha tĩg,” he tĩ, hã ra tóg sir tĩ tĩ. ãg tũ jérĩn mũ vênh kar to há tũ nĩtĩn kũ tóg tũ ón kũ ke nĩ.

³Hên ri ke mũn ãg tóg ãg tũ vin kãn tĩ, ùn jagtar ag mũ. Hên ri ke mũn ãg tóg ù tũ Jesus kato tẽ mũ ag mũ vênh fẽg mũ, ag tũ ãg pũn jé. ãg tũ jérĩn mũ vênh kar to há tũ nĩtĩn kũ tóg ãg mũ nén ù há han ke tũ nĩ.

⁴ãg tũ vênh kar to há nĩtĩn kũ ãg tóg vênh kar to fen nĩtĩ. Ag mũ ãg tóg nén há kar han sór mũ. ãg pijé jagnẽ tũ to én ke mũ'. “ã kãfór vỹ tũ inh nĩ,” henh ke tũ ãg tóg nĩ. “ũn mág vỹ tũ inh nĩ,” henh ke tũ ãg tóg nĩ gé.

⁵Vênh mũ mẽ han ke tũ ãg tóg nĩ gé. ãg tũ tãvĩ hã to jykrén ke tũ ãg tóg nĩ gé. “Ti hỹn nén ù ki kanhrãn ke tũ pẽ nĩ,” henh ke tũ ãg tóg nĩ gé. Kĩ ãg tóg ù tũ ãg vóg kónãn mũ ra ti to jũnh ke tũ nĩ gé.

⁶ãg tũ vỹjyre pãno ven kũ ti pijé ãg mũ sér tĩnh mũ'. ãg tũ ù tũ ki hã tó mũ mẽ kũ tóg ãg mũ sér tĩnh mũ.

⁷ãg tũ nén ù jagy vég mũ ra ãg pijé to vĩnh ke mũ'. Nén ù kar to ãg tóg: “Topẽ vỹ tag han há nĩ,” henh ke mũ. Ti hã ki ãg tóg nén ù kar ve sór ke mũ. Vênh kar to ãg fe mág nĩtĩnh mũ, ãg tũ vênh kar to há nĩtĩn kũ.

8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

8 Ëg tỹ vĕnh kar to há nỹtĩ ĕn vỹ krỹg ja tũ nĩnh mũ. Jãvo ĕg tỹ jagnĕ jykre ki vĕnh kanhrãh kỹ jagnĕ jyvĕn tĩ ĕn vỹ krỹg ja nỹ. Ëg tỹ ĕg tỹ vĕnh vỹ ki kagtĩg ki Topĕ mrĕ vĕmĕn tĩ ĕn vỹ krỹg ja nỹ gé. Ëg tỹ ĕprã nĕn ũ ki kanhró nỹtĩ ĕn kar vỹ krỹg ja nỹ gé.

9 Ũri ĕg tóg nĕn sĩ hã ki kanhró nỹtĩ. Nĕn sĩ tỹ ĕg tóg jagnĕ jyvĕn tĩ, Topĕ tỹ ĕg mỹ tó tỹ. Ëg pijé ki kanhrãh kãh kỹ nỹtĩ ver'.

10 Kãnhmar tóg vĕnh ven ke mũ, ũ tỹ nĕn ũ kar ki kanhró kar nĩ ĕn ti. Kỹ hã ĕg tóg nĕn ũ hynhan há tãvĩ han kãh ke mũ, kurã ĕn kã.

11 Ëg mog mũ ri ke ti nĩ. Vãsy sóg sĩ ja jĕgtĩ. Kỹ sóg ũn kãsir ag tỹ nĕn tó tĩ ĕn tó ja nĩgtĩ gé. Ũn kãsir tỹ nĕn to jykrĕn tĩ ĕn to sóg jykrĕn ja nĩgtĩ gé. Kejĕn sóg sanh há jĕ sir. Kỹ sóg ũn kãsir jykre tovãnh kãh ja nĩgtĩ. Ĕn ri ke ti nĩ, ĕg Senhor kãtĩg mãh ke ti. Ki kanhrãh kãh jé ĕg tóg ke mũ, ĕn kã.

12 Ũri ĕg tóg ve há han tũ nĩgtĩ ver, ĕg Senhor jykre ti. Kỹ tóg ĕg tỹ vĕnh ve jafã ki vĕnh ve há han tũ ri ke nĩ. Kurã ĕn kã ĕg tóg nĕn kar ve há han kãh ke mũ, hã ra. Ëg hã vỹ tóg ti venh ke mũ. Ũri ĕg tóg sĩh kỹ ti ki kanhró nỹtĩ. Kurã ĕn kã ĕg tóg ki kanhrãh kãh ke mũ, ti tỹ ĕg ki kanhró kar ĕn ri ke.

13 Hã kỹ tag vỹ krỹg ja tũ nỹ, ha mẽ. Ëg tỹ Topĕ ki rã mũ vỹ krỹg ja tũ nỹ. Ëg tỹ ti hã ki nĕn ũ kar ve sór mũ vỹ krỹg ja tũ nỹ gé. Ëg tỹ vĕnh kar to há vỹ krỹg ja tũ nỹ gé. Kỹ nĕn ũ pir tóg kãfór nĩ, hã vỹ: ĕg tỹ vĕnh kar to há nĩ, he mũ.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

¹ Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

² Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

³ Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

⁴ O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

⁵ Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

⁶ Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por

1 Corinto 14

Ëg tỹ jagně ki rĩr ke

¹Kỹ vėnh kar to há nỹtĩm nĩ. Kỹ Topě mỹ to vĩm nĩ gé, ti kuprĩg tỹ nén ũ to ājag tar han jé. Ti tỹ nén ũ to ěg tar han tĩ ũ vỹ kǎfór nĩ, hã vỹ: ěg tỹ jagně jykre ki kanhrǎn kỹ jagně jyvėn tĩ, he mũ.

²Ëg tỹ hã ra ěg tỹ vėnh vĩ ki kagtĩg ki vėmėn kỹ ěg pijé ěprǎ ke ag mỹ nén ũ tó tĩ'. Topě hã mỹ ěg tó tĩ. Ũ pijé ki kanhró nĩ', ěg tỹ vėnh vĩ ki kagtĩg ki vėmėn kỹ'. Topě kuprĩg hã tóg ěg krĩn tĩ, ěg tỹ vėnh vĩ ki kagtĩg ěn tó jé.

³Ëg tỹ hã ra ěg vĩ ki jagně jyvėn kỹ ěg tóg ũ tỹ mėg mũ kar jyvėn tĩ sir. Tỹ ěg tóg jagně tar han tĩ, Topě to. Jagně jyvėn ěg tóg tĩ. Jagně fe kaj tỹ ěg tóg tũ' he tĩ gé, ěg tỹ jagně mỹ ěg vĩ ki vėmėn kỹ.

⁴Ũ tỹ ěg tỹ vėnh vĩ ki kagtĩg ki vėmėn mũ vỹ vėnh mỹ tỹ ũn tar jē sir, Topě to. Ũ tỹ ěg vĩ ki vėnh jyvėn tĩ ěn tóg ěg tar han kǎn mũ sir, ěg mré vėnh mǎn kỹ nỹtĩ ag kar.

⁵Inh mỹ tóg há tĩ, ājag kar tỹ ěg tỹ vėnh vĩ ki kagtĩg ki Topě mré vėmėn kỹ. Ājag tỹ hã ra ěg vĩ ki jagně jykre to jagně jyvėn tag tóg há kǎfór nĩ. Kejėn ũ tóg ěg tỹ vėnh vĩ ki kagtĩg ki vėmėn tĩ. Kar kỹ ũ tóg ti vĩ ěn mē kỹ ěg vĩ ki tó mũ sir, ti tỹ nén tó ja ěn ti. Tag vỹ há tĩ gé. Ũ tỹ vėnh mǎn kỹ nỹtĩ kar vỹ ki kanhrǎn kǎn mũ sir, ti vĩ ti. Kỹ ag tóg tỹ tar nỹtĩnh mũ sir.

⁶Inh kanhkǎ', ha vé. Hėn ri ke mũn sóg ājag ki jun kỹ ěg tỹ vėnh vĩ ki kagtĩg ki vėmėn mũ. Kỹ sóg ājag mỹ nén ũ há han ke tũ nĩ, ājag tỹ inh vĩ ki kagtĩg nỹtĩn kỹ.

meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

⁷ É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

⁸ Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

⁹ Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

¹⁰ Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

¹¹ Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

¹² Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

¹³ Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

¹⁴ Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

Jãvo isỹ Topẽ tỹ inh mỹ nén tó mũ tỹ ãg vỹ ki ãjag mỹ kãmén kỹ sóg tỹ ãjag tar han mũ sir, ãjag tỹ ki kanhrãn kỹ.

⁷Vãkyn jafã to jykrén nĩ. Ag tỹ kyn kónãn kỹ ãg tóg ki kagtĩg nỹtĩ sir, ag tỹ vãkyn mũ ti.

⁸Kỹ trombeta kyr vỹ ge nĩgtĩ gé. Ag tỹ ti kyr mẽ kỹ Soldado ag vỹ vẽnĩh kãnkan tĩ, vẽnĩh génh ke to. Ag tỹ kyn há han tũ nĩn kỹ ag pijé vẽnĩh génh ke to vẽnĩh kãn ke mũ'.

⁹Ge ti nĩ gé, ãg vỹ ti. ãg tỹ ag tỹ ki kagtĩg ãn tó kỹ ag tóg to jykrén ke tũ nĩ gé, ãg tỹ nén tó mũ to. Véké ãg tóg vēmén mũ sir, ãg tỹ gen kỹ.

¹⁰Vẽnĩh vỹ vỹ e nỹtĩ, ga tag kri. Povo kar vỹ vỹrmỹ vỹ nĩ' nĩ' he kar nỹtĩ. ãg vỹ pẽ ki ãg tóg vēmén ki kanhró nỹtĩ.

¹¹Kỹ sóg kejẽn hẽ tá ke ã vỹ mẽg tĩ. Sỹ ti vỹ ki kagtĩg nĩn kỹ sóg ti jykre ki kanhrãn ke tũ nĩ. Kỹ tóg inh jykre ki kanhrãn ke tũ nĩ gé. Ge ti nĩ gé, ãg tỹ vẽnĩh vỹ ki kagtĩg ki vēmén kỹ. Ki kagtĩg ãg tóg nỹtĩ sir.

¹²Topẽ kuprĩg tỹ ãjag tar han mũ ve sór ãjag tóg nỹtĩ, nén ã ã to. Kỹ tóg há tĩ. Kỹ hã ra ãg mré ke ag tar han ke to é nĩ. ãn hã to Topẽ mré vĩm nĩ, hã vỹ: ãg vỹ ki jagnẽ jyvẽn, he mũ.

¹³⁻¹⁴ãg tỹ vẽnĩh vỹ ki kagtĩg ki Topẽ mré vēmén kỹ ãg tóg to jykrén kỹ nĩ tũ ra ti mré vēmén tĩ. Kỹ, ã tỹ vẽnĩh vỹ ki kagtĩg ki vēmén to tar nĩn kỹ Topẽ mỹ to vĩm nĩ, ti tỹ ã tỹ ãg mỹ ãg vỹ ki kãmén to ã tar han

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

17 porque tu, de fato, das bem as graças, mas o outro não é edificado.

18 Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios

jé gé. Kÿ ã tóg: “tag tó ja inh nĩ, tag tó ja inh nĩ,” henh ke mũ gé sir, kÿ tóg há tĩ.

15 Ëg tÿ to jykrén kÿ nĩ tũ ra Topẽ mré vēmén kÿ tóg há tĩ. Ëg tÿ hã ra to jykrén kÿ nĩn kÿ ti mré vēmén kÿ tóg há tĩ gé. Ëg tÿ to jykrén kÿ nĩ tũ ra Topẽ mÿ jãn kÿ tóg há tĩ. Ëg tÿ hã ra to jykrén kÿ nĩn kÿ ti mÿ jãn kÿ tóg há tĩ gé. Sÿ tag han kãn sór vë.

16 Ha vé, ã tÿ to jykrén kÿ nĩ tũ ra Topẽ to vĩ há han kÿ ã vĩ mēg mũ ag vÿ ki kagtĩg nÿtĩ, ã tÿ ãg tÿ vēnh vĩ ki kagtĩg ki vēmén kÿ. Kÿ tóg ag tÿ ã mré: “hÿ, hã vë,” henh ke mũ ra vēnh mÿ tĩ. “Ti ne tó mũ vÿ? Sÿ ki kagtĩg tóg tĩ,” he jé ag tóg ke mũ.

17 Tó há han ã tĩgtĩ, ã tÿ ãg tÿ vēnh vĩ ki kagtĩg ki vēmén kÿ. Hã ra ã tÿ mēg mũ ag vÿ ki kagtĩg nÿtĩ, kÿ ã pijé ag tar han tĩ’.

18 Ëg tÿ vēnh vĩ ki kagtĩg ki vēmén to sóg tar pẽ nĩ inhhã. To tar nĩn kÿ sóg ãjag kãfór nĩ.

19 Hã ra sóg tag tó sór tũ nĩ, ãg vēnh mãn kÿ nÿtĩn kÿ. Hēn ri ke mũn sóg vēnh vĩ tÿ mil (ke) han ke mũ, ãg tÿ vēnh vĩ ki kagtĩg ki vēmén kÿ. Hã ra sóg jérĩn mÿ ãjag tar han ke tũ nĩ. Sÿ nén to jykrén mũ hã tó sór inh mũ, kÿ sóg inh vĩ pir tÿ ãjag tar han ke mũ.

20 Inh kanhkã', to jykrén há han nĩ. Gĩr tÿ nén ã to jykrén tũ ěn ri ke nÿtĩ sór tũg nĩ. Vējykre pãno hã to gĩr tÿ ki kagtĩg nĩ ěn ri ke nÿtĩm nĩ, ãjag tÿ ti kórég han tũ nĩ jé. Kÿ tóg inh mÿ ãjag tÿ ãn sanh há ag tÿ nén ã há to jykrén há ěn ri ke nÿtĩnh há tĩ.

21 Ve ra, Topẽ vĩ rá ki tag vÿ rán kÿ nĩ, ha mē. “Inh povo tÿ inh vĩ mē jãvãnh nÿtĩn

de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

²² De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

²³ Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

²⁴ Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

²⁵ tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

²⁶ Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

kỹ sóg ag mỹ ùn vĩ ù ag vĩ ki inh vĩ jēnēnh ke mũ. Hã kỹ ag tóg mēnh ke tũ nĩ, ag tỹ ag vĩ tũ ki ag mỹ kāmén kỹ,” he tóg, ěg Senhor ti.

²²Hã kỹ tóg tỹ ù tỹ Topē ki ge jāvānh ag tỹ ki kagtĩg han jafā nĩ, ěg tỹ vēnh vĩ ki kagtĩg tỹ vēmén mũ ti. Ti ki ge kỹ nỹtĩ ag mỹ ke pijé'. Jāvo ěg tỹ jagnē jykre ki kanhrān kỹ jagnē jyvēn tag vĩ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ag tar han jafā nĩ.

²³Ha vé, kejēn ěg mré ke ag vĩ vēnh mǎn kǎn mũ. Kỹ vēnh kar tóg hēn ri ke mũn ěg tỹ vēnh vĩ ki kagtĩg ki vēmén mũ. Kỹ ù tỹ ki kagtĩg tóg venh kǎtĩg mũ, ù tỹ Jesus ki rǎ ja tũ ti hēn ri ke mũn. Kỹ tóg ājag to: “krĩ vēnh mỹ ag nỹtĩ,” henh ke mũ sir, ón kỹ.

²⁴Ājag tỹ ěg vĩ ki jagnē jykre ki kanhrān kỹ jagnē jyvēn kỹ tóg hǎ ra há tĩ. Kỹ ù tỹ Jesus ki rǎ tũ vĩ jun mũ. Kỹ tóg ājag vĩ mēnh mũ, kỹ tóg to jykrén ke mũ sir. Ājag vĩ to tóg: “hỹ, hǎ vē,” henh ke mũ. Ti jykre pǎno to tóg jykrén ke mũ gé.

²⁵Ti tỹ nén ù to jykrén mũ vĩ vēnh ven kǎn ke mũ. Kỹ tóg ti mỹ e tĩnh mũ sir. “Topē vĩ tỹ ùn mág nĩ,” he jé tóg ke mũ. Kỹ tóg ki kanhró nĩnh mũ. Tó jé tóg ke mũ sir, Topē tỹ ājag mré nĩ ti.

Culto ki vējykre

²⁶Kỹ ājag vēnh mǎn kỹ tag vĩ há nĩ, ha mē. Û tóg Topē mỹ jǎn ke mũ. Û tóg Topē vĩ tỹ vēnh kanhrān kỹ tónh ke mũ. Û mỹ tóg nén ù tónh mũ, Topē ti, ti tỹ tỹ ājag jyvēn jé. Û tóg ěg tỹ vēnh vĩ ki kagtĩg ki vēmén ke mũ. Û tóg ti vĩ mē kỹ ěg vĩ pē ki tónh ke mũ, ti tỹ nén tó mũ ěn ti. Há kar ti nĩ.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

27 Ājag tỹ ěg tỹ vĕnh vĩ ki kagtĩg ki vĕmĕn sór kỹ ũn pipir ag hã tóg tónh ke mũ, hĕn ri ke mũn ũn régre, ke tũ nĩ kỹ ũn tãgtũ, jagnĕ ri ke. Ũ tỹ tó kỹ ũ tóg jĕmĕg nĩ nĩ sir. Kỹ ũ tóg ti vĩ mĕ kỹ ěg vĩ pĕ ki ti tỹ nĕn tó mũ tónh ke mũ gé sir, vĕnh kar mỹ.

28 Kejĕn tóg tũ nĩ, ũ tỹ ti tỹ nĕn tó mũ ěn tỹ ěg vĩ ki tónh ke mũ ti. Kỹ ěg tóg ěg tỹ vĕnh vĩ ki kagtĩg tỹ igreja krĕm vĕmĕn ke tũ nĩ sir, vĕnh kar rĩnve. Ājag ĩn hã tá vĕmĕn nĩ, ěg tỹ vĕnh vĩ ki kagtĩg tỹ.

29 Kejĕn ũ tóg ěg mỹ Topĕ tỹ ti mỹ nĕn tó ja kãmĕn sór mũ, ěg vĩ ki. Ũn régre vỹ tónh ke mũ, ke tũ nĩ kỹ ũn tãgtũ, jagnĕ ri kĕn. Kỹ ag vĩ mĕg mũ ag vỹ to jykrĕn kỹ: “ki hã ke mỹ vỹ?” he mũ.

30 Hã ra hĕn ri ke mũn Topĕ tóg ũ mỹ nĕn ũ tónh ke mũ gé. Kỹ ũn vĕmĕn vĕn mũ tóg krỹg hĕnh ke mũ ver. Kỹ ũ tóg ti ri kĕn tónh mũ sir, Topĕ tỹ ti mỹ nĕn tó ja ti.

31 Hã kỹ ājag kar vỹ jagnĕ jyvĕn ke mũ, ājag tỹ jagnĕ ri kĕn vĕmĕn kỹ. Gen kỹ ājag tóg jagnĕ kanhrãn ke mũ sir. Jagnĕ krĩ kuprãg jĕ ājag tóg ke mũ gé sir.

32 Topĕ kuprĩg vỹ ěg krĩn tĩ, ěg tỹ jagnĕ jyvĕn jĕ. Hã ra ti pijĕ ěg tỹ nĕn tó sór tũ ěn to ěg mỹ “tó ra!” he tĩ.

33 Kỹ tóg Topĕ mỹ há tũ nĩ, ěg tỹ ũ vĕmĕn jĕ ra ěg tũ tó sór kỹ. Jagnĕ ri kĕn tó kỹ tóg há nỹ. Kỹ vĕnh kar tóg, ki kanhrãn há han mũ. Topĕ jykre kusan hã vĕ.

34 Topĕ tũ vỹ tỹ ěg nỹtĩ. Ũ tỹ Topĕ vĩ tó jĕ ra ũn tỹtá fag vỹ, jagnĕ mrĕ vĕmĕn ke tũ nĩ. Hĕ tá igreja krĕm ke fag vỹ jatu nỹtĩgtĩ, ěmã kar mĩ, kỹ ājag tóg fag ri ke han ke

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa
ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

mũ gé. Fag mén jykre mĩ fag mũnh ke mũ. Topẽ jykren hã vẽ.

35Kỹ fag tóg, fag tỹ ù tỹ Topẽ vĩ tó mũ ãn vĩ ki kagtĩg nĩn kỹ fag ãn tá fag mén ki jẽmẽnh mũ. Ëg mỹ'a tóg tĩ, fag tỹ igreja krẽm jagnẽ mré vēmén sór kỹ.

36Mỹ ãjag mỹ tỹ hã tũ? ãjag pijé Jesus ki ge vén', ha mẽ. E ãg nỹtĩ, Jesus ki ge mũ ag, fag ke gé. Jagnẽ kãfór han tũg nĩ. ãjag jo Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag jykre ki króm sórm nĩ, fag ke gé.

37ãjag kã mĩ ù hỹn: “Topẽ vỹ inh mré vēmén tĩ, ti kuprĩg tỹ inh krĩn tag to sóg tar tãvĩ nĩ,” he tĩ. Kỹn hỹn ki kanhró nĩ, sỹ ãjag mỹ Topẽ jykre tó mũ tag, ãjag tỹ igreja krẽm vẽnh mãn ke to. Ëg Senhor tỹ ãg mỹ vỹjykre nĩm jan hã vẽ, sỹ ãjag mỹ rán mũ tag ti.

38Û tỹ tag to: “nén ù tũ vẽ,” hen kỹ sóg ti to: “nén ù tũ vỹ tỹ ti nĩ,” he mũ gé.

39Inh kanhkã', Topẽ mỹ to vĩ mág, ti kuprĩg tỹ ãjag tar han jé, ãjag tỹ jagnẽ jykre ve kỹ jagnẽ jyvẽn há han jé, ãg vĩ ki. Û tỹ ãg tỹ vẽnh vĩ ki kagtĩg ki vēmén sór kỹ ti mỹ: “vĩ tũg ra,” he tũg nĩ gé.

40Hã ra ù vēmén jẽ ra ã tỹ nén tónh ke mũ ãn tó sór tũg nĩ. To jykre kusa nỹtĩm nĩ.

1 Corinto 15

Jesus rĩr jẽ

1Inh kanhkã', sỹ ãjag mỹ Jesus kãme sér ãn tó mãn ke vẽ, sỹ ãjag mỹ tó ja ãn ti. ãn kri fig ãjag tóg tĩ, kỹ ãjag tóg mĩ mũgtĩ.

² por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

³ Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

⁴ e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

⁵ E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

⁶ Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

⁷ Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

⁸ e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

⁹ Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

¹⁰ Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

²Ti vī kri nīm kŷ ājag tóg krenkren ke mū, ājag tŷ tovānh tū nīn kŷ. Sŷ ājag mŷ nén tó ja ěn tŷ tŷl he tŷg nŷ, ke tŷ nŷ mŷ ra ājag tóg fagrīnh mŷ kri fi ja nīnh mŷ. Kŷ ājag tóg tá nén ū venh ke tŷ nŷ gé.

³Sŷ ājag mŷ Topē vī kāmén kŷ sóg ājag mŷ sŷ nén mē ja ěn hā tó vén ja nŷgtŷ, hā vŷ: Cristo vŷ ěg jagfy ter ja nŷgtŷ, ěg tŷ Topē vī mranh ja tugrŷn, he mŷ. Tag vŷ rán kŷ nŷ, Topē vī rá ki.

⁴Kŷ ag tóg vēnh kej kã tá ti fi ja nŷgtŷ. Kurã tãgtŷ tŷg kŷ tóg rŷr mǎn ja nŷgtŷ gé. Tag vŷ rán kŷ nŷ gé.

⁵Kŷ tóg Pedro mŷ vēnh ven, kar kŷ ū tŷ 12 (ke) ag mŷ ke gé.

⁶Kar kŷ tóg ū tŷ 500 (ke) kãfór ag mŷ vēnh ven gé, vēnh ven pir ki, ag vēnh mǎn kŷ nŷtŷ ěn ki. ěn ag kã mŷ ūn pipir ag tóg kãgter ja nŷgtŷ, hā ra ūn e ag tóg ver ěg mré nŷtŷ.

⁷Kar kŷ Tiago tóg ti ve gé, kar kŷ ti tŷ ūn vin mŷ kar ag ke gé, apóstolo kar ěn ag.

⁸Kar kŷ sóg vǎhã ti ve gé, ag kar nón. Sŷ ti venh ke tŷ vē vē, sŷ kǎnhmar ti ki rã ja tŷ nŷn kŷ.

⁹Apóstolo ag krēm ke kar vŷ tŷ inh nŷ. Sŷ tá krŷg ke tŷ vē vē, sŷ tŷ apóstolo nŷnh ke ti, isŷ Topē ki ge kŷ nŷtŷ ag vóg kónǎn ja nŷn kŷ, fag ke gé.

¹⁰Hã ra Topē tóg inh jagãgtǎn. Hã kŷ tóg isŷ apóstolo han mŷ. Kŷ ti pijé fagrīnh mŷ inh jagãgtǎn'. Rǎnhřǎj mág han inh mŷr, ag rǎnhřǎj kãfór kar. Hã ra sóg inh pir mŷ han tŷ nŷgtŷ. Topē hā ne isar han tŷl, inh rǎnhřǎj to'.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

11 Hã ra ãg kar tóg Jesus tó tí. “Jesus vỹ rĩr jê,” he ag tóg tí, apóstolo ù ag. Kỹ sóg tag tó tí gé, ag mré. Kỹ ãjag tóg sỹ ti kãmén kỹ inh vĩ kri fig tí.

12 ãg kar vỹ Cristo tỹ ti ter kar rĩr mãn ja ãn tó tí.

Jesus mré ãg rĩnrĩr mãn ke Cristo rĩr mãn mũ ra ãjag kã mũ ù tóg ón kỹ: “ãg ter kar kỹ ãg rĩr mãn ke tũ nĩ ha,” he tí. Hã tũ vẽ.

13 ãg tỹ ãg ter kar kỹ rĩr mãn ke tũ nĩ ra Cristo vỹ rĩr mãn ja tũ nĩnh mũ vẽ.

14 Cristo rĩr mãn ja tũ nĩ ra ãg tóg fagrĩnh mỹ ãjag mỹ ti kãmén ja nĩnh mũ vẽ. Kỹ ãjag tóg fagrĩnh mỹ kri fi ja nĩnh mũ vẽ.

15 Kỹ ãg tóg Topẽ to ón ja nĩnh mũ vẽ, ãg tỹ ti to: “Cristo rĩn mãn ja tóg nĩ,” hen kỹ. Kỹ ãg kar vỹ ti to ón ja nĩnh mũ vẽ. Hã ra tóg Jesus rĩn mãn ja nĩ, Topẽ ti.

16 Hỹ, ùn kãgter mũ ag rĩnrĩr mãn ke tũ nĩ ra Cristo vỹ rĩr mãn ja tũ nĩnh mũ vẽ, ha mẽ.

17 Kỹ Cristo rĩr mãn tũ nĩ ra ãg tóg fagrĩnh mỹ ti ki ge ja nĩnh mũ vẽ. Kỹ ãg tóg Topẽ vĩ mranh ja ãn hã ki nỹtĩnh mũ vẽ ver. Tỹ tũ' he ja tũ tóg nĩnh mũ vẽ, ti rĩr mãn tũ nĩ ra.

18 Kỹ ù vẽ gé, ha mẽ: ti rĩr mãn tũ nĩ ra ù tỹ Cristo ki ge kar kỹ kãgter mũ ãn ag vỹ nũgme ki vár kãn ke mũ gé vẽ vẽ, ha mẽ.

19 Hã kỹ tóg vẽn h mỹ tí, ãjag tỹ: “rĩr mãn ke tũ ãg nĩ,” hen kỹ. Cristo pijé ãg tỹ ga kri mũ tag tãvĩ ki rĩr nĩgtĩ. Kanhkã tá ãg tóg junjun ke mũ. Ke tũ nĩ mũ ra ãg tóg ùn jagtar ag kãfór kar nỹtĩnh mũ vẽ, ãg tỹ

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho

fagrĩnh mÿ Jesus ki rã ja nĩn kÿ. Hã tũ vë mÿr.

20 Cristo vÿ rĩr mãn, ti ter kar kÿ. Hã vë. Ûn kãgter kÿ nÿtĩ ag kar kã mĩ ti rĩr mãn vén, hã kÿ ãg tóg rĩnrĩr mãn ke mũ gé, ãg tÿ ti ki ge kÿ.

21 Ûn pir tigrĩn ãg kar vÿ kãgter ke mũ, hã kÿ ãg tóg ãn pir tugnĩn rĩnrĩr mãn kãn ke mũ gé.

22 Adão tÿ Topẽ vĩ mranh tigrĩn ãg tóg kãgter kãn ke mũ, ãg tÿ tÿ ti krẽ nÿtĩn kÿ. Ri ke ti nĩ. Cristo tugnĩn ãg tóg rĩnrĩr mãn kãn ke mũ gé, ãg tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩn kÿ.

23 Topẽ tÿ nén to jykrén mũn hã vë, Cristo tÿ ãg jo rĩr mãn tag ti. Hã kÿ tóg rĩr mãn vén. Kar kÿ ã tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩ ag vÿ rĩnrĩr mãn ke mũ gé sir, ti kãtig mãn kÿ.

24-25 Kÿ vãhã kurã tÿ ãgno vë sir. Kurã ãn kã Jesus vÿ Topẽ mÿ: “ã hã ne tÿ ãg kri ke jẽ ha,” henh ke mũ, ti panh mÿ. Ûri tóg tÿ pã'i mág nĩ ver, Cristo ti. Kÿ tóg pã'i ã ag vÿ tÿ tũ' he kãn mũ, ãn jykre tar kar, ã tÿ ãg kãfór nÿtĩ kar. Hã jé tóg tÿ pã'i mág nĩ, Cristo ti.

26 ãg tÿ Topẽ vĩ mranh tigrĩn ãg kãgter kãn mũ. Hã ra tóg tÿ tũ' henh ke mũ gé, ãg ter mũ tÿ. Kÿ ãg ter mãn ke tũ nĩ ha, kurã tÿ ãgno ãn kã.

27 Hÿ, vënh kar vÿ tÿ ti krẽm ke nÿtĩ, ti tÿ ag jykre sãn kÿ, ti tÿ ãn mág ag vÿ tÿ tũ' hen kÿ. Vënh kar vÿ tÿ Cristo krẽm ke nÿtĩ. Hã ra ãn pir vÿ tÿ ti krẽm ke tũ nĩ, hã vÿ: Topẽ, he mũ.

28 Kurã ãn kã tóg ti krẽm vënh fãg ke mũ gé, ti kósin ti, ti panh krẽm, ã tÿ vënh kar

também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não vos enganéis: as más conversações corrompem os bons costumes.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

tỹ ti krēm vin ja ěn krēm. Kurã ěn kã Topě tóg tỹ vĕnh kar kri ke jĕnh mũ, ti pir mỹ. Kỹ ũ tóg ti ri ke jĕnh ke tũ pĕ nĩ.

29Ĕg rĩr mãn ke tũ nỹtĩ ra ājag kã ũ tóg fagrĩnh mỹ ũn ter mũ ag jagfy vĕnh kygpenh mũ vĕ. Hã tũ vĕ hã ra. Rĩr mãn jé ěg tóg ke mũ.

30Hã kỹ sóg kurã kar ki ti jagy vég tĩ gé. Hã ra sóg ag mỹ vĕnh nenh tũ nĩgtĩ, ũ tỹ inh vóg kónãn sór mũ ag mỹ.

31Kurã kar ki sóg ter kren' he tĩgtĩ. Ki hã sóg tó tĩ. Ki kanhró ājag nỹtĩ. Ājag hã ki sóg tỹ ũn mág nĩ, Jesus Cristo ki, ěg Senhor ki.

32Ĕmã tỹ Éfeso tá sóg mĩg mré rará ri ke han. Ĕg tỹ rĩr mãn' he tũ nĩ ra tóg inh mỹ nĕn ũ há han ke tũ nĩ vĕ. ũn kãgter mũ ag rĩnrĩr mãn ke tũ nĩ ra ěg tóg jatun mỹ ěg tỹ nĕn to ěn mũ han ke mũ vĕ, ěg tỹ: “mũ nỹ, jĕn jé, kron jé, ěg hỹn vaj kỹ ter ke mũ,” hen kỹ.

33Hã tũ vĕ hã ra. Kygnĕ tũg nĩ. Tag to jykrĕn nĩ, ha mĕ: ũn vĩ kórég ag vĩ jĕmĕ sór tũg nĩ. Vĕjykre pãno han ti tĩ, ag vĩ kórég ti.

34Krĩ há han ra, tag hã ne há nĩ'. Topĕ vĩ mranh tũg nĩ. Ājag kã mĩ ũ vỹ Topĕ ki kanhró tũ nỹtĩ ver'. Tag to vĕnh mỹ en nĩ.

Ĕg rĩr mãn ke to vĕjykre

35Kỹ ũ tóg to jykrĕn kỹ inh mỹ: “Topĕ hỹn hĕ ri kenh ke mũ, ti tỹ ũn ter mũ ag rĩnrĩn mãn jé?” he sór mũ. “Ĕg fár hỹn hĕ ri kenh ke mũ?” he sór ājag hỹn mũ.

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

36To jykren há han tũ ãjag nĩ ver. Nén ũ fy jykre vỹ ãg ter ri ke nĩ, ha mẽ. ãg tỹ krãn kỹ tóg kugnãnh tĩ, ti fár ti, jãvo tóg ti kã tá mur mãn mũ sir.

37Kỹ ti fy pijé ti féj ri ke nĩ gé', ti tỹ han ke ti. Sĩ ti nĩ, trigo fy ti, nén ũ kar fy ti ke gé.

38Topẽ hã ne ti pẽn han mũ', ti féj ke gé, ti fej ke gé. Ti hã ne to jykren tĩ'. Kỹ tóg nén kar fy mỹ ti féj ũ nĩm', ti féj ũ nĩm' he tĩ.

39Kỹ nén ũ fár vỹ ge nĩgtĩ gé. Ti pijé pir nĩ gé'. ãg fár vỹ vỹrmỹ nĩ, kar kỹ misu fár vỹ vỹrmỹ nĩ gé, kar kỹ sēsĩ fár vỹ vỹrmỹ nĩ gé, kar kỹ pirã fár vỹ vỹrmỹ nĩ gé.

40Kỹ kanhkã tãn ag vỹ vỹrmỹ fár nỹtĩ gé. ãprã ke ag vỹ vỹrmỹ fár nỹtĩ gé. Kỹ ãg ve vỹ ge nĩgtĩ gé. Vỹrmỹ ãg ve nĩ' he kar nỹtĩ.

41Rã jẽngrẽ vỹ vỹrmỹ nĩ. Kysã jẽngrẽ vỹ vỹrmỹ nĩ gé. Krĩg jẽngrẽ vỹ vỹrmỹ nĩ gé. Kỹ krĩg ag vỹ jagnẽ ri ke tũ nỹtĩ gé, ag jẽngrẽ ki.

42Ge ti nĩ, ãg ter kar kỹ ãg rĩr mãn ke ti. Ter jé ãg tóg ke mũ. Kỹ tóg ãg tỹ nén ũ fy krãn ri ke nĩ sir, ãg fár tỹ ga ki rã mũ ti. ãg rĩr mãn kỹ ãg pijé ter mãn ke mũ'. Kejẽn tóg ãg mỹ'a tĩ, ãg ter ke to hã. Hã ra ãg tóg sĩnvĩ nỹtĩnh mũ, ãg rĩr mãn kỹ. Kỹ ãg mỹ'a tóg tũ tĩnh mũ ha.

43Krój ãg nỹtĩ. Hã ra ãg tóg tar nỹtĩnh mũ, ãg rĩr mãn kỹ.

44Ũri ãg tóg tỹ ãprã ke nỹtĩ. Kỹ ãg fár vỹ tỹ ãprã ke fár nĩ. ãg rĩr mãn kỹ ãg tóg Topẽ kuprĩg jamã tá fár nỹtĩnh mũ. ãprã ke fár ve vén ãg tĩ. Kar kỹ ãg tóg Topẽ kuprĩg

⁴⁵ Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

⁴⁶ Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

⁴⁷ O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

⁴⁸ Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

⁴⁹ E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

⁵⁰ Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

⁵¹ Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

⁵² num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

jamã tá fár ù venh ke mũ, êprã ke fár ve kar kÿ.

⁴⁵⁻⁴⁶Hã kÿ tag tóg rán kÿ nĩ, ha mẽ: “ũn ve ti, Adão ti vÿ rĩr nĩ ja nĩgtĩ. Jãvo ù tÿ ěgno ti, Cristo ti vÿ ti kuprĩg tÿ nén kar rĩnrĩr han,” he ja tóg nĩgtĩ, Topẽ vĩ rá ki.

⁴⁷ũn ve ěn, Adão ěn vÿ ga tÿ há(r) nĩ, hã kÿ ti jykre tóg tÿ ěprã ke jykre nĩ. Cristo vÿ tÿ kanhkã tá ke nĩ.

⁴⁸ũn ve vÿ tÿ ěprã ke nĩ, kÿ ti krẽ kar vÿ tÿ ěprã ke nÿtĩ gé, ti mré. Jãvo Cristo vÿ tÿ kanhkã tá ke nĩ. Kÿ ti mré ke kar vÿ tÿ kanhkã tá ke nÿtĩ gé, ti mré.

⁴⁹Ěprã ke ěn ve ri ke ěg nÿtĩ, ěg kar tÿ Adão ve kÿ. Kÿ ěg tóg kanhkã tá ke ěn ve ri ke nÿtĩnh ke mũ gé, ěg tÿ Cristo ve kÿ, ěg rĩnrĩr mãn kÿ.

Jesus kãtĩg mãn kÿ tóg ěg kar han mãn ke mũ

⁵⁰Inh kanhkã', sÿ ãjag mÿ tag tó há han sór vẽ, sÿ ki kanhrãh há han kÿ, ha mẽ. Ěg fár tÿ ěprã ke tag pijé Topẽ tÿ tÿ ěg pã'i nĩ venh ke mũ'. Nén ter ke mũ ěn pijé nén ù ter vãnh tá venh ke mũ'. Topẽ vÿ ěg han mãn ke mũ, ěg tÿ ve jé.

⁵¹Kÿ sóg ãjag mÿ nén ù tó sór mũ gé, ãjag tÿ mẽ ja tũ ti, ha mẽ. Ěg kã mĩ ù ag tóg ti jun ke pétẽm mũ. Kãgter ke tũ ag tóg nĩ. Kÿ Topẽ tóg ěg kar han mãn kãn ke mũ, kurã ěn kã, ěg tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩn kÿ.

⁵²Kÿ tóg ěg tÿ pan ke kar mrin ke ěn ri ke nĩnh mũ, ti tÿ ěg han mãn ke ti, trombeta kyr rén kã. Trombeta kyr ěn vÿ mẽ há tĩnh mũ. Kÿ ùn kãgter mũ ag vÿ rĩnrĩr mãn kãn ke mũ, ag tÿ kãgter mãn tũ nĩ jé sir. Ěn kã tóg ěg hynhan mãn ke mũ gé sir.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

53 Ha vé, ti tỹ ãg fár kókrãnh ke mũ tag tỹ ã han ke tũ nĩ ra ãg tóg venh ke tũ nĩ vẽ, kãnhkã ti. Hã ra tóg ãg fár ter ke mũ tag tỹ ã han ke mũ, ti han mãnh kỹ, ti ter mãnh tũ nĩ jé, kókrãnh mãnh tũ nĩ jé.

54 ãg fár kókrãnh ke mũ tag tỹ tóg ã han ke mũ, ti kókrãnh vãnh nĩ jé sir. Kurã ãn kã ãg tóg vẽnã rá tag venh ke mũ gé, vãỹ rán kỹ nĩ tag, hã vỹ: “tũg ti huri, ãg ter ke mũ ti,” he mũ. “ãg ter ke pãte rãg kỹ Topẽ vỹ tỹ tũ' hé.

55 Kãgter ãg tóg tĩ ver. Hã ra ãg tóg tag ve mãnh ke tũ nĩ ha. Nén ã tỹ ãg tugtãnh ri ke ti nĩ, ãg ter ke ti. Hã ra Topẽ tóg tỹ tũ' hé,” he tóg, Topẽ vĩ rá ki.

56 Topẽ vĩ mranh hã tũgrĩn ãg tóg kãgter tĩ. Topẽ tỹ ãg jyvẽn tũgrĩn ãg tóg ãg tỹ ti vĩ mranh ja ãn ki kãnhãnh mũ. ãg tỹ mranh sór tũ ra ãg tóg mranh tĩ.

57 Hã ra Jesus tóg tỹ tũ' hé huri. Topẽ hã mãỹ sóg vĩ há han mũ. Ti hã vỹ ãg tar han tĩ, ãg tỹ ti vĩ mranh mãnh tũ nĩ jé. ãg Senhor tỹ Jesus Cristo tũgrĩn tóg ãg tar han tĩ.

58 Tag to jykrén kỹ tar nỹtĩm nĩ, Topẽ to, ãjag tỹ ti ki rã tovãnh tũ nĩ jé. ãjag to sóg há tãvĩ nĩ, inh kãnhkã'. ãg Senhor rãnhãnjã han kãnh sórãm nĩ. Tag to jykrén nĩ, ha mẽ: ãg pijé véké rãnhãnjã mũgtĩ', ãg tỹ ãg Senhor rãnhãnjã han kỹ'. Ti kaja ve jé ãg tóg ke mũ mãỹr, kãnhkã tá.

1 Corinto 16

ãg tỹ ãg mãrẽ ke ag jagãgtãnh ke

1 Kỹ sóg ãjag tỹ ã tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ra jagtar nỹtĩ ag mãỹ jãnkamy jẽnãnh ke ãn tó sór mũ gé sir. Ga tỹ Galácia tá igreja krẽm

² No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

³ E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

⁴ Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

⁵ Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

⁶ E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

⁷ Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

⁸ Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

⁹ porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

vēnh mǎn tǐ ag mǎ sóg tag tó ja nǐ, sǎ ājag mǎ tónh ke tag ti, ha mē.

²Domingo kar ki nén ũ sǐ tǎ vǎrmǎ nǐm nǐ, ājag ĩn tá. Ājag tǎ Domingo kar ki nǐm han kǎ tóg komēr hǎ mog mǎ sir. Kǎ tóg kar kǎ nǐnh, sǎ ājag ki jun mǎ ra. Ājag tǎ inh kǎtǐg ke mǎ jo vǎr mǎ nǐm han ja tǎ nǐn kǎ tóg há tǎ nǐ.

³Kǎ ũ ag kuprēg nǐ gé, ag tǎ ājag tǎ nén nǐm mǎ ma mǎ jé, Jerusalém ra, ājag tǎ tá ke fag mǎ nén ven sór mǎ ti. Inh jun kǎ sóg ag jēgnēnh ke mǎ, vēnh rá mré hǎ.

⁴Ājag tǎ nén ũ ĩn éhé nǐn kǎ sóg hēn ri ke mǎn ma tǐg sór mǎ gé. Kǎ sóg ag mré tǐg ke mǎ gé.

Paulo tǎ nén han sór mǎ

⁵Kǎ sóg, isǎ ga tǎ Macedônia mǎ kutēn kǎ vǎhǎ ājag tá jun sór mǎ sir. Isǎ Macedônia mǎ kutē sór vē.

⁶Hǎ ra sóg ājag mré nǐ mág sǐ han sór mǎ, ti tǎ inh mǎ ki króm ken kǎ. Hēn ri ke mǎn sóg prǎg kusa fǐn rǎm ke mǎ, ājag mré nǐ ki. Kǎ ājag tóg sir inh jagāgtǎn ke mǎ, isǎ kar hēn ra tǐg ken kǎ.

⁷Inh pijé ājag ve sǐ han sór mǎ'. Hǎ ra sóg ver kutar nǐ, hǎ kǎ sóg kar hǎ ājag venh tǐg sór mǎ. Sǎ ājag mré nǐ sór vē mǎr, ĩg Senhor mǎ há nǐn kǎ.

⁸Ver sóg ĩmǎ tǎ Éfeso tag kǎ nǐ ki fénhta tǎ Pentecoste pétēm sór mǎ.

⁹Tag ki ke ag tóg mē há han mǎ, inh vǐ ti, ũ tǎ hēn ri ke ag. Hǎ ra tag ki ver ũ tǎ inh kato vǎsǎnsǎn mǎ ag vǎ e nǎtǐ. Hǎ kǎ sóg Éfeso tag kǎ nǐg mág sǐ han sór mǎ, sǎ kar ājag venh tǐg jé.

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permaneci firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanos, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanos são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanos, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

10Hên ri ke mûn Timóteo tóg ãjag ki jun ke mû. Kÿ ti vî jêmê há han nî, ti mÿ'ãg tû nî jé, ti tÿ ãjag mré nîn kÿ. Ëg Senhor rânhrāj han tóg tî mÿr, inh kóm.

11Kÿ ti to é he tûg nî, ti kyrû hã ra. Kÿ ti tîg ken kÿ ti jagãgtân nî gé, ti tÿ jatun mÿ inh ki jun jé. Sÿ ti jãvãnh vê, ãg régre ag mré hã.

12Ëg régre tÿ Apolo mré sóg vēmén gé. Ti mÿ sóg to vî mû vê, ti tÿ ãjag venh tîg jé, ãg régre tÿ ãjag venh kãmû tag ag mré. Hã ra tóg tîg jãvãnh nî ver. Ti tÿ ti mÿ ki króm ken kÿ ti nêji kejên ãjag venh tîg ke mû hã ra.

Jesus ki ge kÿ nÿtî ag tÿ jagnê mî êkrén

13Ãjag kanê nîm nî. Ëg Senhor ki rã tovãnh tûg nî. Krónh ke tûg nî, tar nÿtîm nî.

14Kÿ ãjag tÿ nén ù kar han kÿ vênh kar to há nÿtîm nî.

15Kÿ sóg ãjag mÿ nén ù tó sór mû gé, Estéfanos fag to mÿr. Tag fag vÿ Jesus ki ge vén ja nîgtî, ãjag jamã tá. Kÿ fag tóg Topê tû fag ki rîr nÿtîgtî, Topê tû fag kar ki.

16Hã kÿ sóg fag tó mû, ãjag mÿ. Kÿ fag vî jêmêm nî. Kÿ Topê rânhrāj han mû ag kar vî jêmêm nî gé, ãg mré rânhrāj mû ag kar vî ti.

17 Estéfanos tóg inh ki jun há han, Fortunato ke gé, Acaico ke gé. Ag tÿ inh ki junjun kÿ inh fe tóg mrin ke mû mÿr. Sÿ ãjag venh há tîn kÿ tóg inh mÿ sér pē tî, sÿ ag ve kÿ, ag tÿ tÿ ãjag mré ke nÿtîm kÿ.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

18Inh mÿ ag tóg vĭ há han mũ, ãjag to, kÿ ag tóg inh krĭ kusãg mũ sir. Ag tÿ ãjag krĭ kusãg ke vĕ gé. Ũ tÿ ge to há tãvĭ nÿtĭm nĭ.

19Ga tÿ Ásia tá igreja krĕm vĕnhmãn tĭ ag vÿ ãjag mĭ ĕkrég tĭ. Kÿ Áquila mré Priscila fag vÿ ãjag mĭ ĕkrén mág tĭ gé, fag tÿ ãjag mré ĕg Senhor ki ge kÿ nÿtĭn kÿ. Fag ĩn krĕm fag tóg culto han tĭ. Fag ĩn tá culto venh kãmũ fag vÿ ãjag mĭ ĕkrég tĭ gé,

20kar kÿ ĕg Senhor ki ge kÿ nÿtĭ fag kar ke gé. Jagnĕ to há tãvĭ nÿtĭm nĭ, kÿ jagnĕ ki nhun ke ri ke han nĭ, Jesus mré ke kar ki, ãjag tÿ jagnĕ nĭgé kãgmĭ kÿ.

21Sÿ vãhã vĕsóg ki ãjag mÿ rán vĕ, ũ tÿ inh vĭ rán ja pãte, inh, hã vÿ: Paulo, he mũ.

22Topĕ mÿ sóg to vĭ tĭ, ti tÿ ũ tÿ ĕg Senhor to há tũ ĕn ag vóg kónãn kãn jé. “Maranata,” he sóg tĭ, hã vÿ: ha kãtĭg, Senhor, he mũ, ãjag vĭ ki.

23Ĕg Senhor tÿ Jesus mÿ sóg to vĭ tĭ, ti tÿ ãjag tar han jé.

24Ãjag jé isÿ ãjag to há tãvĭ nĭ ki kanhrãn, ĕg tÿ Jesus Cristo ki ge kÿ nÿtĭn kÿ. Hã vĕ.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Corinto

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

² graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

³ Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

⁴ É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

⁵ Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

⁶ Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

⁷ A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois

2 Corinto 1

¹ Paulo tỹ rá vễ, ẽg rẻgre tỹ Timóteo mrẻ. Jesus Cristo hã ne inh fẻg', isỹ tỹ ti apóstolo jẻ jẻ, Topẻ tỹ inh kuprẻg kỹ. Isỹ Topẻ tũ ag mỹ rán vễ, ẽmã tỹ Corinto tá, ga tỹ Grẻcia tá, ag mỹ, fag mỹ ke gẻ.

² Ễg jẻg tỹ Topẻ jẻ ẫjag tar han, ti jẻ ẫjag krĩ kuprẻg, ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo ti ke gẻ.

Topẻ tỹ Paulo krĩ tỹ kãnhvy' he

³ Topẻ mỹ sẻg vỹ há han tĩ, ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo panh mỹ, ẽg jẻg mỹ, ũ tỹ ẽg jagẻgtẻn tĩ ẻn mỹ. Ễg vẻsỹrẻnh kỹ tẻg ẻg krĩ tỹ kãnhvy' he tĩ. Ti hã mỹ sẻg vỹ há han tĩ.

⁴ Ti hã ne inh vẻsỹrẻnh mũ ra inh krĩ tỹ kãnhvy' he tĩ', inh jagtar tẻn kỹ. Hã kỹ sẻg inh kanhkẻ ag krĩ tỹ kãnhvy' he tĩ gẻ, ag kỏ ũ tỹ nẻn ũ jagy vẻg mũ ra.

⁵ Cristo jagtar ja ẻn ri ke pẻ ve mẻg sẻg, hã kỹ Cristo tẻg inh krĩ kufy tỹ hẻn ri ke tỹ tũ' he tĩ gẻ sir.

⁶ ẫjag jagfy sẻg jagtar tĩ, ẫjag tỹ ti hã to tar nỹtẻn jẻ, ẫjag krenkren jẻ. Topẻ tỹ isar han kỹ tẻg inh kỏm ẫjag tar han ke mũ gẻ sir. Kỹ ẫjag tẻg inh kỏm ti to krẻnh kenh ke tũ nĩ gẻ sir.

⁷ ẫjag ki sẻg ẻkrẻn mẻg tĩ, hã ra sẻg ki kanhrẻ nĩ, Topẻ tỹ ẫjag tar han ẻn ki. Ừi

participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

⁸ Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

⁹ Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

¹⁰ o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

¹¹ ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

¹² Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

¹³ Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

¹⁴ como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória,

ājag tóg hã ra inh mré jagtar nýtĩ, hã kȳ Topē tóg ājag krĩ tȳ kãnhvy' he tĩ gé, ti tȳ inh krĩ tȳ kãnhvy' he tĩ ěn ri ke.

⁸Inh kanhkã', ājag mȳ sóg inh jagtar mág ja tó sór mũ. Ga tȳ Ásia tá sóg nén ũ jagy tãvĩ ve ja nĩ, kȳ sóg: “ŭri inh hȳn kren mãn ke tũ nĩ ha,” he ja nĩ.

⁹“Ag tȳ isén ke hȳn,” he sóg mũ vē. Ěn kã sóg Topē hã mĩ ěkrég mũ sir. “Ti hã ne inh kren han ki kanhró nĩ,” he ja inh nĩ. “Ŭn kãgter mũ ag rĩnrĩn mãn ki kanhró tóg nĩ, kȳ tóg inh kren han ki kanhró nĩ gé,” he ja inh nĩ.

¹⁰Kȳ tóg inh kren han ja nĩ, iser kren mũ ěn kã. Kȳ tóg kejĕn inh kren han mãn ke mũ gé. Ti hã mȳ sóg to vĩ tĩ, ti hã tȳ ijy nĩgãn jé.

¹¹Kȳ iso Topē mré vĩm nĩ gé. Kȳ tóg ājag vĩ mĕnh mũ. Kȳ ājag tóg ti mȳ vĩ há han ke mũ gé, ũ tȳ hĕn ri ke ag mré hã, ti tȳ inh jagãgtãn ke to.

Paulo tȳ ag venh tĩg ja tũ

¹²Ha vé, vējykre kuryj hã han sóg tĩ. Ki hã tó sóg tĩ gé. Topē jykre hã han sóg tĩ. Inh pijé isȳ vēsóg ki nén to jykrén mũ ěn han tĩ'. Topē hã ne isar han tĩ', isȳ ti jykre ki króm jé. Kȳ sóg ājag mȳ ti jykre hã kãmén ja nĩgtĩ gé.

¹³Tag hã rán isóg tĩ gé. Ti pijé mĕ jagy tĩ'. Ājag tȳ ki kanhrãn kãn kȳ tóg há tĩnh mũ.

¹⁴Sĩn kȳ ājag tóg tag to jykrén há han tĩ, ŭri. Kejĕn ājag tóg to jykrén kãn ke mũ, ha

como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

vem nĩ. Kĩ tóg ãg Senhor tĩ Jesus kurã ãn kã ãg mĩ sér tĩnh mũ, ãg tĩ jagnẽ ven kĩ.

15 Tag to jykrén kĩ sóg ãjag ki jun kren ja nĩgtĩ. Isĩ ãjag ki jun ke vẽ vẽ, isĩ ãjag tar han mãn jé.

16 ãjag ve kar kĩ sóg ga tĩ Macedônia ra tĩg ke mũ vẽ. Kar kĩ, isĩ tá kãtĩg mãn kĩ sóg ãjag ve mãn ke mũ gé vẽ, ãjag tĩ inh jagãgtãn kĩ inh mĩ isĩ nén ve sór mũ ven jé, isĩ ga tĩ Judéia ra tĩg há han ke to.

17 Hã ra tóg inh mĩ ki króm ke ja tũ nĩ. Hã kĩ sóg jun ja tũ nĩ. Kĩ inh mĩ kanhir kĩ ãjag mĩ: “kãtĩg jé sóg ke mũ,” he ja nĩ? Vó. Jykre régre han tũ sóg nĩgtĩ. Ûn jykre régre ag tĩ: “he,” he mũ ra ag tóg han sór tũ nĩgtĩ. Ge tũ sóg nĩgtĩ.

18 Topẽ hã ne inh jykre pir nĩ ki kanhró nĩ.

19 Ti kósin jykre hã han sóg tĩ, Jesus Cristo jykre ti. Inh hã ne ãjag mĩ ti kãmén ja nĩ, Silas mré, Timóteo mré ke gé. Ti pijé ti tĩ: “he,” he mũ ra han ke tũ nĩ.

20 Topẽ hã vỹ ãg mĩ ãg tĩ nén venh ke ti tó ja nĩgtĩ. Kĩ ãg tóg ti kósin hã tigrĩn vég mũ sir. Kĩ ãg tóg ti hã mĩ vĩ há han tĩ sir, to: “hã vẽ,” hen kĩ.

21 Topẽ hã ne Cristo tigrĩn isar han, ãjag mré hã. ãg kuprẽg tóg.

22 Kĩ tóg ãg nĩgjẽg kĩ ãg vin gé. Ti kuprĩg jẽnẽg tóg mũ ãg mĩ. Ti tĩ ãg nĩgjẽg hã vẽ. Ti kuprĩg tigrĩn ãg tóg ki kanhró nĩtĩ, ti tĩ ãg mĩ nén ã há kar vin ke mũ ãn ti.

²³ Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

²⁴ não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

¹ Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

² Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

³ E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

⁴ Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

⁵ Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

²³ Ha vé, ki hã sóg tó mũ, Topê hã ne ki kanhró nĩ. Inh ón tĩ nĩ ra tóg inh vóg kónân mũ vë. Isỹ ãjag to jũ tũ nĩ hã jé sóg ãjag tá jun ja tũ nĩ ver.

²⁴ Inh pijé ãjag mỹ vĩ tar han sór mũ'. Jesus hã ki ãjag ge kỹ nỹtĩ. Ti hã to tar ãjag nỹtĩ. ãjag fe tỹ mrin ke han sór sóg mũ, hã jé sóg ãjag to vãsân tĩ.

2 Corinto 2

¹ Hã kỹ sóg tag to jykrén ja nĩ, ha mẽ: “ag kanê jun măn sór tũ inh nĩ,” he sóg, “hã kỹ sóg ag venh tĩg ke tũ nĩ ver,” he sóg ãjag to.

² Ha mẽ, isỹ ãjag kanê jun kỹ ù nỹ hỹn inh fe tỹ mrin kenh mũ'? Tũ ti tĩ.

³ Hã kỹ sóg ãjag mỹ vënh rá ên jênê gé, ãjag tỹ inh kanê jun tũ nĩn jé gé, sỹ ãjag ki jun kỹ. Inh mỹ tóg há tĩnh mũ, ãjag tỹ inh fe tỹ mrin ken kỹ. “Ag tỹ inh fe tỹ mrin ke kỹ tóg ag mỹ sér tĩ gé,” he sóg tĩ, ãjag to.

⁴ Sỹ ãjag mỹ carta ên rán mũn kã sóg fỹ. ãjag tigrĩn sóg kanê jur, ãjag tigrĩn sóg vënh mỹ en. Inh pijé ãjag kanê jun sór ja nĩ. Isỹ ãjag to ha pẽ nĩn kỹ sóg ãjag mỹ vënh rá ên han ja nĩgtĩ, ãjag tỹ isỹ ãjag to há nĩ tag ki kanhró nỹtĩn jé.

Êg tỹ jagnê mỹ vënh pãte fón ke

⁵ Ha mẽ, ãjag kã mũ ù tóg ãjag kanê jun ja nĩ. Ti pijé isavĩn kanê jun ja nĩ. ãjag kar kanê jun ja tóg nĩ. Hën ri ke mũn sóg tó há han ja tũ nĩ, isỹ: “ãjag kar,” he kỹ. ãjag kã mũ ùn e kanê jun tóg hã ra, ti tỹ Topê vĩ mranh tigrĩn.

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdô; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

6Kỹ ãjag tóg hur ti mỹ vĩ kónãn. Ha ti tovãnh, gen kỹ.

7Vãhã ti mỹ vãnh pãte fón nĩ. Ti mỹ vãnh vĩ há hã tóm nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ti fe kaj tóg ti tén ke mũ, ha vem nĩ.

8Hã kỹ sóg ãjag mỹ: ti mỹ ven nĩ, ãjag tỹ ti to há nỹtĩ ti, he mũ ha.

9Isỹ ãjag tỹ inh vĩ kri fig mũ ãn ve sór ja vễ, hã jé sóg ãjag mỹ vãnh rá ãn jẽnẽ ja nĩ, mỹr, ha mẽ.

10Ãjag tỹ ù mỹ vãnh pãte fón kỹ sóg ti mỹ vãnh pãte fón ke mũ gé. Kỹ sóg Cristo rĩnve ti mỹ vãnh pãte fón mũ, ãjag jagãgtãn kỹ.

11Satanás tỹ ẽg tỹ hẽ ri ke tũ nĩ jé sóg vãnh pãte fón mũ. Nén kórég tỹ ẽg kókén sór mũ ãn ki kanhró ẽg tóg nỹtĩ.

Paulo krĩ kufy

12Ha vé, isỹ ẽmã tỹ Trôade tá jun kỹ sóg tá ke ag mỹ Cristo kãme sér ãn tó ja nĩgtĩ. Kỹ ag tóg jẽmẽ há han ja nĩgtĩ, ẽg Senhor tỹ ag krĩn kỹ.

13Hã ra sóg ẽg mré ke tỹ Tito ve ja tũ nĩ, tá. Isỹ tá ti venh ke vễ vễ. Hã ra tóg ki tũ nĩ, isỹ tá jun mũ ra. Hã kỹ sóg ti to krĩ kufy nĩ ja nĩgtĩ. Hã kỹ sóg ag mỹ: “isĩg ke vễ,” he kỹ tĩg ja nĩ sir, ga tỹ Macedônia ra, ti nón.

Jesus vĩ tỹ nén ger há ri ke nĩ

14Hã ra sóg Topẽ hã mỹ vĩ há han tĩ. Ti hã ne inh jẽnẽ!, isỹ ẽmã kar mũ tĩg jé, Cristo tigrĩn. Kỹ vãnh kar tóg ti tỹ tỹ ãn mág pẽ nĩ hã vég tĩ, ag tỹ inh jykre jagma ẽvãnh

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

kỹ. Hã kỹ vãnh kar tóg ti ki kanhrân mũ sir, isỹ ag mỹ ti tón kỹ. Kỹ tóg ag mỹ nén ger há kãfór nĩ, ti vĩ ti.

15Nén ger há tóg vãnh kar kri rũm ke tĩ. Cristo kãme vỹ ge nĩ. Topẽ ki kanhrân vỹ ge nĩ. Vãnh kar mỹ sóg ti vĩ tó tĩ, ùn krenkren mũ ag mỹ, ùn vãngfor kỹ nỹtĩ ag mỹ ke gé.

16 Ûn vãngfor kỹ nỹtĩ ag tỹ mễg mũ ra kri fig tũ nĩn kỹ ag tóg nũgme ki vár ke mũ. Kỹ inh vĩ tóg ag mỹ nén ù ter ger gy ẽn ri ke nĩ. Ag jãvo ùn krenkren mũ ag vỹ kri fi kỹ rĩnrĩr ke mũ. Kỹ tóg ẽg tỹ nén ger há mễ kỹ ẽg fe tỹ mrin ke ẽn kãfór nĩ. Hã ra ẽg pijé vėsóg ki vãnh rãnrãj tag han há nỹtĩgtĩ'.

17Ha vé, ù ag tóg Topẽ vĩ kãmén to jãnkamy ve sór tĩ, ke tũ nĩ kỹ ag tóg vễỹ ùn mág han tĩ. Ag jãvo inh pijé ti kaja ve sór tĩ'. Inh pijé vễỹ ùn mág han mũ'. Cristo ki rã kỹ sóg Topẽ rĩnve ti kãmén tĩ. Jykre pir han sóg tĩ mỹr. Û tỹ inh jẽnẽg mũ vỹ tỹ Topẽ ti nĩ.

2 Corinto 3

Vějykre si mré ù tág

1Kỹ inh mỹ: tỹ sóg ùn há nĩ, he mũ'? Vó. Inh pijé ãjag mỹ carta to vĩ mũ', ãjag tỹ iso: “ùn há vỹ tỹ ti nĩ,” he jé.

2 ãjag hã vỹ tỹ iso carta há tag ri ke nỹtĩ. ãjag mũ sóg ẽkrég tĩ, kỹ sóg vãnh kar mỹ ãjag kãmén tĩ. Inh hã ki ag tóg ãjag jykre há vэг tĩ. Kỹ ag tóg isỹ tỹ ùn há nĩ ẽn ki kanhrân mũ sir. Hã ki ãjag tóg iso carta ri ke nỹtĩ.

- ³ estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.
- ⁴ E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;
- ⁵ não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,
- ⁶ o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.
- ⁷ E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,
- ⁸ como não será de maior glória o ministério do Espírito!
- ⁹ Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.
- ¹⁰ Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.
- ³ Ājag mǎ sóg Cristo jykre kāmén ja nǐ, kǎ Ājag tóg mǐ mǔgtǐ. Kǎ vĕnh kar tóg Ājag jykre há vég mǔ sir. Kǎ Ājag tóg tǎ Cristo tǎ carta rá ri ke nǎtǐ. Hǎ ra ti pijé caneta tǎ rán kǎ nǐ'. Ti pijé pó kri rán kǎ nǐ'. Topĕ kuprǐg tǎ tóg rán kǎ nǐ, ũn rǐr nǐ ĕn kuprǐg tǎ.
- ⁴ Topĕ hǎ vǎ Cristo tǎ isar han mǔ.
- ⁵ Inh pijé vĕsóg ki nĕn ũ há to jykrĕn ki kanhró nǐ'. Inh pijé vĕsóg ki nĕn ũ há han ki kanhró nǐ gé'.
- ⁶ Ti hǎ ne inh krĭn tǐ', isǎ ti jykre tǎg kāmén jé. Vǎhǎ tóg ĕg mǎ ti kuprǐg jĕnĕg mǔ. Vĕjykre tǎg to ken hǎ vĕ, hǎ vǎ: Topĕ kuprǐg tǎ ĕg krĭn mǔ, he mǔ. Ha vé, Topĕ kuprǐg vǎ ĕg rǐn tǐ. Jǎvo vǎsǎ Topĕ jykre si vǎ ĕg tĕn ke ja nǐgtǐ, ĕg tǎ mranh kǎ.
- ⁷ Moisés vǎ Topĕ jykre si ĕn tǎ pó kri rán ja nǐ, ũ tǎ ĕg tĕn mǔ ĕn ti. Ti tǎ rán kar kǎ ti kakǎ tóg jĕngrĕ nǐ ja nǐ. Kǎ tóg Judeu ag tǎ ki ĕvanh sór mǔ ra vĕnh mǎ tǐ ja nǐ. Hǎ ra tóg kejĕn tǔ' he ja nǐgtǐ gé, ti kakǎ jĕngrĕ ĕn ti.
- ⁸ Kǎ ũ tǎ ũri Topĕ kuprǐg kāmén mǔ ĕn hĭn tóg Moisés kakǎ jĕngrĕ kǎfór nǐ.
- ⁹ Moisés jǎvo sóg Topĕ tǎ ĕg mǎ vĕnh pǎte fón ke ĕn hǎ tó tǐ. Hǎ kǎ inh sĭnvĭ tóg Moisés sĭnvĭ kǎfór pĕ nǐ.
- ¹⁰ Kǎ vǎsǎ nĕn sĭnvĭ ĕn tóg vǎhǎ ĕg mǎ sĭnvĭ tǔ nǐ ha, ĕg tǎ ũ tǎg tag sĭnvĭ ve kǎ, ũ tǎg jĕngrĕ tag ti.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

11Vāsỹ rán kỹ nĩ ja ěn tóg tũ' he ja nĩ. Ti jãvo isỹ vĕjykre tó mũ tag vỹ tũ' henh ke tũ pĕ nĩ. Hã kỹ tóg ũn si sĭnvĩ ěn kãfór nĩ.

12Ĕg tỹ tag venh ke jãvãnh sóg mũ mỹr. Hã kỹ sóg vĕnh kar mỹ jamã há ra tó mũ. Inh pijé to mỹ'ãg mũ'.

13 Moisés tóg kur tỹ vĕnh pugrĭn ja nĩ, Israel ag tỹ ti kakã jĕngrĕ tỹ komĕr hã tũ' he mũ tag vĕg tũ nĩ jé.

14Hã ra ag tóg ũri ki kagtĭg nỹtĩ gé ver. Kyvó ri ke ag nỹtĩ, kutu, Israel ag. Ag tỹ vāsỹ rán kỹ nĩ ěn to ke mũ ra tóg ag mỹ Moisés vĕnh pugrĭn kỹ nĩ ěn ri ke nĩ. Ki kagtĭg ag nỹtĩ. Ũri ěg tóg Cristo hã tigrĭn vāsỹ nĕn rán kỹ nĩ ěn to jykrĕn há han mũ ha, ag jãvo.

15Ag tỹ Moisés tỹ rá ěn to ke mũ ra ag tóg to jykrĕn tũ nĭgtĩ.

16Kejĕn ũ tóg ěg Senhor ki rã mũ, ag kã mĩ ũ. Kỹ tóg vãhã ag tỹ ti vĕnh pugrĭ vym ri ke nĩ.

17Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: “Moisés tỹ ěg Senhor mré vĕmén kỹ tóg ti vĕnh pugrĭ tỹ vym ke ja nĭgtĩ,” he ja tóg nĩ. Topĕ kuprĭg to ken hã vĕ, ěg Senhor kuprĭg hã vĕ. Ti hã ne ěg kygvãh ke mũ', ěg tỹ ti vĩ ki króm há han ke to.

18Kỹ ěg tóg ěg Senhor jĕngrĕ sĭnvĩ ěn ve há han mũ. Ĕg tỹ ěg Senhor ki ěvãnh kỹ ěg tóg ti ri ke nỹtĭnh ke mũ gé. Komĕr hã ěg tóg ve ũ han ke mũ, ti ve sĭnvĩ ěn ri ke, ti jykre sĭnvĩ ěn ri ke.

2 Corinto 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

¹ Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

² pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

³ Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

⁴ nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

⁵ Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

⁶ Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

⁷ Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

Paulo krój nĩ

¹Topẽ tỹ inh mỹ vẽnhrãj nĩm jan hã vẽ. Kỹ tóg inh jagãgtãn mũ gé, isỹ ti rãnhrãj to krónh ke tũ nĩ jé.

²Hỹ, ù ag tóg nén tỹ ãg mỹãg han tĩ ãn han tĩ, kuty tá, ù tỹ ag vég tũ nĩn jé. Vějykre tỹ ge tovãnh kãn inh huri. Ón kỹ sóg: “Topẽ vỹ tag tó ja nĩ,” he tũ nĩgtĩ gé. Ki hã sóg tó tĩ. Û tỹ isugnỹm mũ ãn vỹ ki kanhrãn kãn ke mũ, inh jykre ki.

³Kỹ ù tóg kejẽn isỹ Jesus kãme sér tó mũ ãn ki kagtĩg nỹtĩ. Ag mỹ tóg nén ù péju kỹ nĩ ri ke nĩ. Û tỹ vãgfor kỹ nỹtĩ ag vẽ, hã kỹ ag tóg ki kanhrãn tũ nĩgtĩ.

⁴Kyvó ag nỹtĩ. Krĩ tũ ag nỹtĩ. Jesus ki ge sór tũ ag nỹtĩ, Satanás tỹ ag kyvó han ti kỹ. Ēprã pã'i ag kri ke vỹ tỹ ti nĩ, Satanás ti. Ti tỹ ag kyvó han kỹ ag tóg Cristo kãme tag to jykrén tũ nĩgtĩ. Ti jẽngrẽ vég tũ ag tóg nĩgtĩ, ti sĩnvĩ ti. Cristo hã vỹ tỹ Topẽ kãnhvég ri ke nĩ, ti ve ri ke.

⁵Inh pijé inh jykre kãmén tĩ. Jesus Cristo hã kãmén sóg tĩ, ti tỹ tỹ ãg Senhor nĩ ti. Jãvo sóg tỹ ãjag camarada ri ke nĩ, isỹ Jesus to há nĩn kỹ.

⁶Ha vé, ù tỹ kutyg mũ ra kurãg han mũ ãn tóg ãg ki kurã han mũ gé sir, hã vỹ: Topẽ he mũ. Ēg tỹ Cristo ve kỹ ãg tóg Topẽ ki kanhrãn tĩ. Topẽ ve hã pẽ ti nĩ. Ēg ki kurã to ken hã vẽ, hã vỹ: Topẽ ki kanhró, he mũ.

⁷Ēg tỹ tỹ ěprã ke nỹtĩ hã ra tóg ãg kanhrãn sór tĩ. Kỹ tóg ãg tỹ go'or tỹ kukrũ kã ki jãnkamy e vin ãn ri ke nĩ. Ēg hã vỹ tỹ go'or tỹ kukrũ ãn ri ke nỹtĩ. Krój ãg nỹtĩ, inh ke

⁸ Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

⁹ perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

¹⁰ levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

¹¹ Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

¹² De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

¹³ Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

¹⁴ sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

¹⁵ Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

¹⁶ Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem

gé. Ëg pijé tar nýtĩ'. Û tỹ ãg tar han mũ vỹ tỹ Topẽ ti nĩ.

⁸Inh krój nĩ ra Topẽ tóg isar han tĩ. Nén kar tóg inh kutãn tĩ, hã ra inh pijé to krĩ kufy han tĩ'. Kejën tóg inh jykre tũ tĩgtĩ, kỹ tóg isỹ: hỹ mỹ vỹ? he ja há tĩgtĩ. Hã ra inh pijé to krónh ke tĩ'.

⁹Inh vóg kónãn ag tóg tĩ, hã ra Topẽ pijé isovãnh tĩ'. Inh rỹnh ag tóg tĩ, hã ra ag pijé isén tĩ'.

¹⁰Kurã kar ki sóg Jesus vësỹrénh ãn ri ke han tĩgtĩ. Hã tigrĩn vënh kar tóg Jesus rĩr nĩ tag venh ke mũ gé, inh vësỹrénh tigrĩn.

¹¹Kurã kar ki sóg ter kren tĩ, Jesus tigrĩn. Hã ki Jesus rĩr nĩ tóg inh ki ve há tĩ, inh fár vag ke mũ ra.

¹²Iser kren mũ ra ãjag tóg tar nýtĩ jãvo. Rĩnrĩr ãjag nýtĩ.

¹³Tag vỹ Topẽ vĩ ki rán kỹ nĩ, ha mẽ: “Topẽ vĩ kri nĩm inh, hã kỹ sóg tó,” he ja tóg nĩgtĩ. Topẽ vĩ tag hã vỹ inh jykre han tĩ, hã kỹ sóg tó tĩ gé.

¹⁴Topẽ tóg ãg Senhor tỹ Jesus rĩn mãn ja nĩ'. Ën vỹ inh rĩn mãn ke mũ gé, ki kanhró sóg nĩ. Kurã ãn kã tóg ãjag mré inh jé prër ke mũ, ãg tỹ ti mỹ vënh ven jé.

¹⁵Ãjag tigrĩn sóg ti jagy tag ve kãn tĩ. Kỹ komër hã ãn e tóg Topẽ tỹ ag jagãgtãn tag mënň ke mũ. Vënh grun jé ãg tóg ke mũ. Kỹ ãn e tóg sir ti mỹ vĩ há han ke mũ. Topẽ tỹ tỹ ãn mág nĩn hã vë.

Ëg krenkren ke

¹⁶Hã kỹ sóg to krónh ke jãvãnh nĩ. Ha vé, inh fár tag tóg krój nĩ. Komër hã tóg ter sór mũ, ti vag jé. Hã ra inh kuprĩg tóg tar

exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despedidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

nĩ jãvo. Kurã kar ki sóg vënh han mãn tĩ, Topẽ tỹ isar han kỹ.

17 Tag ki sóg ti jagy vég tĩ, hã ra tóg inh mỹ kãnhvy nĩ. Tũ' he jé tóg ke mũ. Tá ãg tóg nén ã há tãvĩ venh ke mũ, ãg tỹ tag ki ti jagy ve ja tigrĩn. Ki kagtĩg ãg nĩ ver, hã ra tóg há tãvĩ nĩnh mũ.

18 Hã ve sór inh nĩ, hã mĩ sóg ãkrég tĩ. Hã kỹ sóg ãg tỹ nén ã vég mũ tag to jykrén sór tũ nĩgtĩ. Tũ' he jé tóg ke mũ. ãg tỹ ãri nén ã vég tũ ãn hã vỹ tũ' henh ke tũ nĩ.

2 Corinto 5

1 ãg fãr vỹ ãg pãjó ri ke nĩ. Tũ' he jé tóg ke mũ. Hã ra Topẽ ne ãg mỹ ãn tãg ri ke han ke mũ', kãnhkã tá'. Hã ra tóg ãg tỹ tag ki ãn han ri ke tũ nĩ. Tũ' henh ke tũ tóg nĩ.

2 Tag ki ãg tóg vësýrénh tĩ. Kỹ tóg ãg tỹ kãnhkã tá ãg jamã tãg ãn venh há tĩ. Kỹ tóg ãg tỹ kur tãg tu ri ke nĩ.

3 ãg tỹ kur tu kỹ ãg kator tũ nỹtĩ. Kãnhkã tá ãg jamã vỹ ãg mỹ kur ri ke nĩ, ãg tỹ ãg fãr tãg tun kỹ.

4 Ha vé, tag ki ãg tóg vësýrénh tĩ, ãg ter jãvãnh nỹtĩn kỹ. ãg mỹ tóg ãg rĩr tag hã tỹ kãnhkã tá jun há tĩ vë. ãg tỹ ãg fãr tãg ve kỹ ãg fãr si tóg tũ' henh mũ, ãg ter tũ ra.

5 ãg tỹ kãnhkã tá ãg fãr tãg ve jé Topẽ tóg ãg mỹ vëjykre nĩm. Hã jé tóg ãg mỹ ti kuprĩg jënë gé.

6 Hã kỹ tóg inh mỹ sér tĩ. ãg tỹ ga kri mũn kỹ ãg tóg ãg Senhor vég tũ nĩgtĩ ver.

⁷ visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

⁸ Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

⁹ É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

¹⁰ Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

¹¹ E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

¹² Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

¹³ Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

¹⁴ Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

¹⁵ E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos,

⁷ Ëg tỹ ti vėg tũ ra ěg tóg ti vĩ kri fig tĩ.

⁸ Kỹ sóg kaně jur mǎn tũ nĩ ha. Isỹ inh fár tỹ pǎjó ri ke tag tovǎnh há tóg tĩ, isỹ ěg Senhor mré nĩ jé, inh jamǎ pě tá.

⁹ Hǎ kỹ sóg vǎsǎn tĩ, inh jykre tỹ ti mỹ há nĩ jé, tag ki, tá ke gé.

¹⁰ Ha vé, ěg kar vỹ Cristo mỹ vėnh ven ke mũ, ti tỹ ěg jykre tugnỹm jé. Kỹ tóg ěg mỹ ěg kaja ti nĩm ke mũ. Ũ tỹ tag ki nén (ũ) há han mũ ěn tóg ti tũ kaja venh ke mũ gé, kỹ ũ tỹ tag ki nén ũ kórég han mũ ěn ag tóg ag vėsỹrénh venh ke mũ gé sir.

Cristo tỹ ěg jykre pǎno tỹ tũ' he

¹¹ Ha vé, ěg Senhor kaměg sóg tĩ, hǎ kỹ sóg ěprǎ ke ag mỹ ki hǎ tó tĩ, ag tỹ ti ki ge jé. Topě hǎ ne inh ki kanhró kar nĩ'. Kỹ ājag hỹn inh jykre ki kanhró nỹtĩnh ke mũ gé, ājag tỹ sỹ nén han mũ tugnỹm kỹ.

¹² Inh pijé ājag mỹ: “ũn mág vỹ tỹ inh nĩ,” he sór tĩ'. Hǎ ra sóg ājag mỹ vėnh kǎmėn mũ, ti tỹ ājag mỹ sér tĩ jé, ājag tỹ iso: “jykre há tǎvĩ ti nĩ,” he jé. Tag tóm nĩ, ũ tỹ vėsỹ ũn mág han sór mũ ag mỹ. Ũ tỹ ge jykre vỹ sĩnvĩ nĩ ve nĩ. Hǎ ra tóg ěg tỹ ve há han kỹ kórég nĩ.

¹³ Ha vé, krĩ tũ inh něji nĩ. Topě jykre han tugrĩn sóg krĩ tũ nĩ ve nĩ. Kejėn sóg krĩ há han tĩ gé. Ājag tugrĩn ke vė, inh krĩ há ti.

¹⁴ Cristo hǎ vỹ tỹ inh fe nĩ, hǎ kỹ sóg vėnh kar to há nĩ. Tag to sóg jykrėn mũ, ha mē: vėnh kar jagfỹ tóg ter ja nĩ, Cristo ti, kỹ ěg kar jykre pǎno vỹ tũ' he mũ sir.

¹⁵ Ti hǎ ne vėnh kar jagfỹ ter ja nĩ'. Hǎ kỹ ěg pijé tỹ vėsũ nỹtĩ', ũri'. Ti tũ vỹ tỹ ěg

mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

nýtĩ. Ęg jagfy tóg rĩr mǎn ja nĩ gé. Kĩ ti hǎ ne ěg mĩ ěg tỹ nén han ke mũ ěn tó tĩ', ũri'.

16Vǎsỹ ěg tóg, ěg tỹ vėsóg ki nén ũ to jykrén kỹ ěprǎ ke jykre to: “tag vỹ há nĩ, tag vỹ kórég nĩ,” he ja nĩgtĩ. Ũri ěg tóg, vėsóg ki tag to jykrén mǎn ke tũ nĩ ha. Cristo to ěg vėsóg ki jykrén mǎn ke tũ nĩ gé.

17Hě ri ken kỹ? Cristo tỹ ěg han mǎn kỹ mỹr. Ti ki ge kỹ ěg nýtĩ, hǎ kỹ tóg ěg han mǎn ja nĩ. Ęg jykre pǎno tóg tũ tĩ ha. Ũri ěg tóg tỹ ũn tǎg nýtĩ ha, ěg krĩ, ěg jykre ti ke gé.

18Topě tỹ nén han mũn hǎ vě. Topě kato vǎsǎn ja ěg nĩgtĩ vě, hǎ ra ěg tóg ũri tỹ Cristo mré ke nýtĩ ha. Kỹ tóg ěg mỹ věnh rǎnhřǎj tag nĩm mũ gé sir, ěg tỹ věnh kar mỹ: tỹ Cristo mré ke nýtĩm nĩ, he jé.

19Ha vé, Topě vỹ Cristo jěně, ěg tỹ ti ki ge jé. Kỹ tóg ěg tỹ ti vĩ mranh tỹ tũ' he mũ gé sir, ěg tỹ ti kaja kórég vég tũ nĩ jé. Kỹ tóg ěg mỹ: “ha věnh kar mỹ tó, isỹ ag to há nĩ sór mũ ti,” he ja nĩ gé.

20Cristo hǎ ne inh jěněg mũ', isỹ ti jiji tó jé. Kỹ Topě tóg věnh kar jyvěn tĩ. Hǎ kỹ sóg, Cristo jiji tó kỹ ějag mỹ: “Topě to há nýtĩm nĩ, ti kato vǎsǎn mǎn sór tũg nĩ,” he mũ.

21Jesus pijé Topě vĩ mranh ja nĩgtĩ'. Hǎ ra tóg ěg tỹ ti vĩ mranh ja ěn kajǎm kǎn. Kỹ tóg ěg mỹ Topě jykre kuryj ěn nĩm mũ sir, ěg jagfy kajǎm kar kỹ.

2 Corinto 6

¹ E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

² (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

³ não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

⁴ Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

⁵ nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

⁶ na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

⁷ na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

¹Topẽ mré sóg rãnrãj tĩgtĩ. Hã kũ sóg ãjag jyvẽn mũ, ãjag tũ Topẽ vĩ ki króm jé. ãjag tũ ti vĩ ki króm tũ nĩn kũ tóg fagrĩnh mũ ãjag jagãgtãn mũ.

²Ti hã ne tóg: “sũ ãjag jagãgtan ke kurã ki sóg ãjag tũ inh mũ nén to vĩ mũ ěn han ke mũ,” he mũ. “ãjag krenkren ke kurã ki sóg ãjag krenkren han ke mũ,” he ja tóg nĩ, Topẽ ti. Ũri ke vẽ.

³Kũ sóg nén ũ vẽnũ mũ han tũ nĩgtĩ sir, ũ tũ inh rãnrãj to vĩ tũ nĩ jé.

⁴Vějykre há mũ sóg tĩ mȳr, isũ tũ Topẽ camarada jẽn kũ. Kũ inh jykre tóg vẽnũ kar mũ ve há tĩ. Isũ nén ũ jagy vėg mũ ra sóg ti to krónh ke tũ nĩgtĩ, ijagtar nĩ ra, inh kanẽ jur mũ ra.

⁵Kejẽn ag tóg inh mrãnrãn tĩ. Vẽseja kã tá ag tóg inh fón tĩ. Vẽnũ kar tóg kejẽn inh kri rũm ke tĩ. Kejẽn sóg inh rãnrãj tũ inh kutãn to jagtar tĩ. Kejẽn sóg nũr tũ nĩgtĩ. Kejẽn sóg vějẽn vėg tũ nĩgtĩ.

⁶Isũ ti jagy vėg mũ hã ra ijykre tóg tũ ĩn há nũ. Topẽ vĩ ki kanhró mág sóg nĩ. Vẽnũ kar to sóg fe nĩ. Vẽnũ kar mũ sóg komẽr hã vĩ tĩ, vẽnũ kar tũ isũ tũ Topẽ camarada jẽ tag ki kanhrãn jé. Topẽ kuprĩg vũ tũ inh jagrẽ nĩ. Hã kũ sóg vějykre kuryj to tar nĩ.

⁷Topẽ hã ne isar han'. Ti hã ne inh mũ ti jykre kuryj nĩm'. Kũ tóg tũ isũ tũ rará jafã nĩ, Topẽ jykre há ěn ti. Inh kren han tóg, ti tũ inh mũ vějykre kuryj nĩm ti kũ. Kũ ag tóg, ti jykre hã tugrĩn ag jykre kórėg vėg tĩ gé.

⁸ por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

⁹ como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

¹⁰ entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

¹¹ Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

¹² Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

¹³ Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

¹⁴ Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniquidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

¹⁵ Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

¹⁶ Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre

⁸Kejĕn ag tóg inh mÿ vĭ há han tĭ. Kejĕn ag tóg iso é he tĭ. Kejĕn ag tóg iso ti kórég kar tó tĭ. Kejĕn ag tóg iso nĕn ũ há tó tĭ. Kejĕn ag tóg iso: “ti ón nĕ,” he tĭ. Hã ra sóg ón vãnh nĭgtĭ.

⁹Ũ tóg ag kã mĭ inh ki kagtĭg nÿtĭ ve nĭ. Hã ra vĕnh kar tóg inh ki kanhró nÿtĭ. Ter kren tÿ hĕn ri ke han sóg tĭgtĭ. Hã ra sóg rĭr tĭ nĭ ver. Inh vóg kónãn ag tóg tĭ. Hã ra ag tóg isén ja tũ nĭ.

¹⁰Inh fe kaj tóg tĭ. Ge ra tóg inh mÿ sér tĭ. Jagtar sóg tĭ. Hã ra sóg ũ tÿ hĕn ri ke ag jagãgtãn tĭ, ag mÿ Topĕ vĭ tón kÿ. Nĕn ũ tÿ isóg tũ tũ nĭ. Hã ra Topĕ tÿ ĕg mÿ nĕn nĭm mũ ĕn kar vÿ tÿ isũ nÿtĭ.

¹¹Ãjag hã mÿ sóg ijagtar tag kãmĕn mũ. Tó kãn sóg mũ, isÿ ãjag to há tãvĭ nĭn kÿ. Ãjag hã to sóg fen mág kÿ nĭ.

¹²Inh pijé ãjag to kórég nĭ'. ãjag hã ne iso há tũ nÿtĭ ve nĭ'.

¹³Inh krĕ ri ke ãjag nÿtĭ. Hã kÿ sóg ãjag mÿ: “isÿ ãjag to há kóm iso há nÿtĭm nĭ, iso fe mág nÿtĭm nĭ,” he mũ.

Ũ tÿ ĕg mré ke tũ ag

¹⁴Ũ tÿ Jesus ki rã tũ mré jykrĕn sór tũg nĭ. Tÿ ti ĕg mré ke tũ nĭ. Kÿ ũn jykre pãno ag mré jykrĕn sór tũg nĭ gé. Kurã pijé tÿ kuty mré ke nĭ'.

¹⁵Cristo pijé Japo mré jykrĕn tĭ'. Kÿ ũ tÿ ti ki rã kÿ jĕ pijé ũ tÿ ti ki rã tũ mré jykrĕn há nĭnh mũ'.

¹⁶Kÿ Topĕ ĩn pijé tÿ ón kÿ topĕ ĩn nĭ'. Ha vé, Topĕ ĩn vÿ tÿ ĕg nÿtĭ, ũn rĭr nĭ ĕn ĩn. Ti hã ne: “ag ki sóg ijamã han ke mũ,” he ja nĭgtĭ.

eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

¹⁷ Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

¹⁸ serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

¹ Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

² Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

³ Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

⁴ Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

⁵ Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em

¹⁷Kỹ tóg: “ag ré kÿ mũm nĩ, vyr mÿ nÿtĩm nĩ. Vějykre kavěj han tũg nĩ, kÿ sóg tÿ ājag mré ke nĩnh mũ,” he mũ gé.

¹⁸“Ājag jóg vÿ tÿ inh nĩnh mũ, kÿ ājag tóg tÿ inh krě nÿtĩnh mũ, he tóg, ěg Senhor ti, ũ tÿ nén ũ kar han ki kanhró ěn ti,” he ja tóg nĩgtĩ, Topě vĩ rán ki.

2 Corinto 7

¹Inh kanhkã', inh fe vÿ tÿ ājag nÿtĩ. Topě tóg ěg hã mÿ tó mũ, ti tÿ tÿ ěg jóg mág nĩ tag ti. Ti ve jé ěg tóg ke mũ. Hã kÿ ěg nén ũ kavěj han ke tũ nĩ. To jykrén ke tũ ěg nĩ gé. Topě tũ vÿ tÿ ěg nÿtĩ, kÿ ěg ti hã kaměg ke mũ. Ti jykre kuryj ěn mĩ mũm nĩ.

Paulo fe tÿ mrin ke

²Iso fe mág han mǎn nĩ, ha mẽ. Inh pijé, ũ mÿ vějykre pãno han sór tĩ'. Inh pijé, ũ krĩn kónǎn sór tĩ'. Inh pijé, ũ tÿ nén ũ pēju sór tĩ'.

³Isÿ ājag mÿ tag tó kÿ inh pijé ājag to kórég nĩ'. Ājag mré ke vÿ tÿ inh nĩ. Kÿ ěg tóg jatun mÿ jagně mré mũ mũ. Jagně mré ěg tóg kǎgter ke mũ gé, hěn ri ke mũn.

⁴“Inh mÿ ag tóg vėnh vĩ há tónh ke mũ,” he sóg tĩ ājag to. Kÿ sóg vėnh kar mÿ ājag to: “há ag nÿtĩ,” he tĩ. Tag ki sóg ti jagy pė vėg mũ. Hã ra sóg ājag to krĩ kǎnhvy nĩ ha, Tito tÿ inh mÿ ājag tó tugrĩn. Kÿ tóg sir inh mÿ sér pė tĩ.

⁵Ha vé, isÿ ga tÿ Macedônia tá jun kÿ sóg nén ũ tÿ inh krĩ kuprǎg ke ve ja tũ nĩ. Tá

tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

⁶ Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

⁷ e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

⁸ Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (veja que aquela carta vos contristou por breve tempo),

⁹ agora, me alegre não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

¹⁰ Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

¹¹ Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

sóg ti jagy ve mǎn gé. Iso ag tóg rará, kǎ sóg vǎnh mǎ en mǎn gé sir.

⁶Hǎ ra Topě tóg inh mǎ Tito jǎnǎ. Kǎ ti hǎ tóg inh krǐ tǎ kǎnhvy' hé. Ũn vǎsǎrǎnh mǎ ěn mǎ tóg vǐ há han tǐ, hǎ kǎ tóg inh mǎ Tito jǎnǎ, ěn kǎ.

⁷Ti tǎ inh ki jun kǎ tóg inh mǎ vǐ há han. Kǎ tóg inh mǎ ājag tǎ iso vǐ há han ja tag tó mǎ gé sir. Ājag tǎ inh ve sór mǎ tag tó tóg mǎ. Ājag tǎ vǎjykre kórég to vǎnh mǎ en ěn kǎmén tóg mǎ. Ājag tǎ inh jagfǎ vǎnh vǐ tó sór mǎ tó tóg mǎ gé sir. Kǎ tóg inh mǎ sér pǎ tǐ sir.

⁸Inh carta ěn tǎ ājag ki jun kǎ tóg ājag fe kaj han. Ge ra tóg há nǐ. Kurǎ pir ki tóg ājag fe kaj han. Kǎ ājag tóg ājag jykre kórég ěn tovǎnh ja nǐ. Hǎ kǎ tóg inh mǎ sér tǐ, ũri.

⁹Hǎ ri ken kǎ? Ājag fe kaj mǎ inh mǎ sér tǐ? Vó. Ājag tǎ Topě mǎ vǎnh fǎg kǎ tóg inh mǎ sér tǐ. Kǎ inh carta tóg ājag mǎ nǎn ũ kórég kǎmén ja tǎ nǐ.

¹⁰Ēg tǎ ěg fe kaj tugrǐn Topě mǎ vǎnh fǎg kǎ ěg tóg ěg jykre kórég tovǎnh kǎn ke mǎ. Kǎ ěg kren ke mǎ. Tag vǎ ěg mǎ sér tǐ. Jǎvo ěg tǎ fe kaj ra ěg jykre kórég tovǎnh tǎ nǎn kǎ ěg ter pǎ han ke mǎ sir.

¹¹Ha vé. Ājag fe kaj tǎn kǎ ājag tóg ājag jykre tugnǎm mǎ, Topě tǎ ājag krǐn kǎ. Vǎjykre kórég ěn to ājag tóg jǎ mǎ. Ũn tǎ vǎjykre kórég han mǎ ěn mǎ ājag tóg vǐ tar han. Há kar ti nǐ.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

12 Isy ãjag mÿ carta ên rán kÿ sóg, ù tÿ vÿjykre kórég han mÿ ên tó ja nÿ. Hã ra sóg: “isy Corinto tá ke ag tÿ iso há nÿtÿ venh há tóg tÿ, Topê rÿnve,” he ja nÿ.

13 Hã kÿ inh krÿ tóg kãnhvy' he mÿ sir, ùri, isÿ ãjag tÿ iso há nÿtÿ mÿn kÿ. Tito tóg ãjag to vÿ há han. Ti krÿ tÿ kuprã' he ja ãjag tóg nÿ. Kÿ tóg ti mÿ há tÿ.

14 Ti tÿg ke to hã sóg ãjag kãmén kãn ja nÿ. Hã ra ãjag tóg ti mÿ ki hã han ja nÿ. Inh kavénh ja tÿ ãjag tóg nÿ. Kÿ Tito tóg ãjag jykre há ve ja nÿ gé.

15 Kÿ tóg kurã kar ki ãjag mÿ êkrég tÿ. ãjag to tóg há tãvÿ nÿ. ãjag tÿ inh vÿ kri nÿm mÿ ên mÿ tóg êkrég tÿ. Kÿ ãjag nÿji ti kamÿg ja nÿ gé, isÿ ti jÿnÿn kÿ. Hã tó ja ti nÿ.

16 Kÿ tóg inh mÿ sér tÿ gé sir, ãjag tÿ inh vÿ ki króm kÿ.

2 Corinto 8

Ëg tÿ jãnkamy nÿm ke

1 Kÿ sóg ãjag mÿ Topê tÿ ga tÿ Macedônia tá ke ag tar han mÿ tó sór mÿ gé. Ag jagãgtar hã ra ag tóg Jerusalém tá ke ag jagãgtãn sór mÿ, ag mÿ jãnkamy jÿnÿn kÿ.

2 Ha vé, Macedônia tá ag tóg ti jagy pÿ hã ve ja nÿgtÿ. Ge ra tóg ag mÿ sér tÿ. Jagãgtar ag nÿtÿ gé. Tÿ nÿn ù mág tÿ ag nÿtÿ. Hã ra ag tóg, ag mÿ sér nÿn kÿ vin mág pÿ han ja nÿgtÿ. Ag tÿ ra jãnkamy jÿnÿ sór vÿ.

³ Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

⁴ pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

⁵ E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

⁶ o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

⁷ Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

⁸ Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

⁹ pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

¹⁰ E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

³Ha vé, ag jykre ve inh. Ag tỹ nén ù tỹ vĕnh kãpãm ag tóg, ag jĕn mré hã.

⁴Inh mỹ ag tóg: “ĕg tỹ ag mỹ jãnkamy jĕnĕ sór vĕ,” he mũ. “Ājag tũ vỹ sĩ nĩ, kỹ tỹ vĕnh kãpãm tũg nĩ, he tũg nĩ ĕg mỹ,” he ag tóg. Ag tỹ Topĕ tũ ag mỹ nén ù há han sór vĕ.

⁵Kỹ ag tóg isỹ ag ki vĕjykre há ve sór mũ ĕn kãfór han. Ēg Senhor mỹ ag tóg vĕnh vin. Kỹ ag tóg vãhã ĕg mỹ nén ù há tãvĩ han mũ gé.

⁶Kỹ Tito tóg ājag ki jãnkamy sĩ vé huri, ti tỹ Jerusalém tá ke ag mỹ jĕnĕ jé. Kỹ sóg ti mỹ: “Corinto tá ke ag mỹ tó mãn nĩ, ag tỹ ag mỹ ag tũ vĕnh kãpãm jé, ĕg tỹ ùn jagtar ag mỹ ma mũ jé,” he mũ.

⁷Ha vé, Jesus ki ge kỹ ājag nỹtĩ. Vĩ há ājag nỹtĩ. Ki kanhró mág ājag nỹtĩ. Ũ jagãgtãn sór ājag nỹtĩ. Jagnĕ to há ājag nỹtĩ. Tag kar ki ājag tóg ùn riko ri ke nỹtĩ. Kỹ nén ù há tag han sórm nĩ gé, Tito tỹ ājag ki nén venh ke mũ tag ti.

⁸Ājag tỹ nén vin sór mũ ĕn hã vin nĩ, ĕg tỹ ājag jykre há ve jé. Inh pijé ājag mỹ: “ker ag jagãgtãn tũg hĕ’,” he mũ.

⁹Ha vé, ĕg Senhor tỹ Jesus Cristo vỹ ĕg jagãgtãn ja nĩ gé. Kanhkã tá ti riko nĩ ja nĩgtĩ, hã ra tóg ti tỹ nén ù ĕn tovãnh kãn. Ti tỹ ĕg jagfy jagtar tĩ jé tóg kãtĩg. Kỹ ĕg tóg ti jagtar tugrĩn riko nỹtĩ sir.

¹⁰Kỹ sóg tag to jykrén, ha mĕ. Prỹg ti nĩ ha, ājag tỹ ag mỹ jĕnĕnh ke tỹ vỹrmỹ vin han vén kri. Ājag hã ne to jykrén vén ja nĩgtĩ gé’.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprimindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada

11Kỹ ãjag tỹ nén han vén ja ên han kãn nĩ, ãuri. ãjag tỹ vỹrmỹ nén vin ja ên kri vin mãn nĩ, ag mỹ jẽnẽn jé.

12Kỹ tóg Topẽ mỹ há tĩnh mũ. ã tỹ nén ã mág vỹ nĩm mág han ke mũ. ã tỹ nén ã sĩ vỹ sĩn kỹ nĩm ke mũ. Topẽ pijé ã tỹ nén ã sĩ nĩm mág han mũ ve sór mũ'.

13Ti tỹ ãjag tỹ ã jagãgtãn tũgrĩn ãjag mỹ tũ tĩn kỹ tóg Topẽ mỹ ã tĩ sir. Vẽnũ kar tỹ nén ã sĩ ve kỹ tóg há tĩ.

14ãuri ãjag tũ tóg e nĩ, hã kỹ tóg ãjag tỹ ãn jagãgtar ag mỹ vẽnũ kãpãm há tĩ. Kejẽn tóg ãjag mỹ tũ' henh ke mũ gé, kỹ ag tóg sir ãjag mỹ nén ã vin ke mũ gé, vẽnũ kato. Kỹ vẽnũ kar vỹ jagnẽ ri ke nỹtĩ sir. Tag hã vỹ há nĩ'.

15Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ũ tóg vẽnũ gẽnũ mág han ja nĩgtĩ, ã tóg gẽnũ pir han ja nĩgtĩ gé. Hã ra tóg ã tỹ gẽnũ pir han mũ ên mỹ tũ' he ja tũ nĩgtĩ gé,” he tóg mũ. Jagnẽ ri ke ag tóg nỹtĩ ja nĩgtĩ, vãsỹ.

Tito to vême

16Topẽ hã ne Tito krĩn, ti tỹ ãjag venh tĩg sór jé.

17Kỹ tóg kãnũmar inh mỹ: “he,” hé, sỹ ti mỹ: “ha Corinto ra tĩg,” hen kỹ.

18Kỹ sóg ti mré ãg régre ã jẽnẽ sór mũ gé. Jesus kãmẽn há han ti tĩ gé. Kỹ vẽnũ kar ag tóg ti to vĩ há han tĩ gé.

19Igreja krẽn ke kar vỹ ti hã kuprẽg, ti tỹ inh mré ãg tỹ ãn jagãgtar ag mỹ nén jẽnẽnũ ke mũ tag ki rĩr jé. ãg Senhor jykre há tỹ vẽnũ ven hã jé ãg tóg tag ki rĩr há

por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

²⁰ evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

²¹ pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

²² Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

²³ Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

²⁴ Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

¹ Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

² porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde

han sór mũ. Kĩ tóg inh mĩ há tĩ gé, sỹ inh pir mĩ ki rĩr tũ nĩn kũ.

²⁰Jãnkamy e vễ, ẽg tỹ ma mũnh ke ti, kũ tóg inh mĩ ã tỹ tag to iso jykrén kónãnh ha mẽ tĩ, isỹ inh pir mĩ ma tĩ mũ ra. Kĩ tóg inh mĩ há tĩ, ã ag tỹ inh mré ki rĩr mũn kũ.

²¹ Ễg Senhor ne inh jykre há ki kanhró nĩ'. Kĩ tóg há tĩ gé, ấjag tỹ inh jykre há tag vếg mũn kũ.

²² Tito mré tóg ấjag ki jun ke mũ, ã ẽn ti. Kar kũ ẽg régre ã vỹ tĩg ke mũ gé. Ễg Senhor tũ ki rĩr há han tóg tĩ gé. Tag ve tỹ hẽn ri ke han inh huri. Kĩ tóg ấjag kãme mẽ kũ ấjag ve sór mũ gé. Ầjag to tóg há tãvĩ nĩ gé.

²³Kỹ Tito ne, ấjag venh kãtĩg ke mũ'. Inh mré rãnhrãj tĩ vễ. Kỹ tóg inh mré ấjag to vãsãnh tĩ. Ti mré kãmũ tag ag vỹ tỹ ãnh há nỹtĩ gé. Ỗ tỹ igreja krẽm vẽnhmãnh tĩ ag vỹ ag jẽgnẽ ja nĩ, ấjag to.

²⁴Ag tỹ ấjag ki junjun kũ ag ki rĩr há han nĩ, ẽg mré ke kar tỹ ấjag jykre há ve jé. Vẽnh kar mỹ sóg ấjag to: “vĩ há tãvĩ han ag tóg tĩ,” he tĩ. Kỹ tóg há tĩ, ấjag tỹ inh vỹ tag to: hã vễ, hen kũ.

2 Corinto 9

Ag tỹ jãnkamy jẽnẽnh ke

¹Kỹ ấjag tóg, ẽg tỹ Jerusalém tá Topẽ ki ge kũ nỹtĩ ag mỹ nén jẽgnẽnh ke tag ki kanhró nỹtĩ, hã kũ sóg tó mãnh sór tũ nĩ.

²Ag jagãgtãnh sór ấjag tóg mũ, ki kanhró sóg nĩ. Hã kũ sóg Macedônia tá ke ag mỹ tó tĩ. Ag mỹ sóg: “Grécia tá ke ag ne

o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

³ Contudo, envie os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

⁴ para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desaparecidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

⁵ Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

⁶ E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

⁷ Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

⁸ Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

Jerusalém tá ke ag mÿ nén ù jēnē sór tī' he tī. "Kri prÿg tóg nÿ ha," he sóg tī, ājag to. Kÿ ag tóg ke sór mÿ gé sir, ājag kóm.

³Hã kÿ sóg ājag mÿ ěg régre ag jēgnēg mÿ, ājag tÿ inh vī ki kanhrān jé. Kÿ ājag tÿ nén ù nīm sór mÿ ěn vin kān nī, ũri, kÿ sóg fagrīnh mÿ vī ja tū nīnh mÿ.

⁴Hēn ri ke mÿn Macedônia tá ke ù ag tóg, inh mré kāmū sór mÿ. Kÿ tóg, ājag tÿ nén vin ja tū nī kÿ inh mÿ'a tīnh mÿ, isÿ ón kÿ vī ja nīn kÿ. Kÿ tóg ājag mÿ'a tīnh mÿ gé sir.

⁵Hã kÿ sóg to jykrén, sÿ ājag mÿ ěg régre tag ag jēgnē jé. Vāsÿ ājag tóg tó ja nī, ājag tÿ nén vin sór mÿ ěn ti. Kÿ ha ké. Kÿ tóg e nīnh mÿ, jānkamy ti. Kÿ tóg ve há tī, ti tÿ ājag mÿ sér nī ti. Kÿ ù tóg ājag to: "ti mÿ ag mÿ há tū ja? Hã kÿ ag mÿ nīm sī han ja nī?" hēnh ke tū nī.

⁶Kÿ sóg: "ù tÿ nén fy pir krān kÿ tóg pin kÿ génh ke mÿ gé. Ũ tÿ krān mág mÿ ěn hã tóg génh mág han ke mÿ gé sir," he tī.

⁷Kÿ ājag tÿ nén to jykrén mÿ ěn hã vin nī, ājag tÿ Jerusalém ra jēnē jé. Mÿ sér nÿtīm nī, ājag tÿ ěg mré ke ag jagāgtān to. Kÿ tóg Topē mÿ há tīnh mÿ sir. Ũ tÿ ge to tóg há tāvī nī.

⁸Kÿ Topē tóg ājag mÿ nén vin mág han ke mÿ gé, kurā kar ki, nén ù tÿ ājag mÿ tū' he tū nī jé. Kÿ ājag tóg, ājag tū mág nīn kÿ ù jagāgtān', ù jagāgtān' hēnh ke mÿ sir.

⁹ como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

¹⁰ Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

¹¹ enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

¹² Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redundando em muitas graças a Deus,

¹³ visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

¹⁴ enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

¹⁵ Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

¹ E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós,

⁹Tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ũn jagãgtar ag mỹ tóg vin mág han tĩ, kurã kar ki,” he tóg.

¹⁰Ha vé, Topẽ ne ãg mỹ nén ù kar fy vin mũ', ãg tỹ krãn jé. Kỹ tóg ãg mỹ ãmĩ han jafã nĩm mũ gé, ãg tỹ ko jé. Kỹ tóg ãjag mỹ ãjag tỹ tỹ ù jagãgtãn ke mũ ãn ven mũ gé. Kỹ tóg nén ù fy ri ke nĩ. Kanẽ há ri ke han jé tóg ke mũ gé, ãjag tỹ vỹjyre kuryj tag han kỹ, hã vỹ: jagnẽ jagãgtãn, he mũ.

¹¹Tag ki ãjag tóg riko nỹtĩnh ke mũ, ãjag tỹ vỹnh kar jagãgtãn kỹ. Kỹ ùn e ag tóg ãg tũgrĩn Topẽ to vỹ há han ke mũ.

¹²Kỹ tóg ge nĩ. ãg tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ag jagãgtãn kỹ ãg tóg ag jagtar tỹ tũ' he mũ. Tag tóg há tĩ. Kỹ ag tóg ãg tỹ ag jagãgtãn tũgrĩn Topẽ mỹ vỹ há han ke mũ gé sir.

¹³Hã ki ag tóg ãjag tỹ Topẽ vỹ kri fig mũ vỹg mũ. Kỹ ag tóg tag to Topẽ to vỹ há han ke mũ gé sir, ha vem nĩ, ãjag tỹ ag jagãgtãn mág kỹ.

¹⁴Kỹ ag tóg ãjag to Topẽ mré vỹmẽn ke mũ gé sir, ãjag to há tãvĩ nỹtĩn kỹ. Topẽ tỹ ãjag jagãgtãn hapẽ han mũ ãn ve jé ag tóg ke mũ. Hã kỹ ag tóg ãjag ve sór ke mũ gé sir.

¹⁵Topẽ ne ãg mỹ nén ù há tãvĩ vin tĩ mỹr'. Pijé kaja nĩ'. ãg jé ti mỹ to vỹ há han.

2 Corinto 10

Paulo tỹ nén to vỹ

¹Ha vé, ãjag jyvẽn sór inh mũ, inh, hã vỹ: Paulo, he mũ. Sỹ ãjag mré nĩn kỹ sóg nỹji komẽr hã vỹ tĩ. Kỹ, isỹ kór há tá nĩn kỹ isóg

sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

² sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

³ Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

⁴ Porque as armas da nossa milícia não são carnis, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

⁵ e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

⁶ e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

⁷ Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

⁸ Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

⁹ para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

nēji vī jū han tī, ājag mǝ. Cristo ne komēr hā vī tī'. Ũn há vĕ, Cristo ti. Ti jykre hā han sór inh nīgtī.

²Isy ājag mǝ nĕn rán mū tag jĕmĕm nī. Ky sóg ājag ki jun ky vī jū han ke tū nī. Vī jū han jé sóg ke mū, ha vem nī, ũ tǝ iso: “ti tǝ vĕsóg ki nĕn to jykrĕn mū ĕn hā han tóg tī,” he mū ag mǝ.

³Ēprā ke vǝ tǝ inh nī, hā ra inh pijé vĕjykre kórĕg han tī'.

⁴Vāsān mág sóg tī, Topĕ jykre tar ĕn hā han jé. Ky tóg soldado tǝ rará jafā ri ke nī, Topĕ jykre ti. Tǝ sóg ĕg kato tĕ mū ag kókĕg tī, hā vǝ: isy ũ tǝ ĕg vī kato vāsānsān mū ag vī tǝ tū' he mū, he mū.

⁵Ũ tǝ Topĕ kato vī sór mū ag vī tǝ sóg tū' he tī gé. Vĕsǝ ũn mág han sór ag tóg tī, Topĕ kato vāsān ky. Tǝ tū' he jé sóg ke mū, Topĕ jykre tar hā tǝ.

⁶Ky, sǝ ājag tǝ Topĕ vī kri nīm mū ve ky sóg ũ tǝ ge mǝ vī jū han ke mū sir, ha vem nī.

⁷Ājag kā mī ũ tóg: “tǝ sóg Cristo mré ke nī,” he tī. Ky sóg tǝ ti mré ke nī gé, ājag kóm.

⁸Ēg Senhor ne inh fĕg', sǝ ājag jyvĕn jé. Ti pijé inh mǝ: “ha ag kókĕ,” hé'. Isy vĕso vī há han hā vĕ. Ky tóg inh mǝ'a tū nī.

⁹Sy ājag jyvĕn sór vĕ. Inh pijé ājag kanĕ jun sór mū'.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

10Inh vënh rá ki inh nëji ãjag mÿ vÿ tar han tÿ. Sÿ ãjag mré nÿn kÿ sóg nëji krój nÿ ve nÿ.

11Ha vé, isÿ rán mÿ ri ke han jé sóg ke mÿ, isÿ ãjag mré nÿn kÿ, ha vem nÿ.

12Ãjag kã mÿ ù tóg vëso vÿ há han sór tÿ. Inh pijé ag ri ke nÿ'. Inh pijé tÿ ag mré ke nÿ gé'. Vësóg ki nén ù to jykrén kÿ ag tóg: “tag vÿ há nÿ, tag vÿ há tÿ nÿ,” he tÿ. Topë jykre ve sór tÿ ag tóg nÿ. Ag tÿ vësóg ki nén to jykrén mÿ hã tóg ag mÿ há tÿ. Krÿ tÿ ag nÿtÿ.

13Ag jãvo sóg Topë jykre vég tÿ, hã kÿ sóg ãjag mÿ: “inh jykre vÿ há nÿ,” he tÿ. Topë ne inh mÿ inh rãnrãj ti nÿm, kÿ tóg inh mÿ: “ha Corinto tá ke ag ki rÿr,” he ja nÿgtÿ gé.

14Inh pijé Topë tÿ inh mÿ vënh rãnrãj nÿm ja ën pãtén tÿ'. Kÿ sóg pãtén ja tÿ nÿ gé, sÿ ãjag mÿ vënh rá jënën kÿ. Inh hã ne ãjag mÿ Cristo kãmén vén ja nÿgtÿ'.

15Hã kÿ sóg isÿ tÿ ãjag jyvën tÿ. Û tÿ pijé'. Inh pijé ù rãnrãj to: “isÿ han ja vë,” he mÿ'. ãjag tÿ Topë ki ge kÿ nÿtÿ to tar nÿtÿn kÿ sóg tÿ ùn mág tãvÿ nÿnh ke mÿ gé, ãjag mré. Isÿ hã vë, inh rãnrãj hã vë.

16Kÿ sóg ãjag jamã mã ra tÿg sór mÿ gé, sÿ Cristo kãmén jé, ù tÿ mē ja tÿ ag mÿ. Sÿ tãtã ag mÿ kãmén kÿ sóg inhhã ki rãnrãj mÿ sir, ù tÿ ag mÿ tá Topë vÿ kãmén ja tÿ nÿn kÿ. Kÿ sóg inh rãnrãj hã tugnÿn tÿ ùn mág jënh mÿ. Û rãnrãj tugrÿn ke tÿ vë.

17Hã ra tóg há tÿ nÿ, ëg vëme tag ti. ãjag tÿ ùn mág nÿ tó sór kÿ ëg Senhor ti tóm nÿ.

¹⁸ Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

¹ Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

² Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

³ Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

⁴ Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

⁵ Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

⁶ E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

¹⁸ Ëg tỹ vëso: “ũn há vỹ tỹ inh nĩ,” he mũ ra ãg pijé tỹ ũn há nỹtĩ. Ëg Senhor tỹ ãg to: “ũn há vỹ tỹ ti nĩ,” hen kỹ hã ãg tóg tỹ ũn há nỹtĩ.

2 Corinto 11

Ón kỹ apóstolo ag

¹ Krĩ tũ nĩ ve inh nĩ, isỹ vënh kãmén kỹ. Hã ra ãjag tóg iso fe nỹtĩ, kỹ tóg há tĩ.

² ãjag to sóg hapē nĩ, Topē tỹ ãjag to há nĩ ri ke. Hã kỹ sóg ãjag jyvën tĩ. Kỹ ãjag tóg tỹ ũn mén ke mũ fi ri ke nỹtĩ. Kỹ Cristo vỹ tỹ ãjag mén ke ri ke nĩ sir. Vënh prüg tag to sóg ãjag kãn sór mũ mỹr, ãjag jãnhkri nỹtĩ jé, tytãg tỹ ũ mré nỹ ja tũ fi jãnhkri ãn ri ke.

³ Hã ra sóg ãjag to: “ag mỹ ti tovãnh sór tũ nĩ vỹ?” he mũ. Pỹn vỹ ũn ve fi mỹ ón, Japo ti, ti jykre e nĩn kỹ. Kỹ fi tóg ti vỹ kri nĩm. Kỹ tóg ãjag mỹ ón sór mũ gé, ha vem nĩ, ãjag tỹ Cristo tovãnh jé, ãjag tỹ ti to tar nĩ ãn to krónh ke jé.

⁴ Hã kỹ ãjag tóg ũ ag vỹ jëmē sór mũ, ag tỹ ãjag mỹ ón kỹ Jesus tó kỹ. Ag tỹ isỹ ãjag mỹ nén tó tũ tó mũ ra ãjag tóg jëmē sór tĩ. Ón kỹ jagrē vỹ ãjag mỹ há nĩ ve nĩ, Topē tỹ ãjag mỹ nĩm ja tũ ãn. Ón kỹ topē vỹ vỹ ãjag mỹ mẽ sér tĩ ve nĩ, ãjag tỹ vãsỹ mẽ ja tũ ãn.

⁵ Ón kỹ apóstolo ag ne ãjag mỹ vënh vỹ tag tó sór mũ. Inh pijé tỹ ag krēm ke nĩ, ha mẽ.

⁶ Vĩ sĩnvĩ han tũ inh nēji nĩ, ag vỹ sĩnvĩ ri ke. Hã ra sóg nén tỹ hën ri ke ki kanhró nĩgtĩ. Tag ve ãjag tóg mỹr, ãjag tỹ inh vỹ mẽ kỹ.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de

7 Ājag mǝ sóg Topě vī tó ja nǝgtī. Kǝ sóg ājag ki ti kaja ve sór ja tǝ nǝ. Věsǝ ũn sǝ han ja inh nǝ, sǝ ājag mré nǝn kǝ, ājag tǝ tǝ ũn mág nǝtǝ jé, isugrǝn. Kǝ inh mǝ Topě vī mranh'? Vó, vějykre há vě.

8 Ēmā ũ tá Jesus ki ge kǝ nǝtǝ fag ne inh mǝ fag jānkamy věnh kǝpǝm ja nǝ, sǝ ājag mré nǝn kǝ. Fag tǝ hǝ ko ja inh nǝ.

9 Kǝ, isǝ jānkamy ve sór mǝ ra sóg ājag mǝ tó ja tǝ nǝ gé. "Ti hǝn ag mǝ jagy tǝnh mǝ," he sóg tǝ. Ga tǝ Macedônia tá ěg régre ag ne inh ki junjun ja nǝgtǝ. Kǝ ag tóg inh mǝ jānkamy ũ ma kǝmǝ ja nǝ gé, sǝ to nén tǝ inh mǝ tǝ nǝ ěn mǝn jé.

10 Ki hǝ tó sóg tǝ. Cristo tǝ ki hǝ tó tǝ ěn ri ke han sóg tǝ. Kǝ sóg ājag to: "ga tǝ Acaia tá ke ag jānkamy mǝn ke tǝ inh nǝ, ag tǝ iso vǝ vǝ he tǝ nǝn jé," he mǝ.

11 Hě ri ken kǝ? Inh mǝ ājag to há tǝ nǝgtǝ? Vó, ājag to sóg há tǝvǝ nǝ, kǝ Topě ne ki kanhró nǝ.

12 Hǝ ra sóg ājag tǝ ve sór tǝ nǝ, sǝ ag vǝ tǝ tǝ' hen jé, ón kǝ apóstolo ěn ag vǝ ti. Inh mǝ tóg ag tǝ ājag mǝ: "Paulo ri ke inh nǝ. Inh mǝ ājag tǝ věnh kǝpǝm," henh ha mě tǝ. Hǝ kǝ sóg ājag tǝ ve sór tǝ nǝ.

13 Ón kǝ apóstolo vǝ tǝ ag nǝtǝ, mǝr, ha mě. Ón kǝ ag tóg: "Topě rǝnhrǝj han ěg tóg mǝ," he tǝ. Ón kǝ ag tóg: "Cristo vǝ ěg tǝ apóstolo han," he tǝ.

14 Satanás jykre hǝ vě. Věsǝ tóg Topě tǝ jěně jafǝ ri ke han tǝ, ón kǝ, Nén Kórég ti.

15 Kǝ ti mǝ rǝnhrǝj tǝ ag tóg ón kǝ jykre kuryj nǝtǝ ve nǝ gé. Hǝ ra Topě tóg ag vóg kónǝn ke mǝ, ag rǝnhrǝj kórég to.

justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebi-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

Paulo jagtar

16Ha mẽ, inh pijé krĩ tũ nĩ'. Isỹ ãjag mỹ krĩ tũ nĩ ve ra iso há nỹtĩm nĩ, sỹ vēso vēnh vĩ há tón kỹ.

17Sỹ ãjag mỹ sỹ nén ve ja ěn tó sór vē. Kỹ sóg krĩ tũ nĩ ve nĩ. Ěg tỹ ěg Senhor jykre tó kỹ ěg tóg tag tó tũ nĩgtĩ, sỹ tónh ke mũ tag.

18Hã ra sóg tó sór mũ. Vēnh kar tóg ãjag mỹ ag tỹ nén ve ja tó tĩ. Kỹ sóg ãjag mỹ tó sór mũ gé, ha mẽ.

19Krĩ há ãjag nỹtĩ, ge ra ũn krĩ tũ ag tóg ãjag mỹ há nỹtĩ ve nĩ.

20Ũ tỹ ãjag mỹ: “tag han ra, tag han tũg ra,” hen kỹ tóg ãjag mỹ sér tĩ ve nĩgtĩ. Ũ tỹ ãjag mỹ ónón mũ ag tóg ãjag mỹ há nỹtĩ ve nĩgtĩ. Ũ tỹ vēso: “tỹ inh ũn mág nĩ,” he mũ ag vỹ ãjag mỹ há nỹtĩ ve nĩgtĩ gé, ũ tỹ ãjag kakā ki tãnh tĩ ěn ag ke gé.

21Inh mỹ'a tóg tĩ, sỹ tag tó kỹ. Vějykre tag han sór vãnh inh nĩgtĩ. Hã ra ag tóg ãjag mỹ ag tỹ nén ve ja ěn ti tó tĩ, ag jykre há ke gé. Kỹ sóg ag kóm tónh ke mũ gé sir, ha mẽ.

22Hebreu vỹ tỹ ag nỹtĩ. Tỹ sóg Hebreu nĩ gé. Judeu vỹ tỹ ag nỹtĩ. Tỹ sóg Judeu nĩ gé. Abraão krē'krē vỹ tỹ ag nỹtĩ. Tỹ sóg Abraão krē'krē nĩ gé.

23Cristo camarada vỹ tỹ ag nỹtĩ. Tag to sóg ag kãfór nĩ hã ra. Ha vé, krĩ tũ pẽ nĩ ve inh nĩ, sỹ tỹ ag kãfór nĩ tag tón kỹ. Ha mẽ, isỹ tỹ Cristo camarada nĩ ti. Inh rãnhrãj e tag hã to sóg ag kãfór nĩ. Ise kỹ nĩ e ja hã to

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

sóg ag kãfór nĩ gé. Inh mrãnmrãn kãfór han ag tóg tĩ gé. Ter kren tỹ hẽn ri ke han inh, ag kãfór ke gé.

24 Judeu ag ne inh mrãnmrãn e han, ẽmã tỹ 5 (ke) ki. Ag tỹ ù mrãnmrãn tỹ 39 han tĩ ẽn tỹ ag tóg inh vóg kónãn' he ja nĩgtĩ.

25 Kar kỹ Romanos ag tóg ẽmã tỹ 3 (ke) ki ka téj tỹ inh mrãnmrãn ja nĩgtĩ gé. Pó tỹ ag inh pin ja nĩgtĩ gé, isén jé, Judeu ag. Kar kỹ sóg goj ki ter kren tãgtũ han gé. Ẽn kã sóg kejẽn kuty pir ki kurã mré goj nig kã mĩ nỹr tĩ nĩ, goj kafã tũ kã mĩ.

26 Kuvar há ra tĩg tỹ hẽn ri ke han inh. Kỹ goj var tóg inh jagtar han. Ẽg tũ péju tĩ ag vỹ inh jagtar han' he ja nĩgtĩ gé. Inh mré Judeu ag vỹ inh vóg kónãn sór tĩ ja nĩgtĩ, fóg ag ke gé, ẽmã ki ke ag ke gé, ẽmã tũ tá ke ag ke gé. Goj kafã tũ kri inh jagtar han. Ón kỹ ẽg kanhkã ag vỹ inh jagtar han' he ja nĩ gé.

27 Rãnrãj mág to inh jagtar tĩ ja nĩgtĩ gé. To sóg ron tĩgtĩ. Kỹ sóg nũr tũ tỹ hẽn ri ke han tĩ ja nĩ gé. Kejẽn sóg kókĩr tĩ ja nĩ. Kejẽn sóg goj vég tũ nĩgtĩ. Kusa mẽg sóg tĩ. Kur tóg inh mỹ tũ' he tĩ gé.

28 Kỹ, isỹ kurã kar ki ti jagy tag vég mũ mré hã sóg igreja krẽm vẽnhmãn tĩ ag to krĩ kufy han tĩ gé.

29 Û tỹ Cristo vĩ to krónh ken kỹ tóg inh mỹ jagy tĩ gé. Û tỹ Topẽ vĩ mranh kỹ sóg kanẽ jur tĩgtĩ gé.

30 Kỹ, isỹ vẽnh kãmén kỹ sóg isỹ nén ù jagy ve ja ẽn tó sór mũ, inh krój nĩ ẽn ti.

31 Topẽ hã ne ki kanhró nĩ', ẽg Senhor tỹ Jesus jóg ti. Ti hã mỹ ẽg vĩ há han ke mũ,

³² Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

³³ mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livreí das suas mãos.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

¹ Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

² Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

³ e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

⁴ foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

⁵ De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

⁶ Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se

kỹ tóg tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. Ti hã ne ki kanhró kar nĩ'. Inh pijé ón mũ'.

³²Kejẽn sóg ẽmã tỹ Damasco tá nĩ ja nĩgtĩ. Kỹ pã'i mág tỹ Aretas ẽn krẽm pã'i ù vỹ governo ki rĩr nĩ ja nĩgtĩ. Ẽn porisa ag tóg ijo vãji ja nĩgtĩ, ag tỹ ise jé.

³³Hã ra inh mré ke ag tóg, kěj mág kã kã inh nĩm kỹ janẽra ki isérem, ẽmã to ró tỹ. Hã kỹ sóg kren. Isỹ ti jagy ù ve jan hã vẽ.

2 Corinto 12

Paulo tỹ nén nẽ ve

¹Kỹ sóg ãjag mỹ ẽg Senhor tỹ inh mỹ nén ven mũ ẽn tó sór mũ gé ver. Sỹ ãjag mỹ tónh ke tũ vẽ vẽ, hã ra ãjag tóg mẽ sór mũ.

²Ha vé, ù ki kanhró sóg nĩ, Jesus ki rã ù. Kanhkã ra tóg vyr, kanhkã tãgtũ he mũ ẽn ra. 14 (ke) anos ti nĩ ha, sỹ tag ve kri. Hẽn ri ke mũn sóg inh rĩr há ra vyr, hẽn ri ke mũn inh kuprĩg tóg ra vyr, inh pijé ki kanhró nĩ'. Topẽ hã ne ki kanhró nĩ'.

³Hã ra sóg ra vyr.

⁴Kỹ sóg ẽg tỹ hẽ tá Topẽ mré nỹtĩnh ke mũ ẽn tá jun, Paraíso he mũ ẽn tá. Tá sóg vẽn vĩ jẽmẽ. Ẽprã ke tỹ nén tónh ke tũ ẽn mẽ sóg tá, kanhkã tá vỹjyre sĩnvĩ pẽ ẽn, ẽg tỹ tag ki nén ki kagtĩg ẽn.

⁵Ẽn hã to sóg: ùn mág vỹ tỹ inh nĩ, he sór mũ. Isỹ vêsóg ki kanhkã ra tĩg pijé'. Isỹ ẽg tỹ ẽprã vég tĩ ẽn tó kỹ sóg inh krój nĩ hã tó sór mũ.

⁶Isỹ ùn mág nĩ tag tó kỹ sóg ki hã tó tĩ. Vẽn ó pijé'. Inh jykre vég ãjag tóg mũgtĩ. Inh vĩ mẽg ãjag tóg mũgtĩ. Kỹ tag hã to

preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

⁷ E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

⁸ Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

⁹ Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

¹⁰ Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

¹¹ Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

¹² Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

¹³ Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste

jykrén nĩ. Tag hã to ãjag tóg inh jykre ki kanhrã ke mũ.

⁷Kỹ Topẽ tóg, ti tỹ inh mỹ kanhkã ven kar kỹ to jykrén gé, sỹ vễsỹ ùn mág han sór tũ nĩ jé. Hã jé tóg inh ki nén ù jagy han tĩ gé. Kỹ tóg sónh tỹ inh ki já ri ke nĩ. Satanás krêm ke ù vễ, kỹ tóg isãnh tĩ, isỹ vễsỹ ùn mág han tũ nĩ jé.

⁸Kỹ sóg ẽg Senhor mỹ to vĩ tãgtũ han, ti tỹ inh mỹ tỹ tũ' hen jé.

⁹Hã ra tóg ke jãvãnh nĩ. Kỹ tóg inh mỹ: “ã jagãgtãn sóg tĩ,” he ja nĩ. “Kỹ tóg há tĩ,” he ja tóg nĩ. “Ã krój nĩ hã ki isỹ tỹ ùn tar nĩ vỹ ve há tĩ,” he ja tóg nĩ inh mỹ. Hã kỹ inh krój nĩ tag tóg inh mỹ há tĩ. Inh krój nĩn kỹ sóg Cristo tar hã tỹ tar nĩ nĩ. Tag hã ne há tĩ’.

¹⁰Hã kỹ inh krój nĩ tóg inh mỹ sér tĩ, ag tỹ iso vĩ kónãn ti ke gé, inh jagtar nĩ ti ke gé, ag tỹ inh vóg kónãn ti ke gé, inh kanẽ jur ti ke gé. Inh mỹ tóg sér kar tĩ, sỹ Cristo hã tỹ fe nĩn kỹ. Inh krój nĩ ẽn kã sóg tar nĩ, mỹr, ha mẽ.

Paulo tỹ ag to há nĩ

¹¹Ha vé ha, vễsỹ ùn krĩ tũ nĩ ẽn ri ke han sóg, ãjag tỹ inh kutã kỹ. ãjag tỹ iso vĩ há han ke vễ vễ. Inh pijé tỹ ù tỹ vễsỹ apóstolo han mũ ẽn ag krêm ke nĩ’, isỹ tỹ nén ù tũ hã ra, mỹr, ha mẽ.

¹²ãjag mỹ sóg sỹ tỹ apóstolo jẽ ven huri. Isỹ nén ù jagy vэг mũ ra sóg to krónh ke tũ nĩgtĩ. ẽg tỹ nén han vãnh hynhan ja inh nĩgtĩ, ãjag rĩnve, Topẽ jykre ti ke gé.

¹³Inh ãjag mỹ ne han ja tũ nĩ? Hã kỹ ãjag tóg ẽmã ù tá Jesus to vễnhmãn tĩ ag to: “ẽg

fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do

kãfór ag nýtí,” he mũ? Nén pir hã han tũ inh nĩ, hã vỹ: ãjag jën ko ja tũ inh nĩ. Kỹ tóg ãjag mỹ jagy nĩ ja tũ nĩ. Tag mỹ kórég nĩ? Kỹ inh mỹ vënh pãte fón nĩ.

14 ãjag ve régre han inh huri. Sỹ ãjag ve mãn sór vë, mỹr. Kỹ sóg, inh jun kỹ ãjag mỹ ti jagy han sór tũ nĩ gé, ũri. Inh pijé ãjag tũ mãn sór mũ'. Sỹ ãjag venh kãtīg ke vë. Ëg krë pijé Ëg riko han tĩ', Ëg tỹ ag jë'yn mũ ra. Ëg hã ne Ëg krë mỹ nén ũ há nĩm tĩ'.

15 Hã kỹ sóg isũ fón kãn ke mũ, ãjag tugrĩn. Vënh fëg jé sóg ke mũ gé, sỹ ãjag krenkren han jé. ãjag to sóg há tãvĩ nĩ. Hã kỹ tóg inh mỹ e tĩ, ãjag tỹ iso há tũ nýtĩ ti.

16 Isỹ ãjag mré nĩn kỹ sóg ãjag mỹ: inh ki rĩr, he ja tũ nĩ. Hã ra sóg nëji ãjag vatánh tá ãjag krĩn tĩ. ãjag mỹ sóg nëji ón tĩ.

17 Kỹ inh mỹ ãjag vatánh tá ãjag tũ mãg tĩ', sỹ ãjag mỹ inh mré ke ag jëgnëñ kỹ'? Vó.

18 Tito mỹ sóg to vĩ, ti tỹ Ëg régre ũ Ën mré ãjag venh tīg jé. Kỹ Tito mỹ inh mỹ ãjag tũ ma kãtīg ja nĩ'? Ke tũ tóg nĩ, ki kanhró ãjag tóg nýtĩ. Inh jykre hã han tóg tĩ gé, Tito ti.

19 ãjag hỹn iso: “ón kỹ tóg vënh jagfy vĩ mũ. Ti tỹ Ëg krĩn vë, Ëg tỹ ti to há nýtĩ jé,” he mũ. Hã tũ vë, kỹ Cristo vỹ ki kanhró nĩ, Topë ti ke gé. ãjag to sóg hapë nĩ, hã kỹ sóg vĩ mũ, ãjag tỹ inh vĩ tugrĩn ti hã to tar nýtĩ jé.

20 Tag hã to sóg jykrén mũ, ha mē: hën ri ke mũn Ëg tóg jagnë tỹ ũn mũ, sỹ ãjag ki jun kỹ. Hën ri ke mũn ãjag tóg jagnë to jũ

que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

²¹ Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

¹ Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

² Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

³ posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

⁴ Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

⁵ Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou

mũ. Hën ri ke mün ãjag tóg jagnë tũ ki vëĩ mũ. Hën ri ke mün ãjag tóg jagnë to vĩ kónân mũ. Hën ri ke mün ãjag tóg jagnë to vĩ vĩ henh mũ. Hën ri ke mün ãjag tóg jagnë kãfór nýtĩ sór mũ. Hën ri ke mün ãjag tóg vëjykre e han sór mũ.

²¹Kỹ tóg inh mÿ'a tĩnh mũ, sÿ ãjag ki jun kÿ. Topë tÿ isÿ ùn sĩ han ri ke vë sir. Inh fÿnh ke vë, ãjag tÿ ãjag jykre pãno si ãn tovãnh tũ nĩn kÿ, nén ù kavéj ãn ti, ti prũ tũ fi mré nÿ, fi mén tũ mré nÿ, fag to é n tĩ ãn mÿr. Ke mãn tũg nĩ.

2 Corinto 13

Paulo tÿ ag jyvën mãn

¹Sÿ ãjag ve tãgtũnh ke vë ha. Kÿ sóg ãjag jykre venh ke mũ. Û tÿ ãg mré ke tÿ vëjykre kórég han vég mũ vÿ tónh ke mũ. Ûn régre vÿ tónh ke mũ, ke tũ nĩ kÿ ùn tãgtũ.

²Sÿ ãjag mré nĩ mãn ja nĩn kÿ sóg ãjag mÿ tag tó huri, kÿ sóg ùri ãjag mÿ rán mũ sir, ha mẽ. Vãsÿ sóg komër hã vĩ ja nĩ, ù tÿ Topë vĩ mranh ja ãn ag mÿ. Inh jun kÿ inh pijé, komër hã vĩ mãn mũ', ha vem nĩ. Vĩ tar han jé sóg ke mũ mÿr.

³Cristo vĩ mẽ sór ãjag mũ, inh ki. Mẽ jé ãjag tóg ke mũ. Ti pijé krój nĩ'. Tar ti nĩ, hã kÿ sóg vĩ tar han ke mũ gé.

⁴Krój nĩ ve ja ti nĩ, ti tÿ krunh to sa kÿ. Hã ra tóg rĩr mãn, Topë tÿ ti rĩn mãn kÿ. Topë tar nĩn hã vë. Kÿ sóg krój nĩ gé, sÿ ti ki rã kÿ jën kÿ. Hã ra sóg, ti mré rĩr kÿ jë gé. Topë tar ve jé ãjag ke mũ, ha vem nĩ.

⁵Ãjag jykre tugnÿm nĩ. “Inh mÿ Jesus ki rã há han mũ vÿ?” hem nĩ, vëso jykrén kÿ.

não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

⁶ Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

⁷ Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

⁸ Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

⁹ Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

¹⁰ Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

¹¹ Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

¹² Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

“Inh m̄y t̄y Jesus Cristo mré ke n̄i?” hem n̄i. Ājag t̄y tag to: “h̄y, h̄a v̄e,” he t̄u n̄in k̄y ājag pijé t̄y ti t̄u n̄yt̄i. Ēn k̄a ājag tóg ti tovānh k̄y m̄u n̄i sir.

⁶Hã ra sóg ti tovānh ja t̄u n̄i. Ājag t̄y tag ki kanhrān k̄yn há t̄i.

⁷Ājag to sóg Topē mré vēmén t̄i, ājag t̄y vējykre kórég han t̄u n̄i jé. K̄y inh rānrhāj tóg Topē m̄y há n̄i sir, vēnh kar m̄y ke gé. Ū ag t̄y ge ra iso é he m̄u ra ag jāvo nén ū há t̄āvī han sórm n̄i. Ājag t̄y Jesus t̄u h̄a han ke m̄u tag ne há t̄āvī n̄inh m̄u'.

⁸Inh pijé, ū t̄y ki h̄a tó m̄u kato tē sór m̄u'. Ū t̄y ki h̄a tó m̄u tag ve sór inh n̄i m̄yr.

⁹Inh m̄y tóg sér t̄i, inh krój n̄in k̄y. K̄y tóg inh m̄y sér t̄i gé, ājag tar n̄yt̄in k̄y, inh jāvo. Hã jé sóg Topē mré v̄i t̄i, ti t̄y ājag m̄y vējykre há ěn n̄im jé, ājag t̄y hapē n̄yt̄i jé.

¹⁰Hã k̄y sóg, ājag m̄y carta tag rán, s̄y ājag vég t̄u n̄in k̄y. K̄y sóg, s̄y ājag mré n̄inh ken k̄y, komēr h̄a v̄inh ke m̄u gé. Inh pijé v̄i tar han sór m̄u'. Inh pijé inh v̄i tar t̄y ājag kókén sór m̄u'. Ājag tar han sór inh m̄u m̄yr.

¹¹Inh kanhk̄a', s̄y ājag m̄y rán k̄an h̄a v̄e. Hã ra sóg ver tag tó sór m̄u, ha m̄e: vēnh ki ěmēm n̄i, ājag t̄y kygn̄eg t̄u n̄i jé. Inh v̄i jēmēm n̄i. Vējykre pir han n̄i. Kr̄i kuprā n̄yt̄im n̄i. Topē ne ěg to há n̄i'. Ti ne ěg kr̄i kuprāg t̄i'. Ti ne ājag ki r̄ir m̄u', ājag t̄y ti jykre há han k̄y.

¹²Jagnē ki nhun ke ri ke han n̄i, Jesus mré ke kar ki, ājag t̄y jagnē n̄igé k̄agm̄i k̄y. Topē t̄u ki ge k̄y n̄yt̄i kar v̄y ājag m̄y: “ājag m̄y há?” he sór m̄u.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

13 Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo jé ãjag tar han. Topẽ vỹ ãjag to há nĩ. Ti kuprĩg vỹ tỹ ãjag jagrẽ nĩ. Ti jykre hã mĩ mũm nĩ. Hã vẽ.

Epístola de Paulo aos Gálatas

Galácia

Gálatas 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

² e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

³ graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

⁴ o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

⁵ a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

⁶ Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

⁷ o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

Galácia 1

¹ Paulo tỹ rá vễ, inh. Tỹ sóg apóstolo nĩ. Ēprã ke tỹ inh fễg pijé'. Jesus Cristo hã vỹ inh fễg, ễg jóg tỹ Topễ mré, ù tỹ Jesus rĩn mãn mũ ễn ti.

²Sỹ inh mré ke ag mré ga tỹ Galácia tá ke ag mỹ rán hã vễ, fag mỹ ke gé, ù tỹ Jesus to vễnhmãn tĩ kar fag mỹ.

³Topễ mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ấjag tar han jé, ễg jóg mág tỹ ấjag krĩ kuprãg jé, ễg pã'i tỹ Jesus Cristo ti ke gé.

⁴Ti hã ne ù tỹ ti tén mũ ag mỹ vễnh fễg', ti tỹ ễg tỹ Topễ vĩ mranh tỹ tũ' he jé. Kỹ tóg ễg kren han, ễprã ke jykre pãno to. Ēg jykre pãno nĩn kỹ tóg ễg mỹ ùn tãg nĩm, ễg tỹ ti ki ge kỹ. Ēg jóg tỹ Topễ tỹ nén ve sór mũn hã vễ. Ti hã ne Jesus mỹ tag tó ja nĩ'.

⁵Kỹ ễg tóg Topễ to vĩ há han ke mũ. Kỹ ễg tỹ ti to vĩ há han tag vỹ tũ' henh ke tũ nĩ. Hã vễ.

Jesus kãme pir nĩ

⁶Ấjag ne tóg kãnhmar sỹ ấjag mỹ Cristo tó ja ễn tovãnh sór mũ', ti tỹ ễg jagfy ter ja kãme ti. Ti kãme ù nón ấjag tóg mũ sór mũ, Cristo tỹ ễg mỹ tó ja tũ nón. Inh mỹ tóg e tĩ mỹr, ấjag jykre tag ti.

⁷Cristo kãme vỹ pir nĩ, kỹ ti kãme ù tóg tũ tĩ. Hã ra ù ag tóg ấjag krĩ kufy han sór mũ. Û tó sór ag tóg mũ mỹr, Cristo jykre to, hã vỹ: “ấjag krenkren jé ấjag tóg Cristo ki rã kar kỹ Judeu ag jykre han ke mũ gé, Topễ tỹ Moisés mỹ nén tó ja ễn ti,” he mũ.

⁸ Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

⁹ Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

¹⁰ Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

¹¹ Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

¹² porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

¹³ Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

¹⁴ E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

⁸Hã ra sóg ãjag mÿ tó há han ja nÿgtĩ, isÿ ãjag mÿ: “ti ki rã tãvĩ han jé ãjag tóg ke mũ,” hen kÿ. Û tÿ inh vĩ tag ri ke tó tũ ag jé mũ kónãn. Hën ri ke mũn kanhkã tá Topẽ tÿ jënẽ jafã tóg isÿ tó ja ãn ri ke han ke tũ nĩ, pãte tóg hën ri ke mũn nén ù tó sór mũ. Kÿ ti jé tÿg kónãn.

⁹Tag tó ja inh nĩ, kÿ sóg tó mãn mũ sir. Û tÿ ãjag mÿ Cristo kãmén kÿ, hã ra tóg ãjag mÿ isÿ tó ri ke han tũ nĩ, inh vĩ pãte tóg ù tó sór mũ, kÿ ti jé tÿg kónãn.

¹⁰Vĩ tar han sóg tĩ, ãprã ke kórég ag mÿ. Inh pijé ón kÿ ag mÿ vĩ há han sór mũ', ag tÿ iso há nÿtĩ jé'. Ag tÿ iso kórég nĩ tag tóg inh mÿ tÿ nén ù tũ nĩ. Isÿ ãprã ke ag jykre to jykren ra inh hÿn Cristo tũ ki rĩr ke tũ nĩ vë. Hã ra sóg ti hã to jykren tĩ. “Isÿ nén tó mũn mÿ há nĩ', mÿ kórég nĩ vó?” he sóg tĩ, ti hã tÿ inh mÿ vĩ há han jé, Topẽ ti.

Paulo tÿ Topẽ vĩ há tó

¹¹⁻¹² Cristo kãmén ja inh nÿgtĩ, isÿ ãjag mÿ: “ti ki rã kÿ ãg krenkren ke mũ, ãg tÿ Moisés jykre han tũ ra,” hen kÿ. ãprã ke tÿ véké nén ù to jykren ja pijé'. Û tÿ inh kanhrãn ja pijé'. Jesus Cristo hã ne inh kanhrãn', ti hã ne inh mÿ tag tó kãn'. Tag to jykren nĩ, inh kanhkã'.

¹³⁻¹⁴Isÿ vãsÿ nén han ja mẽ ãjag tóg huri. Tÿ sóg Judeu krẽ nĩ. Hã kÿ sóg Moisés tÿ ãg jógjóg ve ag mÿ Topẽ jykre tó ja ãn han tĩ ja nÿgtĩ. To sóg vãsãn mág, hã kÿ sóg inh régre ag pãtén, sÿ ãg jykre ki króm to tar tãvĩ nĩn kÿ. Kÿ sóg kygnẽ kÿ: “Jesus hÿn ón kÿ vësÿ Topẽ han,” he ja nĩ gé. Hã kÿ sóg ti ki ge kÿ nÿtĩ ag vóg kónãn tãvĩ han

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

ja nĩgtĩ, isỹ ag tỹ tũ' he jé. Ag jagãgtãn vãnh ja inh nĩgtĩ.

15-16 Hã ra Topẽ tóg kejẽn inh mỹ Jesus to: “inh kósın vỹ tỹ ti nĩ,” hé, isỹ fóg ag mỹ, kanhgág ag mỹ ti kãmén jé, ù tỹ mẽ ja tũ ag kar mỹ. Ti hã tóg inh mur to hã inh kuprẽg. Kỹ, Jesus tỹ inh mỹ vẽn ven kar inh pijé ãprã ke ù ki jẽmẽ'.

17 Kỹ sóg Jerusalém ra tĩg ja tũ nĩ gé, sỹ ijo apóstolo ag mré vẽnén jé. Ga tỹ Arábia ra sóg vyr, ãn kã, kar kỹ sóg tá kãtĩg kỹ ãmã tỹ Damasco tá jun mãn.

18 Kỹ, 3 (ke) anos tũg kỹ sóg kejẽn Jerusalém ra vyr, sỹ apóstolo Pedro mré vẽnén jé. Ti mré sóg kurã tỹ 15 (ke) han.

19 ãn kã inh pijé apóstolo ù ag vé'. Tiago hã ve inh, ãg Senhor jãvy ãn, isỹ Pedro mré vĩn kỹ.

20 ã jag mỹ sóg ki hã rán mũ. Inh pijé ón mũ', Topẽ hã ne ki kanhró nĩ'.

21 Tag pãte sóg vêsỹmér ga tỹ Síria ra vyr, ga tỹ Cilícia ra ke gé.

22 Kỹ Judéia tá Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg inh ki kagtĩg nỹtĩ ja nĩgtĩ. Inh ve ja tũ ag nĩ ver.

23 Inh kãme hã mẽ ja ag tóg nĩgtĩ, hã vỹ: “ũ tỹ ãg vóg kónãn mũ ãn nẽji Cristo tó mũ ha,” he mũ. “Vãsỹ tóg, ù tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ag tũg sór ja nĩ, hã ra tóg, ùri ti kãmén mũ, nẽji,” he ja ag tóg nĩgtĩ iso.

24 Kỹ ag tóg isugrĩn Topẽ to vĩ há han ja nĩgtĩ, ag tỹ mẽ kỹ.

Galácia 2

Paulo jykre tỹ apóstolo ag mỹ há nĩ.

¹ Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

² Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

³ Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

⁴ E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

⁵ aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

⁶ E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

⁷ antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

¹Tag pãte 14 (ke) anos tũg kar sóg Jerusalém ra tĩg mãn gé, Barnabé mré. Kĩ Tito tóg ěg mré vyr gé.

²Topě tỹ inh mỹ: “ha ra tĩg,” he ja vē. Tá jun kỹ sóg, ag mỹ isỹ nén tó tĩ ěn kãmén kãn ja nĩ sir, sỹ fóg ag mỹ nén kãmén tĩ ěn ti. Vyr mỹ sóg igreja to kófa ag mré vēmén. Sỹ ag mỹ: “mỹ há, fóg ag tỹ Moisés jykre han tũ ra, kanhgág ag ke gé?” he vē. Isỹ fagrĩnh mỹ rãnrãj jãvãnh tóg tĩ, hã kỹ sóg ag ki jēmēnh vyr.

³Kỹ tóg ag mỹ há tĩ, sỹ fóg ag mỹ, kanhgág ag mỹ Jesus hã tó mũ ti, sỹ ag mỹ Moisés tó tũ ra, sỹ ag mỹ: “ha ãjag gré fár junun kym,” he tũ ra. Hã kỹ ag tóg Tito mỹ: “ha kym,” he ja tũ nĩ gé. Fóg tỹ Grego vē, Tito ti. Inh mré tóg Jerusalém ra vyr.

⁴Hã ra ón kỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tóg ti kym sór ja nĩ. “Paulo mỹ Moisés jykre tovãnh tũ?” he ag tóg iso. Ag tỹ ěg tỹ Moisés jykre han mãn ěn han sór ja vē.

⁵Hã ra sóg ag kato tẽ. Inh pijé ag mỹ: hỹ, hé. Ājag jagfy sóg ag kato tẽ mág, ãjag tỹ vėnh vĩ há hã kri fi jé, Jesus kãme hã tỹ ãjag mỹ sér tĩ jé.

⁶Kỹ kófa ag tóg inh mỹ: “tó kãn ja tũ ã nĩ,” he ja tũ nĩ gé. Vãsỹ ag tóg tỹ kófa tũ ja nỹtĩgtĩ, ge ra sóg ag vĩ jēmē sór tĩ, ha mē. Topě mỹ ti tỹ nén ũ tũ nĩ, ěg tỹ ěprã ke ag mỹ tỹ ũn mág nỹtĩ ti, tỹ ũn kãsir nỹtĩ ti ke gé.

⁷Kỹ tóg kófa tag ag mỹ há tĩ, sỹ fóg ag mỹ, sỹ kanhgág ag mỹ Topě vĩ tónh ke ti, Topě tỹ inh mỹ: “povo ũ ag mỹ tónh tĩg,” hen kỹ.

⁸ (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

⁹ e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

¹⁰ recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

¹¹ Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

¹² Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

¹³ E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

¹⁴ Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

⁸Topẽ ne Pedro tar han, ti tỹ tỹ Judeu ag apóstolo jẽ jé. Kỹ tóg isar han, isỹ tỹ ù ag apóstolo jẽ jé, ùn tỹ Judeu ag jykre han tũ kar ag.

⁹Tag ve ag, Tiago ti, Pedro ti, João ti ke gé. Igreja to kófa vỹ tỹ ag nỹtĩ. Ën ag ne inh nĩgé mẽ', Barnabé nĩgé ke gé: “há ti nĩ, ãjag rãnrãj ti,” hen kỹ. “Ha fóg ag mỹ tónh mũjẽg, kanhgág ag mỹ, jãvo ãg tóg ù tỹ Judeu jykre han mũ ag hã mỹ tónh ke mũ,” he ag tóg mũ, kófa ag.

¹⁰Kỹ ag tóg ãg mỹ to vĩ, ãg tỹ ag kã mĩ ùn jagtar ag jagãgtãn jé, ãg tỹ ag mỹ nén ù jẽnẽ jé, fag mỹ ke gé. Tag han sóg tĩ mỹr. Inh pijé kã jatun tĩ'.

Fóg ag tỹ Judeu ag ri ke nỹtĩ

¹¹Kỹ kejẽn Pedro tóg ãmã tỹ Antioquia tá jun ja nĩgtĩ. Hã ra tóg tá kygnẽ, kỹ sóg ti kato tẽ. Ti mỹ sóg ti tỹ kygnẽ ãn tó.

¹²Kỹ Tiago tóg kejẽn ti mré ke ù ag jẽgnẽ ja nĩgtĩ. Ag tỹ junjun tũg ki Pedro tóg fóg ag mré nĩ kỹ jẽn ja nĩgtĩ. Hã ra tóg Tiago ag tỹ tá junjun kỹ vyr mỹ jẽg mũ sir. Ti tỹ Judeu ag kamẽg vẽ.

¹³Kỹ ti mré Judeu ù ag tóg ke mũ gé sir. Kỹ vãhã Barnabé tóg ke mũ gé sir. Ki kanhró ti nĩ vẽ, Barnabé ti, ãg tỹ jatun mỹ fóg mré jẽn ke ti, ãg tỹ tỹ Judeu nỹtĩ ra.

¹⁴Ag kar vỹ kygnẽ kãn, Pedro nón. Jesus jykre pijé', vẽnh vĩ sér pijé'. Sỹ ag tỹ kygnẽ tag ve kỹ sóg vẽnh kar rĩnve Pedro mỹ: “ha vé, Judeu vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ. “Ã tỹ tỹ Judeu nĩ ra ã tóg fóg jykre han ja nĩgtĩ. Kỹ ã tỹ ne jé ùri Judeu jykre han mãn sór nẽ?”

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

20 logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

Ã tỹ ne jé fóg ag mỹ: Judeu ag jykre han nĩ, he sór nẽ?“ he sóg ti mỹ.

Jesus ki ge kỹ ãg jagnẽ ri ke nỹtĩ

15“Judeu krẽ vỹ tỹ ãg nỹtĩ, kỹ ãg tóg fóg tỹ Topẽ vĩ mranh tĩ ãn ri ke tũ nỹtĩ.

16Hã kỹ ãg tóg Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn tĩ ãn ki kanhró nỹtĩ. Hã ra ãg pijé tag tigrĩn Topẽ mỹ há nỹtĩ'. ãg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ ãg ti mỹ há nỹtĩ. Ti tỹ ãg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ tag tigrĩn ãg mỹ vẽn pãte fón vẽ sir. Topẽ pijé, Moisés tỹ ãg mỹ vỹjyre nĩm ja ãn tigrĩn ãg mỹ vẽn pãte fón ke mũ'. Jesus Cristo tigrĩn ke vẽ,” he sóg, Pedro mỹ.

17Kỹ tóg ge nĩ. ãg tỹ Cristo ki ge tigrĩn ãg tóg Topẽ mỹ tỹ ãn há nỹtĩ. Hã kỹ tóg ãg tỹ ti vĩ mranh kỹ ãg mỹ vẽn pãte fón mũ, ãg tỹ tỹ Judeu nỹtĩn kỹ. Kỹ tóg fóg ag mỹ vẽn pãte fón mũ gé, kanhgág ag mỹ ke gé.

18ãg tỹ hã ra Topẽ jykre to: vỹjyre tag han mãn ke tũ ãg nĩ ha, he kar kỹ han mãn kỹ tóg vẽn mỹ tĩ sir. Vỹjyre régre vẽ sir.

19Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn ja ãn ki kanhró ãg tóg nỹtĩ. Ge ra ãg tóg ki króm ki kagtĩg nỹtĩ, ãg tỹ ki króm sór mũ ra. Hã ra Cristo vỹ ãg jykre si tỹ tũ' he ja nĩ. Ti mré tóg krunh to sa ja nĩ, ãg jykre si ti. Kỹ tóg ãg mỹ vỹjyre tãg nĩm mũ sir, ãg tỹ tỹ Topẽ tũ nỹtĩ jé.

20ãg jykre si vỹ tũ' hé. Hã kỹ ãg tóg ti tũ hã han tĩ, ãg tỹ ver ga kri mũn kỹ. Topẽ kósĩn ki ge tigrĩn ãg tóg sir rĩnrĩr nỹtĩ. Ti fe vỹ tỹ ãg nỹtĩ, ãg kar. Kỹ tóg ãg jagfỹ vẽn fẽg kỹ ter ja nĩ.

²¹ Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

¹ Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

² Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

³ Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

⁴ Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

⁵ Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

⁶ É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

⁷ Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

²¹Ti ki ge k̄y n̄tĩ tigrĩn ěg tóg Topẽ m̄y há n̄tĩ. Topẽ t̄y ěg jagãgtãn hã vẽ. Ěg t̄y: “Topẽ jykre si ki króm k̄y inh h̄yn Topẽ m̄y t̄y ũn há nĩ,” hen k̄y Cristo v̄y fagrĩnh m̄y ter ja nĩ. K̄y ěg tóg Topẽ t̄y ěg jagãgtãn tag t̄y tũ' he mũ. Hã tũ vẽ m̄ȳr.

Galácia 3

Ěg t̄y Jesus ki ge k̄y krenkren ke

¹ Galácia tá ke', ājag ne tóg krĩ tũ n̄tĩ ve nĩ. Ũ n̄y ājag krĩn kónãn, ājag t̄y Jesus Cristo tovãnh sór jé? Ti t̄y ka to sa ja ěn tó kãn inh m̄ȳr ājag m̄y, hã ra ājag t̄y ne jé vãs̄y v̄ejykre ěn han sór nẽ?

²K̄y sóg ājag ki tag jẽmẽ sór mũ, ha mẽ. Ājag m̄y ājag t̄y vãs̄y v̄ejykre si mĩ mũn k̄y Topẽ kuprĩg t̄y jagrẽn k̄y n̄tĩ? Vó. S̄y ājag m̄y tó tigrĩn ājag tóg Cristo ki ge k̄y n̄tĩ. K̄y ājag tóg ti tigrĩn jagrẽn k̄y n̄tĩ ha.

³K̄y krĩ tũ n̄tĩ sór tũg nĩ. Topẽ kuprĩg t̄y ājag krĩn k̄y ājag tóg Jesus ki ge ja nĩ. K̄y: “vêsóg ki sóg ti ki rã,” he tũg nĩ.

⁴Ke tũ nĩ mũ ra ājag tóg fagrĩnh m̄y Topẽ kuprĩg t̄y jagrẽ n̄tĩ. Hã ra tóg inh m̄y t̄y fagrĩnh m̄y ke tũ nĩ.

⁵K̄y Topẽ v̄y ěg t̄y nén han vãnh hynhan ja nĩgtĩ gé. Ti m̄y ājag t̄y vãs̄y v̄ejykre ěn mĩ mũ tigrĩn milagre ěn hynhan'? Vó. Ājag t̄y Cristo kãme sér mẽ k̄y ti ki ge tigrĩn tóg hynhan.

⁶K̄y Abraão to jykrén nĩ gé. Topẽ ki tóg rã k̄y nĩ ja nĩ, k̄y tóg Topẽ m̄y t̄y ũn há nĩ sir.

⁷Ěg t̄y Abraão nón Topẽ ki ge k̄y n̄tĩn k̄y ěg tóg ti krẽ'krẽ ri ke n̄tĩ.

- 8** Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.
- 9** De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.
- 10** Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.
- 11** E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.
- 12** Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.
- 13** Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),
- 14** para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que
- 8**Topẽ vỹ fóg ag mré kanhgág ag krenkren han sór mũ, ag tỹ ti ki ge kỹ. Hã kỹ tóg vãsỹ rán kỹ nĩ, Topẽ vỹ tỹ rán kỹ nĩ ki. “Povo kar mỹ sóg vỹ há han ke mũ, ã tigrĩn,” he ja tóg nĩ, Topẽ ti, Abraão mỹ.
- 9**Topẽ tỹ Abraão mỹ vỹ há han kỹ tóg ù tỹ ti nón ti ki ge kỹ nỹtĩ ag mỹ vỹ há han ke mũ gé sir.
- 10**Û tỹ vãsỹ vỹjykre ên ki króm tigrĩn kren sór mũ ag mỹ tóg vỹ kónãn ke mũ, ag tỹ ge ra mranh kỹ, mỹr, ha mẽ. “Topẽ tỹ ãg jyvẽn mũ tóg e nỹtĩ. ãg tỹ ki króm kãn ke vẽ. Û tỹ mranh pir han mũ mỹ tóg vỹ kónãn ke mũ, Topẽ ti,” he tóg, Topẽ vỹ tỹ rán kỹ nĩ ki. Hã ra ãg tóg mranh kãn.
- 11**Hã kỹ, ãg tỹ Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn mũ ên ki króm sór mũ ra ãg tóg mranh tĩ. Kỹ ãg tóg ti mỹ há tũ nỹtĩ. Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ gé: “ãg tỹ Topẽ ki ge hã to ãg tóg ti mỹ tỹ ùn há nỹtĩ. Kỹ ãg tóg krenkren ke mũ,” he ja tóg nĩ.
- 12**“Ãjag tỹ inh vỹ ki króm kỹ ãjag krenkren ke mũ,” he ja tóg nĩ gé. Hã ra ãg tóg ki króm ki kagtĩg nỹtĩ, hã kỹ ãg tóg vãsỹ vỹjykre ên ki króm sór mũ ra ki króm tũ nĩgtĩ.
- 13**Kỹ Topẽ vỹ ãg mỹ vỹ kónãn ke mũ vẽ, ãg tỹ ti vỹ mranh ja to. Hã ra Cristo tóg Topẽ mỹ: “ha ag jagfy inh hã mỹ vỹ kónãn,” he ja nĩgtĩ. Ti to tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ù tỹ krunh to sa mũ ên mỹ tóg vỹ kónãn mũ, Topẽ ti,” he ja tóg nĩ. Hã kỹ ãg tóg Cristo ki ge tigrĩn krenkren ke mũ.
- 14**Topẽ tỹ Cristo hã mỹ vỹ kónãn kỹ tóg ãg hã mỹ vỹ há han mũ sir, ti tỹ Abraão mỹ vỹ

recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

há han ja ěn ri ke. Fóg ag mÿ tóg vĭ há han mŭ, kanhgág ag mÿ ke gé, Jesus Cristo tigrĭn. Kÿ tóg ěg mÿ ti kuprĭg jĕnĕg mŭ sir, ěg tÿ ti ki ge tigrĭn.

Jesus tÿ Abraão krĕ'krĕ ag káfór nĭ

15 Inh kanhkā', ěprā ke jykre to jykrĕn nĭ. Kejĕn ũn régre ag tóg jagnĕ mrĕ nĕn ũ to jykrĕn tĭ. To jykrĕn kar kÿ ag tóg rán tĭ. Kÿ ag tóg ag jigji ránrán tĭ gé sir. Tag pāte ũ tóg sir tÿ nĕn ũ han mǎn ke tŭ nĭ. Ěprā ke jykre hǎ vĕ.

16 Topĕ vÿ Abraão mÿ: “nĕn ũ há han jé sóg ke mŭ, ā mÿ, ā krĕ'krĕ ag kā ũ mÿ ke gé,” he ja nĭ. Ti krĕ'krĕ ag kā ũn pir hǎ tó ja ti nĭ, hǎ vÿ: Cristo, he mŭ.

17 Moisés mur ke to hǎ ke ja vĕ. Tag pāte, 430 (ke) anos tŭg kÿ tóg Moisés mÿ ti tÿ ěg jyvĕn ke ěn nĭm. Ge ra tóg ti tÿ Abraão mÿ vĕjykre tó ja ěn tÿ tŭ' he ja tŭ nĭ.

18 Topĕ tóg ti vĭ hǎ tigrĭn Abraão kren han. Kÿ ěg tóg Topĕ tÿ ěg mÿ: “ěn ve jé ājag tóg ke mŭ,” hen kÿ venh ke mŭ, Abraão nón, ti krĕ'krĕ ag kā ũn pir tŭgnĭn, hǎ vÿ Jesus, he mŭ.

19 Kÿ Topĕ tÿ ne jé Moisés mÿ ti tÿ ěg jyvĕn ke ěn tó ja nĕ? Ěg tÿ: “vĕjykre tag vÿ pǎno nĭ, tag vÿ há nĭ,” he jé, ěg tÿ: “Topĕ vĭ mranh ja inh nĭ,” he jé. Topĕ tÿ jĕnĕ jafǎ vÿ Moisés mÿ Topĕ vĭ ma kǎtĭg ja nĭ.

20 Kÿ Moisés tóg Topĕ ri kĕn Israel ag jyvĕn ja nĭgtĭ, ag tÿ Topĕ vĭ ki króm jé. Hǎ ra Topĕ tóg ti tÿ Abraão mrĕ vĕmĕn kÿ ti pir mÿ ti mÿ tó. Ti pijé ũ jĕnĕ ja nĭ, ti tÿ ri kĕn ti mrĕ vĕmĕn jé. Jesus mur tŭg ki ke ja vĕ.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Topê tỹ vāsỹ ěg jyvĕn

21“Topê tỹ ěg jyvĕn mũ ra ěg tóg ti vỹ mranh tĩ. Kỹ tóg ěg kren han ke tũ nĩ,” he ājag hỹn tĩ. Hỹ, ti tỹ ěg jyvĕn mũ ra ěg tóg mranh tĩ. Ti tỹ ěg jyvĕn tỹ ěg kren han ra ěg tóg vĕsóg ki jykre kuryj nỹtĩnh mũ vĕ.

22Hã kỹ tóg: “vĕnh kar vỹ Topê vỹ mranh kãn ja nĩgtĩ,” he mũ, ti vỹ rá ki. ěg tỹ Jesus ki ge hã tigrĩn ěg tóg krenkren ke mũ sir.

23Kỹ, ěg tỹ Cristo ki genh ke to hã ěg tóg Topê tỹ vāsỹ ěg jyvĕn mũ ěn ki króm ja tũ nĩgtĩ. Kỹ tóg ti tỹ ěg mrãnmrãn ri ke ja nĩgtĩ, ti vỹ ti. ěg tỹ Cristo ki ge kỹ ěg tóg hã ra kygvar kỹ nỹtĩ sir. Cristo mur to hã ke ja vĕ, Topê tỹ vāsỹ ěg jyvĕn ja ěn ti.

24ěg jyvĕn ja tóg nĩgtĩ, ěg tỹ Cristo ki rãnħ ke to jykrĕn jé. Cristo ki ge tigrĩn ěg tóg Topê mỹ tỹ ũn há nỹtĩ ha.

25Kỹ, ěg tỹ ti ki rã kar kỹ ěg tóg Topê tỹ vāsỹ ěg jyvĕn mũ ěn to jykrĕn mãn tũ nĩ ha.

26Topê krĕ vỹ tỹ ěg nỹtĩ ha, ěg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

27Ti jiji tó kỹ ěg kygpe kỹ nỹtĩ, kỹ ěg tóg tỹ ti ri ke nỹtĩ ha.

28Hã kỹ ěg tóg tỹ jagnĕ ri ke nỹtĩ gé. Kỹ Judeu ag vỹ fóg mré tỹ jagnĕ ri ke nỹtĩ ha, kanhgág ag ke gé. Ũ camarada ag vỹ ag patrão ag ri ke nỹtĩ gé. Ag vỹ fag ri ke nỹtĩ gé. Nĕn ũ pir vỹ tỹ ěg nỹtĩ, ěg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

29Kỹ, ěg tỹ tỹ Cristo mré ke nỹtĩn kỹ ěg tóg tỹ Abraão krĕkrĕ nỹtĩ gé sir, ěg kar. Kỹ ěg

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

¹ Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

² Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

³ Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

⁴ vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

⁵ para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

⁶ E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

⁷ De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

venh ke mũ sir, Topẽ tỹ Abraão mỹ nén to ja ên ti.

Galácia 4

Topẽ krẽ

¹Sỹ ajag mỹ kãmén mãn ke vễ, sỹ nén tó ja tag ti. Ûn riko kósin vỹ ti tũ mãn kãn ke mũ, ti mog kỹ. Ti sĩ nĩn kỹ tóg nén ù venh ke tũ nĩ ver. Ti panh camarada ri ke tóg nĩ ver. Hã ra ti panh tỹ nén kar vỹ tỹ ti tũ nỹtĩnh ke mũ.

²Ti sĩ nĩn kỹ ag tóg ver ti kanhrãn tĩ. Kejẽn tóg ti panh tỹ ti mỹ kurã nĩm ja ên pětẽm ke mũ. Ên kã tóg ti tũ mãn kãn ke mũ sir.

³Ge ti nĩgtĩ ãg mré, ãg tỹ tỹ Topẽ krẽ nỹtĩn kỹ. Jesus mur ke to hã ãg tóg gĩr ri ke nỹtĩ ja nĩgtĩ. Nén kar tãn kamẽg ja ãg tóg nĩgtĩ, nẽn tãn mré hã. ãg sigse ri ke han ja ag nĩgtĩ, misu tãn ag.

⁴Ti kurã tá krỹg kỹ Topẽ tóg ti kósin jẽnẽ. ãprã ke fi ki tóg mur. Moisés tỹ ãg jyvẽn ja ên ki króm kãn ja tóg nĩgtĩ.

⁵ãg kren han jé tóg mur, ti tỹ nén kar tãn ên to ãg kygvãn jé sir, ãg tỹ vãhã tỹ Topẽ krẽ pẽ nỹtĩ jé sir. Tỹ ãg ti krẽ tũ ja nỹtĩgtĩ vễ, hã ra Topẽ tóg ãg jẽlỹn sór mũ ha sir.

⁶Kỹ ãg tóg tỹ ti krẽ nỹtĩ sir. Hã kỹ tóg ãg mỹ ti kuprĩg jẽnẽg mũ sir, ti tỹ tỹ ãg jagrẽ nĩ jé. Ti kósin kuprĩg ri ke ti nĩ, Topẽ kuprĩg ti. ãg jagrẽ tag tỹ ãg tóg sir Topẽ to: “ãg jóg mág,” he tĩ.

⁷Hã kỹ ãg tóg tỹ nén ù tãn krẽm ke tũ nỹtĩ ha. Topẽ krẽ vỹ tỹ ãg nỹtĩ ha. Kỹ, ãg tỹ tỹ ti krẽ nỹtĩn kỹ ãg tóg ti tỹ nén mãn ke mũ gé sir, Topẽ tỹ ãg mỹ nén nĩm ke mũ ti.

Paulo tỹ krĩ kufy nĩ

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se

8Vāsỹ ājag tóg Topě ki kagtĩg ja nỹtĩgtĩ. Kỹ ājag tóg ón kỹ vēnh kãgrá hã to: “ēg Topě vē’,” he ja nĩgtĩ. Vēnh kãgrá pijé tỹ Topě nĩ’. Vēnh kãgrá hã nón mũn kỹ ājag tóg sigse kỹ nỹtĩ ja nĩgtĩ.

9Ūri ājag tóg Topě ki kanhró nỹtĩ jāvo. Hã ra tóg vāsỹ ājag ki kanhró nĩ ja nĩ vē, Topě ti, ha mẽ. Kỹ ājag tỹ ne jé tỹ nén kar tãn ag mré ke nỹtĩ mãn sór nē? Krój ti nỹtĩ, nén kar tãn ti. To ēg jagtar’ he ja nĩgtĩ. Sigse kỹ ēg nỹtĩ ja nĩgtĩ, ēg tỹ tỹ ag mré ke ja nỹtĩn kỹ. Ājag mỹ sigse kỹ nỹtĩ mãn sór mũ’?

10Kurã to ājag tóg jykrén sór mũ, kurã kórég to, kar kỹ kysã kórég to ke gé, prỹg kórég to ke gé.

11Kỹ sóg kanē jur tĩ, sỹ tag mẽ kỹ. Inh hỹn fagrĩnh mỹ ag mỹ Jesus kãmén, he sóg tĩ, mỹr.

12Inh kanhkã, inh ri ke nỹtĩ sórm nĩ. Ājag mré ke vỹ tỹ inh nĩ, kỹ inh ri ke han sórm nĩ. Tag hã to sóg vĩ mũ, ājag mỹ. Ājag pijé inh jũ han’.

13Sỹ ājag ki jun vén mũ ěn mĩ ěkré, sỹ ājag mỹ Topě vĩ tó vén mũ ěn mĩ. ěn kã sóg kaga nỹ ja nĩgtĩ.

14Kỹ tóg ājag mỹ e tĩ ja nĩgtĩ, ājag tỹ inh kaga ven kỹ. Ge ra ājag tóg iso é he ja tũ nĩgtĩ. Ti pijé ājag tỹ jēgry ja nĩgtĩ’, inh kaga ti. Inh mỹ ājag tóg vĩ há han ja nĩgtĩ, sỹ tỹ Topě tỹ jēnē jafã nĩn kỹ. Ājag tỹ Jesus Cristo ki rĩr mũ ěn ri ke han ja ājag tóg nĩgtĩ, isỹ.

15Ěn kã tóg ājag mỹ sér pē ja nĩgtĩ. Hã kỹ ājag tóg inh jagãgtãn ja nĩgtĩ. Isỹ ājag mỹ

possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvís a lei?

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

ājag kanē to vī ra ājag h̄yn inh m̄y vin ke mū vē. Hā ra ti t̄y ne jé ājag m̄y sér tū tī nē, ūri?

16 Ājag m̄y sóg ki hā tó mū. Inh m̄y tag tigr̄n ājag m̄y kórég nī ha'? Inh m̄y tóg e tī, tag ti.

17 Ū ag tóg ón k̄y ājag m̄y vī há han sór mū. Ag t̄y ājag t̄y inh kato tē han sór vē, ājag t̄y ag hā nón mū jé sir, isovānh k̄y.

18 Há ti nī vē, nén ū há t̄y ājag m̄y sér nīn k̄y. Is̄y ājag mré nīn k̄y nén ū há ěn tóg ājag m̄y sér nī ja nīgtī. K̄y ājag t̄y tag tovānh tū nīn k̄y tóg há tī, inh m̄y. K̄y nén ū há hā to tar n̄ytīm nī.

19 Inh krē', ājag m̄ynh ri ke v̄y t̄y inh nī. Ēg m̄ynh fi ne kaga tī, ěg t̄y fi ki mur ken k̄y. Fi kaga tag ri ke han m̄an inh nī nī, ājag to. Ājag t̄y Cristo hā ri ke n̄ytīm k̄y tóg há tī, s̄y tag hā ve sór vē. Hā jé sóg ěg m̄ynh fi kaga ěn ri ke han m̄an mū, ājag tigr̄n.

20 S̄y ājag mré nīnh há tóg tī, s̄y ājag mré vēmén jé, s̄y ājag m̄y kāmén há han jé sir. S̄y komēr hā ājag m̄y kāmén há tóg tī. Hā ra sóg kanē jur mū, ājag to, hā k̄y sóg rán mū.

Agar fi mré Sara fag to vējykre

21 Ājag k̄a mī ū tóg Moisés t̄y v̄s̄y ěg jyv̄en ja ěn han sór mū. Ājag h̄yn mē k̄an ja tū nī, hā k̄y ājag tóg han sór mū. Ājag t̄y mē há han k̄an ja nī ra ājag h̄yn han sór ke tū nī vē. V̄s̄y vējykre vē.

22 Tag v̄y rán k̄y nī, ha mē. Abraão v̄y kósin régre nī ja nīgtī. Ū m̄ynh fi v̄y t̄y ti camarada fi nī, k̄y ū m̄ynh fi v̄y t̄y ti prū pē fi nī.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

23Kỹ Abraão tóg ti camarada fi mré nỹ ja nĩ, ti tỹ ver kófa tũ ra. Kỹ ti kósin tóg fi ki mur mũ sir. Hã ra tóg ti prũ pẽ fi ki ti kófa ra kósin mũ gé sir. Topẽ tỹ ti mỹ: “ã kófa ra ã tóg kósin ke mũ,” he jan hã vẽ.

24Topẽ tóg tag han, ãg tỹ ti jykre ki kanhrãn jé, ha mẽ. Topẽ tỹ ãg mré jykren mũ ri ke fag nỹtĩ, Abraão prũ fag. Agar fi vỹ tỹ Abraão camarada ja nĩgtĩ. Ti mré ke pẽ tũ fi vẽ. Topẽ tỹ krĩ tỹ Sinai tá Moisés mỹ ti tỹ ãg jyvẽn ke ãn tó ja ãn ri ke fi nĩ. Û tỹ vỹjyre ãn han mũ vỹ tỹ ã camarada ri ke nỹtĩ, fi kóm. Tỹ ag tóg sir Topẽ mré ke tũ nỹtĩ, ã tỹ Judeu jykre han mũ ag.

25Kỹ Agar fi vỹ krĩ tỹ Sinai ri ke nĩ, ga tỹ Arábia tá, hã vỹ Jerusalém he mũ, ãri. Û tỹ Judeu jykre han mũ to ken hã vẽ. Tag pijé ag tỹ Topẽ mré ke han mũ'.

26Hã ra ãg jamã vỹ kanhkã tá nĩ. Jerusalém tãg to ken hã vẽ, hã vỹ: kanhkã, he mũ. ãg mỹnh ri ke vẽ sir. Abraão prũ pẽ fi ri ke vẽ sir, Jerusalém tãg he mũ tag ti.

27“Kurĩ ã tóg nĩ, krẽg vanh ã tóg nĩ. Ge ra mỹ sér tĩm nĩ. Jamã há ra prẽrm nĩ, ã mỹ sér tĩn kỹ. ã krẽ vỹ e tãvĩ nỹtĩnh mũ. Ûn krẽg mũ fi krẽ e kãfór ti nỹtĩnh mũ, ã krẽ ti,” he ja tóg nĩ, ãg mỹnh tag fi to, Topẽ vỹ tỹ rán kỹ nĩ ki.

28Kỹ ãg tóg Isaque ri ke nỹtĩ. Topẽ tóg ti to Abraão mỹ: “ã kófa nĩ ra ã tóg kósin ke mũ,” he ja nĩ. Kỹ ãg tóg Cristo ki ge kỹ tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ, Topẽ tỹ ãg to: “inh krẽ vỹ tỹ ãjag nỹtĩnh mũ,” hen kỹ.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permaneei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

29Kỹ Abraão kósin ve vỹ ti prũ pẽ fi kósin vóg kónãn ja nĩgtĩ. Ti kófa tũ ra tóg ti kósin ve ãn han. Hã ra tóg Topẽ kuprĩg tigrĩn ti prũ pẽ fi ki ti kósin han. Kỹ ti kósin ve vỹ ãgno vóg kónãn mũ. Hã kỹ ãg tóg tag vég tĩ gé, ũri. Ũ tỹ Judeu jykre han mũ ag vỹ ãg vóg kónãn sór tĩ gé ver.

30Kỹ Abraão krẽ ag to tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ã camarada fi fón nĩ, fi kósin mré,” he ja tóg nĩ. “Ã camarada fi kósin pijé ã prũ pẽ fi kósin mré ã tũ mãn ke mũ! Ti pir mỹ ti mãn ke mũ, ã prũ pẽ fi kósin ti,” he ja tóg nĩgtĩ.

31Kỹ ãg tóg tỹ ti prũ pẽ fi kósin ri ke nỹtĩ, ãg tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

Galácia 5

Jesus tỹ ãg kygvãn ja

1Kỹ Jesus tóg ãg kygvã, Moisés jykre si ãn to. Hã kỹ Judeu ag jykre ãn han sór tũg nĩ. Ũ tỹ tag to ãjag krĩn sór mũ ãn ag kato tẽm nĩ. Ag nón mũ sór tũg nĩ, ag tỹ vỹjykre ãn to ãjag sigse mãn tũ nĩ jé sir.

2Hã kỹ sóg ãjag mỹ kãmén mũ, inh, hã vỹ: Paulo, he mũ. Ha mẽ: ãjag tỹ Judeu jykre tigrĩn kren sór kỹ Cristo vỹ ãjag mỹ nén ũ há han ke tũ nĩ.

3Ha vé, sỹ tag tó mãn ke vỹ gé, ha mẽ. ãjag tỹ ãjag fár kym kỹ ãjag tóg Moisés jykre si ãn ki króm kãn ke mũ gé sir.

4Cristo tovãnh to ken hã vỹ. Topẽ vỹ ãg jagãgtãn sór mũ. ãjag tỹ Moisés jykre han kỹ ãjag tóg ti tỹ ãg jagãgtãn tag to é he mũ sir.

5ãjag jãvo ãg tóg ãg tỹ Jesus ki gen kỹ Topẽ mỹ tỹ ũn há nỹtĩnh mũ. ãg tỹ ti ki ge

⁶ Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

⁷ Vós corréis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

⁸ Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

⁹ Um pouco de fermento leveda toda a massa.

¹⁰ Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

¹¹ Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

¹² Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

¹³ Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

kỹ nýtĩn kỹ ãg tóg Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ nýtĩ. ãg jagrẽ tag tugnĩn ãg tóg Topẽ mỹ tỹ ãn há nýtĩ.

⁶Ha vé, ãg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nýtĩn kỹ tóg tỹ nén ã tũ tĩ sir, ã tỹ ti fár kym ja ti, ã tỹ kym ja tũ ti ke gé. Ti ki ge kỹ ãg tóg nýtĩ, kỹ ãg tóg tỹ nén ã pir nýtĩ ha. Jagnẽ to há ãg nýtĩ ha.

⁷Ha vé, mũ há han ja ãjag nĩgtĩ. ãjag tỹ ne jé tovãnh sór nẽ? ãjag tỹ ne jé vẽnh vĩ há kri nĩm sór tũ nĩ nẽ?

⁸Topẽ tỹ ãjag krĩn pijé'. Ti hã ne ãjag jé prẽr ja nĩgtĩ'.

⁹Tag to jykrén: fermento sĩ vỹ ãg tỹ ãmĩ kujãgja kỹ kri rũm ke tĩ, kỹ tóg tỹ sónsón ke kãn tĩ. Topẽ vỹ kujãgja vỹ ge nĩ, ha mẽ. Ke tũg nĩ.

¹⁰ãg Senhor tũ vỹ tỹ ãjag nýtĩ. Hã kỹ sóg ãjag to: ag hỹn ti tovãnh ke tũ nĩ, he tĩ. Ag hỹn ti japry jagma mũ mãn ke mũ, he sóg tĩ. ã tỹ ãjag krĩn kónãn mũ ãn ne vësýrénh ke mũ', ti tỹ tỹ pã'i nĩ ra'.

¹¹Inh pijé ãg gré fár junun kym to: ke ra, he tĩ'. Isỹ ag mré tag tó ra ag hỹn inh vóg kónãn ke tũ nĩ vẽ. ãg tỹ ãg fár kym tugrĩn krenkren ke nýtĩ ra ãg tóg Jesus tỹ ka to sa ja ãn to krenkren ke tũ nĩ vẽ, kỹ tóg ag mỹ sér tĩ vẽ. Inh pijé tag tó tĩ'.

¹²ã tỹ tag tó mũ ag jé ag grãfy kym kãn, ã tỹ ãjag krĩn kónãn mũ tag ag.

¹³Hã ra Topẽ tóg ãg jé prẽr, ti tỹ ãg kygvãn jé. Kỹ ãg kygvar kỹ nýtĩ ha. Ge ra ãg tóg ãg tỹ vësóg ki nén to jykrén mũ ãn han sór ke tũ nĩ, ti kórég nĩn kỹ. ãg tỹ jagnẽ to há

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

21 invejas, bebedices, glotonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

nýtĩ tag hã ne há nĩ'. Jagnē ki rĩr to ken hã vĕ.

14Ha vé, Topē tỹ ěg jyvĕn e ěn ki króm kãn jé ěg tóg ke mũ, ěg tỹ nĕn ũ pir han kỹ, hã vỹ: “ã régre ki rĩr há han nĩ, ã tỹ vĕnh ki rĩr há ri ke han nĩ, ã régre ki,” he mũ.

15Jãvo ãjag tóg mĩg ri ke jagnē mãn sór mũ, jagnē to jũn kỹ. Jagnē tỹ tũ' he jé ãjag tóg ke mũ, gen kỹ, ha vem nĩ.

Ěg tỹ ěg tỹ nĕn to ěn mũ ěn han ke tũ

16Hã kỹ sóg ãjag mỹ: “Topē kuprĩg tỹ ãjag mỹ nĕn tó mũ ěn hã han nĩ,” he mũ. Kỹ ãjag tóg ãjag tỹ nĕn to ěn mũ ěn han ke tũ nĩ.

17Ěg tỹ nĕn to ěn mũ vỹ Topē kuprĩg kato tĕ nĩ. Kỹ Topē kuprĩg vỹ ěg tỹ nĕn to ěn mũ ěn kato tĕ nĩ gé. Jagnē to rará ag tóg tĩ.

18Ěg tỹ hã ra Topē kuprĩg tỹ ěg mỹ nĕn tó mũ ěn han kãn kỹ tóg ěg se mãn ke tũ nĩ sir, vãsỹ Moisés jykre si ěn ti.

19Ěg tỹ vĕsóg ki nĕn to jykrĕn mũ ěn vỹ kórĕg nĩ. Vĕnh kar vỹ ki kanhró nýtĩ. Ěg tỹ vĕsóg ki nĕn to jykrĕn mũn hã vĕ, hã vỹ: mén tũ mré nỹ, prũ tũ mré nỹ, nĕn ũ kavĕj han tĩ, ěg tỹ nĕn to ěn mũ kar han tĩ,

20ěg tỹ vĕnh kãgrá to: Topē vĕ, he tĩ, kujá jykre han tĩ, jagnē kato vãsãn tĩ, jagnē to ěg fe tỹ gỹm ke (ka)mĕ, jagnē tũ to jykrĕn kónãn tĩ, vĕsỹ ũn mág han sór mũ, vĕnh kãpãm kỹ nýtĩ sór mũ,

21jagnē tũ to ěn tĩ, kronkron tĩ, krĩn tũ, he mũ, vĕjykre pãno han tĩ tỹ ěn ri ke ke gé. Tag to sóg ãjag jyvĕn huri. Hã ra sóg tó mãn sór mũ. Ũ tỹ tag han mũ ag pijé Topē tỹ tỹ ěg pã'i nĩ venh ke mũ'.

²² Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

²³ mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

²⁴ E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

²⁵ Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

²⁶ Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

¹ Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

² Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

³ Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

²²Topě kuprĩg tỹ ěg kanhrãn mũ vỹ kórég tũ nĩ. Há kar ti nĩ. Ti tỹ ěg kanhrãn to ken hã vễ, hã vỹ: jagně to há, he mũ, mỹ sér tĩ, krĩ kuprã, jagně to fe há nỹtĩ, koměr hã vỹ, jagně jagãgtãn tĩ, jagně mỹ ón vãnh,

²³věsỹ ùn mág han sór tũ, veso jykrén tĩ, he mũ. Topě pijé tag kato tẽ tĩ'. Ti tỹ vẫsỹ ěg jyvẽn ti vỹ tag ri ke ja nĩgtĩ gé, Moisés jykre si ěn ti.

²⁴Ěg tỹ tỹ Jesus Cristo tũ nỹtĩn kỹ ěg tóg ti tỹ ka to sa ja ěn ri ke nỹtĩ. Hã kỹ ěg tóg ěg tỹ nén to én mũ ěn han mãn sór ke tũ nĩ ha sir, ěg tỹ nén ki vễĩ mũ ěn.

²⁵Ěg tỹ Topě kuprĩg tỹ jagrě nỹtĩn kỹ ěg tóg ti tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn han kãn ke mũ sir, ti kuprĩg tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn ti.

²⁶Kỹ ěg tóg sir tỹ ùn mág nỹtĩ sór ke tũ nĩ. Jagně jũ han mãn sór ke tũ ěg nĩ. Jagně tũ mãn sór ke tũ ěg nĩ gé. Vějykre há hã han jé ěg tóg ke mũ.

Galácia 6

Ěg tỹ jagně jagãgtãn ke

¹Inh kanhkã', kejẽn ãjag kã mĩ ù tóg kygněg tĩ, vễnh vatánh tá. Kỹ ti mỹ: “ã mỹ kygně ja tũ?” hem nĩ, ãjag tỹ Topě kuprĩg tỹ jagrě nỹtĩn kỹ. Koměr hã ti mỹ tóm nĩ. Kỹ veso jykrén há han nĩ gé, ãjag tỹ ti kóm kygněg tũ nĩ jé.

²Jagně jagãgtãn nĩ, ãjag mré ke ù tỹ jagtar nĩn kỹ. Cristo tỹ ěg jyvẽn mũn hã vễ.

³Kejẽn ù tóg vėsóg ki vễsỹ ùn mág han sór mũ. Hã ra tóg tỹ nén ù tũ nĩ. Ti tỹ kygně vễ. Vễnh hã mỹ tóg ón mũ sir.

⁴ Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

⁵ Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

⁶ Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

⁷ Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

⁸ Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

⁹ E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

¹⁰ Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

¹¹ Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

¹² Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constroem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

⁴ Ājag jykre tugnỹm nĩ. Ti há nĩn kỹ tóg há tĩ. Jagnē mỹ: “inh jykre há vỹ ã jykre há kãfór nĩ,” he tũg nĩ.

⁵ Topē hã ne ěg ki ěg jykre há ěn vėg tĩ'. Kar kỹ tóg ěg mré ke ag jykre ki kanhró nĩ gé.

⁶ Kejĕn ũ tóg ājag mỹ Topē vĩ kãmén mũ. Ti mỹ ājag tỹ nén ũ vin nĩ, ti tỹ ājag mỹ kãmén mũ kaja ti.

⁷ Kygnē tũg nĩ. ěg tỹ Topē to é he kỹn pijé há nĩ'. ěg tỹ ón kỹ: “jykre há inh nĩ,” hen kỹ tóg ěg kren han ke tũ nĩ. Topē vỹ ěg jykre ki kanhró nĩ.

⁸ ěg jykre pãno tỹ ěg mỹ há nĩ ra ěg tóg to ter ke mũ. ěg tỹ jãvo Topē kuprĩg tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn han kỹ ěg tóg rĩr krỹg ja tũ ěn venh ke mũ.

⁹ Hã kỹ nén ũ há han to krónh ke tũg nĩ. Ve jé ěg tóg ke mũ, Topē tỹ ěg mỹ nén ũ há han ke ti.

¹⁰ Hã kỹ ěg tóg vėnh kar jagãgtãn ke mũ, ũ tỹ ěg mré Jesus ki ge kỹ nỹtĩ fag mré hã.

Paulo tỹ carta rãn kãn mũ

¹¹ Ha vé, sỹ rá tóg éhé nỹtĩ, sỹ vãhã vėsog ki ājag mỹ inh nĩgé tỹ rãn kỹ.

¹² Ũ ag tóg: “ājag fár kym nĩ,” he tĩ. Ag tỹ vėsỹ ũn mág han sór vė, ha mē. Judeu ũ ag tóg ěg to jũ tĩ, ěg tỹ fóg ag mỹ: Judeu jykre han tũg nĩ,” hen kỹ. Hã ra ag tóg inhhã ag tỹ ag vóg kónãn kamėg mũ. Cristo tỹ krunh to sa ja ra ag tóg ag vėsỹrėnh ke kamėg mũ. Ag vĩ jēmē tũg nĩ.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

13Ha vé, ag tỹ ag fár kym ja ra ag tóg Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn ja ãn han kãn tũ nĩgtĩ. Ge ra ag tóg ãjag mỹ “ha ké,” he tĩ, vẽn kar ag tỹ ag to vĩ há han jé.

14Ag jãvo sóg tỹ ãn mág nĩ sór tũ nĩ. Nén pir tóg inh mỹ sér tĩ, hã vỹ: ãg pã'i tỹ Jesus Cristo tỹ krunh to sa ja ãn, he mũ. Kỹ sóg ãprã ke jykre han sór tũ nĩ ha.

15Õ ag tóg ag fár kym tĩ, jãvo ã ag tóg kym tũ nĩgtĩ gé. Hã ra tóg tỹ nén ã tũ nĩ gé. Topẽ mỹ ãg há nỹtĩ, ãg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ, ãg kar. Topẽ vỹ ãg han mãn, kỹ ãg tóg tỹ ãn tãg nỹtĩ ha. Tag hã ne há nĩ'.

16Õ tỹ vỹjyre tãg tag han mũ ag krĩ kuprãg ti tĩ, Topẽ ti. Õ tỹ ge jagãgtãn ti tĩ, ãg. Tỹ ãg Topẽ tũ nỹtĩ ha, ti povo.

17Kỹ inh kutãn mãn tũg nĩ. Inh vēsyrénh han mãn tũg nĩ. Jesus vēsyrénh ja ãn ri ke han inh mỹr. Inh kygve vỹ e nỹtĩ.

18Inh kanhkã', ãg pã'i tỹ Jesus Cristo jé ãjag tar han, ti jé ãjag krĩ kuprãg. Hã vẽ.

Epístola de Paulo aos Efésios

Éfeso

Efésios 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

² graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

³ Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

⁴ assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

⁵ nos destinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

⁶ para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

⁷ no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

Éfeso 1

¹ Paulo tỹ rá vĕ. Isỹ ĕmã tỹ Éfeso tá ke ag mỹ rán hã vĕ. Jesus Cristo vỹ inh fĕg', sỹ tỹ ti apóstolo jĕ jé, Topĕ tỹ inh kuprĕg kỹ. Topĕ tũ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, kỹ ãjag tóg ĕmã tỹ Éfeso tá Jesus to vĕnhmãn tĩ. Jesus Cristo tovãnh tũ ãjag tóg nĩ.

² Ēg jóg tỹ Topĕ jé ãjag tar han, ti jé ãjag krĩ kuprãg, ĕg Senhor tỹ Jesus Cristo ti ke gé.

Cristo tỹ ĕg mỹ vĩ há han mũ

³ Ēg kar jé Topĕ mỹ vĩ há han, ĕg Senhor tỹ Jesus Cristo panh mỹ. Ēg tỹ Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ Topĕ tóg ĕg mỹ kanhkã tá nén ũ há kar ti ven sór mũ. Kỹ nén ũ tóg ĕg mỹ tũ' henh ke tũ pĕ nĩ. Hã jé tóg ĕg mỹ ti kuprĩg jĕnĕ, ĕg tỹ ti tigrĩn nén ũ há kar ve jé.

⁴ Ti tỹ nén ũ kar han ke to hã tóg ĕg kuprĕg, ĕg tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ jé, Cristo tigrĩn. Ēg tỹ ti ri ke nỹtĩ jé tóg ĕg kuprĕg, ĕg tỹ kygnĕg tũ nĩ jé. Ti fe vỹ tỹ ĕg nỹtĩ.

⁵ Jesus Cristo tigrĩn ĕg tóg tỹ ti krĕ nỹtĩ. Ti hã ne vĕsóg ki ĕg kuprĕg ke to jykrĕn ja nĩgtĩ',

⁶ ĕg tỹ ti mỹ vĩ há han jé. Ũn mág vỹ tỹ ti nĩ, ĕg jagãgtãn tóg tĩ. Hã kỹ tóg há tĩnh mũ, ĕg tỹ ti mỹ vĩ há han kỹ.

⁷ Ti hã ne ĕg kren han', ti kyvĕnh tỹ ĕg jagfy ti ki kãkutĕ ja nĩn kỹ. Tỹ tóg ĕg tỹ Topĕ vĩ mranh ja ĕn tỹ tũ' he ja nĩgtĩ. Topĕ tỹ ĕg mỹ nén ũ há han hã vĕ.

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

8Hã ra tóg tũ' henh ke tũ nĩ. Krĩ há ti nĩ. Nén kar to jykrén há han ti nĩ, Topẽ ti.

9Vãsỹ tóg to jykrén ja nĩgtĩ, kỹ tóg ũri ãg mỹ tó mũ sir, ti tỹ Cristo tigrĩn nén han sór mũ ti.

10Cristo tỹ tóg ũn mág han mũ, kanhkã tân ag kri, ga kri mũ ag kri ke gé. Kỹ ãg kar vỹ tỹ ti krēm ke nỹtĩnh mũ. Povo pir ri ke ãg nỹtĩnh mũ, kurã ãn kã.

11Ãg tỹ Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ãg tóg tag venh ke mũ gé. Hã jé Topẽ tóg ãg kuprẽg ja nĩ. Nén kar to tóg jykrén há han tĩ, vėsóg ki, kỹ tóg ãg kuprẽg to jykrén ja nĩ gé.

12Ãg hã vỹ vãsỹ tag ve sór ja nĩ. Kỹ ãg tóg ve vén. Kỹ ãjag tóg ãg jykre ve kỹ Topẽ tỹ tỹ ũn mág nĩ vég mũ sir.

13Kỹ ãjag tóg ti tỹ ãg krenkren han sór mũ mẽg mũ gé. Kỹ Topẽ tóg ãjag mỹ ti kuprĩg jẽnẽ. Tỹ tóg ãjag jagrẽ há han. Ti tỹ ãjag nĩgjẽg hã vẽ.

14Ãg jagrẽ tag tigrĩn ãg tóg ti ki kanhró nỹtĩ. Kejẽn ãg tóg ti venh ke mũ, ha vem nĩ, kỹ tóg ãg mỹ sér tĩnh mũ. Kỹ ãg tóg ti mỹ vĩ há han ke mũ, ti tỹ tỹ ũn mág jẽn kỹ.

Paulo tỹ Topẽ mré vĩ

15Ãjag tỹ ãg Senhor tỹ Jesus ki ge mẽ inh. Kỹ ãjag nẽji jagnẽ to há nỹtĩ. Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag to ãjag nẽji há nỹtĩ.

16Hã kỹ sóg ãjag to Topẽ mỹ: “há ti nĩ,” he tĩ. ãjag to sóg ti mré vēmén to krónh ke tũ nĩgtĩ.

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

17 Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo panh mré sóg vēmén tĩ, ãg jóg mré, ùn mág pẽ ãn mré. Kỹ sóg ti mỹ: “ã kuprĩg tỹ ag krĩn nĩ,” he tĩ. “ã kuprĩg tỹ ag mỹ vẽnẽh kãmén há han nĩ, ag tỹ ã ki kanhrãn há han jé,” he sóg tĩ.

18 “Ha ag mỹ krĩ há nĩm. Ha ag kanẽ tar han, ag tỹ ve há han jé. Ag kuprẽg ja ã tóg nĩ, ã tỹ ag mỹ nĩm jé, ã tỹ nén tó ja ãn ti.

19 Tar tãvĩ ã tóg nĩ, kỹ ã tóg ag mỹ nén há kar han tĩ, tag ki, tá ke gé. Ag tỹ ã ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ag mỹ tag kãmén nĩ,” he sóg tĩ, Topẽ mỹ.

20 Ti tar tãvĩ nĩn kỹ tóg Cristo ter kar kỹ ti rĩn mãn ja nĩgtĩ gé. Kỹ tóg ti mỹ: “ha inh pẽgja tá nĩ,” he ja nĩ gé, kanhkã tá.

21 Ti tỹ tóg pã'i mág han, kỹ tóg tỹ pã'i kar ag kri ke jẽ, kanhkã tãn kar ag kri ke, ãg tỹ ùn vég tũ kar ag kri ke, ùn tar ag, ùn mág ag. Kỹ ti jiji vỹ vẽnẽh kar ag jigji kãfór nĩ gé, ãg tỹ ùri ùn tó mũ ag jigji, ãg tỹ kar kỹ ùn tónh ke mũ ag jigji mré hã.

22 Kỹ Topẽ tóg ti krẽm vẽnẽh kar vin kãn. Kỹ tóg tỹ vẽnẽh kar kri ke jẽ sir, Cristo ti. Kỹ tóg tỹ ãg kri ke jẽ gé sir, ãg tỹ tỹ ti tũ nỹtĩn kỹ.

23 Jãvo ãg tóg tỹ ti há ri ke nỹtĩ. Kỹ ãg tóg tỹ ùn pir nỹtĩ, jagnẽ mré. Ëg há vỹ ti pir mỹ tỹ nén ù tũ nĩ. Ëg krĩ mré tóg tỹ nén ù pir nĩ. Ri ke ti nĩ, ãg tỹ Jesus mré tỹ ùn pir nỹtĩ ti. Kỹ Cristo vỹ tỹ ãg krĩ ri ke nĩ. Ti hã vỹ ãg rĩnrĩr han tĩ, Jesus ti.

Éfeso 2

Ti ki ge kỹ ãg rĩnrĩr nỹtĩ

- ¹ Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,
- ² nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;
- ³ entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.
- ⁴ Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,
- ⁵ e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,
- ⁶ e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;
- ⁷ para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.
- ⁸ Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;
- ⁹ não de obras, para que ninguém se glorie.
- ¹ Vāsỹ ājag tóg nūgme ki vār ke mū vē, ājag tỹ ti vī mranh ja nīn kỹ.
- ² Ēn kã ājag tóg ēprã ke ag jykre pãno jagma mū ja nīgtĩ, Nén-Kórég pã'i mág ěn tỹ ājag krīn kỹ, nén ũ ũ tãn ag kri pã'i ěn. Ēn vỹ tỹ ũ tỹ Topē vī mranh tĩ ag jagrē nī mỹr.
- ³ Vāsỹ ěg tóg tỹ ti tũ nỹtĩ ja nīgtĩ gé, ti krē ag ri ke. Ēn kã ěg tóg ěg tỹ nén to én mū ěn han ja nīgtĩ, ěg tỹ nén to jykrén mū kar ěn ti. Kỹ Topē tóg ěg vóg kónãn mū vē, ti tỹ ag vóg kónãn ke ěn ri ke.
- ⁴ Hã ra Topē tóg ěg jagãgtãn pē han. Ēg to tóg há tãvĩ nĩ, kỹ ěg tóg tỹ ti fe nỹtĩ.
- ⁵ Ēg tỹ ti vī mranh ja nīn kỹ ěg tóg vēser ri ke nỹtĩ ja nīgtĩ, hã ra tóg ěg rīnrīn mãn ja nīgtĩ, Cristo mré. Ti tỹ ěg jagãgtãn kỹ tóg ěg krenkren han ja nīgtĩ.
- ⁶ Cristo mré tóg ěg rīnrīn mãn ja nīgtĩ gé. Kanhkã tá tóg ěg tỹ ũn mág han ke mū, Jesus Cristo mré.
- ⁷ Tag ve kỹ vēnh kar vỹ ki kanhró nỹtīnh mū, Topē tỹ Jesus Cristo tugrīn ěg to há tãvĩ nīn ki. Hã jé tóg ěg mỹ nén ũ há ěn ven ke mū. Tũ' he jãvãnh ti nĩ, ti tỹ ěg mỹ nén ven ke ti.
- ⁸ Ha vé, ti tỹ ěg jagãgtãn kỹ tóg ěg kren han ja nīgtĩ, ěg tỹ ti ki ge kỹ nỹtīn kỹ. Ēg tỹ vēsóg ki vēnh kren han pijé'. Topē tỹ ěg kren han ja vē mỹr. Kỹ tóg ti tỹ ěg mỹ presente han ri ke nĩ.
- ⁹ Ēg vãsãn pijé'. Ēg tỹ ěg vãsãn to kren ra ěg Topē mỹ: “há inh nĩ, vãsãn ja inh nĩ, hã

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

kỹ sóg kren mũ,” henh mũ vễ. Hã ra ẽg pijé, ẽg vãsãn to kren ke mũ'. Ti tỹ ẽg jagãgtãn vễ mỹr.

10Ti hã ne ẽg han mãn ja nĩgtĩ'. Jesus Cristo tỹ tóg ẽg han ja nĩgtĩ, ẽg tỹ vễjykre há han jé. Topẽ vỹ ẽg mỹ vễjykre há tag nĩm kãn, ẽg tỹ hã jagma mũ jé.

Ëg tỹ Cristo mré tỹ ùn pir nỹtĩ

11Ãjag tỹ vãsỹ nén han tĩ ja ẽn mĩ ẽkré. Fóg vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, Judeu ag tỹ ù to: “ùn gré fár junun kym ja tũ ag,” he mũ ẽn ag. Jãvo Judeu ag vỹ ag fár kym tĩ. Hã ra ẽg fár vỹ tỹ ẽprã ke nĩ.

12Û tỹ kym mũ ag jãvo ãjag tóg Cristo ki kagtĩg ja nỹtĩgtĩ, kỹ ãjag pijé tỹ Israel ag mré ke nỹtĩ ja nĩgtĩ', vãsỹ. Topẽ tỹ Israel jógjóg ve ag mré nén ù to jykrén mũ ẽn ki kagtĩg ja ãjag tóg nỹtĩ gé, kỹ ãjag tóg Topẽ tỹ ẽg mỹ nén ven ke mũ tag ki kagtĩg ja nỹtĩgtĩ gé.

13Ën kã tóg ãjag mỹ kuvar gy nĩ ja nĩgtĩ, Topẽ ti. Ûri tóg ãjag mỹ kakó nĩ ha, ãjag tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. Ti tỹ ẽg jagfy ti kyvénh kutêm ja tugrĩn tóg ãjag mỹ kakó nĩ ha.

14Ûri ẽg tóg tỹ povo pir ri ke nỹtĩ, Judeu ag, fóg ag, kanhgág ag. Topẽ hã ne ẽg tỹ jagně to há nỹtĩ tag han'. Jagně fyn kỹ ẽg tóg nỹtĩ ja nĩgtĩ, hã ra tóg vãfynyn ẽn kóké, Jesus ter kỹ. Ëg tỹ tóg povo pir ri ke han, ẽg tỹ jagně kato vãsãn mãn tũ nĩ jé.

15Topẽ tỹ vãsỹ Judeu ag jyvẽn mũ kar ẽn tỹ tóg tũ' he ja nĩgtĩ, vễjykre si ẽn, Moisés tỹ rá ẽn ti. Jesus ter tugrĩn tóg tỹ tũ' he ja nĩgtĩ, ti tỹ ẽg mỹ ù tãg nĩm jé sir. Povo e

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificadas sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificadas para habitação de Deus no Espírito.

tỹ tóg ũn pir han ja nĩgtĩ, ũ tãg, ěg tỹ jagně kato vãsãn mãn tũ nĩ jé. Tỹ ěg vĕnh kanhkã pir nỹtĩ ha. Topě tỹ nén to jykrén mũn hã vĕ.

16Cristo vỹ ti ter kỹ Topě tỹ ěg kar to há nĩ han, Judeu mré Judeu tũ ag to. Ti tỹ krunh to sa kỹ tóg Topě tỹ ěg kato tĕ ěn tỹ tũ' he kãn ja nĩgtĩ.

17 Jesus tỹ nén han jan hã vĕ. Kỹ tóg Topě tỹ ěg to há nĩ tag tó ja nĩ, ģjag mỹ, ģjag tỹ tỹ Judeu tũ ra, ěg mỹ ke gé, ěg tỹ tỹ Judeu nỹtĩ ra.

18Ti tugrĩn ěg tóg ěg jóg tỹ Topě mré vĕmén tĩ ha, ģjag ke gé, ģjag tỹ tỹ Judeu tũ ra, ěg tỹ tỹ Judeu nỹtĩ ra ke gé. Ti kuprĩg vỹ tỹ ũn pir nĩ, hã tỹ ěg kar tóg ti mré vĕmén tĩ, kanhgág mré hã.

19Hã kỹ ģjag kórég tũ nỹtĩ ha. Ąjag pijé tỹ ěmã ũ tá ke nỹtĩ ha', ti mỹ, ģjag tỹ tỹ fóg nỹtĩ ra, ģjag tỹ tỹ kanhgág nỹtĩ ra ke gé. Topě tũ vỹ tỹ ģjag nỹtĩ ha. Topě krĕ vỹ tỹ ģjag nỹtĩ ha.

20Topě ĩn ri ke vỹ tỹ ěg nỹtĩ. Ti nũna runrur ri ke vỹ tỹ apóstolo nỹtĩ, Topě vĩ tó tĩ ag mré. Ti nũna téj ri ke vỹ tỹ Jesus Cristo nĩ. Ti kuge ri ke vỹ tỹ ģjag nỹtĩ, ěg mré.

21Đn nũna tugrĩn ĩn tóg jĕ nĩ, kỹ tóg komĕr hã kar kỹ jĕnh mũ. Ti kar kỹ jĕ kỹ tóg tỹ ěg Senhor tũ jĕ sir.

22Cristo vỹ komĕr hã ti han mũ, ĩn kar ri ke ti, hã vỹ: ěg, he mũ. Kỹ Topě kuprĩg vỹ ěg kã ki ti jamã han. Ũ tỹ Jesus ki ge mũ ag to ken hã vĕ.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

¹ Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

² se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

³ pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

⁴ pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

⁵ o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

⁶ a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

⁷ do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

⁸ A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o

Éfeso 3

Fóg mré kanhgág m̃y ke

¹Hã k̃y sóg Topẽ mré ṽi t̃i, inh, hã ṽy: Paulo, he m̃ũ. Se k̃y inh jẽ, Jesus Cristo tigr̃in. Is̃y ãjag to há ñin k̃y sóg se k̃y jẽ, is̃y ã t̃y Judeu jykre han tũ kar ag to há ñin k̃y.

²Ãjag h̃yn tóg Topẽ t̃y isar han m̃ũ ãn mẽ. Is̃y ãjag ki r̃ir jé tóg isar han, is̃y ã t̃y Judeu jykre han tũ ag ki r̃ir jé.

³Topẽ ne inh m̃y ti t̃y ṽãs̃y ñen to jykren m̃ũ ãn tó', hã k̃y sóg ãjag m̃y k̃am̃en s̃i han huri.

⁴Ãjag t̃y inh ṽenh rá tag ve k̃y ãjag tóg inh jykre venh ke m̃ũ sir. Cristo ṽy ñen ã t̃ag han jé k̃at̃ig ja ñi.

⁵Ti t̃y inh m̃y tag tó to hã ag tóg ki k̃at̃ig ja ñyt̃igt̃i, ãg jógjóg ag, ãpr̃ã ke kar ag. Ũri tóg ãg m̃y tó m̃ũ, ti kupr̃ig t̃y, apóstolo ag m̃y ke gé, ãg jyṽen t̃i ag m̃y ke gé, ti tũ kar ag m̃y.

⁶Ti t̃y ãg m̃y ñen ã t̃ag tó m̃un hã ṽẽ, ha mẽ. Ṽãs̃y Topẽ tóg Judeu ag hã m̃y ṽi há han ja ñi. Ũri tóg fóg ag m̃y, kanhgág ag m̃y ṽi há han m̃ũ ha, Judeu ag mré. ãg kar ṽy t̃y Jesus Cristo há ri ke ñyt̃i ha, ãg t̃y ti ki ge k̃y ñyt̃in k̃y. K̃y ãg tóg ãg t̃y Jesus Cristo tigr̃in ñen venh ke m̃ũ ãn ve k̃an ke m̃ũ gé.

⁷Tag to Topẽ tóg inh m̃y: “ha fóg kar ag m̃y, kanhgág kar ag m̃y tónh t̃ig,” he ja ñigt̃i. K̃y tóg to isar han, inh r̃ãnr̃ãj to.

⁸Topẽ tũ k̃ãsir ag kar jakr̃em inh ñi, hã ra tóg isar han, s̃y fóg ag m̃y, kanhgág ag m̃y

evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

⁹ e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

¹⁰ para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

¹¹ segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

¹² pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

¹³ Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

¹⁴ Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

¹⁵ de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

¹⁶ para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

Cristo kāmén jé. Cristo tigrĩn tóg ěg mĩ nén ũ há tãvĩ han ke mũ. Hã tó sóg tĩ, vĕnh kar mĩ.

⁹Vĕnh kar mĩ sóg kāmén tĩ, ti tĩ nén han ke ti. Vãsy tóg to: “tag han jé sóg ke mũ,” he ja nĩgtĩ. Ti tĩ nén kar han tũg ki tóg to jykren ja nĩgtĩ. Ti hã ne nén kar han'. Ge ra tóg ũ mĩ tó ja tũ nĩ ver.

¹⁰Ūri tóg ve há tĩ ha, ti tĩ vãsy nén to jykren mũ ěn ti. Kanhkã tãn ag mĩ tóg ve há tĩ ha, tá pã'i ag mĩ. Ag tĩ ũ tĩ Jesus ki ge kĩ nĩtĩ ag ve kĩ ag tóg Topĕ jykre hapĕ ěn ki kanhró nĩtĩ.

¹¹Vãsy tóg to jykren, ti tĩ ěg pã'i tĩ Jesus Cristo tigrĩn nén ũ han sór mũ ěn ti.

¹²Ti hã ki ěg ge kĩ nĩtĩ, hã kĩ ěg tóg jatun mĩ Topĕ mré vĕmén tĩ ha. ěg kanĕ jun mãn ke tũ ti nĩ ha, Topĕ ti.

¹³Hã kĩ sóg ģag mĩ: “sĩ ģag jagfy jagtar nĩ tag mĩ ĕkren kĩ Jesus to krónh ke sór tũg nĩ,” he mũ. ģag jagfy ke vĕ, isĩ nén vég mũ tag. Inh jagtar tag tigrĩn ģag tóg nén ũ há venh ke mũ, ha vem nĩ.

Cristo tĩ ěg to há nĩ

¹⁴Hã jé sóg Topĕ mré vĕmén tĩ. ěg jóg vĕ mĩr.

¹⁵Ti tigrĩn ěg tóg rĩnrĩr nĩtĩ, ĕprã ke kar, kanhkã tá ke kar ke gé. Kĩ tóg ěg ki rĩr tĩgtĩ.

¹⁶Kĩ sóg ti hã mĩ to vĩ tĩ, ti tĩ ti kuprĩg tĩ ģag tar han jé. Nén ũ kar vĩ tĩ ti tũ nĩtĩ. Tar ti nĩ gé. Ti hã mĩ sóg to vĩ tĩ,

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

17ti tỹ Cristo tỹ ājag ki ěmā han jé, ājag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. Ti tỹ ěg to há nĩ vỹ tỹ ga ri ke nĩ, ěg tỹ ti ki jārén jé, ka jārén ri ke. Kỹ ěg tóg ti to tar nỹtĩ sir. Hā jé sóg ti mỹ ājag tó tĩ gé.

18Topě tỹ ěg kren han mũ vỹ, ěg tỹ nén ve vānh ri ke nĩ. Kỹ sóg Topě mré vēmén tĩ, ti tỹ ājag mỹ tag kāmén kān jé, ti tũ kar ag mỹ ke gé. Topě tỹ ěg kren han mũ vỹ nén ũ téj gy ri ke nĩ. Krỹg ja tũ ti nĩ. Hā kỹ ěg tóg vēsóg ki to jykrén kān ke tũ nĩ.

19Cristo vỹ ěg to há tāvĩ nĩ, tag to jykrén kān ke tũ ěg tóg nĩ gé. Kỹ sóg Topě mỹ: “ha ag mỹ tag kāmén,” he tĩ, ājag tỹ ti hā tỹ krĩn kỹ nỹtĩ jé.

20Ha vé, Topě hā ne tar tāvĩ nĩ. Hā kỹ tóg ěg tỹ ti mỹ nén ũ to vĩn kỹ ěg mỹ kāfór han tĩ. Kỹ tóg ěg tỹ nén ũ to jykrén mũ kāfór han tĩ gé.

21Kỹ ěg tóg ti hā mỹ vĩ há han ke mũ, ěg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. ěg tỹ ti mỹ vĩ há han vỹ tũ' henh ke tũ nĩ. Hā vē.

Éfeso 4

Ěg tỹ Cristo mré tỹ ũn pir nỹtĩ

1Kỹ sóg ājag jyvĕn sór mũ ha. Se kỹ inh jĕ nĩ, ěg Senhor tугrĩn. Mũ há han sórm nĩ. Topě vỹ ājag kuprĕg, kỹ ājag tỹ vējykre há han ke hā to vāsān nĩ.

2Ā régre to: “ti kāfór vỹ tỹ inh nĩ,” he sór tũg nĩ. Jagnĕ mỹ komĕr hā vĩm nĩ. Jagnĕ to fe nỹtĩm nĩ. Jagnĕ to há nỹtĩm nĩ. Jagnĕ ajudar hem nĩ.

3Topě kuprĩg vỹ tỹ ũn pir nĩ, kỹ tóg ěg mỹ vējykre pir nĩm tĩ. Vāsān nĩ, ājag tỹ

⁴ há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

⁵ há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

⁶ um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

⁷ E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

⁸ Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativo e concedeu dons aos homens.

⁹ Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

¹⁰ Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

¹¹ E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

vějykre pir ěn hã han jé, ājag tỹ krī kuprã nỹtĩn jé.

⁴Topě kuprĩg pir ěn vỹ tỹ ěg kar jagrě nĩ. Kỹ ěg kar vỹ tỹ Cristo há ri ke nỹtĩ. Jãvo tóg tỹ ěg krī ri ke nĩ. Ěg kar mỹ ti nén ũ há han ke mũ, jagně ri ke, ti tỹ ěg kuprěg kỹ.

⁵Kỹ ěg Senhor vỹ tỹ ũn pir nĩ gé. Ěg kar vỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ. Ti jiji hã tỹ ěg kygpe kỹ nỹtĩ gé.

⁶Ěg jóg tỹ Topě vỹ tỹ ũn pir nĩ gé, ěg kar jóg ti. Ti hã ne tỹ vėnh kar kri ke nĩ'. Ěg kar tỹ tóg ti tỹ nén han sór mũ ěn han tĩ, kỹ tóg ěg kã kã nĩ gé, ěg jóg ti.

⁷ Cristo vỹ ěg tar han tĩ gé, ěg kar, ti rãnrãj to. Ũ mỹ tóg vėnh rãnrãj ũ nĩm', ũ nĩm' he tĩ.

⁸Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, ha mē: “ti tỹ kankã ra tãpřy kỹ tóg ũn sigse kỹ nỹtĩ ěn ag tatĩn vyr. Kỹ tóg ěprã ke ag tar han mũ gé, ag tỹ ti rãnrãj han ke to,” he ja tóg nĩgtĩ.

⁹Ha vé, ti tãpřy kỹ tóg, ti tỹ kankã ra tĩg ke to hã tére ja nĩ gé, ěprã.

¹⁰Ũn tére mũ ěn vỹ tãpřy mãn ja nĩ gé. Kỹ tóg kankã pãtén kỹ kri nĩ nĩ sir. Tá nĩn kỹ tóg nén ũ kar ki kanhró nĩ sir, ti tỹ ěmã kar vıgvég nĩn kỹ.

¹¹Ti hã ne ti rãnrãj kar to ěg tar han tĩ'. Ũ ag vin kỹ tóg ag tỹ apóstolo hynhan. Ũ mỹ tóg: “ũ tỹ inh vĩ mē ja tũ ag mỹ inh vĩ tónh tĩg nĩ,” he mũ. Ũ tỹ tóg igreja to kófa han. Ũ mỹ tóg: “ũ tỹ igreja krēm vėnh mãn tĩ ag mỹ inh vĩ kãmén nĩ,” he mũ gé.

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

12 Tag to tóg ěg tar han tí, ěg tỹ jagně tar han jé sir, ti rānrāj to, ěg tỹ tỹ ti jāvy nỹtĩn kỹ, ti ve fag ke gé. Ěg tỹ ěg rānrāj tag ki króm kỹ Cristo há ěn vỹ tar pě nĩ ha. Ěg hā vỹ tỹ ti há nỹtĩ.

13 Ti tỹ ěg kar tỹ vējykre pir han mũ ve sór vē, ěg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. Kỹ ěg kar vỹ ěg rānrāj to tar nỹtĩ sir. Kỹ ěg Cristo tỹ ěprā ke jykre káfór nĩ ěn ri ke nỹtĩ sir. Koměr hā ěg tóg ti tỹ nén han mũ mré ti tỹ nén to jykrén mũ ki kanhrān kān ke mũ gé sir. Kỹ ěg tóg ũn sanh há kanhró ri ke nỹtĩ sir.

14 Ěg tỹ gĩr ri ke nỹtĩn kỹ tóg ti mỹ há tũ nĩ. Gĩr ag tóg, ag tỹ nén ũ mẽ kỹ kānhmar nén ũ nón tí', nén ũ nón tí', he tí. Ěg tỹ ti vĩ to gĩr tỹ ki kagtĩg ěn ri ke nỹtĩn kỹ tóg ěg tỹ ũn ón mũ vĩ kri nĩm ja há tí, ěg tỹ ki kagtĩg nỹtĩn kỹ. Ũ ag tóg Topě vĩ to ón tí. Ag tỹ ěg tỹ ag mré kygně han sór vē.

15 Hā ra tóg ěg tỹ Topě tỹ ki hā tó mũ ěn hā han kỹ há tĩnh mũ. Kỹ ěg tóg jagně to há tāvĩ nỹtĩnh mũ gé. Hā tỹ ěg tar nỹtĩnh mũ, Cristo tỹ tỹ ěg krĩ nĩn kỹ.

16 Kỹ ěg tóg tỹ ti há ri ke nỹtĩ. Ěg kar tỹ tóg nén ũ pir han. Kỹ ěg kar vỹ ti tỹ ěg mỹ ti rānrāj nĩm ja ěn to tar nỹtĩnh mũ. Kỹ ěg tóg ũn sanh há tar ri ke nỹtĩ sir. Mog jé ěg tóg ke mũ, ěg tỹ jagně to há nỹtĩn kỹ.

Cristo tỹ ěg mỹ vējykre tąg nĩm

17 Kỹ sóg ājag jyvěn sór mũ, ěg Senhor tỹ inh mỹ: “ha ag jyvěn,” hen kỹ. Hā kỹ sóg: “ũ tỹ Topě ki kagtĩg ag jykre han sór tũg nĩ,” he mũ. Kórég ti nỹ mỹr, ag jykre ti. Ag tỹ vēsóg ki nén to jykrén mũ ěn hā han ag tóg tí.

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

18Kuty mĩ ag mũgtĩ, ki kagtĩg ag nỹtĩ. Hã ra ag tóg ki kanhrãn sór tũ nĩ gé. Hã kỹ ag tóg Topẽ tỹ ãg mỹ vỹjykre nĩm ja ãn ki kagtĩg nỹtĩ.

19Kỹ ag tóg vỹjykre há to é he tí. Mỹãg vãnh ag nỹtĩ. Ag vẽnh kavénh vỹ ag mỹ há tí. Vỹjykre kórég tỹ ag kókég mũ ra tóg ag mỹ sér tĩgtĩ, kỹ ag tóg to krónh ke tũ nĩgtĩ. Ke tũg nĩ, ag jãvo.

20Cristo jykre vỹ ge tũ nĩgtĩ, ki kanhró ãjag tóg nỹtĩ.

21Ti kãme ki kanhró kar ãjag nỹtĩ ha, ti jykre ke gé.

22Ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ãg tóg ãg tỹ vãsỹ nén han ja ãn ri ke han mãn ke tũ nĩ ha. ãjag jykre pãno ãn tovãnh kãn jé ãjag tóg ke mũ. ãjag tỹ ãjag jykre pãno jagma mũn kỹ ãjag tóg ãjag tỹ nén to é n mũ ãn hã han mũ ja nĩgtĩ ver. Hã ra ãg tóg tag hã to ter ke mũ.

23Kỹ Topẽ mỹ to vĩm nĩ, ti tỹ ãjag mỹ ãjag jykre kurynh kãn jé, ti tỹ ãjag fe jãnhkrig jé.

24Vỹjykre tãg hã han sórm nĩ, Topẽ tỹ ãg mỹ vỹjykre tãg nĩm mũ ãn ti. Kỹ ãg tóg ti ri ke nỹtĩnh mũ. Kuryj ãg nỹtĩnh mũ. Há ãg nỹtĩnh mũ, ti há ri ke.

25Hã kỹ jagnẽ mỹ ón mãn tũg nĩ. Ki hã tóm nĩ, jagnẽ mỹ. Jagnẽ mré ke vỹ tỹ ãg nỹtĩ, ãg tỹ Cristo há ri ke nỹtĩn kỹ.

26ãjag fe tỹ gỹm ke mũ ra Topẽ vĩ mranh tũg nĩ. ãjag tỹ jagnẽ to jũ nỹtĩn kỹ kurã ã jãvãnh sór tũg nĩ. Kutyg ke to hã tỹ há hem nĩ, ãri.

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

27Japo tỹ ãjag krĩn sór mũ ra ti vỹ jẽmẽ tũg nĩ.

28Vãsỹ ãjag kã mĩ ù vỹ ù tỹ nén ù pigju mẽ ja nĩgtĩ. Kỹ ĩn han mãn tũg nĩ. ãjag rãnrãj nón ãjag mũnh ke mũ ùri, ãjag tỹ ãjag rãnrãj to nén ù kar ve jé. To vãsãn nĩ, ti tỹ ãjag mẽ kén jé, ãjag tỹ tỹ ùn jagãgtar ag jagãgtãn jé.

29Vẽnh vỹ kórég tó sór tũg nĩ. Nén ù há hã tỹ vēmén nĩ, ãjag tỹ ãjag vỹ tỹ jagnẽ tar han jé, ãjag tỹ jagnẽ jykre kurynh jé.

30Topẽ kuprĩg fe kaj han sór tũg nĩ gé. Topẽ vỹ ĩg mẽ ti kuprĩg jẽnẽ, ti tỹ hã tũgrĩn ĩg nĩgjẽg jé, ĩg krenkren ke to. Ti tỹ tỹ ĩg jagrẽ nĩn kỹ ĩg tóg ki kanhró nỹtĩ, Topẽ tỹ ĩg krenkren han ke mũn ki.

31Jagnẽ to jykrén kónãn tũg nĩ. Jagnẽ to krĩ rỹ han tũg nĩ. ãjag fe tỹ gỹm ke mẽ nỹtĩ tũg nĩ. Féfén tũg nĩ. Jagnẽ to vỹ kónãn tũg nĩ. Vẽjykre pãno tovãnh kãn nĩ.

32Jagnẽ to vỹ há han nĩ. Jagnẽ mẽ komẽr hã vĩm nĩ. Jagnẽ mẽ vẽnẽh pãte fón nĩ, Topẽ tỹ Cristo tũgrĩn ĩg mẽ vẽnẽh pãte fón ja ĩn ri ke.

Éfeso 5

Ĕg jykre tãg

1Topẽ tỹ vỹjykre han tĩ ĩn hã han nĩ, ãjag tỹ tỹ ti fe nỹtĩn kỹ, ti krẽ.

2Jagnẽ to há kar nỹtĩm nĩ, Cristo tỹ ĩg to há nĩ ri ke. Ĕg jagfỹ tóg vẽnẽh fẽg. Ĕg tỹ Topẽ mẽ nén ù pũn ri ke ti nĩ, ti tỹ ĩg jagfỹ vẽnẽh fẽg mũ ĩn ti. Kỹ tóg Topẽ mẽ há tĩ sir.

O fruto da luz e as obras das trevas

³ Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

⁴ nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

⁵ Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

⁶ Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

⁷ Portanto, não sejais participantes com eles.

⁸ Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

⁹ (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

¹⁰ provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

³Topê tũ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ. Hã kỹ vễjykre pãno tỹ vễmẻn sỏr tũg nĩ, ãjag tỹ han sỏr tũ nĩ jẻ. Ễg prũ tũ mrẻ nỹ, ẻg mẻn tũ mrẻ nỹ, tỹ vễmẻn sỏr tũg nĩ. Ầjag tỹ nẻn e hã tỹ vẫsẫn mẻ tỹ vễmẻn sỏr tũg nĩ gẻ.

⁴Kỹ jagnẻ mỹ vĩ kỏnẫn tũg nĩ. Jagnẻ to vĩ kỏnẫn tũg nĩ gẻ. Fagrĩnh mỹ vĩ tũg nĩ gẻ. Nẻn ẫ kavẻj tỹ vễmẻn tũg nĩ gẻ. Ễg tỹ tag tỏ kỹn pijẻ há nĩ', ẻg tỹ tỹ Topẻ kre nỹtĩn kỹ. Ễg tỹ nẻn tỏnh ken hã vẻ, ha mẻ: "ẫ tỹ inh mỹ nẻn jẻnẻg mũ tỏg inh mỹ há kar nỹtĩ," he jẻ ẻg tỏg ke mũ, Topẻ mỹ vĩ há han kỹ.

⁵Tag to jykrẻn, ha mẻ: ẫ tỹ ti prũ tũ fi mrẻ nỹ mũ ẻn ti, ẫ fi tỹ fi mẻn tũ mrẻ nỹ mũ ẻn fi pijẻ Cristo venh ke mũ'. Ỗ tỹ ti tỹ nẻn e hã tỹ vẫsẫn mũ ẻn pijẻ venh ke mũ'. Ễg tỹ vẻnh kẫgrỏ to jẫn ẻn ri ke ti nĩ, ẻg tỹ ẻg tỹ nẻn e hã tỹ vẫsẫn mũ ẻn ti. Ỗ tỹ ge pijẻ Cristo venh ke mũ', ti tỹ tỹ ẻg pẫ'i nĩ ẻn ti.

⁶Ỗ tỏg ỏn kỹ ãjag mỹ vẻnh vĩ há tỏ sỏr tĩ. Ỗ tỹ ge vỹ jẻmẻ tũg nĩ, ke tũ nĩ mũ ra Topẻ tỏg ãjag to jũnh ke mũ. Ti vỹ mranh vẻ mỹr, kỹ tỏg ẫ tỹ ge to jũnh ke mũ.

⁷Hã kỹ ag vỹ jẻmẻ sỏr tũg nĩ.

⁸Vẫsẫ ãjag tỏg vễjykre ki kuty hã han ja nỹgtĩ gẻ. Hã ra Topẻ tỏg ãjag mỹ vễjykre ki kurẫ ẻn nĩm, ãjag tỹ ti ki gen kỹ. Kỹ vễjykre ki kurẫ tag hã han sỏrm nĩ.

⁹Ễg tỹ vễjykre ki kurẫ hã han kỹ ẻg tỏg jagnẻ mỹ vỹ há han ke mũ, vễjykre kuryj. Ki hã tỏ jẻ ẻg tỏg ke mũ gẻ, jagnẻ mỹ.

¹⁰Vễjykre tỹ ẻg Senhor mỹ há nỹ ẻn hã han sỏrm nĩ. Ễn hã to jykrẻn mág nĩ.

11 E não seiais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

11Kejĕn ājag tóg ũ vég tĩ, hã ra tóg vējykre ki kuty han tĩ. Kỹ ti mré han sór tũg nĩ. Ti mỹ: “kórég ti nĩ, tovãnh nĩ,” hem nĩ.

12Vĕnh péju kỹ ag tóg han tĩ, vējykre kórég ti. Ēg mỹ'a tóg tĩ, ěg tỹ ag tỹ nén han tĩ ěn ve kỹ.

13Kejĕn tóg ag tỹ nén han mũ kri kurãg tĩ, kỹ tóg ve há tĩgtĩ, ag jykre ti. Kurã ki ěg tóg ti kórég nĩ ěn vég tĩ.

14Kỹ tóg há nĩ, ěg tỹ vējykre kórég to: kórég ti nĩ, hen kỹ. Kỹ ěg tóg tovãnh sór ke mũ. Hã kỹ ěg tóg: “Topĕ vĩ mranh sór mãn tũg nĩ. Nũgme ki kutĕ sór tũg nĩ. Kỹ Cristo vỹ ā mỹ jĕngrĕ han ke mũ,” he tĩ, ěg jãn kỹ.

15Ājag tỹ nén han mũ to jykrén nĩ. Krĩ tũ nĩ sór tũg nĩ. Vĕjykre há ki vĕnh kanhrãh kỹ mũm nĩ.

16Kurã kren tũg sórm nĩ. Nén ũ jagy ve jé ěg tóg ke mũ, hã kỹ tóg há tĩ, ěg tỹ kurã kren tũ nĩn kỹ. Ũri ti rãnrãj han nĩ. Kejen ti jagy tĩnh mũ, ěg tỹ ti rãnrãj han sór mũ ra.

17Ēg Senhor vỹ ěg tỹ nén ũ há han mũ ve sór tĩ. Kỹ tag hã to jykrén nĩ, ājag tỹ tag hã han jé.

18Vinho tỹ vĕsén tũg nĩ, tỹ vĕnh pépĕv han tũg nĩ, goj fa tỹ ke gé. Vĕjykre kórég vĕ. Topĕ kuprĩg tỹ ěg fãh tag hã ne há nĩ.

19Jagnĕ mré Topĕ tỹ jãn nĩ. Ēg Senhor jé tóm nĩ. Ti kuprĩg vỹ ěg kanhrãh tĩ gé, ěg tỹ ěg Senhor mỹ nén tó sór mũ to, ěg tỹ ti tỹ jãn há han jé. Ēg tỹ ti mỹ: “há kar ti nĩ,” henh ke vĕ gé.

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

20 Ëg jóg tỹ Topẽ mỹ ãg tóg tónh ke mũ, ti hã mỹ ãg tóg: “ã tỹ ãg mỹ nén ven mũ vỹ há kar nỹtĩ,” henh ke mũ, ãg tỹ ãg Senhor tỹ Jesus Cristo jiji tón kỹ.

Û tỹ jagnẽ mré nỹtĩ fag jykre

21 Ëg tỹ Cristo kamẽg kỹ tóg há tí. Kỹ ãg tóg jagnẽ jykre mũ mũnh ke mũ gé, ãg tỹ tỹ ti mré ke nỹtĩn kỹ.

22 Ûn tỹtá fag jé fag mén ag jykre mũ mũjẽg, fag tỹ ãg Senhor jykre mũ mũ ãn ri ke.

23 Fi krĩ vẽ, fi mén ti, ti tỹ fi ki rĩr jé. Cristo vỹ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ kar ag krĩ nĩ, fag krĩ ke gé. Kỹ ãg tóg tỹ ti há ri ke nỹtĩ, ti tỹ ãg kren han kỹ, ti tỹ ãg ki rĩr nĩn kỹ.

24 Hã kỹ ãg tóg, Cristo jykre mũ mũgtĩ. Ge ti nĩgtĩ, ãn tỹtá fag jykre ti. Fag mén jykre mũ fag mũnh ke mũ.

25 Fag mén ag jé ag prũ fag to há nỹtĩ, Cristo tỹ ãg to há nĩ ãn ri ke. Ëg jagfy tóg vẽnh fẽg,

26 Ëg kar tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ jé, fag ke gé. Goj tỹ ãg kygpe kỹ nỹtĩ. Ti vỹ tỹ tóg ãg jyvẽn tí, ãg há nỹtĩ jé.

27 Ëg tỹ vẽnh mỹ nỹtĩnh ke tũ vẽ. Ëg tỹ kaga ri ke nỹtĩnh ke tũ vẽ. Ëg kórég nỹtĩnh ke tũ vẽ gé. Ëg sĩnvĩ tãvĩ nỹtĩnh ke vẽ, ãg tỹ tỹ ti tũ nỹtĩn kỹ. Cristo prũnh ke ri ke vỹ tỹ ãg nỹtĩ.

28 Tag ri ke han nĩ, ãjag prũ tỹ. Fag to há nỹtĩm nĩ, jagnẽ jykre mũ mũm nĩ. “Inh há ri ke vỹ tỹ fi nĩ,” hem nĩ, fag to. Û tỹ ti prũ fi to há nĩn kỹ tóg vẽso há nĩ sir.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedeci a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedeci a vosso senhor segundo a carne com temor

29Věnh ki rĩr há han ěg tóg tĩ. Jěg ěg tóg tĩ, ěg tar nỹtĩ jé. Ěg pijé věnh kókén sór tĩ'. Cristo vỹ ěg tỹ ge tĩ gé. Ěg ki tóg rĩr há han tĩ gé.

30Ti há vỹ tỹ ěg nỹtĩ, ěg kar, ěg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

31Tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ũn gré tóg ti prũ fi mré ti panh ré kỹ tĩ mũ, ti mỹnh fi ré kỹ ke gé. Ti prũ fi mré tóg tĩnh mũ. Fi mré tóg tỹ ũn pir nĩ sir,” he ja tóg nĩgtĩ, Topě vĩ rán ki.

32Tag vỹ tỹ nén ũ sĩnvĩ pě nĩ. Kỹ tóg Cristo to rán kỹ nĩ gé, ti tỹ ũ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ag mré tỹ ũn pir nĩn kỹ.

33Hã ra tóg ěg mỹ rán kỹ nĩ gé, ěg tỹ ěg prũ fag to há nỹtĩ jé, ěg tỹ věnh ki rĩr há han mũ tag ri ke. Kỹ tóg fag mỹ rán kỹ nĩ gé, fag tỹ fag mén vĩ jěměn jé.

Éfeso 6

Ěg han mũ fag to vějykre

1Kỹ sóg ājag krě mỹ: “ājag han mũ fag vĩ kri fim nĩ,” he mũ. Ěg Senhor jykren ha vē.

2Ājag han mũ fag kaměg nĩ. Topě tỹ ěg mỹ tag tó kỹ tóg ěg mỹ nén ũ há tó mũ gé, hã vỹ:

3“ã han mũ fag kaměg nĩ, ã tỹ tĩg há han jé, ã tỹ ga kri tĩg mág han jé,” he ja nĩ.

4Kỹ sóg ũn sanh ag mỹ: “ājag krě mỹ vĩ tar pě han tũg nĩ, ag tỹ ājag to jũ tũ nĩ jé,” he mũ gé. Ājag krě jyvěn nĩ, ag mỹ ěg Senhor jykre kãmén nĩ, ag tỹ mĩ mũn jé.

Camarada mré patrão kãme

5Ājag kã mĩ ũ ag tóg patrão krēm nỹtĩ gé. Ājag patrão vĩ kri fim nĩ. Ti kaměg nĩ. Ti

e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

⁶ não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

⁷ servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

⁸ certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

⁹ E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

¹⁰ Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

¹¹ Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

¹² porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

rãnrāj ki rīr há han nī, ājag tỹ Cristo rãnrāj ki rīr tī ěn ri ke.

⁶Ū tóg kejĕn ón kỹ ti patrão tũ ki rīr tĩ, ti patrão tỹ ti mỹ vĩ há han jé. Tag han tũg nĩ. Ājag patrão tũ ki rīr hapĕ han nĩ, ājag tỹ tỹ Cristo mỹ rãnrāj tĩ nỹtĩn kỹ, Topĕ jykre tỹ ājag mỹ sér tĩn kỹ.

⁷Ājag patrão rãnrāj ki rīr kỹ mỹ sér nỹtĩm nĩ. Ājag tỹ ěg Senhor rãnrāj ki rīr vĕ, ājag tỹ ti rãnrāj ki rīr kỹ.

⁸Ha vé, ěg tỹ nĕn ũ há han kỹ ěg tóg ti kaja venh ke mũ, kanhkā tá. Ěg Senhor vỹ ěg mỹ ti kaja ven ke mũ, ti camarada ag mỹ, ag patrão mỹ ke gé, ti ki ge kỹ nỹtĩ kar ag mỹ.

⁹Ājag kā mĩ ũ vỹ tỹ patrão nỹtĩ, kỹ ājag camarada vỹ nỹtĩ, ājag krĕm. Ag to há nỹtĩm nĩ. Ěg Senhor vỹ kanhkā tá nĩ. Ājag pã'i vĕ, ājag camarada pã'i vĕ gé hã ra. Ti mỹ ěg tóg tỹ ũn pir nỹtĩ, tag ki ũn mág mrĕ ũn kãsir ag.

Japo katō vāsānsān jafā

¹⁰Kỹ sóg ājag mỹ tag tó sór mũ gé ver, ha mĕ. Ěg Senhor ki ge kỹ nỹtĩ to tar nỹtĩm nĩ. Tar ti nĩ, kỹ tóg ěg tar han ki kanhró nĩ gé.

¹¹⁻¹²Tag ki ěg vĕnh génh ri ke han tĩ, ěg tỹ Japo kato vāsānsān kỹ nỹtĩn kỹ. Hã ra Topĕ tóg ěg mỹ ěg tỹ ti kato vāsānsān jafā nĩm tĩ. Kỹ mǎn nĩ, kỹ Japo tóg ěg tỹ hĕ ri kenh ke tũ nĩ. Tar jĕ jĕ ěg tóg ke mũ ha. Ěg pijé ěg mrĕ ke ag kato vāsānsān tĩ'. Pã'i ag nỹtĩ, ũ tỹ ěg kato vāsānsān mũ ag, hã ra ěg tóg ag vég tũ nĩgtĩ. Kutỹ tǎn ag vĕ, ga to pã'i ag vĕ gé. Kanhkā krĕm ag ěmǎ nỹtĩ gé. Kórĕg kar ag nỹtĩ.

- 13** Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.
- 14** Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.
- 15** Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;
- 16** abraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.
- 17** Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;
- 18** com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos
- 19** e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,
- 13**Kỹ mǎn kǎn nǐ, Topě tỹ ěg mỹ nén tỹ ag kato vāsānsān jafā vin sór mǔ ěn ti. Kejĕn ag tóg ěg kato vāsān mág han ke mǔ. Kurā ěn kǎ ag tóg ěg tỹ hě ri kenh ke tǔ nǐ, Topě tỹ ěg tar han kỹ.
- 14**Hǎ kỹ tar nỹtīm nǐ. Ěg Senhor vỹ ón vǎnh nǐ. Ti ón vǎnh vỹ vėsóg fĭn ja mág ri ke nǐ. Tỹ vėsóg fĭn ri ke han nǐ. Kỹ vĕjykre kuryj vỹ tỹ soldado tỹ camisa tỹ ferro ri ke nǐ. Ěn tu ri ke han nǐ. Vĕjykre kuryj han to ken hǎ vĕ.
- 15**Ěg tỹ Topě vĭ sér tó sór mǔ vỹ ěg pĕn né ri ke nǐ. Ěn rĭnh ri ke han nǐ, hǎ vỹ: vĕnh kar mỹ Topě vĭ kāmén, he mǔ.
- 16**Ěg tỹ Jesus ki rǎ kỹ tóg soldado tỹ vĕjy ven jafā ma tĭ ěn ri ke nǐ. Satanás tỹ ěg kato vāsān kỹ tóg ti tỹ no tỹ ěg to pĕg kỹ ti grug ri ke nǐ. Ěg tỹ vĕjy ven jafā tỹ vĕjy ven kỹ tóg tỹ nhyn ke tĭ, ti no gru ěn tỹ.
- 17**Ěg kren ke vỹ soldado sǎpe tỹ ferro ěn ri ke nǐ. Kỹ Topě vĭ vỹ rógro ri ke nǐ gé. Topě kuprĭg vỹ ěg mỹ kāmén tĭ', Topě vĭ ti. Topě tỹ ěg mỹ Japo kato vāsānsān jafā vin ke mǔn hǎ vĕ.
- 18**Kỹ Topě mré vĕmén nǐ gé. Ti mỹ nén kar to vĭm nǐ. Ti kuprĭg vỹ ěg jagfy vĭ tĭ gé. Topě mré vĭ to krónh ke tǔg nǐ. Ěg tỹ to krónh ken kỹ tóg ěg nǔr ri ke nǐ sir. Ke tǔg nǐ. Ěg mré ti ki ge kỹ nỹtĭ kar to vĭm nǐ.
- 19**Kỹ inh jagfy ti mré vĕmén nǐ gé. Topě vĭ tó sóg tĭ. Kỹ inh mré to vĭm nǐ, isỹ inh kato vāsānsān mǔ ag kamĕg tǔ nǐ jé, isỹ vĕnh kar mỹ Topě tỹ nén han sór mǔ ěn kāmén há han jé, vĕnh vĭ sér ěn.

²⁰ pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

²¹ E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

²² Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

²³ Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

²⁴ A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

²⁰Topê vỹ inh mỹ tag nĩm ja nĩ, sỹ han jé, hã ra sóg ver se kỹ jẽ. Kỹ tóg sỹ ag kamẽg tũ nĩnh há tĩ, sỹ Jesus kãme tó kãn jé, sỹ ti tỹ inh mỹ: “ha ag mỹ kãmén,” he mũ tag tó kãn jé.

Paulo tỹ Tíquico jẽnẽnh ke

²¹Kỹ tóg inh mỹ há tĩ, ãjag tỹ isỹ nén ve ja tag mẽ kãn jé, isỹ nén han mũ mré hã. Hã jé sóg ãjag mỹ Tíquico ti jẽnẽnh ke mũ. Ëg régre ã vẽ gé. Iso há tãvĩ ti nĩ. Ëg Senhor rãnrãj han ti tĩ. To krónh ke tũ ti nĩgtĩ.

²²Ti hã vỹ ãjag mỹ inh kãmén ke mũ, ti tỹ ãjag fe tỹ há' he jé. Hã jé sóg ti jẽnẽnh ke mũ.

²³Ëg jóg tỹ Topê jé ãjag krĩ kuprãg, ãg régre kar ag mré hã. Ti jé ãjag tỹ jagnẽ to há kar han. Ti jé ãjag tỹ ti ki rã há han ãn han, ãg jóg tỹ Topê ti, ãg Senhor tỹ Jesus Cristo ti ke gé.

²⁴Topê jé ãjag tar han, ã tỹ ãg Senhor tỹ Jesus Cristo to há nỹtĩ ag kar, kỹ tóg tũ' henh ke tũ nĩ, ãg tỹ ti to há nỹtĩ ti. Hã vẽ.

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipos

Filipenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

² graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

³ Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

⁴ fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

⁵ pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

⁶ Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

⁷ Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

Filipos 1

¹ Paulo tỹ rá vễ, inh. Isỹ ẽmã tỹ Filipos tá ke ag mỹ rán hã vễ. Kỹ Timóteo vỹ inh mré ajag mỹ jẽnẽg mũ gé, inh mré Jesus Cristo mỹ rãnrãj tĩ tag ti. Isỹ ajag mỹ ti rá tag jẽnẽ vễ, ajag tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. Kỹ sóg ajag kófa ag mỹ jẽnẽg mũ gé, ù tỹ kófa ag mré rãnrãj tĩ ag mỹ ke gé, fag mỹ ke gé.

² ẽg jóg tỹ Topẽ jé ajag tar han, ti jé ajag krĩ kuprãg, ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo ke gé.

Paulo tỹ Topẽ mré vĩ

³ Ajag to sóg Topẽ mré vĩ há han tĩ, sỹ ajag mĩ ẽkrén kỹ.

⁴ Sỹ ajag to Topẽ mré vĩ kỹ inh fe tóg mrin ke tĩ. Inh mỹ tóg sér tĩ, sỹ ajag mĩ ẽkrén kỹ.

⁵ Ajag tỹ inh mré Jesus kãmén kỹ tóg inh mỹ há tĩ, ajag tỹ inh mré ti to tar nỹtĩn kỹ. Kỹ sóg Topẽ mỹ vĩ há han tĩ, ajag to. Kỹ ajag tóg ùri ti vĩ tó há han tĩ. Tovãnh tũ ajag nĩ. Kỹ tóg inh mỹ sér tĩ.

⁶ Tag ki kanhró sóg nĩ, ha mẽ. Topẽ vỹ ajag krĩn rã nĩ, komẽr hã, nén ù há kar to. Kỹ tóg ajag krĩn tĩgtĩ sir, ti tỹ komẽr hã ajag krĩn kãn jé, Jesus Cristo kãtĩg mãn ke kurã to hã.

⁷ Tag to sóg jykrén, sỹ ajag mĩ ẽkrén kỹ. Inh fe vỹ tỹ ajag nỹtĩ. Inh hã mré tóg ajag tar han tĩ, ẽg Senhor ti. Hã kỹ ajag tóg inh mré jagtar nỹtĩ, inh se kỹ jẽ tag ti to. Isỹ vãsỹ kavar kỹ jẽ ẽn kã sóg ag mỹ Topẽ vĩ

⁸ Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

⁹ E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

¹⁰ para aprovardeis as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

¹¹ cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

¹² Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

¹³ de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

kāmén ja nīgtī. Kŷ ājag tóg inh mré to tar nŷtī ja nīgtī gé, ūri ke gé.

⁸Sŷ ājag kar venh há tóg tī, kŷ Topē vŷ ki kanhró nī. Inh mŷ ājag tóg tŷ inh fe pē nŷtī. Ēg tŷ Jesus Cristo mŷ tŷ ti fe pē ěn ri ke ājag nŷtī, inh mŷ.

⁹Sŷ Topē mré vīn kŷ sóg ti mŷ ājag to: “jagnē to há ag nŷtī,” he tī. “Ag tŷ komēr hā jagnē to há kar nŷtī han nī. Ag kanhrān nī gé, ag tŷ komēr hā ā jykre ki kanhrān kān jé, ag tŷ ki króm kān jé,” he sóg tī, Topē mŷ.

¹⁰“Ā tŷ ag kanhrān kŷ ag tóg nén ū há kar ki kanhró nŷtīnh ke mŷ. Tag vŷ hapē nī, ěn vŷ há sī nī, he jé ag tóg ke mŷ,” he sóg tī, Topē mŷ. Kŷ ājag tóg jānhkri nŷtīnh ke mŷ, kŷ ājag tóg mŷ'āg ke tŷ nī, Cristo kātīg mān ke kurā ěn kā.

¹¹Kŷ ājag tóg vējykre há han kān ke mŷ sir, Jesus Cristo tŷ ājag mŷ ti jykre há ěn nīm kŷ. Hā jé sóg Topē mŷ ājag tó tī. Ti tŷ ājag krī tŷ há' hen kŷ vēnh kar tóg ti tŷ tŷ ūn mág nī venh ke mŷ. Kŷ ag tóg ti mŷ vī há han ke mŷ gé sir.

Jesus tŷ inh jykre

¹²Inh kanhkā', inh jagtar mŷ ra Jesus kāme tóg vēnh kar kri rūm ke mŷ. Tag to jykrén.

¹³Vēnh kar tóg mē kān, ti vī ti, porisa ag mré hā, ū tŷ palácio ki rīr tī ag mré hā. Cristo tugrīn sóg se kŷ jē, hā vég ag tóg mŷ.

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

14Kỹ Jesus mré ke tỹ hên ri ke ag vỹ tar nỹtĩ gé sir, ãg Senhor jykre to, inh se kỹ jê tag tugrĩn. Hã kỹ ag tóg Topẽ vỹ tó tĩ sir, ag tỹ to tar nỹtĩn kỹ, ag mũmẽg vãn h nỹtĩn kỹ.

15Û ag tóg iso jũ nỹtĩ, ha kỹ ag tóg Jesus tó tĩ, ag tỹ inh ri ke han sór kỹ. Kỹ ã ag tóg iso há nỹtĩ, hã kỹ ag tóg ti tó tĩ sir.

16Topẽ tỹ inh mỹ vãn h rãnhrãj nĩm hã vẽ, sỹ pã'i ag mỹ ti kãmén jé. Hã vég ag tóg tĩ, ã tỹ iso há nỹtĩ ag. Kỹ ag tóg ti vỹ tó tĩ.

17Û ag tóg hã ra iso jũ nỹtĩ, hã kỹ ag tóg ón kỹ Cristo kãmén tĩ, ag tỹ inh vỹ kãfór han sór kỹ. Ag tỹ inh kato tẽ ag tỹ iso jũ han sór vëgtĩ gé. Ag tỹ inh se tỹ hên ri ke han sór vẽ.

18Hã ra sóg ag to vãn h mỹ nĩ sór tũ nĩ. Cristo tó ag tóg mũ mỹr. Û tóg ón kỹ tó tĩ, jo ã tóg tó há han tĩ. Ag kar vỹ ti tó tĩ. Kỹ tóg há tĩ. Hã kỹ tóg inh mỹ sér tĩ. Kỹ sóg inh mỹ sér tỹ tũ' he sór tũ nĩ.

19Hã ra sóg kren ke mũ gé, ha vem nĩ. Ki kanhró sóg nĩ. ãjag hã ne iso Topẽ mré vỹ tĩ', kỹ Jesus Cristo vỹ isar han tĩ gé, ti kuprĩg tỹ. Hã kỹ sóg kren ke mũ.

20Kỹ sóg tag jãvãn h mũ, ha mẽ. Hên ri ke mũn ag tóg inh kavãn ke mũ. Hên ri ke mũn ag tóg isén ke mũ. Hã ra sóg ti mré vỹ tĩ, sỹ nén ã kamẽg tũ nĩ jé, sỹ ti kavên h tũ nĩ jé, inh mỹ'ãg tũ nĩ jé. Vãn h kar tỹ isugrĩn Jesus tỹ tỹ ãn mág nĩ ven kỹ tóg inh mỹ sér tĩ.

21Inh jykre hã vỹ tỹ Cristo ti nĩ, hã kỹ sóg iser kỹ ti venh tĩg ke mũ. Kỹ tóg inh mỹ sér tĩn h mũ.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

22Kỹ sóg hã ra inh kren kỹ ti rãnrãj hã han ke mũ. Hã kỹ sóg sỹ nén han sór mũ ki kagtĩg nĩ.

23Inh kren ke mỹ inh mỹ hán tĩ vỹ, iser ke vó? he sóg tĩ. Iser kỹ sóg Cristo mré nĩnh mũ. Kỹ tóg inh mỹ hapẽ nĩ, isỹ ti venh há tĩn kỹ.

24Jãvo isỹ ãjag mré nĩn kỹ sóg ãjag tar han ke mũ. Kỹ tóg inh mỹ há kãfór nĩ.

25Hã tóg inh mỹ ge nĩ. Kren jé sóg ke mũ, he sóg tĩ. Kỹ sóg ãjag kar mré nĩnh ke mũ. ãjag ve jé sóg ke mũ, ãjag tỹ koměr hã inh vĩ mẽ kỹ ti vĩ kri fi jé. Kỹ tóg ãjag mỹ sér tĩnh mũ, ha vem nĩ.

26Isỹ ãjag mré nĩ mãn kỹ tóg inh mỹ há tĩnh mũ. Kỹ ãjag fe tóg mrin ke pẽ han ke mũ, ãjag tỹ inh ve mãn kỹ. ãjag mỹ sóg tỹ ãn mág jẽ, Jesus Cristo tugrĩn.

27Ha vé, Cristo jykre hã han nĩ. Tag hã to vãsãnsã nĩ. Hẽn ri ke mũn sóg ãjag venh kãtĩg ke mũ. Hẽn ri ke mũn sóg ãjag venh kãtĩg ke tũ nĩ. Inh kãtĩ tũ ra jagnẽ mré vễjykre pir han kỹ nỹtĩm nĩ. Jesus kãme hã tóm nĩ. Ti ki ge kỹ nỹtĩm nĩ. Sỹ tag mẽn hã há tóg tĩ, ãjag to.

28Ũ tỹ ẽg kato vãsãnsã mũ ag kamẽg tũg nĩ. Hã tugnĩn ag tóg ag tỹ nũgme ki vár ke ki kanhró nỹtĩ. Hã tugnĩn ãjag tóg ãjag krenkren ke ẽn ki kanhró nỹtĩ gé sir. Topẽ vỹ ẽg tar han ke mũ, ẽg tỹ ag tỹ hẽn ri ke jé gé.

29Cristo ki ge kỹ ãjag nỹtĩ. Kỹ ãjag tóg ti tugrĩn jagtar nỹtĩnh ke mũ gé. Hã jé tóg ãjag kuprẽg.

³⁰ pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

¹ Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

² completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

³ Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

⁴ Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

⁵ Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

⁶ pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

⁷ antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em

³⁰Hã k̄y ājag tóg inh kóm ti jagy vég tĩ gé. Ag t̄y vās̄y inh kato vāsānsān ěn ve ja ājag tóg n̄gtĩ gé. Ūri sóg hã vég tĩ ver. K̄y inh kóm tar n̄ytĩm nĩ.

Filipos 2

Topē kósin t̄y t̄y ěprā ke nĩ

¹Ha vé, s̄y ājag jyvĕn sór vĕ, ha mĕ. Ājag t̄y Jesus jykre han k̄y n̄ytĩ tag v̄y ājag tar han tĩ. Ti t̄y ājag to há nĩ tag v̄y sér tĩ. Ti kuprĩg v̄y t̄y ājag jagrĕ nĩ. K̄y ājag tóg jagnĕ to há n̄ytĩ gé. Jagnĕ jagāgtān ājag tóg tĩ gé.

²K̄y inh jagāgtān nĩ gé. Inh fe t̄y mrin kem nĩ gé, inh m̄y sér tĩ jé. Jagnĕ mré vĕjykre pir hã han nĩ, ha mĕ. Jagnĕ to há tāvĩ n̄ytĩm nĩ. Ājag t̄y nĕn ũ to jykrĕn k̄y jagnĕ mré to jykrĕn nĩ, ājag t̄y vĕjykre pir hã han jé.

³Vĕs̄y ũn mág han sór tũg nĩ. Jagnĕ k̄áfór han sór tũg nĩ. “T̄y inh ũn s̄i nĩ,” hem nĩ. Jagnĕ m̄y: “inh k̄áfór ti nĩ,” hem nĩ gé.

⁴Ājag t̄y ājag tũ ki r̄ir mré hã jagnĕ tũn ki r̄irm nĩ gé.

⁵Jesus Cristo kóm ti jykre han nĩ gé, jagnĕ m̄y. Ti t̄y vĕjykre han hã vĕ, ha mĕ.

⁶Topē hã pĕ ja ti nĩ m̄yr, Jesus ti, ti t̄y ti mré n̄in k̄y. Hã ra tóg tá nĩ k̄y: “isũ vĕ, kanhkā ti. Hã k̄y sóg ěprā ke ag to tĩg ke tũ nĩ,” he ja tũ nĩ.

⁷Kanhkā tá ti t̄y nĕn tovānh k̄an sór ja ti nĩ. K̄y tóg ěg ri ke nĩ jé k̄ātĩg sór ja nĩ. Hã k̄y tóg k̄ātĩg ja nĩ. ěprā ke jagtar ri ke tóg

semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

⁸ a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

⁹ Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

¹⁰ para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

¹¹ e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

¹² Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvi a vossa salvação com temor e tremor;

¹³ porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

¹⁴ Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

¹⁵ para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

nĩ, ti tỹ ěprã ke fi ki mur kỹ. Ěg tỹ ěprã ti ve kỹ tóg tỹ ěg hã pẽ nĩ.

⁸Vēsỹ ũn mág han ja tũ tóg nĩ. Kỹ tóg ti jóg vĩ hã han ja nĩgtĩ. Ti vĩ han kỹ tóg ter ja nĩ. Krunh to sa kỹ tóg ter ja nĩ, mỹr, ha mẽ.

⁹Hã kỹ Topẽ tóg ti tỹ vĕnh kar kãfór han sir. Kỹ tóg ti jijin mũ sir. Kỹ ti jiji tag tóg vĕnh kar jygi kãfór nĩ.

¹⁰Ěg tỹ ti jiji mẽ kỹ vĕnh kar tóg ti krĕm mũgmũg ke kãn mũ sir, kanhkã tá ke kar ag, ěprã ke kar ag ke gé, vĕnh kuprĩg kar ag ke gé.

¹¹Kỹ vĕnh kar tóg: “Jesus Cristo vỹ tỹ pã'i mág nĩ,” henh ke mũ sir. Tag hã tugrĩn ag tóg sir Topẽ to: “tỹ tóg ěg kãfór kar nĩ,” he mũ. Tag to jykrén nĩ, ãjag tỹ ti kóm han jé, Jesus Cristo kóm.

Ěg tỹ ěprã ke ag mỹ jĕngrĕ han ke

¹²Inh kanhkã', ãjag ki sóg fe nĩ. Inh vĩ han ãjag tóg mũgtĩ, sỹ ãjag mré nĩn kỹ. Hã ra sóg ũri ãjag mré nĩ tũ nĩ. Ge ra inh vĩ kri fim nĩ. Ājag krenkren ke vĕ. Kỹ Topẽ jykre hã han nĩ. Topẽ kamĕg nĩ. “Ti mỹ ěg to jũnh ke tũ nĩ vỹ?” hem nĩ.

¹³Ti hã ne tóg ãjag krĩn há han tĩ', ti jykre tỹ ãjag mỹ sér tĩn jé, ãjag tỹ hã mĩ hã mũn jé.

¹⁴Ājag tỹ ti jykre han kỹ ti jykre to vĩ vĩ he tũg nĩ, ti tỹ kejĕn ãjag mỹ jagy ra. Kỹ jagnĕ mỹ jagnĕ vĩ kafãn tũg nĩ gé, ti jykre to.

¹⁵Hã tugnĩn ũ tóg ãjag to jykrén kónãn ke tũ nĩ, ãjag tỹ kygnĕg tũ nĩn kỹ. Kỹ ãjag tóg tỹ Topẽ krĕ nỹtĩ gé, ãjag tỹ ti jykre há han kỹ. Ěprã ke kar vỹ jykre pãno nỹtĩ, Topẽ vĩ

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

mranh kÿ. Kÿ ãjag tóg ag mÿ jēngrē ri ke nÿtī, ãjag tÿ ag mÿ Topē vī kāmén kÿ.

16 ãjag tÿ tag han kÿ sóg tÿ ũn mág jēnh ke mÿ gé, ãjag tigrīn, Cristo kâtīg mǎn ke kurā ěn kǎ. Kÿ sóg ãjag to: “inh pijé fagrīnh mÿ ag to vāsān'. Inh pijé fagrīnh mÿ ag mÿ Topē vī kāmén',” henh ke mÿ.

17 Hēn ri ke mÿn ag isén ke mÿ. Kÿ inh kyvénh tÿ inh ki kutē kÿ tóg ěg tÿ Topē mÿ nén ũ pÿn ri ke nīnh mÿ. ãjag tÿ ti ki ge kÿ nÿtī tigrīn ke vē. Ge ra tóg inh mÿ sér tīnh mÿ. Inh fe tóg mrin kenh ke mÿ, ãjag kóm.

18 Kÿ tóg inh mÿ ti tÿ ãjag mÿ sér tīnh há tī gé, iser ke ti.

Timóteo mré Epafrodito

19 Sÿ ãjag mÿ Timóteo jēnēnh há tóg tī, ěg Senhor tÿ to: “he,” hen kÿ. Ti tÿ tá vÿn ke kÿ tóg inh mÿ ãjag kāmén ke mÿ. Kÿ inh krī tóg kǎnhvy' henh ke mÿ sir, isÿ ãjag to vēmé há mēn kÿ.

20 Ti hǎ ne tóg ãjag mÿ ěkrén mág tī'. Ũ tóg ti ri ke tÿ pē nī, ti tÿ ãjag to há nīn kÿ.

21 Vēnh kar ag vÿ: “inh rǎnrāj vÿ inh kutān mÿ,” he kǎn mÿ. Hǎ kÿ ag tóg Jesus rǎnrāj han tÿ nīgtī.

22 Hǎ ra ãjag tóg Timóteo ki kanhró nÿtī. Inh kósin ri ke ti nī. ěg krē ag vÿ ěg mré ěg rǎnrāj han tī. Kÿ Timóteo vÿ inh mré Topē vī tó tÿ rǎnrāj tīgtī, ti tÿ tÿ inh kósin ri ke nīn kÿ.

23 Ti hǎ jēnē jé sóg ke mÿ, ãjag to. Hǎ ra sóg ver ag tÿ inh mÿ nén tó mÿ mē sór mÿ,

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta

ũ tỹ inh ség mũ ag. Isỹ ag tỹ inh mỹ nén tó mũ mẽ kar kỹ sóg vāhā ti jēnēnh ke mũ.

24Hẽn ri ke mũn sóg kãnhmar ājag venh tĩg ke mũ gé. Ēg Senhor tỹ Jesus hã ne ki kanhró nĩ'.

25Hã ra tóg sỹ vēsỹmér ũ jēnēnh há tĩ, ājag to. Hã kỹ sóg Epafrodito mỹ: “ha ag to vỹn ké,” he mũ. Ājag hã ne ti jēnē ja nĩgtĩ', ti tỹ inh ki rĩr jé. Kỹ tóg inh mỹ há tĩ. Inh mré tóg Topē rãnhraj han tĩ mỹr. Kỹ tóg inh kóm Topē vĩ to jagtar nĩ gé.

26Hã ra tóg ājag mũ ěkrég mũ. Kỹ tóg ājag to krĩ kufy jagy nĩ sir, ājag tỹ ti kaga mẽ ja ěn tigrĩn.

27Kaga ja tóg nĩgtĩ mỹr. Kỹ tóg ter kren pē han. Hã ra Topē tóg ti jagāgtãn. Kỹ tóg há' he mũ sir. Ti ter ra sóg inh jagtar tag kri vēsỹrénh mág ke mũ vē. Hã ra Topē tóg inh jagāgtãn gé.

28Hã kỹ sóg ti mỹ: “ha tĩg to fũrũn,” he mũ sir, ājag fe tỹ mrin ke jé, ājag tỹ ti ve kỹ. Hã kỹ inh jagtar tóg pãgsĩ' henh mũ gé sir.

29Ti jun kỹ ti to mỹ sér nỹtĩm nĩ, ājag tỹ ti ve mãn kỹ, ěg Senhor tỹ ti jy nĩgãn kỹ. Kỹ ti mỹ: “há tóg tĩ,” hem nĩ, ājag mỹ sér tĩn kỹ.

30Cristo rãnhraj tigrĩn tóg ter kren mỹr. Hã ra tóg tovānh ja tũ nĩ. Hã kỹ tóg inh ki rĩr há han. Ājag jēgja kã jēg kỹ tóg inh ki rĩr há han. Ũ tỹ ge mỹ vĩ há han nĩ.

Filipos 3

Jesus jykre hã vỹ ti pin kỹ há nĩ

1Inh kanhkã', vāhā sóg ājag mỹ nén ũ tónh ke mũ gé sir, ha mẽ. Ēg Senhor ki ājag ge kỹ nỹtĩ. Hã kỹ mỹ sér nỹtĩm nĩ. Tag rán

e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

² Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

³ Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

⁴ Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

⁵ circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

⁶ quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

⁷ Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

inh huri. Hã ra sóg rán mǎn mǔ. Sǔ ājag mǔ tag tó to sóg krónh ke sór tǔ nǐ. Ājag mǔ tóg há tǐ, sǔ ti tǔ ājag mǔ sér nǐ to ājag jyvĕn kǔ.

²Vĕnh ki rǐr. Ón kǔ Topĕ vǐ tó tǐ ag vǔ junjun ke mǔ, vĕjykre pǎno han mǔ ag, ha vem nǐ. Inh mǔ ag tóg kasor ri ke nǔtǐ. Ón kǔ ag tóg ājag gré fár junun kym sór mǔ. Hã kǔ vĕnh ki rǐr.

³“Ēg fár kym hã tigrǐn ěg tóg tǔ Topĕ krĕ nǔtǐ,” he ag tóg tǐ, ón kǔ. Hã tǔ vĕ. Topĕ kuprǐg vǔ tǔ ěg jagrĕ nǐ, kǔ ěg tóg ěg jagrĕ tag tigrǐn Topĕ mǔ vǐ há han tǐ, ěg tǔ ti ki ge kǔ nǔtǐn kǔ. Hã tigrǐn ěg tóg tǔ Topĕ krĕ pĕ nǔtǐ. Ēg tǔ ěg fár kym mǔ ra tóg tǔ nĕn ũ tǔ nǐ. Ēg fár vĕ mǔr, kǔ tóg ěg kren han ke tǔ nǐ.

⁴Ēg fár tǔ ěg kren han ke nǐ ra sóg, tǔ inh kren han sór mǔ vĕ. Moisés jykre hã tǔ ěg kren han ke nǐ ra sóg, hã tǔ inh kren han sór mǔ vĕ. Hã ra tóg ge tǔ nǐ.

⁵Vāsǔ inh jykre hã vĕ, ha mĕ. Isǔ kurā tǔ 8 (ke) han kǔ ag tóg inh gré fár junun kym, isǔ tǔ povo tǔ Israel krĕ nǐn kǔ, ěg jógjóg ve tǔ Benjamim krĕ'krĕ ag kā ũ. Kǔ inh han mǔ fag vǔ tǔ Judeu pĕ nǔtǐ. Inh mog kǔ sóg tǔ Fariseu nǐ. Hã ra Fariseu ag tóg Judeu ag jykre to tar tāvǐ nǔtǐ.

⁶Sǔ ěg jykre to tar pĕ nǐn hã kǔ sóg Jesus ki ge kǔ nǔtǐ ag vóg kónān. Topĕ tǔ Moisés mǔ vĕjykre nǐm ja ěn ki króm kǎn ja sóg nǔgtǐ mǔr. Vĕjykre ěn mranh ja tǔ sóg nǔgtǐ. Ēn kā sóg tǔ ũn kuryj ja nǔgtǐ.

⁷Hã kǔ sóg ag mǔ tǔ ũn hapĕ ja nǔgtǐ. Hã ra sóg ũri tag kar to: “nĕn ũ tǔ vĕ, inh

⁸ Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugio, para ganhar a Cristo

⁹ e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

¹⁰ para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

¹¹ para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

¹² Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

¹³ Irmãos, quanto a mim, não julgo tê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

¹⁴ prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

kókén jé tóg ke mǔ,” he mǔ sir. Sǎ Cristo ki rǎ kǎ sóg ěn tovǎnh kǎn mǔ sir.

⁸Kǎ, hǎ vĕ. Inh jykre si kar tóg inh mǎ kórég nǎ, ũri, ti tǎ inh kókén kǎ. Nén pir hǎ ne há nǎ, hǎ vǎ: isǎ ěg Senhor tǎ Jesus Cristo ki kanhró nǎ jé, he mǔ. Hǎ kǎ sóg inh jykre si ěn tovǎnh kǎn, isǎ Cristo hǎ ki rǎ kǎ jĕn kǎ.

⁹Kǎ sóg ti hǎ ki rǎ kǎ jĕ sir. Ũri sóg Moisés jykre ki króm tigrĕn vĕsǎ ũn mág han mǎn sór tǎ nǎ ha. Jesus ki rǎ hǎ tigrĕn sóg tǎ ũn mág jĕ ha. Hǎ tigrĕn Topĕ tóg iso: “há ti jĕ ha,” he mǔ.

¹⁰Sǎ ti ki kanhrǎn kǎ jĕ tag hǎ tóg inh mǎ há nǎ. Ti hǎ vǎ ti ter kar kǎ rĕr mǎn, kǎ sóg ti mré rĕr mǎn sór mǔ gé. Hǎ jé sóg ti mré jagtar sór mǔ gé. Iser kǎ sóg ti ter ri ke han sór mǔ gé.

¹¹Sǎ rĕr mǎn há tóg tǎ mǎr, iser kar kǎ. Hǎ jé sóg ti ri ke han sór tǎ.

Vĕnhvó kǎme

¹²Ver sóg ki kanhrǎn kǎn ja tǎ nǎ. Ver sóg tá krĕg ja tǎ nǎ. Hǎ ra sóg vǎsǎn tǎ, sǎ komĕr hǎ ti ki kanhrǎn kǎn jé, ti tǎ inh ki kanhró nǎ ěn ri ke, isǎ tǎ Cristo tǎ jĕn kǎ.

¹³Inh kanhkǎ', ver sóg tá krĕg ja tǎ nǎ. Hǎ ra sóg tag han mǔ, ha mĕ. Vĕsǎjǎm sóg mǎ ěkrĕn mǎn tǎ nǎ ha. Vǎsǎn mǎn', vǎsǎn mǎn', he jé sóg ke mǔ ha, isǎ kejĕn tá krĕg jé.

¹⁴Ag tǎ jagnĕ mré pétĕ ri ke han sóg tǎ mǎr. Jagnĕ mré ag tóg pétĕ tǎ, ũ tóg gǎjǎ he sór tǎ. ěn ri ke han sóg tǎ. Inh gǎjǎ vǎ tǎ isǎ rĕr krĕg ja tǎ venh ke ti nǎ. Hǎ jé Topĕ tóg ěg kuprĕg, Jesus Cristo tigrĕn.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

15 Û tỹ Jesus to sygsanh mũ ag jé inh kóm han kãn. Û tỹ hã ra to: “hã tũ vễ,” hen kỹ Topẽ jé ti kanhrãn.

16 Kỹ ãjag tỹ ti jykre mẽg mũ tag hã jagma mũm nĩ, ãjag tỹ tá junjun jé.

17 Inh kanhkã', inh jykre hã han kãn nĩ. Kỹ ù tỹ inh jykre ri ke han mũ ãn jykre tugnỹm nĩ gé, ãjag tỹ ag mré hã han jé.

18 Û ag tóg ón kỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩ. Hã kỹ ag tóg ti jykre kato vãsãnsãn mũ, Jesus tỹ ãg jagfy krunh to ter mũ ra. Ag kãmén tỹ hẽn ri ke han isóg huri, ãjag mẽ. Hã ra sóg ãjag mẽ ag tó mãn ke mũ gé sir. Inh fe kaj tóg tĩ, kỹ sóg fỹ mũ sir, ag jykre to.

19 Nũgme ki ag tóg vár ke mũ, inferno ki, ha mẽ. Jẽn há tãvĩ han sór ag tóg mũ. Tag hã tóg ag mẽ sér tĩ. Nén tỹ ãg mẽ'a han tĩ tag hã tóg ag mẽ sér tĩ. ãg tỹ tag mũ vég tĩ ãn hã to ag tóg jykrén sór tĩ.

20 Ag jãvo ãg jamã vỹ kanhkã tá nĩ. Kanhkã tá tóg kãtĩg ke mũ, ãg kren han ke mũ ti, hã vỹ: ãg Senhor tỹ Jesus Cristo, he mũ. Ti hã jãvãnh ãg tóg nỹtĩ.

21 Ti hã ne tóg ãg han mãn ke mũ', ti kãtĩg kỹ'. ãg tỹ ga kri mũn kỹ ãg tóg ver krój nỹtĩ, ãg tỹ tỹ ãprã ke nỹtĩn kỹ. Ti tỹ ãg mẽ ãg fár tãg han mãn kỹ ãg tóg ti ri ke nỹtĩnh mũ, ti mág ri ke, ti tar ri ke, ti sĩnvĩ ãn ri ke. Ti tar tugnĩn tóg nén kar tỹ ti krẽm ke han mãn ke mũ gé.

Filipos 4

Paulo tỹ ãg jyvẽn

¹ Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permaneci, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

² Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

³ A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxílies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

⁴ Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

⁵ Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

⁶ Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

⁷ E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

¹Inh kanhkã', tỹ ãjag tóg inh mỹ inh jãvy ri ke nỹtĩ. Kỹ tóg sỹ ãjag venh há tĩgtĩ, sỹ ãjag to há nĩn kỹ. ãjag hã tugnĩn inh fe tóg mrin ke tĩ. ãjag hã tugrĩn sóg tỹ ãn mág jẽ. ãjag to sóg hapẽ nĩ. Hã kỹ tar nỹtĩm nĩ, ãg Senhor jykre to.

²Vãhã sóg Evódia fi jyvẽn sór mũ, Síntique fi ke gé, ha mẽ. “Jagnẽ mré vễjykre pir hã han nĩ,” he sóg mũ, ãjag mỹ. “Jesus mré ke vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, kỹ jagnẽ kato vãsãn tũg nĩ,” he sóg tĩ.

³Kỹ sóg ã mỹ ke mũ gé, vỹ. Inh mré ã tóg ãg Senhor rãnrãj han tĩ. Kỹ fag jyvẽn nĩ, fag tỹ jagnẽ to há nỹtĩ jé. Clemente ag mré fag tóg Topẽ vĩ ti tó tĩ gé, vẽn kar mỹ. Fag jigji vỹ rãnrãn kỹ nỹtĩ, Topẽ livro ki. Hã kỹ tóg vẽnhmỹ nĩ, fag tỹ jagnẽ to jũ ti.

⁴Ëg Senhor mré ke vỹ tỹ ãg nỹtĩ, kỹ mỹ sér nỹtĩm nĩ. Tag tó inh huri, hã ra sóg tó mãn ke mũ sir, ha mẽ. Mỹ sér nỹtĩm nĩ mỹr, ha mẽ.

⁵Vẽn kar to fe nỹtĩm nĩ. Ëg Senhor kãtĩg mãn ke vỹ kakó tĩ ha, ha mẽ.

⁶Krĩ kufy nỹtĩ tũg nĩ. Nén kar tóm nĩ, Topẽ mỹ, ti mré vĩn kỹ. Kỹ ti mỹ nén kar to vĩm nĩ gé, ãjag tỹ nén ve sór mũ kar to. Kỹ ti mỹ nén kar to: “há ti nĩ,” hem nĩ gé, ãjag tỹ ti mỹ agradecer hen kỹ.

⁷Kỹ Topẽ vỹ ãjag krĩ tỹ kuprã' henh ke mũ. Ëg tỹ nén kar to jykrén há ra ãg tóg vėsóg ki ãg krĩ kuprãg ki kagtĩg nỹtĩ. Ti hã ne ãg fe tỹ há' he tĩ'. Ti hã ne ãg krĩ kuprãg tĩ'. Kỹ tóg kuprã pẽ nĩgtĩ sir, ãg tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou

8Inh kanhkā', vāhã sóg ājag m̄y nén ũ tó sór m̄y gé. Nén ũ há hã to jykrén nĩ, hã v̄y: “ki hã tóg,” he m̄y. Ēg t̄y nén ũ to: “há ti nĩ,” he ěn hã to jykrén nĩ. Vējykre kuryj hã to jykrén nĩ, nén ũ jānhkri hã to jykrén nĩ. Nén ũ s̄n̄vĩ kar to jykrén nĩ gé, ki hã ke kar to. Tag kar to ěg tóg: “sér ti tĩ,” he tĩ. Hã k̄y to jykrén mág han nĩ.

9Ājag kanhrān mág sóg huri, s̄y ājag m̄y ti jykre kāmén k̄y. K̄y ājag tóg inh jykre tugn̄ym ja nĩ gé. K̄y is̄y nén han m̄y ěn hã han nĩ. K̄y ũ t̄y ěg kr̄i kuprāg m̄y ěn hã v̄y ājag tar han ke m̄y, Topē ti.

Paulo t̄y ag m̄y v̄i há han

10Ha vé, inh fe tóg m̄rin ke m̄y, ājag t̄y inh m̄y nén ũ jēnēn k̄y. K̄y sóg to Topē mré v̄i há han', v̄i há han' he m̄y. Inh m̄i ājag tóg ěkrég m̄ygtĩ. Vās̄y ājag t̄y inh m̄y ne jēnēnh ke tóg tũ tĩ. Hã k̄y ājag tóg inh m̄y nén ũ jēnē ja tũ n̄gtĩ.

11Hã ra sóg ājag m̄y is̄y nén ve sór m̄y ěn ti tó ja tũ nĩ. S̄y nén vég m̄y kar v̄y inh m̄y há nĩ.

12Is̄y nén ũ vég tũ ra tóg inh m̄y há n̄gtĩ gé. Is̄y nén ũ e ven k̄y tóg inh m̄y há n̄gtĩ gé. Nén kar tag ve sóg huri. Kejēn sóg tógá n̄gtĩ. Kejēn sóg kók̄ir n̄gtĩ. Kejēn sóg nén ũ kar vég tĩ. Kejēn sóg nén ũ vég tũ n̄gtĩ.

13Nén kar to sóg tar nĩ, ěg Senhor t̄y isar han k̄y.

14Hã ra tóg há nĩ, ājag t̄y inh jagāgtān k̄y, ājag t̄y inh jagtar nĩ tag to jykrén k̄y.

15Vās̄y ājag tóg inh m̄y nén ũ n̄im ja n̄gtĩ gé, is̄y ājag m̄y Jesus kāmén vén k̄y. S̄y ga t̄y Macedônia ki kutē k̄y ājag hã tóg inh

comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

mỹ nén ù jěně ja nĩgtĩ, ãjag pir mỹ, ãjag, hã vỹ: Filipos tá ke ag, he mũ. Û pijé ãjag mré isỹ nén vég mũ to jykrén ja nĩgtĩ. ãjag pir mỹ ãjag tóg inh mré to jykrén inhhã. Tag ki kanhró ãjag tóg nỹtĩ.

16 Isỹ ěmã tỹ Tessalônica tá nĩn kỹ ãjag tóg inh mỹ nén ù jěně mãn ja nĩgtĩ gé. Kar kỹ ãjag tóg ù jěně mãn', ù jěně mãn' he ja nĩgtĩ gé, ãjag tỹ inh ki rĩr há han jé.

17 Hã ra sóg isỹ jãnkamy venh ke ěn to jykrén sór tũ nĩgtĩ. ãjag tũ mág nỹtĩ kỹ tóg inh mỹ há tí.

18 Nén kar vỹ inh ki junjun há han. Sỹ nén ve sór mũ ěn ve kãn inh huri. Epafrodito vỹ inh mỹ vin kãn. Topě mỹ nĩm ja vě, ãjag tỹ inh mỹ nén nĩm ja ti. Kỹ tóg ti mỹ sér tĩ sir. Ti mỹ tóg ãjag tỹ ti mỹ nén ger há pũn ěn kãfór nĩ sir.

19 ěg jóg tỹ Topě vỹ ãjag mỹ nĩm kãn ke mũ, ãjag tỹ nén ve sór mũ ěn ti. Ti hã ne tóg nén kar tỹ tũ nĩ', kanhkã tá nĩ ěn ti'. Hã kỹ tóg ãjag mỹ nén kar nĩm ke mũ, Jesus Cristo tugrĩn.

20 ěg kar jé ěg jóg tỹ Topě to: “tỹ ti ùn mág nĩ, tỹ ti ùn tar nĩ,” hé. Kỹ ěg tỹ ti mỹ vĩ há han vỹ tũ' henh ke tũ nĩ. Hã vě.

Paulo tỹ ag mĩ ěkrén

21 Û tỹ Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩ kar ag mĩ sóg ěkrég tí. ěg kanhkã tỹ tag ki inh mré nỹtĩ ag vỹ ãjag mĩ ěkrég tí gé.

22 Kar kỹ tag mĩ ù tỹ Topě ki ge kỹ nỹtĩ kar ag vỹ ãjag mĩ ěkrég tí gé, pã'i tỹ imperador ĩn mág krēm nỹtĩ ag kar ke gé.

23 ěg pã'i tỹ Jesus Cristo jé ãjag tar han. Hã vě.

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossos

Colossenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

² aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

³ Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

⁴ desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

⁵ por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

⁶ que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

⁷ segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

Colossos 1

¹ Paulo tỹ rá vễ. Topễ vỹ inh fễg, sỹ tỹ Jesus Cristo apóstolo jễ jẻ. Hả kỹ sỏg ấjag mỹ carta tag rán mũ. Kỹ ễg rẻgre tỹ Timóteo vỹ inh mrẻ rán mũ gẻ.

² Ễg tỹ ễmả tỹ Colossos tá Topễ tũ ag mỹ rán hả vễ, ễg kanhkả ag mỹ, ỹ tỹ Cristo ki ge tovảnh tũ ag mỹ. Ễg jỏg tỹ Topễ jẻ ấjag tar han, ti jẻ ấjag krỉ kuprẫg.

Topễ kuprỉg tỹ ễg tar han

³ Ễg Senhor tỹ Jesus Cristo panh mỹ sỏg vĩ há han tỉ, ấjag to, kurả kar ki, sỹ Topễ mrẻ vẻmẻn kỹ.

⁴ Ầjag tỹ Jesus Cristo ki ge tag mẽ inh. Kỹ ấjag tỏg nẻji jagnẻ to há tấvỉ nỹtỉ gẻ, Topễ ki ge kỹ nỹtỉ kar ag to ke gẻ.

⁵ Topễ tỹ kanhkả tá ễg mỹ nẻn ỹ ven ke mũ ẻn hả to jykrẻn ấjag tỏg tỉ nẻji. Ti tỹ ễg mỹ nẻn ỹ ven ke mũ mẽ ấjag tỏg huri, ấjag tỹ Cristo kảme sér ẻn mẽ kỹ.

⁶ Ga kar mỉ tỏg tỉ ha, vẻnh vĩ há tag. Hả kỹ tỏg ấjag ki jun ja nỉ gẻ. Vẻnh vĩ há tag tỏg Topễ mỹ ẻkrẻ kanẻn ri ke nỉ, vẻnh kar tỹ ti ki ge kỹ. Hả kỹ ấjag tỏg ti ki ge gẻ, ấjag tỹ ti vĩ mẽ vẻn kỹ. Ễn kả ấjag tỏg Topễ tỹ ễg jagẫgtản ki kanhrản ja nỉ. Kỹ ấjag tỏg ki kanhrỏ nỹtỉ ha.

⁷ Ỗ tỹ ấjag mỹ tỏ vẻn mũ vỹ tỹ Epafras nỉ. Jagnẻ to há tấvỉ ễg nỹtỉ, Epafras mrẻ. Inh mrẻ tỏg Cristo rảnhrẫj han tỉgtỉ. Ầjag ki rỉr

⁸ o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

⁹ Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

¹⁰ a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

¹¹ sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

¹² dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

¹³ Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

¹⁴ no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

há han tóg tĩ, ãjag mÿ ti vĩ kãmén kÿ. To krónh ke tũ ti nĩgtĩ.

⁸Ti hã vÿ inh mÿ ãjag tÿ ãg to há nÿtĩ tag tó, Topẽ kuprĩg tÿ ãjag tÿ ãg to há nÿtĩ han mũ ãn ti.

⁹Epafras vĩ mẽ kÿ sóg ãjag to Topẽ mré vēmén tĩ sir. Ti mÿ sóg to vĩ tĩ, ãjag tÿ ti tÿ ãjag ki nén ve sór mũ ãn ki kanhrãn kãn jé, ti tÿ ãjag mÿ krĩ há nĩm jé, ti tÿ ti kuprĩg tÿ ãjag kanhrãn jé.

¹⁰Kÿ ãjag tóg ãg mré ãg Senhor jykre ki króm ke ki kanhró nÿtĩnh mũ gé, ãjag jykre tÿ ti mÿ há nÿn jé. Ëg tÿ vëjykre há han kÿ ãg tóg ti mÿ ãkré kanẽ há ãn ri ke han tĩ. ãjag tÿ tag han kÿ tóg há tĩ. Kÿ ãjag tóg Topẽ ki kanhrãn há han ke mũ gé sir.

¹¹Kÿ ãjag tóg tÿ ãn tar nÿtĩnh mũ gé sir. Ti hã ne ãjag tar han tĩ', ti tar nĩn kÿ. Kÿ ãjag tóg ti to krónh ke tũ nĩgtĩ. Vënh kar to ãjag fe nÿtĩnh mũ.

¹²Kÿ tóg ãjag mÿ sér tĩnh mũ gé. Kÿ ãjag tóg ãg jóg mÿ vĩ há han ke mũ. Ti hã ne ãjag tÿ há' he mũ', ãjag tÿ kanhkã ve jé. Ti tÿ ãg krĩn kÿ ãg tóg kurã krÿg ja tũ ãn venh ke mũ. Kÿ ãjag tóg venh ke mũ gé, ãg mré.

¹³Ëg kygva tóg huri, hã kÿ ãg tóg tÿ kuty tãn ag mré ke tũ nÿtĩ ha. Topẽ kósin mré ke vÿ tÿ ãg nÿtĩ, ãri, Topẽ tÿ ã to: inh fe, he mũ ãn mré.

¹⁴Ti hã ne ãg kren han mũ'. Ti hã tigrĩn Topẽ tóg ãg mÿ vënh pãte fón mũ, ãg tÿ ti vĩ mranh ja ti.

Jesus tigrĩn nén kar tóg vënh ven

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da

15Topê ri ke pê ti nĩ, ti kósin ti. Ęg pijé Topê vég tí'. Ęg tỹ ti kósin ve kỹ Ęg tóg Topê ki kanhró nỹtĩ. Ti panh kósin ve vỹ tỹ ti nĩ. Topê tỹ nén ũ kar hynhan kỹ tóg ti panh mré nĩ nĩ.

16Ti kósin tigrĩn tóg nén ũ kar hynhan ja nĩgtĩ gé. Kanhkã tá ke Ęn hynhan kãn ja ti nĩgtĩ, ga kri ke kar ke gé, Ęg tỹ nén vég tí kar, Ęg tỹ nén ve vãnh kar ke gé. Pã'i kar hynhan ja ti nĩgtĩ gé, ũn tar ag, ũn mág ag, ũn kãsir ag mré hã. Kỹ tóg ti hã mỹ hynhan kãn ja nĩ, nén ũ kar ti.

17Nén kar tỹ vėnh ven tũg ki tóg kã nĩ nĩ, Cristo ti. Ti tigrĩn nén kar tóg vãhã vėnh ven kãn.

18Ti ki ge kỹ nỹtĩ kar ag krĩ ri ke ti nĩ, kỹ Ęg tóg ti há ri ke nỹtĩ. Ũn ve vỹ tỹ ti nĩ. Kỹ tóg rĩr mãn gé, ti ter kar kỹ, Ęg rĩr mãn ken jo. Nén ũ kar kri ke vỹ tỹ ti nĩ.

19Topê mỹ tóg sér tí, ti kósin tỹ ti ri ke pê nĩn kỹ, ti tỹ tỹ ti ve hã pê nĩn kỹ.

20Kỹ tóg ti ter tigrĩn vėnh kar to há nĩ ha, Jesus tỹ krunh to sa tigrĩn. Ti kyvėnh jamėn kỹ tóg Ęg to jũ tũ nĩ ha, ũ tỹ ga kri mũ ag to, kanhkã tãn ag to ke gé, Topê ti.

21Hã kỹ tóg ājag to há nĩ ha ke gé. Vãsỹ ājag tóg vėjykre kórég hã han ja nĩgtĩ, hã kỹ ājag tóg Topê kato vãsãnsãn ja nĩgtĩ.

22Hã ra ti kósin tóg Ęg ri ke mur ja nĩ. Kỹ tóg Ęg jagfy ter ja nĩ. Hã kỹ Topê tóg ājag to há nĩ ha, ājag tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ jé, ājag tỹ hapė nỹtĩ jé.

23Hã kỹ ti ki ge tovãnh tũg nĩ. Tar nỹtĩm nĩ, ti to krónh ke tũg nĩ. Ājag tỹ Jesus

esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a

kāme sér ěn mẽ kŷ ājag tóg Topě tŷ ěg mŷ nén ũ vin ke mũ ěn kāme mẽ ja nŷgtŷ gé. Ga kri mũ kar ag vŷ mĕg mũ ha, Jesus kāme sér ěn. Inh rānrāj hā vē, sŷ ag mŷ tónh ke ti, inh, hā vŷ: Paulo, he mũ.

Paulo tŷ vēsŷrénh mág ja

24 Ājag jagfy sóg vēsŷrénh mũ. Hā ra tóg inh mŷ sér tŷ. Cristo vŷ vēsŷrénh mág, ěg tŷ ti ki ge jé. Kŷ ěg tóg ti vēsŷrénh ěn ri ke han ke mũ gé, ũ tŷ hĕn ri ke ag tŷ ěg tigrŷn ti vŷ ki króm sór jé.

25 Topě ne inh mŷ: “ha vēnh kar mŷ inh vŷ ti tóg,” he ja nŷgtŷ, sŷ ti rānrāj ki rŷr jé, sŷ ājag mŷ tóg jé gé, ti vŷ ti. Ti tŷ ājag mŷ vēnh vŷ jĕnĕ vē.

26 Topě tóg vāsŷ ti tŷ nén han ke to jykrén ja nŷgtŷ. Ti tŷ nén ũ kar hynhan tŷg ki tóg to jykrén ja nŷgtŷ. Hā ra tóg ěn kā ũ mŷ tóg ja tŷ nŷ ver. Vāhā tóg ũ tŷ ti ki ge mũ ěn ag mŷ tóg mũ.

27 ěg hā mŷ tóg tóg mũ ha, ti tŷ povo kar mŷ nén ũ há tāvŷ vin sór mũ ti. Hā kŷ tóg to hā ũ mŷ tóg jā tŷ nŷ ver, ti tŷ ěg hā mŷ tóg sór kŷ. Ti tŷ ěg mŷ nén vin ken hā vē, ha mẽ: Cristo vŷ ājag kā ki ěmā nŷ ha, hā kŷ ājag tóg ěg tŷ kanhkā tá nén venh ke mũ ěn ti venh ke mũ gé sir, ěg mré, ũ tŷ ti ki ge kŷ nŷtŷ ag.

28 Cristo jykre tag hā tóg inh tŷ, vēnh kar mŷ. Vĕnh kar kanhrān há han sóg tŷ, Topě tŷ inh mŷ krŷ há nŷm ja tigrŷn. Kŷ sóg vēnh kar jyvĕn tŷ gé, ag tŷ ti ki ge há han jé, ag tŷ kygnĕ sór tŷ nŷ jé. Kŷ ag tóg hapĕ nŷtŷnh mũ, ag tŷ Cristo ki ge kŷ.

29 Hā to sóg vāsān tŷ, kŷ sóg to ron tŷ gé. Ti hā ne isar han tŷ, ti tar nŷn kŷ.

sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

¹ Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

² para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

³ em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

⁴ Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

⁵ Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

⁶ Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

⁷ nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinamentos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

Colossos 2

¹Ha vé, ãjag jagfy sóg vënh rãhrãj mág pë to vãsã tĩ, Laodicéia tá ke ag jagfy ke gé, ù tỹ inh ve ja tũ ag jagfy ke gé.

²“Ag tỹ inh vãsã tag mē kỹ ag hỹn tóg nén ù kamēg ke tũ nĩ. Kỹ ag hỹn jagnē to há kar nỹtĩnh mũ,” he sóg tĩ. Inh mỹ tóg ãjag tỹ tag ki kanhrãn kã há tĩ. Topē tỹ nén to jykrén jan hã vỹ tỹ Cristo nĩ.

³Ëg tỹ ti ki kanhrãn kỹ ãg tóg Topē ki kanhró nỹtĩnh ke mũ gé. Ti pãte ãg tóg vënh vĩ sér ù ve mãn ke tũ nĩ. Ti hã tugrĩn ãg tóg Topē ki kanhrãn kỹ nỹtĩ.

⁴Tag kãmén sóg mũ, ãjag mỹ, ù tỹ ãjag krĩn kónãn tũ nĩ jé. Û tỹ ãjag krĩn kónãn sór mũ vĩ tóg há nĩ ve nĩ. Hã ra tóg tỹ hã tũ nĩ.

⁵Ãjag vég tũ sóg nĩ. Hã ra sóg ãjag ki êkrég tĩ, kỹ tóg sỹ ãjag ve ên ri ke nĩ. Inh mỹ tóg sér tĩ, ãjag tỹ Cristo ki ge tovãnh tũ nĩn kỹ, ãjag tỹ ti to tar tãvĩ nỹtĩn kỹ.

Cristo jykre

⁶Ha vé, Jesus Cristo ki ge kỹ ãjag nỹtĩ, ãg Senhor ki. Kỹ ti jykre hã han nĩ.

⁷Ti hã vỹ ãg mỹ ga ri ke nĩ. Ti ki jãre han nĩ, ka jãre ên ri ke. Ti ki ge tovãnh tũg nĩ. Tag hã mē ãjag, ãjag tỹ ti vĩ mē vén kỹ. Kỹ to tar nỹtĩm nĩ, Topē mỹ vënh vĩ há tó kỹ.

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial,

8Ha vé, vēso jykrén. Inh mǎ tóg ũ tǎ ón kǎ ājag krĭn kónān sór ha mē tĭ. Ũ tóg krĭg tǎn tó tĭ. Ũ tóg nén ũ tǎn tó tĭ gé. Kǎ ũ tóg ěprǎ ke jykre tó tĭ gé. Cristo jykre tǔ vē, ěprǎ ke jykre kar ti. Hǎ kǎ ũ tǎ ājag mǎ tag tó sór mǔ ag vĭ jēmē tǔg nĭ.

9-10Cristo vǎ tǎ nén ũ kar kri ke nĭ. Pǎ'i kar kri ke vǎ tǎ ti nĭ. Ti fár vǎ ěg ri ke ja nĭgtĭ, ti tǎ ga kri tĭ mǔn kǎ. Hǎ ra tóg tǎ Topē jē nĭ, ti fár kǎ kǎ. Topē pē hǎ vē sir. Kǎ ājag tóg ājag tǎ ti ki ge kǎ há tǎvĭ nǎtĭ gé sir.

11Kǎ, ěg tǎ ěg gré fár junun kym mǔ vǎ ge nĭ, ha mē. Judeu ag tóg ag fár kym ja nĭgtĭ, vēnh kar tǎ ag tǎ Topē jykre hǎ han mǔ ěn ki kanhró nǎtĭ jé. Ũri ěg tóg ěg jykre pǎno tovānh mǔ, vēnh kar tǎ ěg tǎ Topē jykre han mǔ ki kanhró nǎtĭ jé. Kǎ ěg tóg ěg tǎ nén ũ to ěn mǔ ěn han mǎn ke tǔ nĭ. ěg tǎ Cristo mǎ vēnh fěg to ken hǎ vē.

12Ti mré ter ri ke han kǎ ěg tóg vēnh kej kǎ kǎ nǎ ri ke han mǔ gé. Vēnh kype to ken hǎ vē, batismo to ken hǎ vē. Kǎ ěg tóg ti mré rĭr mǎn ri ke han mǔ gé sir, ěg tǎ goj kǎ tá kǎkutē kǎ. Topē vǎ Cristo rĭn mǎn, ti ter kǎ. ěg tǎ ti ki ge kǎ tóg ěg rĭn mǎn mǔ gé sir.

13Vǎsǎ ājag tóg vēser ri ke ja nǎtĭgtĭ, ājag tǎ ti vĭ mranh tigrĭn. Hǎ ra Cristo tóg ājag rĭn mǎn ja nĭgtĭ, Topē mré hǎ. Ājag mǎ tóg hur vēnh pǎte fón, ājag tǎ vējykre kórég han ja ěn ti tǎ.

14ěg név rá ěn tǎ tóg tǔ' hé huri, ěg mǎ. Rán kǎ tóg nĭ ja nĭgtĭ, hǎ vǎ: ěg tǎ ti vĭ mranh, he mǔ. Tag to tóg ěg to jǔ ja nĭ vē. Hǎ ra Cristo tóg tǎ tǔ' hé. Krunh to tóg ti

removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

sa, ãg név ti. Kÿ tóg tÿ tũ' hé. Kajãm kãn tóg huri.

15Kÿ tóg Japo pã'i kar ag tÿ tũ' he ja nĩgtĩ gé, ãn tar ja ãn ag tÿ. Krunh to sa kÿ tóg ag tar tÿ tũ' hé, ã tÿ ti kato vãsãnsãn mũ ãn ag tÿ. Kÿ ãg kar tóg ag venh ke mũ. Kÿ ãg tóg ag to é henh ke mũ sir. Cristo tóg ag pan kar kÿ ag tatĩn tĩg kãn ke mũ, nũgme ki ag vãm jé. Tag ve jé ãg tóg ke mũ.

16Kÿ ã tÿ vėjẽn há to ãjag mÿ: “ã tÿ tag kon kÿ Topẽ tóg ã to jũnh mũ,” hen kÿ hã ra kri nĩm tũg nĩ. Kurã kórég tó sór ag tóg tĩ gé, fénhta kar, kysã sa tãg ke gé, vẽn kãn ke kurã ke gé.

17Vãsÿ ke ja vẽ, vėjykre tag. Cristo kãtĩg ke jo ke ja vẽ. Cristo kãtĩg kÿ ãg tóg vėjykre tãg vég nÿtĩ ha.

18Û tóg ãjag mÿ Topẽ tÿ jẽnẽ jafã ag tó sór mũ gé. “Topẽ tÿ jẽnẽ jafã vég sóg tĩ. Kÿ sóg ag hã mÿ jãn sór tĩ,” he ag tóg tĩ, ón kÿ. Hã ra ag tóg tag hã to tÿ ãn mág nÿtĩ sór mũ. ãjag kãfór nÿtĩ sór ag tóg mũ.

19Ag pijé Cristo jykre han sór mũ'. Cristo jykre hã tóg ti pir mÿ tar nĩ. ãg krĩ ri ke ti nĩ, Cristo ti. Kÿ ãg tóg ti há ri ke nÿtĩ, ãg tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩn kÿ. Kÿ ãg tóg Cristo jykre han ke mũ, ti tÿ ãg krĩ ri ke nĩn kÿ. Hã ra ag tóg tag han sór tũ nĩ, ã tÿ ãjag krĩn kónãn tĩ ag.

Jesus mré ãg rĩnrĩr nÿtĩnh

20Hã kÿ ãjag tóg Cristo mré ter ri ke han. Krĩg tãn kórég ag pijé ãjag tÿ hẽ ri ke mãn mũ ha', nén ã ã kar tãn kórég ag ke gé. ãjag pijé tÿ ag mré ke nÿtĩ'. ãjag tÿ ne jé

²¹ não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

²² segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

²³ Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

¹ Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

² Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

³ porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

⁴ Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

⁵ Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

ag tỹ ãjag mỹ vỹ jẽmẽ sór nẽ, ag tỹ ón kỹ vễjẽn há to:

²¹“tag vóg tũg nĩ, Topẽ mỹn kórég nĩ. Tag ko tũg nĩ, ẽn vóg tũg nĩ,” hen kỹ? Ag vỹ tag jẽmẽ tũg nĩ.

²²Ëprã ke ag jykre vễ, tag ti. Tag mĩ ke vễ, ẽg tỹ nén ã vóg mũ ti. Tũg kãn jé tóg ke mũ, kejẽn. Hã kỹ ẽg tóg Topẽ vỹ hã jẽmẽg tĩ.

²³Ag jykre vỹ há nĩ ve nĩ. Krĩ há nỹtĩ ve ag nĩ. Kanhkã tãn to ag há nỹtĩ, ag to ag jãn tĩ. Tag hã to jykrén kỹ ag tóg vễsỹ ãn mág han sór mũ, jãvo. Ag tỹ nén to ẽn mũ ẽn han ag tóg tĩ. Hã kỹ ag vỹ jẽmẽ sór tũg nĩ.

Colossos 3

¹Ha vé, Cristo mré ãjag tóg rĩnrĩr mãn. Hã kỹ ti jykre hã han sórm nĩ. Kanhkã tá tóg nĩ nĩ, Topẽ pẽgja tá. Kỹ ti hã mĩ ẽkrén nĩ, ãjag tỹ ti mré tá junjun jé.

²Û tỹ kynhmỹ nĩ ẽn jykre hã han sórm nĩ. Ëprã vễjykre to jykrén tũg nĩ.

³Ter jé ẽg tóg ke mũ, ẽg fár tag ti. Hã ra ẽg tóg Cristo mré Topẽ ki vễnh pēju ri ke han. Ti tỹ ẽg jy nĩgãn to ken hã vễ, ẽg ter pẽ han tũ nĩ jé, ẽg tỹ ti mré rĩnrĩr nỹtĩ jé.

⁴Kejẽn tóg vễnh ven ke mũ, Cristo ti, ẽg rĩnrĩr han mũ ti. Kỹ vễnh kar tóg venh ke mũ, ẽg tỹ ti mré rĩnrĩr nỹtĩ ti, ẽg tỹ tỹ ãn mág nỹtĩ ti.

Ëg jykre pãno

⁵Ãjag jykre pãno tovãnh nĩ. ãjag tỹ nén to ẽn mũ ẽn mỹ vễnh nenh nĩ. Ëg jykre pãno hã vễ, ha mẽ: ẽg prũ tũ mré nỹ, ẽg mén tũ mré nỹ, nén vễnh mỹ kar han, Topẽ tỹ nén

⁶ por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

⁷ Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

⁸ Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

⁹ Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

¹⁰ e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

¹¹ no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

¹² Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

¹³ Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

ũ to: “han tũg nĩ,” he mũ ra to én mũ, ěg tỹ nén e hã tỹ vãsãn mẽ. Věnh kãgrá to jãn ěn ri ke ti nĩ, ěg tỹ ěg tỹ nén e hã tỹ vãsãn sór kỹ.

⁶Tag tigrĩn Topě tóg ěg to jũ mũ. Ti vĩ mranh hã vễ.

⁷Tag han ja ãjag tóg nĩgtĩ, vãsỹ, ãjag tỹ vễjykre kórég tag mũ mũn kỹ.

⁸Hã kỹ tovãnh kãn. Fe gỹv mẽ han tũg nĩ. Jagně to krĩ rỹ han tũg nĩ. Ũ to jykrén kónãn tũg nĩ. Ũ mũ vĩ kónãn tũg nĩ. Ũ to vĩ kónãn tũg nĩ gé.

⁹Jagně mũ ón tũg nĩ gé. Ājag jykre pãno ěn tovãnh kãn nĩ. Kỹ tóg ěg tỹ ěg kur kórég fón ri ke nĩ.

¹⁰Kỹ vễjykre tãg hã han kãn nĩ gé. Kỹ tóg ěg tỹ kur tãg tu ri ke nĩ. ěg tỹ tóg ũ tãg han sór mũ, Topě ti, ěg tỹ tỹ ti kãnhvėg ri ke nỹtĩ jé, ěg tỹ ti ki kanhrãn pẽ han jé.

¹¹Kỹ ěg tóg tỹ ũn pir nỹtĩ ha, fóg ag, Judeu ag, kanhgág ag, patrão krēm ke ag, ag patrão mré hã. ěg tỹ Cristo ki ge kỹ ěg tóg tỹ ũn pir nỹtĩ. Kỹ Cristo hã vỹ tỹ ěg kar kri ke nĩ.

¹²Topě vỹ ãjag kuprėg, ãjag tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ jé, ti tỹ ãjag to há tãvĩ nĩn kỹ. Kỹ ti jykre hã han nĩ. Jagně jagãgtãn nĩ. Jagně mũ vĩ há han nĩ. Věsỹ ũn mág han sór tũg nĩ. Koměr hã vĩm nĩ. Jagně to fe nỹtĩm nĩ.

¹³Jagně to jũ tũg nĩ. Jagně mũ věnh pãte fón nĩ, ũ tỹ ãjag mũ vĩ kónãn kỹ. ěg Senhor vỹ ěg mũ věnh pãte fón tĩ gé. Kỹ jagně mũ věnh pãte fón nĩ, ti ri kén.

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

20 Filhos, em tudo obedeci a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

22 Servos, obedeci em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-

14 Ājag tỹ jagně fe ri ke nỹtĩn kỹ tóg há tí. Kỹ ājag tóg vējykre pir han ke mũ.

15 Cristo jé ājag krĩ kuprāg. Kỹ ājag tóg krĩ kãnhvy nỹtĩnh mũ ha. Ēg krĩ kuprã nĩn kỹ ěg tóg jatun mỹ jagně mré nỹtĩnh mũ, ěg tỹ Cristo há ri ke nỹtĩ jé. Hã jé tóg ěg jé prěr, Topě ti. Kỹ ti mỹ tag to vĩ há han nĩ.

16 Cristo vĩ hã tỹ jagně mỹ tóm nĩ, hã ki kanhrãn sórm nĩ. Tag tỹ jagně jyvěn nĩ, tag hã to krĩ há han nĩ. Ti mỹ jãn nĩ. Ti jé hã tóm nĩ, ti kuprĩg tỹ ājag mỹ nén tó mũ ti. Ti hã mỹ vĩ há han nĩ. Ti mỹ: “inh mỹ tóg há tí, ã tỹ inh mỹ nén han mũ ti,” hem nĩ.

17 Ājag tỹ nén ũ han ken kỹ ěg Senhor mré vēmén kar kỹ han nĩ. Kỹ ājag tỹ nén ũ tó sór kỹ ti hã mỹ tó vén nĩ gé. Ēg Senhor tỹ Jesus jykre hã han jé ěg tóg ke mũ. Kỹ ěg tóg ti hã tugrĩn ěg jóg tỹ Topě mỹ vėnh vĩ há tónh ke mũ gé sir.

Ēg jykre tåg

18 Kỹ sóg ũn mén nỹtĩ fag mỹ: “ājag mén jykre mĩ mũm nĩ. Ēg Senhor jykre hã vē,” he mũ.

19 Ājag mén mỹ sóg: “ājag prũ to há tãvĩ nỹtĩm nĩ. Jagně jykre mĩ mũm nĩ. Fag mỹ vĩ tar han tũg nĩ,” he mũ.

20 Kỹ sóg ājag krě mỹ: “ājag han mũ fag vĩ jēmēm nĩ. Ēg Senhor vỹ tag ve sór mũ, ājag ki,” he mũ.

21 Kỹ sóg ũn sanh ag mỹ: “ājag krě mỹ vĩ tar pě han tũg nĩ, ag tỹ ājag to jũ tũ nĩ jé,” he mũ gé. Krónh ke jé ag tóg ke mũ, ājag tỹ ag mỹ vĩ tar pě han kỹ.

22 Ājag kã mĩ ũ tóg patrão mỹ rãnrãj tĩ, fagrĩnh mỹ. Ājag mỹ sóg: “ājag patrão vĩ ki hã han nĩ,” he mũ. Ũ tóg kejěn ti patrão

somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

²³ Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

²⁴ cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

²⁵ pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

¹ Senhores, tratai os servos com justiça e com equidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

² Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

³ Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

tỹ ti mỹ vĩ há han hã jé ti tũ ki rĩr tĩ, ón kỹ. Tag han tũg nĩ. Ti tũ ki rĩr hapẽ han nĩ, ãjag tỹ ẽg Senhor kamẽg kỹ. Vẽjykre pir hã han nĩ, ãjag patrão mỹ.

²³Ti rãnrãj ki rĩr kỹ mỹ sér nỹtĩm nĩ. ãjag tỹ ẽg Senhor tỹ Jesus rãnrãj han ri ke ti nĩ.

²⁴Ëg Senhor vỹ ãjag mỹ ãjag rãnrãj kajãm ke mũ, ãjag tỹ ti tũ kar ag mré tá junjun kỹ. Tá ti vin han kỹ nỹtĩ, ti tỹ ãjag mỹ nén vin ke mũ ẽn ti. ãjag patrão pẽ vỹ tỹ ẽg Senhor tỹ Jesus nĩ. Ti hã mỹ ãjag tóg rãnrãj tĩ.

²⁵Û tỹ vỹjykre pãno han mũ ẽn vóg kónãn jé tóg ke mũ, Topẽ ti, ag tỹ tỹ ãn mág nỹtĩ hã ra. Topẽ mỹ ẽg tóg jagnẽ ri ke kar nỹtĩ, tag ki ãn mág ag mré ãn kãsir ag. Vẽnh kar vóg kónãn jé tóg ke mũ, vỹjykre pãno to, Topẽ ti.

Colossos 4

¹ãjag kã mĩ ã vỹ tỹ patrão nỹtĩ, kỹ sóg patrão hã jyvẽn sór mũ ha. ãjag camarada ag vỹ ãjag rãnrãj han tĩ. Kỹ ag ki rĩr há han nĩ. Patrão ã vỹ tỹ ãjag krĩg mỹ ke nĩ, hã vỹ: ẽg Senhor, he mũ, kanhkã tá nĩ ti.

Paulo tỹ ẽg jyvẽn

²Topẽ mré vēmén tovãnh tũg nĩ. Ti mỹ: “inh mỹ tóg há tĩ,” hem nĩ gé. Ti mré vēmén to krónh ke tũg nĩ.

³Kỹ ti mré iso vēmén nĩ gé. Topẽ vĩ tó sóg tĩ. Kỹ ti mỹ to vĩm nĩ, ag tỹ inh vĩ mẽ há han jé, sỹ ag mỹ Cristo kãmén kỹ, sỹ ag mỹ Topẽ tỹ nén han sór mũ ẽn kãmén kỹ. Tag tigrĩn sóg se kỹ jẽ.

⁴ para que eu o manifeste, como devo fazer.

⁵ Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

⁶ A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

⁷ Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

⁸ Eu vo-lo envio com o expresse propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

⁹ Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

¹⁰ Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

¹¹ e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

⁴Hã ra sóg tó há han sór mũ, Topẽ tỹ inh mỹ vãnh rãnrãj tag nĩm kỹ. Hã jé iso ti mré vēmén nĩ.

⁵Ũ tỹ ẽg jãvo Jesus ki ge tũ ag mỹ vĩ há han nĩ. Kurã kren tũg sórm nĩ.

⁶Nén ũ há tỹ vēmén nĩ, vãnh kar mỹ sér tĩ jé, ag tỹ ãjag vĩ mẽn kỹ. Kỹ ãjag tóg vãnh kar mỹ kãmén há han ki kanhró nỹtĩnh mũ.

Paulo tỹ ag mĩ ẽkrén

⁷Sỹ ãjag mỹ Tíquico jẽnẽ vễ, ti tỹ ãjag mỹ isỹ nén ũ vэг mũ kãmén kãn jé, isỹ nén ũ han mũ ti ke gé. Ẽg régre vễ. Ẽg to há tãvĩ ti nĩ. Ẽg Senhor rãnrãj han to ti krónh ke tũ nĩgtĩ.

⁸Ti hã vỹ sỹ nén vэг mũ tó kãn ke mũ. Hã jé sóg ti jẽnэг mũ, ti tỹ ãjag fe tỹ mrin ke jé.

⁹Ti mré sóg ãjag mré ke tỹ Onésimo jẽnэг mũ gé. Ẽg régre vễ gé. Ẽg to há ti nĩgtĩ gé. Topẽ ki rã to krónh ke tũ ti nĩgtĩ. Ag hã ne ãjag mỹ tónh ke mũ', ẽg tỹ tag ki nén ũ vэг mũ ti.

¹⁰Aristarco vỹ inh mré se kỹ jẽ gé. Ẽjag mĩ tóg ẽkrég tĩ. Marcos vỹ ãjag mĩ ẽkrég tĩ gé, Barnabé kanhkã ẽn ti. Marcos to sóg ãjag mỹ vãnh vĩ jẽnẽ huri, ãjag tỹ ti mỹ: “ha kãrã,” he jé, ti tỹ kejẽn ãjag tá jun kỹ.

¹¹Josué vỹ ãjag mĩ ẽkrég tĩ gé, ag tỹ ũ to: Justo, he mũ tag ti. Judeu ag vễ, Aristarco mré Marcos ti, kar Josué ti. Inh mré ag tóg rãnrãj tĩ, Topẽ vĩ ki. Ag jãvo Judeu ũ ag vỹ inh mré rãnrãj jãvãnh nỹtĩ gé.

12 Saúda-vos Epafra, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

17 Também dissei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

12 Epafra vỹ ãjag mĩ ěkrég tĩ gé, ãjag mré ke tag ti. Jesus Cristo rãnrãj han kỹ tóg jẽ nĩ. Ājag to tóg Topẽ mré vēmén tĩ. To krónh ke tũ ti nĩgtĩ, ãjag tỹ kygnẽg tũ nĩn jé, ãjag tỹ Topẽ tỹ ěg ki nén ve sór mũ ěn hã han sór jé, ãjag tỹ tag hã to tar nỹtĩ jé.

13 Ājag hã ki tóg ěkrég tĩ, tag vég sóg tĩ. Kỹ tóg Laodicéia tá ke ag mĩ ěkrég tĩ gé, Hierápolis tá ke ag mĩ ke gé.

14 Lucas vỹ ãjag mĩ ěkrég tĩ gé, médico ěn ti, ũ tỹ ěg to há tãvĩ ěn ti, kar kỹ Demas ti ke gé.

15 Laodicéia tá ěg régre ag mỹ tóm nĩ, sỹ ag mĩ ěkrég mũ ti. Ninfa fi mĩ sóg ěkrég tĩ gé, fi ĩn tá vėnh mãn jafã ěn ki.

16 Ājag tỹ vėnh rán tag to ke kar kỹ Laodicéia tá Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ag mỹ jėnėm nĩ. Kỹ tá ke ag tũ to kem nĩ gé, vėnh kato, sỹ ag mỹ carta jėnėg mũ ti.

17 Kỹ Arquipo mỹ: “ěg Senhor tỹ ã mỹ nén ũ tó mũ ěn han nĩ. To krónh ke tũg nĩ,” hem nĩ.

18 Vãhã sóg vėsóg ki ãjag mỹ rán ke mũ ha', inh, hã vỹ: Paulo, he mũ. Isỹ se kỹ jé tag kã jatu' he tũg nĩ. Topẽ jé ãjag tar han tĩ. Hã vė.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalônica

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

² Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

³ recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

⁴ reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

⁵ porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

⁶ Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

1 Tessalônica 1

¹ Paulo tỹ rá vễ. Isỹ ẽmã tỹ Tessalônica tá ke ag mỹ rán hã vễ. Topẽ vĩ mẽ jé ãjag tóg tá vễnh mãn tĩ. Topẽ tũ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, ẽg jóg mág ti. Ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo tũ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ gé. Sỹ ãjag mỹ vễnh rá jẽnẽ vễ, kỹ Silas mré Timóteo vỹ inh mré jẽnẽg mũ gé. Topẽ mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ãjag tar han jé.

Tessalônica tá ke ag jykre

² Kurã kar ki sóg ãjag to Topẽ mré vĩ tĩ. Ti mỹ sóg: “há ti nĩ, ã tỹ ag krĩn há han kỹ,” he tĩ.

³ Sỹ ti mré vĩn kỹ sóg ãjag mũ ẽkrég tĩ. ãjag tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ãjag tóg nén ù há kar han mũgtĩ. ãjag tỹ ti to há nỹtĩn kỹ ãjag tóg rãnrãj mág han mũgtĩ. ãjag tỹ ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo ve sór kỹ ãjag tóg to krónh ke tũ nĩgtĩ.

⁴ Inh kanhkã', tỹ ẽg tóg Topẽ fe nỹtĩ, ti tỹ ẽg kuprẽg ja nĩn kỹ.

⁵ Sỹ ãjag mré nĩn kỹ sóg ãjag mỹ Topẽ vĩ sér tó ja nĩgtĩ. Inh pijé inh jykre tỹ vēmén ja nĩgtĩ'. Topẽ jykre hã tỹ sóg vēmén tĩ, Topẽ kuprĩg tỹ inh krĩn kỹ. Ti hã vỹ ẽg tar han tĩ. Ki hã tó sóg mũ ãjag mỹ, hã kỹ ãjag tóg inh jykre ki kanhró nỹtĩ. Sỹ ãjag to há nĩn hã kỹ sóg ãjag mỹ tó ja nĩ.

⁶ Inh ri ke han sór ãjag tóg mũ, ẽg Senhor ri ke ke gé. Sỹ ãjag mỹ nén tó ja ẽn kri fig ãjag tóg tĩ. Kỹ ãjag tóg to vễsỹrénh jagy han tĩ, ùri, pã'i ag tỹ ãjag to kórég nỹtĩn

⁷ de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

⁸ Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

⁹ pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

¹⁰ e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

¹ Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

² mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

kỹ. Hã ra Topẽ kuprĩg vỹ ãjag krĩ tỹ kãnhvy' he mũ, ãjag vēsyrénh mũ hã ra, êprã.

⁷Hã kỹ vẽn h kar tóg ãjag tỹ nén han mũ mễg mũ sir, ga tỹ Macedônia tá, ga tỹ Grécia tá ke gé, ag tỹ ãjag kóm han kãn jé sir, ù tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ kar ag ke gé.

⁸Vẽn h kar vỹ ãjag tỹ nén han mũ mẽ kãn huri. Topẽ vỹ tó ãjag tóg mũ, hã kỹ ag tóg ga tỹ Macedônia tá mễg mũ, ga tỹ Grécia tá ke gé, ãmã kar mĩ hã. ãjag tỹ Topẽ ki ge mũ mẽ kãn ag tóg huri. Isỹ ag mỹ tó sór mũ ra ag tóg: “mễ ẽg huri,” he tĩ.

⁹Kỹ ag tóg inh mỹ: “ã vỹ kri fig ag nễji mũ, Tessalônica tá ke ag,” he tĩ. “Topẽ ki ge kỹ ag nễji nỹtĩ, vẽn h kãgrá tỹ topẽ tovãnh kỹ, ag tỹ Topẽ vỹ hã han jé sir, ùn rĩr nĩ ẽn vỹ ti, hã vỹ: Topẽ pẽ, he mũ.

¹⁰Ti kósin nễji vỹn kenh ke mũ, kanhkã tá. Ti kãtĩg jãvãnh ag nễji mũ. Topẽ nễji ti rĩn mãn, ti ter kar kỹ, Jesus ti. Ẽn nễji ẽg krenkren han mũ, ẽg tỹ Topẽ jũ vэг tũ nĩ jé. Jesus kãtĩg jãvãnh ag nễji mũ, Tessalônica tá ke ag,” he ag tóg tĩ ãjag to.

1 Tessalônica 2

Paulo tỹ Topẽ vỹ tó há han

¹Inh kanhkã', inh ve ãjag tóg, isỹ ãjag mré nĩ mũn kã. Isỹ ãjag mỹ Topẽ vỹ tó kỹ ãjag tóg Topẽ ki ge ja nĩ. Tó há han ja sóg nĩ.

²Ẽmã tỹ Filipos tá ag tóg inh vóg kónãh ja nĩgtĩ. Tá ag tóg iso é he ja nĩgtĩ. Kỹ sóg tá kãkutẽ kỹ ãjag tá jun ja nĩgtĩ. Ge ra sóg ãjag mỹ tó, Topẽ vỹ sér ti. ãjag kamễg ja

³ Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

⁴ pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

⁵ A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuítos gananciosos. Deus disto é testemunha.

⁶ Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

⁷ Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

⁸ assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

⁹ Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de

tũ sóg nĩ, Topẽ tỹ isar han kỹ, sỹ inh jagtar jagy ên ve ja ra.

³Sỹ ãjag jyvẽn kỹ sóg ãjag mỹ ki hã tó ja nĩgtĩ. Kygnẽ ja tũ inh nĩ. Nén ù vẽnhmỹ tó ja tũ sóg nĩgtĩ gé. ãjag tỹ nén ù to én ja tũ sóg nĩgtĩ gé.

⁴Topẽ hã ne inh jykre ve kỹ inh mỹ: “há inh vĩ tó,” he ja nĩ'. Hã kỹ sóg tó mũ sir. Êprã ke ag tỹ iso vĩ há han tũ ra tóg inh mỹ tỹ nén ù tũ nỹ. Topẽ tỹ iso vĩ há han ke tag hã tóg inh mỹ há nĩ'. Hã jé sóg ti vĩ hã ki króm sór mũ. Ti hã ne ãg jykre ve kỹ ãg ki kanhró nĩ', Topẽ ti.

⁵Hã kỹ sóg ãjag mỹ ón kỹ: “há ãjag tóg nỹtĩ,” he ja tũ nĩgtĩ. ãjag tỹ nén ù to én ja tũ sóg nĩgtĩ gé. ãjag ki sóg gỹj ve sór ja tũ nĩ gé. Topẽ hã ne tag vé'.

⁶Kỹ êprã ke ag tỹ iso vĩ há han tũ ra tóg inh mỹ tỹ nén ù tũ nỹ mỹr. ãjag tỹ inh mỹ vĩ há han tũ ra tóg inh mỹ tỹ nén ù tũ nỹ gé.

⁷Cristo hã vỹ inh jẽnẽ ja nĩ. Hã kỹ tóg, sỹ ãjag mỹ vĩ tar han há tĩ vẽ. Hã ra sóg ke ja tũ nĩ. Komẽr hã sóg vĩ ja nĩgtĩ. Êg tỹ ãg krẽ kãsir mré vĩ ri ke han ja sóg nĩgtĩ.

⁸ãjag to sóg há tãvĩ nĩ, hã kỹ sóg ãjag mỹ Topẽ vĩ sér tó kãn sór ja nĩgtĩ. Kỹ tóg inh mỹ tỹ nén ù tũ nĩ gé, sỹ ãjag jagfy ter ke mũ ti.

⁹Inh kanhkã', inh rãnrãj to jykrén nĩ. Inh rãnrãj vỹ inh kutãn tĩ. Kutỹ ki sóg inh rãnrãj han tĩ, kurã ki ke gé, isỹ inh jẽn

nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam

kajãm jé. Hã kÿ sóg ãjag jën ko ja tũ nĩgtĩ. Topẽ vĩ hã tó ja sóg nĩ, ãjag kanhrãn kÿ.

10 Isÿ nén han mũ ve kãn ãjag tóg, kÿ Topẽ vÿ inh vég tĩ gé. Topẽ jykre hã han isóg tĩ, vëjykre kuryj ti. Nén ã vënhmÿ han vãnh sóg nĩgtĩ. ãjag rĩnve sóg han, ãjag tÿ Jesus ki ge kÿ nÿtĩn kÿ.

11 Gĩr panh vÿ ti kósin jyvën tĩ, kÿ tóg kejën ti jyvën tar han tĩ gé. Kÿ tóg kejën vĩ há han tĩ gé, ti fÿn kÿ. Ti ri ke han ja sóg nĩ mÿr, ãjag mÿ.

12 Hã kÿ sóg ãjag fe tar han. ãjag jyvën ja sóg nĩgtĩ, kÿ sóg ãjag jyvën tar han ja nĩgtĩ gé kejën, ãjag tÿ Topẽ jykre ki króm jé. Ti hã ne ãjag kuprëg', ãjag tÿ ti tÿ tÿ ãg pã'i nĩ ve jé, ãjag tÿ ti jykre mág ve jé, ti jykre tÿ ãg kãfór nĩ ãn ti.

13 ãjag tÿ Topẽ vĩ mẽ kÿ ãjag tóg to: “he,” he ja nĩgtĩ. ãjag mÿ sóg tó, kÿ tóg ãjag mÿ há ja nĩgtĩ. Tag to sóg Topẽ mÿ: “ã hã ne tóg ag krĩn'. Kÿ tóg inh mÿ sér tĩ,” he tĩ. Kurã kar ki sóg ti mÿ tó tĩ. Hã kÿ tóg ãjag jykre kugrynh mũ sir, Topẽ vĩ ti, ãjag tÿ ti vĩ kri fin kÿ.

14 Inh kanhkã', ga tÿ Judéia tá ke ag tóg vënh mãn tĩ, Topẽ vĩ mẽ jé, ag tÿ Jesus Cristo ki ge kÿ nÿtĩn kÿ. Hã ra ag mré ke ag tóg ag vóg kónãn tĩ, Israel ag. Kÿ ãjag mré ke ag tóg ãjag vóg kónãn tĩ gé. Hã kÿ ãjag tóg ag kóm vësÿrénh mũ gé.

15 Israel ag pã'i ag vÿ Jesus tén, ãg Senhor ti. Topẽ vĩ tó tĩ ag kãgtén ag tóg tĩ gé. Kÿ

a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

ag tóg ãg vóg kónãñ tĩ gé sir. Hã ki ag tóg Topẽ jũ han tĩ.

16Hã kũ ag tóg inh mũ: “ker fóg ag mũ vĩ hẽ,” he tĩ. “Ker kanhgág ag mũ Topẽ vĩ tó hẽ’, ag krenkren tũ nĩ jé,” he tóg tĩ. Hã ki ag tóg Topẽ vĩ mranh kãn tĩ. Hã kũ Topẽ tóg ag to jũ mũ sir. Kũ tóg ag vóg kónãñ kãn ke mũ gé sir, vẽnħ kaja jé.

Paulo krĩ kufy

17Inh kanhkã’, isũ ãjag véğ tũ nĩn kũ tóg inh mũ e tĩ. Hã kũ sóğ fe kaj nĩ. Tãğ ti nĩ ver, sũ ãjag ve ja ti. Hã ra inh pijé ãjag kã jatu’ he mũ’. ãjag ve sóğ tãvĩ inh nĩ, kũ sóğ ãjag to kãtĩğ kren.

18Isũ ãjag to kãtĩğ ke vẽ vẽ, hã ra Satanás vỹ inh kato tẽ. Kar kũ sóğ to jykrén mãn, hã ra Satanás vỹ inh kato tẽ mãn. Hã kũ sóğ ãjag tá jun ja tũ nĩ, inh, hã vỹ: Paulo, he mũ.

19ãjag hã to sóğ jykrén mũ, Jesus tỹ ãjag hã ki inh jykre ve jé, ti kãtĩğ mãn kũ. ãjag tỹ ti vĩ ki króm kũ tóg véğ mũ, inh rãnrãğ ti. ãjag hã to inh fe tóg mrin ke mũ. ãjag hã ki sóğ tỹ ãn mág nĩnħ mũ, Jesus mũ.

20ãjag hã tũğrĩn sóğ tỹ ãn mág nĩ. ãjag hã tũğrĩn tóg inh mũ sér tĩ.

1 Tessalônica 3

1ãjag to sóğ jykrén mág tĩ, hã kũ sóğ Timóteo jẽnẽ ja nĩ, ti tỹ ãjag ve jé, isũ emã tỹ Atenas tá nĩn kũ. Ti mũ sóğ: “ha inh ré kũ tĩğ, sũ inh pir mũ tag kã nĩ jé,” he ja nĩ. “Ag hỹn ne han mũ?” he sóğ mũ, isũ ãjag to krĩ kufy ja nĩn kũ.

² e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

³ a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

⁴ pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

⁵ Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

⁶ Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

⁷ sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

⁸ porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

⁹ Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos

²Timóteo vỹ tỹ Jesus mré ke nĩ. Hã kỹ tóg Cristo kāmén tĩgtĩ, inh ri ke. Kỹ tóg ājag tá jun kỹ ājag jyvĕn ja nĩ. Ājag fe tỹ há' he ja tóg nĩ, ājag tỹ Jesus ki rã tovānh tũ nĩ jé.

³“Hĕn ri ke mũn ag hỹn krĩ kufy nỹtĩ, ag jagāgtar mũn kỹ,” he ja sóg nĩgtĩ ājag to. “Ag mré ke ag ne tóg ag vóg kónān mũ', Topĕ jykre to',” he ja sóg nĩgtĩ. Hã ra sóg ājag mỹ tó ja nĩ, ĕg jagāgtar ke ti, Topĕ jykre to.

⁴Isỹ ājag mré nĩ mũ ĕn kã sóg ājag mỹ: “ti tigrĩn ĕg jagtar ke mũ,” he ja nĩ. Hã ve ja ājag tóg nĩ.

⁵Hã kỹ sóg Timóteo jĕnĕ, isỹ ājag to krĩ kufy ja nĩn kỹ. “Ag mỹ Topĕ tovānh tũ nĩ vỹ?” he ja sóg nĩ. “Ēg krĩn kónān tĩ ĕn mỹ ag krĩn tũ nĩ vỹ? Ti tỹ ag krĩn kónān kỹ sóg fagrĩnh mỹ ag mỹ tó ja nĩ mỹr',” he ja sóg nĩ.

Timóteo tỹ Paulo krĩ kuprāg

⁶Hã ra tóg sir inh ki jun mǎn mũ, ājag ve kar kỹ. Ājag kāmén tóg mũ, kỹ inh fe tóg mrin ke mũ sir. “Jesus ki ge to tar ag nỹtĩ. Jagnĕ to há ag nỹtĩ. Ā mĩ ĕkrég ag tóg tĩ. Ā ve sór ag tóg tĩ. Ā tỹ ag ve sór ri ke han ag tóg tĩ,” he tóg mũ inh mỹ.

⁷Kỹ inh krĩ tóg kǎnhvy' he mũ sir. Inh jagtar mũ ra inh fe tóg há' he mũ sir, ājag tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

⁸Ājag tỹ ti to tar nỹtĩn kỹ tóg inh mỹ inh rĩr mǎn ri ke nĩ

⁹Topĕ mỹ sóg vĩ há han mũ sir, ājag to. Inh fe vỹ mrin ke mũ.

regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

10 Kuty kar ki sóg ti mré vēmén tĩ, kurã kar ki ke gé. Sỹ ãjag ve sór nĩn kỹ sóg Topẽ mỹ isĩg ke to vĩ tĩ, sỹ ãjag tar han sór kỹ, ãjag tỹ ti ki rã to tar nỹtĩ jé.

11 Ëg jóg tỹ Topẽ tỹ inh mỹ: “ha ag venh tĩg,” hen kỹ tóg inh mỹ sér tĩnh mũ, Jesus ti ke gé, ãg Senhor ti.

12 Ti hã mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ãjag tỹ jagnẽ to há tãvĩ han jé. Jagnẽ to há ãjag nỹtĩ. Ti hã vỹ ãjag tar han ke mũ, ãjag tỹ vẽn kar to há nỹtĩ to tar nỹtĩ jé, isỹ ãjag to há nĩ ri ke.

13 Kỹ sóg ti mỹ to vĩ tĩ gé, ti tỹ vějykre há to ãjag tar han jé. Kejẽn ãg Senhor tỹ Jesus vỹ kãtĩg mãn ke mũ, ti tũ kar ag mré. Ëg jóg tỹ Topẽ tỹ ũri ãjag kykũnh kỹ ãjag tóg kurã ãn kã ti rĩnja tá jãnhkri nỹtĩnh mũ.

1 Tessalônica 4

Ëg tỹ Jesus jykre mĩ mũnh ke

1 Inh kanhkã', vãhã sóg ãjag mỹ nén ũ tó sór mũ gé. Ëg Senhor tỹ Jesus rĩnve sóg ãjag jyvẽn sór mũ. ãjag mỹ sóg ti jykre tó huri, ãjag tỹ ti japry jagma mũ há han jé, ãjag tỹ Topẽ mỹ há nỹtĩ jé. Kỹ to tar nỹtĩm nĩ.

2 Tag kãmén sór isóg mũ ãjag mỹ, ãg Senhor tỹ Jesus tỹ inh mỹ: “tag tómm nĩ,” he ja nĩn kỹ.

3 Topẽ vỹ ãjag to jykrén, ãjag tỹ ti jykre hã han jé. Kỹ ãjag prũ tũ fag mré nỹ tũg nĩ, ãjag mén tũ ag mré nỹ tũg nĩ gé.

⁴ que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

⁵ não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

⁶ e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

⁷ porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

⁸ Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

⁹ No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

¹⁰ e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

¹¹ e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

⁴ Ājag tỹ ājag prũ fi mré nỹ kỹ fi mré nỹ há han nĩ, Topẽ jykre han jé. Kỹ ěprã ke ag vỹ ājag to jykrén kónãn ke tũ nĩ gé. Fi tỹ prũg kónãn tũg nĩ.

⁵ Fi to én kónãn tũg nĩ gé, ājag prũ fi to. Ũ tỹ Jesus ki rã tũ ag jykre han tũg nĩ. Ũ tỹ Topẽ jykre ki kagtĩg ag jykre han tũg nĩ, ājag prũ fi to. Fi tỹ prũg há han nĩ.

⁶ Ājag régre tỹ nén ũ to én tũg nĩ. Ti tũ vē mỹr. Kỹ ti tũ ki Topẽ vĩ mranh tũg nĩ. Topẽ hã ne tag to jũ tĩ'. Kỹ ājag régre tỹ nén ũ vóg tũg nĩ gé. Ājag tỹ ti tũ vóg kỹ Topẽ vỹ ājag vóg ke mũ gé, ti kajãm jé. Tag tó sóg huri ājag mỹ, hã ra sóg tó mãn mũ gé.

⁷ Ēg tỹ vēnh kavénh kỹ ěg tóg Topẽ jykre han tũ nĩgtĩ mỹr. Ti jykre vỹ kuryj nỹ. Ēg tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ hã jé tóg ěg kuprẽg.

⁸ Ēprã ke vĩ pijé', sỹ ājag mỹ nén tó mũ tag ti'. Topẽ vĩ vē mỹr. Ājag tỹ inh vĩ tag han tũ nĩn kỹ ājag tóg Topẽ vĩ mranh mũ. Ti kuprĩg tỹ tóg inh jagrẽ han ja nĩ', kỹ tóg tỹ ājag jagrẽ han ja nĩ gé.

⁹ Nén ũ to ājag tar nỹtĩ, hã vỹ: jagnẽ to há, he mũ. Hã kỹ sóg tag to ājag mỹ rán mág han ke tũ nĩ. Topẽ vỹ ājag kanhrãn, ājag tỹ jagnẽ jagãgtãn ken ki.

¹⁰ Ga tỹ Macedônia tá ke kar ag to ājag há nỹtĩ, Jesus mré ke kar ag to ke gé. To tar nỹtĩm nĩ. To krónh ke tũg nĩ, ājag tỹ tỹ Jesus mré ke nỹtĩn kỹ.

¹¹ Vãsãn nĩ, ājag tỹ jatun mỹ nỹtĩ jé, jatun mỹ ājag rãnrãj han jé. Ājag rãnrãj pẽ ěn to tar nỹtĩm nĩ, hã jé sóg ājag jyvẽn ja nĩ.

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descera dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

Kỹ sóg to ãjag jyvĕn mǎn mǔ, ãjag rǎnrǎj to.

12Kỹ nĕn ũ vỹ ãjag mỹ tũ' hĕnh ke tũ pĕ nĩ. ãjag tỹ ãjag rǎnrǎj to nĕn ũ kar ve kỹ tóg há tĩ, ũ tỹ ãjag mỹ nĕn ũ nĩm tũ nĩ jé, fagrĩnh mỹ.

Ũ ter kỹ fỹ mág tũg nĩ

13Inh kanhkǎ', sỹ nĕn ũ ki ãjag kanhrǎn há tóg tĩ gé, ha mĕ. Ēg mré ke ũ ag tóg hur kǎgter. Kỹ fỹ mág tũg nĩ, ag jé. Jesus ki ge tũ ag ri ke han tũg nĩ. Ag ter kỹ ag tóg nĕn ũ há venh ke tũ nĩ. Hǎ kỹ ag tóg fỹ mág tĩ. Hǎ ra tóg ěg mỹ ge tũ nĩ.

14Jesus vỹ ter ja nĩ. Kar kỹ tóg rĩr mǎn ja nĩ. Hǎ ri ke ti nĩ, Jesus ki ge mǔ ag kǎgter ti. Topĕ vỹ ěg han mǎn ke mǔ, Jesus tigrĩn, ěg tỹ ti mré nỹtĩ jé sir.

15Ēg Senhor vỹ inh kanhrǎn. Ti jĕnky ki tóg kutĕ, sỹ tónh ke tag ti, ha mĕ. Ver ěg rĩnrĩr nỹtĩ. Hĕn ri ke mǔn ěg kǎgter kǎn ke tũ nĩ, ti kǎtĩg ken jo. Kỹ ěg tóg ti kǎtĩg venh mǔ sir. Hǎ ra ěg tóg ũn kǎgter mǔ ag jo mǔnh ke tũ nĩ. Ag hǎ mré ěg tóg mǔnh ke mǔ.

16Ti kǎtĩg vỹ ge nĩnh mǔ, ha mĕ. Tére jé tóg ke mǔ, kanhkǎ tá. Kỹ Topĕ tỹ jĕgnĕ jafǎ ag pǎ'i mág vỹ prĕr ke mǔ sir. Topĕ tỹ vǎkyn jafǎ vỹ mĕ há tĩnh mǔ, trombeta ěn ti. Kỹ ũn kǎgter mǔ ag vỹ rĩnrĩr mǎn mǔ sir, Jesus mré ke ag.

17Kar kỹ ěg tóg ag mré jǎprynh mǔ gé, ěg tỹ ti kǎtĩg ke jo kǎgter tũ ra, ũn rĩnrĩr mǎn mǔ ag mré. Kanhkǎ góg kǎ mĩ ěg tóg jǎprynh mǔ. Kỹ ěg tóg ěg Senhor kato tĕgtĕnh mǔ sir, kanhkǎ krĕm. Kỹ ěg tóg ti

¹⁸ Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

¹ Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

² pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

³ Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

⁴ Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

⁵ porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

⁶ Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

mré nýtĩnh mũ sir. Ti ré kÿ ãg mũ mǎn ke tũ nĩ sir.

¹⁸ Tag tórn nĩ jagnẽ mÿ, ãjag krĩ tÿ kǎnhvy' he jé, ãn kǎgter mũ ag to.

1 Tessalônica 5

Jesus tÿ kǎnhmar kǎtĩg mǎn ke

¹ Inh kǎnhkǎ', ti kǎtĩg ke ki kǎnhró ãg tóg nýtĩ. Hǎ ra ãg tóg ti kurǎ hǎ ki kagtĩg nýtĩ, ti prÿg ke gé. Tag mẽ ãjag tóg huri, hǎ kÿ sóg ãjag mÿ tó mág ke tũ nĩ ha.

² Vǎhǎn kǎtĩg, ãg Senhor ti. Hǎ ra tóg ã tÿ ãg tÿ nén ã péju tĩ kǎtĩg ri ke nĩnh mũ. ãg vatǎnh tá tóg ãg tũ mǎg tĩ. Kÿ tóg ge nĩnh mũ, ãg Senhor kǎtĩg ti.

³ Ti to há tũ ag vÿ: “jatun mÿ ãg nýtĩ. ã vÿ ãg vóg ke tũ nĩ,” henh ke mũ. Ag tÿ tag tó mũ ra tóg vǎhǎ kǎtĩg mũ. Kÿ ag tóg nũgme ki vár ke mũ sir. Ag tÿ to jykrén tũ hǎ ra ti kǎtĩg kÿ ag tóg krenkren ke tũ pê nĩ, ha vem nĩ.

⁴ Inh kǎnhkǎ', ãjag hǎ ne tóg tÿ Jesus mré ke nýtĩ'. Hǎ kÿ tóg ãjag ki kuty tũ nĩ. Kÿ ãjag tóg ki kǎnhró nýtĩ. Kÿ ti kǎtĩg vÿ ãjag mÿ nén ã péju tĩ kǎtĩg ri ke tũ nĩ, ãjag tÿ ki kǎnhró nýtĩn kÿ.

⁵ Ti krẽ vÿ tÿ ãjag nýtĩ. Hǎ kÿ tóg ãjag ki kurǎ nĩ, ãjag tÿ ki kǎnhró nýtĩn kÿ. Kuty tũ ti nĩ, ãg ki. Ti kǎtĩg ke ki kǎnhró ãg tóg nýtĩ, hǎ kÿ tóg ãg ki kurǎ nĩ sir.

⁶ Kÿ ti kǎtĩg ke kǎ jatun tũg nĩ. Vẽso jykrén nĩ, ãjag tÿ ti kǎtĩg ke jo vǎnh jǎnhkrigkrig jé, ãjag tÿ kǎ jatun tũ nĩ jé.

⁷ Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

⁸ Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

⁹ porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

¹⁰ que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

¹¹ Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

¹² Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

¹³ e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

¹⁴ Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os

⁷ Ûn nũgnũr mũ ag vỹ kuty kỹ nũgnũr tĩ. Kỹ ag tóg ti kãtĩg ke kã jatu nỹtĩ. Kỹ ùn kronkron mũ ag vỹ kuty kỹ pępév mũgtĩ, ag kãgter nỹtĩn kỹ. Kỹ ag tóg vëso jykrén tũ nỹtĩ. Kuty tá vëjykre hã vë.

⁸ Ëg jé kurã tá vëjykre há ãn ti han jãvo. Ëg jé vëso jykrén. Ëg jé jagnë to há to krónh ke tũg. Kỹ ãg tóg vënh gég tĩ ag tar ri ke nỹtĩnh mũ. Kỹ tóg ãg mũ soldado kur ri ke nĩ sir, ti ki rã ti, jagnë to há ti ke gé. Ëg tỹ jagnë to há to tar nỹtĩn kỹ ãg tóg krenkren ke mũ. Kỹ tóg ãg mũ soldado tỹ sãpe tỹ ferro ãn ri ke nĩ sir.

⁹ Topë vỹ ãg kuprëg, ãg tỹ ti jũ vég tũ nĩ jé, ãg krenkren jé, ãg tỹ nũgme ki vár tũ nĩ jé, Jesus Cristo tugnĩn, ãg Senhor ti.

¹⁰ Ti hã ne ãg jagfy ter ja nĩ, ãg tỹ ti tugrĩn rĩnrĩr nỹtĩ jé. Ëg tỹ ti kãtĩg ke jo kãgter mũ ra ãg tóg ti mré nỹtĩnh mũ. Ëg kãgter tũ ra ãg tóg ti mré tá nỹtĩnh ke mũ gé, ti kãtĩg kỹ. Jagnë ri ke ãg nỹtĩnh mũ.

¹¹ Tag tó m nĩ, jagnë mũ. Tỹ jagnë krĩ tỹ kãnhvy' hem nĩ gé, ùn ter mũ to. Kỹ tỹ jagnë jyvën nĩ gé, ãjag tar nỹtĩ jé. Tó ãjag tóg mũgtĩ, kỹ tó há han nĩ.

Vëjykre há ti

¹² Inh kanhkã', nén ù tó jé sóg ke mũ gé. ãjag kã mũ ù ag tóg tỹ ãjag kófa nỹtĩ, igreja to, Jesus mré ke ù ag. ãjag jyvën ag tóg tĩ. ãjag to ag tóg vãsãn tĩ.

¹³ Ën ag kamëg nĩ. Ag mũ vĩ há han nĩ. Ag to há tãvĩ nỹtĩm nĩ, ag tỹ ãjag ki rĩr kỹ. Jagnë krĩ rỹg tũg nĩ.

¹⁴ Inh kanhkã', tag tó jé sóg ke mũ gé, ha mẽ. Û tỹ vënhmỹ mẽ ag jyvën tar han nĩ. Û tỹ kãnhmar krónh ke tĩ ag mré komër hã

desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

16 Regozijai-vos sempre.

17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

vĩm nĩ. Ũn fe krój ag fe tỹ tar' hem nĩ. Vẽnh kar mỹ komẽr hã vĩm nĩ.

15 Ũ tỹ ãjag mỹ nén ũ kórég han mũ ra ti mỹ nén ũ kórég han tũg nĩ jãvo. Vẽnh kajãm tũg nĩ. Nén ũ há tãvĩ han nĩ jagnẽ mỹ, vẽnh kar mỹ ke gé.

16 Kurã kar ki ãjag fe tỹ mrin kem nĩ.

17 Kurã kar ki ãg jóg mág mré vĩm nĩ, ãjag tỹ ti to krónh ke tũ nĩn jé.

18 Nén ũ kar to ti mỹ: “inh mỹ tóg há tĩ,” hem nĩ gé. Topẽ jykren hã vẽ. Jesus Cristo nón ãg tóg ti jykre han ke mũ. Ëg tỹ nén ũ vég mũ kar to ãg tóg: “inh mỹ tóg há nĩ,” henh ke mũ.

19 Topẽ kuprĩg tỹ ãjag krĩn sór kỹ ti mỹ: “nejé,” he tũg nĩ.

20 Kejẽn Topẽ kuprĩg tóg ũ krĩn tĩ, kỹ tóg Topẽ vĩ tó mũ sir. Ën to é he tũg nĩ.

21 Ũ tỹ ãjag mỹ vĩn kỹ to: “vẽnh vĩ há mỹ?” hem nĩ. Ti tỹ tỹ ãjag mỹ vẽnh vĩ há nĩn kỹ jẽmẽm nĩ.

22 Ti há tũ nĩn kỹ jẽmẽ tũg nĩ, ãjag tỹ nén ũ kórég han tũ nĩ jé. Nén ũ kórég han sór tũg nĩ.

23 Topẽ vỹ ãjag krĩ kuprãg tĩ. Ti mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ãjag tar han jé, ti tỹ ãjag jykre há han jé, ãjag fe ti ke gé, ãjag krĩ ti ke gé. Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo kãtĩg mãn kỹ tóg ãg jykre tugnỹm ke mũ sir. Hã jé tóg ãg jykre há han sór mũ.

24 Ũ tỹ ãg kuprẽg mũ vỹ ãg jykre há han sór mũ, hã vỹ: Topẽ, he mũ. Fagrĩnh mỹ ti vỹ vãnh nĩgtĩ.

25 Inh kanhkã', iso Topẽ mré vĩm nĩ gé.

- 26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.
- 27 Conjuuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.
- 28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.
- 26 Jagně ki nhun ke ri ke han nĩ, Jesus mré ke kar ki, jagně nĩgé kãgmĩ kÿ.
- 27 Ëg Senhor rĩnve sóg ãjag mÿ: “Jesus ki ge kÿ nÿtĩ kar ag tÿ isÿ nén rán mũ tag mẽ kãn ke vë,” he mũ mÿr. Hã kÿ sóg: “ag kar mÿ to kem nĩ,” he mũ.
- 28 Ëg Senhor tÿ Jesus Cristo mÿ sóg to vĩ tĩ, ti tÿ ãjag tar han jé. Hã vë.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalônica

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

² graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

³ Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

⁴ a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

⁵ sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

⁶ se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

2 Tessalônica 1

¹ Paulo tỹ rá vễ. Isỹ ẽmã tỹ Tessalônica tá ke ag mỹ rán hã vễ. Tá ãjag tóg Topẽ vĩ mễ jẻ vễnhmãn tĩ. Topẽ tũ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ, ẽg jóg mág ti. Jesus Cristo tũ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ gẻ, ẽg Senhor ti. Sỹ ãjag mỹ vễnh rá jẻnẻ vễ. Kỹ Silas vỹ jẻnẻg mũ gẻ inh mrẻ, Timóteo ke gẻ.

² Ễg jóg tỹ Topẽ mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ãjag tar han jẻ, ti tỹ ãjag krĩ kuprãg jẻ gẻ. Ễg Senhor tỹ Jesus Cristo mỹ sóg tag to vĩ tĩ gẻ.

Cristo tỹ ẽg kajãm ke

³ Inh kanhkã', isỹ kurã kar ki ãjag to Topẻ vĩ vễ. Ầjag to sóg ti mỹ vĩ há han tĩ. Ầjag jykre tóg inh mỹ sér tĩ. Ầjag hã ne tóg ti vĩ to tar tãvĩ nỹtĩ', kri fi kỹ. Jagnẻ to ãjag tóg há tãvĩ nỹtĩ gẻ, ãjag kar ti. Hã kỹ sóg Topẻ mỹ vĩ há han tĩ, ãjag to.

⁴ Hã kỹ sóg Topẻ tũ kar ag mỹ ãjag tó tĩ, ẽg vễnhmãn kỹ. “Ti vĩ kri fi to ag tar nỹtĩ, ag tỹ ag vóg kónãn mũ ra,” he sóg tĩ, ãjag to. Isỹ tag tó kỹ tóg inh mỹ sér tãvĩ tĩ.

⁵ Hã tugrĩn ẽg tóg Topẻ jykre kuryj ki kanhró nỹtĩ, ãjag tỹ ti tovãnh tũ nĩn kỹ. Jagtar ãjag tóg mũ, hã ra ãjag tóg ti tovãnh tũ nĩgtĩ. Ti tỹ tỹ ẽg pã'i nĩ ve jẻ ãjag tóg ke mũ, ha vem nĩ.

⁶ Ha vé, ũ tỹ ãjag jagãgtar han mũ ẽn jagãgtar han jẻ tóg ke mũ gẻ, vễnh kaja jẻ,

⁷ e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

⁸ em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

⁹ Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

¹⁰ quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

¹¹ Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

¹² a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

Topẽ ti. Hã ki ãg tóg ti jykre kuryj ki kanhrãn mũ sir.

⁷Ag jãvo tóg ãjag tar han mũ sir, ãjag jagtar mũ hã ra. Kỹ tóg sir ãjag jagtar tỹ tũ' he mũ gé sir, ãg kar mỹ, ãg Senhor tỹ Jesus tỹ kanhkã tá kãtĩg kỹ. Kanhkã tân ag mré tóg kãtĩg ke mũ. Kỹ ãg tóg ti venh mũ sir.

⁸Tỹ tóg pĩ gru ve kãtĩg ke mũ. Kỹ tóg ã tỹ Topẽ ki kanhrãn jãvãnh ag vóg kónãn ke mũ sir, vẽn kaja jé, ã tỹ ãg Senhor tỹ Jesus vĩ mranh mũ ãn ag.

⁹Ag vóg kónãn jé tóg ke mũ. Kỹ ag vēsỹrénh vỹ tũ' henh ke tũ nĩ. ãg Senhor mré ag nỹtĩnh ke tũ nĩ sir. Ti jykre há ãn venh ke tũ ag nĩ, ti tỹ tỹ pã'i mág pẽ nĩ ãn ti.

¹⁰Ti kãtĩg kỹ tóg ag vóg kónãn ke mũ. Kỹ tóg vãhã ti tũ ag tỹ ãn mág han ke mũ sir. Kỹ vẽn kar tóg ãg tigrĩn ti jykre ve kãn ke mũ, ãg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. ãjag hã tóg inh vĩ kri fi. Hã kỹ ãjag tóg kurã ãn venh ke mũ.

¹¹Hã jé sóg ãjag to Topẽ mré vĩ tĩ, kurã kar ki. Ti mỹ sóg: “ag tar han nĩ,” he tĩ. “ã jykre han sór ag tóg mũ. Kỹ ag tar han nĩ, ag tỹ kygnẽg tũ nĩ jé. Ag kuprẽg ã tóg, ag tỹ kurã ãn ve jé,” he sóg tĩ mỹr, Topẽ mỹ.

¹²Ti tỹ ãg kri tỹ ãn mág nĩn kỹ tóg ãg tỹ ãn mág han ke mũ gé. Topẽ tỹ ãg mỹ ti tỹ nẽn ã há nĩm ke ãn hã vẽ, ãg Senhor tỹ Jesus Cristo ti ke gé.

2 Tessalônica 2

Jesus kato tẽ tỹ vẽn ven ke

¹ Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

² a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

³ Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniquidade, o filho da perdição,

⁴ o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

⁵ Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

⁶ E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

⁷ Com efeito, o mistério da iniquidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

¹Inh kanhkā', s̄y ājag jyvēn há tóg tī sir. Kānhmar ti kātīg mū, ēg Senhor t̄y Jesus Cristo ti. K̄y ēg tóg vēnh mān mū, ti t̄y ēg gé tīg jé sir. K̄y ēg tóg ti mré n̄ytīnh mū.

²Ha ra tóg ver kór gy sī tī. K̄y ũ t̄y ājag m̄y: “Topē kuprīg tóg inh m̄y: ũri ke vē, hé,” he mū ra kri fi tūg nī. Ājag fe t̄y jūrūn ke tūg nī. Ũ t̄y ājag m̄y: “Paulo v̄y inh m̄y tó, k̄y tóg: ũri ke vē, hé,” he mū ra kri nīm tūg nī gé.

³Ag jykre tugn̄ym ra, ũ t̄y ājag krīn kónān sór mū ag. Ũri ke tū vē ver. Ti kātīg ke to hā ũ t̄y hēn ri ke ag v̄y ti tovānh ke mū ver. Ti kato tēgtē jé ag tóg ke mū ver. K̄y ũ tóg ver vēnh ven ke mū gé, hā v̄y: “ũ t̄y Topē vī mranh tī ēn,” he mū, “ũ t̄y nūgme ki kutēnh ke mū ēn ti,” he mū.

⁴Topē vī mranh tī pē vē. Hā k̄y Topē v̄y nūgme ki ti fón ke mū. Ēn v̄y tóg Topē kato tēnh ke mū ver, vēnh kāgrá t̄y topē kato ke gé. K̄y tóg vāhā sir Jerusalem tá Topē ĩn krēm rānh mū, Topē nīg ja ēn tá tóg nīnh mū. K̄y tóg vēso: “t̄y sóg Topē nī,” henh ke mū, ón k̄y.

⁵Is̄y ājag mré nīn k̄y sóg ājag m̄y tag tó ja nī. K̄y mī ēkrén nī.

⁶Ũ t̄y ver ti ki rīr nī ēn t̄y ti ki rīr nīn k̄y tóg ver vēnh ven tū nī. K̄y tóg ón k̄y: “t̄y sóg Topē nī,” he tū nī ver. Ti kurā ki tóg vēnh ven ke mū sir vāhā.

⁷Ũri ũ t̄y hēn ri ke ag tóg vējykre pāno han mūgtī, Topē vī mranh k̄y. Hā ra ag tóg ver vēnh pigju k̄y han tī. K̄y ēg tóg ve há han

⁸ então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

⁹ Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

¹⁰ e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

¹¹ É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

¹² a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

¹³ Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

tũ nĩ, ag jykre pãno ti. Kĩ ù tỹ ón kũ: “tỹ sóg Topẽ nĩ,” he mũ ãn tóg vãnh ven tũ nĩ gé ver.

⁸Ti tỹ ti ki rĩr tovãnh kũ tóg vãnh ven ke mũ sir vãhã, ãn jykre pãno ãn ti. Hã ra ãg Senhor tỹ Jesus vỹ ti tén ke mũ, ti jẽnger tỹ.

⁹Hã ra ãn jykre pãno ãn vỹ tóg Satanás jykre han mũ, Nén-Kórég tỹ ti krĩn kũ. Kũ tóg ón kũ vỹjyre tar hynhan mũ, ãg tỹ nén han vãnh ãn mũr. Kujá ag jykre ri ke han jé tóg ke mũ.

¹⁰Vãnh kar lograr he jé tóg ke mũ gé. Jykre kuryj nĩ ve tóg nĩnh mũ, hã ra tóg pãno nỹ. Kũ ù tỹ nũgme ki vár ke mũ ag vỹ ti vỹ kri fi kãn ke mũ, ag tỹ Topẽ vỹ kri nĩm tũ hã ra. Vãnh vỹ há to ag tóg há tũ nỹtĩ, hã kũ ag tóg krenkren ke tũ nĩ.

¹¹Hã jé Topẽ tóg ag mũ vãnh ó jẽnẽnh ke mũ, ag tỹ ón kũ vỹjyre ãn kri fi jé, ag tỹ kri nĩm sór kũ.

¹²Topẽ tỹ ag jykre tugnỹm kũ tóg nũgme ki ag vãm ke mũ. Vãnh vỹ há kri fi jãvãnh ag tóg nỹtĩ mũr. Vỹjyre pãno hã to ag tóg há tãvĩ nỹtĩ mũr. Hã kũ tóg ag vãm ke mũ, nũgme ki.

Topẽ tỹ ãg kuprẽg

¹³Jãvo sóg ãjag to Topẽ mré vỹ há han tĩ, kurã kar ki mũr. Tỹ ãjag tóg Jesus mré ke nỹtĩ, ãg Senhor mré. Kũ tóg ãjag to há tãvĩ nĩ. Topẽ vỹ ãjag kuprẽg. Ti kuprĩg tỹ tóg ãjag tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ han, ãjag krenkren jé. Kũ ãjag tóg ti vỹ kri fig mũ, vãnh vỹ há ãn kri.

¹⁴ para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

¹⁵ Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

¹⁶ Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

¹⁷ consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

¹ Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

² e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

³ Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

⁴ Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

¹⁴ Isy ãjag mÿ Jesus vÿ tón ky Topê vÿ ãjag kuprêg, ãjag tÿ ãg Senhor tÿ Jesus Cristo mré tÿ ãn mág nÿtÿ jé.

¹⁵ Inh kanhkã', tar nÿtÿm nÿ, sÿ ãjag kanhrãn to, ãjag tÿ ki króm jé. Isy ãjag mÿ Jesus jykre tó mÿ ãn to tar nÿtÿm nÿ, sÿ ãjag mÿ nén rán mÿ tag to ke gé.

¹⁶ ãg Senhor tÿ Jesus Cristo hã vÿ ãg to há tãvÿ nÿ, ãg jóg tÿ Topê ke gé. Ky tóg ãg krÿ kuprãg mÿ sir, ãg tÿ to krónh ke tÿ nÿn jé. Ti hã ne tóg ãg mÿ ti tÿ nén ã há ãn ven ke mÿ. Hã ve sór ãg tóg mÿ.

¹⁷ Ti mÿ sóg to vÿ tÿ, ti tÿ ãjag fe tÿ há' he jé, ti tÿ ãjag tÿ nén ã há han jé, ãjag tÿ ki hã kãmén jé gé.

2 Tessalônica 3

Topê tÿ ãg jy nÿgãn

¹ Inh kanhkã', vãhã sóg ãjag mÿ nén ã to vÿ mÿ gé. Iso Topê mré vÿm nÿ, ãg Senhor vÿ tÿ kãnhmar vÿnh kar kri rÿm ke jé, vÿnh kar tÿ ti vÿ to há nÿtÿ jé, ti mÿ vÿ há han jé, ag tÿ ãjag ri ke nÿtÿ jé.

² Ti mÿ to vÿm nÿ, ti tÿ ãjag nÿgãn jé, vÿjykre pãno han mÿ ag jo, ãn jykre pãno ag jo ke gé. ã ag tóg Jesus ki ge jãvãnh nÿtÿ, hã ky ag tóg iso kórég nÿtÿ sir.

³ Hã ra ãg Senhor vÿ ti tÿ nén tó ja ãn han ke mÿ. ãjag tar han jé tóg ke mÿ. ãjag jy nÿgãn jé tóg ke mÿ gé, Japo jo, Nén-Kórég ãn jo.

⁴ ãjag hÿn inh vÿ han ke mÿ, ky tóg inh mÿ há tÿ. Topê vÿ ãjag krÿn ke mÿ, ãjag tÿ sÿ ãjag mÿ nén tó mÿ ãn ki króm jé. Ky ãjag tóg to krónh kenh ke tÿ nÿ sir.

⁵ Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

⁶ Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

⁷ pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

⁸ nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

⁹ não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

¹⁰ Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

¹¹ Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

¹² A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que,

⁵ Ëg Senhor jé ãjag krĩn, ãjag tỹ ti to há nỹtĩ jé, ti tỹ ãg to há ri ke. Ti jé ãjag krĩn, ãjag tar nỹtĩ jé, ãjag jagtar hã ra. Cristo vỹ ge ja nĩ gé. Kỹ ti nón gem nĩ.

Ëg tỹ rãnrãj ke

⁶ Inh kanhkã', vãhã sóg ãjag jyvẽn mũ gé sir. ãjag jyvẽn tar han sóg mũ gé. Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo jykre tỹ sóg ãjag mỹ: “Jesus mré ke ù ag tóg vẽnhmỹ mẽ nỹtĩ,” he mũ. Inh vĩ mranh sór ag nỹtĩ. Ën ag mré vĩ mãn tũg nĩ.

⁷ Sỹ ãjag mré nĩn kỹ sóg vẽnhmỹ mẽ han ja tũ nĩ. Tag ve ãjag mỹr. Kỹ ãjag tóg inh kóm han ki kanhrãn ke mũ.

⁸ Fagrĩnh mỹ sóg ãjag rãgró ko ja tũ nĩgtĩ mỹr. Kajãm ja sóg nĩgtĩ mỹr, sỹ ãjag mré nén ko ja ti. Kuty mré kurã ki sóg rãnrãj ja nĩgtĩ. Kỹ sóg inh rãnrãj to ron mág ja nĩgtĩ, sỹ ãjag tũ kagrãg tũ nĩ jé. Hã ve ãjag mỹr.

⁹ Sỹ ãjag tũ konh ke vẽ vẽ, hã ra sóg ãjag tỹ nén han ke mũ ãn han sór ja nĩgtĩ, ãjag tỹ to ki kanhrãn jé, ãjag tỹ inh kóm han jé sir.

¹⁰ Isỹ ver ãjag mré nĩn kỹ sóg ãjag mỹ: “ũn rãnrãj vãn ãn vỹ ne konh ke tũ nĩ,” he ja nĩ.

¹¹ ãjag kã mĩ ù ag nẽji tag han vãn nỹtĩ. Rãnrãj vãn ag nẽji nỹtĩ. Hã ra ag nẽji vãn kar to vĩ vĩ he tĩ.

¹² Ën jyvẽn sór sóg nĩ, ãg Senhor tỹ Jesus Cristo jykre tỹ. Ag jyvẽn tar han kỹ sóg: “rãnrãj ra, jatun mỹ,” he mũ. “ãjag tũ hã

trabalhando tranquilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

ko ra, ājag rāgró ti. Ũ jēn ko tūg ra,” he sóg mū sir.

13Inh kanhkā', nēn ũ há tāvī han kān sórm nī. To krónh ke tūg nī.

14Hēn ri ke mūn ũ tóg isy rá tag kri finh ke tū nī. Ēn jykre vég nīm nī. Ti mré vēmén tūg nī, ti mý'āg jé sir, ti tỹ to jykrén mǎn jé.

15Hã ra ti kato vāsān tūg nī, ti to kry nī tūg nī. Jesus mré ke vē mýr. Kỹ ti jyvēn nī, ti tỹ to jykrén mǎn jé.

16Ha mẽ, ěg Senhor mý sóg to vī tĩ, ti tỹ ājag krī kuprāg jé, ājag jagtar hã ra. Ti hã ne tóg ěg krī kuprāg tĩ'. Ēg Senhor jé ājag mré nīgtĩ.

17Sỹ vāhã vēsóg ki ājag mý rán vē, ũ tỹ inh vī rán ja pāte. Inh hã vỹ tỹ Paulo nī. Isỹ rán mūn hã vē. Ge inh nīgtĩ, isỹ ũ mý vēnh rá jēnēn kỹ.

18Ēg Senhor tỹ Jesus Cristo mý sóg to vī tĩ, ti tỹ ājag tar han jé. Hã vē.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

² a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

³ Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

⁴ nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

⁵ Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

⁶ Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

⁷ pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que

1 Timóteo 1

¹ Paulo tỹ rá vễ. Topễ ne inh kuprễg ja nĩ', ẽg kren han tĩ ti. Isỹ tỹ Jesus Cristo apóstolo jẽ jé tóg inh fễg ja nĩ. Ti hã ve sór ẽg tóg mũ, Jesus Cristo ti.

² Isỹ inh kósin tỹ Timóteo mỹ rán hã vễ. Tỹ ã inh kósin pẽ ri ke nĩ, ã tỹ isugrĩn Topễ vĩ kri fin kỹ. Ẽg jóg tỹ Topễ mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ã tar han jé, ti tỹ ã jagãgtãn jé, ti tỹ ã krĩ kuprãg jé, ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo ti.

Vyrmỹ vễnh vĩ jễmẽ sór ke tũ

³ Isỹ ẽmã tỹ Éfeso tá kãkutẽ kỹ ga tỹ Macedônia ra tĩg kỹ sóg ã mỹ to vĩ, ã tỹ ver Éfeso tá ke ag ki rĩr jé. Ẽn kỹ ag tóg Topễ jykre kãmén sór tĩ. Tag to ag mỹ: “han tũg nĩ,” hem nĩ.

⁴ Topễ jykre tovãnh kỹ ag tóg vyrmỹ nén ù ù to jykrén sór mũ, hã vỹ: kanhkã tãn tỹ ó, he mũ, ke tũ nĩ kỹ, ẽg jo ke ag jigji. Nén ù tũ vễ. Ẽg pijé tag tỹ Topễ jykre han tĩ'. Topễ jykre hã vễ, hã vỹ: vễnh kar tỹ ti ki rã, he mũ.

⁵ Ẽg tỹ Topễ jykre han kỹ ẽg tóg jagnẽ to há tãvĩ nỹtĩ, ẽg fe tỹ. Kỹ ẽg tóg jagnẽ mré vễjykre pir han tĩ gé. Ti ki rã há han jé ẽg tóg ke mũ gé.

⁶ Tá ke ù ag tóg vễjykre há tag tovãnh. Kỹ ag tóg véké vễmén mũ nĩ ha. Ag tỹ kygnên hã vễ.

⁷ Topễ tỹ vãsỹ ẽg jyvẽn mũ ẽn tỹ ag tóg ãjag kanhrãn sór tĩ, ag tỹ ki kagtũg hã ra. Ẽn kỹ ag tóg Topễ vĩ kãmén sór tĩ. To ag

dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

⁸ Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

⁹ tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas,

¹⁰ impuros, sodomitas, raptos de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

¹¹ segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

¹² Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

¹³ a mim, que, noutra tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

¹⁴ Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

tóg: “tag to ke vë,” he tĩ, ag tỹ ki kagtĩg nỹtĩn kỹ.

⁸Ag jãvo ãg tóg ki kanhró nỹtĩ, Topẽ tỹ vãsỹ ãg jyvẽn mũ ãn há nĩ ti. ãg tỹ to jykrén há han kỹ ãg tóg ti há nĩ vég tĩ.

⁹Topẽ pijé ũ tỹ ti vĩ ki króm mũ ag tigrĩn ãg jyvẽn ja nĩgtĩ. ũ tỹ vỹjykre pãno han mũ ag tigrĩn ke vë. ũ tỹ ge ag vỹ ag panh mré ag mỹnh fi tén tĩ. Jagnẽ kãgtén ag tóg tĩ,

¹⁰ag prũ tũ fag mré ag tóg nỹ tĩ, fag mén tũ ag mré, jagnẽ mỹ ag tóg ón tĩ, jagnẽ to ag tóg ón tĩ gé. Vỹjykre pãno kar han ag tóg tĩ. Topẽ tỹ nén ũ to: “kórég ti nĩ,” he mũ ãn han kãn ag tóg tĩ.

¹¹ũ tỹ tag han mũ tũgrĩn tóg ãg jyvẽn ja nĩ, ãg tỹ han tũg jé. Ti hã vỹ ãg mỹ vẽn vĩ sér tó ja nĩgtĩ. Ti hã vỹ inh mỹ: “ha vẽn kar mỹ tónh tĩg,” he ja nĩ. Topẽ hã ne ti pir mỹ há nĩ. Jãvo ag tóg ti vỹ tag kato tẽ tĩ.

Topẽ tỹ ãg jagãgtãn sór

¹²ãg Senhor tỹ Jesus Cristo ne isar han tĩ. Hã kỹ sóg ti hã mỹ vĩ há han tĩ. Ti hã ne iso jykrén kỹ inh kuprẽg', sỹ ti rãnhraj han jé. Kỹ tóg vég mũ, sỹ to tar nĩ ti, ti tỹ isar han kỹ.

¹³Sỹ tá krỹg ke tũ vë vë. Vãsỹ sóg ti mỹ vỹ kónãn ja nĩgtĩ. Ti vóg kónãn ja sóg nĩgtĩ. Hã ra sóg ti ki kagtĩg nĩ ja nĩgtĩ. Hã kỹ tóg inh jagãgtãn, sỹ ti ki rã jé.

¹⁴Inh jagãgtãn há tãvĩ han tóg, ãg Senhor ti. Hã kỹ sóg ti ki rã há han. Kỹ sóg ti to há tãvĩ nĩ gé.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

15 Tag vỹ tỹ vãnh vĩ há nĩ, ha mẽ. Kỹ vãnh kar tỹ tag to há nỹtĩ ran jé há tĩ vễ, hã vỹ: “Jesus Cristo vỹ ga kri mur, ti tỹ Topẽ vĩ mranh tĩ ag krenkren han jé,” he mũ. Ti vĩ mranh tĩ ag kar kórég kăfór vỹ tỹ inh nĩ.

16 Hã kỹ tóg inh jagăgtăn ja nĩ gé. Jesus Cristo tỹ vãnh kar mỹ ven sór vễ, ti tỹ Topẽ vĩ mranh tĩ ag jagăgtăn sór mũ ti. Kỹ vãnh kar tóg inh ve kỹ Topẽ tỹ ag to há nĩ ki kanhró nỹtĩnh mũ. Vãnh kar vỹ ẽg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ, ẽg tỹ ti ki ge kỹ.

17 Topẽ hã ne ti pir mỹ tỹ pã'i mág nĩ'. Ti tỹ nén kar han to hã tóg nĩ nĩ. Kỹ tóg ter ke tũ nĩ gé. Ti vэг tũ ẽg tóg nĩgtĩ. Ti pir mỹ tóg tỹ Topẽ nĩ. Kỹ ẽg tóg ti hã mỹ vĩ há han ke mũ. Ti mỹ vĩ há han ke tag tóg tũ' henh ke tũ nĩ gé. Hã vễ.

Timóteo rãnrăj

18 Timóteo', inh kósin vỹ tỹ ă nĩ. Sỹ ă mỹ ă rãnrăj tag nĩm vễ. Văsy ă tóg mẽ ja nĩ, Topẽ vĩ tó tĩ ũ tỹ ă to nén tó ja ẽn ti. Ti vĩ vỹ ă tar han ke mũ. Hã kỹ ă tóg soldado tỹ ti rãnrăj to văsăn ri ke han ke mũ, ă rãnrăj to.

19 Ti ki rã to krónh ke tũg nĩ. Vějykre pãno han sór tũg nĩ. Ũ ag tóg vějykre pãno han măn ja nĩgtĩ. Hã ra ag tóg kykũnh sór ja tũ nĩgtĩ. Hã kỹ ag tóg ti ki rã kar kỹ ti tovănh ja nĩgtĩ.

20 Ag kă mĩ ũ vỹ tỹ Himeneu nĩ, Alexandre ti ke gé. Topẽ to é he ag tóg mũ ha ũri, hã kỹ sóg Satanás mỹ ag vin, ti tỹ ag vóg kónăn jé. Ti tỹ ag vóg kónăn kỹ ag hên ri ke mũn Topẽ to é he măn ke tũ nĩ.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

¹ Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

² em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

³ Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

⁴ o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

⁵ Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

⁶ o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

⁷ Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

⁸ Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

Igreja krēm vējykre

¹ Ā tỹ ā tũ ag jyvĕn kỹ ag mỹ: “Topĕ mrĕ vĕmĕn e han nĩ,” hem nĩ. “Ti mỹ nĕn ũ kar to vĩm nĩ. Vĕnh kar jagfy vĩm nĩ, ti mrĕ. Ti mỹ nĕn ũ kar to: há ti nĩ, hem nĩ gé,” hem nĩ, ag mỹ.

² Pā'i ag jagfy Topĕ mrĕ vĩm nĩ gé. Kỹ ag tóg jatun mỹ nỹtĩnh mũ. Kỹ ěg tóg, jatun mỹ ěg ĩn krĕm nỹtĩn kỹ ěg rānhraj nón mũnh ke mũ gé, ěg tỹ Topĕ to há nỹtĩn kỹ, ěg tỹ jagnĕ to há nỹtĩn kỹ ke gé.

³ Topĕ mỹ tóg sér nĩ, tag ti, ũ tỹ ěg kren han tĩ ěn mỹ.

⁴ Ti tỹ tag han sór vĕ, ha mĕ: ěprā ke ag krenkren han sór tóg mũ, vĕnh kar tỹ ti tỹ ki hā tó mũ tag mĕ kãn jé.

⁵ Pir ti nĩ, Topĕ ti. Ũ tỹ Topĕ mrĕ ěg jagfy vĩ mũ ěn vỹ pir nĩ gé, hā vỹ: ěg mrĕ ke tỹ Jesus Cristo, he mũ, ũ tỹ ěg ri ke mur ja ěn ti.

⁶ Ti hā ne vĕnh fĕg', ti tỹ vĕnh kar kygjām jé. Topĕ tỹ ti mỹ kurā nĩm ja ěn kã ke ja vĕ. Kỹ vĕnh kar vỹ mĕnh ke mũ, ũri, ũ tỹ ti ve ja ag vĩ ti.

⁷ Hā kỹ tóg inh mỹ: “ha vĕnh kar mỹ tónh tĩg,” he ja nĩ. Hā kỹ sóg tó mũ. Ki hā sóg tó mũ. Inh pijé ón mũ!. Fóg ag to tóg inh jĕnĕ, kanhgág ag to ke gé, sỹ ag mỹ vĕnh vĩ há tó jé, ag tỹ Topĕ ki ge jé gé.

⁸ Kỹ tá Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag mỹ tóm nĩ, ag tỹ igreja krĕm Topĕ mrĕ vĕmĕn jé, jagnĕ kóm. Hā ra tóg há tũ nĩ, ũ tỹ ti jykre pāno tovānh tũ ra ti mrĕ vĕmĕn kỹ. Ag tỹ ag jũ tovānh kãn ke vĕ. Tag tóm nĩ ag mỹ.

⁹ Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

¹⁰ porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

¹¹ A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

¹² E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

¹³ Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

¹⁴ E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

¹⁵ Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

¹ Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

² É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

⁹Kỹ ùn týtá fag vỹ ge nýtĩnh mũ gé, fag tỹ vễnh măn kỹ nýtĩn kỹ. Fag sĩnvĩ han jafã vỹ tỹ fag jykre kuryj nĩ. Kỹ ẽg tóg, fag tỹ Topẽ to há nýtĩ vég mũ. Ẽg tỹ kur to mỹ'a tunh ke tũ fag nĩ. Fag tỹ kur sĩnvĩ tu kỹ tóg há tĩ. Fag tỹ fag gãnh ki rĩr há han kỹ tóg há nĩ gé.

¹⁰Fag tỹ kur tỹ jagnẽ kãfór han sór mũ pijé há nĩ', fag gãnh tỹ ke gé. Fag jé vễjykre kuryj hã tỹ vễnh sĩnvĩ han.

¹¹Ãjag tỹ vễnh măn kỹ nýtĩn kỹ fag jé vễnh kanhrãn há han. Fag jé mẽ há han, vễnh kar tỹ fag kóm mẽ há han jé gé.

¹²Ker fag: “ũ týtá fi hã vỹ ùn ve ti han, fi hã vỹ ag kãfór nĩ,” hẽ hé'. Mẽ há han jé fag tóg ke mũ,

¹³hã vỹ: “Topẽ tỹ ùn han vén mũ vỹ tỹ Adão ti nĩ, kar kỹ Eva fi,” he mũ.

¹⁴Kỹ Japo tỹ ùn krĩn kónãn vén mũ vỹ tỹ fi nĩ ja nĩ. Adão pijé'. Fi hã ne Topẽ vĩ mranh vén'. Hã ra tóg fi nón mranh ja nĩgtĩ gé, Adão ti.

¹⁵Hã ra fag krenkren ke mũ gé, fag krẽ mré hã, ù týtá fag, ag ri kén. Krenkren jé fag ke mũ, fag tỹ Jesus tovãnh tũ nĩn kỹ, fag tỹ ti to há nýtĩn kỹ, jagnẽ to há ke gé, fag tỹ ti ki ge kỹ nýtĩn kỹ.

1 Timóteo 3

Igreja to kófa

¹Sỹ ke há vễ, ha mẽ. Û tỹ tỹ igreja to kófa nĩ sór kỹ tóg vễnh rãnhrãj mág han ke mũ.

²Û tỹ kygnẽ mẽ tũ vỹ há nĩ, ù tỹ prũ pir han kỹ nĩ, ù tỹ nén ù há to jykrén tĩ, ù tỹ vễso jykrén tĩ, ù tỹ kór há tá ke ag mỹ: “inh

³ não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

⁴ e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

⁵ (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

⁶ não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

⁷ Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

⁸ Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

⁹ conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

¹⁰ Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

ĩn ki nũr kãtĩg,” he tĩ, ũ tỹ ag kanhrãn há han tĩ,

³ũ tỹ goj fa kron vãnĥ, ũ tỹ ti fe tỹ gỹm ke vãnĥ, ũ tỹ vẽnĥ kar mỹ komẽr hã vĩ tĩ, ũ tỹ vẽnĥ kar krĩ kuprã nĩ ve sór tĩ, ũ tỹ riko nĩ sór vãnĥ,

⁴ũ tỹ ti ĩn krẽm nỹtĩ fag ki rĩr há han tĩ, ũ tỹ ti krẽ jyvẽn há han tĩ, ti krẽ ag tỹ ti kamẽg jé.

⁵Ũ tỹ ti ĩn krẽm nỹtĩ fag ki rĩr há han tũ nĩn kỹ tóg, igreja krẽm ke ag ki rĩr há han ki kagtĩg nĩ gé.

⁶Ũ tỹ Jesus ki rã tãg tóg tỹ, kófa jẽnĥ ke tũ nĩ ver. Ke tũ nĩ mũ ra tóg inh mỹ ti tỹ: “tỹ sóg ũn mág nĩ,” henĥ ha mẽ tĩ. Kỹ tóg inh mỹ ti tỹ Japo jykre han ha mẽ tĩ, Japo tỹ ti krĩn kỹ.

⁷Vẽnĥ kar tỹ igreja to kófa ěn to vĩ há han kỹ tóg há tĩ, ũ tỹ Jesus ki ge tũ ag mré hã. Kỹ tóg mỹ’ãg ke tũ nĩ, ti tỹ kygnẽg tũ nĩn kỹ. Kỹ tóg Japo jykre han mãn sór ke tũ nĩ gé.

Igreja to kófa mré rãnrãj tĩ ũ

⁸Kỹ igreja to kófa mré rãnrãj tĩ ũ vỹ nỹtĩ gé. Ũ tỹ ge ag vỹ vỹjyre há han ke mũ gé, vẽnĥ vĩ pir han kỹ nĩ, goj fa kron vãnĥ, nẽn ũ to ěn ke tũ, riko nỹtĩ sór ke tũ.

⁹Topẽ vỹ ěg mỹ vẽnĥ vĩ jẽnẽ, ěg tỹ ti ki ge jé, ěg tỹ ti vĩ tag to krónĥ ke tũ nĩ jé, ěg tỹ ěg fe kavėnh tũ nĩ jé gé. Ag tỹ ti vĩ tag to tar nỹtĩnh ke vẽ.

¹⁰Ũ tỹ Jesus ki rã tãg nĩ kỹ tóg ver Topẽ rãnrãj han ke tũ nĩ, ěg tỹ ver ti jykre tugnỹm jé.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

**A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade.
O grande mistério da piedade**

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir verte em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a

11 Kÿ ù tÿtá tÿ igreja to kófa mré rãnrãj tÿ fag vÿ ge nÿtính mÿ gé. Fag tÿ nén ù há han kãn kÿ tóg há tÿ, fag tÿ ù mÿ vÿ kónãn tÿ nÿn kÿ, fag tÿ fag rãnrãj ki rÿr há han kÿ. Kÿ fag tóg Topê rãnrãj han ke mÿ.

12 Hÿ, igreja ki rãnrãj mÿ ag vÿ prÿ pir han kÿ nÿtính mÿ. Kÿ ag tóg ag krê jyvën há han ke mÿ gé. Kÿ ag tóg ag ãn krêm nÿtÿ kar ki rÿr há han ke mÿ gé.

13 Ûn tÿ ge vÿ, jatun mÿ Topê rãnrãj ki rÿr há han ke mÿ. Jesus Cristo kãmén to mÿ'ãg ke tÿ ti nÿ, fi ke gé. Kÿ tóg Jesus ki ge kÿ nÿtÿ kar mÿ há tÿ.

Jesus kãme

14 ã mÿ sóg vënh rá tag han mÿ. Hã ra sóg kãnhmar ã ve sór mÿ.

15 Hën ri ke mÿn sóg kãtÿg vãnh han ke mÿ. Hã ra sóg ã mÿ rán mÿ. Topê vÿ rÿr jê. Ti tÿ vÿ tÿ ãg nÿtÿ, ù tÿ ti ki ge kÿ nÿtÿ ag. Ëg hã vÿ vënh vÿ há hã tó tÿ, Topê vÿ to.

16 Ha vé, Topê tÿ ùri ãg mÿ nén tó mÿ tag vÿ tÿ nén ù há tãvÿ nÿ. Vãsÿ ag tóg mÿ ja tÿ nÿ. Ti jykren hã vë, ha mÿ: Jesus Cristo vÿ ãg ri ke mur, ga kri, kÿ Topê tóg ti tÿ ùn mág han, tá, ti tÿ jykre kuryj nÿn kÿ. Kÿ tóg ti tÿ jëgnë jafã ag mÿ ti ven. Kÿ ti mré mÿ tÿ ag vÿ povo kar mÿ ti tó. Hã kÿ ga kri mÿ ag vÿ ti ki ge mÿ, Ëg tÿ Jesus kãmén hã vë.

1 Timóteo 4

Ón kÿ Topê kãmén ti ag

1 Ha vé, Topê kuprÿg vÿ ãg mÿ nén ù jagy tó tÿ, ha mÿ. Jesus kãtÿg mãn ke tÿ kakó ãn kã ù ag nÿji ti tovãnh ke mÿ, ag tÿ vënh ó hã kri nÿm jé, Japo tÿ ag kanhrãn mÿn ki.

espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

² pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

³ que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

⁴ pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

⁵ porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

⁶ Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

⁷ Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

⁸ Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é

²Ũ tỹ tỹ Japo mré ke nĩ hã vỹ ónón tĩ. Hã kỹ ag tóg ũn tỹ ge vỹ jẽmẽ kỹ Jesus tovãnh ke mũ, fag ke gé. Jykre régre han ag tóg tĩ. Ag jykre há tỹ tũ' he ja ag nĩgtĩ, kỹ ag tóg ki kagtĩg nỹtĩ ha. “Vẽnh vỹ há vỹ,” he ag tóg tĩ ha, vẽnh ó to.

³“Prũg tũg ra, mén tũg ra,” he ag tóg tĩ. “Tag ko tũg ra,” he ag tóg tĩ gé, Topẽ tỹ nén han ja to. Ëg tỹ Cristo ki ge há han kỹ, ãg tỹ ti vỹ kri fi kỹ ãg tóg ti hã mỹ to vỹ há han ke mũ, vỹjẽn kar to. Kỹ ãg tóg nén kar konh ke mũ.

⁴Topẽ tỹ nén han mũ kar vỹ há nĩ. Kỹ ãg tóg ti mỹ: “há ti nĩ, ã tỹ ãg mỹ vỹjẽn tag ven mũ ti,” he mũ. Kỹ ãg jatun mỹ konh ke mũ. “Tag konh ke tũ inh nĩ,” henh ke tũ ãg tóg nĩ.

⁵Topẽ vỹ vỹ nén kar jãnhkri han tĩ. Kỹ ãg tóg to Topẽ mré vēmén tĩ gé. Kỹ ãg tóg jatun mỹ konh ke mũ.

Ëg mré ke ag kanhrãn nĩ

⁶Tag kar tóm nĩ, ãg mré ke kar ag mỹ. Kỹ ã tóg Jesus Cristo rãnhraj han há han mũ. Topẽ vỹ vỹ ã mỹ tỹ vỹjẽn ri ke nĩnh mũ. Kỹ ã tóg tỹ tar jẽ, ã tỹ ti jykre mĩ tĩn kỹ. Ki kanhró ã tóg nĩ, Topẽ jykre ti.

⁷Ũ tóg vyr mỹ nén ũ to jykren sór tĩ, tỹ vỹnh ó han kỹ, Topẽ vỹ ki rán kỹ nĩ tũ ãn. Tag jẽmẽ sór tũg nĩ. Vỹjyre kuryj hã mĩ tĩg nĩ. Tag hã to tar nĩm nĩ.

⁸Kejẽn ãg tóg vãkrég tĩ. Ëg tỹ vãkre to tar nỹtĩn kỹ tóg há sĩ nĩ. Ëg tỹ jãvo vỹjyre kuryj kar to tar nỹtĩ tag vỹ há tãvĩ nĩ sir.

proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

⁹ Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

¹⁰ Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

¹¹ Ordena e ensina estas coisas.

¹² Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

¹³ Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

¹⁴ Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

¹⁵ Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

¹⁶ Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

Tag to ěg tóg mũ há han tĩ, tag ki. Kar ěg tóg kanhkã tá mũ há han ke mũ gé.

⁹Tag vỹ tỹ vĕnh vĩ há nĩ. Vĕjykre kuryj tỹ vĕnh kar mỹ há nĩ ra tóg há tĩ vĕ.

¹⁰Vĕjykre kuryj ěn ve jé sóg inh rãnrãj to vãsã mũ. Topĕ hã ki ěg tóg nĕn ũ kar vĕg tĩ. Hã kỹ sóg ti hã to vãsã mũ. Rĩr ti nĩ, ěg jóg tỹ Topĕ ti. Ti hã ne ěg kren han tĩ', vĕnh kar ag, ũ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ag, fag mré hã.

¹¹Tag kãmĕn nĩ. Tag to vĕnh kar mỹ: “tag han ra,” hem nĩ.

¹²Kyrũ ģ tóg jĕ. Ũ jé ģ to é he tũg. Nĕn kar há ěn han nĩ, ag tỹ ve jé, ag tỹ ģ kóm han sór jé, ģ vĩ ri ke ěn ti, ģ tỹ vĕnh kar to há nĩ ri ke, ģ tỹ Jesus ki rã kỹ jĕ ri ke, ģ tỹ nĕn ũ jãnhkri han ri ke ke gé.

¹³Inh kãtĩg ke to hã ģ tỹ nĕn han tĩ ěn han tĩm nĩ ver. Ag mỹ Topĕ vĩ rán to kem nĩ. Ag jyvĕn nĩ. Ag kanhrãn nĩ gé.

¹⁴Ěg jyvĕn tĩ ag ne ģ mỹ tó', Topĕ tỹ nĕn to ģ tar han ke ti, Topĕ kuprĩg tỹ ag krĩn kỹ, igreja to kófa ag tỹ ag nĩgé tỹ ģ kri fi ja ěn kã.

¹⁵Ag tỹ ģ mỹ nĕn tó ja ěn tovãnh tũg nĩ. To jykrĕn nĩ, to tar nĩm nĩ, vĕnh kar tỹ ģ tỹ to tar nĩ ěn ve jé.

¹⁶Vĕso jykrĕn nĩ. Kỹ ģ tỹ Topĕ vĩ tỹ ag kanhrãn ke ěn to jykrĕn nĩ gé, ģ tỹ kygnĕg tũ nĩ jé. Tag to tar nĩm nĩ. Ą tỹ tag han kỹ ģ kren ke mũ. Kỹ ũ tỹ ģ vĩ mĕg mũ ag vỹ krenkren ke mũ gé.

1 Timóteo 5

¹ Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

² às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

³ Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

⁴ Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

⁵ Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

⁶ entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

⁷ Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

⁸ Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

¹ Ûn sanh há ag mÿ vÿ tar han tÿg nÿ. Komÿr hã ag jyvÿn nÿ. Ëg tÿ Ëg panh mré vÿ ri ke han nÿ. ã tÿ kyrÿ ag jyvÿn kÿ Ëg tÿ Ëg jãvy ag jyvÿn ri ke han nÿ.

² ã tÿ ãn sanh há fag jyvÿn kÿ Ëg tÿ Ëg mÿnh fi jyvÿn ri ke han nÿ. ã tÿ tytãg fag jyvÿn kÿ Ëg tÿ Ëg ve fi jyvÿn ri ke han nÿ. ã tÿ fag jyvÿn kÿ vÿnh ki rÿrm nÿ, ã tÿ fag to én tÿ nÿ jé.

Ûn mén ter ja fag ki rÿr ke mÿ

³ Û fag mén vÿ ter, hã ra tóg tÿ tÿ, ù tÿ fag ki rÿr ke ti. Ën fag ki rÿrm nÿ.

⁴ Ûn mén ter ja ù fi krÿ vÿ nÿtÿ, fi krÿ'krÿ mré hã. Kÿ fi krÿ hã vÿ fi ki rÿr ke mÿ'. Ag tÿ tÿ gÿr nÿtÿ mÿn kã fi tóg ag jÿ'ÿn ja nÿgtÿ. Kÿ ag tóg vÿnh kaja jé fi jÿ'ÿn mÿ ha. Topÿ jykren hã vÿ.

⁵ Hã ra ãn mén ter ja ù fi vÿ krÿ tÿ nÿ. Kÿ ù tÿ fi jÿ'ÿn ke tóg tÿ tÿ. Kÿ Jesus ki ge kÿ nÿtÿ kar ag vÿ fi jÿ'ÿn ke mÿ. Fi tÿ nÿn ù ve sór kÿ fi tóg Topÿ hã mré vÿmén ke mÿ, ti hã mÿ nÿn ù kar to vÿ kÿ. Fi tÿ tag to krónh kenh ke tÿ vÿ, kurã mré hã, kuty mré hã ke gé.

⁶ Fi tÿ hã ra ag to kanhir sór kÿ fi tóg vÿjykre pãno han mÿ. Kÿ fi tóg tÿg kónãn ke mÿ.

⁷ Tag tóm nÿ, fag mÿ, fag tÿ tÿ prãnh ke tÿ nÿ jé.

⁸ Hã ra ag kã mÿ ù tóg kejÿn ti mré ke fag ki rÿr tÿ nÿ. Ën vÿ Jesus ki rã tovãnh ja nÿ. Kórég tãvÿ ti nÿ, tag ti. Û tÿ Jesus ki rã ja tÿ kórég kãfór ti nÿ.

Û tÿ igreja ki rÿr ke fi

⁹ Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

¹⁰ seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

¹¹ Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

¹² tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

¹³ Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

¹⁴ Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

¹⁵ Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

¹⁶ Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

⁹Tá ùn mén ter ja fag vỹ fag jiji ránrán sór mũ, fag tỹ igreja ki rĩr jé. Ùn sanh há fag jiji hã rán nĩ, ù tỹ 60 (ke) anos kãfór nỹtĩ fag, ùn mén pir han kỹ nỹtĩ ja fag.

¹⁰Ã tỹ ùn jiji rán ke mũ fi jykren hã vễ, ha mẽ. Fi mỹ fi krẽ ki rĩr há han ja nĩ? Fi mỹ fi ãn krẽm Topẽ tũ ag ki rĩr há han ja nĩ? Fi mỹ ùn vễsỹrénh mũ fag jagãgtãn ja nĩ? Fi mỹ nén ù há kar to tar nĩ?' Kỹ fi jiji rán nĩ.

¹¹Ùn mén ter ja ù fi vỹ sanh há tũ nĩ ver. Kỹ fi jiji rán tũg nĩ. Ù to én kỹ fi tóg Cristo tovãnh kỹ mén sór mũ, ha vem nĩ.

¹²Kỹ tóg vễnh mỹ tĩnh mũ. Fag tỹ fag jiji rán kar kỹ fag mén mãn ke tũ nĩ ha. Cristo tũ hã ki rĩr jé fag ke mũ ha.

¹³Kỹ tytãg fag jiji rán tũg nĩ. Jãvo fag tóg rãnrãj mẽ kã ãn kar mĩ pasa' he sór mũ, ha vem nĩ. Kỹ fag tóg fagrĩnh mỹ vễmén ke mũ gé sir. Nén tó vãnh tó jé fag tóg ke mũ gé. Kỹ tóg há tũ nĩnh mũ.

¹⁴Hã kỹ tóg há tĩnh mũ, fag mén mãn kỹ. Fag tỹ fag krẽ ve kỹ tóg há tĩ. Fag tỹ fag ãn ki rĩr há han kỹ tóg há tĩ gé. Kỹ tóg ù tỹ ẽg mỹ fag to vĩ sór mũ ra vễnh mỹ tĩnh mũ, ha vem nĩ.

¹⁵Ha vé, ù fag vỹ Cristo tovãnh huri, ùn mén ter ja tytãg ù fag. Kỹ fag tóg Satanás jykre han mũ sir. Kỹ tóg kórég nĩ.

¹⁶Tá ke ù ãn krẽm ùn mén ter ja ù fi vỹ jẽ. Kỹ fag hã vỹ fi jẽ'ỹn ke mũ. Fag tỹ fi mỹ: "Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag tỹ ã jẽ'ỹn kỹ tóg inh mỹ há tĩnh mũ vễ," henh ke tũ vễ. Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag vỹ ùn mén ter ja tỹ ge hã ki

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

21 Conjuuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

rĩr ke mũ, hã vỹ: ãn kanhkã tũ, ãn krẽ tũ, he mũ.

Igreja to kófa ag jagãgtãn ke

17Tá ke ag kã mũ ã tóg tỹ kófa nỹtĩ, igreja to, fag ke gé. Kỹ ag kã mũ ã tóg igreja ki ke ag kanhrãn tĩ, Topẽ vỹ tỹ, kỹ ag tóg to krónh ke tũ nĩgtĩ. Tag ag vỹ ãg mỹ tỹ ãn mág nỹtĩ. Ag tỹ igreja krẽm ãn kanhrãn tĩ ag jé ag mỹ kajãm mág, fag mỹ ke gé.

18Tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ: “monh tỹ ãkrẽ ki rãnrãj kỹ ti jẽnky tógfĩn tũg nĩ. Ti jẽn kamẽg tũg nĩ,” he ja tóg nĩ. Kỹ tag vỹ rán kỹ nĩ gé: “ãn rãnrãj mũ ãn tóg ti kaja venh ke mũ,” he ja tóg nĩ gé. Ti tỹ ãg tỹ Topẽ vỹ tó tĩ ag mỹ kajãm ke to ken hã vỹ, ãg tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

19Û tóg kejẽn ã mỹ igreja to kófa jykre kórég tó sór mũ. ãn régre ag tỹ ti jykre kórég ve kỹ ã mỹ tó kỹ ag vỹ jẽmẽm nĩ. ãn pir vỹ jẽmẽ sór tũg nĩ.

20Kófa ã tỹ kygnẽ kỹ vẽn kar rĩnve ti jyvẽn nĩ, vẽn kar tỹ ti mré ãg tỹ kygnẽg tĩ ãn kamẽg jé, fi mré hã ke gé.

21Tag han ra, ha mẽ. Ker han tũg hẽ'. Topẽ vỹ ã tỹ nẽn han mũ vég tĩ, Jesus Cristo ti ke gé, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ag ke gé. ã to: “ti tỹ iso há nĩn kỹ sóg ti mỹ vỹ tar han sór tũ nĩ, ti tỹ kygnẽ ja ra,” he sór tũg nĩ. Ge ra ti jyvẽn tar han nĩ.

22Kỹ kãnhmar ã mỹ: “Topẽ rãnrãj tag han jé ã tóg ke mũ,” he sór tũg nĩ gé. Ti tỹ Topẽ vỹ mranh ja ãn tovãnh kãn ja tũ nĩn kỹ ã tóg ti mré mranh mũ, ti tỹ ti rãnrãj tovãnh kỹ. Kỹ vỹso jykren nĩ gé, ã jãnhkri kar jẽ jé.

²³ Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

²⁴ Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

²⁵ Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

¹ Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

² Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

³ Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

²³Goj tăvĩ kron sór tũg nĩ. Kaga mẽ ã tóg nĩ. Hã kũ sĩn kũ vinho kron nĩ. ã mẽ vẽn kagta vẽ.

²⁴Ũ ag tóg Topẽ vĩ mranh pẽ han tĩ, kũ vẽn kar tóg ag vэг tĩ. Topẽ vỹ ag vóg kónãn ke mũ, ag tỹ ti vĩ mranh pẽ han to. Ũ ag tóg vẽnh péju kũ mranh tĩ. Ag tỹ Topẽ vĩ mranh mũ ẽn vỹ vẽnh ven ke mũ gé kejẽn, ha vem nĩ.

²⁵Ge ti nĩ gé, vễjykre há mré. Vẽnh kar vỹ vэг mũ, ù tỹ vễjykre há han mũ ti. Kejẽn ù tóg nén ù há han tĩ, hã ra tóg vẽnh péju kũ han tĩ. Vẽnh ven jé tóg ke mũ gé, ti tỹ Topẽ vĩ mranh ja ti.

1 Timóteo 6

Patrão camarada jykre

¹Tá ke ag kã mũ ù tóg tỹ patrão camarada nỹtĩ. Kũ ù ag patrão vỹ Cristo ki kagtĩg nĩ. Ag jé ag patrão tũ ki rĩr há han. Kũ ù tóg ẽg to vĩnh ke tũ nĩ, Topẽ to, ag tỹ vễjykre há han kũ.

²Ũ ag patrão vỹ Cristo ki rã kũ nĩ. Kũ ag jé ti to é he tũg. Ti tỹ ẽg mré Jesus ki rã kũ Jesus vỹ ti to há nĩ. Kũ tóg ùn vễsỹrénh mũ ag jagãgtãn tĩ, ag patrão ti. Kũ tóg há tĩ, ti camarada ag tỹ ti tũ ki rĩr há tăvĩ han kũ. Tag tóg nĩ, vẽnh kar mẽ. Tag tỹ ag jyvẽn nĩ.

Ōn kũ Topẽ kãmén tĩ ag

³Ũ tóg vyr mẽ jykren kũ nén ù tó sór tĩ. Topẽ vĩ rán kũ nĩ ẽn tó sór tũ tóg nĩgtĩ. Ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo tỹ nén tó mũ ẽn tovãnh kũ tóg nĩ ha, vẽnh vĩ há ẽn, Topẽ jykre ẽn.

⁴ é enfatçado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

⁵ altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

⁶ De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

⁷ Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

⁸ Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

⁹ Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

¹⁰ Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

¹¹ Tu, porém, ó homem de Deus, fuge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

¹² Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

⁴“Ũn mág vỹ tỹ inh nĩ,” he tóg tĩ. Hã ra tóg jykre tũ nĩ. Kaga ti nĩ, krĩ vĕnh mỹ ti nĩ. Hã kỹ tóg fagrĩnh mỹ vĩ tĩgtĩ. Ti vĩ tugnĩn jagnĕ tũ ki vĕĩ vỹ kutĕ tĩ, jagnĕ to jũ ke gé, jagnĕ to vĩ kónãn, jagnĕ to jykren kónãn,

⁵jagnĕ mỹ féfĕn ke gé. Krĩ tũ nỹtĩ ve ag nĩ. Vĕnh vĩ há ki kagtĩg ag nỹtĩ. Kỹ ag tóg ón kỹ Topĕ kãmĕn to rikon sór nỹtĩ.

⁶Hỹ, Topĕ to ĕg riko nỹtĩnh mũ, ĕg tỹ ĕprã rikon sór tũ nỹtĩn kỹ.

⁷Ha vé, ĕg mur mũ kã ĕg tóg tỹ nĕn ũ tũ mur, kỹ ĕg tóg ĕg ter kỹ ĕg tỹ nĕn kar tovãnh kỹ tĩg mũ gé.

⁸Kỹ tóg há tĩ, ĕg tỹ ũri vĕjĕn mré ĕg kur ven kỹ, tag tãvĩ.

⁹ĕg tỹ riko nỹtĩ sór kỹ tóg inh mỹ ĕg tỹ Topĕ vĩ mranh ha mĕ tĩ. Kãnhmar ĕg tóg nĕn ũ to ĕn', nĕn ũ to ĕn' he tĩ, kỹ tóg inh mỹ tag tỹ ĕg kókĕn ha mĕ tĩ. Kỹ ĕg tag to nũgme ki vár ke mũ. Pijé há nĩ'.

¹⁰ĕg tỹ jãnkamy mág to ĕn kỹ ĕg tóg nĕn ũ kórĕg kar han sór tĩ. Vĕjykre kórĕg vĕ. Tag to ũ ag tóg Jesus ki rã tovãnh huri, kỹ ag tóg vĕsỹrĕnh mũ ha, ag tỹ jãnkamy mág to há nỹtĩ tugnĩn.

Ã rãnrãj ki rĩr há han nĩ

¹¹Ag jãvo ã hã vỹ tỹ Topĕ tũ nĩ. Kỹ vĕjykre kórĕg tag tovãnh kãn. Ā tỹ nĕn han ken hã vĕ, hã vỹ: vĕjykre kuryj, he mũ, Topĕ kamĕg mũ, ti ki rã kỹ tĩ, vĕnh kar to há nĩ, he mũ, komĕr hã vĩ, he mũ gé.

¹²ĕg tỹ ti ki rã kỹ ĕg tóg ti jykre to vãsãn ke mũ, ĕg tỹ ka kunũnh sór kỹ to vãsãn ri ke. To tar nĩm nĩ, ã tỹ ĕg rĩr krỹg ja tũ ve jé. Tag hã to tóg ã jé prĕr, Topĕ ti. Kỹ ã tóg

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

vênh kar mÿ tó ja nĩ gé, kurã ên kã. Ûn e ag vÿ ã vĩ ên mēgmē. Kÿ to tar nĩm nĩ.

13Sÿ ã jyvên sór vê, kÿ Topê vÿ mēnh mũ. Ti hã ne nén kar rĩnrĩr han tí'. Kÿ Jesus Cristo vÿ inh vĩ mēnh mũ gé. Ti hã ne vênh kãmén há han', pã'i tÿ Pôncio Pilatos ên mÿ.

14Sÿ tag tó sór vê, ã mÿ, ha mē: ã rãnrãj ki rĩr há han nĩ. To krónh ke tũg nĩ. To kygnê sór tũg nĩ gé. Tag han kÿ êg Senhor tÿ Jesus Cristo tÿ vÿn ke ên jãvãnh nĩ.

15Ti kurã ki Topê vÿ ti mÿ: “ha tũg,” henh ke mũ. Topê vÿ ti pir mÿ tÿ nén ù kar kri ke nĩ. Kÿ êg tóg ti hã mÿ vĩ há han ke mũ. Pã'i kar kri tóg tÿ pã'i nĩ. Ûn mág kar kri tóg tÿ ùn mág nĩ.

16Ti hã ne ti pir mÿ ter ke tũ nĩ'. Ti hã ne jēngrē kã kã nĩ nĩ'. Tá êg jun ke tũ nĩ. Êprã ke ù vÿ ti ve ja tũ nĩ gé. Kÿ êg tóg ti venh ke tũ nĩ gé. Ti hã ne tÿ ùn mág nĩ'. Ti hã ne tar nĩ'. Tũ' henh ke tũ ti nĩ, ti tÿ tÿ ùn mág nĩ ti. Hã vê.

Êprã ùn riko ag

17Êprã ùn riko ag mÿ tótm nĩ, ag tÿ vêso: “tÿ inh ùn riko pē nĩ,” he tũ nĩ jé. Ag riko vÿ kãnhmar tũ' henh ke mũ. Ag jé Topê hã ki nén ù kar ve sór. Ti hã vÿ êg mÿ nén ù kar nĩm tí, êg fe tÿ mrin ken jé.

18Ûn riko ag jé vējykre kuryj han. Ag jé ag tũ tÿ vênh kãpãm. Ag jé ùn jagãgtar ag jagãgtãn to krónh ke tũg.

19Ag tÿ nén ù há kar han kÿ ag tóg kãhkã tá riko nÿtĩnh mũ. Kãhkã tá ag tóg ag tũ vin han ke mũ. Kÿ ag tóg êg rĩr krÿg ja tũ venh ke mũ gé. ã tÿ êprã ùn riko ag mÿ tónh ken hã vê.

O conselho final e a bênção apostólica

²⁰ E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

²¹ pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

²⁰ Timóteo', ã tỹ Topẽ vĩ mẽ ja ãn kã jatun tũg nĩ. Ki króm nĩ, to jykrén kỹ. Û ag tóg fagrĩnh mỹ vēmén mág han sór tĩ. Ón kỹ ag tóg: “vẽnh vĩ há vỹ jagnẽ kato tẽ tĩ,” he tĩ. Hã ra ag tóg fagrĩnh mỹ vĩ tĩ. Ag vĩ mẽ sór tũg nĩ.

²¹“Ki kanhró ãg nỹtĩ,” he ag tóg tĩ. Hã ra ag tóg Topẽ ki rã tovãnh huri. Kórég ag nỹtĩ. Topẽ mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ãjag tỹ ti to tar han jé. Hã vẽ.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

² ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

³ Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

⁴ Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

⁵ pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

⁶ Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

⁷ Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

⁸ Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do

2 Timóteo 1

¹ Paulo tỹ rá vĕ. Topĕ ne inh fĕg', isỹ tỹ Jesus Cristo apóstolo jĕ jé. Inh mỹ tóg tó, isỹ vĕnh kar mỹ ĕg tỹ Jesus Cristo tigrĭn rĭnrĭr nỹtĭnh ke tag tó jé. Topĕ tỹ ĕg mỹ nĕn han sór mũn hã vĕ.

² Isỹ inh kósin tỹ Timóteo mỹ rán hã vĕ, isỹ ũ to há tãvĭ nĩ ĕn mỹ. Ēg jóg tỹ Topĕ mỹ sóg to vĭ tĩ, ti tỹ ã tar han jé, ti tỹ ã jagãgtãn jé, ti tỹ ã krĭ kuprãg jé ke gé.

Topĕ mỹ vĭ há han

³ Topĕ mỹ sóg vĭ há han tĩ. Ti hã mỹ sóg rãnrãj tĩ, inh jógjóg ve ag ri kĕn. To kygnĕ sór vãnh inh nĩgtĩ. Ā tó sóg tĩ, sỹ Topĕ mré vĕmĕn kỹ. To krónh ke tũ inh nĩgtĩ, kurã kar ki.

⁴ Isĩg kỹ ã tóg fỹ ja nĩ. Hã mĩ sóg ĕkrég tĩ. Hã kỹ sóg ã ve sór tãvĭ nĩ, inh fe tỹ mrin ke jé.

⁵ Jesus ki rã há han kỹ ã tóg nĩ, ã vóvó tỹ Lóide fi ri ke, ã mỹnh tỹ Eunice fi ri ke. Ki kanhró sóg nĩ.

⁶ Hã kỹ sóg ã jyvĕn sór mũ. Topĕ vỹ ã mỹ vĕnh rãnrãj nĩm, isỹ inh nĩgé tỹ ã kri fi ja nĩn kỹ. Ēn to tar nĩm nĩ.

⁷ Topĕ vỹ ĕg mỹ ti kuprĩg jĕnĕ, ĕg kanĕ jur tũ nĩ jé, ĕg tar nỹtĩ jé, ĕg tỹ jagnĕ to há nỹtĩ jé, ĕg tỹ vĕso jykrĕn jé.

⁸ Hã kỹ ĕg Senhor to mỹ'ãg tũg nĩ. Ti kãmĕn nĩ. Kỹ inh kãmĕn nĩ gé, isỹ ti tugnĩn

seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

⁹ que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

¹⁰ e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

¹¹ para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

¹² e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

¹³ Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

¹⁴ Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

se k̄y jě tag ti. K̄y ã t̄y ti tugr̄in vēs̄yrénh ke tag kamēg tūg nī gé, inh mré. Topē v̄i to ēg vēs̄yrénh t̄i. Hã ra Topē tóg to ēg tar han t̄i.

⁹Ti hã ne ēg kren han'. Ti hã ne ēg kuprēg', ēg t̄y t̄y ti tū n̄yt̄i jé. Ēg t̄y vēsóg ki to vāsān pijé'. Ti hã ne to jykrén'. K̄y tóg ēg jagāgtān k̄y ēg kuprēg, Jesus Cristo tugr̄in. Nén kar han ke to hã tóg tag to jykrén ja n̄igt̄i.

¹⁰K̄y tóg ūri hã ēg m̄y tó, ti t̄y ēg kren han t̄i t̄y Jesus Cristo jēnēn k̄y. Ti hã v̄y ēg ter pē han ke tag t̄y t̄i hé. K̄y tóg ēg r̄inr̄ir han m̄u sir, ēg t̄y ēg r̄ir kr̄yng ja t̄u ve jé sir, ēg t̄y ti v̄i sér kri fi k̄y.

¹¹K̄y tóg inh m̄y: “vēnh kar m̄y inh v̄i tónh t̄ig,” he ja nī gé, s̄y t̄y ti apóstolo jě jé, s̄y ti v̄i t̄y vēnh kar kanhrān jé.

¹²Hã k̄y sóg se k̄y jě ha. Hã ra sóg m̄y'āg ke t̄u nī. Ti ki r̄a k̄y sóg jě ha. Ti ki kanhró sóg nī. Nén ū kar to tóg tar nī. Hã k̄y tóg inh ki r̄ir há han ki kanhró nī gé, s̄y ti m̄y vēnh fēg k̄y, is̄y kurā t̄y ēgno pétēm há han jé.

¹³Is̄y nén t̄y ã kanhrān ja ēn k̄a jatu tūg nī. Vēnh v̄i há vē, s̄y ã m̄y nén tó ja ti. Tag ki króm k̄y inh ri kén kāmén nī. Ti ki r̄a to tar nīm nī, vēnh kar to há nīm nī gé. Jesus Cristo t̄y nén han ja ēn ri ke han nī.

¹⁴Ti t̄y ã m̄y vēnh rānhrāj nīm ja ēn ki r̄ir há han nī, ū t̄y Topē v̄i t̄y ū han t̄u nī jé. Topē kuprīg v̄y ēg k̄a ki ēmā nī. Ēn v̄y ã tar han ke m̄u, ã t̄y ti v̄i tó há han ke to.

¹⁵ Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

¹⁶ Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

¹⁷ antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

¹⁸ O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

¹ Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

² E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

³ Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

⁴ Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

⁵ Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

⁶ O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

¹⁵ Ha vé, ga tỹ Ásia tá ke kar ag vỹ isovãnh kãn, Fígelo ke gé, Hermógenes ke gé. Tag mẽ ã hỹn huri.

¹⁶ Topẽ mỹ sóg to vỹ tĩ, ti tỹ Onesíforo mré ke fag jagãgtãn jé, ãn tũg mũ ãn ti. Iso há tãvĩ ja ti nĩgtĩ. Iso mỹ'ãg ja tũ ti nĩgtĩ, ise kỹ jẽ hã ra.

¹⁷ Ti tỹ ãmã tỹ Roma tag ki jun kỹ tóg inh jãvãnh tãvĩ han ja nĩ. Kỹ tóg kejẽn inh ve ja nĩ.

¹⁸ Éfeso tá tóg inh ki rĩr há han ja nĩgtĩ gé. Kỹ ãg Senhor hỹn ti jagãgtãn ke mũ, ti tỹ kurã tỹ ãgno kã ti kren han jé. Kỹ tóg inh mỹ sér tĩnh mũ.

2 Timóteo 2

Ëg vãsã ke

¹ Inh kósin', Jesus Cristo ne ã tar han ke mũ', kỹ krónh ke tũg nĩ.

² Inh vỹ mẽ ã, sỹ ãn e ag kanhrãn kỹ. Tag tótm nĩ gé, inh kóm, ã tỹ krónh ke tũ ag mỹ.

³ Ëg tỹ Jesus tugrĩn vêsyréhnh ke to tar nĩm nĩ inh mré, Timóteo'. Jesus Cristo soldado ri ke ãg nỹtĩ.

⁴ Soldado jykre tag to jykrén nĩ. Ag pijé vyr mỹ jykrén tĩ'. Ag pã'i vỹ ki hã han ag tóg tĩ, ti tỹ ag to há nĩ jé. Hã kỹ ag tóg vyr mỹ gỹj ve sór tũ nĩgtĩ.

⁵ Kỹ ã tỹ corrida han mũ ag jykre to jykrén nĩ gé. Corrida to vỹjykre ãn hã han ag tĩ, ag tỹ gỹjỹ he jé. Ag ri ke han nĩ, Timóteo'.

⁶ Kỹ ãpỹ ki rĩr tĩ ag vỹ rãnrãj mág han tĩ gé, hã kỹ ag tóg krãn kỹ ti kanẽ ko tĩ. Ag

⁷ Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

⁸ Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

⁹ pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

¹⁰ Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

¹¹ Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

¹² se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

¹³ se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

¹⁴ Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

¹⁵ Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se

ri kén ã tóg venh ke mũ gé, ã tỹ nén ve sór mũ ti, ã rãnrāj to, ha vem nĩ.

⁷Tag to jykrén há han nĩ, sỹ ã mỹ tó mũ tag to. Kỹ ãg Senhor vỹ ã tỹ to jykrén há tãvĩ han ke mũ sir.

⁸Jesus Cristo mĩ êkrén nĩ. Ti ter kar kỹ tóg rĩr mãn. Ti jógjóg ve vỹ tỹ Davi ja nĩgtĩ. Hã tó sóg tĩ, ti kãmén kỹ.

⁹Hã kỹ sóg se kỹ jẽ, ferro tỹ mỹr. “Ti hỹn tỹ ãn jykre pãno nĩ,” he ag tóg tĩ iso. Hã kỹ ag tóg ferro tỹ isé. Hã ra Topẽ vỹ pijé se kỹ nĩ nĩ'. Tã mĩ tóg tĩ ha.

¹⁰Hã kỹ sóg ise kỹ jẽ hã ra ti to tar nĩ, Topẽ tỹ ãn kuprẽg mũ ag jagfy, ag krenkren jé, ag tỹ Jesus Cristo ki ge tugrĩn kanhkã tá junjun jé.

¹¹Vẽnh vỹ há vỹ, tag ti, ha mẽ: ãg tỹ ti tugrĩn kãgter mũ ra ãg tóg ti mré rĩnrĩr mãn ke mũ gé.

¹²Ëg tỹ ti tugrĩn nén ã jagy kar to tar nỹtĩn kỹ ãg tóg ti mré tỹ ãn mág nỹtĩnh ke mũ gé. Ëg tỹ ti tovãnh kỹ tóg ãg tovãnh ke mũ gé.

¹³Ëg tỹ ti to krónh ke tĩ ra tóg ãg to krónh kenh ke tũ nĩ jãvo. Ti pijé ón tĩ', hã kỹ tóg ãg to krónh kenh ke tũ nĩ.

Topẽ rãnrāj han há han ke

¹⁴Tag tó m nĩ, vẽn kar mỹ. Tỹ ag jyvẽn nĩ, kỹ ag jyvẽn tar han nĩ gé. Topẽ vỹ ã vỹ mẽnh mũ. Ag mỹ: “ãg kato tẽ ag vỹ kafãn sór tũg nĩ,” hem nĩ. “Jagnẽ vỹ kafãn pijé ãg tar han mũ'. ã tỹ tag mẽ kỹ tóg krónh ke sór mũ,” hem nĩ ag mỹ.

¹⁵Vãsã ra, Topẽ tỹ ã rãnrāj to: “há ti nĩ,” he jé, ã tỹ ã rãnrāj to mỹ'ãg tũ nĩ jé. Topẽ

envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

vĩ to vāsān nĩ, ã tỹ ki kanhrān há han jé, ã tỹ vēnh kar mỹ tó há han jé gé.

16 Û tỹ kanhir kỹ nén ù kórég tó kỹ jēmē sór tũg nĩ. Û tỹ ge ag vỹ Topē to kórég tãvĩ nỹtĩ. Kỹ ag vỹ vỹ ag kókén ke mũ, kỹ tóg ag jykre pāno pē han mũ.

17 Vēnh vỹ tỹ ge vỹ ěg kar kókén ke mũ, komēr hã, ti tỹ vēnh kar kri rũm ken kỹ. Vēnh kaga kórég tỹ vēnh kar kri rũm ke ri ke ti nĩ. Û tỹ vēnh vỹ tỹ ge han mũ vỹ tỹ Himeneu nĩ gé, Fileto ke gé.

18 Tag ag vỹ ónón tĩ, Topē vỹ to. “Rĩr mǎn ri ke han ěg huri, ěg tỹ Cristo ki gen kỹ. Hã kỹ ěg rĩnrĩr mǎn ke tũ nĩ ha, ěg ter kar kỹ, Jesus kãtĩg mǎn kỹ,” he ag tóg tĩ. Ag tỹ tag tó kỹ ag tóg ù ag tỹ Jesus to krónh ke han tĩ. Kỹ ag tóg Cristo tovānh mũ, ag tigrĩn.

19 ěg tỹ ĩn han kỹ ěg tóg ti nũna ěn tar han tĩ. ěn ri ke ti nĩ, Topē jykre ti. Kỹ tóg tũ' henh ke tũ nĩ, ù ag tỹ ón kỹ to vỹ mũ hã ra. ěg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ tag vỹ ěg to rán kỹ nĩ, ha mē: “ěg Senhor vỹ ti tũ ag ki kanhró nĩ,” he tóg mũ. Kar kỹ tóg: “vějykre pāno tovānh kǎn ra, ājag tỹ: inh Senhor vỹ tỹ ti nĩ, Jesus ti, he jé,” he mũ.

20 Ha vé, ĩn mág krēm kukrũ vỹ e nỹtĩ. Û vỹ ouro tỹ há nỹtĩ. Û vỹ prata tỹ há nỹtĩ. Kỹ ù vỹ ka tỹ há nỹtĩ gé. Û vỹ go'or tỹ há nỹtĩ gé. Kukrũ há vỹ tỹ vėjĕn né nĩ, kỹ ùn kórég vỹ tỹ vǎfár né nĩ gé.

21 Kỹ tóg ge nĩ. Û tỹ kanhir kỹ nén ù kórég tó (ka)mē ěn ag vỹ kukrũ kórég ri ke nỹtĩ. Hã kỹ Topē tóg ag mỹ: “inh rǎnhrāj han ra,” henh ke tũ nĩ sir. ěg tỹ ti kórég tovānh

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendias.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

kãh kÿ ãg tóg kukrũ há ri ke nÿtĩ. Kÿ Topẽ tóg ãg mÿ: “inh rãnrãj han nĩ,” henh ke mũ gé sir.

22Kyrũ ag vÿ nén ù kar to én (ka)mẽ nÿtĩ. ãn tovãnh kãh nĩ. Vẽjykre há hã mĩ tĩg sórm nĩ. Jesus ki rã há han nĩ. Vẽnh kar to há nĩm nĩ. Krĩ kuprã nĩm nĩ, ù tÿ tÿ ãg Senhor mré ke ag to, ùn jãnhkri ag to, vẽnh kar to ke gé.

23Û ag tóg ón kÿ: “Topẽ hÿn tag tó sór mũ, ti tÿ ãn tó kÿ,” he sór tĩ. Topẽ tÿ nén tó vãnh ãn tó sór ag tóg tĩ. Tag tugrĩn jagnẽ to jũ tóg kutẽ tĩ. Hã kÿ ag mré to jykrén sór tũg nĩ.

24Û tÿ Topẽ mÿ rãnrãj tĩ jé vẽnh kar to há nĩ. Ti tÿ kãnhmar ag to jũn kÿ tóg kórég nĩ. Ti tÿ komẽr hã vĩ kÿ tóg há tĩ, ag kanhrãn jé, vẽnh kar to fe há nĩn kÿ.

25Û tóg ti vĩ kafãn sór mũ. ãn mÿ ã tóg vĩ há han ke mũ. Komẽr hã ã tóg ag mÿ Topẽ vĩ tónh ke mũ, Topẽ tÿ ag jagãgtãn jé, ag tÿ ag jykre pãno tovãnh kÿ vẽnh vĩ há hã nón mũ jé.

26Kÿ ag krĩ há nÿtĩnh mũ. Japo tũ vÿ tÿ ag nÿtĩ ja nĩgtĩ, ti tÿ ag sigse ja nĩn kÿ, ag tÿ ti rãnrãj han jé. Ag tÿ ti tovãnh kÿ Topẽ tóg ag krenkren han ke mũ. Kÿ tóg ag tÿ Japo jykre tag to vẽnh nenh to ag tar han ke mũ, ãg ke gé. Kÿ tóg há tĩ.

2 Timóteo 3

Kurã tÿ ãgno to hã vẽjykre

1Ga tÿ tũ' henh ke to hã ãg tóg nén ù jagy ve kãh ke mũ. Vẽnh kar tÿ vẽjykre pãno han mũ ve jé ãg tóg ke mũ.

² pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

³ desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

⁴ traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

⁵ tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

⁶ Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulheres sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

⁷ que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

⁸ E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo

²Ag jykre hã han sór jé ag tóg ke mũ. Nén ù kar to én jé ag tóg ke mũ, ag riko nýtĩ jé. Jagně to vĩ kónãn jé ag tóg ke mũ. Ag panh vĩ ki hã han ke tũ ag tóg nĩ. “Kórég ti nĩ,” he jé ag tóg ke mũ, ù tỹ ag mỹ nén ù há nĩm mũ ra. Topě to ag é henh ke mũ gé.

³Jagně to kórég ag nýtĩnh mũ, ag krě to ke gé. Jagně mỹ vėnh pãte fón ke tũ ag nĩ gé. Jagně to ag ónón ke mũ. Věso jykrén ke tũ ag tóg nĩ. Ag tỹ ù vóg kónãn kỹ tóg ag mỹ sér tĩnh mũ. Vějykre há kato tẽ jé ag tóg ke mũ.

⁴Ag régre ag vatánh tá ag tóg ag to vĩ kónãn ke mũ gé. Û tỹ ag jykre kórég to ag vóg kónãn ke tag kaměg ke tũ ag nĩ. Věso ag tóg: “vėnh kar kãfór vỹ tỹ inh nĩ,” henh ke mũ gé. Ag tỹ Topě to há nýtĩnh ke vė vė. Hã ra ag tóg ag tỹ nén to én mũ ěn hã han sór ke mũ.

⁵Ón kỹ ag tóg Topě to há nýtĩ ve nĩnh mũ, hã ra ag tóg ti jykre han sór ke tũ nĩ. Ti tỹ ěg tar han tĩ tag vỹ ag mỹ há tũ nĩnh mũ. Û tỹ ge ag tovãnh nĩ, vỹ.

⁶Ag kã mũ ù ag vỹ ĩn kar mũ mũnh mũ. Kỹ ag tóg ùn týtã kórég fag mré vėmén sór ke mũ, ù tỹ Topě vĩ mranh tĩ fag, ùn én (ka)mě fag.

⁷Ón kỹ fag tóg vėnh kanhrãn to tar nýtĩnh mũ. Hã ra fag tóg vėnh vĩ há ki kagtĩg nýtĩ. Hã kỹ fag tóg ag tỹ fag mỹ nén tó mũ ki hã han mũ.

⁸Û tỹ fag mré vėmén mũ ěn ag vỹ Topě vĩ kato tẽ nýtĩ, vėnh vĩ há ěn kato. Vãsỹ Janes vỹ Moisés vĩ kato tẽ ja nĩgtĩ,

corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

⁹ eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

¹⁰ Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

¹¹ as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

¹² Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

¹³ Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

¹⁴ Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

¹⁵ e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

Jambres ti ke gé. Ĕn ag ri ke ag nýtĩ. Topě vĩ kato tē ag tóg tĩ. Ón kȳ ag tóg Jesus ki ge kȳ nýtĩ ve nĩ, ag tȳ ón kȳ ti vĩ tón kȳ.

⁹Hã ra ũn e vȳ ag vĩ kri finh ke tũ nĩ, ha vem nĩ. Věnh kar vȳ ag krĩ tũ tag venh ke mũ, ha vem nĩ. Janes mré Jambres ri ke han jé ag tóg ke mũ. Věnh kar vȳ ag krĩ tũ ki kanhró ja nýtĩgtĩ gé.

Ĕg tȳ nén jagy věnh ke mũ

¹⁰Ag jãvo ã tóg inh vĩ kri fig tĩ, Timóteo'. Isȳ nén han mũ ěn ri ke han ã tóg tĩ. Isȳ nén ve sór mũ ěn ve sór ã tóg tĩ gé. Isȳ Jesus ki rã ri ke han ã tóg tĩ gé. Isȳ koměr hã vĩ ri ke han ã tóg tĩ gé. Isȳ věnh kar to há nĩ ri ke han ã tóg tĩ gé.

¹¹Ag tȳ inh vóg kónãn ve ja ã nĩ gé, isȳ nén ũ jagy vėg tĩ ěn ti. Inh vóg kónãn tȳ hěn ri ke han ja ag tóg nĩ, Antioquia tá, Icônio tá, Listra tá ke gé. Ter kren pē han inh, tá. Hã ra ěg Senhor tóg ijy nĩgãn.

¹²Ha vé, ěg tȳ Jesus Cristo jykre mĩ mũn kȳ ěg kar tóg ag tȳ ěg vóg kónãn venh ke mũ.

¹³Ĕg jãvo ũn jykre pãno ag vȳ koměr hã vějykre pãno han kãn kȳ nýtĩ, ũn ónón mũ ag ke gé. Ũ ag lograr (ke) he ag tóg tĩ, hã ra ag tóg ag lograr (ke) he tĩ gé, věnh kato.

¹⁴Ag jãvo isȳ ã mȳ nén tó ja ěn mĩ tĩg nĩ, ã tȳ nén mē ja kar ěn mĩ, ã tȳ ki rã kȳ jē ěn mĩ. Isȳ ã kanhrãn ja ěn to tar nĩm nĩ. Inh jykre ki kanhró ã tóg nĩ.

¹⁵Ã sĩ kã ã tóg Topě vĩ mē, ti vĩ tȳ rán kȳ nĩ ěn. Ĕn to jãn kȳ ã tóg ki kanhrãn mũ, ěg

¹⁶ Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

¹⁷ a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

¹ Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

² prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

³ Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

tỹ Jesus Cristo ki rã tugrĩn krenkren ke mũ ti.

¹⁶ũ tỹ hẽn ri ke ag vỹ Topẽ vỹ ránrán ja nĩgtĩ. Hã ra Topẽ kuprĩg tóg ag mỹ tó ja nĩgtĩ, ag tỹ nén rán ke ti. Ti vỹ rán kỹ nĩ to ken kỹ ẽg tóg vẽn h vỹ há ki kanhrãn mũ. Kỹ ẽg tóg kãmén há han ke mũ gé. Ẽg mỹ tóg ẽg tỹ kygnẽ ja ẽn ven tĩ. Kỹ ẽg tóg jagnẽ jyvẽn ke mũ gé.

¹⁷Topẽ tũ vỹ tỹ ẽg nỹtĩ. Ti pijé ẽg tỹ kygnẽ ve sór mũ'. Ẽg tỹ kygnẽg tũ nĩn kỹ ẽg tóg nén ã há kar han to tar nỹtĩ. Ti tỹ tag ve sór vẽ, hã jé tóg ẽg mỹ ti vỹ jẽnẽ ja nĩgtĩ.

2 Timóteo 4

¹Inh kósin', sỹ ã jyvẽn ke vẽ, kỹ Topẽ vỹ mẽn h mũ, Jesus Cristo ti ke gé, ã tỹ vẽn h kar jykre tugnỹm ke mũ ẽn ti, ãn rĩnrĩr nỹtĩ ag jykre, ãn kãgter mũ ag jykre ke gé. Vỹn ke mãn jé tóg ke mũ. Kỹ tóg tỹ pã'i mág jẽn h mũ, ha vem nĩ. Ẽg Senhor rĩnve sóg ã mỹ:

²“Topẽ vỹ kãmén ra,” he mũ. Kejẽn ag tóg mẽ sór tĩ. Kejẽn ag tóg mẽ sór tũ nĩgtĩ. Ge ra ag mỹ kãmén nĩ. Ag mỹ ag tỹ kygnẽ ja ẽn tóm nĩ. Ag jyvẽn tar han nĩ, ag tỹ mẽ jãvãnh nỹtĩn kỹ. Ag to krónh ke tũg nĩ, ag tỹ kejẽn Jesus ki rã sór jé.

³Kurã tỹ ẽgno to hã ag tóg jẽmẽ sór ke tũ pẽ nĩ, vẽn h vỹ há ti, ha vem nĩ. Kỹ ag tóg vẽn h vỹ kórég nón mũ sór mũ, ag tỹ nén to ẽn mũ ẽn ti. Ẽ tỹ ón kỹ ag mỹ tónh ke mũ ẽn vỹ vẽme sér tónh ke mũ. Kỹ tóg ag mỹ sér tĩnh mũ.

⁴ e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

⁵ Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

⁶ Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

⁷ Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

⁸ Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

⁹ Procura vir ter comigo depressa.

¹⁰ Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

¹¹ Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

¹² Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

¹³ Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

⁴Vēnh vī há jēmēnh ke tū ag nī. Hã ra ag tóg vēnh ó hã jēmēnh ke mū sir.

⁵Ag jãvo nén ũ kar to jykrén há han nī. Ā tỹ nén ũ jagy ve kỹ kato tar nīm nī. Cristo kãme sér ěn kãmén nī, vēnh kar mỹ. Ā rãnrãj ki rĩr há han nī gé.

⁶Ag hỹn kãnhmar isén ke mū, Jesus Cristo tugrĩn. Hã ra tóg inh mỹ tỹ nén ũ tū nī.

⁷Ēg tỹ carreira han kỹ ěg tóg vãsã tãvĩ han tĩ, ěg tỹ gỹjỹ he jé. Tag ri ke han inh, isỹ Topẽ rãnrãj han kỹ. Ti rãnrãj han kãn inh huri. Ti ki rã tovãnh ja tū inh nĩgtĩ.

⁸Ū tỹ carreira ki gỹjỹ he mū ěn vỹ ka féj tỹ coroa gỹjỹ he tĩ. Ēn ri ke nīm jé tóg ke mū inh mỹ, Topẽ ti, inh jykre kuryj to, kurã ěn kã. Vēnh kar mỹ ti nīm ke mū gé, ũ tỹ ti kãtĩg jãvãnh mū ag kar mỹ.

Paulo tỹ nén ve ja

⁹Kur inh venh kãtĩg.

¹⁰Demas vỹ isovãnh kỹ vyr. Ēprã vējykre han sór ti nī, hã kỹ tóg isovãnh kỹ Tessalônica ra vyr. Crescente vỹ Galácia ra vyr, kỹ Tito vỹ Dalmácia ra vyr.

¹¹Lucas vỹ inhhã inh mré nī nī. Marcos pére kãtĩg, ti tỹ inh rãnrãj han jé. Tag to tóg tar nī.

¹²Tíquico jēnē inh, ti tỹ Éfeso ra tĩg jé.

¹³Kỹ, ã kãtĩg kỹ inh mỹ inh capa ma kãtĩg. Trôade tá ti nī, Carpo ĩn krēm. Kỹ inh mỹ inh livro gé kãtĩg gé, nén ũ fãr ki rãn kỹ nỹtĩ ěn mré. Isỹ livro ěn venh hapẽ tóg tĩ.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

14 Alexandre, ù tỹ ferro tỹ nén ù kar han tĩ ãn vỹ iso kórég tãvĩ nĩ. Ëg Senhor vỹ ti jykre kórég to ti vóg kónãn ke mũ.

15Ti kamêg ra. Inh vĩ kato tẽ mág han tóg.

16Fóg tỹ pã'i vỹ inh ki inh jykre jêmẽ pin huri. Ën kã ù tóg inh mré ve ja tũ nĩ. Isovãnh kãn ag tóg. Topẽ mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ag mỹ vãnh pãte fón jé.

17Ag jãvo ãg Senhor vỹ isar han, ti tỹ inh mré tag kã jên kỹ. Hã kỹ vãnh kar vỹ ti vĩ mẽ huri, isỹ ag mỹ kãmén kỹ. Povo kar ag vỹ hur mẽ kãn. Kỹ ãg Senhor tóg iyy nĩgãn, ag tỹ mĩg mỹ inh fón tũ nĩ jé.

18Iyy nĩgãn mãn jé tóg ke mũ gé, Nén-Kórég tỹ isỹ hẽ ri ke tũ nĩ jé. Inh ki tóg rĩr há han ke mũ, sỹ kanhkã ra tĩg há han jé, ti nĩgja ra. Ti hã mỹ ãg vĩ há han ke mũ'. Kỹ tóg tũ' henh ke tũ nĩ. Hã vẽ.

19 Priscila fi mré fi mén tỹ Áquila mĩ sóg ãkrég tĩ, Onesíforo mré ke fag mĩ ke gé.

20Erasto vỹ Corinto tá nĩ nĩ. Jãvo Trófimo tóg Mileto tá kaga nỹ ja nĩ, isỹ tá kãtĩ mũn kã.

21Kur kãtĩg mẽ han, kusa tá krỹg tũg ki. Êubulo vỹ ã mĩ ãkrég tĩ, Prudente ti ke gé, Lino ti ke gé, Cláudia fi ke gé, ãg régre kar ag mré hã.

22Ëg Senhor mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ã tar han jé, ti tỹ ãjag kar tar han jé gé. Hã vẽ.

Epístola de Paulo a Tito

Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

¹ Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

² na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

³ e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

⁴ a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

⁵ Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesse em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituíesses presbíteros, conforme te prescrevi:

⁶ alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

⁷ Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus,

Tito 1

¹ Paulo tỹ rá vễ. Sỹ Tito mỹ rán hã vễ. Topẽ mỹ sóg rãnrãj tĩgtĩ, kỹ Jesus Cristo vỹ inh fễg, sỹ tỹ ti apóstolo jễ jẻ. Topẽ tóg ẻprã ke ù ag kuprễg, ag tỹ ti ki ge jẻ. Kỹ tóg inh mỹ: “ha isỹ ùn kuprễg ja ag mỹ inh vỹ tónh tĩg, ag tỹ ã vỹ jễmễ kỹ inh ki ge há han jẻ,” he ja nĩ.

² Topẽ vỹ ẻg mỹ: “rĩr krỹg ja tũ ve jẻ ãjag tóg ke mũ,” he ja nĩ. Hã ve sór ẻg tóg mũ. Topẽ tỹ nẻn tó mũn hã vễ, vẫsỹ. Hã ra tóg ón tũ nĩgtĩ.

³ Vãhã tóg ẻg mỹ ti vỹ tag jễnễ ja nĩ, ti tỹ ẻg mỹ jễnễnh ke kurã ki. Jesus tỹ tóg ẻg mỹ jễnễ ja nĩ. Hã to Topẽ tóg inh mỹ: “ha vễnh kar mỹ tónh tĩg,” he ja nĩ, ẻg kren han tĩ ẻn ti.

⁴ Hã kỹ sóg ã mỹ tó mũ, Tito!. Inh kósin pẻ vỹ tỹ ã nĩ, ã tỹ inh mrẻ Jesus ki rã kỹ jẻn kỹ. ẻg jóg tỹ Topẽ mỹ sóg to vỹ tĩ, ti tỹ ã tar han jẻ, ã krĩ kuprã nĩ jẻ ke gẻ.

Tito tỹ Creta ki ke ag ki rĩr

⁵ ã mỹ sóg: “ ver goj vẫso tỹ Creta tá nĩm nĩ,” he ja nĩgtĩ, ã tỹ tá isỹ nẻn han kãn ja tũ ẻn han kãn jẻ. Hã kỹ sóg ã mỹ: “ẻmã kar ki ù ag kuprễg, ag tỹ tỹ igreja to kỏfa nỹtĩ jẻ,” he ja nĩ.

⁶ ùn kãmẻ kỏrẻg tũ jãvanh nĩ, ùn prũ pir han kỹ nĩ ti. Ti krẻ tỹ Jesus ki rã kỹ nĩn kỹ tóg há tĩnh mũ, ag tỹ nẻn ù vễnh mỹ han tũ nĩn kỹ, ag tỹ ag panh vỹ jễmẻn kỹ.

⁷ Ha vẻ, ù tỹ tỹ igreja to kỏfa jẻ sór kỹ tóg tỹ ùn jykre há nĩnh mũ. Ti tỹ ti mrẻ ke ag

não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

⁸ antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

⁹ apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

¹⁰ Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

¹¹ É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

¹² Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

¹³ Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

¹⁴ e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

to: “ag kãfór vỹ tỹ inh nĩ,” henh ke tũ vễ. Ûn fe tỹ gỹm ke (ka)mễ vỹ há tũ nĩ, ù tỹ vinho kron (ka)mễ ti, ùn jũ (ka)mễ ti. Kỹ tóg ti tỹ riko nĩnh ke hã to én ke tũ nĩ gé.

⁸Ti tỹ ù tỹ kuvar há tá kãmũ ag mỹ: “inh mré jễ,” hen kỹ tóg há tĩ, ti tỹ vễjykre há to há nĩn kỹ, ti tỹ vễso jykrén kỹ, vễjykre kuryj han kỹ, Topễ vỹ hã ki króm kỹ.

⁹Topễ vỹ mễ ja tóg nĩ. Kỹ ti tỹ tag kã jatu tũ nĩn kỹ tóg há tĩ gé. Kỹ tóg ù tỹ ti vỹ mễg mũ ag kanhrãn há han ke mũ gé. Û tỹ ti vỹ kafãn mũ mỹ tóg tó há han ke mũ gé.

¹⁰Ha vé, ù tỹ hễn ri ke ag tóg mễ jãvãnh nỹtĩ. Véké ag tóg ón kỹ vễmén tĩ. Ag tỹ ù lograr he sór vễ. Judeu ag vỹ tag to tar nỹtĩ, ha mễ.

¹¹Ëg tỹ ag vỹ tỹ tũ' henh ke vễ. Ha vé, ù fag ne ag vỹ kri fi sór mũ', kỹ fag tóg Topễ vỹ tovãnh sór mũ, fag mén mré hã, fag krễ mré hã. Un'ón ag tóg tĩ, ù tỹ fag kanhrãn sór mũ ag. Hã ra ag tóg hã to jãnkamy ve sór mũ, ag tỹ riko nỹtĩ jé.

¹²Ag kã mĩ ù vỹ ki hã tó ja nĩ, ag jyvễn tĩ ù. Ti tỹ ag kato tễ kỹ tóg: “Creta tá ke ag vỹ tỹ ùn ón mé nỹtĩ,” he mũ. “Mĩg jũ ri ke ag nỹtĩ. Rãnrhãj vãnh ag nỹtĩ. Hã ra ag tóg jễn mág tãvỹ han sór tĩ,” he ja tóg nĩgtĩ.

¹³Hã ra tóg ge nĩ. Hã kỹ ag jyvễn tar han nĩ, ag tỹ Topễ ki rã to tar nỹtĩ jé.

¹⁴Ag mỹ: “Judeu ag tỹ vễnh ó tó mũ jễmễ sór tũg nĩ,” hem nĩ. Ag mỹ ag tóg ễprã ke jykre tó sór mũ gé, ù tỹ Topễ vỹ há mễ vãnh ag. Ëg mré ke ag mỹ ké, ag tỹ ù tỹ ge vỹ jễmễ tũ nĩ jé.

¹⁵ Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

¹⁶ No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

¹ Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

² Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

³ Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

⁴ a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

⁵ a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

⁶ Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

¹⁵ Ha vé, ũ tỹ vĕjykre kuryj han mũ mỹ tóg kuryj kar nĩ. Jãvo ũ tỹ vĕjykre pãno han mũ mỹ tóg pãno kar nĩ gé. Kỹ ag tóg ag jykre pãno to: “há ti nĩ,” he tĩ. Jãvo ag tóg vĕjykre há to: “kórég ti nĩ,” he tĩ gé.

¹⁶ “Topĕ ki kanhró ěg tóg nỹtĩ,” he ag tóg tĩ, ón kỹ. Hã ra ag tóg ti jykre han tũ nĩgtĩ. Ag tỹ ti jykre han vãnh ki ěg tóg vég tĩ, ag ón mũ ti. Ũ tỹ ge to ti kórég nĩ, Topĕ ti.

Tito 2

Vĕnh kar jyvĕn há han nĩ

¹ Ag jãvo Topĕ vĩ kãmén há han nĩ, ã tỹ ag jyvĕn kỹ, Tito'.

² Kófa ag mỹ: “nén ũ há hã to jykrén nĩ,” hem nĩ. “Goj fa kron sór tũg nĩ. Nén há kar hã han sórm nĩ. Vĕso jykrén nĩ. Jagnĕ to há nỹtĩm nĩ. Ti tovãnh sór tũg nĩ,” hem nĩ.

³ Kỹ kófa fag jyvĕn nĩ gé. “Vĕso jykrén nĩ,” hem nĩ fag mỹ. “Ũ to vĩ kónãn tũg nĩ. Vinho to én sór tũg nĩ. Vĕjykre há hã han nĩ, vĕnh kar tỹ ve jé.

⁴ Kỹ ãjag tóg tytãg fag kanhrãn há han ke mũ,” hem nĩ fag mỹ. “Tytãg fag kanhrãn nĩ, fag tỹ fag mén to há nỹtĩ jé, fag krĕ to, ⁵fag tỹ vĕso jykrén jé, nén ũ vĕnh mỹ han sór tũ nĩ jé, fag tỹ fag ĩn ki rĩr há han jé, vĕnh kar mỹ vĩ há han jé, fag tỹ fag mén vĩ mranh sór tũ nĩ jé,” hem nĩ, kófa fag mỹ. Fag tỹ tag han kỹ ũ tóg Topĕ vĩ to é henh ke tũ nĩ.

⁶ Kyrũ ag jyvĕn nĩ gé. Ag mỹ: “nén ũ kar to jykrén há han nĩ, ãjag tỹ ěg tỹ nén to én tĩ ěn han tũ nĩ jé,” hem nĩ.

⁷ Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

⁸ linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

⁹ Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respostas,

¹⁰ não furem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

¹¹ Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

¹² educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

¹³ aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

¹⁴ o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniquidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

⁷ Tag han nĩ gé, Tito', vėnh kar tỹ ă jykre há tag ve kỹ ă kóm vėjykre há han sór jé gé. Ă tỹ ag kanhrăn kỹ ki hă tóm nĩ. Kanhir kỹ vĩ tũg nĩ.

⁸ Topě vĩ tó há han nĩ, ũ tỹ ă to: “kygně ti huri,” he tũ nĩ jé. Kỹ ũ tỹ ęg kato tē mũ ag vỹ nén ũ tóh ke tũ nĩ. Kỹ tóg ag mỹ'a tĩh mũ, ag tỹ ón kỹ ęg kato vĩ ja nĩn kỹ.

⁹ Ũ mỹ rănhrăj tĩ ag jyvėn nĩ gé. Ag mỹ: “ăjag patrăo vĩ han nĩ,” hem nĩ. “ti tỹ ăjag mỹ vĩ há han jé. Ti vĩ kafăn tũg nĩ.

¹⁰ Ti tũ péju tũg nĩ. Ti tũ ki rĩr há han nĩ, ti tỹ ă to vĩ kónăn tũ nĩ jé. Ă tỹ ti tũ ki rĩr há han kỹ tóg Topě vĩ to vĩ há han ke mũ, ă patrăo ti, ti tỹ Topě vĩ mē kỹ,” hem nĩ, ũ mỹ rănhrăj tĩ ag mỹ.

¹¹ Topě tóg ęg jagăgtăn sór mũ, ępră ke kar ag. Kỹ tóg ęg kren han sór mũ. Hă jé Jesus tóg kătĩg ja nĩ.

¹² Kỹ tóg ęg kanhrăn sór mũ gé, ęg tỹ ti kato tē tũ nĩ jé, ęg tỹ nén to én sór mũ ęn han tũ nĩ jé gé, ęg tỹ ga kri mũn kỹ, ęg tỹ vėso jykren jé, vėjykre kuryj han jé, Topě jykre ti.

¹³ Ti kătĩg ve sór ęg nỹtĩ, hă kỹ tóg ęg mỹ sér tĩ. Tỹ ti păi mág tăvĩ nĩ, Topě ti. Tar tăvĩ ti nĩ, ęg kren han tĩ tỹ Jesus Cristo ti ke gé. Ti ve jé ęg tóg ke mũ. Kỹ tóg sér tăvĩ tĩh mũ.

¹⁴ Ăg jagfỹ tóg ter ja nĩ, ti tỹ ęg jykre kórég ęn tỹ tũ' he jé. Kỹ tóg ęg kykũg mũ, ęg jănhkri nỹtĩ jé. Kỹ ęg tóg tỹ ti tũ nỹtĩ sir, vyr mỹ. Ăg pijé tỹ ũ tũ nỹtĩ ha'.

¹⁵ Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

¹ Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

² não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

³ Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

⁴ Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

⁵ não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

⁶ que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

⁷ a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

¹⁵ Tag kar tóm nĩ, Tito'. Tỹ ag jyvĕn tar han nĩ gé kejĕn. Ā tũ vĕ mỹr, Ā tỹ ag jyvĕn ke ti. Kỹ ũ jé Ā to é he tũg.

Tito 3

Topĕ jykre

¹ Ag mỹ: “pā'i vĩ jĕmĕm nĩ, “ hem nĩ. “Ag vĩ ki króm nĩ. Ag tỹ nĕn ũ há to: han nĩ, hen kỹ han sórm nĩ, vĕsỹmĕr,” hem nĩ.

² “Ũ to vĩ kónān tũg nĩ,” hem nĩ ag mỹ. “Ũ vĩ kafān tũg nĩ. Vĕnh kar mỹ vĩ há han nĩ. Vĕnh kar mỹ komĕr hā vĩm nĩ,” hem nĩ ag mỹ.

³ Ha vé, vāsỹ ĕg tóg kórĕg ja nỹtĩgtĩ gé. Ki kagtĩg ja ĕg nỹtĩgtĩ. Ti vĩ mranh ja ĕg tóg nĩgtĩ gé. Vāgfor mũ ja ĕg tóg nĩgtĩ, kỹ ĕg tóg ũ tỹ ón kỹ ĕg mỹ vĕjykre tó mũ ĕn vĩ han ja nĩgtĩ gé.

⁴ Vāhā ĕg tóg ki kanhró nỹtĩ, Topĕ tỹ ĕg jagāgtān kỹ, ĕg kren han tĩ ti. Ti tỹ ĕg to há nĩ mĕ ĕg tóg vāhā.

⁵ ĕg pijĕ vĕjykre kuryj han ja nĩgtĩ'. Hā ra tóg ge ra ĕg jagāgtān ja nĩgtĩ, hā kỹ tóg ĕg kren han mũ sir. ĕg han mān ja tóg nĩ, ĕg kygpe kỹ nỹtĩn kỹ. Ti kuprĩg tỹ tóg ĕg han mān, kỹ ĕg tāg nỹtĩ ha.

⁶ ĕg mỹ tóg ti kuprĩg jĕnĕ, ti tỹ tỹ ĕg jagrĕ nĩ jé. Jesus Cristo hā tugrĩn tóg ti jĕnĕ, ĕg kren han tĩ ĕn hā tugrĩn.

⁷ Hā kỹ tóg ĕg mỹ vĕnh pāte fón mũ sir. Ti tỹ ĕg jagāgtān hā vĕ. Kỹ tóg ĕg mỹ ti tũ tovānh sór mũ. Hā tó ja ti nĩ. Rĩr krỹg ja tũ ve jé ĕg tóg ke mũ.

⁸ Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

⁹ Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

¹⁰ Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

¹¹ pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

¹² Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

¹³ Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

¹⁴ Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

¹⁵ Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

⁸Tag vỹ ki hã ke nĩ. Hã kỹ vẽn̄h kar mỹ tóm nĩ. Ag jyvẽn̄ to krónh ke tũg nĩ. Ũ tỹ Topẽ ki ge mũ ag jyvẽn̄ há han nĩ, ag tỹ vễjykre há hã han sór jé. Kỹ ag tóg tag hã to vãsãn ke mũ.

⁹Judeu ã ag tóg véké ón kỹ vēmén sór tĩ. Tag jēmẽ sór tũg nĩ. Jagnẽ vĩ kafãn ag tóg tĩ. Kỹ ag tóg Topẽ tỹ vãsỹ ẽg jyvẽn̄ tĩ ẽn̄ to jagnẽ vĩ kafãn mũ gé. Tag kar vỹ ẽg mỹ nén ã há han ke tũ nĩ. Nén ã tũ vễ, tag ti.

¹⁰Ũ tỹ vyr mỹ vễjykre han sór kỹ ti mỹ: “ke tũg ra,” hem nĩ. “Ke tũg ra,” he régre han nĩ, ti tỹ kãnhmar ã vĩ jēmẽg tũ nĩn kỹ. Tag pãte ti tovãnh nĩ, ti tỹ mẽ jãvãnh nĩn kỹ.

¹¹Ti jykre vỹ pãno tãvĩ nĩ. Topẽ vĩ mranh ti tĩ. Topẽ vỹ ã tỹ ge to: “kórég ti nĩ,” he tĩ.

Tito tỹ nén han ke ti

¹²Kejẽn̄ sóg ã mỹ Artemas jẽn̄ẽ sór mũ, ke tũ nĩ kỹ Tíquico ti. Ti tỹ ã tá jun kỹ vễsỹmér inh kukãm kãtig, ẽmã tỹ Nicópolis ra. Tá sóg kusa fĩn rãm ke mũ.

¹³Zenas ki rĩr há han nĩ gé, advogado ẽn̄ ti, kar kỹ Apolo ti ke gé. Kỹ, ag tỹ mũ mãn ken kỹ ag mỹ jãnkamy vin nĩ, ti tỹ ag mỹ tũ' he tũ nĩ jé.

¹⁴Kỹ, ẽg mré ke kar ag jyvẽn̄ há han nĩ, ag tỹ vẽn̄h rãnhraj há to tar nỹtĩ jé. Kỹ ag tóg ãn jagtar ag mỹ vin ke mũ gé, ag tỹ nén ã vẽn̄h kãpãm kỹ. Tag ne há nỹnh mũ'. Ẽg tỹ Topẽ jykre han to ken hã vễ.

¹⁵Inh mré nỹtĩ kar ag vỹ ã mĩ ẽkrég tĩ. Kỹ ẽg mré Jesus ki ge mũ kar ag mỹ: “ãjag mĩ ti ẽkrég tĩ, Paulo ti,” hem nĩ, ẽg to há nỹtĩ

kar ag m̃y. Topẽ m̃y sóg to ṽi t̃i, ti t̃y ãjag
tar han kãn jé. Hã ṽẽ.

Epístola de Paulo a Filemom	Filemom
<p>Filemom 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio e saudação</p> <p>¹ Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,</p> <p>² e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,</p> <p>³ graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.</p> <p style="text-align: center;">Ação de graças</p> <p>⁴ Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,</p> <p>⁵ estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,</p> <p>⁶ para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.</p> <p>⁷ Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.</p> <p style="text-align: center;">Paulo intercede em favor de Onésimo</p>	<p>Filemom 1</p> <p>¹ Paulo tỹ rá vễ, inh. Isỹ se kỹ jễ ra rá vễ. Kỹ ẽg rẻgre tỹ Timóteo vỹ inh mrẻ rỏn mũ gẻ. Isỹ Filemom mỹ rỏn hỏ vễ. ỏ to hỏ tỏvỹ sỏg nỹ, Filemom'. Inh mrẻ ỏ tỏg Cristo rỏnhrỏj han tỹ gẻ.</p> <p>² Kỹ sỏg ẽg rẻgre tỹ ỏfia fi mỹ rỏn mũ gẻ, Arquipo mỹ ke gẻ, inh mrẻ Cristo rỏnhrỏj to vỏsỏn tỹ tag ti. Kar kỹ sỏg ỹ tỹ Filemom ỡn krẻm Topẻ vỹ mẻ jẻ vẻnh mỏn tỹ ag mỹ rỏn mũ gẻ.</p> <p>³ ỏg jỏg tỹ Topẻ mỹ sỏg to vỹ tỹ, ti tỹ ỏjag tar han jẻ, ti tỹ ỏjag krỡ kuprỏg jẻ, ỏg Senhor tỹ Jesus Cristo panh ẻn ti.</p> <p style="text-align: center;">Filemom jykre</p> <p>⁴ Isỹ Topẻ mrẻ vẻmẻn kỹ sỏg ỏ mỹ ẻkrẻg tỹ, Filemom'. Kỹ sỏg ỏ to Topẻ mỹ vỹ hỏ han tỹ.</p> <p>⁵ ỏg Senhor tỹ Jesus ki rỏ hỏ han kỹ ỏ tỏg nẻji nỹ. Hỏ kỹ ỏ tỏg nẻji Jesus ki ge kỹ nỹtỡ ag to hỏ tỏvỹ nỹ gẻ. Tag mẻ inh.</p> <p>⁶ Hỏ kỹ sỏg Topẻ mỹ to vỹ tỹ, ti tỹ ỏ krỡn hỏ han jẻ, ỏ tỹ Cristo jykre hỏ hỏ mỹ tỡg ki kanhrỏ nỹ jẻ, ỏ tỹ ẻg mrẻ ti ki rỏ kỹ jẻn kỹ, ỏ tỹ komẻr hỏ ti vỹ ki krỏm kỏn jẻ. ỏg tỹ Cristo ki ge kỹ nỹtỡn kỹ ẻg tỏg vẻjykre sẻr to tar nỹtỡ.</p> <p>⁷ Jỏvỹ', inh fe tỹ mrin ke ja ỏ nỹ, inh fe tỹ hỏ' he ja ỏ nỹ, ỏ tỹ iso hỏ tỏvỹ nỡn kỹ. Kỹ Topẻ ki ge kỹ nỹtỡ kar ag vỹ ỏ jykre ki kanhrỏ kar nỹtỡ. Kỹ ag fe tỏg mrin ke mũ gẻ.</p> <p style="text-align: center;">Paulo tỹ Onésimo jagfy vỹ</p>

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

8Kỹ sóg ã mỹ: “tag han jé ã tóg ke mũ,” henh ke mũ vễ.

9Hã ra sóg ã mỹ vĩ tar han sór tũ nĩ. Komễr hã sóg ã mỹ to vĩ sór mũ, ã tỹ iso há nĩ tigrĩn tag han jé. Ha vé, kófa inh nĩ ha, inh, hã vĩ: Paulo, he mũ. Jesus Cristo tigrĩn sóg se kỹ jễ ha.

10Ã mỹ sóg inh kósin tỹ Onésimo jagfy vĩ sór mũ. Inh kósin ri ke ti nĩ ha, ti tỹ isugrĩn Cristo ki rã kỹ, isỹ tag kã se kỹ jễ hã ra.

11Vẫsỹ tóg ã tũ ki rĩr tĩ vễ. Hã ra tóg ã mỹ nén ù há han ja tũ nĩgĩ. Ủri tóg há nĩ ha. Kỹ tóg ã tũ ki rĩr há han ke mũ ha, ti tỹ inh ki rĩr há han mũ tag ri ke.

12Sỹ ã mỹ ti jẽnễ vễ. Inh fe vĩ tỹ ti nĩ.

13Hã kỹ sóg ti jẽnễ sór tũ nĩ vễ, ti tỹ ã jễgja ki inh ki rĩr jé, isỹ Jesus kãme sér tigrĩn se kỹ jẽn kỹ.

14Isỹ ti tĩg kamễg mũ ra tóg ã tỹ inh ki rĩr mũ ri ke nĩ vễ. Hã ra ã tóg ki kagtĩg nĩ, ã tỹ inh mỹ nén ù há han mũ tag ti. Hã kỹ sóg ã mỹ ti jẽnễg mũ, ã tỹ ã tỹ nén han sór mũ ẽn han jé, venh jykre há ẽn ti.

15Ã camarada ja vễ, Onésimo ti, hã ra tóg ã tovãnh kỹ vễnh péju kỹ vyr. Vễnh péju sĩ han tóg. Hã ra tóg ã to vĩn ke mãn mũ ha, isỹ ti jẽnễn kỹ. Tĩg mãn ke tũ ti nĩ ha.

16Ti tỹ vễnh péju kỹ tĩ mũ ẽn kã tóg tỹ ã camarada jễ vễ. Hã ra tóg tỹ ã jãvy jễ ha, ửri. Ti tỹ Cristo ki rã kỹ jẽn kỹ tóg ã to há tãvĩ jễ ha. Ti to sóg há tãvĩ nĩ gé, kỹ tóg ã tỹ ti to há nĩn kỹ há tĩ gé.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

17Kỹ, ã tỹ iso há nĩn kỹ ti mỹ komẽr hã vĩm nĩ. ã tỹ komẽr hã inh mỹ vĩ ãn hã han nĩ, ti mỹ, ti tỹ inh jẽgja ki ã tá jun kỹ.

18Ti mỹ ã tỹ nén ã péju kỹ ma vyr'? Ti mỹ ã mỹ név jẽ'? Kajãm jé sóg ke mũ, ti jagfy.

19Vẽsóg ki sóg ã mỹ rán mũ, inh, hã vỹ: Paulo, he mũ. Kajãm jé sóg ke mũ, ti név ti. Ki hã sóg tó mũ. Hã ra ã tóg inh mỹ név jẽ gé, ã tỹ isugrĩn Jesus ki ra kỹ.

20Ha vé, jãvy', inh fe tỹ mrin kem nĩ. Inh mỹ han nĩ, sỹ ã mỹ nén to vĩ mũ tag ti, ãg tỹ jagnẽ mré ãg Senhor ki ge kỹ nỹtĩn kỹ.

21Isỹ ã mỹ nén to vĩ mũ tag han jé ã tóg ke mũ, ki kanhró sóg nĩ. Hã kỹ sóg ã mỹ rán mũ. Isỹ ã mỹ nén to vĩ mũ tag kãfór han jé ã tóg ke mũ gé, ki kanhró sóg nĩ.

22Kỹ ijo inh nũr jafã ti kãn nĩ gé. Topẽ vỹ kãnhmar ãjag vĩ mẽnh ke mũ. Hã kỹ sóg ãjag venh tĩg ke mũ, ag tỹ inh kavãn kỹ, ha vem nĩ.

Filemom tá ke ag mĩ êkrég tĩ ag

23 Epafras vỹ ãjag mĩ êkrég tĩgtĩ. Inh mré tóg se kỹ jẽ, Jesus Cristo tugrĩn.

24Marcos vỹ ãjag mĩ êkrég tĩ gé, Aristarco ti ke gé, Demas ti ke gé, Lucas ti ke gé. Inh mré ag tóg rãnrãj mũgtĩ, tag ag.

25Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo jé ãjag tar han kãn. Hã vẽ.

Epístola aos Hebreus	Hebreu
<p>Hebreus 1</p> <p style="text-align: center;">A revelação de Deus</p> <p>¹ Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,</p> <p>² nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.</p> <p>³ Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,</p> <p>⁴ tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.</p> <p style="text-align: center;">Cristo é o Filho, os anjos são ministros</p> <p>⁵ Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?</p> <p>⁶ E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.</p>	<p>Hebreu 1</p> <p style="text-align: center;">Topē kósin</p> <p>¹Topē vỹ vāsỹ ěg jógjóg ve ag mré vēmén (ka)mě ja nĩgtĩ. Ag mỹ tóg tó mǎn', tó mǎn' he ja nĩgtĩ, ti vĩ tó tĩ ag mỹ, ag tỹ vēnh kar mỹ ti vĩ kāmén jé.</p> <p>²Ūri kurā tỹ ěgno tóg kakó tĩ ha, kỹ tóg ūri ti kósin jēnē, ti tỹ ěg mỹ Topē vĩ tó jé. Ti mré tóg nén ũ kar hynhan ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ti mỹ nén ũ kar tag vin ke mũ gé, Topē ti, ti tũ kar ěn ti.</p> <p>³Ěg tỹ Topē kósin ve kỹ ěg tóg Topē tỹ tỹ ũn mág nĩ ki kanhró nỹtĩ. Ti ri ke pē ti nĩ. Ti vỹ vỹ tar nĩ. Kỹ tóg tỹ ěg tỹ nén vég mũ kar tag ki rĩr tĩ. Ti hǎ vỹ ěg tỹ Topē vỹ mranh ěn tỹ tũ' he tĩ, kỹ tóg ěg jǎnhkrig kỹ ěg fēg ke mũ. Ěg jagfy ter kar kỹ tóg Topē pēgja tá nĩ nĩ, ũn tỹ vēnh kar tar kǎfór nĩ ěn pēgja tá.</p> <p style="text-align: center;">Topē kósin tỹ ti tỹ jēgnē jafǎ ag kǎfór</p> <p>⁴Topē kósin vỹ Topē tỹ jēgnē jafǎ ag kǎfór nĩ, kanhkǎ tǎn ag. Ti jiji vỹ ag jigji kǎfór nĩ gé.</p> <p>⁵Topē pijé ag kǎ ũ mỹ: “inh kósin vỹ tỹ ě nĩ,” he ja nĩgtĩ'. “Ūri hǎ sóg ě mỹ: tỹ inh ě panh nĩ, he mũ,” he ja tũ ti nĩ. Kỹ tóg ag kǎ ũ to: “ti panh vỹ tỹ inh nĩnh mũ, kỹ tóg tỹ inh kósin nĩnh mũ,” he ja tũ nĩ gé. Ti kósin hǎ to tóg tag tó ja nĩ, Topē ti.</p> <p>⁶Ti kósin ve ěn jēnē ja ti nĩ, ěg to, Topē ti. Ti tỹ ti jēnēn kỹ tóg tag tó gé, ha mē: “isỹ jēgnē jafǎ ag vỹ ti krēm mũg ke kǎn ke mũ, ha vem nĩ,” he ja ti nĩ.</p>

⁷ Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

⁸ mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de equidade é o cetro do seu reino.

⁹ Amaste a justiça e odiaste a iniquidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

¹⁰ Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

¹¹ eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

¹² também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

¹³ Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

¹⁴ Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

¹ Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às

⁷Hã ra ũ tóg: “Topẽ vỹ ti tỹ jěgně jafã ag tỹ kãka ri ke han. Kỹ tóg ag tỹ pĩ gru ri ke han mũ gé,” he mũ, Topẽ vỹ rán kỹ nĩ ki.

⁸Kỹ tóg ti kósin to: “Topẽ vỹ tỹ ti nĩ. Ti tỹ tỹ pã'i mág nĩ vỹ tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. Vějykre kuryj hã han tóg tĩ, ti krēm ke kar ag mỹ,

⁹to ti há nĩ. Vějykre pãno to ti jũ nĩ. Hã kỹ tóg ti kuprěg, Topẽ ti, ti tỹ tỹ ti kri ke nĩn kỹ. Ti tỹ tóg ũn mág han. Ti krēm ke kar ag kãfór tóg nĩ. Kỹ ti fe tóg mrin kenh ke mũ, věnh kar fe tỹ mrin ke kãfór,” he ja tóg nĩ gé, Topẽ vỹ rán kỹ nĩ ki.

¹⁰Kỹ tóg ti mỹ: “ěg tỹ nén ũ kar han ve ki ã tóg ga han, kanhkã ti ke gé, ã nĩgé tỹ.

¹¹Tũ' he kãn jé tóg ke mũ, ã tỹ nén han ja tag ti. Jãvo ã hã tóg tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. ã tỹ nén han ja tóg ti sinsin kỹ kugnãnh ke mũ, kur ri ke.

¹²Ti kókén jé ã tóg ke mũ, ěg tỹ kur si kókén ri ke. Hã ra ã hã tóg tũ' henh ke tũ nĩ. Kófãh ke tũ pẽ ã tóg nĩ jãvo,” he ja tóg nĩ, Topẽ vỹ rán kỹ nĩ ki, ti kósin ti mỹ.

¹³Hã ra Topẽ pijé ti tỹ jěně jafã ag kã ũ mỹ: “inh pějja tá nĩ,” he ja nĩ. Ti kósin hã mỹ tóg: “nĩ ra ver, inh pějja tá, sỹ ã kato vỹ mũ ag tỹ ã krēm vin jé,” he ja nĩ.

¹⁴Ti tỹ jěgně jafã ag vỹ věnh kuprĩg ri ke nỹtĩ. Topẽ vỹ ag jěgněg tĩ, ag tỹ ti tũ ag jy nĩgãh jé, ũn krenkren ke mũ ěn ag jy.

Hebreu 2

Ěg tỹ Topẽ vỹ to é henh ke tũ

¹Hã kỹ tóg há tĩ, ěg tỹ ti vỹ mẽ kỹ ti jykre hã han kỹ, ěg tỹ tỹ prãnh ke tũ nĩ jé.

verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

² Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

³ como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

⁴ dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

⁵ Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

⁶ antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

⁷ Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

²Topẽ tỹ jěgně jafã ag vỹ vãsỹ Moisés mỹ Topẽ vĩ ma kãmũ ja nĩgtĩ. Kỹ ag tóg ù tỹ ag vĩ ki króm tũ ěn vóg kónãn ja ti nĩgtĩ.

³Kỹ ěg tóg ũri kren ke tũ nĩ gé, ěg tỹ ti to é hen kỹ. Nén ù mág pẽ vě mỹr, Topẽ tỹ ěg krenkren han sór mũ tag ti. Ěg Senhor vỹ ti mré mũ tĩ ag mỹ tó vén. Ũ tỹ ti vĩ męg mũ ag vỹ ěg mỹ tó ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ ěg tóg ki kanhró nỹtĩ ha.

⁴Kỹ Topẽ vỹ ù tỹ ěg mỹ ti vĩ tó mũ ěn ag vĩ to: “há ti nĩ,” he ja nĩ gé. Hã kỹ tóg ag tar han, ag tỹ ěg tỹ nén han vãn ěn hynhan jé, milagre ti, ěg tỹ vėsóg ki nén han ki kagtĩg ěn. Kỹ tóg ag mỹ ti kuprĩg jěně gé. Ti hã ne to jykrén kỹ: “tag tar han jé sóg ke mũ, ěn to. Kỹ sóg ù ěn tar han ke mũ, ù to,” he ja nĩ, ti vĩ tó tĩ ag to.

Topẽ kósin tỹ ěg tỹ ùn mág han ke

⁵Topẽ vỹ nén kar ěn han mãn ke mũ. Kỹ tóg tỹ ù tãg nỹtĩnh mũ. Ěn kri ke vỹ tỹ ěg nỹtĩnh mũ, ěg tỹ tỹ ěprã ke nỹtĩ ra. Ti tỹ jěgně jafã ag pijé tỹ ga tãg kri pã'i nỹtĩnh mũ'.

⁶Hã kỹ ti vĩ tó tĩ ù vỹ tag rán ja nĩ, ti vĩ rán ki, ha mẽ. Topẽ mỹ tóg: “tỹ ěg tóg nén ù tũ nỹtĩ vě, ěg tỹ tỹ ěprã ke nỹtĩn kỹ. Hã ra ã tóg ěg hã mĩ ěkrén kỹ nĩ nĩ. Hã kỹ ã tóg ěg ki rĩr tĩ,” he ja nĩ.

⁷“Kỹ ã tóg prỹg pipir ki ěg tỹ ùn kãsir han ja nĩ. Kỹ ěg tóg ěn kã ã tỹ jěgně jafã ag krēm nỹtĩ. Tag pãte ã tóg ěg tỹ ùn mág han ke mũ, ùn tar, pã'i mág tỹ tỹ ùn há nĩ ěn ri ke.

- 8** Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;
- 9** vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.
- 10** Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.
- 11** Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,
- 12** dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.
- 13** E outra vez: Eu perei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.
- 14** Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue,
- 8**Kỹ ã tóg ãg krēm nén ù kar vin kãn ke mũ,” he ja tóg nĩ, Topẽ mỹ, Topẽ vĩ tó tí ti. Ha vé, Topẽ vỹ ãg krēm nén ù kar vin ja nĩ, ãg tỹ tỹ nén ù kar kri ke nỹtĩ jé. Kỹ nén ù kar vỹ ãg krēm nỹtĩ. Hã ra ãg tóg ver vég tũ nĩgtĩ.
- 9**Hã ra ãg tóg Jesus hã tỹ tỹ ùn mág nĩ ãn vég tí, ùri, ti tỹ tỹ ùn há nĩ ãn. Prỹg pipir ki Jesus tóg tỹ Topẽ tỹ jěgně jafã ãn ag krēm ke ja nĩ. Kỹ tóg ãg kar jagfy ter ja nĩ, Topẽ tỹ ãg jagãgtãn kỹ. Kỹ tóg ùri tỹ ùn mág pẽ nĩ, ti tỹ ãg jagfy ter ja ãn tigrĩn.
- 10**Topẽ vỹ tỹ nén ù kar kri ke nĩ, kỹ nén ù kar vỹ ti tigrĩn rĩnrĩr nỹtĩ. Hã kỹ tóg vėnh mỹ tũ nĩ, Topẽ tỹ Jesus mỹ: “ã jagtar tigrĩn ã tóg tỹ ùn há tãvĩ nĩnh mũ,” hen kỹ. Hã kỹ tóg jagtar nĩ ja nĩgtĩ, ti tỹ tỹ ùn há tãvĩ nĩn jé. Kỹ tóg ùn e krenkren han mũ sir, ãg tỹ ti ri ke há nỹtĩ jé gé, ãg tỹ Topẽ jamã sĩnvĩ ãn tá junjun jé, ti mré.
- 11**Ha vé, Jesus vỹ ãg tar han tí, ãg tỹ Topẽ vĩ mranh mãn sór tũ nĩ jé. Kỹ ù tỹ ãg tar han mũ vỹ ãg mré jóg pir nĩ. Hã kỹ tóg ãg to: “ ijãvy ag, inh ve fag,” he tí. ãg to tóg mỹ'ãg tũ nĩ.
- 12**ãg to tóg: “ijãvy ag mỹ sóg ã jiji tónh ke mũ, jóg’,” he ja nĩ. “Ag rĩnve sóg ã tỹ tỹ ùn há nĩ ãn kãmén ke mũ,” he ja tóg nĩ, Jesus tí, ãg to.
- 13**Kỹ tóg: “Topẽ ki sóg rã kỹ jě,” he mũ gé. Kar kỹ tóg: “inh mré ke ag hã vė. Topẽ tỹ inh mỹ ùn vin mũ ag hã vė, fag ke gé,” he ja nĩ gé.
- 14** Jesus mré ke ãn ag hã vỹ tỹ ěprã ke ag nỹtĩ, fag ke gé. Hã kỹ tóg ag mré tỹ ěprã

destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

¹⁵ e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

¹⁶ Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

¹⁷ Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

¹⁸ Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

¹ Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

ke nĩ ja nĩ gé. Hã kÿ tóg ãg jagfy ter ja nĩ. Ti tÿ Japo tũg ke vẽ, ti ter tigrĩn. Japo vÿ ãg tén sór to tar nĩ, hã ra Jesus vÿ ti tÿ tũ' henh ke mũ.

¹⁵Kÿ tóg ãg krenkren han ke mũ, ãg tÿ ãg ter ke kamẽg kÿ. ãg ter ke tigrĩn ãg tóg nén tÿ ãg tén ke mũ kar kamẽg tĩ. Hã ra Jesus tóg ãg krenkren han mũ. Kÿ ãg tóg nén ã kamẽg mãn ke tũ nĩ ha.

¹⁶Ti pijé Topẽ tÿ jẽgnẽ jafã ag krenkren han mũ', kanhkã tãn ag'. Abraão krẽ'krẽ ag hã krenkren han tóg mũ, hã kÿ tóg rán kÿ nĩ.

¹⁷Hã jé tóg ti jãvy ag ri ke nĩ ja nĩgtĩ, Jesus ti. Tÿ tóg ãg hã pẽ ja nĩgtĩ. ãg tÿ nén han mũ kar ve kãn ja ti nĩgtĩ, ãg jagtar mré hã. Hã kÿ tóg ãg jagfy vẽnh fẽg, kÿ tóg ãg tÿ Topẽ vĩ mranh tÿ tũ' he ja nĩ. Topẽ tũ ki rĩr tĩ to pã'i mág vÿ tÿ ti nĩ, hã kÿ tóg ãg jagãgtãn tĩ.

¹⁸ãg mré tóg jagtar ja nĩgtĩ, Jesus ti. Japo vÿ ti tÿ Topẽ vĩ mranh han sór ja nĩgtĩ gé, ãg ri ke, hã ra tóg mranh ja tũ nĩgtĩ inhhã. Hã kÿ tóg ki kanhró nĩ, ãg tÿ nén ã vég mũ kar ki. Hã kÿ tóg tag kar to ãg tar han ki kanhró nĩ gé, inhhã.

Hebreu 3

Jesus tÿ tÿ Moisés kri ke nĩ

¹Inh kanhkã', Topẽ tũ vÿ tÿ ãjag nÿtĩ. Kÿ tóg ãjag kuprẽg, ãjag tÿ kanhkã tá ve jé. Hã kÿ Jesus mĩ êkrén nĩ. Topẽ vÿ ti fẽg. Kÿ tóg ãg mÿ tÿ Topẽ tũ to pã'i mág ãn ri ke nĩ, ãg tÿ ti ki rã kÿ.

- ² o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.
- ³ Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.
- ⁴ Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.
- ⁵ E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;
- ⁶ Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.
- ⁷ Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,
- ⁸ não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,
- ⁹ onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.
- ¹⁰ Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.
- ² Û tỹ ti fěg mũ ěn rānrāj han tóg tĩ, Moisés ri ke. Moisés vỹ Topě tũ kar ki rĩr há han ja nĩgtĩ gé, Topě povo kar ki, ti ĩn krēm ke kar fag ki.
- ³ Hã ra Jesus vỹ Moisés kǎfór nĩ. Û tỹ ĩn han tĩ vỹ ũ tỹ ĩn ki rĩr tĩ ěn kǎfór nĩ. Ri ke ti nĩ. Ęprǎ ke vỹ tỹ ti nĩ, Moisés ti, kỹ Jesus vỹ ti kǎfór nĩ.
- ⁴ Ĝĩr kar vỹ panh nỹtĩ gé. Û tỹ věnh kar han mũ vỹ tỹ Topě ti nĩ.
- ⁵ Moisés vỹ Topě tũ ag ki rĩr ja nĩgtĩ. Topě mỹ rānrāj tĩ vỹ tỹ ti nĩ ja nĩgtĩ. Kỹ tóg Topě ĩn krēm ke fag ki rĩr nĩ ja nĩgtĩ. Hã ra tóg Cristo tỹ nén han ke ěn kǎmén ja nĩ gé.
- ⁶ Cristo vỹ tỹ Topě kósin nĩ. Kỹ tóg Topě tũ ag ki rĩr há han tĩ. Hã ra ag tóg tỹ ti tũ nỹtĩ, ti ĩn krēm ke kar ěn ag, fag ke gé. Ęg hã vě. Ti tũ vỹ tỹ ěg nỹtĩ, ěg tỹ ti to tar nỹtĩn kỹ, ěg tỹ ti kǎmén há han kỹ, ti tỹ ěg mỹ sér nĩn kỹ, ěg tỹ tá nén venh ke ti.
- Ęg tỹ věnhkán ke**
- ⁷ Topě vỹ ti kuprĩg tỹ: “ǎjag tỹ ũri inh vĩ mě kỹ věnh kutu han tũg nĩ,” he ja nĩ.
- ⁸ “ǎjag jógjóg ve ag vỹ věnh kutu han ja nĩgtĩ. Kỹ ag tóg inh kato vāsān ja nĩgtĩ, ag tỹ ga kórég ki nỹtĩn kỹ,” he tóg.
- ⁹ “Ěn kǎ ag tóg iso vĩ pǎtigtén ja nĩgtĩ gé. “Ęg tỹ ti vĩ mranh mũ ra tóg ěg vóg konān ke tũ nĩ,” he ja ag tóg nĩgtĩ, ag tỹ isỹ nén han mũ ěn ve ja ra, isỹ prỹg tỹ 40 (ke) ěn ki ag ki rĩr há han mũ ra.
- ¹⁰ Hã kỹ sóg ag to jũ ja nĩ. Ag to sóg: “kórég ag nỹtĩ,” hé. “Vějykre há to jykrén tũ ag tóg nỹtĩgtĩ. Ijapry ve sór ja tũ ag tóg nỹtĩ,” he sóg.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

11Kỹ sóg, ag to vĩ jũ han kỹ: “sỹ ag vẽnhkán han ke vễ vễ. Hã ra ag tóg iso vĩ jũ han ja nĩ. Hã kỹ ag tóg vẽnhkán ke tũ nĩ ha. Hã kỹ ag ri ke han tũg nĩ, ãjag tỹ ùri inh vĩ mẽ kỹ, he sóg mũ,” he tóg, Topẽ ti.

12Inh kanhkã, tag to jykrén, ãjag tỹ Topẽ kato vãsãn sór tũ nĩ jé, ãjag tỹ ti vĩ mranh sór tũ nĩ jé gé, ãjag tỹ Topẽ tovãnh sór tũ nĩ jé. Ti hã ne ãg rĩnrĩr han ki kanhró nĩ'. Hã kỹ ti tovãnh tũg nĩ.

13Jagnẽ jyvẽn nĩ, kurã kar ki, ùri mỹr. Æjag tỹ jagnẽ jyvẽn to tar nỹtĩn kỹ ãjag tóg Topẽ to tar nỹtĩnh ke mũ gé, ha vem nĩ. Kỹ ãjag kã mĩ ù vĩ vẽn kutu han ke tũ nĩ. Æg tỹ ti vĩ mranh kỹ ãg tóg kutu nỹtĩ.

14Ha mẽ, Cristo tũ vĩ tỹ ãg nỹtĩ, ãg tỹ ti tovãnh sór tũ nỹtĩn kỹ. Æg tỹ ti ki rã vén mũ kã ãg tóg ti to tar nỹtĩ ja nĩgtĩ. Æg tỹ ãg ri ke ti to tar nỹtĩn kỹ ãg tóg tỹ ti tũ nỹtĩ.

15Hã kỹ tóg ãg mỹ: “ãjag tỹ ùri inh vĩ mẽ kỹ vẽn kutu han tũg nĩ,” he mũ. “Æjag jógjóg ve ag vĩ tóg vẽn kutu han', kỹ ag tóg inh kato vãsãnsãn, isỹ ag jykre ve sór ja nĩn kỹ. Ag ri ke han sór tũg nĩ,” he tóg.

16Û tỹ hẽ nỹ hỹn ti vĩ mẽ kỹ ti kato vãsãnsãn ja nĩgtĩ? Û tỹ ga tỹ Egito tá kãpa ja ãg vễ, ha mẽ, Moisés tỹ tá ag tatĩn kãtĩg kỹ.

17Kỹ Topẽ hỹn ù tỹ hẽ to jũ ja nĩgtĩ, prỹg tỹ 40 (ke) ãn ki? Û tỹ ti vĩ mranh ja ãg hã to tóg jũ ja nĩ, hã kỹ ag tóg ga kórég ãn ki tũ' he kãn.

18Kỹ Topẽ hỹn ù tỹ hẽ to: “vẽnhkán ke tũ ag nĩ ha,” he ja nĩgtĩ? Û tỹ ti vĩ han sór tũ ãg to ke ja vễ, mỹr, ha mẽ.

¹⁹ Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

¹ Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

² Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

³ Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

⁴ Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

⁵ E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

⁶ Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

⁷ de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

¹⁹ Ag tỹ ti tovãnh kỹ, hã kỹ ag tóg ag tỹ nén ve sór ja ên ve ja tũ nĩ sir, mỹr, ha mẽ.

Hebreu 4

¹ Ha vé, Topẽ tỹ ãg vẽnkhán han sór vẽn, kanhkã tá. Kỹ ti vĩ to é he tũg nĩ. Vẽnh ki rĩr há han nĩ, ãjag tỹ to krónh ke tũ nĩn jé.

² Mẽn ãg huri, Topẽ tỹ ãg mỹ nén han sór mũ ên ti. Û tỹ ga kórég mĩ mũ mũ ên ag tỹ mẽn ri ke han ãg tóg huri. Hã ra ag tóg kri fi ja tũ nĩgtĩ, ag tỹ mẽn mũ ra. Hã kỹ tóg ag mỹ nén ã há han ja tũ nĩ, Topẽ ti.

³ ãg tỹ ti ki ge hã kỹ ãg tóg vẽnhkánkán ke mũ. Hã kỹ Topẽ vỹ: “ sỹ ag vẽnkhán han ke vẽn vẽn, hã ra ag tóg vẽnkhán ke tũ nĩ ha,” he ja nĩ, ag to jũ kỹ. Topẽ vỹ vãsỹ vẽnkhán ja nĩgtĩ, ti tỹ nén ã kar hynhan kar kỹ. Kỹ nén ã kar vỹ hynhan kỹ nỹtĩ ha.

⁴ Hã kỹ tóg Topẽ vĩ rán kỹ nĩn ki: “kurã tỹ 7 (ke) ki Topẽ vỹ vẽnkhán, ti rãnrhãj han kãn kar kỹ,” he mũ.

⁵ Hã ra tóg Israel ã ag to: “vẽnhkánkán ke tũ ag nĩ ha,” he mũ gé.

⁶ Vãsỹ Topẽ tóg ãg jógjóg ve ag mỹ ag vẽnhkánkán ke tag tó ja nĩgtĩ vẽn, hã ra ag tóg ti vĩ jẽnẽ ja tũ nĩgtĩ. Kỹ Topẽ tóg ã ag kuprẽg ja nĩgtĩ, kỹ tóg ag hã mỹ ag vẽnhkánkán ke ti nĩm mũ sir, ãg hã mỹ.

⁷ Kurã tãg nĩm ja ti nĩ gé, ãg vẽnkhán ke to, hã vỹ: ãri, he mũ. Hã kỹ Davi tóg: “ãjag tỹ ãri ti vĩ mẽ kỹ vẽnh kutu han tũg nĩ,” he ja nĩ. Ag tỹ ga kórég ên tá kãpa kar kỹ ke ja vẽn, ag tỹ ga há tá junjun kar kỹ.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas

8 Josué vỹ Israel ag mré ga há ěn ra tĩg ja nĩgtĩ. Hã ra ag tóg tá vĕnhkán pĕ han ja tũ nĩgtĩ ver. Hã kỹ Davi vỹ ag mỹ kurã ũ tó ja nĩ. Ag vĕnhkán pĕ han ke ěn ti tó ja ti nĩgtĩ.

9 Ha mẽ, Topĕ povo vỹ vĕnhkán ke mũ, ha vem nĩ, ti tỹ ag mỹ kurã nĩm kỹ.

10 Ũ tỹ vég mũ vỹ ti rãnrãj ki vĕnhkán ke mũ, Topĕ tỹ vĕnhkán mũ ěn ri ke, kurã tỹ 7 (ke) ěn ki.

11 Hã kỹ vãsãnsãn nĩ, ãjag tỹ tỹ prãnh ke tũ nĩ jé, ãjag tỹ ũ tỹ ga kórég mĩ mũ ja ěn ag nón ti vĩ mranh tũ nĩ jé, ãjag tỹ ãjag vĕnhkán ke ěn ve jé.

12 Topĕ vĩ hã tigrĩn ěg tóg rĩnrĩr nỹtĩ. Ti vĩ hã tỹ tóg nĕn kar hynhan ja nĩ. Rógro jã régre vỹ nĕn ũ kym há nỹgtĩ. Hã ra Topĕ vĩ vỹ ti tỹ nĕn ũ kym há kãfór nĩ. Kỹ ti vĩ tóg ěg ki rã tĩ, ěg nĩ ki, ěg kuka ki, ěg krĩ ki, ěg kuprĩg ti ki ke gé, ěg há kar ki. Kỹ tóg ěg tỹ nĕn to jykrĕn mũ kar ki kanhró nĩ. Ěg tỹ nĕn han sór mũ ki kanhró kar ti nĩ gé, Topĕ ti.

13 Nĕn kar ki kanhró tóg nĩ. Ti tỹ nĕn han mũ kar ki kanhró tóg nĩ. Nĕn ũ tóg ti mỹ vĕnh péju kỹ nĩ tũ pĕ nĩ. Ũ tóg ti vatánh tá nĕn ũ han ke tũ pĕ nĩ gé. Ki kanhró kar ti nĩ, ũ tỹ ěg jykre tugnỹm ke mũ ěn ti.

Jesus tỹ ěg jagfy vĩnh ke

14 Ti to tar nỹtĩm nĩ, ha mẽ. Ti ki ge kỹ ãjag nỹtĩ. Ěg jagfy Topĕ tũ ki rĩr tĩ to pã'i mág vỹ nĩ nĩ, hã vỹ: Jesus, he mũ. Ěn vỹ kanhkã tá jun huri.

15 Ti pijé ěg krój nỹtĩ tag ki kagtĩg nĩ'. Ki kanhró tóg nĩ mỹr. Ěg ri ke tóg jagtar nĩ ja

fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

¹⁶ Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

¹ Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

² e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

³ E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

⁴ Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

⁵ Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

nĩgtĩ gé, k̄y Japo v̄y ti t̄y Topẽ v̄i mranh han sór ja nĩgtĩ gé. Hã ra tóg inhhã mranh ja tũ nĩgtĩ.

¹⁶Hã k̄y ěg tóg Topẽ mré vēmén ke mũ, jatun m̄y. Mũměg ke tũ ěg tóg nĩ. ěg jagãgtãn jé tóg ke mũ. K̄y tóg ěg tar han ke mũ gé, ěg krój n̄ytĩn k̄y.

Hebreu 5

¹Ěprã ke t̄y Topẽ tũ to pã'i mág jykre v̄y ge n̄ygtĩ, ha mě. Ti mré ke ag jagfy tóg v̄i tĩ, Topẽ mré. K̄y tóg ag jagfy Topẽ m̄y nén ũ pũn tĩ gé. K̄y tóg ag měg tãnh k̄y pũn tĩ gé, ag t̄y Topẽ v̄i mranh ja tugrĩn.

²Hã ra tóg t̄y ěprã ke nĩ gé, ag mré. Ag krój ri ke tóg nĩ gé. Hã k̄y tóg ag krój n̄ytĩ ra ag jagãgtãn há han tĩ, ũ t̄y Topẽ v̄i mranh sór tũ ra mranh mũ ěn ag.

³Mranh tóg tĩ gé, Topẽ tũ to pã'i mág ěn ti. Hã k̄y tóg ti t̄y mranh mũ ěn to Topẽ m̄y tãnh k̄y pũn tĩ gé, ti mré ke ag tũ ěn mré.

⁴Hã ra tóg věso: “inh h̄yn t̄y Topẽ tũ to pã'i mág n̄inh mũ,” henh ke tũ pě nĩ. Topẽ hã ne ũ to: “tag v̄y t̄y isũ ki r̄ir to pã'i n̄inh mũ,” he tĩ', ti t̄y v̄s̄y Arão kuprěg vén ěn ri ke.

⁵Hã k̄y Cristo v̄y věsóg ki tag to jykrén ja tũ nĩ gé. Ti pijé věs̄y pã'i han ja nĩgtĩ'. Věs̄y Topẽ tũ to pã'i mág han sór ja tũ tóg nĩgtĩ'. Topẽ hã ne Jesus m̄y: “inh kósin v̄y t̄y ã nĩ,” he ja nĩ'. “Ūri sóg ã m̄y: t̄y inh ã panh nĩ, he mũ,” he ja ti nĩ.

⁶ como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

⁷ Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

⁸ embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

⁹ e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

¹⁰ tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

¹¹ A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

¹² Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

⁶Kỹ tag tóg rán kỹ nĩ gé, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki, ha mẽ: “isũ ki rĩr jé ã tóg ke mũ. Tũ henh ke tũ ti nĩ, ã tỹ isũ ki rĩr nĩ ti, Melquisedeque tỹ isũ ki rĩr mũ ãn ri ke,” he ja ti nĩ gé, Cristo mỹ, Topẽ ti.

⁷Jesus vỹ, ti tỹ ga mĩ tĩg kỹ jagtar nĩn kỹ Topẽ mỹ to vĩ', to vĩ' he ja nĩgtĩ, ti tỹ ti kren han jé, ti ter tũ nĩ jé. Kỹ tóg fỹ gé, Topẽ mré vēmén kỹ. Vēsyrénh jagy han tóg. Kỹ Topẽ vỹ ti vĩ jēmẽ ja nĩ, ti tỹ ti mỹ to vĩn kỹ.

⁸Topẽ kósin vỹ tỹ ti nĩ, hã ra tóg ti jagtar tigrĩn Topẽ tỹ nén tó mũ ki kanhrãn kãn ja nĩ, ti tỹ Topẽ vĩ hã han jé.

⁹Ti tỹ vėnh kanhrãn kãn kỹ tóg ěg kren han ki kanhró nĩ gé sir. Ěg jagfy tóg ter ja nĩ, kỹ tóg ěg kren han mũ, ěg tỹ ti vĩ ki króm kỹ.

¹⁰Topẽ vỹ ti mỹ: “inh mỹ isũ ag ki rĩrm nĩ. To pã'i mág vỹ tỹ ã nĩ, Melquisedeque ãn ri ke,” he ja nĩ. Hã kỹ tóg tỹ pã'i nĩ, Jesus ti.

Ěg tỹ ti to krónh kenh ke tũ

¹¹Sỹ ãjag mỹ tag kãmén kãn sór mũ ra tóg jagy tĩ. Kỹ ãjag tóg mẽ há han tũ nĩgtĩ gé. Ājag pijé krĩ há nỹtĩ ver'.

¹²Ājag tỹ ũ ag kanhrãn ke vė vė, ãjag tỹ vãsỹ Topẽ vĩ mẽ ja nỹtĩn kỹ. Hã ra ãjag tóg ver ki kagtĩg nỹtĩ. Ājag kã ũ tỹ ãjag mỹ Jesus kãmén vén ja ãn tó mãn kỹ tóg há nỹnh mũ vė.

¹³ Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

¹⁴ Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

¹ Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

² o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

³ Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

⁴ É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

¹³ Gĩr kāsir ri ke ājag nýtĩ, ājag tỹ Jesus kāmē ěn ki kanhrān kān tũ nĩn kỹ ver. Leite hā kron ag tóg tĩ, ag tỹ ver kāsir nýtĩn kỹ.

¹⁴ Ęg tỹ to jykrén há han kỹ ěg tóg ũn sanh há ri ke nýtĩ. “Tag vỹ há nĩ, tag vỹ há tũ nĩ. Tag vỹ kuryj nĩ, jāvo tag vỹ kygnē kỹ nĩ,” he jé ěg tóg ke mũ, ěg tỹ ki kanhrān há han kỹ.

Hebreu 6

¹ Ājag tỹ ver gĩr kāsir ri ke nýtĩ ra sóg ājag mỹ ũn sanh ag tũ kāmén sór mũ ha, ājag tỹ ver to tar tũ nýtĩ ra, ha mẽ. Ājag tỹ nén mẽ vén jan hā vỹ, ha mẽ: vỹjyre kórég tovānh, ěg tỹ nén to ter ke mũ ěn tovānh kān, Topē ki rā,

² ũ tỹ ti ki rā mũ ěn kype, ti kri ěg nĩgé fi, ti tỹ ěg mré Jesus ki rā kỹ jěn kỹ, ěg tỹ ěg ter kar kỹ rĩr mǎn ke ěn to jykrén ke, Topē tỹ ěg jykre tugnỹm ke ěn to. Kỹ tag kar vỹ gĩr tỹ ti pafa ja kron ěn ri ke nĩ.

³ Tag tó mǎn sór tũ inh nĩ ha. Sỹ ājag mỹ tag pāte Jesus kāmén sór vỹ. Kỹ tóg ũn sanh tỹ vỹjěn kufy ko ěn ri ke nĩ. Topē tỹ tag to isar han kỹ sóg ājag mỹ kāmén há han ke mũ.

⁴ Ha mẽ, ěg kǎ mĩ ũ ag tóg, ag tỹ Topē ki rā kar kỹ ti tovānh pē han ja nĩgtĩ. Kỹ ag tóg ti ki ge mǎn ke tũ nĩ ha. Ęg tỹ Topē ki ge kỹ tóg ěg kanhrān ke mũ, vỹjyre há ki. Topē vỹ ěg mỹ kanhkā tá vỹjyre há ěn nĩm ke mũ. Ęg mỹ tóg ti kuprĩg jěnēg mũ gé.

⁵ e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

⁶ e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

⁷ Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

⁸ mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

⁹ Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

¹⁰ Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

¹¹ Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

⁵Topẽ vĩ há nĩ ãn vэг эг тóg tĩ. Эг тỹ kanhkã tá nén venh ke mũ ãn ve sĩ han эг тóg tĩ, эпрã, эг тỹ Topẽ ki ge kỹ.

⁶Ũ tỹ ti jykre tag ve kar kỹ ti tovãnh pẽ han kỹ тóg ti ki rã mãn ke tũ nĩ ha. Ti jykre kórég tovãnh mãn ke tũ ti nĩ ha. Ha vé, эг тỹ ti ki rã há han kar kỹ ti tovãnh pẽ han kỹ эг тóg ti тỹ krunh to sa mãn ri ke han mãn mũ sir, Topẽ kósin ti. Эг тỹ vènh kar тỹ ti to é he han mãn vè sir.

⁷Эпỹ ri ke ti nĩ, ha mẽ. Ta тỹ эг jakré kri kutẽ kỹ тóg mog há han tĩ, эг тỹ ga há ki krãn kỹ. Эг тỹ эпỹ há ri ke nỹtĩn kỹ, эг тỹ Topẽ mỹ vèjykre há han kỹ тóg, эг ve há han ke mũ, Topẽ ti.

⁸Эпỹ ù тóg hã ra kórég nĩ. Kỹ sónh hã тóg ki munmur tĩ, vãnh ti ke gé, kỹ тóg mogmog tũ nĩgtĩ sir, эг jakré ti. Эг тỹ эпỹ kórég ãn ri ke nỹtĩn kỹ Topẽ vỹ, эг tovãnh ke mũ sir. Kỹ тóg эг mỹ vĩ kónãn ke mũ. Kỹ эг kejèn pũr ke mũ, kurã ãn kã.

⁹Ha mẽ, vĩ tar han inh huri. Hã ra äjag тóg ti jagy tag venh ke tũ pẽ nĩ, ki kanhró inh nĩ. Äjag to sóg há nĩ. Krenkren jé äjag тóg ke mũ, ki kanhró inh nĩ.

¹⁰Rãnhraj há han äjag тóg tĩ. Ti to äjag há tävĩ nỹtĩ. Ti tũ ki rĩr há han äjag тóg tĩ gé. Topẽ vỹ tag vэг tĩ, äjag rãnhraj há tag. Ti pijé kã jatu nĩgtĩ'. Vèjykre vènh mỹ han tũ pẽ ti nĩgtĩ, Topẽ ti.

¹¹Hã ra sóg äjag mỹ tag тó, äjag тỹ ti to tar tävĩ nỹtĩ jé, äjag тỹ ti to krónh ke tũ nĩ jé. Kỹ äjag тóg venh ke mũ, äjag тỹ nén ve sór mũ ti.

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdaram as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

12 Ājag tỹ ti to krónh ken kỹ tóg kórég nĩ. Ũ ag tóg ěg jo Topẽ ki ge ja nĩgtĩ, hã ra ag tóg ti tovãnh ja tũ pẽ nĩgtĩ. Kỹ ag tóg hur vé, Topẽ tỹ ěg mỹ nén ven sór mũ ěn ti. Tag ag ri ke han nĩ.

Topẽ tỹ ti vĩ han kãn ke

13-14 Topẽ vỹ Abraão mỹ: “ã to vĩ há han jé sóg ke mũ. Ā krẽ e han jé sóg ke mũ,” he ja nĩ. Kỹ tóg ti mỹ: “ã pijé tag venh ke tũ nĩ’. Inh hã vỹ ki kanhró nĩ’,” he ja nĩ gé. Ũ tỹ ti kãfór nĩ ra tóg: “ti hã vỹ ki kanhró nĩ,” henh ke mũ vẽ. Hã ra ũ tóg Topẽ kãfór nĩ tũ nĩ, hã kỹ tóg: “inh hã vỹ ki kanhró nĩ,” he ja nĩ.

15 Kỹ Abraão vỹ Topẽ tỹ ti mỹ nén tó ja tag to tar nĩ ja nĩgtĩ gé. Jatun mỹ tóg ti kósin ke ěn jãvãnh ja nĩgtĩ, hã kỹ tóg kejẽn vé.

16 Ēprã ke ag vỹ, ag tỹ jagnẽ mỹ vĩ há han sór kỹ jagnẽ mỹ: “inh kãfór nĩ ěn vỹ ki kanhró nĩ, sỹ ã mỹ nén han ke ti,” he tĩ. Tag tó kỹ ag tóg jagnẽ jũ tỹ tũ’ he tĩ. Ũ tỹ tag tó kỹ ag tóg, ki kanhró nỹtĩ, ti tỹ ki hã tó ja ti. Ēprã ke ag jykre hã vẽ.

17 Vějykre tag han ja ti nĩ, Topẽ ti, ti tỹ ěg mỹ ti vĩ jẽnẽn kỹ. Ti tỹ ěg mỹ nén tó ja ěn ve jé ěg tóg ke mũ. Ēg tỹ tag ki kanhrãn há han hã jé tóg ěg mỹ: “ki kanhró inh nĩ,” he ja nĩ. Pãte ũ tó mãn ke tũ ti nĩ ha.

18 Ti vĩ régre to ěg tóg, ki kanhrãn há han tĩ. Ēg mỹ tó kar kỹ tóg: “ki kanhró inh nĩ,” he ja nĩ gé. Ti vĩ régre hã vẽ. Hã kỹ ěg tóg venh ke mũ, ti tỹ ěg mỹ nén tó ja ti. Ón ja tũ ti nĩ gé, ti tỹ ón ki kagtĩg nĩn kỹ. Ti tỹ ěg mỹ nén tó ja ěn ve sór ěg tóg mũ, hã vỹ: kanhkã, he mũ.

¹⁹ a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

²⁰ onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

¹ Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

² para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

³ sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

¹⁹ Ëg tỹ kanhkã ve sór kỹ ãg tóg, to krónh ke tũ nĩgtĩ. Ëg tỹ kanhkã tá ùn ve sór mũ ãn hã vỹ ãg tar han tĩ, ãg tỹ tỹ prãnh ke tũ nĩ jé. Tá jun jé ãg tóg ke mũ, ha vem nĩ, Topẽ jamã tá.

²⁰ Jesus vỹ tá jun vén, ãg jo. Kỹ tóg ãg mỹ Topẽ to ãpřy ti han. Ëg jagfy tóg tỹ Topẽ tũ ki rĩr tĩ to pã'i mág nĩ, Melquisedeque ãn ri ke. Kỹ Jesus tỹ tỹ pã'i nĩ tóg kurã krỹg ja tũ nĩ. Kỹ tóg, ãg jo Topẽ rĩnja tá nĩ nĩ, ãg tỹ ti nón tá junjun jé gé.

Hebreu 7

Melquisedeque kãme

¹ Melquisedeque ãn vỹ tỹ pã'i mág nĩ ja nĩgtĩ, ãmã tỹ Salém kri. Kỹ tóg Topẽ tũ ki rĩr nĩ ja nĩgtĩ gé, ù tỹ vėnh kar kri ke nĩ ãn tũ ki. Abraão vỹ pã'i tỹ 4 (ke) ãn mré vėnh génh han ja nĩ. Ti tỹ ag kãgtén kar kỹ Melquisedeque ãn vỹ, ti kato tẽ, kỹ tóg ti mỹ: “Topẽ vỹ ã ve há han. Kỹ tóg ã ve há han mãn ke mũ gé,” he mũ.

² Kỹ Abraão vỹ ti mỹ dízimo ãn nĩm mũ sir Ti tũ tỹ 10 (ke) kar ki tóg ùn pir nĩm mũ sir, Melquisedeque mỹ, ti tỹ ùn kato tẽ mũ ãn ag tũ mãn ja tỹ. Ti jiji to ken hã vė, hã vỹ: vỹjyre kuryj to pã'i, he mũ, hã vỹ: Melquisedeque, he mũ. Kỹ tóg tỹ, ãmã tỹ Salém to pã'i nĩ, hã vỹ: ùn krĩ kupřã ãn ag pã'i, he mũ.

³ Panh tũ ti nĩ, mỹnh tũ ke gé, jógjóg ve tũ ti nĩ gé. Û ki mur ja tũ ti nĩ, kỹ tóg ter ja tũ nĩ gé. Topẽ kósin ri ke ja ti nĩ. Topẽ tũ ki rĩr kỹ tóg nĩ nĩ, ti kurã vỹ krỹg ja tũ nĩ, Melquisedeque kurã ti.

⁴ Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

⁵ Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

⁶ entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

⁷ Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

⁸ Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

⁹ E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

¹⁰ Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

⁴Pã'i mág pē vē, hã kŷ Abraão vŷ ti mŷ ti tũ tŷ dízimo nĩm ja nĩ gé. Hã ki ěg tóg ki kanhró nŷtĩ, ti tŷ Abraão kãfór nĩ ti, Melquisedeque ti.

⁵Ū tŷ Israel ag kã mĩ dízimo mãg tĩ ag vŷ tŷ Levi krē nŷtĩ, ũ tŷ Topē tũ ki rĩr tĩ ěn ag. Ag mré ke ag ki ag tóg dízimo ěn mãg tĩ, ag kar tŷ tŷ Abraão krē'krē nŷtĩ ra.

⁶Hã ra Melquisedeque pijé tŷ Abraão mré ke nĩ ja nĩgtĩ'. Ge ra Abraão tóg ti mŷ dízimo ěn nĩm ja nĩ. Kŷ tóg ti mŷ: “Topē jé ģ ve há han,” he mũ gé, Topē tŷ Abraão mré vēmēn kŷ ti mŷ: “ģ kófa ra ģ kósin ke mũ,” he kar kŷ.

⁷Kŷ tóg Abraão kãfór nĩ, Melquisedeque ti, ti tŷ ti mŷ: “Topē jé ģ ve há han,” hen kŷ. Ti kri ke vŷ tŷ ti jē.

⁸Levi krē'krē ěn ag vŷ tŷ ěprã ke nŷtĩ gé, ũ tŷ ag mré ke ki dízimo mãg tĩ ěn ag. Hã ra Melquisedeque vŷ ter ja tũ nĩ nēji, hã kŷ tóg rán kŷ nĩ, Topē vĩ ki. Ūn ter ke tũ ěn vŷ Abraão ki dízimo mãn ja nĩ, hã vŷ: Melquisedeque, he mũ.

⁹Kŷ, Abraão tŷ ti mŷ dízimo nĩm ěn kã tóg ti krē'krē tŷ Levi jagfy ti mŷ nĩm ja nĩ gé. Hã kŷ ag tóg ag mré ke ag ki dízimo vėg' he ja nĩgtĩ gé sir.

¹⁰Abraão tŷ ti mŷ dízimo nĩm ěn kã Levi vŷ, mur ja tũ nĩ ver, hã kŷ ti jógjóg ve tŷ Abraão vŷ ti jagfy dízimo nĩm ja nĩ. Nĩm kar kŷ tóg kejēn Levi vovo han mũ sir, Melquisedeque tŷ ti mré vēmēn kar kŷ.

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

11Topẽ tỹ Levi krẽ'krẽ ag mỹ: “isũ ki rĩrm nĩ,” he mũ ãn kã tóg ag mỹ tag to vễjykre nĩm ja nĩgtĩ gé. Ag hã tỹ ki rĩr há han ke vễ vễ. Hã ra ag tóg ki rĩr kãn jã tũ nĩ. Hã kỹ Topẽ tóg ù tỹ ki rĩr ke mũ ù jẽnẽ ja nĩ, ù tỹ Melquisedeque ri ke ãn, hã vỹ: Jesus Cristo, he mũ. Ag tỹ ki rĩr há han ja nĩ ra Topẽ hỹn ti jẽnẽnh ke tũ nĩ vễ.

12Kỹ, Jesus tỹ Topẽ tũ ki rĩr kỹ Topẽ vỹ, ti mỹ tag to vễjykre tãg han ja nĩ gé.

13-14Hã kỹ tóg ki rĩr nĩ nĩ sir. Ti pijé tỹ, Levi krẽ'krẽ ag kã ù nĩ'. Judá krẽ'krẽ ag kã ù vỹ tỹ ti nĩ. Ge ra tóg Topẽ tũ ki rĩr mũ. Judá krẽ'krẽ ù tóg ki rĩr ke tũ nĩ vễ. Kỹ Moisés tóg, ag to nén ù tó ja tũ nĩ gé, ti tỹ Topẽ tũ ki rĩr ke tag rãn kỹ. Hã ra Jesus tóg Topẽ tũ ag ki rĩr jẽ. Topẽ tỹ ti mỹ vễjykre tãg nĩm hã vễ.

Jesus tỹ Melquisedeque ri ke nĩ

15Levi krẽ'krẽ ag vỹ, Topẽ rãnrãj han kãn ki kagtĩg ja nỹtĩgtĩ. Hã kỹ Topẽ tóg, ti tũ ki rĩr ke mũ ù jé prẽr, ù tỹ Melquisedeque ri ke ãn, hã vỹ: ẽg Senhor tỹ Jesus, he mũ.

16Kỹ ti pijé ẽprã ke ag jykre ri ke han kỹ Topẽ tũ ki rĩr mũ'. Kỹ ẽprã ke ù vỹ: “ha ki rĩr,” he ja tũ nĩ gé. Topẽ tỹ ti mỹ nén tó jan hã vễ. Ter mãn ke tũ ti nĩ ha, hã kỹ tóg ki rĩr há han mũ ha, Jesus ti.

17Ti to tag tóg rãn kỹ nĩ, Topẽ vỹ tỹ rãn kỹ nĩ ki, ha mẽ: “isũ ki rĩr jé ã tóg ke mũ. Tũ henh ke tũ pẽ ti nĩ, ã tỹ isũ ki rĩr nĩ ti, Melquisedeque tỹ isũ ki rĩr nĩ ãn ri ke,” he ja ti nĩ.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

18Tag tó kÿ tóg, Moisés jykre ên tÿ tũ' he mũ, ti krój nÿn kÿ, ti tÿ êg há han mãn ki kagtĩg nÿn kÿ.

19Hÿ, Moisés jykre ên vÿ êg tar han ki kagtĩg ja nĩgtĩ. Kÿ êg ti jykre han sór mũ ra kanhkã tá jun ke tũ nĩ. Vãhã Topẽ tóg, êg mÿ vÿjykre tãg nĩm ja nĩ, hã vÿ: Jesus jykre, he mũ. Kÿ êg tóg Jesus hã tigrĩn Topẽ nĩgja tá junjun ke mũ.

20 Moisés tÿ Levi krẽ'krẽ ag mÿ: “Topẽ tũ ki rĩrm nĩ,” he mũ ra tóg: “tũ' henh ke tũ ti nĩ, ãjag tÿ ki rĩr ti,” he ja tũ nĩ.

21Hã ra Topẽ tóg, Jesus hã mÿ: “isũ ag ki rĩr jé ã tóg ke mũ. Tũ' henh ke tũ ti nĩ, ã tÿ ag ki rĩr nĩ ên ti,” he ja nĩ. “Sÿ ke há vÿ,” he ja tóg nĩ, êg jóg mág ti, ti kósin hã mÿ.

22Hã kÿ Jesus jykre vÿ Moisés jykre kãfór nĩ, ti tÿ êg mÿ vÿjykre tãg nĩm mũ tag.

23Moisés jykre ên ki Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag vÿ, e ja nÿtĩgtĩ. Ag kã ù ter kÿ ag tóg jagnẽ jëgja kã ù fëg' he ja nĩgtĩ, ti tÿ Topẽ mÿ ti tũ ki rĩr jé.

24Hã ra Jesus vÿ, ter mãn ke tũ nĩ inhã. Topẽ tũ ki rĩr tóg nĩ nĩ, ù tóg ti jëgja kã jënh ke tũ nĩ.

25Hã kÿ tóg, ti tÿ ùn ki rĩr nĩ ên ag krenkren han tĩ, ù tÿ ti tigrĩn Topẽ jamã tá junjun ke mũ ên ag kar. Rĩr tóg nĩ nĩ, kÿ tóg êg jagfy Topẽ mré vëmén tĩ. Kurã krÿg ja tũ ti nĩ.

26Êg to ti há nĩ, ti tÿ êg jagfy Topẽ tũ ki rĩr nĩn kÿ. Topẽ kósin vÿ tÿ ti nĩ. Kygnẽ ja tũ pẽ ti nĩ. Nén ù kórég venh ke tũ êg nĩ, ti ki. Topẽ vĩ mranh tĩ ag mré ke tũ vÿ. Kÿ

²⁷ que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

²⁸ Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

¹ Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

² como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

³ Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

⁴ Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

tóg tỹ, kanhkã tãn kar ag kri ke nĩ gé sir, ũri.

²⁷ Ëprã Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag vỹ, ag tỹ Topẽ vĩ mranh ja tugrĩn, ti mỹ nén ũ pũn vén tĩ. Kar kỹ ag tóg ag mré ke ag jagfy Topẽ mỹ nén ũ pũn tĩ gé sir. Jesus vỹ Topẽ vĩ mranh ja tũ nĩ inhhã. Hã kỹ tóg, ti tỹ vẽn h fẽg pir ěn ki ěg tỹ Topẽ vĩ mranh e ja ěn tỹ tũ' he kãn.

²⁸ Moisés tỹ: “Topẽ tũ ki rĩr,” hen kỹ tóg ũ tỹ kygnẽ mág kỹ nỹtĩ ag mỹ ke ja nĩgtĩ, ag tỹ tỹ ěprã ke nỹtĩn kỹ. Hã ra Topẽ tóg vỹjyre tãg han kỹ ti kósin mỹ: “ã hã ne ki rĩr ke mũ,” he ja nĩ. “Sỹ ke há vẽ,” he ja tóg nĩ.

Hebreu 8

Jesus tỹ ěg mỹ vỹjyre tãg nĩm

¹ Ha mẽ, ěg jagfy Topẽ tũ ki rĩr tĩ to pã'i mág vỹ nĩ nĩ. Topẽ pẽgja tá tóg nĩ nĩ, kanhkã tá.

² Topẽ nĩgja pẽ tá tóg, ti tũ ki rĩr mũ. Ti nĩgja pẽ ěn pijé tỹ ěprã ke tỹ há nĩ'. Topẽ hã tỹ há vẽ. Ěn tá tóg nĩ nĩ, ěg jagfy.

³ Topẽ tũ to pã'i mág jyken hã vẽ, ha mẽ. Topẽ mỹ ag tóg nén ũ nĩ pũn tĩ, nén ũ ũ ke gé. Kỹ ěg jagfy Topẽ tũ to pã'i mág tag vỹ, Topẽ mỹ nén ũ nĩm ke mũ gé, Jesus ti, hã vỹ: vẽn h fẽg, he mũ.

⁴ Ti tỹ ver tag mĩ ga kri mũ ag mré tĩ ra Topẽ tóg, ti mỹ vẽn rãnrãj tag nĩm ke tũ nĩ vẽ, ti tỹ Topẽ tũ ki rĩr jé. Ëprã ũ tỹ Topẽ tũ ki rĩr mũ ag vỹ nỹtĩ ver, ũ tỹ Judeu ag jykre ki Topẽ tũ ki rĩr mũ ũ ag.

⁵ os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

⁶ Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

⁷ Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

⁸ E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

⁹ não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

¹⁰ Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração

⁵Topê ãn krēm ag tóg nén ũ nĩ pũn tĩ, Moisés tỹ ag mỹ vĕjykre nĩm kỹ. Topê hã vỹ ti mỹ tóg ja nĩ, ti tỹ kur tỹ ãn han jafã tỹ Topê mỹ ãn han jé. Ti mỹ tóg: “ã mỹ sóg ã tỹ nén han ke mũ ěn ven kãn huri,” he mũ. “Ã tỹ pãnónh kri nĩ ěn kã sóg ã mỹ ven kãn. Sỹ ã mỹ nén ven mũ ěn hã han nĩ,” he ja tóg nĩ, hã kỹ tóg han. Đn ěn krēm ag tóg, ũri nén ũ ũ pũn tĩ, Judeu ag jykre ki, Topê tũ ki rĩr tĩ ag.

⁶Hã kỹ Jesus rãnrãj vỹ ěprã ke ag rãnrãj kãfór nĩ. Topê vỹ ěg mỹ ti jĕnĕ, ti tỹ ěg mỹ vĕjykre tãg nĩm jé. Kỹ tóg Moisés tỹ ěg mỹ vĕjykre há nĩm ěn kãfór nĩ. Kỹ tóg ěg mỹ nén ũ há tãvĩ han ke mũ, Topê ti, Jesus tỹ ěg mỹ vĕnh pãte fón ken kỹ.

⁷Ti mỹ tóg pãgsĩ ja nĩ, ti tỹ Moisés mỹ vĕjykre nĩm ja ěn ti. Hã kỹ tóg vĕjykre tãg han to jykrén ja nĩ.

⁸Ti povo jykre ve kỹ tóg, ti mỹ kórég nĩ. Hã kỹ tóg: “Kãnhmar sóg povo tỹ Israel mỹ vĕjykre tãg nĩm ke mũ, Judá krĕ'krĕ ag mỹ ke gé,” he ja nĩ.

⁹“Vĕjykre tãg tag vỹ isỹ ag jógjóg ve ag mỹ vĕjykre nĩm ja ěn ri ke tũ nĩnh mũ. Ag mỹ sóg vĕjykre ũ nĩm ja nĩ gé, isỹ ga tỹ Egito tá ag kãpan kỹ. Ag nĩgé kãgmĩ kỹ sóg ag tatĩn tĩg ja nĩ, ag ga pĕ ra. Hã ra ag tóg, isỹ ag mỹ vĕjykre nĩm ja ěn mranh. Hã kỹ sóg sir ag tugvãnh ja nĩ,” he tóg, ěg jóg mág ti.

¹⁰“Hã ra sóg vãhã ag mỹ vĕjykre tãg han sór mũ, povo tỹ Israel ag mỹ, ha mẽ,” he tóg. “Ag krĩ tỹ ag tóg isỹ ag jyvĕn mũ ěn ki kanhrãn ke mũ. Kỹ ag tóg han sór ke mũ

as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

¹¹ E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

¹² Pois, para com as suas iniquidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

¹³ Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

¹ Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

² Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

³ por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

⁴ ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente

gé, ti tỹ ag fe kã kã nĩn kỹ. Ag Topẽ vỹ tỹ inh nĩnh mũ. Kỹ ag tóg tỹ inh krẽ nỹtĩnh ke mũ gé.

¹¹Kỹ ù tóg ti mré ke ag kanhrãnh mãn ke tũ nĩ ha. “Ëg jóg mág vỹ ge nĩgtĩ, ge ti nĩgtĩ,” he mãn ke tũ ag nĩ ha, jagnẽ mỹ. Ag kar vỹ inh ki kanhró nỹtĩnh mũ, ùn kãsir ag, ùn mág ag ke gé, ãn kã.

¹²Ag tỹ inh vĩ mranh mũ hã ra sóg ge ra ag jagãgtãnh ke mũ. Vẽnh pãte fón jé sóg ke mũ, ag tỹ inh vĩ mranh ja ãn ti,” he ja tóg nĩ, Topẽ ti.

¹³Kỹ, Topẽ tỹ vỹjykre tãg han kỹ vỹjykre ve ãn vỹ, ti mỹ tỹ vỹjykre si nĩ sir. Hã ra nén ù si kar ãn vỹ kejẽnh tũ' henh ke mũ, kãnhmar.

Hebreu 9

Vãsỹ Topẽ jykre

¹Topẽ tỹ ag mỹ vỹjykre ve ãn nĩm kỹ tóg ag mỹ ag tỹ nén han ke ãn kãmén ja nĩ. Ag tỹ ti ãn han ke tó ja ti nĩ. Kar kỹ tóg ag tỹ ti ãn krẽm ti mré vēmén ke tó ja nĩ gé, ag tỹ ti mỹ nén ù pũn ke ti ke gé.

²Kỹ ag tóg, kur tỹ ãn ãn han, ti tỹ tỹ Topẽ ãn jẽ jé. Hã ra tóg vẽnh kãpãm kỹ nĩ, kỹ ag tóg ãn vãfynyn nĩg vén kỹ nĩ ãn to: “Topẽ mré vĩ jafã,” he tĩ. ãn tá mesa kri vela tỹ kri vin jafã vỹ jẽ, kar kỹ mesa tỹ kri ãmĩ vin jafã ãn ke gé.

³Tag pãte jãnkã ù vỹ nĩ gé, jãnkã tỹ kur. Kỹ ãn pãte ãn vãfynyn ù vỹ nĩ gé, ùn sĩ. ãn to ag tóg: “Topẽ nĩg jafã,” he tĩ.

⁴Tá tóg Topẽ mỹ kri nén ù pũn jafã nĩ, ouro tỹ há ti. Kri ag tóg nén ù ger há pũn

coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

⁵ e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

⁶ Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

⁷ mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

⁸ querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

⁹ É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes,

tĩ, ouro ěn kri. Kar kũ Topẽ caixa vỹ tá nỹ gé. Ti to tĩr vỹ tỹ ouro nĩ. Ěn kã kã ouro tỹ pẽnky ki, kanhkã tá vějěn vỹ nĩ, Topẽ tỹ ag mỹ ěmĩ jěně ěn ti, ag tỹ ga kórég mĩ mũn kỹ. Kar kỹ Arão vátó vỹ kã kã nỹ gé, ti kátó tỹ féj mũ ěn ti. Kar kỹ Moisés tỹ Topẽ tỹ ěg jyvěn mũ ránrán ja ěn vỹ kã ki nỹtĩ gé, caixa ěn kã ki. Pó régre ki tóg ránrán ja nĩ.

⁵Kỹ Topẽ tỹ jěgně jafã régre ag kãgrá vỹ nỹtĩ gé, caixa ěn kri. Querubim he mũ ěn vě, ũ tỹ Topẽ rĩnja tá nỹtĩ ěn. Fěr ag nỹtĩ, kỹ ag fěr tóg krỹg he kỹ nỹtĩ. Ag fěr fěnja krěm Topẽ vỹ ěg mỹ věnh pãte fón tĩ, ěg tỹ ti vĩ mranh ja ti. Hã ra sóg tag kãmén kãn sór tũ nĩ ver.

⁶Kỹ tóg vãfynyn régre nĩ, ĩn tỹ kur ěn ti, Topẽ tũ ěn ti. Ti vãfynyn ve ki ag tóg kã ra ge tĩ, Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag. Kurã kar ki ag tóg tá ag rãnrãj han tĩ.

⁷Ti vãfynyn ũ ěn kã ra tóg rã pir han' he tĩ, prỹg kar ki, ag to pã'i mág ti, ti tãvĩ. Ag měg kyvěnh ma tóg tĩ tĩ, Topẽ mỹ ven jé, Topẽ tỹ ti mỹ věnh pãte fón jé, povo kar mỹ ke gé, ag tỹ Topẽ vĩ mranh ja ěn ti, ag tỹ mranh sór tũ ra mranh ja ěn ti.

⁸Topẽ kuprĩg vỹ, ěg mỹ kãmén mũ, ũri, vějykre si ěn ti. Kur tỹ ĩn vãfynyn vỹ ge nĩ, ha mě. Ti vãfynyn ve ěn tỹ ver ĩn krěm nĩn kỹ ěg tóg ti vãfynyn ũ tá jun ke tũ nĩ ver, Topẽ nĩg jafã tá.

⁹Ěg tỹ ũri vég mũ tag ki kanhrãn jé, hã jé Topẽ tóg, vějykre tag han ja nĩgtĩ, ěg tỹ to: tag ri ke ti nĩ, he jé. Topẽ ĩn ěn tá ag tóg Topẽ mỹ něn ũ pũn tĩ, kỹ ag tóg ag měg

no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

¹⁰ os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

¹¹ Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

¹² não por meio de sangue de bodes e de bezeros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

¹³ Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

¹⁴ muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

tãnh k̄y p̄n t̄i gé. Ag t̄y Top̄ẽ m̄y s̄inv̄i n̄ȳt̄i s̄ór v̄ẽ. Hã ra ag tóg ti m̄y p̄n m̄u ra s̄inv̄i t̄u n̄ȳt̄i, ag jykre t̄y ver kórég n̄n k̄y.

¹⁰K̄y ag tóg ag t̄y ti m̄y p̄n há han jé, v̄ějykre t̄y ge han t̄i gé, ha m̄ẽ. V̄ějẽn to ag tóg jykren t̄i, k̄y ag tóg v̄ějẽn ũ to: “tag konh ke t̄u ěg n̄i, tag kron ke t̄u ěg n̄i,” he t̄i. K̄y ag tóg goj t̄y v̄ẽnh kype t̄y h̄ẽn ri ke han t̄i gé. Tag ki v̄ějykre kar v̄ẽ, ěprã. K̄y Top̄ẽ t̄y v̄ějykre tãg han k̄y ěn v̄y tóg t̄u' he m̄u sir.

Cristo t̄y ěg jagfy ter

¹¹Vãhã Cristo v̄y kãt̄ig, k̄y tóg t̄y ěg jagfy Top̄ẽ t̄u to pã'i mág n̄i ha. K̄y ti hã v̄y ěg krenkren han m̄u sir. Ti t̄y Top̄ẽ ĩn kã ra rã m̄u v̄y, ĩn si ěn mág kãfór n̄i gé. Há tãv̄i ti n̄i. ěprã ke t̄y ĩn há pijé'. Tag ki ĩn pijé'. Kanhkã tá ke v̄ẽ.

¹²K̄y, Jesus t̄y ěn kã ra rã k̄y tóg rã pir han, Top̄ẽ n̄ig jafã p̄ẽ ěn kã ra, Top̄ẽ t̄y ěg m̄y v̄ẽnh pãte fón jé. K̄y ti pijé ti t̄y kã ra rã k̄y ag m̄ẽg kyvénh ma vyr', cabrito ěn, monh tãgy ěn. Ti kyvénh hã t̄y tóg ěg krenkren han huri, Jesus ti.

¹³Ag t̄y Top̄ẽ ĩn kã ra ge s̄ór k̄y ag tóg Top̄ẽ t̄u ki r̄ir t̄i ag m̄y: “ha ěg to t̄y kó kó hé, ěg m̄ẽg kyvénh t̄y,” he t̄i. K̄y ag tóg jãnhkri n̄ȳt̄i sir, ag t̄y cabrito kyvénh t̄y ag to t̄y kó kó hen k̄y, ke t̄u n̄i k̄y monh kyvénh t̄y. Ag t̄y ag jãnhkri han jan hã v̄ẽ.

¹⁴Hã ra Cristo v̄y, ti kyvénh hã t̄y ěg jãnhkri p̄ẽ han. Top̄ẽ kupr̄ig t̄y ti kr̄in k̄y tóg Top̄ẽ m̄y v̄ẽnh f̄ẽg. Kygn̄ẽ ja t̄u p̄ẽ ti n̄i, hã k̄y tóg há kar n̄i. K̄y ěg tóg v̄ějykre kórég han m̄ãn ke t̄u n̄i sir, ěg t̄y ěg jykre

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezeros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlata, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

si tigrĩn ter ke mũ ãn ti. Vãhã ãg tóg Topẽ tũ han há nỹtĩ, ãn rĩr nĩ ãn tũ ti.

Cristo tỹ ãg mũ vỹjyre tãg nĩm

15 Cristo vỹ, ãg mũ vỹjyre tãg nĩm. Ter ja tóg nĩ, Topẽ tỹ ãg mũ vẽnh pãte fón jé. Ti ter kar kỹ Topẽ tóg ã ag kuprẽg, ag tỹ Topẽ tỹ kanhkã tá ãg mũ nẽn ven ke mũ ãn ki kanhrãn jé. Jesus tỹ ãg mũ han hã vẽ.

16 ã tóg ti ter ke to hã: “iser kar kỹ ãn vỹ isũ tag mãn ke mũ, jo ã ãn vỹ isũ ãn mãn ke mũ gé,” he tĩ. Rãn tóg tĩ, kỹ tóg tógfĩg tĩ, vẽnh rá ti. Kỹ ag tóg ag tỹ vẽnh rá ãn ve sór mũ ra ti ter kar kỹ hã vэг tĩ.

17 Ti tỹ ver ter tũ nĩn kỹ ag tóg vẽnh rá ãn venh ke tũ nĩ. “Iser kar kỹ,” he tóg, hã kỹ ã tóg ver ti tũ mãg tũ nĩ.

18 Ri ke ti nĩ, Topẽ tỹ ãg mũ vỹjyre nĩm ja ãn ti, ti si mré hã. Ag mẽg ter kar kỹ ke ja vẽ.

19 Hã kỹ Moisés vỹ povo kar mũ Topẽ tỹ ti mũ nẽn tó ja ãn kãmén, Topẽ tỹ nẽn to ag jyvẽn mũ ãn ti. Ti tỹ ag mũ kãmén kar kỹ tóg, monh tãgy tãnh kỹ ti kyvẽn mãn ja nĩ, cabrito tãnh kỹ ke gé. Goj mãn kỹ tóg ki kujẽn ja nĩ gé, kỹ tóg tỹ kujãjãg mũ sir. Carneiro kyki kusũg mré hã tóg, tỹ kujãjãg mũ sir, re no mré hã. Kỹ tóg livro kri tỹ kó he mũ. Povo kar to tóg tỹ kó kó he mũ gé, ag tỹ jãnhkri kỹ nỹtĩ jé.

20 Ag to tỹ krig ke kar kỹ tóg ag mũ: “Topẽ tỹ ãg mũ nẽn han ke mũ to vẽnh kyvẽn hã vẽ,” he mũ, Moisés ti.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar

21Kar kÿ tóg vënh kyvénh ên tÿ ãn tÿ kur to tÿ krig ke mÿ gé. Pénky kar to tóg tÿ kó he mÿ gé, ag tÿ Topê tÿ han jafã kar to.

22Ha vé, ag tÿ vãsÿ Topê jykre ên ki nén ù tÿ jãnhkri' he sór kÿ ag tóg, nén ù kyvénh hã tÿ jagnê jãnhkrig tÿ. Hã kÿ êg tóg ki kanhró nÿtÿ. Ag tÿ Topê vÿ mranh kÿ tóg, ag mÿ ag mēg ter hã tigrÿn vënh pãte fón' he ja nÿgtÿ.

Cristo tÿ êg jagfy ter pir han

23Vējykre ên vÿ, kanhkã tá vējykre ri ke sÿ nÿ. Hã kÿ vënh mēg kyvénh vÿ, nén kar ên jãnhkri han ja nÿgtÿ. Êg tÿ hã ra kanhkã ve jé tóg, há tÿ nÿ, êg mēg tÿ êg jagfy ter mÿ ti. Êg mēg vÿ, êg tÿ kanhkã tá jun han ki kagtÿg nÿ.

24Cristo hã vÿ êg tÿ tá jun han ke mÿ. Topê rÿnja tá tóg nÿ nÿ, Topê mré vēmén jé, êg jagfy.

25Kÿ êprã ke ên, êprã Topê tÿ to pã'i mág ên tóg, prÿg kar ki ag tÿ ãn vãfynyn to: Topê nÿgjafã, he mÿ ên kã ra rã tÿ, ag mēg kyvénh mãn kÿ. Hã ra Cristo vÿ vënh fēg pir han.

26Ti tÿ prÿg kar ki vënh fēg ra tóg ter tÿ hēn ri ke han ke mÿ vë, Topê tÿ ga han kar kÿ. Hã ra tóg vãsÿ vënh ven ja tÿ nÿ. Ûri, kurã tÿ êgno to hã tóg, vënh ven pir han, kÿ tóg vënh fēg pir han, ti tÿ êg tÿ Topê vÿ mranh ên tÿ tÿ' he jé, ti ter tigrÿn.

27Êprã ke ag vÿ ter pir han tÿ gé. Êg ter kar kÿ Topê vÿ, êg jykre tugnÿm ke mÿ.

28Tag ri ke ti nÿ, Cristo tÿ vënh fēg mÿ ti. Vënh fēg pir han tóg, ti tÿ ùn e tÿ Topê vÿ

os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

¹ Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

² Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

³ Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

⁴ porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

⁵ Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

⁶ não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

mranh tỹ tũ' he jé. Kejĕn tóg kătĩg mǎn ke mũ. Hǎ ra tóg, ěg tỹ Topĕ vĩ mranh ja tugrĩn ter mǎn ke tũ nĩ, ti kătĩg mǎn kỹ. Ęg jé prĕr jé tóg kătĩg ke mũ, ũ tỹ ti kătĩg jǎvǎnh mũ ag jé.

Hebreu 10

¹Ęg tỹ Judeu ag jykre ve kỹ ěg tóg ve sĩ han tĩ, Topĕ tỹ ěg mỹ nĕn han sór mũ ti. Prỹg kar ki ag tóg Topĕ mỹ tǎnh kỹ pũn', tǎnh kỹ pũn' he tĩ. Hǎ ra tóg ag mĕg tỹ ag jagfy ter mũ ra ag jykre tỹ há' he ki kagtĩg ja nĩgtĩ.

²Ag tỹ Topĕ mỹ nĕn ũ pũn mũ ra ag tóg Topĕ vĩ mranh mǎn', mranh mǎn' he tĩ. Ag tỹ mranh tũ nĩ ra ag tóg, ti mỹ pũn mǎn ke tũ nĩ vĕ. Hǎ ra ag tóg ti vĩ mranh tĩ. Hǎ kỹ ag tóg, ti mỹ nĕn pũn tovǎnh tũ pĕ nĩgtĩ, ti tỹ ag mỹ vĕnh pǎte fón tovǎnh tũ nĩ jé gé.

³Prỹg kar ki ag tóg, Topĕ mỹ pũn tugrĩn, ag tỹ ti vĩ mranh ja ěn mĩ ěkrég tĩ.

⁴Hỹ, monh kyvĕnh vỹ, ěg tỹ Topĕ vĩ mranh tỹ tũ' hĕnh ke tũ pĕ nĩ, cabrito tỹ ěg jagfy ter mũ ěn ti ke gé.

⁵Hǎ kỹ Cristo tóg, ti tỹ ga kri mur ken kỹ Topĕ mỹ: “ag tỹ ag mĕg tǎnh kỹ pũn mũ ra tóg tỹ nĕn ũ tũ nĩ ģ mỹ,” he ja nĩ, “ag tỹ ģ mỹ nĕn ũ ũ pũn mũ ra ke gé. Hǎ ra ģ tóg inh mỹ inh fár ti nĩm, isỹ ag jagfy ter jé.

⁶Ag tỹ ģ mỹ ag mĕg pũn mũ ra tóg, ģ mỹ sér tũ nĩ, ag tỹ ģ mỹ nĕn ũ ũ pũn mũ ra. Ag tỹ ģ vĩ mranh tag tỹ tũ' he ki kagtĩg tóg nĩ, ag tỹ ģ mỹ nĕn pũn mũ tag.

⁷ Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

⁸ Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

⁹ então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

¹⁰ Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

¹¹ Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

¹² Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

⁷Hã k̄y sóg ã m̄y: “ha vé, s̄y ã m̄y v̄enh f̄eg ke v̄e,” he m̄ũ, “is̄y ã t̄y inh ki n̄en ve sór m̄ũ ãn t̄y ã m̄y han jé,” he sóg m̄ũ. Hã k̄y tóg rán k̄y n̄i, iso, ã v̄i rá ki,” he tóg, Cristo ti, Top̄e m̄y.

⁸Ti m̄y tó vén k̄y tóg: “ag t̄y ã m̄y ag m̄eg t̄anh k̄y p̄ũn m̄ũ ra tóg ã m̄y sér t̄ũ n̄i, ag t̄y ã m̄y n̄en ã ã p̄ũn m̄ũ ra,” he m̄ũ. “Ag t̄y ã v̄i m̄ranh tag t̄y t̄ũ' he ki kagt̄ig tóg n̄i,” he vén tóg. Hã ra tóg rán k̄y n̄i, Judeu ag t̄y Top̄e m̄y tag p̄ũn jé. Ge ra Jesus tóg tag to: “n̄en ã t̄ũ v̄e,” he ja n̄i.

⁹Tag tó kar k̄y tóg Top̄e m̄y: “ha vé, s̄y ã m̄y v̄enh f̄eg ke v̄e, is̄y ã t̄y inh ki n̄en ve sór m̄ũ ãn t̄y ã m̄y han jé,” he m̄ũ gé. Ti t̄y tag tó k̄y tóg Moisés jykre si ãn t̄y t̄ũ' he m̄ũ, ãn t̄ag han jé, hã v̄y: Jesus jykre, he m̄ũ.

¹⁰Jesus t̄y Top̄e v̄i ki króm ja tigr̄in ãg tóg ãri t̄y, Top̄e kr̄e n̄yt̄i ha. Jesus Cristo v̄y ãg jagfy ter ja n̄i. K̄y tóg ti ter pir ki ãg név kajã m̄kã. K̄y Top̄e tóg, ãg m̄y v̄enh p̄ãte fón kã m̄ũ sir.

¹¹Ëprã ke t̄y Top̄e t̄ũ ki r̄ir t̄i ag v̄y, kurã kar ki ag rãnrãj han t̄i, Top̄e t̄ũ ki r̄ir jé. Kurã kar ki ag tóg, Top̄e m̄y ag m̄eg t̄anh k̄y p̄ũn t̄i. Hã ra ag t̄y Top̄e m̄y n̄en p̄ũn m̄ũ ãn pijé, ag t̄y Top̄e v̄i m̄ranh t̄y t̄ũ' he ja n̄igt̄i.

¹²Ag jãvo Jesus Cristo v̄y v̄enh f̄eg pir han. Ti ter tigr̄in tóg, ãg t̄y Top̄e v̄i m̄ranh ãn t̄y t̄ũ' he kã. Kar k̄y tóg Top̄e p̄egja tá n̄i.

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniquidades, para sempre.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

13Tá tóg nĩ nĩ. Topẽ vỹ, ti kato vãsãnsãn mũ ag tỹ ti pẽn krēm vin ke mũ. Ag sigse kỹ nỹtĩ to ken hã vẽ. Tag hã jãvãnh tóg nĩ nĩ, Jesus ti.

14Ti tỹ vẽn h fẽg pir ẽn tigrĩn tóg, Topẽ krẽ kar ag krenkren han kãn huri, kỹ ẽg Topẽ mỹ sĩnvĩ nỹtĩ.

15Topẽ kuprĩg vỹ, ẽg mỹ tag tó tĩ gé, ha mẽ:

16“tag pãte sóg, ag mỹ vỹjyre tãg han ke mũ,” he tóg, ẽg jóg mág ti. “Vỹjyre tãg hã vẽ, ha mẽ. Isỹ nén to ag jyvẽn mũ ẽn tỹ sóg ag fe kã kã nĩm ke mũ. Kỹ tóg, sỹ ag krĩ ki rãn ri ke nĩnh mũ sir. Kỹ ag tóg han sór ke mũ,” he tóg.

17Tag tó kar kỹ tóg: “ag tỹ inh vĩ mranh ja ẽn mĩ ẽkrén mãn ke tũ inh nĩ ha. Ag jykre pãno ẽn mĩ ẽkrén mãn ke tũ pẽ inh nĩ ha,” he mũ gé.

18Ha vé, Topẽ tỹ ẽg mỹ vẽn h pãte fón kỹ ẽg tóg ti mỹ, nén ù pũn mãn ke tũ nĩ ha, ti tỹ ẽg mỹ vẽn h pãte fón kãn kỹ nĩn kỹ, ẽg tỹ ti vĩ mranh ja kar ẽn ti.

Èg tỹ Topẽ to krónh kenh ke tũ

19Inh kanhkã, Jesus tỹ ẽg jagfy ter tigrĩn ẽg tóg, jatun mỹ Topẽ nĩg jafã tá jun ke mũ.

20Jesus tỹ ẽg jagfy ter ẽn tóg, ti tỹ kur tỹ jãnkã ẽn fĩn rãm ri ke nĩ, ẽg tỹ ti nón fĩn rãm ri ke han jé, ẽg rĩnrĩr nỹtĩ jé. Topẽ ãn krēm kur tỹ jãnkã nĩfe ẽn vỹ, jaran ke kỹ sa nĩ, Jesus ter kỹ. Kỹ ẽg tóg ra ge há nỹtĩnh mũ ha.

- 21** e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,
- 22** aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.
- 23** Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.
- 24** Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.
- 25** Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.
- O castigo do pecado voluntário**
- 26** Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;
- 27** pelo contrário, certa expectativa horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.
- 28** Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.
- 21** Ëg jagfy Topẽ tũ to pã'i mág vỹ, nĩ nĩ, hã vỹ: Jesus, he mũ. Topẽ jamã tá ke ãn ag kar kri ke vỹ tỹ ti nĩ.
- 22** Kỹ jatun mỹ Topẽ mré vēmén nĩ. Ti ki rã há han nĩ. Ājag fe tỹ ti ki gem nĩ, ājag tỹ ti nĩgja tá junjun jé. Ón kỹ ti ki ge sór tũg nĩ. Ëg jykre pãno kar tỹ tóg tũ' hé, ãg tỹ to jykrén mãn tũ nĩ jé. Ëg jãnhkri han tóg, ãg tỹ goj jãpri tỹ vėnh kype ãn ri ke. Kỹ ãg há nỹtĩ.
- 23** Ti tỹ ãg mỹ nén tó mũ ãn mĩ ěkrén nĩ. To krónh ke tũg nĩ, sỹ ājag mỹ nén tó mũ ãn to. Ve jé ãg tóg ke mũ, ti tỹ ãg mỹ nén tó mũ ãn ti. Ũ tỹ ãg mỹ tó ja ãn vỹ, ón vãnh nĩgtĩ. Hã kỹ to krónh ke tũg nĩ.
- 24** Jagně mĩ ěkrén nĩ, ājag tỹ jagně jyvěn jé. “Vėnh kar to há nĩm nĩ,” hem nĩ jagně mỹ. “Nén ũ há kar han nĩ,” hem nĩ gé jagně mỹ.
- 25** Ũ ag tóg culto venh kãmũ vãnh nỹtĩgtĩ. Tag han tũg nĩ. Culto venh kãmũm nĩ. Kỹ jagně jyvěn nĩ, ājag tar nỹtĩ jé. Ti kãtĩg mãn ke kurã vỹ kakó nĩ. Ve há ti tĩ ha, tag.
- 26** Ha vé, Topẽ vĩ mẽ kãn ãg huri. Ëg tỹ ti ki rã kar kỹ culto venh kãtĩ tũ nĩ' he kar Topẽ vĩ mranh sór kỹ mranh kỹ ũ tỹ ãg jagfy kajãm mãn ke tóg tũ tĩ.
- 27** Hỹ, ãg tỹ mranh sór kỹ mranh kỹ Topẽ vỹ, ãg vóg kónãn pẽ han ke mũ. Pĩ tỹ tóg ag tỹ tũ' henh ke mũ, ũ tỹ ti kato vãsãnsãn mũ ag.
- 28** Ũ tỹ Moisés tỹ ãg jyvěn mũ mẽ jãvãnh ãn tén ja ag tóg nĩgtĩ, Israel ag, ũn régre ag tỹ ti jykre pãno ve ja tugrĩn, ke tũ nĩ kỹ

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuídes vós mesmos patrimônio superior e durável.

ũn tãgtũ ag. Ti jagãgtãn ja tũ ja ag nĩgtĩ, ãn jykre pãno ěn.

29Hã ki ěg tóg vėg mũ, Topẽ tỹ ěg vóg kónãn pẽ han ke mũ ti, ěg tỹ Topẽ kósın to é he kỹ. ěg tỹ ti vĩ mranh sór kỹ ěg tóg ti kyvénh to é he tĩ, ti jykre to. ěg mũ tóg tỹ nén ã tũ nĩ sir, Topẽ kuprĩg tỹ ěg jagãgtãn ja ěn ti. ã tỹ tag han mũ vóg kónãn jé tóg ke mũ, ha vem nĩ.

30Hã kỹ tóg: “ũn jykre pãno ag vóg kónãn jé sóg ke mũ, ag tỹ ag tỹ nén ã kórég han mũ kajãm kãn jé,” he mũ. ã tỹ tag tó mũ ki kanhró ěg tóg nỹtĩ mũr. Hã ra tóg: “ti mré ke ag jykre tugnỹm jé tóg ke mũ,” he ja nĩ gé.

31Rĩr ti nĩ, Topẽ ti. Ti tỹ ěg to jũ nĩn kỹ tóg jagy tãvĩ nĩ. Nén ã jagy kar kãfór ti nĩ.

ěg tỹ to tar nỹtĩnh ke

32ãjag tỹ vãsỹ ti mũ vėnh fėg vén ja ěn mũ ěkrén nĩ. ěn kã ag tóg ãjag kato vãsãnsãn mág. Kỹ ãjag tóg ag to vėsỹrénh, kysã tỹ hěn ri ke ki, ãjag tỹ Topẽ vĩ mẽ vén ěn kã. Hã ra ãjag tóg to krónh krónh ke ja tũ nĩgtĩ.

33ãjag kã ã to ag tóg vĩ kónãn mág' he ja nĩgtĩ, ěn kã, Topẽ kato vãsãnsãn mũ ag. Kỹ ag tóg ãjag vóg kónãn gé. Kỹ vėnh kar vỹ vé. ãjag kã ã vóg kónãn ja ag tóg nĩgtĩ. Kỹ tóg ãjag kar mũ jagy tĩ ja nĩgtĩ, ãjag tỹ ag mré Jesus ki ge nỹtĩn kỹ.

34Kỹ ag tóg ãjag kã ã sigse ja nĩ gé. Kỹ ãjag tóg ãn sigse kỹ nỹtĩ ěn ag jagãgtãn ja nĩgtĩ, ag tỹ ãjag mré Jesus ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. Pã'i ag tỹ ãjag tỹ nén gég mũ ra tóg ãjag mũ sér ja nĩgtĩ. ãjag tỹ kanhkã tá nén ã há tãvĩ ěn venh ke hã mũ ãjag tóg, ěkrén ja nĩgtĩ.

³⁵ Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

³⁶ Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

³⁷ Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

³⁸ todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

³⁹ Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

¹ Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

² Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

³ Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira

Ãjag tỹ kanhkã tá nén venh ke mũ ãn vỹ tũ' henh ke tũ pẽ nĩ.

³⁵Kỹ ãri to krónh ke tũg nĩ gé. Ãjag tỹ ti to tar nỹtĩn kỹ ãjag tóg nén ã há tãvĩ venh ke mũ, ha mẽ. Ãjag vỹsỹrénh ja ãn kaja ri ke ve jé ãjag tóg ke mũ.

³⁶Ëg tỹ ti tũ han to tar nỹtĩnh ke vỹ. Ëg tỹ ti tovãnh sór ke tũ pẽ vỹ. Tag hã vỹ há nĩ. Kỹ ãjag tỹ Topẽ tỹ ãg mỹ nén tó mũ ãn han kãnh kỹ nỹtĩn kỹ ãjag tóg venh ke mũ, ti tỹ ãg mỹ nén ã ven ke mũ ãn ti.

³⁷Hã kỹ tag vỹ rán kỹ nĩ: “kãnhmar pẽ ti jun ke mũ, ãn kãtĩg ke mũ ãn ti. Kãtĩg mé han jé tóg ke mũ, ha vem nĩ.

³⁸Kỹ ã tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ãn ag hã vỹ, krenkren ke mũ, inh mré ke ãn ag, isỹ ãn mỹ vỹnh pãte fón mũ ãn ag. Jãvo ã tỹ isovãnh mũ ãn vỹ inh mỹ kórég nĩnh mũ,” he tóg, Topẽ ti.

³⁹Ëg pijé ti tovãnh ke mũ'. Kỹ ãg tóg, ã tỹ ti tovãnh mũ ãn ag vãgfor ãn ri ke han ke tũ nĩ gé. Ti ki ge kỹ ãg tóg nỹtĩ, hã kỹ ãg krenkren ke mũ.

Hebreu 11

Û tỹ ãg jo Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ag

¹Topẽ ki rã to ken hã vỹ, hã vỹ: ti tỹ ãg mỹ nén tó mũ ãn kri nĩm, he mũ. Ti tỹ nén ã to: “ve jé ãjag tóg ke mũ,” he mũ ãn kri fi jé ãg tóg ke mũ, ãg tỹ ver vég tũ ra.

²Ëg jo ke ag vỹ kri nĩm kỹ ti ki ge ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ ag tóg Topẽ mỹ tỹ ãn há ja nỹtĩgtĩ, vãsỹ ke ag, ha mẽ.

³Ëg tỹ Topẽ ki ge kỹ ãg tóg ki kanhró nỹtĩ, ti tỹ ti vỹ tỹ ãg tỹ nén vég mũ kar hynhan ja ti. Ti vỹ vég tũ ãg tóg nĩgtĩ. Hã ra tóg ãg

que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

⁴ Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

⁵ Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua transladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

⁶ De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

⁷ Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

tỹ nén vég tũ tỹ ěg tỹ vég mũ hynhan ja nĩgtĩ, Topẽ ti. Ti vĩ tỹ tóg nén kar hynhan ja nĩgtĩ.

⁴Kỹ Abel vỹ Topẽ ki rã kỹ nĩ ja nĩgtĩ gé, hã kỹ tóg Topẽ mỹ pũn há han, ti tỹ ti mỹ ti mẽg pũn kỹ. Jãvo ti kãke tỹ Caim vỹ ti ki rã ja tũ nĩ. Kỹ tóg Topẽ mỹ nén ù pũn mũ ra ti mỹ pũn kónãn. Topẽ tóg Abel to: “inh mỹ tóg tỹ ùn jykre kuryj nĩ,” he ja nĩ. Ter ti huri, Abel ti. Hã ra ěg tóg ti tỹ nén han ja tugrĩn Topẽ ki ge há han ki kanhrãn mũ sir.

⁵ Enoque vỹ, Topẽ ki rã kỹ nĩ ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ Topẽ vỹ ti jé prěr, ti tỹ kanhkã ra tĩg jé, ti rĩr ra, ti ter tũ ra. Ti ve mãn tũ ag tóg nĩ. Topẽ tỹ ti jé prěr to hã tag vỹ ti to rán kỹ nĩ, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki, ha mẽ: “Topẽ tỹ ti jykre ve kỹ ti fe tóg mrin ke mũ.”

⁶Ěg tỹ Topẽ ki ge tũ nỹtĩn kỹ tóg, ěg to há nĩnh ke tũ nĩ. Ěg tỹ Topẽ to mũ sór kỹ ěg tóg, tag to jykren ke mũ, ha mẽ. “Topẽ vỹ nĩ,” he jé ěg tóg ke mũ. Kỹ ěg tóg ti to: “ěg tỹ ti to mũ kỹ tóg, ěg mỹ nén ù há ěn nĩm ke mũ, ti tỹ ěg mỹ nén tó ja ěn ti,” henh ke mũ gé. Kỹ tóg ěg mỹ han ke mũ, ha vem nĩ.

⁷Noé vỹ Topẽ ki rã kỹ nĩ ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ Topẽ vỹ ti mỹ: “ta vỹ kutẽnh ke mũ,” he mũ. Kỹ tóg Topẽ vĩ kri fi kỹ canoa mág ěn han mũ. Kỹ tóg ki rã kỹ kren mũ, ti prũ fi mré, ti krẽ mré ke gé. Topẽ ki rã kỹ tóg ù tỹ Topẽ kato vãsãnsãn mũ ag mré tĩg mãn ja tũ nĩ. Hã kỹ Topẽ vỹ, ti mỹ ùn jykre kuryj ag tỹ nén venh ke ěn ven.

⁸ Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

⁹ Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

¹⁰ porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

¹¹ Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

¹² Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

¹³ Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que

⁸ Abraão vỹ Topẽ ki rã kỹ nĩ ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ tóg Topẽ vĩ kri nĩm ja nĩgtĩ. Topẽ tóg ti mỹ: “ha ga ù ra tĩg,” he mũ. Kỹ tóg ti jamã tá kãkutẽ kỹ tĩg ja nĩ, Topẽ tỹ ti mỹ ga nĩm ke mũ ãn ra. Ti tỹ ki kagtĩg ra tóg ra tĩg ja nĩ.

⁹ Topẽ ki rã kỹ jẽ kỹ tóg, ga ãn mĩ tĩg ja nĩgtĩ. Topẽ tỹ ti mỹ ga ãn nĩm sór ja vē. Kur tỹ ãn krēm ěmãn kỹ tóg, ga ãn mĩ tĩg ja nĩgtĩ, ti kósin tỹ Isaque mré, Isaque kósin tỹ Jacó mré ke gé. Ti krẽ'krẽ ag vỹ, ti mré ga ãn venh ke ja nỹtĩ gé, hã kỹ Topẽ tóg Abraão mỹ tó ja nĩ. Hã ra ag tóg, ver vég tũ nĩ.

¹⁰ Ge ra tóg tovãnh ja tũ nĩgtĩ. Topẽ jamã ãn ve sór ja ti nĩ, ù tỹ tũ' henh ke tũ pẽ ãn. Topẽ hã vỹ ěmã ãn han. To jykrén kỹ tóg han. Ti pijé ěprã ke ag jamã ri ke nĩ'. Ęn ve sór kỹ tóg, ti tovãnh ja tũ pẽ nĩ. Hã kỹ tóg vé, Abraão ti.

¹¹ Sara fi vỹ Topẽ ki rã kỹ nĩ ja nĩgtĩ gé, hã kỹ fi tóg fi kófa pẽ ra kufyg ja nĩgtĩ, Topẽ tỹ fag tỹ tag to tar han kỹ, Sara fi, fi mén tỹ Abraão mré. Ũ tỹ fag mỹ: “kósin jé ãjag tóg ke mũ,” he mũ ãn vĩ kri fi kỹ fag tóg, ve ja nĩgtĩ.

¹² Hã kỹ ùn pir ãn, ùn kófa pẽ ãn krẽ'krẽ vỹ e tãvĩ nỹtĩ, krĩg e ãn ri ke, goj kafã tũ fyr mĩ rỹnhrỹj e ãn ri ke.

¹³ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ag kãgter, Abraão, Isaque, Jacó. Topẽ vỹ, ag mỹ ga ãn tó ja nĩ, hã ra ag tóg, ve ja tũ nĩ ver. Ag tỹ ve pẽ han tũ ra ag kãgter. Ve sĩ han ja ag tóg

eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

nĩgtĩ, kũ tóg ag mĩ ěg tũ kór há tá nén ũ ve ěn ri ke nĩ ja nĩgtĩ. Ag tũ venh ke to tóg ag mĩ sér pẽ tĩ hã ra.

14 Ag jamã pẽ jãvãnh kũ ag tóg, ga kri mũ ja nĩgtĩ. Hã kũ ag tóg: “ěg jamã pẽ tũ vẽ, tag ki,” he ja nĩgtĩ.

15 Ag pijé ag jamã si ěn ra vỹn vỹn ke sór ja nĩgtĩ'.

16 Ěmã hapẽ ěn ve sór ja ag tóg nĩgtĩ, kanhkã. Hã kũ ag tóg Topẽ mĩ há ja nỹtĩ. Ti pijé ag to mỹ'ãg ke mũ'. Hã kũ tóg vẽso: “Abraão Topẽ, Isaque Topẽ, Jacó Topẽ vỹ tũ inh nĩ,” he tĩ. Ěmã han tóg, ag mỹ, kanhkã tá.

17 Abraão vỹ Topẽ ki rã kũ nĩ ja nĩgtĩ gé, hã kũ tóg Isaque nenh ja tũ nĩgtĩ. Topẽ mỹ tóg ti fěg, Topẽ tũ ti mỹ ti kósin to vĩn kũ. Ti kósin pir ja vẽ, hã ra tóg ti tãnh kren, Topẽ mỹ.

18 Topẽ tóg Abraão mỹ: “ã kósin tũ Isaque krě vỹ e nỹtĩnh mũ,” he ja nĩgtĩ.

19 Kũ tóg, ti tũ ti tãnh kren kũ: “Topẽ hỹn ti rĩn mãn ki kanhró nĩ, isỹ ti tén kũ,” he mũ. Hã kũ tóg ti ve mãn gé. Ti tũ ti tãnh kren kũ tóg Topẽ mỹ ti tũ ti tãnh ri ke nĩ ja nĩgtĩ. Hã ra tóg ti ve mãn, Topẽ tũ ti mỹ: “ti tãnh tũg ra,” hen kũ.

20 Isaque vỹ Topẽ ki rã kũ nĩ ja nĩgtĩ gé. Hã kũ tóg Jacó mỹ vĩ há han, Esaú mỹ ke gé, ti tũ ag mỹ ag tũ nén venh ke ěn tó kũ.

21 Jacó vỹ Topẽ ki rã kũ nĩ ja nĩgtĩ gé, hã kũ tóg, ti ter ke to hã José krě régre ěn ag mỹ vĩ há han gé. Kũ tóg ti vátó to jě kũ

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

Topẽ krēm mūg ke k̄y ti m̄y: “Topẽ v̄y t̄y ã n̄i,” he ja n̄i.

22 José v̄y Topẽ ki rã k̄y n̄i ja n̄igt̄i gé. Hã k̄y tóg, ti ter ke n̄y ra Israel ag m̄y kãmén ja n̄igt̄i, ag krẽkrẽ ag t̄y ga t̄y Egito tá kãpanh ke ên ti. K̄y tóg ag m̄y to v̄i ja n̄i, ag t̄y ag kãmũ k̄y ti kuka gé kãmũ jé.

23 Moisés han m̄ũ fag v̄y Topẽ ki ge k̄y n̄yt̄i ja n̄igt̄i gé, hã k̄y fag tóg Moisés péju, ti mur k̄y, kysã tãgt̄ũ ki. Fag m̄y tóg s̄inv̄i n̄i ja n̄igt̄i, ḡir s̄i ti. K̄y fag tóg pã'i mág kamẽg ja tũ n̄i, pã'i mág t̄y: “ḡir gré ag kãgtén kãn n̄i,” he m̄ũ ra.

24 Moisés v̄y Topẽ ki rã k̄y n̄i ja n̄igt̄i gé. Hã k̄y tóg ti mog kar k̄y: “inh pijé t̄y Faraó kósin fi kósin n̄i,” he ja n̄igt̄i.

25 Ti t̄y Topẽ povo ag mré jagtar m̄ũ ra tóg ti m̄y t̄y nén ã tũ ja n̄igt̄i. Hã k̄y tóg Egito tá ke ag mré riko n̄i sór ja tũ n̄igt̄i. Topẽ v̄i mranh k̄y ag tóg ón k̄y riko n̄yt̄i ja n̄igt̄i.

26 Ëg t̄y Cristo tugr̄in jagtar n̄yt̄i tag tóg ti m̄y ãg riko n̄yt̄i tag kãfór n̄i ja n̄igt̄i. Hã k̄y Egito tá ke ag riko tag tóg ti m̄y kórég ja n̄igt̄i, Moisés m̄y. Topẽ t̄y kankã tá ãg m̄y nén ã há n̄im ke ên hã to tóg jykrén ja n̄igt̄i.

27 Moisés v̄y, Topẽ ki rã k̄y n̄i ja n̄igt̄i, hã k̄y tóg, ga t̄y Egito tá kãkutẽ ja n̄igt̄i, pã'i jũ kamẽg vãnh n̄in k̄y. Topẽ vég tũ ãg tóg n̄igt̄i. Hã ra tóg, Topẽ hã ki êkrén k̄y n̄i ja n̄igt̄i. Hã k̄y tóg krónh ke ja tũ n̄igt̄i.

28 Moisés v̄y Topẽ ki rã k̄y n̄i ja n̄igt̄i. Hã k̄y tóg Israel ag m̄y fénhta t̄y Páscoa ên n̄im. Ag m̄y tóg: “ovelha kyvénh t̄y ãn jãnkã to t̄in,” he m̄ũ, “Topẽ t̄y jênẽ jafã ag

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza

tỹ ãjag krē ve ag kãgtén tũ nĩ jé,” he ja tóg nĩgtĩ. Hã kỹ ag tóg fénhta tỹ Páscoa ěn han tĩ, ũri ke gé.

29 Israel ag vỹ, Topē ki ge kỹ nỹtĩ ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ ag tóg, goj kusũg he mũ ěn kã rēgrēg há han inhhã. Ěg tỹ ga kri mũ ěn ri ke han ag tóg. Egito tá ke ag tỹ ag nón kã rēgrēg sór mũ ra goj ěn tóg, ag kri rũm ke mũ sir. Kỹ ag tóg kãgter kãn mũ sir.

30 Israel ag vỹ Topē ki ge kỹ nỹtĩ ja nĩgtĩ gé. Hã kỹ ěmã tỹ Jericó jy ró ěn vỹ vēsóg ki kórég kãn ja nĩgtĩ, ag tỹ pėnĩn mũ tỹ 7 (ke) han kar kỹ, ag tỹ kurã tỹ 7 (ke) ki pėnĩn mũ kar kỹ.

31 Raabe fi vỹ Topē ki rã kỹ nĩ ja nĩgtĩ gé. Ũn mén (ka)mě vỹ tỹ fi nĩ ja nĩgtĩ, hã ra fi tóg Topē ki rã. Hã kỹ fi tóg Israel ag mỹ: “ha kãge jěg,” he ja nĩ. Hã kỹ ag tóg, fi tén ja tũ nĩ gé. Ěmã tỹ Jericó tá ke kar kãgtén ja ag tóg nĩgtĩ, hã ra fi hã tóg inhhã kren ja nĩgtĩ.

32 Inh hỹn ũ tónh ke mũ gé ver'. Isỹ ag tó kãn sór mũ ra tóg inh mỹ věnh mỹ tĩ. E ag nỹtĩ, e tãvĩ, Gideão ti, Baraque ti, Sansão ti, Jefté ti, Davi ti, Samuel ti, Topē vĩ tó tĩ kar ag.

33 Topē ki ge kãn kỹ ag nỹtĩ, hã kỹ ag tóg pã'i ag mré věnh génh han. Hã ra ag tóg ag tỹ hěn ri ke kãn, ag tỹ vějykre kuryj kỹ nỹtĩ tigrĩn. Kỹ Topē tóg ag mỹ, ti tỹ ag mỹ vějykre há tó mũ ěn tỹ ag mỹ ven mũ sir. Mĩg tỹ ũ mãn sór mũ ra tóg, ti tỹ hě ri ke ja tũ nĩgtĩ gé.

34 Pĩ gru jagy ěn vỹ, ag tỹ hě ri ke ja tũ nĩgtĩ gé, ũ tỹ Topē ki ge kỹ nỹtĩ ěn ag. Ũ tỹ rógro

tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

³⁵ Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

³⁶ outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

³⁷ Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

³⁸ (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

³⁹ Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

⁴⁰ por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

tỹ ag tén sór mũ ra tóg, ag tỹ hẽ ri ke ja tũ nĩgtĩ gé. Ag krój nỹtĩ ra ag tóg, tỹ ùn tar nỹtĩ ja nĩgtĩ. Vẽnh génh han kỹ ag tóg ag kato vãsãnsãn mũ ag pétẽ han gé.

³⁵ Ûn tỹtá ù fag vỹ, fag krẽ ter kar kỹ ag ve mãn, ag rĩr mãn kỹ. Hã ra ag kato vãsãnsãn mũ ag vỹ ag to jũ mág. Kỹ ag tóg ag kã mĩ ù ag vóg kónãn gé, ag tỹ Topẽ to jũ kỹ. Ag mỹ ag tóg: “ãjag tugvãnh jé ěg tóg ke mũ, ãjag tỹ Topẽ tovãnh kỹ,” he ja nĩgtĩ, hã ra ag tóg ke tũg. Ag tỹ kanhkã tá rĩnrĩr nỹtĩ sór ja vẽ, hã kỹ ag tóg Topẽ tovãnh ja tũ nĩ.

³⁶ Ag kã mĩ ù ag to ag tóg é he mũ gé. Kỹ ag tóg ag mrãnmrãn gé. Ag sigse ag tóg. Kỹ ag tóg vễseja kã tá ag vãm gé.

³⁷ Pó tỹ ag pin kỹ ag tóg, ag kãgtén gé. Rynran jafã tỹ ag tóg ag rynran gé, serrote tỹ. Rógro tỹ ag tóg ag kãgtén gé. Jagtar ag nỹtĩ, ag tỹ Topẽ ki ge tugrĩn. Hã kỹ ag tóg carneiro fár tỹ kur han kỹ rĩnh ja nĩgtĩ, cabrito fár tỹ kur ke gé. Kókĩnkĩr ag nỹtĩ gé, ag tỹ vễjẽn vэг tũ nĩn kỹ.

³⁸ Ga kórég mĩ ag mũgtĩ, sór mĩ, pãnónh nor kã ki, ga nor kã ki ke gé, ù tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ag. Ěprã ke ag vỹ ag to jũ mág han' he ja nĩgtĩ.

³⁹ Ag tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩn kỹ tóg hã ra ag to há nĩ. Hã ra ag tóg tag ki ag tỹ nén ve sór mũ ěn ve ja tũ nĩ ver, Topẽ tỹ ag mỹ: “nén ù hapẽ ve jé ãjag tóg ke mũ,” he ja ěn ti.

⁴⁰ Topẽ vỹ ěg to jykrén ja nĩ gé, hã kỹ tóg ver ag mỹ ven ja tũ nĩ. Ti tỹ ěg mré ag mỹ

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

¹ Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

² olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

³ Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

⁴ Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

⁵ e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem

ven sór vĕ, ěg tĕ jagnĕ mrĕ kanhkā tá junjun jĕ.

Hebreu 12

Topĕ tĕ ěg kanhrān sór mŭ

¹ Ha vé, ũ tĕ ěg jo Topĕ tovānh tŭ ag vĕ e tāvĭ nĕtĭ. ěg pénĭn ag e nĕtĭ, ěg ve kĕ. Kĕ tóg há tĭ, ěg tĕ Topĕ japry jagma mŭ há han ke ti. ěg tĕ corrida han ri ke ti nĭ. ěg tĕ tĕ vaj kĕ corrida han ken kĕ ěg tóg ũri vĕnhkán há han ke mŭ. “Ne nĕ isar han mŭ, corrida to?” he ěg tóg tĭ. ěg tĕ nĕn han ke mŭ ěn tovānh ěg tóg tĭ, Topĕ jykre ri ke ti nĭ, tag ti. “Tag mĕ Topĕ to isar han mŭ vĕ?” hem nĭ, ājag tĕ nĕn han ke mŭ ěn kar to.

² Jesus hā mĭ ěkrĕn nĭ. Ti hā vĕ ěg tĕ Topĕ ki rā han. Kĕ tóg ěg tĕ ti tovānh ke tŭ han ěn ki kanhró nĭ gé. Krunh to sa kĕ tóg ter mĕr. Ag tĕ ti to é he mŭ ra tóg ti mĕ tĕ nĕn ũ tŭ tĭ. Ti tĕ kar kĕ nĕn venh ke ěn mĭ tóg ěkrĕn ja nĭ, nĕn tĕ ti mĕ sér nĭnh ke ěn mĭ. Hā kĕ tóg ũri Topĕ pĕgja tá nĭ nĭ.

³ Jesus mĭ ěkrĕn nĭ. ěprā ke kar ag vĕ ti kato vĭ ja nĕgtĭ, ũ tĕ Topĕ vĭ mranh mŭgtĭ ěn ag. Ge ra tóg Topĕ to krónh ke ja tŭ nĕgtĭ. Ti ki ěkrĕn kĕ to krónh krónh ke tŭg nĭ. To: “ron inh mŭ,” he tŭg nĭ gé.

⁴ Ha vé, Topĕ vĭ mranh tŭg nĭ. Ājag tĕ ti vĭ mranh sór mŭ tag kato vāsānsān nĭ, ke tŭ nĭ mŭ ra ājag tóg to ter ke mŭ.

⁵ Ti tĕ ěg jyvĕn kĕ tóg ěg mĕ: “inh kósĭn,” he mŭ. “Isĕ ā vóg kónān kĕ inh mĕ vĕnh

do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

⁶ porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

⁷ É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

⁸ Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

⁹ Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

¹⁰ Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

¹¹ Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

nenh tũg nĩ,” he tóg. “Isỹ ã mỹ vĩ tar han mũ ra to krónh ke tũg nĩ.

⁶Isỹ ã to há nĩn hã kỹ sóg ã mỹ vĩ tar han tĩ. ã kanhrãn jé ke vễ. Isỹ ã mỹ: “inh kósín vỹ tỹ ã nĩ,” hen kỹ sóg ã mrãnmrãn tĩ gé, ã kanhrãn ti jé,” he tóg, Topẽ vĩ tỹ rán kỹ nĩ ki.

⁷Hã kỹ ti tỹ ãjag mrãnmrãn tag to tar nỹtĩm nĩ. ãjag kanhrãn jé ke vễ. Topẽ tỹ ãjag mỹ: “inh krẽ,” he vễ. Ęg panh vỹ ěg mrãnmrãn kỹ ěg kanhrãn ja nĩgtĩ gé. Vẽnħ kar jykren hã vễ. Topẽ vỹ ti krẽ mrãnmrãn kỹ ag kanhrãn tĩ, ěg kar.

⁸Ti tỹ ãjag tỹ kygně to ãjag mrãnmrãn tũ nĩ ra ãjag pijé tỹ ti krẽ pẽ nỹtĩnh mũ vễ’.

⁹Ha vé, ěg han mũ fag vỹ ěg mrãnmrãn tĩ, ěg kanhrãn jãvãnh nĩn kỹ, kỹ ěg tóg fag kaměg tĩ. Kỹ ěg tóg Topẽ kaměg kãfór han ke mũ, ũ tỹ ěg rĩnrĩr han mũ ti, ěg jóg mág ti.

¹⁰Kỹ ěg panh tóg ěg to ti jykre fi ja nĩgtĩ. To jykrén kỹ tóg ěg mrãnmrãn tĩ kejẽn, ěg sĩn kã. Kejẽn tóg ti tỹ kygně kỹ nĩ ra ěg kanhrãn sór tĩ gé. Hã ra Topẽ tỹ ěg mrãnmrãn kỹ tóg to jykrén há han tĩ inhhã. Ti tỹ ěg kanhrãn há han sór vễ, ěg tỹ ti ri ke há tãvĩ nỹtĩ jé.

¹¹Ti tỹ ěg mrãnmrãn ěn kã tóg ěg mỹ sér tũ tĩ ver. Ęn kã tóg ěg mỹ jagy tĩ. Kar kỹ ěg tóg vãhã vэг tĩ, ti há nĩ ja ti. Kỹ ěg tóg vễjykre há han ěn ki kanhrãn mũ sir. Jagně krĩ kuprãg ki ěg kanhrãn mũ gé sir.

Ęg tỹ jagně tar han ke

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

12Krónh ke ve ãjag nĩ. Kĩ ãjag tóg tỹ ùn kaga tĩg kórég ěn ri ke nỹtĩ. To tar' he mǎn nĩ, ãjag tỹ mũ há han mǎn jé.

13Topě japry kuryj hã jagma ěvǎnh nĩ. Kĩ ũ tỹ ãjag mỹ to krónh kenh ha mẽ ěn ag vỹ, ãjag mré to tar' he mǎn mũ gé. Topě jykre tovǎnh sór nĩ ve ãjag nỹtĩ, hã ra tóg, ãjag tar han mǎn sór mũ.

14Věnh kar mré vějykre kuryj han sórm nĩ. Kĩ Topě vĩ han kỹ kygně sór tũg nĩ. Ěg tỹ tag to vǎsǎn tũ nĩn kỹ ěg pijé ěg jóg mág venh ke mũ'.

15Věnh ki rĩr há han nĩ, ãjag kǎ mĩ ũ tỹ Topě tỹ ěg jagǎgtǎn mũ tag to é he tũ nĩ jé. Ājag kǎ mĩ ùn pir tỹ vějykre kórég to tar nĩn kỹ tóg ěg mỹ, ti tỹ ùn e ag krĩn kónǎn ha mẽ tĩ, ag tỹ ti jykre kórég ěn ri ke nỹtĩ jé. Kĩ tóg ěg jakré kǎ mĩ vǎnh jagy ri ke nĩ. Ěg jakré kókég ti tĩ, vějykre kórég tỹ ěg kókén ri ke.

16Věnh ki rĩr há han nĩ gé, ãjag kǎ mĩ ũ tỹ Esaú jykre kórég ěn ri ke han tũ nĩ jé, ũ tỹ Topě kato vǎsǎn tũ nĩ jé. Esaú vỹ Topě to é he ja nĩgtĩ, kỹ tóg vějěn tigrĩn ti panh tỹ ti mỹ vĩ há han ke ěn kren. Ti jǎvy mỹ tóg tovǎnh, ti panh tỹ ti mỹ vĩ há han ke ěn ti. Ti tỹ ti panh tỹ ti mỹ vĩ há han ke ěn to é hen hã vě.

17Kar kỹ tóg, ti panh tỹ ti mỹ vĩ há han ke ti mẽ sór ja nĩ, hã ra tóg měg tũ nĩ sir. Kĩ tóg fỹ ja nĩgtĩ. Vǎhǎ tóg ti mỹ e tĩ ja nĩgtĩ, hã ra tóg sir rǎké ja nỹ. Kĩ Esaú ri ke han sór tũg nĩ.

Topě jũ tỹ jagy pě

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

18 Vāsỹ Topě vỹ ěg jógjóg ve ag mỹ ti jykre nĩm ja nĩgtĩ. Pānónh tỹ Sinai tá ag tóg junjun ja nĩgtĩ. Pĩ ve ag tóg, tá. Kỹ tóg tá kuty nĩ ja nĩgtĩ gé, kuty pẽ, kóho jũ ke gé.

19 Kỹ trombeta ěn vỹ kyr ja nĩgtĩ gé. Kỹ Topě vỹ ag mỹ vĩ ja nĩ gé. Ag tỹ ti vĩ mẽ kỹ ag tóg jũrũn ke ja nĩgtĩ. Kỹ ag tóg ti mỹ to vĩ mũ, ti tỹ ag mỹ vēmén tũ nĩ jé, ti tỹ ěgno ki Moisés hã mré vēmén jé.

20 Ag mỹ tóg: “ājag mēg ũ tỹ pānónh tag ki jun kỹ ti tén nĩ, pó tỹ ti pin kỹ,” he ja nĩ. “Ti tỹ pānónh tag vóg tugrĩn ti tén nĩ,” he ja tóg nĩ, Topě ti. Kỹ ti vĩ tag tóg ag mỹ e ja nĩgtĩ.

21 Topě tỹ ag mré vēmén kỹ tóg ag mỹ e tãvĩ nĩ ja nĩgtĩ, Moisés mré hã, hã kỹ tóg: “jũrũn ke inh, mũmēg kỹ,” he mũ gé, Moisés ti.

22 Hã ra tóg ag tỹ nén ve ja ěn ri ke tũ nĩ, ěg tỹ ũri Topě rĩnja tá jun ke ti. Pānónh ěn ri ke tũ ti nĩ, ěg tỹ kanhkã tá nén venh ke ti. ěg tỹ tá jun kỹ ěg ter mǎn ke tũ nĩ gé, ěg tỹ kanhkã tá pānónh tỹ Sião he mũ ěn tá jun kỹ. Topě jamã tá ke vẽ, ũn rĩr nĩ ěn jamã tá, hã vỹ: Jerusalém, he mũ. Topě tỹ jěgně jafã ag vỹ tá nỹtĩ. E tãvĩ ag nỹtĩ. Fénhta mág pẽ vẽ, tá.

23 Kỹ Topě krě sanh kar ag vỹ tá nỹtĩnh ke mũ gé, ũn tỹ Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag kar. Ag jigji vỹ kanhkã tá rán kỹ nỹtĩ. Kỹ Topě vỹ tá nĩ gé, ũ tỹ vėnh kar jykre tugnỹm ke mũ ti. Kỹ ũ tỹ ěg jo Topě ki ge kỹ nỹtĩ ag vỹ tá nỹtĩ gé, ũ tỹ ěg jo tá junjun mũ ěn ag.

²⁴ e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

²⁵ Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

²⁶ aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

²⁷ Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

²⁸ Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

²⁹ porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

¹ Seja constante o amor fraternal.

²⁴Kỹ Jesus vỹ tá nĩ gé, ù tỹ ãg jagfy ter mũ ãn ti, kỹ ãg tóg ti kyvénh tigrĩn jãnhkri nỹtĩ, Topẽ tỹ ãg mũ vãnh pãte fón ti kỹ. Topẽ tỹ Abel kyvénh ven kỹ tóg jũ mũ, ù tỹ ti tén mũ ãn to. Jãvo tóg ti tỹ Jesus kyvénh ven kỹ ãg mũ vãnh pãte fón mũ. Hã kỹ tóg Moisés jykre kãfór nĩ, Jesus ti.

²⁵Hã kỹ jẽmẽ há han nĩ. Û tỹ ãjag mũ Topẽ vỹ tó mũ ãn vỹ jẽmẽ há han sórm nĩ. ãg jógjóg ve ù ag vỹ Topẽ vỹ mẽ sór ja tũ nĩgtĩ, ti tỹ ag jyvẽn mũ ra. Hã kỹ ag krenkren ja tũ nĩ. Kỹ ãg krenkren ke tũ nĩ gé, ãg tỹ ù tỹ kãhkã tá nĩ ãn vỹ jẽmẽ sór tũ nĩn kỹ, ti tỹ ãg jyvẽn mũ ti.

²⁶Vãsy tóg, ti tỹ ãg jógjóg ve ag mré vēmén kỹ ga tỹ ragra ke han ja nĩgtĩ. Ûri tóg ãg mũ: “ga tỹ ragra ke pir han mãn jé sóg ke mũ,” he mũ. “ãn kã kãhkã vỹ ragra kenh mũ gé, ha vem nĩ,” he tóg.

²⁷Ti tỹ: “ke pir han mãn jé sóg ke mũ,” hen kỹ ãg tóg, ki kãhró nỹtĩ, ti tỹ ga tỹ ragra kenh ken ki. Topẽ jamã hã tá ãg tóg nén tỹ ragra kenh ke ãn ve mãn ke tũ nĩ ha.

²⁸Kỹ tóg há tĩ, ãg tỹ Topẽ mũ: “há ti nĩ, ã tỹ ãg mũ nén han mũ ti,” hen kỹ. ãg jamã tãg vỹ inhã ragra kenh ke tũ pẽ nĩ. Kỹ tóg há nĩnh mũ gé, ãg tỹ Topẽ rãnhraj han há han kỹ, ti tỹ ti mũ sér tĩ jé.

²⁹Kỹ Topẽ vỹ pĩ tỹ nén ù kar kugprũg mũ ri ke nĩ.

Hebreu 13

Topẽ tỹ ãg jyvẽn

¹Jagnẽ to há nỹtĩ to krónh ke tũg nĩ, ãjag tỹ tỹ Jesus mré ke nỹtĩn kỹ.

² Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

³ Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

⁴ Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

⁵ Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

⁶ Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

⁷ Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

⁸ Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

⁹ Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e

² Û tỹ kuvar há tá ãjag to pasa kỹ ti mỹ: “inh mré jĕg,” hem nĩ. Ęg jo ke ù ag tóg, ag tỹ ù ag mỹ: “inh mré jĕg,” hen kỹ Topĕ tỹ jĕnĕ jafã ag hã mỹ ke ja nĩgtĩ, ag tỹ ag ki kagtĩg hã ra.

³ Ûn sigse kỹ nỹtĩ ag ki rĩrm nĩ, ãjag tỹ kejĕn Jesus tugrĩn sigse kỹ nỹtĩnh ke mĩ ĕkrĕn kỹ. Ag tỹ ùn vóg kónãn mũ ag ki rĩrm nĩ gé. Kejĕn ag tóg Jesus tugrĩn ãjag vóg kónãn ke mũ gé. Hã kỹ jagnĕ ki rĩr há han nĩ.

⁴ Û prũ fi to én tũg nĩ, ù mén to én tũg nĩ gé. Ājag prũ nỹtĩn kỹ fi hã mré nỹ sórm nĩ, ãjag mén nỹtĩn kỹ ti hã mré nỹ sórm nĩ gé. Topĕ vỹ, ù tỹ vĕjykre kórég han mũ ĕn ag to jũnh ke mũ, fag to ke gé.

⁵ Riko nỹtĩ sór tũg nĩ gé. Ājag tỹ nĕn vég mũ ĕn vỹ há nĩ. Topĕ vỹ ĕg mỹ: “ãjag kã jatu' henh ke tũ pĕ sóg nĩ. Ājag ki sóg rĩr nĩ nĩ,” he mũ.

⁶ Hã kỹ: “ĕg jóg mág vỹ inh ki rĩr ke mũ,” hem nĩ. “Ti hã kamĕg isóg mũ. Ęprã ke ù vỹ inh vóg ke tũ pĕ nĩ, ti tỹ inh ki rĩr nĩn kỹ,” hem nĩ, Topĕ vĩ kri fi kỹ.

⁷ Û tỹ ãjag mỹ Topĕ vĩ tó vén mũ ĕn mĩ ĕkrĕn nĩ. Ga kri mũn kỹ ag tóg Topĕ tovãnh ja tũ pĕ nĩgtĩ. Ag tỹ ti tovãnh tũ ra ag tóg kãgter ja nĩ. Ag ri ke han sórm nĩ. Ti ki rã ĕn tovãnh sór tũg nĩ gé.

⁸ Jesus Cristo hã vỹ tũ' henh ke tũ nĩ. Ti tỹ vãsỹ nĕn to jykrĕn mũ ĕn hã han ti tĩ, ũri. Kỹ tóg kurã krỹg ja tũ nĩ gé.

⁹ Û tỹ ón kỹ ãjag mỹ Topĕ vĩ to nĕn ù ù tó sór mũ ĕn vĩ jĕmĕ tũg nĩ. Ājag tỹ tỹ prãnh ke han sór jé ag tóg ke mũ. Topĕ vỹ ãjag

não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

13 Saíamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

tar han ki kanhró nĩ, ãjag jagãgtãn kÿ. Û tóg: “ã tÿ vĕjĕn tag kon kÿ ã tóg Topĕ jykre to tar nĩ,” he tĩ. Ag ón vĕ. Vĕjĕn pijé ĕg tÿ ti jykre to tar nĩ han ki kanhró nĩ'. Topĕ hã ne ĕg tar han tĩ'.

10Ha mĕ, Moisés jykre ki Topĕ mÿ nĕn ù pũn tĩ ag tóg ĕg mré Jesus jamĩ ĕn konh ke tũ nĩ.

11Topĕ tũ to pã'i mág ĕn hã vÿ ag mĕg ù tãnh kÿ ti kyvĕnh ma tĩ tĩ, ag tÿ to: “Topĕ nĩgja,” he mũ ĕn ra. Ti tÿ ag mĕg kyvĕnh ĕn tÿ ag tÿ Topĕ vĩ mranh mũ tÿ tũ' he sór vĕ vĕ. Hã ra ag tóg ag jamã jy ró mã tá ag mĕg tãnh kÿ pũn tĩ.

12Hã kÿ Jesus tóg ĕmã jy ró ĕn mã tá ter ja nĩ gé, ti tÿ ĕg jagfy ter kÿ, ĕg jãnhkri han jé.

13Kÿ ĕg tóg ti jagtar ri ke han ke mũ gé. Û tÿ ti ki ge jãvãnh ag jykre han ke tũ ĕg tóg nĩ. Jesus tÿ ĕmã jy ró mã tá ter ja ĕn mĩ ĕg tóg ĕkrĕn ke mũ. Kÿ ĕg tóg ù tÿ ti ki ge tũ ag mré ag jykre han ke tũ pĕ nĩ.

14Tag ki ĕg tóg ĕg jamã pĕ venh ke tũ nĩ. Kanhkã tá ĕg tóg ve sór mũ, ĕg jamã ti.

15Ĕg tÿ Jesus tugrĩn Topĕ mÿ vĩ há han kÿ tóg há tĩ. Ĕg tÿ nĕn vég mũ kar to ĕg tóg ti mÿ: “ĕg mÿ tóg há tĩ. Ĕg mÿ tóg sér tĩ,” hĕnh ke mũ. Ĕg tÿ ti mÿ nĕn ù pũn ri ke tóg nĩ, presente ri ke tóg nĩ, ĕg vĩ tag.

16Jagnĕ ki rĩrm nĩ gé, jagnĕ mré nĕn kar han kÿ. Tag to krónh ke tũg nĩ gé. Ĕg tÿ Topĕ mÿ nĕn ù pũn ri ke ti nĩ. Ĕg tÿ ti mÿ presente han ri ke ti nĩ, ĕg tÿ jagnĕ ki rĩr ti, kÿ tóg ti mÿ sér tĩ.

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

17 Û tỹ ãjag kanhrân tĩ ên ag vĩ jēmēm nĩ. Ag tỹ ãjag mỹ nén tó mũ ên ki króm nĩ. ãjag ki rĩr ag tóg tĩ, ãjag tỹ Topē tovãnh tũ nĩ jé. Kỹ Topē vỹ ag rãnrãj tugnỹm ke mũ. ãjag tỹ ag vĩ jēmēm kỹ ag rãnrãj tóg ag mỹ kufy tũ nĩnh mũ. Kỹ tóg ag mỹ sér tĩnh mũ. Ti tỹ ag mỹ kufy nĩn kỹ tóg há tũ nĩ gé, ãjag mỹ.

Ëg tỹ Topē mré vēmén ke

18 Inh jagfy Topē mré vēmén nĩ. Nén ù kórég han ja tũ inh nĩ, ki kanhró sóg nĩ. Isỹ nén ù kuryj han sór vễ mỹr, tag hã to sóg jykren tĩ.

19 Kỹ inh jagfy Topē mré vēmén nĩ, Topē tỹ kãnhmar ãjag to inh jēnē mãn jé. Ti mỹ tag to vĩ to krónh ke tũg nĩ.

20 Topē mré sóg vēmén tĩ ãjag to. Ëg krĩ kuprãg ti tĩ. Kỹ tóg Jesus ti rĩn mãn ja nĩ gé, ti tỹ ãg jagfy ter kar kỹ. Kỹ tóg ù tỹ mé ki rĩr tĩ ên ri ke nĩ. Hã ra tóg ên kãfór nĩ gé, ti tỹ ãg ki rĩr há han nĩn kỹ. Ëg mỹ tóg vễjykre tãg ên nĩm ja nĩ, ù tỹ tũ' he vãnh ên.

21 Topē hã mỹ sóg to vĩ tĩ, ti tỹ ãjag tar han jé, ãjag tỹ nén ù tỹ ti mỹ há nĩ ên hã han jé. Ti hã vỹ Jesus Cristo mỹ: “ag tar han nĩ,” he ja nĩ. Kỹ tóg tũ' henh ke tũ nĩ, ãg tỹ ti mỹ vĩ há han ke ti. Hã vễ.

22 Inh kanhkã, sỹ ãjag mỹ tag tó sór ja vễ. Hã kỹ jatun mỹ mẽ sórm nĩ, sỹ ãjag jyvên mũ tag. Inh pijé vễnh rán mág han'. Vễnh rán sĩ han sóg ãjag mỹ.

23 Ha mẽ, ãg régre tỹ Timóteo vỹ se kỹ jē mãn tũ nĩ ha. Ti kava ag huri. Ti tỹ kãnhmar tag ki jun kỹ tóg inh mré ãjag venh tĩg ke mũ.

²⁴ Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

²⁵ A graça seja com todos vós.

²⁴ Ājag kófa ag mĩ sóg ěkrég tĩ, Topě ki ge kũ nỹtĩ kar ag mĩ ke gé. Tag ki, ga tỹ Itália ki Topě ki ge kũ nỹtĩ ag vỹ, ājag mĩ ěkrég tĩ gé.

²⁵ Topě jé ājag tar han kãn. Hã vẽ.

Epístola de Tiago	Tiago
<p>Tiago 1</p> <p style="text-align: center;">Prefácio e saudação</p> <p>¹ Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.</p> <p style="text-align: center;">Os benefícios das provações</p> <p>² Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,</p> <p>³ sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.</p> <p>⁴ Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.</p> <p style="text-align: center;">Como obter a sabedoria</p> <p>⁵ Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropere; e ser-lhe-á concedida.</p> <p>⁶ Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.</p>	<p>Tiago 1</p> <p>¹ Tiago tỹ rá vĕ. Isỹ Israel ag mỹ rán hã vĕ. Ęg povo tỹ 12 (ke) vỹ tỹ ājag nỹtĩ. Povo kar mĩ ājag tóg mũgtĩ, fóg ag kar mĩ, kanhgág ag mĩ ke gé. Tỹ sóg Topĕ mỹ rãnrãj tĩ nĩ, ěg Senhor tỹ Jesus Cristo mỹ. Hã kỹ sóg ājag mỹ rán kỹ jĕnĕg mũ sir. Ājag mĩ sóg ěkrég tĩ.</p> <p style="text-align: center;">Ęg tỹ Topĕ vĩ to: hỹ mỹ vỹ? henh ke tũ</p> <p>² Inh kanhkã¹, ājag tỹ Jesus tugrĩn nén ũ jagy ve kỹ to vĕnhmỹ nỹtĩ tũg nĩ. Mỹ sér nỹtĩm nĩ.</p> <p>³ Topĕ tỹ ājag tỹ ti ki rã há han ja ve sór vĕ, hã kỹ ājag tóg tag kar vég tĩ. Kỹ ti tovãnh sór tũg nĩ, kỹ ājag tóg ti to tar nỹtĩnh mũ, ājag tỹ nén ũ jagy vég mũ ra ti tovãnh tũ nĩn kỹ.</p> <p>⁴ Ājag tỹ nén ũ jagy vég mũ ra to tar nỹtĩm nĩ, ājag tỹ komĕr hã há nỹtĩ jé, Topĕ jykre ki króm há han kỹ. Komĕr hã ājag tóg kygnĕnh ke tũ nĩ, nén ũ kar ki, ājag tỹ ti to krónh ke tũ nĩ kỹ.</p> <p>⁵ Ājag tỹ nén ũ to jykrén tũ nĩn kỹ Topĕ mỹ to vĩm nĩ, ti tỹ ājag kanhrãn jé. Ęg kanhrãn jé tóg ke mũ. To tóg: “han ke tũ inh nĩ,” henh ke tũ nĩ. Ęg to tóg fe há nĩ, hã kỹ tóg ěg kanhrãn tag to há nĩ.</p> <p>⁶ Ājag tỹ ti mỹ nén ũ to vĩn kỹ: “ěg mỹ tóg han tĩ, Topĕ ti,” hem nĩ. Ājag tỹ: “ti mỹ inh mỹ han mũ vỹ?” hen kỹ ājag tóg venh ke tũ nĩ. Kỹ ājag tóg goj ri ke nỹtĩ. Goj tóg kejĕn fagrĩnh mỹ krém krém ke tĩ, kãka tỹ</p>

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

ti kã nĩ kÿ. Ën ri ke tóg nĩ, ù tÿ Topẽ vĩ kri fig tũ ãn ti.

7-8Fagrĩnh mÿ tóg Topẽ mÿ nén ù to vĩ tĩ, ti tÿ: “ti mÿ inh mÿ han mũ vÿ?” hen kÿ. Venh ke tũ tóg nĩ sir. Krĩ régre ti nĩ. Kãnhmar tóg nén ù hã to jykrén mãn mũ gé, vÿjykre pir han vãnh nĩn kÿ. Ki kagtĩg tóg nĩ, hã kÿ tóg venh ke tũ nĩ gé sir.

Ûn jagtar ag mré ùn riko ag

9Ëg Senhor tÿ Jesus mré ke ù ag tóg jagtar nÿtĩ. Hã ra ag tóg ãg Senhor ki ge kÿ nÿtĩn kÿ ùn riko ri ke nÿtĩ, ag tÿ tÿ Topẽ krẽ nÿtĩn kÿ. Kÿ tag to jykrén nĩ, ãjag mÿ sér tĩ jé.

10Ëg Senhor tÿ Jesus mré ke ù ag tóg riko nÿtĩ hã ra. Ag tÿ ãg Senhor ki ge kÿ nÿtĩn kÿ ag tóg ùn jagtar ri ke nÿtĩ, Topẽ mÿ. Re fej ri ke ãg tóg nÿtĩ, ãg kar.

11Rã tÿ jun ke kÿ tóg rÿ jagy tĩ. Kÿ re tóg tugtóg tĩ. Kÿ ti fej tóg kógungun tĩ gé. Kÿ ti sĩnvĩ ãn tóg tũ' he tĩ sir. Ën kãgter ri ke ãg tóg nÿtĩ gé. Kÿ ùn riko ag tóg ke tĩ gé, kãgter kÿ. Kÿ ag há ãn tóg tũ' he mũ gé sir, ag rãnhraj tÿ ag mÿ sér nĩ ra.

Ëg tÿ Topẽ vĩ mranh sór mũ

12Kejën ù tóg Jesus tugrĩn ãg to jũ nĩ. Ëg tÿ hã ra Topẽ tovãnh tũ nĩn kÿ tóg há tĩ. Kÿ ãg Senhor tóg ãg mÿ ãg rĩr krÿg ja tũ ven ke mũ. Kÿ tóg ù tÿ carreira ki ka féj tÿ coroa gÿjÿ he mũ ãn ri ke nĩ sir. Ëg Senhor vÿ ãg mÿ: “rĩr krÿg ja tũ ve jé ãjag tóg ke mũ, ãjag tÿ iso há nÿtĩn kÿ,” he ja nĩgtĩ.

13Ãjag tÿ Topẽ vĩ mranh sór kÿ to: “Topẽ vÿ inh krĩn, sÿ ti vĩ mranh jé,” he tũg nĩ. Topẽ pijé vÿjykre pãno han tĩ'. Kÿ tóg ãg krĩn kónãn tũ nĩgtĩ gé.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

14 Ëg tỹ Topẽ vĩ mranh sór kȳn ge nĩ, ha mẽ: Ëg mỹ tóg há nĩ ve nĩ, kỹ Ëg tóg to én tĩ.

15 Ëg tỹ to én kỹ Ëg tóg to jykrén mág tĩ. Kỹ Ëg tóg sir han sór mũ. Ëg tỹ han sór kỹ han kỹ Ëg tóg ti vĩ mranh mũ sir. Kar kỹ Ëg tóg mranh mǎn', mranh mǎn', he mũ gé. Vějykre pǎno vễ sir. Hǎ ra Ëg tóg to nũgme ki vár ke mũ, inferno ki.

16 Inh kanhkǎ', ājag to sóg há tǎvĩ nĩ. Hǎ kỹ sóg ājag mỹ: “kygně tũg nĩ, Topẽ to,” he mũ.

17 Topẽ hǎ ne ti pin kỹ Ëg mỹ nén ũ há kar han tĩ'. Nén ũ há tǎvĩ han tóg tĩ, ěprǎ ke ag mỹ. Ti hǎ tóg jěngrě han'. Rǎ tỹ Ëg pũn tũ nĩn kỹ tóg fěnja tĩ. Hǎ ra Topẽ tóg ge tũ nĩgtĩ. Ti pijé kejěn Ëg ki rĩr tũ nĩgtĩ'. Ëg ki rĩr tóg nĩ nĩ mỹr.

18 Ti hǎ tóg Ëg han mǎn', Ëg tỹ ti ki ge kỹ. Ëg to tóg ti vĩ há jěně. Věnh vĩ há tag tỹ tóg Ëg han mǎn mũ sir. Kỹ Ëg tóg tỹ, ti tỹ nén han mũ kar kri ke nỹtĩ, Ëg tỹ tỹ ti krě nỹtĩn kỹ.

Ëg tỹ Topẽ vĩ ki króm ke

19 Inh kanhkǎ', tag to jykrén mág nĩ. Ũ tỹ nén ũ há kǎmén kỹ jěmẽ há han nĩ. Kǎnhmar vĩ tũg nĩ. Kǎnhmar jũ tũg nĩ gé.

20 Ëg jũ nỹtĩn kỹ Ëg tóg Topẽ jykre han tũ nĩgtĩ mỹr, ti jykre kuryj ti. Hǎ kỹ jũ tũg nĩ.

21 Hǎ kỹ nén tỹ Ëg kavénh tĩ ěn tovǎnh kǎn nĩ, vễjykre pǎno mré hǎ. Ëg kókég tóg tĩ, Ëg fǎn tóg tĩ, vễjykre pǎno ti. Jatun mỹ Topẽ vĩ mẽm nĩ. Topẽ hǎ ne ti vĩ tỹ Ëg

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

kanhrân'. Ēg tỹ kri fi kỹ ěg tóg krenkren ke mũ.

22Kỹ Topẽ vỹ han kỹ nỹtĩm nĩ. Ājag tỹ mễg mũ ra ki króm tũ nĩn kỹ ājag tóg krenkren ke tũ nĩ. Ón kỹ ājag tóg: “kren jé sóg ke mũ,” henh ke mũ.

23Ēg tỹ mễg mũ ra ki króm tũ nĩn kỹ ěg tóg tag ri ke nỹtĩ, ha mẽ. Kejẽn ù tóg vễnh vэг mũ, ki vễnh ve jafãn ki. Kỹ tóg ti kakã vэг mũ sir.

24Ve kar kỹ tóg to jykrén mãn tũ nĩ. Kỹ tóg ki kagtĩg' he mũ. Kỹ tóg fagrĩnh mỹ vễnh ven ja nĩ sir. Ge ěg nỹtĩ, ěg tỹ Topẽ vỹ mễg mũ ra ki króm tũ nĩn kỹ. Kỹ ěg tóg fagrĩnh mỹ mẽ ja nĩ sir.

25Ēg tỹ ti vỹ to jykrén mág kỹ tóg hã ra ěg mỹ sér tĩnh mũ. Topẽ vỹ vỹ há nĩ, ti jykre ti. Ēg jykre pãno tỹ tũ' he tóg tĩ, ěg tỹ han mãn tũ nĩn jé. Kỹ ěg tóg ěg tỹ ti vỹ mẽ kỹ kã jatun ke tũ nĩ. Kỹ ěg tỹ ki króm kỹ Topẽ tóg ěg mỹ vỹ há han ke mũ sir, ěg tỹ nén han mũ kar to.

26Ũ ag tóg Topẽ to: “ti to sóg há nĩ,” he tĩ. Hã ra ag tóg ù to vỹ kónãn tĩ, ag vỹ to jykrén tũ nĩn kỹ. Kỹ ag tóg ón kỹ: “ti to sóg há nĩ,” he ja nĩgtĩ. Kygnễg ěg tóg tĩ, ěg tỹ gen kỹ.

27Ēg tỹ ěg jóg tỹ Topẽ to há nỹtĩn kỹ, kỹ ěg tóg tag han ke mũ, ha mẽ: ùn panh ter mũ kar jagãgtãn kãn jé ěg tóg ke mũ, ùn mén ter ja fag ke gé, ùn jagtar fag. Kỹ ěg tóg nén ù vễnhmỹ han ke tũ nĩ gé sir. Topẽ kato tẽ mũ ag jykre han ke tũ ěg tóg nĩ gé. Kỹ ěg tóg ti mỹ kavėj tũ nỹtĩ sir.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

¹ Meus irmãos, não tendes a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

² Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

³ e tratares com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

⁴ não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

⁵ Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

⁶ Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

Tiago 2

Jagnē to vējykre pir han ke

¹Inh kanhkā', ěg Senhor tỹ Jesus Cristo ki ājag ge mũ mȳr. Pã'i kar kãfór vē. Ge ra ājag ne tóg ũn riko ag to há nȳtĩ', kȳ ũn jagtar ag tóg ājag mȳ tỹ nén ũ tũ nȳtĩ. Ke tũg nĩ.

²Hĕn ri ke mũn ũn riko vỹ Topĕ vĩ jĕmĕnh kãtĩg mũ, ājag vēnhmãn kȳ. Ti kur vỹ há tãvĩ nĩ, kȳ ti nĩgĕ kãnĩm ja vỹ tỹ ouro nĩ. Kȳ ũn jagtar vỹ kãtĩg ke mũ gé, kur kórĕg tu kȳ.

³Kȳ ājag hȳn ũn riko mȳ: “ha tag kã nĩ, nĩg ja há kri,” he tĩ. Jó ājag hȳn ũn jagtar mȳ: “ha inh mré nĩ, hã ra ěprã nĩ, gan kri,” he tĩ.

⁴Hã ki ājag tóg ũn riko to há nĩ ve nĩ, ti tũ tigrĩn. Jãvo ājag tóg ũn jagtar to é he ve nĩ, ti jagtar nĩn kȳ. Ke tũg nĩ. Ājag tỹ jagnĕ ri ke nȳtĩ to jykrĕn nĩ, ke tũ nĩ mũ ra ājag tóg vējykre pãno han mũ.

⁵Inh kanhkā', jĕmĕ há han ra. Ājag to sóg há nĩ mȳr, hã kȳ sóg ājag jyvĕn mũ. Topĕ vỹ ũn jagtar ag kuprĕg, ag tỹ ti to rikon jĕ, ti ki ge kȳ. Ga kri mũn kȳ ag tóg jagtar nȳtĩ. ěg Senhor ki ge kȳ ag tóg há nȳtĩ hã ra. Topĕ tỹ tỹ ěg pã'i nĩ ve jĕ ag tóg ke mũ, ag tỹ ti to há nȳtĩn kȳ.

⁶Jãvo ājag tóg ũn jagtar ag to é he tĩ. ũn riko ag to ājag tóg vĩ há han tĩ. Hã ra ũn riko ũ ag tóg ājag to kórĕg nȳtĩ gé. Kȳ ag tóg ājag to vĩ kónãn tĩ. Hã kȳ tóg vēnhmȳ nỹ, ājag tỹ ũn jagtar to é he ti.

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver

7Kỹ ùn riko ù ag tóg ãg Senhor to é he tĩ gé. Ti to ag tóg vĩ kónãn tĩ gé, hã ra ãg tóg tỹ ti mré ke nỹtĩ. Hã kỹ ag tóg ãg to vĩ kónãn mũ gé.

8Topẽ tỹ vãsỹ ãg mỹ vỹjyre nĩm ja ãn ki króm nĩ, hã vỹ: “ã régre to há nĩm nĩ, ã tỹ vẽso há nĩ ri ke nĩm nĩ, ã régre tỹ,” he mũ. Kỹ tóg rán kỹ nĩ. ãjag tỹ tag han kỹ tóg há nĩ.

9ãjag tỹ hã ra ùn riko to há nỹtĩn kỹ, ùn jagtar to kórég nỹtĩn kỹ ãjag tóg, ti vỹ mranh mũ sir, ti tỹ ãg jyvẽn ja ti. Kỹ Topẽ tóg ãjag to jykrén kónãn ke mũ.

10Ha vé, hẽn ri ke mũn ãg kã mĩ ù tóg Topẽ tỹ ãg mỹ vỹjyre nĩm ja kar ki króm tĩ. Hã ra tóg sir, nén pir ki ti vỹ mranh mũ. Kỹ ti tỹ ti vỹ mranh kãn vỹ sir.

11Topẽ tóg ãg mỹ: “ã prũ tũ fi mré nỹ tũg nĩ, kỹ ã mén tũ mré nỹ tũg nĩ gé,” he ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ãg mỹ: “ũ tén tũg nĩ,” he ja nĩgtĩ gé. Hẽn ri ke mũn ãg tóg ãg prũ tũ fag mré nỹ tũ nĩgtĩ. ãg tỹ hã ra ù tén kỹ ãg tóg ti vỹ mranh kãn mũ sir.

12Kỹ tag to jykrén nĩ, ãjag tỹ nén ù han ke to jykrén kỹ. ãg Senhor vỹ ãg jykre kar vég tĩ, ti tỹ ãg tỹ ti jykre ki króm ve sór kỹ. Kỹ ãjag jykre to jykrén nĩ, ãjag vỹ to ke gé.

13ãg tỹ jagnẽ jagãgtãn tũ nĩn kỹ tóg ãg jagãgtãn ke tũ nĩ gé, ãg Senhor ti. ãg tỹ hã ra jagnẽ jagãgtãn kỹ tóg ãg jagãgtãn ke mũ gé, ti tỹ ãg jykre tugnỹm ken kỹ, kurã ãn kã. Kỹ ti pijé ãg vóg kónãn ke mũ sir'.

Ti ki rã há

14Inh kanhkã', ù tóg kejẽn: “ti ki sóg rã kỹ nĩ,” he tĩ, Topẽ to. Hã ra tóg ti vỹ han tũ

obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

nĩgtĩ. Kĩ tóg ón kĩ ti ki rã kĩ nĩ ja nĩ. Kren ke tũ tóg nĩ sir.

15Kejẽn Jesus mré ke ù tóg kur vég tũ nĩgtĩ, vễjẽn vég tũ tóg nĩgtĩ gé, Jesus mré ke ù fi ke gé.

16Kỹ ãjag kã mĩ ù tóg hẽn ri ke mũn ti mỹ, fi mỹ: “ã jé kusa mễg tũ nĩgtĩ, ã jé kókĩr tũ nĩgtĩ,” he mũ. Hã ra tóg fag mỹ nén ù nĩm tũ nĩ. Kỹ tóg fagrĩnh mỹ fag mỹ: “ã jé jagtar tũ nĩgtĩ,” he ja nĩ.

17Ge ti nĩ, ẽg tỹ ón kĩ: “ti ki sóg rã kĩ jẽ,” hen kĩ. Ễg tỹ ti vĩ han tũ nĩn kĩ ẽg tóg fagrĩnh mỹ: “ti ki sóg rã kĩ nĩ,” he mũ sir. Nén ù tũ vễ.

18Ãjag kã mĩ ù tóg hẽn ri ke mũn: “ũ tóg Jesus ki rã kĩ nĩ, jãvo ù tóg ti jykre han tĩ,” he sór mũ, ãjag tỹ ti jykre han sór tũ nỹtĩn kĩ. Ầ tỹ ti jykre ki króm vãnh nĩn kĩ sóg ki kagtĩg nĩ. “Ti mỹ Jesus ki rã kĩ nĩ vỹ?” he jé sóg ke mũ, ã to. Ầ jãvo sóg ti jykre han tĩ inhhã. Hã to ã tóg ki kanhró nĩ, sỹ ti ki rã kĩ nĩ ti,” he jé sóg ke mũ, ãjag mỹ.

19“Topẽ vỹ tỹ ùn pir nĩ,” he ãjag tóg tĩ gé. Ầjag tỹ ki hã tó vễ. Kỹ Japo ag vỹ tag tó tĩ gé. “Pir tóg nĩ, Topẽ ti,” he ag tóg tĩ gé. Ag tỹ ti pir ki kanhró hã ra ag tóg krenkren ke tũ nĩ, ag tỹ ti jykre han tũ nĩn kĩ. Hã kĩ ẽg tóg ẽg tỹ Topẽ vĩ kãmén há ra krenkren ke tũ nĩ gé, ẽg tỹ ti jykre han tũ nĩn kĩ.

20Ầjag tỹ tag to jykrén tũ nĩn kĩ ãjag tóg krĩ tũ pẽ nỹtĩ. Ễg tỹ ti vĩ ki króm tũ nĩn kĩ ẽg tóg ón kĩ ti ki ge kĩ nỹtĩ. Nén ù tũ vễ sir, ẽg tỹ ti ki ge kĩ nỹtĩ tag ti. Ễg mỹ tóg nén ù há han ke tũ nĩ.

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

21 Ëg jógjóg ve tỹ Abraão to jykrén nĩ. Topẽ tóg ti mỹ: “ã kósin tỹ Isaque tânk kỹ pũn, inh mỹ,” he ja nĩ. Kỹ tóg ti mỹ: “he,” he ja nĩ sir. Hã kỹ tóg Topẽ mỹ há nĩ sir, Abraão ti, ti tỹ ti vĩ ki króm ja nĩn kỹ. Kỹ tóg ti to: “inh ki rã há han ja ti nĩ,” he mũ.

22 Ve ra ha. Ti tỹ Topẽ ki rã kỹ jẽn hã kỹ tóg ti mỹ: “he,” he ja nĩ, Abraão ti. Kỹ tóg, ti tỹ ti mỹ: “he,” hen kỹ ti ki rã kỹ jẽn to tar nĩ sir, Topẽ vĩ ki króm ke to. Ge ti nĩ mỹr.

23 Rán kỹ tóg nĩ gé, kỹ tóg: “Topẽ vĩ kri tóg fi, Abraão ti,” he mũ. Hã kỹ Topẽ tóg ti to: “ũ tỹ iso há nĩ ěn,” he tĩ,” he tóg, Abraão to.

24 Hã ki ãjag tóg vég mũ. Ëg tỹ ti vĩ han kỹ tóg ěg to: “inh ki rã há han ja ti nĩ,” henh ke mũ gé. Ëg tỹ ón kỹ ti ki rã kỹ nĩn kỹ ěg tóg hã ra ti mỹ há tũ nỹtĩ, Topẽ mỹ, ěg tỹ ti vĩ ki króm tũ nĩn kỹ.

25 Raabe fi to jykrén nĩ gé, ãn mén jafã ěn fi to. Ëg povo vỹ ã ag jěgně ja nĩ, ag tỹ fi jamã ve jé, ěmã mág ěn ti. Kỹ fi tóg ag mỹ: “kãge jěg ra,” he ja nĩ. Tag to fi tóg kren mũ mỹr, fi tỹ tag han to. Kỹ Topẽ tóg fi to: “inh ki rã há han fi,” he ja nĩ sir, fi tỹ ti vĩ kri fi to.

26 Ge ti nĩ gé, ěg mỹ. Ëg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ ěg tóg ti vĩ kri finh ke mũ, Raabe fi ri ke. Ëg tỹ ti vĩ han tũ nĩn kỹ tóg ěg mỹ nén ã há han ke tũ nĩ gé, ěg tỹ ón kỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ, ěg fár tỹ kuprĩg tũ ra ter kỹ nỹ ěn ri ke ti nĩ.

Tiago 3

Ëg nũně tỹ Topẽ vĩ mranh ke tũ

¹ Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

² Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

³ Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

⁴ Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

⁵ Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

⁶ Ora, a língua é fogo; é mundo de iniquidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

⁷ Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

¹Inh kanhkã', kãnhmar jagnē mÿ: "sÿ ã kanhrãn há tóg tĩ, ã tÿ kygnē to," he tũg nĩ. Ëg kar vÿ kygnēg tĩ. Kÿ Ëg tóg, Ëg tÿ ù jyvēn ken kÿ vēnh ki rĩr vén ke mũ, Ëg tÿ ti mré kygnēg tũ nĩ jé. Jãvo Topē vÿ Ëg vóg kónãn ke mũ, ti mré.

²Ëg kar vÿ kygnē (ka)mē nÿtĩ. Ëg tÿ Ëg vĩ ki kygnēg tũ pē nĩn kÿ Ëg tóg kuryj kar nĩ sir.

³Kãvãru to jykrén nĩ. Freio tÿ Ëg tóg ti jēn kã kã fig tĩ. Kÿ Ëg tóg tÿ ti vóg tĩ sir, kÿ tóg ti tĩg ke ěn ra tĩ mũ sir, ù tÿ kãvãru kri nĩ ěn ti.

⁴Kÿ canoa mág to jykrén nĩ gé. Éhé tóg nÿ, hã ra kãka vÿ ti tĩn tĩ. Kÿ ag tóg ti vóg jafã tÿ ti vóg tĩ. Kÿ tóg ag mÿ ki ke tĩ. Ti vóg mũ ag mũnh ke ra tóg tĩ mũ sir. Ti vóg jafã sĩ ra tóg ki ke mũ.

⁵Ge tóg nĩ, Ëg nũnē ti. Sĩ ti nĩ mÿr, hã ra Ëg tóg tÿ vĩ mág han tĩ gé. Pĩ ri ke tóg nĩ. Ti sĩ ra tóg kejēn vãnh pũn tĩ mÿr, nēn kar ti.

⁶Ěn ri ke tóg nĩ, Ëg nũnē ti. Tÿ Ëg tóg vējykre pãno tó tĩ. Kÿ Ëg tóg Ëg vĩ tag to kavéj kar nÿtĩ, Ëg tÿ Ëg vĩ tag to ti vĩ mranh kÿ. Japo tÿ Ëg krĩn hã vē, Ëg tÿ Ëg vĩ ki Topē vĩ mranh jé.

⁷Ha mē, misu kar vÿ tÿ Ëg mēg nÿtĩ. Û ag vÿ mĩg tÿ mēg nÿtĩ, kÿ ù ag vÿ sēsĩ tÿ mēg nÿtĩ, ù ag vÿ pÿn tÿ mēg nÿtĩ, ù ag vÿ goj ki ke kar tÿ mēg nÿtĩ gé. Ti kar kanhrãn Ëg tóg tĩ mÿr, ha mē.

⁸ a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

⁹ Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

¹⁰ De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

¹¹ Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

¹² Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

¹³ Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

¹⁴ Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

⁸Hã ra ãg pijé ãg nũnẽ kanhrãn há han tĩ'.
Ti kanhrãn ki kagtĩg ãg nỹtĩ. Vẽjykre pãno
tãvĩ tó sór ãg tóg tĩ. Kỹ tóg veneno ri ke nĩ,
ãg vĩ ti. Tỹ ãg tóg jagnẽ kãgtén ri ke han
tĩ, jagnẽ mỹ vĩ kónãn kỹ.

⁹Tỹ ãg tóg Topẽ mỹ vĩ há han tĩ, ãg jóg
mág mỹ, ãg nũnẽ tỹ. Kỹ ãg tóg tỹ ãprã ke
ag mỹ vĩ kónãn tĩ gé. Hã ra Topẽ tóg ãg
han, ãg tỹ ti ri ke nỹtĩ jé. Kỹ ãg tỹ jagnẽ
mỹ vĩ kónãn kỹ, ãg tỹ Topẽ mỹ vĩ kónãn ri
ke vẽ sir.

¹⁰Ëg jẽn kã tá tóg kãkutẽ tĩ, ãg vĩ há ti, ãg
vĩ kónãn ti ke gé. Pir ti nĩ, ãg jẽnky ti, hã
ra ãg tóg tỹ vĩ régre han tĩ. Tag vỹ kórég
tãvĩ nĩ, inh kanhkã'.

¹¹Goj tỹ ãganẽ to jykrén nĩ. Ti há nĩn kỹ
tóg há nĩ, goj ti. Ti kajã nĩn kỹ tóg kajã nĩ.
Ti pijé tỹ goj régre nĩ', goj tỹ ãganẽ ti. Pir
tóg nĩ.

¹²Kỹ ka kanẽ to jykrén nĩ gé. Ka tỹ pẽnva
ki ãg tóg jymi vég tũ nĩgtĩ mỹr. Pir ti nĩ,
ka kanẽ ti. Ge ti nĩ gé, goj ti. Ti kajã nĩn
kỹ tóg kajã nĩ gé. Kỹ gem nĩ gé, ãjag nũnẽ
tỹ. Vĩ pir han nĩ.

Topẽ tỹ ãg mỹ krĩ há nĩm

¹³Ãjag mỹ krĩ há nỹtĩ'? Ãjag mỹ Topẽ vĩ ki
kanhró nỹtĩ'? Kỹ tóg há tĩ. Kỹ vỹjykre há
kar han kỹ nỹtĩm nĩ. Hã ki vẽn kar vỹ
ãjag krĩ há venh ke mũ sir. Hã ra tỹ vỹ mág
han tũg nĩ. Tỹ vẽn kãfór han tũg nĩ gé.

¹⁴Ãjag tỹ ã to ãjag fe tỹ gỹm ke (ka)mẽ nĩn
kỹ tóg tỹ ã nỹ jãvo, jagnẽ to jũ (ka)mẽ
nỹtĩn kỹ, ãjag tỹ jagnẽ kãfór nỹtĩ sór kỹ.
Ãjag tỹ tag han kỹ veso: "krĩ há inh nĩ,
Topẽ vĩ ki Kanhró inh nĩ," he tũg nĩ. Vẽn
ó vẽ, tag ti.

¹⁵ Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

¹⁶ Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

¹⁷ A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

¹⁸ Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

¹ De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

² Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

³ pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

¹⁵Topê tỹ ãg kanhrãn ja pijé', ãg tỹ ũ to ãg fe tỹ gỹm ke (ka)mẽ nĩ ti, jagnẽ kãfór han sór mũ ti, jagnẽ to jũ (ka)mẽ ti ke gé. Êprã vỹjykre vẽ mỹr. Japo jykre vẽ mỹr, ãg fe jũ tag ti.

¹⁶Ëg tỹ jagnẽ kãfór han sór kỹ ãg tóg jagnẽ kato tẽgtẽ mũ sir, ãg tỹ vêsỹ ũn mág han sór kỹ, ãg tỹ jagnẽ to vĩ (ka)mẽ nỹtĩn kỹ. Kỹ ãg tóg vỹjykre pãno han kãn mũ sir.

¹⁷Ëg tỹ hã ra Topê tỹ ãg kanhrãn mũ han kỹ ãg tóg jãnhkri nỹtĩ, kavėj tũ mỹr. Jagnẽ to ãg tóg krĩ kusa nỹtĩ. Jagnẽ mỹ ãg tóg koměr hã vĩ tí gé. Jagnẽ jagãgtãn ãg tí sir. Nén kar há han ãg tí. Topê vĩ to ãg tar nỹtĩ. Jykre régre tũ ãg nỹtĩ.

¹⁸Ëg tỹ ti jykre tag han kỹ ãg tóg jagnẽ krĩ kuprãg mũ sir, ãg tỹ jykre kuryj nỹtĩ jé sir, ha mẽ.

Tiago 4

Vỹjykre pir han kỹ nỹtĩnh ke

¹Ãjag hã ne tóg jagnẽ to jũgjũ nỹtĩ'. Hẽ ri ken kỹ hỹn'? Ãjag tỹ nén ũ vẽnhmỹ han sór nỹtĩn kỹ, hã kỹ ãjag tóg jagnẽ to krĩ rỹ nỹtĩ. Jykre pãno ãjag tóg nỹtĩ mỹr, kỹ ãjag tóg vỹjykre há kato tẽ nỹtĩ sir.

²Nén ũ to én kỹ ãjag tóg mãn sór mũ, hã kỹ ãjag tóg vég tũ nĩ mỹr. Hã kỹ ãjag tóg jagnẽ kãgtén sór mũ sir, jagnẽ tỹ nén ũ mãn jé. Jagnẽ tỹ nén ũ to én kỹ ãjag tóg jagnẽ kato tẽgtẽ tĩ, ãjag tỹ Topê mỹ to vĩ tũ nĩn kỹ.

³Ãjag tỹ ti mỹ to vĩ ra ãjag tóg venh ke mũ vẽ, hã ra ãjag tóg to vĩ há han tũ nĩgtĩ gé, hã kỹ tóg ãjag mỹ han tũ nĩgtĩ sir. Ti mỹ ãjag tóg to vĩ mũ, ãjag tỹ nén to én mũ ãn

⁴ Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constituiu-se inimigo de Deus.

⁵ Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

⁶ Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

⁷ Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

⁸ Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

⁹ Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

¹⁰ Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltar.

mãn jé. Hã ra tóg ti m̄y t̄y ũ n̄y, hã k̄y tóg ãjag m̄y han tũ n̄i sir, Topẽ ti.

⁴ Ëg t̄y Topẽ ki rã kar k̄y v̄ejykre pãno to én k̄y ãg tóg ti kato tẽ m̄y sir. Ûn t̄ytã kórég fi ri ke ãg n̄ytĩ, ãg t̄y gen k̄y. Fi mén kavénh fi tóg tĩ, ũ to én k̄y. Ëg t̄y ãprã v̄ejykre to én k̄y ãg tóg Topẽ kato tẽ m̄y sir. Tag to jykrén mág n̄i.

⁵ “Topẽ kuprĩg v̄y t̄y ãg jagrẽ n̄i. K̄y tóg ãg ki r̄ir m̄y sir. K̄y ãg t̄y nén ũ v̄enhm̄y to há n̄in k̄y tóg fe kaj n̄i, Topẽ kuprĩg ti,” he tóg, Topẽ v̄i rá ki. K̄y tag to jykrén n̄i.

⁶ Hã ra Topẽ kuprĩg tóg ãg tar han tĩ, ãg t̄y nén ũ v̄enhm̄y han sór tũ n̄i jé. K̄y tóg tag tó m̄y sir, ha m̄e: “Topẽ v̄y ũ t̄y: “ũn mág v̄y t̄y inh n̄i,” he m̄y ãg to kórég n̄i, hã ra tóg ũ t̄y: “nén ũ tũ v̄y t̄y inh n̄i,” he m̄y ãg jagãgtãn tĩ,” he tóg, ti v̄i rá ki.

⁷ Hã k̄y Topẽ m̄y: “he,” hem n̄i, ti t̄y ãjag kr̄in k̄y. Japo m̄y: “nejé,” hem n̄i, ti t̄y ãjag kr̄in sór k̄y. K̄y tóg ãjag tovãnh ke m̄y sir, ãjag t̄y ti m̄y: “nejé,” hen k̄y.

⁸ Topẽ mré v̄i k̄y n̄ytĩm n̄i, k̄y tóg ãjag to há n̄i sir. ãjag mré ti n̄i n̄i, ãg jóg mág ti. Ti v̄i mranh tĩ v̄y t̄y ãg n̄ytĩ. K̄y ti v̄i mranh tovãnh n̄i. Jykre régre ãg n̄ytĩ gé. K̄y v̄ejykre pir han k̄y n̄ytĩm n̄i, hã v̄y: Topẽ jykre, he m̄y.

⁹ ãjag t̄y Topẽ v̄i mranh k̄y m̄y jagy n̄ytĩm n̄i. V̄es̄yrénh n̄i, f̄ym n̄i, ny mãn tũg n̄i. Fe kaj n̄ytĩm n̄i. To kr̄i kufy n̄ytĩm n̄i. M̄y sér tũ n̄ytĩm n̄i, ãjag t̄y Topẽ v̄i mranh k̄y.

¹⁰ Ëg Senhor m̄y: “kórég inh n̄i, is̄y v̄ejykre pãno han k̄y,” hem n̄i. K̄y ti hã v̄y ãjag m̄y

A maledicência é condenada

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

vĩ há han ke mũ sir, kÿ ãjag fe vÿ mrin kenh ke mũ sir.

Jagnê to vĩ kónãn ke tũ

11Inh kanhkã', jagnê to vĩ kónãn tũg nĩ. ãjag tÿ jagnê to vĩ kónãn kÿ ãjag tóg Topê jykre to vĩ kónãn mũ sir. Kÿ ãjag tóg to: “nén ù tũ vễ,” he mũ sir, Topê tÿ ãg mÿ vễjykre nĩm ja ãn to. ãjag tÿ hã ra ti jykre to vĩ kónãn kÿ ãjag tóg ki króm ke tũ pẽ nĩ sir.

12 Û tÿ ãg mÿ ti jykre nĩm mũ ãn vÿ pir nĩ. Kÿ tóg ãg jykre tugnÿm ke mũ gé sir. Ti hã tóg: “ãn vÿ kren ke mũ, ãn vÿ kren ke tũ nĩ,” henh ke mũ, ti pir mÿ, Topê ti. Hã kÿ tóg vẽnhmÿ nÿ, ãjag tÿ jagnê to vĩ kónãn kÿ.

Vēsÿ ùn mág han sór ke tũ

13 ãjag kã mĩ ù tóg vēsóg ki ag tÿ nén to jykrén mũ han sór tĩ, Topê ki jẽmẽ sór tũ nĩn kÿ. “Hẽn ri ke mũn sóg vaj kÿ ãn ra ti mũ, ke tũ nĩ kÿ vaj ùn kÿ,” he ãjag tóg tĩ. “Ëmã ãn ra sóg tĩg mũ. Tá sóg prÿg pir tũg mũ. Kÿ sóg negociar henh ke mũ, sÿ riko nĩ jé,” he ãjag tóg tĩ mÿr.

14 Hã ra ãjag pijé ãjag tÿ nén venh ke mũ ki kanhró nÿtĩ', ha mẽ. Ëg hÿn ne venh ke mũ, vaj kÿ? Ha'. Ki kagtĩg ãg nÿtĩ. Ëg mÿ vaj kÿ ter ke tũ nĩ vÿ? Ha'. Krũj ri ke ãg nÿtĩ. Ve sĩ han ãg tĩ. Ëg tÿ ki ãvãnh mãn mũ ra tóg tũ' he mũ sir. Ge ãg nÿtĩ. Kãnhmar ãg tóg tũ' he tĩ, ãg ter kÿ.

15 ãjag tÿ nén ù han ke to jykrén kÿ Topê mĩ ãkrén nĩ, ù tÿ ãg mÿ ãg ter ke kurã tónh ke mũ ãn mĩ. “Sÿ nén han ke mũ mÿ ti mÿ há nĩ vÿ?” hem nĩ.

¹⁶ Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

¹⁷ Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

¹ Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

² As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

³ o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

⁴ Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

⁵ Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de manança;

¹⁶Hã ra ãjag tóg vēsỹ ũn mág han sór mũ, ãjag tỹ: “tag han jé sóg ke mũ,” hen kỹ. Há tũ ti nĩ, ěg tỹ vēsỹ ũn mág han sór kỹ.

¹⁷Kỹ tag tóg vĕnhmỹ nỹ gé, sỹ tónh ke mũ tag, ha mẽ. Kejĕn ěg tóg nĕn ũ há to jykrĕn tĩ, ěg tỹ han jé. Hã ra ěg tóg han tũ nĩgtĩ. Kỹ ěg tỹ Topĕ vĩ mranh ũ vĕ gé sir, ěg tỹ nĕn ũ há han sór mũ ra han tũ nĩn kỹ.

Tiago 5

Ũn riko ag vēsỹrĕnh ke

¹Vãhã sóg ũn há ag jyvĕn mũ sir, ũn riko ag, ũ tỹ Jesus ki ge jãvãnh ěn ag, ha mẽ. Ag mỹ sóg: “kygfỹ ra. Ājag vĕnh krĕkrĕr ke vĕ ha. Ājag jagtar ke vĕ ha.

²Ājag tỹ nĕn ũ vỹ vag kãn ke mũ. Ājag kur sĩnvĩ ěn vỹ, tãryj' he kãn ke mũ gé, ti ga tỹ kon kỹ,” he mũ.

³“Kỹ ãjag jãnkamy vỹ, ãjag tỹ ũ jagãgtãn vãnh ja tugrĩn vĕso jãgfanh ke mũ. Kỹ vĕnh kar vỹ ãjag jykre kórég venh ke mũ. Kỹ tóg, pĩ tỹ ěg pũn ri ke nĩ, ãjag jagtar ke ti. Kurã tỹ ěgno tóg kakó tĩ ha, ge ra ãjag tóg ãjag tũ mág nỹtĩ hã to jykrĕn tĩ.

⁴Ājag camarada ag vỹ, ãjag jakré tá rãnhràj mũ, hã ra ãjag tóg, ag mỹ kajãm tũ nĩgtĩ. Hã ra ěg jóg tỹ Topĕ vỹ ãjag camarada ag vēsỹrĕnh vĕg mũ.

⁵Ājag tỹ nĕn ve sór mũ kar ve ãjag huri, vĕjĕn mág, kur sĩnvĩ, ãjag tỹ nĕn to ěn mũ kar ěn ti. Tag tãvĩ to ãjag tóg jykrĕn tĩ, ãjag tỹ ga kri mũn kỹ. Tãg gy ãjag nỹtĩgtĩ, ěg tỹ ěg mĕg jĕn há han tĩ ěn ri ke, ěg tỹ ti tãnh jé.

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

6Kỹ ājag tóg ũn jykre kuryj ag vóg kónān tĩ gé. Ag kāgtén ājag tóg tĩ, hã ra ag tóg, ājag kato vĩ tũ nĩgtĩ. Jykre kórég ājag nỹtĩ,” he sóg mũ, ũn riko ag mỹ.

Ēg Senhor kătĩg măn jāvānh

7Inh kanhkā', ěg Senhor kătĩg ke jāvānh nĩ, jatun mỹ, ag jāvo. Ēg tỹ ěkrān kar kỹ ěg tóg ti mog jāvānh tĩgtĩ, jatun mỹ. Kỹ ta tóg kri kutě mũ. Kejĕn ěg tóg vāhã ti kaně vėg tĩ.

8Tag ri ke han nĩ. Jatun mỹ ti kătĩg jāvānh nĩ, ěg Senhor ti. Ti jāvānh to tar nỹtĩm nĩ. Kānhmar ti kătĩg mũ, ěg Senhor ti, ha vem nĩ.

9Inh kanhkā', jagně to vĩ vĩ he tũg nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ěg Senhor tóg ājag jykre ve kỹ ājag vóg kónān ke mũ. Ha vé, kānhmar ti kătĩg mũ, ũ tỹ ěg jykre tugnỹm ke mũ ěn ti.

10Vāsỹ Topě vĩ tó tĩ ag to jykren. Topě vĩ tó ag tóg tĩ. Kỹ ũ tỹ mẽ jāvānh ja ěn ag tóg ag vóg kónān. Ge ra ag tóg jatun mỹ Topě vĩ tó ja nĩgtĩ, ag tỹ ag vóg kónān mũ ra. Ag ri ke han nĩ.

11Ag jykre to jykren nĩ. Ag jagtar nỹtĩ ra ag tóg to krónh ke ja tũ nĩgtĩ gé. Hã kỹ Topě tóg ag mỹ vĩ há han mũ sir, ti vĩ tó tĩ ag mỹ. Topě mré ke tỹ Jó kāme mẽ ājag huri. Ti jagtar ra tóg to krónh ke ja tũ nĩ gé. Kỹ vāhã Topě tóg ti ki rĩr há han mũ, ti jagtar kỹ. Hã ki ājag tóg ěg Senhor jykre vėg mũ sir. Ēg jagāgtān tóg mũ, ti tỹ ěg jagtar nỹtĩ ven kỹ. Kỹ tóg sir ěg jagāgtān tovānh tũ nĩgtĩ.

- 12** Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.
- 13** Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.
- 14** Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, unguendo-o com óleo, em nome do SENHOR.
- 15** E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.
- 16** Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.
- 17** Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.
- 18** E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.
- 12** Inh kanhkã', ón kÿ vÿ tÿg nÿ. Ón kÿ: "he," he tÿg nÿ. Ki hã tóm nÿ, Topê tÿ ãjag vóg kónân tÿ nÿ jé. Kÿ ón kÿ: "Topê vÿ ki kanhró nÿ," he tÿg nÿ gé. Ón kÿ: "Û tÿ ga kri nÿ ên vÿ ki kanhró nÿ," he tÿg nÿ gé. Ki hã tóm nÿ. Ón tÿg nÿ, jagnê mÿ.
Ûn kaga ag to Topê mré vÿnh ke
- 13** ãjag tÿ nén ù jagy ven kÿ Topê mré vÿm nÿ. ãjag mÿ sér tÿn kÿ Topê mÿ jân nÿ, kÿ ti jé tóm nÿ.
- 14** ãjag kaga nÿtÿn kÿ igreja to kófa ag jé prërm nÿ. Ên ag vÿ ùn kaga to Topê mré vÿnh ke mÿ, kÿ ag tóg azeite tÿ ùn kaga to tÿn ke mÿ, êg Senhor jiji tó kÿ.
- 15** Ag tÿ êg Senhor mré vÿn kÿ tóg ùn kaga ên tÿ há' henh ke mÿ sir, ag tÿ ti tÿ há' henh ke to: "hÿ mÿ vÿ?" he tÿ nÿn kÿ. Kÿ ù tÿ ti vÿ mranh kÿ Topê vÿ ti mÿ vënh pãte fón ke mÿ gé sir.
- 16** Hã jé jagnê mÿ tó, ãjag tÿ Topê vÿ mranh ja ti. "Ti vÿ mranh inh, tag han kÿ," hem nÿ jagnê mÿ. Kÿ jagnê to Topê mré vÿm nÿ gé, ti tÿ ãjag tÿ há' he jé, ti tÿ ãjag kaga tÿ tÿ' he jé. Êg tÿ vëjykre kuryj han kÿ tóg êg vÿ mÿ kÿ han mÿ sir, Topê ti, êg tÿ ti mÿ nén ù to vÿ', to vÿ' hen kÿ.
- 17** Topê mré ke tÿ Elias mÿ êkrén nÿ. Êg mré tóg tÿ êprã ke nÿ ja nÿgtÿ. Hã ra tóg Topê mré vÿ', vÿ' he ja nÿgtÿ, ta kutê tÿ nÿ jé. Kÿ tóg kutê ja tÿ nÿgtÿ, prÿg tãgtÿ kri kysã tÿ 6 (ke) ki.
- 18** Kÿ tóg kejën Topê mré vÿ mãn ja nÿgtÿ, kÿ tóg kutê ja nÿ sir, ta ti. Kÿ nén kar tóg gan kri mur mãn ja nÿ, kÿ tóg kanën mãn ja nÿgtÿ gé sir. Topê tÿ ti vÿ han hã vë. Tag mÿ êkrén nÿ.

- ¹⁹ Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,
- ²⁰ saídes que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.
- ¹⁹Inh kanhkã', kejẽn ẽg mrẽ ke ã tóg prãnh ke tĩ, vẽnh vĩ há tovãnh kỹ. Kỹ ti jyvẽn nĩ, ti tỹ kygnẽ mãn tũ nĩ jẽ.
- ²⁰Kỹ ã tỹ ti mrẽ vĩ mũ ẽn tóg ti kren han mũ sir, nũgme to, ti tỹ ti tỹ kygnẽ ja ẽn tovãnh kỹ. Kỹ Topẽ vỹ ti tỹ ti vĩ mranh ja ẽn tỹ vẽnh pãte fón mũ sir. Tag to jykrẽn nĩ. Hã vẽ.

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

¹ Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

² eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

³ Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

⁴ para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

⁵ que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

⁶ Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

1 Pedro 1

¹ Pedro tỹ ãjag mỹ carta rán hã vẽ. Jesus Cristo vỹ inh fẽg, sỹ tỹ ti apóstolo jẽ jé. Sỹ Topẽ tỹ ãn kuprẽg mũ ag mỹ rán hã vẽ. Ëg mré ke tũ ag kã mĩ ãjag tóg mũgtĩ, ã tỹ Jesus ki ge tũ ag kã mĩ, Ponto tá, Galácia tá, Capadócia tá, Ásia tá, Bitínia tá ke gé.

²Topẽ vỹ ãjag kuprẽg. Vãsỹ tóg to jykrén ja nĩ, ãg jóg tỹ Topẽ ti. ãjag mỹ tóg ti kuprĩg jẽnẽ, ãjag tỹ Jesus Cristo vĩ kri fi jé, ti tỹ ti kyvénh tỹ ãjag kygpe jé, ãjag tỹ ti ri ke há nỹtĩ jé. Topẽ jé ãjag tar han mãn', han mãn' hé, kỹ ãjag jé krĩ kãnhvy nỹtĩ.

Topẽ tỹ ãg mỹ nén ã há ven ke

³Topẽ mỹ sóg vĩ há han tĩ, ãg Senhor tỹ Jesus Cristo panh mỹ. Ëg jagãgtãn tãvĩ han tóg tĩ. Jesus Cristo rĩn mãn tóg, ti ter kar kỹ, kỹ tóg Jesus tugrĩn ãg mur mãn ri ke han tĩ gé. Kỹ tóg ãg mỹ sér tĩ,

⁴ãg tỹ kãhkã mĩ ãkrén kỹ. Tá ãg tóg nén ã sĩnvĩ kar venh ke mũ. Tá ãg tũ vỹ tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. Kómóg ke tũ tóg nĩ, tá ã tóg kókén ke tũ nĩ gé.

⁵Topẽ ki ãjag tóg ge kỹ nỹtĩ. Kỹ tóg ãjag ki rĩr há han nĩ nĩ. Nén ã kar han há tóg nĩ. Kỹ tóg ãg ki rĩr há han tĩ gé. ãjag krenkren han jé tóg ke mũ, ãjag tỹ ti tỹ ãg mỹ nén nĩm ke mũ ãn ve jé. Nĩm han kỹ tóg nĩ nĩ. Kurã tỹ ãgno kã ãg tóg ãn venh ke mũ.

⁶⁻⁷Ver tóg ãjag mỹ jagy tĩ. Ge ra mỹ sér nỹtĩm nĩ. Kãnhmar tóg tũ' henh ke mũ, nén tỹ ãg mỹ jagy nĩ tag ti. Topẽ tỹ ãg jykre ve

⁷ para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

⁸ a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

⁹ obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

¹⁰ Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

¹¹ investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

¹² A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

sór vē. Hã k̄y ěg tóg ver nén ũ jagy ve vén tĩ. Ěg t̄y ge ra ti to tar n̄yt̄in k̄y tóg vég m̄ũ, ěg t̄y ti ki rã há han k̄y n̄yt̄i ti. Ha vé, ouro r̄yġ ěg tóg tĩ, pĩ r̄y jagy ki, ěg t̄y ti há nĩ ěn ve jé. Ri ke ti nĩ. Tũ' he jé tóg ke m̄ũ, ouro ti. Ouro k̄áfór ti nĩ, ěg t̄y ti ki rã ti. Ěg t̄y nén ũ jagy vég m̄ũ ra ti to tar n̄yt̄in k̄y Cristo tóg ěg t̄y ũn mág han ke m̄ũ, ũn tar, Jesus t̄y vēnh kar m̄y vēnh ven ke kurã ěn kã.

⁸⁻⁹ Ti to há ājag n̄yt̄i. Ti ki ge k̄y ājag n̄yt̄i, ājag t̄y ti vég tũ ra. Hã k̄y ājag tóg krenkren ke m̄ũ. Ājag krenkren ke ěn hã tóg ājag m̄y sér pē t̄inh m̄ũ, ha vem nĩ. Ājag fe tóg m̄rin ke tãvĩ han ke m̄ũ, kurã ěn kã, ha vem nĩ.

¹⁰⁻¹¹ Topē vĩ tó tĩ ag tóg vās̄y tó ja n̄igt̄i, Topē t̄y ũri ěg krenkren han m̄ũ tag ti. Topē kupr̄ig v̄y ag kanhr̄an ja nĩ. Ag m̄y tóg Cristo t̄y ěg jagf̄y jagtar jagy han ke kāmén ja nĩ. K̄y tóg ag m̄y ti t̄y kar k̄y t̄y ũn mág jēnh ke tó ja nĩ gé. K̄y ag tóg tag ve sór ja n̄igt̄i. “Kurã t̄y hē kã kenh ke nē h̄yn?” he ja ag tóg n̄igt̄i, Cristo jagtar ke to. Tag ve sór tãvĩ ja ag tóg n̄yt̄igt̄i.

¹² Hã ra Topē tóg ag m̄y: “inh pijé ājag hã m̄y tag ven ke m̄ũ’,” he ja nĩ. “Ājag nón ke ag hã m̄y ke vē,” he ja tóg nĩ, vās̄y ti vĩ tó tĩ ag m̄y. Ti t̄y ag m̄y ājag tó jan hã vē. Hã k̄y ājag tóg hur mē, ti mré ke ũ ag t̄y ājag m̄y Jesus kãme sér kāmén k̄y. Topē kupr̄ig v̄y ag tar han ja nĩ, hã k̄y ag tóg ājag m̄y ti kāmén kãmũ ja nĩ. Ha vé, Topē t̄y jēnē jafã

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

ag tỹ ki kanhrãn há tóg tĩ, ãjag tỹ ti kãme mēg mũ tag ti, hã ra ag tóg ver ki kagtĩg nỹtĩ.

Topẽ vĩ ki króm kãn ke

13Hã kỹ Topẽ tỹ ãg mỹ nén tó mũ hã han sórm nĩ. Vēnh ki ãmēm nĩ. Ti tỹ ãg mỹ nén nĩm ke mũ ģn hã mĩ ģkrén nĩ. Jesus tỹ vēnh ven ke kurã ģn kã ģg tóg venh ke mũ sir, ti tỹ ģg mỹ nén nĩm ke mũ ģn ti.

14Vãsy ãjag tóg ãjag tỹ nén to ģn mũ ģn han ja nĩgtĩ, ãjag tỹ Topẽ vĩ mē ja tũ nỹtĩn kỹ. Ũri Topẽ vĩ hã han nĩ. Ājag tỹ vãsỹ nén han ja ģn tovãnh kãn nĩ.

15Topẽ jykre hã han nĩ. Kỹ tóg vēnh ven mũ, ãjag tỹ tỹ ti tũ nỹtĩ ti. Ājag tỹ ti jykre hã han jé Topẽ tóg ãjag kuprēg. Há tãvĩ ti nĩ, kỹ ti jykre ri ke han nĩ.

16Tag tó ja ti nĩ, ha mē: “ũn hapē vỹ tỹ inh nĩ. Kỹ inh ri ke nỹtĩ sórm nĩ. Vējykre há hã han kỹ nỹtĩm nĩ,” he ja tóg nĩ, Topẽ ti.

17Ēg tỹ ti mré vēmén kỹ ģg tóg ti mỹ: “ģg jóg,” he tĩ. Hã kỹ ģg tóg ti kamēg ke mũ, ti tỹ tỹ ģg jóg nĩn kỹ. Ha vé, ģg kar tỹ nén han mũ vég ti nĩgtĩ. Kỹ tóg vēnh kar jykre ki kanhró kar nĩ, Topẽ ti. Ver ģg tóg ũ tỹ ti ki kagtĩg ag kã mĩ mũgtĩ. Kỹ ģg tóg ti vĩ ki króm há han ke mũ.

18Kaja e to tóg ģg kygãm ja nĩ, ki kanhró ãjag tóg nỹtĩ. Ājag jo ke ag vỹ ãjag jo vējykre kórég han ja nĩgtĩ, ãjag tỹ ag nón han jé. Hã ra tóg kaja e to ãjag kygvãn ja nĩgtĩ, ãjag tỹ vējykre kórég ģn han mãn tũ nĩ jé. Ouro to ke pijé'. Prata to ke pijé', ti kaja ģn ti. Tũ' he jé tóg ke mũ, ouro mré prata ti.

¹⁹ mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

²⁰ conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

²¹ que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

²² Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

²³ pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

²⁴ Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

²⁵ a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

¹⁹Hã ra tóg ti kyvénh hã to ãg kygjãm. Kÿ tóg tũ' he jãvãnh nĩ. Nén ù kaja kãfór kar ti nĩ, ti kyvénh ti. Ûn há tävĩ vÿ tÿ ti nĩ, ù tÿ ti kyvénh tÿ ãg kygjãm mũ ãn ti, hã vÿ: Cristo, he mũ. Kygnẽ ja tũ pe ti nĩ.

²⁰Topẽ vÿ ti kuprẽg, ti tÿ ãg jagfy ter jé. Ti tÿ nén ù kar han tũ ki tóg ti kuprẽg, vãsÿ. Hã ra tóg ùri ga kri mur ja nĩ, ãjag tÿ ti vÿ mẽ jé, kurã tÿ ãgno to hã.

²¹Ti tigrĩn ãjag tóg Topẽ ki ge kÿ nÿtĩ. Ti rĩn mãn ja tóg nĩ, Topẽ ti. Kÿ tóg ti tÿ ùn mág han ja nĩ gé, kanhkã tá. Kÿ Topẽ ki rã há han nĩ. ãjag krenkren han jé tóg ke mũ, ha vem nĩ.

²²Topẽ vÿ pẽ ki króm ãjag tóg tĩ. Hã kÿ ãjag tóg jãnhkri nÿtĩ ha, ùri. ãjag mré ke kar ag to ãjag tóg há tävĩ nÿtĩ gé. Kÿ jagnẽ to há nÿtĩ to tar nÿtĩm nĩ gé. Ón kÿ jagnẽ to há nÿtĩ tũg nĩ.

²³Topẽ vÿ ãjag han mãn, kÿ tóg ãg mur mãn ri ke nĩ. Ti vÿ tÿ tóg ãg han mãn ja nĩ. Rĩr ti nĩ. Tũ' henh ke tũ ti nĩ. Kÿ tóg tÿ ãg panh pir nĩ, ùn ter ke tũ ãn ti. ãg panh ter mũ ãn ri ke tũ ti nĩ.

²⁴Hã kÿ tag tóg rán kÿ nĩ, ha mẽ: “ãprã ke ag vÿ re ri ke nÿtĩ, re fej sĩnvĩ ãn ri ke. Hã ra tóg kãnhmar tóg tĩ, kÿ ti fej tóg kãgter kãn tĩ. Kÿ ãprã ke ag tóg kãnhmar kãgter tĩ gé, re fej ri ke.

²⁵Jãvo Topẽ vÿ vÿ tũ' henh ke tũ pẽ nĩ,” he tóg, Topẽ vÿ tÿ rán kÿ nĩ ki. Topẽ vÿ sér to ken hã vẽ.

1 Pedro 2

Jesus tÿ pó há ri ke nĩ

¹ Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

² desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

³ se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

⁴ Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

⁵ também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

⁶ Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

⁷ Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

¹Hã kÿ ãjag jykre kórég tovãnh kãn nĩ. Ón mãn tũg nĩ. Û lograr he mãn tũg nĩ. Û tũ to én mãn tũg nĩ. Û to vĩ kónãn mãn tũg nĩ gé.

²Nẽnẽ vÿ leite kron (ka)mẽ nĩgtĩ. Topẽ vĩ vÿ ãg mÿ gĩr sĩ pafa mũ ãn ri ke nĩ. Kãnhmar vẽn vĩ há ãn mẽ mãn', mẽ mãn' hem nĩ. Kÿ ãjag tóg mog há han ke mũ, ãjag krenkren jé.

³Hã kÿ tóg: “ki kanhrãn sĩ han ãjag tóg huri, ãg Senhor tÿ tÿ ãn há tãvĩ nĩn ki,” he ja nĩ, Topẽ vĩ rá ki.

⁴Ëg Senhor to kãmũ jãg. Pó ri ke ti nĩ. Ðn han mũ ag tÿ pó fón mũ ãn ri ke ti nĩ. Hã ra tóg rĩr jẽ, ãg Senhor ti. Ag tÿ ti fón mũ ra tóg Topẽ mÿ há tãvĩ nĩ, pó kar ag há kãfór.

⁵Kÿ ãg tóg pó ri ke nÿtĩ gé. Kÿ Topẽ kuprĩg vÿ ãg tÿ Topẽ ãn ri ke han ke mũ, pó tÿ ãn ãn ri ke. Kÿ ti tÿ ãjag mÿ nãn han sór mũ to: “he,” hem nĩ. Jesus Cristo vÿ ãjag tar han sór mũ, ãjag tÿ ti tũ ki rĩr há han jé. Vãsvÿ Topẽ tũ ki rĩr tĩ ag tÿ ti mÿ nãn ã kar pũn ja ãn ri ke tóg nĩ sir, ãg tÿ Jesus tũ han kÿ.

⁶Hã kÿ tóg: “pó há kuprãg inh,” he mũ. “Kÿ sóg tÿ ãn nũna ri ke han, tá. Û tÿ ti ki rã kÿ tóg venh ke mũ, Topẽ tÿ nãn tó mũ ãn ti,” he tóg, Topẽ vĩ rá ki.

⁷Ãjag hã to tóg rán kÿ nĩ, ti vĩ tag, ãjag tÿ ti ki ge kÿ nÿtĩn kÿ. Kÿ tóg ã tÿ ti kato vããsãn mũ ag to: “pó tÿ ãn han jafã fón ag tóg, pó tÿ ãn han tĩ ag,” he mũ. “Hã ra Topẽ tóg pó ãn hã tÿ ãn nũna han mũ,” he tóg, Topẽ vĩ rá ki.

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnis, que fazem guerra contra a alma,

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

8Kỹ tóg: “pó ãn tỹ ag tóg krĩm ke tĩ. Kỹ ag tóg pó ãn tỹ krĩm krĩm ke kỹ vár mũ sir,” he mũ gé. Û tỹ Topẽ vĩ kri fi sór tũ ag hã vỹ tỹ krĩm krĩm ke tĩ. Topẽ tỹ nén han hã vẽ gé.

9Ãjag hã kuprêg tóg, ãjag tỹ tỹ ti tũ to pã'i mág nỹtĩ jé, ãjag tỹ tỹ ti povo nỹtĩ jé, vyr mỹ. ãjag kuprêg tóg, ãjag tỹ ti tỹ nén han mũ kãmén jé, ti jykre tar ti. Vãsỹ ãjag tóg kuty mũ mũ ja nĩgtĩ. Hã ra tóg ãjag tatĩ kãtĩg, ãjag tỹ ùri kurã mũ mũ jé, jẽngrẽ mũ.

10Ãjag pijé vãsỹ tỹ ù tũ ja nỹtĩgtĩ'. Ûri ãjag tóg tỹ Topẽ povo nỹtĩ, ti tũ. ãjag pijé vãsỹ Topẽ tỹ ãjag jagãgtãn sór mũ tag mẽ ja nĩgtĩ'. Ûri tóg hã ra ãjag jagãgtãn, Topẽ ti.

Jesus tỹ vỹjyre pãno to ãg kygvãn

11Inh kankã', tag ki ãg tóg ãg mré ke tũ ag jamã mũ mũgtĩ. ãg jamã pijé', ga tag ti'. Hã kỹ sóg ãjag jyvẽn mũ. ãjag tỹ nén to én mũ ãn han sór tũg nĩ. ãjag kókén jé tóg ke mũ. Kỹ ãjag tóg ãg Senhor tovãnh sór ke mũ, ha vem nĩ.

12Jesus ki ge tũ ag kã mũ ãjag tóg nỹtĩ. Hã kỹ vỹjyre há tãvĩ han nĩ. ãjag to ón sór ag tóg tĩ. ãjag to ag tóg: “jykre pãno ag nỹtĩ,” he sór tĩ. Kỹ vẽn kar tỹ ãjag jykre há ve kỹ ag ón ãn tóg ve há tĩnh mũ. Kỹ ag tóg: “Topẽ jykre vỹ há nĩ,” henh ke mũ, hẽn ri ke mũn, Topẽ tỹ ag kutãn kỹ.

13ãg Senhor to há ãjag tóg nỹtĩ. Ti to há nỹtĩn kỹ ãprã ãjag pã'i ag vĩ ki króm nĩ gé. Pã'i mág pẽ tỹ imperador ãn vĩ ki króm nĩ, vẽn kar mỹ tỹ ùn mág ãn vĩ ti.

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

14Ti krēm pã'i ag vī ki króm nĩ gé, governador ag. Pã'i mág pē ěn tỹ vin mũ ag vĕ, ag tỹ ũn jykre pãno ag vóg kónãn jé, ag tỹ ũn jykre há ag to vī há han jé gé.

15Ũ tỹ ki kagtĩg ag vỹ ājag to vī kónãn tĩ. Kỹ nén ũ há tãvĩ hã han nĩ. Kỹ ag tỹ ājag kato ne tónh ke tóg tũ tĩnh mũ, ha vem nĩ. Tag vỹ há nĩ, Topē mỹ.

16Cristo vỹ ěg kygvã, vĕjykre pãno to. Kỹ han mãn sór tũg nĩ. To: “inh kava ti huri, Cristo ti. Hã kỹ sóg jatun mỹ han ke mũ, isỹ nén to ěn mũ kar ti,” he tũg nĩ. Topē tũ vỹ tỹ ěg nỹtĩ. Kỹ ti jykre hã han nĩ.

17Ĕprã ke ũ to é he tũg nĩ. Ĕg mré Jesus ki ge kỹ nỹtĩ ag kar to há nỹtĩm nĩ. Topē kamĕg nĩ. Ĕprã ke tỹ pã'i mág tỹ imperador ěn kamĕg nĩ gé.

Ĕg tỹ Cristo ri kén jagtar nỹtĩnh ke

18Ājag kã mĩ ũ ag tóg patrão mỹ rãnrãj tĩ, fagrĩnh mỹ. Kỹ ag vī ki króm nĩ, ag kamĕg nĩ. Ājag kã mĩ ũ patrão vỹ há nĩ, komĕr hã tóg ājag mỹ vī tĩ. Ājag tỹ ti to há nỹtĩn kỹ tóg há tĩ. Ājag kã mĩ ũ patrão tóg kórég nĩ. Ĕn to vī há han nĩ gé, ge ra. Ti kamĕg nĩ gé.

19Kejĕn tóg fagrĩnh mỹ ājag to jũnh ke mũ, ājag tỹ Topē jykre han sór mũ to. Ge ra ti to jũ tũg nĩ. Kỹ Topē tóg ājag mỹ vī há han ke mũ.

20Kejĕn ājag patrão tóg ājag tỹ kygnĕ to ājag mrãnrãn tĩ. Tag vỹ tỹ nén ũ tũ nĩ. Ti tỹ ājag jykre há to ājag mrãnrãn kỹ Topē tóg ājag mỹ vī há han ke mũ.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

21Hã jé Topě tóg ãjag kuprëg. Cristo vỹ ãg jagfy vësýrénh gé, mýr, ha mẽ. Ti vësýrénh tigrín ãg tóg ti to tar nýtĩnh mũ, ãg tỹ kejën ti ri kén jagtar nýtĩnh ken kỹ.

22Nén ù kórég han ja tũ ti nĩ. Û pijé ti ón venh ke mũ', ti ón vãnh nĩn kỹ.

23Ag tỹ ti mỹ vỹ kónãn mũ ra tóg ag mỹ vỹ kónãn ja tũ nĩ. Ag tỹ ti vóg kónãn mũ ra tóg ag mỹ vỹ ja tũ nĩ gé. Topě hã mũ tóg ãkrén ja nĩgtĩ. “Ti hã ne ag jykre tugnỹm ke mũ', inh jykre ti ke gé,” he ja ti nĩ, Cristo ti.

24Ha vé, Cristo vỹ ãg tỹ Topě vỹ mranh ja ãn kajãm ja nĩgtĩ. Krunh to sa kỹ tóg ter ja nĩgtĩ. Hã tigrín ãg jykre pãno tóg tũ tĩ ha, ti tỹ tỹ tũ' hen kỹ. Vëjykre há hã han jé ãg tóg ti ki ge kỹ nýtĩ. Ti vësýrénh tigrín ãg tóg tỹ ùn há nýtĩ.

25Vãsỹ ãg tóg vãnh mẽg tỹ carneiro vãgfor ri ke nýtĩ ja nĩgtĩ. Hã ra tóg hur ãg tatĩ kãtĩg, ãg vãgfor ja ra, Jesus ti. Kỹ ãg tóg ti mré mũ mũ sir, carneiro fag tỹ ag ki rĩr tĩ mré mũ ri ke. Ti hã ne ãg ki rĩr nĩ ha'.

1 Pedro 3

Fag tỹ ag mré vëjykre há han ke

1Sỹ ùn tỹtã fag jyvën hã vë, ha mẽ. ãjag mén jykre mũ mũm nĩ. Hã ra ãjag kã mũ ù fi mén vỹ hën ri ke mũn Topě ki rã tũ nĩ ver.

2Ge ra ti ki rĩr há han nĩ. Ti tỹ ã jykre há ve kỹ tóg hën ri ke mũn Jesus ki rã sór ke mũ, ã tỹ ti mỹ nén ù tó tũ ra.

- ³ Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;
- ⁴ seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível traje de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.
- ⁵ Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,
- ⁶ como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.
- ⁷ Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.
- A vida exemplar cristã: o amor fraternal**
- ⁸ Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,
- ⁹ não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.
- ³ Ājag tỹ vēsīnvī han jé ājag jykre sīnvī han vėn nī, hā vỹ: komēr hā vī, he mū, vī mág tū, he mū. Mré hā ājag há ki rīr há han nī gé, ājag gānh, ājag kur, nén sīnvī kar ti.
- ⁴ Vējykre sīnvī tag vỹ há nī, Topē mỹ, kỹ tóg tū' henh ke tū nī gé.
- ⁵ Gen kỹ fag tóg nỹtī ja nīgtī gé, ěg mỹnh'mỹnh ve fag, Topē tū fag, ũ tỹ Topē ve sór ja fag. Fag mén jykre hā mī fag tóg mū ja nīgtī,
- ⁶ Sara fi ke gé. Abraão jykre mī fi tóg tī ja nīgtī, hā kỹ fi tóg ti to: “inh kri ke vē,” he ja nīgtī. Kỹ vējykre há hā han nī. Ũ tỹ ājag tỹ vējykre há han kamēg mū ra ge ra han nī. Kỹ ājag tóg tỹ Sara fi krē'krē fag ri ke nỹtī.
- ⁷ Kỹ sóg ag jyvėn sór mū gé. Ājag prū fag ki rīr há han nī, ha mē. Fag pijé ājag tar ri ke nỹtī'. Topē tóg fag mỹ rīr krỹg ja tū ěn nīm ke mū gé, ag ri ke. Ājag tỹ ājag prū fag ki rīr há han kỹ ājag tóg jatun mỹ Topē mré vēmén ke mū.
- Ěg tỹ kejėn Cristo jykre to jagtar ke**
- ⁸ Vāhā sóg ājag mỹ: “jagnē mré vējykre pir han nī,” he mū. “Ũ fỹ kỹ ti mré fỹm nī. Ũ mỹ sér tīn kỹ ti mré mỹ sér nīm nī. Jagnē to há tāvī nỹtīm nī. Jagnē mré komēr hā vīm nī. Jagnē kāfór han sór tūg nī.
- ⁹ Ũ tỹ ājag mỹ nén ũ kórég han mū ra ti mỹ nén ũ kórég han tūg nī. Ũ tỹ ājag mỹ vī kónān mū ra ti mỹ vī kónān tūg nī gé. Vėnh kajām sór tūg nī. Vėnh kar to Topē mỹ: “ag ve há han nī,” hem nī. Topē vỹ

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

11 aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

12 Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiquéis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofráis por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

ājag ve há han sór mǔ, hǎ jé tóg ājag kuprēg.

10Hǎ kǔ tag tóg rán kǔ nǐ, ha mē: “ājag mǔ jatun mǔ nǔtǐ sór mǔ', nén ũ kar tǔ ājag mǔ sér tǐ jé'? Kǔ vǐ kónǎn mǎn tǔg nǐ. Ón mǎn tǔg nǐ gé.

11Vējykre pǎno han mǎn tǔg nǐ, vējykre há hǎ han nǐ, vēnh kar krǐ tǔ kǎnhvy' he sórm nǐ gé. Tag hǎ to vāsǎn nǐ.

12Ēg Senhor vǔ ũ tǔ vējykre kuryj han mǔ ag ki rǐr há han mǔ. Ag tǔ ti mǔ nén ũ to vǐn kǔ tóg ag vǐ mēg mǔ. Hǎ ra tóg ũ tǔ vējykre pǎno han mǔ kato tē tǐ, Topē ti,” he tóg, Topē vǐ rá ki.

13Ū vǔ ājag mǔ nén ũ kórég han ke tǔ nǐ, ājag tǔ vēnh kar mǔ nén ũ há han sór kǔ.

14Kejēn ājag tóg hǎ ra vējykre há tigrǐn vēsǔrénh ke mǔ, Topē vǐ tigrǐn. Kǔ mǔ sér nǔtǐm nǐ. Ēprǎ ke ag kamēg tǔg nǐ. Ag vǐ jēmē sór tǔg nǐ, ag tǔ ājag tǔ ti tovǎnh han sór mǔ ra.

15“Cristo vǔ tǔ inh pǎ'i nǐ, kǔ sóg ti hǎ kamēg tǐ,” hem nǐ. Tag hǎ mǐ ěkrén nǐ. Kejēn ũ tóg ājag mǔ: “ne to ke nē, hǎ vǔ: Cristo ki rǎ, he mǔ?” he tǐ. Ēn mǔ kāmén kǎn nǐ.

16Ū tǔ ge mǔ komēr hǎ vǐm nǐ. Topē vǔ vég nǐ nǐ, ājag tǔ ti mǔ nén tó mǔ ěn ti. Fe kavéj nǔtǐ sór tǔg nǐ. Kǔ ājag tóg ũ tǔ Cristo jykre to vǐ kónǎn sór mǔ ag vǐ tǔ tǔ henh ke mǔ, ha vem nǐ.

17Kejēn ājag tóg vējykre há to jagtar ke mǔ, Topē tǔ tag to jykrén kǔ. Hǎ ra tóg há

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

nĩ. Ājag tỹ vējykre kórég to jagtar nỹtĩn kỹ tóg kórég nĩ.

18 Cristo hã to jykrén nĩ, ha mẽ. Ter ja tóg nĩ, ěprã ke ag tỹ Topẽ mỹ név nỹtĩ tugrĩn. Ti ter pir ki tóg kajãm kãn. Jykre kuryj tóg nĩ, Jesus ti, hã ra tóg ũn jykre pãno ag jagfy ter ja nĩ. Ti tỹ Topẽ mỹ ěg tatĩn tĩg sór vē. Ti tén ja ag tóg nĩ, hã ra Topẽ kuprĩg vỹ ti rĩn mãn.

19 Topẽ kuprĩg vỹ ti tar han, kỹ tóg vēnh kuprĩg ag jamã ra vyr gé, ag mỹ Topẽ vĩ sér tó jé, vēnh kuprĩg sigse kỹ nỹtĩ ag mỹ.

20 Vãsỹ ag tóg ti vĩ mẽ sór ja tũ nĩgtĩ, vēnh kuprĩg sigse kỹ nỹtĩ ěn ag. Noé tỹ ga kri tĩg kỹ barco mág han mũ ěn kã ke ja vē. Ěn kã Topẽ tóg ver ag to fe nĩ ja nĩ, kỹ tóg ag vóg kónãn jãvãnh ja nĩ ver. Noé tỹ barco han kãn kar tóg ag vóg kónãn mũ sir. Kỹ ũ tỹ 8 (ke) ag hã vỹ krenkren, barco ěn kã ki.

21 Goj tỹ ājag tóg kygpe kỹ nỹtĩ, ājag krenkren jé. Barco tỹ goj kri tĩg ri ken hã vē, hã vỹ: batismo, he mũ. Ājag mro pijé'. Topẽ tỹ ěg fe kavėj tỹ jãnhkri' he to ken hã vē. Ěg tỹ Topẽ mỹ vēnh fěg to ken hã vē. Topẽ vỹ Jesus Cristo rĩn mãn ja nĩ, hã kỹ tóg ěg krenkren han ke mũ gé.

22 Kanhkã tá tóg nĩ nĩ, Jesus ti. Kỹ tóg Topẽ pěgja tá nĩ nĩ. Tá tóg tỹ ũn mág nĩ, Topẽ tỹ jěgně jafã ag kri, ũn tar kar ag kri, ěg tỹ kanhkã tá ũn vég tũ kar ěn ag mré hã. Věnh kar kri ke vỹ tỹ ti nĩ, Jesus ti.

1 Pedro 4

Vějykre tãg

¹ Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

² para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

³ Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

⁴ Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

⁵ os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

⁶ pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

¹Ha vé, Cristo vỹ jagtar nĩ ja nĩgtĩ, vēsỹrénh kỹ. Kỹ tag to tar nỹtĩm nĩ gé, ãjag tỹ ti kóm jagtar nỹtĩn kỹ. Tag vỹ há nĩ, ha mē: ũ tỹ ěprã jagtar kỹ tóg Topē vĩ mranh tũ nĩgtĩ.

²Hã kỹ ũri Topē vĩ hã han sórm nĩ. Ti vĩ tovãnh tũg nĩ, ãjag tỹ ga kri mũn kỹ. Ājag tỹ nén to én mũ ěn han sór tũg nĩ.

³Vāsỹ ãjag tóg ũ tỹ Topē ki kagtĩg ag jykre han ja nĩgtĩ, prỹg tỹ hēn ri ke ki, mỹr, ha mē. ěn kã ãjag tóg ãjag prũ tũ fag to én (ka)mē ja nỹtĩgtĩ, ãjag mén tũ ag to ke gé. Ājag tỹ nén to én mũ ěn han ja ãjag tóg nĩgtĩ. Kronkron mũ ja ãjag tóg nĩgtĩ. Vēnh kãgrá mỹ fénhta kórég ěn han ja ãjag tóg nĩgtĩ gé.

⁴Ũri ãjag tóg tag han mãn sór tũ nỹtĩ ha. Hã kỹ tóg ag mỹ e tĩ, ũ tỹ vỹjyre kórég to tar nỹtĩ ag mỹ, ãjag tỹ ag mré ag jykre pãno han mãn sór tũ nỹtĩn kỹ, ãjag tỹ ag krĩ tũ jãvo krĩ há nỹtĩn kỹ. Hã kỹ ag tóg ãjag to vĩ kónãn tĩ, ũri.

⁵Hã ra Topē tóg ag jykre vég nĩ nĩ. Vēnh kar jykre tugnỹm ti tĩ mỹr. Kỹ tóg ag mỹ ag jykre to: “tag vỹ há nĩ, ěn vỹ kórég nĩ,” hēnh ke mũ, ũn rĩr mũ ag jykre to, ũn kãgter mũ ag jykre to ke gé.

⁶Ũ tỹ hēn ri ke ag tóg Jesus mur ke to hã kãgter ja nĩgtĩ. ěn ag mỹ tóg vēnh vĩ sér tónh vyr gé, Cristo ti, vēnh kuprĩg ag jamã ra, ag krenkren jé. Ag tỹ nén han ja to Topē tóg ag vóg kónãn. Hã ra Topē tóg ag rĩnrĩn mãn sór ja nĩ gé. Hã kỹ tóg ag kãgter

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

mũ ra ag mÿ vënh vĩ jënëg mũ gé, ag tÿ kanhkã tá junjun jé.

7Kakó ti tĩ ha, ga tag tÿ tũ' henh ke kurã ti. Vëso jykrén nĩ. Krĩ há nÿtĩm nĩ, ãjag tÿ Topẽ mré vëmén há han jé.

8Kÿ jagnë to há tãvĩ nÿtĩm nĩ. Tag to krónh ke tũg nĩ. Ëg tÿ jagnë to há nÿtĩn kÿ ãg tóg jagnë mÿ vënh pãte fón ke mũ, ãg tÿ Topẽ vĩ mranh mũ ti, ti e nÿtĩ hã ra.

9Û tÿ kuvar há tá ãjag to pasa kÿ ti mÿ: “inh mré jë,” hem nĩ. Ti to vĩ tũg nĩ, ti to mÿ sér nÿtĩm nĩ.

10Kÿ Topẽ vÿ ãg tar han tĩ. Û tóg nén ù to tar nĩ. Jãvo ù tóg nén ù ù to tar nĩgtĩ gé. ãjag tÿ nén ù to tar nÿtĩ ãn hã ki rĩrm nĩ, vënh kar tÿ ãjag tugrĩn tar nÿtĩ jé. Tag vÿ Topẽ mÿ há nĩ.

11ãjag vëmén kÿ Topẽ vĩ hã tÿ vëmén nĩ. Û tóg Topẽ tũ ag ki rĩr tĩgtĩ. Kÿ ti jé Topẽ mÿ to vĩ, ti tÿ to ti tar han jé. ãjag tÿ ãjag rãnrãj tag ki rĩr há han kÿ Jesus ki ge kÿ nÿtĩ kar ag vÿ Topẽ mÿ vĩ há han ke mũ. Jesus Cristo hã vÿ tÿ ãn mág nĩ. Ti hã vÿ tar nĩ. Kÿ tóg tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. Hã vë.

Ag tÿ Jesus tugrĩn ãg vóg kónãn ke

12Inh kanhkã', ãjag to sóg há tãvĩ nĩ. Nén ù jagy pẽ vég ãjag tóg mũ. Ge ti nÿgtĩ, kÿ to jykrén tũg nĩ. Ëg kar vÿ tag vég tĩ, Jesus tugrĩn.

13Mÿ sér nÿtĩm nĩ. ãjag jagtar kÿ ãjag tóg Cristo tÿ ãg jagfy jagtar mũ ãn ri ke vég tĩ. ãjag tÿ ti jagtar ri ke han kÿ ãjag tóg ti mré tÿ ãn mág nÿtĩnh ke mũ gé, ti tÿ tÿ ãn

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

mág nĩnh ke kurã ěn kã. Ěn kã tóg ājag mĩ sér pẽ tĩnh mũ, ha vem nĩ.

14Hỹ, tá tóg ājag mĩ sér tãvĩ tĩnh mũ, ag tỹ ũri ājag mĩ vĩ kónãn mũ ra, ājag tỹ Cristo ki ge kỹ nỹtĩ tugrĩn. Kỹ ājag tóg ki kanhró nỹtĩnh ke mũ, Topẽ kuprĩg tỹ tỹ ājag jagrẽ nĩ ti. Ti kuprĩg vỹ ājag tỹ ũn mág han ke mũ, Topẽ tỹ tỹ ũn mág nĩ ěn ri ke.

15Ũ ag tóg ag tỹ ũ tén tugrĩn jagtar nỹtĩ, ag tỹ ũ tũ péju tugrĩn ke gé. Ājag tỹ ag mré vỹjyre pãno tugrĩn jagtar kỹ tóg Topẽ mĩ há tũ nĩ. Ājag tỹ ti vĩ mranh ke tũ vẽ vẽ.

16Ājag tỹ hã ra Cristo tugrĩn jagtar kỹ tóg ti mỹ há tĩ. Tag to mỹ'ąg tũg nĩ. Tag to Topẽ mỹ vĩ há han nĩ, ājag tỹ tỹ Cristo mré ke nỹtĩn kỹ.

17Topẽ vỹ kãnhmar vėnh kar jykre tugnỹm kãn ke mũ. Hã ra tóg ũ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ag jykre tugnỹm vén ke mũ. Ti tỹ ěg jykre tugnỹm kỹ ěg tóg nén ũ jagy ve kren ke mũ. Kỹ ũ tỹ ti ki ge tũ ag vỹ nén ũ jagy pẽ ěn venh ke mũ, ha vem nĩ.

18Hã kỹ tag tóg rán kỹ nĩ, ha mẽ: “ũ tỹ Topẽ vĩ han sór mũ ag vỹ ter kren ke mũ. Kỹ ũ tỹ ti vĩ mranh tĩ ag vỹ kren ke tũ pẽ nĩ, ũ tỹ ti kato tẽ mũ ag,” he ja tóg nĩ.

19Topẽ tỹ ěg to: “tag vỹ ti jagy venh ke mũ,” hen kỹ ěg tóg venh ke mũ. Kỹ ěg tóg ěg jagtar mũ ra vỹjyre há hã han kỹ nỹtĩnh ke mũ. Ũ tỹ ěg han mũ ěn to jykrén jé ěg tóg ke mũ, Topẽ to. Ti pijé ěg tovãnh ke mũ'. Ěg mré tóg nĩ nĩ.

1 Pedro 5

Pedro tỹ ěg jyvėn

¹ Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

² pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

³ nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

⁴ Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

⁵ Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

⁶ Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

¹Vãhã sóg igreja to kófa ag jyvën sór mũ, ha mẽ. Ājag ri ke inh nĩ, isy tỹ ājag kóm igreja to kófa jën kỹ. Cristo jagtar ve ja inh nĩ gé, hã ra. Ti vënh ven mãn ke kurã ãn kã sóg tỹ ãn mág jënh ke mũ gé.

²Kỹ sóg ājag mỹ tag tó sór mũ, ha mẽ. Ājag krēm ke ag ki rĩr há han nĩ. Ũ tỹ carneiro ki rĩr tĩ ãn tỹ ti mēg ki rĩr há han ãn ri ke han nĩ. Topẽ tỹ ājag mỹ vënh rãnrãj nĩm jan hã vë. Kỹ ājag gỹj mĩ ěkrén sór tũg nĩ gé. Topẽ tũ vë, ājag rãnrãj ti, hã kỹ ki rĩr há han sórm nĩ.

³Kỹ ājag krēm ke ag ki rĩrm nĩ. Ag mỹ komēr hã vĩm nĩ. Ag rĩnve vëjykre há hã han kỹ nỹtĩm nĩ, ag tỹ ājag jykre há ve kỹ ājag kóm han sór jé.

⁴Kãnhmar ti kãtĩg mãn ke mũ, ěg pã'i mág ti, ěg ki rĩr tĩ ti. Kỹ tóg ājag tỹ ãn mág han ke mũ. Ājag mỹ tóg krĩ tógfĩ ri ke vin ke mũ, ājag tỹ tỹ ãn mág nỹtĩn kỹ. Hã ra tóg kórég vãnh nĩ, kãnhkã tá ěg krĩ tógfĩ ãn ti.

⁵Kỹ sóg kyrũ ag jyvën kỹ: “ũn sanh tỹ ājag mỹ nén tó mũ ãn han nĩ,” he mũ. Kỹ sóg vënh kar jyvën kỹ: “jagnë to é he tũg nĩ. Jagnë ki rĩr há han nĩ,” he mũ. Tag vỹ rán kỹ nĩ, ha mẽ. “Topẽ vỹ ã tỹ jagnë to é he mũ ag kato tẽ tĩ. Hã ra tóg ã tỹ: “ũn sĩ vỹ tỹ inh nĩ,” he mũ ãn to há nĩ,” he tóg. Hã kỹ vësy ãn mág han sór tũg nĩ.

⁶Topẽ vỹ tar nĩ, kỹ tóg kejën ěg mỹ nén ã jagy jëñg tĩ. Ti kato tẽ tũg nĩ hã ra. Ti tovãnh sór tũg nĩ gé. Kỹ tóg ti kurã ki ājag tỹ ãn mág han ke mũ, ha vem nĩ.

- ⁷ lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.
- ⁸ Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;
- ⁹ resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.
- ¹⁰ Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.
- ¹¹ A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!
- ¹² Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.
- ¹³ Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.
- ¹⁴ Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.
- ⁷ Ājag krī kufy nīn kŷ ti hā mŷ tóm nī. Kŷ tóg ājag mŷ ājag krī kuprāg ke mū. Ti hā vŷ ěg ki rīr nīgtī.
- ⁸ Vēnh ki rīrm nī. Nūr ri ke han tūg nī. Ha vé, ěg kato vāsān tī ěn, Japo ěn tóg ěg to vājig tīgtī. Mīg kókīr ri ke ti nī, ti tŷ ěg mǎn sór kŷ.
- ⁹ Hā kŷ ti kato vāsānsān nī. Jesus Cristo ki rǎ tovānh tūg nī gé, ũ tŷ ājag tŷ ti tovānh han sór mū ra. Ha vé, ěg kanhkā kar ag vŷ jagtar tī, ājag kóm, ga kri ke kar ag. Ag mī ěkrén kŷ tar nŷtīm nī.
- ¹⁰ Kurā pipir ki ājag tóg jagtar tī. Kar kŷ Topē vŷ ājag tŷ ũn há tāvī han ke mū, ājag tŷ kygnē mǎn tū nī jé. Ti hā vŷ ěg tar han tī, ěg tŷ ti to krónh ke tū nī jé. Ěg kuprēg tóg mŷr, ěg tŷ Cristo tugrīn kanhkā ve jé, ěmā sīnvī pē ěn ti, ũ tūg vānh ěn ti.
- ¹¹ Topē hā vŷ ti pir mŷ tar nī. Ti hā vŷ tū hēnh ke tū nī. Hā vē.
- Pedro tŷ ag mī ěkrén**
- ¹² Tó sī han sóg ājag mŷ. Kŷ Silas tóg inh mŷ ājag mŷ rán mū, inh vī ti. Ěg kanhkā vŷ tŷ ti nī. Jesus tovānh jāvānh ti nīgtī. Kŷ tóg iso há nī gé. Isŷ ājag tar han sór vē. Hā kŷ sóg ājag mŷ inh vī jēnēg mū. Topē vŷ ěg tar han ke mū mŷr. Hā kŷ ti to krónh ke tūg nī.
- ¹³ Ěmā tŷ Babilônia ki ěg nŷtī. Kŷ tag ki ũ tŷ ājag mré Jesus ki ge kŷ nŷtī ag vŷ ājag mī ěkrég tī. Ājag mré tóg ěg kuprēg, Topē ti. Kŷ inh kósīn tŷ Marcos vŷ ājag mī ěkrég tī gé.
- ¹⁴ Jagnē ki nhun ke ri ke han nī, jagnē nīgē kǎgmī kŷ, ājag tŷ tŷ jagnē mré ke nŷtīn kŷ.

Cristo mré ke vỹ tỹ ãjag nỹtĩ. Topẽ jé ãjag
krĩ tỹ kãnhvy' hé. Hã vẽ.

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

¹ Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

² graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

³ Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

⁴ pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

⁵ por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

⁶ com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

2 Pedro 1

¹ Simão Pedro tỹ ãjag mỹ carta rán hã vẽ. Jesus Cristo tỹ inh fẽ vẽ, sỹ ti rãnrhãj han jé, sỹ tỹ ti apóstolo jẽ jé. Isỹ ù tỹ inh mré Jesus Cristo ki ge kỹ nỹtĩ kar ag mỹ rán hã vẽ. Topẽ vỹ ãg kuprẽg, ùn jykre kuryj ãn, ãg tỹ ãg krenkren han mũ tỹ Jesus Cristo ki ge jé.

² ãjag to sóg Topẽ mré vĩ tĩ, ãjag tỹ ãg Senhor tỹ Jesus Cristo ki kanhrãh há han jé, Topẽ ki ke gé, ãjag tỹ komẽr hã ti ki kanhrãh kãh jé. Kỹ tóg ãjag tar han ke mũ. ãjag krĩ tỹ tóg kãnhvy' henh ke mũ gé.

Topẽ tỹ ãg kuprẽg

³ Topẽ ki kanhró ãg tóg nỹtĩ. ãg kuprẽg tóg, ti tỹ ãg tar han jé, ti tar nĩ ãn ri ke. Kỹ tóg ãg tỹ ùn mág han ke mũ gé, ti tỹ tỹ ùn mág nĩ ãn ri ke. ãg tỹ tag ki kanhrãh kỹ ãg tóg ti jykre jagma mũ há han ke mũ.

⁴ Kỹ Topẽ tóg ãg mỹ nén ù há kãfór tó kỹ: “ãprã ke kar vỹ nũgme ki vãr ke mũ, ag tỹ nén to én mũ ãn han tugrĩn,” he ja nĩ. Ag jãvo ãg tóg krenkren ke mũ, kỹ ãg tóg Topẽ ri ke nỹtĩnh ke mũ, mỹr, ha mẽ.

⁵ Hã kỹ vãsãh, ãjag tỹ ti ki rã to tar nỹtĩ jé, ãjag tỹ vỹjyre há hã han jé. Vỹjyre há han kỹ vẽnh kanhrãh kỹ mũm nĩ gé.

⁶ Vẽnh kanhrãh kỹ mũ kỹ veso jykrén nĩ gé. Veso jykrén kỹ ti tovãnh tũg nĩ gé. Ti tovãnh tũ nĩn kỹ ti jykre hã mũ mũm nĩ gé.

⁷ com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

⁸ Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

⁹ Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

¹⁰ Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

¹¹ Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

¹² Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

¹³ Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

¹⁴ certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

⁷Ti jykre hã mĩ mũn k̄y jagnē to há tãvĩ n̄ytĩm nĩ gé, ěg kanhkã kar ag to. Ęprã ke kar ag to há n̄ytĩm nĩ gé.

⁸Ājag t̄y tag han kãn k̄y tóg há tĩ. K̄y ājag tóg ěg Senhor t̄y Jesus Cristo ki kanhrãn há han ke mũ gé. K̄y ājag tóg v̄ējykre há to krónh kenh ke tũ nĩ gé. K̄y ājag tóg komēr hã ti ki kanhrãn kãn ke mũ, ha vem nĩ.

⁹Ũ t̄y v̄ējykre há han sór tũ n̄n k̄y tóg ũn kyvó ri ke nĩ, ũn ěvãnh kórég, ũn kutu ri ke ti nĩ sir. Ęn v̄y ěg Senhor ki kagtĩg nĩ. Hã k̄y tóg ti kórég han tĩ nĩ.

¹⁰Inh kanhkã', Topē v̄y ājag kuprēg. K̄y vãsãnsãn, v̄enh kar t̄y ājag jykre há tugrĩn ki kanhró n̄ytĩ jé, ti t̄y ājag kuprēg mũ ěn ti. K̄y ājag tóg t̄y prãnh kenh ke tũ nĩ, ha vem nĩ.

¹¹Kanhkã ve jé ājag tóg ke mũ, ha vem nĩ, ěg Senhor t̄y Jesus Cristo tũ ti, ěg krenkren han tĩ ěn tũ ti. Tũ' henh ke tũ ti nĩ, ti t̄y tá t̄y ũn mág nĩ ti.

¹²Hã k̄y sóg ājag m̄y tó mãn', tó mãn' he mũ. Ki kanhró ājag tóg n̄ytĩ. V̄enh v̄i há to tar ājag tóg n̄ytĩ, ājag t̄y m̄g mũ ěn to.

¹³Ge ra sóg ājag jyv̄en mãn sór mũ, ājag t̄y kã jatu tũ nĩ jé. Is̄y ājag mré nĩ mũ ěn kã sóg ājag m̄y tag tó. Ājag jyv̄en mág inh.

¹⁴Ha vé, kãnhmar sóg iser k̄y inh fár tovãnh k̄y tĩg ke mũ. Ki kanhró sóg nĩ. Ęg Senhor t̄y Jesus Cristo v̄y inh m̄y is̄y kãnhmar tĩg ke ti tó.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

15Hã kÿ sóg vënh rán tag to fūrūn mū, ājag tÿ iser kar kÿ kã jatun tū nĩ jé.

Pedro tÿ Jesus ve ja

16Ha vé, inh pijé ājag mÿ ón mū', isÿ ājag mÿ ěg Senhor tÿ Jesus Cristo kãtÿg vén mū ěn tón kÿ, isÿ ti jykre tar tón kÿ. Ti ve inh, ti tÿ tÿ ũn mág pẽ nĩ ti.

17-18Ti jóg tÿ Topẽ vÿ ti tÿ ũn mág han. Ti tÿ tóg ũn tar han gé. ěg tÿ Jesus mré pãnónh kri nÿtĩ ěn kã ěg tóg kanhkã tá vënh vĩ ěn mēg mū, ěprã nÿtĩn kÿ. Kÿ tóg ti to tag tó, ũ tÿ tÿ vënh kar kri ke ěn ti, Topẽ ti, ha mẽ. “Inh kósin pir hã vë. Inh fe pẽ vë,” he ja tóg nĩ, Jesus to. Topẽ tÿ pãnónh ki kãtére mū ěn kri ke ja vë. ěn tá sóg Jesus tÿ tÿ ũn mág jẽ vé.

19Hã kÿ ěg tóg ũ tÿ vãsÿ Topẽ vĩ tó tĩ ag vĩ kri fig mū. Tovãnh tū ěg nĩ. Kri nĩm nĩ gé. Néj grug ri ke ti nĩ ěg mÿ, ag vĩ ti. Néj gru vÿ ěg mÿ kuty tá jēngrē han tĩ. Kurã ke kã tá krĭg mág hã vÿ ěg fe tÿ mrin ke tĩ. Jesus to ken hã vë, hã vÿ: krĭg mág, he mū.

20Kÿ, ājag tÿ Topẽ vĩ rá to ken kÿ tag to jykrén nĩ, ha mẽ: ěg pijé vēsóg ki to jykrén ke mū', Topẽ vĩ rá to', Topẽ tÿ ti vĩ tó tĩ ag mÿ nén tó mū ěn to'. Topẽ hã ne to ěg krĭn ke mū'.

21Kÿ Topẽ vĩ tó tĩ ag pijé vēsóg ki ag krĭ ki to jykrén kÿ rán ja nĭgtĩ gé'. Topẽ kuprĭg tÿ ag krĭn mū ěn hã rán ja ag tóg nĭgtĩ. Hã kÿ tóg tÿ Topẽ vĩ nĩ, vënh rán ki.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

¹ Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

² E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

³ também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

⁴ Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

⁵ e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

⁶ e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

Ón kÿ Topê vī tó tí ag

¹Hã ra ũ ag tóg ón kÿ Topê vī tó ja nĩgtĩ gé, vãsÿ, Israel ũ ag. Tag ve jé ãjag tóg ke mũ gé. Ũ ag tóg ón kÿ ãjag mÿ Topê vī kãmén sór ke mũ, ha vem nĩ. Ēn ag vī vÿ ón kÿ ãjag mÿ mẽ há tí mẽ tĩnh ke mũ, hã ra tóg ãjag kókén ke mũ. Kÿ Topê vÿ vãhã ag tÿ tũ' henh ke mũ.

²Ge ra ũ tÿ hěn ri ke ag tóg ag jykre pãno han ke mũ, ag mré. Kÿ ũ tÿ ag mré vējykre pãno han mũ ěn ag tÿ ag tugrĩn Topê jykre kato vī vī henh ke vĕ, ti tÿ ki hã tó mũ ra.

³Ag tÿ jãnkamy mág ve sór vĕ, hã kÿ ag tóg ón kÿ vĕme sĩnvī tó sór mũ, ag tÿ ãjag lograr he jé. Hã ra ũ tÿ ag vóg kónãn ke mũ ěn tóg ag vég tí. Ag tÿ tũ' he jé tóg ke mũ, kãnhmar, ha vem nĩ.

⁴Topê tÿ jĕgnĕ jafã ũ ag vÿ Topê vī mranh. Ēn ag vóg kónãn tóg huri, ag pijé krenkren'. Nũgme ki tóg hur ag vãm, Topê ti. Tá ag tóg sigse kÿ nÿtĩ, ferro tÿ corrente tÿ. Tá tóg kuty nÿ. Tá ag tóg Topê tÿ vĕnh kar jykre tugnÿm ke kurã ěn jãvãnh nÿtĩ.

⁵Kÿ Noé mré ke ag vÿ nÿtĩgtĩ gé. Topê vÿ ag vóg kónãn ja nĩ gé. Goj var tÿ tóg ũ tÿ ti vī mranh mũ ag tÿ tũ' he kãn. Ag pijé krenkren'. Ũ tÿ 8 (ke) ag hã vÿ krenkren, ěn kã, hã vÿ: Noé, he mũ, ũ tÿ vĕnh kar mÿ: “Topê vī kri fim nĩ,” he mũ ěn ti, kar kÿ ti mré ke tÿ 7 (ke) ěn ag ke gé.

⁶Topê vÿ ěmã tÿ Sodoma mré ěmã tÿ Gomorra tá ke ag vóg kónãn ja nĩgtĩ gé, kÿ ěmã ěn tá ĩn tóg kugpũr kãn ja nĩ. Ēg tÿ

⁷ e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

⁸ (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

⁹ é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

¹⁰ especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

¹¹ ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

¹² Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

tag ve kÿ ãg tóg Topẽ tÿ ãn jykre pãno ag vóg kónã ke ãn ki kanhró nÿtĩ gé.

⁷ ãmã ãn tá ãn pir vÿ kren, hã vÿ: Ló, he mũ. ãn vÿ jykre há nĩ ja nĩgtĩ, kÿ ti mré ke ag jykre kórég vÿ ti mÿ e tĩ ja nĩgtĩ.

⁸ Kurã kar ki tóg ag jykre pãno ve ja nĩgtĩ. Kÿ ti krĩ tóg kufy jagy nĩ ja nĩgtĩ, ti tÿ ag jykre kórég ve kÿ, ag vĩ kórég ke gé. ãn vÿ ti pir mÿ kren, Ló ti.

⁹ Û tÿ ti to: “ãn mág vÿ tÿ ti nĩ,” he mũ ag krenkren han ki kanhró tóg nĩ, Topẽ ti. Hã ra tóg ã tÿ vÿjykre pãno han mũ ag vóg kónã ke mũ, ti tÿ vÿnh kar jykre tugnÿm ke kurã ãn kã.

¹⁰ Û ag vóg kónã mág pẽ han jé tóg ke mũ, hã vÿ: ã tÿ ag tÿ nén to é n mũ han tĩ ãn ag, he mũ, ãn vÿnh kavénh tĩ ag, he mũ, ã tÿ: “Topẽ pijé tÿ ãg Senhor nĩ,” he mũ ãn ag, he mũ. Ón kÿ Topẽ vĩ tó tĩ tag ag vÿ ãg vĩ kafã tĩ. “Inh hã tóg ki kanhró nĩ,” he ag tóg tĩ. Kÿ ag tóg kanhkã tã ag kamêg vãnh nÿtĩ gé. Ag to ag tóg vĩ kónã tĩ.

¹¹ Topẽ tÿ jëgnẽ jafã ag vÿ tag han tũ nĩgtĩ, ha mẽ. Kanhkã tã ag to ag tóg vĩ kónã tũ nĩgtĩ, Topẽ rĩnve. Ag tÿ ã tÿ ón kÿ ti vĩ tó tĩ ag tar kãfór nÿtĩ ra ag tóg kanhkã tã ag to vĩ tũ nĩgtĩ.

¹² Ag jãvo ã tÿ ón kÿ ti vĩ tó tĩ ãn ag vÿ krĩ tũ nÿtĩ, vãnh kã mĩ sê ag jykre tũ ri ke ag nÿtĩ. Vãnh kã mĩ tóg tĩgtĩ, sê ti, ãg tÿ ti to vãji kÿ ti tén jé. Tag ri ke ag nÿtĩ. Ag tÿ kanhkã tã ag ki kagtig nÿtĩn kÿ ag tóg ag to vĩ kónã tĩ. Hã kÿ Topẽ tóg ag tÿ tũ' henh ke mũ, ãg tÿ sê tén tĩ ãn ri ke.

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalavam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiavam junto convosco;

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnis, por suas libertinagens,

13 Ag tỹ ag jykre pãno kajãm hã vễ. Kurã ki ag tóg ag tỹ nén to én mũ ẽn han tĩ, mỹr, ha mẽ. Kỹ ag tóg ag mré jęg tĩ gé, ag tỹ fénhta han kỹ. Ha ra ag tóg nén tỹ ẽg mỹ'a han tĩ ẽn hã han tĩ, ag tỹ ag mré jẽn kỹ. Jykre régre ag nỹtĩ. Ón kỹ ag há nỹtĩ ve nĩ.

14 Ûn tỹtá fag kar to ag tóg én tĩ, fag ki ẽvãnh kỹ. Topẽ vỹ mranh sór ag tóg tĩ. Ti vỹ mranh to ag tóg krónh ke tũ nĩgtĩ. Ûn krój ag krĩn kónãn ag tóg tĩ, ag tỹ ag mré mranh jé. Ag topẽ vỹ tỹ jãnkamy nĩ. Topẽ vỹ ag vóg kónãn ke mũ, ha vem nĩ.

15 Topẽ japry ti tovãnh ag tóg. Vãgfor kỹ ag nỹtĩ. Beor kósın tỹ Balaão ẽn ri ke han ag tóg tĩ. Ẽn vỹ jãnkamy to há tãvĩ nĩ ja nĩgtĩ. Hã kỹ tóg povo tỹ Israel mỹ vỹ kónãn ke ẽn to jãnkamy ve sór mág ja nĩ, pã'i mág tỹ ti mỹ: “ha ag mỹ vỹ kónãn tĩg, inh jagfy,” hen kỹ.

16 Hã ra Topẽ tóg ti mỹ vỹ tar han, ti tỹ ti vỹ mranh kỹ. Hã kỹ ti mẽg tỹ burrica fi tóg fi vỹ vãnh ra ti mỹ vỹ ja nĩgtĩ. Ẽg tỹ jagnẽ mré vēmén ri ke han ja fi tóg nĩgtĩ. Ti mỹ vỹ kỹ fi tóg ti tỹ vễjykre kórég han ke mũ ra tỹ tũ' he mũ, ti tỹ ón kỹ Topẽ vỹ tónh tĩg sór mũ ẽn kã.

17 Ón kỹ Topẽ vỹ tó tĩ ag vỹ goj nĩhỹg ja ki goj tũ ẽn ri ke nỹtĩ. Kanhkã góg ri ke ag tóg nỹtĩ gé. Kãka tỹ vễjo vóg kỹ tỹ tũ' he ẽn ri ke ag nỹtĩ, ù tỹ ón kỹ Topẽ vỹ tó tĩ ag. Topẽ vỹ kuty tãvĩ tá ag vin ke mũ.

18 “Ûn mág vỹ tỹ inh nĩ,” he ag tóg tĩ, ón kỹ. Krĩ tũ ag nỹtĩ. Nén ù vẽnhmỹ kar to én ag tóg tĩ. Nén ù tỹ ẽg kavénh tĩ ẽn to én ag

aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

¹⁹ prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

²⁰ Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

²¹ Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

²² Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

¹ Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

² para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos

tóg tí. Vějykre pãno han kÿ ag tóg ũ tÿ ũri Topě ki ge sór mŭ ag krĭn kónān tí.

¹⁹“Jatun mÿ ěg tóg ěg tÿ nén han sór mŭ ěn han kãn ke mŭ. Topě vÿ ěg to jŭnh ke tŭ nĭ,” he ag tóg tí, ón kÿ. Nén tÿ ěg kavénh tí ěn hã han ag tóg tí. Kÿ tóg tÿ ag jagrě nĭ, ěprã vějykre ti. Ěg tÿ nén ũ tovãnh sór mŭ ra tovãnh ki kagtĭg nĭ ěn vÿ tÿ ěg jagrě nĭ sir, mÿr, ha mē.

²⁰Ěg Senhor tÿ Jesus Cristo ki kanhró ja ag tóg nÿtĭ vĕ, ěg kren han mŭ ěn ti. Ti tigrĭn ag tóg ěprã vějykre kavėj kar tovãnh ja nĭgtĭ vĕ. Hã ra ag tóg ag tÿ nén tovãnh mŭ ěn han mãn mŭ, kÿ tóg tÿ ag jagrě nĭ mãn mŭ sir. Kÿ tóg ũri kórég kãfór nĭ, ag mÿ.

²¹Ag tÿ Topě japry ěn sãn ja tŭ nĭ ra tóg há tí vĕ. Hã ra ag tóg ti sãn sĭ han kar kÿ tovãnh mŭ, Topě tÿ ag mÿ vĕnh vĭ há jĕnĕg mŭ ěn ti.

²²Ag to ěg tóg tag tó tí, ha mē: “cachorro vÿ ti tŭgtŭv ěn ko mãn tí,” he ěg tóg tí. “Porco tóg ti vĕnh kype há han kÿ jĕ ra óré mĭ vĕsĭn mãn tí. Kÿ tóg vĕnh kavénh mãn tí,” he ěg tóg tí gé. Ũ tÿ vějykre kórég tovãnh kar kÿ han mãn tí ag to ken hã vĕ.

2 Pedro 3

Jesus kãtĭg mãn

¹Inh kanhkã', ājag to sóg há tãvĭ nĭ. Ājag mÿ sóg vĕnh rá ũ han huri. Kÿ sóg ājag mÿ rán mãn mŭ ha. Inh vĕnh rá kar ki sóg ājag jyvĕn tí, ājag tÿ nén jãnhkri hã to jykrén kÿ nÿtĭ jé, ājag tÿ tag kã jatun tŭ nĭ jé.

²Topě vĭ tó tí ag vÿ vãsÿ Topě vĭ tó ja nĭgtĭ. Ěn mĭ ěkrén nĭ. Kÿ apóstolo ag vÿ ājag mÿ

profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

³ tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

⁴ e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

⁵ Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

⁶ pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

⁷ Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

⁸ Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

⁹ Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo

tó ja nĩgtĩ gé, ěg Senhor tỹ nén to ěg jyvĕn mũ ti, ěg kren han tĩ ěn vĩ ti. Ěn mĩ ěkrĕn nĩ gé.

³⁻⁴Kurã tỹ ěgno to hã ěprã ke ũ ag vỹ ājag to é henh ke mũ, ha vem nĩ. “Ti mỹ kãtĩg mãn mũ vỹ?” he jé ag tóg ke mũ. “Ti tỹ vãsỹ kãtĩg mãn ke vĕ vĕ. Hã ra ěg jo ke ag vỹ vãsỹ tũg. Ti tỹ ti kãtĩg mãn ke tó mũ ra ag tóg kãgter. Kãtĩg ke tũ ti nĩ. Ga vỹ nĩnh mũ. Tũ' henh ke tũ ti nĩ, ga ti, ha vem nĩ,” he jé ag tóg ke mũ, ěg to é he kỹ, ha vem nĩ. Ũn jykre kórég ag vĕ, ũ tỹ tag tó mũ ag. Ag tỹ nén to ěn mũ ěn hã han ag tóg tĩ.

⁵Topĕ tỹ vãsỹ nén han mũ ěn ki kagtĩg ag tóg nỹtĩgtĩ, ag tỹ ki kanhrãn sór tũ nỹtĩn kỹ. Topĕ tỹ vãsỹ nén han jan hã vĕ, ha mĕ. Kanhkã han tóg, vãsỹ, ga ti ke gé. Ti vĩ tỹ tóg nén kar hynhan ja nĩgtĩ. Ga ěn vỹ goj tỹ vĕnh kãpãm kỹ nỹ ja nĩ, kỹ ũ tóg goj kri nỹ ja nĩ gé.

⁶Ga ěn kri ke kar ag vỹ hur tũg, goj tỹ, goj var mũ ěn tỹ.

⁷Kỹ ěg tỹ ũri nén vég mũ tag vỹ tũ' henh ke mũ gé, ha vem nĩ. Topĕ vỹ ti tỹ tũ' henh ke to kurã nĩm huri. Kỹ tóg pĩ tỹ ti tỹ tũ' henh ke mũ, Topĕ tỹ: “tág',” hen kỹ. Kurã ěn kã Topĕ vỹ ũ tỹ ti vĩ mranh mũ ag tỹ tũ' he kãn ke mũ gé. Ag vóg kónãn ke kurã vĕ sir.

⁸Inh kanhkã', tag to jykren nĩ, ha mĕ. Topĕ kurã vỹ ěg kurã ri ke tũ nĩ. Kurã pir vỹ ti mỹ prỹg tỹ mil (ke) ri ke nĩ, kỹ prỹg tỹ mil (ke) vỹ ti mỹ kurã pir ri ke nĩ gé.

⁹Kỹ tóg ti tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn tovãnh ke tũ nĩ. Ũ tóg: “han sór tũ ti nĩ, hã kỹ ěg

contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

tóg vég tũ nĩgtĩ,” he tĩ, ón kũ. Hã ra ag tóg hã tũ tó tĩ. Ti tỹ ver ěg to fe nĩ vĕ. Hã kỹ tóg tóg kãtĩg vãnh nĩ. Ti pijé ěg kã mĩ ũ tỹ nũgme ki kutĕ ěn ve sór mũ'. Hã kỹ tóg ver ěg mỹ kurã ũ nĩm mãn', kurã ũ nĩm mãn' he mũ. Kỹ vĕnh kar jé ag jykre kórég tovãnh, ag krenkren jé.

10Hã ra tóg kãtĩg mãn ke mũ, ha vem nĩ. Vãhã tóg kãtĩg ke mũ, kỹ tóg ũ tỹ ěg tũ péju tĩ tỹ ěg vatánh tá kãtĩg ri ke nĩnh ke mũ. Ěn kã kanhkã tóg tov kỹ kréj ke kỹ vár ke mũ. Kanhkã tá nén kar vỹ jonh ke kãn ke mũ gé, krĩg kar ag, pĩ ěn tỹ ag tỹ kréj ken kỹ. Kỹ vãhã ga vỹ tũ' henh ke mũ, ga kri ke kar ag ke gé.

11Gen kỹ nén ũ kar vỹ tũ' henh ke mũ. Hã mĩ ěkrén kỹ vĕnh kãn sórm nĩ. Topĕ tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn hã han nĩ. Topĕ mỹ vĕnh vin nĩ.

12Topĕ kurã ěn jãvãnh nĩ. Topĕ rãnrãj to vãsãnsãn nĩ, ti kurã ěn tỹ kãnhmar tá krỹg jé. Kurã ěn kã kanhkã vỹ pũr ke mũ. Kỹ kanhkã tá nén kar vỹ jonh ke kãn ke mũ gé, krĩg kar ag.

13Topĕ vỹ ti tỹ ěg mỹ nén tó mũ ěn han kãn ke mũ. Kanhkã tãg han jé tóg ke mũ, ga tãg ke gé. Tá tóg vĕjykre kuryj tãvĩ nĩ. Ěg tỹ ga tãg tag, kanhkã tãg tag venh hapĕ tóg tĩ.

14Inh kanhkã', ãjag to sóg há tãvĩ nĩ. Topĕ kurã tag jãvãnh ãjag tóg nỹtĩ. Kỹ vãsãnsãn nĩ, ãjag tỹ kygnĕg tũ nĩ jé. Vãsãnsãn nĩ, ãjag tỹ Topĕ mỹ jãnhkri nỹtĩ jé, ãjag tỹ ti

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, cresci na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

há ri ke nýtĩ jé. Kĩ ãjag tóg ti kato vãsãnsãn ke tũ nĩ.

15Ha vé, ti tỹ ver ěg to fe nĩn kũ ěg tóg ěg jykre kórég tovãnh kũ krenkren ke mũ. Tag rãn tóg huri ãjag mỹ, ěg kanhkã tỹ Paulo ti. Ti to sóg há tãvĩ nĩ. Topẽ vỹ ti mỹ krĩ há tãvĩ nĩm.

16Kỹ tóg, ti tỹ ã mỹ carta han kũ isỹ nén rãn mũ tag ri ke han tĩ gé. Ti vĩ tóg inh vĩ ri ke pẽ nĩ. Carta e han tóg huri, Paulo ti. Kũ ti carta ã vỹ to jykrén jagy tĩ gé. Kũ ã ag tóg ti carta to ke mũ ra ki kagtĩg nýtĩn kũ ti to vĩ kónãn tĩ. Û tỹ ki kagtĩg ag vẽ. Ûn krój ag vẽ, ã tỹ ti tỹ rá to vĩ kónãn mũ ag. Topẽ vĩ rá ã to ag tóg vĩ kónãn tĩ gé, Paulo tỹ rá kóm, ěn ag. Tag tigrĩn ag tóg kãgter ke mũ, ha vem nĩ.

17Inh kanhkã', ãjag mỹ sóg rãn kãn huri. Hã kũ vẽnũ ki rĩr há han nĩ. Ker ã tỹ ãjag mỹ ón kũ kri nĩm hẽ'. Ke tũ nĩ mũ ra ag tóg ãjag lograr henh ke mũ, ã tỹ ãjag fe kavénh sór mũ ag, ãn jykre pãno ag. ãjag tỹ ag vĩ kri fi tigrĩn ãjag tóg vãgfor ke mũ, ha vem nĩ. ěg tỹ kãgnó ki tĩr ri ke han jé ãjag tóg ke mũ, ha vem nĩ.

18Ěg Senhor ki kanhrãn ke hã to tar nýtĩm nĩ. Ti tỹ ěg tar han mũ tag hã ve sórm nĩ, ěg kren han tĩ tỹ Jesus Cristo ti. Ti hã mỹ ěg tóg vĩ há han ke mũ, ãri, kar kũ kanhkã tá ke gé. Kũ tóg tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. Hã vẽ.

Primeira epístola de João

1 João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

¹ O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

² (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

³ o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

⁴ Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

⁵ Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

⁶ Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

1 João 1

Topê vī

¹Topê tỹ ver nén kar han tũg ki tóg nĩ nĩ, Topê vī ti, hã vỹ: Jesus Cristo, he mũ. Topê tỹ Jesus mré nén ù kar hynhan kỹ tóg rĩr nĩ, Topê vī ti. Sỹ ãjag mỹ Jesus Cristo tag kãmén ke vễ. Mễ inh, ti vī ti. Ti ve inh ke gé, inh kanẽ tỹ. Ti vóg inh, inh nĩgẽ tỹ.

²Ëg rĩnrĩn tĩ ên vỹ vễnh ven, hã kỹ sóg ti vé. Ti hã tó sóg tĩ, hã kỹ sóg ãjag mỹ ti kãmén mũ. Ti tỹ nén kar han tũg ki tóg kã nĩ nĩ, ù tỹ ti han ja tũ hã ra. Ên kã tóg ti panh mré nĩ ja nĩ sir. Hã ra tóg ãg mỹ vễnh ven.

³Kỹ sóg ti vé. Ti vī mẽ sóg ke gé. Hã kỹ sóg ãjag mỹ ti kãmén mũ ha, ãjag tỹ inh mré ti ki kanhrãn jé. Ëg jóg tỹ Topê mré ke vỹ tỹ ãg nỹtĩ, ti kósin tỹ Jesus Cristo mré ke ke gé. Kỹ ãg tóg tỹ jagnẽ mré ke nỹtĩ gé.

⁴Ãjag mỹ sóg tag rán kỹ jẽnẽ sór mũ, ti tỹ ãjag mỹ sér tĩ jé, ãjag mỹ há tãvĩ tĩ jé ke gé.

Topê tỹ jẽngrẽ ri ke nĩ

⁵Ha vé, ti tỹ ãg mỹ nén tó mũn hã vễ, ha mẽ. Ti vī mẽ kỹ sóg ãjag mỹ tó sór mũ, ha mẽ. Topê vỹ jykre kuryj nĩ. Hã kỹ tóg kurã ri ke nĩ, jẽngrẽ ri ke. Ki kuty tũ pẽ ti nĩ.

⁶Kỹ ãg tỹ: “ti mré ke vỹ tỹ inh nĩ,” hen kỹ ãg tóg kuty ki vỹjyre kórég ên han ke tũ nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ãg ón kỹ: “ti mré ke vỹ tỹ inh nĩ,” he tĩ. Vễnh ó vễ sir. Kỹ ãg tóg ón kỹ nén ù kar han tĩ gé.

⁷ Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

⁸ Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

⁹ Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

¹⁰ Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

¹ Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

² e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

³ Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

⁷ Ëg tỹ ti kóm kurã ki vëjykre há ãn han kỹ ãg tóg jagnë to há nỹtĩnh mũ. Jagnë mrë ke vỹ tỹ ãg nỹtĩ, ãg tỹ vëjykre há han kỹ. Kỹ ti kósin tỹ Jesus vỹ ãg kykũnh ke mũ sir, ti kyvénh tỹ, ãg tỹ ti vỹ mranh ja hã ra.

⁸ Û tóg kejën: “inh pijé Topë vỹ mranh tĩ,” he sór mũ. Ti ón vë. Hã ra tóg ti hã mỹ tỹ vënh vỹ ha mẽ tĩ, ti ón mũ ti.

⁹ Ëg tỹ Topë vỹ mranh kỹ ãg tóg ti mỹ tónh ke mũ. “Ã vỹ mranh inh, tag han kỹ,” he jé ãg tóg ke mũ. Kỹ tóg ãg mỹ vënh pãte fón ke mũ sir. Tag tó ja ti nĩ, kỹ tóg han ke mũ. Kuryj ti nĩ mỹr. Kỹ tóg ãg kykũnh ke mũ sir, ãg jykre pãno tỹ tũ' he jé.

¹⁰ Ëg tỹ: “inh pijé ti vỹ mranh ja nĩgtĩ,” hen kỹ ãg tóg Topë to: “ti ón vë,” he mũ. Kỹ ãg pijé ti vỹ ki kanhrãn há han tĩ'.

1 João 2

Jesus tỹ ãg tar han ke

¹ Inh krë, sỹ tag rán vë, ãjag mỹ, ãjag tỹ ti vỹ mranh sór tũ nĩ jé. Kejën ãjag kã mũ ã tóg Topë vỹ mranh tĩ hã ra. Kỹ ã tóg ti jagfy vĩnh ke mũ ha, ãg jóg tỹ Topë mỹ, hã vỹ: Jesus Cristo, he mũ, ãn jykre kuryj nĩ ãn ti.

² Ti hã tóg ã tỹ ti tén ke mũ ag mỹ vënh fëg', ti tỹ ãg jagfy ter jé, ti tỹ ãg tỹ Topë vỹ mranh tỹ tũ' hen jé. Hã kỹ tóg ãg mỹ vënh pãte fón sór mũ. Hã ra tóg ãg tãvĩ mỹ vënh pãte fón sór tũ nĩ. Ëprã ke kar mỹ ke vë, mỹr'.

³ Ha vé, ãg tỹ Topë vỹ kri fi kỹ ãg tóg vëso: “vãhã inh ti ki kanhró nĩ,” henh ke mũ.

⁴ Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

⁵ Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

⁶ aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

⁷ Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

⁸ Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

⁹ Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

¹⁰ Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

⁴Ũ tóg kejĕn: “ti ki kanhró sóg nĩ,” he tĩ. Hã ra tóg ti tỹ ěg mỹ nén tó ja ěn han tũ nĩgtĩ. Ti ón vĕ. Ti pijé Topĕ tỹ ki hã tó mũ ki kanhró nĩ’.

⁵Ěg tỹ hã ra Jesus vĩ kri fi kỹ ěg tóg Topĕ to há nỹtĩ. Kỹ ěg tóg ti to há tãvĩ nỹtĩ ha ke gé. Tag han kỹ ěg tóg ti ki kanhrãn mũ, kỹ ěg tóg ti ki ge kỹ nỹtĩ ha, ha mĕ.

⁶Ũ tóg ti to: “ti ki sóg rã kỹ jĕ,” he tĩ. Kỹ tóg ti jykre han kãn mũ sir. Jesus Cristo tỹ nén han ja han kãn tóg mũ. Kỹ tóg ti ki rã kỹ jĕ sir.

Jagnĕ to há nỹtinh ke

⁷Ājag to sóg há tãvĩ nĩ. Inh pijé ājag mỹ nén ũ tãg rán sór mũ’. Nén ũ si rán sór inh mũ, ha mĕ. Vãsỹ Topĕ tóg ěg jyvĕn ja nĩgtĩ, ěg tỹ jagnĕ to há nỹtĩ jé. Cristo mur tũg ki tóg ěg mỹ tag tó ja nĩgtĩ. Kỹ ājag tóg vãsỹ mĕ ja nĩgtĩ gé.

⁸Hã ra tóg tãg nĩ gé, sỹ ājag mỹ rán mũ tag ti. Cristo vỹ ěg mỹ tó mãn ja nĩ, ěg tỹ jagnĕ to há nỹtĩ jé. Kỹ tóg ki króm ja nĩ. Kỹ ěg tóg ti nón ki króm sór mũ gé. Ki hã tó ja ti nĩ. Kỹ tóg nén ũ tãg ri ke nĩ, Cristo tỹ Topĕ nón tó mãn kỹ. Ha vé, komĕr hã tóg kurãg tĩ. Kurã kãtĩg kỹ tóg ti kuty tỹ tũ’ he tĩ, komĕr hã. Jesus tỹ ěg mỹ: “jagnĕ to há nỹtĩm nĩ,” he to ken hã vĕ, hã vỹ: kurã, he mũ.

⁹Ũ tóg kejĕn: “inh hỹn kurã mĩ tĩg mũ ha,” he tĩ. Hã ra tóg ti régre to jũ nĩ, ti irmão to. Ěn vỹ kuty mĩ tĩ nĩ ver.

¹⁰Ũ tỹ ti régre to há nĩ ěn hã vỹ, kurã mĩ tĩg ke mũ. Ěn vỹ ti régre tỹ tỹ prãnh ke han ke tũ pĕ nĩ.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

11 Û tỹ ti régre to jũ nĩ ěn vỹ kuty mĩ tĩ mũ. Kuty to vĕjykre han kỹ tóg jĕ nĩ ver. Kỹ tóg ti tỹ ĥe ra tĩg ke tag ki kagtĩg nĩ gé. Kyvó ri ke ti nĩ, ti tỹ kuty mĩ tĩn kỹ.

12 Inh krĕ, sỹ ājag mỹ rán vĕ. Ājag tỹ Topĕ vĩ mranh ja ěn vỹ vĕnh pāte fón kỹ nĩ nĩ, Jesus Cristo tugrĩn.

13 Ājag kã mĩ ke ũ vỹ sanh há nỹtĩ. Sỹ ājag mỹ rán vĕ gé. Û tỹ nĕn kar tũg ki kã nĩ ja ěn ki kanhró ājag tóg nỹtĩ. Ājag kã mĩ ke ũ vỹ kyrũ nỹtĩ. Sỹ ājag mỹ rán vĕ gé. Nĕn-Kórég vỹ ājag tỹ ĥe ri ke ja tũ nĩgtĩ.

14 Inh krĕ, sỹ ājag mỹ rán vĕ. Ęg jóg mág ki kanhró ājag tóg nỹtĩ. Ājag kã mĩ ke ũ vỹ sanh há nỹtĩ. Sỹ ājag mỹ rán vĕ. Û tỹ nĕn kar tũg ki kã nĩ ja ěn ki kanhró ājag tóg nỹtĩ. Ājag kã mĩ ke ũ vỹ kyrũ nỹtĩ. Sỹ ājag mỹ rán vĕ. Tar ājag nỹtĩ. Topĕ vĩ ki kanhró ājag tóg nỹtĩ. Nĕn-Kórég vỹ ājag tỹ ĥe ri ke ja tũ nĩgtĩ.

15 Ęg tỹ tag ki nĕn ũ kórég vég mũ tag ki vĕĩ sór tũg nĩ, tag ki vĕjykre ki. Ęg tỹ tag to há nỹtĩn kỹ ěg tóg ěg jóg mág to há tũ nỹtĩ.

16 Ęprã vĕjykre pijé tỹ Topĕ jykre nĩ'. Ęprã vĕjykre ĥã vĕ, ha mĕ: nĕn ũ kar to ěn ěg tóg tĩ. Ęg tỹ nĕn ũ ve kỹ ěg tóg ěn mǎn sór tĩ. Kỹ ěg tóg: “ũn mág vỹ tỹ inh nĩ, isũ to, isỹ nĕn ũ kar to,” he tĩ gé. Topĕ jykre pijé'. Ęprã vĕjykre ĥã vĕ.

17 Ĥã ra tóg kãnhmar tũ' ĥenh ke mũ, ěg tỹ nĕn vég mũ tag ti. Ti tũg kỹ ěg tỹ ne to ěn ke tóg tũ tĩ gé. Û tỹ Topĕ vĩ han tĩ ěn vỹ tũ' ĥenh ke tũ nĩ jãvo.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuíis unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permaneceréis vós no Filho e no Pai.

Ū tỹ Cristo kato tẽ

18Inh krẽ', kurã tỹ ěgno vỹ kakó tĩ ha. Kurã ěn kakó nĩn kỹ Cristo kato tẽ pẽ ěn vỹ vẽn ven ke mũ. Tag mẽ ājag huri. Hã ra ag tóg hur vẽn vinven, ũ tỹ ti kato tẽ mũ tỹ hẽn ri ke ag. Hã ki ěg tóg ki kanhró nỹtĩ, kurã tỹ ěgno kakó nĩ ti.

19Ěg mré ke ag vẽ vẽ, hã ra ag tóg ón kỹ tỹ ěg mré ke ja nỹtĩgtĩ. Ag tỹ tỹ ěg mré ke pẽ nỹtĩ ra ag tóg ver ěg mré mũnh ke mũ vẽ. Hã ra ag tóg ti tovãnh kỹ ti kato tẽ mũ ha. Hã ki tóg ve há tĩ, ag tỹ tỹ ěg mré ke tũ nỹtĩ ti.

20Ājag kar vỹ vẽn vĩ há ki kanhró nỹtĩ. Jagrẽ ājag nỹtĩ, ũn jykre há ěn kuprĩg tỹ. Hã kỹ ājag tóg ki kanhró nỹtĩ.

21Hã kỹ sóg ājag mẽ rán mũ, ājag tỹ ki kanhró nỹtĩn kỹ. Ājag pijé ki kagtĩg nỹtĩ. Ū tỹ vẽn vĩ há tó mũ ěn pijé ón tĩ.

22Kỹ ũn nỹ hỹn ón tĩ? Ū tỹ ge vỹ ón pẽ han tĩ, ha mẽ: ũ tóg Jesus to: “ti pijé tỹ Cristo nĩ,” he tĩ. “Topẽ tỹ ti jẽnẽ pijé', Topẽ kósin pijé',” he ag tóg tĩ gé, Jesus to. Ū tỹ Cristo kato tẽ mũn hã vẽ. Ěg jóg to ag tóg ón tĩ, ti kósin to ke gé.

23Ū tỹ Jesus to: “ti pijé tỹ Topẽ kósin nĩ,” hen kỹ tóg ěg jóg mág ki kagtĩg nĩ gé. Kỹ ũ tỹ ti to: “Topẽ kósin vỹ tỹ ti nĩ,” hen kỹ tóg ěg jóg mág ti ki kanhró nĩ gé.

24Vãsỹ ājag tóg ti vĩ mẽ vén. Ěn kã jatun tũg nĩ. Ěn hã mẽ ěkrén nĩ. Ājag tỹ tag to tar nỹtĩn kỹ ājag tóg Topẽ kósin ki ge kỹ nỹtĩ, ti panh ki ke gé. Hã kỹ ājag tỹ nẽn mẽ vén ja ěn tovãnh tũg nĩ.

25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permaneci nele, como também ela vos ensinou.

28 Filhinhos, agora, pois, permaneci nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

29 Se sabeis que ele é justo, reconheci também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se

25Ti hã vỹ ãg mỹ tó ja nĩ, ãg tỹ ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke ti.

26Û ag tóg ãjag krĩn kónãn sór mũ, ãjag mỹ ón kỹ, ti vỹ tón kỹ. Hã kỹ sóg ãjag mỹ vẽnhrán tag han mũ.

27Hã ra ãjag tóg jagrẽ nỹtĩ, Topẽ kuprĩg tỹ. Kỹ tóg ãjag kanhrãn mũ sir. Ti hã vỹ ãg kanhrãn tĩ, kỹ ã vỹ ãg kanhrãn mãn ke tũ nĩ ha. Nén kar kãmén ti tĩ, ãg mỹ, ãg jagrẽ ti. Vẽnhrãn vĩ há hã tó ti tĩ. Ti pijé ón tĩ'. Ti tỹ ãjag mỹ tó mũ ãn hã mũ mũm nĩ, ti tỹ ãjag mỹ: “Jesus hã ki ge kỹ nỹtĩm nĩ,” hen kỹ.

28Inh krẽ', ti ki ge kỹ nỹtĩm nĩ. Kỹ tóg há tĩ. Kãnhmar ti kãtĩg ke mũ. Kãnhmar ti vẽnhrãn ven ke mũ. Kỹ ãg tóg mỹ'ãg ke tũ nĩ, ti kãtĩg kỹ, ãg tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩn kỹ. ãg mỹ'ãg kỹ ãg tóg ti kãtĩg kỹ vẽnhrãn pigju sór ke mũ. Hã kỹ ke tũg nĩ.

29Ti hã ne vỹjykre kuryj hã mũ tĩg ja nĩgtĩ'. Kỹ ã tỹ vỹjykre kuryj han mũ vỹ tỹ ti kósin nĩ.

1 João 3

Jesus jãvy ag, ti ve fag

1Ha vé, ãg jóg mág tóg ãg to há tãvĩ nĩ, hã kỹ tóg ãg to: “inh krẽ,” he mũ sir. Ti krẽ vỹ tỹ ãg nỹtĩ, Jesus jãvy ag, ti ve fag. Hã kỹ ãprã ke ã ag vỹ ãg jykre ki kagtĩg nỹtĩ. Ag pijé Topẽ ki kanhró nỹtĩ'. Hã kỹ ag tóg ãg jykre ki kagtĩg nỹtĩ gé, ãg tỹ tỹ ti krẽ nỹtĩn kỹ.

2ãjag to inh há tãvĩ nĩ. Ûri ãg tóg tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ. Kãnhmar ãg tóg ti mré nỹtĩnh mũnh mũ. Kỹ ãg hỹn hẽ ri ke nỹtĩnh mũ, kãnhkã tá? Ha'. Kar kỹ ãg venh ke mũ, ti

manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

³ E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

⁴ Todo aquele que pratica o pecado também transgredir a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

⁵ Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

⁶ Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

⁷ Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

⁸ Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

⁹ Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

¹⁰ Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

kātīg kar kŷ. Ēn kã ěg tóg tŷ ti hã nŷtĩnh mũ, ěg tŷ ěg kanē tŷ ti ve kŷ. Ti ve jé ěg tóg ke mũ, kurã ěn kã.

³ Ěg tŷ tag hã ve sór vĕ. Hã kŷ ěg tóg vĕnh jãnhkrig ke mũ, ěg tŷ ti jãnhkri nĩ ěn ri ke nŷtĩ jé, vĕjykre pãno tovãnh kãn kŷ.

⁴ Ěg tŷ ti vĩ mranh kŷ ěg tóg ti tŷ ěg mŷ nén tó ja ti mranh mũ sir. Hŷ, mranh kŷ ěg tóg mranh tĩ, ti tŷ ěg jyvĕn ja ti.

⁵ Hã ra Cristo vŷ kātīg ja nĩ, ti tŷ ěg tŷ ti vĩ mranh ja tŷ tũ' he jé. Tag ki kanhró ěg tóg nŷtĩ. Ti pijé mranh ja nĩgtĩ' inhhã.

⁶ Ěg tŷ ti ki ge kŷ nŷtĩnh kŷ ěg tóg mranh mãn sór tũ nĩ ha. Ũ tŷ ver mranh mãn sór kŷ tóg ti ve ja tũ nĩ. Ti ki kagtīg tóg nĩ ver.

⁷ Inh krĕ', ker ũ tŷ ãjag krĩn kónãnh sór mũ vĩ jĕmĕ hĕ'. Ũ tŷ vĕjykre kuryj han mũ ěn hã vŷ kuryj nĩ, Topĕ kuryj nĩ ěn ri ke.

⁸ Ũ tŷ Topĕ vĩ mranh mũ ěn vŷ tŷ Japo mrĕ ke nĩ. Japo hã ne ti vĩ mranh tĩgtĩ'. Topĕ tŷ nén ũ kar han mũ ěn kã Japo ne ti vĩ mranh vén'. Kŷ tóg ũri mranh tĩ nĩ gé. Hã ra Topĕ kósin vŷ Japo tŷ nén han mũ kókén ja nĩ. Hã jé tóg mur ja nĩ.

⁹ Ěg tŷ tŷ Topĕ krĕ nŷtĩnh kŷ ěg tóg ti vĩ mranh mãn sór ke tũ nĩ ha, ěg tŷ Topĕ kuprīg tŷ jagrĕ nŷtĩnh kŷ, ěg tŷ tŷ ti krĕ nŷtĩnh kŷ.

¹⁰ Ěg tŷ ag jykre tugnŷm kŷ ěg tóg ũ tŷ tŷ Topĕ krĕ mrĕ Japo krĕ ki kanhró nŷtĩ. Ũ tŷ vĕjykre kuryj han jãvãnh ěn pijé tŷ Topĕ krĕ nŷtĩ'. Ũ tŷ ti régre to há tũ nĩ ěn pijé tŷ Topĕ krĕ nŷtĩ gé'.

Jagnĕ to há nŷtĩnh ke

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

11 Tag mẽ ãjag tóg, ãjag tỹ Topẽ vĩ mẽ vén kỹ, hã vỹ: “jagnẽ to há nỹtĩm nĩ,” he mũ.

12 Ëg pijé Caim jykre han ke mũ'. Satanás mré ke ja vễ, Caim ti, hã kỹ tóg ti jãvy tén. Ne nỹ hỹn ti jũ han, kỹ tóg ti tãnh? Jykre kórég ja ti nĩ. Jãvo ti jãvy vỹ jykre há ja nĩ. Hã kỹ tóg ti tãnh, ti jykre há ãn to. Hã kỹ jagnẽ jykre vég mũ ra jagnẽ to jũ tũg nĩ.

13 Inh kanhkã', ù tỹ Topẽ ki rã tũ ag pijé ãg to há nỹtĩnh mũ'. Tag jé ãjag mỹ kórég nỹ tũg hã ra.

14 Ha vé, jykre tãg ãg nỹtĩ, kỹ ãg tóg ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ. Ëg jykre pãno tovãnh ãg huri. Tag ki kanhró ãg nỹtĩ, ãg tỹ ù tỹ ãg mré ti ki rã kỹ nỹtĩ kar ag to há nỹtĩnh kỹ. Û tỹ ãg mré Jesus ki rã mũ to há tũ nĩ ãn vỹ, ãg rĩr krỹg ja tũ ti venh ke tũ nĩ.

15 Ëg tỹ ù to kórég nĩn kỹ ãg ti tén ri ke han huri. Kỹ ãg tỹ ù tén kỹ ãg pijé ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ'. Tag ki kanhró ãjag nỹtĩ.

16 Cristo vỹ ãg tỹ jagnẽ to há nĩ tag tỹ ãg kanhrãn. Vẽn h fẽg tóg, ù tỹ ti tén ke mũ ag mỹ, ti tỹ ãg jagfy ter jé. Hã kỹ ãg tóg ãg mré ke jagfy ter ke tag to tar nỹtĩnh ke mũ gé, ù tỹ ag jagfy ãg tén sór kỹ.

17 Ha vé, ù tóg tag ki nén ù mág vég tĩ. Jãvo ti mré Jesus ki rã kỹ nĩ ù tóg tỹ nén ù tũ nĩ. Hã ra tóg ti jagãgtãn sór tũ nĩ. Ën vỹ Topẽ to há tũ nĩ gé.

Kanẽ jur ke tũ ãg nĩ

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranquilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

18Inh krē', ājag vī tāvī tỹ jagnē to há nỹtĩ tũg nĩ, krĩg mỹ. Jagnē ki rĩrm nĩ. Jagnē to há tāvī nỹtĩ to ken hã vĕ.

19Kỹ ěg tóg ki kanhró nỹtĩ, ěg tỹ tỹ ũ tỹ ki hã tó mũ ěn krē nỹtĩn kỹ. Kỹ Topĕ tóg ěg kanĕ jun mǎn ke tũ nĩ ha. Jatu ěg nỹtĩ ha, ěg tỹ jagnē to ha pĕ nỹtĩn kỹ.

20Kejĕn ěg tóg ěg tỹ kygnĕ ja ěn to jykrĕn mǎn tĩ, kỹ tóg ěg mỹ e tĩ. Hã ra Topĕ tóg ki kanhró kar nĩ. Ěg kǎfór tóg nĩ, Topĕ ti. Hã kỹ tóg kǎnhmar ěg vóg kónǎn ke tũ nĩ.

21Inh krē', kejĕn ěg tóg Topĕ jykre ki króm há han tĩ. Kỹ ěg tóg: “kygnĕ ja tũ inh nĩ,” he tĩ. Kỹ ěg tóg jatun mỹ Topĕ mré vĕmĕn tĩ sir, ěg mỹ sér tĩn kỹ.

22Kỹ tóg ěg mỹ nĩm ke mũ, ěg tỹ ti mỹ nĕn to vĩ mũ ti. Ti tỹ ěg mỹ nĕn tó mũ ěn hã han ěg tóg tĩ. Nĕn tỹ ti mỹ há nĩ ěn hã ki króm ěg tóg tĩ. Hã kỹ ěg tóg jatun mỹ ti mỹ nĕn ũ to vĩ tĩ.

23Ti tỹ ěg mỹ nĕn tó mũn hã vĕ, ha mĕ: “inh kósin tỹ Jesus Cristo ki gem nĩ, kỹ jagnē to há nỹtĩm nĩ,” he ja ti nĩ, ěg mỹ. Ěg tỹ tag han hã ve sór tóg mũ.

24Ěg tỹ ti vĩ ki króm kỹ ěg tóg sir ti ki ge kỹ nỹtĩ. Kỹ Topĕ tóg tỹ ěg mré ke nĩ sir. Ti kuprĩg jĕnĕ ja tóg nĩ, ěg mỹ. Kỹ ti kuprĩg tóg ěg mỹ tó tĩ, Topĕ tỹ tỹ ěg mré ke nĩ ti.

1 João 4

Topĕ kato tĕ mũ ag kuprĩg

1Ājag to sóg há tāvī nĩ, ha mĕ. Kǎnhmar ũ vĩ jĕmĕ sór tũg nĩ, ti tỹ: “Topĕ kuprĩg vỹ tỹ inh jagrĕ nĩ,” he mũ ra. Komĕr hã ti vĩ tugnỹm nĩ, ājag tỹ ti jagrĕ ve jé. Ón kỹ

² Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

³ e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

⁴ Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

⁵ Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

⁶ Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

⁷ Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

⁸ Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

Topẽ vĩ tó tĩ ag vỹ mĩ mũgtĩ, ù tỹ hẽn ri ke ag, ha mẽ.

² Û tỹ Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ nĩ ãn vỹ tag tó tĩ, ha mẽ. “Jesus Cristo vỹ ãg ri ke mur ja nĩ,” he tóg tĩ, ù tỹ Topẽ ki rã kỹ jẽ ti.

³ Û tỹ Jesus to tag tó tũ nĩn kỹ tóg Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ tũ nĩ. Cristo kato tẽ tĩ ãn kuprĩg tỹ tóg jagrẽ nĩ, ha mẽ. ãn vỹ vẽn ven ke mũ. Tag mẽ ãjag huri. Hã ra tóg hur jun, kỹ tóg mĩ tĩ ha.

⁴ Inh krẽ', Topẽ tũ vỹ tỹ ãjag nỹtĩ. Ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag fĩn rãm ãjag huri. Ha vé, Topẽ kuprĩg tỹ ãg jagrẽ vỹ ag jagrẽ kãfór nĩ. Hã kỹ ãg tóg ãg kato tẽ ag fĩn rãm kãn huri.

⁵ Topẽ ki rã tũ ag vẽ. Hã kỹ ag tóg ù tỹ Topẽ ki ge tũ ag jykre tó tĩ. Kỹ ù tỹ Topẽ ki ge tũ ag vỹ ag vỹ jẽmẽg tĩ.

⁶ Ag jãvo ãg tóg tỹ Topẽ tũ nỹtĩ. Kỹ ù tỹ Topẽ ki kanhró nĩ ãn vỹ ãg vỹ mẽnh mũ. Ti tũ tũ ag vỹ ãg vỹ mẽ sór tũ nĩgtĩ. Hã ki ãg tóg ki kanhró nỹtĩ, vẽjagrẽ tỹ vẽn vỹ há tó mũ ti, vẽjagrẽ tỹ ag tỹ kygnẽ han tĩ ãn ti ke gé.

Topẽ tỹ ãg to há nĩ vén

⁷ ãjag to sóg há tãvĩ nĩ, ha mẽ. Jagnẽ to há nỹtĩm nĩ. ãg tỹ jagnẽ to há nỹtĩn kỹ ãg tóg Topẽ jykre han tĩ. Ti hã vỹ ãg to há nĩ vén. ãg tỹ jagnẽ to há nỹtĩn kỹ ãg tóg tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ, Jesus jãvy. Kỹ ãg tóg Topẽ ki kanhró nỹtĩ gé.

⁸ ãg tỹ jagnẽ to há tũ nỹtĩn kỹ ãg tóg Topẽ ki kagtĩg nỹtĩ. Kỹ ãg ti ki rã ja tũ nĩ. Topẽ jykre vẽ, hã vỹ: ãg to há, he mũ, ti tỹ ãg to há nĩ sór nĩn kỹ. Hã kỹ ãg tóg jagnẽ to há nỹtĩnh ke mũ gé.

⁹ Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

¹⁰ Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

¹¹ Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

¹² Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

¹³ Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

¹⁴ E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

¹⁵ Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

¹⁶ E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

¹⁷ Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

⁹ Tag to ãg tóg ki kanhró nýtĩ, Topẽ tỹ ãg to há nĩn ki, ha mẽ: ti kósin pir jẽnẽ ja tóg nĩgtĩ, ti tỹ ga kri mur jé, ãg tỹ ti kósin tugrĩn rĩr krỹg ja tũ ãn ve jé.

¹⁰ ãg pijé ti to há nýtĩ ja nĩgtĩ'. Ti hã ne ãg to há nĩ vén'. Hã kỹ tóg ti kósin jẽnẽ, ti tỹ ãg jagfy ter jé, ti tỹ ãg tỹ ti vĩ mranh tỹ tũ' he jé. Ti tỹ ãg to há nĩn hã vẽ.

¹¹ Ha vé, inh krẽ', Topẽ vỹ ãg to há tãvĩ nĩ. Hã kỹ tóg há nĩ gé, ãg tỹ jagnẽ to há nýtĩn kỹ.

¹² ã pijé Topẽ vég tĩ'. ãg tỹ jagnẽ to há nýtĩn kỹ tóg há ra ãg ki ãmã nĩ ha. Kỹ ãg tóg ti to há tãvĩ nýtĩnh mũ gé sir, ãg tỹ jagnẽ to há nýtĩn kỹ.

¹³ Topẽ vỹ ti kuprĩg tỹ ãg jagrẽ han. ãg jagrẽ tag to ãg tóg ti tỹ ãg ki ãmãn mũ tag ki kanhró nýtĩ, ãg tỹ ti ki ge kỹ nýtĩ tag ti ke gé.

¹⁴ Topẽ vỹ ti kósin jẽnẽ, ti tỹ ga kri mur jé, ti tỹ ãg kren han jé. Tag ve sóg, hã kỹ sóg tó mũ.

¹⁵ ã tóg Jesus to: "Topẽ kósin vẽ," he tĩ. Topẽ vỹ ti kã kã ãmã nĩ, ã tỹ tag tó mũ ãn kã kã, kỹ tóg Topẽ ki rã kỹ jẽ gé.

¹⁶ Topẽ vỹ ãg to há nĩ. Tag ki kanhró ãg tóg nýtĩ. Kỹ ãg tóg ti vĩ kri fig mũ gé, ti tỹ ãg mỹ: "ãjag to sóg há nĩ," hen kỹ. Topẽ vỹ ãg to há nĩ. Kỹ, ãg tỹ ti to há nýtĩn kỹ ãg tóg ti ki ge kỹ nýtĩ. Kỹ Topẽ vỹ ãg ki ãmãn ha.

¹⁷ Topẽ vỹ ãg tar han sór mũ, ãg tỹ ti to há tãvĩ nýtĩn jé. ãg tỹ ti to há nýtĩ ki kygnẽg tũ nĩn kỹ ãg tóg kurã ãn kã kanẽ jur ke tũ nĩ, ti tỹ ãg jykre tugnỹm ke kurã ãn kã.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

Cristo tỹ ga kri tĩg kỹ nén han mũ ĩn ri ke han jé ĩg tóg ke mũ. Hã kỹ ĩg tóg kanē jur ke tũ nĩ.

18 ĩg tỹ Topē to há nỹtĩn kỹ ĩg kanē jur ke tũ pē nĩ. Ha vé, ĩg tỹ Topē to há nỹtĩn kỹ kygnēg tũ nĩn kỹ ĩg tóg mũmēg ki kagtĩg nỹtĩ gé. Topē tỹ ĩg vóg kónān ke to ĩg tóg ti kamēg ke mũ. ĩg mũmēg vỹ ĩg vēsỹrénh han mũ.

19 Ti hã vỹ ĩg to há nĩ vén inhhã. Hã kỹ ĩg tóg ũri ti to há nỹtĩ ha.

20 ũ tóg kejēn: “Topē to sóg há nĩ,” he tĩ. Hã ra tóg ũ tỹ ĩg mré Jesus ki rã kỹ jē to kórég nĩ. Ti ón vē. ĩg régre mré ĩg mũgtĩ, gan kri. ĩg tỹ ĩg régre to há tũ nỹtĩn kỹ ĩg hỹn hē ri kenh ke mũ, ĩg tỹ Topē to há nỹtĩ jé, ĩg tỹ ũn vég tũ ĩn to? ĩg tỹ ĩg régre to há tãvĩ nỹtĩn kỹ ĩg tóg Topē to há nỹtĩ gé.

21 Tag tó ja tĩ nĩ, ĩg mỹ, ĩg tỹ ti vĩ ki króm jé, Topē ti, ha mē: “ãjag tỹ Topē to há nĩ sór kỹ ãjag régre to há nỹtĩm nĩ gé,” he ja ti nĩ.

1 João 5

Jesus ki ge tũ ag jykre fĩn rãm ĩg huri

1 ĩg tỹ Jesus to: “Cristo vỹ tỹ ti nĩ, Topē kósĩn vỹ tỹ ti nĩ,” hen kỹ ĩg tóg tỹ ti jãvy nỹtĩ. ĩg jóg mág to há nỹtĩn kỹ ĩg tóg ti krē ũ ag to há nỹtĩnh ke mũ gé, ũ tỹ ĩg mré ti ki ge kỹ nỹtĩ ag to.

2 ĩg hỹn hē ri kenh mũ, ĩg tỹ Jesus jãvy ũ ag to há nỹtĩ jé? Topē to ĩg há nỹtĩnh mũ. Kỹ ĩg tóg ti vĩ ki króm ke mũ gé. Jagnē to há to ken hã vē.

³ Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

⁴ porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

⁵ Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

⁶ Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

⁷ Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

⁸ E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

⁹ Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

¹⁰ Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não

³ Ëg tỹ Topẽ to há nỹtĩ sór kỹ ãg tóg ti vĩ ki króm ke mũ gé. Ti to há nĩ to ken hã vẽ. Ti vĩ pijé kufy nĩ, ãg tỹ nén ki króm ke ti.

⁴ Jesus jãvy ag ne ù tỹ ti ki ge tũ ag jykre fĩn rãm tĩ. Ëg hỹn hẽ ri kenh mũ, ãg tỹ ti ki ge tũ ag jykre fĩn rãm jé? Topẽ ki rã jé ãg tóg ke mũ. Ëg tỹ ti ki rã kỹ ãg tóg hur fĩn rãm.

⁵ Ëg tỹ Jesus to: “Topẽ kósin vỹ tỹ ti nĩ,” hen kỹ ãg tóg fĩn rãm ke mũ, ù tỹ ti ki ge tũ ag jykrén fĩn.

Jesus tỹ tỹ Topẽ kósin nĩ

⁶ Jesus Cristo tỹ ga kri tĩg kỹ tóg goj tỹ vẽnh kype kỹ jẽ. Kỹ ti kyvénh tóg ti ki kãkutẽ gé, ti ter kỹ. Kỹ tóg nén ù régre han ja nĩ. Nén ù pir pijé!. Ti vẽnh kype tãvĩ pijé!. Ti vẽnh kype vỹ nĩ, kar kỹ ti kyvénh ti ke gé, ti tỹ ãg jagfy ter tag ti. Kỹ Topẽ kuprĩg vỹ ãg mỹ ti kãmén tĩ gé. Ti pijé ón tĩ, Topẽ kuprĩg ti.

⁷ Kỹ ãg ù tãgtũ tugrĩn ti tỹ tỹ Topẽ kósin nĩ ki kanhró nỹtĩ,

⁸ Topẽ kuprĩg tugrĩn, kar kỹ ti vẽnh kype ja tugrĩn, kar kỹ ti kyvénh tugrĩn ke gé, ti tỹ ãg jagfy ter kỹ. Nén ù pir hã tó ag tĩ, ti to, hã vỹ: “Topẽ kósin vỹ tỹ ti nĩ,” he mũ.

⁹ Ëprã ke ag tỹ ãg mỹ nén ù tó kỹ ãg tóg ag vĩ kri fig tĩ. Topẽ vỹ ãprã ke ag vĩ kãfór nĩ. Kỹ ti vĩ vỹ tỹ ki hã ke nĩ gé. Kỹ ù tỹ ãg mỹ Topẽ kósin tó mũ vỹ tỹ Topẽ ti nĩ. Hã kỹ tóg tỹ vẽnh vĩ há nĩ.

¹⁰ Ëg tỹ Topẽ kósin ki rã kỹ ãg tóg ti ki kanhró nỹtĩ. Ti ki rã kỹ ãg tóg to jykrén há han ke mũ. Topẽ hã vỹ ti kósin kãmén tĩ. Ëg tỹ ti vĩ to: “vẽnh vĩ há vẽ,” he sór tũ nĩn

crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

11 E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

12 Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

14 E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

kỹ ãg tóg ti to: “ti ón vễ,” he mũ sir, ãg tỹ ti vĩ kri fi sór tũ nĩn kỹ.

11Tag tó ti tĩ, Topễ ti, ha mẽ. “Ãjag tỹ rĩr krỹg ja tũ venh ke ãn han jé sóg ke mũ. Inh kósin ter ja to ãjag tóg rĩr krỹg ja tũ ãn venh ke mũ,” he tóg.

12Ãg tỹ ti kósin ki ge kỹ ãg tóg ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ. ãg tỹ jãvo ti ki ge tũ nĩn kỹ ãg tóg rĩr krỹg ja tũ ãn venh ke tũ nĩ.

Topễ tỹ ãg vĩ jễmễg tĩ

13Ãjag hã ne Topễ kósin ki ge kỹ nỹtĩ'. Kỹ ãjag tóg ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ. Sỹ tag tó sór vễ, ãjag mỹ. Hã kỹ sóg rán mũ.

14Ãg tỹ ti mré vễjykre pir han kỹ ãg tóg jatun mỹ ti mré vễmẻn ke mũ gé. Kỹ ãg tóg ti mỹ nẻn ỹ kar to vĩ tĩ. Nẻn tỹ ti mỹ há nĩ ãn hã to vĩ jé ãg tóg ke mũ. Kỹ tóg ãg vĩ mẽnh ke mũ sir.

15Ti tỹ ãg vĩ mẽ kỹ tóg ãg mỹ han ke mũ sir. ãn kã ti pijẻ han ke tũ nĩ', ãg tỹ ti mỹ nẻn to vĩ mũ ti.

16Kejẻn ãg tóg ãg mrẻ Jesus ki rã kỹ jẻ ỹ vẻg tĩ. Hã ra tóg Topễ vĩ mranh mũ. Hã ra tóg Topễ tovãnh sór tũ nĩ. Ge ra tóg kygnẻ kỹ mranh mũ. Kỹ ãg tóg Topễ mrẻ vễmẻn ke mũ, ti to. Kỹ Topễ vĩ ti krĩn ke mũ, ti tỹ ti jykre kóreg tovãnh jẻ, ti tỹ ãg rĩr krỹg ja tũ ve jẻ. ãg kã mĩ ỹ tóg kejẻn Topễ tovãnh pẻ han mũ. ãn to sóg ãjag mỹ: “ti to Topễ mrẻ vễmẻn,” he sór tũ nĩ.

17Ãg tỹ vễjykre vẻnhmỹ sĩ han kỹ ãg tóg ti vĩ mranh tĩ. ãg tỹ sĩn kỹ mranh mũ ra tóg kóreg nĩ. Kỹ tóg hã ra ãg mỹ vẻnh pãte fón sór mũ. Kỹ ãg tóg ti tovãnh pẻ han ke tũ

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

nĩ. Ëg tỹ ti tovãnh pẽ han kỹ ãg nũgme ki vár ke mũ.

18 Ëg tỹ tỹ Topẽ krẽ nỹtĩn kỹ ãg tóg ti vĩ mranh mãn sór ke tũ nĩ. Ëg jy nĩgãh ti tĩ, Topẽ kósin ti, Satanás tỹ ãg vóg tũ nĩ jé.

19 Ëg hã ne tỹ Jesus jãvy nỹtĩ', kỹ fag vỹ tỹ ti ve nỹtĩ. Tag ki kanhró ãg tóg nỹtĩ. Jãvo ãprã ke ù ag vỹ tỹ Satanás krẽm ke kar nỹtĩ.

20 Topẽ kósin vỹ kãtĩg ja nĩgtĩ, ãg tỹ ti ki kanhrãh jé. Tag ki kanhró ãg tóg nỹtĩ. Jesus Cristo ki ge kỹ ãg nỹtĩ. Kỹ ti hã vỹ tỹ ãg jykre nĩ. Ti panh hã vỹ tỹ Topẽ pẽ nĩ. Ti hã vỹ ãg tỹ ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke han tĩ.

21 Inh krẽ', vẽnũh kãgrã tỹ topẽ jykre han sór tũg nĩ. Hã vẽnũ, sỹ ãjag mũ nén rán sór mũ ti.

Segunda epístola de João

2 João

2 João 1

Prefácio e saudação

¹ O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

² por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

³ a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

⁴ Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

⁵ E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

⁶ E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

⁷ Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam

2 João 1

¹ João tỹ rá vễ, Igreja to kófa ễn ti. Isỹ inh mré ke fi mỹ rán hã vễ, Topẽ tỹ fi kuprễg kỹ. Fi krễ mỹ ke vễ gé, hã vỹ: Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ kar, he mũ. Ầjag to sóg há tãvĩ nĩ, ha mẽ. Kỹ ỹ tỹ vễnh vĩ há kri fig mũ kar vỹ ầjag to há nỹtĩ gé, inh mré.

²Vễnh vĩ há vỹ ễg kã kã nĩ nĩ. Tovãnh ke tũ pễ ễg tóg nĩ. Hã kỹ ễg tóg jagnễ to há nỹtĩ.

³Ễg jóg tỹ Topẽ mré sóg vễmẻn tĩ, ti tỹ ầjag jagãgtãn jẻ, ti tỹ ầjag tar han jẻ, ti tỹ ầjag krĩ kuprẫg jẻ ke gé. Jesus Cristo mỹ sóg tag to vĩ tĩ gé, ễg jóg mág kósin mỹ. Ti vĩ kri fig ễg tóg tĩ, vễnh vĩ há kri, kỹ ễg tóg jagnễ to há nỹtĩ gé.

Ễg tỹ jagnễ to há nỹtinh ke

⁴Ầ krễ kã mĩ ỹ vỹ vễnh vĩ há nón mũ mũ, jỹ, kỹ tóg inh mỹ sér pễ tĩ, sỹ tag mẽ kỹ. Ễg jóg tỹ ễg mỹ nẻn tó ja ễn han kãn sóg ag nễji mũ.

⁵Kỹ sóg ầ mỹ rán mũ, jỹ. Ầ mỹ sóg: “jagnễ to há nỹtĩm nĩ,” he mũ. Nẻn ỹ tãg pijẻ'. Vẫsỹ ễg tóg tag mẽ, ễg tỹ ti ki rã vén kỹ.

⁶Ễg tỹ Topẽ to há nỹtĩn kỹ ễg tóg Jesus tỹ ễg mỹ nẻn tó ja ễn han kãn ke mũ sir. Ti tỹ ễg mỹ nẻn tó vén mũn hã vễ, hã vỹ: “jagnễ to há nỹtĩm nĩ,” he mũ.

Ủ tỹ Jesus to ón tĩ

⁷Ủ tỹ hẻn ri ke ag vỹ mĩ mũgtĩ. Hã ra ag tóg Jesus Cristo to ón tĩ. Ti to ag tóg: “ti

Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

⁸ Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

⁹ Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

¹⁰ Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebeis em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

¹¹ Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

¹² Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

¹³ Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

pijé ãg ri ke mur ja nĩ'. Ëprã ke fi kósin pijé',” he tĩ. Ag ón vë. Cristo kato tē ag vë.

⁸Vënh ki rĩrm nĩ, ãjag tỹ ag vĩ kri fig tũ nĩ jé, ãjag rãnrãj tỹ ãjag mỹ tũ' he tũ nĩ jé. Vãsã nĩ, ãjag tỹ tá ti kaja ve jé, Topē tỹ ãg mỹ nén nĩm sór mũ ti.

⁹Û tóg Cristo kãme pãtén sór mũ. Ti vëme pãte tóg ù tó sór mũ. Ti tovãnh to ken hã vë. Û tỹ ge pijé Topē ki rã kỹ jē ha'. Ëg tỹ Jesus kãme mĩ mũn kỹ ãg tóg ãg jóg mág ki ge kỹ nỹtĩ, ti kósin ki ke gé.

¹⁰Kejēn ù tóg ãjag tá jun tĩ. Hã ra tóg tag tó tũ nĩgtĩ. Kỹ ti mỹ: “inh mré nĩnh kãtĩg,” he sór tũg nĩ gé. Ti mỹ: “Topē vỹ ã ve há han,” he tũg nĩ gé.

¹¹Ëg tỹ ù tỹ ge mỹ: “Topē vỹ ã ve há han,” hen kỹ ãg tóg ti jykre pãno to: “há ti nĩ,” he mũ gé. Kỹ tóg ãg tỹ ti mré ón ri ke nĩ sir, ãg tỹ ti mỹ vĩ há han kỹ.

¹²Sỹ ãjag mỹ nén rán sór mũ vỹ ver e nĩ, hã ra sóg rán kỹ jēnē sór tũ nĩ. Sỹ ãjag tá jun sór vë. Kỹ sóg ãjag mré vēmén sór mũ, tá, ãg tỹ jagnē fe tỹ mrin ke jé.

¹³Ã régre fi krē vỹ ã mĩ ãkrég tĩ. Topē tỹ ùn kuprēg mũ fi vë. Hã vë, sỹ ãjag mỹ nén rán sór mũ ti.

Terceira epístola de João

3 João

3 João 1

Prefácio e saudação

¹ O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

² Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

³ Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

⁴ Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

⁵ Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

⁶ os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

⁷ pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

⁸ Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótfefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

⁹ Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótfefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

3 João 1

¹ João tỹ rá vễ, Igreja to kófa ễn ti. Sỹ inh mré ke tỹ Gaio mỹ rán hã vễ.

² Ầ to sóg há tãvĩ nĩ. Hỹ, há tãvĩ sóg nĩ, ầ to. Ầ to sóg Topễ mré vễmẻn tĩ, ti tỹ ầ mỹ nẻn há kar nĩm jẻ, ầ kaga tũ nĩ jẻ ke gẻ. Topễ to tar ầ tóg jẻ, tag ki kanhró sóg nĩ.

³ Ầ mrẻ ke ag tóg inh ki junjun, kỹ ag tóg inh mỹ tó, ầ tỹ vẻnh vĩ há nón tĩ mũ ti, ầ tỹ to tar nĩ ti. Kỹ tóg inh mỹ sér pẻ ti.

⁴ Inh krẻ tỹ vẻnh vĩ há nón mũn kỹ tóg inh mỹ sér tãvĩ tĩ, nẻn ầ tỹ inh mỹ sér nĩ kar kãfór. Hã kỹ tóg inh mỹ sér tĩ, ầ tỹ vẻnh vĩ há nón tĩg kỹ.

⁵ Ầ to sóg há tãvĩ nĩ, Gaio'. Ềg mrẻ ke ag ki rĩr há han ầ tóg nĩgtĩ, ầ tỹ kór há tá kãmũ mũ ag mrẻ hã.

⁶ Tag tó ag tóg, tag ki, igreja krẻm, ầ mrẻ ke ag. Ag to há tãvĩ ầ nẻji nĩ. Ag ki rĩr mẫn nĩ gẻ, ag tỹ ầ ki junjun kỹ. Kỹ ag mỹ nĩm nĩ, nẻn ầ tỹ ag mỹ tũ ễn ti.

⁷ Topễ rẫnhrẫj han ag tóg tĩ. Jesus Cristo jiji tó kỹ ag tóg hẻn ra mũ tĩ, kỹ ag tóg ầ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ tũ ag tũ mẫn vẫnh nỹtĩgtĩ.

⁸ Hã kỹ tóg há tĩ, ềg tỹ ầ tỹ ge ki rĩr há han kỹ, ềg mrẻ ke ag. Ềg tỹ ag ki rĩr há han kỹ tóg ềg tỹ ag mrẻ Topễ vĩ há tó mũ ri ke nĩ sir.

⁹ Ầ jamã tá igreja krẻm vẻnh mẫn tĩ ag mỹ sóg vẻnh rá jẻnẻ. Hã ra Diótfefes vỹ inh vỹ mễ jẫvẫnh nĩ. Ag kri ti tỹ ần mág jẻ sór tĩ.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,
14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

10 Isy tá jun ky sóg ti my: “ã jykre vỹ pãno nĩ,” henh ke mũ, vẽn̄h kar rĩnve. Ón ky tóg iso féfén tĩ. Hã ra tóg nén ã kórég ã han tĩ gé. Hã ky tóg ãg mré ke ag tỹ ãjag tá junjun ky ag my: “inh mré nỹtĩnh kãmũ jẽg,” he tũ nĩgtĩ. Ky tóg ã ag tỹ ag my vỹ há han kamẽg tĩ gé. Ag my tóg: “igreja krẽm ãjag tóg rã mãn ke tũ nĩ ha,” he tĩ, ag tỹ ãg mré ke ag my vỹ há han sór ky. Jykre kórég tãvĩ ti nĩ, Diótrefes ti. Hã ky sóg ti kato tẽn̄h ke mũ, ha vem nĩ.

11 Ti jãvo sóg ã to há tãvĩ nĩ, Gaio'. ã tỹ nén ã kórég han mũ ra ti kóm han sór tũg nĩ. Nén ã há hã han sórm nĩ. ãg tỹ nén ã há kar han ky ãg tóg tỹ Topẽ krẽ nỹtĩ gé. ã tỹ ti kórég han mũ vỹ Topẽ ki kagtĩg nĩ.

12 Demétrio vỹ tỹ ãn jykre há nĩ, hã ra. Vẽn̄h kar vỹ ti to vỹ há han tĩ. Ki hã ag tóg tó tĩ, ag tỹ ti to vỹ há han ky. Hã ky sóg ag mré tó mũ gé. Isy vẽn̄h vỹ há hã tó mũ ki kanhró ã tóg nĩ.

13 Sỹ ã my nén rán sór mũ vỹ ver e nĩ, hã ra sóg rán ky jẽn̄e sór tũ nĩ.

14 Kãnhmar sóg ã venh tĩg mũ. Ky ãg tóg jagnẽ mré vēmén ke mũ.

15 ã jé jatun my nĩ nĩ. Tag ki inh mré ã to há nỹtĩ ag vỹ ã mĩ ãkrég tĩ. Ky ã jamã tá inh mré ke kar my: “ãjag mĩ tóg ãkrég tĩ,” hem nĩ, iso. Vyrmy ag my tóm nĩ, sỹ ag mĩ ãkrég mũ ti. Hã vỹ, sỹ ã my nén rán sór mũ ti.

Epístola de Judas	Judas
<p>Judas 1</p> <p>Prefácio e saudação</p> <p>¹ Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,</p> <p>² a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.</p> <p>É dever cristão pelejar pela fé</p> <p>³ Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.</p> <p>⁴ Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.</p> <p>Exemplos da punição dos ímpios</p> <p>⁵ Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo,</p>	<p>Judas 1</p> <p>¹ Judas tỹ rá vễ, Tiago jãvy ti. Jesus Cristo mỹ sóg rãnrãj tĩgtĩ. Isỹ ẽg jóg tỹ Topẽ tỹ ãn kuprẽg ja ag mỹ rán hã vễ, ti tỹ ã to há ag mỹ. Ti tỹ ãjag kuprẽg kỹ tóg ãjag jy nĩgãñ tĩ gé, Jesus Cristo tugrĩn.</p> <p>² Topẽ mré sóg vēmén tĩ, ti tỹ ãjag jagãgtãn pẽ han jé, ti tỹ ãjag krĩ kuprã pẽ han jé, ti tỹ ãjag tỹ jagnẽ to há tãvĩ han jé ke gé.</p> <p>Õ tỹ Topẽ to ónón mũ</p> <p>³ Inh krẽ', ãjag mỹ sóg Topẽ tỹ ẽg kar kren han tag tónh ke nĩ vễ, inh vẽn hã rá tag ti ki. Hã ra vãhã ã ag tóg ãjag krĩn kónãn sór mũ ha. Hã kỹ sóg ãjag mỹ: “Topẽ ki rã to tar nỹtĩm nĩ,” he mũ. Topẽ tỹ ẽg mỹ nén tó mũ vỹ pir nĩ, hã vỹ: “Topẽ jykre to tar nĩ,” he mũ. Ti tũ ag kar mỹ tóg tag tó ja nĩ. Õ tỹ tag kato vĩ kỹ ti vỹ jẽmẽ sór tũg nĩ.</p> <p>⁴ Ha vé, ã ag tóg Topẽ to ónón tĩ, ãjag krĩn kónãn jé. Õn jykre pãno ag vễ, hã ra ag tóg jykre há nỹtĩ ve nĩ. Hã kỹ ãjag tóg ag vỹ kri fi sór mũ. Hã ra ag tóg ón kỹ: “ẽg jóg tỹ Topẽ vỹ ẽg jagãgtãn mũ. Hã kỹ ẽg jatun mỹ vỹjykre vẽnhmỹ kar han ke mũ,” he tĩ. Ẽg Senhor tỹ Jesus Cristo to ag tóg: “ti vỹ han ke tũ ẽg nĩ,” he tĩ. Ti hã ne tỹ ẽg kri ke nĩ', Jesus ti. Hã ra tóg vãsỹ rán kỹ nĩ, ã tỹ ti vỹ han sór tũ ag to. Kỹ ag tóg Topẽ tỹ ã tỹ ge ag vóg kónãn ke ẽn tó ja nĩgtĩ gé.</p> <p>⁵ Ha vé, vãsỹ ẽg Senhor vỹ ga tỹ Egito tá ti povo tỹ Israel mré kãkutẽ ja nĩgtĩ, ag tỹ ag ga ra mũ jé. Hã ra ag kã mũ ã ag tóg ti vỹ kri fi ja tũ nĩgtĩ. Hã kỹ Topẽ vỹ ag tỹ tũ' he</p>

tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

⁶ e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

⁷ como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

⁸ Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

⁹ Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

kãh, ù tỹ ti vĩ kri fi jãvãnh ja ên ag. Tag mē ājag huri. Ki kanhró ājag nỹtĩ. Hã ra sóg rán mãn sór mũ, ājag tỹ mĩ ěkrén jé.

⁶Kỹ kanhkã tãn ag vỹ ge ja nĩgtĩ gé. Ag kã mĩ ù ag tóg Topẽ tỹ ag mỹ nén nĩm ja ên tovãnh. Ag jamã tovãnh ag tóg. Kỹ Topẽ vỹ ag sigsé, kỹ tóg ěmã kuty tá ag vin. Ag se vỹ tũ' henh ke tũ nĩ. Topẽ tỹ ěg kar jykre tugnỹm ke kurã ên kã tóg ag jykre tugnỹm ke mũ gé.

⁷Kar kỹ ěmã tỹ Sodoma mĩ ěkrén nĩ gé, ěmã tỹ Gomorra mĩ ke gé, ti pénĩn ěmã kãsir mĩ ke gé. Ěn tá ke ag ne vỹjyre pãno tãvĩ han mũ ja nĩgtĩ', kanhkã tãn ag ri ke. Jagnẽ mré nỹ kónãh tãvĩ han ja ag tóg nĩgtĩ. Kỹ ag tóg ù ag to én ja nĩgtĩ gé, ag mré ke tũ ag, ùn gré tỹ ùn gré ù mré nỹ sór kỹ. Kỹ Topẽ vỹ pĩ nhyr vãnh ki ag vãm ja nĩgtĩ, ěg tỹ ag to jykren kỹ to ki kanhró nỹtĩ jé.

⁸Kỹ ù tỹ Topẽ to ón mũ ag vỹ vỹjyre kórég han mũ ên ag ri ke han tĩ gé. Topẽ vĩ mranh kỹ ag tóg nỹtĩ. Ag vėnh péti tóg ag mỹ sér tĩ. Hã ra ag tóg vėnh kavėnh tĩ, ag jykre pãno tugrĩn. “Ěg pijé tỹ ù krēm ke nỹtĩ',” he ag tóg tĩ. Kỹ ag tóg ěg tỹ ùn vėg tũ ag to vĩ kónãh tĩ gé, ù tỹ kanhkã tỹ tỹ ùn mág nỹtĩ ag mỹ.

⁹Topẽ tỹ jėnė jafã ag pã'i mág tỹ Miguel vỹ tag han ja tũ nĩgtĩ, ha mē. Satanás mré tóg rará, ti tỹ Moisés ter va tĩg sór kỹ. Hã ra tóg Satanás mỹ vĩ kónãh ja tũ nĩgtĩ, ti tỹ tỹ pã'i nĩ ra. Ti mỹ tóg: “ěg Senhor jé ã vóg kónãh,” he ja nĩgtĩ, Miguel ti.

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteadando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de

10Hã ra ũn ón tĩ tag ag vỹ kanhkã tãn ag to vĩ kónãn tĩ, ag tỹ ag ki kagtĩg hã ra. Misu ri ke ag nỹtĩ, ag tỹ ag tỹ nén to én mũ ěn han mũn kỹ. Krĩ tũ ag nỹtĩ, hã kỹ ag tóg nén ũ vĕnhmỹ kar han tĩ. Hã ra Topĕ vỹ ag vóg kónãn ke mũ.

11Ag ve kónãn ti tĩ, Topĕ ti. Caim tỹ Topĕ vĩ kato tĕ ja ěn ri ke han ag tóg mũ. Ag tỹ riko nỹtĩ sór kỹ ag tóg vĕjykre kórég tó tĩ, Balaão tỹ vĕjykre kórég tó ja ěn ri ke. Coré ri ke ag tóg Topĕ kato tĕ tĩ. Hã ra ag tóg tag to nũgme ki vár ke mũ.

12Ājag tỹ Jesus ki ge kỹ jagnĕ to há nỹtĩn kỹ ājag tóg igreja krĕm fĕnhhta han tĩ. Ēn kã ag tóg ājag mré jĕg tĩ gé, ũ tỹ Topĕ to ón tĩ ag. Hã ra ag tóg ki ājag kavĕnh tĩ gé. Jatun mỹ ag tóg jĕn mág tĩ. Mỹ'āg vānh ag nỹtĩ. Ũ to jykrĕn vānh ag tóg nỹtĩ gé. Ājag jĕn mág hã mĩ ag tóg ěkrég tĩ. Kejĕn kãka tóg kanhkã góg sá tatĩn kãtĩ tĩ. Hã ra tóg kutĕ tũ nĩgtĩ, ta ti. Tag ri ke ag nỹtĩ. Véké ag tóg vĩ tĩ. Ka ũ tóg kanĕn vānh nỹtĩ. Ēn kunũg ěg tóg tĩ, ti jãre mré hã. Kỹ tóg kanĕn mãn ke tũ pĕ nĩ sir. Tag ri ke ag tóg nỹtĩ gé, ũ tỹ Topĕ to ón mũ ag.

13Kejĕn goj kafã tũ tóg krĕm ke mũ, kỹ tóg jĕngĕj tĩ. Tag ri ke ag nỹtĩ gé. Ti jĕngĕj vỹ tỹ ag jykre pãno nĩ. Vĕnh ven ti tĩ. Krĩg tĩ tĩ ri ke ag tóg nỹtĩ gé. Sĩnvĩ nĩ ve tóg nĩ, krĩg ti. Hã ra tóg ón kỹ tĩ tĩ. Tag ri ke ag nỹtĩ. Topĕ vỹ kuty ki ag vãm ke mũ, kỹ ag tóg tá kãpa mãn ke tũ pĕ nĩ, ũ tỹ Topĕ to ón mũ ag.

14Ag hã to tóg rán ja nĩ, Enoque ti. Adão krĕ tỹ ki krĕg mãn tỹ 7 (ke) vỹ tỹ ti nĩ,

Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são adutores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

Enoque ti. Ti hã vỹ ag to: “ha vé, ãg Senhor vỹ jun ke mũ, ti tỹ jẽgnẽ jafã ag mré,” he ja nĩ. “E tãvĩ ag nỹtĩ, ti tỹ jẽgnẽ jafã ag.

15Ti kãtĩg kỹ tóg ãprã ke ag jykre tugnỹm kãn ke mũ. Kỹ tóg ãn jykre pãno ag vóg kónãn ke mũ, ag jykre pãno to, ag tỹ Topẽ kato tẽ to, ag tỹ ti to vĩ kónãn to. Û tỹ ti vĩ mranh tĩ ag vỹ ti mỹ vĩ kónãn pẽ han tĩ, hã kỹ tóg ag vóg kónãn ke mũ,” he ja tóg nĩ, Enoque ti.

16Topẽ to ón mũ ãn ag tỹ nẽn ã jagy ve kỹ tóg ag mỹ kórég nĩ. Hã kỹ ag tóg: “Topẽ ne tóg jykre kórég nĩ,” he tĩ. ãjag tỹ nẽn to én mũ ãn hã han ag tóg tĩ. Hã ra ag tóg ón kỹ vĩ mág tĩ. Kỹ ag tóg vẽn kar mỹ vĩ há han tĩ, ón kỹ, ag tỹ ag vĩ há to nẽn ã ve jé, ag tỹ to riko nỹtĩ jé.

Apóstolo ag vỹ jẽmẽn ke

17Ag jãvo apóstolo ag vỹ mĩ ãkrén nĩ, inh krẽ'. ãg Senhor tỹ Jesus Cristo hã vỹ apóstolo ag vin ja nĩgtĩ. Hã kỹ ag vỹ mĩ ãkrén há han nĩ.

18“Kurã tỹ ãgno to hã ag tóg ãjag to é henh ke mũ,” he ja ag tóg nĩgtĩ. “ãjag tỹ nẽn ã kórég to én mũ ãn hã han sór ag tóg mũgtĩ, ã tỹ ãjag to é henh ke mũ ãn ag,” he ja ag tóg nĩgtĩ. Apóstolo ag tỹ tó jan hã vẽ.

19Ag hã vẽ, sỹ ãjag mỹ ãn tó mũ ag. Û tỹ Topẽ to ón mũ ãn ag hã vẽ. ãg tỹ jagnẽ kato tẽ han sór ag tóg mũ. Ag tỹ nẽn ã to én mũ tag hã ne ag mỹ há nĩ'. Ag pijé Topẽ kuprĩg tỹ jagrẽ nỹtĩ'.

20Ag jãvo ãjag tóg Topẽ jykre ki ge kỹ nỹtĩ, Topẽ tũ ki. Kỹ to jagnẽ tar han nĩ, inh krẽ'.

21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

23 salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

Topẽ kuprĩg tỹ ãjag krĩn kỹ Topẽ mrẽ vēmén nĩ.

21Topẽ vỹ ãjag to há tãvĩ nĩ. Ti tovãnh tũg nĩ. Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo tỹ ãjag jagãgtãn ke tag hã ve sórm nĩ, kỹ ãjag tóg ãg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ.

22Û ag tóg tag to tar tũ nỹtĩ ver. “Hỹ mỹ vỹ?” he ag tóg tĩ. Tag ag jagãgtãn nĩ.

23Ag kren han nĩ, pĩ jo ag jy nĩgãn kỹ. Û ag tóg hã ra ag tỹ nén to én mũ kar ěn han tĩ. Ag jagãgtãn nĩ gé. Hã ra vĕso jykrén nĩ gé, ãjag tỹ ag jykre pãno nón mũ sór tũ nĩ jé. Kavėj ag nỹtĩ, ag jykre kórég to. Kỹ ag kavėj tag to én sór tũg nĩ. Vĕso jykrén tãvĩ han nĩ.

Topẽ tỹ tỹ ãn mág nĩ

24Topẽ vỹ ãg tỹ ti vĩ tỹ prãnh ke tũ han ki kanhró nĩ. Kỹ tóg ãg tỹ ãn há tãvĩ han ki kanhró nĩ gé, ti tỹ kejĕn ãg jé prĕr ken kỹ, ãg tỹ ti rĩnja tá nỹtĩ jé. Tá tóg sĩnvĩ pĕ nĩ, sér pĕ.

25Pir ti nĩ, Topẽ ti, ãg kren han tĩ ti. Ëg Senhor tỹ Jesus Cristo tugrĩn tóg ãg kren han tĩ. Ti hã ne tóg tar nĩ'. Ti hã ne tóg tỹ ãn mág nĩ'. Ti hã ne tóg tỹ pã'i nĩ'. Ti hã ne tóg tỹ vĕnh kar kri ke nĩ'. Vãsy tóg kã nĩ nĩ, nén ã kar han tũg ki, ãri ke gé. Hã ra tóg tũ' henh ke tũ pĕ nĩ gé, ti tỹ tỹ ãn mág nĩ ti. Hã vĕ.

Apocalipse de João

Nén Venh Ke

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

¹ Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

² o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

³ Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

⁴ João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

⁵ e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

Nén Venh Ke 1

¹Topẽ vỹ Jesus Cristo mỹ nén ù tỹ hẽn ri ke ven, ãg tỹ kãnhmar nén venh ke mũ ti. Kỹ Jesus vỹ ãg mỹ ven, ãg tỹ tỹ ti mỹ rãnhrãj tĩ nỹtĩn kỹ. Kỹ tóg ti tỹ jẽnẽ jafã jẽnẽ, ti tỹ ti mỹ rãnhrãj tĩ tỹ João mỹ tó jé gé.

²João vỹ, Topẽ tỹ ti mỹ nén ven mũ ti ve kãn ja nĩ, Jesus Cristo tỹ ti mỹ nén ven mũ ãn ti ke gé. Ti tỹ ve kỹ tóg rán ja nĩ. Hã vỹ nĩ.

³Û tỹ vẽn h rá tag to ke mũ ag mỹ tóg vĩ há han ke mũ, ù tỹ vẽn h vĩ tag mẽg mũ ag mỹ ke gé. Topẽ tỹ tó mũn hã vẽ, ãg tỹ ti vĩ ki króm jé. Kãnhmar ãg tóg rán kỹ nĩ tag ve kãn ke mũ. Kakó tãvĩ tóg tĩ ha.

Ëmã tỹ 7 (ke) tá ke ag mỹ rá

⁴João tỹ rán hã vẽ. Isỹ ga tỹ Ásia tá Jesus mré ke ag mỹ rán hã vẽ, ãmã tỹ 7 (ke) tá ke ag mỹ. Topẽ jé ãjag tỹ tar' hé. Kỹ ãjag jé krĩ kãnhvy nỹtĩ. Topẽ vỹ vãsỹ nĩ ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ùri nĩ nĩ. Hã ra tóg kãtĩg ke mũ gé. Ti kuprĩg vỹ ti mré nĩ gé, kỹ tóg tỹ ù tỹ 7 (ke) ve nĩ. Topẽ nĩgja tá tóg nỹtĩ. Ti jé Topẽ mré ãjag krĩ tỹ kãnhvy' hé.

⁵Jesus vỹ Topẽ vỹ tó há han ja nĩgtĩ. To tóg krónh ke ja tũ nĩgtĩ. Kỹ tóg ti ter kar kỹ rĩr mãn ja nĩ. Kỹ tóg ãprã pã'i ag kri tỹ ùn mág jẽ gé. Ëg to há tãvĩ ti nĩ, Cristo ti. Ti kyvẽn h tóg ãg jagfy ti ki kãkutẽ. Tỹ tóg ãg krenkren han, ãg tỹ Topẽ vỹ mranh ja to.

⁶ e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

⁷ Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

⁸ Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

⁹ Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

¹⁰ Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

¹¹ dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

⁶Kỹ tóg ãg tỹ pã'i han ke mũ gé, ti krēm. Topẽ tũ ki rĩr jé ãg tóg ke mũ gé, ti jóg tũ ki. Ti hã ne ti pir mỹ tỹ ãn mág nĩ, Jesus ti. Ti hã ne ti pir mỹ tar nĩ, ãri. Kỹ tóg tũ' henh ke tũ nĩ, ti tar nĩn kỹ. Hã vẽ.

⁷Ha vé, kãtĩg mãn jé tóg ke mũ, kanhkã góg kã mĩ. Vẽnh kar vỹ ti venh ke mũ, ãn kã, ã tỹ ti kusón mũ ag mré hã. Kỹ povo kar vỹ ti tugrĩn jagtar kãn ke mũ. Vẽsỹrénh jé ag tóg ke mũ, ha vem nĩ. Hã vẽ.

⁸“Ãn ve vỹ tỹ inh nĩ. Hã ra sóg tỹ ãgno nĩnh ke mũ gé,” he tóg, ãg pã'i mág ti. Vãsỹ tóg nĩ ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ver ãri nĩ gé. Kỹ tóg kãtĩg ke mũ gé, ã tỹ nén kar han ki kanhrãn mũ ãn ti.

João tỹ Jesus ve

⁹Ãjag mré ke vỹ tỹ inh nĩ, inh, hã vỹ: João, he mũ. Jesus mré ke vỹ tỹ inh nĩ. Jagtar inh nĩ gé, ãjag jagtar ri ke. Hã ra sóg ãjag kóm to krónh ke tũ nĩgtĩ gé. Kỹ sóg ãjag mré Topẽ tỹ tỹ ãg pã'i nĩ venh ke mũ gé. Goj vãso kã inh nĩ nĩ, ti jijin hã vỹ: Patmos, he mũ. Kã sóg se kỹ nĩ nĩ, isỹ Topẽ vĩ tó ja tugrĩn.

¹⁰Domingo ã kã Topẽ kuprĩg tóg inh mỹ nén nẽ ven. Inh pãnĩ tá sóg vẽnh vĩ mẽ. Jamã há ra tóg vĩ mũ. Kỹ tóg tỹ trombeta kyr mẽ ja nĩ, vẽnh vĩ ãn ti.

¹¹Kỹ tóg inh mỹ: “rán nĩ, ã tỹ nén vэг mũ tag ti,” he ja nĩ. “Livro ki rán nĩ. Inh mré ke ag mỹ jẽnẽm nĩ, ãmã tỹ Éfeso ra, ãmã tỹ Esmirna ra, ãmã tỹ Pérgamo ra, ãmã tỹ Tiatira ra, ãmã tỹ Sardes ra, ãmã tỹ Filadélfia ra, ãmã tỹ Laodicéia ra ke gé,” he ja tóg nĩ, vẽnh vĩ ãn ti.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os

12Kỹ sóg jé vĩrĩn ke k̄y tá ěvãnh mũ, s̄y ũ t̄y inh mré vĩ mũ ěn ve jé. K̄y sóg néj t̄y kri vin jafã t̄y 7 (ke) vé. Ouro t̄y tóg hynhan k̄y n̄yĩ.

13Néj t̄y kri vin jafã ag kujú kã ũ tóg jé nĩ. Hã ra tóg t̄y ěprã ke nĩ ve nĩ. Kur téj tu k̄y tóg jé nĩ. Ouro t̄y tóg vėsóg fĩn k̄y jé nĩ gé, ti fe kri, ũ t̄y t̄y ěprã ke nĩ ve ěn ti.

14Gãnh kupri pẽ tóg jé. Věnh mễg t̄y carneiro kyki kupri ri ke tóg nĩ, kukryr kó ri ke. Kanẽ gru tóg jé nĩ, pĩ gru ri ke.

15Pẽn jěngrẽ tóg jé nĩ. Ěg t̄y pĩ ki ouro fón k̄y ti t̄y jonh ke k̄y jěngrẽ s̄ĩnvĩ han ěn ri ke ti nĩ, ti pẽn ti. Ti vĩ v̄y krog t̄y óóh he ěn ri ke nĩ.

16Krĩg t̄y 7 (ke) génh k̄y tóg jé nĩ, ti pějja t̄y. Ti kakã v̄y kókov nĩ, rã t̄y ěg nĩno kã sa k̄y kókov ěn ri ke. K̄y rógro v̄y ti jěnkã tá kãkutẽ mũ. Jã régre ti nĩ, jã há, rógro ti.

17S̄y ti ve k̄y sóg ti pẽn krēm kutẽ mũ, ga kri. Ter ve inh. Hã ra tóg ti pějja t̄y inh mẽ k̄y inh m̄y: “inh kaměg tũg nĩ,” he mũ. “Ũn ve v̄y t̄y inh nĩ, ěgno ke gé.

18Rĩr inh jé nĩ. Ter ja inh nĩ, hã ra sóg rĩr jé nĩ, k̄y sóg ter mãn ke tũ pẽ nĩ. Is̄y ũ m̄y: “ter jé ã tóg ke mũ,” hen k̄y tóg ter ke mũ. Is̄y ũ m̄y: “ter ke tũ ã tóg nĩ,” hen k̄y tóg ter ke tũ nĩ gé,” he tóg.

19“Rán nĩ, ã t̄y nén vэг mũ tag ti, ěprã ke ag t̄y ũri nén vэг mũ ti, ag t̄y kar k̄y nén venh ke mũ ti ke gé,” he tóg.

20“Krĩg ag vэг ã tóg jé nĩ, inh nĩgé kã ki. K̄y ã tóg néj t̄y kri vin jafã t̄y 7 (ke) tag vэг mũ gé. Nh̄y ã m̄y kãmén, ã t̄y nén vэг mũ tag ti. Topẽ t̄y jěgnẽ jafã ag v̄y krĩg t̄y 7

anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

¹ Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

² Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

³ e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

⁴ Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

⁵ Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

(ke) tag ri ke nýtĩ. Inh ki ge kÿ nýtĩ ag ki ag tóg rĩr tĩ. Sÿ ã mÿ ěmã tÿ 7 (ke) tó mÿ ěn tá ag nýtĩ. Kar kÿ ag néj tÿ kri vin jafã ri ke nýtĩ gé,” he tóg, ù tÿ tÿ ěprã ke nĩ ve ěn ti.

Nén Venh Ke 2

Éfeso tá igreja ki ke ag mÿ rá

¹“Û tÿ ěmã tÿ Éfeso tá inh mré ke ag ki rĩr mÿ ěn mÿ tag rán nĩ, ha mē,” he tóg. “Û tÿ ã mÿ vĕnh vĩ jĕnĕg mÿ vÿ ti pĕgja tÿ krĩg tÿ 7 (ke) génh kÿ jĕ nĩ, hem nĩ. Kÿ tóg néj tÿ kri vin jafã tÿ 7 (ke) kã mĩ tĩ mÿ gé, hem nĩ.

²“Ājag tÿ nĕn han mÿ ki kanhró sóg nĩ, he ti,” hem nĩ iso. Vãsan ājag tóg tĩ. Iso krónh ke tũ ājag tóg nĩ. Ûn jykre pãno ag tóg ājag mÿ kórég nýtĩ. Ājag kã mĩ ù tóg ón kÿ: “apóstolo vÿ tÿ ěg nýtĩ,” he ja nĩ. Ag jykre tugnÿm kÿ ājag tóg ag ón mÿ tag to ag pan.

³Iso tar ājag tóg nýtĩ. Isugrĩn ājag tóg jagtar, ge ra ājag tóg iso krónh ke ja tũ nĩ.

⁴Hã ra sóg nĕn ù sĩ tó sór mÿ, ājag mÿ. Ājag tÿ nĕn han mÿ ù tóg inh mÿ há tũ nĩ. Ājag tÿ inh ki ge vén kÿ ājag tóg iso há tãvĩ nýtĩ ja nĩgtĩ. Hã ra ājag tóg ùri to krónh ke mÿ.

⁵Ājag tÿ vãsÿ iso tar ěn mĩ ěkrĕn nĩ. Ājag jykre kórég tovãnh nĩ. Ājag tÿ inh ki ge vén ja ěn ri ke nýtĩ mãn nĩ. Ājag tÿ tag han sór tũ nĩn kÿ sóg ājag ki jun kÿ, ājag tÿ néj tÿ kri vin jafã ěn ma tĩg ke mÿ, ha vem nĩ.

⁶ Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

⁷ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

⁸ Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

⁹ Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

¹⁰ Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

¹¹ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de

⁶Nén ũ tóg hã ra há nĩ, ãjag tỹ nén han mũ ũ. Nicolaítas he mũ ěn ag jykre to ãjag tóg kórég tãvĩ nỹtĩ, isỹ ag jykre to kórég kóm,” he tóg, hem nĩ, vĕnh rán ki“, he tóg inh mỹ.

⁷“Ũ nĩgrĕg nỹtĩ ag tỹ tỹ jĕmĕ jé, Topĕ kuprĩg vĩ ti. Ũ tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ag hã mỹ tóg tó tĩ,” he tóg. “Ũ tỹ isovãnh tũ ěn vỹ ka tỹ ěg rĩnrĩr han ke mũ ěn kanĕ konh ke mũ, Topĕ jakré ěn kanĕ,” he tóg, ũ tỹ tỹ ěprã ke nĩ ve ěn ti. Ti tỹ Ēfeso tá ke ag mỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũn hã vĕ.

Esmirna tá igreja ki ke ag mỹ rá

⁸Kỹ tóg: “ũ tỹ ěmã tỹ Esmirna tá inh ki ge kỹ nỹtĩ ag ki rĩr mũ ěn mỹ tag rán nĩ, ha mĕ,” he mũ gé. “Ũ tỹ ã mỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũ vỹ tỹ ũn ve nĩ. Hã ra tóg tỹ ěgno nĩ gé,” hem nĩ. “Ter ja ti nĩ, hã ra tóg rĩr mãn,” hem nĩ iso.

⁹“Isugrĩn ag tóg ãjag to kórég nỹtĩ. Kỹ ãjag tóg jagtar nỹtĩ. Ki kanhró sóg nĩ. Ge ra ãjag tóg inhhã riko ri ke nỹtĩ. Ājag to ag tóg vĩ kónãn tĩ, ũ tỹ ón kỹ: “Judeu vỹ tỹ ěg nỹtĩ, Topĕ tũ vỹ tỹ ěg nỹtĩ,” he mũ ag. Ag pijé tỹ Topĕ tũ nỹtĩ”. Satanás tũ vỹ tỹ ag nỹtĩ.

¹⁰Ājag jagtar han jé ag tóg ke mũ, isugrĩn. Mũmĕg tũg nĩ hã ra. Japo vỹ ãjag kato vãsãn ke mũ. Kỹ ag tóg vĕseja kã tá ãjag vãm ke mũ. Kurã tỹ 10 (ke) ki ke vĕ, ag tỹ ãjag vóg kónãn ke ti. Isovãnh tũg nĩ. Kỹ ãjag tóg rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ. Kỹ tóg ãjag mỹ sér tĩnh mũ, he tóg,” hem nĩ, vĕnh rán ki,” he tóg inh mỹ.

¹¹“Ũ nĩgrĕg nỹtĩ ag tỹ tỹ jĕmĕ jé, Topĕ kuprĩg vĩ ti. Ũ tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ag hã mỹ tóg tó tĩ, Topĕ kuprĩg ti,” he tóg. “Ũ tỹ

nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

Carta à igreja em Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-

isovãnh tũ ãn vỹ nũgme ki vár ke tũ nĩ,” he tóg, ù tỹ tỹ ãprã ke nĩ ve ãn ti. Ti tỹ Esmirna tá ke ag mỹ vãnh vỹ jẽnẽg mũn hã vẽ.

Pérgamo tá igreja ki ke ag mỹ rá

12Kỹ tóg: “ũ tỹ ãmã tỹ Pérgamo tá inh ki ge kỹ nỹtĩ ag ki rĩr mũ ãn mỹ tag rán nĩ, ha mẽ,” he mũ gé. “Û tỹ ã mỹ vãnh vỹ jẽnẽg mũ vỹ rógro jã régre vyn kỹ jẽ nĩ,” hem nĩ iso.

13“Satanás nĩgja tá ãjag tóg ãmã nỹtĩ, ki kanhró sóg nĩ. Iso tar ãjag tóg nỹtĩ. ãjag régre tỹ Antipas tén ja ag tóg nĩ, ti tỹ ijiji tó tigrĩn. Ge ra ãjag tóg iso: “ti ki kagtĩg sóg nĩ,” he ja tũ nĩ, ãjag tỹ Satanás jamã tá nỹtĩ ra.

14Hã ra sóg nén ù tó sór mũ gé, ãjag mỹ, ti tỹ inh mỹ há tũ nĩn kỹ. ãjag kã mũ ù ag tóg Balaão jykre han sór mũ. Balaão vỹ Balaque mỹ ti tỹ Israel krẽ ag krĩn kónãn ke kãmén ja nĩ, Topẽ vỹ mranh ke to. Kỹ ag tóg ón kỹ vãnh kãgrá to fénhta ko ja nĩgtĩ. ãn ko kỹ ag tóg ag prũ tũ fag mré nỹgnỹ' he ja nĩgtĩ gé. Tag han sór ag tóg mũ gé, kỹ tóg inh mỹ kórég nỹ.

15Kỹ ãjag kã mũ ù ag tóg Nicolaítas he mũ ãn ag jykre han sór mũ gé.

16Tovãnh nĩ, ãjag jykre tag. Ke tũ nĩ mũ ra sóg ãjag ki jun ke mũ, sỹ ù tỹ vỹjykre tag han mũ ag kato vãsãn jé, rógro tỹ inh jẽnã tá kãkutẽ mũ ãn tỹ,” hem nĩ, vãnh rán ki,” he tóg, inh mỹ, ù tỹ tỹ ãprã ke nĩ ve ãn ti.

17“Û nĩgrẽg nỹtĩ ag tỹ tỹ jẽmẽ jé, Topẽ kuprĩg vỹ ti. Û tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ag hã

lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

mỹ tóg tó tĩ,” he tóg. “Ũ tỹ isovãnh tũ mỹ sóg kanhkã tá vĕjĕn tỹ péju kỹ nĩ ĕn nĩm ke mũ. Ag mỹ sóg pó kupri nĩm ke mũ gé. Kri vĕnh jiji tãg tóg rán kỹ nĩ. Ũ pijé vĕnh jiji tag ki kanhró nĩnh mũ'. Ũ tỹ mãg mũ ĕn hã tóg ki kanhró nĩnh mũ, ti jiji tãg ki, he tóg, hem nĩ,” he tóg, ũ tỹ tỹ ĕprã ke nĩ ve ĕn ti. Ti tỹ ĕmã tỹ Pérgamo tá ke ag mỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũn hã vĕ.

Tiatira tá igreja ki ke ag mỹ rá

18Kỹ tóg: “ũ tỹ ĕmã tỹ Tiatira tá inh ki ge kỹ nỹtĩ ag ki rĩr mũ ĕn mỹ tag rán nĩ, ha mĕ,” he mũ gé. “Ũ tỹ ã mỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũ vỹ tỹ Topĕ kósin nĩ, hem nĩ,” he tóg. “Ti kanĕ vỹ pĩ gru ri ke nĩ. Ti pĕn vỹ ouro jĕngrĕ ri ke nĩ gé,” hem nĩ iso.

19“Ājag tỹ nĕn han mũ vĕg sóg tĩ. Iso há tãvĩ ājag tóg nỹtĩ, inh ki ge pĕ han kỹ ājag tóg nỹtĩ. Inh rãnrãj han to krónh ke tũ ājag tóg nĩgtĩ. Vãšỹ ājag tóg inh jykre to tar nỹtĩ ja nĩgtĩ. Kỹ ājag tóg ũri to tar kãfór nỹtĩ gé.

20Hã ra sóg nĕn ũ sĩ tó sór mũ gé, ājag mỹ, ti tỹ inh mỹ há tũ nĩn kỹ. Jezabel fi vĩ kamĕg ja tũ ājag tóg nĩgtĩ. Hã kỹ fi tóg ón kỹ vĩ tĩ nĩ. Inh mỹ rãnrãj tĩ ag krĩn kónãn fi tóg tĩ, ag tỹ fi mré nỹ jé, ag tỹ vĕnh kãgrã mỹ nĕn ũ nĩ pũn mũ ĕn ko jé gé.

21Fi tovãnh isóg mũ vĕ, fi tỹ fi jykre tugnỹm jé, hã ra fi tóg fi jykre kórĕg tovãnh sór tũ nĩ.

22Fi kagãg jé sóg ke mũ. Ũ tỹ fi jykre han mũ ag vóg kónãn jé sóg ke mũ gé, ag tỹ fi jykre kórĕg tovãnh jãvãnh nỹtĩn kỹ.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

23 Fi krē kāgtén kǎn jé sóg ke mǔ gé. Kǎ inh ki ge kǎ nǎtǐ kar ag vǎ inh jykre ki kanhró nǎtǐnh mǔ. Věnh kar tǎ nén to jykrén mǔ ěn ve kǎn sóg tǐ, ag tǎ nén han sór mǔ ěn ke gé. Ājag tǎ nén han mǔ ěn ri ke han jé sóg ke mǔ, ājag mǎ, ha vem nǐ.

24 Ājag kǎ mǐ ũ ag tóg hǎ ra fi jykre han ja tǔ nǐgtǐ, ag tǎ Tiatira tá nǎtǐ ra. Ag pijé fi tǎ vėjykre han mǔ han ja nǐ. Ag tǎ nén ũ to: “Satanás jykre jagy,” he mǔ ěn han sór ja tǔ ag nǐgtǐ. Hǎ kǎ sóg ag mǎ nén ũ jagy tónh ke tǔ nǐ gé.

25 Ājag tǎ nén han mǔ to tar nǎtǐm nǐ. Gen kǎ inh kǎtǐg mǎn ke tag jǎvǎnh nǎtǐm nǐ.

26 ũ tǎ isovǎnh tǔ ěn ag tǎ sóg pǎi hynhan ke mǔ, povo kar kri, ũ tǎ inh vǐ ki króm mǔ ag tǎ, ũ tǎ iso krónh ke tǔ ěn ag tǎ ke gé. Inh panh vǎ isǎ pǎi han, hǎ kǎ sóg ājag tǎ pǎi han ke mǔ gé,

27 ājag tǎ inh kóm tǎ povo kri pǎi nǎtǐ jé. Kǎ ājag tóg ag to vǎsǎn ke mǔ, ferro tǎ ag mrǎnmrǎn kǎ, ěg tǎ go'or tǎ kukrǔ há gǎm mǔ ěn ri ke.

28 Tar ājag tóg nǎtǐnh mǔ, kǎ sóg ājag mǎ krǐg mǎg nǐm ke mǔ gé,” he tóg, hem nǐ, ag mǎ, věnh rán ki,” he tóg, ũ tǎ tǎ ěprǎ ke nǐ ve ěn ti.

29 “ũ nǐgrěg nǎtǐ ag tǎ tǎ jěmě jé, Topě kuprǐg vǐ ti. ũ tǎ inh ki ge kǎ nǎtǐ ag hǎ mǎ tóg tó tǐ, Topě kuprǐg ti,” he tóg, ũ tǎ tǎ ěprǎ ke nǐ ve ěn ti. Ti tǎ ěmǎ tǎ Tiatira tá ke ag mǎ věnh vǐ jěněg mǔn hǎ vě.

Nén Venh Ke 3

Sardes tá igreja ki ke ag mǎ rá

¹ Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

² Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

³ Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

⁴ Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

⁵ O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

⁶ Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

¹Kỹ tóg: “ũ tỹ ãmã tỹ Sardes tá inh ki ge kỹ nỹtĩ ag ki rĩr mũ ãn mỹ tag rán nĩ, ha mẽ,” he mũ gé. “Ũ tỹ ã mỹ vẽnĩ vĩ jẽnẽg mũ vỹ Topẽ kuprĩg tỹ 7 (ke) tỹ jagrẽ nĩ, kỹ tóg krĩg tỹ 7 (ke) génh kỹ jẽ nĩ gé, hem nĩ iso,” he tóg. “Ãjag tỹ nén han mũ ki kanhró sóg nĩ. Vẽnĩ kar vỹ ãjag to: “há ag nỹtĩ, tar ag nỹtĩ,” he tĩ. Hã ra ãjag tóg iso krój nỹtĩ. Hã kỹ ãjag tóg ãn kãgter mũ ri ke nỹtĩ.

²Nũr tovãnh nĩ. Tar nỹtĩm nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ãjag tóg kãgter pẽ han kãn ke mũ. ãjag jykre tugnỹm inh. Hã ra tóg há tũ nĩ ver. Topẽ vỹ ãjag tỹ nén han mũ to há tũ nĩ ver.

³Vẽnĩ vĩ sér mẽ ãjag mỹr. Kỹ to jykrén há han nĩ. To tar nỹtĩm nĩ. To vãsãn nĩ. ãjag nũgnũr kỹ sóg ãjag krĩg mỹ jun ke mũ. Ũ tỹ ãg tỹ nén pẽju tĩ tỹ ãg nũr krĩg mỹ jun ãn ri ke han jé sóg ke mũ. Inh jun ke kurã ki kagtĩg ãjag tóg nỹtĩ mỹr.

⁴ãjag kã mĩ ũ ag tóg hã ra vẽnĩ kavẽnĩ ja tũ nĩ, Sardes tá. Tag ag vỹ kur kupri ãn rĩnh ke mũ. Inh mré ag nỹtĩnh ke mũ.

⁵Ũ tỹ isovãnh tũ ãn ag vỹ kur kupri ãn rĩnh kãn ke mũ. Ag jigji kykũnh ke tũ inh nĩ, inh livro ki. Ũn rĩnrĩr ke mũ ag jygi vỹ ki ránrán kỹ nỹtĩ. ãn ag jigji tó jé sóg ke mũ, inh panh mỹ, ti tỹ jẽnẽ jafã kar ag mỹ ke gé, he tóg, hem nĩ, vẽnĩ rán ki,” he tóg, inh mỹ, ũ tỹ tỹ ãprã ke nĩ ve ãn ti.

⁶“Ũ nĩgrẽg nỹtĩ ag tỹ tỹ jẽmẽ jé, Topẽ kuprĩg vĩ ti. Ũ tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ag hã mỹ tóg tónh ke mũ, Topẽ kuprĩg ti,” he

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

tóg, ù tỹ tỹ ěprã ke nĩ ve ěn ti. Ti tỹ ěmã tỹ Sardes tá ke ag mỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũn hã vĕ.

Filadélfia tá igreja ki ke ag mỹ rá

7Kỹ tóg: “ũ tỹ ěmã tỹ Filadélfia tá inh ki ge kỹ nỹtĩ ag ki rĩr mũ ěn mỹ tag rán nĩ, ha mĕ,” he mũ gé. “Ũ tỹ ã mỹ vĕnh vĩ jĕnĕg mũ vỹ Davi tỹ jãnkã nón jafã vyn kỹ jĕ nĩ, chave ěn ti, hem nĩ. Ti tỹ jãnkã ù nón kỹ ù tóg nĩfĕnh mãn ke tũ nĩ. Kỹ ti tỹ jãnkã ù nĩfĕnh kỹ ù tóg nón mãn ke tũ nĩ gé, hem nĩ, iso,” he tóg.

8“Ājag tỹ nĕn han mũ ki kanhró sóg nĩ. Tỹ nĕn mág tũ ājag nỹtĩ. Hã ra ājag tóg isỹ ājag mỹ nĕn tó mũ ěn ki króm kỹ nỹtĩgtĩ. Isovãnh ja tũ ājag tóg nĩgtĩ. Ājag mỹ sóg ěg tỹ jãnkã nón ěn ri ke han. Kỹ ù tỹ ājag jo nĩfĕnh ke tóg tũ tĩ.

9Ha mĕ, sỹ nĕn tónh ke ti. Ājag mỹ sóg ù ag jĕgnĕnh mũ, Satanás mré ke ù ag. Ōn kỹ ag tóg: “Judeu vỹ tỹ ěg nỹtĩ,” hĕnh ke mũ. Kỹ ag tóg ājag krĕm mũgmũg kĕnh ke mũ, ājag mỹ: “ěg kãfór ājag tóg nỹtĩ,” hĕn kỹ, ha vem nĩ. Ājag to há tãvĩ sóg nĩ. Hã kỹ ājag kato vãsãnsãn mũ ag vỹ tag venh ke mũ, ha vem nĩ.

10Inh vĩ ki króm ājag tóg mũ mỹr, sỹ ājag mỹ: “isovãnh tũg nĩ,” hĕn kỹ. Hã kỹ sóg ājag jy nĩgãn ke mũ, ga kri ke kar ag tỹ nĕn ù jagy venh ke kurã ěn kã. Ti jagy tãvĩ ve jé ag tóg ke mũ, isỹ ag jykre tugnỹm kỹ.

11Kãnhmar inh kãtĩg ke mũ. Ājag tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ tag tovãnh tũg nĩ. Ke tũ nĩ mũ ra ù ag tóg ājag nỹtĩg ja ki nỹtĩn kỹ nĕn tỹ ājag mỹ sér tĩnh ke mũ ěn venh ke mũ, inhhã.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

14 Ao anjo da igreja em Laodiceia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

16 Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

12 Û tỹ isovãnh tũ ãn ag tỹ sóg ãn nũna ri ke han ke mũ, kanhkã tá. Tá ag pa mãn ke tũ nĩ. Ag kri sóg Topẽ jiji rãn ke mũ gé, Topẽ jamã jiji ti ke gé. Ëmã tỹ Jerusalém tãg to ken hã vẽ. Kanhkã tá tóg kãtérenh ke mũ. Kar kỹ sóg ag kri ijiji tãg rãn ke mũ gé, he tóg, hem nĩ, vãnh rãn ki,” he tóg inh mỹ, ù tỹ tỹ ãprã ke nĩ ve ãn ti.

13 “Û nĩgrẽg nỹtĩ ag tỹ tỹ jẽmẽ jé, Topẽ kuprĩg vĩ ti. Û tỹ inh ki ge kỹ nỹtĩ ag hã mỹ tóg tónh ke mũ, Topẽ kuprĩg ti,” he tóg, ù tỹ tỹ ãprã ke nĩ ve ãn ti. Ti tỹ ãmã tỹ Filadélfia tá ke ag mỹ vãnh vĩ jẽnẽg mũn hã vẽ.

Laodiceia tá igreja ki ke ag mỹ rá

14 Kỹ tóg: “ù tỹ ãmã tỹ Laodiceia tá inh ki ge kỹ nỹtĩ ag ki rĩr mũ ãn mỹ tag rãn nĩ, ha mẽ,” he mũ gé. “Û tỹ ã mỹ vãnh vĩ jẽnẽg mũ jijin hã vỹ: “ki hã tó tĩn hã vẽ,” he mũ, hem nĩ,” he tóg. “Ti hã tugrĩn Topẽ tóg nén ù kar han ja nĩgtĩ, hem nĩ iso,” he tóg.

15 “Ãjag tỹ nén han mũ ki kanhró sóg nĩ. Ãjag pijé goj rỹ jagy ri ke nỹtĩ'. Kỹ ãjag pijé goj kusa ri ke nỹtĩ gé'. Ãjag tỹ goj rỹ jagy ãn ri ke nỹtĩ ran há tĩnh mũ vẽ. Ãjag tỹ goj kusa ãn ri ke nỹtĩ ran há tĩnh mũ gé vẽ vẽ.

16 Hã ra ãjag tóg goj rỹ mẽ ri ke nỹtĩ, ãjag tỹ iso krój nỹtĩn kỹ. Hã kỹ sóg ãjag vãm sór mũ. Ëg tỹ goj rỹ mẽ pra kỹ kujẽn ãn ri ke han jé sóg ke mũ, ãjag tỹ, ha vem nĩ.

17 Vẽso ãjag tóg: “riko ãg nỹtĩ, há ãg nỹtĩ, nén ù tóg ãg mỹ tũ' he tũ pẽ nĩ,” he tĩ. Hã tũ tó ãjag tóg tĩ. Jagtar ãjag tóg nỹtĩ, mỹr, ha mẽ. Tỹ nén tũ ãjag tóg nỹtĩ. Jykre kórẽg ãjag tóg nỹtĩ. Kur tũ ãjag tóg nỹtĩ. Kyvó

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe

ājag tóg nýtĩ. Hã ra ājag tóg ki kagtĩg nýtĩ, ājag kórég nýtĩ tag ki.

18Hã kȳ sóg ājag mȳ: “inh ki ouro há ěn mãn kãmũ jĕg,” he sór mũ, “ājag tȳ riko nýtĩ jé. Kur kupri kajãm nĩ, ājag tȳ kator nýtĩ tũ nĩ jé, ājag mȳ'āg tũ nĩ jé. Vĕnh kagta kajãm nĩ, ājag kanĕ mȳ, ājag tȳ ve há han mãn jé.

19Isȳ ũ to há nĩ ěn mȳ sóg vĩ tar han tĩ, ti kanhrãn jé. Vĕso jykrén kȳ ājag jykre kórég tovãnh nĩ.

20Mĕ há han nĩ, sȳ ājag mȳ nén tó mũ tag. Re tá inh jĕ nĩ, jãnkã tá, kȳ sóg tȳ tórón' tórón' ke mũ. Ũ tȳ inh vĩ mĕg mũ mȳ tóg há tĩ. Kȳ tóg inh mȳ nón ke mũ, jãnkã ti. Kȳ sóg ti ĩn kã ra rãnh ke mũ. Kȳ sóg ti mré jĕn ke mũ. Kȳ tóg inh mré jĕn ke mũ gé, ha mĕ.

21Ũ tȳ isovãnh tũ ěn mȳ sóg: “inh mré nĩ,” he sór mũ. Kȳ tóg inh ri ke tȳ ũn mág nĩnh ke mũ. Inh panh mré sóg tȳ ũn mág nĩ ha, isȳ ti tovãnh ja tũ nĩn kȳ. Kȳ tóg tá inh mré nĩnh ke mũ gé,” he tóg, hem nĩ, vĕnh rán ki,” he tóg, ũ tȳ tȳ ěprã ke nĩ ve ěn ti.

22“Ũ nĩgrĕg nýtĩ ag tȳ tȳ jĕmĕ jé, Topĕ kuprĩg vĩ ti. Ũ tȳ inh ki ge kȳ nýtĩ ag hã mȳ tóg tónh ke mũ,” he tóg, ũ tȳ tȳ ěprã ke nĩ ve ěn ti. Ti tȳ ěmã tȳ Laodicéia tá ke ag mȳ vĕnh vĩ jĕnĕg mũn hã vĕ.

Nén Venh Ke 4

Kanhkã tá Topĕ mȳ vĩ há han

1Kȳ sóg kynhmȳ ěvãnh, kȳ sóg kanhkã jãnkã vé. Hã ra tóg nor kȳ jĕ nĩ. Kȳ sóg vĕnh vĩ ěn mĕ mãn, vĕnh vĩ tȳ trombeta kyr ri ke ěn. Kȳ tóg inh mȳ: “ha kãtäprȳ,”

para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

² Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

³ e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

⁴ Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

⁵ Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

⁶ Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres vivos cheios de olhos por diante e por detrás.

⁷ O primeiro ser vivo é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivo é semelhante à águia quando está voando.

⁸ E os quatro seres vivos, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite,

he mũ. “Ă mÿ sóg ven sór mũ, ājag tÿ kar kÿ nén venh ke mũ ti,” he tóg, vĕnh vĭ ti.

² Kÿ vāhā Topĕ kuprĭg tóg inh krĭn mũ. Kÿ sóg nén nĕ vég mũ. Kanhkā tá tóg nĭgja sĭnvĭ kri nĭ nĭ.

³ Ti kakā tóg jĕngrĕ nĭ, pó sĭnvĭ tÿ jaspe mrĕ sardônio jĕngrĕ ĕn ri ke. Nĭgja sĭnvĭ ĕn vÿ ta no jĕngrĕ ri ke jĕ gé, pó tÿ esmeralda jĕngrĕ ĕn ri ke.

⁴ Nĭgja sĭnvĭ ĕn pénĭn nĭgja sĭnvĭ ũ tóg nÿtĭ gé. 24 (ke) ti nÿtĭ. Nĭgja ĕn kri kófa ag tóg nĭgnĭ kÿ nÿtĭ, kófa tÿ 24 (ke) ag. Kur kupri rĭnh kÿ ag tóg nÿtĭ. Ouro tÿ krĭ tógfĭn jafā rĭnh kÿ ag tóg nÿtĭ gé.

⁵ Nĭgja sĭnvĭ ĕn tá ta tÿ kómkóm ke ri ke ĕn tóg vĕnh ven mũ. Kÿ ta tÿ tÿrÿr he ri ke ĕn tóg mĕ há tĭ gé, vĕnh vĭ ke gé. Ti jo pĭ jónhkó gru tÿ 7 (ke) tóg nÿtĭ gé. Topĕ kuprĭg to ken hā vĕ, hā vÿ: pĭ jónhkó gru tÿ 7 (ke), he mũ.

⁶ Nĭgja sĭnvĭ kakām nén ũ tóg nÿ nĭ, tÿ tóg vidro tÿ goj nĭ ve nĭ, goj jāpri, goj kókov pĕ. Kÿ nĭgja sĭnvĭ ĕn pénĭn ũ ag tóg nÿtĭ, ũ tÿ 4 (ke) ag. Ag kakā ki ag tóg kanĕ e nÿtĭ, kar kÿ ag pānĭ tá ke gé.

⁷ Ag kā mĭ ũ tóg mĭg ve ri ke nĭ. Kÿ ũ tóg monh ve ri ke nĭ gé. Kÿ ũ tóg ĕg kakā ve ri ke nĭ. Jāvo ũ tóg kónhkó mág tĕ tĭ ve ri ke nĭ.

⁸ Ag kar vÿ fĕr tÿ 6 (ke) nÿtĭ. Kÿ ag tóg ag fĕr ven ja ki kanĕ e nÿtĭ gé. Kurā mrĕ kuty ki ag tóg jān tĭ. Jān to krónh ke vānh ag tóg nÿtĭ. Ag jān hā vĕ, ha mĕ: “ŭn mág’,

proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

⁹ Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

¹⁰ os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

¹¹ Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

¹ Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

² Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

mág', mág' vỹ tỹ ti nĩ, ěg jóg tỹ Topě ti, ũ tỹ nén kar han ki kanhró nĩ ěn ti. Vāsỹ tóg nĩ ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ũri nĩ gé. Kỹ tóg kătĩg ke mũ gé," he ag tóg tĩ, nén nẽ tỹ 4 (ke) ěn ag.

⁹Topě tỹ tỹ ũn mág nĩ ěn hã tỹ ag tóg jãn tĩ. Ti mỹ vỹ há han ag tóg tĩ. Ti mỹ ag tóg: "nén kar hynhan há ģ tóg nĩ," he tĩ, ũ tỹ nĩgja sĩnvĩ kri nĩ mũ ěn mỹ.

¹⁰Ag tỹ ti mỹ jãn kỹ kófa tỹ 24 (ke) ěn ag vỹ mũgmũg ke tĩ, ũ tỹ nĩgja sĩnvĩ kri nĩ ěn krēm. Kỹ ag tóg ti mỹ: "Topě vỹ tỹ ģ nĩ," he tĩ, ũn rĩr nĩ ěn mỹ. Ti rĩr nĩ vỹ tũ' henh ke tũ pẽ nĩ. Kỹ ag tóg ag krĩ tógfĩ ěn vin tĩ, nĩgja sĩnvĩ ěn krēm.

¹¹Ti mỹ ag tóg: "ěg Senhor vỹ tỹ ģ nĩ," he mũ. "Topě vỹ tỹ ģ nĩ. Nén ũ kar to jykrén kỹ ģ tóg hynhan ja nĩgtĩ, hã kỹ tóg ki nỹtĩ, ģ tỹ nén hynhan mũ kar ěn ti. Kỹ vėnh kar vỹ ģ mỹ vỹ há han ke mũ, ģ to: "ũn mág vỹ tỹ ti nĩ," hen kỹ," he ag tóg, kófa ag, ũ tỹ nĩgja sĩnvĩ kri nĩ ěn mỹ.

Nén Venh Ke 5

Jesus tỹ livro mãn

¹Kỹ sóg livro vėg mũ. Livro ěn vỹ grĩn kỹ nỹ. ũ tỹ nĩgja sĩnvĩ kri nĩ ěn vỹ livro ěn mãn kỹ nĩ nĩ, ti pėgja tỹ. Kã tá tóg rán kỹ nĩ, ti ven ja tá ke gé. Tógfĩn kỹ tóg nĩ nĩ, livro ti. Tógfĩn ja tỹ 7 (ke) tóg nĩ.

²Kỹ sóg Topě tỹ jėně jafã éhé tãvĩ vėg mũ gé. Vĩ tóg mũ, jamã há ra, kỹ tóg: "ũ nỹ hỹn ti tógfĩ kavãn mũ?" he mũ.

³ Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

⁴ e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

⁵ Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

⁶ Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

⁷ Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

⁸ e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

⁹ e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue

³Hã ra ag tóg vég tũ nĩ, kanhkã tá, ãprã, vñh kuprĩg ag kã mĩ ke gé. Kĩ ã tỹ livro kavãn ke tóg tũ tĩ, ti rá ve jé.

⁴Kĩ sóg fỹ mũ. Inh mỹ tóg e tĩ, ã tỹ livro kavãn ke tũ tĩn kỹ.

⁵Kĩ kófa ag kã ã tóg inh mỹ: “fỹ tũg ra,” he mũ. “Davi krẽkrẽ ag kã ãn pir ãn tóg mĩg tar ri ke nĩ. Kĩ tóg vñh kar tỹ hñ ri ke ja nĩ. ãn vỹ ti tógfĩ tỹ 7 (ke) ãn kygvãn ki kanhró nĩ. Kĩ tóg livro ki rá ãn venh ke mũ,” he tóg inh mỹ.

⁶Kĩ sóg nĩgja sĩnvĩ ãn jo cordeiro vég mũ, mé krẽ ãn ti. Nén nẽ tỹ 4 (ke) ag vỹ ti pėnĩn nỹtĩ, kófa ag ke gé. Kĩ tóg tỹ ag tỹ tãnh kỹ rĩr mãn ãn ri ke jẽ. Nĩka tỹ 7 (ke) ti jẽ, kanẽ tỹ 7 (ke) ke gé. Topẽ kuprĩg to ken hã vẽ, hã vỹ: nĩka tỹ 7 (ke) mré kanẽ tỹ 7 (ke), he mũ. Topẽ vỹ ti jẽnẽ ja nĩ, ti tỹ ga kar mĩ tĩg jé.

⁷Kĩ cordeiro ãn vỹ ã tỹ nĩgja sĩnvĩ kri nĩ ãn tá jun mũ. Kĩ tóg ti ki livro ãn mãg mũ, ã tỹ ti pėgja tỹ livro mãn kỹ nĩ ãn ti ki.

⁸Kĩ nén nẽ tỹ 4 (ke) ãn ag vỹ mũgmũg ke kãn mũ, kófa tỹ 24 (ke) ag ke gé. Cordeiro ãn krẽm ag tóg mũgmũg ke kãn mũ sir. Kófa ag vỹ vãkyn jafã tỹ harpa génh kỹ nỹtĩ, pėnky tỹ ouro génh kỹ ke gé. Pėnky ãn kã ki tóg fór nĩ, pũn kỹ ger há han jafã ãn tỹ, hã vỹ: ěg tỹ Topẽ mré vēmén tĩ, he mũ.

⁹Cordeiro ãn mỹ ag tóg jãn mũ. Jesus jé tag tó ag tóg mũ, ha mẽ. “ã hã ne livro mãn kỹ ti tógfĩ kygvãg mũ ha!. ã tén ja ag tóg nĩ, kỹ ã tóg ter kỹ ěprã ke ag kygjãm,

compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

10 e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

12 proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

13 Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

Topě mǎ, vĕnh vĭ kar tó tĭ ag kã mĭ, nação kar ag kã mĭ. Povo kar ag kã mĭ ã tóg ũ ag kygjã ja nĭgtĭ.

10 ã tǔ ũn kygjã mŭ ag mǎ ã tóg vĕnh rãnrãj nĭm ja nĭ gé, ag tǔ ã mǎ ã tŭ ki rĭr jé, ag tǔ tǔ Topě mǎ rãnrãj tĭ nĭtĭ jé. Kǔ ag tóg ěprã ke ag kri tǔ ũn mág nĭtĭnh mŭ,” he ag tóg, kófa ag, jãnjã kǔ.

11 Kǔ sóg Topě tǔ jĕgnĕ jafã tǔ hĕn ri ke vég mŭ gé, mil tǔ hĕn ri ke. Nĭgja sĭnvĭ ěn jo ag tóg nĭtĭ, nĕn nĕ tǔ 4 (ke) ěn ag mré, kófa ag mré ke gé.

12 Jãnjã kãn ag tóg mŭ gé, jamã há ra. Kǔ ag tóg: “cordeiro tag tén ja ag tóg nĭ. Hã kǔ tóg ũri tǔ ũn mág jĕ,” he mŭ. “Tǔ tóg vĕnh kar kri ũn mág jĕ ha. Riko tóg jĕ ha. Ki kanhró tóg jĕ ha. Tar tóg jĕ ha. Vĕnh kar vĭ ti mǎ vĭ há han mŭ ha,” he ag tóg, Topě tǔ jĕgnĕ jafã ag.

13 Kǔ vãhã kanhkã tãn kar ag vĭ jãnjã mŭ, jamã há ra, ěprã ke kar ag ke gé, vĕnh kuprĭg kar ag ke gé, goj ki ke kar ag ke gé. Kǔ ag tóg: “ũ tǔ nĭgja sĭnvĭ kri nĭ ěn mǎ ěg tóg vĭ há han ke mŭ ha, cordeiro ěn mǎ ke gé,” he mŭ. “Ag pir mǎ ag tóg tǔ ũn mág nĭtĭ. Vĕnh kar kri ke vĭ tǔ ag nĭtĭ. Kǔ ag tóg tŭ hĕnh ke tŭ pĕ nĭ,” he ag tóg mŭ sir, vĕnh kar pĕ ěn ag.

14 Kǔ nĕn nĕ tǔ 4 (ke) ěn ag vĭ tóg vĭ mŭ gé sir. “Hã vĕ,” he ag tóg mŭ. Kǔ kófa ag tóg mŭgmŭg ke kãn mŭ sir, “Topě vĭ tǔ ã nĭ,” he kǔ.

Nén Venh Ke 6

Jesus tǔ livro tógfĭ kygvãn

¹ Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

² Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

³ Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

⁴ E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

⁵ Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

⁶ E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

¹Kỹ sóg cordeiro tỹ ti tógfĩ ve kavãn vég mũ sir, ti tógfĩ tỹ 7 (ke) ên ag kã ùn ve ên ti. Kỹ sóg nén nẽ tỹ 4 (ke) ag kã ù vĩ mễg mũ gé sir. Ti vĩ vỹ ta tỹ tỹrỹr he ri ke nĩ. “Tág!,” he tóg.

²Kỹ sóg vễsỹjãm êvãnh kỹ kãvãru kupri vég mũ. Û tỹ kri nĩ vỹ vyj vyn kỹ nĩ nĩ. Ti mỹ ag tóg krĩ tógfĩ jun mũ, ti tỹ tỹ êprã ke kar kri ke jẽn kỹ.

³Kỹ cordeiro vỹ ti tógfĩ ù kavãg mũ gé. Ti tógfĩ régre tá krỹg vễ sir. Kỹ nén nẽ ag kã mĩ ù tóg: “tág!,” he mũ gé.

⁴Kỹ kãvãru kusũg vỹ jun mũ. Û tỹ kri nĩ ên mỹ ag tóg rógro téj jun mũ, ti tỹ êprã ke ag tỹ jagnẽ kato vãsãnsãn han jé, êprã ke ag tỹ jagnẽ kãgtén jé sir.

⁵Kỹ cordeiro ên tóg ti tógfĩ ù kavãg mũ gé. Ti tógfĩ tãgtũ tá krỹg vễ sir. Kỹ nén nẽ ag kã mĩ ù tóg: “tág!,” he mũ gé. Kỹ sóg vễsỹjãm êvãnh kỹ kãvãru sá vég mũ sir. Û tỹ kri nĩ ên vỹ êg tỹ nén ù kar kufyg jafã mãn kỹ nĩ nĩ, êg tỹ nén ù kar kãmũn jafã ti.

⁶Kỹ sóg nén nẽ tỹ 4 (ke) ên ag kã ù vĩ mễg mũ gé, kỹ tóg: “trigo tỹ quilo pir mãn jé ag tóg ke mũ ha, por dia kaja to,” he mũ, kỹ tóg kaja e tĩ. “Ke tũ nĩn kỹ ag tóg cevada tỹ quilo tãgtũ mãn ke mũ, por dia kaja ên to, (kỹ tóg kaja e tĩ gé). Azeite vóg tũg nĩ hã ra, vinho vóg tũg nĩ gé, kaja si ên to ti fón nĩ,” he tóg mũ, vễnh vĩ ti.

⁷ Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

⁸ E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

⁹ Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

¹⁰ Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

¹¹ Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

¹² Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

⁷Kỹ cordeiro ãn tóg ti tógfĩ ù kavãg mũ gé. Ti tógfĩ tỹ 4 (ke) tá krỹg vẽ sir. Kỹ nén nẽ ag kã mĩ ù tóg: “tág’,” he mũ gé.

⁸Kỹ sóg kãvãru ù vэг mũ. Hã ra tóg vẽser jógtánh ãn ri ke nĩ. Û tỹ kri nĩ ãn tóg ãg tén tĩ. Kỹ vãnh kuprĩg ag vỹ ti nón kãmũ mũ gé. Ag tỹ ãprã ke ag vãnh kãpów tỹ 4 (ke) ag kã ti vãnh kãpów pir ag kãgtén ke vẽ, rógro tỹ, ag kókĩr tỹ ke gé, vãnh kaga tỹ ke gé, mĩg tỹ ke gé.

⁹Kỹ cordeiro vỹ ti tógfĩ ù kavãg mũ gé. Ti tógfĩ tỹ 5 (ke) tá krỹg vẽ sir. Kỹ sóg nĩgja sĩnvĩ ãn krẽm ãvãnh kỹ, ag tỹ Topẽ vĩ tugrĩn ùn kãgtén mũ ag kar kuprĩg vigvэг mũ. Topẽ vĩ tó to krónh ke ja tũ ag tóg nĩ. Hã kỹ ag tóg ag kãgtén ja nĩgtĩ, ù tỹ ag vĩ jẽmẽ sór ja tũ ãn ag.

¹⁰Ën ag vỹ jamã há ra: “Senhor’,” he mũ. “Ûn mág vỹ tỹ ã nĩ. ã tỹ nén tó mũ ãn han ã tóg tĩ. ã mỹ kãnhmar ãprã ke ag jykre tugnỹm sór tũ, ã tỹ ag vóg kónãn jé, ag tỹ ãg kãgtén ja tag tugrĩn?” he ag tóg mũ.

¹¹Kỹ tóg ag mỹ kur kupri junjun kỹ ag mỹ: “toreg ver’,” he mũ. “Û ag tóg nỹtĩ gé, ag tỹ ùn kãgtén ke mũ ù ag, ãjag mré ke ù ag. Topẽ vỹ ag nĩgré, kỹ tóg ki kanhró nĩ, ag tỹ ù tỹ hẽn ri ke kãgtén ke mũn ki. Ag tỹ ãjag mré ke ãn ag kãgtén kãn kar kỹ tóg ag jykre tugnỹm kãn ke mũ, ha vem nĩ,” he tóg, ag tỹ ùn kãgtén mũ ãn ag mỹ.

¹²Kỹ sóg cordeiro ve mãn mũ. Kỹ tóg livro tógfĩ ù kavãg mũ gé. Ti tógfĩ tỹ 6 (ke) tá krỹg vẽ sir. Kỹ ga tóg jũrũn ke mũ. Rã vỹ

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondi-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suste-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

kuty' he mũ, kur sá kuty ěn ri ke. Kysã vỹ kusũg' he mũ gé.

13Kỹ krĩg vỹ vár kãn mũ gé. Kejĕn kãka tóg ka tỹ vyryn vyryn ke tĩ. kỹ ti kanĕ tóg vár kãn tĩ, ti tánh ra. Ge ti nĩnh mũ, krĩg vár kãn ke mũ tag ti.

14Kỹ kanhkã vỹ tũ' he mũ gé. Ęg tỹ livro grĩn ěn ri ke ti nĩ, kanhkã tũg ti. Pãnónh vỹ tũg kãn mũ gé, goj vãso kar ke gé.

15Ęprã ke ag vỹ pãnónh nor krĕm vĕnh pigjunh mũ, pãró vãso krĕm, pã'i ag, vĕnh kar kri ke ag, ag pã'i ag mré hã, ũn riko ag mré hã, ũn tar ag mré hã, ũn camarada ag mré hã, ag patrão ag mré hã, ěprã ke kar ag mỹr, ha mẽ.

16Kỹ ag tóg pãnónh mỹ vĩ mũ, pãró mỹ ke gé. “Ha ěg kri vár. Ha ěg kri tỹ tam ké. Ha ěg pigju. Cordeiro ěn vỹ ěg to jũ mũ. Kỹ ũ tỹ nĩgja sĩnvĩ kri nĩ ěn vỹ ěg ki ěvãnh mũ. Ag jo ěg pigju,” he ag tóg mũ, ón kỹ, ěprã ke kar ag, pãnónh kar mỹ.

17“Ag tỹ ěg to jũnh ke vĕ. Pĕtĕm ti huri, kurã kórég tag ti. Krenkren ke tũ ěg tóg nĩ,” he ag tóg mũ, ěprã ke kar ag, cordeiro ěn jũ kamĕg kỹ.

Nén Venh Ke 7

Topĕ tỹ jĕnĕ jafã tỹ ũn e ránrán

1Kỹ sóg ga fyr mũ ěvãnh kỹ Topĕ tỹ jĕgnĕ jafã tỹ 4 (ke) ag vigvég mũ. Ga péno tỹ 4 (ke) ki ag jĕgjĕg kỹ nỹtĩ. Kỹ ag tóg kãka tỹ 4 (ke) ag ki rĩr nỹtĩ gé, kãka tỹ hĕ kã tá mũ tũ nĩ jé. Kỹ kãka tóg tũ tĩ, ga kri, goj kri ke gé, ka kã mũ ke gé.

² Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

³ dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na frente os servos do nosso Deus.

⁴ Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

⁵ da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

⁶ da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

⁷ da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

⁸ da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

⁹ Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

²Rã jur ja tá sóg Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù kãtĩ vég mũ gé. Topẽ tỹ ẽg ránrán jafã ma tóg kãtĩ mũ. Kỹ tóg kanhkã ra tãpřy mũ. Kỹ tóg Topẽ tỹ jẽgnẽ jafã tỹ 4 (ke) ẽn ag mỹ vĩ mũ. Topẽ vỹ ag mỹ: “ga mré goj kókén nĩ,” he ja nĩ, ù tỹ 4 (ke) ẽn ag mỹ.

³Kỹ ù tỹ vẽnh rán jafã ma kãtĩ mũ ẽn tóg ag mỹ: “toreg ver’,” he mũ. “Ga vóg tũg nĩ ver, goj ke gé, ka ke gé,” he tóg. “Ëg tỹ ver Topẽ mỹ rãnrãj tĩ ag ránrán sór vẽ, ag kakã ki,” he tóg, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ti, ù tỹ 4 (ke) ẽn ag mỹ.

⁴Kỹ tóg ag ránrán tĩ mũ. Û tỹ 140 mil (ke) ag hã vẽ, fag mré hã, ti tỹ Israel krẽ'krẽ ag kar kã mĩ ùn ránrán mũ ag. Ti número mẽ inh.

⁵Judá krẽ tỹ 12 mil (ke) tóg rán kỹ nỹtĩ, Rubem krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé, Gade krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé,

⁶Aser krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé, Naftali krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé, Manassés krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé,

⁷Simeão krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé, Levi krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé, Issacar krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé,

⁸Zebulom krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé, José krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé, Benjamim krẽ tỹ 12 mil (ke) ke gé. Ẽn ag ránrán kãn tóg mũ, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ti.

Ûn e tỹ Topẽ mỹ vĩ há han

⁹Tag pãte sóg ùn tỹ hẽn ri ke ag vigvég mũ. E tãvĩn ag nỹtĩ. Kỹ ù tỹ ag nĩgkrén ke tóg tũ tĩ. Tỹ ag ẽprã ke ja nỹtĩ. Nação kar kã mĩ ke ù ag vỹ tá nỹtĩ, povo kar kã mĩ ù ag ke gé, vẽnh vĩ kar tó tĩ ag kã mĩ ù ag ke gé. Kur kupri rĩnh kỹ ag tóg nỹtĩ. Nĩgja

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

sīnvī ěn pėnīn ag tóg jėgjėg kŷ nŷtī, cordeiro rīnve. Tānh fėj gėnh kŷ ag tóg nŷtī.

10 ěn ag vŷ jamā há ra: “Topě hā vŷ ěg krenkren han mŷ,” he mŷ. “Ũ tŷ nĭgja sīnvī kri nī ěn vŷ ěg krenkren han mŷ, cordeiro ti ke gé,” he ag tóg mŷ.

11 Topě tŷ jėgně jafā kar ag vŷ nĭgja sīnvī ěn pėnīn nŷtī gé, ũn e ěn ag mré. Kófa ěn ag pėnīn ag nŷtī, nén nē tŷ 4 (ke) ěn ag pėnīn ke gé. Nĭgja sīnvī ěn krēm mŷgmŷg ke kŷ ag tóg ũ tŷ kri nī ěn mŷ: “Topě vŷ tŷ ā nī,” he mŷ.

12 Kŷ ag tóg: “ha vé, vėnh kar jé Topě hā mŷ vėnh vī há tó,” he mŷ. “Topě hā vŷ sīnvī jě. Ti hā mŷ ěg tóg vėnh vī há tó tī. Tŷ tóg ũn mág jě, vėnh kar kri, ũri. Hā vě,” he ag tóg mŷ, Topě tŷ jėgně jafā ag.

13 Kŷ kófa ěn ag kā ũ tóg inh mŷ: “ag tŷ hě ri ke nē hŷn, hā kŷ ag tóg kur kupri rīnh kŷ nŷtī?” he mŷ.

14 Kŷ sóg ti mŷ: “inh pijé ki kanhró nī,” he mŷ. “Ā hŷn tóg ki kanhró nī,” he sóg ti mŷ. Kŷ tóg inh mŷ: “nén ũ jagy mág pě ve ja ag tóg nī, cordeiro tugrīn,” he mŷ. “Ag vóg kónān jagy han ag tóg. Ag kur kygfa ag, cordeiro kyvénh tŷ, kŷ tóg kupri nŷtī, ag kur ti.

15 Kŷ ag tóg Topě nĭgja sīnvī pėnīn nŷtī. Ti rānhřāj han ag tóg tī, kurā kar ki, kuty ki ke gé, ti ĭn krēm. Ũ tŷ nĭgja sīnvī kri nī ěn vŷ ag jy nĭgān mŷ.

¹⁶ Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

¹⁷ pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

¹ Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

² Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

³ Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

⁴ e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

⁵ E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

¹⁶ Ag pijé kókir mǎn ke mǔ'. Ag pijé og'og sór mǎn mǔ'. Rǎ vỹ ag pũn mǎn ke tũ nĩ ha, nén ũ gru ke gé,

¹⁷ cordeiro tỹ ag ki rĩr kỹ, ũ tỹ nĩgja sĩnvĩ tá jě ěn ti. Ag tatĩ tĩg jé tóg ke mǔ, goj nĩhỹg ja ra. Goj tỹ ag rĩnrĩr han mǔ ěn ra tóg ag tatĩ tĩg ke mǔ. Topě vỹ ag kygfỹ tỹ tũ' henh ke mǔ," he tóg inh mỹ, kófa ti, ũn e ěn ag to.

Nén Venh Ke 8

Livro tógfĩ tỹ ěgno

¹ Kỹ cordeiro vỹ livro tógfĩ tỹ ěgno kavãg mǔ. Ti tógfĩ tỹ 7 (ke) tá krỹg hǎ vě. Kỹ tóg katy' he mǔ, kanhkǎ tá, meia hora ki.

² Kỹ sóg Topě tỹ jěgně jafǎ tỹ 7 (ke) ag vég mǔ. Ag mỹ ag tóg trombeta tỹ 7 (ke) junjun mǔ. Topě nĩgja sĩnvĩ jo ag tóg nỹtĩ.

³ Kỹ Topě tỹ jěně jafǎ ũ tóg ouro tỹ pėnky ma kǎtĩ mǔ, ěg tỹ ki Topě mỹ ger há pũn jafǎ ěn ti. Nĩgja sĩnvĩ ěn to tóg jě mǔ. Kỹ ag tóg ti mỹ ka jěngo ger há tỹ hěn ri ke jun mǔ, ti tỹ Topě mỹ pũn jé. Ěprǎ ke tỹ Topě ki ge kỹ nỹtĩ kar ag tóg Topě mré vēmén tĩ. Ag vĩ ja ěn mré tóg ti ger há ěn pũn sór mǔ, Topě mỹ, Topě tỹ jěně jafǎ ti.

⁴ Kỹ tóg sir pũn mǔ, Topě kato jě kỹ. Kỹ ti ger há ěn tóg kynhmỹ tǎpřy mǔ sir, Topě tũ ag tỹ ti mré vēmén ja ěn mré hǎ.

⁵ Kỹ Topě tỹ jěně jafǎ ěn tóg pėnky ěn fǎn mǔ, prǎnh gru tỹ. Topě mỹ nén ũ kar pũn jafǎ tá tóg prǎnh gru ěn mǎg mǔ. Kỹ tóg pėnky kǎ kǎ nĩm kỹ ga kri fón mǔ sir. Kỹ ta tóg kómkóm ke kỹ tỹrỹr he mǔ, ga kri. Kỹ ga tóg jũrũn ke mǔ gé sir.

Ag tỹ trombeta kynkyn

⁶ Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

⁷ O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

⁸ O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

⁹ e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

¹⁰ O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

¹¹ O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargas.

A quarta trombeta

¹² O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das

⁶Kỹ Topẽ tỹ jěgně jafã tỹ 7 (ke) ẽn ag tóg věnh kãn mũ sir, ag tỹ trombeta kynkyn jé.

⁷Kỹ ùn ve tóg ti tũ kyn vén mũ. Kỹ nãfy tóg ẽprã ke ag kri vár mũ, pĩ mré hã, věnh kyvěnh mré hã ke gé. Kỹ ga věnh kãpóv tăgtũ ag kã ti věnh kãpóv pir tóg kugpũr kãn mũ, ka mré hã. Re vỹ pũr kãn pẽ han mũ sir.

⁸Kỹ Topẽ tỹ jěgně jafã tỹ 7 (ke) ẽn ag kã ù tóg trombeta kyn mũ gé. Trombeta régre vẽ sir. Kỹ nén ù tóg goj kafã tũ ki kutě mũ. Hã ra tóg tỹ pãnónh gru nĩ ve nĩ, pãnónh mág tãvĩ. Kỹ goj věnh kãpóv tăgtũ ag kã ti věnh kãpóv pir tóg věnh kyvěnh ri ke nĩ.

⁹Goj ga věnh kãpóv tăgtũ ag kã ti věnh kãpóv pir tóg kãgter kãn mũ gé. Goj kri mũ mũ ẽn, barco ẽn věnh kãpóv tăgtũ ag kã ti věnh kãpóv pir tóg tũ' he kãn mũ gé, pãnónh ẽn tugrĩn.

¹⁰Kỹ Topẽ tỹ jěgně jafã tỹ 7 (ke) ẽn ag kã ù tóg trombeta kyn mũ gé. Trombeta tăgtũ vẽ sir. Kỹ krĩg mág pẽ tóg kanhkã tá kãtére mũ. Hã ra tóg gru nĩ, pĩ gru ẽn ri ke. Kỹ tóg goj nĩhỹg věnh kãpóv tăgtũ ag kã ti věnh kãpóv pir kri kutě mũ.

¹¹Krĩg ẽn jijin hã vỹ: “fa,” he mũ. Kỹ goj ẽn tóg fa nĩ sir. Kỹ ẽprã ke tỹ hěn ri ke ag vỹ kãgter mũ, goj kórég ẽn kron kỹ.

¹²Kỹ Topẽ tỹ jěgně jafã tỹ 7 (ke) ẽn ag kã ù tóg trombeta kyn mũ gé. Trombeta tỹ 4

estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

¹³ Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

¹ O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

² Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

³ Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

⁴ e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

⁵ Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem

(ke) vë sir. Kÿ nén ù tóg rã kókég mû. Kÿ jëngrê tóg sÿ' he mû, kysã jëngrê ti ke gé, krÿg kar jëngrê ti ke gé. Jëngrê vënh kápóv tăgtÿ ag kã ùn pir tóg tÿ' he mû. Kÿ tóg kuty tăvÿ nÿ.

¹³ Kÿ sóg kónhkó mág vég mû, ti tẽ tÿn kÿ, kynhmÿ. Ën vÿ jamã há ra prër mû. “!..Jagy ti tÿnh mû, jagy ti tÿnh mû, ãprã ke ag mÿ..! !..Topẽ tÿ jëgnẽ jafã tăgtÿ ù ag vÿ ag tÿ ti kynkyn ke mû ha, kÿ tóg kórég tăvÿ nÿnh mû ha,” he tóg mû, kónhkó mág ti.

Nén Venh Ke 9

¹ Kÿ Topẽ tÿ jëgnẽ jafã tÿ 7 (ke) ãn ag kã ù tóg trombeta kyn mû gé. Trombeta tÿ 5 (ke) vë sir. Kÿ sóg krÿg vég mû. Kanhkã tá tóg kãtére ja nÿ, ãprã. Kÿ ag tóg ti mÿ nÿgme nón jafã fig mû, chave ti, krÿg ãn mÿ.

² Kÿ tóg nón mû sir, nÿgme ti. Hã ra nÿja tóg tá tÿm tÿm ke mû, nÿja tar pẽ. Kÿ rã tóg kuty' he mû. Ga kri tóg kuty' he kãn mû.

³ Nÿja ãn kã tá tóg vãhã kãpa mû, tÿ ópã tÿ hën ri ke nÿtÿ ve ti. Hã ra tóg pÿn kakrã tar ri ke nÿtÿ, tÿ ópã nÿtÿ ve ãn ti.

⁴ Ti pijé re ko tÿ'. Ti pijé ka féj ko tÿ'. Ti pijé êkré ko tÿ gé'. Ti tÿ ãprã ke ag mÿ vënh kaga han kãtÿg vë. Ëprã ke ù ag tóg tÿ Topẽ tÿ rágrá tÿ nÿtÿ, ag kakã ki. Ën ag tÿ ag mÿ vënh kaga han hã jé ag tóg junjun mû, tÿ ópã nÿtÿ ve ãn ag.

⁵ Ag pijé ãprã ke ag kãgtén mû hã ra'. Kysã tÿ 5 (ke) ki ag tóg ãprã ke ag mÿ vënh kaga

durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

⁶ Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

⁷ O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

⁸ tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

⁹ tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

¹⁰ tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

¹¹ e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

¹² O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

¹³ O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

nĩm mũ. Ag tỹ ag vóg kỹ tóg pỹn kakrã tỹ ãg tugtãn ri ke nĩ, ti kaga ti.

⁶Kỹ ãprã ke ag tóg kãgter sór mũ, ti kaga jagy to. Hã ra ag tóg kãgter ke tũ nĩ, kysã tỹ 5 (ke) ãn ki. Ag kãgter sór mũ ra ag tóg kãgter ke tũ pẽ nĩ.

⁷Ópã ãn tóg tỹ kãvãru ve nỹtĩ. Kãvãru tỹ vẽn ģénh mũnh ke ri ke tóg nỹtĩ. Ouro tỹ ag tóg krĩ tógfĩ nỹtĩ. Ag kakã vỹ ãg kakã ri ke nĩ.

⁸Ag ģãnh vỹ fag ģãnh téj ri ke nĩ gé. Ag jã vỹ mĩg jã ri ke nĩ.

⁹Ag fár tóg tỹ ferro tỹ camisa ri ke nĩ. Ag fẽr tỹ rãnrãnh he tóg mẽ há tĩ. Kỹ tóg kãvãru tỹ hẽn ri ke tỹ karósa tỹ hẽn ri ke nỹgnỹn ri ke nĩ, ag tỹ vẽn ģénh mũnh ken kỹ.

¹⁰Ag my kã tóg jẽ, ag prėj ti, pỹn kakrã prėj ri ke ti. Ag my tỹ ag tóg ãprã ke ag vóg kónãn tĩ, kysã tỹ 5 (ke) ki.

¹¹Ũ tỹ nũgme ki rĩr tĩ ãn, ũ tỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ri ke nĩ ãn vỹ tỹ ag pã'i mág nĩ, ópã ãn ag pã'i mág. Hebreu ag vĩ ki ti jiji vỹ: Abadom, he mũ, kỹ tóg Grego ag vĩ ki: Apolião, he mũ, hã vỹ: nẽn ũ kar kókég tĩ, he mũ, ãg vĩ ki.

¹²Nẽn jagy ve ve inh huri. Sỹ nẽn jagy régre venh ke nẽ ha.

¹³Kỹ Topẽ tỹ jẽgnẽ jafã tỹ 7 (ke) ãn ag kã ũ tóg trombeta kyn mũ gé. Trombeta tỹ 6 (ke) vẽ sir. Kỹ sóg vẽn vĩ mẽg mũ. Topẽ

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de

mỹ nén ũ pũn jafã tỹ ouro tá tóg mẽ há tí, vẽnĥ vĩ ti, mesa ěn péno tỹ 4 (ke) ki.

14Vẽnĥ vĩ ěn tóg ũ tỹ kyn mũ ěn mỹ: “Topẽ tỹ jěgně jafã tỹ 4 (ke) ěn kygvãn tĩg,” he mũ. “Ũ tỹ goj mág tỹ Eufrates tá sigse kỹ nỹtĩ ěn ag kygvãn tĩg,” he tóg.

15Kỹ tóg ũ tỹ 4 (ke) ěn ag kygvãn tí mũ. Tá ag tóg jãvãnh nỹtĩ ja nĩgtĩ, ag tỹ ěprã ke tỹ ĥẽn ri ke ag kãgtén jé. Topẽ vỹ ag mỹ ag tỹ kurã ki ag kãgtén ke mũ ěn nĩm ja nĩ. Ěprã ke vẽnĥ kãpóv tăgtũ ag kã ũn pir ag kãgtén kãn jé ag tóg ke mũ, Topẽ tỹ jěgně jafã tỹ 4 (ke) ěn ag.

16Ag krēm soldado ag número mẽ inh, ũ tỹ kãvãru kri mũgtĩ ag. 200 mil (ke) ag nỹtĩ, ag krēm soldado ag.

17Kỹ sóg ag vėg mũ, soldado tỹ kãvãru kri mũ mũ ag. Ferro tỹ ag camisa nỹtĩ. Kỹ ũ ag tóg kusũg nỹtĩ, pĩ kusũg ri ke. Ũ ag tóg tánh nỹtĩ. Ũ ag tóg mãréro nỹtĩ. Kãvãru krĩ vỹ mĩg krĩ ri ke nỹtĩ. Ag jěnkã tá pĩ gru tóg kãkutě mũ, nĩja ke gé.

18Tag tỹ ag tóg ěprã ke ag kãgtén ke mũ, pĩ tỹ, nĩja tỹ, kãvãru ag.

19Nén tỹ kãvãru jěnkã tá kãkutě mũ ěn vỹ ěprã ke ag kãgtén ke mũ. Kãvãru ěn my vỹ tóg tỹ pỹn ve nĩ, pỹn krĩ. Ěn tỹ ag tóg ěprã ke ag kókén ke mũ gé.

20Ěprã ke ũ ag tóg hã ra krenkren ke mũ ver. Ag kãgtén kãn ke tũ ag tóg nĩ ver. Kỹ ũn krenkren mũ ag pijé Nén-Kórég ag tovãnh mũ'. Vẽnĥ kãgrá tovãnh tũ ag nỹtĩ, pó tỹ vẽnĥ kãgrá ěn, ka tỹ vẽnĥ kãgrá ěn

pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

²¹ nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

¹ Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

² e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

³ e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

⁴ Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

⁵ Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

⁶ e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

ke gé. Ver ag tóg tag kar to: “Topě vỹ tỹ ti nĩ,” he tĩ gé. Ag tỹ vēsóg ki vēnh kãgrã hynhan mũ ra tóg ag mỹ tỹ Topě nĩ ve nĩ, ti kaně tũ ra, ti nĩgrēg nor tũ ra, ti tĩg vānh hã ra.

²¹ Ag pijé ag jykre tovānh sór mũ', ēprã ke krenkren mũ ěn ag. Jagně kãgtén ag tóg mũgtĩ. Kujá jykre han ag tóg mũgtĩ. Ag prũ tũ fag mré ag tóg nỹgnỹ mũgtĩ. Fag mén tũ ag mré fag tóg nỹgnỹ mũgtĩ gé. Jagně tỹ nén ũ pigju ag tóg mũgtĩ gé, ēprã ke ag.

Nén Venh Ke 10

Livro sĩ

¹ Kỹ sóg Topě tỹ jěně jafã tar ũ vég mũ. Kanhkã tá tóg kãtére mũ. Kanhkã góg vỹ ti kri rũm ke kỹ nỹ nĩ. Ti krĩ kri ta no tóg vēnh ven mũ. Ti kakã vỹ rã ri ke nĩ. Ti fa vỹ pĩ gru ri ke nỹtĩ.

² Livro sĩ tỹ tóg jén ke kỹ mǎn kỹ jě nĩ. Ti pēgja tỹ tóg goj kafã tũ sǎn mũ. Kỹ tóg ti jakānh tỹ ga sǎn mũ.

³ Prēr tóg mũ sir, jamã há ra. Kỹ tóg tỹ mĩg kyr mẽ tĩ, ti prēr ti. Kỹ ta tỹ tỹrỹr he tỹ 7 (ke) vỹ ti vĩ kafǎn mũ, jamã há ra.

⁴ Kỹ sóg ta tỹ tỹrỹr he mũ ěn vĩ rán sór mũ. Hã ra ũ tỹ kanhkã tá vĩ mũ tóg inh mỹ: “rán tũg nĩ,” he mũ. “Ta tỹ tỹrỹr he mũ ěn vĩ tó sór tũg nĩ, ũ mỹ,” he tóg.

⁵ Kỹ Topě tỹ jěně jafã ěn, ũ tỹ goj mré ga kri jě mũ ěn tóg ti nĩgé tỹ kanhkã ki ven mũ, ti pēgja tỹ.

⁶ Kỹ tóg: “sỹ ki hã tónh ke vē,” he mũ. “Topě vỹ ki kanhró nĩ,” he tóg. “Ũn rĩr nĩ ěn vỹ ki kanhró nĩ, ũn ter vānh ěn. Ũ tỹ kanhkã mré, ga han mũ ěn vỹ ki kanhró

⁷ mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

⁸ A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

⁹ Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

¹⁰ Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

¹¹ Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

¹ Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-

nĩ, ù tỹ goj han mũ ĩn ti, ù tỹ ùn rĩnrĩr nỹtĩ kar ag hynhan mũ ĩn ti,” he tóg. “Ha vé, ti tỹ nén han ke mũ ĩn tovãnh mãn ke tũ ti nĩ ha, Topẽ ti.

⁷Ti tỹ jěgně jafã tỹ 7 (ke) ĩn ag kã ù vỹ trombeta kyn ke mũ. Kỹ tóg ù tỹ 7 (ke) tá krỹg ke mũ. Ti tỹ kyn kỹ Topẽ vỹ ti tỹ nén han sór mũ ĩn han ke mũ ha, ti tỹ vãsỹ to jykrén mũ ĩn ti. Hã tó ja ti nĩ, ti rãnrãj han tĩ ag mỹ, ti vĩ tó tĩ ag mỹ ke gé, Topẽ ti,” he tóg, Topẽ tỹ jěně jafã ti.

⁸Kỹ kanhkã tá ke ù tóg inh mré vēmén mãn mũ. Inh mỹ tóg: “ha tĩg,” he mũ. “Livro sĩ tỹ jén ke kỹ nĩ ĩn mãn tĩg,” he tóg. “Ù tỹ goj mré ga sãn kỹ jě ĩn ki livro mãn tĩg,” he tóg.

⁹Kỹ sóg tĩg kỹ ti mỹ livro to vĩ mũ. Kỹ tóg inh mỹ: “té, ko ra,” he mũ. “Mỹg ri ke ti nĩ, ã tỹ kon kỹ. Kar kỹ tóg hã ra fa nĩnh mũ, ha vem nĩ,” he tóg.

¹⁰Kỹ sóg livro sĩ ĩn mãn kỹ ko mũ. Kỹ tóg mỹg ri ke nĩ. Isỹ ko kar kỹ tóg fa nĩ sir.

¹¹Kỹ ù tóg inh mỹ: “Topẽ tỹ nén hynhan ke mũ tó mãn jé ã tóg ke mũ,” he mũ. “Ti tỹ povo kar, nação kar, pã'i krēm ke kar, pã'i kar ag tỹ nén hynhan ke mũ tó jé ã tóg ke mũ,” he tóg, vėnh vĩ ti.

Nén Venh Ke 11

Ù tỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag

¹Kỹ ag tóg inh mỹ vãn jun mũ, vãn tỹ nén ù kãmũn jafã ti. Kỹ ù tóg inh mỹ: “tág’,” he mũ. “Topẽ ĩn kãmũn nĩ, Topẽ mỹ nén ù

te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

² mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

³ Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

⁴ São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

⁵ Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

⁶ Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

⁷ Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

⁸ e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se

pũn jafã mré hã. Û tỹ krēm Topẽ mré vēmén nỹtĩ ěn ag nĩgrén nĩ gé.

²Topẽ ĩn vãso ěn kãmun tũg nĩ hã ra. Fóg ag tũ vĕ, kỹ kãmun tũg nĩ. Kysã tỹ 42 (ke) ki fóg ag tóg ěmã ěn kókén ke mũ, Topẽ tỹ ěmã to: “isũ vĕ,” he mũ ěn ti.

³Û tỹ inh vĩ tó tĩ régre ag jĕgnĕ jé sóg ke mũ. Kur kórég rĩnh kỹ ag tóg isỹ ag mỹ nén tónh ke mũ ěn tónh ke mũ, kurã tỹ 1260 (ke) ěn ki,” he tóg inh mỹ, ag kã mĩ ù ti.

⁴Topẽ vĩ tó tĩ régre ěn ag vỹ Topẽ vĩ to tar nỹtĩ, ka tỹ oliveira tar ěn ri ke. Kỹ ag tóg néj gru ri ke nỹtĩ, néj tỹ kri fĕg jafã kri nỹtĩg kỹ. Û tỹ tỹ ěprã ke ag kri ke ěn rã hã ti nỹtĩ, néj tỹ kri fĕg jafã régre ěn ti. Tag ri ke ag nỹtĩ, Topẽ vĩ tó tĩ régre ěn ag.

⁵Û tỹ ag kato vãsã kỹ ag tóg pĩ tỹ ag jĕnkã tá kãkutĕ mũ ěn tỹ ag tỹ tũ' he tĩ, ù tỹ ag kato vãsãnsã mũ ag tỹ. Hã kỹ ag kãgter kãn' he tĩ, ù tỹ ag vóg kónãn sór mũ ag.

⁶Ag tỹ Topẽ vĩ tón kỹ ag tóg, ag tỹ ta kutĕ kamĕg sór kỹ ti kutĕ kamĕg tĩ, kỹ tóg kutĕ tũ nĩgtĩ. Ag tỹ goj tỹ vĕnh kyvĕnh ri ke han sór kỹ ag tóg tỹ han tĩ gé. Ag tỹ ga kri ke ag vóg kónãn sór kỹ ag tóg ag vóg kónãn tĩ gé. Nén ù jagy tỹ hĕn ri ke hynhan ag tóg tĩ, Topẽ vĩ tó tĩ régre ěn ag.

⁷Kejĕn ag tóg kãmén kãn mũ sir, Topẽ tỹ ag mỹ nén tó mũ ěn ti. Kỹ nũgme tá mĩg tóg kãkutĕ mũ, kỹ tóg ag to rará kỹ ag kãgtén mũ.

⁸Ag kãgter kỹ ag tóg ěmã kjuu tá vár kỹ nỹtĩ nĩ, ěg Senhor tỹ ěmã tá ka to sa ja ěn

chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

⁹ Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

¹⁰ Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

¹¹ Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

¹² e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

¹³ Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

¹⁴ Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

¹⁵ O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do

tá. Ĕmã ĕn tá ke ag jykre tóg ĕmã tỹ Sodoma tá ke ag jykre ri ke nĩ, ga tỹ Egito tá ke ag jykre ri ke ti nĩ gé.

⁹Kurã tãgtũ mré kurã kaju ki ag tóg vēser ĕn vigvėg mũ. Vėnh kar ag vỹ ag vigvėg mũ, povo kar ag, pã'i krēm ke kar ag, vėnh vĩ kar tó tĩ ag kar ke gé. Ag pijé ga krēm ag pigju mũ', vēser ĕn ag.

¹⁰Ĕprã ke kar ag mỹ tóg sér tĩ, ag kãgter ti. Fėnhta mág han ag tóg mũ. Jagnė mỹ ag tóg presente jėgnėg mũ. Topė vĩ tó tĩ tag ag vỹ ĕprã ke ag vóg kónãn jagy han ja nĩgtĩ, hã kỹ tóg ag kãgter kỹ vėnh kar mỹ sér gy tĩ sir.

¹¹Kurã tãgtũ kri kurã kaju tũg kỹ Topė tóg hã ra ag rĩn mãn mũ sir, ti kuprĩg tỹ. Kỹ vėnh kar ag tóg jũrũn ke jagy han mũ sir.

¹²Kỹ kanhkã tá vėnh vĩ tóg ag mỹ mē há tĩ. Kỹ tóg Topė vĩ tó tĩ régre tag ag mỹ: “kunĩg,” he mũ. Kỹ ag kato vãsãnsãn mũ ag vỹ ag tỹ kanhkã ra jãpry vėg mũ sir, kanhkã góg kã mĩ.

¹³Kỹ ga tóg jũrũn ke mũ sir. Ĕmã tá tóg ĩn vėnh kãpóv tỹ 10 (ke) ag kã ũn pir kókén kãn mũ, ga tỹ jũrũn ke ti. Ĕprã ke tỹ 7 mil (ke) vỹ kãgter mũ, ĕn kã. ũn kãgter tũ ag tóg kanė jur mũ. Ag mũmėg vỹ ag kãgtén kren mũ. Kỹ ag tóg Topė to: “ũn mág vỹ tỹ ti nĩ,” he mũ vãhã.

¹⁴Nén jagy ũ vỹ hur tũ' hé. Nén jagy ũ tóg ver kã nĩ nĩ.

Trombeta tỹ ĕgno kyr

¹⁵Kỹ Topė tỹ jėgnė jafã tỹ 7 (ke) ĕn ag kã ũ tóg trombeta kyn mũ gé sir. Trombeta tỹ

mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo

7 (ke) vë sir. Kÿ kanhkã tá vënh vī tÿ hën ri ke tóg mē há tī. “Vāhã tóg ēprā ke kar ag kri tÿ ũn mág jē, Topē ti, ēg Senhor ti ke gé,” he ag tóg. “Vāhã ag tóg nēn ũ kar ki rīr nÿtī ha. Kÿ tóg tū' hēnh ke tū nī, ag rānhrāj ti,” he ag tóg.

16Kÿ kófa tÿ 24 (ke) ěn ag, ũ tÿ Topē mré ag nīgja kri nīgnī kÿ nÿtī ěn ag vÿ ti krēm mūgmūg ke kãn mū sir. Kÿ ag tóg ti mÿ: “Topē vÿ tÿ ā nī,” he mū sir.

17Jānjān ag tóg mū gé sir, ha mē. “Topē, pā'i mág, nēn ũ kar han há ā tóg nī,” he ag tóg mū. “Vāsÿ ā tóg nī nī, kÿ ā tóg ũri nī gé. ěg mÿ tóg sér tī, ā tÿ tÿ pā'i mág nīn kÿ. Ā tar nī kÿ ā tóg pā'i ũ ag pan kãn.

18Ag to jū jé ā tóg ke mū ha. Ũn kągter mū ag jykre tugnÿm kãn jé ā tóg ke mū ha. Ā kurā vÿ hur jun, kÿ ā tóg ā rānhrāj han tī ag mÿ ag rānhrāj kaja ti ven ke mū, ā vī tó tī ag mÿ ke gé, ā tū kar ag mÿ, ũn mág ag mÿ, ũn kāsir ag mÿ. Kÿ ā tóg ũ tÿ ēprā ke ag kókén ja ěn ag kókén kãn ke mū ha, vënh kaja jé,” he ag tóg mū, kófa tÿ 24 (ke) ěn ag.

19Kÿ ũ tóg Topē ĩn nón mū, ĩn tÿ kanhkã tá jē ěn. Kÿ Topē caixa ěn tóg ve há' he kÿ nÿ nī, Topē tÿ ti tū ag mré jykrén kÿ ag mÿ caixa fig mū ěn ri ke. Kÿ ta tóg kómkom ke kÿ tÿrÿr he mū. Ga vÿ ragra ke jagy han mū sir. Kÿ nāfy vÿ vār mū gé sir, nāfy mág.

Nén Venh Ke 12

Mīg fër kāme

1Kÿ kanhkã tá nēn ũ vënh mÿ tóg vënh ven mū. Ũn tÿtá fi vÿ tóg vënh ven mū. Kÿ rā

dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

² que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

³ Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

⁴ A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

⁵ Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

⁶ A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

⁷ Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

⁸ todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

⁹ E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o

tóg fi mǝ tǝ fi kur nĩ. Kysã sãñ kǝ fi tóg jẽ nĩ. Fi krĩ tógfĩ vǝ krĩg tǝ 12 (ke) tǝ há nĩ.

²Kufy fi tóg jẽ nĩ, hã ra fi tóg kaga mǝ, kǝ fi tóg jagtar nĩ sir.

³Kǝ kanhkã tá nén ũ ũ tóg vẽñh ven mǝ gé. Mĩg fẽr kusũg tóg vẽñh ven mǝ. Ti pir ra tóg krĩ tǝ 7 (ke) nĩ, nĩka tǝ 10 (ke) ti nĩ gé. Ti krĩ tógfĩ tóg nǝtĩ, ti krĩ tǝ 7 (ke) to.

⁴Ti my tǝ tóg krĩg tǝ hẽñ ri ke kókég mǝ. Kǝ tóg ẽprã vár mǝ. Krĩg vẽñh kãpóv tãgtũ ag kã ãñ pir kókén kãñ tóg mǝ. Kǝ tóg ãñ tǝtã ẽñ fi jo tá jẽ nĩ, mĩg fẽr kusũg ẽñ ti. Ti tǝ fi kósin mãñ sór vẽ, ti mur kǝ.

⁵Kǝ tóg mur mǝ sir. Hã ra tóg gré nǝ. Tǝ tóg pã'i mág pẽ jẽñh ke mǝ, ẽprã ke kar kri. Kǝ tóg ag mǝ vĩ tar han ke mǝ. Ti mur kǝ ag tóg kanhkã ra ti va mǝ mǝ, Topẽ nĩgja sĩnvĩ ẽñ ra, mĩg fẽr jo.

⁶Kǝ ãñ tǝtã ẽñ fi tóg ga kórég ra tĩ mǝ, mĩg fẽr jo vẽñh péju kǝ. Tá Topẽ tóg fi mǝ fi tǝ ki vẽñh péjunh ke han ja nĩ. Tá ũ tóg fi mǝ vẽjẽñ vin tĩ, kurã tǝ 1260 (ke) ki.

⁷Kǝ kanhkã tá vẽñh géñh tóg kutẽ mǝ. Topẽ tǝ jẽgnẽ jafã ag to pã'i mág tǝ Miguel vǝ mĩg fẽr ẽñ kato vãsãñ mǝ, ti krẽm ke ag mré. Kǝ mĩg fẽr ẽñ tóg ti krẽm ke ag mré Miguel to rárá mǝ gé sir.

⁸Hã ra ag tóg ti tǝ hẽñ ri ke mǝ sir, kanhkã tá ke ag, mĩg fẽr ẽñ ti tǝ. Kǝ ag tóg kanhkã tá ti kutẽm mǝ, ti mré ke kar ag mré.

⁹Mĩg fẽr ẽñ kutẽm ag tóg mǝ sir. Pǝñ ve tǝ ãñ ve fag krĩñ kónãñ mǝ ẽñ hã vẽ. Japon hã vẽ. Satanás hã vẽ. ẽprã ke ag tǝ Topẽ

sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

¹⁰ Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

¹¹ Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

¹² Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

¹³ Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

¹⁴ e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

kato vāsānsān han mū ěn hā vē, hā vỹ: mĩg fēr, he mū. Ag tỹ kanhkā tá ti kutēm kỹ ag tóg ga kri ti fón mū sir, ti krēm ke kar ag mré hā.

¹⁰Kỹ sóg kanhkā tá vēnh vĩ ũ mēg mū gé. Jamā há ra tóg: “tág!” he mū. “Ěg krenkren han tóg huri, Topě ti. Kỹ vēnh kar tóg vé, Topě tỹ tỹ ũn mág pē nĩ ti. Vāhā Cristo tóg vēnh kar mỹ ti tỹ tỹ ũn tar nĩ ěn ven huri. Ag tỹ ũn kutēm mū ěn tóg ěg mré ke ag kato vĩ kónān ja nĩgtĩ, Topě mỹ, kurā ki, kuty tá ke gé. Hā ra tóg kutēm kỹ jē ha.

¹¹Ěg mré ke ag vỹ ti tỹ hēn ri ke ja nĩgtĩ, cordeiro kyvénh ěn tigrĩn, vēnh vĩ há ěn tigrĩn, ag tỹ vēnh kar mỹ Topě vĩ tó tí ěn tigrĩn. Ag kā ũ kāgtén ja ag tóg nĩgtĩ. Hā ra tóg ag mỹ tỹ nén ũ tũ nĩ ja nĩgtĩ, ag tỹ Jesus tigrĩn ag kāgtén mū ra. Hā kỹ ag tóg Japo tỹ hēn ri ke ja nĩ.

¹²Ti kutē kar kỹ tóg kanhkā tān kar mỹ sér tĩ ha. Hā ra tóg ga kri mū ag mỹ jagy tĩnh mū. Japo vỹ ag mré jē ha, ga kri, ag tỹ kanhkā tá ti kutēm kỹ. Kỹ tóg jũ jagy han kỹ kynē tĩ. Ti kurā vỹ kakó nĩ ha. Tag tigrĩn tóg jũ jagy han kỹ kynē tĩ nĩ, Japo ti,” he tóg, ũ tỹ kanhkā tá vĩ mū ti.

¹³Kỹ mĩg fēr ěn tóg ěprā jē ha. Hā kỹ tóg ũn tỹtá ěn fi vóg kónān sór mū, ũ tỹ gĩr vég mū ěn fi.

¹⁴Kỹ ag tóg fi mỹ kónhkó mág fēr ri ke ěn junjun mū. Kỹ fi tóg tỹ ga kórég ěn ra tē tĩ mū. Tá fi tóg vēnh péju kỹ nĩ nĩ, prỹg tāgtũ kri prỹg kuju ki. Kỹ pỹn kórég ěn tóg tá fi vóg tũ nĩ ha, fi vēnh péju ja tá.

¹⁵ Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

¹⁶ A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

¹⁷ Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

¹ Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

² A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

³ Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

⁴ e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

¹⁵Kỹ tóg goj var ri ke han mũ, p̄yn ti. Ti j̄enkã tá tóg k̄akutẽ mũ, goj var ti. Ti t̄y ãn t̄ytá ãn fi n̄ar han s̄or v̄e.

¹⁶Hã ra ga tóg fi m̄y goj ãn t̄y gym ke mũ, goj t̄y m̄ig f̄er j̄enkã tá k̄akutẽ mũ ãn t̄y. K̄y fi tóg ga tugr̄in kren mũ sir.

¹⁷Kỹ m̄ig f̄er tóg j̄ũ k̄y t̄i mũ, ãn t̄ytá ãn fi tovãnh k̄y. K̄y tóg fi kr̄e kato v̄asãn t̄i mũ gé, hã v̄y: ã t̄y Topẽ v̄i ki króm mũ ag, ã t̄y Jesus to krónh ke tũ ag, he mũ. ãn t̄ytá ãn fi kr̄e ag hã v̄e.

¹⁸Kỹ m̄ig f̄er ãn tóg goj fyr ra t̄i mũ.

Nén Venh Ke 13

M̄ig régre ag k̄ame

¹Kỹ m̄ig ã tóg goj m̄ag k̄ã tá k̄akutẽ mũ. Ti pir ra tóg kr̄i t̄y 7 (ke) n̄i. N̄ika t̄y 10 (ke) ti n̄i gé. Ti kr̄i tógf̄i tóg ti n̄ika kri n̄yt̄i. K̄y ti jygji tóg ti kr̄i kri ránrán k̄y n̄yt̄i. Hã ra tóg t̄y Topẽ to v̄i kónãn tãv̄i n̄yt̄i, ti kr̄i to ránrán k̄y n̄yt̄i ãn ti.

²Goj k̄ã tá m̄ig ãn tóg m̄ig rá ri ke n̄i. Ti p̄en tóg kr̄inhp̄enufã p̄en ri ke n̄yt̄i. Ti j̄enky tóg m̄ig kus̄ug j̄enky ri ke n̄i. K̄y m̄ig f̄er ãn tóg goj k̄ã tá m̄ig t̄y p̄ã'i m̄ag p̄e han mũ, ti t̄y ag n̄igja kri n̄i j̄e.

³Ti kr̄i ã fynh ja ag tóg n̄i. K̄y tóg ter kren. Hã ra tóg há' he m̄an, goj k̄ã tá m̄ig ãn ti. Ëprã ke kar ag v̄y ti vég mũ. K̄y tóg ag m̄y e kar t̄i. Ti v̄i kri ag tóg fig mũ.

⁴M̄ig f̄er ãn to ag tóg: “Topẽ v̄e,” he t̄i, ãprã ke kar ag, ti t̄y goj k̄ã tá m̄ig ãn tar han ja tugr̄in. Goj k̄ã tá m̄ig ãn to ag tóg: “Topẽ v̄e,” he t̄i gé. “ã tóg ti ri ke tũ p̄e n̄igt̄i,” he

⁵ Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

⁶ e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

⁷ Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

⁸ e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

⁹ Se alguém tem ouvidos, ouça.

¹⁰ Se alguém leva para cativo, para cativo vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

¹¹ Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

¹² Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra

ag tóg tĩ. “Ũ tóg ti tar káfór tũ nĩ,” he ag tóg tĩ gé.

⁵Goj kã tá mĩg ěn vỹ vĩ vĕnh mỹ han jĕ nĩ. Ti vĩ tỹ tóg Topĕ kato vāsān mũ. Kysā tỹ 42 (ke) ki tóg tar jĕ nĩ, vĕnh kar kri.

⁶Kỹ tóg Topĕ to vĩ kónān mũ, Topĕ jiji to ke gé, ti ĩn to ke gé. Kanhkā tăn kar ag to tóg vĩ kónān mũ gé.

⁷Kỹ tóg Topĕ tỹ ũn kuprĕg mũ ag kăgtĕn to vāsān mũ gé. Kỹ tóg ag tỹ hĕn ri ke mũ gé sir, goj tăn tỹ mĩg ěn ti. Hã ra Topĕ tóg ver ti to fen nĩ. Kỹ povo kar ag, nação kar ag, pã'i krĕm ke kar ag, ũ tỹ vyr mỹ vĩ nỹtĩ ěn ag kar vỹ mĩg ěn vĩ hã jĕmĕg mũ.

⁸Ēprã ke kar ag vỹ ti to: “Topĕ vĕ,” he tĩ. Ag jãvo ũ ag jygji tóg ránrán kỹ nỹtĩ, Topĕ livro ki, ũ tỹ rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ ěn ag. Topĕ tỹ nĕn ũ kar han ke to hã tóg ag jygji ránrán ja nĩgtĩ, livro ěn ki. Cordeiro tỹ ũn jagfỹ ter ja ěn ag tũ vĕ, livro ěn ti.

⁹Ũn nĩgrĕg nỹtĩ ag tỹ tỹ jĕmĕ jé.

¹⁰Topĕ tỹ ti ki ge kỹ nỹtĩ ũ ag to: “nĩgfĕnh kỹ ag nỹtĩnh mũ, isugrĩn,” hen kỹ ag tóg nĩgfĕnh kỹ nỹtĩnh mũ, vĕseja kã ki. Ti tỹ ag to: “rógro tỹ ag tóg ag kăgtĕn ke mũ,” hen kỹ ag tóg, rógro tỹ ag kăgtĕn ke mũ sir. Ũ tỹ Topĕ mỹ vĕnh vin mũ ěn ag jé to krónh ke tũg. Ag jé Topĕ tovānh tũg.

¹¹Kỹ sóg mĩg ũ vég mũ gé. Ga kã tá tóg kăkutĕ mũ. Nĩka régre ti nĩ, cordeiro nĩka ri ke. Ti vĩ tóg hã ra mĩg fĕr ěn vĩ ri ke nĩ.

¹²Goj kã tá mĩg ěn rĩnve tóg ti tỹ han mũ kar hynhan tĩ, ga kã tá mĩg ti. Kỹ tóg ěprã ke kar ag to vāsān mũ, ag tỹ goj kã tá mĩg

e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a frente,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

ên to: “Topê vê,” he jé, ùn ter kren mũ ên to.

13Ga kã tá mĩg tag vỹ nén ve vãnh tỹ hên ri ke hynhan mũ. Pĩ tỹ kanhkã tá kãtére han tóg tĩ, êprã ke kar ag rĩnve.

14Ti tỹ êg tỹ nén han vãnh tỹ hên ri ke hynhan kỹ tóg êprã ke kar mỹ ón mũ, ag tỹ ti kamêg jé. Goj kã tá mĩg ên rĩnve tóg milagre tỹ hên ri ke hynhan mũ. Kỹ tóg êprã ke ag mỹ: “ag tỹ mĩg ên fynh mũ ra tóg ter ja tũ nĩ. Ha ti kãgrá han',” he mũ, ga kã tá mĩg ên ti.

15Kỹ tóg goj kã tá mĩg kãgrá ki hu he mũ. Kỹ tóg rĩr mũ, ti kãgrá ti. Kỹ tóg vỹ mũ gé. Kỹ tóg ù tỹ ti to: “Topê vê,” he jãvãnh ên ag kãgtén kãn mũ sir, ti kãgrá rĩr jê ên ti.

16Ga kã tá mĩg ên tóg tỹ êprã ke kar ag kri ke nĩ, ùn mág ag kri, ùn kãsir ag kri, ùn riko ag kri, ùn jagtar ag kri, ù tỹ tỹ camarada nỹtĩ ag kri, ag patrão ag kri ke gé. Kỹ tóg ag kar to vãsãn mũ, ag tỹ ag pẽgja tá ag nĩgé pãnĩ ki ti jiji rãnrán jé. Ag kakã ki ag tóg ti jiji rãnrán mũ gé.

17Kỹ ùn rãnrán kỹ nỹtĩ ag hã tóg nén ù kũmpira he kỹ, nén ù vêne he tĩ gé inhã. Ûn rá tũ ag vỹ nén ù kũmpira he mãn ke tũ nĩ. Vãnh rá tag vỹ tỹ ga kã tá mĩg ên jiji nĩ, ti número ti ke gé.

18Ûn krĩ há ag hã tóg ti número to jykrén há han ke mũ. Ûn krĩ tũ ên ag pijé to jykrén ke mũ'. Êprã ke jiji vê, ti número ti, hã vỹ: 666, he mũ.

Nén Venh Ke 14

Ûn krenkren kỹ nỹtĩ ag jãn

¹ Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na frente escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

² Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

³ Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

⁴ São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

⁵ e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

⁶ Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

⁷ dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

¹Kỹ sóg ki ẽvãnh kỹ cordeiro ẽn ve mãn mũ. Pãnónh kri tóg jẽ nĩ, pãnónh tỹ Sião he mũ ẽn kri. Ûn e ag tóg ti mré tá nỹtĩ, ù tỹ 144 mil (ke) ag. Cordeiro ẽn jiji tóg ag kakã ki rán kỹ nĩ, Ti jóg jiji vỹ ag ki rán kỹ nĩ gé.

²Kỹ sóg kanhkã tá nén ù mẽg mũ. Tỹ tóg sa krog mẽ tí. Tỹ tóg ta tỹ tỹrỹr he ri ke tí gé. Kỹ tóg tỹ ag tỹ vãkyn jafã tỹ harpa kyn ẽn ri ke tí gé, ti kyr ti.

³Vějãn tãg tó ag tóg mũ gé, nén nẽ tỹ 4 (ke) ẽn ag rĩnve, kófa ag rĩnve ke gé, nĩgja sĩnvĩ ẽn tá. Û tỹ 144 mil (ke) ag vỹ Topẽ jé tãg tag tó há nỹtĩ, ẽn ag tãvĩ. Ęprã ke ja ag vẽ. Hã ra ag tóg krenkren kỹ nỹtĩ.

⁴Jãnhkri ag nỹtĩ. Ag pijé fag vóg ja nĩgtĩ'. Cordeiro mré ag tóg mũ ja nĩgtĩ, ag tỹ tỹ ẽprã ke ra. Ęprã ke ag kã mĩ tóg ag kygĩãm ja nĩ, cordeiro ti. Kỹ ag tóg tỹ Topẽ tũ nỹtĩ, cordeiro tũ ke gé.

⁵Ag pijé ù mỹ ón ja nĩgtĩ'. Kygnẽ ja tũ pẽ ag tóg nĩgtĩ.

Topẽ tỹ jẽgnẽ jafã tãgtũ ag

⁶Kỹ sóg Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù vэг mũ gé. Kanhkã krẽm tóg tẽ tí mũ. Kỹ tóg Topẽ vĩ ma kãtĩ mũ. Topẽ vĩ ẽn vỹ tũ' henh ke tũ nĩ. Ti tỹ ẽprã ke kar ag mỹ Topẽ vĩ tónh ke vẽ, nação kar ag mỹ, povo kar mỹ ke gé, vyr mỹ vĩ nỹtĩ kar ag mỹ ke gé.

⁷Kỹ tóg prẽr mũ sir. “Topẽ hã kamẽg nĩ, ti hã to: ùn mág vỹ tỹ ti nĩ, hem nĩ,” he tóg. “Ti kurã vỹ hur jun. Ęprã ke ag jykre tugnỹm jé tóg ke mũ ha. Û tỹ kanhkã mré, ga han kar kỹ, goj han mũ ẽn hã mỹ: “Topẽ

A segunda voz

⁸ Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

⁹ Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na frente ou sobre a mão,

¹⁰ também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

¹¹ A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

vỹ tỹ ã nĩ,” hem nĩ,” he tóg, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ãn ti.

⁸Ti nón Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ã tóg jun mũ gé. Kỹ tóg: “ẽmã tỹ Babilônia vỹ kókén kỹ nỹ ha,” he mũ. “Èprã ke kar to tóg vãsã ja nĩ, Babilônia to pã'i ti, ag tỹ ti mré ag prũ tũ fag mré nỹgnỹ jé, fag tỹ ti ri ke fag mén tũ ag mré nỹgnỹ jé. Kỹ tóg vẽnẽ kar tỹ ti mré vinho fã pẽ kron ri ke nĩ,” he tóg.

⁹Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ã tóg ag nón kãtĩ mũ gé. ãn vỹ prẽr kỹ: “!..èprã ke ã ag tóg mĩg to: topẽ vẽ, he ja nĩgte..!” he mũ, prẽr kỹ. “!..Ti kãgrã to ag tóg: topẽ vẽ, he ja nĩgte..! Ag kakã ki ag tóg ti rá han ja nĩgte..! Ag nĩgé pãñĩ ki ag tóg ránrán kỹ nỹtĩ gé..!” he tóg.

¹⁰“Èn ag vỹ Topẽ tỹ ag to jũ jagy han venh ke mũ ha..! Kỹ tóg ag tỹ vinho kron ri ke nĩ ha..! Topẽ vỹ jũ jagy han kỹ jẽ ha..! Kỹ tóg ẽg tỹ vinho tỹ kópa fãn kỹ fẽg ãn ri ke nĩ ha..! Ti tỹ ag to jũnh ke ti..! Topẽ tỹ vẽnẽ kãn kỹ jẽ to ken hã vẽ..! ã tỹ mĩg to: topẽ vẽ, he ja ãn ag vỹ jagtar mág ke mũ ha..! Cordeiro rĩnve..! Pĩ ki ag tóg jagãgtar ke mũ ha..! Pó tỹ enxofre pũr nĩja ki ke gé..!” he tóg.

¹¹“Ag tỹ pĩ ki jagtar mũ ãn nĩja tóg kãhkã ra tãpry mũ ha..! Tũ' henh ke tũ ti nĩ, pĩ ãn ti..! ã tỹ mĩg to: topẽ vẽ, he mũ ãn ag vỹ vẽnẽhkánkãn ke tũ pẽ nĩ..! ã tỹ ti kãgrã to: topẽ vẽ, he mũ ãn ag kar ti..! ãn jiji tỹ ránrán kỹ nỹtĩ ãn ag kar ti..!” he tóg, prẽr kỹ, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ã ãn ti.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

12 Û tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ ag jé ti to krónh ke tũg. Ag jé Topẽ tovãnh tũg, ù tỹ Topẽ vĩ kri fig mũ ag, ù tỹ Jesus to tar nỹtĩ ag.

13 Kỹ sóg kanhkã tá vãnh vĩ ù mễg mũ gé. Kỹ tóg: “tag rãn nĩ, ha mẽ,” he mũ. “Û ag tóg ẽg Senhor ki ge kỹ nỹtĩ ki kãgter ja nĩ. Ën ag mỹ tóg sér tãvĩ tĩ ha,” he tóg. Kỹ Topẽ kuprĩg tóg: “hỹ,” he mũ gé. “Ag rãnhraj kaja vég ag tóg mũgtĩ. Kỹ ag tóg ag rãnhraj to vẽnkhãn kỹ nỹtĩ ha,” he tóg.

Ëprã ke ag vóg kónãn

14 Kỹ sóg kanhkã góg kupri vég mũ gé sir. Û tóg kri nĩ nĩ, tỹ tóg ẽprã ke nĩ ve nĩ. Krĩ tógfĩ tỹ ouro tóg nĩ, kỹ tóg ẽg tỹ tỹ trigo kre jafã ri ke vyn kỹ nĩ nĩ gé.

15 Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù tóg kãtĩ mũ gé, Topẽ ãn kã tá. Kỹ tóg ù tỹ kanhkã góg kri nĩ ẽn mỹ: “trigo kre jafã tỹ krenh tĩg nĩ,” he mũ. “Tỹ ti krenh ke kurã vẽ. Vãnh kãn kỹ ag nỹtĩ nĩ, ẽprã ke ag,” he tóg.

16 Kỹ ù tỹ kanhkã góg kri nĩ ẽn tóg trigo kre jafã ẽn tỹ krenh tĩ mũ.

17 Kỹ sóg Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù vég mũ gé. Topẽ ãn kã tá tóg kãkutẽ mũ. Uva kanẽ kykym jafã vyn kỹ tóg tá kãkutẽ mũ.

18 Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù tóg jun mãn mũ gé. Topẽ mỹ nẽn ù pũn jafã ẽn tá tóg kãkutẽ mũ. Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tag vỹ pĩ ki rĩr tĩgtĩ. Kỹ tóg ù tỹ uva kanẽ kykym jafã vãg mũ ẽn mỹ: “uva kykym tĩg,” he mũ. “Ga kri ti nỹtĩ. Rã há ti nỹtĩ ha,” he tóg.

¹⁹ Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

²⁰ E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

¹ Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

² Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

³ e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

¹⁹ Kÿ tóg tĩ mũ, Topě tÿ jěně jafã ěn ti. Uva kaně kykym tóg mũ sir. Kÿ tóg uva jěgmĩ jafã ki ag vãm mũ, hã vÿ: Topě tÿ věnh kar to jũ, he mũ.

²⁰ Ěmã fyr tá tóg jě nĩ, uva jěgmĩ jafã ěn ti. Kÿ ag tóg uva jěgmĩg mũ sir, Topě tÿ jěgně jafã ěn ag. Kÿ ag tóg tá ag kyvénh kujěg mũ, ěprã ke ag kyvénh ti. Kÿ tóg tãra tĩ mũ, 300 (ke) quilômetros ra. Tÿ tóg goj mág nÿ ve nĩ, ag kyvénh ti.

Nén Venh Ke 15

Ěprã ke ag vóg kónãn mãn

¹ Kÿ sóg kanhkã tá nén ũ vэг mũ gé. Inh mÿ tóg e tĩ, isÿ nén ně ěn ve kÿ. Inh kaně jun tóg mũ. Topě tÿ jěgně jafã tÿ 7 (ke) ag vigve inh. Ga kri ke ag vóg kónãn jé ag tóg ke mũ, vóg tÿ 7 (ke) ki. Ag tÿ ag vóg kónãn kar kÿ Topě tóg jũ mãn ke tũ nĩ ha.

² Kÿ sóg goj tÿ vidro ve kã ki pĩ gru vэг mũ. Kÿ sóg ũ tÿ mĩg kato vãsãnsãn mũ ěn ag vigvэг mũ gé. Ag pijé ag tÿ tÿ ěprã ke nÿtĩ ra mĩg kãgrã ěn to há nÿtĩ ja nĩgtĩ'. Ag pijé věnh ki ti número rán ja nĩgtĩ', ti jiji ti'. Hã kÿ ag tóg goj tÿ vidro ve jo nÿtĩ. Kÿ ag tóg vākyn jafã tÿ harpa génh kÿ nÿtĩ nĩ, Topě tÿ ag mÿ harpa vin mũ ěn.

³ Kÿ ag tóg Topě mÿ rãnhřaj tĩ tÿ Moisés ěn jé tó mũ, ti tÿ jãn ěn ti. Cordeiro ěn mÿ ag tóg jãn mũ, ha mẽ. “Topě kósin vÿ tÿ ã nĩ. Pãi mág vÿ tÿ ã nĩ. Věnh kar kri ke vÿ tÿ ã nĩ,” he ag tóg mũ, cordeiro mÿ, jãn kÿ. “Nén ũ há tãvĩ kar han ja ã tóg nĩ. Ge ve ja tũ ěg tóg nÿtĩ.

⁴ Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

⁵ Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

⁶ e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

⁷ Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

⁸ O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

¹ Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

² Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e

⁴Vēnh kar ag vỹ ã kamēg tĩ, pã'i mág kar ag. Vēnh kar ag vỹ ã jiji to: “ũn mág vỹ tỹ ti nĩ,” he tĩ. Ā hã ne ã pir mỹ há nĩ'. Povo kar tóg ã tá junjun ke mũ, kỹ ag tóg ã mỹ: “Topē vỹ tỹ ã nĩ,” henh ke mũ. Ā jykre kuryj ěn ve kãn jé ag tóg ke mũ,” he ag tóg mũ, jãnjã kỹ.

⁵Kar kỹ sóg kanhkã tá Topē ĩn vėg mũ. Ti jãnkã nón ag tóg mũ, kur tỹ ĩn ěn róm kỹ, Topē nĩg jafã ěn.

⁶Kỹ Topē tỹ jėgnė jafã tỹ 7 (ke) ěn ag tóg tá kãpa mũ, ũ tỹ ga vóg kónãn ke mũ ěn ag. Kur kupri jãnhkri rĩnh kỹ ag tóg kãmũ mũ. Kỹ ag tóg ouro tỹ vėsógfĩn kỹ nỹtĩ gé, ag fe kri.

⁷Kỹ nén nē tỹ 4 (ke) ěn ag kã ũ tóg ag mỹ ouro tỹ pėnky junjun mũ, Topē tỹ jėgnėg mũ tỹ 7 (ke) ěn ag mỹ. Pėnky tỹ 7 (ke) junjun tóg mũ, ag mỹ. Topē jũ tỹ tóg fór nỹtĩ, ũ tỹ tũ' henh ke tũ pē ěn jũ tỹ.

⁸Kỹ Topē ĩn ěn krēm nĩja tóg tũm tũm ke mũ, Topē tỹ tỹ ũn mág nĩn kỹ, ti tar nĩn kỹ. Topē tỹ jėgnė jafã tỹ 7 (ke) ěn ag tỹ ga vóg kónãn ke to hã ũ tóg Topē ĩn ěn kã ra rãnh ke tũ nĩ.

Nén Venh Ke 16

Topē jũ

¹Kỹ sóg vėnh vĩ ũ mėg mũ, Topē ĩn ěn kã tá. Topē tỹ jėgnė jafã tỹ 7 (ke) ěn ag mỹ tóg: “pėnky ki nỹtĩ ěn tỹ ga kri kugjėn mũjėg,” he mũ.

²Kỹ Topē tỹ jėnė jafã ũ tóg tĩ mũ, ti pėnky ki nĩ ěn tỹ ga kri kujėn jé. Kỹ ũ tỹ mĩg ěn jiji tỹ ránrãn kỹ nỹtĩ ěn ag kar vỹ vėnh

adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

³ Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

⁴ Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

⁵ Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

⁶ porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

⁷ Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

⁸ O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

⁹ Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o

kaga fugfo jagy han mũ. Û tỹ mĩg kãgrá to: “Topẽ vỹ tỹ ti nĩ,” he mũ ag kar vỹ fugfóm kãn ke mũ.

³Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù tóg goj kafã tũ ki ti pénky ki nĩ ãn kujẽg mũ gé. Kỹ goj tóg vẽn h kyvénh ri ke nĩ, ag tỹ ù tãnh mũ kyvénh ãn ri ke. Kỹ goj kã mĩ mũ kar vỹ kãgter ke mũ.

⁴Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù tóg ti pénky ki nĩ ãn kujẽg mũ gé. Pénky tãgtũ vẽ sir. Goj kãsir kar ki tóg kujẽg mũ, goj nĩhỹg ja kar ki ke gé. Kỹ tóg tỹ vẽn h kyvénh kar nỹtĩ ha, goj kar ti.

⁵Kỹ ù tỹ goj ki rĩr tĩ ãn tóg: “ũn há vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ, Topẽ mỹ. “Vãsỹ ã tóg nĩ ja nĩgtĩ. Kỹ ã tóg ùri nĩ gé,” he tóg mũ. “Vějykre há han kỹ ã tóg nĩ nĩ.

⁶Û tỹ ã ki ge kỹ nỹtĩ ag kãgtén ag tóg, ù tỹ ã vĩ tó tĩ ag mré hã. Kỹ ã tóg ag mỹ vẽn h kato vẽn h kyvénh nĩm mũ sir, ag tỹ kron jé. Ag tỹ, ag tỹ ag kãgtén ja kajãm hã vẽ,” he tóg.

⁷Kỹ sóg vẽn h vĩ ù mẽg mũ gé, Topẽ mỹ nén ù pũn jafã tá, kỹ tóg: “Topẽ vỹ tỹ ã nĩ. Pã'i vỹ tỹ ã nĩ. Vẽn h kar kri ke vỹ tỹ ã nĩ,” he mũ. “Kuryj ti nĩ, ã jykre ti. Kỹ ã tóg ki hã tó tĩ. Kỹ ã tóg ki hã ag vóg kónãn tĩ gé,” he tóg mũ.

⁸Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù tóg ti pénky ki nĩ ãn kujẽg mũ gé. Pénky tỹ 4 (ke) vẽ sir. Rã ki tóg ti tũ kujẽg mũ. Kỹ rã tóg vẽn h kar kri hupũn jagy han mũ. Kỹ ag jagtar mũ.

⁹Kỹ ag tóg kugpũr mũ sir, vẽn h kar, rỹ jagy tỹ. Kỹ ag tóg Topẽ to vĩ kónãn mũ sir, ti tỹ

nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriram; e não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

ag vóg kónān tigrīn. Ge ra ag tóg ag jykre tovānh sór tū nī. Topē mǝ ag tóg vēnh vin sór tū nī.

10Kǝ Topē tǝ jēnē jafā ũ tóg ti tū kujēg mǝ gé. Pénky tǝ 5 (ke) vē sir. Mǝg ēn nǝgja kri tóg kujēg mǝ. Kǝ tóg kuty nǝ, mǝg ēn krēm ke kar ag mǝ. Kǝ tóg vēnh kar mǝ e tāvī tī. Kaga jagy han ag tóg mǝ, ag fugfóm to. Kǝ ag tóg ag kaga jagy tigrīn ag nūnē kyprāg mǝ.

11Kǝ ag tóg Topē tǝ kanhkā tá nī ēn mǝ vī kónān mǝ, ag kaga to, ag tǝ ti jagy vėg mǝ kar to. Ge ra ag tóg ag jykre kórėg tovānh sór tū nī.

12Kǝ Topē tǝ jēnē jafā ũ tóg ti tū kujēg mǝ gé. Pénky tǝ 6 (ke) vē sir. Goj tǝ Eufrates ki tóg kujēg mǝ. Kǝ tóg gym ke kǎn mǝ. Hā kǝ pǎ'i tǝ rā jur ja tá kāmū ēn ag tóg kāmū mǝ. Kǝ goj tǝ gym ke ja ēn vǝ tǝ, ag japry nǝ ha.

13Kǝ sóg vēnh kuprīg tāgtū vėg mǝ. Hā ra tóg tǝ pépo ve nǝtī, vēnh kuprīg ag. ũ tóg mǝg fēr ēn jēnkā tá kākutē mǝ. ũ tóg goj kǎ tá mǝg ēn jēnkā tá kākutē mǝ. ũ tóg ón kǝ Topē vī tó tī ēn jēnkā tá kākutē mǝ gé.

14Japo ag vē, hā ra ag tóg ēg tǝ nén han vānh hynhan mǝ. Kǝ ag tóg ēprā ke to pǎ'i kar ag mré vēmén mǝ gé, ag tǝ vēnh génh ke to vēnh mǎn jé, Topē tǝ ag mǝ kurā nīm ja ēn ki. Topē hā ne tǝ ũn mág nī'.

15“Ha vé, ājag tǝ nén ũ péju tī ēn kǎtǝg ri ke ti nǝnh mǝ, inh kǎtǝg mǎn ke ti. Ājag nūgnūr tū nǝn kǝ tóg há tī, ājag kur kynkar kǝ nǝtǝn kǝ. Kǝ mǝ sér nǝtǝm nī. Kǝ ājag

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

tóg kator nýtĩnh ke tũ nĩ. Mý'ãg'ãg ke tũ ãjag nĩ, ũ ag tỹ ãjag vég mũ ra,” he tóg, ěg Senhor ti, ěg mỹ.

16Japo tag ag vỹ pã'i kar tỹ vėnh mãn han mũ, ěmã tỹ Armagedom tá. Hebreu vĩ ki ěmã ěn jiji vė.

17Kỹ Topě tỹ jěně jafã ũ tóg ti tũ kujěg mũ gé. Pénky tỹ 7 (ke) hã vė. Kanhkã krēm tóg kujěg mũ. Kỹ Topě ĩn kã tá, nĩgja sĩnvĩ ěn tá vėnh vĩ tóg mē há ti. Kỹ tóg: “nén kar tóg kar kãn kỹ nỹ ha,” he mũ.

18Kỹ ta tóg, kómkóm ke mũ. Tỹrỹr he tóg mũ gé. Kỹ ga vỹ ragra ke jagy han mũ gé. Ga tỹ ragra ke tỹ ge ve ja tũ ěg tóg nýtĩ. ěg tỹ ga mũ mũn kỹ tóg, ragra ke tỹ ge han ja tũ nĩ.

19Ěmã mág ěn tóg vėnh kãpóv kỹ nỹ ha, vėnh kãpóv tăgtũ. Kỹ ga kar mũ ěmã tóg kókén kỹ nýtĩ nĩ. Topě pijé ěmã tỹ Babilônia kã jatu ja nĩgtĩ. Ěmã ěn ki ke ag to tóg jũ jagy han mũ, Topě ti. Hã kỹ tóg ag vóg kónãn jagy han mũ. Kỹ tóg ěg tỹ vinho kron ri ke nĩ.

20Kỹ goj vãso kar tóg tũ tĩ ha ke gé. Pãnónh kar tóg tũ tĩ gé.

21Kỹ nãfy tóg vár mũ gé. Éhé tãvĩ ti nýtĩ, nãfy ěn ti. Ũn pir tóg quilo tỹ hėn ri ke nĩ. Ěprã tóg vár mũ. Kỹ ěprã ke ag tóg Topě mỹ vĩ kónãn mũ gé sir, nãfy tag to, ti jagy tãvĩ nĩn kỹ.

Nén Venh Ke 17

Ũn týtã kórég fi

- ¹ Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,
- ² com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.
- ³ Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.
- ⁴ Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.
- ⁵ Na sua frente, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.
- ⁶ Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.
- ¹Kỹ Topě tỹ jěně jafã ũ tóg inh ki jun mũ, ũ tỹ pénky măn ja ěn ag kã ũ. Kỹ tóg inh mỹ: “kunĩg,” he mũ. “Nhỹ ã mỹ ěmã mág ti ven, ěmã tỹ goj tỹ hěn ri ke tá nỹ ěn ti. Ěmã ěn ki ke ag vỹ ũn mén (ka)mě fi ri ke nỹtĩ. Kỹ Topě vỹ ag vóg kónãn ke mũ.
- ²Pã'i kar vỹ fi mré nỹ ja nĩgtĩ, ũn mén (ka)mě ěn fi mré. Ěprã ke kar ag mỹ tóg sér tĩ, fi jykre ti. Kỹ tóg ag tỹ kronkron kỹ kãgter ri ke nĩ, ag tỹ ũn mén (ka)mě ěn fi mré nỹ ti,” he tóg inh mỹ.
- ³Kỹ Topě kuprĩg tóg inh krĩn mũ, kỹ sóg ga kórég ra tĩ mũ. Topě tỹ jěně jafã ěn vỹ inh pére tĩ mũ. Tá ũn tỹtá fi tóg nĩ nĩ. Fi męg tỹ mĩg kri fi tóg nĩ nĩ. Hã ra tóg kusũg jě, fi męg ti. Věnh jygji tóg fi męg kri ránrán kỹ nỹtĩ. Věnh jigji ěn tóg Topě to vĩ kónãn kỹ nỹtĩ. Fi męg vỹ ti pir ra krĩ tỹ 7 (ke) nĩ. Nĩka tỹ 10 (ke) ti nĩ gé.
- ⁴Ũn tỹtá ěn fi vỹ kur kusũg tu kỹ nĩ nĩ, kur kósóg pě. Ouro tu kỹ fi tóg nĩ gé, pó sĩnvĩ, pérola ke gé. Ouro tỹ kópa vyn kỹ fi tóg nĩ nĩ. Hã ra tóg nén ũ kórég kar tỹ fór jě, nén ũ kavěj kar tỹ, kópa ti. Fi tỹ vějykre pãno han mũ to ken hã vě.
- ⁵Fi jiji vỹ fi kakã ki rán kỹ nĩ. Ũ tóg fi jiji tag mẽ ja tũ nĩ ver. Hã ra tóg: “Babilônia hã vě,” he mũ. “Ũn mén (ka)mě fag kar mỹnh fi,” he tóg mũ gé. “Ũ tỹ nén ũ kavěj kar han tĩ ag mỹnh fi,” he tóg mũ gé, fi jiji ti.
- ⁶Hã ra fi tóg, ũ tỹ Topě ki ge kỹ nỹtĩ ag kyvénh kron kỹ ter nĩ. Ũ tỹ hěn ri ke ag kãgtén ja ag tóg nĩgtĩ, Jesus tigrĩn, ag tỹ Jesus tovãnh sór tũ tigrĩn. Hã ra fi tóg ag

⁷ O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

⁸ a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

⁹ Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

¹⁰ dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

¹¹ E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

¹² Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

kyvénh kron kãn ja nĩ. Inh mÿ tóg e tĩ, sÿ fi ve kÿ.

⁷Kÿ Topẽ tÿ jẽnẽ jafã tóg inh mÿ: “mÿ ã mÿ e?” he mũ. “Nhÿ ã mÿ fi kãmén, fi mẽg tÿ mĩg ti ke gé, fi mẽg krĩ tÿ 7 (ke) ên, fi mẽg nĩka tÿ 10 (ke) ên ti,” he tóg.

⁸“Fi mẽg tag vÿ vãsÿ jẽ ja nĩgtĩ. Ûri tóg ki tũ nĩ, hã ra tóg kãnhmar nũgme tá kãkutẽnh ke mũ, Topẽ tÿ ti kókén pẽ han jé. Kÿ tóg êprã ke ag mÿ e tĩnh mũ, ag tÿ fi mẽg tag ven kÿ, ùn jygi tÿ Topẽ livro ki rán kÿ nÿtĩ tũ ag mÿ. Topẽ tÿ nén ù kar han to hã tóg ag rán ja tũ nĩ. Kÿ ag tóg rĩnrĩr ke tũ nĩ. Vãsÿ tóg nĩ ja nĩgtĩ. Kÿ tóg ver ki tũ nĩ. Hã ra tóg kejẽn kãtĩg mãn ke mũ.

⁹Topẽ tÿ ùn kanhrãn mũ ên ag hã vÿ fi mẽg to jykrén ke mũ. Ti krĩ tÿ 7 (ke) vÿ tÿ pãnónh tÿ 7 (ke) nÿtĩ. Pãnónh ên kri fi tóg nĩ nĩ, ùn tÿtã kórég ên fi. Pã'i tÿ 7 (ke) to ke vẽ gé, hã ra, ti krĩ tÿ 7 (ke) ên ti.

¹⁰Pã'i tÿ 5 (ke) vÿ hur tũg. Ûn pir vÿ ùri nĩ nĩ. Ûn pir ù vÿ kar kÿ kãtĩg ke mũ gé. Ti kãtĩg kÿ tóg nĩg sĩ pẽ han ke mũ, ù tÿ êgno ên ti.

¹¹Fi mẽg tag, ù tÿ vãsÿ nĩ ja, kar kÿ ùri kã nĩ tũ ên vÿ tÿ pã'i ù nĩ gé. Pã'i tÿ 8 (ke) vÿ tÿ ti nĩ. Pã'i tÿ 7 (ke) ên mré ke vÿ tÿ ti nĩ gé. Topẽ vÿ ti tÿ tũ' henh ke mũ gé.

¹²Ti nĩka tÿ 10 (ke) vÿ tÿ pã'i tÿ 10 (ke) nÿtĩ gé. Ên ag vÿ ver kãmũ tũ nĩ. Fi mẽg mré ag tóg tÿ pã'i nÿtĩnh ke mũ, hã ra ag tóg nÿtĩg sĩ pẽ han ke mũ gé.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

13Jagně mré ag tóg vėjykre pir han ke mũ, pã'i tag ag, fi mēg ěn mré. Fi mēg mỹ ag tóg vēnh vin ke mũ.

14Cordeiro ěn kato ag tóg vāsānsān ke mũ. Hã ra cordeiro tóg ag tỹ hēn ri kenh ke mũ, ti mré ke ag mré, ũ tỹ ti tovānh ja tũ ag mré. Kỹ cordeiro ěn vỹ tỹ pã'i kar kri ke jě. Pã'i mág ag kar kri tóg tỹ pã'i jě mỹr,” he tóg inh mỹ, Topě tỹ jěně jafã ti.

15Kỹ tóg inh mỹ: “goj ve ja ā nĩ gé,” he mũ. “Goj ěn tá fi tóg nĩ, ũn týtá kórég ěn fi. Povo kar to ken hã vě, hã vỹ: goj, he mũ. Ěprã ke kar to ken hã vě. Nação kar to ken hã vě. Vyrmỹ vĩ nỹtĩ ag kar to ken hã vě gé,” he tóg.

16“Kỹ fi mēg vỹ ti nĩka tỹ 10 (ke) ěn mré fi to kórég tāvĩ nỹtĩnh ke mũ. Fi tũ kunũnh kãn jé ag tóg ke mũ, fi kur mré hã. Kỹ fi tóg kator nĩnh ke mũ, ũn kórég ěn fi. Fi nĩ ko jé ag tóg ke mũ gé. Kỹ ag tóg fi pũn ke mũ gé.

17Ag tỹ ki kagtĩg ra Topě tóg ag krĩn tĩ, ag vatānh tá. Kỹ ag tóg Topě tỹ ag mỹ fi to vėjykre nĩm ja ěn hã han tĩ. Kỹ ag tóg jagně mré vėjykre pir hã han tĩ. Kỹ ag tóg fi mēg mỹ vēnh vin tĩ gé, pã'i tỹ 10 (ke) ěn ag. Gen kỹ ag tóg nén kar kãnkãn ke mũ ěn pětēm ke mũ, Topě tỹ vāsỹ tó ja ěn kar ti,” he tóg.

18“Kỹ ũn týtá kórég ěn fi, ā tỹ ũn vėg mũ ěn fi vỹ tỹ, ěmã mág ěn nĩ. Ěprã pã'i kar kri ke vỹ tỹ fi nĩ,” he tóg inh mỹ. Topě tỹ jěně jafã ěn tỹ inh mỹ tón hã vě.

Nén Venh Ke 18

Babilônia tỹ tũ' he

- ¹ Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.
- ² Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,
- ³ pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.
- ⁴ Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;
- ⁵ porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.
- ⁶ Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.
- ⁷ O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida
- ¹Kar k̄y sóg Topē t̄y jēnē jafā ũ vэг m̄ũ gé. Kanhkā tá tóg kātére m̄ũ. Tar pē tóg jē. Jēngrē tóg jē gé. K̄y ti jēngrē tóg kurā han m̄ũ, ēprā.
- ²Ĕn v̄y prēr m̄ũ. “!..Kókén k̄y ti n̄y ha..!” he tóg m̄ũ, prēr k̄y. “!..Babilônia v̄y kókén k̄y n̄y, ěmā mág ěn ti..!” he tóg. “!..Japo ag, vējagrē kórég ag v̄y tá ěmā n̄tī ha..! Sēsī kavėj kar, ũn kórég kar v̄y tá n̄tī ha, ěmā jy ró ěn k̄a ki..!”
- ³!..Ĕprā ke kar v̄y ěmā ěn jykre han ja n̄igte..! K̄y tóg ag t̄y vinho kron mág ri ke ti ne..! ěmā ěn jykre ti..! Ĕprā p̄a'i ag v̄y tá vējykre han ja n̄igte..! K̄y tóg ũn t̄ytá kórég fi mré n̄y ri ke n̄i, ag jykre kórég ti..! Nén ũ vēne he tī ag v̄y ěmā ěn tigrīn riko n̄tī ja n̄igte..! “ he tóg, prēr k̄y, Topē t̄y jēnē jafā ti.
- ⁴K̄y sóg kanhkā tá vēnh v̄i ũ mэг m̄ũ gé. Ũ t̄y Topē ki ge k̄y n̄tī ag m̄y tóg: “m̄ũ jé ha,” he m̄ũ. “Ĕmā tá k̄apam n̄i, ke t̄ũ n̄i m̄ũ ra ājag tóg ag mré Topē v̄i mranh ke m̄ũ. K̄y Topē tóg ag mré ājag vóg kónān ke m̄ũ gé, ti t̄y ěmā kókén ken k̄y,” he tóg.
- ⁵“Topē v̄y ag jykre p̄ano ve k̄ān. K̄y tóg k̄a jatu t̄ũ n̄i. Ag t̄y Topē v̄i mranh v̄y e t̄āvī n̄tī. K̄y ti p̄ānfī tóg kanhkā pētēm m̄ũ, ag t̄y Topē v̄i mranh p̄ānfī ti.
- ⁶Ag t̄y ājag m̄y nén han ja ěn ri ke han n̄i, ag m̄y,” he tóg. “Ag t̄y ājag m̄y ti kórég pir han k̄y ag m̄y ti kórég régre han n̄i, vēnh kato. Ājag m̄y ag tóg kron jafā kórég ven tī. Ag m̄y kron jafā kórég régre ven n̄i.
- ⁷Sīnvī ja ag n̄tī. T̄y nén ũ mág ja ag n̄tī. Ag jagtar han n̄i. Ũ t̄y nén ũ mág t̄ũ ag

tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

⁸ Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

⁹ Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

¹⁰ e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

¹¹ E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

¹² mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

¹³ e canela de cheiro, especiarias, incenso, unguento, bálsamo, vinho, azeite, flor de

jagtar han nĩ gé, ag mré. “Ũn mág vỹ tỹ ěg nỹtĩ,” he ag tóg mũ. “Ũ pijé ěg jagtar han ke mũ,” he ag tóg mũ.

⁸Hã ra ag tóg vãhã jagtar ke mũ. Věsýrénh jé ag tóg ke mũ. Kỹ tóg ag tỹ věnh kaga jagy han ri ke nĩ sir. Kurã pir ki ag tóg tag ve kãn ke mũ. Kỹ ag tóg pĩ ki kãgter ke mũ. Topě hã vỹ, ag vóg kónãn ke mũ, pã'i mág ti, “ he tóg, ũ tỹ kanhkã tá vĩ mũ ti, ũ tỹ Topě ki ge kỹ nỹtĩ ag mỹ.

⁹Kỹ ěprã pã'i ag vỹ, ěmã nĩja venh ke mũ. Ěmã ki ke ag mré tóg ag mỹ sér nĩ ja nĩgtĩ. Ag mré ag tóg nén ũ kar vigve ja nĩgtĩ. Kỹ tóg ag tỹ fag mré nỹ ri ke nĩ ja nĩ, ag tũ mág ěn ti. Ěmã pũr nĩja ve kãn jé ag tóg ke mũ ha. Kỹ ag tóg kygfỹnh ke mũ. Jagtar jé ag tóg ke mũ.

¹⁰Kuvar há tá ag tóg nỹtĩnh ke mũ, ag kaně jur kỹ. Kỹ ag tóg jagtar kỹ: “jagy tãvĩ tóg tĩ,” henh ke mũ sir. “Éhé tãvĩn ja ti nĩ, ěmã tỹ Babilônia tag ti. Tar pě ja ti nĩ. Hã ra ag tóg óra pir ki ti kókén kãn,” he jé ag tóg ke mũ, pã'i ag.

¹¹Kỹ nén ũ věne he tĩ ag vỹ jagtar kỹ kygfỹnh ke mũ gé. Tá ag tóg nén ũ tỹ hěn ri ke ve ja nĩgtĩ,

¹²ouro ti, prata ti, pó sĩnvĩ ti, pérola ti, kur tỹ seda ti, kur kusũg ti, ka kaja e ti, ka sĩnvĩ tỹ nén han mũ ti, ferro tỹ nén han mũ ti, ferro kusũg tỹ nén han mũ ti, pó tỹ mármore tỹ nén han mũ ti,

¹³canela ti, vějěn ger há ti, ka jěnjo pũn kỹ ger há tỹ incenso ti, ka jěnjo pũn kỹ ger há

farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande

tỹ mirra ti, vënh mĩ tĩn jafã ti, vinho ti, azeite ti, farĩnh ti, trigo ti, monh ti, carneiro ti, kãvãru ti, karósa ti, ãn gré ag, ãn týtã fag mré hã. Tag kar tỹ ag tóg negocio hynhan mũ ja nĩgtĩ, hã ra tóg tũ tĩ ha.

14Kỹ ag tóg jagtar kỹ tag tónh ke mũ, ha mē. “Nén kar ve ja ěg tóg nĩgtĩ, ěmã tá, kỹ tóg ěg mỹ sér nĩ ja nĩgtĩ. ěg tũ mág ěn tóg tũ' he kãn. Ve mãn ke tũ ěg tóg nĩ ha, nén ã kar ěn ti,” he jé ag tóg ke mũ.

15Kỹ ag tóg kuvar há tá nỹtĩnh mũ. ěmã ěn tá negocio han to ag tóg vënh han ja nĩgtĩ, hã kỹ tóg ag mỹ e tĩ. Tãtã nỹtĩn kỹ ag tóg jũrũn ke mũ, ag tỹ ěmã tá ke ag jagtar ve kỹ. Kygfỹ jé ag tóg ke mũ, vësýrénh jé ag tóg ke mũ.

16Kỹ ag tóg: “jagy tãvĩ tóg nĩ,” henh ke mũ. “Hã tãvĩ ja ag nỹtĩ, ěmã tag ki ke ja ag. Kur sĩnvĩ rĩnh ja ag tóg nĩgtĩ, kur kusũg, kur kusũg sã. Ouro rĩnh ja ag tóg nĩgtĩ, pó sĩnvĩ ke gé, pérola ke gé.

17Óra pir ki ag tóg tũ' he kãn ja nĩ, ag tỹ nén ã kar mré hã,” he jé ag tóg ke mũ gé, nén ã vëne he nỹtĩgtĩ ag.

18Kỹ barco to pã'i ag vỹ nỹtĩnh ke mũ gé, barco ki rĩr tĩ kar ag, ã tỹ goj kri rãnrãj mũ kar ag ke gé. Tãtã nỹtĩ kỹ ag tóg ěmã nĩja ěn ve kỹ prënrër ke mũ sir. “ěmã ěn ri ke ve mãn ke tũ ěg tóg nĩ ha,” he jé ag tóg ke mũ.

19Kỹ ag tóg ga funfur tỹ vënh kri vãm ke mũ sir, ag mỹ e tĩn kỹ. Kygfỹ jé ag tóg ke

cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

mũ, vēsyrénh jé ag tóg ke mũ. “Jagy tãvĩ tóg tĩ,” he jé ag tóg ke mũ. “Há tãvĩ ja ag nýtĩ, ěmã tag ki ke ja ag. Věnh kar vỹ ag tũ mãn kỹ věnh hynhan ja nĩgtĩ,” he jé ag tóg ke mũ gé, goj kri mũgtĩ ag.

20 “Kanhkã tá nýtĩ kar'. Mỹ sér nýtĩm nĩ. Topě ki ge kỹ nýtĩ kar', apóstolo kar', Topě vĩ tó tĩ kar', mỹ sér nýtĩm nĩ. Tũ' he kãn ag huri, ěmã ěn tá ke kar ag. Topě vỹ hur ag vóg kónãn, ag tỹ ājag vóg kónãn ja tugrĩn.”

21 Kỹ Topě tỹ jěně jafã tar ũ tóg pó mág vãg mũ. Pó tỹ kra ri ke ti nĩ. Kỹ tóg goj nig ki fón mũ, jũ kỹ, kỹ tóg: “isỹ pó fón mũ tag ri ke ti nĩnh mũ, ěmã tỹ Babilônia kókén ti,” he mũ. “Kókén kãn kỹ tóg nĩ. Ũ tóg ve mãn ke tũ nĩ ha, ěmã ti.

22 Kã ki ag tóg harpa kyn mãn ke tũ nĩ ha. Tỹnh mãn ke tũ ag nĩ ha. Vãn tỹ vãkyr ěn kyn mãn ke tũ ag nĩ ha, trombeta ti ke gé. Vãkyr mẽ mãn ke tũ ěg nĩ ha, ěmã tỹ Babilônia tá. Ũ tóg tá rãnrãj mãn ke tũ nĩ ha. Ũ tóg tá nĩ mãn ke tũ nĩ ha.

23 Ũ tóg tá néj grug mãn ke tũ nĩ ha. Ũ tóg tá věnh prũg to fénhta han mãn ke tũ nĩ gé. Há tãvĩ ja ag nýtĩ, tá nén ũ kar vēne he tĩ ěn ag. Kỹ věnh kar vỹ ag vỹ jěmě ja nĩgtĩ. Povo kar krĩn kónãn ja ag tóg nĩgtĩ. Kujá tỹ ěg mỹ ón tĩ ěn ri ke han ja ag tóg nĩgtĩ.

24 Topě vĩ tó tĩ ag kãgtén ja ag tóg nĩgtĩ, ěmã ěn tá ke ag, Topě ki ge kỹ nýtĩ ag ke gé. Ěn hã tá tóg věnh ven ja nĩ, ag tỹ ũn kãgtén mũ kar kyvénh ti. Hã kỹ ag tóg ag kar kyvénh kajãm kãn ke mũ,” he tóg mũ, Topě tỹ jěně jafã tar ěn ti.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

¹ Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

² porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

³ Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

⁴ Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

⁵ Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

⁶ Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

Nén Venh Ke 19

¹Kỹ sóg kanhkã tá nén ù mễg mũ gé sir. Tỹ tóg ù tỹ hễn ri ke ag jãn mễ nĩ. Jãn kỹ ag tóg: “Topễ mỹ vĩ há han nĩ,” he mũ. “Topễ ne ẽg krenkren han ki kanhró nĩ'. Ti hã ne tỹ ùn mág nĩ'. Ti hã ne tar jễ'.

²Ti tỹ nén han mũ vĩ kuryj kar nỹ. Ûn tỹtá kórég ẽn fi vóg kónãn tóg huri. Ễprã ke kar kókén ja fi tóg nĩ, fi jykre pãno tỹ. Topễ vĩ fi vóg kónãn, fi tỹ ti rãnhrãj han tĩ ag kãgtén ja nĩn kỹ,” he ag tóg, kanhkã tãn ag.

³Kỹ ag tóg jãn mãn kỹ: “Topễ mỹ vĩ há han nĩ,” he mũ gé. “Ễmã ẽn pũr nĩa vĩ kanhkã ra tãpyr mũ. Tũ' henh ke tũ ti nĩ, nĩa ẽn,” he ag tóg mũ gé.

⁴Kỹ kófa tỹ 24 (ke) ẽn ag tóg mũg ke kãn mũ, nén nễ tỹ 4 (ke) ẽn ag mré hã. Topễ mỹ ag tóg: “Topễ vĩ tỹ ã nĩ,” he mũ, ù tỹ nĩgja sĩnvĩ kri nĩ ẽn mỹ. Kỹ ag tóg: “hã vễ,” he mũ gé. “Topễ mỹ vĩ há han nĩ,” he ag tóg mũ, jamã há ra.

Cordeiro vễnh prũg

⁵Kỹ nĩgja sĩnvĩ ẽn tá vễnh vĩ tóg mễ há tĩ gé. “Ủ tỹ Topễ mỹ rãnhrãj tĩ', ù tỹ Topễ kamễg tĩ', ùn mág', ùn kãsir',” he tóg. “Topễ mỹ vĩ há han, ãjag kar,” he tóg, vễnh vĩ ẽn ti.

⁶Kỹ sóg ù tỹ hễn ri ke ag jãn mễg mũ gé. Tỹ tóg sa krog vĩ mễ tĩ. Tỹ tóg ta tỹ tỹrỹr he mễ tĩ gé. Jãn kỹ ag tóg tag tó mũ, ha mễ. “Topễ mỹ vĩ há han nĩ,” he ag tóg. “Ủ tỹ nén ù kar han ki kanhró nĩ ẽn tóg tỹ pã'i mág pễ jễ, ẽg pã'i mág ti, Topễ ti.

⁷ Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

⁸ pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

⁹ Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

¹⁰ Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

¹¹ Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

¹² Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

⁷Kỹ tóg ãg mĩ sér tãvĩ tĩ. Vĩ sér han jé ãg tóg ke mũ ha. “Tỹ ti ãn mág pẽ jẽ,” he jé ãg tóg ke mũ gé. “Cordeiro tỹ vãhã prũg ke nẽ ha. Ti prũnh ke fi vỹ vẽnũ kãn huri.

⁸Fi kur kupri ãn tu kỹ fi tóg jẽ nĩ, fi kur jẽngrẽ ãn,” he ag tóg, ãn e ag, jãnjãn kỹ. Û tỹ Topẽ ki ge kỹ nỹtĩ kar ag to ken hã vẽ, hã vỹ: cordeiro prũnh ke, he mũ.

⁹Kỹ Topẽ tỹ jẽnẽ jafã tóg inh mỹ: “inh vỹ tag rán nĩ,” he mũ. “Û tỹ hẽn ri ke ag tóg cordeiro prũg to fénhta konh ke mũ. Kỹ Topẽ vỹ ag kar ve há han mũ,” he tóg. Kỹ tóg: “Topẽ tỹ tón hã vẽ,” he mũ gé. “Hã ra Topẽ tóg ón vãnh nĩgtĩ,” he tóg, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ti.

¹⁰Kỹ sóg ti krẽm mũg ke mũ, sỹ ti mỹ: “Topẽ vỹ tỹ ã nĩ,” he jé. Hã ra tóg inh mỹ: “ke tũg ra,” he mũ. “Topẽ mỹ rãnrãj tĩ vỹ tỹ inh nĩ, ã ri ke, ã kãnkã ag ri ke. Û tỹ Jesus tỹ ki hã tó mũ ki króm mũ ãn ag kar ri ke sóg nĩ,” he tóg. “Topẽ hã mỹ: Topẽ vỹ tỹ ã nĩ, hem nĩ,” he tóg inh mỹ, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ãn ti. Topẽ vỹ tó tĩ ag vỹ Jesus tỹ ki hã tó mũ ãn hã kãmén tĩ.

Û tỹ kãvãru kupri kri nĩ

¹¹Kỹ sóg kãnkã nón kỹ nỹ vég mũ. Kãvãru kupri vỹ tá jẽ nĩ. Û tỹ ti kri nĩ jijin hã vỹ: “ũn ón vãnh, ã tỹ nẽn ã há to krónh ke vãnh,” he mũ. Ti hã vỹ jykre kuryj nĩ. Kỹ tóg ki hã tó tĩ gé. Nẽn ã há hã to tóg vãsãn ti gé.

¹²Ti kãnẽ vỹ tỹ pĩ gru ve nĩ. Ti krĩ tógfĩ vỹ e nỹtĩ. Ti kri ti jiji tóg rán kỹ nĩ. Hã ra ã pijé ti jiji ki kãnró nỹtĩ. Ti hã vỹ ti pir mỹ ti jiji ki kãnró nĩ.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que

13Ti kur vỹ kyvénh nĩ. Ti to ag tóg: “Topẽ vĩ,” he tĩ.

14Kanhkã tá soldado ag tóg ti nón kãmũ mũ. Kãvãru kupri kri ag tóg kãmũ mũ, kanhkã tãn ag, ti soldado ag. Kur kupri rĩnh kỹ ag tóg kãmũ mũ.

15Ũ tỹ ag jo tĩ mũ ěn jẽnã tá rógro jã régre tóg kãkutẽ mũ. Rógro tag tỹ tóg povo kar ag tỹ hẽn ri kenh ke mũ. Tỹ ag kri jẽ kỹ tóg vễjyre tar han ke mũ. Uva jẽgmĩ jafã tá tóg jẽgmĩnh ke mũ, uva ti, hã vỹ: Topẽ tỹ vễnh kar to jũ jagy han mũ, he mũ.

16Ti kur ki tag tóg rãn kỹ nĩ, ha mẽ. “Pã'i kar ag kri pã'i,” he tóg, vễnh rãn ki. “Ũn mág kar ag kri ke,” he tóg mũ gé. Ti kre ki tóg rãn kỹ nĩ gé.

17Kỹ sóg Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù vég mũ gé. Rã kri tóg jẽ nĩ. Kỹ tóg sēsĩ kar jé prẽr mũ. Jamã há ra tóg ag mỹ: “!..kuneg..!” he mũ. “!..Vễnh mãn kãmũ jeg..!” he tóg. “!..Topẽ fénhta konh kãmũ jeg..!”

18Pã'i kãgter konh kãmũ jeg..! Soldado to pã'i ag, soldado ag, kãvãru ag, ù tỹ kãvãru kri mũgtĩ ag, ù tỹ tỹ camarada nỹtĩ ag, ag patrão ag, ùn mág ag, ùn kãsir ag, ěprã ke kar ag kãgter konh kãmũ jeg..!” he tóg.

19Kỹ sóg goj kã tá mĩg ěn ve mãn mũ gé, ěprã pã'i kar ag ke gé, ag soldado ag mré hã. Vễnh mãn kỹ ag tóg nỹtĩ, ag tỹ ù tỹ kãvãru kupri kri nĩ ěn kato vãsãnsãn jé, ag tỹ ti krẽm ke ag kato vãsãnsãn mág han jé.

20Kỹ ag tóg mĩg ěn ség mũ, ù tỹ ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ ěn ag mré, ù tỹ mĩg rĩnve nén ve vãnh tỹ hẽn ri ke hynhan ja ěn ti. Ti tỹ

receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

²¹ Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

¹ Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

² Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

³ lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

⁴ Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem

milagre hynhan tugrĩn ag tóg ti vĩ kri nĩm ja nĩgtĩ, ù tỹ ti rá tỹ ránrán kỹ nỹtĩ kar ag, ù tỹ ti kãgrá to: “Topẽ vẽ,” he mũ kar ag. Kỹ ù tỹ mĩg ãn ség mũ ag tóg pĩ gru fir ki ti fón mũ, pĩ mág pẽ ki, ù tỹ ón kỹ Topẽ vĩ tó tĩ ãn ag mré. Ag rĩnrĩr ra ag tóg ki ag vãm mũ, pó tỹ enxofre pũr nĩja ri ke ãn ki.

²¹ Ag soldado ag kãgtén ag tóg mũ gé sir, rógro tỹ, rógro tỹ ù tỹ kãvãru kupri kri nĩ ãn jẽnkã tá kãkutẽ mũ ãn tỹ. Kỹ sēsĩ kar ag tóg vẽnh fãn mũ sir, ùn kãgter mũ ag nĩ kon kỹ.

Nén Venh Ke 20

Satanás tỹ prỹg tỹ mil (ke) ki se kỹ jẽ

¹ Kỹ sóg Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ù vég mũ gé sir. Kanhkã tá tóg kãtére mũ. Nũgme jãnkã nĩfẽnh jafã vyn kỹ tóg kãtére mũ, ti chave ti, ferro tỹ corrente vyn kỹ ke gé.

² ãn vỹ mĩg fẽr ãn ség mũ, hã vỹ: pỹn ve tỹ ùn ve fag krĩn kónãn mũ, he mũ, hã vỹ: Japo, he mũ, hã vỹ: Satanás, he mũ. ãn se kỹ tóg ferro tỹ ti mrĩnh mũ sir. Kỹ tóg se kỹ jẽ nĩ, prỹg tỹ mil (ke) ki.

³ Nũgme ki tóg ti fón mũ sir, mĩg fẽr ti tỹ, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ãn ti. Kỹ tóg nũgme jãnkã nĩfẽnh mũ sir, chave tỹ. Kỹ mĩg fẽr ãn tóg povo ag krĩn kónãn mãn ke tũ nĩ ha ver, prỹg tỹ mil (ke) ki. Prỹg tỹ mil (ke) tag tỹ tũ' hen kỹ ag tóg ver mĩg fẽr ti kavãn sĩ han mãn ke mũ.

⁴ Kỹ sóg nĩgja sĩnvĩ tỹ hẽn ri ke vigvég mũ. ù tỹ kri nĩgnĩg kỹ nỹtĩ ag vỹ tỹ pã'i nỹtĩ, ag tỹ vẽnh kar jykre tugnỹm ke to. Kỹ sóg ãprã ke kuprĩg tỹ hẽn ri ke ag vigvég mũ

como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na frente e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

⁵ Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

⁶ Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

⁷ Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

⁸ e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

⁹ Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

¹⁰ O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

gé. Ag tỹ vĕnh kar mỹ Jesus kāmĕn ja tigrĭn ag tóg ag kăgtĕn ja nĭ. Mĭg ĕn to ag tóg: “Topĕ vĕ,” he ja tũ nĭgtĭ, ti kăgrá to ke gé. Ĕn ag vỹ tỹ Cristo mré pă'i nỹtĭnh ha, prỹg tỹ mil (ke) ĕn ki.

⁵Vĕser ũ ag vỹ ver rĭnrĭr măn ke tũ nĭ. Prỹg tỹ mil (ke) ĕn tỹ tũ' hen kỹ ag tóg kejĕn rĭnrĭr măn kăn ke mũ. Ũ tỹ Cristo mré tỹ pă'i nỹtĭ tag ag vỹ rĭnrĭr vĕn ke mũ.

⁶Ũ tỹ rĭnrĭr vĕn mũ mỹ tóg vĭ há han ke mũ, Topĕ ti. Topĕ tũ vỹ tỹ ag nỹtĭ. Kăgter măn ke tũ ag tóg nĭ ha. Topĕ tũ ki rĭr jé ag tóg ke mũ, Cristo tũ ki ke gé. Prỹg tỹ mil (ke) ki ag tóg tỹ pă'i nỹtĭnh mũ, Cristo mré.

Satanás kutĕ

⁷Kejĕn prỹg tỹ mil (ke) ĕn tóg tũ' he mũ. Kỹ ag tóg Satanás ĕn kavăn sĭ han măn ke mũ.

⁸Kỹ tóg tĭ mũ, povo tỹ Gogue ag mré Magogue ag krĭn kónăn jé, tătá, ga fyr tá, Satanás ti. E tăvĭ ag nỹtĭ, goj fyr tá rỹnhřyj ri ke ĕn ag. Ag vĕnh măn kăn jé tóg ke mũ, Satanás ti.

⁹Kỹ ag tóg tá kāmũ mũ, ũn e tăvĭ ĕn ag. Ũ tỹ Topĕ ki ge kỹ nỹtĭ ag kato ag tóg kāmũ mũ, Topĕ tỹ ĕmă to há nĭ ĕn kato. Ag tỹ ag tỹ tũ' he kăn sór vĕ. Hă ra pĭ tóg kanhkă tá kătĕre mũ, kỹ tóg ag tỹ tũ' he sór mũ ĕn ag kăgtĕn mũ.

¹⁰Japo ĕn, ũ tỹ ag mỹ ón mũ ĕn fón pĕ han ag tóg mũ, pĭ gru fir ĕn ki, pĭ mág pĕ ĕn ki, pó tỹ enxofre pŭr nĭja ĕn kă ki. Goj kă tá mĭg ĕn vỹ tá nĭ ha, pĭ gru fir ĕn kă kă, kar kỹ ón kỹ Topĕ vĭ tó tĭ ĕn ti ke gé. Tá

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

ag tóg kãpa mãn ke tũ pẽ nĩ ha. Tá ag tóg jagtar tãvĩ nỹtĩnh ke mũ ha.

Vẽnh kar jykre tugnỹm ke kurã

11Kỹ sóg nĩgja mág pẽ vэг mũ gé, nĩgja kupri. Û tóg kri nĩ nĩ. Ti rĩnve ga tóg tũ' he mũ vãhã, kanhkã ti ke gé. Vẽnh ven mãn tũ tóg nĩ, kanhkã mré ga ti.

12Kỹ sóg vєser kar vigvэг mũ, ùn mág ag, ùn kãsir ag ke gé. Nĩgja kupri ên jo ag tóg nỹtĩ. Kỹ livro vỹ tá nỹtĩ gé. Livro ên kygvãg ag tóg mũ. Vẽnh kar jykre vỹ ki rãnrán kỹ nỹtĩ. Kỹ livro ù vỹ tá nĩ gé. Ên kavãg ag tóg mũ gé. Û tỹ rĩr krỹg ja tũ venh ke mũ ag jygji vỹ ki rãnrán kỹ nỹtĩ. Kỹ Topẽ tóg ùn kãgter mũ kar jykre tugnỹm ke mũ. Kỹ tóg ag mỹ ag tỹ nén venh ke mũ ti tónh ke mũ. Ag tỹ ag jykre tỹ livro ki rãnrán kỹ nỹtĩ ên kajãm kãn ke vẽ.

13Û tỹ goj ki kãgter mũ ag vỹ tá nỹtĩ gé, ù tỹ vєser jamã tá nỹtĩ ag kar ti. Vẽnh kar vỹ tá nỹtĩ. Ag tỹ nén han mũ kar kajãm kãn jé ag tóg ke mũ ha.

14Kỹ ù vỹ ter mãn ke tũ nĩ ha. Êg ter ke tag vỹ hur tũg. Û tỹ pĩ gru fir ên kã ki vár ke tag ag vỹ kãgter ri ke han ke mũ, kỹ tóg ag kãgter pẽ han ri ke nĩ sir, ag tũg pẽ han tũ ra.

15Kỹ ùn jygji tỹ Topẽ livro ki rãnrán kỹ nỹtĩ tũ ên ag vỹ pĩ gru fir ên kã ki vár kãn ke mũ.

Nén Venh Ke 21

Kanhkã tãg mré ga tãg

¹ Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

² Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

³ Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

⁴ E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

⁵ E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

⁶ Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

⁷ O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

¹Kỹ sóg kanhkã tãg vég mũ gé, ga tãg ke gé. Kanhkã ve ãn tóg hur tũg, ga ve ãn ke gé, goj ti ke gé.

²Kỹ sóg Topẽ jamã tag, Jerusalém tãg tag vég mũ gé. Kanhkã tá tóg kãtère mũ, Topẽ tá. ãmã sãnvĩ han ja ag tóg nĩgtĩ. Kĩ tóg tỹ ag tỹ tá vãnh prũg to fénhta han ke nĩ ve nĩ. ãmã sãnvĩ tóg ã prũnh ke fi sãnvĩ ri ke nĩ, fi tỹ fi mén ke ti jãvãnh kỹ.

³Nĩgja kupri ãn tá vãnh vĩ tóg mẽ há tĩ, kỹ tóg: “Topẽ tỹ ãprã ke ag mré ãmãh hã vẽ,” he mũ. “Ag mré tóg nĩ nĩ ha. Ti tũ vỹ tỹ ag nỹtĩnh ke mũ ha. Topẽ vỹ ag mré nĩnh mũ ha, kỹ tóg tỹ ag Topẽ nĩ sir.

⁴Ag kanẽ var tỹ tũ' he kãn jé tóg ke mũ ha. ã tóg ter mãn ke tũ pẽ nĩ ha. Hã kỹ ã tóg fe kaj nĩ mãn ke tũ nĩ gé, jagtar ke tũ, kaganh ke tũ. Vãnh ven mãn ke tũ ti nĩ ha, ãprã vỹjkre ti,” he tóg, vãnh vĩ ãn ti.

⁵Kỹ ã tỹ nĩgja kupri kri nĩ ãn tóg: “nén ã kar han mãn jé sóg ke mũ ha,” he mũ. Kỹ tóg inh mẽ: “inh vĩ tag rán nĩ,” he mũ gé. “Sỹ ki hã tó vẽ. Vãnh ven kãn jé tóg ke mũ, sỹ ã mẽ nén tó mũ tag ti,” he tóg.

⁶Kỹ tóg: “hỹ, vãnh ven kãn ti huri,” he mũ gé. “ãn ve vỹ tỹ inh nĩ, kỹ sóg tỹ ãgno nĩ gé. Isỹ nén ã kar han to hã sóg nĩ nĩ. Kỹ sóg nén ã kar tũg mũ ra nĩnh mũ gé. ã tóg goj kron sór mũ. ãn mẽ sóg ven tĩ, fagrĩnh mẽ. Isỹ ti mẽ goj ven mũ ãn vỹ ti ter ke tũ han ke mũ.

⁷ã tỹ isovãnh tũ ãn mẽ sóg nĩm ke mũ, presente tag ti, ha mẽ: ti Topẽ vỹ tỹ inh nĩnh mũ, kỹ tóg tỹ inh kósın nĩnh mũ gé,” he tóg inh mẽ, ã tỹ nĩgja kupri kri nĩ ãn ti.

⁸ Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

⁹ Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

¹⁰ e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

¹¹ a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

¹² Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

¹³ Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

⁸Hã ra ù ag tóg pĩ gru fir kã ki vár ke mũ, hã vỹ: ù tỹ isovãnh mũ ag, ù tỹ vỹjyre pãno han tĩ ag, ù tỹ ù tén tĩ ag, ù tỹ ag prũ tũ fag mré nỹgnỹ mũ ag, ù tỹ fag mén tũ mré nỹgnỹ mũ fag, kujá ag, curandeiro ag, ù tỹ vënh kãgrá jykre mĩ mũ mũ ag, ùn ón mũ ag, he mũ. Pĩ gru fir kã ki tóg ag vãm kãn ke mũ. Kỹ tóg ag kãgter pẽ han ri ke nĩ sir,” he tóg, ù tỹ nĩgja kupri kri nĩ ãn ti.

Jerusalém tãg

⁹Kỹ Topẽ tỹ jënẽ jafã ù tóg inh ki jun mũ, ù tỹ pénky kã kã nĩ ãn tỹ ga kri ke ag vóg kónãnh mũ ãn ag kã ù. Inh mỹ tóg: “kunĩg,” he mũ. “Cordeiro prũnh ke fi venh kãtĩg,” he tóg inh mỹ.

¹⁰Kỹ Topẽ kuprĩg tóg inh krĩn mũ sir. Kỹ sóg nén nẽ vég mũ. Topẽ tỹ jënẽ jafã ãn tóg pãnónh téj ra inh pére tĩ mũ. Pãnónh kri jẽ kỹ tóg inh mỹ Topẽ jamã tãg ven mũ sir, Jerusalém, he mũ tag ti, ù tỹ kãnhkã tá kãtére mũ tag ti, Topẽ tá.

¹¹Sĩnvĩ pẽ tóg nĩ, Topẽ sĩnvĩ ãn ri ke ti nĩ. Kókov tóg nĩ gé, pó tỹ jaspe kókov ri ke.

¹²Ëmã jy ró tóg téj gy nỹ. Vënh ra hã tóg téj gy jẽ gé. Ró ki jãnkã tỹ 12 (ke) vỹ nỹtĩ. Kỹ Topẽ tỹ jëgnẽ jafã tỹ 12 (ke) ag vỹ ki rĩr nỹtĩ, jãnkã ki. Ki vënh jỹgji tóg ránrán kỹ nỹtĩ, Israel jógjóg ve tỹ 12 (ke) ãn ag jygji ti.

¹³Rã jur ja kã tá tóg jãnkã tãgtũ nĩ. Rã pur ja kã tá tóg jãnkã tãgtũ ù nĩ gé. Kãnhkã tãpér kã tá tóg jãnkã tãgtũ ù nĩ gé. Kãnhkã tãpér ù kã tá tóg jãnkã tãgtũ ù nĩ gé.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A

14Pó tỹ 12 (ke) kri tóg hynhan kỹ nĩ nĩ, ěmã ti. Pó ěn ki vĕnh jygji tóg ránrán kỹ nỹtĩ gé, apóstolo tỹ 12 (ke) ěn ag jygji ti, cordeiro tũ ěn ag jygji ti.

15Kỹ ũ tỹ inh mré vĩ mũ ěn, Topĕ tỹ jĕnĕ jafã ěn tóg ti kãmun jafã vyn kỹ jĕ nĩ, ti kãmun jafã tỹ ouro ti. Kỹ tóg ěmã kãmun sór mũ, ěmã jy ró ti, ti jãnkã ti ke gé.

16Péno tỹ 4 (ke) ti nĩ, ěmã ti. Kỹ ti tãpér vỹ ti téj ri ke nĩ. Kỹ Topĕ tỹ jĕnĕ jafã ěn vỹ kãmun mũ sir, ěmã ti, ti kãmun jafã tỹ. Quilômetro tỹ 2 mil kri 200 (ke) ti nĩ, ti tỹ téj e kỹ nỹ ki, ti tãpér ki ke gé, Vĕnh ri ke kar ti nĩ, ti kãmur ti.

17Kỹ tóg ěmã jy ró ěn kãmun mũ gé. Ti tãpér vỹ metro tỹ 64 (ke) nĩ. Metro tag vỹ tỹ ěprã ke ag kãmun jafã nĩ. Hã ra Topĕ tỹ jĕnĕ jafã vỹ kãmun mũ, ěprã ke ag kãmun jafã tỹ.

18Ró vỹ pó tỹ jaspe tỹ han kỹ nỹ. Kỹ ěmã vỹ ouro tỹ han kỹ nĩ. Hã ra tóg fĩn ěváj nĩ, vidro fĩn ěváj ri ke.

19Ěmã jy ró tóg pó mág kri han kỹ nĩ. Pó ěn to pó ũ tóg nỹtĩ gé, ũn e ag. Pó mág ũ tóg tỹ jaspe nĩ. Kỹ ũ tóg tỹ safira nĩ. Kỹ ũ tóg tỹ ágata nĩ. Jo ũ tóg tỹ esmeralda nĩ.

20Jo ũ tóg tỹ sardônio nĩ. Jo ũ tóg tỹ sárdio nĩ. Ũ tóg tỹ crisólito nĩ. Ũ tóg tỹ berilo nĩ. Ũ tóg tỹ topázio nĩ. Ũ tóg tỹ crisópraso nĩ. Ũ tóg tỹ jacinto nĩ. Ũ tóg tỹ ametista nĩ gé. 12 (ke) ti nỹtĩ, pó mág ti.

21Kỹ ti jãnkã tỹ 12 (ke) vỹ pérola tỹ hynhan kỹ nỹtĩ. Jãnkã pir vỹ pérola pir nĩ mỹr, ha

praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

²² Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

²³ A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

²⁴ As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

²⁵ As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

²⁶ E lhe trarão a glória e a honra das nações.

²⁷ Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

¹ Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

² No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que

mê. Kÿ ěpry mág ěn vÿ ouro tÿ han kÿ sa. Hã ra tóg fín ěváj nĩ, vidro fín ěváj ri ke.

²²Hã ra sóg Topě ĩn vэг tú nĩ, ěmã ěn tá. Topě vÿ věnh kar kri nĩ. Kÿ tóg nén ũ kar han ki kanhró nĩ gé. Topě hã vÿ ěmã ěn tá ěmã nĩ, cordeiro ti ke gé.

²³Kÿ rã tóg tá tú nĩ gé, kysã ke gé. Topě tÿ jěngrě vÿ ki kurã han tĩ. Kÿ tóg tá kutyg vãnh nĩ sir. Cordeiro ěn vÿ ěmã ěn tá rã ri ke nĩ.

²⁴Kÿ věnh kar tóg Topě tÿ ěmã ki jěngrěg ěn tigrĩn ěvãnh há han tĩ, povo kar ag. Ěprã pãi kar ag vÿ ag tÿ nén ũ kar gé kãmũnh mũ, ag tÿ tá vin han jé.

²⁵Jãnkã vÿ nugnón kÿ nÿtĩ, kurã kar ki. Kutyg tú nĩn kÿ ag tóg jãnkã nĩgfénh tú nĩgtĩ.

²⁶Povo kar ag vÿ ag tÿ nén ũ gé kãmũnh ke mũ, ěmã ěn mũ.

²⁷Hã ra nén ũ kórég vÿ kãrãnh ke tú pě nĩ. Ũ tÿ vějykre pãno han mũ ag vÿ ra genh ke tú nĩ, ũn ón mũ ag ke gé. Ũn jygji tÿ livro ki ránrán kÿ nÿtĩ ěn ag hã vÿ ra genh ke mũ. Ũ tÿ rĩr krÿg ja tú vэг mũ ěn ag jygji vÿ ránrán kÿ nÿtĩ, cordeiro livro ěn ki.

Nén Venh Ke 22

¹Kÿ Topě tÿ jěně jafã tóg inh mÿ goj mág ven mũ. Goj ěn vÿ ěg rĩnrĩr han tĩ. Kómkóm ke ti tĩ, pó kupri fín ěváj tÿ kómkóm ke ěn ri ke. Goj ěn nĩhÿg vÿ Topě nĩgja tá nĩ, cordeiro nĩgja ěn tá.

²Kÿ tóg ěmã kuju mũ tĩ mũ, ěpry mág jagma, ěmĩn mág ěn jagma, goj ti. Ti fyr tá

produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

³ Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

⁴ contemplarão a sua face, e na sua frente está o nome dele.

⁵ Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

⁶ Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

⁷ Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

⁸ Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

ka tóg nýtĩ, ti fyr ũ tá ke gé. Ka kanē ěn vỹ ěg rĩnrĩr han tĩ gé. Ěn vỹ prỹg pir ki kanē tỹ 12 (ke) han tĩ. Kysã kar ki tóg ti kanē hynhan tĩ. Ti féj vỹ tỹ vĕnh kagta kar nĩ. Vĕnh kaga kar tỹ tóg há' he kãn tĩ.

³Topĕ tỹ nĕn ũ to jũ vỹ tá nĩnh ke tũ pĕ nĩ, ěmã ěn tá. Topĕ nĩgja vỹ ěmã ěn tá nĩ nĩ, cordeiro nĩgja ěn ti. Kỹ vĕnh kar vỹ ti to: “Topĕ vĕ,” hĕnh ke mũ, Topĕ rãnrãj han tĩ ag kar.

⁴Topĕ ve jé ag tóg ke mũ. Kỹ ti jiji vỹ ag kakã ki rán kỹ nĩnh mũ.

⁵Tá tóg kutyg vãnh nĩgtĩ. Hã kỹ ag tóg tá néj grug ke tũ nĩ. Rã vỹ tá tũ nĩ gé. Topĕ vỹ ag mỹ jĕngrĕ han tĩgtĩ, ěg pã'i ti. Kỹ tá nýtĩ ag tóg tỹ pã'i nýtĩnh ke mũ gé. Ag tỹ tỹ pã'i nýtĩnh ke tag vỹ tũ' hĕnh ke tũ pĕ nĩ.

Jesus kãtĩg mãn

⁶Kỹ Topĕ tỹ jĕnĕ jafã ěn tóg inh mỹ: “inh vĩ vỹ tỹ ki hã ke nĩ,” he mũ. “Vĕnh ó pijé,” he tóg. “Ěg jóg tỹ Topĕ vỹ ũ tỹ ti vĩ tó tĩ ag mỹ ti kuprĩg jĕnĕ, ti tỹ ag kanhrãn jé. Hã kỹ tóg ti tỹ jĕgnĕ jafã ag kã ũ jĕnĕ, ti tỹ ti mỹ rãnrãj tĩ ag mỹ tó jé, nĕn tỹ kãnhmar kutĕnh ke mũ ti,” he tóg.

⁷Jesus vỹ tag tó mũ, ha mĕ. “Ha vé, inh kãtĩg mãn ke nĕ ha. Nĕn tỹ livro tag ki rán kỹ nĩ tag to jykrĕn há han nĩ. Kỹ Topĕ tóg ãjag mỹ vĩ há han ke mũ,” he tóg.

⁸Tag kar ve inh, mĕ inh ke gé, inh, hã vỹ: João, he mũ. Isỹ ve kãn kar kỹ sóg ũ tỹ inh mỹ tag ven mũ ěn krĕm mũg ke mũ, sỹ ti mỹ: “Topĕ vỹ tỹ ã nĩ,” he jé.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

9Hã ra tóg: “ke tũg nĩ,” he mũ. “Ã ri ke sóg nĩ, isỹ Topẽ rãnrãj han kỹ. Ã régre ag ri ke sóg nĩ. Û tỹ Topẽ vĩ tó tĩ ag ri ke sóg nĩ. Û tỹ livro tag ki nén rán kỹ nĩ mẽg mũ ag ri ke sóg nĩ gé. Topẽ hã mỹ: “Topẽ vỹ tỹ ã nĩ,” hem nĩ,” he tóg, inh mỹ, Topẽ tỹ jẽnẽ jafã ti.

10Kỹ Jesus vỹ tag tó mũ gé, ha mẽ. “livro tag ki nén rán kỹ nĩ tag péju sór tũg nĩ,” he tóg, inh mỹ. “Kakó ti nĩ ha, ãjag tỹ nén tỹ ki rán kỹ nĩ tag venh ke mũ ti.

11Û tỹ vỹjykre pãno han mũ ãn jé han kỹ nĩ nĩ. Û mỹn hỹn há tĩgtĩ, ti jykre kavéj ti. Ti jé ti jykre kórég hã mĩ tĩg. Û tóg vỹjykre kuryj han tĩ. Ti jé to tar nĩ. Û ag tóg tỹ Topẽ tũ nỹtĩ. Ag jé ti to krónh ke tũg,” he tóg.

12“Ha vé, inh kãtĩg mãn ke nẽ ha. ãjag kaja ma sóg kãtĩg ke mũ, ha vem nĩ. Vẽn kar vỹ ve kãn ke mũ, ag tỹ nén han mũ kaja ti.

13Topẽ vĩ kar han sóg tĩ. Ûn ve vỹ tỹ inh nĩ, ãn tỹ ãgno vỹ tỹ inh nĩ gé. Isỹ nén kar han to hã sóg nĩ, kỹ sóg nén kar tỹ tũ' he mũ ra ãgno kã nĩnh ke mũ gé,” he tóg, Jesus ti.

14“Û ag tóg ag jykre kugrynh sór tĩ. Hã kỹ ag tóg ãg tỹ ãg kur kygfa ri ke han tĩ. ãn ag mỹ tóg vĩ há han ke mũ, Topẽ ti. Ka kanẽ tỹ ãg rĩnrĩr han tĩ ãn ko jé ag tóg ke mũ. Kỹ ag tóg ãmã ãn jãnkã ra genh ke mũ gé.

15Hã ra ã ag tóg ãn ra genh ke tũ nĩ, hã vỹ: ã tỹ vỹjykre pãno tỹ vẽn kavénh tĩ ag, kujá ag, curandeiro ag, ã tỹ ag prũ tũ fag

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

mré n̄ygn̄y m̄ũ ag, ã t̄y fag mén t̄ũ ag mré n̄ygn̄y m̄ũ fag, ã t̄y ã tén m̄ũ ag, ã t̄y v̄enh k̄agr̄a jykre m̄ĩ m̄ũ m̄ũ ag, ãn òn m̄ũ ag, ã t̄y ã ag lograr he m̄ũ ag, he m̄ũ. Ën ag v̄y ãm̄ã ãn ra genh ke t̄ũ p̄ẽ n̄ĩ,” he tóg, Jesus ti.

16K̄ȳ Jesus tóg: “is̄ȳ j̄ẽn̄ẽ jaf̄ã j̄ẽn̄ẽ inh,” he m̄ũ, “ti t̄ȳ ãjag m̄ȳ ãjag t̄ȳ n̄én venh ke m̄ũ kar tó jé, ã t̄ȳ inh v̄ĩ j̄ẽm̄ẽ jé v̄enh m̄ãn t̄ĩ ag kar m̄ȳ. Davi kr̄ẽ'kr̄ẽ ag k̄ã ã ãn v̄ȳ t̄ȳ inh n̄ĩ. Kr̄ĩg m̄ág h̄ã sóg n̄ĩ,” he tóg.

17K̄ȳ Top̄ẽ kupr̄ĩg v̄ȳ Jesus m̄ȳ: “kur k̄ãt̄ĩg,” he m̄ũ. ã t̄ȳ ti ki ge k̄ȳ n̄ȳt̄ĩ kar ag v̄ȳ ti m̄ȳ: “kur k̄ãt̄ĩg,” he t̄ĩ gé, ag t̄ȳ t̄ȳ ti pr̄ũnh ke fi ri ke n̄ȳt̄ĩn k̄ȳ. K̄ȳ Jesus tóg: “ã t̄ȳ goj kron sór m̄ũ ãn jé iso k̄ãt̄ĩg,” he m̄ũ, “s̄ȳ ti m̄ȳ goj jun jé, fagr̄ĩnh m̄ȳ. Goj ãn v̄ȳ ti r̄ĩr han ke m̄ũ, ha vem n̄ĩ,” he tóg.

João t̄ȳ ve ja

18V̄ãh̄ã sóg tag tó sór m̄ũ, inh, h̄ã v̄ȳ: João, he m̄ũ, ha m̄ẽ. ã tóg kej̄n̄ is̄ȳ n̄én rán m̄ũ tag ve k̄ȳ p̄ãte ã rán m̄ãn sór ke m̄ũ gé, h̄n̄ ri ke m̄ũn. Ën vóg kón̄ãn t̄ãv̄ĩ han jé tóg ke m̄ũ, Top̄ẽ ti. K̄ȳ tóg s̄ȳ n̄én ã jagy tó m̄ũ ãn ve k̄ãn ke m̄ũ, ha m̄ẽ.

19Kej̄n̄ ã tóg h̄n̄ ri ke m̄ũn is̄ȳ n̄én rán m̄ũ ã t̄ȳ n̄én ã t̄ũ han sór m̄ũ. Ën t̄ũ m̄ág t̄ȳ tóg t̄ũ' h̄enh ke m̄ũ gé, Top̄ẽ ti. K̄ȳ tóg ka kan̄ẽ t̄ȳ ãg r̄ĩnr̄ĩr han m̄ũ ãn konh ke t̄ũ n̄ĩ. Top̄ẽ t̄ȳ ãm̄ã n̄ĩm̄ m̄ũ ãn ra tóg r̄ãnh ke t̄ũ n̄ĩ gé, s̄ȳ ãm̄ã k̄ãm̄én m̄ũ ãn ra.

20ã t̄ȳ inh m̄ȳ tag kar ven m̄ũ ãn v̄ȳ: “inh k̄ãt̄ĩg m̄ãn ke n̄ẽ ha, s̄ȳ ki h̄ã tó v̄ẽ,” he m̄ũ. H̄ȳ, kur k̄ãt̄ĩg, ãg Senhor t̄ȳ Jesus'.

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos. | 21 Ëg Senhor tỹ Jesus jé ãjag kar tar han.
Hã vẽ.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer “não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR” (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: “e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações” (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nenhuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importante esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguesa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais diversas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nova Versão Internacional (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, “no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus”.

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil